




3 1761 11649317 2



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116493172>

CA1
XC2
1992
E46

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 1

Fascicule n° 1

Wednesday, February 26, 1992
Wednesday, March 18, 1992

Le mercredi 26 février 1992
Le mercredi 18 mars 1992

Chairperson: Jim Hawkes

Président: Jim Hawkes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial chargé de la

Electoral Reform

Réforme Électorale

RESPECTING:

CONCERNANT:

Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee proceeded to the comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing

Ordre de renvoi de la Chambre des communes en date du 14 février 1992, une étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992

SPECIAL COMMITTEE ON ELECTORAL REFORM

Chairman: Jim Hawkes

Vice-Chairmen:

Michel Champagne
Peter Milliken

Members

Patrick Boyer
Howard Crosby
Rod Murphy
Marcel Prud'homme
Geoff Wilson—(8)

(Quorum 5)

Carol Chafe

Clerk of the Committee

In accordance with the Order adopted by the House of Commons on February 14, 1992:

On Wednesday, February 26, 1992:

Doug Fee replaced Geoff Wilson.

On Thursday, February 27, 1992:

Geoff Wilson replaced Doug Fee.

COMITÉ SPÉCIAL SUR LA RÉFORME ÉLECTORALE

Président: Jim Hawkes

Vice-présidents:

Michel Champagne
Peter Milliken

Membres

Patrick Boyer
Howard Crosby
Rod Murphy
Marcel Prud'homme
Geoff Wilson—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Carol Chafe

Conformément à l'ordre adopté par la Chambre des communes le 14 février 1992:

Le mercredi 26 février 1992:

Doug Fee remplace Geoff Wilson.

Le jeudi 27 février 1992:

Geoff Wilson remplace Doug Fee.

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Friday, February 14, 1992.

By unanimous consent, it was ordered,—That a Special Committee of the House of Commons be appointed and empowered to undertake a comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing tabled in the House of Commons February 13, 1992;

That the Standing Committee on House Management appoint the membership of the Special Committee and present its report, which shall be deemed concurred in upon presentation to the House of Commons, no later than 5 sitting days after the adoption of the motion;

That the said Special Committee be composed of 8 Members of the House of Commons;

That the said Special Committee have all powers of a Standing Committee of the House of Commons pursuant to Standing Orders 108(1), 120 and 121; and

That changes in membership of the said Special Committee be effective immediately after a notification signed by the Member acting as the Chief Whip of any recognized party, has been filed with the clerk of the Committee.

ATTEST

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Qu'un Comité spécial de la Chambre des communes soit constitué et habilité à entreprendre une étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis déposé à la Chambre des communes le 13 février 1992;

Que le Comité permanent de la gestion de la Chambre nomme les membres du Comité spécial et présente son rapport, qui sera réputé adopté dès son dépôt à la Chambre des communes, au plus tard cinq jours de séance après l'adoption de la présente motion.

Que ledit Comité spécial soit composé de 8 membres de la Chambre des communes;

Que ledit Comité spécial ait tous les pouvoirs d'un Comité permanent de la Chambre des communes conformément aux articles 108(1), 120 et 121 du Règlement; et

Que les changements dans la liste des membres dudit Comité s'appliquent immédiatement après que le député qui agit comme whip en chef de tout parti reconnu en a déposé avis sous sa signature auprès du greffier du comité.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, FEBRUARY 26, 1992

(1)

[Text]

The Special Committee on Electoral Reform met at 1:33 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, for the purpose of organization.

Members of the Committee present: Patrick Boyer, Michel Champagne, Howard Crosby, Doug Fee, Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy and Marcel Prud'homme.

The Clerk of the Committee presided over the election of a Chairman.

On motion of Michel Champagne, seconded by Patrick Boyer, it was agreed,—That Jim Hawkes do take the Chair of this Committee as Chairman.

Accordingly, Jim Hawkes was declared duly elected Chairman of the Committee.

The Chairman took the Chair.

On motion of Marcel Prud'homme, it was agreed,—That Peter Milliken be elected Vice-Chairman of this Committee.

On motion of Patrick Boyer, it was agreed,—That Michel Champagne be elected Vice-Chairman of this Committee.

On motion of Peter Milliken, it was agreed,—That the Committee be identified as the Special Committee on Electoral Reform and, in French, as *le Comité spécial sur la réforme électorale*.

On motion of Peter Milliken, it was agreed,—That the Chairman be authorized to hold meetings in order to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that at least two (2) Members are present and that both Government and Opposition are present.

On motion of Howard Crosby, it was agreed,—That the Chairman, the two Vice-Chairmen and Rod Murphy constitute the Sub-Committee on Agenda and Procedure.

On motion of Peter Milliken, it was agreed,—That the Committee print 550 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence, as established by the Board of Internal Economy.

On motion of Patrick Boyer, it was agreed,—That, to every extent possible, the Committee produce all briefing notes and documents in a two-sided format.

At 2:02 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, MARCH 18, 1992

(2)

The Special Committee on Electoral Reform met at 3:32 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Patrick Boyer, Michel Champagne, Howard Crosby, Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme and Geoff Wilson.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 26 FÉVRIER 1992

(1)

[Traduction]

Le Comité spécial sur la réforme électorale tient aujourd'hui sa séance d'organisation à 13 h 33, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre.

Membres du Comité présents: Patrick Boyer, Michel Champagne, Howard Crosby, Doug Fee, Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy et Marcel Prud'homme.

La greffière procède à l'élection du président.

Sur motion de Michel Champagne, appuyé par Patrick Boyer, il est convenu,—Que Jim Hawkes soit élu président du Comité.

Jim Hawkes est donc déclaré dûment élu président du Comité.

Le président prend place au fauteuil.

Sur motion de Marcel Prud'homme, il est convenu,—Que Peter Milliken soit élu vice-président du Comité.

Sur motion de Patrick Boyer, il est convenu,—Que Michel Champagne soit élu vice-président du Comité.

Sur motion de Peter Milliken, il est convenu,—Que le Comité s'appelle officiellement: Comité spécial sur la réforme électorale (*Special Committee on Electoral Reform*).

Sur motion de Peter Milliken, il est convenu,—Que le président soit autorisé à tenir des séances, à entendre des témoignages et en permettre l'impression en l'absence de quorum, pourvu que deux membres du Comité soient présents, et que le gouvernement et l'opposition soient représentés.

Sur motion de Howard Crosby, il est convenu,—Que le président, les deux vice-présidents ainsi que Rod Murphy forment le Sous-comité du programme et de la procédure.

Sur motion de Peter Milliken, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer 550 exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages*, suivant les directives du Bureau de régie interne.

Sur motion de Patrick Boyer, il est convenu,—Que, dans la mesure du possible, toutes les notes d'information et documents du Comité soient imprimés sur les deux côtés des feuillets.

À 14 h 02, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 18 MARS 1992

(2)

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à 15 h 32, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Patrick Boyer, Michel Champagne, Howard Crosby, Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme, Geoff Wilson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stillborn, Research Officer.

Witnesses: From the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing: Pierre Lortie, Chairman; Pierre Fortier, Commissioner; Robert Gabor, Commissioner; Guy Goulard, Executive Director; Peter Aucoin, Director of Research.

In accordance with the Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee proceeded to the comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No. 1*).

Pierre Lortie made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 6:11 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Carol Chafe

Clerk of the Committee

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stillborn, attaché de recherche.

Témoins: De la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis: Pierre Lortie, président; Pierre Fortier, commissaire; Robert Gabor, commissaire; Guy Goulard, directeur exécutif; Peter Aucoin, directeur de la recherche.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du 14 février 1992, le Comité spécial commence l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (voir les *Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Pierre Lortie fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 18 h 11, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Carol Chafe

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, February 26, 1992

• 1336

The Clerk of the Committee: Hon. members I see a quorum. In conformity with Standing Orders 116, 106(1) and 106(2), your first order of business for the day is to elect a chairman. I am ready to receive motions to that effect. Mr. Prud'homme.

Mr. Prud'homme (Saint-Denis): I wish to nominate Mr. Milliken.

Mr. Milliken (Kingston and the Islands): I withdraw.

Mr. Boyer (Etobicoke—Lakeshore): I would like to nominate Mr. Hawkes.

La greffière: La motion est appuyée par M. Boyer. Y a-t-il d'autres motions?

Mr. Milliken: Could we ask whether it is normal to have a whip made chairman of a committee? Isn't there a little bit of fear of the whole committee's getting whipped?

Mr. Prud'homme: We'll ask you that when you are elected. He's not elected yet.

Mr. Fee (Red Deer): I don't see a great opposition ongoing anywhere.

Mr. Prud'homme: So the nominations are closed.

The Clerk: So moved. Mr. Hawkes, would you care to take the chair?

The Chairman: Thank you.

Mr. Prud'homme: Are you taking nominations for vice-chairmen or a vice-chairman?

The Chairman: Allow me to make an opening remark and then I'll come to that. I would like to express my thanks to the members of the committee.

Mr. Prud'homme: We'll start by applauding and then we'll see later.

Le président: Il s'est écoulé environ quatre ans depuis que j'ai été président d'un comité permanent, spécial ou législatif, mais ce sera peut-être plus courant à l'avenir.

Anyhow, I think there's a lot of work to be done, and given the nature of our task... It's not unlike the lobbyists, the conflict of interest, the Parliament of Canada Act. There are certain things we tackle collectively in a Parliament, where partisanship is certainly low key or disappears, because we're acting in the common good and it's important to the institution itself. I would hope that, by and large, the activity we're collectively commencing today can be characterized by that kind of co-operation.

I have had discussions with members, and I hope that a lot of other members of the Parliament of Canada from time to time, as we proceed in our work, will come and sit at the table with us, as different parts of this activity impinge upon their world. There can be a fair amount of movement in that regard and I'll look forward to it.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 26 février 1992

La greffière du comité: Honorables députés, je constate qu'il y a quorum. Conformément aux articles 116, 106(1) et 106(2) du Règlement, le premier point à l'ordre du jour est l'élection d'un président. Je suis prête à recevoir vos motions à cet effet. Monsieur Prud'homme.

M. Prud'homme (Saint-Denis): Je propose M. Milliken.

M. Milliken (Kingston et les Îles): Je retire mon nom.

M. Boyer (Etobicoke—Lakeshore): Je propose M. Hawkes.

The Clerk: Mr. Boyer so moves. Are there any other motions?

M. Milliken: Pouvons-nous savoir s'il est normal qu'un whip devienne président de comité? N'est-ce pas quelque chose qui risque de fouetter notre comité?

M. Prud'homme: Nous lui poserons la question. Il n'est pas encore élu.

M. Fee (Red Deer): Je n'entends pas de protestation.

M. Prud'homme: La mise en candidature est terminée.

La greffière: Très bien. Monsieur Hawkes, voudriez-vous occuper le fauteuil?

Le président: Merci.

M. Prud'homme: Acceptez-vous maintenant les candidatures en vue de l'élection des vice-présidents ou d'un vice-président?

Le président: Permettez-moi d'abord de dire quelques mots. J'aimerais remercier les membres du comité.

M. Prud'homme: Nous allons commencer par vous applaudir.

The Chairman: It has been approximately four years since I have been chairman of a standing, special or legislative committee, but maybe it will be a more common occurrence in the future.

C'est une lourde tâche qui nous attend, et compte tenu de sa nature... C'est une situation qui rappelle les mesures touchant les démarcheurs, les mesures touchant les conflits d'intérêts, la Loi sur le Parlement du Canada. Collectivement, nous sommes appelés à débattre de certaines mesures sans manifester d'esprit partisan ou presque, parce que nous voulons agir dans l'intérêt de tous et que nous sommes conscients de l'importance de l'institution. J'espère que de façon générale l'activité dans laquelle nous nous engageons aujourd'hui se déroulera de la même manière.

J'ai eu des entretiens avec un certain nombre de députés. Je compte bien que beaucoup d'entre eux viennent se joindre à nous au fur et à mesure que nous serons appelés à discuter de questions qui les touchent particulièrement. J'ai hâte de travailler avec eux.

[Texte]

We are limited in time. I want to thank the clerk of the committee for the preparation of documents that we can proceed on. We have had consultations within our own caucus in terms of a vice-chairman from the government side. The issue you were raising was whether there should be one or two. I don't know if there has been consultations between opposition members within a party. Have you discussed this with Mr. Murphy at all?

• 1340

Mr. Prud'homme: No, I thought you may like to do so. This is probably one of the most sensitive committees and it will require a lot of patience and goodwill from all of us in the three parties represented here, because we are playing with the electoral law of Canada. So to avoid any suspicion of any kind. . . I'm sure that's your feeling.

The Chairman: Actually, our standing orders require that there be two vice-chairmen for a special committee, under Standing Order 106(2), one from the opposition and one from government, which would be the rhythm now that the chairman is from the government side.

Mr. Prud'homme: I can assure you, being senior in the House and in my party, although junior on this committee to my friend, Mr. Milliken, who has the responsibility as he is the official critic, that we were authorized and given full authority by the whip to do here what we want to do. So I would therefore like to recommend—and you don't need more consultation—that Mr. Milliken be our vice-chairman.

I would also put to you for your consideration and reflection whether it would not be wise to have the three parties involved, then the parties' representatives could form the steering committee.

I repeat that I was supposed to chair the committee studying Bill C-79 and looking into the same law, as you will remember, and I would have proceeded in that way for security reasons to ensure that when we come before Parliament and for purposes of public opinion and the press. . . This committee will be unique in the sense that we are touching the electoral law of Canada, and people get dizzy and probably rightly so.

This suggestion is for your consideration. I don't want to talk further, except to put it to you, if you would see fit to install Mr. Murphy, who I think is the representative of the NDP, as one of the two vice-chairmen. But I will leave that matter for your future deliberations with him.

For us, I am happy to recommend Mr. Milliken and he shall be our vice-chairman.

The Chairman: We can, indeed, have some consultations. Let me just review for members that the standing orders require two vice-chairmen. Once the chairman comes from the government side, then one of the vice-chairmen must also come from the government. Two out of the three persons must be from the government and one out of the three from the opposition. Those are the rules.

We have flexibility when it comes to a steering committee, and I think it would be inappropriate not to have Mr. Murphy on the steering committee. Both opposition parties should clearly be represented, but there is room for only one vice-chair.

[Traduction]

Notre temps est limité. Je remercie la greffière du comité d'avoir préparé ces documents que nous allons maintenant examiner. Notre caucus est consulté en ce qui concerne le vice-président du côté ministériel. Vous demandiez s'il devait y en avoir un ou deux. Je ne sais pas si les députés de l'opposition se sont concertés pour leur part. En avez-vous parlé avec M. Murphy?

M. Prud'homme: Non, mais je pensais que l'idée pouvait vous intéresser. Ce comité doit traiter d'un sujet qui est probablement l'un des plus délicats qui soit et qui nécessitera beaucoup de patience et de bonne volonté de la part de nos trois partis; en effet, nous devons revoir la loi électorale du Canada. Pour éviter tout soupçon. . . Je suis sûr que vous êtes également de cet avis.

Le président: De fait, l'article 106(2) du Règlement stipule qu'un comité spécial doit avoir deux vice-présidents, un de l'opposition et un du gouvernement, puisque le président est déjà issu des banquettes ministérielles.

M. Prud'homme: Je peux vous assurer, en tant que doyen de la Chambre de mon parti, même si je suis moins ancien à ce comité que mon bon ami, monsieur Milliken, qui défie la responsabilité puisqu'il est porte-parole officiel, que nous sommes dûment mandatés par notre whip. Je recommande donc—il n'est pas nécessaire de procéder à d'autres consultations—que M. Milliken soit vice-président.

Je me permets également de vous faire remarquer qu'il pourrait être sage de faire participer les trois partis; ces représentants pourraient alors former le comité directeur.

Je vous rappelle que j'étais censé présider le comité chargé d'étudier le projet de loi C-79, dans la même veine, et je peux vous dire que j'aurais sans doute procédé de cette façon, pour des raisons de sécurité, de façon à ce qu'au moment d'aller devant le Parlement, l'opinion publique et la presse. . . Ce comité est unique du fait qu'il examine la loi électorale du Canada qui, à juste titre, laisse bien des Canadiens pantois.

C'est simplement une suggestion. Je n'insiste pas davantage, sauf pour dire que vous devriez peut-être songer à M. Murphy, qui représente le NPD, si je comprends bien, comme deuxième vice-président. Je vous laisse le soin d'en discuter avec lui.

Pour ma part, je suis heureux de proposer M. Milliken comme vice-président.

Le président: Nous pouvons nous consulter à cet égard. Laissez-moi revoir pour les membres du comité ce que prévoit le Règlement en ce qui concerne les deux vice-présidents. Une fois que le président est choisi par les ministériels, l'un des deux vice-présidents doit également venir de ce côté. Deux des trois personnes choisies doivent être du gouvernement, l'autre, de l'opposition. Voilà les règles.

Pour le comité directeur, nous avons une certaine marge de manœuvre, et il serait mal venu que M. Murphy n'en fasse pas partie. Les deux partis de l'opposition devraient clairement être représentés à ce niveau. En ce qui concerne les vice-présidents, cependant, il n'y a de place que pour un député de l'opposition.

[Text]

If Mr. Murphy is concurring in your suggestion, Mr. Milliken, for the opposition vice-chair, then we could proceed on that suggestion and if we need to consult and proceed on the matter at a later meeting, that's fine, too. You have done your consultation, but Mr. Murphy, I'm not sure. . .

Mr. Murphy (Churchill): I have no problem with the appointment or nomination of Mr. Milliken as the opposition vice-chair and I personally don't feel any need to have another title. I think I'll get just as much work without the title.

The Chairman: Let me just start with that matter, then. We have a formal nomination from Mr. Prud'homme that Mr. Milliken be the opposition vice-chair, seconded by Mr. Murphy. Are there any further nominations?

I declare Mr. Milliken to be the vice-chair of the committee by acclamation.

Could I now have a nomination for the government vice-chair? Mr. Boyer is nominating Mr. Champagne. Mr. Fee seconds the nomination.

Mr. Murphy: I am starting to have the same concerns myself that Peter had about the whip being the chair.

The Chairman: There being no further nominations, I declare Mr. Champagne to be the vice-chair from the government side.

The next item, which the clerk brings to my attention, is that the formal name of this committee is the Special Committee to Review the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. I would assume—and I seek the clerk's advice on this—that to change the name to something shorter would require a report to the House and concurrence by the House.

• 1345

The Clerk: No, you can adopt a special name. You can shorten the name if you want to.

An hon. member: By committee action?

The Chairman: Standing committees require House reports.

Mr. Milliken: We could change it to the Special Committee on Electoral Reform. That thing is a terrible mouthful.

The Chairman: The Special Committee on Electoral Reform—SCOER.

Mr. Prud'homme: I hope we'll score.

The Chairman: We don't want SKEWER. Is that agreeable?

Quelle est la traduction française?

Des voix: Comité spécial sur la réforme électorale.

The Chairman: So that translation would be satisfactory to members. Could I have a motion to that effect, then?

[Translation]

Si M. Murphy est d'accord avec votre suggestion, M. Milliken pourrait devenir le vice-président de l'opposition, mais nous pouvons également revenir sur cette question à une réunion ultérieure. Vous vous êtes consultés de votre côté, mais en ce qui concerne M. Murphy, je ne sais pas. . .

M. Murphy (Churchill): Je suis satisfait de la nomination de M. Milliken en tant que vice-président de l'opposition et je ne désire pour ma part aucun autre titre. Je travaillerai aussi fort sans avoir le titre.

Le président: Je vais donc régler cette question pour commencer. M. Prud'homme propose officiellement M. Milliken comme vice-président de l'opposition. En cela, il est appuyé par M. Murphy. Y a-t-il d'autres candidatures?

Je déclare M. Milliken élu vice-président du comité par acclamation.

Puis-je avoir le nom de quelqu'un du gouvernement maintenant? M. Boyer propose M. Champagne. M. Fee appuie la motion.

M. Murphy: Je commence à avoir les mêmes craintes que Peter avait un peu plus tôt au sujet du fait qu'un whip agisse en tant que président.

Le président: Comme il n'y a pas d'autres candidatures, je déclare M. Champagne élu vice-président pour le côté ministériel.

Pour le point suivant, la greffière attire mon attention sur le fait que le nom officiel du comité est Comité spécial chargé de l'étude du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis. Je suppose—je demande l'avis de la greffière à ce sujet—qu'un changement de nom, pour quelque chose de plus court, nécessiterait un rapport à la Chambre afin que celle-ci puisse y agréer.

La greffière: Non, vous pouvez lui donner un nom plus court, si vous voulez.

Une voix: Le comité peut le faire de lui-même?

Le président: Pour les comités permanents, il faut un rapport à la Chambre.

M. Milliken: Nous pouvons l'appeler tout simplement le Comité spécial sur la réforme électorale. Son nom actuel est terriblement long.

Le président: Le Comité spécial sur la réforme électorale—le CSRE.

M. Prud'homme: J'espère que nous aurons du succès avec ce nom.

Le président: Nous ne voulons certainement pas rater notre coup. Le comité est-il d'accord?

What would the French translation be?

Some hon. members: Comité spécial sur la réforme électorale.

Le président: Les membres du comité sont satisfaits de cette traduction. Quelqu'un voudrait-il présenter une motion maintenant?

[Texte]

It is moved by Mr. Milliken and seconded by Mr. Boyer.

Motion agreed to

The Chairman: The next matter is with regard to hearing evidence and printing the *Minutes of Proceedings and Evidence* when a quorum is not present. The normal motion is that the chairman be authorized to hold meetings in order to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that at least *x* members are present and both government and opposition members are present. My preference would be that two members be present.

Mr. Milliken: Is that two plus the chairman?

The Chairman: No, it would simply be two, somebody in the chair. . . provided that the government and opposition are both represented.

Mr. Prud'homme: [*Inaudible—Editor*] . . . the way it's written in English: "provided that opposition members". In French it says

«soient tous deux représentés»: le gouvernement et l'opposition. En français, c'est plus clair, mais en français,

does it mean all the opposition members? Do you mean two or three?

The Chairman: A better wording might be "provided that at least two members are present and that both government and opposition are represented".

Mr. Prud'homme: And that could be either an NDP or a Liberal?

An hon. member: That's right.

Motion agreed to

The Chairman: Next is a motion on the appointment of a Subcommittee on Agenda and Procedure. We can do it formally or we can just leave it that the two vice-chairmen, the NDP and the chairman would be the informal committee, but with a small committee. My preference is to make sure the committee's work plan is a participative exercise in which all of us have a say, but there may be a need for consultation with the other two parties.

Mr. Murphy: Why don't we put the motion forward? I have no qualms about other members of the committee coming to a planning session, just that we have a formal group to work from.

An hon. member: The chairman, the two vice-chairmen and Rod Murphy.

The Chairman: That Rod Murphy constitute the Subcommittee on Agenda and Procedure. . . That's a change of wording but. . .

It is moved by Rod, seconded by Howard.

Motion agreed to

Mr. Prud'homme: He's right. because if you put it to everybody you may accelerate your work. I have not chaired in a while. Any steering decision must be approved by the full committee, right? So I think he makes sense.

[Traduction]

M. Milliken en fait la proposition, appuyée par M. Boyer.

La motion est adoptée

Le président: Le point suivant a trait à l'audition des témoignages et à l'impression des «Procès-verbaux et témoignages» en l'absence de quorum. La motion habituelle permet au président de tenir des réunions pour entendre les témoignages et de demander l'impression de ces témoignages en l'absence de quorum, à condition qu'il y ait tant de députés présents et que le gouvernement et l'Opposition soient tous deux représentés. Je recommanderais que le nombre soit fixé à deux.

M. Milliken: Plus le président?

Le président: Non, y compris le président. . . à condition que le gouvernement et l'opposition soient tous deux représentés.

M. Prud'homme: [*Inaudible—La Rédaction*]. . . le libellé anglais: «Provided that opposition members». En français, c'est: «soient tous deux représentés»

that is, the government and the opposition. The French text is clearer.

S'agit-il de tous les députés de l'opposition? De deux ou trois?

Le président: Il faudrait peut-être dire: «à condition qu'il y ait au moins deux députés présents et que le gouvernement et l'opposition soient tous deux représentés».

M. Prud'homme: Il pourrait s'agir soit d'un député Néo-démocrate soit d'un député Libéral?

Une voix: Oui.

La motion est adoptée

Le président: Nous en sommes maintenant à la constitution d'un sous-comité du programme et de la procédure. Nous pouvons adopter une motion officielle ou simplement indiquer que les deux vice-présidents, un député du NPD et le président forment le comité officieux, le petit comité. Je préférerais que tout le monde ait son mot à dire dans le fonctionnement du comité, mais il y a peut-être lieu de prévoir un mécanisme de consultation avec les deux autres partis.

M. Murphy: Pourquoi n'adoptons-nous pas la motion? Je n'ai rien contre le fait que d'autres députés du comité assistent aux réunions de planification, mais je préfère qu'il y ait un cadre officiel.

Une voix: Le président, les deux vice-présidents et Rod Murphy.

Le président: Que Rod Murphy constitue le Sous-comité du programme et de la procédure. . . C'est un changement, mais. . .

Rod en fait la proposition, appuyé par Howard.

La motion est adoptée

M. Prud'homme: Il a raison. Ce serait peut-être une façon d'accélérer les choses. Je n'ai pas présidé depuis longtemps. Les décisions du comité directeur doivent être approuvées par le comité plénier, n'est-ce pas? C'est bien.

[Text]

The Chairman: It formalizes the notion of it cutting across the three parties, and that's probably a wise thing to have out there in public.

The printing of a specific number of copies of the *Minutes of Proceedings and Evidence*.

Mr. Milliken: I so move.

• 1350

Motion agreed to

Mr. Boyer: I have a brief comment related to the printing. Yesterday's budget talked about the new no-frills printing of government reports and so forth. I was thinking of that as I looked at this. I am sure there is a reason that it takes so much paper to produce these resolutions today, but I think that for the future. . . Everybody tends to generate a lot of paper. A lot is used here to produce these. For the future, a conscientious effort could be made by the committee in terms of paper production, including when reports or briefings or any material is coming in, to photocopy on both sides of the page. Any measures that can reduce the amount of paper being consumed would be a positive step.

The Chairman: Thank you.

Item 7 is transcripts of in camera meetings. Do we want to face that at this point? The suggestion is for passage of a motion that one transcript of all in camera meetings be produced and kept in the committee clerk's office for consultation, and that all those transcripts be destroyed at the end of a session. I must agree. My instincts are not to go to the cost of typing and printing the transcript unless, somewhere along the way, we think we need it. If we decide to go in camera, let's make the decision of whether we think we want a transcript or not at that point.

Some hon. members: Agreed.

Mr. Prud'homme: I'd be a little bit more careful to start. Yes, but you could photostat it. I would like to be able to peruse it in our offices with our own colleagues. We could have three copies made, but not typed. If I understand. . .

Expliquez-moi.

The Clerk: The transcript we get from the in camera meeting is the very rough—

Mr. Prud'homme: Tape.

The Clerk: It's not the tape. It's a—

Mr. Prud'homme: I know. I get them all the time. That is the one you keep in secret for our consultation.

The Clerk: Yes.

Mr. Prud'homme: I see. It doesn't matter if they are rough. Each party could have a copy of that rough, if we so agree. I reserve the right to ask to have a copy. Maybe not, but I know what you're talking about. I receive some of

[Translation]

Le président: C'est une façon de souligner le fait que les trois partis sont concernés. Il est bon que ce soit su.

Nous en sommes maintenant à l'impression d'un certain nombre d'exemplaires des «Procès-verbaux et témoignages» du comité.

M. Milliken: Je présente la motion.

La motion est adoptée

M. Boyer: J'aimerais faire une brève remarque au sujet de l'impression. Dans son budget d'hier, le gouvernement s'est engagé à publier des rapports très sobres. La vue de ce document m'amène à me demander pourquoi il faut consacrer tant de papier à l'impression de ces résolutions. Désormais, nous devrions. . . Nous gaspillons beaucoup de papier. Le comité devrait désormais s'efforcer de réduire sa consommation de papier en utilisant les deux côtés d'une page pour photocopier les mémoires, les rapports et les autres documents qui nous sont remis. Faisons tout ce que nous pouvons pour économiser du papier.

Le président: Je vous remercie.

Le point numéro 7 de l'ordre du jour porte sur la transcription de nos délibérations à huis clos. Sommes-nous prêts à aborder cette question? On propose d'adopter une motion selon laquelle la transcription de nos délibérations à huis clos serait conservée au bureau du greffier pour consultation. Ces transcriptions seront détruites à la fin de la session. Je suis d'accord avec cette motion. À mon avis, il ne sert à rien de dépenser de l'argent pour faire dactylographier et imprimer ces transcriptions à moins que ce ne soit vraiment nécessaire. Chaque fois que nous décidons de tenir une réunion à huis clos, nous décidons à l'avance si nous souhaitons une transcription ou non.

Des voix: D'accord.

M. Prud'homme: Il faudrait peut-être faire preuve d'un peu plus de prudence. On pourrait photocopier les transcriptions. Il serait bon que nous puissions les consulter avec nos collègues dans nos bureaux. Nous pourrions préparer trois exemplaires. Si je comprends bien. . .

Explain me the reasons for this.

La greffière: La transcription que nous obtenons pour les séances à huis clos est tirée. . .

M. Prud'homme: De la bande.

La greffière: Ce n'est pas tiré de la bande, . . .

M. Prud'homme: Je sais. Je connais bien ces transcriptions. C'est ce document secret que vous conservez à des fins de consultation.

La greffière: Oui.

M. Prud'homme: Je vois. Peu importe si cette transcription n'est pas révisée. Elle suffira à chaque parti. Je me réserve le droit de pouvoir demander un exemplaire. Je sais de quoi vous parlez. Je reçois certaines de ces

[Texte]

them. They are in a rough form, with no corrections, but I would reserve the right for each party to have a copy instead of going to the office and reading it there. I reserve the right for the future.

The Chairman: Let's be very clear.

Mr. Crosby (Halifax West): Are those rough copies produced automatically, without any special. . . ?

The Clerk: If it is a public meeting or an open meeting of the committee, it is automatically produced. For anything in camera, it is the decision of the committee as to whether they wish to have transcription.

Mr. Crosby: Is the recorded material there, and you just push a button to get a rough copy?

The Clerk: No, we have to ask for it. We have to ask for recording and transcription.

Mr. Crosby: So there would be in camera meetings in which there is no recording of the verbatim conversation at all.

The Clerk: Yes.

Mr. Crosby: Is it the wish of the committee to have such meetings, or do you assume that all conversations amongst committee members, in camera or otherwise, will be recorded?

The Chairman: My understanding of the decision we agreed to a few minutes ago was that if we decide to go in camera, at that point we will make the decision about—

Mr. Crosby: Whether to record or not.

The Chairman: —recording and transcription, and how many copies to make.

Mr. Crosby: If we record, we can have the copies available, as Mr. Prud'homme said.

The Chairman: The decision at that point could be simply to record without transcription, and then subsequently decide to transcribe, or it could be to have no recording, or you could decide in advance to record, transcribe, and deliver one copy to each party.

Mr. Crosby: Or that could be raised each time you go in camera.

The Chairman: Each time, depending on the reason.

Mr. Crosby: Otherwise you will have a rule about distribution of copies that assumes you are going to record in the first place.

The Chairman: Yes. We may not have to go in camera at any point, because it is election law, and we may choose to do it all without going in camera.

• 1355

The suggestion is that the committee retain the services of one or more research officers from the Library of Parliament, as needed to assist the committee in its work, at the discretion of the chairman. I want members to know that two suggested researchers have come forward from the Library of Parliament. Their resumés are supposedly coming to my office. I haven't even seen them. I'm not familiar with either name.

[Traduction]

transcriptions qui ne comportent pas de corrections. J'aimerais que chaque parti puisse avoir son propre exemplaire au lieu de devoir se rendre au bureau de la greffière pour consulter la transcription. J'aimerais réserver ce droit.

Le président: Soyons très clairs.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Ces transcriptions non révisées sont-elles produites automatiquement, sans mesure spéciale. . . ?

La greffière: S'il s'agit d'une réunion publique, elles sont produites automatiquement. C'est le comité qui décide s'il veut une transcription de ses délibérations tenues à huis clos.

M. Crosby: Suffit-il de presser un bouton pour obtenir la transcription non révisée de la bande sonore?

La greffière: Non, nous devons faire une demande. Nous devons demander qu'il y ait enregistrement et transcription.

M. Crosby: Nous pourrions donc tenir des réunions à huis clos sans qu'il y ait enregistrement de nos délibérations.

La greffière: Oui.

M. Crosby: Le comité souhaite-t-il que toutes ses délibérations, qu'elles se tiennent à huis clos ou en séance publique, soient enregistrées?

Le président: Je pensais que nous avions convenu il y a quelques instants que lorsque nous tiendrions une réunion à huis clos, nous déciderions alors s'il convient. . .

M. Crosby: De les enregistrer ou non.

Le président: . . . de les enregistrer, de les faire transcrire et du nombre d'exemplaires à faire imprimer.

M. Crosby: S'il y a enregistrement des délibérations, nous pouvons mettre des exemplaires de la transcription à la disposition des membres du comité comme M. Prud'homme le recommande.

Le président: Nous pourrions décider soit d'enregistrer nos délibérations sans les faire transcrire de manière à ce qu'on puisse les faire transcrire par la suite au besoin, soit de ne pas les enregistrer, soit de les enregistrer, de les faire transcrire et de produire un exemplaire à l'intention de chaque parti.

M. Crosby: Ou la décision à cet égard pourrait être prise chaque fois qu'on tient une réunion à huis clos.

Le président: Oui, chaque fois, en fonction des circonstances.

M. Crosby: Autrement, il faudra adopter une motion portant sur le nombre d'exemplaires qui vont être produits, ce qui suppose qu'il y aura enregistrement.

Le président: Oui. Il ne sera peut-être pas nécessaire de tenir des réunions à huis clos puisque nous allons discuter de la loi électorale.

On propose que le comité retienne, à la discrétion du président, un ou plusieurs attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement pour l'aider dans ses travaux. La Bibliothèque du Parlement nous a soumis deux noms. Les curriculum vitae des personnes visées doivent m'être envoyés. Je ne les ai pas encore reçus. Je ne connais pas les deux personnes qu'on nous propose.

[Text]

I don't like to bring a recommendation to a steering committee or the main committee until I've had a chance to look at resumés and see whether, in my opinion, I would like to recommend them to committee members because I think they're competent.

Mr. Milliken: So we won't pass this motion now.

The Chairman: I would feel more comfortable—

Mr. Crosby: What about at the discretion of the chairman upon consultation with the steering committee?

Mr. Murphy: I think it works best if it's done by the chair in consultation with the rest of the members of the steering committee.

I have a further concern, and I'll use this opportunity to raise it. The chair and I just had a very brief conversation about the extensive documents we have to go through in what I think is a very short length of time. I can't do it alone. I need some assistance on this. I don't know if we want to deal with that right now, but we certainly need some kind of budgetary line to provide ongoing assistance to each of the caucuses on this. It's just too mammoth an undertaking for the time we've got, to expect it to be done in offices that aren't equipped to handle it.

Mr. Prud'homme: That's much more than I was going to suggest. You have decided that the committee retain research services. Then you postponed that. I don't want to name any names, but election law is very technical and we need the expertise of people who have or had experience. I will put to your steering committee a proposal for people who are not in the research bureau but who could be of great assistance to the committee. If you reserve your judgment until then, I'll appreciate it very much. That does not diminish in any way the excellent suggestion put forward by Mr. Murphy.

If my suggestion were accepted by you, even Mr. Murphy may say, well, in that case with that kind of expertise maybe we don't need that kind of budget. Be open. Don't be suspicious. There's no trick there. I want people who know what they're talking about, people who have done elections, people who may have been officers of the House, people of great quality, and whose independence is irreproachable.

The Chairman: Stephen Ball has been with me a couple of years. Stephen, amongst other degrees, has a law degree, and I've asked him to make it a priority and to be virtually full-time right from the start so that I have somebody that—

Mr. Prud'homme: If he were not here, I would tell you what I think of law degrees. In the practice of politics, I always had trouble running my nine elections because of too many lawyers giving us advice but not knowing at all what the political process was all about, with all due respect to this fine gentleman.

The Chairman: What I'm hearing is that you, at least, would like to bring some resumés forward. Why don't we just say to the entire committee, let's pool resumés through the chair, and give me a chance to look at them and do some

[Translation]

Avant de soumettre la question au comité directeur ou au comité principal, je préférerais avoir l'occasion d'examiner les curriculum vitae des attachés de recherche qu'on nous propose pour voir s'ils nous conviennent.

M. Milliken: Nous attendrons donc avant d'adopter cette motion.

Le président: Je me sentirais plus à l'aise.

M. Crosby: Le président pourrait prendre la décision en consultation avec les membres du comité directeur.

M. Murphy: Je crois qu'il vaut mieux que le président consulte le reste des membres du comité directeur.

J'ai une autre inquiétude dont j'aimerais vous faire part. Le président et moi-même venons de discuter brièvement du peu de temps que nous avons pour étudier les nombreux documents qui nous ont été remis. Il m'est impossible de le faire seul. J'ai besoin d'aide. Je ne sais pas si nous voulons régler cette question tout de suite, mais il faudrait prévoir dans le budget des fonds pour que chaque caucus puisse obtenir de l'aide à ce sujet. Compte tenu du temps que nous avons, nos bureaux ne sont pas en mesure d'accomplir cette tâche énorme.

M. Prud'homme: Vous allez plus loin que je ne l'aurais fait. Vous avez décidé que le comité devait retenir les services d'attachés de recherche. Vous avez ensuite reporté l'adoption d'une motion à ce sujet. Je ne vous demande pas de nous donner des noms, mais la loi électorale est très technique, et il nous faut l'aide de gens qui s'y connaissent. Je vais proposer au comité directeur le nom de personnes qui n'appartiennent pas au bureau de recherche, mais qui pourraient aider le comité. Je vous saurais gré, avant de prendre une décision, d'attendre de voir les noms que je vais vous proposer. La suggestion faite par M. Murphy demeure excellente.

Si vous acceptez ma suggestion, même M. Murphy conviendra sans doute qu'il n'est pas nécessaire de prévoir un budget aussi important. Soyez ouverts. Ne soyez pas méfiants. Je ne vous tends pas un piège. Je veux que nous retenions les services de gens qui connaissent le sujet dont nous traitons, qui connaissent le processus électoral, qui ont peut-être été des fonctionnaires de la Chambre, donc des gens très compétents dont l'impartialité ne peut pas être mise en doute.

Le président: Stephen Ball travaille avec moi depuis quelques années. Stephen possède notamment un diplôme de droit, et je lui ai demandé de consacrer presque tout son temps à l'étude de cette question pour que je puisse compter sur quelqu'un. . .

M. Prud'homme: S'il n'était pas ici, je vous dirais ce que je pense des diplômés en droit. Malgré tout le respect que j'ai pour ce diplômé-ci, l'expérience que j'ai acquise en me portant candidat à neuf reprises m'enseigne que les avocats ne connaissent rien au processus politique.

Le président: Vous voulez donc nous présenter des candidatures. Dans ce cas, j'invite tous les membres du comité à me soumettre des curriculum vitae. Je les étudierai, je consulterai quelques personnes à leur sujet et je ferai

[Texte]

consulting and maybe a little interviewing, so that after the break we can have a steering committee meeting, full committee meeting, and the first decision will be how much work is there that we really want done. For instance, if we simply want a reasonable summary of the 110 research studies, and those don't exist at this point, that's a lot of work, an awful lot of work. Maybe we feel we need to go through that. Maybe we feel we don't. My own sense is that we all need a week or two, the break week, to get into the 500 recommendations to the proposition and better understand what we think the work might be.

• 1400

I would like to ask the clerk this. If I were to ask the Library of Parliament to go to Elections Canada during the break and prepare briefing notes for committee members about what kind of lead time they might have to have for different parts of this new statute to be able to do certain things, can I do this without passing a motion?

Mr. Milliken: We don't have to ask the library to do it. Elections Canada will provide that information. It's all ready.

The Chairman: Then why don't we leave this motion. We have this understanding that resumés will be forwarded through the clerk to my office. How's that? Then I'll make a recommendation or the agenda committee will at the next meeting on what we do with staffing.

Mr. Milliken: We can leave the other motions until next week.

The Chairman: I think we can—witness expenses, time allocation.

Regarding time allocation, I detest time limits. I think it is much smarter to work collectively. If you start on a particular line of inquiry you can have supplementaries, finish it, move on to the next—work that way.

Mr. Murphy: In my experience on the committee many of us served on, the Parliament of Canada Act, I found it was well into the second hour before I got recognized with that approach. All it takes is one or two very interesting witnesses. And even if we're trying to work on a non-partisan basis, as we did on the Parliament of Canada Act, it creates a problem for the third person, which is usually me.

The Chairman: We used to have another rule, which is that the first one in the room goes first.

Mr. Murphy: Then I would always be first.

Mr. Prud'homme: I don't want to sleep here the night before, so I think we had better have rules.

The Chairman: Can we consult on that before the next meeting?

Mr. Murphy: I just didn't want to make a decision now.

[Traduction]

passer des entrevues à quelques candidats. Après la semaine de relâche, le comité directeur se réunira et décidera du travail que nous voulons faire faire. Peut-être que nous souhaiterons faire faire un résumé des 110 études qui ont été menées sur le sujet. C'est une tâche énorme. Il faudra prendre une décision à cet égard. À mon avis, il nous faut une semaine ou deux, la semaine de relâche notamment, pour examiner les 500 recommandations qui ont été formulées de manière à mieux comprendre l'étendue de notre travail.

J'aimerais poser une question à la greffière. Faut-il nécessairement adopter une motion pour demander à la Bibliothèque du Parlement de consulter Élections Canada pour déterminer les délais prévus pour la mise en oeuvre de certains aspects de la nouvelle loi?

M. Milliken: La Bibliothèque du Parlement n'a pas à faire ces recherches, car Élections Canada possède déjà ces renseignements.

Le président: Attendons donc avant d'adopter cette motion. Faites-moi parvenir des curriculum vitae par l'intermédiaire de la greffière. Nous prendrons ensuite une décision à cet égard lors de la prochaine réunion.

M. Milliken: Nous pouvons attendre jusqu'à la semaine prochaine pour adopter les autres motions.

Le président: Je crois que oui. Elles portent sur les dépenses des témoins et l'allocation de temps.

Au sujet de l'allocation de temps, je déteste qu'on fixe des limites à cet égard. À mon avis, il vaut mieux collaborer. De cette façon, on peut permettre des questions supplémentaires au besoin.

M. Murphy: Plusieurs d'entre nous ont siégé au comité étudiant la Loi sur le Parlement du Canada. Nous avons procédé comme vous le proposez, et je n'arrivais jamais à poser mes questions avant la deuxième heure de séance. Il suffit que nous entendions deux témoins très intéressants pour que le temps manque. Même si nous essayons d'éviter le parti pris, comme nous l'avons fait au sein du comité qui étudiait la Loi sur le Parlement du Canada, le fait de ne pas limiter le temps crée des difficultés pour la troisième personne à poser des questions, et je suis habituellement celle-là.

Le président: J'avais l'habitude d'accorder la parole en fonction de l'ordre d'arrivée des gens.

M. Murphy: Dans ce cas-là, je serais toujours le premier à poser mes questions.

M. Prud'homme: Comme je ne veux pas devoir passer la nuit ici le soir précédant une réunion, je préfère que nous fixions une règle.

Le président: Pouvons-nous nous consulter là-dessus avant la prochaine réunion?

M. Murphy: Je ne voulais pas que nous prenions une décision maintenant.

[Text]

Mr. Prud'homme: But one suggestion that always works is that the Official Opposition goes first, then the government, and then the NDP, and they share usually the first 45 minutes. Perhaps you would consider 15 minutes each for the first three people. Then after that, you could debate for the rest of the time. Everyone is assured of an equal time, with a maximum of 15 minutes on a first tour.

The Chairman: Can we think this through maybe somewhat differently? There may be somebody who on our behalf takes on the job of being familiar with the parts of the recommendations related to aboriginals, and somebody else takes on the parts related to gender, and another takes on the parts related to whatever. That person would be the logical lead person. If we all try to be equally knowledgeable about all the 500 recommendations, then it is going to be an awful lot of work.

Mr. Murphy: The House is resuming, and all of us would like to get to it because it's such an exciting place.

But I am concerned that if we leave everything else until after the break, we really have no sense of the time we're working on, and I, along with others, have to be able to make some other plans. So I would like to know if we are looking at working through March and April or whether we expect to be doing most of our work later on.

The Chairman: I don't know if anybody has any feeling about that. I'm not familiar enough with the 500 to feel comfortable about knowing how long it's going to take.

Mr. Murphy: I don't expect a decision now. I just wanted to raise that now so that we're thinking about it for our next meeting.

The Chairman: I think we'll have to be into it fairly heavily by April. I can see some witnesses in late March.

Mr. Prud'homme: But we don't sit while the House is not sitting, according to our calendar.

The Chairman: At this point, no.

Mr. Prud'homme: Not at this point, we won't.

On the last proposal, I suggest kindly that you don't even put it to us today.

The Chairman: That we adjourn to the call of the chair?

Mr. Prud'homme: No. That the clerk be authorized to distribute submissions in the official language received, with translation to follow. I would kindly ask that you don't even consider it.

The Chairman: The meeting is adjourned to the call of the chair.

[Translation]

M. Prud'homme: Une formule qui fonctionne toujours, c'est de commencer par l'Opposition officielle, suivie du gouvernement et ensuite du NPD. Les 45 premières minutes peuvent être partagées de cette façon. On peut peut-être accorder 15 minutes aux trois premiers intervenants. On peut s'entendre sur une autre façon de répartir le reste du temps. Ainsi, on accorde le même temps à chaque parti, et un maximum de 15 minutes à ceux qui prennent la parole au cours du premier tour.

Le président: Nous pourrions peut-être envisager de procéder autrement. Il serait normal que la personne qui a approfondi les recommandations portant sur les autochtones ou sur la représentation égale des femmes et des hommes prenne la parole en premier sur ces sujets. Si nous essayons tous d'approfondir les 500 recommandations, nous ne nous en sortirons jamais.

M. Murphy: La Chambre reprend ses travaux, et nous nous mourons tous d'envie d'y être, car il s'y passe tant de choses.

Si nous ne prenons aucune décision avant la reprise des travaux de la Chambre, nous n'aurons aucune idée de l'étendue de la tâche qui nous attend, et je dois pouvoir planifier mon travail. J'aimerais donc savoir si nous allons siéger en mars et avril ou si ce sera plus tard.

Le président: Qu'en pensez-vous? Je ne connais pas suffisamment les 500 recommandations pour avoir une idée du temps qu'il nous faudra pour les étudier.

M. Murphy: Je ne m'attends pas à ce qu'on prenne une décision maintenant. Je voulais simplement soulever la question pour que nous y réfléchissions avant notre prochaine réunion.

Le président: Nos travaux devront être assez avancés d'ici avril. Nous entendrons sans doute certains témoins à la fin mars.

M. Prud'homme: Mais nous ne prévoyons pas siéger pendant les semaines de relâche de la Chambre.

Le président: Pas pour l'instant.

M. Prud'homme: Pas pour l'instant.

Je crois que vous ne devriez pas mettre la dernière proposition aux voix aujourd'hui.

Le président: Dans ce cas, devrais-je lever la séance jusqu'à nouvelle convocation du président?

M. Prud'homme: Non. Qu'on autorise la greffière à distribuer les mémoires dans la langue officielle dans laquelle il sont reçus, à condition que la traduction suive. Attendons avant de mettre cette proposition aux voix.

Le président: La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Wednesday, March 18, 1992

Le mercredi 18 mars 1992

• 1530

The Chairman: I'd like to call the meeting to order. I suspect we'll have members coming in. We'd like to get started, if we can, on time, and save the time for our witnesses, as well as for members.

Le président: La séance est ouverte. Je pense que d'autres membres vont arriver. Si nous pouvions commencer à l'heure, les témoins et nous-mêmes perdriions moins de temps.

[Texte]

Just for the identification of members, on my immediate right is Jack Stilborn from the Library of Parliament, who has agreed to assist us for the first two meetings. We are working on the issue of staffing, and there will be further consultations hopefully later this day on that issue. Welcome, and thank you, Jack.

• 1535

I'd like to welcome our witnesses today, and perhaps first of all introduce them. I have five on my list, and I see four people at the table, so please tell me who I'm missing.

Mr. Pierre Fortier (Commissioner, Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing): Two commissioners are unfortunately out of the country.

The Chairman: I gather that of the five commissioners, only three were available and in the country. We have Pierre Lortie, Mr. Fortier, Robert Gabor, and I'm not sure whether Mr. Goulard or Mr. Aucoin—

Mr. Peter Aucoin (Director of Research, Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing): Mr. Aucoin.

The Chairman: Mr. Aucoin is or was the director of research for the commission. I have Mr. Goulard on my list, and he's sitting as a good executive director should in the back row, waiting to be called upon if necessary. Members of Parliament are used to that kind of approach.

If I can just take a moment to welcome people, and hopefully to bring all of you as witnesses up to date with where your committee is in a general sense, members are working on the thesis that by tomorrow, at the end of our meeting tomorrow, we should be in a position to confirm or not. We think it's important for us to move as quickly as we can to implement as many recommendations as we can. That would not include a full statute at this point. There's a time dimension, and from the point of view of the Chief Electoral Officer, some things take longer than others to put into place.

Some things can be done relatively quickly, and if this committee moves expeditiously, by very early May, to report back to the House for amendments to the current act in some form, those could probably be put in place by the end of June. If indeed the Chief Electoral Officer could put them into play by Labour Day, as an example, then we'd be in a position to have a changed election situation. If we delay too long, then it gets to be impossible for some things.

We see our work at this point in terms of stages. The Chief Electoral Officer will be appearing before us tomorrow at 3.30 p.m., and he and his staff, I gather, worked all weekend and all this week on our behalf to look at the 500 recommendations, and to provide us with advice from his implementation perspective as to the length of time it would take to implement any particular recommendation. So that's advice we get tomorrow.

Today we're hopeful you'll lead us through the report in a general way, and highlight for us the issues you think important, and give us a chance to question you why. Some things are not readily apparent as to why you may have come

[Traduction]

Je vais d'abord présenter aux membres du comité la personne qui est assise à ma droite. Jack Stilborn, de la Bibliothèque du Parlement, a accepté de nous aider pour nos deux premières séances. Nous nous penchons actuellement sur notre recrutement et il devrait y avoir aujourd'hui d'autres consultations à ce sujet. Bienvenue et merci, Jack.

Souhaitons maintenant la bienvenue à nos témoins que nous devrions d'abord présenter. Il y en a cinq sur ma liste mais je n'en vois que quatre à la table. Pourriez-vous me dire qui est absent?

M. Pierre Fortier (commissaire, Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis): Deux commissaires sont malheureusement à l'étranger.

Le président: J'en déduis que sur les cinq commissaires, seulement trois sont disponibles et au Canada. Nous avons donc M. Pierre Lortie, M. Fortier, Robert Gabor et je me demande si l'autre est M. Goulard ou M. Aucoin. . .

M. Peter Aucoin (directeur de la recherche, Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis): Monsieur Aucoin.

Le président: M. Aucoin est ou plutôt était le directeur de la recherche de la Commission. Je vois aussi sur ma liste M. Goulard, et en bon directeur exécutif qu'il est, il est assis à l'arrière, prêt à intervenir au besoin. Les députés sont habitués à ce genre de procédé.

Si vous permettez, je vais prendre quelques minutes pour vous souhaiter la bienvenue et pour informer les témoins de l'état des travaux du comité. Les membres du comité estiment que d'ici demain, d'ici la fin de notre réunion demain, nous devrions être fixés. Nous pensons qu'il est important d'agir le plus rapidement possible afin d'appliquer un maximum de recommandations. Il ne s'agirait pas d'une loi complète, à ce moment-ci. Il y a une question de temps. Pour le directeur général des élections, certaines choses prennent plus de temps que d'autres.

Mais il y en a qui peuvent être faites relativement rapidement et si le comité ne traîne pas, d'ici le début mai, on devrait pouvoir faire rapport à la Chambre des amendements proposés à la loi actuelle et qui probablement pourraient être en vigueur à la fin de juin. Si vraiment le directeur général des élections peut les appliquer avant la Fête du Travail, par exemple, on aurait alors une nouvelle façon de faire des élections. Mais si nous traînons, certaines choses ne pourront pas être changées.

Considérons notre travail selon un certain nombre d'étapes. Le directeur général des élections comparaitra demain vers 15h30. Si j'ai bien compris, ses collaborateurs et lui-même ont travaillé toute la fin de semaine et toute cette semaine, pour nous, à examiner les 500 recommandations pour nous conseiller sur le temps que prendrait la mise en oeuvre de chacune. Ils nous donneront les résultats de cet examen demain.

Aujourd'hui, nous espérons que vous nous ferez une présentation générale du rapport, en insistant sur ce qui compte le plus pour vous et que vous nous expliquerez pourquoi c'est important. Dans certains cas, la raison de vos

[Text]

to these conclusions. But we do understand the report was unanimous, and that's a trick in itself for a royal commission in recent history. Unanimous reports from royal commissions are not common. We thank you for that.

I took my pencil, which is my way from time to time, and my mathematical inclinations, and one of the realities on the practical side of changing election law is the fact that there are about 150,000 people employed by Elections Canada under current election law for a federal general election. That's a lot of people to be recruited and trained and brought up to speed. There's probably closer to a half a million Canadians who operate on behalf of one or more candidates as volunteers during a federal general election. So this is a lot of people who also have to know about election law changes and ramifications. Those will be some of the things we'll be talking about.

Your committee is going to try, in terms of election law, to operate as much as possible with your example of unanimity in mind. If we can collectively agree and make unanimous recommendations to our colleagues in the House of Commons, then the chances of implementation grow in that regard.

Mr. Crosby (Halifax West): Mr. Chairman, on a point of order, is the Chief Electoral Officer not before the committee today?

The Chairman: No, the Chief Electoral Officer is in the room as a guest and as a visitor, watching and listening, and then he has from between that point and 3.30 p.m. tomorrow, a chance to revise his script if he thinks that's indicated. We welcome him to the room. Also, it's unusual to have an observer from the Senate, but I see Senator Len Marchand along our side wall. It's always nice to welcome somebody from the other place as an observer to our proceedings.

• 1540

Are there any further points of order or points of clarification either from members or from witnesses?

Mr. Prud'homme (Saint-Denis): We are so anxious to hear Mr. Lortie.

The Chairman: We're so anxious to hear Monsieur Lortie, Monsieur Gabor, and Monsieur Fortier.

Monsieur Lortie, vous avez la parole.

M. Pierre Lortie (président de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis): Merci, monsieur le président.

Au nom de mes collègues de la Commission et en mon nom personnel, je tiens d'abord à vous remercier de votre invitation à témoigner devant votre Comité. Nous avons pris connaissance avec plaisir de la réaction rapide du gouvernement du Canada et de celle de la Chambre des Communes à notre rapport final. Nous sommes heureux de pouvoir discuter avec vous de nos observations, de nos conclusions et de nos recommandations. Certaines questions

[Translation]

conclusions n'est pas évidente. Nous savons que le rapport est unanime et c'est déjà un exploit quand on pense aux commissions royales des dernières années. L'unanimité n'est pas chose courante pour les commissions royales. Nous vous en remercions.

J'aime bien de temps en temps faire de l'arithmétique. L'un des aspects pratiques de la réforme électorale, c'est le fait qu'environ 150,000 employés d'Élections Canada en vertu de la loi actuelle travaillent à chaque élection fédérale générale. Cela fait beaucoup de gens à recruter et à former. Il doit probablement y avoir environ 500,000 Canadiens qui travaillent pour un candidat ou plus, comme bénévoles, au moment des élections fédérales générales. Ils doivent aussi être mis au courant des modifications à la loi électorale et de leurs conséquences. Voilà des choses dont nous discuterons.

Dans la mesure du possible, le comité va s'efforcer de suivre votre exemple d'unanimité en traitant de la loi électorale. Si nous pouvons nous mettre d'accord et faire des recommandations unanimes à nos collègues de la Chambre des communes, les chances de mise en oeuvre en seront accrues.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Monsieur le président, j'invoque le règlement. Ne devons-nous pas recevoir le directeur général des élections, cet après-midi?

Le président: Non, le directeur général des élections est ici comme invité et comme observateur. Il aura ensuite jusqu'à 15h30 demain après-midi pour modifier l'exposé qu'il devait nous présenter, s'il le juge bon. Nous lui souhaitons la bienvenue. De plus, il est inhabituel d'avoir un observateur du Sénat mais je constate la présence du sénateur Len Marchand, le long du mur. Nous sommes toujours heureux d'accueillir quelqu'un de l'autre endroit à titre d'observateur à nos travaux.

Les membres ou les témoins ont-ils d'autres questions ou observations?

M. Prud'homme (Saint-Denis): Nous avons hâte d'entendre M. Lortie.

Le président: En effet, nous avons très hâte d'écouter M. Lortie, M. Gabor et M. Fortier.

Mr. Lortie, you have the floor.

Mr. Pierre Lortie (Chairman, Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing): Thank you, Mr. Chairman.

We are honoured to have been invited to testify before your committee. We were very pleased to learn of the responses of the Government of Canada and that of the House of Commons pursuant to the tabling of our final report. We welcome the opportunity to discuss with you our findings, the evidence that supports our conclusions and the reasons justifying our recommendations. Certain issues involved complex matters of public policy and pertain to the

[Texte]

touchent des notions complexes de politique publique ainsi que les principes qui devraient régir la démocratie électorale; d'autres sont d'ordre beaucoup plus technique. Nous sommes à votre disposition pour discuter de ces deux types de questions, aujourd'hui ou à toute autre séance de votre Comité si vous le jugez utile à vos délibérations.

La Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis a été créée par le gouvernement du Canada en novembre 1989. Notre mandat consistait à enquêter et à présenter un rapport sur les principes et procédures qui devraient régir l'élection des députés et le financement des partis politiques et des campagnes des candidats. Malgré l'ampleur de ce mandat, nous avons réussi à présenter notre rapport à l'intérieur des délais, à l'intérieur du budget et de façon totalement unanime.

Sans insister trop lourdement, je tiens à rappeler l'urgence d'une réforme du système électoral fédéral. La Loi électorale actuelle est pétrifiée; elle ne tient pas compte des grands changements politiques, sociaux et technologiques des 20 dernières années.

You are well aware that the Canada Elections Act is one of the few acts of Parliament that is read and used by large numbers of Canadians. During elections, thousands of temporary election officials and volunteers—about 650,000—must be able to understand this law. It affects what they do in the context of registering voters, administering the vote and conducting political campaigns.

One message delivered loud and clear throughout our mandate was the abysmal failure of the current act to meet this test. Proceeding with further amendments to this illogically organized law would only compound a problem that is already perceived to be, and is, very acute.

Canadians want a law written in language that is clear and explicit and that can be understood and adhered to without recourse to expert legal advice. Given that the strength of our electoral democracy depends on the volunteer efforts of thousands and thousands of Canadians, Parliament owes it to them that a new Canada Elections Act be made as accessible as possible.

We do understand that there are some issues of prudence that may affect the way you want to proceed. At the end, I might have some suggestions of how that could be dealt with or that you might want to consider.

The Canada Elections Act furthermore is a pre-Charter statute. Yet it encompasses the most fundamental of the Charter's democratic rights. You are well aware of the fact that the present electoral law does not secure the rights of Canadians under the Charter of Rights and Freedoms. It has been subject to successful Charter challenges. Without change, more challenges can be expected in the midst of the next election.

The process for registering voters and the voting process, for instance, disfranchise voters who should not be legally or administratively disfranchised.

[Traduction]

principles that should govern electoral democracy; others are much more technical in nature. We are available to discuss these questions at both levels of discussion, today or at any subsequent session of your committee, if you feel we can be of any assistance in your deliberations.

The Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing was established by the Government of Canada in November 1989. Our mandate was to inquire and report on the appropriate principles, processes and rules that should govern the election of members of the House of Commons and the financing of political parties and candidates during election campaigns. Notwithstanding the broad scope of our mandate, we are pleased to tell you that we reported on time, under budget and that despite our different political backgrounds, we are unanimous in all our recommendations.

Although I do not want to belabour the point, I want to emphasize the urgent need for federal electoral reform. The Canada Elections Act is a statute frozen in time. It ignores the major technological, sociological and political changes that have taken place over the past 20 years.

La Loi électorale du Canada est l'une des rares lois du Parlement que lisent et utilisent un grand nombre de Canadiens et Canadiennes. Lors des élections, environ 650,000 membres du personnel électoral et les bénévoles, qui se comptent par milliers, doivent comprendre ce que cette loi prévoit en ce qui concerne l'inscription des électeurs, l'administration du scrutin et le déroulement des campagnes.

Durant nos travaux, de nombreux intervenants nous ont fait comprendre sans équivoque que la loi actuelle échoue lamentablement à ce chapitre. On ne fait qu'aggraver le problème en apportant des modifications supplémentaires à une loi perçue comme étant très mal structurée et qui l'est en effet.

La population canadienne souhaite une loi claire et précise, qui puisse être comprise et appliquée, sans le secours de conseillers juridiques. Étant donné que la force de notre démocratie électorale dépend des efforts de milliers et de milliers de bénévoles canadiens, le Parlement se doit de rendre la Loi électorale aussi accessible que possible.

Nous comprenons que vous voudrez faire preuve de prudence dans votre façon d'aborder le sujet. À la fin de mon exposé, je pourrais vous faire quelques suggestions à cet effet.

Par ailleurs, la Loi électorale du Canada a été adoptée avant l'entrée en vigueur de la Charte canadienne des droits et libertés. Pourtant, elle touche les droits démocratiques les plus fondamentaux. Comme vous le savez, la Loi électorale actuelle ne protège pas les droits garantis aux Canadiens et Canadiennes par la Charte. Certaines de ses dispositions ont été contestées avec succès en vertu de la Charte et tout permet de croire qu'en l'absence de réforme, de nouvelles poursuites viendront perturber le cours des prochaines élections.

Par exemple, les modalités d'inscription et de vote empêchent bon nombre de personnes d'exercer leur droit de vote en raison d'entraves inadmissibles d'ordre légal ou administratif.

[Text]

The law, moreover, is not enforced effectively and will not be so until administrative infractions are decriminalized and a process of administrative adjudication is established. In addition, the equality of Canadians is not sufficiently promoted by the present system.

Finally, but most importantly, the present system has significant shortcomings in establishing the basic fairness that Canadians demand and have every right to expect in their electoral process.

Our commission consulted widely with Canadians generally, members of the House of Commons and with the experienced practitioners in election administration, political parties and the media. A set of fundamental objectives for electoral reform emerged from these consultations. These objectives are based on the central values that Canadians hold with respect to our electoral democracy.

• 1545

These objectives, I should emphasize, are not motherhood statements. Anyone who followed our hearings will know that Canadians believe strongly in their democratic right to vote and to be candidates, and they insist that equality, fairness, and integrity govern the electoral process. These values are part of the Canadian political heritage; they also reflect the strong attachment of Canadians to the values explicitly and implicitly contained in the Charter. The electoral process belongs to Canadians, and they expect it to reflect their values.

Given the centrality of these objectives, our basic task was to promote their realization by presenting concrete and practical reforms to the electoral law and electoral process. We urge you to keep these six objectives at the forefront in your review of our report and in your deliberations on reform. You may not agree with our recommendations in all their particulars. That is inevitable, although as I noted earlier, our commission, made up of persons from different political backgrounds and from different parts of the country, presented a report in which all the several hundred recommendations were adopted unanimously.

The first principle that has guided us is the need to secure the democratic rights of voters. Securing that right is the most essential characteristic of a democracy. Our record on this score leaves no place for complacency. With an average voter turn-out in federal elections of about 73%, we fare better than the United States, but worse than 27 other democracies. Moreover and more troubling, Canada's turn-out rate is slipping further behind the international average. We must not accept this situation, particularly when there are many ways at our disposal to correct this disquieting evolution.

First, the right to vote must be established in the electoral law in ways that are consistent with the letter and the spirit of the Charter, which guarantees this most fundamental democratic right. Unjustified exclusions must be removed. Only those limitations that are demonstrably justified in a free and democratic society can be accepted.

[Translation]

L'application de la loi demeurera inefficace tant que les dérogations de nature administrative ne seront pas décriminalisées et qu'une instance apte à juger des contraventions de cet ordre n'aura pas été créée. D'autre part, le système actuel n'assure pas adéquatement l'égalité des citoyens et citoyennes.

Enfin, et surtout, il présente de graves lacunes en ce qui concerne l'équité fondamentale du processus électoral, malgré les attentes légitimes du public canadien à cet égard.

Notre commission a mené de larges consultations auprès de la population en général, des membres de la Chambre des communes, des responsables de l'administration électorale ainsi que des praticiens des partis et des médias. De ces consultations ont émergé un ensemble d'objectifs fondamentaux qui ont orienté nos propositions de réforme. Ces objectifs traduisent les valeurs essentielles auxquelles les Canadiens et Canadiennes adhèrent en matière de démocratie électorale.

Il ne s'agit pas de paroles creuses ou de «beaux sentiments». J'insiste sur ce point. Quiconque a suivi nos audiences peut témoigner de l'importance qu'attachent les Canadiens et Canadiennes au droit de voter et de briguer les suffrages, ou encore à un système électoral fondé sur les principes d'égalité, d'équité et d'intégrité. Ces valeurs ont tissé la trame même de notre histoire politique et se perpétuent de nos jours dans la Charte des droits et libertés. Les Canadiens et Canadiennes s'attendent, avec raison, à ce que leur système électoral reflète leurs idéaux démocratiques.

Nous nous sommes employés à traduire ces objectifs dans les faits en proposant des mesures pratiques pour réformer le processus électoral et son cadre législatif. Nous vous exhortons à garder à l'esprit ces six objectifs fondamentaux tout au long de votre examen de notre rapport et de vos discussions sur la réforme électorale. Il est possible que vous soyez en désaccord avec certains aspects particuliers de nos recommandations mais je répète que les membres de notre commission, qui provenaient d'horizons politiques et géographiques très variés, ont réussi à s'entendre à l'unanimité sur toutes les recommandations du rapport, et on en compte plusieurs centaines.

Le premier principe qui nous a guidé était la garantie de l'exercice du droit de vote. La caractéristique primordiale d'une démocratie consiste à garantir l'exercice du droit de vote. La performance du Canada à cet égard n'est pas sans faille. Avec une participation électorale qui s'élève en moyenne à 73 p. 100, nous faisons meilleure figure que nos voisins américains mais nous sommes surclassés par 27 autres pays démocratiques. Plus inquiétant encore, notre taux de participation recule sans cesse par rapport à la moyenne internationale, ce qui est d'autant plus inacceptable que nous disposons de plusieurs moyens pour redresser la situation.

Premièrement, il faudrait protéger le droit de vote dans la loi électorale conformément à l'esprit et à la lettre de la Charte. Toute restriction injustifiable à l'exercice de ce droit devrait être supprimée. Les seules restrictions admissibles sont celles dont la justification puissent se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique.

[Texte]

Second, the process of registering voters to vote must not disenfranchise voters on administrative grounds or because of administrative shortcomings. Our enumeration system is quite comprehensive; however, our research has shown that only about 80% to 85% of eligible Canadians in our large metropolitan areas are registered. We need to reconsider procedures for enumeration as well as revision. For instance, it has been noted that turn-out in jurisdictions that allow voting day registration is increased by up to 10%. Moreover, the new Canada Elections Act should recognize the fact that new technologies can improve the registration process and the new act must allow for closer co-operation between different levels of government in order to eliminate duplication and reduce total costs to Canadian taxpayers.

Third, voting must be facilitated by changes to absentee voting and special voting procedures through introduction in federal legislation of the concept of mobile polls and greater responsiveness to the special needs of persons with physical and other disabilities.

These are practical matters, and our recommendations offer practical solutions, which have been shown to work well in Canada. Our approach was to recommend procedures that are voter-friendly. The integrity of the vote must be ensured, to be sure, but practices elsewhere in Canada and abroad make it very clear that a much more voter-friendly orientation should be provided in the Elections Act to guide election officials in delivering what is the most basic public service in a democratic political system.

Le second objectif qui a guidé nos travaux est celui de la nécessité de faciliter l'accèsion à la députation.

Une démocratie libérale repose sur le principe de la représentation. Les élections déterminent qui peut aspirer légitimement à l'exercice du pouvoir. Ce processus permet d'établir le degré d'ouverture d'une société face aux aspirations des citoyens et citoyennes désireux de poser leur candidature sans égard à leur statut social ou économique. Ce faisant, une société se décrit, projette sa véritable identité et révèle ses valeurs morales et éthiques profondes.

Toute réforme de notre système électoral doit tenir compte d'au moins trois aspects fondamentaux de la représentation.

Le premier concerne les obstacles législatifs entravant l'accès aux fonctions électives. Le droit constitutionnel de briguer les suffrages doit être reconnu par le Loi électorale conformément à l'esprit et à la lettre de la Charte.

• 1550

Le second aspect porte sur le degré de responsabilité des élus vis-à-vis de l'électorat. Les Canadiens et Canadiennes sont représentés par des députés individuels élus dans des circonscriptions délimitées sur une base géographique. La concurrence très vive que se livrent les partis politiques permet généralement à l'électorat de tenir les députés responsables à la fois de leurs propres réalisations et de celles du parti auquel ils appartiennent. Comme notre système

[Traduction]

Deuxièmement, le processus d'inscription électorale ne devrait priver personne de son droit de vote pour des raisons administratives. Notre système de recensement mobilise des efforts considérables; toutefois, nos recherches ont révélé que seulement 80 à 85 p. 100 des Canadiens et Canadiennes ayant le droit de vote dans les grands centres urbains figuraient sur les listes électorales. Nous devons donc réexaminer les méthodes de recensement et de révision. Il a été démontré, par exemple, que là où il est permis de s'inscrire le jour du scrutin, le taux de participation électorale peut être jusqu'à 10 p. 100 supérieur. En outre, la nouvelle loi électorale du Canada devrait permettre de tirer profit des technologies nouvelles en matière d'inscription et favoriser une collaboration plus étroite entre les divers ordres de gouvernement afin d'éliminer la duplication et d'économiser l'argent des contribuables.

Troisièmement, il faudrait faciliter l'exercice du droit de vote en modifiant, dans la loi fédérale, la procédure de vote pour les électeurs et électrices absents, en élargissant le recours aux bureaux de vote itinérants et en répondant davantage aux besoins particuliers des personnes ayant une déficience physique ou autre.

Ce sont là des considérations d'ordre pratique, et nos recommandations proposent des solutions pratiques qui ont fait leurs preuves au Canada. Notre but était de favoriser des pratiques électorales «conviviales», c'est-à-dire axées sur les besoins des électeurs et électrices. L'expérience de certaines provinces et d'autres pays nous portent à croire que la loi électorale pourrait être simplifiée—sans compromettre l'intégrité du vote—de façon à alléger la tâche du personnel électoral chargé d'offrir l'un des services publics les plus importants en démocratie.

The second principle that has guided us is the need to advance access to elected office.

The concept of representation is at the heart of liberal democracy. Elections establish who has a legitimate claim to political power and, in the process, a society signals its attitude to the demands of all citizens to stand as effective candidates, regardless of their social or economic characteristics. In this respect, a society is explicitly representing itself. In doing so, it reveals a great deal about its moral and ethical values.

At least three basic dimensions of representation must be considered in a reform of our electoral system.

The first dimension pertains to legal restrictions on access to elected office. The right to be a candidate must be established in the Elections Act in ways that are consistent with the letter and spirit of the Charter which also sets forth this most fundamental democratic right.

The second concerns the degree to which citizens are able to ensure the accountability of their representatives. Canadians are represented by individual MPs elected from geographically defined constituencies. Our political parties have been highly competitive and as a consequence citizens generally have been able to hold their representatives accountable both for their individual record and for that of the parliamentary party to which they belong. With our

[Text]

prévoit l'élection à la majorité simple d'un seul député par circonscription, les modifications dans les préférences de l'électorat se traduisent assez facilement par des changements de représentation. Notre performance n'est pas mauvaise à ce chapitre, comme le prouve une comparaison internationale utilisant un indice de proportionnalité. Nous sommes devancés par des pays qui ont un système de représentation proportionnelle, mais toutefois, cet indice ne tient pas compte des avantages qu'offre notre système en ce qui a trait à sa faculté de traduire la volonté de l'électorat et à la responsabilisation des élus. À cet égard, notre régime électoral, allié à notre tradition de gouvernement responsable, s'est donc révélé assez efficace.

Quant au troisième aspect de la représentation, il découle du fait que de nombreux Canadiens et Canadiennes ne pensent pas que notre régime de représentation par parti ou par circonscription reflète pleinement l'éventail actuel des intérêts de la population. Dans le passé, les partis politiques ont joué un rôle prépondérant pour rehausser la représentativité du Parlement en intégrant progressivement divers groupes linguistiques, ethnoculturels et religieux au sein de leur députation. La représentation fructueuse de ces groupes sociaux au Parlement atteste la place qu'ils ont réussi à se tailler au sein de la société canadienne.

Au cours des dernières années, plusieurs autres groupes ont revendiqué une juste représentation. Les demandes en faveur de l'égalité des sexes en sont un exemple. À cet égard, plusieurs sont persuadés que la représentation par parti ou par circonscription n'arrive pas à refléter pleinement l'ensemble des intérêts des citoyens et citoyennes. Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada a d'ailleurs souligné l'importance de ce problème dans son rapport.

Nos travaux nous ont amenés à conclure que des mesures s'imposaient pour ancrer dans la pratique l'égalité des chances d'accéder à la députation. La Loi électorale doit donc assurer que les mécanismes de sélection des candidats et candidates par les partis politiques, qui est en fait la véritable porte d'entrée aux fonctions électives, se fondent sur la notion d'équité. Pour être juste et équitable, la loi doit offrir plus que l'affirmation de droits officiels. Elle doit chercher à éliminer l'inégalité que des obstacles systémiques imposent à certains segments de notre population.

Dans ce domaine, nos principales recommandations sont les suivantes:

—Premièrement, accorder à tous les employés le droit à un congé sans solde en période électorale pour briguer une investiture et se présenter aux élections;

—Deuxièmement, limiter les dépenses des candidats et aspirants et aspirantes à l'investiture;

—Troisièmement, offrir des crédits d'impôt pour les dons aux aspirants et aspirantes à l'investiture;

—Finalement, offrir des déductions fiscales pour les dépenses supplémentaires engagées par certaines catégories de candidats et candidates, notamment les femmes et les personnes handicapées.

[Translation]

single-member, simple-plurality voting system, changes in citizens' preferences are easily translated into changes in representation. Our record is good as evidenced by an international comparison of an index of proportionality. We rank lower than political systems using proportional representation, but this, of course, ignores the advantages of responsiveness and accountability inherent in our constituency system. In this respect, then, the performance of our electoral system combined with our convention of "responsible government" has been quite effective.

The third issue of "representation" arises from the fact that many Canadians do not feel that constituency or partisan representation fully captures the current range of citizen interests. Traditionally political parties have played a central role in ensuring representativeness in Parliament, gradually integrating various language, ethnic and religious groups into Canadian politics through the recruitment of standard-bearers. Their success in achieving a presence in Parliament is viewed as symbolic of the power these social groups have achieved within Canadian society.

In recent years, several other groups have laid claim to fair representation. Increasing demands for greater equality are a case in point. It is strongly felt that neither constituency nor partisan representation fully captures the full range of citizens' interests. The Special Joint Committee on a Renewed Canada addresses this very point in its report as one of the important "challenge of inclusion".

The evidence gathered by and for the commission leads uniformly to one conclusion: measures are necessary to ensure that the equal right of citizens to candidacy is enhanced effectively. This requires that the electoral law seek to achieve a reasonable degree of fairness in the competition for nomination by a political party—the primary route to elected office. Since all citizens are not equal in their personal circumstances, and some have faced systemic barriers in securing their rights, equity and fairness demand that the law provide more than a simple statement of formal rights.

Our key recommendations in this area:

—first, extending to all employees the right to an unpaid leave of absence during the election period to contest a nomination and seek office;

—second, setting limits on spending by nomination contestants;

—third, providing tax credits for contributions to nomination contestants;

—last, providing tax deductions for the extra expenses incurred by some groups of candidates, including women and persons with disabilities.

[Texte]

Ces recommandations s'inscrivent dans la tradition d'équité de notre pays. Elles tiennent compte des critiques légitimes tout en respectant les principes fondamentaux de la représentation politique et de l'aptitude des partis et des électeurs à choisir librement leurs représentants et à exiger qu'ils rendent des comptes.

The third principle pertains to the need to promote the equality and efficacy of the vote. Our electoral system is meant to secure the effective representation of citizens in the House of Commons, both as members of provincial and territorial communities within our federation and as members of local communities. Provincial communities are meant to be represented in the Commons proportionate to their population. Local communities are meant to be represented on the basis of their population, but in ways that also acknowledge communities of interest.

The constitutional principle of representation governing the allocation of seats to provinces, namely proportionate representation, must be tempered in practice to ensure minimum representation of our smallest provinces and the territories. Beyond that, however, the constitutional equality of the vote must be secured. This is essentially a matter of using the most appropriate formula to achieve proportionate representation within the total number of seats in the Commons. The legitimacy of the Commons as a national legislature requires this fundamental equality of the vote.

• 1555

Drawing federal electoral boundaries within provinces must also secure effective representation under our Constitution. This requires, as the Supreme Court has made clear, that the relative equality of the vote within provinces be the first and foremost objective. Deviations from this criterion, as the Supreme Court has also made clear, must be clearly justified. Moreover, the relative equality of the vote is not something we should concern ourselves with only once every 15 years. Rather, it must be made a fundamental characteristic of our system.

Reforms are clearly required to secure this objective of the equality and efficacy of the vote with respect to both issues just described. The present formula for allocating seats to provinces is not related to any sound principle of representation. It fails to give sufficient weight to the constitutional principle of proportionate representation, and it discriminates against Alberta, British Columbia, and Ontario—the provinces experiencing population growth.

The law governing the drawing of electoral boundaries within provinces is unnecessarily defective in achieving equality of the vote. Nor does it accommodate the effective representation of aboriginal people. Their right to an equal measure of representation, while preserving the equality of the vote for all Canadians, requires a different approach to recognize their unique status as first peoples as well as their geographically dispersed communities south of the 60th parallel.

[Traduction]

These recommendations are in keeping with Canadian traditions and our heritage of concern for fairness. They address specifically the shortcomings that have been identified in ways that are responsive to legitimate criticisms, yet respect the fundamental notion of representative governments and the ability of parties and voters to choose representatives freely and hold them accountable.

Le troisième principe est d'assurer l'égalité et l'efficacité du vote. Notre système électoral assure la représentation efficace des citoyens et citoyennes à la Chambre des communes à la fois en tant que membres d'une collectivité provinciale ou territoriale appartenant à notre fédération et en tant que membres d'une collectivité locale. La répartition des sièges des communes entre les provinces est censée être déterminée par le poids démographique. Les collectivités locales sont censées être représentées en fonction de leur population, mais en tenant compte aussi des communautés d'intérêt.

Le principe constitutionnel de représentation qui régit la répartition des sièges entre les provinces—que nous appelons «représentation proportionnée»—prévoit une formule qui en atténue l'effet, de manière à assurer une représentation minimale aux provinces et territoires moins peuplés. Il importe néanmoins de garantir le principe de l'égalité du vote reconnu par la Constitution, en recherchant la formule la plus apte à assurer la représentation proportionnée en regard du nombre total de sièges dans la Chambre des communes. Le respect de ce droit est essentiel à la légitimité de la Chambre en tant qu'assemblée législative nationale.

Le découpage des circonscriptions électorales à l'intérieur des provinces doit également contribuer au respect du principe constitutionnel de représentation efficace dont la condition première repose, selon la Cour suprême, sur l'égalité relative du vote à l'intérieur des provinces. Tout écart à cette règle, a rappelé la Cour suprême, doit être clairement justifié. En fait, l'égalité relative du vote devrait être intégrée à notre système électoral comme une de ses caractéristiques fondamentales au lieu d'être une préoccupation soulevée seulement tous les 15 ans.

De toute évidence, des mesures s'imposent pour assurer l'égalité et l'efficacité du vote. La formule actuellement utilisée pour répartir les sièges entre les provinces ne correspond à aucun principe sensé de représentation: elle ne reconnaît pas suffisamment le principe constitutionnel de représentation proportionnée et défavorise l'Alberta, la Colombie-Britannique et l'Ontario, les provinces qui connaissent la plus forte croissance démographique.

Quant à la loi qui régit le découpage des circonscriptions électorales, elle est déficiente quant à l'égalité du vote et ne permet pas la représentation effective des peuples autochtones. Le droit qu'ont ces derniers d'être adéquatement représentés appelle une approche distincte qui, sans remettre en cause le principe universel d'égalité du vote, reconnaît le statut particulier des Premières Nations ainsi que leur dispersion géographique au sud du 60^e parallèle.

[Text]

The fourth objective is the need to strengthen political parties as primary political organizations. Our tradition of responsible parliamentary government has meant political parties are central to our system of representative governments. Indeed, ours is a system of party government. Our parties organize MPs into those who support or oppose the government of the day. Our parties accordingly organize the processes whereby candidates are recruited and selected, and electoral support is mobilized on their behalf.

Consequently, parties must develop policy positions and programmes that encompass the complete range of issues confronting modern governments. This is especially the case in a parliamentary system, where the governing party forms the cabinet, has majority support in the House of Commons, and is thus expected to provide leadership, make decisions, and manage its policies and programmes.

Our consultations as well as our research studies make clear that Canadians recognize that a true democracy under a parliamentary system of government requires political parties as primary political organizations. I need not remind you, however, that Canadians are increasingly critical of the way our national parties perform many of their essential functions. They are particularly critical of the ways parties manage processes such as the nomination of candidates and the selection of their leaders.

Given that parties are the primary gate-keepers of the nomination process, and that party leadership is critical to the effective choices of voters in indirectly selecting who will form the federal government, the public has a legitimate interest in ensuring they conform to and further the democratic rights of Canadians.

Our regulatory framework must not be indifferent, let alone hostile, to the primacy of political parties. Nor can it completely ignore the fact that although parties are private organizations, they are also trusted with crucial public functions. Our electoral law, accordingly, must be reformed with respect to the ways in which it relates to the public functions and responsibilities of political parties. It must provide a framework to ensure that parties registered under the law adhere to the principles that protect and enhance the democratic rights of Canadians; that registration be reasonably accessible to emerging parties; that registered parties are able to fulfil their role in developing policy alternatives and educating their members; and that the constituent parts of registered parties that receive the benefit of the law are also encompassed under the law.

With respect to the registration of parties, we acknowledge very clearly in our report that parties should set their own rules governing selection processes to reflect and affirm the distinct history and culture of each party and remain consistent with their structure, internal processes, membership base, and revenue base. But these rules should be clearly and consistently set out in party constitutions and bylaws. Moreover, since public funds are involved in the operation of parties, these rules must tie into the overall framework of party and election financing and financial accountability if the fairness and equity of the system is to be protected.

[Translation]

Le quatrième objectif: affermir la primauté des partis dans le système politique canadien. Les partis politiques jouent un rôle central dans notre système de gouvernement représentatif. Nos partis regroupent les députés et députées selon qu'ils appuient le gouvernement ou s'y opposent. Ils se chargent d'organiser la sélection des candidats et de soutenir leur campagne électorale.

Par conséquent, les partis se doivent de prendre position sur toutes les questions auxquelles les gouvernements modernes doivent faire face. Cela vaut particulièrement dans le cas de notre système parlementaire, où le parti au pouvoir forme le Cabinet, détient la majorité à la Chambre des communes et est censé faire preuve de leadership, prendre des décisions et gérer ses politiques et programmes.

Nos consultations et nos recherches ont confirmé le rôle prépondérant que le public canadien attribue aux partis politiques dans le cadre de la démocratie parlementaire. Cela dit, je n'ai nul besoin de vous rappeler le concert grandissant de critiques que font entendre les Canadiens et Canadiennes devant le comportement des partis nationaux, surtout lors de la sélection de leurs candidats et de leurs chefs.

Les partis détiennent la clé de l'accès à la députation et leur chef joue un rôle déterminant, quoique indirect, dans le choix par les électeurs et électrices du parti appelé à former le prochain gouvernement. Ces raisons justifient amplement qu'on veille à ce qu'ils respectent et protègent les droits démocratiques de l'électorat.

Le cadre réglementaire ne doit pas être indifférent, et encore moins hostile, à la primauté des partis politiques. Mais il doit aussi tenir compte du fait que les partis, tout en demeurant des organismes privés, sont également chargés de fonctions cruciales d'ordre public. Par conséquent, la réforme électorale doit prendre en considération l'aspect public des fonctions et des responsabilités des partis politiques. Il importe que la Loi électorale offre un cadre réglementaire qui garantisse la protection et la promotion des droits démocratiques par tout parti enregistré légalement; qui n'entrave pas indûment l'accès à l'enregistrement pour tout nouveau parti; qui appuie les activités de réflexion et d'éducation des partis enregistrés; et qui inclut dans son champ d'application toutes composantes d'un parti enregistré bénéficiant des avantages au titre de la Loi.

Au sujet de l'inscription des partis, nous affirmons très clairement dans notre rapport que chaque parti devrait établir ses propres règles concernant les processus de sélection, de manière à refléter son histoire et sa culture distinctes de même que sa structure, ses processus internes, son effectif et sa base de revenus. Ces règles devraient cependant être inscrites de façon claire et cohérente dans les constitutions et les règlements des partis. De plus, puisque le fonctionnement des partis implique l'utilisation de deniers publics, ces règles devraient faire partie intégrante des règles générales de transparence concernant le financement des partis et des élections afin d'assurer que l'ensemble du système demeure juste et équitable.

[Texte]

This is why we recommend that minimum standards with respect to spending limits, financial reporting rules, and rules on the use of the tax credit for nomination and leadership contestants be part of the Elections Act. This will ensure fairness among the parties and the availability of an enforcement mechanism. Parties would be free to set their own rules within this framework, but the rules would then have the force of the election law.

• 1600

The fifth objective is the need to promote fairness in the electoral process. Our public hearings, consultations and research studies have made it very, very clear that the foremost value Canadians expect of our electoral process is that it be fair.

Fairness is clearly the pre-eminent value that Canadians want expressed in our electoral law and in the electoral processes. Canadians see fairness as the means whereby the fundamental equality of their democratic rights is achieved. Without laws that promote fairness, we may have a free society, but we will not have a truly democratic society.

It is absolutely essential that we all understand that the critical importance Canadians attach to fairness is not wishful thinking or misguided political naivety. Canadians want and expect their elections to be competitive. They recognize that financial resources are necessary to conduct effective campaigns, and they appreciate the openness of competition that is secured by their right to freedom of expression.

At the same time, however, Canadians do not accept the view that the electoral process is akin to the economic marketplace. They reject the model of electoral competition as in the United States where personal wealth, or access to wealth, is a precondition of access to elected office and effective campaigning by candidates and parties.

In numerous and concrete ways, Canadian electoral laws have long accepted that fairness must be a central premise of our electoral process. Our laws concerning the state's responsibility for registering voters, the use of the independent boundaries commissions, the provision of free broadcasting time, and, among other things, candidate and party finance have demonstrated conclusively that Canadians want, expect, and know it is possible to have fair elections.

This means that measures must be adopted to ensure that citizens have a reasonable degree of equality in influencing election outcomes. We also know from our own experience, as well as from comparative research, that measures to promote fairness do not dampen electoral competition. In fact, the increased access does enhance competition.

As our federal, provincial and territorial experience and that of other democracies demonstrate, fairness in the electoral process demands, first, limits on election expenditures and thus a comprehensive definition of election

[Traduction]

C'est pourquoi nous recommandons que la Loi électorale comporte des normes minimales en ce qui a trait aux limites de dépense, aux rapports financiers et aux crédits d'impôt pour les candidats à une nomination ou à la chefferie. Cela favoriserait une compétition équitable et assurerait un mécanisme de surveillance. Les partis seraient libres d'établir leurs propres règles à l'intérieur de ce cadre mais les règles auraient alors force de loi.

Cinquième objectif: assurer le caractère juste et équitable du processus électoral. Les Canadiens et Canadiennes souhaitent d'abord et avant tout que le système électoral soit juste et équitable. C'est ce qui ressort clairement de nos consultations et de nos études.

Un tel système, à leurs yeux, assure l'égalité de tous en matière de droits démocratiques. Une société où aucune loi ne protège l'équité électorale peut se dire libre, mais pas démocratique.

Les Canadiens et Canadiennes ne font pas preuve de candeur politique et ne rêvent pas en couleurs en attachant une importance primordiale au principe d'équité. Il est essentiel que nous le comprenions. En fait, le public canadien exige des luttes électorales marquées par une saine concurrence, il reconnaît le rôle indispensable de l'argent pour mener à bien une campagne électorale et il apprécie les luttes ouvertes qu'entraîne l'exercice du droit à la liberté d'expression.

Mais les Canadiens et Canadiennes refusent d'assimiler le processus électoral à une économie de marché. Contrairement à leurs voisins du Sud, ils rejettent le modèle électoral où le succès repose essentiellement sur la fortune personnelle des candidats et candidates ou leur accès à de grandes sources de financement.

Depuis longtemps, la législation électorale canadienne reconnaît de multiples façons l'importance fondamentale de l'équité dans le processus électoral. Ce concept s'exprime entre autres à travers le rôle qu'assume l'État dans le recensement des électeurs et électrices, le recours à des commissions de délimitation impartiales, l'octroi de temps d'antenne gratuit et diverses mesures de financement des candidats et des partis, autant de preuves de l'impérieux désir qu'ont les Canadiens de se donner des élections justes et équitables.

Il faudrait donc adopter des mesures législatives appropriées pour que tous et chacun puissent influencer sur le résultat des élections de façon relativement égale. Au Canada et dans d'autres pays, nous avons constaté que les mesures visant à promouvoir l'équité du processus électoral, loin d'affaiblir la concurrence électorale, contribuent au contraire à l'aviver en permettant à un plus grand nombre d'y participer.

Aux niveaux fédéral, provincial et territorial, tout comme dans d'autres pays démocratiques, il a été démontré qu'un processus juste et équitable repose premièrement sur le plafonnement des dépenses électorales de tous les

[Text]

expenses on the part of all election participants. That means candidates, parties, and independent individuals and groups. Second, it demands partial public funding of candidates and parties. Third, there must be access to the broadcast media.

In determining the specifics of each of these measures, of course, fairness itself must be the guiding criterion. To the degree that this is the case, reasonable limits on rights, such as freedom of expression, are fully justified under the Charter.

The most thorny issue here is obviously the regulation of spending during the election campaign by individuals and groups operating independently of parties and candidates. Clearly, if there are no limits on independent expenditures, the spending limits on political parties and candidates are unfair and are unenforceable. Therefore, a reasonable balance must be struck between the continuing principles of fairness and freedom of speech.

Our proposal is based on several criteria. First, a limit on election spending by individuals and groups, other than candidates and parties, must still allow for permitting freedom of expression.

Second, individuals and groups advocating their position on an issue must be allowed to refer specifically to candidates and parties in relation to that issue. Otherwise in the context of an election, their freedom to express a point of view will be restricted unduly. We must always recall that people vote for candidates, not for issues.

Third, independent individuals and groups cannot be equated with candidates and parties. Even a costly and intrusive regulatory system requiring individuals and organizations to register with election authorities and report their spending and their financing sources would not secure fairness.

Unlike parties and candidates, individuals and groups will be able to pool their resources or split into new groups to increase their impact or multiply the amounts they could spend. This is supported by the U.S. experience.

We propose a limit of \$1,000 for individuals and groups operating independently and the exclusion from the expense limits of communications by companies, unions, and associations addressed exclusively to their shareholders, employees, or members are consistent with the Charter and meet the tests that have been set out by the Supreme Court for determining what constitutes a reasonable and justified limit in a free and democratic society.

• 1605

Le sixième objectif est la nécessité de renforcer la confiance du public dans l'intégrité de notre processus électoral. La pleine confiance dans l'intégrité du processus électoral ne peut prévaloir que si les Canadiens et

[Translation]

participants, soit les candidats et candidates, les partis de même que les groupes et particuliers indépendants ce qui suppose une définition exhaustive de ce que nous entendons par «dépenses électorales»; deuxièmement, un tel processus repose sur un financement public partiel des candidats et des partis et, troisièmement, sur l'accès aux médias électroniques.

Le détail de chacune de ces mesures doit être jugé à l'aune de l'équité. Si tel est le cas, toute limite raisonnable imposée à l'exercice d'autres droits démocratiques, telle la liberté d'expression, est pleinement justifiée selon la Charte.

Le problème le plus délicat à ce sujet est celui de la réglementation des dépenses faites en période électorale par des individus et des groupes indépendants des partis et des candidats. Manifestement, s'il n'y a pas de limite imposée aux dépenses «indépendantes», celles imposées aux partis et aux candidats sont injustes et il sera virtuellement impossible d'assurer le respect des règles. Par conséquent, il est nécessaire d'établir un équilibre raisonnable entre le principe de l'équité, d'une part, et celui de la liberté d'expression, d'autre part.

Notre proposition dans ce domaine est fondée sur plusieurs critères. D'abord, la limitation des dépenses des individus et des groupes indépendants des candidats et des partis doit quand même permettre une liberté d'expression significative.

Ensuite, les individus et les groupes qui font valoir leur point de vue sur une question doivent être autorisés à faire directement allusion à des candidats et candidates et à des partis. Autrement, dans le contexte d'une campagne électorale, leur liberté d'expression serait soumise à des restrictions indues. Les citoyens votent pour un candidat, non une idée.

Enfin, les individus et les groupes indépendants ne peuvent pas être assimilés à des candidats et à des partis. Même un système de réglementation lourd et coûteux, où les individus et les groupes seraient tenus de s'enregistrer auprès des autorités électorales et de faire rapport de leurs dépenses et de la source de leurs contributions, ne suffirait pas à assurer l'équité du processus.

En effet, contrairement aux partis et aux candidats, les individus et les groupes auraient la possibilité de mettre leurs ressources en commun ou de se subdiviser en plusieurs nouveaux groupes afin d'augmenter leur impact ou de multiplier les montants qu'ils seraient autorisés à dépenser. C'est d'ailleurs ce qui se passe aux États-Unis.

Nous proposons un plafond de 1,000\$ pour les individus et les groupes indépendants, en faisant exception des communications que les entreprises, les syndicats et les associations adressent exclusivement à leurs actionnaires, à leurs employés ou à leurs membres. Ces limites sont conformes à la Charte et aux normes établies par la Cour suprême pour déterminer ce qui constitue une limite juste et raisonnable dans le cadre d'une société libre et démocratique.

The sixth objective is to ensure public confidence in the integrity of the electoral process. Public confidence in the integrity of our electoral process can be secured only to the degree that the election law curtails the exercise of undue

[Texte]

Canadiennes sont intimement convaincus que la Loi électorale freine les abus d'influence pouvant résulter de dons politiques, qu'elle prévient le risque de manipulation de l'opinion publique par la publication de sondages dans les médias et qu'elle garantit que la gestion des scrutins et l'application de la loi seront assurées de façon impartiale et indépendante.

La pleine divulgation de renseignements sur le financement politique, dans des délais utiles et sous une forme accessible, constitue une mesure essentielle pour contrer tout abus d'influence. La transparence et l'obligation de rendre compte de l'emploi de fonds publics sont indissociables d'un régime qui se veut intègre. Le financement public, allié à un régime de crédits d'impôt, peut limiter le risque d'abus d'influence en réduisant la nécessité de recourir à quelques gros bailleurs de fonds, tandis que le plafonnement des dépenses électorales des candidats et candidates et des partis soustrait ceux-ci à la nécessité de solliciter de nombreux donateurs.

Certaines mesures minimales s'imposent si l'on désire éviter toute forme de manipulation de l'électorat au moyen de sondages d'opinion que les médias présentent comme scientifiques. Il faudra en premier lieu s'assurer que chaque sondage présenté comme tel dans les médias respecte les normes scientifiques reconnues en la matière. En deuxième lieu, il est impératif que le public, et les participants électoraux au premier chef, aient accès au rapport complet et à la méthodologie des sondages publiés. En troisième lieu, il faut empêcher la publication de sondages qui ne laisseraient pas assez de temps pour juger de leur fiabilité et encore ceux qui intrinsèquement ne répondent pas aux critères scientifiques.

Enfin, pour affermir la confiance dans l'intégrité du processus électoral, il faut un appareil administratif qui soit impartial et indépendant et qui soit perçu comme tel. Il importe que les scrutins soient administrés avec un souci constant d'efficacité et d'efficience pour venir à bout des nombreux détails techniques qu'exige la conduite d'une élection en un court laps de temps. Mais surtout, les centaines de candidats et candidates et les milliers de bénévoles qui s'engagent de toute bonne foi à travailler à une campagne doivent être à l'abri de risques inutiles causés par un texte de loi nébuleux ou exagérément tortueux, ou par la sévérité de peines imposées en regard de violations mineures commises sans préméditation. Nous croyons en particulier que les dérogations de nature administrative ne devraient pas être traitées et jugées comme des actes criminels. Enfin, l'instance chargée de faire respecter la loi doit être dotée de pouvoirs adéquats pour mener à bien sa tâche et imposer les sanctions requises.

As I noted at the outset, these six objectives have guided us in formulating the recommendations found throughout our report. You may hold a different view with respect to specific measures we have recommended or with the extent to which we thought reform was necessary in some areas, but it is essential not to lose sight of the fact that the values embodied in the six objectives are the values of the vast majority of voters across Canada. We urge you to adopt them

[Traduction]

influence through political contributions to candidates and parties; that the election law reduces the possibility of undue manipulation of voters through media reporting of public opinion polls; and that the election law ensures that elections are administered, and the election law enforced, in an impartial and independent manner.

Control of undue influence requires, at a minimum, a complete, timely accessible disclosure and reporting system respecting political finance. Transparency and public accountability for the use of public funds are essential. Undue influence can also be controlled through the use of public funding and political tax credits, which reduce the need for large contributions from a few sources, and by spending limits on candidates and parties, which reduce the requirements for seeking contributions.

Reducing the manipulation of voters by media reporting of public opinion polls, which are claimed to be "scientific" samplings of public opinion of election issues, requires, at a minimum, the following measures. First, measures to ensure that polls which are represented as such in the media actually exist and were conducted in a manner that satisfies scientific criteria. Second, that the public, especially election participants, have access to the data and methodology of reported polls. And, third, that polls not be reported when there is insufficient time to evaluate them or when their scientific validity is inherently deficient.

Finally, if the electoral law is to be administered and enforced in ways that enhance public confidence in the integrity of the electoral process, the electoral machinery must be, and be seen to be, impartial and independent. It must also be effective and efficient in coping with the complexities of conducting elections in a very short timeframe. Above all, moreover, the process must not place the hundreds of candidates and thousands of volunteers who engage in the election campaign at unnecessary risk because the law is unclear, unduly complicated or contains penalties that do not correspond to the gravity of the numerous possibilities of unintended or minor infractions. In particular, this means that administrative infractions should be enforced and adjudicated as matters that are not criminal. At the same time, those responsible for the enforcement of a law must have the necessary capacities to uphold the law, enforce its provisions and apply its sanctions.

Ces grands objectifs, je le répète, ont inspiré l'ensemble de nos recommandations. Vous ne souscrivez peut-être pas à certaines mesures spécifiques que nous avons recommandées ou vous aurez peut-être un point de vue différent quant à la portée des réformes que nous jugeons nécessaires dans certains domaines. Ce sont des détails. Ce qui est primordial, à notre avis, c'est que vous n'oubliez jamais que les valeurs qui sous-tendent les six objectifs sont celles de la très grande

[Text]

as the guiding values in your consideration of our report and your recommendations of reform.

The explicit recognition of the six objectives also serves to remind everyone there is an important policy purpose to the reform of our electoral democracy, that there is much more to it than a mere plumbing job. These objectives embody the ethical standards held by the public in judging the performance of our elected representatives. Current public standards with respect to political ethics are broader in scope, more rigorous, and more challenging than in the past, yet they are part of an evolutionary process with the current phase focussing on the responsiveness of the political system.

The challenge of electoral reform, your challenge, is to propose measures in a new Canada Elections Act that will reaffirm and give substance to these ethical standards in the context of our times, while preserving the strong features of Canadian heritage and traditions.

At this juncture of our history, there is an additional reason to proceed with the needed reforms in a comprehensive manner. Our federal system inevitably places federal and provincial governments in competition with one another. During the past few decades Canadians have gradually shifted their loyalty to their provincial governments at the expense of the Government of Canada.

• 1610

In this context it is imperative that our national institutions of governance be afforded the highest degree of legitimacy and public trust in order to strengthen their ability to promote the national interests affected. Electoral reform that is guided by and gives substance to the six objectives we have identified will contribute handsomely to strengthening public trust in the House of Commons and the legitimacy of the Canadian government. Electoral reform therefore must be regarded as a major and a necessary initiative to enhance the position of national political institutions in defining the future of our country.

In the early 1970s, Canada's electoral legislation was generally perceived in Canada and abroad to be in the forefront of democratic practice. It was a model to emulate. At a time when citizens around the world are now asserting their democratic rights, we owe it to ourselves and to other peoples to reform our electoral democracy in a manner that truly reflects contemporary ethical values and standards, and offer it once again as an example to the world. Thank you.

Le président: Merci, monsieur Lortie. Est-ce que d'autres membres de la Commission veulent prendre la parole?

Mr. Lortie, in our discussions at lunch—and I thank you for having lunch with me—you indicated you had some documents to leave with us. Perhaps we can table those at this point with a brief description from you as to what purpose they serve.

Mr. Lortie: Yes, sir.

The Chairman: Then members will have that as background too.

[Translation]

majorité des Canadiens et Canadiennes de toutes les régions du pays. Nous vous incitons par conséquent à les retenir comme points de repère dans votre examen de notre rapport et dans vos recommandations de réforme.

La reconnaissance explicite de ces six objectifs sert aussi à rappeler que la réforme de notre démocratie électorale poursuit des objectifs fondamentaux et qu'il ne s'agit pas simplement d'un «travail de plomberie». Ces objectifs reflètent les normes d'éthiques en fonction desquelles le public évalue le comportement et la performance de ses élus. Les normes actuelles sont plus vastes, plus rigoureuses et plus difficiles à appliquer que celles d'autrefois. Elles sont cependant le fruit d'une évolution, la phase actuelle étant centrée sur la réceptivité et la représentativité du système électoral.

Le défi de la réforme électorale—votre défi—est de proposer des mesures, par la voie d'une nouvelle Loi électorale du Canada, qui réaffirmeront et concrétiseront ces normes éthiques en fonction de notre époque tout en préservant les meilleurs éléments des traditions démocratiques canadiennes.

À cet instant précis de notre histoire, un motif additionnel vient justifier l'urgence d'entreprendre une réforme globale. Notre régime fédéral met inévitablement nos gouvernement fédéral et provinciaux en concurrence. Au cours des dernières décennies, les Canadiens et Canadiennes ont manifesté une loyauté de plus en plus grande envers leur gouvernement provincial aux dépens du gouvernement canadien.

Dans ce contexte, il est primordial que nos institutions nationales de gouvernement se voient accorder le plus haut degré de légitimité et de confiance afin de renforcer leur capacité à promouvoir l'intérêt national. Un régime électoral édifié sur la base de ces six objectifs contribuerait de façon substantielle à raffermir la confiance du public envers la Chambre des communes et la légitimité du gouvernement canadien. Il faut donc considérer la réforme électorale comme une initiative de la plus haute importance, une initiative indispensable pour renforcer la position de nos institutions politiques nationales en vue de définir l'avenir de notre pays.

Au début des années 70, la législation électorale canadienne était considérée, au Canada et à l'étranger, comme étant à l'avant-garde des pratiques démocratiques. C'était un modèle à imiter. Au moment où des citoyens et citoyennes du monde entier affirment leurs droits démocratiques avec vigueur, il nous incombe de réformer notre démocratie électorale de façon qu'elle incarne véritablement les valeurs éthiques contemporaines et qu'elle puisse, de nouveau, servir d'exemple à travers le monde. Merci.

The Chairman: Thank you, Mr. Lortie. Does any other member of the Commission want to add something?

Monsieur Lortie, lors de notre entretien de ce midi et je vous remercie d'avoir bien voulu déjeuner avec moi, vous avez dit que vous nous fourniriez des documents. Vous pourriez peut-être nous les présenter maintenant, en nous expliquant leur utilité.

M. Lortie: Oui, monsieur le président.

Le président: Les autres membres seront donc également au courant.

[Texte]

Mr. Lortie: Well in thinking of the enormous task assigned to you, we have sought to identify material that might be particularly useful to your committee. Two areas of potential concern retain our attention, and we would like to outline them very briefly.

The first one is the flow charts of registration process. In order to verify the practicality and comprehensiveness of our recommendations with respect to the registration process, we have had drawn up a flow chart of the entire process. This methodology, common in the private sector, was also very useful when we began drafting the legislative proposal. It would also serve as a check on the quality of our recommendations. These flow charts are now available, and I'm pleased to table copies with your committee. We will also provide copies to Elections Canada, since we believe they constitute a very powerful instrument and might be very helpful.

The Chairman: Can I stop you there for one second? This is the new enumeration process.

Mr. Lortie: That's right.

The Chairman: You gave me an estimate over lunch as to what you thought that might save the taxpayers in dollars.

Mr. Lortie: Yes, I can give you that in a second, sir.

Mr. Prud'homme: Why don't you give us all of the documents if you want and if the chairman agrees.

The Chairman: I think there are two. We talked about them in the context of helpfulness to the committee and whether or not there were significant dollars involved. I thought both pieces on the record in relationship to the document might be helpful.

Mr. Lortie: In terms of the enumeration process, can you give me two seconds, sir? I'll come back to that.

The Chairman: Yes. We don't even have to deal with that now. Okay, I'm sorry to interrupt.

Mr. Lortie: The second one is that although there are strong recommendations to the effect that the completely new Canada Elections Act is what is required, we recognize it may be prudent to amend certain parts of the current act to deal with the legislative void created by recent court rulings, and eliminate the need for Canadians to resort to the courts to secure the most fundamental democratic rights.

We have considered many ways by which such an interim step could be accomplished. One manner we could commend to your consideration would be to take part of our proposed legislation or parts of our recommendations, incorporate them in total with whatever amendments you like and abrogate the redundant sections. The present one is so illogically organized anyway, it cannot do a lot of damage.

In any case, whatever approach you want to adopt, we have had two tables of correspondence made: one that goes from the current legislation and gives what our proposed legislation is, or what has been dropped, or whatever; the

[Traduction]

M. Lortie: En songeant à l'immense travail qui vous attendait, nous avons voulu vous aider en vous donnant du matériel qui pourrait vous être particulièrement utile. Deux préoccupations possibles ont retenu notre attention et nous voudrions vous en parler brièvement.

D'abord, nous avons préparé un diagramme des différentes étapes d'inscription. Pour vérifier si nos recommandations relatives au processus d'inscription étaient applicables et suffisamment exhaustives, nous avons fait préparer un diagramme de tout le processus. Cette méthodologie, souvent utilisée dans le secteur privé, nous a été bien utile également lorsqu'on a commencé la rédaction de la proposition de loi. On pourrait également s'en servir pour vérifier la qualité de nos recommandations. Ces diagrammes sont maintenant disponibles et nous sommes heureux de pouvoir vous en présenter des exemplaires. Nous en fournirons également à Elections Canada, puisque le diagramme constitue à notre avis un instrument très puissant et très utile.

Le président: Puis-je vous interrompre une seconde? C'est le nouveau processus de recensement.

M. Lortie: Oui.

Le président: Ce midi, vous m'avez donné des chiffres approximatifs sur l'économie possible pour les contribuables.

M. Lortie: Oui, je peux vous les donner de nouveau dans une seconde.

M. Prud'homme: Pourquoi ne pas nous donner tout de suite tous les documents, si vous le voulez bien et si le président est d'accord.

Le président: Je pense qu'il y en a deux. Nous avons parlé de leur utilité pour le comité et de l'importance des sommes d'argent en question. J'ai pensé qu'il serait utile d'en disposer, en plus du rapport.

M. Lortie: Pouvez-vous me donner deux secondes, monsieur? Je reviendrai au processus de recensement ensuite.

Le président: Oui. Il n'est pas nécessaire d'en parler maintenant, je m'excuse de vous avoir interrompu.

M. Lortie: Bien que nous recommandons très fortement l'adoption d'une toute nouvelle loi électorale, nous reconnaissons qu'il pourrait être prudent de modifier certaines parties de la loi actuelle pour combler le vide juridique créé par de récentes décisions de la cour. On pourrait ainsi éviter que des Canadiens soient obligés d'avoir recours aux tribunaux pour avoir et conserver le droit le plus fondamental en démocratie.

Nous avons examiné bien des possibilités pour cette étape intérimaire. Nous vous recommandons d'envisager la possibilité d'intégrer des parties de notre proposition de loi, ou de nos recommandations, dans la loi actuelle, en ajoutant les amendements que vous voulez et en abrogeant les articles superflus. La loi actuelle est de toute façon si mal organisée que cela ne compliquerait pas beaucoup les choses.

Quelle que soit l'approche que vous voulez adopter, nous avons préparé deux tables de correspondance: l'une entre la loi actuelle et notre proposition de loi, ou ce qui a été abandonné, et l'autre, de notre proposition de loi à la loi

[Text]

other one goes from our proposed legislation to the current act. The third document is in essence the current act marked up with all of the references on what we did to each of those different sections. We hope this material will be useful and give you some room to manoeuvre, or to deal with the issues.

• 1615

The Chairman: I want to thank you for that. You have indicated to me, privately at least, your willingness to come back again and again and again as needed, as we move through our task. Can you confirm that for us?

Mr. Lortie: Yes, sir, and I know that it is true of my colleagues also. We have spent a bit more than two years of our lives working on this, and going across the country, speaking to thousands and thousands of Canadians. Having done that, I think we have come with the sincere conviction that reforming our electoral process at the federal level is something that is long overdue and should be done. We can do it in ways that are in keeping with our traditions but bringing us into the new era.

Having gone through the exercise, we have some kind of an appreciation for the one that you have to go through now. If at any point in time you feel that we can be useful in private, in public, or individually, we will be pleased to respond and try to serve you and give you as much of the background that we were privileged to learn in the last two years.

The Chairman: Thank you.

Mr. Lortie: To come back to your question, sir, on the enumeration costs revision, the total cost in the last election was \$42 million. This includes enumeration itself, which is \$24 million. Revision is about \$3 million. Then we send enumeration cards to the doors and that costs \$8 million. Then there is printing of the preliminary list, which costs \$6 million. All in all, it is about \$42 million. Our recommendations, if they were implemented, would reduce costs to about \$22 million, so it is about a \$24 million saving over the current process.

The first recommendation is that there be no enumeration in Ontario and British Columbia at least for the start of the next election, and that Elections Canada should be empowered to negotiate with those provinces to buy a preliminary voters list, when it exists. I will answer any questions, if there are any, but basically the tests we have run show that the data coming out from those two data banks that exist in those provinces is as good as the quality of the list produced by the enumeration in the first place.

The saving there, assuming that we have to do enumeration in some polls, and the revisions are extended and so on and so forth, is in the order of \$8 million.

In the revision there are also some changes which will reduce costs. We also recommend that the enumeration cards not be mailed any more, except in the two provinces where we will buy the list. At the present time we have a sort of stupid way of doing about it. We ask enumerators to knock at the door twice and then, if no one answers, we tell them to leave a card that says we came and you were not there.

[Translation]

actuelle. Le troisième document, essentiellement, est la loi actuelle annotée, avec les références pour tout ce que nous avons fait se rapportant à chaque article. Nous espérons que ces documents vous seront utiles et vous donneront une certaine marge de manoeuvre pour examiner les recommandations.

Le président: Je vous en remercie. En tête à tête, vous m'avez dit que vous seriez prêt à revenir autant de fois que nous le voudrions, pendant notre examen du rapport. Pouvez-vous le confirmer?

M. Lortie: Mais bien sûr. Cela s'applique également à mes collègues. Nous avons passé un peu plus de deux ans de notre vie à travailler là-dessus, à nous déplacer d'un bout à l'autre du pays et à écouter des milliers et des milliers de Canadiens. Suite à cela, je pense que nous sommes profondément convaincus que la réforme du processus électoral au niveau fédéral s'est déjà trop faite attendre et doit être faite. Nous pouvons moderniser notre processus électoral tout en respectant nos traditions.

Ayant accompli cette tâche, nous avons une bonne idée de celle qui vous attend. Si vous jugez un jour que nous pouvons vous être utile en vous rencontrant en privé, en public ou personnellement, nous sommes à votre disposition et nous sommes prêts à vous servir en vous faisant partager ce que nous avons appris au cours des deux dernières années.

Le président: Merci.

M. Lortie: Revenons à votre question, monsieur le président. Le coût de la révision du recensement, le coût total pour la dernière élection, était de 42 millions de dollars. Cela comprend le recensement lui-même, soit 24 millions de dollars. La révision a coûté trois millions de dollars. L'envoi de cartes de recensement à chaque porte a coûté huit millions de dollars. Il y a aussi l'impression de la liste préliminaire, pour six millions de dollars. Au total, on arrive à 42 millions de dollars. La mise en oeuvre de nos recommandations réduirait les coûts à environ 22 millions de dollars, soit une économie de 24 millions de dollars par rapport au processus actuel.

Nous recommandons d'abord qu'il n'y ait pas de recensement en Ontario et en Colombie-Britannique, du moins pour la prochaine élection. Il faudrait donner à Elections Canada le pouvoir de négocier avec ces provinces l'achat de la liste préliminaire des électeurs, là où elle existe. Si vous avez des questions, j'y répondrai. D'après nos vérifications, la qualité des données de ces deux banques de données provinciales est équivalente à celle de la liste produite par le recensement fédéral.

À cette étape, on pourrait économiser environ huit millions de dollars, en supposant par exemple qu'il faudra faire des recensements dans certains bureaux de scrutin et que les révisions devront être prolongées.

Dans la révision des listes, certains changements pourraient également réduire les coûts. Nous recommandons par exemple que les cartes de recensement ne soient plus postées, sauf dans les deux provinces où on achèterait la liste préliminaire. Le procédé actuel est un peu stupide. On demande aux recenseurs d'aller frapper deux fois à chaque porte, et s'il n'y a pas de réponse, ils doivent laisser un avis de visite des recenseurs.

[Texte]

It is not very, very useful and productive in the process. Our recommendation is first that the card they leave should be the equivalent of a mail-in registration; that is, people could fill in their name and the information and send it to us. Second is that the "vote at" card be dropped by the enumerator when he goes door to door, and by doing that saving something in the order of \$6 million.

The reason why we had the "vote at" card was that Elections Canada was looking for a mechanism to try to ensure the quality of their lists. The assumption was that if you mailed it and it came back, then you knew you had a problem with the list. The fact of the matter is that given the time they needed to do it and have it sent back, and so on, they were basically at election day and they were not using it for the original purpose. There is some purpose to the "vote at" card, but there is no reason to mail it, so you can save that money.

There are some changes that we recommend to the printing of the preliminary list, so in essence we are looking at savings of the order of \$24 million in that area.

• 1620

The Chairman: Thank you for that. We may indeed have a session on enumeration, or even two sessions where we get into this in detail. But the purpose today is for us to raise the major kinds of issues. It is my intention as chairman to start with Peter Milliken and sort of move back and forth across the table.

As a general principle all members are equal, and if we have equal access to questions and answers it comes out pretty well in the end, because we all stay involved and we all work hard. It probably fits your logic for elections quite well that all Canadians are equal and they all have a right to vote. It's the same around our table.

It is a slight deviation from the way other chairmen operate sometimes. I feel that if Mr. Milliken opens an area for us and somebody else has a supplemental to clarify, the best time to do that is right then, and we have a more complete record of an issue. We will move on to Mr. Boyer and see what he opens, then probably go to Mr. Murphy and across to Mr. Champagne and just back and forth in that fashion. So Mr. Milliken will lead off and open our first issue for us.

Mr. Milliken (Kingston and the Islands): I want to congratulate the members of the commission who are here today and thank them for their attendance. I follow the work of the commission very carefully. I appeared twice before them. I attended three of the four workshops that you had in Cambridge, Massachusetts, Halifax, Hull, and I missed the one in Toronto. I couldn't get there. I have followed the work that you have done with interest. I know that you have communicated with various parties very closely and I have been privileged to be part of that communication process. I frankly was pleased with the report in general.

Having made that statement, I will ask a few general questions. I don't know whether they are ones that will necessarily prompt supplementaries, Mr. Chairman, but it's fine if they do.

[Traduction]

Ce n'est pas très très utile, ni productif. Nous recommandons que l'avis laissé soit l'équivalent d'une inscription par courrier. L'occupant pourrait inscrire son nom, les renseignements à fournir et nous envoyer la carte. Deuxièmement, la carte donnant l'adresse du bureau de scrutin devrait être laissée par le recenseur à chaque ménage, ce qui nous épargnerait environ six millions de dollars.

La carte donnant l'adresse du bureau de scrutin devait servir à Elections Canada à vérifier la qualité de ses listes préliminaires. On présumait en effet qu'il y avait un problème avec la liste si la carte postée revenait. Mais dans les faits, avant que la carte soit envoyée et revenue, on était rendu au jour de l'élection et il était trop tard pour vérifier la liste préliminaire. La carte d'adresse du bureau de scrutin a certes une autre utilité, mais il n'est pas nécessaire de la poster et on peut épargner cet argent.

Nous suggérons également des changements dans l'impression de la liste préliminaire. Essentiellement, on pourrait économiser environ 24 millions de dollars pour le recensement.

Le président: Je vous remercie. Il se peut effectivement que nous tenions une, ou même deux séances pour parler en détail du recensement. Mais aujourd'hui, nous voulons aborder les grandes questions. En ma qualité de président, j'ai l'intention de donner la parole d'abord à Peter Milliken, puis d'aller d'un côté à l'autre de la table.

Tous les députés sont égaux, et si nous avons tous la possibilité de poser des questions et d'entendre les réponses, cela nous permet de participer plus activement et de mieux travailler. Cela correspond probablement parfaitement à la logique électorale puisque tous les Canadiens sont égaux et qu'ils ont tous le droit de voter. C'est pareil ici.

Cela n'est pas tout à fait la méthode pratiquée par les autres présidents, mais je pense que si M. Milliken aborde un sujet, ceux qui auraient des questions complémentaires pourront les poser tout de suite, ce qui nous donnera une image plus complète de la question. Nous passerons ensuite à M. Boyer, et nous verrons quelle question il abordera; la parole ira ensuite probablement à M. Murphy, puis à M. Champagne, et ainsi de suite de la même manière. C'est donc M. Milliken qui va proposer le premier débat.

M. Milliken (Kingston et les Îles): Je tiens d'abord à féliciter les membres de la commission ici présents et à les remercier d'être venus. J'ai suivi de très près les travaux de la commission. J'ai comparu deux fois devant elle et j'ai participé aux ateliers de Cambridge au Massachusetts, d'Halifax et de Hull; je n'ai malheureusement pas pu me rendre à celui de Toronto. J'ai suivi avec grand intérêt vos travaux. Je sais que vous avez entretenu des contacts étroits avec les divers partis, et j'ai le privilège de faire partie de ces contacts. Je dois dire que je suis très satisfait du rapport en général.

Cela dit, je voudrais vous poser quelques questions. Je ne sais pas, monsieur le président, si elles seront du type à susciter des questions complémentaires, mais le cas échéant, ce sera très bien.

[Text]

My first question is did the commission in the course of its work take any public opinion polls of any of the ideas that it has come up with in this report? In other words, did it try to see how these would wash in terms of public opinion through the use of polling?

Mr. Lortie: The answer is yes. We participated in the omnibus survey that pertained to the opinion of Canadians with respect to aboriginal Canadians and had a few questions in that survey that were of direct interest to the issue of democracy.

Second, there were two major surveys, one attitudinal survey and one technical survey, that were conducted with respect to the attitudes of Canadians. Both of those surveys will be published as studies of the commission. The first one pertained to the attitudes of Canadians with respect to democracy. This survey was developed by Professor André Blais at the University of Montreal, and in doing it particular care was made to trace back questions that we knew had been asked so that you had a sense of how the values of Canadians had moved or not moved over time. Also, in some cases it looked at other questions that had been asked in other countries, for instance in the United States or in the United Kingdom, so that you could have some comparison between the values of Canadians and the values in other countries. Those are referred to in our report as the Blais-Gidengil attitudinal survey, and basically it is part of the research.

The other one is research that was done with respect to the members and presence of local associations and parties. When we did it I had sent a letter to all the MPs asking for the co-operation of the local associations. That one was done by Ken Carty of the University of British Columbia and is also going to be part of the report of the commission and publicly available.

Mr. Milliken: Okay. Were any of the proposed recommendations of the commission tested in a poll? In other words, were Canadians asked specific opinions about ideas that the commission has subsequently included in its report as firm recommendations?

Mr. Lortie: I guess the correct answer is that I don't think we were swayed necessarily by what the answers to the poll were, but in terms of the values that we have and the six objectives and so on, we think they are very consistent over time with the values that Canadians hold very dearly and in a very strong dimension.

• 1625

So to answer your question, I could not answer about the specific measures, but about the direction and the emphasis, I think they are very clear.

Mr. Milliken: You couldn't answer about specific directions? You didn't put them in the poll and ask that opinion?

Mr. Lortie: What I'm trying to say is that what we tried to measure is the attitudes, and what came out of the public hearings, what came out of the research, what came out of the attitudes and what our history is... all that is in the same direction. The six objectives we proposed be the cornerstone of the *lignes de force* behind the reform are totally consistent with what comes out from the attitudes of Canadians.

[Translation]

Premièrement, la commission, dans le cours de ses travaux, a-t-elle fait des sondages d'opinion sur les idées que suggère le rapport? Autrement dit, a-t-elle essayé de voir ce qu'en penserait l'opinion publique?

M. Lortie: Oui. Nous avons participé à un sondage omnibus sur l'opinion des Canadiens à l'égard des autochtones, et nous avons fait insérer dans cette enquête quelques questions portant directement sur la démocratie.

Il y a eu en outre de grandes enquêtes, une à caractère technique et une sur les attitudes. Toutes deux seront publiées à titre d'études faites par la commission. La première portait sur les attitudes des Canadiens à l'égard de la démocratie. Elle a été conçue par le professeur André Blais de l'Université de Montréal, qui a pris grand soin de poser des questions qui avaient déjà été posées par le passé, afin de pouvoir évaluer l'évolution des valeurs canadiennes avec le temps. On a aussi posé des questions qui avaient été posées dans d'autres pays, par exemple aux États-Unis ou au Royaume-Uni, afin de pouvoir comparer les valeurs des Canadiens à celles des citoyens d'autres pays. Elles sont mentionnées dans notre rapport sous le titre d'enquête attitudinale Blais-Gidengil et elles font partie de nos travaux de recherche.

Il y a également eu une recherche concernant les députés et la présence des associations et des partis locaux. À l'époque, j'avais écrit à tous les députés pour leur demander la collaboration des associations locales. L'enquête a été réalisée par Ken Carty de l'Université de la Colombie-Britannique et elle fait également partie du rapport de la commission. Elle est donc publique.

M. Milliken: Bon. Avez-vous fait un sondage d'opinion sur les recommandations de la commission? Autrement dit, avez-vous posé des questions précises aux Canadiens sur les idées que la commission a par la suite reprises sous forme de recommandations dans son rapport?

M. Lortie: Je ne crois pas que nous ayons nécessairement été influencés par les sondages d'opinion, mais en ce qui concerne les valeurs, les six objectifs fixés, ils correspondent tout à fait aux valeurs qu'ont à cœur les Canadiens.

Pour répondre à votre question, je ne peux rien vous dire au sujet des mesures précises, mais l'orientation et l'accent sont très clairs.

M. Milliken: Vous ne pouvez rien dire quant aux orientations précises? Vous n'avez pas sondé l'opinion publique là-dessus?

M. Lortie: Nous avons essayé de mesurer les attitudes; ce qui est ressorti des audiences publiques, de nos recherches, de notre enquête sur les attitudes, de la tradition... tout cela va dans le même sens. Les six objectifs que nous proposons comme ligne de force de la réforme correspondent parfaitement aux attitudes décelées chez les Canadiens.

[Texte]

Mr. Milliken: But my question was did you put specific questions to Canadians...? For example, would you support a change in the electoral law that permits prisoners to vote—was that question ever put in a poll?

Mr. Lortie: I don't think it was.

Mr. Milliken: That's the kind of thing I wanted to know.

Mr. Lortie: There was one on the aboriginal districts. That one was put in terms different from what we proposed, and the answer by Canadians other than aboriginals was overwhelmingly in support of it.

The Chairman: Just by way of clarification, when would these studies referred to be available to us?

Mr. Lortie: In published form, that's a question I'm not sure I can answer, but the draft copies and so on are prepared, so if you asked Mr. Rochefort, who is director of communications at the commission, you could have them tomorrow.

The Chairman: Peter, would you like the clerk to follow up and get this?

Mr. Milliken: I'll wait until we get further into it.

Mr. Lortie: It's all in the public domain.

Mr. Boyer (Etobicoke—Lakeshore): I'm obviously interested in election law and anything to do with the subject, including its reform. So I'm glad to be part of this committee and to be here on this first day, when we're hearing from the authors of all these recommendations and the draft statute.

At the outset, you can see around Parliament Hill lots of MPs reading these volumes these days. It reminds me of 1966, when we got the commission report on election financing. I was a university student here in Ottawa at that time, and that was a major document. We were all reading that. It fuelled political science courses for quite a number of years after that. So much more will this be fuelling a lot of courses and academic inquiry in the country for a long time.

The 1966 report, of course, took a long time to get implemented. It was 1974 before the election finance reform act was implemented, and that bill in 1974 led to some far-reaching changes, while your recommendations in some areas here certainly point to far-reaching and transforming changes as well. They're not dealing just with one issue, election financing, but with a lot of different issues, just as we deal with our Constitution in that way these days, with 28 proposals now.

What I'd like to do first of all is just ask a few questions to put a little shape to the commission and its work itself, and then get to the second point, which has to do with timing and what you say is our challenge to propose measures. In fact, I think you have proposed the measures. Our challenge is to find a timetable within which to see they can be implemented. But as I said, first, before we get to the timing issue, to give a few numbers that could put some shape to it, could you please just tell us the length of time it took the royal commission to do its work, from beginning to end?

[Traduction]

M. Milliken: Mais je vous demandais si vous aviez posé aux Canadiens des questions précises...? Dans le genre: appuyeriez-vous une modification à la Loi électorale qui donnerait le droit de vote aux prisonniers. Avez-vous posé ce genre de question?

M. Lortie: Je ne crois pas.

M. Milliken: C'est ce que je voulais savoir.

M. Lortie: Il y a eu une question sur les districts autochtones. Elle ne correspondait pas exactement à ce que nous proposons, mais les Canadiens, en dehors des autochtones, étaient en grande majorité en faveur de l'idée.

Le président: Quand pourrions-nous prendre connaissance de ces études?

M. Lortie: Je ne sais pas quand elles seront publiées, mais il en existe des ébauches et si vous vous adressez à M. Rochefort, directeur des communications de la Commission, il pourra vous les procurer dès demain.

Le président: Peter, souhaitez-vous que la greffière s'en occupe?

M. Milliken: Attendons un peu.

M. Lortie: Tout cela est du domaine public.

M. Boyer (Etobicoke—Lakeshore): Il est bien évident que la Loi électorale et tous les sujets connexes, y compris sa réforme, m'intéressent. Je suis donc ravi de faire partie de ce Comité et d'être ici pour sa première audience, où il accueille les auteurs des recommandations et de l'ébauche de projet de loi.

On voit ces temps-ci beaucoup de députés sur la Colline parlementaire lire ces textes. Cela me rappelle 1966, lorsqu'a été publié le rapport de la Commission sur le financement des campagnes électorales. J'étais à l'époque étudiant à l'université, ici même, à Ottawa, et le document avait fait date. Nous l'avons tous lu. Il a fourni la matière des cours de sciences politiques pendant de nombreuses années. Votre rapport va donc certainement fournir la matière de cours et d'études universitaires pendant longtemps, lui aussi.

Il a fallu attendre longtemps avant que soient appliquées les recommandations du rapport de 1966. Ce n'est qu'en 1974 que la Loi sur la réforme du financement des élections a été adoptée, et elle a entraîné des changements importants. Les recommandations que vous faites dans certains domaines entraîneraient elles aussi des transformations profondes. Elles ne concernent pas seulement le financement des campagnes électorales, mais beaucoup de sujets divers, comme nous le faisons aussi dans le débat constitutionnel, puisque nous avons maintenant 28 propositions.

Je voudrais d'abord vous poser quelques questions pour brosser le tableau de la Commission et de ses travaux, avant de passer au deuxième point concernant l'échéancier et les mesures que nous devons proposer. D'ailleurs, c'est vous qui avez déjà proposé des mesures. Quant à nous, nous devons fixer l'échéancier de leur mise en oeuvre. Mais tout d'abord, avant de parler d'échéancier, j'aimerais que vous nous donniez quelques chiffres sur la Commission. Pouvez-vous nous dire combien de temps elle a mis à compléter ses travaux?

[Text]

Mr. Lortie: We were appointed in November 1989. Christmas is not the best time for public hearings, so we started our public hearings in March 1990. We reported in February 1992, a bit less than two years through the process.

• 1630

In essence, the way we went about it was from the time we were appointed to the beginning of the hearings we had a number of private sessions with people who were involved in the administration of the act and from Elections Canada, not only from the Chief Electoral Officer but from other people who were responsible for different sections—the Commissioner of the RCMP, a number of judges who had presided over boundary readjustment commissions, and constitutional lawyers.

Senator Beaudoin, for instance, was one of the first persons who came for private sessions to deal with some of the issues and make sure, as we were going into the field and the public hearings, we would sort of know what the major issues were that we should accept, plus representatives of the registered parties.

So we did that between January and the beginning of the hearings in March. Then, beginning in March, we went into public hearings and we had 42 full days of public hearings across Canada. We had a very good response, with more than 500 people or groups that came before us.

The testimony I think is 14,000 pages, so it was a long process. It's a remarkable experience to go through, but there was a very, very strong message that came through it. It was, if we were to take 100 changes to the electoral law, there were at least 85 or 90 where we would have a majority in each of the provinces.

It was the experience of everybody. . . . An election system is very common to everybody, and they were sort of proposing the same changes and there was a lot of commonality, if you wish, across the country.

Mr. Boyer: Yes, I'm just asking actually to find some of the broad contours of the operation, without your findings, so we could define—

Mr. Lortie: So we did that and through that we defined the research program, got the research program underway, and as the research was coming back, we went into public symposiums. We had nine of them, some on technical matters and some on broader matters. Once that was done, and the research was in, the public hearings were in, the consultations were in, then we went into the phase of drafting our report and recommendations. When that was done, we went into the phase of trying to formulate our recommendations in the form of a proposed draft legislation.

Mr. Boyer: How many people did you have working for the commission?

Mr. Lortie: I'm not sure. How many researchers did we have?

Mr. Aucoin: We had 110 research projects, and some of them involved more than one person, so we were pushing 200 researchers who were involved in—

Mr. Prud'homme: How many?

[Translation]

M. Lortie: La Commission a été constituée en novembre 1989. Comme Noël n'est pas une époque idéale pour tenir des audiences publiques, nous avons commencé les nôtres en mars 1990. Nous avons déposé notre rapport en février 1992, ce qui donne une durée d'un peu moins de deux ans.

Voici comment nous avons procédé. Avant de tenir les premières audiences publiques, nous avons tenu un certain nombre de réunions privées avec des gens qui sont chargés de l'administration de la loi et des représentants d'Élections Canada; pas seulement avec le directeur général des élections, mais aussi avec d'autres responsables de différents secteurs: le commissaire de la GRC, certains juges qui avaient présidé des commissions sur le redécoupage des circonscriptions, et des constitutionnalistes.

Le sénateur Beaudoin, par exemple, a été une des premières personnes que nous avons invitées en réunion privée pour parler de certaines questions pour que nous sachions à quoi nous attendre dans nos audiences publiques; nous avons également entendu des représentants des partis politiques inscrits.

C'est donc ce que nous avons fait de janvier à mars. À partir de mars, nous avons tenu 42 pleines journées d'audiences publiques dans tout le Canada. Nous avons entendu plus de 500 personnes ou groupes.

Le compte rendu des audiences représente quelque 14,000 pages. Le processus a donc été long. L'expérience a été fascinante, et le message était très, très clair. Si l'on prend cent modifications à la loi électorale, il y en avait au moins 85 à 90 auquel la majorité était favorable dans chaque des provinces.

C'est ce que tout le monde a ressenti. . . . Le régime électoral touche tout le monde de près, et tout le monde proposait à peu près les mêmes changements; on a constaté beaucoup de points communs à travers le pays.

M. Boyer: Oui, ce que je voulais, c'était surtout me faire une idée du fonctionnement, sans parler pour le moment des résultats, afin que nous puissions définir. . .

M. Lortie: À partir de là nous avons défini le programme de recherche, nous l'avons lancé, et à mesure que les travaux de recherche étaient prêts, nous avons organisé des symposiums publics. Il y en a eu neuf en tout, certains portant sur des questions techniques, d'autres sur des sujets plus généraux. Cela fait, la recherche terminée, les audiences et les consultations terminées, nous avons commencé la rédaction du rapport et des recommandations. Ensuite, nous avons formulé les recommandations sous forme d'ébauche de projet de loi.

M. Boyer: Combien de personnes travaillaient pour la commission?

M. Lortie: Je ne sais pas exactement. Combien de chercheurs avions-nous?

M. Aucoin: Il y a eu 110 travaux de recherche, dont certains ont occupé plus d'une personne; cela fait donc à peu près 200 chercheurs. . .

M. Prud'homme: Combien?

[Texte]

Mr. Aucoin: Two hundred, *deux cents*, from fairly small programs to fairly large ones.

Some of these were short projects that took a fairly short period of time, some were much longer, so they were not with us over the entire period of time that Mr. Lortie is referring to, and almost all of that work was finished before the commission began to deliberate on its recommendations.

Mr. Boyer: So around 200 researchers, and then in addition to the five commissioners you would have had other professional staff.

Mr. Lortie: The researchers are people who are professors in the universities. They were not on our staff. On our staff we had 35 people.

Mr. Boyer: Well, just to put the final contour, could you tell me the final cost of the royal commission?

Mr. Lortie: The budget we had, sir, was \$19.9 million—that is what was allocated by government. When everything is in, including publications, it will be less than \$18 million.

It's separated in the following way: about \$1.2 million for the public hearings and the enhancement you have to do, about \$1.3 million for the symposiums, the research was about \$5.5 million including the cost of legislative help to draft the proposal, the publications themselves were about \$6 million—about \$2.5 to \$3 million for the report itself and the rest for the research reports that will follow in both languages—and whatever is left, about \$6 or \$7 million, is the overhead and commission and so on and so forth.

• 1635

Mr. Boyer: So \$18 million—

Mr. Lortie: It will be less than \$18 million.

M. Prud'homme: J'arrive à 22 ou 23 millions de dollars.

M. Fortier: Non, non: 1.2, 1.3, 5.5, 6, et il y avait deux—

M. Prud'homme: Trois, quatre et ensuite six.

M. Fortier: Non, non. C'était les deux chiffres qui donnent le total de six pour les publications; le reste est pour l'administration.

M. Prud'homme: Très bien, mais il nous a dit cela comme cela: 1.2, 1.3, 5.5, 6, 3 de 4. Je veux être certain que j'ai mal compris. Donc, l'explication, c'est: 1.2, 1.3, 5.5, 6. . .

M. Fortier: Et le reste va à l'administration, ce qui donne le chiffre de 17.7.

M. Prud'homme: Merci.

The Chairman: Mr. Crosby, was yours a supplementary to this theme? I have you on the list at a later point. Okay, I'll go to Mr. Murphy and then Mr. Champagne.

Mr. Murphy (Churchill): Thank you, Mr. Chairman. I would also like to congratulate the commission, the members present and absent, and their staff for the excellent work they have done. Mr. Lortie has made reference to the amount of

[Traduction]

M. Aucoin: Deux cents, pour des projets de taille très diverses.

Il y avait des travaux très courts qui ont demandé assez peu de temps, d'autres beaucoup plus longs. Les chercheurs ne nous étaient donc pas attachés pendant toute la durée de la commission, et presque tous les travaux ont été terminés avant que la commission ne prépare ses recommandations.

M. Boyer: Ça fait donc environ 200 chercheurs, plus cinq membres et du personnel de soutien.

M. Lortie: Les chercheurs étaient des professeurs d'université. Ils ne faisaient pas partie de notre personnel. Celui-ci comptait 35 personnes.

M. Boyer: Encore un dernier renseignement. Pouvez-vous me dire combien a coûté au total la commission royale?

M. Lortie: Le gouvernement nous avait attribué un budget de 19,9 millions de dollars. Tous frais calculés, y compris la publication du rapport, elle aura coûté moins de 18 millions de dollars.

Cette somme se répartit ainsi: environ 1,2 millions de dollars pour les audiences publiques et la publicité; 1,3 millions pour les symposiums; 5,5 millions pour la recherche, y compris le coût des conseillers juridiques pour la rédaction des propositions; les publications ont coûté environ 6 millions—2,5 à 3 millions pour le rapport et le reste pour la publication des travaux de recherche qui sera faite dans les deux langues—et ce qui reste, environ 6 ou 7 millions, représente les frais généraux, la commission, etc.

M. Boyer: Cela fait donc 18 millions. . .

M. Lortie: Cela fera moins de 18 millions.

Mr. Prud'homme: I get a total of \$22 to \$23 million.

Mr. Fortier: No, no; 1.2, 1.3, 5.5, 6, and then there were two. . .

Mr. Prud'homme: Three, four and then six.

Mr. Fortier: No. Those two amounts were for a total of 6, for publications; the rest is for overhead.

Mr. Prud'homme: Very well, but this is what we were told: 1.2, 1.3, 5.5, 6, and 3 and 4. I want to be sure that I misunderstood. So in fact it is: 1.2, 1.3, 5.5, 6. . .

Mr. Fortier: And the rest for overhead, which gives you a total of 17.7.

Mr. Prud'homme: Thank you.

Le président: Monsieur Crosby, aviez-vous une question complémentaire? Sinon, vous êtes plus bas sur ma liste. Bon. Je vais donner la parole à M. Murphy, qui sera suivi de M. Champagne.

M. Murphy (Churchill): Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais moi aussi féliciter la commission, ses membres présents ou absents, ainsi que son personnel, de l'excellent travail qu'il ont fait. M. Lortie nous a dit combien

[Text]

time they spent on this project and I think they've come out with some very worthwhile recommendations. Most of them I agree with, some I have questions about and some I'm really not too sure about. That's something we will be looking at over the next little while.

As our chairman, the chief government whip, indicated in our initial meeting, we looked at coming back with basically two packages. One has changes that we can make in the short run. The other has changes which require more time. This is mainly because of the scope of the work that we have in front of us and second because of the fact that in our system we never know when the next federal election is. It's important that a lot of the changes be made before the next election.

I also told the chief government whip that if he could guarantee an election in the fall, we could pass a lot of stuff by June.

The Chairman: Was that the fall of 1993?

Mr. Murphy: No, I think we're talking about this fall.

Mr. Milliken: It's constitutionally required under normal circumstances.

Mr. Murphy: I agree that we have to do more than plumbing, to use your phrase, in the first round. Looking at the extensive size of the reports that you have given us and the recommendations that you have given us, what are some of the primary areas that you believe, as a result of the hearings that you have had, the committee should be looking at in the short run?

Mr. Lortie: I think, in a way, it is a difficult issue. There is one that I think is clear. In terms of democratic rights for candidates or for voters, the House of Commons should determine whether it is going to make the decision there or let the court render the different sections of the act void. I think there are some steps that should be done there.

There are a number of other areas where there are some challenges before the courts. Although it might mean a lot of work for Elections Canada to try to gear up to the new approach to them, it is probably less work to do it that way than being stuck in the middle of an election with a court injunction, or whatever, requiring different procedures. There is, if you want, an issue of prudence on the part of the House of Commons.

That being said, if you go back to reform, the major issue is that we are recommending a very different approach and philosophy to a lot of the dimensions of the act. It is sometimes quite difficult to try to marry those two dimensions together. Clearly there are a lot of things that can be done with respect to the enumeration process, even if it was only from a savings point of view in terms of taxpayers.

The voting process can and should be modernized. The recommendation for the special ballot is not new at the federal level. That is exactly what we were using and are using for the military personnel and people abroad, and so on and so forth. So it is basically extending a tool that we already have in our act. If you do that, I think you will resolve a lot of issues and it can be done relatively easily.

[Translation]

de temps la commission avait consacré à ce projet, et j'estime qu'elle a produit d'excellentes recommandations. Je les appuie pour la plupart; j'ai des questions sur certaines et sur d'autres, j'ai de graves doutes. Nous allons en parler.

Comme l'a dit notre président, le whip en chef du gouvernement, lors de notre première réunion nous avons envisagé de proposer deux ensembles de recommandations. L'un propose des changements qui peuvent intervenir assez rapidement, l'autre des changements qui demanderont plus de temps. Ceci parce que nous avons énormément à faire, et deuxièmement parce qu'on ne peut jamais savoir quand auront lieu les prochaines élections fédérales. Il est important que bon nombre de ces changements interviennent avant les prochaines élections.

J'ai également dit au whip en chef du gouvernement que s'il pouvait nous garantir que les élections auront lieu à l'automne, bon nombre de ces recommandations pourront être adoptées d'ici juin.

Le président: Vous voulez dire l'automne de 1993?

M. Murphy: Non, cet automne.

M. Milliken: La constitution l'exige dans les circonstances normales.

M. Murphy: Vous avez raison de dire qu'il ne suffira pas d'ajuster quelques boulons. Vu l'ampleur des rapports que vous nous avez soumis, et des recommandations que vous proposez, quels sont selon vous les domaines dans lesquels il faut agir d'abord, d'après les audiences que vous avez tenues?

M. Lortie: C'est une question difficile. Il y a une chose qui me paraît claire. Du point de vue des droits démocratiques des candidats et des électeurs, la Chambre des communes devra décider si elle veut trancher ou si elle veut laisser aux tribunaux le soin de déclarer nuls certains articles de la loi. Il y a des décisions à prendre dans ce domaine.

Il y a également d'autres questions qui ont fait l'objet de contestations devant les tribunaux. Même si cela représente beaucoup de travail pour Elections Canada, à l'approche de nouvelles élections, cela vaut sans doute mieux que d'avoir une injonction imposant de nouvelles procédures en pleine campagne électorale. C'est une question de prudence de la part de la Chambre.

Pour en revenir à la réforme, ce que nous recommandons principalement, c'est une nouvelle approche, une nouvelle philosophie, pour une grande partie de la loi. Il n'est pas toujours facile d'harmoniser ces deux dimensions. Il y a bien sûr beaucoup à faire sur le recensement, ne serait-ce que pour permettre des économies aux contribuables.

Il faut moderniser la procédure de vote. Le scrutin spécial que nous recommandons n'a rien de nouveau au niveau fédéral. C'est exactement ce qu'on utilise pour le personnel militaire et autres électeurs à l'étranger. Il s'agit donc simplement d'étendre l'utilisation d'un outil que nous avons déjà. Cela résoudrait beaucoup de problèmes et pourrait être fait assez facilement.

[Texte]

[Traduction]

• 1640

The issues pertaining to a voting process that is much more open and attentive to the needs of Canadians who have handicaps are something that you ought to examine. There are a number of court judgments that sort of require it be done. There have been efforts on the part of the House of Commons to produce reports. I'm thinking, for instance, of *Obstacles* and so on, where those issues have been addressed. I think in some areas that can be addressed relatively easily and it will make the voting process more friendly for Canadians.

Now, once that is done, the issue that people are concerned about is the issue of fairness and the integrity of the whole process. That pertains to two issues. The first one is the fact that in the last election there was something like \$9.6 million of money that was subsidized in some way by the government, of which we lost track. We don't know, because local associations are sort of not registered. There is what one representative of a party who testified before us described as big black hole in the whole process.

If you start addressing that, you don't really want to bring the local associations under the Criminal Code, nor should our officials, agents, and so on, be cast under the wide net of the Criminal Code enforcement and so on. If you want to modify that, you sort of need some kind of an administrative tribunal to deal with those issues, to adjudicate those issues. In a sense, depending on what you do, you're sort of always faced with the fact that it's a system, and if you start tinkering with one part the chances are that the rest has some impact or affect on that.

The other issue that comes out very loud and clear is the issue of representativeness. If you read the Beaudoin-Dobbie report, they have that challenge of inclusion. That challenge of inclusion brings that out very, very clearly. That is why we have spent some time and made some recommendations with respect to the nomination process, because the parties' local associations are effectively the gatekeepers to the exercise of that right. To the extent that they do it in a way that is compatible, I don't think there's any problem; to the extent that they don't, then you end up with Charter suits and so on and so forth. In the U.S. it led them to the primaries where you basically destroy the ability of parties to perform their role.

The question of dealing with the legislative void that is created by Charter challenges is one thing and it may be prudent to plug that hole somehow, but for the rest of it you will find, when you go through it, that the electoral law is really in essence a system, and that the system itself has got to be coherent.

There are a number of other things that we have included. One is the boundaries readjustment. Under the current act the commission has to be appointed, I think at the end of this month or next month. The process is begun there. The current act is clearly deficient. We are going to go through a process, but don't kid yourselves—you're going to have Charter challenges because the current act is quite deficient.

Il faut également examiner la question concernant une procédure de vote plus ouverte et qui tienne compte davantage des besoins des électeurs souffrant d'un handicap. Il y a d'ailleurs là-dessus un certain nombre de décisions des tribunaux. La Chambre de communes s'est efforcée de produire des rapport là-dessus. Je songe particulièrement à *Obstacles* où ces questions ont été abordées. Il y a des choses qu'on peut faire assez facilement pour faciliter le vote aux Canadiens.

Cela fait, ce qui préoccupe les gens, c'est l'équité et l'intégrité du processus électoral. Il y a là deux volets. Tout d'abord, le fait que lors des dernières élections, on a perdu la trace de 9.6 millions de dollars de subventions accordées par le gouvernement. On ne sait pas ce qu'il en est advenu, car les associations locales ne sont pas vraiment inscrites. Comme l'a dit un représentant d'un parti politique qui a comparu devant la commission, il y a quelque part dans le processus un grand trou noir.

Le but n'est pas vraiment d'inculper les associations locales aux termes du Code criminel, pas plus que nos agents, représentants, et autres. Si vous voulez modifier cet aspect, il faudrait prévoir un tribunal administratif qui trancherait ces questions. Selon la solution qu'on choisit, il ne faut pas oublier que le système est un tout, et que si on commence à modifier des choses par ci par là, il est fort probable que le reste s'en ressentira.

Une autre question qui s'avère très importante, est celle de la représentativité. Le rapport Dobbie-Beaudoin lance le défi de l'inclusion, qui explique très bien le problème. C'est la raison pour laquelle nous avons fait des recommandations concernant les nominations, parce que les associations locales des partis sont en fait les gardiennes de ce droit. Si leur procédure est conforme, il n'y a pas de problème; si elle ne l'est pas, on se retrouve avec des contestations judiciaires. Aux États-Unis, cela a donné les primaires, qui ont pratiquement détruit toute possibilité pour les partis de s'acquitter de leur rôle.

La question du vide législatif créé par les contestations juridiques en vertu de la Charte des droits présente un problème qu'il serait prudent de régler dès maintenant, mais quant au reste, on s'aperçoit que la loi électorale représente un tout, et qu'elle doit à ce titre être cohérente.

Nous avons inclus un certain nombre d'autres points, notamment le redécoupage des circonscriptions. La loi actuelle prévoit que la commission doit être nommée à la fin du mois ou le mois prochain, il me semble. Le processus est en marche. Il est évident que la loi actuelle a des lacunes. Le processus est en marche mais ne vous faites aucune illusion, il va y avoir des contestations judiciaires, parce que la loi actuelle est très boiteuse.

[Text]

The current act also discriminates against some provinces. I will suggest that we have enough problems in this country that we should make sure that our legislation does not exacerbate those types of behaviours. That one is a different piece of legislation from the electoral legislation, but basically it's part of the whole framework, and that's one where the ball is rolling.

M. Champagne (Champlain): Monsieur Lortie, vous parlez de la préoccupation des Canadiens quant à la représentativité. Je trouve cela intéressant. Pouvez-vous préciser ce que la Commission entendait par «représentativité»? Est-ce que ce sont des quotas?

• 1645

M. Lortie: Non. Nos recommandations indiquent clairement que les quotas ne sont ni une façon d'aborder la question, ni une chose qui jouit de l'appui d'une majorité de Canadiens.

Ce que les Canadiens et en particulier les Canadiennes nous disent, c'est qu'ils veulent être capables de choisir la meilleure personne. Donc, le processus doit faire en sorte qu'ils puissent avoir l'occasion de choisir la meilleure personne. Tout le processus est de voir si la façon dont les choses se passent fait en sorte que les électeurs sont capables d'exercer ce choix.

Lorsqu'on regarde les différents groupes, on s'aperçoit qu'il y a dans le système un certain nombre d'embûches—c'est ce qu'on appelle dans le jargon la discrimination systémique—qui font en sorte que certaines personnes ne s'offrent pas en candidature ou n'atteignent pas la candidature. Par conséquent, le processus n'est pas tout à fait aussi ouvert qu'il devrait l'être. Cela est le cas des populations autochtones. D'une part, leur grande dispersion fait en sorte que les autochtones ne constituent jamais un noyau suffisamment fort dans un comté pour pouvoir faire élire les leurs. Ils ont de façon très, très évidente un très pauvre idée de leur efficacité sur le plan électoral. Par contre, lorsqu'ils constituent un nombre assez important, ils votent dans les mêmes proportions que les autres Canadiens. Donc, il y a là une question.

Notre recommandation visait une approche un peu distincte, mais qui s'inscrit, au fond, dans la tradition canadienne. On n'a qu'à se rappeler qu'au début du pays, dans la Constitution originale, on avait des comtés protégés au Québec. Ce n'est qu'en 1971 que les comtés protégés ont été abolis. Donc, ce ne sont pas des choses qu'on n'a jamais faites dans notre histoire, puisqu'on les a faites pour d'autres groupes.

Deuxièmement, il y a la question des femmes et des minorités visibles. C'est sur les femmes qu'on a le plus de recherche. La recherche est très claire. Elle montre que l'électeur ou l'électrice canadien ne fait pas de distinction entre un candidat mâle et candidat femelle. Le Canadien ou la Canadienne, en tant qu'électeur, ne fait pas de discrimination. Par contre, lorsqu'on regarde le processus de nomination, on s'aperçoit, d'une part, que les femmes ont beaucoup plus de difficulté à amasser des fonds que les autres; deuxièmement, que le montant des contributions aux femmes en nomination est beaucoup moins élevé, en moyenne, que pour les hommes; et que, troisièmement,

[Translation]

Elle est en outre discriminatoire à l'endroit de certaines provinces. Nous avons déjà assez de problèmes comme ça dans ce pays. Il faudrait s'assurer que la loi n'exacerbe pas ces attitudes. Ça n'est pas le même texte que la loi électorale, mais elle entre dans le même cadre juridique, et les choses sont en marche.

Mr. Champagne (Champlain): Mr. Lortie, you spoke about Canadians' concern about representativeness. I find that interesting. Can you clarify what the Commission meant by "representativeness"? Are you talking about quotas?

Mr. Lortie: No. Our recommendations indicate clearly that quotas are not the solution and that they do not enjoy the support of a majority of Canadians.

What Canadians are saying, and Canadian women in particular are saying, is that they want to be able to choose the best person. The process must allow that. We have to determine if the process allows voters to make that choice.

If you look at the various groups, you can see that there are a number of obstacles in the system—what we call systemic discrimination—that stop some people from being candidates or from being nominated. Consequently the process is not quite as open as it should be. It is the case for aboriginals. On the one hand because they are so spread out they never have sufficient numbers in a riding to elect one of their members. It is quite clear that they have a very poor idea of their role in the electoral process. However, when they are sufficiently concentrated they vote in the same proportions as other Canadians. So that is an issue.

Our recommendations propose something a little different but that still is quite within Canadian traditional values. We should remember that in the beginning, with the first constitution, there were protected ridings in Quebec. It was only in 1971 that those were abolished. It is not as if this type of thing had never occurred in our history; it has been done for other groups.

Secondly there is the issue of women and visible minorities. Our research focussed mainly on women. The conclusions are clear. They show that Canadian voters make no distinction between a man or a woman candidate. As voters Canadians do not discriminate. However, if you look at the nominating process you can see that, on the one hand, women have more difficulty finding financing; secondly the amount of contributions they receive are much more modest than those given to men in a nomination process; thirdly a woman trying to get nominated has twice as many chances to be challenged than a man. In other words, it is as if when a woman seeks nomination, in the local riding associations,

[Texte]

lorsque les femmes se présentent à l'investiture, elles ont deux fois plus de chance d'être soumises à la concurrence que les hommes. Autrement dit, c'est comme si, au niveau des associations de comté, lorsqu'une femme veut se présenter, il y a presque automatiquement un homme qui surgit pour lui faire opposition. Il y a donc un problème au niveau de son financement. Par contre, ce sont eux qui, dans des proportions beaucoup plus importantes, ont à passer dans un congrès de nomination.

Voici nos recommandations. La recherche et les consultations qu'on a menées auprès des femmes qui ont été élues ou qui sont actives dans les partis indiquent que, dans la mesure où le processus serait équitable au niveau du processus de nomination, elles seraient heureuses; ce serait suffisant pour ramener l'équilibre. Elles ne demandent pas de quotas; elles demandent que le processus soit juste. Elles veulent que le processus qui gouverne l'élection des députés depuis 1974 et qui s'est révélé bénéfique, tant au niveau fédéral qu'au niveau de provinces, s'applique au niveau des nominations.

M. Champagne: De quelle façon pourrait-on articuler cela?

M. Lortie: Dans nos propositions, cela s'articule essentiellement par une limite des dépenses à la nomination et par l'extension du crédit d'impôt au niveau des candidatures.

M. Champagne: Oui, mais est-ce qu'on irait jusqu'à contrôler... Par exemple, il arrive que des partis nomment directement un candidat. C'est la prérogative du chef de parti que de dire: Dans tel comté, monsieur X ou madame X...

M. Lortie: Il n'y a rien dans les propositions qui empêche un parti de procéder ainsi, mais la pratique n'est pas que le chef nomme les gens; la pratique est que les gens sont nommés par les associations locales.

M. Champagne: Mais il y a toujours des exceptions qui confirment la règle.

• 1650

M. Lortie: Il y a toujours des exceptions, mais il faut faire la loi en fonction de la règle plutôt qu'en fonction des exceptions.

The Chairman: Just a brief supplementary while you're on that issue. Some parties are in the news these days for expelling members, and part of your statement was about democratic values. Did you consider the issue of...? It's somewhat like the leader naming candidates. It's the same issue within parties. How far did you intend democratic values to go? Can you expel people? Can you say this party is just for women or just for men or just for...?

Mr. Lortie: The recommendation, sir, is that the rules, the process, be clear in the constitution.

The Chairman: As long as it is clear, then—

Mr. Lortie: And that there is due process.

The Chairman: So it could be a party dedicated to apartheid or whatever—

Mr. Lortie: Well, that's a different story.

[Traduction]

almost automatically a man challenges it. So there is a financing issue. However they must much more often go through the nomination process.

Those are our recommendations. Our research and our consultations with women elected or active in politics show that they would be satisfied if the process were fair at the nomination level; it would be enough to bring a balance to the system. They do not want quotas; they want a fair process. They want the election process in place since 1974—which has shown that it can work—at the federal and at the provincial level to apply to nominations as well.

Mr. Champagne: How could that be done?

Mr. Lortie: We propose essentially to limit the expenditures allowed in the nomination process and to extend the tax credit to the nominations.

Mr. Champagne: Yes, but would we go so far as to control! For example, parties can at times nominate a candidate directly. The leader of a party can say: in that riding, our candidate will be Mr. or Mrs. x!

Mr. Lortie: Nothing in our recommendations would prevent a party from doing that, but generally candidates are not chosen by the leader; they are usually nominated by local riding associations.

Mr. Champagne: There are always a few exceptions to the rule.

Mr. Lortie: There are always exceptions, but the legislation must be based on the rule rather than on exceptions.

Le président: À ce propos, j'ai une petite question complémentaire. Certains partis font les manchettes, ces temps-ci, parce qu'ils expulsent des membres, et vous avez parlé de valeurs démocratiques. Avez-vous examiné la question...? Cela revient en quelque sorte à une nomination des candidats par le chef du parti. C'est la même question au sein des partis. Jusqu'où doivent aller les valeurs démocratiques? A-t-on le droit d'expulser des membres? Peut-on avoir un parti réservé aux femmes, ou aux hommes ou à d'autres...?

M. Lortie: Nous recommandons, monsieur le président, que les règles et le processus soient clairement définis dans la Constitution.

Le président: À partir du moment où c'est clair, on peut...

M. Lortie: Et que l'on respecte les règles fondamentales.

Le président: On pourrait donc avoir un parti proposant l'apartheid, ou autre chose...

M. Lortie: Ça, c'est autre chose.

[Text]

The Chairman: —and it would still be approved by Elections Canada. Is that where you're headed, or did you have other sets of restrictions on this business of party?

Mr. Lortie: There are two issues. Certainly the major parties in Canada do not have racist policies. The constitutions of the major national parties are basically be in line with our recommendations, with what they have. If you look at your own party, sir, there is due process for dealing with some of those issues.

What if you had a racist party in Canada? The recommendation we have is that the constitution of the party should, in essence, be in keeping with with the Charter of Rights and should not overtly discriminate against people. So you might have a party that says women should not be working, should only be housewives, and so on and so forth, but as long as members of the party could be males or females, that would be okay.

The Chairman: I don't want us to bog down on that point. That may be the subject-matter of another hearing, because you're giving tax possibilities, public money, out under some terms and conditions. We'll have to look at that.

Mr. Crosby: Mr. Lortie and your colleagues, welcome to the committee.

My general comment is that I had hoped electoral reform would yield less rule and regulation rather than more rule and regulation, less bureaucracy rather than more bureaucracy. Everything in your report and what you've said today indicates, in my view, more rules and more bureaucracy. I'm not saying it's a bad thing. It's a bad thing for me. Maybe it's a good thing for Canada. I don't know about that. I was a little concerned you were going back into areas where election law might fear to tread.

• 1655

Your presentation and report today indicate your concern over the nomination process. What are you going to do about that? How far back are you going to go in the nomination process to ensure Canadians' involvement in the political system?

We have a party system. We have recognized political parties. We have all of these institutions in place. Are you seeking a system where somebody who decides they want to seek political office in Parliament or another of our legislative institutions should have a process by which they can achieve that aim?

I think you're just going to mire us in a kind of rule-making process and bureaucracy we won't be able to overcome. Having said that, I'm concerned, as Mr. Murphy indicated, with the priorities we face in terms of time constraints. I would like to get some view of what you think are priority matters.

In a perfect democratic system, anybody who wants to run for office should find a process that would allow them to do that. In a perfect democratic system, everybody would be out and voting. We could even have a requirement that everybody is forced to vote, as in Australia. All that is in the area of a better world. But in the real world of our current election law, I'd like you to indicate some of the priorities, some of the things you think ought to be done now.

[Translation]

Le président: ...et Élections Canada l'autoriserait. C'est ce que vous voulez dire, ou proposiez-vous d'autres restrictions?

M. Lortie: Il y a deux questions. Il est évident que les principaux partis politiques canadiens n'ont pas de politiques racistes. Les statuts des principaux partis nationaux sont conformes à nos recommandations. Prenez votre propre parti. Il prévoit des règles fondamentales pour résoudre certaines questions.

Et s'il y avait au Canada un parti raciste? Nous recommandons que les statuts d'un parti respectent la Charte des droits et ne soient pas nettement discriminatoires à l'égard de certains groupes. Un parti peut donc dire que les femmes ne devraient pas travailler, qu'elles devraient rester à la maison, mais à partir du moment où il est ouvert aux hommes et aux femmes, c'est acceptable.

Le président: Ne nous embourbons pas dans cette question. On pourrait en faire le sujet d'une autre audience, car des avantages fiscaux, des subventions publiques sont accordées à certaines conditions. Il faudra également se pencher sur cet aspect-là.

M. Crosby: Monsieur Lortie je vous souhaite la bienvenue à notre comité, ainsi qu'à vos collègues.

Je dois dire que j'attendais de la réforme électorale qu'elle réduise les règles et règlements, plutôt qu'elle n'en ajoute, qu'elle allège le fardeau bureaucratique, plutôt que de l'alourdir. Tout dans votre rapport et dans vos explications d'aujourd'hui indique un accroissement des règles et de la bureaucratie. Je ne dis pas que ce soit une mauvaise chose, mais c'est mauvais pour moi. C'est peut-être une bonne chose pour le Canada. Je n'en sais rien. J'ai crains de vous voir avancer sur un terrain miné pour la loi électorale.

Dans votre rapport et dans votre exposé d'aujourd'hui vous parlez du processus de nomination. Que proposez-vous? Jusqu'où remonterez-vous dans le processus pour assurer aux Canadiens la possibilité de participer au système politique?

Nous vivons sous le régime des partis. Nous avons des partis politiques officiellement reconnus. Nous avons toute sorte d'institutions en place. Proposez-vous un système selon lequel quiconque déciderait qu'il veut occuper une charge au Parlement ou dans une autre assemblée législative pourrait y parvenir?

J'ai peur que vous ne nous entraîniez dans un guépier de réglementation et de bureaucratie dont nous ne pourrions plus nous sortir. Cela dit, je partage les inquiétudes de M. Murphy quant aux priorités et aux délais qui nous sont imposés. J'aimerais avoir votre avis sur ces priorités.

Dans une démocratie idéale, quiconque souhaiterait se faire élire devrait pouvoir le faire. Dans une démocratie parfaite, tout le monde irait voter. On pourrait même obliger les gens à voter, comme on le fait en Australie. Tout cela se passerait dans un monde meilleur. Mais dans la réalité qui est la nôtre, j'aimerais que vous nous indiquiez quelles devraient être les priorités, quelles sont les choses qu'il faudrait faire sans tarder.

[Texte]

Going back to your presentation and your report, you talked about the democratic process and the registration of voters. Do you see things in terms of voter registration that ought to be done immediately? I have in mind the kinds of changes we might effect by relatively immediate amendments to the Canada Elections Act to enhance voter registration. I have in mind also the other concern of finances. Do you think there are things that ought to be immediately done about the financing of election campaigns? Can you just give me your thoughts on those two areas?

Mr. Lortie: I'll just address the issue of regulations and so on. I think if you read our report, sir, you will find that it goes both ways. We are recommending fewer regulations on broadcasting. We are recommending much less regulation or a fairer framework with respect to reimbursements and so on.

With respect to the voting process, we are recommending something much easier to implement and basically in keeping with our time. The same thing with registration, where we recommend that in many places we could stop the very costly duplication between what the provinces and the federal government are doing and so on.

So in those areas where the current framework and regulations were proven to be basically unfair or too unwieldy, we are recommending changes that in essence make the system more competitive.

There is a need to bring under the ambit of the law some areas that are not there today. You may agree with or disagree, but the point is that to the extent there is public money involved, you cannot totally avoid that process.

So we believe there is a balance between a bit more regulation in some areas and less in others, and that the balance is not going to be something—

Mr. Crosby: Well, perhaps I misled you by my general comment. Quite frankly, I think you're being overly defensive, because you and I don't know whether the Elections Act after we're through this process is going to be twice as thick or half as thick. I think it's going to be twice as thick, but you may think it's going to be half as thick. That's a point.

Mr. Robert Gabor (Commissioner, Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing): Here's the comparison. This is the old one, and this is the proposed one.

Mr. Crosby: That has four legislations in it.

Mr. Gabor: Yes. This is the old act.

Mr. Crosby: Well if you can show me a federal statute that's half as thick as it was 10 years ago or 20 years ago, then I'll buy it.

• 1700

What I want to know from you, or try to get before the committee, is simply this. I may not agree with you, and other members of the committee might not agree with you on the commission's views on the nomination process, financing nominations, who should get and who should spend and so on. Those are highly controversial subjects. But the process by which people are registered to vote is not a controversy. We're all looking for the best system that will increase the

[Traduction]

Pour en revenir à votre exposé et à votre rapport, vous avez parlé du processus démocratique et de l'inscription des électeurs. Pensez-vous qu'il y ait dans ce dernier domaine des choses à faire immédiatement? Je songe à des modifications qui pourraient améliorer le processus d'inscription des électeurs par des amendements assez immédiats à la Loi électorale. Je songe aussi à d'autres questions concernant le financement des campagnes électorales. Pensez-vous qu'il y ait des mesures à prendre dans l'immédiat dans ce domaine? Pouvez-vous me dire ce que vous en pensez?

M. Lortie: Je parlerai d'abord de la réglementation. Si vous lisiez notre rapport, vous constateriez que ça va dans les deux sens. Nous recommandons un allègement de la réglementation sur la télédiffusion. Nous recommandons un allègement de la réglementation, ou un cadre réglementaire plus équitable pour les remboursements, par exemple.

En ce qui concerne le vote, nous recommandons la mise en place d'un processus beaucoup plus simple et beaucoup plus moderne. Il en va de même pour l'inscription, où nous recommandons d'éviter en bien des endroits le double emploi entre le recensement provincial et le recensement fédéral.

Dans les domaines où la réglementation ou la loi actuelle sont injustes ou trop lourds, nous recommandons des modifications pour alléger le système.

D'autres secteurs qui sont pas actuellement assujettis à la loi devraient l'être. On peut ne pas être d'accord, mais dans la mesure où il s'agit de deniers publics, c'est incontournable.

Nous estimons donc qu'il doit y avoir un équilibre entre une augmentation de la réglementation dans certains domaines, et un allègement dans d'autres, et cet équilibre. . .

M. Crosby: Je vous ai peut-être induit en erreur. Franchement, vous êtes trop vite parti sur la défensive, car ni vous ni moi ne savons si la Loi électorale sera deux fois plus épaisse ou moitié moins épaisse à la fin de cet exercice. Je pense quant à moi qu'elle sera deux fois plus épaisse, mais vous pensez peut-être le contraire.

M. Robert Gabor (membre, Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis): Celle-ci est l'ancienne et voici celle que nous proposons.

M. Crosby: Celle-là contient quatre textes législatifs.

M. Gabor: Oui. Celle-ci est l'ancienne loi.

M. Crosby: Si vous pouvez me montrer une loi fédérale qui est moitié moins épaisse aujourd'hui qu'elle ne l'était il y a 10 ou 20 ans, je suis acheteur.

Ce que je voudrais qu'on nous dise est simple. Je ne suis pas nécessairement d'accord avec vous, et les autres membres du comité ne partagent pas nécessairement le point de vue de la commission sur le processus de nomination, son financement, qui doit recevoir quoi et qui peut dépenser, etc. Ce sont là des questions très épineuses. Mais il n'y a aucune controverse sur la question du processus d'inscription des électeurs. Nous voulons tous le meilleur système possible

[Text]

voter participation from the current rates. As quoted in your presentation it's 78% or whatever it is. That's not the same thing. Nomination process and voter registration are two entirely different concepts in terms of the judgment that is applied to it.

What I'm trying to get from you, as I think Mr. Murphy was trying to do, is what you want us to move ahead with. I hope it would be a more facile and user-friendly voter registration process. I wanted you to list them in those ways. What do you want us to do?

Mr. Gabor: I don't think that it's possible to give you a list of ten items because the act isn't drafted that way. It isn't drafted in priorities.

Let me just say a couple of things. This act has had a series of Charter challenges and for the most part the government has always lost. The act has numerous challenges just sitting there and I would daresay that the government will probably lose all those Charter challenges. What has happened is that there were numerous groups out there or individuals wanting to take a step forward, but they didn't have the research available or the information available. It's in the report.

Let me give you an example. You're talking about voter registration. Right now there is a difference between voter registration in rural areas and urban areas. If anybody from a city goes forward with a Charter challenge, that entire section is gone, because—

Mr. Prud'homme: We'll come back to that later.

Mr. Gabor: If you want to go through reimbursement or broadcasting, and you're asking what the steps are, then I'm saying to you that you're going to have to go through it. I went through it before and drew up about 10 or 15 things, which unfortunately I don't have here. I call them the Charter challenge section. You're going to have a situation where there's an act with sections but the courts are basically going to set up the regulations and you can right through—

Mr. Crosby: Can I stop you there? That's not really fair. I've been on committees—I can document this for you over a period of time—that heard from the Chief Electoral Officer who denied any Charter problem with respect to the registration or urban and rural voters. This was raised, it was asked why we do this and all kinds of reasons were brought forward. I don't know if they're valid or not. Now you're coming before us and saying something different. I'm with you. I think there should be one one method rural and urban. If that's your view, let's get on with it. Whether it's a Charter case or not, let's do it.

Mr. Gabor: What I'm suggesting is that if you're looking at stages, there are a number of items which are basically being Charter-driven.

Here is my problem. I didn't realize there was this approach until I spoke to Mr. Lortie today. My role in the past elections in which I participated, which is seven federal and provincial elections, is basically to interpret legislation. I'm

[Translation]

pour encourager une plus forte participation des électeurs. Vous avez dit que le taux actuel est de 78 p. 100. ou je ne sais trop. Mais ce n'est pas la même chose. Le processus de nominations et l'inscription des électeurs sont deux concepts tout à fait différents.

Ce que je voudrais que vous nous disiez, et ce qu'essayait de vous faire dire M. Murphy, c'est quelles devraient être selon vous nos priorités? J'espère que vous nous direz que ce sera la simplification et l'amélioration du processus d'inscription des électeurs. J'espérais une réponse de ce type. Que voulez-vous que nous fassions?

M. Garbor: Je ne pense pas qu'on puisse vous donner une liste de dix points, car ce n'est pas ainsi qu'est rédigée l'ébauche du projet de loi. Il ne procède pas par ordre de priorités.

Permettez-moi de faire quelques observations. Cette loi a fait l'objet de plusieurs contestations judiciaires mettant en cause la charte, et dans la plupart des cas, le gouvernement a été perdant. Il y a encore un grand nombre de contestations judiciaires en cours, et je crois pouvoir dire que le gouvernement va probablement les perdre toutes. Beaucoup de groupes ou de particuliers voulaient agir, mais ne disposaient pas des informations nécessaires. Ils les ont maintenant dans ce rapport.

Je vais vous donner un exemple. Vous parlez de l'inscription des électeurs. Il y a actuellement une différence entre l'inscription des électeurs en milieu rural et en milieu urbain. Si un citoyen conteste devant un tribunal la partie portant sur l'inscription des électeurs urbains, elle va être abrogée, parce que...

M. Prud'homme: Nous en reparlerons plus tard.

M. Gabor: Sur la question des remboursements ou de la télédiffusion, si vous voulez savoir quelles sont les étapes, je ne peux que vous répondre que vous devrez aller de bout en bout. Je l'ai déjà passée en revue, et j'ai noté dix ou 15 choses, mais malheureusement je n'ai pas la liste ici. C'est ce que j'appelle la partie des contestations judiciaires. Vous allez vous retrouver avec une loi, mais ce seront les tribunaux qui imposeront les règlements et vous pourrez...

M. Crosby: Puis-je vous interrompre? Vous êtes injuste. J'ai participé à des comités—je peux vous en donner la preuve—où le directeur général des élections a comparu et nié que l'inscription des électeurs urbains et ruraux posait des problèmes aux termes de la Charte. La question a été posée, on a demandé pourquoi on procédait ainsi, et on nous a donné toutes sortes d'explications. Je ne sais pas si elles étaient valables ou non. Maintenant vous nous dites tout à fait autre chose. Je suis d'accord avec vous. J'estime qu'il ne doit y avoir qu'un système pour les électeurs urbains et ruraux. Si c'est ce que vous pensez, alors faisons-le. Qu'il y ait matière à contestations judiciaires ou non, redressons la situation.

M. Gabor: Je veux dire par là que si vous voulez procéder par étapes, il y a un certain nombre de questions qui ont des répercussions du point de vue de la Charte.

Voilà mon problème. Je n'étais pas au courant avant de parler à M. Lortie aujourd'hui. Dans les élections auxquelles j'ai participé, c'est-à-dire sept élections fédérales et provinciales, mon rôle était essentiellement d'interpréter la

[Texte]

the legal counsel. I have to go through the acts. The big problem overall, from that point of view, is that the Canada Elections Act, as Mr. Lortie said, is one of the few acts that lay people have to read.

For the most part, lawyers like me, or others, are the ones who interpret legislation, whether its securities acts or whatever. The lay people don't. You have a whole group of people out there who are required by law and by criminal sanction to adhere to legislation which is cumbersome, not well drafted in today's light and increasingly which is being interpreted and overruled by the courts. That's my comment in relation to your second stage.

• 1705

If you are going to have something in place for an election, what we need is new legislation. We don't need the existing law with some changes, because if we get into that situation for the next federal election, it is going to be even more confusing for the people who are telephoning me day and night, asking, what does this clause mean? The way you can read the existing one versus the proposed one is quite a bit different.

The Chairman: I'm the chairman here, guys, for once. We are glad to have your opinion on that. There are some people around the table with a different one, and they obviously would come at you. That may be for another day.

Let me conclude with the piece you opened. Somewhere there is a list of probable challenges, or challenges in place, or potential challenges, which you don't have with you today.

Mr. Gabor: Sure.

The Chairman: Is it somewhere in the documents or is it a separate piece you will give to us?

Mr. Gabor: No, this is a list I wrote out.

Mr. Lortie: From the chief counsel of Elections Canada we got a number of lists on the current act. It was about 14 pages when I got it from Mr. Tarte. It is probably in our files somewhere and we can find it.

The Chairman: Okay, or we might get it from the Chief Electoral Officer. But the committee would like to know what the challenges are, where they have succeeded, and maybe what the challenges will be. Those three pieces of mind-set could be useful to us. There may be some we would like to add to your list.

Mr. Lortie: In doing the proposed legislation, we tried to structure it in ways such that the different processes were self-inclusive. If you go through them, if you're saying we are only concerned about the number of issues, you will find they are in different parts. That's what I was trying to refer to earlier. You might want to draw the part and take it.

[Traduction]

loi. Je suis conseiller juridique. Je dois examiner les lois. Comme l'a dit M. Lortie, la Loi électorale du Canada est l'une des rares lois que doivent lire les profanes.

Ce sont généralement des avocats ou des juristes comme moi qui doivent interpréter les lois, qu'il s'agisse de la Loi sur les valeurs mobilières ou une autre. Ce ne sont pas les profanes. Or vous avez toute une population qui, sous peine de sanctions criminelles, est tenue de respecter une loi, laquelle est difficile à comprendre, mal rédigée pour notre époque, et dont un nombre croissant de dispositions sont abrogées par les tribunaux. Voilà ce que je tenais à dire à propos de la deuxième étape.

Mais, si vous voulez que ce cela soit en place pour la prochaine élection, il faudra adopter une nouvelle loi. Il ne suffit pas, en effet, de modifier la loi actuelle, car si cette situation se présente au cours de la prochaine élection fédérale, on risque de dérouter complètement les électeurs qui, déjà, me téléphonent jour et nuit pour me demander de leur expliquer le sens d'un article. L'article qu'on envisage d'adopter se prête, en effet, à une interprétation très différente de celle de l'article actuellement en vigueur.

Le président: Pour une fois, c'est moi qui préside ici. Nous sommes heureux d'entendre votre opinion sur ce point, mais elle ne fait pas l'unanimité parmi les gens assis autour de cette table et certains d'entre eux auraient peut-être des arguments à vous opposer. Mais, pour cela, il faudra peut-être attendre un autre jour.

Permettez-moi donc de terminer en reprenant l'argument que vous nous avez exposé au départ. Il existe une liste d'actions en contestation, déjà entamées ou susceptibles de l'être, mais vous ne l'avez pas apportée avec vous aujourd'hui.

M. Gabor: C'est bien cela.

Le président: Se trouve-t-elle dans les documents ou entendez-vous nous la transmettre séparément?

M. Gabor: Non, il s'agit d'une liste que j'ai moi-même dressée.

M. Lortie: Le conseiller juridique d'Élections Canada nous a fourni plusieurs listes ayant trait à la loi actuelle. Lorsque M. Tarte me l'a transmise, cette liste comportait environ 14 pages. Sans doute se trouve-t-elle dans nos dossiers et, dans ce cas-là, nous parviendrons à la retrouver.

Le président: Ou bien, nous pourrions en demander un exemplaire au directeur général des élections. Il est clair que le comité aimerait pouvoir prendre connaissance des actions en contestation qui ont été engagées ou qu'on envisage d'engager et connaître les motifs des affaires où les plaignants ont obtenu gain de cause. Ces trois types d'information nous seraient très utiles. Peut-être conviendra-t-il même de compléter votre liste.

M. Lortie: En préparant le nouveau projet, nous avons adopté une démarche globale qui tente de tenir compte de tous les différents aspects de la question. En parcourant le texte de ce projet, vous verrez que nous nous sommes efforcés de ne rien négliger. C'est de cela que je parlais un peu plus tôt. Vous pouvez donc choisir, au fin de votre examen, tel ou tel aspect de la question.

[Text]

For instance, it is clear you have to address the issue of the rights of voters, as voters themselves or as candidates. Charter challenges are there and so on and so forth. You might agree or disagree with our particular recommendations; that's not the issue. The point is that they are raised and they are in one part here.

Then if you are saying listen, we want to deal with the voters list and so on, the current enumeration process was done at a time when we had buggies and whips. Today we have telecommunications and fax and so on and so forth. Well, all of that is in fact in clause 5. So you might agree or disagree with the particular measures for that, but if you say listen, I am concerned about this, it is in an all-inclusive part. About holding the election, how it goes and the election results and so on, that is also in another part that is self-inclusive.

So to the extent you say we want to deal with that particular issue, you can take them in one clause and go through the different aspects of it. But if you do that as a stopgap or prudence measure, at the end of the day you will have to come back to the old act and look at the six objectives, because in essence that is what our electoral democracy is all about.

The Chairman: Thank you, Mr. Lortie. In mentioning buggies and whips, you might remember I have a wall full of whips.

M. Prud'homme: D'abord, je veux souhaiter la bienvenue aux membres de la Commission et leur dire que certains d'entre nous ont suivi leurs travaux avec beaucoup d'intérêt. C'est évident puisque certains d'entre nous s'intéressent depuis très longtemps à ce sujet. Plus on est vieux parlementaire, plus on s'y intéresse. Pour moi, c'est très important. Il y a un vent de défaitisme au Canada ces temps-ci. Tout le monde déteste le Parlement, les créances du Parlement, le financement du Parlement, la Loi électorale, etc. C'est comme si tout était mauvais.

Dans votre exposé, vous avez parlé des années 70. Je pense que c'est encore vrai. On a une bonne Loi électorale qui doit être époussetée et modernisée, mais c'est une loi qui est encore respectée dans le monde entier. Puisque les gens disent: On va aller voir comment on fait les choses au Canada, c'est qu'il doit y avoir quelque chose de bien. Mais on accepte d'emblée qu'il va falloir refaire le travail. La preuve, c'est que dès 1984, notre collègue Patrick Boyer a été chargé de s'occuper de voir comment remanier la carte. Il a beaucoup écrit là-dessus.

• 1710

Il y a eu un Comité, il y a eu un Livre blanc et il y a eu le projet de loi C-79. Je dois vous dire que c'est moi qui devais présider le Comité étudiant ce projet de loi. Malheureusement, il y a eu une élection et cela a mis fin à ma carrière assez rapidement. Le projet de loi C-79 était déjà un pré-Lortie, si vous voulez. Cela concernait ce que vous n'aimez pas, soit le mot «plomberie». Je sais que vous n'aimez pas ce mot-là; moi, je l'aime!

[Translation]

Il est clair, par exemple, qu'il faut se pencher sur la question des droits des électeurs, soit en tant qu'électeurs soit en tant que candidats. On s'est également penché sur la question des contestations fondées sur les dispositions de la Charte. Vous ne serez pas nécessairement d'accord avec telle ou telle de nos recommandations mais là n'est pas la question. Le fait est que nous n'avons négligé aucun aspect du problème.

À supposer, par exemple, que vous vouliez parler de la liste électorale, eh bien il faut bien se dire que l'actuelle procédure d'énumération a été fixée à l'époque de la voiture à cheval. Or, aujourd'hui, nous sommes à l'époque des télécommunications et du télécopieur. Eh bien cette évolution est reflétée à l'article 5. Il se peut donc que vous ne soyez pas d'accord sur telle ou telle de nos propositions, mais je pense que nous avons traité tous les aspects de la question. Quant au déroulement de l'élection et à la comptabilisation des résultats, cette question est-elle aussi traitée dans une autre partie du texte.

Ainsi, vous pouvez, dans le cadre d'un article donné, vouloir traiter l'ensemble d'une question dans ses différents aspects. Mais s'il s'agit simplement d'une mesure provisoire pour parer au plus pressé, vous vous apercevrez qu'en fin de compte il faudra bien en revenir aux dispositions de l'ancienne loi et aux six objectifs qui sont, en fait, le fondement de notre démocratie électorale.

Le président: Monsieur Lortie, je vous remercie. Vous avez parlé de voiture à cheval, et cela me fait dire qu'il va falloir cravacher.

Mr. Prud'homme: I should like, first of all, to welcome the members of the commission and to say that some of us have followed their work with great interest. That is obviously the case inasmuch as some of us have a long standing interest in the issue. The longer one sits in Parliament, the more one takes an interest in that sort of thing. To my mind, that is a very important issue. The winds of defeatism are blowing in Canada; Parliament is unloved, people are criticizing the way it is funded, are criticizing the Elections Act. One would think we were the worst country in the world.

In your presentation, you spoke of the seventies. I believe that that is still true. The Elections Act is a good act although it needs to be dusted off and updated. It remains widely respected throughout the world and foreigners often say, let's go see how Canadians deal with such and such an issue. We must be doing something right. But we seem to be assuming we will have to begin everything anew. This is obvious from the fact that as early as 1984, our colleague Patrick Boyer was asked to study the issue of redistribution. He has written a lot on that topic.

We had a committee, and a White Paper and also Bill C-79. I might add that I was to chair the committee dealing with this bill. Unfortunately, an election occurred and that was the end of my chairman's career. In a way, Bill C-79 was a sort of Lortie report before Lortie. It dealt with the actual machinery of the thing, the plumbing, if you will. I know that you do not like that word but I do.

[Texte]

Donc, tout n'est pas nécessairement mauvais dans ce qu'on a. La population canadienne ne comprend peut-être pas parce que nous, les parlementaires, avons failli à la tâche de l'informer; et la presse a peut-être oublié de rapporter ce qu'on a dit. Souvent on ne se comprend pas avec toutes ces commissions-là. La grande différence fondamentale, c'est qu'au Canada, un pays très avant-gardiste, le fardeau de la preuve est sur les épaules du gouvernement. C'est le gouvernement qui doit aller chercher le dernier électeur dans le dernier hameau du dernier village, quel qu'en soit le prix! C'est une grande différence avec bien d'autres systèmes politiques que vous avez étudiés. Il faut le dire!

Il en coûte une fortune pour aller chercher trois ou quatre votes dans le Grand Nord, au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest. Il faut des hélicoptères pour aller chercher le vote. Il y a parfois de la neige, de la glace, et le résultat ne sort pas, mais le président d'élection doit aller chercher la boîte, quel qu'en soit le coût. Il faut le dire!

On nous dit que les gens ne votent qu'à 73 ou à 80 p. 100. Mais c'est extraordinaire, parce qu'on est allé chercher le plus grand nombre de votes possible. À travers cela, il y en a de 73 à 80 p. 100 qui votent. Ailleurs, là où on ne se fatigue pas beaucoup pour aller chercher l'électeur, la participation au vote peut atteindre 80 p. 100, mais 80 p. 100 de quoi? Tout est relatif!

S'il y a une liste électorale réduite et que 80 p. 100 des gens de cette liste-là vont voter, ce sont des gens qui ont manifesté un intérêt à aller voter. Ce n'est qu'un commentaire en passant. Je reviendrai plus tard au fardeau de la preuve.

Pour ce qui est de notre conseiller juridique, pour ceux qui ont fait les élections. . . Je vais vous dire pourquoi je suis un peu agité. J'ai tellement peur de passer à côté de la loi, de la Gendarmerie, que je suis mon propre organisateur en chef, et cela depuis toujours. J'ai hérité cela de mon père.

S'il y a quelque chose d'ennuyeux le jour des élections, ce sont les conseillers juridiques de tous les partis qui interprètent la loi chacun à leur manière. M. Lortie sait très bien qu'il y a toujours de ces avocats qui planent un peu partout; on leur assigne des comtés. Là, ils deviennent les conseillers juridiques. Nous, on les place dans une pièce on les traite bien toute la journée et on leur dit: Ne venez surtout pas nous ennuyer. Cela fait de la chicane, c'est compliqué et ils ont toutes sortes d'interprétations. Il y a des gens, des gens très honnêtes, qui font des élections depuis 20 ans et qui connaissent très bien cela. La présidente du Cercle d'Youville de Sainte-Marguerite connaît très bien cela. Elle connaît la loi, elle sait quoi faire, elle est honnête, et c'est souvent elle qui dit dire au conseiller juridique ce qui se passe exactement ce jour-là.

Je ne suis pas très impressionné par les gens qui disent: Vous savez, on va aller à la Cour suprême.

[Traduction]

This is to say that, in our present system, not everything needs to be thrown out. The Canadian public does not necessarily understand this because we, as Parliamentarians, have failed in our task to keep them informed and the media have, perhaps, sometimes failed to report some of the things that we have said. It is not always easy to keep a clear view of things amongst all the different commissions and committees. The basic difference is that in Canada, an advanced democratic country, the burden of proof lies with the government. It is up to the government to go seek out the isolated elector in the most remote hamlet of the most remote village, and this, at all costs! There lies the great difference with many of the political systems that you have studied. I think that we should remember that.

It costs an absolute fortune to bring out three or four votes in the Far-North, in the Yukon or in the Northwest Territories. You have to use helicopters to do it. Sometimes there is snow, ice and the returns are not coming in so the returning officer has to go out and get the ballot box, at all costs. That has to be said!

We are told that only 73% or 80% of the eligible voters go to the polls. But that is an amazing figure since we do our best to turn out the greatest number of voters possible. Yet, only 73% to 80% of the eligible voters turn out on polling days. In some other countries, where the authorities do not do quite so much to seek out the voter, you might have an 80% turnout, but 80% of what? All that is relative!

If the list of electors is incomplete but that 80% of the people on the list turn out to vote, what you are getting is people who have demonstrated a clear interest in going to vote. I only say this in passing. Later, I want to get back to this question of the burden of proof.

As far as the legal counsel is concerned, and I say this for all those who have already taken part in an election. . . I want to explain why this issue gets me going. I am so afraid of skirting the law, I am so afraid of bringing the RCMP down upon me that I am my own chief organizer. I have always run my own campaign. I get that from my father.

In case of trouble on election day, the legal advisors of the various parties all interpret the law according to their own way of seeing things. Mr. Lortie knows full well that these lawyers are always hovering about; each one is assigned a riding. They take on the role of legal counsel. In our campaign, we always put them in a room and treat them well, but we also say to them: do not bother us. It is constant quibbling. The issues are always complicated and give rise to all sorts of interpretations. There are people, and very honest ones at that, who have been running elections for 20 years and who know what they are doing. The chair of the *Cercle d'Youville* in Sainte-Marguerite knows what it is all about. She knows the law, she knows what to do and she is honest and she has often had to explain to the legal counsel exactly what was going on that day.

I am not very impressed by people who say: Just you wait, we will go right up to the Supreme Court.

[Text]

Sure there will be some challenges, but I was one of those, I say with regret to the Conservative Party, who said you should have made an appeal on the third party advertisements. We never went to the Supreme Court. You correct me, sir, if I am wrong, but I believe none of them were tested at the Supreme Court. It didn't even go to the Court of Appeal.

So before you say that, it's full of possible challenges, but it's not because

Georges Tartampion dans tel comté a dit: Il me semble que la loi et la Charte disent telle chose. C'est plus facile: en vertu de la Charte.

Il y a un processus. Je veux aller jusqu'au bout du processus. Vous allez voir que quand j'ai quelque chose dans la tête, je ne l'ai pas dans les pieds.

Il y a de bonnes choses dans la loi actuelle et il y a d'excellentes propositions dans votre rapport. D'excellentes propositions! Je dois vous dire que je suis enchanté que le gouvernement n'ait imposé aucune limite à votre Commission, sauf pour votre budget. Hier, on se battait pour s'engager. Les journalistes ne le diront pas, parce qu'on ne le leur dit pas. Eh bien, moi, je vais le leur dire! On n'est même pas capables de se payer une couple de chercheurs supplémentaires pour étudier vos quatre rapports et vos 23 volumes qui s'en viennent. C'est certainement haut comme cela. Si je les avais devant moi, je ne vous verrais pas. Est-ce que je me trompe? Comme dirait René Lévesque, je fais de la caricature, mais elle est proche de la réalité.

• 1715

Nous, on n'est pas capables de dépenser un sou. Si on dépensait suffisamment, on aurait la meilleure loi au monde qui serait encore citée comme elle l'était dans les années 70. On viendrait voir comment on fait cela. Mais on a de la difficulté à avoir des chercheurs pour tout lire et nous dire exactement où on s'en va, si on est sur la bonne voie, etc.

The Chairman: Mr. Prud'homme—

Mr. Prud'homme: Okay, I'll finish. I don't have particular questions.

The Chairman: No,

on continuera, mais vous avez utilisé cinq minutes de plus.

Mr. Prud'homme: Oh yes, but five less than my friend, Mr. Crosby.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Prud'homme: He was supposed to use only five. No, I don't have a particular question.

Je veux simplement vous dire que je vous remercie. Vous nous avez forcés à la méditation. Cela, c'est indiscutable. Vous savez comment plusieurs d'entre nous ont suivi vos travaux. On n'a pas lu toutes les études de tous les professeurs. J'espère que cela va les aider dans leurs études et leurs cours à venir.

[Translation]

Bien sûr qu'il y aura des actions en contestation, mais j'ai le regret de dire à mes collègues du Parti conservateur que j'étais parmi ceux qui vous avaient bien dit que vous devriez faire appel au sujet de la publicité placée par des tiers. On n'a pas formé de pourvoi devant la Cour suprême. Détrompez-moi, mais je pense qu'aucune de ces affaires-là n'a été portée devant la Cour suprême. Celle-ci n'est même pas allée en appel.

C'est pourquoi, je le répète, avant de supputer les contestations auxquelles tout cela peut donner lieu, dites-vous bien que ce n'est pas parce que,

in a given riding, Joe Blow feels that the law and the Charter say such and such. It is much easier to invoke the Charter.

There is a process and I want to see it through. You will be able to appreciate that I am not easily deterred.

The present act is not all bad and your own report contains a number of excellent proposals. Excellent proposals! I am very pleased that the government granted you full leeway, except, of course, with regard to funding. Yesterday, everyone wanted to be a part of this. The media will not say it because they themselves have not been told. Well, I intend to let them know! We are not even able to hire a couple of extra researchers to study your four reports and the 23 volumes yet to be published. I think they probably come up to here. If I had them in front of me on this table, I would not be able to see you. Am I wrong? As René Lévesque might have said, I am painting all this with a broad brush but it is not so far-removed from reality.

We haven't got the money. If we were willing to spend what is required, we would have the best Act in the world and it would be recognized as such like the present Act was in the seventies. People would come from around the world to study Canadian electoral practice. But, now, we have trouble finding the researchers we need to read all those documents and to tell us exactly where we're going and whether we are on the right track.

Le président: Monsieur Prud'homme. . .

M. Prud'homme: Entendu, je m'arrête. Je n'ai aucune question à poser.

Le président: Non,

we can go on but you've already gone five minutes beyond your allotted time.

M. Prud'homme: Oui, mais c'est tout de même cinq minutes de moins que mon collègue M. Crosby.

Une voix: Oh, oh.

M. Prud'homme: On ne lui avait accordé que cinq minutes. Non, je n'ai aucune question à poser.

I would simply like to say thank you. You have caused us to reflect on all this, there is no doubt about it. You know that some of us have taken a great interest in your work. We've not been able to read all the research papers written by academics, but I hope that the work they've done will help them in their own research and enrich the content of their courses.

[Texte]

Cependant, on n'est pas là pour accommoder tout le monde. Monsieur Lortie, messieurs les commissaires, avec toute l'amitié et tout le respect que je vous porte, je dois vous dire ce que j'ai dit à mes collègues. Nous, les députés, on est là pour trancher. On va trancher. Si on manque de jugement, eh bien, les gens nous puniront. On n'a pas le temps de commencer à tester à peu près toutes les possibilités professorales qui sont très intéressantes. Je suis un homme curieux de ces choses: la proportionnelle, l'absolue, la mitigée, mais il faut qu'on accouche! Il nous faut une loi! On doit la changer depuis 1984.

J'avais eu l'honneur d'être nommé président du Comité étudiant le projet de loi C-79, moi, un député de l'opposition! Donc, on doit croire en mon intégrité. Malheureusement, il y a eu une élection. On vous a nommés il y a deux ans, mais il y a des élections qui s'en viennent et des problèmes majeurs qu'il faut régler tout de suite.

J'ai une seule question à poser à M. Lortie. Lorsqu'on fait campagne électorale, on frappe aux portes et les gens s'inscrivent sur la liste électorale. Tout à coup, on frappe aux portes pendant les dix derniers jours; les gens ne sont pas sur la liste, c'est fini. C'est la critique qu'on a entendue le plus souvent en milieu urbain. Il ne faut pas exagérer. C'est ce dont on a entendu parler le plus dans les villes.

On peut corriger cela assez vite grâce à vos excellentes suggestions. Je trouve que c'est excellent: le superscrutateur dans le bureau de scrutin jusqu'au jour de l'élection. Je n'étais pas trop sûr de cela, parce que j'ai un peu peur. Vous savez, il s'en passe des choses dans les grandes villes. C'est pour cela que j'aurais préféré une *cut-off date* de 48 heures, pour qu'on ait le temps de contrôler ces gens qui viennent s'inscrire sur la liste. Il n'y a pas beaucoup de contrôle. Il va falloir qu'on médite ensemble.

We will have to talk to each other, the legal mind that I see already interested. I worry a little bit. You know, someone will arrive with a witness or two, so I like to make sure we are doing the right thing.

En gros, je trouve que vous avez fait un travail superbe. En pratique, nous allons être obligés de nous contenter de beaucoup moins que ce que vous nous avez offert. On vous posera d'autres questions sur des points précis.

Mr. Lortie: I would just like to make one point on the issue of the state being responsible here and not in other countries. The statistics we gave are on a comparative basis, and they are not dependent on the registration system, so we are comparing apples and apples.

Most important, our recommendation is the following. The problem with the current act is it views enumeration and revision as two different processes. The only way to correct that problem is to recognize that once you have achieved a certain level, then the best solution to increase that level is not to continue pushing in the same direction using a different tool. That's what you find in just about every process.

[Traduction]

But, you cannot please everyone. Mr. Lortie, gentlemen, members of the Commission, with all the friendship and respect that I have for you, I have to say what I've already said to my colleagues. It is up to us, members of Parliament, to decide and we shall. If our judgment fails us, voters will punish us. We simply do not have the time to test all those interesting solutions proposed by learned academics. It's all very fascinating: proportional representation, winner take all, modified majority. It's all interesting, but we have to make a stand. We have to come up with a new Act to amend the system that was put in place in 1984.

They did me the honour of making me Chairman of the Committee on Bill C-79, me, a member of the Opposition. I don't think my integrity can be questioned. Unfortunately, there was an election. You were appointed two years ago, but an election is scheduled and there are a number of serious issues that must be addressed without delay.

There is a question I would like to ask of Mr. Lortie. In a campaign, you knock on people's doors and people register to vote. Their name appears on the voters' list. All of a sudden, you're knocking on doors in the last ten days of the campaign and you find the people are not on lists, well it's game over. This, we find, is the major criticism in urban centres. Well, let us just say that it is the most frequently voiced issue in cities.

Some of your excellent proposals would allow us to correct this fairly quickly. It's an excellent idea: a sort of super returning officer who would be stationed at the poll until election day. I am not so sure about that and I'm a little worried since, as you know, strange things sometimes occur in large cities. That is why I would prefer registration to be cut off 48 hours before election day. This would give us enough time to check on the people who register. We are going to have to reflect on this together because the verification procedure seems insufficient.

Il va falloir que nous nous en parlions, je vois que l'esprit du juriste se penche déjà sur la question. Cela m'inquiète un peu. Vous voyez bien ce qui peut se passer: quelqu'un arrive accompagné d'un ou de deux témoins, soyons donc sûrs que nous faisons bien les choses.

Overall, I think you've done a wonderful job. In the end, we will have to be satisfied with considerably less than you've offered us. You may have other questions on specific points.

M. Lortie: J'aimerais formuler une précision sur cette idée qu'au Canada, contrairement aux autres pays, c'est l'administration qui est tenue de faire l'effort. Les chiffres que nous avons fournis permettent d'effectuer certaines comparaisons, mais ne tiennent pas compte des différences entre les divers systèmes d'enregistrement des électeurs.

On tente donc de comparer des choses qui ne sont pas comparables. Cela dit, voici ce que nous recommandons. Ce qui va mal, sous le régime actuel, c'est qu'on considère l'énumération et la révision de la liste électorale comme deux choses différentes. La seule manière de corriger ce problème, c'est d'accepter qu'à partir d'un certain point, on ne peut obtenir des résultats qu'en recourant à un outil différent et non pas en persistant dans la même voie. Cela est vrai de presque tout.

[Text]

So basically the primary list, if you want, should bring up about 85% of the people. To try to bring it through enumeration from 85% to 90% in urban areas is going to cost you a fortune. That's not the way to go. The way to go is with a revision that recognizes the purpose of revision is to add names to the list or delete names, and not a judicial system as it was in the past. So we view revision as part of the continuum.

Finally, we recommend voting day registration. We will come back to that.

• 1720

The most important facet here that you have to recall is our own experience in Canada. In 1979 there was an election, and the list was done and so on and so forth. In 1980 there was a new election which came only a pretty short period afterwards. The Chief Electoral Officer did not have time to go through an enumeration process. What did we do in the 1980 election? He said we will use the old list, the permanent list from the 1979 election; therefore, there will be no enumeration, and we will extend the revision so that people can get onto the list, and then we will move forward.

Well, guess what? If you take all the reports of the Chief Electoral Officer since the early 1970s, the one election with the least complaints was the 1980 election. Why? Because we had extended the revision in the process.

Mr. Prud'homme: It was because we got a new government.

Mr. Lortie: If you go into the provinces that have extended registration, or voting day registration, you will find they do not have the complaints we have at the federal level. Why? Because they have modernized their law. They view the process as a continuum and recognize that enumeration can never pick up everybody at the same time.

Our recommendations are saying stop pushing yourself to the wall in systems that will never get you to the level you want to go. Once you've achieved the level, then take a new method to go to the next level higher. Our experience in the provinces and at the federal level shows that it works.

With respect to voting and so on and so forth, our recommendation for the special ballot would eliminate a lot of the difficulties and the costs, and so on, that are imposed on Elections Canada in going into some of the remote communities, and so on and so forth. It is a process that is not costly, that we know works, and it will solve those problems.

There is a responsibility to make sure that Elections Canada serves Canadians as best as it can, but we should do it in an efficient way. We should not try to retain the old processes of the past if we know that better ones exist today and some of the better ones would be more effective and much less costly, and certainly much less burdensome on the administrative apparatus.

[Translation]

La liste primaire des électeurs devrait contenir environ 85 p. 100 des gens en droit de voter. Si vous voulez, dans les villes, aller jusqu'à 90 p. 100 au moyen de l'énumération, cela vous coûtera une fortune. Il faut donc procéder autrement; c'est à dire par voie de révision de la liste électorale en se disant bien que le but de cette révision est d'ajouter le nom de certains électeurs et d'en supprimer d'autres sans que la justice ait à intervenir. Pour nous, la révision est une sorte d'opération permanente.

Enfin, nous recommandons que, dorénavant, les électeurs puissent se faire enregistrer le jour du scrutin. Nous aurons d'ailleurs l'occasion d'y revenir.

Tenons compte des enseignements du passé. En 1979, une élection a eu lieu; on a donc dressé la liste des électeurs. Or, en 1980, une nouvelle élection a eu lieu, c'est-à-dire peu de temps après la première. Le directeur général des élections n'a pas eu le temps de procéder à une énumération. Qu'avons-nous donc fait pour l'élection de 1980? Eh bien, nous avons utilisé l'ancienne liste, c'est-à-dire la liste permanente dressée pour l'élection de 1979. Il n'y a donc pas eu d'énumération, et la révision a été prolongée afin de donner aux gens l'occasion de se faire inscrire. Après cela, tout s'est passé normalement.

Mais, savez-vous que, si l'on examine les choses à partir du début des années 70, c'est l'élection de 1980 qui a donné lieu au plus petit nombre de plaintes. Pourquoi? Parce que nous avons prolongé la période de révision.

M. Prud'homme: C'est également parce que nous avons élu un nouveau gouvernement.

M. Lortie: Examinez la situation des provinces où la période d'enregistrement a été prolongée, voire où il a été possible de s'enregistrer le jour même du scrutin, vous constaterez que les plaintes sont moins nombreuses en matière d'élections fédérales. Pourquoi? Parce que ces provinces-là ont mis leur loi à jour et estiment que la révision des listes électorales doit être permanente, car l'énumération ne permettra jamais de faire inscrire tout le monde.

Nous estimons donc qu'il conviendrait de cesser de se torturer en essayant d'appliquer des systèmes qui ne donneront jamais les résultats voulus. Après avoir atteint un certain niveau, il convient de recourir à une méthode différente pour améliorer les résultats. Ce que nous avons pu voir dans les provinces et aussi à l'occasion d'élections fédérales montre qu'il en est bien ainsi.

Le scrutin spécial dont nous recommandons l'adoption éliminerait beaucoup des difficultés et des frais liés aux votes à cause des efforts particuliers imposés à Elections Canada, qui le jour du scrutin est tenu de se rendre dans les communautés les plus isolées. La solution que nous proposons n'est pas coûteuse, et son efficacité a été démontrée.

Élections Canada doit offrir aux Canadiens le meilleur service possible, mais il convient d'oeuvrer de manière efficace. Abandonnons les vieilles méthodes si nous en trouvons de meilleures, surtout si elles nous donnent le moyen de travailler plus efficacement et à moindre coût, tout en allégeant l'appareil administratif.

[Texte]

With respect to voting-day registration, my friend here is an expert on that and has two comments to make.

Mr. Gabor: Comment number one is that I'd love to have a law that is so simple and clear that you don't need lawyers.

In regard to voting day registration, in Manitoba we have it.

Mr. Prud'homme: If you write it clearly, then we would need fewer lawyers to interpret it.

Mr. Gabor: Absolutely.

There is voting day registration in Manitoba. The system changed between 1986 and 1988. In 1986 you had to have somebody witness you, so you'd have to go in with a friend. In 1988 and 1990 we had a system whereby, if you weren't on the list, you could go to the poll, take an oath and go on the list, but there was a marking in the book.

Mr. Murphy: With identification?

Mr. Gabor: No, there's no identification in Manitoba. There is identification here. In Manitoba in 1988 two people were charged and convicted of voting twice. In the 1990 election I understand there were complaints filed, but nobody has been charged.

The concern about security was raised. The way that we approached it was we said that people should be allowed to register on election day, but in order to avoid problems they would have to provide satisfactory identification, which Elections Canada would stipulate, such that it would be identification as to their names and their addresses, so that when persons went to the poll on election day, if they were not on the list they would have to produce—let me give you an example—a driver's licence.

The Chairman: Pardon me. We're getting a little into details.

Mr. Gabor: I'm sorry, I just wanted to answer. He raised the concern. It goes beyond Manitoba, but we have had it in Manitoba for election day registration.

Mr. Prud'homme: I must say you have succeeded in getting me more worried, because in the night clubs in Hull they all have identification, you know, and they're all 16 or 17 years old—

Le président: Merci, monsieur Prud'homme.

Mr. Prud'homme: In a friendly way, you understand that we want the best, and by this way of challenging each other we'll get the best.

The Chairman: Well, sure.

Mr. Prud'homme: I appreciate what you said, but my worry is still there.

The Chairman: We might say to Mr. Gabor that if you succeed in writing such a clear statute, we'll turn you on to the Income Tax Act next time.

[Traduction]

En ce qui concerne l'enregistrement des électeurs le jour du scrutin, mon collègue est un spécialiste de cette question, et il aurait une ou deux choses à dire sur ce plan.

M. Gabor: Je dois dire, en premier, qu'il serait tellement agréable d'avoir une loi si simple et si intelligible qu'on pourrait se passer complètement d'avocats.

Cela dit, rappelons que le Manitoba a adopté un système d'enregistrement le jour du scrutin.

M. Prud'homme: Si les textes de loi étaient rédigés clairement, il ne serait pas nécessaire de recourir aussi souvent à des avocats pour les interpréter.

M. Gabor: Je suis tout à fait d'accord avec vous.

Donc, le Manitoba prévoit l'enregistrement des électeurs le jour du scrutin. Cette province a changé son système entre 1986 et en 1988. En 1986, il fallait être accompagné d'un témoin. Aux élections de 1988 et de 1990, celui dont le nom ne figurait pas sur la liste pouvait se rendre au bureau de vote, prêter serment et se faire inscrire, mais cela était noté dans un registre.

M. Murphy: Avec des pièces d'identité?

M. Gabor: Non, cela n'est pas nécessaire au Manitoba. Ici oui. Au Manitoba en 1988, deux personnes ont été accusées et déclarées coupables d'avoir voté deux fois. À l'élection de 1990, je crois savoir que plusieurs plaintes ont été déposées, mais qu'en fin de compte personne n'a été accusé.

Comment fallait-il faire pour éviter les abus? Selon nous, les électeurs pourraient se faire enregistrer le jour même du scrutin, mais devraient, pour éviter les problèmes, fournir des pièces d'identité répondant aux conditions fixées par Elections Canada. Ces pièces devraient, notamment, comporter leur nom et adresse et, ainsi, les personnes qui, sans être préalablement inscrites, voudraient participer au vote, devraient, par exemple, présenter leur permis de conduire.

Le président: Excusez-moi. Peut-être pourrions-nous passer sur les détails.

M. Gabor: Désolé, je tenais à répondre de manière précise à la question qui a été posée afin de dissiper les inquiétudes sur ce point. Ce système ne fonctionne pas seulement au Manitoba, mais c'est un fait qu'il permet, dans cette province, d'inscrire les électeurs le jour même du scrutin.

M. Prud'homme: Je dois dire que vous n'avez fait que confirmer mes inquiétudes, car dans les boîtes de nuit de Hull, même les mineurs parviennent à se faire admettre en présentant une pièce d'identité montrant qu'ils ont l'âge voulu.

The Chairman: Thank you, Mr. Prud'homme.

M. Prud'homme: Je vous dis cela en toute amitié, car, comme vous devez bien le comprendre, nous voulons trouver la meilleure solution possible, et c'est à cela que servent les débats courtois.

Le président: Bien sûr.

M. Prud'homme: Je vous suis parfaitement dans ce que vous dites, mais mon inquiétude subsiste.

Le président: Disons à M. Gabor que, s'il parvient à rédiger une loi parfaitement claire, nous pourrions peut-être lui confier la Loi de l'impôt sur le revenu.

[Text]

Some hon. members: Oh, oh.

[Translation]

Des voix: Oh, oh!

• 1725

Mr. Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): I appreciate the opportunity to get my little bit in at the end here, realizing that once two hours have gone by in a meeting anything beyond that is precious, valuable, and agonizing in the minds of some.

I do want to congratulate Mr. Lortie and the commission on a pretty good job. I have contributed 67¢ to it, I guess, as a taxpayer of the country, and I certainly feel I have received my money's worth. I must say I do feel humble to be part of this group, this committee: Mr. Boyer who authors books on the subject and Mr. Milliken who is an expert in these things, acknowledged by others as well as himself, and Mr. Prud'homme, of course, whose tenure in this place probably predates the codification of electoral law. I am still working my way through the report, quite frankly, and the 500-odd recommendations.

I am quite concerned about the enormity of the task and certainly feel that we have to find some way to be able to delineate which of these recommendations are do-able in the short term, the intermediate term, and the long term.

I do not really have any personal axes to grind. Well, I probably do have a couple. I recall appearing in front of the Saskatchewan Federal Electoral Boundaries Commission and being enormously disappointed with the fixation that particular body had on the one-person, one-vote concept. I was also enormously disappointed to be actually disenfranchised in a recent provincial election in Saskatchewan by virtue of my duties here—actually physically being unable to vote in Saskatchewan—but that is a problem with the Saskatchewan law. Not being able to vote brought home to me just how precious that right is and how we would want to ensure that access is there for as many Canadians as possible. I am reassured by what I read in the report and by your comments here in response to Mr. Prud'homme.

I do not think this is the time to get into specifics, but I am concerned about the comment on page 20, relating to plumbing. It is certainly more than a simple plumbing job but, on the other hand, it strikes me that, given the number of recommendations and the difficulties which I foresee with some of them, it may not be possible to see speedy implementation. Therefore, I am wondering if, in fact, what is required in the short run is some plumbing with regard to the existing act and proceeding on with construction of something new, based not only on your report but also on the solid foundations that will come with the time it takes to study them: to try to secure, to the extent possible, unanimity, the input of the parties and all the various entities concerned.

M. Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Je suis heureux d'avoir l'occasion d'ajouter une ou deux observations en fin de parcours. Je sais qu'après deux heures de séance, chaque minute devient précieuse et, pour certains, pénible.

Je tiens à féliciter M. Lortie et les membres de la commission pour la bonne tenue de leurs travaux. En tant que contribuable, je pense avoir contribué à son action et je crois en avoir eu pour mon argent. C'est pour moi un grand honneur de faire partie de ce comité, aux côtés de M. Boyer, qui a écrit des livres sur la question, de M. Milliken, spécialiste dans ce domaine et dont les compétences sont reconnues non seulement par d'autres, mais également par lui-même. Je salue également M. Prud'homme, qui a fait son entrée ici avant même que le droit électoral ait été codifié. En ce qui me concerne, je poursuis mes efforts pour venir à bout de ce rapport et de ses quelque 500 recommandations.

L'énormité de la tâche m'inquiète un peu. Il est clair qu'il va nous falloir trouver le moyen de trier entre les recommandations qui pourront être mises en oeuvre à brève échéance, et celles qui devront être laissées pour une autre fois.

En ce qui me concerne, je n'ai aucun intérêt personnel à servir. Réflexion faite, j'en ai peut-être un ou deux. Je me souviens d'avoir comparu devant la Saskatchewan Federal Electoral Boundaries Commission et d'avoir été extrêmement déçu de constater que cet organisme semblait obsédé par le principe du suffrage universel. J'ai eu la grande tristesse de me voir, il y a quelque temps, empêché, à cause des fonctions que j'exerce ici, de voter dans le cadre d'une élection provinciale en Saskatchewan. Je n'ai, en effet, pas pu me rendre dans cette province pour signer mon bulletin, mais cela c'est de la faute de la loi de la Saskatchewan. Le simple fait de ne pas avoir pu voter m'a rappelé combien est précieux le droit de vote, et importants nos efforts en vue de le mettre à la disposition du plus grand nombre possible de citoyens canadiens. Je dois dire que je suis rassuré par ce que j'ai pu lire dans le rapport ainsi que par ce que vous avez répondu à M. Prud'homme.

Il n'y a pas lieu, je crois, d'entrer trop dans le détail, mais, tout de même, ce que vous dites à la page 20 de votre mémoire, au sujet de la plomberie, m'inquiète un peu. Ce n'est pas, je crois, un simple travail de plomberie, mais il est clair que, vu le nombre de recommandations que vous avez formulées et les problèmes auxquels donnera sans doute lieu la mise en oeuvre d'un certain nombre d'entre elles, je vois mal comment nous pourrions aboutir à temps. Je me demande donc si nous ne devrions pas, à court terme, corriger comme nous le pouvons les dispositions actuelles et, après cela, mettre en place un nouveau système fondé non seulement sur les solutions que vous avez recommandées, mais également sur de nouvelles bases solides, que le temps nous permettra d'élaborer. Ainsi nous pourrions dégager un large consensus, non seulement entre les partis politiques, mais, plus largement, entre toutes les parties intéressées.

[Texte]

Again, I congratulate your group, but I do wonder about the plumbing aspect and if you are able to talk about what is do-able in the short term, intermediate, and long term.

Mr. Lortie: I am not sure I have a preferred cut-and-dried answer to your question. First, we have the definition of "residence". Well, if you are going to deal with the homeless and the people who are abroad, you have to have a definitions of residence. So you have to go into the definition of residence.

You have a number of Charter cases and so on, which have basically rendered void a lot of dispositions with respect to the right of voters, right of candidacy and so on. So you sort of have to address that.

In terms of constituency associations and so on, we will touch that after. There is the issue of redistricting, which you may want to take as a different part but which we have included in here. Our recommendation to you is that you have to address it at some point in time. This train has now left the station, or it's soon to leave the station, and there are some major problems in the current act we would recommend you should address.

• 1730

But let's say you don't want to do that as a stopgap or prudent measure. Then you go into the enumeration process. In the enumeration process, a lot of the savings are enabling powers for Elections Canada to be able to purchase some of the lists, and so on, so that you can do. But a lot of the savings pertain to whether you have one or two enumerators—there's a lot of money in there and the Chief Electoral Officer has already recommended only one, unless it's prudent to have two—then you have to change the provisions, because part of the key to the problem you have pertains to the fact that a revision today stems from a period when the revision was really almost a judicial process and it has to be changed into a different. . . So you have to change the revision procedures, and so on. Those are sort of tackled in part five here.

Then in terms of the holding of the elections, a lot of people have been disfranchised, and so on. The answer to that is not trying to plug in an answer for people in hospitals and people who are students and people who are in penitentiaries, and so on and so forth. Our answer is to go with two types of ballots—one that works for people who want to go and vote, and can go and vote, and the other for people who physically don't want to go to the voting station. But whatever you do there, in essence you have to address the current act, which is quite old in terms of its process.

Then there are issues like the death of a candidate. That was a problem in the last election. Maybe you don't want to deal with it immediately, you want it to come later, but that's part of the problem.

[Traduction]

Je vous adresse, encore une fois, mes félicitations, mais je continue à m'interroger sur ce travail de plomberie et je voudrais que vous distinguiez de manière un peu plus précise les mesures qui pourraient être prises à brève échéance, et celles que seul le temps permettra de mettre en oeuvre.

M. Lortie: Je ne suis pas certain de pouvoir vous répondre de manière décisive. Nous avons élaboré une définition du «domicile». Dans la mesure où vous voulez atteindre les sans-abris et les personnes en voyage à l'étranger, il faut bien définir ce qu'on entend par domicile. On ne peut pas éluder la question.

Plusieurs actions en justice invoquant les dispositions de la Charte ont eu pour effet de rendre caduques bon nombre de dispositions touchant le droit des électeurs, le droit de se porter candidat etc. On a donc dû également se pencher sur ces questions-là.

En ce qui concerne les associations de circonscription, nous aurons l'occasion d'y revenir. Il y a également la question de la révision des limites des circonscriptions électorales. Peut-être entendez-vous en traiter séparément, mais nous avons évoqué la question dans notre document. De toute manière, il vous faudra bien vous pencher sur cette question un jour ou l'autre. Ou bien le train a déjà quitté le quai, ou bien il n'est pas encore arrivé en gare, mais la loi actuelle pose de sérieux problèmes, qui doivent être réglés sans plus attendre.

Mais à supposer que vous ne vouliez pas simplement prendre des mesures provisoires, on pourrait se pencher sans attendre sur l'énumération. Il y a un certain nombre d'économies à faire dans cette opération, et l'on pourrait, par exemple, permettre à Elections Canada d'acheter certaines listes. Donc un certain nombre de mesures pourraient effectivement être prises. Mais une grande partie des économies va être déterminée par la possibilité de ne plus faire faire le travail par deux agents d'énumération, mais par un seul. Le directeur-général des élections a déjà formulé une recommandation en ce sens, sauf dans les cas où il semble préférable de prévoir deux agents. Cela exigera une modification de la loi, car les actuelles procédures de révision remontent à une époque où la révision était une opération quasi-judiciaire. Or, il convient de la transformer. . . Il va donc falloir modifier les procédures de révision. On évoque ce problème à la partie cinq.

Puis il faut bien constater que beaucoup de personnes n'ont pas la possibilité d'exercer leur droit de vote. Je ne pense pas que la solution consiste à aller les chercher où ils se trouvent, c'est-à-dire dans les hôpitaux, dans les écoles ou dans les pénitenciers, mais plutôt de prévoir deux types de bulletin de vote; un pour les personnes qui peuvent se rendre au bureau de vote et un autre pour les personnes qui ne veulent pas ou ne peuvent pas se déplacer. Quelle que soit la solution adoptée, il va falloir modifier les dispositions actuelles, qui ont quelque chose de désuet.

Ensuite, il faudra s'occuper de problèmes tels que le décès d'un candidat. Cela s'est produit au cours de la dernière élection. Vous voudrez peut-être réserver cette question-là à plus tard, mais il faudra tout de même l'examiner.

[Text]

Then you move to communications—broadcasting and so on. One of the registered political parties is in the courts challenging the present formula for allocating broadcasting time. Our examination of that indicates that the current act, in essence, precludes them from running a campaign, and I think they have a hell of a good case. So if you want to address part of that, you have to address the paid broadcasting time, but you should also address the free time. So we have a section that deals with that.

Then on election finances, you may say you don't want to touch that right away—that's fine.

Then you have the issue of the criminal dimension of the act, that administrative infractions today are basically judged as being criminal infractions. Well, in some parts of the country, if the RCMP does an inquest, that's okay because they do everything, but in Ontario and Quebec, if the RCMP comes it's probably worse than drugs. So you sort of taint everything because of a process that does not belong in this act. If you want to address that, then you have a problem as to who is going to adjudicate the infractions. It cannot be one person; it has to be some kind of an administrative tribunal. You can choose where you want to stop, but if you want to deal with the criminal aspect of the act then there are consequences.

I guess our suggestion to you is the way we have organized this probably gives you a tool to say which sections you really want done, and you probably can work your way through those and say, yes we agree just about that, and leave the other parts. But in a sense, you almost have to take them by processes and see that they're linked together and they're part of a continuum.

The Chairman: Thank you. Mr. Milliken, followed by Mr. Boyer, followed by Mr. Murphy.

Mr. Lortie: There's only one thing I would like to say. I'm answering all these legal questions. My two colleagues are the lawyers; I'm just a damn engineer.

Some hon. members: Oh, oh!

The Chairman: But you're giving us an indication of how good they were as teachers.

Mr. Milliken: Political parties, sir, in your report, are dealt with in a series of sections in volume 3 dealing with the rights and responsibilities of parties, registration requirements, and fairly detailed requirements for what must be in a party constitution before it can be registered. In your work, did you look at other jurisdictions and find there was similar legislation in existence in other jurisdictions? If so, how many did you look at and how detailed were the requirements?

[Translation]

Ensuite, il y a les communications—la radiodiffusion essentiellement. Un des partis politiques enregistrés vient de demander aux tribunaux de se prononcer sur la formule actuellement prévue pour la répartition du temps d'antenne. Les dispositions actuelles empêchent, en fait, ce parti politique de faire campagne, et son action a toutes les chances d'aboutir. Il faut donc se pencher sur la question des émissions politiques payées par les divers partis, mais également sur le temps d'antenne qui leur est offert gratuitement. Nous avons ainsi prévu une disposition sur ce sujet.

Il y a également le financement des dépenses électorales, question dont vous ne voudrez peut-être pas vous occuper pour l'instant.

Viennent alors, si vous voulez, les dispositions pénales de la loi puisque à l'heure actuelle, certaines infractions de nature administrative sont sanctionnées comme s'il s'agissait d'infractions pénales. Dans certaines régions du pays, il n'y a aucun inconvénient à ce que la Gendarmerie royale entame une enquête criminelle, car cet organisme est chargé de l'ensemble des opérations de maintien de l'ordre, mais en Ontario et au Québec, si la Gendarmerie commence à enquêter, cela crée un plus grand scandale qu'une affaire de stupéfiants. Cela peut entacher toute une campagne électorale, pour une question de procédure qui n'a pas sa place dans cette loi. Dans vos efforts pour modifier cela, vous allez vous heurter au problème suivant: à qui confier la tâche de s'occuper des infractions relevées. On ne peut pas le confier à une seule personne; il va falloir prévoir une sorte de tribunal administratif. C'est à vous de décider jusqu'où aller, mais les inévitables clauses pénales vont nécessairement avoir des conséquences.

La manière dont nous avons structuré nos propositions vous permettent d'opter assez clairement pour les mesures que vous entendez retenir et choisir parmi les diverses solutions qui s'offrent à vous. Cela dit, il faudrait tout de même, pour aboutir à un ensemble cohérent, traiter ensemble chacun des principaux aspects de la question et ne pas perdre de vue leur articulation nécessaire avec les autres points.

Le président: Merci. M. Milliken, ensuite M. Boyer, puis M. Murphy.

M. Lortie: Permettez-moi d'ajouter une chose. J'ai essayé de répondre à diverses questions d'ordre juridique, mais les avocats, ce sont mes deux collègues; moi, je ne suis qu'ingénieur.

Des voix: Oh, Oh.

Le président: On peut voir que vous avez été à bonne école.

M. Milliken: Dans votre rapport, la question des partis politiques est traitée au volume 3, dans le cadre de plusieurs rubriques touchant les droits et responsabilités des partis, les conditions d'enregistrement et un exposé assez détaillé des conditions auxquelles les statuts d'un parti politique doivent répondre avant de pouvoir être déposés. Dans le cadre de vos travaux, avez-vous étudié la situation dans d'autres pays? Avez-vous pu constater que d'autres juridictions ont adopté des règles analogues? Combien de cas avez-vous examiné? Les conditions fixées étaient-elles extrêmement détaillées?

[Texte]

[Traduction]

• 1735

Mr. Lortie: Some countries have it in the constitution, sir. Some of those rules you will find in constitutions.

Mr. Milliken: But in other British Commonwealth countries, are there any such rules governing parties?

Mr. Lortie: Australia, New Zealand.

Mr. Milliken: Are there? With similar requirements?

Mr. Lortie: Our study found Canada is probably the country that legislates the parties the least. In the U.K. it is a bit different. They do it with very different processes and so on. But if you go to western Europe, many countries in western Europe have parts in the constitution of the country that pertain to the role of political parties, what they should do, and the objectives they should pursue. Then they have the basic law that pertains to the parties and registration and so on. In the U.S. they do have it, but they do it by imposing primaries and so on and so forth. So legislation in other countries, including the U.S., is much more intrusive into the workings of the parties; what we have in Canada or what we are proposing.

Mr. Milliken: But is that true of Commonwealth countries?

Mr. Lortie: It is certainly true for Australia and New Zealand, if you look at democracies.

Mr. Milliken: Secondly, on page 19 of your statement today you suggest polls not be reported when there is insufficient time to evaluate them or when their scientific validity is inherently deficient. Does your proposal not in fact allow scientifically deficient polls to be reported; it is just that you hope the deficiency will be exposed by careful analysis of the methodology when it is in fact reported?

Mr. Lortie: Our proposal is that the day of the election, the day before, there should be a black-out on advertising as on polls. That is the sufficient time.

Second, there was an issue about exit polling. Our recommendation would not allow exit polls to be published during the election. It is not that you cannot take an exit poll but that you cannot publish it. The reason why you don't want exit polls to be published is that it is not a good poll until the election is finished. The reason for that is that there are socio-demographic patterns according to the time of the day at which people vote. Consequently, if you report at

M. Lortie: Certains pays prévoient ces choix dans le cadre de la Constitution. Certaines règles applicables au jeu électoral se trouvent ainsi inscrites dans la loi fondamentale.

M. Milliken: Mais existe-t-il dans les autres pays du Commonwealth, des règles régissant l'action des partis politiques?

M. Lortie: Oui, en Australie et en Nouvelle-Zélande.

M. Milliken: Ces pays ont donc prévu des conditions analogues?

M. Lortie: D'après ce que nous avons pu voir, le Canada est probablement le pays qui a fixé le moins de règles à l'action des partis politiques. En Grande-Bretagne, la situation est un peu différente. Ce pays a opté pour d'autres solutions. Mais, en Europe de l'Ouest, de nombreux pays ont inscrit, dans leur Constitution, un certain nombre de règles touchant l'action des partis politiques, les objectifs qu'ils devraient viser. Puis, en général il y a une loi applicable aux partis et comprenant, notamment, les formalités d'enregistrement. Les États-Unis font un peu la même chose, mais par d'autres moyens, notamment par le jeu d'élections primaires. Ainsi, dans les autres pays, y compris aux États-Unis, la loi se penche de beaucoup plus près sur le fonctionnement des partis. Le Canada a opté pour une solution différente, et les propositions que nous avons formulées sont conformes à cette tradition.

M. Milliken: Mais qu'en est-il dans les autres pays du Commonwealth?

M. Lortie: Si on s'en tient aux démocraties, je peux vous dire que c'est effectivement le cas en Australie et en Nouvelle-Zélande.

M. Milliken: Ensuite, je vois qu'à la page 19 de votre exposé, vous proposez qu'on ne diffuse pas les résultats des sondages lorsqu'on manque de temps pour en apprécier la validité ou lorsqu'ils ne semblent pas avoir été effectués avec une rigueur scientifique suffisante. Mais votre proposition ne permettrait-elle pas tout de même de diffuser les résultats de sondages manquant de rigueur scientifique dans l'espoir que ce manque de rigueur pourra être mis en évidence par une analyse poussée des méthodes retenues?

M. Lortie: Ce que nous proposons, c'est que le jour du scrutin et le jour d'avant, on ne puisse ni faire de publicité ni diffuser les résultats de sondages. Je pense que cela donnerait le temps voulu.

Ensuite, il y a également la question des sondages des votants. Il conviendrait, d'après nous, de ne pas permettre la diffusion de ce type de sondages avant la fin de l'élection. Il ne s'agit pas d'interdire le sondage des votants, mais d'interdire la publication de leurs résultats. Cela s'explique par l'idée que avant la fin de l'élection, le sondage des votants ne peut pas être indicatif de l'issue du scrutin, car la répartition horaire du vote se fait en fonction de critères

[Text]

noon, you have a certain segment of the population, you don't have the total population. For an exit poll to be valid, it has to be done throughout the day. In that sense exit polls are inherently scientifically deficient until the day is finished.

Mr. Milliken: And that is what you are referring to in that statement.

Mr. Lortie: Yes.

Mr. Gabor: But your comment is accurate about the desire to have the information down so it can be examined and exposed.

Mr. Milliken: Finally, on page 21 you say it is imperative our national institutions of governance be afforded the highest degree of legitimacy and public trust in order to strengthen their ability to promote the national interest effectively. This follows a bit on Mr. Crosby's question. Is there a risk in the fairly extensive regulatory framework you have provided here, for political parties in particular, for local associations, for their fund-raising techniques and methods and so on. . . in all that, there is a greater risk of minor infractions occurring, which, given the publicity that attends these things, could lead to a further erosion of trust in the integrity and honesty of the system?

As an example of this, I look particularly to the Patricia Starr affair in Ontario, where numerous riding associations that had received funds from the trust she had control over found themselves in great difficulty. There were charges laid that were not proceeded with eventually. There were investigations. Members of the legislature were sending cheques back saying that they didn't want to be tainted with this money.

• 1740

It was subsequently shown that almost all these people had acted with complete honesty and integrity. Yet the system was drawn into disrepute by perhaps her wrongdoing. Let's say for the moment that there was wrongdoing on her part. All the people who were recipients were sort of sucked into this vortex and made parties to it without perhaps having any knowledge of how this problem arose. They got the money quite properly and in accordance with the strict requirements of the law. Yet there was some implication there that they had done something wrong.

Is there not a risk that if we have too many rules and regulations governing all these things, and there are minor breaches of them that occur, that those minor breaches, blown out of proportion, will bring the system into disrepute?

Mr. Fortier: Let me see if I can answer that. There are three angles to that. One is that under the current guidelines or rules, every time there is such an infraction, as Mr. Lortie was saying a moment ago, the RCMP are brought

[Translation]

socio-démographiques. En un mot, diverses tranches de la population ont tendance à voter à des heures différentes. Ainsi, si vous publiez les résultats d'un sondage des votants effectué à 12 heures, vous avez effectivement saisi les intentions de vote d'un certain secteur de la population, mais non de la population dans son ensemble. Pour qu'un sondage des votants soit vraiment indicatif de l'issue du scrutin, il faut qu'il porte sur l'ensemble de la journée. C'est pourquoi avant la fermeture des urnes, le sondage des votants représente mal la réalité.

M. Milliken: C'est donc de cela que vous parlez dans votre document.

M. Lortie: Oui.

M. Gabor: Mais vous avez raison de dire qu'il faut se donner le temps d'examiner les résultats des sondages et, éventuellement, d'en déceler les insuffisances.

M. Milliken: Ensuite, à la page 21, vous faites valoir la nécessité de garantir aux institutions une solide légitimité afin d'inspirer confiance à la population, car seule cette confiance permet au gouvernement d'agir de manière efficace dans l'intérêt du pays tout entier. Cela reprend un peu ce que disait M. Crosbie dans sa question. Le cadre réglementaire que vous avez exposé ici est extrêmement détaillé, et je me demande si l'on ne risque pas de multiplier, pour les partis politiques ou les associations de circonscription, les occasions de se rendre coupable d'infractions mineures, en matière de financement notamment. Je dis cela, car la large publicité généralement faite à ce genre de choses risquerait peut-être de saper davantage la confiance des citoyens, qui ont déjà eu plusieurs fois l'occasion de douter de l'honnêteté du système?

J'en prends pour exemple l'affaire Patricia Starr qui avait distribué à de nombreuses associations de circonscription des sommes d'argent prélevées sur un fonds de fiducie dont elle avait la charge. Cette affaire, qui a eu lieu en Ontario, a attiré à ces diverses associations de très sérieux problèmes. Les accusations qui avaient été portées ont finalement été abandonnées. Il y a eu enquête, et certains députés ont renvoyé leur chèque en disant qu'ils ne voulaient pas se salir les mains avec cet argent.

Il a été prouvé par la suite que presque tous les intervenants avaient agi dans le respect total de l'honnêteté et de l'intégrité. Pourtant, la réputation a souffert des écarts de conduite de cette personne. Disons pour le moment qu'elle avait commis certaines infractions. Tous les gens qui avaient reçu, des sommes d'argent ont été pris dans le tourbillon sans peut-être même se rendre compte du problème. Même si les dons qu'ils avaient reçus respectaient en tous points les exigences de la loi, il était sous-entendu qu'ils avaient fait quelque chose d'illégal.

En imposant des règles et règlements trop nombreux, ne court-t-on pas le risque de nuire à la réputation du système en donnant trop d'importance à des infractions mineures?

M. Fortier: Je vais essayer de vous répondre. À mon avis, il y a trois aspects différents. Le premier, c'est qu'en vertu des directives ou règlements actuels, chaque fois qu'il y a une infraction, comme M. Lortie l'a précisé tout à l'heure,

[Texte]

in and there is a whole different connotation given to the investigation. One of our recommendations is that you decriminalize it so it would make it more of an administrative or quasi-judicial function. That's the first tranche.

The other thing involves regulating the political parties, or over-regulating, or setting structures up where there are risks for individuals who involve themselves in infractions. Is it a case of the converse being worse than the proposal? As was said a little while ago, there are areas in constituency associations that are big black holes. No one is accountable to anything. So every time there is a problem, everyone puts their hands up and backs away from it and no one gets targeted.

Yet the pressure, if you want, from our standpoint, was coming from the very people who submitted the briefs and at the public hearings. They said there are areas you should look at to put some sunshine in—to use the language that was clearly used by Mr. Boyer at the symposiums—and allow people to see clearly what is fair and what is unfair.

Then the third tranche is what the culture can bear. What are we used to dealing with? This is the way we approached it. Canadian citizens can bear a culture that sets up a system where there is no limit on the amount of money you donate but there is a limit on the amount that you can spend and you have a frozen timeframe within which to spend it. It's a reasonable culture that people have grown accustomed to.

We are simply saying transpose that to your nomination process. It is a reasonable way of approaching things. Contribute as much as you want but limit the amount of money that you can spend within a frozen period of time. Now the parties may find that worth debating and something they are not used to or accustomed to and that will require rules and regulations. But in terms of where the pressure is coming from, it is a perfectly normal extension of what we have now.

The Chairman: Thank you.

Mr. Lortie: I just want to add something. Part of the Ontario problem was that there's a limit on the amount of the donation that an association, or whatever, can have. If you are in Quebec, it's on the source. We have not recommended individual limits, nor did we recommend sources. Therefore, a lot of the tangling where people can trip comes from types of rules which bring it down much lower. To that extent, I guess we feel that if you weigh the pros and cons, you are probably going out as—

The Chairman: I have a small correction in your testimony. I think you did recommend prohibition on foreign-controlled companies as a source—

Mr. Lortie: On foreign sources only.

The Chairman: This creates some legal problems or some difficulty.

[Traduction]

la GRC entre en jeu, et l'enquête prend une tout autre allure. Une de nos recommandations demande la décriminalisation, de manière à rendre cette fonction plus administrative ou quasi-judiciaire. Voilà pour le premier aspect.

Le deuxième se rapporte à la réglementation ou la surréglementation des partis politiques, à la mise en place de structures qui augmentent les risques pour les personnes qui commettent des infractions. Peut-on dire que le remède est pire que le mal? Comme on l'a déjà dit, il y a de grands trous noirs dans les associations de comtés. Personne n'est responsable de rien. Aussi, chaque fois qu'il y a un problème, tout le monde s'en lave les mains, et il est impossible de trouver un responsable.

Pourtant, ce sont les auteurs eux-mêmes des mémoires et les témoins qui ont insisté en ce sens. Ils nous ont demandé d'examiner certains secteurs, d'y apporter un peu de lumière, comme l'a dit M. Boyer au cours des colloques, afin de pouvoir mieux juger de ce qui est juste et de ce qui ne l'est pas.

Troisièmement, il faut tenir compte des habitudes. Quelles sont les conditions auxquelles nous sommes habitués? C'est de cette manière que nous avons abordé la question. Les Canadiens trouvent acceptable un système qui n'impose aucune restriction quant au montant des dons, mais qui en impose une au montant qu'il est permis de dépenser dans un laps de temps défini. Ce sont des principes raisonnables auxquels la population s'est habituée.

Nous demandons tout simplement de transposer ces principes au processus de mise en candidature. C'est une façon raisonnable de voir les choses et qui n'impose aucune restriction aux dons, mais limite les montants qu'un candidat peut dépenser au cours d'une certaine période. Cette formule étant nouvelle pour les partis, il est possible qu'ils veuillent en discuter et définir une certaine réglementation. En revanche, les pressions ne sont qu'un prolongement tout à fait normal du système actuel.

Le président: Merci.

M. Lortie: J'aimerais ajouter tout simplement que le problème vécu en Ontario tient en partie au fait que la province impose une limite aux dons que peut recevoir une association ou autre. Au Québec, les restrictions s'appliquent aux sources. Nous n'avons pas recommandé d'imposer des limites aux personnes ni aux sources. Par conséquent, l'abaissement est à l'origine des complications. Compte tenu de tout cela, nous estimons qu'en pesant le pour et le contre, on doit être en mesure... .

Le président: J'aimerais faire un correctif. Je crois que vous avez recommandé d'interdire les dons provenant d'entreprises placées sous contrôle étranger... .

M. Lortie: Oui, les sources étrangères uniquement.

Le président: Voilà qui posent certains problèmes juridiques.

[Text]

You got to me, Peter. I spent about 17 years of my life teaching university students, mostly graduate students, about scientific validity and reliability, and I would make this statement. If there is a prohibition against polling data that has no scientific validity, there won't be a poll published every year, since I don't think that is a concept that political pollsters pay a hell of a lot of attention to.

• 1745

If you really want a valid predictor, take the average of the last 20 elections and that will be your best predictor, the most accurate predictor, day in and day out, of the next election. It doesn't always work, but surprisingly within plus or minus 3 or 4 percentage points it will get you the number 19 times out of 20 with great regularity. I am not sure whether that is just in your text.

I look forward to the session when we really go into polling, as the scientific basis for polling is not great. It is an art, and it is a useful art; but as a science, I am not sure about it.

Mr. Boyer: The commission has been extraordinarily helpful in coming up with creative concepts and some new ideas. Some of them are really pioneering. Not all of them may get through this committee, and others may not make it through Parliament.

The commission also tried to be helpful in drafting a statute, and because of that we now have a very serious problem before us. You spoke in your opening remarks about urgency. I don't know at what point in your deliberations on the commission you realized that the time it was taking you to complete your mandate was backing us and the country into an impossible bind as far as the timing of an election and the legislative framework within which that has to take place. But, clearly, that dawned on you at some point. You have done an innovative thing in drafting a statute. You have also recognized the problem, since you produced this table of concordance, and I want to come to that.

You said in your report that although you had no intention of seeking to usurp the role of the government or Members of Parliament in the process of electoral reform, you decided that the greatest possible clarity and precision in your recommendations would be realized only if you took the additional step of preparing a legislative proposal as an integral part of your report. And you went on and talked about quality control and how the exercise of legislative drafting brings some discipline and rigour into it. In fact, you went on to add that many of your recommendations are not contained in the proposed legislation. There is more to what you are saying than is contained in this bill.

The table of concordance refers to two statutes: the Canada Elections Act and your proposed bill. I think we have at least about five acts we are looking at here. In addition to the Canada Elections Act, we have Bill C-79, which was the end result of a significant process involving a lot of parliamentarians and involving the recommendations made through a number of years by the Chief Electoral Officer, Monsieur Jean-Marc Hamel, and the Charter considerations,

[Translation]

Croyez-moi, Pierre, pendant 17 ans, j'ai enseigné la validité et la fiabilité scientifique à l'université, surtout aux étudiants de 2^e cycle, et voici mon opinion à ce sujet. Si l'on interdit la publication des résultats des sondages qui n'ont pas de fondement scientifique, il n'y aura pas de sondage chaque année, car je ne pense pas que les auteurs de sondages politiques accordent beaucoup d'importance à ces critères.

Si l'on cherche vraiment un prédicteur fiable, il faut prendre la moyenne des 20 dernières élections. C'est le meilleur moyen d'obtenir le prédicteur le plus précis pour les prochaines élections. Cette méthode n'est pas toujours valable, mais il est surprenant de constater que les résultats se vérifient 19 fois sur 20, de manière très régulière, à trois ou quatre points de pourcentage près. Je ne sais pas si vous en avez parlé dans votre rapport.

J'ai hâte d'être à la séance qui portera sur les sondages, car ils ne reposent généralement pas sur des bases scientifiques. Le sondage est un art, un art utile, mais je ne suis pas certain que ce soit une science.

M. Boyer: En présentant des idées nouvelles, la Commission a été d'une aide extraordinaire. Dans certains cas, elle a même fait oeuvre de pionnier. Certaines de ses idées ne parviendront peut-être pas jusqu'à notre comité et d'autres n'iront pas jusqu'au Parlement.

Par ailleurs, la Commission a essayé de se rendre utile en rédigeant une Loi, ce qui pose un problème très grave. Il a été question d'urgence dans vos remarques préliminaires. Je ne sais pas à quel moment des travaux de votre Commission vous avez réalisé que le temps qu'il vous faudrait pour mener à bien votre mandat nous plaçait, nous et le pays dans une situation intenable, compte tenu des délais et du cadre législatif dans lesquels doivent se dérouler des élections. Mais il est clair que vous y avez pensé à un moment donné. Vous avez fait preuve d'innovation en rédigeant une ébauche de projet de loi. Vous avez également reconnu le problème puisque vous avez produit ce tableau de concordance auquel je reviendrai.

Vous indiquez dans le rapport que, sans vouloir vous substituer au gouvernement ou aux députés en matière de réforme électorale, vous avez décidé cependant que le moyen le plus clair et le plus précis de présenter vos recommandations serait d'inclure une ébauche de projet de loi dans le rapport de la Commission. Vous parlez ensuite de contrôle de la qualité, ainsi que de la discipline et de la rigueur qu'exige la rédaction de textes législatifs. Vous ajoutez même que le projet de loi ne tient pas compte de plusieurs de vos recommandations. La Commission propose des éléments qui ne sont pas contenus dans le projet de loi.

Le tableau de concordance se rapporte à deux lois: la Loi électorale du Canada et le projet de loi que vous proposez. Je pense qu'au moins cinq lois sont touchées. En plus de la Loi électorale du Canada, il y a le projet de loi C-79, qui est l'aboutissement d'un processus important mettant à contribution de nombreux parlementaires et tenant compte des recommandations présentées au fil des ans par le directeur général des élections, M. Jean-Marc Hamel, ainsi

[Texte]

and so on. All of that was part of it. It produced general agreement in Parliament, which the exception of five or six or seven very specific issues that had to be dealt with. That is really a third bill that is part of this. Then we have a fourth bill, which is an updated version of Bill C-79, introduced by the Member for Kingston and the Islands, seconded by the Member for Lakeshore, Bill C-213.

So when I am looking in your table of concordance, where you are talking about how you start an election, you have subsection 12.(1) of the Canada Elections Act, which I have been looking at here, and section 109 of your bill. Then I look at Peter Milliken's private member's bill, which also has provisions in it that are amending the provision in the Canada Elections Act. This private member's bill is not exactly the same as Bill C-79, as considerable work and many long hours have gone into this bill, by not only the member for Kingston and the Islands, but legislative counsel, to reflect the changes in the consolidated Statutes of Canada and so on. So it is updated.

• 1750

Beyond that, there is a fifth bill. There is an omnibus bill on disability. I met just before this with four representatives of the Canadian Disability Rights Council. You know them; they appeared before your commission. They have since reviewed the recommendations in the report and your draft bill relating to Canadians with disabilities and the special needs of some Canadians in exercising their democratic rights. They envisage, as you do, a time problem here and that some parts may have to be taken for the present and others left to the 35th Parliament.

They have suggested perhaps those parts of your recommendations dealing with Canadians with special needs be put, not in some version of the Canada Elections Act, but in the omnibus bill on disability for which there is strong political impetus around the Hill and among the powers that be.

So there is yet another act of Parliament that may catch some of this. I know your intent in drafting the bill was to be helpful, but we are now in a very serious situation. This point has in fact been raised I think by virtually all of the MPs that were speaking here this afternoon in one way or another, and you have anticipated it in part with the table of concordance.

The language of your bill is far superior to the language of most federal statutes, including the existing Canada Elections Act. But we have problems in passing parts of your bill now, in going back and adding them to the existing Canada Elections Act or indeed the Canada Elections Act as amended by this bill, which is an updated version of C-79. Even the metaphor about new wine in old wineskins doesn't apply here, because we have about four different wineskins around to receive old and new wine.

I think our problem is going to be to take, as you were saying in answer to Mr. Wilson, different subject areas and try to find a way of adding those into this process now. At the moment we are under a very, very short timeframe, and

[Traduction]

que les dispositions de la Charte, etc. Tout cela est pris en compte. Le projet de loi a été bien accueilli au Parlement, à l'exception de cinq, six ou sept points très précis qu'il a fallu régler. Il s'agit en fait du troisième projet de loi. Ensuite, le député de Kingston, appuyé par le député de Lakeshore a présenté un quatrième projet de loi, le C-218, qui est une version remaniée du projet de loi C-79.

Votre tableau de concordance révèle que le déclenchement des élections est régi par le paragraphe 12.(1) de la Loi électorale du Canada, que j'ai ici sous les yeux, et l'article 109 de votre projet de loi. Par ailleurs, le projet de loi de Peter Milliken contient également des dispositions visant à modifier la Loi électorale du Canada. Ce projet de loi émanant d'un député n'est pas exactement le même que le projet de loi C-79, étant donné que le député de Kingston et les Îles et le conseiller juridique lui ont consacré beaucoup d'efforts et de temps afin de prendre en compte les modifications figurant dans les statuts révisés du Canada et ailleurs. Par conséquent, il s'agit d'une version mise à jour.

Ce n'est pas tout, il y a un cinquième projet de loi, un projet de loi omnibus sur les personnes handicapées. Je viens de rencontrer quatre représentants du Conseil canadien des personnes handicapées. Vous les connaissez, ils ont témoigné à votre Commission. Depuis, ils ont pris connaissance des recommandations du rapport et de votre projet de disposition se rapportant aux personnes handicapées et aux besoins spéciaux de certains Canadiens pour l'exercice de leurs droits démocratiques. Tout comme vous, ils craignent que le temps ne fasse problème et pensent qu'il faudra adopter certaines choses dans l'immédiat et en laisser d'autres pour la 35^e législature.

Ils proposent que certaines de vos recommandations concernant les Canadiens à besoins spéciaux soient pris en compte, non pas dans la version nouvelle de la Loi électorale du Canada, mais dans un projet de loi omnibus relatif aux personnes handicapées, qui recueille un important appui politique sur la Colline et auprès des autorités.

Certaines de vos recommandations pourraient donc se concrétiser dans une autre loi. Je sais que vous vouliez vraiment aider en rédigeant un projet de loi. Malgré tout, cela nous place actuellement dans une situation très grave. Pratiquement tous les députés qui ont pris la parole cet après-midi en ont parlé d'une manière ou d'une autre, et vous aviez également prévu ce problème dans votre tableau de concordance.

Le texte de votre projet de loi est de loin supérieur à celui de la plupart des lois fédérales, y compris la Loi électorale existante. Il est délicat pour nous d'adopter certaines parties de votre projet de loi maintenant et d'y revenir par la suite en modifiant la Loi électorale existante ou la Loi électorale du Canada telle que modifiée par ce projet de loi qui est une version mise à jour du C-79. On ne peut même pas prétendre faire du nouveau vin dans de vieilles outres, puisque nous disposons d'à peu près quatre récipients différents pour recevoir le vin nouveau et le vin vieux.

Comme vous l'avez dit dans votre réponse à M. Wilson, notre problème consistera à trouver le moyen d'intégrer différents sujets au processus. Actuellement, notre temps est extrêmement compté, en raison des élections prochaines,

[Text]

with the approach of an election at an unspecified date and the demands on legislators at this juncture to deal with what you recognize as being some extraordinarily far-reaching recommendations—I mean their implications as they work through will be very far reaching—it is getting hard to see that a lot of what you have come forward with can be done on this side of a general election.

You may have something you want to add to that, but we really have some difficult blocks here to be pieced together in a very short time. That's more an observation than a question.

Mr. Lortie: I don't think we would have any problem if you want to put the issues on disabilities in an omnibus bill. But at some point in time you have to bring them back into the Elections Act because electoral legislation is much more detailed than other legislation by the very nature of what it deals with.

It is the really the rule book for some thousands and thousands of volunteers across the country, and basically we have to have those rules in one single place so that people know where to go for it. If you want to move fast, you can put a section in one bill, but at some point in time you have to bring it back together because the Elections Act is the working manual. It is not just a part of legislation, it is a working manual. So at some point in time it has to be coherent. People have to be able to do it.

• 1755

We sort of understand your problem. I don't know what the answer is. Our answer was that it doesn't make any sense to rename the bill. Let's do a new one. It takes less time. You might, for different reasons, take a different approach, and that is fair ball. From our point of view we felt that, given the new notions we are bringing it, it was much cleaner to just write a new one.

In terms of the time line, we had no deadline to submit our report, sir. We could have waited for the next election, or could have gone again in two years. In our mandate there was no deadline. It was a self-imposed deadline to try to do it as fast as we could. Our preference would have been to do it in September or October. It took us a bit more time to get everything in both languages properly and so on—I should say three languages, English, French, and legalese. It took more time than we expected, so we have a lot of sympathy with your problem and I guess we don't necessarily know the answer. Our answer was to say it is shorter to go anew than to try to patch something that, by its structure, by the thinking behind it and so on, is out of date with the new notions that we want to bring forward.

Mr. Boyer: I think that made sense to you as commissioners since you decided you were going to draft an act rather than leave that to the people who normally do it. As a way of concisely expressing your recommendations, it made sense to you, but it now puts on us what I would call almost an impossible challenge of trying to fit this together. What was his name, Rubik? Who was the cube man?

[Translation]

dont la date est encore inconnue, et des exigences imposées au législateur pour prendre en compte des recommandations dont vous reconnaissez vous-même qu'elles auront des répercussions extraordinaires, et il est difficile d'imaginer que nous serons en mesure de mettre en pratique une grande partie de vos recommandations avant les prochaines élections générales.

Vous aurez peut-être votre point de vue là-dessus, mais il nous est difficile de mettre tous les éléments en place en si peu de temps. C'était un commentaire plutôt qu'une question.

M. Lortie: Nous ne verrions aucun inconvénient à ce que les dispositions relatives aux personnes handicapées soient prises en compte dans un projet de loi omnibus. Cependant, il faudra les intégrer par la suite à la Loi électorale, car cette loi est beaucoup plus détaillée que les autres, en raison de sa nature même.

Elle constitue en fait un guide pour des milliers et des milliers de bénévoles qui s'occupent du processus électoral dans toutes les régions du pays. Par conséquent, il faudrait que toutes les règles soient réunies en un seul document auquel les gens pourraient se référer facilement. Vous pouvez très bien, pour accélérer le processus, inclure certaines dispositions dans un autre projet de loi, mais il faudra, à un moment donné, que ces dispositions regagnent le guide pratique qu'est la Loi électorale du Canada. La loi doit être cohérente puisqu'elle tient lieu également de guide pratique. Il faut pouvoir le faire.

Nous comprenons votre problème, mais je n'en connais pas la solution. Il vaut mieux, à notre avis, présenter un nouveau projet de loi plutôt que d'en modifier simplement le titre. C'est plus rapide. Bien entendu, vous êtes totalement libre de choisir une approche différente. Quant à nous, il nous est apparu plus logique, en raison des notions nouvelles que nous apportons, de présenter un projet de loi entièrement nouveau.

Quant au délai, aucune limite de temps ne nous était imposée pour la présentation de notre rapport. Nous pouvions attendre les prochaines élections ou deux années de plus. Notre mandat ne fait état d'aucune date limite. Nous nous sommes nous-mêmes imposés un délai afin d'accélérer nos travaux au maximum. À tout prendre, nous aurions préféré présenter notre rapport en septembre ou octobre. Il nous a fallu un peu plus de temps pour présenter le tout en deux langues... Je devrais plutôt dire en trois langues, l'anglais, le français et le jargon juridique. Comme il nous a fallu plus de temps que prévu, nous comprenons très bien votre problème, mais nous n'en connaissons pas nécessairement la solution. Nous avons tablé sur le fait qu'il était plus rapide de repartir à zéro que de raccommoder une loi étrangère par sa structure et sa logique sous-jacente aux notions nouvelles que nous proposons.

M. Boyer: J'imagine que cela vous paraissait logique puisque vous aviez décidé de rédiger vous-même une loi plutôt que de laisser cette tâche aux personnes qui en sont habituellement chargées. Pour vous, c'était logique, car cela vous permettait d'exprimer vos recommandations de manière concise. En revanche, il est pratiquement impossible pour nous de trouver la solution à ce casse-tête. Comment s'appelait donc l'inventeur du fameux cube? Est-ce que c'était Rubik?

[Texte]

The Chairman: I was going to say that the impossible for this committee will take less time.

Mr. Boyer: At this point, I am looking at taking your best ideas and trying to include those as a point of departure where we were with C-79, updated by Mr. Milliken's bill, and letting the 35th Parliament deal with the longer term implications of some of your others. I agree with your comment that if the provisions relating to disability would have to go in the omnibus bill, although my preference would be that they go in the Elections Act, that ultimately they should find their home here.

I would just ask your comment on this, that the first priority in any reforms that we would be making would be addressed to the broadest number of Canadian citizens, the voters themselves, the ones who found that in the last election, if they were urban rather than rural, they had difficulties and couldn't be on the list. There are some of these reforms that very simply touch the greatest number of people, and thereafter there is kind of a diminishing line, not of ultimate importance but in terms of broad public impact.

Mr. Lortie: I guess if I had a comment I would say that you should attack it by process rather than by clientele. If you are dealing with the issue of people—

Mr. Boyer: Then that would mean the process of voting rights, which is what I am saying in the first one.

Mr. Lortie: That is right. As opposed to saying we don't want to deal with people abroad but we will deal with the others. Maybe I misunderstood you. I am sorry.

The Chairman: Just let me say to members that it looks like we are headed upstairs to a vote. It is 6 p.m. Mr. Murphy is clearly on my list at this point, and there may be one or two others.

If you are coming in on a supplementary, be very brief please and then I will go to Mr. Murphy.

Mr. Prud'homme: For those who read, I thank Mr. Boyer very much. There are all kinds of acts, the Boyer bill, C-79, etc., etc. I personally went through it. We have to, because we are mandated. But you talk about *les autochtones et la redistribution*. We know there will be an election within a year. A year may mean very slightly more, or maybe less. We know that we have a census. Everybody now is waiting for the first results of the census that took place in 1991. We know that we will have to do many things concerning the census. We need a new map. The map will have to go to the country, will come back to Parliament, will return to the country, and then it is final. Will there be a new map? I doubt it.

• 1800

What I would like to ask you is you talk about many things that are absolutely very different,

par exemple des sièges autochtones qui sont basés sur le nouveau recensement. On sait qu'il y a des choses essentielles qui doivent être faites pour la prochaine élection. Ne trouvez-vous pas que c'est un travail honnête que vous

[Traduction]

Le président: J'allais dire qu'il faudrait moins de temps au comité pour réaliser l'impossible.

M. Boyer: Pour le moment, je crois qu'il faut retenir vos meilleures idées et tenter de les inclure dans le C-79, remanié par le projet de loi de M. Milliken, et de laisser à la 35^e législature le soin de mettre en oeuvre les effets à plus long terme de certaines de vos autres recommandations. Tout comme vous, je pense que les dispositions relatives aux personnes handicapées pourraient être incluses dans un projet de loi omnibus et réintégrées par la suite à la Loi électorale, bien que je préférerais qu'elles y figurent d'emblée.

J'aimerais savoir si vous pensez que nous devrions accorder la priorité aux réformes qui touchent le plus grand nombre de Canadiens, les électeurs eux-mêmes des villes et des campagnes qui ont eu des difficultés lors des dernières élections et qui n'ont pu figurer sur la liste électorale. Certaines des réformes auront certainement une incidence sur le plus grand nombre, tandis que d'autres, sans être moins importantes, auront des répercussions sur une tranche moins large de la population.

M. Lortie: Si j'ai un conseil à vous donner, c'est d'aborder la réforme sous l'angle des divers processus plutôt que sous celui des bénéficiaires. Si vous visez les électeurs. . .

M. Boyer: Nous devons alors nous intéresser au droit de vote. C'est exactement ce que je disais tout à l'heure.

M. Lortie: En effet. Au lieu de chercher à résoudre le problème des électeurs résidant au Canada plutôt que celui des Canadiens qui vivent à l'étranger. Je vous ai peut-être mal compris. Veuillez m'excuser.

Le président: J'aimerais signaler aux membres du comité que nous sommes, je crois, appelés à voter. Il est 18 heures. M. Murphy est sur ma liste, ainsi qu'une ou deux autres personnes.

Essayez d'être très brefs si vous posez une question supplémentaire. Nous passerons ensuite à M. Murphy.

M. Prud'homme: Pour ceux qui savent lire, je remercie M. Boyer. Il y a toutes sortes de lois, le projet de loi Boyer, le C-79, etc., etc. Personnellement, je les ai lues, puisque cela fait partie de mes fonctions. Il y a une section intitulée «les autochtones et la redistribution». Nous savons qu'il y aura des élections d'ici un an environ, peut-être un peu plus tard, peut-être un peu plus tôt. Nous savons qu'il y aura un recensement. Nous attendons tous les premiers résultats du recensement qui a eu lieu en 1991. Nous savons qu'il entraînera de nombreux changements. Nous avons besoin d'une nouvelle carte. Il faudra soumettre cette carte aux régions, puis au Parlement, et deux fois de suite avant qu'elle soit définitive. Je doute qu'il y ait une nouvelle carte.

Vous parlez de beaucoup de choses totalement différentes.

For instance, the aboriginal seats based on the new census. We know that important measures have to be taken before the next election. Do you not think that this is a reasonable task that you could help us with? There are some essential

[Text]

pourriez nous aider à faire? Il y a des choses essentielles, et vous l'avez souligné. Nous aimerions l'adopter, mais on ne pourra pas faire tout cela en même temps. On sait qu'il y a une échéance électorale et un recensement qui s'en vient. Beaucoup des choses que vous dites touchent le recensement. À la suite du recensement, il y aura des sièges autochtones, etc. C'est quasiment une tâche impossible qu'on nous demande de faire dans le très court temps qui reste avant l'élection. C'est ce qui m'embête et je vous dis franchement: J'aimerais qu'on fasse un travail très honnête et qu'il y ait une collaboration extraordinaire entre vous et nous, mais il faut aller éteindre des feux immédiatement. Est-ce que vous êtes vraiment réfractaires à ce que nous touchions à la loi actuelle?

The Chairman: Mr. Prud'homme, the whole topic of our session tomorrow at 3.30 p.m. is the timing.

Mr. Prud'homme: Is he going to answer?

The Chairman: No.

Mr. Prud'homme: Well, I want him to answer, because I want to know if he would be so adamantly opposed.

The Chairman: I am not sure it was a supplementary, and you did have more time by a longshot than anybody else in the first round. You have seniority, and Mr. Murphy's chance. . .

Is there a quick response, Mr. Lortie, or do we move to Mr. Murphy?

Mr. Prud'homme: No, no, Mr. Murphy. . . He can take both of us.

Mr. Lortie: The question of redistribution and so on has to be addressed. You should address it before the boat has gone. They may return it because you have some problems.

Some provinces had their redistribution thrown out by the courts and had to start it all over again and so on. That it not good for the government; it is not good for the legislature, at that point in time, or anyone involved in public life.

We know what the consequences of the current legislation is and you are probably better to address it before the boat heads to the end. But that—

Mr. Boyer: The government would be dismayed if it found that it couldn't hold an election for a couple of more years because the boundaries were in the courts. It would be two or three years before an another election could take place.

Mr. Lortie: But even if you started the boundaries redistribution today, you would not have the new boundaries for the next election. That is very clear under the current act or under a proposal and so on.

So if you looking for urgencies, it is not urgent in terms of being prudent for the act. The fact that the process has started, you may want to have it—

Mr. Murphy: First of all, I think it has been made very clear today that there are some real concerns in terms of what approach we as a committee take. Certainly a number of members of the committee would prefer to take a look at the old legislation and do what you might call a plumbing-plus package.

[Translation]

things and you stressed that very well. We would like to accept all your recommendations, but we will not be able to do everything at the same time. We know that the next election and a new census are coming. Many of your comments pertain to census. When the census has taken place, there will be aboriginal seats and so on. What you ask us to do in the very short period left before the next election is almost impossible. I tell you frankly that this annoys me. I want to do some good work and I would welcome an extraordinary collaboration with you, but we have other pressing duties waiting for us. Are you really against any change to the existing act?

Le président: Monsieur Prud'homme, notre séance de demain à 15h30 est entièrement consacrée aux délais.

M. Prud'homme: Est-ce que je vais avoir une réponse?

Le président: Non.

M. Prud'homme: Pourtant, je veux avoir son avis. Je veux savoir s'il est résolument contre cette possibilité.

Le président: Je ne sais pas si l'on peut considérer que c'était une question supplémentaire, car vous avez eu beaucoup plus de temps que n'importe qui d'autre la première fois. Vous avez le privilège de l'ancienneté, mais je ne sais pas si M. Murphy aura le temps de poser ses questions. . .

Monsieur Lortie, pouvez-vous fournir une réponse rapide ou donnons-nous immédiatement la parole à M. Murphy.

M. Prud'homme: Non, il y a suffisamment de temps pour M. Murphy et moi.

M. Lortie: Il faut se pencher sur la question de la redistribution avant qu'il ne soit trop tard. La nouvelle carte sera peut-être refusée à cause de certains problèmes.

Certaines provinces ont dû tout recommencer à zéro après le rejet de la nouvelle carte électorale par les tribunaux. Cela n'est pas bon pour le gouvernement, ni pour le Parlement, ni pour les gens qui participent à la vie publique.

Nous connaissons les conséquences de la loi actuelle, et il est probablement préférable d'y remédier avant qu'il ne soit trop tard.

M. Boyer: Le gouvernement serait probablement déçu de ne pas pouvoir convoquer des élections avant deux ans, car il faudra attendre que les tribunaux aient fini de statuer sur les délimitations des circonscriptions électorales. Il faudrait attendre deux à trois ans avant de déclencher de nouvelles élections.

M. Lortie: Mais même en commençant aujourd'hui, il est clair qu'il serait impossible d'achever la redistribution avant les prochaines élections, en vertu de la loi actuelle ou d'un projet de loi.

Par conséquent, ce n'est pas une urgence si l'on tient à agir avec prudence. Puisque le processus a été enclenché, vous souhaitez peut-être. . .

M. Murphy: Tout d'abord, je pense que nous avons établi très clairement aujourd'hui que l'approche que devrait choisir le comité pose de véritables problèmes. Il est évident que certains membres du comité préféreraient opter pour la solution consistant à raccommoder plus ou moins la loi existante.

[Texte]

I suppose because we are familiar with the old legislation, for the most part, that is an easier task for us, even if we take major chunks of your recommendation and legislation.

Having said that, I think all of us recognize the work you have done and recognize that a clean, new piece of legislation should be in place as soon as possible.

It is certainly not an attempt to say that we are going to do a couple of small amendments and then say goodbye. I should also add to the complications that some of my colleagues have mentioned. We also know that, in terms of the legislative agenda, some time around the end of May we will have a constitutional package in front of the House. We have no knowledge of how much time we are going to have to deal with changes to the Elections Act. By the very nature of the Elections Act, changes are controversial and people will want to participate in hearings, and MPs will certainly want to participate when it gets to the House of Commons.

So there are a number of things that affect us. Also, even though no election has been called to date, we already have nominations that have taken place. So a lot of things are already occurring, and just the whole question of timing and how you would implement one section without implementing another section becomes a major worry for all of us.

• 1805

Having said that, I do want to indicate to the commission and to others that I believe we have to make significant changes in time for the next election. Court challenges are one issue, but I also think the public perception, with our having spent the \$18 million, having had all these hearings, is that if we do not have significant new legislation that addresses a lot of the concerns of Canadians, not only the right to vote but the controversial issues of broadcast time, of third-party advertising and election expenses, a lot of Canadians will be very upset with the House, because they will blame the House, not realizing the time restraints that we are under.

If I can get one little irritation off my back... I read an article in *The Ottawa Citizen* yesterday that indicated we would be opposing any changes to broadcast time because it is such an advantage to the existing parties. I remember going before your commission and opposing the present broadcast allocation, pointing out that in the last election New Democrats got only 67 minutes, versus, under the present formula, the government getting 195 minutes. I do not think people who sit in judgment over us should automatically assume we are going to resist change. For a lot of us, there are changes that have to take place.

I refer to a reporter.

[Traduction]

Puisque nous connaissons bien cette loi, je suppose que ce serait plus facile pour nous, même si nous décidions d'y inclure des parties importantes de vos recommandations et de votre projet de loi.

Cela dit, je crois que nous avons tous conscience du travail que vous avez effectué et que nous reconnaissons qu'il faudrait adopter le plus rapidement possible une loi entièrement nouvelle.

On ne peut pas se contenter d'adopter quelques petites modifications. Par ailleurs, il y a d'autres complications que certains de mes collègues ont déjà évoquées. Vous n'êtes pas sans savoir que, vers la fin du mois de mai, la Chambre sera saisie d'une proposition constitutionnelle. Nous ignorons totalement combien de temps il nous faudra pour remanier la Loi électorale. En raison de la nature même de la Loi électorale, les modifications seront controversées, et la population demandera à participer aux audiences. De leur côté, les députés voudront certainement avoir leur mot à dire lorsque la loi sera déposée à la Chambre des communes.

Par conséquent, nous serons soumis à un certain nombre de conditions. D'autre part, les élections n'ont pas encore été déclenchées, mais certaines candidatures ont déjà été présentées. Donc beaucoup de choses se passent actuellement. Nous devons tenir compte du temps et nous nous demandons tous comment il serait possible d'appliquer un article et d'en laisser d'autres de côté.

Cela dit, j'aimerais faire savoir à la commission et à d'autres que je suis convaincu qu'il faudrait apporter d'importantes modifications à la loi avant les prochaines élections. D'une part, il faudrait tenir compte des risques de contestations devant les tribunaux, mais également des réactions du public. Après avoir dépensé 18 millions de dollars pour toutes ces audiences, si nous ne proposons pas de nouvelles dispositions importantes répondant aux attentes des Canadiens en ce qui a trait au droit de vote, mais également aux questions plus controversées du temps d'antenne, à la publicité des tiers-partis et aux dépenses d'élections, beaucoup de Canadiens seront furieux contre la Chambre, car ils s'en prennent directement à nous, ne connaissant pas les contraintes de temps qui nous sont imposées.

J'ai lu hier, dans le *Ottawa Citizen* un article qui m'a agacé. L'auteur affirmait que nous nous opposerions à tout changement sur le temps d'antenne accordé aux partis, étant donné que les partis existants bénéficient actuellement d'un avantage. Or, au cours de mon témoignage devant votre commission, je me suis dit en désaccord avec la répartition actuelle du temps d'antenne, soulignant que la formule actuellement en vigueur n'avait accordé aux néo-démocrates que 67 minutes aux dernières élections par rapport à 195 minutes au parti au pouvoir. Je crois que les gens qui nous jugent devraient éviter de sauter automatiquement aux conclusions. Nous sommes nombreux à reconnaître que des changements s'imposent.

Ce commentaire s'adressait à l'auteur de cet article.

[Text]

The Chairman: He is bringing up the issue that the advertising limits in part are sufficiently large to counter the fiction that comes out of the pens and mouths of journalists from time to time. He is just telling the committee that yesterday there was a piece of fiction in *The Ottawa Citizen* that happened to deal with his party. All of us face those kinds of fictions with some frequency and some frustration, from time to time. Thank you for putting that on the record.

Mr. Boyer: Mr. Murphy was listing things additional to what I had said. I agree with everything he has said about the constitutional package and the rest of it. There is another one, which is going to be the need to enact the enabling legislation for a national plebiscite on the Constitution. It has not yet been done. That again will take some effort.

The Chairman: You forgot to mention, Mr. Boyer, that the proposed statutory changes in this proposition alone, in the third volume, also involve constitutional change as one of the pieces of legislation that should be touched by the recommended changes. That may or may not fit the public agenda.

Mr. Murphy: That will be on the positive side.

The Chairman: Well, we are positively geared as a committee, and the committee was not chosen randomly. This is, as you can tell, a committee with some background in the subject-matter. We hope we can cut through and be as efficient as we possibly can to get changes before the next election.

Mr. Fortier: Chair, my comments will be brief, but they will ramble a little, in an attempt to answer not only the question but I want to address myself to the theme. I, and I am sure my colleagues, felt that what we did as a royal commission, we did as your servants. We went out there in the land and we brought back our best to you. You have timeframe problems, you have money problems, you have research problems. But without hesitation, we are, and intend to be to the extent that you want, your arms and your legs and your ears and your assists in trying to ferret out from a chronological standpoint how you get through the numbers of changes that collectively you are willing to recommend to your colleagues in Parliament.

About the legislation, again, I view that more as a challenge of putting together, once we are agreed, if you would first say yes, we need your help, and how would you propose to help us? Secondly, how would suggest we sequence the affair? Thirdly, when do we get together to do it? I would humbly submit the actual documentation, what we pick and choose from whatever. . . There are people out there who can be of assistance in implementing the collective will. That is basically what I was trying to suggest.

• 1810

The Chairman: That's very helpful. I think we can count on similar help from Elections Canada, within the limits of their resources. It's my understanding that at the professional level they probably have fewer employees in total today than you had on your task force. It's not a lot of Canadians who are employed with taxpayers' funds to deal with these kinds of issues. We may indeed seek direction from the chair or other commissioners, or executive directors or research

[Translation]

Le président: Monsieur Murphy a voulu préciser que les limites en matière de publicité sont suffisamment étendues pour contenir l'imagination de certains journalistes. Il voulait simplement faire savoir au comité que son parti a été la cible hier dans *The Ottawa Citizen* d'un journaliste à l'imagination débridée. Il nous arrive à tous d'être victimes de ce genre de choses, et cela nous agace beaucoup. Je vous remercie de l'avoir consigné au procès-verbal.

M. Boyer: Monsieur Murphy a ajouté des éléments nouveaux à ceux que j'avais évoqués. Je suis d'accord avec tout ce qu'il a dit au sujet de la proposition constitutionnelle et du reste. Par ailleurs, il ne faut pas oublier que nous aurons à adopter une loi autorisant la tenue d'un référendum national sur la Constitution. Voilà encore une tâche supplémentaire.

Le président: Monsieur Boyer, vous oubliez de mentionner que les changements règlementaires contenus dans cette proposition, dans le troisième volume, portent également sur les changements constitutionnels qu'entraîneraient les modifications recommandées. On ignore si l'ordre du jour des activités pourra s'en accommoder.

M. Murphy: Ça, c'est le côté positif.

Le président: Le comité voit les choses de manière positive et n'a pas été choisi par hasard. Comme vous pouvez le constater, les membres du comité ne sont pas novices en la matière. Nous espérons être suffisamment efficaces pour mettre en place les changements nécessaires avant les prochaines élections.

M. Fortier: Monsieur le président, je vais essayer de répondre à la question et de donner mon avis sur le sujet lui-même, tout en restant bref, malgré quelques petites déclarations. Je considère, et je suis certain que mes collègues sont du même avis, que les membres de la Commission royale sont vos humbles serviteurs. C'est pour vous que nous avons sillonné le pays pour vous présenter les meilleurs résultats. Vous avez des problèmes de délais, des problèmes d'argent, des problèmes de recherche. Mais j'affirme sans hésiter que nous sommes à votre entière disposition pour vous aider à accélérer la mise au point des modifications que vous souhaitez tous recommander à vos collègues du Parlement.

Pour ce qui est de la loi, le plus difficile, à mon avis, c'est de nous entendre. Cela fait, il vous suffira de demander notre aide et de nous dire comment nous pouvons vous aider. Deuxièmement, quel calendrier proposez-vous? Troisièmement, quand allons-nous nous rencontrer pour commencer notre collaboration? Je soumettrai humblement la documentation que nous avons réunie afin de vous permettre de choisir. . . Il y a des gens qui pourraient nous aider à concrétiser la volonté collective. Voilà essentiellement ce que je propose.

Le président: Cela nous sera très utile. Je pense que nous pouvons compter également sur l'aide d'Élections Canada, dans les limites de ses ressources. Je crois qu'Élections Canada dispose actuellement, dans la catégorie professionnelle, d'un personnel moins important que celui de votre groupe d'étude. Il n'y a pas beaucoup d'employés payés par les deniers publics pour s'occuper de ce genre de question. Nous pourrions en effet demander conseil au

[Texte]

directors, as the people to call before us, formally or informally, to be of assistance to us.

Clearly, this committee is dedicated to the proposition that we don't want to reinvent the wheel. We don't want to cover ground that's already been covered. We want to pull from people what it is they know. All parties have put members on this committee who know a lot about the subject-matter and who have been through many elections and have a lot of experience, collectively. Also, there's geographic and rural and urban dispersion, not by accident either; and there's a collection of lawyers and non-lawyers, not by accident either.

So we hope can get to decision-making quicker rather than slower in phase one, and also in phase two. To have a new statute in place by the next election is a formidable undertaking; simply to have passed it, let alone to have it in time. These are not simple things.

Mr. Prud'homme: To our legal adviser: you talk about the Charter, and I'm not being facetious, because I know a private member's bill is coming in the House on another matter, a very touchy issue. I'm not being facetious, but you will see when people start scratching their heads, on page 22 you say "Elizabeth II". When you arrive, you say "by the grace of God", etc., "head of the Commonwealth and Canada, defender of the faith"... Whose faith?

Mr. Boyer: The faith of her loyal subjects.

Mr. Prud'homme: I know what it is. But soon there is going to be a court challenge, because according to section 15 of the Charter of Human Rights, etc... People really want to start saying, well, the Charter... There's a lot in it. Is that an interesting point for you?

Mr. Gabor: I will give you an honorary degree.

Le président: Merci à tous les témoins. Ce fut un début très spécial et très efficace. À la prochaine.

La séance est levée.

[Traduction]

président ou au commissaire, aux directeurs généraux ou aux directeurs de recherche. Nous pourrions les convoquer de manière plus ou moins officielle pour solliciter leur aide.

Notre comité est bien décidé à ne pas réinventer la roue. Nous ne voulons absolument pas faire table rase et étudier des questions qui ont déjà été analysées. Nous voulons profiter des connaissances de tous. Les différents partis sont représentés dans ce comité par des membres qui connaissent bien le sujet, qui ont participé à de nombreuses élections et dont l'expérience, collectivement, est considérable. Ils viennent de régions rurales et urbaines différentes, et ce n'est pas un hasard. Il y a des juristes et des non-juristes. Cela non plus, ce n'est pas un hasard.

Par conséquent, nous espérons que nous pourrions progresser plus rapidement au cours de la deuxième phase que pendant la première phase. C'est une véritable gageure que de vouloir faire adopter une nouvelle loi à temps pour les nouvelles élections. Ce n'est pas une mince affaire.

M. Prud'homme: Un mot à notre conseiller juridique: vous invoquez la Charte, et je sais qu'un projet de loi émanant d'un député sera bientôt présenté à la Chambre sur une question très délicate. Ce n'est pas une plaisanterie. Vous verrez que les gens se poseront des questions quand ils liront la page 22. Vous écrivez «Elizabeth II, par la grâce de Dieu» etc., «chef du Commonwealth et du Canada, défenseur de la foi»... De quelle foi?

M. Boyer: La foi de ses loyaux sujets.

M. Prud'homme: Je sais, mais ce passage sera contesté devant les tribunaux en vertu de l'article 15 de la Charte des droits et libertés, etc... Les gens se rendent compte que la Charte est très puissante. Est-ce que mon commentaire vous paraît pertinent?

M. Gabor: Je vais vous décerner un diplôme honorifique.

The Chairman: I thank all our witnesses. It was a very special and very efficient start. We will see you soon.

I declare the meeting adjourned.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**K1A 0S9
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing:

Pierre Lortie, Chairman;
Pierre Fortier, Commissioner;
Robert Gabor, Commissioner;
Guy Goulard, Executive Director;
Peter Aucoin, Director of Research.

TÉMOINS

De la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis:

Pierre Lortie, président;
Me Pierre Fortier, commissaire;
Me Robert Gabor, commissaire;
Guy Goulard, directeur exécutif;
Peter Aucoin, directeur de la recherche.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Thursday, March 19, 1992

Chairperson: Jim Hawkes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le jeudi 19 mars 1992

Président: Jim Hawkes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

Electoral Reform

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial chargé de la

Réforme Électorale

RESPECTING:

Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, a comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing

CONCERNANT:

Ordre de renvoi de la Chambre des communes en date du 14 février 1992, une étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992

SPECIAL COMMITTEE ON ELECTORAL REFORM

Chairman: Jim Hawkes

Vice-Chairmen:

Michel Champagne
Peter Milliken

Members

Patrick Boyer
Rod Murphy
Marcel Prud'homme
Pat Sobeski
Geoff Wilson—(8)

(Quorum 5)

Carol Chafe

Clerk of the Committee

In accordance with the Order adopted by the House of Commons on February 14, 1992:

On Thursday, March 19, 1992:

Pat Sobeski replaced Howard Crosby.

COMITÉ SPÉCIAL SUR LA RÉFORME ÉLECTORALE

Président: Jim Hawkes

Vice-présidents:

Michel Champagne
Peter Milliken

Membres

Patrick Boyer
Rod Murphy
Marcel Prud'homme
Pat Sobeski
Geoff Wilson—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Carol Chafe

Conformément à l'ordre adopté par la Chambre des communes le 14 février 1992:

Le jeudi 19 mars 1992:

Pat Sobeski remplace Howard Crosby.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 19, 1992

(3)

[Text]

The Special Committee on Electoral Reform met at 3:49 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Patrick Boyer, Michel Champagne, Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme, Pat Sobeski and Geoff Wilson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stillborn, Research Officer.

Witnesses: From Elections Canada: Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer of Canada; Ron Gould, Assistant Chief Electoral Officer; Jacques Girard, Acting Executive Director to the Commissioner of Canada Elections and Acting General Counsel to the Chief Electoral Officer; Jean-Claude Léger, Director of Operations; F.W. (Bud) Slattery, Director of Elections Financing and Registrar of Political Parties; Harry Newfeld, Director of Information Technology; Andrée Lortie, Assistant Director, Operations. *From the Department of National Defence:* Colonel P.G. Boutet, Coordinator Special Voting Rules.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee proceeded to the comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No. 1*).

Jean-Pierre Kingsley made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 6:04 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Carol Chafe

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 19 MARS 1992

(3)

[Traduction]

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à 15 h 49, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Patrick Boyer, Michel Champagne, Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme, Pat Sobeski et Geoff Wilson.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stillborn, attaché de recherche.

Témoins: De Elections Canada: Jean-Pierre Kingsley, directeur général; Ron Gould, directeur général adjoint; Jacques Girard, directeur exécutif (p.i.) du Bureau du Commissaire aux élections fédérales et conseiller juridique (p.i.) du directeur général des élections; Jean-Claude Léger, directeur des opérations; F.W. (Bud) Slattery, directeur du financement des élections et registraire des partis politiques; Harry Newfeld, directeur, Informatique; Andrée Lortie, directrice adjointe, Opérations; *Du ministère de la Défense nationale:* Colonel P.G. Boutet, coordonnateur, Règles électorales spéciales.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du 14 février 1992, le Comité spécial commence l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Jean-Pierre Kingsley fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 18 h 04, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Carol Chafe

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, March 19, 1992

• 1548

The Chairman: Order, please.

I want to welcome today to our second meeting with witnesses, Mr. Jean-Pierre Kingsley, the Chief Electoral Officer of Canada. With you is Mr. F.W. Bud Slattery, Director of Elections Financing and Registrar of Political Parties. The reason for so many people being at the table is because people have different expertise and members might want to direct financing and political party registration questions to them at some point.

Also appearing is Mr. Ron Gould, Assistant Chief Electoral Officer, Elections Canada, responsible for everything in the same sense only secondarily; Mr. Jacques Girard, Acting Executive Director

du Bureau du commissaire aux élections fédérales et conseiller juridique du directeur général des élections, par intérim également.

• 1550

Sounds as though you might not be around long or you're just being confirmed.

Mr. Jean-Pierre Kingsley (Chief Electoral Officer of Canada, Elections Canada): Mr. Girard is here.

The Chairman: That's Mr. Girard. The younger you get, the less you have tenure. We have Mr. Jean-Claude Léger,

le directeur des opérations

and that would be operations within the commission itself or within Elections Canada?

Mr. Jean-Claude Léger (Director, Election Operations, Elections Canada): Within Elections Canada.

The Chairman: So do you hire, fire, pay cheques and all those good things?

Mr. Léger: Well, not that part.

The Chairman: Not that part.

Mr. Kingsley: The director of operations really relates to most of the activities that go on with returning officers, and so matters relating to the registration process, revision, are matters that are handled there. Mr. Léger handles that.

The Chairman: So it's not just operations within—

Mr. Kingsley: No, no.

The Chairman: —Elections Canada. It's the operations out there in the field during the elections. That's a helpful discrimination.

So we're all on the same wavelength, and for any press that may happen to be in the room, Mr. Kingsley was kind enough to meet with me last Thursday and we had a very extended discussion on a number of items. I asked him at

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 19 mars 1992

Le président: La séance est ouverte.

Pour cette deuxième rencontre où nous entendrons des témoins, nous accueillons M. Jean-Pierre Kingsley, directeur général des élections du Canada. Il est accompagné de M. F.W. Bud Slattery, directeur du financement des élections et registraire des partis politiques. S'il y a tant de témoins à la table, c'est que ces personnes ont des compétences différentes et que les députés pourront ainsi leur poser des questions sur le financement et l'enregistrement des partis politiques.

Témoigneront également M. Ron Gould, directeur général adjoint des élections, d'Élections Canada, qui occupe les mêmes fonctions, mais au second degré, et M. Jacques Girard, directeur exécutif par intérim

to the Commissioner of Canada Elections and Acting General Counsel to the Chief Electoral Officer.

Avec un titre pareil, ou bien vous allez quitter ce poste bientôt, ou bien vous ne l'occupez pas depuis longtemps.

M. Jean-Pierre Kingsley (directeur général des élections du Canada): C'est celui-ci qui est monsieur Girard.

Le président: C'est lui, monsieur Girard. Plus on est jeune, moins on a de permanence. Nous entendrons aussi M. Jean-Claude Léger,

Director of Operations

S'agit-il des opérations de la Commission ou d'Élections Canada?

M. Jean-Claude Léger (directeur des Opérations, Élections Canada): Des opérations d'Élections Canada.

Le président: C'est donc vous qui embauchez, renvoyez, faites les chèques de paye et toutes sortes de choses?

M. Léger: Pas vraiment.

Le président: Pas vraiment.

M. Kingsley: Le directeur des opérations s'occupe en fait des activités liées aux directeurs de scrutins, de même que des activités du processus d'enregistrement et de révision. C'est M. Léger qui s'en occupe.

Le président: Ce ne sont donc pas les opérations au sein de...

M. Kingsley: Non, non.

Le président: ... Élections Canada. Ce sont les opérations qui ont lieu durant les élections. Voilà une distinction utile.

Nous voilà donc tous sur la même longueur d'onde. Pour la gouverne des journalistes qui pourraient être présents dans la salle, M. Kingsley a eu la gentillesse de me rencontrer jeudi dernier, et nous avons eu une longue conversation sur

[Texte]

that time, on behalf of committee members, if he would work with his staff to produce for today, which was a rush timetable, a sense of the royal commission recommendations. There are 500 in total, which is a big menu. Which of those, if they were to be forwarded in the form of amendments to the current act by June 19, could be implemented by Labour Day? With the administrative resources and all of the practical problems of training and so on, could he pull out of those recommendations those things that he felt could exist on that kind of fast track?

Part of that conversation was that the total list might be somewhat different from parts of the list. Any one thing might be doable, but there's a limit to how much you have in the way of trained staff and resources to do all... too many things. You can have such a big menu that it collapses or weakens under its own weight.

The next part of what I asked him to do was to err on the side of caution. We didn't want to make a commitment to implementation if we weren't sure. In other words, if there was doubt about implementation on fast track, it should be put on the other side of the ledger.

If there was a third category for timing or something, depending on how he and his staff felt, we would welcome that as well. The main thing we were after, in terms of a first cut, was a sense of those recommendations that could be implemented. There was no sense that we were asking whether they should be implemented. There was no guessing on that side of things. It was simply: was it practically possible to do these things on that very fast track? It's not a great deal of time for change in something as large as elections. That is the sense in which I asked for this testimony.

We also discussed the reality that on other occasions in the future there would be the need to come back, sometimes on specifics, or for a variety of purposes. The committee needed a sense of Elections Canada, as to what could be done quickly, and we needed that testimony as quickly as we could get it.

I understand that your staff worked all weekend with you. In case I forget later, I would like to say thank you to those who are in the room, and to those who may not be here, who probably helped as well. It is much appreciated.

Mr. Murphy (Churchill): And their families.

The Chairman: And their families. A point well taken, Mr. Murphy. Thank you for the reminder. With that kind of introduction and seeing no points of order or privilege, perhaps—

[Traduction]

un certain nombre de sujets. Je lui ai alors demandé, au nom des membres du comité, de travailler avec ses collaborateurs pour nous donner aujourd'hui un aperçu des recommandations de la Commission royale. Je sais que cela ne lui a pas laissé beaucoup de temps, compte tenu de ce qu'il y a en tout 500 recommandations. Lesquelles de ces recommandations, si elles étaient présentées sous forme de modifications à la loi actuelle d'ici le 19 juin, pourraient être mises en application d'ici la Fête du Travail? Je lui ai aussi demandé de déterminer lesquelles de ces recommandations pourraient être mises en oeuvre rapidement, compte tenu des ressources administratives et de tous les problèmes pratiques liés à la formation, etc.

Au cours de la conversation, on a dit qu'il pourrait exister une différence entre l'ensemble de la liste et les parties qui la composent. Même s'il était possible de mettre en oeuvre chacune des recommandations, il faut tenir compte du nombre restreint d'employés qui a reçu la formation nécessaire et de la quantité des ressources qu'il faudrait investir dans la mise en oeuvre de toutes ces recommandations. Il faut éviter de bâtir un programme qui s'écroulera ou s'affaiblira sous son propre poids.

Je lui ai aussi demandé de faire preuve d'une grande prudence. Nous ne voulons pas nous engager à mettre en oeuvre des recommandations si nous ne sommes pas certains de pouvoir le faire. En d'autres mots, il faudrait classer en deux catégories les recommandations: d'un côté, celles que l'on sait pouvoir mettre en oeuvre rapidement et, de l'autre côté, toutes les autres.

S'il pouvait créer une troisième catégorie, dont le critère serait le moment de la mise en oeuvre, par exemple, selon ce que lui ou son personnel en pense, nous en serions également heureux. Ce que nous voulions surtout, dans un premier temps, c'était avoir un aperçu des recommandations qui pourraient être mises en oeuvre rapidement. Il n'était pas question de demander si elles pouvaient être mises en oeuvre tout court. Nous n'avons pas essayé d'établir cela. Il s'agissait simplement de déterminer s'il était faisable de mettre les recommandations en oeuvre très rapidement. Nous n'avons pas beaucoup de temps pour apporter des changements à un système aussi vaste que celui des élections. C'est dans cet esprit que j'ai demandé ce témoignage.

Nous avons aussi discuté du fait que ces témoins devront peut-être revenir plus tard, pour discuter peut-être de points particuliers ou à d'autres fins. Le comité avait besoin de l'opinion d'Élections Canada sur ce qui pourrait être réalisé rapidement, et nous avons besoin de ce témoignage aussi rapidement que possible.

Je crois savoir que vos collaborateurs ont travaillé toute la fin de semaine avec vous. Au cas où je n'y pense pas plus tard, j'aimerais remercier tous ceux qui sont avec vous dans cette pièce, de même que tous ceux qui n'y sont pas et qui ont peut-être collaboré avec vous également. Nous apprécions leur travail.

M. Murphy (Churchill): Nous remercions également leur famille.

Le président: Leur famille aussi. Merci, monsieur Murphy, de me le rappeler. Puisque j'ai terminé mon introduction et comme personne n'invoque le Règlement ni ne soulève de questions de privilège, peut-être...

[Text]

Mr. Prud'homme (Saint-Denis): I have a point of order.

The Chairman: Oh, a point of order.

Mr. Prud'homme: We are very good friends, more than colleagues, working around the table, but I must say I was rather surprised to read your comment as chairman to the Canadian Press. I think you have prejudged a lot of what we may do, or at least what I may do.

As I said, I'm an older member and I will accept, because I find you a very gracious chief whip, but I want you to know that I don't like to be whipped. I don't know if you are sitting there as whip of the government or as whip of this committee. But since you're a good friend, I repeat, I don't mind the comment very much. But I would hope people will not take your comments to the Canadian Press as being from the Bible because it's written and I have heard that for another group of people in Canada, if something is found in the Bible, that's the end of the matter. But it's not the end for me.

• 1555

Generally speaking, yes, we want to do a good job and, yes, you're a good chairman. But I would hope people will not pre-judge very much in reading what we intend to do. I'm sure you don't mind if I raise that matter at this time, in my habitual friendly way, rather than in an outrageous way, because I'm not outraged at all, just surprised.

The Chairman: Point well taken, Mr. Prud'homme, but you've been reading press clippings for 29 years and I for only about half that.

Mr. Prud'homme: That's why I keep smiling. I also read Mr. Benoît Bouchard's press clippings and it's not the day for press clippings.

The Chairman: There's lots of variety.

My understanding, from all committee members, is that we are trying to agree on a package that could come into place very quickly and the dimensions of that package certainly remain to be discovered and the input today is an important element.

What is practical is a beginning point. Members may decide to implement all the practical aspects or some portion thereof, but we'd like to know the practical view and we're not in disagreement on that, Mr. Prud'homme. Correct?

Mr. Prud'homme: We'll do our utmost to come up with a good law, and if doing so means postponing some of the lofty, expensive items, we'll postpone and take what we need, because I know that all these fine people who work on behalf of Canada need some good tools in order to give us a good election. Lots of what's contained in the report of the Lortie commission is full of good tools, as is the bill of my colleague, Mr. Milliken; as is Bill C-79.

[Translation]

M. Prud'homme (Saint-Denis): J'invoque le Règlement.

Le président: Oh, vous invoquez le Règlement.

M. Prud'homme: Les députés autour de cette table sont plus que des collègues, ce sont des amis. Je dois avouer cependant que j'ai été plutôt étonné de lire les observations que vous avez faites à titre de président à la Presse canadienne. J'estime que vous avez largement préjugé de ce que nous pourrions faire, du moins de ce que je pourrais faire.

Comme je l'ai dit, je suis un vieux député et j'acceptais votre opinion parce que je vous aime bien en tant que whip. Sachez cependant que je n'aime pas être bousculé. Je me demande encore si vous présidez ce comité à titre de whip du gouvernement ou à titre de whip du comité. Mais comme vous êtes mon ami, je le répète, je ne suis pas très contrarié par ce que vous avez dit. Mais j'espère que les gens ne prendront pas vos déclarations à la Presse canadienne pour parole d'évangile sous prétexte qu'ils les ont vues par écrit. On m'a dit que pour un certain groupe de Canadiens, si quelque chose se trouve dans la Bible, il n'y a plus rien à en dire. Mais je ne suis pas de ceux là.

En général, oui, nous voulons faire du bon travail et oui, vous êtes un bon président. Mais j'espère que les gens ne préjugeront pas trop de ce que nous avons l'intention de faire à partir de cet article. Je sais que vous ne m'en voudrez pas de soulever cette question maintenant, avec mon amabilité habituelle plutôt que de manière outrancière; je ne suis pas du tout outré, simplement surpris.

Le président: Vous avez raison, monsieur Prud'homme, mais vous lisez les coupures de presse depuis 29 ans, c'est-à-dire depuis deux fois plus longtemps que moi.

M. Prud'homme: C'est pour cela que je continue de sourire. J'ai lu également les articles sur M. Benoît Bouchard; la presse est mauvaise aujourd'hui.

Le président: Il y a beaucoup de variété.

Je crois savoir, d'après ce que m'ont dit les membres du comité, que nous essayons de nous entendre sur un ensemble de modifications qui pourraient être mises en oeuvre très rapidement mais nous n'avons encore aucune idée du nombre de ces modifications et le témoignage d'aujourd'hui sera à cet égard important.

Il faut commencer par les choses pratiques. Les députés décideront peut-être de mettre en oeuvre toutes les mesures pratiques ou seulement certaines d'entre elles, mais nous aimerions savoir quelles sont ces modifications. Vous n'avez pas d'objections à cela, monsieur Prud'homme?

M. Prud'homme: Nous ferons tout notre possible pour faire une bonne loi et si pour y parvenir nous devons remettre à plus tard certaines modifications plus ambitieuses et coûteuses, nous les remettrons pour ne retenir que le nécessaire, car je sais que tous ces gens dévoués qui travaillent pour le Canada ont besoin de bons outils pour permettre la tenue de bonnes élections. Le rapport de la Commission Lortie regorge de mesures utiles, tout comme le projet de loi de mon collègue, monsieur Milliken, tout comme le projet de loi C-79.

[Texte]

So much work has been done since 1984 that I'm sure the time has come to come up with a decision to give our Chief Electoral Officer and his staff the tools necessary to run the election. If we look for perfection we will be stuck with the old law, which will not be in Canada's interests or in the interest of Canadians.

So we will do our utmost if we cannot give you all of what is in the Lortie Commission report—that's my personal feeling now—to give you the necessary tools.

I'm happy the chairman saw fit to invite you today so that you'll be able to tell us what you need immediately. As responsible people with limited staff, we don't have \$7 million, \$8 million or \$9 million, as the Lortie Commission had.

Le président: Monsieur Kingsley, vous avez la parole.

M. Kingsley: Merci beaucoup, monsieur le président. Permettez-moi de vous remercier pour les éloges que vous m'avez faites, appuyé de vos collègues, en ce qui a trait aux membres de mon personnel. C'est vraiment touchant et nous l'apprécions. D'ailleurs, j'ai l'impression que ce n'est que le début d'une relation qui va aller de plus en plus loin.

With your indulgence, I would like to introduce the other staff members accompanying me. It may be that you would also like to ask questions of them at some stage.

Voici M^{me} Louise Gravelle, qui est directrice de l'administration et des ressources humaines,

so with regard to that internal operations aspect you were talking about, Louise would have the brunt of that information;

M^{me} Betty Heafey-Vandette, qui est directrice-adjointe auprès de M. Slattery;

Mr. Harry Newfeld, the Director of Information Technology;

Madame Andrée Lortie, directrice-adjointe aux opérations; Madame Diane Bruyère, qui est chef de la coordination des élections; et, à côté, Madame Christine Jackson,

Director of Communications;

et, de ce côté-là, M. Richard Rochefort, qui est attaché auprès de mon bureau en ce qui a trait à la Commission Lortie, présentement.

• 1600

Je suis heureux d'être ici aujourd'hui pour vous faire part de ma réaction initiale au rapport de la Commission royale d'enquête sur la réforme électorale et le financement des partis.

Le rapport contribue de façon remarquable au processus de révision de l'ensemble du système électoral fédéral. Il offre des solutions à bon nombre des problèmes soulevés par mon prédécesseur et moi-même au cours des dix ou douze dernières années.

Dans certains domaines, il présente des idées novatrices en vue d'harmoniser le système et la législation avec les réalités de la société contemporaine. Dans d'autres, la Commission confirme et élargit la portée d'activités et de programmes déjà entrepris par Elections Canada.

[Traduction]

Il s'est fait tellement de travail depuis 1984 que je suis convaincu que le temps est venu de prendre une décision pour donner au directeur général des élections et à son personnel les outils dont ils ont besoin pour diriger les élections. Si nous visons la perfection, nous nous retrouverons avec la loi actuelle, ce qui ne servira ni les intérêts du Canada ni ceux des Canadiens.

Si, comme je le pense pour le moment, nous ne pouvons pas vous donner tout ce que recommande la Commission Lortie dans son rapport, nous ferons tout notre possible pour vous donner au moins les outils nécessaires.

Je suis heureux que le président ait jugé bon de vous inviter aujourd'hui pour que vous puissiez nous dire ce dont vous avez besoin dans l'immédiat. Nous sommes des personnes responsables mais notre personnel est limité; nous n'avons pas 7, 8 ou 9 millions de dollars comme la Commission Lortie en avait.

The Chairman: Mr. Kingsley, I turn the floor over to you.

Mr. Kingsley: Thank you very much, Mr. Chairman. Allow me to thank you for the praise that you, with the support of your colleagues, have expressed to me about the members of my staff. That's very touching and we appreciate it. Besides, I feel this is but the beginning of a relationship that will go much further.

Avec votre indulgence, j'aimerais remercier les autres membres de mon personnel qui m'accompagnent. Il se peut que vous vouliez les interroger eux aussi à un moment donné.

Mrs. Louise Gravelle, Director of Administration and Human Resources,

C'est Louise qui est la mieux renseignée sur la question des activités internes que vous avez soulevée.

Mrs. Betty Heafey-Vandette, Mr. Slattery's Assistant Director;

M. Harry Newfeld, directeur, technologie informatique;

Mrs. Andrée Lortie, Assistant Director of Operations, Mrs. Diane Bruyère, Chief of Elections Coordination; and, beside her, Mrs. Christine Jackson,

directrice des communications;

and, over there, Mr. Richard Rochefort, who currently works in my office and deals with the Lortie Commission.

I should like to begin by saying how pleased I am to be here today to give you my initial response to the work of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing.

The report clearly represents a major contribution towards overhauling the entire federal electoral system. It goes a long way towards rectifying the problems which my predecessor and I have identified over the last ten to twelve years.

In some areas, it introduces innovative thinking to help bring the system—and the legislation—into line with the conditions of contemporary society. In other areas, the Commission confirms and expands upon programs and activities upon which Elections Canada has already embarked.

[Text]

Son président, M. Pierre Lortie, a déclaré publiquement que la Loi électorale du Canada est figée dans le temps. Mais je tiens à vous assurer que cela ne signifie nullement qu'Élections Canada a suspendu ses activités pour autant. Bien au contraire, nous avons travaillé d'arrache-pied afin de nous préparer pour la prochaine élection générale et pour la prochaine redistribution—laquelle a déjà débuté—en apportant des améliorations considérables au processus dans le cadre juridique existant chaque fois qu'elles nous semblaient judicieuses et justifiables selon l'esprit de la loi et conformément aux souhaits et aux attentes des électrices et électeurs canadiens.

Je fais notamment allusion aux mesures que nous avons prises au niveau de la gestion des systèmes d'information, de l'informatisation des cartes et des listes électorales, des aménagements destinés à rendre le processus électoral plus accessible aux électeurs ayant des besoins spéciaux, et des initiatives en matière d'information du public et de sensibilisation des électeurs. En lisant le rapport, j'ai été encouragé de constater que les initiatives déjà prises par Élections Canada répondent aux objectifs et aux recommandations de la Commission royale.

I was given a specific mandate for today's meeting by the members of this committee, through your chairman when I met with him last Thursday afternoon, March 12. That mandate was to identify to the committee which of the royal commission's recommendations could be implemented by Elections Canada within a 70-day period from the adoption of amendments to the Canada Elections Act. This is assuming that these amendments are passed and receive royal assent by June 19 of this year.

We have focused all of our attention on this question, ever since my meeting with Mr. Hawkes, in order to be ready to appear before you today. As a point of reference, however, I should like to point out that since 1951, Parliament has recognized that it takes time for the Chief Electoral Officer and for the political parties to adjust to amendments to the Canada Elections Act. As you know, that is why section 331 of the current act stipulates that changes will not be implemented before six months after proclamation, unless the Chief Electoral Officer indicates that they can be brought into effect in less time. I would only add that it should be remembered that this provision applies even if it is only one recommendation that is being dealt with. Here we are talking of close to 600, if you separate the multiple ones from just a straight count.

The 70-day timeframe that you have stipulated following enactment, therefore, constitutes a major challenge. However, I'm pleased to inform you that there are a significant number of recommendations of the royal commission that we could bring into effect within that period. Obviously, I would intend to take advantage of the time available from now until enactment, by undertaking the necessary planning and preparatory work.

[Translation]

As its Chairman, Mr. Pierre Lortie, has said publicly, the Canada Elections Act is frozen in time, but I would like to assure you that this has not meant that Elections Canada itself has remained in a state of suspended animation. We have been forging ahead preparing for the next general election and the next redistribution—which has already started—making significant improvements within the existing legal framework wherever we have seen that they make sense and where they could be justified in light of the intent of our legislation and of the wishes and expectations of the Canadian electorate.

I am thinking, in particular, of the steps we have taken towards the management of information systems, computerized electoral mapping and the voters' lists, facilities and measures for making the electoral process more accessible to electors with special needs, and public information and voter education initiatives. In reading the report, I am encouraged to note that the initiatives already taken by Elections Canada are in line with the objectives and recommendations of the Royal Commission.

En prévision de cette réunion, j'ai reçu de vous un mandat précis par l'entremise de votre président, que j'ai rencontré le jeudi 12 mars dans le courant de l'après-midi. Il m'a demandé d'identifier, pour votre gouverne, les recommandations de la Commission royale qu'Élections Canada pourrait mettre en oeuvre dans un délai de 70 jours suivant l'adoption de modifications à la Loi électorale du Canada, en supposant que ces modifications soient votées et reçoivent la sanction royale d'ici le 19 juin prochain.

Depuis le jour de cette rencontre avec M. Hawkes, toute notre attention s'est portée sur cette question afin d'être prêts à comparaître devant vous aujourd'hui. À titre de référence, j'aimerais toutefois souligner que, depuis 1951, le Parlement a reconnu que le directeur général des élections et aussi les partis politiques avaient besoin de temps pour pouvoir s'ajuster aux modifications apportées à la Loi électorale du Canada. Comme vous le savez, c'est la raison pour laquelle l'article 331 de la loi actuelle stipule que les modifications n'entreront pas en vigueur moins de six mois après leur proclamation, à moins que le directeur général des élections n'indique qu'un délai plus court est possible. J'ajouterais simplement qu'il ne faut pas oublier que cette disposition s'applique même si nous ne donnons suite qu'à une seule recommandation. Il y a, en l'occurrence, près de 600 recommandations si nous comptons non pas seulement les recommandations elles-mêmes mais également les éléments des recommandations multiples.

L'échéancier que vous avez fixé, à savoir 70 jours après l'adoption des textes législatifs, représente un défi de taille. J'ai toutefois le plaisir de vous informer que nous pourrions mettre en oeuvre dans ce délai un grand nombre de recommandations de la Commission royale. Pour y parvenir, je ne manquerai évidemment pas de tirer profit de tout le temps disponible d'ici l'adoption des textes législatifs pour entreprendre la planification et les travaux préparatoires nécessaires.

[Texte]

I would also like to point out that it took the royal commission over two years to develop the more than 500 recommendations in its report, which was made public on February 13. I hope you will appreciate, therefore, that the in-depth review and the critical path exercise that my office had already initiated is not yet completed. This is an undertaking that will take several months. It would be my intention at that time to share with you in greater detail our appreciation of the commission's recommendations, particularly as they impact on the work of Elections Canada.

• 1605

Before presenting the results of our assessment in terms of your request, I wish to review the context in which changes would be implemented. At the moment we are ready to conduct an election based on the existing legislation. We have over 600 tonnes of election supplies in our distribution centre now ready to go. The lots are assembled and can be shipped to returning officers at any time. I am sure you appreciate that the supplies are all arranged in lots based on the function they perform. All of these lots are preassembled. They are finished. They are ready to go.

Also, 16 ridings are awaiting the appointment of a returning officer. Our plans for the period between now and September 1992 include comprehensive briefing sessions for every returning officer in Canada, the finalization of standardized software for returning officers to use when compiling the voters' lists, completion of the project on accessibility of polling stations, and the development of our communications plans for the next election.

The views I am expressing today relate to those recommendations of the royal commission that we are reasonably sure we could implement within the time frames that were identified. The changes would therefore occur up to and including the summer period, with a target date of September 1 for full implementation.

It is critical to remember that while I have so far referred to the workload impact of changes on the 58 permanent employees as well as temporary staff at Elections Canada headquarters, this impact will be felt in a very short time and most particularly by the 295 returning officers fanned out across this land and, in turn, within a few short days of an election being called, by the army of hundreds of thousands of election officials who really make it all happen. As was noted by one of your members yesterday, this does not take into account the hundreds of thousands of people who have to relate to the Elections Act who worked for you as candidates and as parties.

Obviously, if major changes to the electoral system are to be adopted in the next few months, the demand on our human resources will be considerable. I might mention to you that, based on the numbers I've presented, the people who

[Traduction]

Je tiens également à faire remarquer qu'il a fallu plus de deux ans à la Commission royale pour rédiger les quelque 500 recommandations contenues dans son rapport rendu public le 13 février dernier. Par conséquent, j'espère que vous comprendrez que l'examen approfondi et l'analyse du cheminement critique déjà entamé par mon bureau ne sont pas encore achevés. Il faudra plusieurs mois pour finir ce travail. Je voudrais maintenant vous faire partager plus en détails nos réflexions sur les recommandations de la commission, en particulier au niveau de leurs répercussions sur Elections Canada.

Avant de vous présenter les résultats de notre évaluation du temps requis pour la mise en oeuvre des recommandations, je tiens à brosser le contexte dans lequel les changements interviendraient. À l'instant même, nous sommes prêts à gérer une élection fondée sur la loi existante; nous disposons actuellement dans notre centre de distribution de plus de 600 tonnes d'accessoires d'élection prêts à partir. Les lots sont assemblés et peuvent être expédiés au moment choisi aux directeurs du scrutin. Vous comprendrez sans doute que les accessoires sont organisés en lots selon leurs fonctions. Tous ces lots sont préassemblés. Ils sont terminés. Ils sont prêts à partir.

En outre, 16 circonscriptions attendent la nomination de leur directeur ou directrice du scrutin. D'ici septembre, nous avons prévu d'organiser des séances d'information exhaustives sur les procédures révisées à l'intention de tous les directeurs du scrutin du Canada, de finaliser le logiciel destiné aux directeurs de scrutin en vue de dresser les listes électorales, d'achever notre projet d'accessibilité aux bureaux de vote et d'élaborer nos plans de communication en vue de la prochaine élection.

Les points de vue que je vais exprimer aujourd'hui ont trait aux recommandations de la Commission royale que nous sommes presque certains de pouvoir mettre en oeuvre dans les délais fixés. Les changements interviendraient donc d'ici à la fin de l'été et seraient pleinement opérationnels pour le 1^{er} septembre.

Même si jusqu'à présent je vous ai parlé des répercussions des changements sur la charge de travail des 58 employés permanents ainsi que du personnel temporaire au siège d'Élections Canada, il faut à tout prix se rappeler qu'elles seront très vite ressenties, d'abord par les 295 directeurs et directrices du scrutin en poste partout au Canada et, par la suite, quelques jours après le déclenchement d'une élection, par les centaines de milliers de membres du personnel électoral qui en sont la cheville ouvrière. Comme l'un de vos membres le disait hier, cela ne tient pas compte des centaines de milliers de personnes qui travaillent pour vous, les candidats, et pour les partis et qui doivent respecter la Loi électorale.

Si des changements importants au système électoral doivent être adoptés au cours des prochains mois, il ne fait aucun doute qu'ils exerceront une pression considérable sur nos ressources humaines. À propos, étant donné les chiffres

[Text]

are here represent one-fifth of everybody who's permanent at Elections Canada. That includes people who are drafting maps, people who are staffing our warehouse, and the support staff. In total, we're talking 58 permanent staff. What you have here is the one-fifth, with a few missing, who effectively make all of this happen in terms of conceptualizing change. Nevertheless, in weighing the reality of implementing the recommendations I'm about to identify to you, we have considered the utmost we could do in the time available, and I am confident we can come through within the time parameters identified to us.

Because of the very large number of recommendations in the royal commission's report, and because there's only so much time available to members to listen to me, we've grouped them by subjects that we consider to be the most logical in terms of their interrelationship and the functional lines of responsibility in my office. Here, then, are those areas where we believe we can implement the recommendations, with required adjustments, within 70 days following June 19, the date for enactment.

A series of important recommendations are not time-sensitive and could therefore be implemented in the short term with relatively negligible impact on Elections Canada. They relate, for example, to the right to vote of judges, returning officers, the chief electoral officer, the assistant chief electoral officer and stuff like that.

There are other examples. The proposals concerning the qualifications and appointment of returning officers and assistant returning officers, enumerators, revising officers and revising agents and, at the polls, deputy returning officers, poll clerks and constables, could be implemented. The recommendations regarding candidacy—for example, proposals concerning the right to be a candidate and the rules for submitting nominations to returning officers—could be implemented.

• 1610

On the subject of registration of electors, many proposals of the royal commission could be implemented within the stipulated timeframes, including a more flexible revision process and election day registration, the latter resulting in the elimination of the differentiation between urban and rural voters. Moreover, in a timeframe of 47 days for the election period, it would be possible to implement the recommendation that enumerators leave with the voter a card with information and location of polling stations. There's no doubt that the registration of voters is viewed as a costly element of our electoral process. The current system of enumeration is seen by a number as outdated, even if it has served us well, generally speaking. However, I am certainly open to any new ideas to improve this vital component of our system.

[Translation]

que j'ai cités, les personnes qui m'accompagnent aujourd'hui représentent un cinquième de tous les employés permanents d'Élections Canada. Cela comprend les personnes qui préparent les cartes, celles qui notent nos entrepôts ainsi que le personnel de soutien. Au total, nous avons 58 employés permanents. Ceux qui sont ici aujourd'hui représentent donc le cinquième de nos employés, malgré quelques absents, et ce sont eux qui en fait réaliseront tout cela en conceptualisant les changements. Néanmoins, en évaluant l'applicabilité des recommandations que je vais vous énoncer, nous avons envisagé le maximum réalisable dans le temps disponible et je suis persuadé que nous pourrions y parvenir en respectant les contraintes de temps qui nous sont imposées.

En raison du très grand nombre de recommandations que contient le rapport de la Commission royale, et comme le temps que peuvent me consacrer les députés leur est compté, nous les avons regroupées selon les sujets qui nous semblaient les plus logiques compte tenu de leur interrelation et de la structure hiérarchique en place dans mon bureau. Voici donc les groupes de recommandations que nous pensons pouvoir appliquer, moyennant les ajustements nécessaires, dans les 70 jours suivant le 19 juin 1992, date cible pour l'entrée en vigueur des modifications.

Toute une série de recommandations importantes ne sont pas tributaires du temps et pourraient donc être appliquées à court terme tout en ayant des répercussions relativement négligeables sur Élections Canada. Elles ont trait, par exemple, au droit de vote des juges, des directeurs de scrutin, du directeur général des élections et du directeur général adjoint.

Il y a d'autres exemples. Les propositions concernant l'éligibilité et la nomination des directeurs du scrutin et de leurs adjoints, des recenseurs, des réviseurs et des agents réviseurs, ainsi que des scrutateurs, des greffiers du scrutin et des préposés au maintien de l'ordre dans les bureaux de vote pourraient toutes être mises en oeuvre. Les recommandations relatives à la candidature—par exemple, les propositions concernant le droit de se porter candidat ou candidate et les règles de présentation des mises en candidature aux directeurs du scrutin—pourraient être appliquées.

En ce qui concerne l'inscription des électeurs, beaucoup de propositions de la Commission royale pourraient être appliquées dans les délais stipulés, notamment un processus de révision plus souple et l'inscription le jour du scrutin, cette dernière mesure permettant d'éliminer l'inégalité qui existe entre les électeurs urbains et ruraux. Par ailleurs, dans le cadre des 47 jours de la période électorale, il serait possible de mettre en oeuvre la recommandation proposant que les recenseurs laissent chez les électeurs une carte donnant notamment des renseignements sur l'emplacement du bureau de scrutin. Il ne fait aucun doute que l'inscription des électeurs constitue un élément coûteux de notre processus électoral. D'aucuns jugent que le système de recensement actuel est désuet même si, en règle générale, il nous a bien rendu service. Cependant, je demeure très ouvert à toute idée nouvelle qui permettrait d'améliorer ce maillon vital de notre chaîne.

[Texte]

The royal commission recommends that, as an interim measure for the next election, we enter into agreements with the Province of British Columbia to purchase the provincial continuous electoral roll, and with the Province of Ontario to purchase Revenue Ontario's continually updated tax assessment data base. We have thoroughly reviewed this proposal. In fact, we participated in a joint research project on this topic with the royal commission, so we have an excellent grasp of what would be involved. While I welcome the proposal that I be authorized to purchase existing data bases, I would only proceed at any election—any election—as long as I considered that the information they contained would be suitable for federal electoral purposes and that the method of acquisition is cost-effective.

There are a number of practical concerns to be addressed in considering the purchase of electoral lists. While the royal commission addresses the question of my being authorized to use such data bases, the acquisition of information from existing provincial government data bases would require agreements between the participating jurisdictions and some amendments to provincial legislation.

Secondly, the different voter qualifications in the provinces could give rise to Charter challenges in the courts if electors find that the rules vary from one region or province to another. For example, age and residence qualifications of electors differ between the federal and provincial jurisdictions.

Thirdly, from a technological perspective, the provincial data bases are not in a format that could be immediately useful for federal electoral purposes. Specifically, the infrastructure for coding the provincial electronic elector records with the appropriate federal electoral district and polling division arrangement and for formatting the data is simply nonexistent. In this respect, the entire process of adding the federal to the provincial data, the federal coding, would require from 12 to 15 months, a time period with which the royal commission researchers have themselves concurred in meetings with us.

Nevertheless, I would like to assure the committee that I have every intention of pursuing opportunities for efficiencies and cost-effectiveness of joint ventures in this area in the event that I may be authorized in law to prepare a voters' list for sources other than by enumeration.

Un grand nombre de recommandations visent à rendre le vote plus accessible et plus convivial. Parmi les propositions, citons le décalage des heures du scrutin; des mesures spéciales pour les régions éloignées; des règles modifiées pour le vote par anticipation et l'impression des logos des partis sur les bulletins de vote. Les électrices et électeurs canadiens jugent ces recommandations importantes et celles-ci pourraient être appliquées moyennant quelques ajustements mineurs dans certains cas.

Le rapport contient également des recommandations portant sur le dépouillement des votes, les résultats du scrutin et les recomptages. Elles pourraient toutes être mises en oeuvre, à une exception près, à savoir en ce qui concerne

[Traduction]

À titre de mesure provisoire pour la prochaine élection, la Commission royale nous recommande de conclure des ententes avec la Colombie-Britannique, en vue d'acheter son registre électoral provincial permanent, et avec l'Ontario pour acheter sa base de données continuellement mise à jour aux fins de l'évaluation foncière. Nous avons examiné très attentivement cette proposition. En fait, nous avons participé avec la Commission royale à un projet de recherche conjoint sur ce sujet, si bien que nous pensons en saisir pleinement les enjeux. Même si j'accueille favorablement la proposition m'autorisant à acheter des bases de données existantes, je ne le ferais qu'en ayant la conviction que les renseignements qu'elles contiennent conviendraient pour des élections fédérales et que la méthode d'acquisition est rentable.

Un certain nombre d'éléments pratiques doivent être pris en considération lorsqu'il s'agit d'envisager l'achat de listes électorales. Premièrement, bien que la Commission royale préconise que je sois autorisé à acheter de telles bases de données, l'acquisition de renseignements contenus dans des bases de données provinciales exigerait des ententes entre les secteurs de compétence concernés et aussi certaines modifications aux lois provinciales.

Deuxièmement, les critères d'éligibilité des électeurs et électrices, qui diffèrent selon les provinces, pourraient donner lieu à des contestations devant les tribunaux en vertu de la Charte si les électeurs constatent que les règles varient d'une région à l'autre. Par exemple, les conditions d'âge et de résidence des électeurs diffèrent entre le palier fédéral et les provinces.

Troisièmement, du point de vue technologique, les bases de données provinciales ne se présentent pas sous un format prêt à utiliser pour des élections fédérales. Plus précisément, l'infrastructure nécessaire pour coder les registres électoraux électroniques des provinces en y indiquant la circonscription électorale fédérale et la section de vote concernée et pour formater les données fait tout simplement défaut. À cet égard, tout le processus visant à ajouter les codes fédéraux aux données provinciales exigerait entre 12 et 15 mois, ainsi que même les chercheurs de la Commission royale l'ont reconnu lorsque nous les avons rencontrés.

Néanmoins, je tiens à vous assurer que j'entends poursuivre l'examen des possibilités de projets conjoints axés vers une efficacité et une rentabilité accrues dans ce domaine, au cas où la loi m'autoriserait à dresser une liste électorale à partir de sources autres que le recensement.

A large number of recommendations relate to making voting more accessible and user-friendly. Included are proposals such as staggered voting hours, special measures for isolated areas, modified rules for advance polling and printing the ballot with party logos. These recommendations are viewed as important for the Canadian electorate and they could be implemented with minor adjustments in some cases.

The report also contains recommendations on counting the votes, election results and recounts. They could all be implemented with one exception, regarding the proposal to explore with the media networks ways of sharing the results

[Text]

la proposition visant à examiner conjointement avec les réseaux et les médias d'information des moyens de partager les résultats le soir du scrutin. Dans ce cas, les consultations pourraient très certainement démarrer. Mais, à mon avis, il serait impossible que la question soit résolue et qu'Élections Canada puisse vraiment élaborer et mettre en place les mécanismes nécessaires dans les délais prévus.

• 1615

Le rapport de la Commission royale renferme toute une panoplie de recommandations ayant trait aux besoins spéciaux de certains électeurs et électrices. Ce sont, notamment, les bureaux de vote mobiles, l'utilisation d'un bulletin de vote spécial, l'universalité de l'accès au vote, les changements sur le bulletin de vote et des programmes spéciaux d'aide financière et de communications. Certains peuvent être résolus par voie administrative tandis que d'autres exigeront des modifications législatives.

J'ai le plaisir de vous annoncer que la plupart de ces recommandations pourraient être mises en oeuvre. En effet, mon bureau est très avancé dans ce domaine et nous mettons actuellement en place un programme qui va au-delà des recommandations de la Commission royale en ce qui a trait à l'accessibilité aux bureaux de vote.

D'après les propositions de la Commission royale, toutes les catégories d'électeurs et d'électrices auraient le choix de voter par bulletin spécial. Cette méthode pourrait impliquer l'emploi d'un bulletin à remplir—bulletin semblable à celui qui est utilisé par les électeurs qui votent en vertu des règles électorales spéciales sous la Loi électorale du Canada—et de trois enveloppes.

L'adoption de cette série de recommandations entraînerait l'abolition du vote par procuration, du vote au bureau du directeur ou de la directrice du scrutin et des règles électorales spéciales.

Les bulletins de vote spéciaux seraient mis à la disposition de tout le monde y compris, au Canada, de groupes comme les détenus, les patients des hôpitaux de soins aigus, les étudiants et les électeurs absents de chez eux; et, à l'étranger, de groupes comme les militaires et les fonctionnaires fédéraux et leurs familles ainsi que les Canadiens temporairement à l'extérieur du pays.

À notre avis, le bulletin de vote spécial destiné aux détenus, tel qu'il est recommandé par la Commission royale, pourrait être mis en service dans le délai proposé moyennant quelques ajustements aux modalités.

Il convient de faire remarquer qu'à la lumière d'un jugement rendu par la Cour fédérale en février 1991, nous avons déjà élaboré, en consultation avec les autorités pénales fédérales et provinciales, un mécanisme qui pourrait être mis en oeuvre très rapidement pour recueillir les suffrages des détenus et qui correspond étroitement aux recommandations de la Commission royale.

Des bulletins de vote spéciaux seraient également offerts sur demande aux électeurs, y compris aux Canadiens absents de leurs circonscriptions électorales au Canada et aux électeurs qui peuvent actuellement voter par procuration en vertu de la loi existante. L'utilisation du bulletin de vote spécial remplacerait effectivement les modalités en vigueur actuellement pour voter au bureau du directeur de scrutin.

[Translation]

on election night. Consultations could most certainly begin but, in my opinion, it would not be possible for the issue to be resolved and systems actually developed and put in place by Elections Canada within the timeframe provided.

The Royal Commission report contains a large number of recommendations which relate to the special needs of some electors. They include mobile polling stations, the use of a special ballot, universal accessibility to the vote, changes to the ballot paper, financial assistance and special communications programs and measures. Some can be resolved by administrative action while others will require legislative change.

I am pleased to advise that most of these recommendations could be implemented. In fact, my office is well advanced and is establishing a program that exceeds the Royal Commission's recommendations with respect to accessibility to polling stations.

Under the Royal Commission's proposals, any category of voter would have the option of voting by special ballot, a method of voting which could involve the use of a "write-in" ballot—similar to that used by electors voting under the existing special voting rules of the Canada Elections Act—and a three-envelope system.

Adoption of this series of recommendations would mean the abolition of proxy voting, voting in the office of the returning officer, and the special voting rules.

Special ballots would be available to anyone, including such groups in Canada as prison inmates, patients in acute treatment hospitals, students and electors away from home; and, outside Canada, groups such as members of the Armed Forces and Federal Public Service and their families, and Canadians temporarily outside the country.

In our opinion, the special ballot for prison inmates, as recommended by the Royal Commission, could be implemented within the proposed timeframe with some systems modifications.

It should be noted that, in light of a Federal Court decision brought down in February 1991, we have already developed a mechanism, in consultation with federal and provincial correctional authorities, which could be implemented at short notice to take the votes of prison inmates and which closely parallels the Royal Commission recommendations.

Special ballots would also be provided to voters on request, including Canadians away from their electoral district within Canada and those electors now eligible to vote by proxy under the present legislation. Use of the special ballot would effectively replace the current procedures for voting in the office of the returning officer.

[Texte]

Quant aux propositions de la Commission royale touchant le vote des membres de Forces armées, même si le ministère de la Défense nationale considère que la mise en service du bulletin de vote spécial serait à la fois faisable et avantageuse avant la prochaine élection, il faudrait plus de temps pour analyser les recommandations concernant l'abolition des règles électorales spéciales.

Par ailleurs, à propos des électeurs qui sont hospitalisés dans des établissements de soins aigus, il serait possible de mettre en oeuvre les recommandations de la Commission royale pour les patients qui résident dans la même circonscription que l'hôpital.

La nécessité de disposer d'un logiciel perfectionné et d'établir une communication entre les circonscriptions ainsi qu'avec Élections Canada empêcherait les patients d'autres circonscriptions de voter, à moins que le directeur de scrutin de la circonscription de l'électeur concerné n'ait reçu sa demande de bulletin de vote spécial au moins cinq jours avant la tenue du scrutin.

Nous avons examiné très attentivement, dans le but de la raccourcir, la durée moyenne actuelle de 58 jours pour les campagnes électorales et nous en avons conclu que la période électorale minimale pourrait être ramenée à 47 jours, d'après les exigences rattachées à cette présentation.

En bref, le recensement pourrait débiter 35 jours avant la date du scrutin—c'est-à-dire 12 jours après l'émission des décrets d'élection, comme c'est le cas aujourd'hui—et durer une journée de moins qu'à l'heure actuelle, pour se terminer le trentième jour. Les listes électorales préliminaires et les disquettes pourraient ensuite être distribuées aux candidats et candidates quatre jours plus tard, et le reste des activités pourrait essentiellement suivre les recommandations de la Commission royale.

• 1620

En règle générale, les recommandations de la Commission royale renforcent les activités et les programmes déjà établis par Élections Canada en ce qui a trait aux programmes d'information du public et de sensibilisation des électeurs et des électrices. Les seules recommandations qui pourraient dépasser le délai fixé concernent la mise sur pied de programmes conjoints avec les provinces et les territoires et les sources de financement privées.

Élections Canada respecte déjà la politique proposée dans les recommandations formulées par la Commission royale à propos du service dans les deux langues officielles. L'application de ces recommandations ne poserait donc aucun problème.

Il serait possible, aussi, de mettre en oeuvre les recommandations de la Commission royale concernant la suppression du droit de grève du personnel d'Élections Canada, les droits politiques des fonctionnaires et le temps accordé pour aller voter.

A large and important series of recommendations relate to the various aspects of the financing of campaigns of candidates and registered political parties. Those that could be implemented in their entirety, within the specified timeframe, relate to:

1. The definition of election expenses, the basis for calculating expense limits, and the formula for reimbursement of expenses.

[Traduction]

As regards the Commission's proposals for voting by the Armed Forces, while the Department of National Defence considers that the implementation of the special ballot would be both feasible and advantageous prior to the next election, much more time would be required to consider the impact of the recommendations concerning the abolition of the special voting rules.

Furthermore, with respect to voters who are hospitalized in acute treatment hospitals, it would be possible to implement the Commission's recommendations for those patients residing in the same riding as the hospital.

The requirement for sophisticated software and communication between ridings and with Elections Canada would preclude a voting by patients from other ridings unless a request for a special ballot was received by the returning officer from the elector's riding five days before the election.

We have looked very carefully at the current average length of 58 days for an election campaign with a view to shortening that period and we have concluded that the minimum electoral period could be reduced to 47 days based on the requirements associated with this presentation.

Briefly, it is proposed that the enumeration begin 35 days before election day—i.e. 12 days after the issue of the writs, as at present—and would continue for one day less than it currently does, ending on day 30. The preliminary voters' lists and the disquettes could then be distributed to candidates four days later, and the rest of the activities could remain basically as the Royal Commission recommends.

In general, the Royal Commission's recommendations reinforce the activities and programs which Elections Canada has already undertaken concerning public information and voter education programs. The only recommendations which we expect would exceed the timeframe relate to setting up of formal joint ventures with the provinces, the territories and with private funding sources.

Elections Canada already follows the policy proposed in the Royal Commission's recommendations in respect to service in both official languages. Hence, there would be no problem implementing these recommendations.

The Royal Commission's recommendations relating to the removal of the right to strike for Elections Canada staff, political rights of public servants and time off for voting could be implemented.

Une longue et impressionnante série de recommandations porte sur les divers aspects des campagnes de financement des candidats ou candidates et des partis politiques enregistrés. Celles qui pourraient être intégralement appliquées dans les délais fixés se rapportent aux domaines suivants:

1. La définition des dépenses d'élections, la base de calcul des limites de dépenses et la formule de remboursement des dépenses;

[Text]

2. Contributions.
3. The conditions for the registration of political parties.
4. Taxation matters, as long as the Income Tax Act can be amended in time. In that respect, the Department of National Revenue will be providing advice in the near future in this respect.
5. Independent expenditures.
6. Expenses and contributions related to candidates for nomination.
7. Audit of returns, including a change in the definition of an auditor.
8. Candidate's performance guarantee.
9. Limits on spending and reporting requirements for leadership candidates.
10. A new basis for the payment of enumerators. The approval of the new tariff will require the full co-operation from Justice and Privy Council.
11. Disallowance of free mailings for outgoing MPs after the call of an election.
12. Training of candidates and financial agents.

Recommendations relating to the financial reports of candidates and parties could be implemented in part within the timeframe, except for the electronic filing of documents. The proposed formats could be ready within two months. However, the reports could not be computerized, due to the time required to reach agreement on a common standard and to develop the necessary systems between Elections Canada and all the political parties.

The recommendations of the royal commission with respect to broadcasting—the allocation of free and paid time—could be implemented. But it should be noted that in the absence of a Canada Elections Commission, the initial mandate in the area of broadcasting should be assigned to the current position of broadcasting arbitrator.

There is general agreement that the current enforcement provisions of the act need amending, particularly with respect to the decriminalization of the complaints process. However, since the recommendations of the royal commission are tied to the establishment of a Canada Elections Commission and an office of Director of Enforcement, it is essential that a transitional solution be considered.

I intend to continue seeking an alternative that would build on present structures and offices under the act, and I will advise the committee accordingly in the days to come.

Finally, in reviewing the groups of recommendations, we have found we could not address a certain number of them because other significant factors come into play besides or as well as the 70-day timeframe. Some of them have been

[Translation]

2. Les contributions;
3. Les conditions d'enregistrement des partis politiques;
4. Les questions fiscales, en autant que la Loi de l'impôt sur le revenu puisse être modifiée à temps: le ministère du Revenu national donnera prochainement son avis à ce sujet;
5. Les dépenses indépendantes;
6. Les dépenses et les contributions relatives aux aspirantes ou aspirants à l'investiture;
7. La vérification des rapports, incluant une définition modifiée du terme vérificateur;
8. Le cautionnement d'un candidat ou d'une candidate;
9. Les limites de dépenses et les rapports exigés des candidats ou candidates à la direction d'un parti;
10. Une nouvelle base de rémunération des recenseurs (l'approbation du nouveau tarif des honoraires exigera la collaboration pleine et entière du ministère de la Justice et du Conseil privé);
11. Le refus des envois postaux gratuits pour les députés sortants au moment du déclenchement d'une élection;
12. La formation des candidats ou candidates et des agents financiers.

Les recommandations relatives aux rapports financiers des partis et des candidats et candidates pourraient être partiellement exécutées dans le délai fixé sauf pour le classement électronique des documents. Les formats proposés pourraient être prêts d'ici deux mois mais les rapports ne pourraient pas être informatisés en raison du temps requis pour en arriver à une entente entre Elections Canada et les partis politiques sur une norme commune et pour mettre au point les systèmes nécessaires.

Les recommandations de la Commission royale concernant la radiodiffusion—répartition du temps d'antenne gratuit et payé—pourraient être mises en oeuvre mais il convient de faire remarquer qu'en l'absence d'une Commission électorale du Canada, le mandat initial relatif au domaine de la radiodiffusion devrait être confié à l'actuel arbitre en matière de radiodiffusion.

Un large consensus se dégage à l'effet que des modifications aux clauses actuelles d'application de la loi s'imposent, notamment en ce qui concerne la déjudiciarisation du processus des plaintes. Cependant, étant donné que les recommandations de la Commission royale sont liées à la création d'une Commission électorale du Canada et d'un Bureau du directeur des enquêtes et des poursuites, il est indispensable d'envisager une solution de transition.

J'ai l'intention de continuer à étudier des solutions possibles qui reposeraient sur les structures et les postes actuellement en place en vertu de la loi et j'en avertirai en conséquence les membres du comité dans les prochains jours.

Enfin, lors de l'examen des groupes de recommandations, nous avons constaté qu'un certain nombre d'entre elles ne pouvaient pas être prises en considération parce qu'elles impliquent non seulement le délai de 70 jours mais aussi

[Texte]

identified as longer term issues by the royal commission and were to be implemented following the next general election. I would appreciate the committee advising me on how it intends to proceed in its consideration of these recommendations.

They include the representation formula—the redistribution of electoral boundaries, and aboriginal representation—voting by Canadians residing outside of Canada or temporarily absent from the country, the establishment of a Canada Elections Commission, and the registration of constituency associations and party foundations.

• 1625

What we have brought forward today represents what we believe we can accomplish within your timeframe, although I would wish to have an opportunity to suggest some amendments from an administrative, procedural or technical perspective, after we have had more time to analyse the commission's recommendations in detail.

Members will agree, I hope, that we have said yes to what constitutes a telescoping of a large number of potential changes, most probably to an unprecedented extent. I would like to emphasize that the "yes" is a collective one. Everyone at Elections Canada who would be involved in implementing these changes was consulted in a meaningful way.

I am sure you understand that it will require nothing short of an all out effort on both our parts to make it all happen.

One thing that we have not attempted to assess and to factor into this presentation is the impact of these changes on the political parties and candidates, particularly those recommendations relating to financing, to reporting, and to registration of parties. Obviously the committee is in a better position to weigh those factors that, in my view, are equally important to a successful revamping of the Canada Elections Act before the next general election.

In conclusion, we are looking forward to a revitalized Elections Act and a mandate for Elections Canada that will allow us better to respond to the rapidly changing needs of the Canadian electorate.

For the elector the outcome must be a simpler and even more accessible electoral system.

I thank you for your attention. My colleagues and I are available for discussion and to answer your questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Kingsley. It's obviously a formidable piece of work.

You are indicating an enumeration to start 12 days after the writ is issued, and that would mean a minimum 47-day election. My memory may be faulty, but I thought one of the recommendations of the royal commission was to give you more freedom to pursue enumeration, creation of voters' lists, in advance of a writ. Maybe I just wanted to read that, so I thought I read it. I wonder where the limitation is on the creation of a voters' list subsequent to a writ.

[Traduction]

d'autres facteurs importants. La Commission royale en a qualifié certaines d'initiatives à long terme à mettre en oeuvre après la prochaine élection générale. J'aimerais que le comité m'informe de ses projets quant à l'étude de ces recommandations.

Elles touchent la formule de représentation, le redécoupage des circonscriptions électorales, la représentation des autochtones, le vote des Canadiens résidant à l'étranger ou absents temporairement du Canada, la création d'une Commission électorale du Canada et l'enregistrement des associations de circonscription et des fondations de parti.

Les propositions que nous vous avons présentées aujourd'hui reflètent les objectifs que nous croyons être en mesure d'atteindre tout en respectant votre délai, même si j'aimerais pouvoir suggérer certains ajustements dans une perspective administrative ou technique, après avoir eu plus de temps pour analyser en détail les recommandations de la Commission.

Vous conviendrez, du moins je l'espère, que nous avons répondu positivement à un large éventail de changements possibles, très probablement d'une ampleur sans précédent. J'insiste sur le fait que cette réponse positive est une décision collective car tout membre du personnel d'Élections Canada qui pourrait être impliqué dans la mise en oeuvre de ces changements a participé étroitement à l'analyse.

Vous comprenez, j'en suis persuadé, qu'il faudra déployer des efforts considérables de chaque côté pour y parvenir.

Un élément que nous n'avons pas essayé de mesurer dans cette présentation c'est l'impact de ces changements sur les partis politiques et aussi sur les candidats et candidates, en particulier les recommandations ayant trait au financement, aux rapports et à l'enregistrement des partis. Il va de soi que le comité est mieux placé pour apprécier ces facteurs qui sont, à mon sens, tout aussi indispensables pour garantir le succès d'une refonte de la Loi électorale du Canada avant la prochaine élection générale.

En conclusion, nous attendons qu'une nouvelle loi électorale soit adoptée et qu'Élections Canada se voie confier un mandat lui permettant de mieux répondre à l'évolution rapide des besoins de l'électorat canadien.

Le résultat doit être un système électoral plus simple et encore plus accessible pour tous les électeurs et électrices.

Je vous remercie de votre attention; mes collègues et moi-même sommes à votre disposition pour répondre à vos questions.

Le président: Merci, monsieur Kingsley. Vous avez de toute évidence une tâche énorme.

Vous avez parlé d'un recensement qui commencerait 12 jours après l'émission d'un bref d'élection et cela supposerait une campagne électorale d'au moins 47 jours. La mémoire me fait peut-être défaut, mais je croyais que l'une des recommandations de la Commission royale visait à vous donner une plus grande marge de manoeuvre pour vous permettre de faire le recensement et d'établir les listes électorales avant la publication d'un bref. Je pense peut-être avoir vu cela dans le rapport tout simplement parce que c'est ce que j'aurais voulu y lire. J'aimerais savoir quelle est la date limite pour l'établissement d'une liste électorale après l'émission du bref d'élection.

[Text]

Mr. Kingsley: What I should add, Mr. Chairman, is that in view of the timeframes available we were preparing tables annexed to this presentation. They are ready. They were being shipped as I was speaking. There are two such tables that I would like to table, if it's possible to use that expression—table a table.

The Chairman: Yes.

Mr. Kingsley: One of them is a listing effectively of the recommendations on which we are ready to act, keeping in mind that, as my text says, some of them will require modifications. Some of them will require major modification. We're there to identify those. It's not done on the list, but that's the listing.

The other document is the new calendar that we are proposing, the 47-day calendar, so that you can review it with us right now and ask the questions you wish to ask.

If we could please distribute those right now, I think it will help the committee to come to terms with some of those questions that are quite substantial.

The Chairman: Thank you very much. At the outset I should mention I have an understanding from some members that 6 o'clock might be kind of a target time for us, but not a firm ending time. Is that a problem for you, Mr. Kingsley?

Mr. Prud'homme: Mr. Kingsley is always subject to recall if we find we have more to do.

The Chairman: Is 6 o'clock all right with your people as a kind of target time?

Mr. Kingsley: Oh yes. We're available longer than that.

• 1630

Mr. Murphy: First of all, I'm very happy to see you believe such a large portion of what's in the royal commission's recommendations could be implemented fairly quickly. That should help us in our deliberations. I think it's very important the legislation passed in the short run be fairly comprehensive and deal with a lot of the concerns Canadians have, not only with what has been called "plumbing" but also with a lot of the substantive and Charter-related issues.

I have a few questions. They probably don't relate so much to timing as to some of the concerns I have. In your list of items under election financing, on page 18, items you believe you could put into place by the fall, you have listed expenses and contributions related to the candidates for nominations. How could that apply when nominations are already occurring in preparation for the next election? Or would these just be rules—it would be very difficult to have retroactive rules—for candidates who were nominated after a certain point?

[Translation]

M. Kingsley: Au sujet des échéanciers, je devrais ajouter, monsieur le président, que nous avons préparé des tableaux qui devaient être annexés à cette présentation. Ils sont prêts, on nous les a envoyés au moment où je faisais mon exposé. Il y a donc deux tableaux que j'aimerais déposer auprès du comité.

Le président: Oui.

M. Kingsley: Le premier est en fait une liste des recommandations auxquelles nous sommes prêts à donner suite, en tenant compte, comme je le disais dans mon exposé, que certaines d'entre elles devront être modifiées. À certaines d'entre elles il faudra apporter des modifications majeures. Nous sommes ici pour vous dire lesquelles; nous ne les avons pas indiquées dans la liste. Il y a donc cette liste.

L'autre document est le nouveau calendrier électoral de 47 jours que nous vous proposons pour que vous puissiez l'examiner avec nous tout de suite et nous poser vos questions.

Si ces documents pouvaient être distribués tout de suite, cela aiderait les députés à comprendre certaines de ces questions qui sont assez vastes.

Le président: Merci beaucoup. Je devrais dire tout de suite qu'après en avoir parlé à certains députés, nous prévoyons siéger jusqu'à 18 heures, mais nous ne sommes pas obligés de nous arrêter à cette heure-là. Est-ce que cela vous pose un problème, monsieur Kingsley?

M. Prud'homme: Nous pouvons toujours demander à M. Kingsley de revenir si nous n'avons pas le temps de finir aujourd'hui.

Le président: Est-ce que vous et vos collaborateurs pouvez rester jusqu'à 18 heures?

M. Kingsley: Oui. Nous pouvons même rester plus tard.

M. Murphy: Tout d'abord, je suis très heureux de voir qu'à votre avis une grande partie des recommandations de la Commission royale pourraient être appliquées assez rapidement. Cela nous aiderait dans nos délibérations. Il est très important à mon avis que la loi qui sera adoptée avant longtemps règle un grand nombre des problèmes qu'éprouvent les Canadiens en ce qui concerne des questions non seulement de forme mais également de fond ainsi que les questions de compatibilité avec les dispositions de la Charte.

J'aimerais poser quelques questions. Elles ne portent pas tellement sur la question des délais. Dans votre liste de recommandations sous la rubrique Financement des élections, page 18, vous citez les recommandations qui pourraient être appliquées pour l'automne. Vous citez notamment les dépenses et les contributions relatives aux aspirants ou aspirantes à l'investiture. Comment cela serait-il possible étant donné que dans certains cas des candidats ont déjà reçu l'investiture en vue de la prochaine élection? Ou bien s'agirait-il simplement de règles—et il serait alors très difficile de rendre celles-ci rétroactives—qui toucheraient les candidats ayant reçu l'investiture de leur parti après une certaine date?

[Texte]

Mr. Kingsley: I would certainly agree with you that since nominations are proceeding, if one were to enact, one would either have to enact for the future, after the next general election, or retroactively. All we're saying is if you wish to proceed, we think we can set up the systems.

Mr. Murphy: Also, the definition of "election expenses". I guess this in many ways is a completely different type of question. Considering the problems we have had with election expenses and campaign expenses, and all those other wonderful definitions and guidelines and re-issuing of guidelines that have occurred in the past, is it your belief that the definition of election expenses recommended by the royal commission would avoid the problems we faced in the past? Or is there a need to be more specific on defining and listing election expenses?

Mr. Kingsley: In my view the definition is more encompassing than the present one, and it leaves somewhat less room for interpretation. Therefore, it would lead to an improvement in the administration of that section. That is why at the same time it is proposed, on the other hand, that the limits be increased for spending.

But about guaranteeing for you there will not be problems, I beg not to answer, because there is no way I can know that until we have attempted the new definition. But I suspect it will go a long way. It must be remembered the royal commission hired excellent people to do work in that respect, including the present Auditor General, who chaired the group that came out with this definition. So it is my belief it is well worth a try.

Mr. Murphy: Have you had a chance—again, I recognize the short timeframe you've been working in—to look at this definition and to look at the incidents that occurred over the last decade and determine how this would affect some of the rulings that occurred in the past?

Mr. Kingsley: We've not had that chance, in view of the timeframes. If it is something of interest to the committee, we will note it and come back.

Mr. Murphy: With the chair's permission, I would certainly like to get that kind of information. I think it would be very helpful for us.

Mr. Kingsley: We've made a note of that, sir, and we'll come back to the committee as soon as possible.

The Chairman: It's a major problem for official agents in the field and for campaign teams: the clarity of definitions. Where the problems were, it makes a big difference to the comfort level of volunteers.

Mr. Kingsley: For that reason we will undertake that and come back to you as soon as possible.

Mr. Murphy: I was glad to see you believe we can move on the broadcasting fairly quickly.

Did I miss it, or did you make any reference at all to third-party advertising?

[Traduction]

M. Kingsley: Je suis tout à fait d'accord avec vous, certains candidats sont maintenant en train de recevoir l'investiture de leur parti. La loi ne pourrait s'appliquer qu'à l'avenir, après la prochaine élection générale, ou elle s'appliquerait rétroactivement. Tout ce que nous disons c'est que si vous le désirez nous pouvons mettre en place les systèmes voulus.

M. Murphy: En ce qui concerne la définition des dépenses d'élection, il s'agit-là d'une question tout à fait différente. Étant donné les problèmes que nous avons connus avec les dépenses d'élection et de campagne, étant donné toutes les définitions que nous avons eues et les lignes directrices de toutes sortes, croyez-vous que la définition recommandée par la Commission royale permettrait d'éviter les problèmes que nous avons connus par le passé? Ou bien la définition doit-elle être plus précise, et doit-on donner la liste de toutes ces dépenses?

M. Kingsley: À mon avis, cette définition est beaucoup plus large que la définition actuelle. De plus, elle prête moins à interprétation. Il me semble par conséquent qu'une telle définition permettrait d'améliorer l'application de cet article. On propose donc cette nouvelle définition tout en prévoyant que les limites des dépenses puissent être augmentées.

Je ne pourrais cependant garantir qu'il n'y aura pas de problèmes avant d'avoir essayé d'appliquer cette nouvelle définition. Je suppose néanmoins que cela améliorera les choses sensiblement. Il ne faut pas oublier que la Commission royale a obtenu les services de personnes très compétentes, notamment du vérificateur général actuel qui était président du groupe qui a élaboré cette définition. Je pense par conséquent que cela vaudrait la peine de voir ce que nous réserve l'avenir.

M. Murphy: Je sais qu'il n'y a pas longtemps que vous occupez votre poste actuel, mais avez-vous pu examiner cette nouvelle définition en tenant compte des divers incidents qui se sont produits au cours de la dernière décennie et des décisions qui ont été rendues à cet égard?

M. Kingsley: Nous n'avons pu le faire encore étant donné les délais qui nous étaient impartis. Nous pourrions cependant en prendre note si le comité s'intéresse à notre avis à ce sujet.

M. Murphy: Si le président est d'accord, j'aimerais certainement obtenir des renseignements à ce sujet, car cela nous serait très utile.

M. Kingsley: Nous en prenons note, Monsieur, et nous vous informerons dès que possible.

Le président: La question de la clarté des définitions est d'une importance primordiale pour les agents officiels sur le terrain et les équipes de la campagne. Et cela a un impact considérable sur les bénévoles.

M. Kingsley: C'est la raison pour laquelle nous essaierons d'obtenir ce genre d'information. Nous vous ferons part des résultats aussi rapidement que possible.

M. Murphy: Je suis heureux de me rendre compte qu'à votre avis nous pourrions aller de l'avant en matière de radiodiffusion très rapidement.

Avez-vous parlé de la publicité des tierces parties ou ai-je tout simplement mal entendu?

[Text]

Mr. Kingsley: You didn't miss it, sir.

Mr. Murphy: Could you explain why it's not there?

Mr. Kingsley: It is mentioned briefly. It was called "independent expenditures".

• 1635

I must answer you in two ways in respect of that. In terms of election administration, the operations, it is not something that has an immediate impact. The question that is really in your hands to resolve, because it may have an impact on the whole approach to legislating in this area, is if there are going to be rules on expenditures and the purpose of those rules is to establish a level playing field, then you have to determine if the royal commission's recommendations are satisfactory or not satisfactory in light of the debate about what is perceived to be an issue on freedom of speech and what is perceived to be an issue in terms of additional funding from outside sources—sources outside political parties. It is really not up to us to settle that issue.

Mr. Murphy: Thank you. Just to clarify that, because I didn't recognize what independent expenditures meant. . . When I saw the list, I thought you were talking about independent candidates.

Mr. Kingsley: I must say I didn't either, and that's why I said it wasn't there, but I see we've utilized a euphemism that meant third-party financing.

Mr. Murphy: What you are saying to us, though, presuming this committee comes down with a recommendation and it is part of legislation that is passed prior to June 19. . . You would see no difficulty getting that information out and replying to groups that are interested in being involved in the way they have been in the past.

Mr. Kingsley: The difficulty would arise if you come out with measures that institute controls and establish that Elections Canada is the control agency. We would have to review that with you in some detail if we were to be the ones who review that.

If it becomes something, for example, that the commissioner of Elections Canada would have to pursue, if there are infractions, then it can become quite a burden in terms of the office.

Mr. Murphy: On that same matter, Mr. Chairman, the power to go to the courts on these issues and to appeal if there's a court decision. . . Elections Canada does not have that power at the present time?

Mr. Kingsley: The power to go to the courts belongs to the office of the commissioner of Elections Canada, which is a position established under the statute and that power is there.

Mr. Murphy: Who made the decision in 1984 when there was a court case in Alberta? Was it not the government who decided not to appeal the case?

Mr. Kingsley: Yes, it was.

Mr. Murphy: So Elections Canada did not have the power to appeal that decision?

[Translation]

M. Kingsley: Non.

M. Murphy: Pourriez-vous nous dire pourquoi cela ne se trouve pas dans la liste?

M. Kingsley: On en parle brièvement à la rubrique «Les dépenses indépendantes».

La réponse est double. En ce qui concerne les opérations, cela n'a pas un impact immédiat. La question que vous devrez résoudre et qui pourra avoir une incidence sur la façon de légiférer dans ce domaine est la suivante: si l'on veut établir des règles en matière de dépenses afin de promouvoir une plus grande équité, vous devrez déterminer si les recommandations de la commission sont satisfaisantes ou non sous deux rapports: la liberté de parole et le financement provenant des sources autres que les partis politiques. Il ne nous incombe pas de nous prononcer sur cette question.

M. Murphy: Merci. Je voulais seulement quelques précisions. Je ne voyais pas ce que l'on entendait pas «dépenses indépendantes». Je pensais, en regardant la liste, qu'il s'agissait de candidats indépendants.

M. Kingsley: C'était la même chose dans mon cas. C'est pour cela que j'ai dit que l'on n'en parlait pas. Mais je vois qu'on a utilisé un euphémisme pour ne pas dire financement par une tierce partie.

M. Murphy: Si les propositions du comité sont acceptées et les modifications apportées à la loi avant le 19 juin, je suppose que vous pourriez répondre aux groupes qui s'intéressent à participer comme par le passé.

M. Kingsley: Tout dépend si vous recommandez des mesures de contrôle relevant d'Élections Canada. Nous devrions nous pencher sur cette question avec vous si ces responsabilités nous incombaient.

Si le Commissaire aux élections fédérales devait intervenir en cas d'infraction, cela pourrait être une lourde tâche.

M. Murphy: À l'heure actuelle, Élections Canada ne peut se pourvoir devant les tribunaux ni faire appel, n'est-ce pas?

M. Kingsley: La loi actuelle donne au bureau du Commissaire aux élections fédérales le pouvoir de se pourvoir devant les tribunaux.

M. Murphy: Qui a pris la décision en 1984 lors du litige en Alberta? N'est-ce pas le gouvernement qui a décidé de ne pas faire appel?

M. Kingsley: Si.

M. Murphy: Et donc Élections Canada n'avait pas le pouvoir d'en appeler de la décision.

[Texte]

Mr. Kingsley: No, we did not. This is what I have been advised in terms of the judgment of my predecessor. I think it is important to remember—and I don't know if this is the logic in this particular case—that whenever there is a Charter challenge to the Election Act, Elections Canada is not involved. We do not defend the act, because it is the Charter that is at issue, so it is the Department of Justice, the Attorney General of Canada, who takes on that responsibility.

The issue of a prisoner's right to vote, for example, was decided by Judge Strayer, with Elections Canada not being one of the parties to the action. The appeal of that decision, which is in transit right now, does not involve Elections Canada as a party, because it is a Charter issue.

Mr. Murphy: My final question: yesterday we were given—you were in the room; I know that you may have seen it earlier—the voter registration process flow charts by the royal commission. I admit to only spending a bit of time with them, but I was confused. Have your officials had a chance to look at this, and do you believe it will actually help to simplify, clarify, and do all those other things that I hope flow charts are supposed to do?

Mr. Kingsley: With your permission, Mr. Chairman, I would ask Mr. Newfeld to come to the table to help provide an answer in that respect. I have my own views, but I will let Mr. Newfeld answer.

Mr. Murphy: I'm not asking him to take us through each of the charts.

Mr. Kingsley: No, just the usefulness.

• 1640

Mr. Harry Newfeld (Director, Information Technology, Elections Canada): Having a system analysis background I found the flow charts very clear and very useful, but I appreciate that to most lay people doing anything along the lines of trying to explain a very complex process is a problem. Building computer systems such as some of the computer systems we've been constructing over the last year has had exactly that problem. There are a lot of interrelationships and many activities within other activities that are all going on at the same time. Trying to put that on paper is difficult.

The registration process the way it is described there assumes the enumeration. It would maybe be easier if it was on one huge wall and you could walk through it logically and say, this is what happens first and this is what happens second, and these are all the things underneath each of the major processes that are going on.

I had a problem when reviewing that document. I believe it is on page 3 where there is a recommendation in the commission report that suggests we should go into the process of buying the British Columbia and the Ontario lists. But on page 3 of the flow chart, where it talks about the production of voter lists, it has these processes called process 2 and process 3. They are little boxes about one-third of the way down.

[Traduction]

M. Kingsley: Non. C'est ce qu'on m'a dit. Je ne sais pas si le même raisonnement s'applique dans ce cas, mais il ne faut pas oublier que dans les cas de litige au titre de la Charte, c'est le ministère de la Justice et le procureur général du Canada qui interviennent et non Élections Canada.

Ainsi, dans la question du droit de vote des prisonniers, le juge Strayer a rendu sa décision sans que Élections Canada ne soit impliqué. Il en va de même pour l'appel interjeté contre cette décision.

M. Murphy: Ma dernière question est la suivante: hier les représentants de la Commission royale nous ont donné les tableaux d'inscription des électeurs. Vous étiez ici et vous les avez sans doute déjà vus. Je les trouve fort compliqués même si je ne les ai regardés que sommairement. Vos fonctionnaires les ont-ils étudiés? Pensez-vous que ces tableaux permettront de clarifier les choses comme ils sont censés le faire?

M. Kingsley: Si vous le permettez, je demanderais à M. Newfeld de répondre.

M. Murphy: Je ne veux pas qu'il passe ces tableaux en revue l'un après l'autre.

M. Kingsley: Non, il parlera seulement de l'utilité de ces tableaux.

M. Harry Newfeld (directeur, Technologie informatique, Élections Canada): Comme j'ai travaillé dans l'analyse des systèmes, je trouve ces organigrammes très clairs et très utiles, mais je me rends compte que pour la plupart des profanes, il est très difficile d'essayer d'expliquer un processus très complexe. C'est exactement ce problème qui s'est posé pour la construction de systèmes informatiques comme certains de ceux que nous construisons depuis un an. Il y a beaucoup d'interrelations et de nombreuses activités au sein d'autres activités et tout cela se fait en même temps. C'est très difficile à mettre sur papier.

Le processus d'enregistrement selon la description que nous avons ici suppose le recensement. Ce serait sans doute plus facile si l'on avait un grand mur où l'on pourrait suivre le processus logiquement en disant, voici ce qui se passe en premier lieu, puis ensuite, et vous avez ici tous les éléments qui se trouvent sous chacun des grands processus qui interviennent.

J'ai eu un problème en examinant ce document. Je crois que c'est à la page 3 où il y a une recommandation dans le rapport de la commission selon laquelle nous devrions acheter les listes de Colombie-Britannique et d'Ontario. Mais à la page 3 de l'organigramme où l'on parle de la production des listes d'électeurs, il y a les processus appelés processus 2 et processus 3. Ce sont les petites cases situées environ au tiers de la page.

[Text]

One is that if you had sources from outside—say for example you were buying the Ontario list and that was complete—then there would be a process by which that would become the preliminary list. Or say you had another list such as the British Columbia one. This would be incomplete because you have to be at least 19 years of age to register provincially in British Columbia, whereas 18 years is the federal age. You would have to do a combination of both an enumeration and the use of that list.

The words underneath the combination and other sources processes are “to be developed”. I looked everywhere in this document and other documents and we haven’t seen them anywhere. They are to be developed in the future. This is where I had a particular problem because I think the processes that would be involved there would be twice or three times as thick as the processes that are contained in this document and equally complex to understand.

The Chairman: Thank you, Mr. Newfeld.

Mr. Prud’homme: Would you allow a question specifically on this?

The Chairman: Sure.

Mr. Prud’homme: Thank you very much.

Je l’ai lu hier soir.

It was the first time I read it.

J’ai lu ce document.

Don’t worry, today’s a good day.

I read it last night. I’ve been involved for 40 years in the election process. I started as an enumerator. To be frank I said, my God, I’m *dépassé*, I’m finished. I was confused. I didn’t understand a bloody thing because I had to refer back to the act when it said “to be processed” or “to be completed”. I asked myself what we were trying to do here. We want a good election, a quick election, a modern election, a complete election. What’s wrong with the actual system? Is there something wrong with the enumeration at the moment? Let’s ask the experts.

Where is it now that there’s something that does not fit? Tell us where you need us. We’re the ultimate judge. We’ll clean up the act and give it back to you. To be frank, I’m glad you went that way. So I feel I’m not the only one. Therefore, I can still run one more election understanding the process, but I was totally *dépassé* by this. I’m not modern. When I see computers I think maybe I don’t belong to that modern age. But I’m a very practical person.

You answered very clearly that not much should be changed in the actual system to have a very good electoral list. Am I clear?

The Chairman: Can I just leap in for a minute? Are you an expert on whether the list currently and historically has been a good list? Are you aware of yesterday’s testimony where we were told only 80% to 85% of voters end up on lists? We are missing 15% to 20% with the present system. Is that your area of expertise or is it systems?

[Translation]

D’une part, si on avait des sources extérieures—disons par exemple que l’on achète la liste ontarienne et qu’elle est complète—il y aurait un processus par lequel cette liste deviendrait la liste préliminaire. Ou mettons que l’on ait une autre liste comme celle de Colombie-Britannique. Elle serait incomplète parce qu’il faut avoir au moins 19 ans pour s’inscrire en Colombie-Britannique, alors que l’âge est de 18 ans au fédéral. Il faudrait utiliser à la fois cette liste et un recensement.

Les mots situés sous la combinaison et les processus d’autres sources sont «à mettre au point». J’ai cherché partout dans ce document et d’autres et je ne les ai trouvés nulle part. Ils doivent être mis au point à l’avenir. C’est là que j’ai eu un problème particulier parce que je crois que les processus qui interviendraient là seraient deux ou trois fois plus importants que ceux qui se trouvent dans ce document et seraient tout aussi complexes à comprendre.

Le président: Merci, monsieur Newfeld.

M. Prud’homme: Me permettez-vous une question précise sur ce point?

Le président: Bien sûr.

M. Prud’homme: Merci beaucoup.

I read it last night.

C’est la première fois que je le lisais.

I read this document.

Ne vous inquiétez pas, c’est un bon jour aujourd’hui.

Je l’ai lu hier soir. Voilà 40 ans que je m’intéresse au processus électoral. J’ai commencé comme recenseur. Pour être franc, je me suis dit, mon Dieu, je suis «dépassé, je suis fini». J’étais perdu. Je n’ai rien compris parce que j’ai dû me reporter à la loi chaque fois que l’on disait «à traiter» ou «à terminer». Je me suis demandé ce que l’on voulait faire. Nous voulons des élections bien faites, rapides, modernes, complètes. Que reproche-t-on au système actuel? Que peut-on reprocher au système de recensement actuel? Demandons aux experts.

Où y a-t-il quelque chose qui ne va pas? Dites-nous en quoi vous avez besoin de nous. Nous sommes les juges suprêmes. Nous mettons de l’ordre dans la loi et ils vous la rendront. Pour être franc, je suis heureux que vous ayez fait cela. Je crois que je ne suis pas le seul. Ainsi, je peux me présenter encore aux élections en comprenant le processus, mais j’ai été totalement «dépassé» par cela. Je ne suis pas moderne. Lorsque je vois des ordinateurs, j’ai l’impression de ne pas appartenir à cette époque moderne. Mais je suis quelqu’un de très pratique.

Vous avez répondu très clairement qu’il n’y avait pas grand-chose à changer au système actuel pour avoir une excellente liste électorale. Suis-je clair?

Le président: Puis-je vous interrompre une seconde? Êtes-vous vraiment en mesure de nous dire si les listes actuelles et anciennes étaient de bonnes listes? Êtes-vous au courant du témoignage que nous avons entendu hier selon lequel il n’y a sur les listes que de 80 p. 100 à 85 p. 100 des électeurs? Nous en perdrons de 15 à 20 p. 100 avec le système actuel. Est-ce votre domaine d’expertise ou s’agit-il des systèmes?

[Texte]

Mr. Newfeld: With all respect, I don't think I am the expert on how effective the current enumeration has been federally. I was in charge for a number of years of the permanent list in British Columbia. I know some of the deficiencies that are a part of that system.

• 1645

I have heard a lot of comments over the years about the better aspects and the worst aspects of the federal enumeration method, and I would defer to some of the other people in the organization in regard to how well it served us in the past.

The Chairman: Mr. Kingsley wants to intervene at this point.

Mr. Kingsley: I would like Madam Andrée Lortie to answer that question, which you are also raising. Madam Lortie participated in the two studies with the royal commission, looking at the lists from Ontario and the lists from British Columbia, and she will be able to provide her views. She has a tremendous amount of experience in matters of elections.

The Chairman: With your indulgence, in our public record I want to pay tribute to Mr. Murphy and Mr. Kingsley for the clarity and brevity of the questions and the answers. I want to do that to show it as a model of where we're now headed.

Mr. Prud'homme: May I remind you that you're not the whip any more.

Ms Andrée Lortie (Assistant Director, Operations, Election Operations, Elections Canada): The B.C. study, which was done with the Lortie commission, was a joint project, and the outcome of that study was that our federal lists, on the average, taking 60 polls at random, 20,000 electors, came out with 92% coverage, and that was because we had a 3.56% that we pick up at revision time, so enumeration plus revision brings us to 92% plus.

The Chairman: As you moved from 1988 to 1992, roughly that was about what it totalled?

Ms Lortie: Right.

In the Ontario studies, first there was the Oshawa, which was done against our own by-election lists. It fared pretty well equal. The Revenue Ontario lists and our own lists pretty well fared equal, between 85% and 88%. We do not have polling day registration, which does not account for extra names that can be picked up under the two other systems.

There was also another study in Ontario that was done with provincial polls, in Toronto-Ellesmere and Toronto-York. These fared pretty well down below the average. It is a very high density area. The tenant rate is 60%, and the higher the tenant rate, the higher the mobility and the more difficult it is to make up lists. In these areas the list tended to go down as low as 74%. On the average, between the high averages and the low averages, I guess you could say that at times it does reach 85%. That is not to be applied across a metro area but in very specific areas.

Mr. Prud'homme: From that we would see that if we had this system, plus the new modern Lortie because it is good—I call it the card system—plus the enumeration up to the day of the election, which we never had before, we would

[Traduction]

M. Newfeld: Sauf votre respect, je ne suis pas vraiment expert pour vous dire quelle a été l'efficacité du recensement actuel à l'échelle fédérale. J'ai été responsable pendant plusieurs années de la liste permanente en Colombie-Britannique. Je connais certaines des lacunes de ce système.

J'ai beaucoup entendu parler des avantages et des inconvénients de la méthode fédérale de recensement et je laisserai à d'autres le soin de la juger.

Le président: M. Kingsley veut intervenir.

M. Kingsley: Je demanderais à M^{me} Lortie de répondre à cette question; elle a participé aux deux études de la Commission royale et a étudié les listes de l'Ontario et de la Colombie-Britannique. Elle a beaucoup d'expérience en matière électorale.

Le président: Si vous le permettez, je tiens à féliciter ouvertement MM. Murphy et Kingsley pour la clarté et la concision des questions et des réponses. C'est un modèle à suivre.

M. Prud'homme: Vous n'êtes plus whip, je vous le signale.

Mme Andrée Lortie (directrice adjointe, Opérations, Elections Canada): L'étude sur la Colombie-Britannique faite dans le cadre de la commission Lortie était un projet conjoint. D'après cette étude, nos listes fédérales portant sur 60 bureaux de scrutin pris au hasard et 20,000 électeurs, la participation était de 92 p. 100, ce qui inclut 3,56 p. 100 supplémentaires lors de la révision des listes.

Le président: De 1988 à 1992 cela représentait à peu près le compte total?

Mme Lortie: Oui.

Pour l'Ontario, on a d'abord établi la liste d'Oshawa et on l'a comparée à nos propres listes d'élections partielles. La concordance était presque totale. Les listes de Revenu Ontario et les nôtres étaient presque semblables, entre 85 et 88 p. 100. Nous n'avons pas les inscriptions du jour du scrutin, les noms supplémentaires qui peuvent être inclus si on utilise les deux autres méthodes.

Une autre étude en Ontario a aussi été faite, qui portait sur les élections provinciales à Toronto-Ellesmere et à Toronto-York. Les chiffres étaient nettement inférieurs à la moyenne. Le taux de locataires est de 60 p. 100 et plus ce taux est élevé, plus la population est mobile, plus il est difficile d'établir des listes. Dans ces régions, les listes ne recensaient pas plus de 74 p. 100. En moyenne, si l'on tient compte des hauts et des bas, le pourcentage est de 85 p. 100 dans certaines régions bien précises, mais non pas pour toute la région métropolitaine.

M. Prud'homme: Si nous avons donc un tel système en plus du système Lortie, système moderne, que j'appellerais système de cartes, plus le recensement jusqu'au jour du scrutin, ce que nous n'avions jamais auparavant, nous

[Text]

reach much higher than 85%, to 90% or 92%. Many people could not register because registration was finished two weeks before. The card system would be very modern. I don't mean to say that Lortie is all bad, but if we were to combine what we do plus the card system, plus registration up to the day of the election—that concerns me so much in metro, because I'm afraid of that unless we're very sure with identification—we would have a bigger average.

The Chairman: Marcel, what you're really asking is, if revision continues longer, will you get more voters that way?

Mr. Prud'homme: That's right.

The Chairman: I think the answer is self-evident. She may be able to tell us the percentage increase related to some criteria. It must be self-evident that if you keep it open longer, it does increase.

Ms Lortie: Yes, in B.C. the revision plus the polling day registration accounts for 12%, aggregate, which is very high.

Mr. Murphy: How about the polling day itself? Do you know what that adds?

Ms Lortie: If my memory serves me well, it was very close to 7%. At one point they were thinking of dropping that clause because it was getting to be chaotic on polling day, but it was as high as 7% for a while.

The Chairman: Does Mr. Newfeld have precision on that?

Mr. Newfeld: I can't tell you the exact figures, in terms of percentages. But in terms of voters, out of 1.7 million voters in the 1983 election in British Columbia, something in the order of 60,000 voters registered on the day of the election. In the subsequent 1986 election, I believe 126,000 registered on the day of the election. At that point the law was changed and polling day registration was dropped in favour of another scheme that allowed registration up until two days before the election took place. The problem was with the logistics of people lined up at the close of the polls waiting to register, as well as a human proclivity for leaving it to the last minute.

• 1650

Mr. Kingsley: I would just like to remind the members of the committee that if you marry that to the fact that staggered voting hours would result in an earlier closing of the polls in British Columbia. . . They start lining up at a certain hour. That may be another factor you want to take into account.

Mr. Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Mr. Kingsley, I want to thank you for the comprehensive manner in which you responded to the request of the committee on fairly short notice.

[Translation]

atteindrions un pourcentage plus élevé que 85 p. 100 qui pourrait aller jusqu'à 90 ou 92 p. 100. Ce nouveau système de cartes serait tout à fait moderne. Auparavant, les gens ne pouvaient s'inscrire car l'inscription se terminait deux semaines avant la date du scrutin. Si l'on ajoutait le système de cartes à notre système actuel en plus de l'inscription jusqu'au jour du scrutin—et la question de l'identification peut poser des problèmes dans les régions métropolitaines—nous aurons une moyenne beaucoup plus élevée.

Le président: Marcel, ce que vous cherchez à savoir, c'est si vous aurez davantage d'électeurs si la révision de la liste se fait pendant plus longtemps, n'est-ce pas?

M. Prud'homme: Précisément.

Le président: La réponse est claire. Plus on prolonge la période d'inscription, plus le nombre d'électeurs augmente. M^{me} Lortie pourrait peut-être nous donner des chiffres qui se baseraient sur certains critères.

Mme Lortie: Oui, en Colombie-Britannique, la révision en plus de l'inscription le jour du scrutin représentent en tout une augmentation de 12 p. 100, ce qui est très élevé.

M. Murphy: Quel est le pourcentage pour le jour du scrutin lui-même?

Mme Lortie: Si je ne me trompe, il s'agissait presque de 7 p. 100. À un certain moment, on avait pensé laisser tomber cette possibilité, étant donné que cela pourrait créer une situation chaotique le jour du scrutin, mais le nombre d'électeurs supplémentaires inscrits sur la liste pouvait aller jusqu'à 7 p. 100 pendant un certain temps.

Le président: Monsieur Newfeld aurait-il des précisions à ce sujet?

M. Newfeld: Je ne pourrais vous donner les chiffres exacts. Mais en ce qui concerne les électeurs, sur 1,7 million d'électeurs aux élections de 1983 en Colombie-Britannique, environ 60,000 se sont inscrits le jour des élections. Au cours des élections suivantes, en 1986, je crois que 126,000 se sont inscrits le jour des élections. À ce moment-là, la loi était changée, et l'on a abandonné le système d'inscription le jour du scrutin pour lui préférer un autre mécanisme permettant de s'inscrire jusqu'à deux jours avant la date des élections. Il y avait un problème de logistique, les gens faisant la queue à la fermeture des bureaux de vote pour s'inscrire, ce qu'explique la tendance bien humaine d'attendre toujours à la dernière minute.

M. Kingsley: Je voudrais rappeler aux membres du comité que si l'on associe cela au fait qu'avec des heures de vote décalées, les bureaux de scrutin fermentaient plus tôt en Colombie-Britannique. . . On commence à faire la queue à une certaine heure. C'est peut-être un autre facteur à prendre en considération.

M. Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Monsieur Kingsley, je tiens à vous remercier d'avoir aussi bien répondu à la demande du comité malgré le court préavis.

[Texte]

This is rather elementary, but unfortunately I don't have the expertise in this area that a lot of my colleagues do. There is reference made on page 3 to section 331 and the changes and so on. I am wondering as a practical matter how that sort of implementation would work. I've read section 331 and I understand that, but I assume you would have some sort of cut-off point at which you would say you're not going to put this into the *Canada Gazette* because while you could do it, it's going to be too late as a practical matter. What timeframe would that be?

Mr. Kingsley: Mr. Chairman, the presentation I am making today identifies those things we can accomplish within the timeframes you've stipulated, which would effectively mean that this section of the act would not be operative. Whatever changes you enact out of the changes we have said we could move on, whichever ones you put together, if they resemble closely what has been proposed, we can do them by September 1, 1992. Therefore, we would not invoke the six-month clause as of June 19. We're talking about you in Parliament enacting by June 19, and we'll be ready on September 1. That's what this presentation means.

The Chairman: You can do that without amendment in the sense of indicating a willingness to implement. That's all you really have to do. That's another part of your presentation, right?

Mr. Murphy: We would put that in the legislation.

The Chairman: I think his presentation says you don't have to. Part of the presentation is that he has the right to declare something sooner if it can be done.

Mr. Kingsley: What I'm saying is that I would declare this all to be sooner.

The Chairman: He's making a commitment in advance to declare.

Mr. Kingsley: That's what I'm saying. It's an undertaking.

Mr. Wilson: So basically, section 331 would disappear. . . would be altered.

The second area was in an area of enforcement. We all recall some of the problems that have arisen at the last couple of elections. I note your remarks concerning a transitional solution, that you intend to continue to seek an alternative and so on. Are you able at this point to indicate the bare bones of whatever it is you intend to come forward with?

Mr. Kingsley: Frankly, I am not in a position to do that. We are looking into it now. We think something is possible. We are working on one scenario, but to outline it now and have it shot down by top legal people afterwards as being impractical or undoable because of the Constitution, the Charter, or the law, would simply be counter-productive, so I would much rather ask you to give me the couple of days that I'm requesting.

• 1655

Mr. Wilson: We'll accept a no; it's quite acceptable.

[Traduction]

Cela est assez élémentaire, mais malheureusement, je ne connais pas aussi bien cette question que beaucoup de mes collègues. On fait allusion à la page 3 à l'article 331 et aux changements. J'aimerais savoir comment ce genre de mise en oeuvre pourrait se faire sur le plan pratique. J'ai lu l'article 331, et je le comprends, mais je suppose qu'il y a un genre de date limite à partir de laquelle vous ne mettriez plus cela dans la *Gazette du Canada*, parce que même si c'était possible, ce serait trop tard dans la pratique. Quel serait ce délai?

M. Kingsley: Monsieur le président, l'exposé que je présente aujourd'hui précise ce qui peut être réalisé dans les délais stipulés, c'est-à-dire qu'en réalité, cet article de la loi ne pourrait fonctionner. Quels que soient les changements que vous apportiez à ceux que nous avons dit pouvoir accepter, quelle que soit la formule choisie, si elle ressemble étroitement à ce qui a été proposé, nous pouvons le faire avant le 1^{er} septembre 1992. Donc, nous n'invoquerions pas l'article sur les six mois à partir du 19 juin. Cela serait valable si le Parlement promulguait la loi le 19 juin, et nous pourrions être prêts le 1^{er} septembre. C'est ce que veut dire cet exposé.

Le président: Vous pouvez faire cela sans amendement en vous disant prêts à entreprendre la mise en oeuvre. C'est tout ce que vous avez à faire, finalement. Cela fait également partie de votre exposé, n'est-ce pas?

M. Murphy: Nous mettrions cela dans la loi.

Le président: D'après son exposé, je crois que ce n'est pas nécessaire. Il a le droit de déclarer quelque chose plus tôt, si c'est faisable.

M. Kingsley: J'explique que je déclarerais que tout cela doit être plus tôt.

Le président: Il s'engage à l'avance à déclarer.

M. Kingsley: C'est ce que je veux dire. C'est un engagement.

M. Wilson: En fait, l'article 331 disparaîtrait. . . serait modifié.

La deuxième question portait sur l'observation. Nous nous souvenons tous des problèmes qui se sont posés lors des deux dernières élections. Je prends note de vos remarques sur la solution de transition, sur le fait que vous avez l'intention de continuer à chercher une formule de rechange, etc. Pouvez-vous nous donner une idée rudimentaire de ce que vous avez l'intention de présenter?

M. Kingsley: Malheureusement, je ne suis pas en mesure de le faire. Nous étudions la question actuellement. Nous pensons qu'il est possible de faire quelque chose. Nous pensons déjà à un scénario possible, mais si je vous l'explique maintenant, il est possible que les experts juridiques nous disent que c'est impossible à cause de la Constitution, de la Charte ou des lois déjà en place, ce qui ne serait pas très utile, à mon avis. Voilà pourquoi je préfère que vous m'accordiez les quelques jours que je vous demande.

M. Wilson: Nous sommes tout à fait disposés à accepter un non; cela ne pose pas de problème.

[Text]

The other point I was curious about was in regard to the measures for voters with special needs. In your presentation you mentioned that your office is well advanced in establishing a program that exceeded the royal commission's recommendations in respect of accessibility to polling stations. I wondered whether you are able to share with the committee what you have in mind.

Mr. Kingsley: Mr. Chairman, I made a commitment the first time I appeared before a parliamentary committee, soon after my appointment, that we would be moving to meet the requirements of the disabled, in particular, and other people with special needs. As we were doing a last-minute revision by ROs of their polling stations, we married with that work a comprehensive review of the accessibility of every polling station across the land. We provided them with a 21-question questionnaire, which was thorough, in order to avoid the problems that had arisen in the past, when because of timeframes the ROs had really depended on other people and said that some area was accessible, whereas it turned out that it was not accessible. We required that they visit or have somebody they know visit. Out of the 295 ROs, we have received 200 replies. So far, as they come in, the statistics maintain themselves as to the number of polls that are accessible, and how many can be fitted with ramps. There's a slight percentage that simply cannot be made accessible, no matter what you do; that is in the area of 2% or 3%. The policy we've adopted at Elections Canada is that only the Chief Electoral Officer can approve a poll not being accessible as defined under accepted barrier-free definitions that have been established. That has been done for the 95 that are left. We haven't reviewed the work yet, but it's all coming. Some of them were away and some of them are a little bit tardy, but that is all done.

I think about 10% of the polls are not accessible but could be rendered accessible. We are going to go out to those ROs and review how we could render them accessible at the most cost-effective price. That's one area.

We have done other things for other special needs groups. The homeless and the illiterate have also been part of our consideration. We have established a policy so that enumerators will visit temporary residences, temporary shelters, soup kitchens, areas where the homeless can be found, and they may be able to register there. We will make sure that there will be publicly identified information to tell them where regular polling stations are. So these are special measures that we've already initiated.

[Translation]

L'autre point qui m'intéresse concerne les mesures prévues pour les électeurs qui ont des besoins particuliers. Dans votre exposé, vous avez dit que les travaux visant à établir un programme pour rendre les bureaux de vote plus accessibles sont déjà bien avancés et que ce programme ira encore plus loin que les recommandations de la commission royale à cet égard. Je me demandais donc si vous pourriez expliquer aux membres du comité ce que vous prévoyez de faire dans ce domaine.

M. Kingsley: Monsieur le président, la première fois que j'ai comparu devant un comité parlementaire, peu après ma nomination, je me suis engagé à répondre aux besoins des handicapés, entre autres, et d'autres personnes ayant des besoins spéciaux. Comme nous demandions aux directeurs de scrutin de faire une révision de dernière minute de leurs bureaux de vote, nous avons décidé de faire simultanément un examen complet de l'accessibilité de chacun des bureaux de vote au Canada. Nous leur avons donc donné à remplir un questionnaire complet, comprenant 21 questions, justement pour éviter les problèmes qui avaient surgi par le passé; c'est-à-dire que lorsque les délais étaient serrés, les directeurs de scrutin se contentaient d'accepter l'opinion d'autres personnes qui prétendaient que le bureau de vote était accessible, alors qu'il ne l'était pas en réalité. Cette fois-ci, nous avons donc exigé qu'ils visitent le bureau ou qu'ils demandent à une autre personne qu'ils connaissent de le visiter. Il y a 295 directeurs de scrutin en tout, et nous avons reçu jusqu'ici 200 réponses. À mesure que nous recevons ces réponses, les statistiques quant au nombre de bureaux de vote qui sont accessibles, et au nombre de bureaux où il serait possible d'installer une rampe, semblent rester plus ou moins inchangées. Il y a un infime pourcentage de bureaux qui ne pourront jamais devenir accessibles aux handicapés, quoi qu'on fasse; mais c'est seulement 2 ou 3 p. 100. Nous avons établi une politique à Élections Canada selon laquelle seul le directeur général des élections peut approuver un bureau de vote qui n'est pas accessible, selon la définition actuelle d'un local qui ne présente pas d'obstacles. Voilà donc ce qui a été fait pour les 95 bureaux qui restent. Nous n'avons pas encore étudié la documentation, mais elle ne va pas tarder à venir. Certains directeurs étaient absents, alors que d'autres ont remis leurs questionnaires un peu tard. Mais tout le travail est déjà fait.

À mon avis, environ 10 p. 100 des bureaux de vote qui ne sont pas accessibles pourraient le devenir. Nous avons l'intention d'aller voir les directeurs de scrutin pour essayer de déterminer comment les rendre accessibles au moindre coût possible. Voilà donc un domaine où nous travaillons activement.

Nous avons également déployé des efforts pour satisfaire les besoins d'autres groupes spéciaux. Par exemple, nous avons cherché à tenir compte des besoins des sans-abri et des analphabètes. Nous avons établi une politique pour exiger que les recenseurs visitent les résidences et abris temporaires, les soupes populaires, et les endroits fréquentés par les sans-abri, afin qu'ils puissent être inscrits sur la liste. De plus, nous avons l'intention d'afficher en public de l'information détaillée sur l'emplacement des bureaux de vote réguliers. Voilà donc quelques-unes des mesures spéciales que nous avons déjà prises dans ce domaine.

[Texte]

[Traduction]

• 1700

Mr. Boyer: Mr. Chairman, section 7 of the Canada Elections Act talks about what to do if the Chief Electoral Officer neglects or is unable to perform his duties. It's very clear that section 7 is not going to have to be used.

It is extraordinarily helpful to us to have this kind of submission. It's clear that you and others at Elections Canada are not only prepared for an election under the existing act, with all those hundreds of tonnes of material waiting to be deployed, but also looking very constructively at this current challenge that we face, of deciding which bags to pack for a train that's already leaving the station.

I'm glad that you said what you did about, for example, access to polling stations in response to Mr. Wilson's question, because the tone that we heard yesterday from the royal commission is that it's urgent to make these changes, that democracy is very important in Canada. It's almost as if some of the people who had been working on that exercise realized for the first time that we have a Canada Elections Act and that it needs some change. But it's not news to a lot of other people, including a lot of other members who are on this committee and who have participated over the years in a lot of the changes and reforms, because it's an ongoing process.

It doesn't all depend on legislation. Because of your own commitment and the *Equality For All* report and so on, you didn't have to have the law saying that polling stations had to be accessible. You were able to do that by policy. I think that's one dimension that's very important as we're looking at this, to realize that the world doesn't begin with the draft bill that we received from the royal commission.

I would like to ask you about two things specifically. One of them is from page 22 of your submission, where you say "one thing that we have not attempted to assess and to factor into this presentation"... You are estimating the time available to get all of this up and running, how it would impact on the parties and other considerations like that. I think another thing that hasn't been assessed and factored in here is what will be involved if the government proceeds, as it had indicated last May in the Throne Speech that it would, and as the Official Opposition is pushing for, and many others are, to hold a Canada-wide plebiscite this year as part of the process to involve Canadians directly in the exercise of constitutional change. We have not yet received in the House of Commons the government's legislation. But there is something that is controversially not happening yet, but should have been in place long ago. I wonder what you could say about that possibility.

Mr. Kingsley: I am not a card player, but I think I've just been dealt a joker. It is obviously a very wild card. It would really depend upon what that referendum or plebiscite legislation would stipulate. In terms of Elections Canada, I think it is fair to assume that we would have a role to play. My gut feeling right now is that could be the monkey-wrench in terms of getting this going. You've seen the size of the team. If we get involved in something like this, we have to focus all our energies on that. It would be the same as an election.

M. Boyer: Monsieur le président, l'article 7 de la Loi électorale du Canada énonce la marche à suivre dans le cas où le directeur général des élections néglige ou est incapable de remplir ses fonctions. Il est bien clair que cette disposition n'aura pas à être utilisée.

Un exposé comme le vôtre est extrêmement utile pour nous. Il est évident que vous et vos collègues d'Élections Canada êtes tout fin prêt si une élection devait être déclenchée aux termes de la loi actuelle; qui plus est, vous essayez de faire face de façon pratique aux défis qui se dressent devant nous, à savoir: quelles valises doit-on emporter pour rattraper un train qui est déjà en marche?

J'ai aimé ce que vous avez dit à propos de l'accès aux bureaux de scrutin, en réponse à la question de M. Wilson. En effet, les porte-parole de la commission royale nous ont dit hier que, pour le respect de la démocratie, il importe d'apporter ces modifications. On dirait presque que ceux qui sont lancés dans cette entreprise viennent de se rendre compte qu'il y a lieu d'apporter des changements à la Loi électorale du Canada. Pour bien d'autres, ce n'est pas une nouvelle. Je pense entre autres aux membres du comité, qui, depuis des années, s'occupent de réformes, puisqu'il s'agit d'un processus constant.

Tout ne dépend pas de la loi. À cause de vos convictions personnelles et du rapport *Égalité pour tous*, vous n'avez pas attendu une modification de la loi pour exiger que les bureaux de scrutin soient accessibles. C'est une règle que vous vous êtes donnée. Il ne faut donc pas oublier que les efforts ne s'arrêtent pas tous à l'avant-projet de loi avancé par la commission royale.

J'ai deux questions précises à vous poser. La première porte sur ce que vous avez dit à la page 23 de votre exposé: «Un élément que nous n'avons pas essayé de mesurer dans cette présentation, c'est l'impact de ces changements»... Vous avez mesuré le délai nécessaire aux préparatifs, l'impact sur les partis, et d'autres considérations de ce genre. Mais il y a un autre élément dont il n'a pas été tenu compte. En effet, qu'arrivera-t-il si, comme le gouvernement l'a indiqué dans le discours inaugural de mai dernier, et comme le réclament l'Opposition officielle et beaucoup d'autres, celui-ci tient un plébiscite national cette année pour donner aux Canadiens un mode de participation directe à la réforme constitutionnelle? La Chambre n'a toujours pas reçu le projet de loi du gouvernement. Il manque une pièce au puzzle—c'est là la controverse—qui devrait être en place depuis longtemps. Que pensez-vous de cette éventualité?

M. Kingsley: Je ne suis pas mathématicien, mais je pense que c'est là la grande inconnue de l'équation. Cela dépendrait pour beaucoup des dispositions de cette loi sur le référendum ou le plébiscite. On peut penser qu'Élections Canada aurait un rôle à jouer. Mon instinct me dit que cela pourrait bien être le grain de sable qui dérègle toute la machine. Nous savons quelle envergure cela peut prendre. Si nous devons être de la partie, il faudra y mettre toute notre énergie. Autant que pour une élection.

[Text]

Mr. Boyer: The process is essentially the same, in that you'll have to have a voters' list prepared. There will have to be ballots printed on which the question is. There will have to be the whole process. That's correct.

Mr. Kingsley: What I should have said was that in terms of energies, it would be the same as if an election were called. Therefore, the scenario, if an election is called before September 2, before this takes place, is everything I have said falls. If a plebiscite is called should legislation be enacted, this falls as well. And through your secondary question you have helped me clarify my answer. It is the same thing as an election.

• 1705

Mr. Boyer: I think that is helpful, because that cannot be ruled out. And it is within our history that plebiscites have even been held in the middle of a war. So as we try to find a way to emerge from the problem we are in nationally, this is certainly part of what is a possibility. I wanted to have that back as part of the equation.

The second area I want to ask about has to do with the nature of our challenge on the committee and the nature of your co-operation with us. It seems right now that our problem is not drafting provisions of a new elections act or amendments to the existing one, or indeed to do research about any of that, as we are swimming in drafts. We have the existing Canada Elections Act, Bill C-79, Mr. Milliken's private member's bill updating Bill C-79, the royal commission draft bill, and there are proposals to include, in the omnibus bill on the disabled, portions that relate to the exercise of democratic rights by Canadians with special needs. In all of these cases we are talking about very specific legislative terms. I think, generally, the research has been done and has been published, pages and chapters long.

So our challenge is one of proceeding along the lines you have indicated in your submission to us of the immediate timeframe of doing what is possible for the election of Canada's 35th Parliament, and thereafter doing other things. But our challenge here is one of actually not drafting, nor of researching, but of co-ordinating and calling and harmonizing.

I wonder if you could answer with some particularity how you at Elections Canada might envisage working with the committee, helping us to do that.

Mr. Kingsley: Mr. Chairman, I am almost being asked to state right now what I wanted to state at the end of my appearance before you. I personally agree fully with you that the matter has been researched. We have 101 research projects that we can all study. In terms of legal text, they are all out there.

What I was going to suggest to the committee was a double-barrelled approach. I think it would be most useful for members of the committee to come to Elections Canada, visit the place, see what we are about, get a sense of where we are at, to begin with. And in terms of co-operating, what I would be most happy to do for specific tasks that you would identify is provide you with the answers you need in a short timeframe, and assign my resources accordingly so that your work could proceed.

[Translation]

M. Boyer: La marche à suivre est essentiellement la même: confection de la liste électorale, impression des bulletins portant la question référendaire. Toute la machine. C'est juste.

M. Kingsley: J'aurais dû dire que pour nous, cela demande autant d'énergie que si les élections étaient déclenchées. Si des élections sont déclenchées avant le 2 septembre, avant la mise en place de nos recommandations, tout ce que j'ai dit tombe à l'eau. Si un plébiscite est ordonné en cas d'adoption de la loi, cela tombe aussi. Et votre question complémentaire m'a aidé à préciser ma réponse: ce sera la même chose que pour des élections.

M. Boyer: Il est bon de le savoir, parce que c'est une hypothèse qu'il ne faut pas exclure. Des plébiscites ont même été tenus en pleine guerre. Cela fait partie des éventualités dans le contexte de la recherche d'une solution à nos problèmes nationaux. Je tenais à ce que l'on intègre ce facteur dans l'équation.

En deuxième lieu, je voulais parler de nos travaux et de la collaboration que vous pouvez nous apporter. À l'heure qu'il est, la difficulté n'est pas de rédiger une nouvelle loi électorale ou d'y apporter des modifications. Il ne s'agit pas non plus de faire des travaux de recherche. De fait, nous sommes submergés de propositions. Il y a le projet de loi C-79, Loi électorale du Canada, la proposition de loi de M. Milliken, qui actualise le projet de loi C-79, l'avant-projet de loi de la commission royale, ainsi que le projet de loi omnibus sur les handicapés, qui comporte des dispositions sur l'exercice des droits démocratiques des Canadiens qui ont des besoins particuliers. Dans chaque cas, il s'agit de dispositions législatives précises. Je pense que toutes les études nécessaires ont déjà été réalisées, en long et en large.

La tâche qui nous attend dans l'immédiat, comme vous l'avez dit, c'est de préparer l'élection de la 35^e législature du Canada. Après quoi, nous nous occuperons des autres choses. Le défi, pour nous, n'est plus de fouiller la question ou de rédiger des textes, mais bien de coordonner et d'harmoniser notre action.

J'aimerais savoir comment vous, à Elections Canada, envisagez de collaborer avec le comité pour y arriver.

M. Kingsley: Monsieur le président, on me demande presque de déclarer maintenant ce que je voulais dire à la fin de mon témoignage. Comme vous, je suis convaincu que la question a été fouillée. Cent études ont été réalisées, et nous pouvons tous en prendre connaissance. Le libellé juridique existe déjà.

J'allais faire deux suggestions au comité. D'abord, les membres du comité pourraient effectuer une visite à Elections Canada, pour se faire une idée de ce que nous faisons et de qui nous sommes. Ensuite, sur le plan de la collaboration, si vous me donnez des tâches précises, je me ferai un plaisir de m'en acquitter sans délai et d'y affecter les ressources nécessaires.

[Texte]

I agree with you that you are caught with very practical issues. They have been settled in terms of cogitating and all of the other permutations one can come up with.

I do not know if that answers your question, but it is an invitation I would ask you to consider very seriously. We would not make it last eternally. But I would like you to accept the invitation because there are certain things I would like you to see: computerized lists, which we are in the final throes of doing; what we are doing in terms of automated geomatics; and what is going on in the rest of the office. We would have brief presentations by the directors. I think it would be extremely useful, as it would give you a more practical sense of where we are. At the same time you would get to know the people. If one of them needs to come and help you during a meeting, that person would come, not necessarily with me or with anybody else. You would call the shots.

Mr. Boyer: Thank you, Mr. Kingsley.

• 1710

Mr. Milliken (Kingston and the Islands): I can confirm the advantage of a tour of the office of the Chief Electoral Officer, having done it myself, out of interest, when I was on the privileges and elections committee, as I think it was then called. After that I was at the opening of the new offices. I think it is very useful to attend to see what's going on. Frankly, I think it's an excellent suggestion.

Mr. Kingsley, one of the recommendations you indicated that you could not implement was the one dealing with the establishment of the Canada Elections Commission. Even if your inability to implement certain other sections of the act means the commission's powers aren't as vast as they might be, is it not possible that the commission itself could be established for certain limited purposes?

Mr. Kingsley: Again, the answer is double-barrelled. In my presentation I said that we had not addressed it completely; I did not say that it was not feasible. Second, it would be possible to have a commission of some kind, but I will bring to your attention certain factors that have struck us. . . if this were to be considered.

First is the nomination process and its length. We're talking about two-thirds of the House agreeing on the membership. When you consider the clock, it is important. Second, whatever its role, if you appoint a commission it wants to do its job well. It would have to be thoroughly briefed on everything that goes on at Elections Canada and all that this means in terms of drawing on the staff.

It would want to review every existing policy to see whether it agrees with it or not, under the new statute or whatever. That is just incredible in terms of timeframes. I know because I have chaired boards and I have been president where I have served boards. Boards want to do their jobs well. You've asked me within the timeframes, and I'm giving you my best advice. It's not as clear as that in writing. I think I'm being a little clearer here.

[Traduction]

Comme vous l'avez dit, vous êtes aux prises avec des considérations très pratiques. Dans la théorie, ces questions ont été réglées.

J'ignore si je réponds à votre question, mais je vous invite à réfléchir sérieusement à mon invitation. Elle ne sera valable qu'un temps. J'aimerais que vous l'acceptiez, parce que j'ai des choses à vous montrer: les listes informatisées, auxquelles nous mettons la dernière main, nos travaux de géomatique, ainsi que le reste de l'activité du bureau. Les directeurs pourraient vous faire de courts exposés. Je pense que ce serait extrêmement utile, et cela vous donnerait une idée concrète de là où nous en sommes. Par la même occasion, vous pourriez rencontrer le personnel. Un des membres du personnel pourrait peut-être ensuite venir vous aider pendant une séance, sans nécessairement que moi-même ou quelqu'un d'autre y soit. C'est à vous de décider.

M. Boyer: Merci, monsieur Kingsley.

M. Milliken (Kingston et les Îles): Je peux attester l'utilité d'une visite des locaux du directeur général des élections. J'y suis allé par curiosité au moment où je siégeais au Comité des privilèges et élections, comme cela s'appelait à l'époque, je crois. Je suis ensuite allé à l'inauguration des nouveaux locaux. On apprend beaucoup de choses. Je crois donc que c'est une excellente suggestion.

Monsieur Kingsley, vous avez dit n'avoir pas été en mesure d'appliquer la recommandation relative à la création de la Commission électorale du Canada. Vous n'avez pas pu non plus mettre en oeuvre d'autres passages de la loi. Même si les pouvoirs de la commission ne sont pas aussi vastes qu'ils pourraient l'être, la commission elle-même ne pourrait-elle pas être créée à des fins déterminées?

M. Kingsley: Ici encore, il y a deux réponses. Dans mon exposé, j'ai dit que nous n'avions pas pu tout mettre en oeuvre; je n'ai pas dit que ce n'était pas faisable. Deuxièmement, il serait possible de créer une commission quelconque, mais je vous signalerai certains éléments qui nous ont frappés.

Il y a d'abord le processus de nomination et sa durée. Il faudrait que les deux tiers de la Chambre s'entendent sur le choix des membres. C'est une considération importante si l'on songe aux délais. Deuxièmement, quel que soit le mandat de la commission, elle doit être en mesure de bien s'en acquitter. Il faudrait donner aux membres une solide formation sur l'activité d'Élections Canada, ce qui accaparerait le personnel.

La commission devrait passer en revue toutes les règles actuelles et décider, en fonction de la nouvelle loi ou d'autres raisons, si elle veut les conserver. C'est énorme dans un temps aussi court. Je le sais, parce que j'ai moi-même présidé des commissions. Les commissions veulent faire du bon travail. Votre question était assortie de délais, et c'est en fonction de ces délais que je vous réponds. Par écrit, ce n'est pas aussi clair; je pense l'être un peu plus maintenant.

[Text]

Mr. Milliken: I asked the question because it wasn't on your list of ones that could be done. Given that it might be useful for things like broadcasting if it were in place, which it would have jurisdiction over, and you said broadcasting could be done as long as the broadcasting arbitrator was left in place and could deal with that. . . If you had the commission there, could it not deal with broadcasting—assuming it was appointed?

Mr. Kingsley: Yes.

Mr. Milliken: Obviously it could not review all of your practices and procedures before an election—if it was held in November as it should be—but that's another matter.

As well, my recollection on the times of elections was that it was a minimum of 40 days and a maximum of 47 days. . . recommended by the royal commission. Is it your view that 47 days is the minimum amount of time it could be done in?

Mr. Kingsley: In terms of the presentation I've made to you, 47 days is the minimum. It's based on the calendar we gave you, and frankly we could not reduce it any further.

In terms of a second phase to your work, a revamping of the electoral act beyond the conditions you've stipulated, it may be possible to consider abbreviating that period even more. But I've been asked to respond within a very tight timeframe, and 47 days is it.

The Chairman: For clarification, the assumption is that enumeration starts after writ. That's where the 47 days comes from. If the act were amended so that enumeration could take place prior to writ, then we could consider a somewhat different calendar. Are those the principles involved?

Mr. Kingsley: I would have to consider that one separately and come back to you. I want to resist the temptation of answering just to appear to know the answer. A lot of people are involved in this and I want to consult them before answering.

The Chairman: I think that is of some relevance.

Mr. Milliken: It could be. I suppose we're getting to the point where you could start an enumeration because we're getting close to election time. There may be some merit in having the act say that once you got to the fourth year of a mandate, you can then start the enumeration.

• 1715

The Chairman: Or at the discretion of, or something, so that there's a preparatory thing. A permanent voters' list has that characteristic and always leads to a short election period. This wouldn't necessarily mean. . . but it's kind of in between. But we don't want to get into that in detail at this point.

Mr. Kingsley: Certainly, in terms of a longer term consideration of amendments to the act for the rest of the royal commission report, it is something on which we could work—at what frequency, which level, and so on and so forth.

M. Milliken: Maintenant, à la page 15 de votre discours, vous dites:

[Translation]

M. Milliken: Si je vous pose la question, c'est parce que cela ne figure pas sur la liste des recommandations réalisables. Étant donné qu'il serait bon que la recommandation sur la radiodiffusion soit mise en oeuvre, je parle de la juridiction, vous avez dit que cela pourrait se faire tant qu'on conserverait l'arbitre en matière de radiodiffusion et qu'on pourrait. . . Si la commission était en place, ne serait-ce pas elle qui s'occuperait de la radiodiffusion?

M. Kingsley: Oui.

M. Milliken: Il est bien évident qu'elle ne pourrait passer en revue toutes vos règles avant une élection—si elle se tenait en novembre, comme cela devrait être le cas—mais c'est une autre question.

Par ailleurs, si je me souviens bien, pour une élection, la commission royale recommande un minimum de 40 jours et un maximum de 47. Pensez-vous que 47 jours, c'est bien le minimum absolu?

M. Kingsley: Comme je l'ai dit dans mon exposé, 47 jours, c'est le minimum. Ce chiffre est basé sur l'échéancier que je vous ai donné, et nous n'avons pas pu le raccourcir.

Pour ce qui est de la deuxième phase de vos travaux, la refonte approfondie de la loi électorale, peut-être pourrait-on raccourcir davantage ce délai. Mais on m'a demandé de répondre très rapidement, et la réponse est 47 jours.

Le président: Une précision: cela suppose que le recensement commence après la convocation des électeurs. Voilà d'où vient le chiffre de 47 jours. Si la loi était modifiée pour que le recensement puisse s'effectuer avant la convocation, l'échéancier serait un peu différent, n'est-ce pas?

M. Kingsley: Il faudra que je réfléchisse à cette question avant de vous répondre. Je ne veux pas céder à la tentation de vous répondre uniquement pour avoir l'air de connaître la réponse. Il y a beaucoup d'intervenants ici, et je veux les consulter avant de répondre.

Le président: Il me semble que cela doit jouer.

M. Milliken: Peut-être. J'imagine que l'on pourrait entreprendre le recensement uniquement parce que l'on se rapproche de la période des élections. Il serait peut-être bon d'inclure dans la loi une disposition prévoyant la tenue d'un recensement dès le début de la quatrième année d'un mandat électoral.

Le président: Ou à la discrétion de, ou quelque chose comme cela, pour que l'on puisse se préparer. Les listes permanentes d'électeurs ont cette caractéristique et signifient toujours des périodes électorales courtes. Cela ne signifierait pas nécessairement. . . c'est entre les deux, pour ainsi dire. Mais nous ne voulons pas commencer à discuter de ce genre de menus détails maintenant.

M. Kingsley: Nous pourrions certainement examiner la possibilité d'apporter des amendements à la loi à long terme en ce qui a trait aux autres propositions contenues dans le rapport de la commission royale—à quelle fréquence, à quel niveau, etc.

Mr. Milliken: On page 15 of your presentation, you say:

[Texte]

Quant aux propositions de la Commission touchant le vote des membres des Forces armées, même si le ministère de la Défense nationale considère que la mise en service du bulletin de vote spécial serait à la fois faisable et avantageuse avant la prochaine élection, il faudrait plus de temps pour analyser les recommandations concernant l'évolution des règles électorales spéciales.

Qui fera cette analyse? Est-ce votre bureau ou le ministère de la Défense nationale?

M. Kingsley: En ce qui a trait à ces règlements spéciaux, toute considération d'amendement se fait conjointement par mon bureau et le ministère de la Défense nationale.

D'ailleurs, le colonel Boutet qui responsable des règles spéciales est ici dans la salle. On les saisit toujours de tout ce que l'on fait, parce que ces règles spéciales sont évidemment très importantes pour le ministère de la Défense nationale et pour nous. Ils sont donc impliqués à tout moment.

M. Milliken: Mais quel est le but de cette analyse? Y a-t-il des problèmes avec les recommandations de la Commission royale? S'il y en a, quels sont-ils?

M. Kingsley: Oui, il y a des problèmes. Et je me demande, monsieur le président, si vous aimeriez que le colonel Boutet lui-même vienne répondre à la question.

Le président: Très bien.

Colonel Pierre Boutet (Chief Military Trial Judge, Department of National Defence): I am Colonel Pierre Boutet, and je suis membre du Bureau de l'avocat général.

I'm from the JAG office as well.

Les problèmes qu'on se rapportent effectivement à deux aspects qui ne nous semblent pas avoir été bien compris, du moins d'après la lecture qu'on a faite du rapport de la Commission sur la capacité des militaires de voter en tout temps.

Je dois dire qu'on était tout à fait d'accord. On a été consultés, à l'époque, sur les propositions qui avaient été faites sur le projet de loi C-79. Et ce qui avait été proposé comme modèle, c'était que l'on garde des règles électorales spéciales pour les militaires. En effet, il y avait eu, dans le passé, certains problèmes où des conjoints ou conjointes de militaires à l'extérieur du pays ne pouvaient pas voter dans un district électoral se trouvant dans un comté qui leur était propre. Ils devaient nécessairement voter dans le district électoral du comté du conjoint ou de la conjointe du militaire.

Cela causait des problèmes, évidemment, et ce problème était résolu par ce qui était proposé dans le projet de loi C-79. Mais ce qu'on propose comme solution, c'est l'abolition complète de toutes les règles électorales spéciales et leur remplacement par un système que je qualifierais d'universel.

M. Milliken: Sauf pour les militaires qui sont en dehors du Canada, n'est-ce pas?

Col Boutet: C'est loin d'être clair dans les propositions. Mais le système qui est proposé consiste à abolir les règles électorales spéciales dans les recommandations de la Commission. Toute personne, qu'elle soit militaire ou civile, qui est à l'extérieur du pays voterait dans un système universel.

[Traduction]

As regards the Commission's proposals for voting by the Armed Forces, while the Department of National Defence considers that the implementation of the special ballot would be both feasible and advantageous prior to the next election, much more time would be required to consider the impact of the recommendations concerning the abolition of the special voting rules.

Who would carry out that analysis? Would it be your office or the Department of National Defence?

Mr. Kingsley: With regard to the special voting rules, any amendments being considered would be reviewed jointly by my office and the Department of National Defence.

As a matter of fact, Colonel Boutet, who is in charge of those special rules, is here today. We always inform them of what we do because those special voting rules are of course very important to the Department of National Defence and to us. So they are always involved.

Mr. Milliken: But what is the purpose of that analysis? Are there problems with the recommendations of the Royal Commission? If there are any, what are they?

Mr. Kingsley: Yes, there are problems. And I wonder, Mr. Chairman, whether you would like to hear Colonel Boutet himself reply to the question?

The Chairman: Very well.

Le colonel Pierre Boutet (juge militaire en chef, ministère de la Défense nationale): Je suis le colonel Pierre Boutet et

I am with the Attorney General's Office as well.

Je suis membre du Bureau du procureur général.

The problems we have involve two aspects that don't seem to have been well understood, or at least that is our impression after reading the report of the Commission where it deals with the possibility for military personnel to vote under any circumstances.

I must say that when we were consulted on the proposals made with regard to Bill C-79, we were in full agreement. And the model that was put forward at that time maintained special voting rules for military personnel. There had been certain problems in the past where the spouses of members of the Armed Forces stationed abroad were not able to vote for candidates in their own riding but had to vote for candidates in their spouses riding.

That caused problems, of course, and the problem was solved by what was proposed in Bill C-79. But what is being proposed as a solution now is the complete elimination of special voting rules and their replacement by a system I would describe as a universal one.

Mr. Milliken: Except for members of the Armed Forces that are stationed outside Canada?

Col Boutet: It is far from clear in the proposals. But the Commission recommends the abolition of special voting rules. A universal system would be applied to any person, military or civilian, who wanted to vote while living abroad.

[Text]

M. Prud'homme: À Hong Kong, ou n'importe où.

Col Boutet: Et cela nous cause des problèmes très sérieux. En effet, pour reprendre les commentaires que le député Prud'homme émettait hier, notre approche a toujours été d'aller chercher le vote des militaires, en leur disant: on a un système à votre disposition.

Nous devons faire tout ce qui est en notre pouvoir pour permettre à tout militaire, où qu'il soit dans le monde, de pouvoir voter, peu importe les conditions qui existent dans le monde. Avec le système qui est proposé, ce serait excessivement difficile. Et on craint fort que beaucoup de militaires ne soient privés de leur droit de vote dans ces conditions.

Je pense, par exemple, au moment où on se parle, aux troupes qui sont déployées en Yougoslavie et partout dans le monde, dans toutes sortes de missions. Lors de la dernière élection, on avait des troupes qui étaient déployées entre l'Iraq et l'Iran. Ces gens ont pu voter; ils ont eu le privilège d'exercer leur droit de vote. Tout le monde a eu au moins l'occasion de le faire. On est allé les chercher, ces votes-là. Ce n'est pas une situation facile, mais dans le contexte qui est proposé par la Commission, ça ne serait pas possible! On ne peut pas envoyer des bulletins par la poste, entre l'Iraq et l'Iran!

• 1720

M. Milliken: Oui, mais la Commission a proposé que ces personnes aient des bulletins spéciaux, n'est-ce pas?

Col Boutet: Oui, mais le problème qu'on a, ce n'est pas le bulletin spécial. J'ai écouté M. Kingsley qui a fait la présentation et là-dessus, on n'a pas de difficultés. Le bulletin qu'on a actuellement est un bulletin dans lequel le militaire écrit le nom du candidat pour lequel il veut voter.

Ce qui est proposé, c'est que le bulletin, en plus, puisse permettre qu'on vote pour un parti politique plutôt qu'un candidat. Dans certaines situations, évidemment, ça permettrait d'éviter que des bulletins de vote soient annulés parce qu'un militaire s'est trompé de district électoral et qu'il a voté pour un candidat qui se présentait dans Halifax-Sud, alors qu'il voulait voter dans Halifax-Nord. Si c'est le cas, en mettant juste le parti politique, il n'y a pas de difficultés au niveau du comptage de son bulletin. Dans ce sens, cela permettrait de sauver des votes.

Sur le changement du bulletin de vote, on n'a aucune difficulté, parce que ça favorise davantage nos militaires et ça permet certainement d'éviter des petits problèmes qu'on a connus dans le passé où on nommait le mauvais comté, le mauvais district électoral.

Où on a de la difficulté, c'est quant à l'abolition totale des règles électorales spéciales et leur remplacement par un système universel. Ce système universel, pour nous, ne répond pas à nos besoins, particulièrement à l'extérieur du pays.

À l'intérieur du pays, ce sont d'autres difficultés. Comme vous le savez, à l'occasion, on a à déplacer des troupes. Et lorsqu'on déplace des troupes, ce n'est pas toujours pour des exercices, c'est pour des nécessités.

[Translation]

Mr. Prud'homme: In Hong Kong, or anywhere else.

Col Boutet: And we have very serious reservations about that. To pick up where Mr. Prud'homme left off in his remarks yesterday, our approach has always been to go and get the military vote by putting a special system at their disposal.

We have to do everything in our power to allow any member of the Armed Forces anywhere in the world to exercise his right to vote, whatever the conditions that prevail in that part of the world. But the system being proposed would make that extremely difficult. And we fear that that system would disenfranchise many members of the Armed Forces.

I am thinking, as we speak, of the troops that are in Yugoslavia and in many other places all over the world, on all kinds of missions. During the last election, we had troops deployed between Iraq and Iran. Those people managed to vote; they had the privilege of exercising their right to vote. Everyone was at least given an opportunity of doing so. We went to get those votes. It was not an easy situation, but under the system being proposed by the Commission, it would have been impossible! We can't send ballots by mail between Iraq and Iran!

Mr. Milliken: Yes, but the Commission proposed that those people be given special ballots, did it not?

Col Boutet: Yes, and we have no problem with the special ballots. I listened to Mr. Kingsley's presentation and we have no problem with that. The ballots we have now are ballots in which members of the Armed Forces can write in the name of the candidate they want to vote for.

What is being proposed is a ballot that would allow you to vote for a political party rather than a candidate. This would prevent ballots from being cancelled because a military person got his electoral riding confused and voted for someone who is running in Halifax South rather than Halifax North. In a case like that, if you indicate the political party only, there would be no problem counting the ballot in. In that sense, the change would mean that more votes could be saved.

We have no problem with changing the ballot in that way, because the change would be in the interest of our military people and would allow us to avoid the small problems we've had in the past because people named the wrong riding.

What we do have problems with is the total abolition of special electoral rules and their replacement by a universal system. This universal system does not meet our particular needs, especially those of people posted abroad.

Within the country, the problems are not the same. As you know, we do on occasion have to move troops. And we very often move troops for reasons of necessity, not just to engage in exercises.

[Texte]

Si nos troupes sont déplacées de Petawawa à un autre endroit au Canada pour des raisons opérationnelles, pour aider le pouvoir civil ou dans toutes sortes de contextes, ce n'est pas possible de comparer cette situation avec celle des étudiants qui se déplacent pour aller à l'université: on ne sait jamais quand ils se déplacent.

Les troupes réagissent aux besoins qui leur sont imposés. Cela présente des problèmes énormes si on veut prévoir que ces gens vont être en mesure de voter quand la journée du vote va être annoncée, et qu'ils vont voter dans les comtés qui leur sont propres.

Si les troupes sont déplacées au Manitoba, en Saskatchewan ou au Québec, ça ne veut pas dire que les membres de ces troupes sont des gens qui sont de cette région-là; il faut qu'ils puissent voter. Et cela, à la première lecture, n'apparaît pas comme un problème qui a été bien perçu par le rapport.

Une autre des difficultés qui nous apparaît, c'est que dans le passé on a voulu corriger un problème qui pourrait se présenter au niveau du déplacement des troupes. Vous comprendrez que si on déplace toutes les troupes terrestres dans un seul district électoral ou dans deux districts électoraux, on peut finir par avoir suffisamment de troupes pour avoir une majorité qui pourrait renverser un député ou un candidat qui se présente dans un comté. D'ailleurs, ça a fait l'objet de commentaires dans des comtés.

Mr. Murphy: The old British system. You can recognize it.

Mr. Prud'homme: Or the prison in my friend's district.

A voice: Kingston, here we come.

Le président: Ils ont fait de la prison.

Col Boutet: C'est un des problèmes que l'on a, actuellement, avec ce qui est proposé. Je vous dis tout ceci parce que je ne m'attendais pas à avoir à répondre à des questions aujourd'hui. C'est très sommaire comme approche.

M. Milliken: C'est bien étrange pour moi, parce que tous les députés qui ont des bases dans leur circonscription apprécieront ce problème. Les épouses des militaires, dans telle circonscription, peuvent voter dans la circonscription si elles demeurent à la base, ou dans la communauté. Mais les militaires ne peuvent pas voter au même endroit. C'est bien étrange, cela.

Ils peuvent voter, certes. Le problème, c'est que pour pouvoir voter dans cette circonscription électorale, il faut changer la circonscription.

Col Boutet: C'est cela. Ils ont ce privilège, ils peuvent changer deux mois par année.

M. Milliken: Mais tout le monde oublie de le faire.

The Chairman: I think what you've identified, Mr. Milliken, is the fact that in our research, as we approach this area, we'd better get some good quality information so we don't make a mistake that runs counter to the overall purpose of reminding people to vote.

[Traduction]

If some of our troops are moved from Petawawa to some other place in Canada for operational reasons, to assist civil authorities or for any of a number of other reasons, you can't compare their situation with that of students who move to go to university; troop movements are unpredictable.

Troops must follow orders. There would be enormous problems if we wanted to arrange things so that these people could vote on voting day in their own ridings.

Even though troops are stationed in Manitoba, Saskatchewan or Quebec, that does not necessarily mean that the members of those troops are people from those regions; they have to be allowed to vote. On first reading, it would seem to me that the report does not reflect a proper understanding of that problem.

Another problem that arises is that in the past measures were put in place to correct a problem that could be caused by moving troops. If you move all of the ground troops in one or two electoral ridings, you can end up by having a sufficient number of military people to form a majority which could upset a member or a candidate in that riding. And indeed, in some ridings comments were made to that effect.

M. Murphy: C'est l'ancien système britannique. On le reconnaît.

M. Prud'homme: On peut aussi songer à la prison dans le comté de mon collègue.

Une voix: Kingston, tenez-vous bien, on arrive.

The Chairman: They've been to jail.

Col Boutet: That is one of the problems we have at this time with what is being proposed. I'm telling you all this because I did not expect to have to answer questions today. I'm summarizing a great deal.

Mr. Milliken: I find this very strange, because I'm sure that all the members who have military bases in their ridings understand the problem. In such ridings, wives of military men can vote there if they live on the base or in the community. But the military people themselves cannot vote there. That strikes me as peculiar.

They can vote, without a doubt. The problem is that in order to be able to vote in that riding, they have to indicate the change.

Col Boutet: That's right. They have that privilege and they can make the change during two months every year.

Mr. Milliken: But everyone forgets to do it.

Le président: Je pense que ce que vous avez identifié, monsieur Milliken, c'est qu'en faisant notre recherche dans ce domaine nous allons devoir obtenir de l'information de très bonne qualité afin d'éviter de nous tromper en faisant des recommandations qui iraient à l'encontre de notre objectif général, soit rappeler aux gens d'aller voter.

[Text]

[Translation]

● 1725

Mr. Milliken: Maybe we should ask the royal commission to produce its research on this issue. It must have done something before it made—

The Chairman: That's worth pursuing, to see how they came to that.

Je vais passer la parole à M. Boutet.

Col Boutet: J'avais un dernier commentaire à faire. Vous recevez, monsieur Milliken, une liste des électeurs qui sont dans votre comté et qui sont militaires. Avec ce qui est proposé, il n'y aura plus de liste.

M. Milliken: Non. Seulement les personnes qui demeurent dans la circonscription.

Col Boutet: C'est cela.

Le président: Monsieur Prud'homme, à vous.

Mr. Prud'homme: Mr. Chairman, if we listen to some people, it's like everything until now is so bad in this country, which is the admiration of the rest of the world, that we have to start afresh, so I'm going to go piecemeal. I am asking the Colonel...that it's not so bad as of now...as far as you're concerned.

Ce n'est pas si mal en autant que votre département est concerné.

Le président: Le témoignage que l'on a prouvé que c'est un bon système.

M. Prud'homme: Parce que c'est bon, il va falloir le changer.

The Chairman: That's already on the record.

Monsieur Champagne, vous avez la parole.

M. Champagne (Champlain): Merci beaucoup, monsieur le président. Monsieur Kingsley, j'ai écouté les propos de mon collègue, M. Prud'homme. J'ai la chance ou la malchance de faire partie de ce Comité. Toute chose étant relative, on la jugera du côté qu'on veut.

Il y a énormément de documents. Hier, on avait M. Lortie avec ses recommandations faites par 200 chercheurs. Aujourd'hui, il y a Élections Canada avec ses spécialistes, tous des bonnes personnes. Je n'ai pas la prétention de fusionner tous ces esprits dans une synthèse qui me permettrait de modifier une loi électorale qui, à mon avis, me semble bonne.

Existe-t-il, chez vous—si ce n'est que pour ma compréhension personnelle—, suite aux dernières élections générales, suite à vos rapports de directeurs de scrutin dans chacune des circonscriptions, suite à la longue histoire d'Élections au Canada, une liste de deux, trois, quatre, cinq ou dix pages plutôt que 200 ou 300 documents d'experts sur les points qui devraient être rehaussés pour la prochaine élection? Qu'est-ce qu'on devrait changer? À moins que vous ne me disiez: La Loi électorale ne vaut pas cinq sous. Débarrassons-nous en et faisons quelque chose d'autre.

Avez-vous une liste à Élections Canada qui nous donnerait, à nous les membres du Comité, Les points essentiels permettant à la Loi électorale de mieux fonctionner? On a la liste, on l'examine, on en discute et on tire des conclusions.

M. Milliken: Peut-être devrions-nous demander à la commission royale de nous faire part des résultats de sa recherche dans ce domaine. Elle a dû en faire avant de... .

Le président: Oui, il faudrait approfondir la question pour voir comment ils en sont arrivés à faire cette proposition.

I will now give the floor to Mr. Boutet.

Col Boutet: I had one last comment to make. Normally, Mr. Milliken, you would receive a list of voters in your riding who are in the military. There would no longer be any such lists if this proposal goes through.

Mr. Milliken: No. There would just be a list of people living in the riding.

Col Boutet: That's right.

The Chairman: Mr. Prud'homme, you have the floor.

M. Prud'homme: Monsieur le président, à en croire certains, tout ce que nous avons dans ce pays qui fait l'admiration du reste du monde est si mauvais que nous devons repartir à zéro; je vais donc aborder le sujet par étapes. Dans un premier temps, colonel, n'êtes-vous pas d'avis que le système que nous avons actuellement n'est pas si mauvais que cela?

It's not as bad as all that as far as your department is concerned.

The Chairman: The testimony we've heard proves that it is a good system.

Mr. Prud'homme: And because we have a good system, we need to change it.

Le président: Vous l'avez déjà dit.

Mr. Champagne, you have the floor.

Mr. Champagne (Champlain): Thank you very much, Mr. Chairman. Mr. Kingsley, I listened to the remarks made by my colleague Mr. Prud'homme. I have the good fortune or the misfortune of being a member of this committee. All things being relative, you can look at it either way.

There are a whole lot of documents being produced. Yesterday we had Mr. Lortie and his recommendations prepared by 200 researchers. Today we have the experts from Elections Canada and all of you are very good people, I'm sure. I don't claim to be able to synthesize all of the work done by all these bright minds into something that would allow me to change an electoral act that seemed good to me in the first place.

If only to further my own understanding, would you by any chance have in your office, as a result of the last general elections, the reports of returning officers in each of the ridings and the long history of elections in Canada, a two, three, four, five or ten page document rather than 200 or 300 technical papers on the points that should be modified before the next election? What should we change? Unless your answer is that the electoral act is not worth a plugged nickel. Get rid of it and draft something new.

Could Elections Canada provide the members of the committee with a list of the essential points that should be changed to improve the electoral act? If we had such a list we could examine it, discuss it and draw conclusions.

[Texte]

Si, par la suite, on veut mettre davantage de broderie, on est libre de le faire. Mais ce qu'il est important de savoir, c'est d'abord si la loi est bonne, et je présume que vous êtes en mesure de nous le dire. Dans l'affirmative, quels sont les éléments minimes qu'on devrait étudier? Parce que si je dois me mettre à lire toutes les recommandations de tous ces spécialistes, on va avoir passé la prochaine élection et je n'aurai pas fini.

M. Kingsley: Monsieur le président, il me semble, de prime abord, qu'il faut régler les problèmes de la Loi électorale en priorité quand elle est en conflit avec la Charte canadienne des droits de la personne. Il y a l'égalité entre l'électeur urbain et rural, le droit de vote de différentes personnes, et on sait qu'il y a déjà des jugements de la Cour qu'on respecte. Mais quand le texte de loi ne reflète pas ces jugements de la Cour et entre en conflit avec la Charte? À long terme—parce qu'à court terme, je me suis déjà prononcé contre—, il y a toute la question des Canadiens qui résident à l'étranger.

Il y a aussi les dispositions concernant la radiodiffusion, puisqu'il y a présentement, en cour, une action concernant la Charte. J'ai tenu compte de ce que M. Prud'homme a dit hier: parce que quelque chose est en cour, cela ne veut pas dire que c'est mauvais. Mais je vous dis ce que je sais, et ce qui, selon moi, devra être examiné.

[Traduction]

If we want to refine it subsequently, we are free to do so. But what we should know at the outset is whether the act is a good one, and I presume that you are in a position to tell us. If your answer is yes, what are the minimum changes we should consider? Because if I have to wade through all of the recommendations made by all of these specialists, the next election will be over and I will still be reading.

Mr. Kingsley: Mr. Chairman, it seems to me that the priority should be to settle conflicts that exist between the electoral act and the Canadian Charter of Rights and Freedoms. There is the issue of the equality of urban and rural electors, whether certain persons have the right to vote, and we know that there have already been judgments handed down by the Supreme Court which we respect. But what happens when the text of the act conflicts with those court judgments and with the Charter? In the long term—because I have already spoken out against this, in the short term—there is the whole issue of the rights of Canadians living abroad.

There are also matters to be settled with regard to provisions dealing with broadcasting since the courts are already hearing a case that involves the Charter. I am taking into account what Mr. Prud'homme said yesterday: the fact that something is before the courts does not mean that it is necessarily bad. But I am telling you what I know and what should be reviewed, in my opinion.

• 1730

J'ai parlé de choses qui me semblent essentielles. Dans un autre ordre d'idées, pour alimenter la discussion et la réflexion du Comité, je vais parler de toutes les mesures spéciales ou de toutes les mesures pour rendre ce qu'on appelle en anglais, *voter friendly*, le processus électoral, pour augmenter l'accessibilité de l'électeur au processus. Je parle ici des personnes handicapées, des personnes sans abri, des analphabètes, des patients dans les hôpitaux à soins aigus et de ceux et celles qui sont absents de leur circonscription pour différentes raisons le jour du scrutin. Il y a plusieurs de ces choses qui sont relativement faciles à faire.

Je pense aussi à la question des dépenses électorales. Qu'est-ce qu'une dépense électorale? Il faut la définir exactement pour éliminer les problèmes. Il doit y avoir une élaboration plus détaillée, plus raffinée de ce qui doit être rapporté à Elections Canada en ce qui concerne les dépenses électorales de la part des candidats et des partis—en particulier des partis—afin que cela soit plus transparent. C'est ce que les Américains appellent: *sunshine*.

En tout dernier lieu, il y a les mesures d'application de la Loi. Je pense, personnellement, que pour la crédibilité du système, il va être important de déjudicialiser ce qui doit être déjudicialisé. Je pense que le meilleur intérêt de personne n'est servi quand on traduit devant les tribunaux un hôpital qui n'a pas donné quatre heures pour voter à un employé, que celui-ci a eu trois heures seulement. Il y a des remèdes administratifs pour cela.

I've referred to the things that seemed essential to me. But now, to help the committee in its discussion and its reflection, I will discuss all of the special measures or measures that could be taken to make the electoral process more "voter friendly" and more accessible to the elector. I am thinking here of the handicapped, the homeless, the illiterate, patients in intensive care and those who are not in their ridings on voting day, for any number of reasons. Several of these changes would be relatively easy to make.

There is also the issue of electoral expenses. What is an electoral expense? That has to be defined precisely to eliminate problems. There have to be more specific, more detailed guidelines as to what has to be filed with Elections Canada insofar as candidates' and parties' electoral expenses are concerned—parties particularly—in order to increase transparency. That is what the Americans call "sunshine".

And lastly, there is the whole area of measures taken to enforce the act. I think personally that it would be important to enhance the credibility of the whole system that certain things be decriminalized. I don't think it serves anyone's interest to take a hospital to court because it has not given an employee the requisite four hours to go and vote and has given him only three hours instead. There are administrative remedies that could be used to respond to those cases.

[Text]

Quand un candidat est traduit devant les tribunaux pour avoir dépassé de 100\$ ses limites, je pense qu'il y a des choses qui se prêtent à la déjudicialisation, et qui ne feront pas que le système va être moins respecté. À mon sens, il va l'être davantage, parce qu'il va jouir d'une plus grande crédibilité.

Il y a un moyen d'avoir un système de pénalité, un système où, sans aller en Cour, une personne admet une faute et la faute est publiée. Et tous les Canadiens pourront en prendre connaissance; ils sauront que ce n'est pas une erreur qui a donné lieu à une poursuite judiciaire.

Parce que je pense qu'une poursuite judiciaire doit se faire quand on touche le résultat du vote direct, par exemple, si quelqu'un a tenté d'acheter un vote, si quelqu'un a voté frauduleusement. Il y a des choses semblables qui font en sorte que l'élection d'un candidat ou d'une candidate peut être affectée directement. Quand il y a ce fameux tripotage du vote, je pense que ces choses méritent de continuer d'être judiciaisées.

C'est là, en règle générale, mon point de vue actuellement. La question a été posée hier, c'est ma réponse.

M. Champagne: Est-ce que ce genre de réflexion pourrait être complétée et déposée à notre Comité, monsieur le président? Parce qu'on a 500 recommandations et on peut faire des hypothèses immenses sur chacune d'entre elles; on peut prévoir un mécanisme de fonctionnement sur chacune d'entre elles. Mais on devrait les mettre par point, par qualité, et dire: nous à Élections Canada, on pense qu'avec cela on rehausse la Loi. On est prêts pour voir venir la prochaine et si le Comité veut en mettre davantage, on en mettra davantage. Mais au moins, commençons par le commencement.

Parce que j'ai une foule de questions. Je regarde ce que vous pouvez faire dans les prochains mois dans vos listes de recommandations et je prends juste l'exemple de la proportion des femmes au Parlement. J'ai lu votre document, c'est extrêmement arbitraire.

Prenons un parti politique, par exemple, qui décide de présenter que des femmes, mais c'est le mauvais parti politique: il perd les élections. Cela arrive parfois qu'un parti se fasse balayer; il n'aurait pas droit au remboursement parce qu'il n'y a pas suffisamment de femmes candidates. Mais c'était peut-être lui qui était le plus intentionné des deux, des trois ou des quatre. Alors, c'est extrêmement arbitraire et on pourrait en discuter longtemps.

Mais, j'aimerais avoir les points, en ce qui me concerne personnellement, pour savoir premièrement où je m'en vais et pour être capable, à un moment donné, de dire: voilà, on sépare les choses comme elles doivent l'être, et on va de l'avant avec un projet de loi ou avec une modification à la Loi électorale qui nous permet de dire que la loi est adaptée aux besoins d'aujourd'hui. Si on a du temps et si on s'entend, on en mettra davantage.

• 1735

The Chairman: I will let you have the mike in just a moment, but I think what you're asking for is a list of the important things that can be implemented.

[Translation]

When a candidate is taken to court because he exceeded his electoral spending limits by \$100, I think that illustrates my point that certain things should be decriminalized and the fact of doing so will not impact on the respect people have for the system. I think we would in fact enhance people's respect for the system because it would enjoy greater credibility.

It would be possible to set up a system of sanctions whereby a person admits his or her transgression without going to court and the violation is published. In this way, all Canadians can be apprised of it; but they will know that it was not a mistake that caused the perpetrator to be brought before the courts.

I think that legal proceedings should only be undertaken where someone tries to tamper with the vote directly, for instance when someone tries to buy a vote or when someone votes under false pretences. Such practices can directly affect the election of a candidate. I think that tampering with the vote in that way should continue to be subject to court proceedings.

Generally speaking, that is my point of view at this time. The question was put to me yesterday, and that is my answer.

Mr. Champagne: Could this type of commentary be completed and tabled with the committee, Mr. Chairman? Because we have 500 recommendations and we can indulge in endless speculation about each one of them; we can devise provisions to implement each one of them. But Elections Canada should set them out in point form, and rank them according to their quality, and tell us that that list of changes would improve the act in their opinion. In that way, we could get ready for the next election and if the committee wants to add to the list, it is free to do so. But we should at least start at the beginning.

Because I have a lot of questions. I'm looking at your list of recommendations and what you can do in the next few months; take just one example, for instance, the proportion of women in Parliament. I read your document; it is extremely arbitrary.

Suppose a political party decides to field only women candidates but it is the wrong party and loses the election. It sometimes happens that parties make very poor showings in elections. It would not have the right to obtain its deposit refunds because it would not have elected enough female candidates. But, of the two, three or four parties, it may have had the best intentions. And so I find the proposal extremely arbitrary and we could discuss it at length.

But, personally, I would like to have a list in point form to have some idea of where we are going and to be able to say, at some point: Now we have organized things properly and we will be going forward with a bill or amendments to the electoral act that will be adapted to today's needs. If we have time and if we agree, we can do more.

Le président: Je vais vous donner la parole dans un petit moment, mais je pense que ce que vous demandez, c'est une liste des choses importantes qui peuvent être mises en oeuvre.

[Texte]

Mr. Champagne: And what they would like to see.

The Chairman: On the long-term too, for page 2?

Mr. Champagne: Short-term and long-term, to involve this legislation.

Mr. Prud'homme: In all fairness to the witness, he will see what we want him to see. We are the legislators. What he could implement is what you ask.

Mr. Boyer: Excuse me. I think the chairman was in the middle of dealing with this matter.

The Chairman: I was intending to deal with it by turning it over to Mr. Kingsley for a second. It could be very inappropriate with the wording, at least in English, that is currently on the table, which is, an opinion of the Chief Electoral Officer... about something he may not wish to give us an opinion on.

Whereas the notion of urgency, that certain changes should be made because of the reputation of the process and that it is urgent... One of the things in the presentation today, which wasn't present yesterday, is that a number of things can be done by policy. For instance, access for wheelchairs and so on can actually be done by policy, at some point in statute law. Some things can indeed be done, but some things that need doing can't be done without statutory change. Would that be a comfortable list as a starting point?

Maybe I should let Mr. Kingsley respond to the generality of the question, as to where he thinks he could make a contribution and where he thinks he couldn't. I started, when you were talking, by thinking he might need a little more time, a day or two or three to write something rather than just off the top...

M. Champagne: Monsieur le président, je ne vois pas ce qu'il y a de mal en soi que de demander à ceux qui appliquent la Loi et à ceux qui vivent avec, de nous dire ce qui ne va pas et ce qui devrait être fait pour l'améliorer.

Que ce soit son opinion personnelle, je m'en moque, parce qu'il est au courant encore mieux que moi. Il le sait, parce que ses directeurs de scrutin, un peu partout, le lui ont dit.

Pour moi, savoir que c'est un fonctionnaire et qu'il peut dire des choses et ne pas en dire, cela m'est complètement égal. Mais son expérience, par contre, est importante. Parce que s'il ne me le dit pas sous prétexte qu'il ne peut pas me le dire à cause de sa position, on risque de chercher longtemps.

On a 500 recommandations, monsieur le président. Il va falloir trancher à un moment donné. Et je pense que les personnes qui sont capables de nous dire où on se dirige ou bien dans quelle direction on devrait se diriger, ce sont eux.

[Traduction]

M. Champagne: Et ce qu'ils aimeraient voir, eux.

Le président: Et aussi pour le long terme, pour la page 2?

M. Champagne: À court terme et à long terme, tout ce qui modifierait la loi.

M. Prud'homme: Pour être juste envers le témoin, il va voir ce que nous voudrions qu'il voie. Nous sommes les législateurs. Il pourra mettre en oeuvre ce que nous lui demanderons.

M. Boyer: Excusez-moi, mais il me semble que le président était en train de régler la question.

Le président: J'avais l'intention de redonner la parole à M. Kingsley, brièvement. Il se peut que la façon dont les choses sont formulées à l'heure actuelle, du moins en anglais, où il est question de l'opinion du directeur général des élections... à propos de choses sur lesquelles il ne désire peut-être pas se prononcer.

Alors que la notion d'urgence, l'idée que certaines modifications devraient être apportées pour sauvegarder la réputation du processus et parce qu'elles sont urgentes... L'une des choses qui sont ressorties de l'exposé d'aujourd'hui et dont il n'a pas été question hier, c'est qu'on peut faire un certain nombre de choses en modifiant la politique. Par exemple, on peut améliorer l'accès pour les personnes en chaise roulante en modifiant la politique, et on peut modifier la loi à un moment donné. Certaines modifications peuvent être mises en oeuvre sans formalités, mais certains changements nécessaires ne pourront être apportés sans que l'on modifie la loi. Une liste qui ferait état de ces changements serait-elle un bon point de départ?

Peut-être devrais-je permettre à M. Kingsley de répondre à la question de façon générale et de nous dire sur quoi il pense pouvoir se prononcer et sur quoi il pense devoir se taire. Je réfléchissais pendant que vous parliez, et je me disais qu'il vous faudrait peut-être un peu plus de temps, deux ou trois jours, pour rédiger quelque chose plutôt que d'avoir à nous répondre au pied levé.

Mr. Champagne: Mr. Chairman, I don't see the problem with asking those who have to apply the law and live with it what is wrong with it and what should be done to improve it.

I have no objection whatsoever to hearing his personal opinion, because he is much more familiar with the issues than I am. He knows where the problems lie because returning officers from all over have pointed them out to him.

To me, the point is not that he is a public servant who can say certain things and must refrain from commenting in other areas. What is important is his experience. Because if we can't benefit from it because he feels he must remain mute because of his position, we may be looking for answers for a very long time.

We have 500 recommendations, Mr. Chairman. We are going to have to make some decisions at some point. And I think that these are the people who can guide us on our way or tell us which direction we should take.

[Text]

Si ce n'est que pour ma compréhension personnelle, je demande à la présidence de demander à M. Kingsley de me faire parvenir une liste des choses à améliorer, selon lui, pour la prochaine élection fédérale. Je serai peut-être plus en mesure de faire une nouvelle législation au lieu de dire: j'ai voulu faire une nouvelle législation.

M. Kingsley: Monsieur le président, je comprends très bien le bien-fondé de la question et c'est la raison pour laquelle j'ai identifié quatre domaines où il me semble que des choses pourraient être très utiles. Je veux quand même faire une mise en garde. Ce n'est pas l'expression d'une opinion de ce qui est désirable en ce qui a trait à toute la législation.

Et, d'ailleurs, la liste que je viens de vous donner s'inspire de la présentation publique que j'ai faite devant la Commission royale. Je pourrais peut-être vous faire parvenir une copie de ce texte, monsieur Champagne, ou à tous les membres du Comité, si vous le voulez. C'est un document public. J'ai expliqué à la Commission royale quelles étaient les choses sur lesquelles je croyais qu'il était important de bouger. Et j'ai rajouté à cela quelque peu quand j'ai élaboré sur la réponse que je vous ai donnée plus tôt.

Maintenant, il faut comprendre une chose: si on nous demande d'approfondir davantage, la commande est aussi grande que celle que vous nous avez donnée pour la comparution d'aujourd'hui, ou presque. En d'autres mots, si vous voulez d'autres documents par écrit, c'est un effort collectif, comme ma présentation à la Commission royale l'a été.

• 1740

Par conséquent, si, dans un premier temps, vous pouvez accepter de recevoir la copie de ma présentation—quitte à ce que, si vous avez besoin d'autre chose, on la reconsidère ainsi que les commentaires que j'ai faits aujourd'hui—, cela nous aiderait énormément. Parce que la commande est très différente de celle à laquelle on répond aujourd'hui. Très différente!

Cela vous va-t-il, monsieur le président?

The Chairman: I can see people nodding their heads, so, as quickly as possible, it's in two languages?

Mr. Kingsley: It's in two languages.

The Chairman: We could probably distribute it by tomorrow.

Mr. Kingsley: It will be available tomorrow.

The Chairman: Okay. Thank you very much. Mr. Sobeski had a short intervention and then we will go to Mr. Murphy.

Mr. Sobeski (Cambridge): Just a couple of quick comments. First of all, everyone has nice little name tags and I'll be like a permanent replacement on the party, so I now feel like a hockey player out there without his name on the back of his jersey and the fans can say, obviously he's a new member of the committee.

The second thing I would like to say is that when people ask me how I got involved in politics, it was because my home address used to always be St. Andrews, ward number 4, in Woodstock, and people always came and voted on election

[Translation]

If only for my own understanding, I want to ask the Chair to ask Mr. Kingsley to send me a list of things that should be improved, according to him, before the next federal election. Perhaps I would then be in a better position to prepare new legislation rather than having to say: I wanted to prepare new legislation.

Mr. Kingsley: Mr. Chairman, I appreciate the legitimacy of the question and that is why I identified four areas where changes could be made to good advantage. I would like to express one reservation, however. I have not expressed an opinion as to what should be changed in the legislation as a whole.

And the list I have just given you reflects the public presentation I made before the Royal Commission. Perhaps I could send you a copy of that text, Mr. Champagne, as well as to all of the members of the committee, if they would like one. It is a public document. When I appeared before the Royal Commission, I explained where I felt it was important to make changes. And I built on that a little bit in the answer I gave you earlier.

But, you must understand one thing: if you are asking for more in-depth explanations, the request is comparable to the one you made for today's hearing. In other words, if you want other written documents, they will be the fruit of a collective effort, as was my presentation to the Royal Commission.

Therefore, it would be of considerable help to us if you would, as a first step, accept to receive now the text of my presentation, and, should it prove to be necessary, we could reconsider this text as well as the comments I made today. And this because what was requested was quite different from the topic we discussed today. Quite different indeed!

Would you agree with that, Mr. Chairman?

Le président: Je vois des hochements de tête approuvateurs; donc, nous pourrions recevoir ce texte le plus rapidement possible. L'avez-vous dans les deux langues?

M. Kingsley: Oui.

Le président: Nous pourrions probablement le faire distribuer demain.

M. Kingsley: Il sera disponible demain.

Le président: Bon. Merci beaucoup. M. Sobeski désire intervenir brièvement; ce sera ensuite le tour de M. Murphy.

M. Sobeski (Cambridge): Un ou deux commentaires, très rapidement. Je remarque, tout d'abord, que chacun a reçu une jolie petite plaque qui porte son nom, sauf moi, et je vais être un substitut permanent ici; j'ai donc l'impression d'être un joueur de hockey dont le nom n'apparaît pas au dos de son maillot, ce qui indique à tous les spectateurs qu'il s'agit évidemment d'un nouveau venu.

Deuxièmement, quand on me demande comment je suis arrivé à faire de la politique, je réponds que c'est parce que mon adresse fut pendant très longtemps St. Andrews, district n° 4, Woodstock, et il y avait toujours des gens qui s'y

[Texte]

day. My sister and I always knew it was election day because we always knew our sandwiches would always have the crusts cut off, and invariably, it was always guaranteed it was going to rain. I always thought that was in the Elections Act. So I have an interest and the only reason I state this is so I can send these minutes back home to my mother and she will be pleased to know that.

You mention on page 2, early in the brief, voter education initiatives. I had the opportunity to go over and witness the election in Czechoslovakia; Elections Canada provided I think all the envelopes for the ballots. It was a procedure where people were given 58 sheets of paper. They were delivered to the homes. They then had to go and pick out which party they wanted, pick off a list of candidates, and then if so many people voted for their candidate, then they could possibly rise. It was extremely confusing.

Yet when I witnessed the election over the two-day period, the voters seemed to understand the system very well, which I thought was remarkable for a country that hadn't had a democratic vote for over 40 years or something like that. When you talk about the voter education initiatives, what specific things are you focusing in on that can be brought into play right away?

Mr. Kingsley: In terms of what we're doing now in Canada we have two basic kits that are made available every year. We write to every school, every grammar school, and every high school and what it is, is a simulated election kit. The two of them are geared to the educational level that exists.

The other thing we do is we participate in other programs such as the forthcoming forum for youth in Montreal. We did it last year; 12,000 young people came to our booth to vote for their favourite Canadiens player last year. This year the contest is between three amateur sports personalities in Quebec.

We do other kinds of events. We go into schools as well where we're invited. There is, right now, a touring exhibit of the history of elections and it will soon be in Lethbridge. I am supposed to attend the opening of that during the week of Easter and go on to certain reserves, and so on and so forth. So those are some of the elements of the public education programs we run.

Mr. Sobeski: Is it a concern—and I hope it would be a concern—that when you take a look at the overall voter turnout of a Canadian election versus, say, other democratic countries, is that all part of it? When we talk about user-friendly and everything else, is that all part of it, to try to get a higher percentage of vote out? Is that a mandate you have? Do you sit back before each election and say, as a key result area, you would like to have a format that gets the total voting percentage up by 2%?

[Traduction]

présentaient pour voter le jour des élections. Ma soeur et moi savions toujours qu'il s'agissait du jour des élections, parce que, ce jour-là, nos sandwichs n'avaient pas de croûte et, invariablement, il pleuvait. J'ai toujours pensé que cela était requis par la loi électorale. La question m'intéresse donc, et la seule raison pour laquelle je fais cette remarque, c'est que j'enverrai le compte rendu à ma mère, qui sera heureuse d'en prendre connaissance.

Au début de votre mémoire, à la page 2, vous mentionnez des initiatives en matière d'information du public. J'ai eu l'occasion de pouvoir observer sur place les procédures électorales en Tchécoslovaquie. Je crois qu'Élections Canada avait fourni les enveloppes pour les bulletins de vote. En Tchécoslovaquie, chaque électeur reçoit 58 feuillets qui sont livrés à domicile. L'électeur doit ensuite choisir le parti auquel il désire accorder son vote et rendre la liste des candidats correspondants; si un nombre suffisant d'électeurs choisissaient le même candidat, ce dernier pouvait peut-être être élu. Tout cela n'était pas du tout clair.

Et pourtant, quand j'ai observé le processus qui s'est déroulé pendant deux jours, les électeurs semblaient bien comprendre ce système, ce qui m'a paru remarquable, étant donné qu'aucune élection démocratique n'avait eu lieu dans ce pays depuis plus de 40 ans. Quand vous parlez d'initiatives pour informer les électeurs, quelles sont les moyens que vous privilégiez et qui pourraient être utilisés immédiatement?

M. Kingsley: En ce qui concerne nos activités au Canada, nous disposons de deux trousseaux d'information de base qui sont disponibles chaque année. Nous écrivons à toutes les écoles, primaires et secondaires. Nous avons une trousse pour chacun de ces niveaux, et elle contient tout ce qui est nécessaire pour simuler une élection.

D'autre part, nous participons à différents programmes, tels que le forum pour la jeunesse qui doit se tenir bientôt à Montréal. Nous y avons déjà participé l'an dernier, et 12,000 jeunes se sont alors présentés à notre kiosque pour voter pour leur joueur favori des Canadiens. Cette année, il s'agira de choisir parmi trois personnalités du monde du sport amateur au Québec.

Nous participons aussi à d'autres activités. Nous nous rendons dans les écoles quand nous y sommes invités. Je mentionne également une exposition itinérante sur l'histoire des élections, qui est actuellement en déplacement et sera bientôt à Lethbridge. Je dois être présent à son ouverture pendant la semaine de Pâques et l'accompagner dans certaines réserves, etc. Voilà donc quelques-uns des éléments de notre programme d'information du public.

M. Sobeski: Vous préoccupez-vous—et j'espère que vous le faites—du taux de participation aux élections au Canada par rapport à celui observé dans d'autres pays démocratiques? Est-ce que vous vous y intéressez aussi? Quand vous parlez d'un système convivial et de toutes ces autres considérations, est-ce que c'est de cela qu'il s'agit? Essayer d'obtenir un taux de participation plus élevé? Est-ce que cela fait partie de votre mandat? Prenez-vous le temps de réfléchir avant chaque élection et choisissez-vous, comme objectif clé, d'arriver à une formule qui augmenterait de 2 p. 100 le taux de participation?

[Text]

[Translation]

• 1745

Mr. Kingsley: It's part of our unofficial thinking, but we cannot set ourselves the task of encouraging people to go out to vote. We can let them know what the process is about and its importance. There's a fine line and we try to respect it.

Mr. Murphy: I recognize that Elections Canada was asked to deal with those things it could or could not put in place by September 1. You've indicated that you'll be doing some work on other items that could perhaps be put in place six, eight, or twelve months down the road. Do you have any indication as to when you could have that work ready for us, as to the things you could do?

I'll try to make myself a bit more clear. For example, one of the things you have said could not be done before September 1 was establishing voting by Canadians residing outside Canada or temporarily absent from the country. I know that's an issue that's certainly going to create a lot of letters for many of us. People will want to know, specifically, how long it will be before they can exercise their franchise. Perhaps you could answer that question, specifically.

In addition to that question, there are a number of other recommendations for which you have said you would require more than two months to put into place. Are there a number that you think could be put into place in time for an election that might occur during the post-January 1, 1993 period? How many more items do you think would be included in that category?

Mr. Kingsley: With respect to Canadians voting abroad, this matter is obviously something that is related to the right of Canadians to vote, and a political decision has to be made on how to treat that right.

In terms of systems, the reason we felt that we could not address that issue immediately, within the identified timeframes—and it is not a value judgment that we want or don't want to do so—is that if you are going to do so fairly, you have to let Canadians abroad know they can register. So you need to reach those Canadians somehow, and you can only do so through the media because you don't know where they are, individually, although you know where they are geographically.

You have to mount a campaign through which you reach the majority of Canadians abroad. You need to have a system whereby they can register and you need to have a form, because they have to meet certain criteria. Back here, you need a computerized registry, so you need to develop the software with which to treat all this information. You also need to develop safeguards with the political parties, because I'm sure the situation will be like that of preliminary lists and the parties representatives will want to see them and will ask who these people are that are being added to the lists, why two million Canadians are located in Great Britain when they thought there were only 100,000, and so on. These types of

M. Kingsley: Nous y pensons, mais ce n'est pas officiel. En effet, nous ne pouvons pas nous confier à nous-mêmes la tâche d'encourager la population à voter. Nous pouvons informer les électeurs, leur faire connaître le processus et leur signaler son importance. C'est une distinction subtile que nous nous efforçons de respecter.

M. Murphy: Je reconnais qu'on avait demandé à Élections Canada d'indiquer les mesures qui pouvaient, ou ne pouvaient pas, être mises en oeuvre d'ici le 1^{er} septembre. Vous avez indiqué que vous alliez étudier plusieurs autres mesures qui pourraient peut-être être mises en oeuvre dans six, huit ou douze mois. Pouvez-vous nous donner une idée de la date à laquelle vous pourriez nous faire connaître les résultats de ce travail, précisant ce que vous pouvez faire?

Je vais essayer de m'exprimer plus clairement. Par exemple, vous avez indiqué qu'il serait impossible d'instaurer avant le 1^{er} septembre un système de vote pour les Canadiens résidant à l'étranger ou temporairement absents du pays. Je sais que bon nombre d'entre nous recevront une correspondance abondante à ce sujet. Les électeurs voudront savoir, en termes précis, combien de temps il leur faudra attendre avant de pouvoir exercer leur droit de vote. Vous pourriez peut-être répondre à cette question précise.

D'autre part, vous avez également indiqué qu'un certain nombre de recommandations ne pourraient pas être mises en oeuvre en deux mois. À votre avis, y a-t-il un certain nombre de recommandations qui pourraient être mises en oeuvre avant des élections qui pourraient avoir lieu après le 1^{er} janvier 1993? Combien de mesures pourraient, à votre avis, entrer dans cette catégorie?

M. Kingsley: En ce qui concerne les Canadiens qui voteraient à l'étranger, cette question est de toute évidence liée au droit de vote des Canadiens, et une décision politique devra être prise sur la façon de respecter ce droit.

Du point de vue des mécanismes, si nous avons jugé que nous ne pouvions traiter ce problème immédiatement, dans les limites de temps indiquées—il ne s'agit pas d'un jugement de valeur sur ce que nous voulons ou ne voulons pas faire—c'est qu'il faut tout d'abord faire connaître aux Canadiens à l'étranger comment ils peuvent s'inscrire, pour que la procédure soit équitable. Il faut donc pouvoir atteindre ces Canadiens d'une façon quelconque, ce qui ne peut être fait que par les grands médias, car les adresses individuelles ne sont pas connues, bien que la répartition géographique le soit.

Il faut donc lancer une campagne qui permettra d'atteindre la majorité des Canadiens résidant à l'étranger. Il faut également disposer d'un système d'inscription et d'un formulaire approprié, parce qu'il faut respecter certains critères. Ici, il faut disposer d'un registre informatisé, ce qui demande la mise au point d'un logiciel approprié pour le traitement de toutes ces données. Il faut également mettre au point des garanties, en coopération avec les partis politiques, parce que je suis persuadé que nous retrouverons la même situation qu'avec les listes préliminaires; les représentants des partis voudront voir les listes et demanderont qui sont ces personnes que l'on y ajoute; ils voudront savoir pourquoi l'on

[Texte]

questions will be asked and the parties will want to see them addressed, so you will need to review the lists.

All these steps obviously take time and that's why we felt that, practically speaking, it's a matter that could only be considered in a second stage.

You're raising another point in your secondary question that is very important to us. That point relates to how long Elections Canada can go on contemplating changes with the certainty that every day takes us closer to an election? In my judgment, you've identified the farthest parameters we can reach in terms of time. After September 1 it becomes very difficult to contemplate making changes in time for the next election, for which we don't know the date, and to be ready. In other words, we can expend the energy, but when we do so we're not expending it elsewhere.

• 1750

In the third part of your question you ask us to come back to the committee and advise you about the longer term and how Elections Canada could act. I have mentioned in my brief that I would appreciate knowing how you intend to do that. We could come back within a couple of months and have something quite substantive for you. For example, my people have identified that for Canadians abroad, maybe six to eight months would be required from the day you say they're in under this definition. As I said in my presentation we really haven't looked at it in as much detail as I would like, and this applies also to the other subjects that have been identified as being longer term.

We can come back on those with better timeframes within a couple of months, which I thought was reasonable considering the timeframe you have established for coming out with your first report, and then moving on to finishing the revamping of the Elections Act. I hope that answers your question, sir.

Mr. Murphy: It does, and it relates to some of the things we as a committee have talked about among ourselves.

Mr. Boyer: I have a footnote to your question and the answer. In the work-up to Bill C-79, there were a lot of discussions with your predecessor, Mr. Hamel, about the logistics, the time and the process of voting by Canadians overseas, so there was a lot of work done on that. I have notes as well, and I am sure there is still work-up material in Elections Canada.

Mr. Murphy: My broader question was this. In terms of our first report, what we have looked at is legislation that could be implemented for September 1. On the other hand, we have also talked about what I think the chair has referred

[Traduction]

trouve deux millions de Canadiens en Grande-Bretagne, alors que l'on pensait qu'il n'y en avait que 100,000, etc. Voilà le genre de questions qui seront posées, et les partis politiques voudront obtenir des réponses; il faudra donc pouvoir examiner les listes.

Tout cela prend du temps, c'est évident, et c'est pourquoi nous estimions que, pratiquement, c'est une question qui ne pourrait être envisagée que lors de la deuxième étape.

Votre deuxième question soulève un autre point que nous estimons très important. Pendant combien de temps les services d'Élections Canada peuvent-ils envisager des modifications, alors qu'il est certain que chaque jour nous rapproche d'une élection? À mon avis, vous avez indiqué la période la plus longue qu'il est possible d'envisager. Après le 1^{er} septembre, il sera très difficile d'envisager des changements qui s'appliqueraient aux prochaines élections, dont nous ne connaissons pas la date et pour lesquelles nous devons être prêts. En d'autres termes, nous pouvons nous attaquer à ce travail, mais quand nous le faisons, nous ne faisons pas autre chose.

Vous nous avez également demandé de nous présenter à nouveau devant votre comité, plus tard, pour traiter des questions à long terme et préciser les mesures qui seraient prises par Elections Canada. Dans mon mémoire, je précise que j'aimerais savoir comment vous avez l'intention de procéder. Nous pourrions comparaître à nouveau dans deux ou trois mois environ et vous présenter des commentaires très étoffés. Par exemple, mes collaborateurs m'ont dit qu'à l'égard des Canadiens à l'étranger il faudrait compter de six à huit mois à partir du jour que vous fixez pour les placer dans cette catégorie. Comme je l'ai dit dans mon mémoire, nous n'avons pas vraiment examiné cette question d'aussi près que je l'aurais voulu, ce qui est également vrai des autres questions que l'on considère comme ne pouvant être réglées qu'à long terme.

Nous pourrions vous donner des délais mieux étudiés si vous nous accordez deux ou trois mois, ce qui me semble raisonnable, compte tenu du calendrier que vous envisagez pour la publication de votre premier rapport et pour terminer ensuite la mise à jour de la loi électorale. J'espère que cela répond à votre question.

M. Murphy: Oui, et vous avez également touché à certaines questions dont nous avons parlé au sein de notre comité.

M. Boyer: J'ajoute une remarque à la question que vous avez posée et à la réponse que vous avez reçue. Lors de l'étude qui a précédé l'élaboration du projet de loi C-79, nous avons rencontré à plusieurs reprises votre prédécesseur, M. Hamel, et nous avons étudié en détail l'aspect logistique, les délais, et le processus de scrutin pour les Canadiens résidant à l'étranger. J'ai des notes à ce sujet, et je suis persuadé que les services d'Élections Canada ont conservé un dossier sur ces travaux préliminaires.

M. Murphy: Voici ce à quoi je pensais en posant ma question. Notre premier rapport portait sur les mesures législatives qui pourraient être mises en oeuvre avant le 1^{er} septembre. D'autre part, nous avons également discuté de ce

[Text]

to as our 1A report, which concerns a number of items that may not be significant but which could be put into place in the fall, and which certainly could be implemented if an election were held after that date, the end of October, November, December, something of that nature. A lot of legislation does not require an entire year to be put into place, so if there are things that can be put into place in the period between September 1 and Christmas, I think that is very relevant information for us.

I certainly don't want to bind you with changes that may or may not take place 13 or 14 months down the road. I think it is important for us to keep in mind that there are things that we can do for the fall.

Secondly, the document you provided us is based on a 47-day election. If the election were one week shorter, or three or four days shorter, how does that impact on your planning and your ability to perform the tasks that are required.

Mr. Kingsley: In terms of the presentation we've made it's not possible for us to contemplate a shorter period than 47 days. We will have to take into account the suggestion that was made earlier about doing the enumeration outside of the electoral period. I would like to come back to the committee on that.

Mr. Prud'homme: I don't think we will go through the whole list of questions that I intended to ask the very competent returning officer.

J'aurais voulu passer point par point tout ce qu'il est possible de faire à ce moment-ci. Par exemple, et c'est seulement un détail, on dit que le droit de vote devrait être étendu à tout le monde: tous les présidents d'élection de chaque comté plus le directeur, le président, et le directeur général des élections.

• 1755

En raison du fait que c'est un *judgment call*, je ne suis pas d'accord. Si on veut, peut-être, les présidents d'élection locaux, d'accord. Mais le président et le directeur général des élections du Canada non seulement devraient avoir cette indépendance—et il l'ont—mais devraient avoir toute la possibilité de dire: je suis tellement indépendant que je ne vote même pas. C'est un *judgment call*. C'est à nous de décider. Mais avant de décider, j'aurais voulu savoir ce que vous, vous en pensez.

Mr. Kingsley: Monsieur le président, c'est un détail, et vous avez raison. Mais j'ai déjà exprimé mon avis devant la Commission royale, vous allez le lire dans mon rapport, et j'ai dit que je ne devrais pas avoir le droit de voter.

Mr. Prud'homme: Bon, vous voyez, je fais du progrès.

Passons à la question des militaires. On a un colonel qui est venu nous dire que jusqu'à présent, c'est un système flexible et avec tous les moyens militaires, ils peuvent agir rapidement. Ça règle un problème puisque l'autre qu'on

[Translation]

que notre président a appelé notre rapport 1A, qui porte sur un certain nombre de points qui ne sont peut-être pas très importants, mais au sujet desquels certaines mesures pourraient être prises au cours de l'automne pour s'appliquer à des élections qui pourraient avoir lieu, disons, après la fin d'octobre, après novembre ou décembre; vers cette période. Dans bien des cas, il n'est pas nécessaire de prévoir toute une année pour la mise en oeuvre d'une loi, et si certaines mesures peuvent être prises entre le 1^{er} septembre et Noël, je crois que nous aimerions les connaître.

Je n'ai certainement pas l'intention de vous lier les mains en vous encombrant de modifications qui pourraient être ou ne pas être en vigueur dans treize ou quatorze mois. Mais il est important de ne pas oublier qu'il y a des mesures que nous pouvons prendre à l'automne.

Deuxièmement, le document que vous nous avez communiqué concerne une campagne électorale de 47 jours. Dans quelle mesure votre planification et votre capacité d'exécuter toutes les tâches requises seraient-elles affectées si la période électorale était réduite d'une semaine, ou de trois ou quatre jours?

M. Kingsley: Compte tenu des éléments présentés dans notre mémoire, nous ne pouvons pas envisager une période de moins de 47 jours. Il faudra envisager de procéder au recensement avant la campagne électorale, comme cela a été suggéré. J'aimerais vous présenter mes commentaires à ce sujet plus tard.

M. Prud'homme: J'ai préparé une longue liste de questions, mais je crois que je n'aurai pas le temps de les poser toutes au directeur général des élections, dont je reconnais la grande compétence.

I would have liked to take up item by item everything that could be done now. For instance, and this is only a detail, it is said that no one should be disfranchised, and this applies to the election chairman for each riding, as well as the returning officer, the chairman, and the chief electoral officer.

Inasmuch as this is a judgment call, I do not agree. Perhaps I might agree in the case of local election chairmen. But as for the chairman and the Chief Electoral Officer of Canada, not only should they be totally independent—and they are—but they should be in a position to declare that they are independent to the point that they do not vote. This is a judgment call. It is up to us to decide. But prior to reaching a decision, I would like to know what is your opinion.

Mr. Kingsley: Mr. Chairman, this is a detail, and you are right. I already expressed my opinion to the Royal Commission, and you will be able to read it in my report. I did state that I should not be entitled to vote.

Mr. Prud'homme: Well, as you can see, I am making some progress.

Let's move on to the issue of Armed Forces personnel. We heard a colonel who told us that, until now, they had a flexible system and that with all the means at the disposal of the Armed Forces, they were in a position to move quickly.

[Texte]

voudrait peut-être avoir, c'est le vote universel de ces millions de gens ou de ces centaines de milliers de gens, un peu partout dans le monde. Mais il faut que les deux aillent de pair, j'aime la constance, moi!

Admettons que l'on n'ait pas le temps de se prononcer sur l'ensemble du système, on va garder le système militaire. Dans le système militaire, y a-t-il des choses à améliorer? Il faudrait qu'on le sache. On élimine tout un aspect, c'est important. Parce que je ne pense pas qu'on arrive à l'autre.

J'ai demandé à tous les grands savants combien d'électeurs il pouvait y avoir à l'extérieur du Canada. Ça varie entre 200,000 et 2 millions. Ce n'est plus pareil! Et quelle sorte de 2 millions? Des gens qui n'ont plus d'affinité du tout au Canada? C'est tout le principe philosophique de la double nationalité. Imaginez l'influence électorale.

J'avais calculé un jour, monsieur le président, que ça pourrait représenter une moyenne de 6,580 électeurs possibles par comté. Il me semble bon que l'on prenne quelques instants pour se pencher sur cette question au lieu de parler tout de suite de pression publique, et de toutes ces choses. Je ne suis pas tellement impressionné par cela.

Je ne me disputerai pas avec mon ami M. Boyer. Mais que voulez-vous, ce n'est pas ma faute, on agit toujours en panique! C'est toujours la panique dans ce Parlement! Et je ne parle pas seulement des conservateurs; ils ont travaillé! Boyer lui-même a travaillé pendant des années sur cette question.

Je vous confirme que j'ai été nommé président du Comité parlementaire sur le projet de loi C-79. J'étais prêt, avec le consentement des trois partis, à éliminer ce qui aurait pu prendre du temps, et à donner à M. Hamel, en moins d'un mois, tout ce qu'on appelait la plomberie qui semble déplaire tellement à des collègues ou à des chercheurs. Ce n'est pas ma faute! Qu'ils continuent de rechercher, on va lire leurs recherches. Et là, on va essayer d'avoir une loi qui fonctionne.

Mais cela, ça date, mon ami et collègue, du 30 juin 1987. Qu'est-ce qu'il y a eu depuis ce temps-là? Rien! Et maintenant, parce qu'on a des problèmes, vous et moi nous siégeons sur les conflits d'intérêt, je pense. Encore la même chose: la panique se propage, on nous arrive tout de suite avec un projet de loi; ça presse, ça presse. Toujours agir à la dernière minute!

Je ne m'énerverai donc pas avec cela, je vais y aller tranquillement, mais efficacement. Je veux que vous ayez la satisfaction de dire: donnez-moi les instruments le plus rapidement possible sur certaines choses. Je suis très heureux des propositions que vous avez faites. Dans ce sens, je pense que je rejoins mon collègue M. Champagne.

Il y a des choses qui peuvent être faites immédiatement. On n'aura pas la perfection—il va falloir le dire—on n'aura pas la perfection. On n'aura pas tout le rapport Lortie. Mais avec la patience de notre président—qui s'impatiente parfois, je le comprends—on va essayer d'agir rapidement pour donner le maximum possible.

[Traduction]

That will settle one issue since the other one we would like to see resolved is the franchise for the hundreds of thousands or millions of people living just about everywhere in the world. But both issues must go hand in hand; I do like consistency, you know!

Let us say that we do not have enough time to settle the whole issue and that we are going to retain the procedure used by the Armed Forces. Could we improve that procedure? We would like to know. We are eliminating a whole issue, and that is important because I do not believe that we can resolve the other question.

I asked all knowledgeable persons how many voters might be living outside of Canada. The estimates vary from 200,000 to 2,000,000. Quite a difference! And who are these 2,000,000? People who no longer have any ties with Canada? This raises the whole issue of dual citizenship. Can you imagine the impact on elections?

Mr. Chairman, at one point I figured out that this might mean, on the average, 6,580 voters per riding. I think it might be advisable to devote some time to that particular issue instead of going immediately to a discussion of public pressures and other considerations. That doesn't particularly impress me.

I will not enter into an argument with my friend Mr. Boyer. But, you know, and I'm not to blame, we are always acting in a panic! This Parliament is always in a panic! And it's not only the Conservatives; they have worked hard! And Boyer has, himself, devoted years of work to that particular issue.

I remind you that I was chairman of the Parliamentary Committee on Bill C-79. I was prepared, with the agreement of all three parties, to eliminate all that would have taken time, and to provide Mr. Hamel, within one month, with everything we termed the plumbing, a term that some colleagues or researchers apparently dislike intensely. Don't blame me! They may go on with their research and we will read their conclusions. And then, we shall try to develop an effective piece of legislation.

But all this, my friend and colleague, goes back to June 30, 1987. What has happened since? Nothing! And now, because we have met with some difficulties, you and I are studying conflict of interest issues. There again we have the same situation: panic is spreading; a bill is proposed; hurry, hurry. Everything is at the last minute!

I am not going to get excited; I'll move slowly, but effectively. I want you to be in a position to say: Provide me with the necessary tools, as soon as possible, to deal with some issues. I am very pleased with your proposals. In that regard, I find myself in agreement with my colleague, Mr. Champagne.

Some things can be done right away. We are not going to reach perfection—and we will have to say it. We are not going to have everything contained in the Lortie Report. But given the patience of our chairman—who is sometimes impatient, and I understand that—we're going to try and act as quickly as possible to achieve the maximum possible results.

[Text]

As a matter of fact, would you state something just for the record. You have only some fifty people on your machinery to run all of Elections Canada. Just so that everything is *comme on dit, comparable*, relative, how many people are with Elections Quebec all year round? Do you have an idea? This is just so colleagues can understand that you're doing a hell of a good job. The press should know you're doing a good job and with very limited resources.

Mr. Kingsley: There are 152 people.

Mr. Prud'homme: Good.

Mr. Sobeski: It shows the benefit of a majority government.

Mr. Prud'homme: No, they have always been like this. I think I see Boyer impatient again, so bye, bye.

Je sais, je sais! On a tellement de bonnes questions à vous poser qu'on ne pourra pas terminer aujourd'hui. Je m'en remets à la présidence et à mon représentant, au Comité directeur, pour savoir si on doit rappeler. . . Je ne voudrais pas vous faire perdre votre temps. Mais lorsqu'on aura terminé avec satisfaction une rencontre avec M. Kingsley, je pense qu'on va faire beaucoup de progrès, très rapidement.

• 1800

So I suggest to you, colleagues and friends, that it may be desirable to call back these two gentlemen who sit on the steering committee to know if they would agree. I am not on the steering committee, but I would kindly suggest to them that it may be advisable to call you back. During that time we will prepare very precise questions and, since we are legislators, we will draw the line. We'll say yes, no, yes, no, yes, no, and we will give you as much as we can, but we cannot tonight. I hope that Sobeski and others would agree that it may be advisable to call you back, because I think we could make immense and rapid progress to achieve what you have so succinctly said in your presentation today.

I'm glad. I like it because it's concise and it's not frivolous. We know that ultimately there are many more things to do, but in the short term there are many things that could be done. We will try honestly to do in the short term as much as we can so that your staff and yourself can start working and preparing for all possibilities, including the surprise proposal of Mr. Boyer of a possible referendum. I wish you good luck if we have one and an election a few months later, but I don't think it will come to that. So will you kindly consider, those who sit above me, calling back our distinguished guests of today?

The Chairman: We are totally committed to calling witnesses as needed, and I expect we will see one or more people from Elections Canada on a lot of occasions in the next while. What we're trying to do, as a steering committee

[Translation]

En fait, je vous demanderais de faire une déclaration pour le compte rendu. Pour assurer le fonctionnement des services d'Élections Canada, vous ne disposez que de 50 personnes. Pour que tout soit *as we say, relative*, comparable, quelle est l'importance de l'effectif d'Élections Québec à longueur d'année? Le savez-vous? Je veux simplement m'assurer que mes collègues réalisent que vous faites un travail exceptionnel. La presse devrait savoir que vous faites un travail remarquable avec très peu de ressources.

M. Kingsley: Cent cinquante-deux personnes.

M. Prud'homme: Parfait.

M. Sobeski: Cela démontre l'avantage d'un gouvernement majoritaire.

M. Prud'homme: Non, il en a toujours été ainsi. Je vois que M. Boyer s'impatiente à nouveau; donc, au revoir.

I know, I know! We have so many good questions for you that we cannot do everything today. I leave it to the chairman and to my representative on the steering committee to decide whether we should call back. . . I do not want you to waste your time. But when after our discussion with Mr. Kingsley we reach a satisfactory conclusion, I believe that we will be in a position to make a lot of progress, very quickly.

Je me permets donc de suggérer à mes collègues et amis qui siègent au comité de direction qu'il serait souhaitable de demander à ces deux messieurs de bien vouloir se présenter devant nous à nouveau, si cela leur convient. Je ne fais pas partie du comité de direction, mais je voudrais suggérer à ce dernier qu'il serait souhaitable de vous entendre à nouveau. Entre temps, nous pourrions préparer des questions très précises et, puisque nous sommes les législateurs, nous prendrons les décisions. Nous pourrions dire oui, non, oui, non, oui, non; nous vous donnerons alors le plus possible, mais cela ne peut pas être fait aujourd'hui. J'espère que M. Sobeski et ses collègues décideront qu'il serait judicieux de vous rappeler, car je crois que nous pourrions faire des progrès considérables, rapidement, pour atteindre les objectifs que vous nous avez présentés aujourd'hui d'une manière très concise.

Je suis très satisfait, et j'apprécie votre mémoire du fait de sa concision et de l'absence de considérations futiles. Nous savons qu'il y aura beaucoup de mesures à prendre plus tard, mais nous savons aussi que beaucoup peut être fait à court terme. Nous nous efforcerons de régler le plus grand nombre possible de questions intéressant le proche avenir pour que vous puissiez, avec votre équipe, commencer à travailler et à vous préparer pour faire face à toutes les éventualités, y compris la possibilité d'un référendum, que M. Boyer a mentionné à notre surprise. Je vous souhaite bonne chance s'il y en a un, qui serait suivi d'élections quelques mois plus tard; je ne pense pas cependant que cela se produise. Je demande donc à ceux qui ont un rang plus élevé que le mien s'ils envisagent de rappeler les témoins éminents que nous avons entendus aujourd'hui.

Le président: Nous nous sommes engagés, sans réserve, à convoquer tous les témoins qui pourraient nous être utiles, et je m'attends à ce que nous rencontrions un ou plusieurs représentants d'Élections Canada à plusieurs reprises lors de

[Texte]

and as a group, is come to some disciplined way of approaching the task so we can deal with phase one and phase two. The information so far today is of considerable help to us in that regard.

I believe Mr. Milliken had some further questions.

Mr. Milliken: In view of the hour, I'm not prepared. I have other commitments, Mr. Chairman, so I suggest we resume next week.

The Chairman: Maybe the steering committee could stay for a few moments. That might be helpful in planning where we go.

I just want to put on the record that this has indeed been very helpful. Thanks once again to all of you for last weekend and all the work you put into it. We will be in touch, both formally and informally, in the weeks ahead. I think this is a collective task and, working with the people of Elections Canada and the members of this committee, we can produce some good, rapid and long-term changes that help that whole process.

Mr. Kingsley: I want to thank you, Mr. Chairman, and the members for their attention and their questions. We are here to help you work this out. I hope you'll be able to come to Elections Canada and perhaps we could have discussions there with members of the executive able to discuss as they wish. The invitation is there. We are available to come back to this committee whenever you want.

The Chairman: Thank you very much. The meeting is adjourned.

[Traduction]

nos travaux. Notre comité, et son comité directeur, veut arriver à une façon systématique d'aborder les tâches prévues pour la première et la deuxième phases. Les renseignements obtenus aujourd'hui nous aident beaucoup en ce sens.

Je crois que M. Milliken voulait poser quelques questions.

M. Milliken: Étant donné l'heure, je ne peux pas le faire. J'ai d'autres engagements, monsieur le président; je suggère donc que nous reprenions nos travaux la semaine prochaine.

Le président: Le comité directeur pourrait peut-être rester dans cette pièce pour quelques instants. Cela nous aiderait dans notre planification.

Je tiens à dire que cette séance a été très utile. Je vous remercie tous, une fois de plus, pour votre contribution de la fin de semaine dernière et pour tout le travail que vous avez accompli. Dans les semaines qui viennent, nous maintiendrons le contact, officiellement et officieusement. Il s'agit ici d'un travail fait en collaboration, associant le personnel d'Élections Canada et les membres de notre comité; cette coopération nous permettra d'obtenir des modifications valables, rapidement, et à long terme, qui amélioreront le processus.

M. Kingsley: Monsieur le président, je tiens à vous remercier, ainsi que les membres du comité, de nous avoir écoutés avec attention et de nous avoir posé des questions intéressantes. Nous sommes ici pour vous aider. J'espère qu'il vous sera possible de visiter nos services, où nous pourrions peut-être avoir des discussions avec les membres de l'exécutif pour examiner les questions qui vous intéressent. Vous voilà donc invités. Par ailleurs, nous sommes à votre disposition pour comparaître à nouveau quand vous le désirerez.

Le président: Merci beaucoup. La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**K1A 0S9
Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Elections Canada:

Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer of Canada;
Ron Gould, Assistant Chief Electoral Officer;
Jacques Girard, Acting Executive Director to the Commissioner of Canada Elections and Acting General Counsel to the Chief Electoral Officer;
Jean-Claude Léger, Director of Operations;
F.W. (Bud) Slattery, Director of Elections Financing and Registrar of Political Parties;
Harry Newfeld, Director of Information Technology;
Andrée Lortie, Assistant Director, Operations.

From the Department of National Defence:

Colonel P.G. Boutet, Coordinator Special Voting Rules.

TÉMOINS

De Élections Canada:

Jean-Pierre Kingsley, directeur général;
Ron Gould, directeur général adjoint;
Jacques Girard, directeur exécutif (p.i.) du Bureau du Commissaire aux élections fédérales et conseiller juridique (p.i.) du directeur général des élections;
Jean-Claude Léger, directeur des opérations;
F.W. (Bud) Slattery, directeur du financement des élections et registraire des partis politiques;
Harry Newfeld, directeur, Informatique;
Andrée Lortie, directrice adjointe, Opérations.

Du ministère de la Défense nationale:

Colonel P.G. Boutet, Coordonnateur, Règles électorales spéciales.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Wednesday, March 25, 1992

Chairman: Jim Hawkes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le mercredi 25 mars 1992

Président: Jim Hawkes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial sur la*

Electoral Reform

Réforme Électorale

RESPECTING:

Order of Reference from the House of Commons dated February 14, 1992, a comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing

CONCERNANT:

Ordre de renvoi de la Chambre des communes en date du 14 février 1992, une étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992

SPECIAL COMMITTEE ON ELECTORAL REFORM

Chairman: Jim Hawkes

Vice-Chairmen:

Michel Champagne

Peter Milliken

Members

Iain Angus
Patrick Boyer
Howard Crosby
Marcel Prud'homme
Geoff Wilson—(8)

(Quorum 5)

Carol Chafe

Clerk of the Committee

Membership Changes:

In accordance with the Order adopted by the House of Commons on February 14, 1992:

On Wednesday, March 25, 1992:

Iain Angus replaced Rod Murphy;

Howard Crosby replaced Pat Sobeski.

COMITÉ SPÉCIAL SUR LA RÉFORME ÉLECTORALE

Président: Jim Hawkes

Vice-présidents:

Michel Champagne

Peter Milliken

Membres

Iain Angus
Patrick Boyer
Howard Crosby
Marcel Prud'homme
Geoff Wilson—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Carol Chafe

Changements à la liste des membres:

Conformément à l'Ordre adopté par la Chambre des communes le 14 février 1992:

Le mercredi 25 mars 1992:

Iain Angus remplace Rod Murphy;

Howard Crosby remplace Pat Sobeski.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 25, 1992

(4)

[Text]

The Special Committee on Electoral Reform met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 306, West Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Iain Angus, Patrick Boyer, Michel Champagne, Howard Crosby, Jim Hawkes, Peter Milliken, Marcel Prud'homme and Geoff Wilson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stillborn and Brian O'Neal, Research Officers.

Witnesses: From Elections Canada: Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer of Canada; Ron Gould, Assistant Chief Electoral Officer; Jacques Girard, Acting Executive Director to the Commissioner of Canada Elections and Acting General Counsel to the Chief Electoral Officer; Jean-Claude Léger, Director of Operations; F.W. (Bud) Slaterry, Director of Elections Financing and Registrar of Political Parties; Harry Neufeld, Director, Information Technology.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee proceeded to the comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No. 1*).

Jean-Pierre Kingsley made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Carol Chafe

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 25 MARS 1992

(4)

[Traduction]

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à 15 h 35, dans la salle 306 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Iain Angus, Patrick Boyer, Michel Champagne, Howard Crosby, Jim Hawkes, Peter Milliken, Marcel Prud'homme et Geoff Wilson.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stillborn et Brian O'Neal, attachés de recherche.

Témoins: De Élections Canada: Jean-Pierre Kingsley, directeur général; Ron Gould, directeur général adjoint; Jacques Girard, directeur exécutif (p.i.) du Bureau du Commissaire aux élections fédérales et conseiller juridique (p.i.) du directeur général des élections; Jean-Claude Léger, directeur des opérations; F.W. (Bud) Slaterry, directeur du financement des élections et registraire des partis politiques; Harry Neufeld, directeur, Technologie informatique.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Jean-Pierre Kingsley fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 17 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Carol Chafe

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, March 25, 1992

• 1536

The Chairman: The purpose of our meeting here today is to continue the meeting of the other day with our witnesses. I'm not sure there's any need for introductions or preambles in that regard. We have essentially the same witnesses as last time.

M. Prud'homme (Saint-Denis): Nous continuons cette rencontre avec beaucoup de plaisir. Je vous remercie, monsieur le président, d'avoir jugé bon de redemander à tout le Comité de revenir nous voir.

J'essaie de voir quelle pourrait être la meilleure façon de procéder pour avoir la meilleure loi à recommander au Parlement. J'ai révisé tous les textes de loi, d'abord la Loi électorale actuelle, le projet de loi C-79, le projet de loi de M. Milliken, qui est une variation du projet de loi C-79 et, évidemment, le projet de loi de la Commission Lortie. On les taquine, mais il y a du travail qui a été fait là. Je me suis demandé si la meilleure façon ne serait pas d'écouter tout ce qui peut être fait et de faire comme... .

Vous aviez une déclaration à faire?

M. Jean-Pierre Kingsley (directeur général des élections du Canada): Je peux la faire après, monsieur Prud'homme.

M. Prud'homme: Non, non, non. Votre déclaration d'abord. I apologize.

The Chairman: How was that statement distributed and who has it? I apologize. I was not aware there was a statement.

• 1540

Mr. Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): It was impossible to reach you.

Le président: Je pense que M. Prud'homme cède la parole à M. Kingsley.

M. Kingsley: Monsieur le président, je vous remercie de tous ces égards.

When I appeared before this committee last week, there were several requests that were made of my office. The first was made by Mr. Murphy, who asked us to look at the definition of an election expense, as being proposed by the royal commission, in relation to the incidents that occurred over the last decade, and to determine how this proposed definition would have affected the rulings in those cases.

I wish to advise the committee that we have begun to look into the matter, which is a complex one. We have contacted the royal commission and have been advised that there was no research study or project per se on this particular subject. Nevertheless, we have been carefully reviewing the report of the commission as well as the report of the accounting profession working group that the commission set up to examine election and party finance reporting at the constituency level.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 25 mars 1992

Le président: Le but de notre réunion aujourd'hui est de poursuivre celle de l'autre jour avec nos témoins. Je ne sais pas s'il y a lieu de les présenter et de faire des préambules. Les témoins sont essentiellement les mêmes que la dernière fois.

Mr. Prud'homme (Saint-Denis): We are very pleased to continue the meeting with our witnesses. Mr. Chairman, I would first like to thank you for thinking of calling the committee back for another meeting.

I am trying to determine the best procedure for recommending the best legislation possible to Parliament. I reviewed all the legislation, first the current Elections Act, then Bill C-79, Mr. Milliken's bill, which is a variation on Bill C-79, and, of course, the draft bill tabled by the Lortie Commission. We tease them, but they did do a lot of work. I wonder whether the best way would not be to listen to everything that could be done and to... .

You have a statement to make?

Mr. Jean-Pierre Kingsley (Chief Electoral Officer of Canada): I can make it afterward, Mr. Prud'homme.

Mr. Prud'homme: No no. We will start with your statement. Je m'excuse.

Le président: Comment cette allocution a-t-elle été distribuée et qui en a reçu un exemplaire? Je m'excuse. J'ignorais que vous aviez une déclaration.

M. Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Il était impossible de vous rejoindre.

The Chairman: I think Mr. Prud'homme is giving the floor to Mr. Kingsley.

Mr. Kingsley: Mr. Chairman, thank you for being so considerate.

Nous avons reçu quelques demandes lors de ma comparution la semaine dernière. La première a été formulée par M. Murphy, qui nous a demandé d'examiner la définition d'une dépense d'élection proposée par la commission royale en rapport avec les incidents survenus au cours de la dernière décennie et d'évaluer l'incidence qu'une telle définition aurait eu dans ces cas.

Je désire informer le comité que nous avons commencé à étudier cette question qui s'avère complexe. Nous avons communiqué avec la commission royale qui nous informe qu'elle n'a pas mené de projet ou d'étude comme tels à ce sujet. Néanmoins, nous examinons attentivement le rapport de la commission ainsi que le rapport du groupe de travail de la profession comptable que la commission royale a mandaté afin d'examiner le financement des élections et des partis au niveau de la circonscription.

[Texte]

Once we have a clearer understanding of the definition being proposed and its ramifications, we will try to find a way to examine the matter without having to reconstruct each of the hundreds of cases over the past 10 years where the definition of an election expense was a factor in the rulings. It is our intention, therefore, to continue to study the matter and to report back to the committee as soon as possible.

La seconde question adressée à mon bureau a pour objet de mesurer les impacts de la tenue d'un recensement en dehors de la période électorale. C'est la question que vous posiez, monsieur le président. En réponse à cette demande, j'aimerais déposer trois documents. Les deux premiers présentent des scénarios par lesquels le recensement serait tenu en dehors du calendrier électoral. Le troisième fournit au Comité une analyse préliminaire des coûts estimés découlant du déplacement de la période de recensement et ce, en accord avec le calendrier électoral de 47 jours dont on a discuté la semaine dernière. Il y a dans ce cas-ci un impact évident sur les partis politiques.

Il ne faudrait cependant pas oublier que, si le Comité décidait que le recensement devait être tenu en dehors de la période électorale, cette décision pourrait avoir des conséquences importantes sur notre capacité d'appliquer tous les changements identifiés comme possibles dans ma présentation de la semaine dernière. En effet, un changement aussi important serait presque équivalent, en termes de demandes et d'énergie pour le personnel d'Élections Canada, à la tenue d'une élection générale.

J'espère que ces documents vous seront utiles lors des délibérations de votre Comité. Il nous fera grand plaisir de répondre aux questions que vous pourriez soulever à ce sujet ou à tout autre sujet.

À propos de la déjudiciarisation du texte de la loi, nous sommes toujours à poursuivre cet objectif et nous ferons rapport sur cette question prochainement, tel que promis.

En ce qui a trait aux questions touchant Revenu Canada—Impôt, je sais que cette organisation poursuit ses recherches sur les questions soulevées. Peut-être jugerez-vous bon de faire comparaître quelques-uns des membres de leur personnel pour vous tenir au courant de leurs travaux.

Monsieur le président, pour le moment, c'est tout ce que je souhaite dire à votre Comité en réponse à ce qui avait été soulevé. Vous aurez sans doute remarqué que je suis accompagné du même personnel d'Élections Canada que la semaine dernière. Nous sommes prêts à répondre à vos questions.

J'espère qu'on a distribué les deux calendriers et. . .

Le président: La distribution commence.

• 1545

Mr. Prud'homme.

Mr. Prud'homme: Thank you.

J'essaie de comprendre. On semble s'entendre pour moderniser le chapitre 3 de la Loi électorale actuelle. Il faut que je comprenne bien où je m'en vais aujourd'hui. Il y a une Loi électorale, il y a eu le projet de loi C-79, il y a eu la proposition de mon collègue, M. Milliken, qui s'est inspiré du projet de loi C-79 et il y a eu la Commission royale.

[Traduction]

Dès que nous aurons une bonne compréhension de la définition proposée ainsi que de ses implications, nous nous pencherons sur une méthode d'examen de cette question sans avoir à décortiquer chacune des centaines de causes au cours des 10 dernières années et pour lesquelles la définition des dépenses d'élections était au centre du litige. Il est de notre intention de poursuivre nos recherches sur cette question et d'en faire rapport à ce comité aussitôt que possible.

The second request made of my office was to examine the impact of holding enumeration outside the election period. That was the question you asked, Mr. Chairman. In response to this request, I wish to table three documents. The first two show possible enumeration and election calendars under a scenario in which the enumeration would be held outside of the election period. The third provides the committee with a preliminary analysis of the estimated cost of proceeding with such a scenario in relation to the system discussed last week within the 47-day election period. There is obviously a major impact on political parties.

It should be kept in mind that if the committee decided to recommend that enumeration be held outside the election period, then this could have a major impact on our ability to deliver all of the changes listed in my presentation last week. In effect, such a process could almost equate in terms of the energy and demands on Elections Canada personnel to the running of an election.

I hope you will find these documents useful in your deliberations. We would be pleased to answer any questions you may have in this regard.

With respect to decriminalization of the statute, we are still pursuing the matter vigorously and will report back shortly as promised.

With respect to implications for Revenu Canada—Taxation, I am aware that they are pursuing the matter as well and you may wish to call witnesses from that department to inform you of their findings.

That is all I wish to say at this time, Mr. Chairman. You will have noticed that I am accompanied by the same persons from Elections Canada as last week. Accordingly, we are ready to respond to any questions.

I hope the two calendars have been distributed and—

The Chairman: They are just being handed out.

Monsieur Prud'homme.

M. Prud'homme: Merci.

I'm trying to understand. There seems to be consensus that Section 3 of the current Elections Act should be modernized. I want to know what we plan to do. There is an Elections Act, there was Bill C-79, there was my colleague Mr. Milliken's proposal, which was based on Bill C-79 and there was the Royal Commission.

[Text]

On sait qu'on ne pourra pas, en temps utile, faire honneur à la Commission Lortie. On sait qu'étant donné les délais actuels, il ne sera pas possible de passer à travers tout cela. Par contre, on sait que lors des élections, il y a eu beaucoup de critiques, à peu près toujours sur les mêmes choses: les accusations, le recensement, le jour de l'élection, les scrutateurs, les greffiers, la cuisine, quoi!

J'ai beau relire et reprendre l'ensemble, je ne sais vraiment pas comment faire une proposition intelligente, concrète et rapide. Tout le personnel d'Élections Canada attend nerveusement: Qu'est-ce qu'ils vont finir par nous donner pour qu'on puisse travailler? Ensuite, de notre côté, on continuera à travailler au reste, à ce qu'on n'aura pas eu l'occasion de vous donner. Est-ce qu'on se comprend bien là-dessus? C'est le déroulement normal.

Pour faire honneur à la Commission Lortie, j'ai repris son rapport et j'ai essayé de voir s'il n'y avait pas des chapitres complets... D'ailleurs, quelqu'un de la Commission m'avait prévenu. J'ai essayé de voir s'il y avait des chapitres complets qu'on pouvait extraire de cette loi qui est déjà prête pour compléter le projet de loi C-79 ou simplement pour modifier la loi actuelle.

Il y a toujours deux ou trois petits... On ne pourrait pas les prendre dans l'ensemble. Par exemple, je prends les circonscriptions et sections de vote. À un moment donné, à la page 72, il est question de la représentation des électeurs autochtones. Il semble qu'on n'aura pas le temps de s'occuper de cela dans le premier jet de nos recommandations.

Donc, on vous a demandé la semaine dernière s'il y avait des choses qui pourraient se faire presque immédiatement. C'est comme cela que je procède quand je préside un comité. On voit où tout le monde est d'accord, on l'élimine, on le donne et, s'il le faut, on fait même un rapport préliminaire.

We could do ourselves what we thought the Lortie commission would do. Within our work, we could even produce an interim report within the report we want to do that would only be part of the full report.

I will explain. Let us say on election day there is a lot of kitchen work there for them to prepare; there is a lot of work to pass on to their returning officer: education and all that. If we all agree with the best of the Lortie report concerning the day of the election, I wonder if that would not be useful.

• 1550

So what I'm offering you is a kind of a piecemeal approach, as I always suggested we should do anyway, to be on record.

Est-ce que cela pourrait vous être utile ou si vous préférez des chapitres pleins? Là, évidemment, on serait obligés d'en discuter plus longtemps. Je suis entre vos mains pour des suggestions concrètes.

M. Kingsley: Monsieur le président, j'ai répondu la semaine dernière que la question portant sur les items sur lesquels on pourrait bouger rapidement était très différente de celle que le Comité nous avait posée initialement, mais j'ai quand même répondu en identifiant certains domaines.

[Translation]

We do not have enough time to do justice to the Lortie Commission. Given our time constraints, we will not be able to go through all that. However, there was a lot of criticism in the past about elections and it was nearly always about the same things: the accusations, the census, election day, the deputy returning officers, the poll clerks, basically organizational matters.

Even if I re-read and review everything, I still don't know how I can make a quick, precise and intelligent proposal. Elections Canada personnel are waiting nervously: Will they finally get something they can work with? As for us, we can then continue working on the other issues that have not yet been settled. Is that correct? That's the standard procedure.

To do justice to the Lortie Commission, I re-read the report and I tried to see if there weren't entire chapters... In fact, someone from the Commission had warned me. I'm trying to see whether we couldn't take entire chapters from the draft Bill and add them to Bill C-79 or simply use them to amend the current Act.

There are always two or three small... We couldn't use all of them. Take, for instance, the chapter on ridings and polling divisions. Somewhere on page 72, there is reference to Native voters being represented. I am sure we will not have time to deal with that in our first draft recommendations.

So last week we asked whether some things could be done nearly immediately. That is how I proceed when I chair a committee. We see where there is consensus, we settle the matter, and then, if required, we may even draft a preliminary report.

Nous pourrions faire nous-mêmes ce que nous attendions de la commission Lortie. Nous pourrions même préparer un rapport provisoire et l'inclure dans le rapport final.

Laissez-moi vous expliquer ce que je veux dire. Disons que le jour des élections il y a beaucoup de paperasse à organiser; il y a beaucoup d'information à donner au directeur du scrutin: les directives et tout cela. Je me demande s'il ne serait pas utile de s'entendre sur les meilleures propositions du rapport Lortie au sujet du jour des élections.

Je vous propose donc de ne pas aborder la question globalement, mais plutôt d'étudier chaque question individuellement, comme je l'ai toujours proposé d'ailleurs.

Would that be acceptable to you or would you prefer studying entire chapters? Obviously, that would entail lengthier discussions. I would love to hear any concrete suggestions you may have.

Mr. Kingsley: Mr. Chairman, last week I told the committee that the question you asked regarding items we could move on quickly was very different from what the committee had originally asked us, but I answered anyway by identifying certain areas.

[Texte]

De plus, on vous a fait parvenir copie de ma présentation à la Commission Lortie. J'ai été le dernier à faire une présentation publique. Évidemment, il y aurait des modifications à apporter, parce qu'il y a plus de dispositions de la loi qui sont actuellement contestées en vertu de la Charte qu'il n'y en avait à l'époque, incluant les dispositions sur la radiodiffusion, par exemple, et la disposition exigeant 15 p. 100 des votes pour que l'on puisse faire des remboursements aux candidats. Ce sont deux nouvelles choses sur lesquelles le Comité pourra se pencher.

Au-delà de cela, on a très bien senti, lors de notre première comparution devant le Comité, qu'on pouvait faire davantage pour aider le Comité dans ses délibérations. On a entrepris certains travaux, lesquels ne sont pas encore complètement terminés, mais j'aimerais vous en parler.

Je pense que vous avez remarqué que nous avons tenté de ne pas vous inonder de paperasse. J'espère que cela fait votre affaire. Il y avait ma présentation, évidemment. Vous aviez demandé l'autre présentation et vous l'avez. De plus, il y a des tableaux qui vous permettent de comprendre facilement l'essentiel de ce qu'on propose quand on répond à vos questions.

On a entrepris des travaux en vue de dresser un tableau recoupant la loi actuelle, le projet de loi C-79 et le projet de loi C-213, pour que l'on puisse voir quelles sont les différences, ainsi que ce qui découle de la Commission Lortie, qui est au-dessus de cela.

On est en train de préparer un tableau de concordance où les recommandations de la Commission Lortie seront identifiées au texte de loi que la Commission a proposé et, quand ce sera possible, au texte de la Loi électorale actuelle.

On est aussi en train de préparer un regroupement des recommandations qui sera prêt incessamment. La dernière fois, on vous a donné une liste des recommandations sur lesquelles on était en mesure de bouger. On n'a pas pu faire autrement, parce qu'on n'avait pas eu suffisamment de temps, mais cette fois-ci, on a eu plus de temps. On est en train de regrouper les recommandations selon les sujets que j'ai abordés dans ma présentation, afin de vous donner ce qui s'appelle en bon français des *chewable chunks* qui vous permettront de dire: On veut traiter des partis; comment traitent-ils des partis? Nous avons fait cela suivant le schéma que j'ai identifié dans ma présentation. Nous avons abordé toute la question d'un point de vue qui se prête plus facilement à la compréhension des gens impliqués dans le processus électoral.

De plus, comme je vous l'ai mentionné la dernière fois, nous sommes prêts à vous accueillir chez nous et à poursuivre des discussions à bâtons rompus, à la suite de très brèves présentations qui vous situeraient et de la démonstration de quelques applications de programmes, cela pour vous situer dans le bain.

Évidemment, nous sommes prêts à travailler très étroitement avec le Comité et ses membres. Pour ma part, je suis prêt à le faire individuellement. Nous aimerions vous accueillir chez nous pour avoir des discussions à bâtons rompus. De cette façon, vous pourriez trancher quant aux sujets qui vous semblent les plus appropriés à une entente entre vous.

[Traduction]

We also sent you a copy of the presentation I made to the Lortie Commission. I was the last to make a public presentation. Of course, changes do have to be made, because now, an even greater number of provisions of the act are being challenged under the Charter, including provisions on broadcasting, for instance, and the provision requiring a candidate to obtain 15% of the vote to be entitled to reimbursement. Those are two new matters the committee may wish to look at.

Besides that, when we first appeared before the committee, we realized we could do more to help you. We started some projects which are not quite finished yet, but I would like to tell you about them.

You may have noticed we tried not to burden you with paper. I hope that is all right with you. Of course, there was my presentation. You asked for the other presentation and you now have it. There are also charts to help you understand the gist of our proposal when we answer your questions.

We have started to work on charts to reflect the current act, Bill C-79 and Bill C-213, so that we can see the differences and also to compare them with the Lortie Commission report, which goes beyond that.

We are also preparing a comparison table which matches the Lortie Commission recommendations with the relevant clauses of the draft legislation suggested by the Commission and, when possible, with the current Elections Act.

We are also working on a compilation of the recommendations, which should be ready shortly. The last time we met, we gave you a list of recommendations we could act upon. We could not do more, due to time constraints, but now that we do have more time, we are compiling the recommendations according to the subjects I mentioned during my presentation, so that you have chewable chunks to work with. If you want to look at the parties, you will be able to see how that issue is dealt with. We followed the outline I mentioned in my presentation. We tried to simplify the matter so that those involved in the electoral process could understand.

Moreover, as I mentioned last time, you are always welcome to come to us for informal discussions. We could make some brief presentations and explain how some of the programs would be implemented, which would help you put things into context.

Of course, we are ready to work very closely with the committee and its members. I, myself, am willing to work with you individually. You have an open invitation to come and see us to discuss any issues. That way, you could determine the issues you are most likely to agree on.

[Text]

• 1555

Je ne sais pas si cela répond complètement à votre question, monsieur Prud'homme.

M. Prud'homme: C'est un bon début. Vous avez dit qu'on pourrait prendre la loi actuelle. . .

I took enough time, *monsieur*, don't hesitate.

The Chairman: I'm going to break in right now, because we have used quite a bit of time.

Mr. Prud'homme: Okay. I will come back.

The Chairman: For the edification of members, the steering committee instructed the Library of Parliament researchers to work with this document. This is the list of things that could be done, which Mr. Kingsley brought us last time.

They're putting together a document that we think will be ready certainly by Monday, in two languages, which will have the actual verbal wording of each of the recommendations, followed by potential statute language that comes out of one of the three sources. Members will be in a position by Monday to have a first cut at what that entire menu might look like. It seems to me that members themselves might want to eliminate certain things, in the sense of setting them aside for more information or a greater degree of time, whereas we could move quickly on other things.

I think that exercise might commence as early as next Monday, in a preliminary sense, and then move to the further data gathering when we're a little clearer. We are trying to create that entire major document that's suggested by this list. That should be available—if we can have it Friday, great, but if we can't, Monday is our target, in the two official languages.

That would be our preliminary draft report that we would then work from. So there will be a kind of discipline. It is arranged by chapters, Mr. Prud'homme, which is the way this document was arranged. The document you're getting will also be arranged that way, so that it's easy to follow. Okay?

Mr. Kingsley: If we could be provided with a copy of that document, we will avoid spinning wheels.

The Chairman: Given the state of the House of Commons budget, we're charging \$100 a copy.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Kingsley: But in our case, it will be \$200.

The Chairman: It's part of privatization and revenue-raising.

Mr. Angus (Thunder Bay—Atikokan): Just so the record is accurate, I was the first one in the room, Mr. Prud'homme was the second one, but that's okay.

The Chairman: I couldn't see you as you walked by.

Mr. Angus: Mr. Kingsley, I am going to deal with the analysis that you have provided us with today. I hope I am not going over old ground that was covered last week. I gather from the cost analysis that what you're telling us is that if we want to reduce the election period down to 35 days by doing the enumeration outside of the election period, it's going to cost the taxpayers roughly \$13 million more.

[Translation]

I do not know if that fully answers your question, Mr. Prud'homme.

Mr. Prud'homme: It is a good start. You said we could take the current act. . .

J'ai pris assez de temps, monsieur, n'hésitez pas.

Le président: Je vais intervenir, parce que nous avons déjà épuisé beaucoup de temps.

M. Prud'homme: D'accord. J'y reviendrai.

Le président: Je tiens à informer les membres que le comité directeur a demandé aux recherchistes de la Bibliothèque du Parlement de travailler sur ce document. Voici la liste des choses qu'on pourrait faire, que M. Kingsley nous a apportée la dernière fois.

Ils préparent un document qui sera sans doute prêt d'ici lundi, dans les deux langues, qui contiendra le libellé de chacune des recommandations, suivi du texte législatif proposé par une des trois sources. D'ici lundi, les membres auront une première idée de la tâche qui nous attend. Il me semble que les membres eux-mêmes voudront peut-être éliminer certaines questions, c'est-à-dire, les mettre de côté en attendant des renseignements supplémentaires ou en attendant qu'ils aient plus de temps, tandis que d'autres questions pourraient être réglées rapidement.

On pourra peut-être même commencer dès lundi, de façon préliminaire, pour ensuite obtenir d'autres données lorsque notre orientation sera plus précise. Nous essayons de préparer un document exhaustif à partir de cette liste. Si ce document est prêt d'ici vendredi, tant mieux, mais nous nous proposons de l'avoir d'ici lundi, et ce dans les deux langues officielles.

Ce serait une ébauche de rapport provisoire, que nous pourrions utiliser comme document de base. Nous aurions donc un genre de programme. Le document est divisé en chapitres, monsieur Prud'homme, tout comme ce document-ci. Le document que vous recevrez sera également divisé en chapitres, pour que ce soit facile à suivre. D'accord?

M. Kingsley: Si vous pourriez nous fournir un exemplaire de ce document, cela nous éviterait de perdre notre temps.

Le président: Étant donné l'état des finances de la Chambre des communes, nous demandons 100\$ l'exemplaire.

Des voix: Oh, oh!

M. Kingsley: Mais dans notre cas, cela vous coûtera 200\$.

Le président: Cela fait partie de la privatisation et de la perception de revenus.

Mr. Angus (Thunder Bay—Atikokan): Je signale pour le procès-verbal que j'étais le premier arrivé, que M. Prud'homme était le deuxième, mais ça va.

Le président: Je n'ai pas pu vous voir passer.

M. Angus: Monsieur Kingsley, je vais me pencher sur l'analyse que vous nous avez donnée aujourd'hui. J'espère que je ne vais pas poser les mêmes questions qui ont été posées la semaine dernière. Si je comprends bien votre analyse des coûts, vous dites que si nous voulons réduire la période d'élection à 35 jours en faisant le recensement à l'extérieur d'une période électorale, cela coûtera près de 13 millions de dollars de plus aux contribuables.

[Texte]

Mr. Kingsley: This is what this preliminary analysis of estimated cost gives us.

Mr. Angus: Now, I know that \$13 million does not include the notes at the bottom—

Mr. Kingsley: Right.

Mr. Angus: —specifically the national advertising campaign to be conducted by Elections Canada. Would that campaign be done in either option?

Mr. Kingsley: In both.

Mr. Angus: In both.

Mr. Kingsley: It would have to be done at enumeration time and then it would have to be picked up again come election time.

Mr. Angus: Oh, so you'd be running two campaigns as opposed to one, so—

Mr. Kingsley: Yes. You cannot do without a campaign to get people registered, and you cannot do without a campaign to alert people that they have a chance to get their names on the list. At a minimum, after a year, 20% of the list is no good.

Mr. Angus: That's right. So \$13 million is the least amount of increase that this option will provide—

Mr. Kingsley: Ballpark.

Mr. Angus: And it will be much higher when you add in the national advertising campaigns.

Mr. Kingsley: Yes.

Mr. Angus: If it were within option (d), you would run just one campaign throughout the course of the election and you... some cost efficiencies and things like that.

Mr. Kingsley: That's right.

Mr. Angus: So actually about \$1 million a day is what the price tag would be to split the two. You'd be saving 12 days of a campaign period at a cost of \$13 million.

Mr. Kingsley: I see. I had not got that correlation.

The Chairman: I would like some clarification. Is this based on one enumerator per poll or two?

Mr. Kingsley: One.

The Chairman: One. So it picks up the new sense from the committee.

Mr. Kingsley: That's right. I should have remembered that this scenario picks up what we told you we could achieve. It is following that 47-day scenario, with one enumerator.

The Chairman: Thank you very much. One further clarification, why do you need a campaign if you're going door to door?

• 1600

Mr. Kingsley: People have to be advised that somebody from Elections Canada is going to be knocking on their doors.

The Chairman: Why?

[Traduction]

M. Kingsley: C'est ce que révèle cette analyse préliminaire des coûts anticipés.

M. Angus: Eh bien, je sais que ce 13 millions de dollars ne comprend pas les remarques au bas de la page. . .

M. Kingsley: C'est juste.

M. Angus: . . . et plus particulièrement, la campagne de publicité nationale qui devra être mise sur pied par Elections Canada. Cette campagne sera-t-elle effectuée dans les deux cas?

M. Kingsley: Les deux.

M. Angus: Les deux.

M. Kingsley: Il faudra la faire lors du recensement et la reprendre au moment des élections.

M. Angus: Vous auriez donc deux campagnes plutôt qu'une, et donc. . .

M. Kingsley: Oui. On ne peut pas se passer d'une campagne pour enregistrer les électeurs, et on ne peut pas se passer d'une campagne pour informer les gens qu'ils peuvent se faire inscrire sur la liste. Après un an, au moins 20 p. 100 de la liste n'est plus valable.

M. Angus: C'est juste. Cette option coûtera donc au moins 13 millions de dollars de plus. . .

M. Kingsley: C'est un chiffre approximatif.

M. Angus: Et ça coûtera beaucoup plus que ça lorsqu'on ajoute la campagne de publicité nationale.

M. Kingsley: Oui.

M. Angus: Si on prenait l'option d), il n'y aurait qu'une seule campagne pour la durée des élections et vous. . . On aurait un meilleur équilibre coûts-avantages.

M. Kingsley: Vous avez raison.

M. Angus: Donc, ça coûterait en fait environ un million de dollars par jour pour scinder les deux. On ajouterait 13 millions de dollars au coût de la campagne en la raccourcissant de 12 jours.

M. Kingsley: Je comprends. Je n'avais pas fait ce lien.

Le président: Je voudrais une précision. Le calcul est-il fait selon un recenseur ou deux par bureau de scrutin?

M. Kingsley: Un.

Le président: Un. Cela correspond donc à ce que proposait le comité.

M. Kingsley: C'est ça. J'aurais dû vous rappeler que ce scénario s'inspire de ce que nous vous avons dit que nous pourrions faire. On s'est basé sur une période de 47 jours, avec un recenseur.

Le président: Merci beaucoup. Une dernière précision, pourquoi faut-il une campagne si on fait du porte-à-porte?

M. Kingsley: Il faut que les gens sachent qu'Élections Canada va venir frapper à leur porte.

Le président: Pourquoi?

[Text]

Mr. Kingsley: A lot of people are quite afraid to answer their doors now, unless they know something major is going on. They recognize that big button we're going to be having next time around. They can see it and they can say, yes, I can feel secure opening my doors.

Mr. Boyer (Etobicoke—Lakeshore): But wouldn't they know an election campaign is on, or pending anyway, so they'd be generally alerted to that?

Mr. Kingsley: Our view is that a campaign would be an important thing to have.

Let me answer more categorically. If it can be defined that there will definitely be a campaign immediately after, then we can start the regular campaign, and that would hold down the costs. But if we're talking about an unknown date and there's a one-year difference, how do you create the interest on the part of the electorate?

The Chairman: You're asserting that everywhere there's a permanent voters' list, they go through advertising campaigns during that period of the creation of the list and again during the election. That's a double cost wherever a province has a permanent voters' list? Is that part of your testimony? Is that where the knowledge of this is coming from?

Mr. Kingsley: No, I'm not assuming any such thing, sir. What I'm saying is we did not cost it. We think it would be important to have it, and without our having costed it, it's \$13 million.

The Chairman: Maybe you could pick that up from those provinces which have that and let us know how they handle that part of it too.

Mr. Kingsley: Okay.

Mr. Boyer: Can we pursue that line?

The Chairman: I was just doing it as a supplementary. Do you want to pursue it for a minute? It's important.

Mr. Boyer: Yes. You've given the costs there, as Mr. Angus has gone over them, but let's look at the costs that are not included and try to get an estimate of the amounts involved there. What was the national advertising campaign cost in the 1988 election for Elections Canada to publicize the compilation of the voters' list and the—

Mr. Kingsley: Approximately \$5 million.

Mr. Boyer: Is that all print media, or does that include some broadcast media?

Mr. Kingsley: It includes print, television, radio.

Mr. Boyer: What else would be a significant addition to this amount? What have you not included?

Mr. Kingsley: The others are not of the same order, obviously. As for candidates and political parties' reimbursements and the impacts on political parties, the need to organize an event, such as for enumeration, and to get your people geared for that separately from the campaign, those are not in this equation.

Mr. Boyer: Another \$1 million, \$2 million?

[Translation]

M. Kingsley: Beaucoup de gens ont peur d'ouvrir leur porte aujourd'hui à moins de savoir que c'est pour quelque chose d'important. Ils reconnaîtront le macaron que nous porterons la prochaine fois. Ils pourront le voir, se sentiront rassurés et ouvriront leur porte.

M. Boyer (Etobicoke—Lakeshore): Mais ne savent-ils pas qu'il y a une campagne électorale, ou qu'il va bientôt y en avoir une?

M. Kingsley: Nous sommes d'avis qu'il serait important de faire une telle campagne.

Permettez-moi d'être plus catégorique. Si nous pouvons être assuré qu'il y aura une campagne immédiatement après, nous pouvons faire démarrer la campagne normale, ce qui réduit les coûts. Mais si la date est inconnue et qu'il s'écoule un an entre les deux, comment éveiller l'intérêt de l'électorat?

Le président: Vous dites que partout où il y a une liste permanente d'électeurs, l'établissement de cette liste est accompagnée de campagnes de publicité et qu'il y a ensuite d'autres campagnes pendant les élections. Cela multiplie les coûts par deux dans toutes les provinces qui ont une liste permanente d'électeurs? C'est ce que vous nous dites? C'est la base de votre argument?

M. Kingsley: Non, monsieur, je ne fais pas de telles suppositions. Je dis simplement que nous n'avons pas calculé le coût. Nous pensons que c'est important et, sans en avoir calculé le coût, le chiffre estimé est de 13 millions de dollars.

Le président: Vous pourriez vous renseigner auprès des provinces qui ont ce système et dresser un bilan.

M. Kingsley: D'accord.

M. Boyer: Est-ce que je pourrais poser encore une question à ce sujet?

Le président: Ma question était complémentaire. Voulez-vous poursuivre un instant? C'est important.

M. Boyer: Oui. Vous nous avez donné les coûts, monsieur Angus les a passés en revue. Prenons maintenant les coûts qui ne sont pas inclus pour essayer de nous faire une petite idée de ce que cela représente. Quel a été le coût de la campagne nationale de publicité pendant l'établissement des listes d'électeurs pour les élections de 1988 et... .

M. Kingsley: Environ 5 millions de dollars.

M. Boyer: Juste la publicité dans la presse ou aussi à la radio et à la télévision?

M. Kingsley: Dans la presse, à la télévision et à la radio.

M. Boyer: Quel autre élément important viendrait s'y ajouter? Qu'est-ce que vous n'avez pas inclus?

M. Kingsley: Il est évident que cela représente beaucoup moins. Ne figurent pas dans cette équation le remboursement des candidats et des partis politiques, l'impact sur les partis politiques, le travail d'organisation pour les énumérations et la préparation du personnel chargé exclusivement de ces tâches distinctes de celles de la campagne elle-même.

M. Boyer: Un million, deux millions de plus?

[Texte]

Mr. Kingsley: If I had had an estimate, I would have put it on the sheet, sir. The reason why we're producing it is to answer your questions as quickly as possible.

Mr. Boyer: I understand.

All right. So at least the advertising cost last time was \$5 million, so allowing for some inflation, allowing for the possibility there might be two advertising campaigns, we're possibly talking of another \$10 million of expenditure by Elections Canada. Is that right?

Mr. Angus: If I can suggest it, we're probably looking at the cost of a single campaign. There would be one in any case. During the election period, Elections Canada will have an information campaign to advise people how to get on the list if they're not on the list, etc. So it would only be the cost of the extra campaign in an enumeration period outside the actual election period.

Mr. Boyer: All right. Now, looking at this being for an election probably in 1993, but also looking at the possibility of Elections Canada having to prepare a voters' list for a Canada-wide plebiscite on some constitutional question this year, what could you tell us about the costs that would be incurred if you just had to compile, under the existing act, I suppose, the Canada Elections Act, some version of a voters list for a plebiscite and then be in a position to use that voters list for a general election that would follow within a matter of months?

• 1605

Mr. Kingsley: What would be the impact?

Mr. Boyer: Yes, and the cost.

Mr. Kingsley: In terms of savings?

Mr. Boyer: Yes.

Mr. Kingsley: In my view, if it followed closely enough, then one could repeat the 1979-80 decision and quite possibly forgo the enumeration for the election, in which case the savings would be, I would guess, \$30 million, \$25 million. I could come out with a more accurate figure, but it certainly gives you a ballpark, because everything that is related to enumeration falls by the wayside. You have to put more into your revision, but it is not proportional and it is quite small.

Mr. Boyer: It is not currently within the mandate of this committee to anticipate the plebiscite, but it is certainly within the realm of probability that you will be having to do both within the coming 18 months, or a lot less. Therefore the proposals for changes in the way voters lists are compiled under the Canada Elections Act ought to dovetail, I suppose, with any procedures that you would have to follow to compile a voters list for a national plebiscite.

Mr. Kingsley: The procedures would be very similar. In terms of enumeration it would be very similar, and in terms of moneys it would be what is on these sheets for enumeration.

Mr. Boyer: But you wouldn't think necessarily of going with the royal commission's suggestion of acquiring the B.C. and Ontario voters lists. Or is it too early to say?

[Traduction]

M. Kingsley: Si je le savais, je l'aurais indiqué dans le tableau, monsieur. Nous avons préparé ce tableau pour donner aussi rapidement que possible une réponse à vos questions.

M. Boyer: Je comprends.

Très bien. Donc nous savons au moins que la campagne de publicité la dernière fois nous a coûté cinq millions de dollars et si on tient compte de l'inflation, de la possibilité de deux campagnes de publicité, nous pouvons probablement tabler sur 10 autres millions de dollars. N'est-ce pas?

M. Angus: À mon avis, il n'y aura probablement qu'une seule campagne. Quoi qu'il arrive, il y aura une campagne. Pendant la période électorale, Elections Canada fera une campagne pour informer la population des modalités d'inscription pour ceux et celles qui ne sont pas déjà inscrits sur une liste, etc. Il n'y aura donc que le coût de cette campagne supplémentaire pendant la période d'énumération précédant la période électorale elle-même.

M. Boyer: D'accord. Ces élections auront probablement lieu en 1993 mais il est aussi possible qu'Élections Canada doive établir cette année des listes d'électeurs pour un plébiscite national sur la Constitution. Quel serait le coût s'il vous suffisait, conformément à la loi, à la Loi électorale du Canada, je suppose, d'établir une liste d'électeurs pour un plébiscite puis de vous resservir de cette liste pour les élections générales survenant quelques mois plus tard?

M. Kingsley: Quel serait l'impact?

M. Boyer: Oui, et le coût.

M. Kingsley: Les économies?

M. Boyer: Oui.

M. Kingsley: À mon avis, si les élections générales suivaient de suffisamment près, on pourrait reprendre la même décision qu'en 1979-80 et ne pas refaire d'énumération pour les élections, auquel cas nous économiserions, disons, 30 ou 25 millions de dollars. Je pourrais vous donner un chiffre plus précis mais cela vous donne une idée car toutes les dépenses liées à l'énumération disparaîtraient. Il y aurait plus de révision mais ce n'est pas proportionnel et cela ne représente pas grand-chose.

M. Boyer: Notre comité n'a pas pour mandat de faire des plans en vue d'un plébiscite mais il est probable qu'au cours des 18 prochaines mois il y ait un plébiscite et des élections générales. En conséquence, toute proposition de modification de l'établissement des listes d'électeurs en vertu de la Loi électorale du Canada devrait concorder, je suppose, avec les procédures qu'il vous faudrait suivre pour l'établissement d'une liste d'électeurs pour un plébiscite national.

M. Kingsley: Les procédures seraient très similaires. Au niveau de l'énumération ce serait très similaire et en termes de dépenses cela correspondrait à ce qui figure dans ces tableaux pour l'énumération.

M. Boyer: Mais vous n'adopteriez pas nécessairement la recommandation de la commission royale qui vous suggère d'acquérir les listes d'électeurs de la Colombie-Britannique et de l'Ontario. Ou est-ce trop tôt pour le dire?

[Text]

Mr. Kingsley: In my previous testimony I indicated that for all intents and purposes we cannot be ready, in view of all the requirements for development of software and being able to transfer that data into polling divisions—which is 350 electors, and that is not done now—and into federal ridings. That would be just overwhelming. But it is an ideal opportunity for me to remind the committee that in my introductory remarks I did say that if we were to do an enumeration separately, then this almost equates to an election in terms of the energy required by head office personnel. If that is the case, then any reform is significantly impacted on in terms of our ability to deliver.

Mr. Boyer: Yes, and I think it is important that you repeat that, because the bind you are in at Elections Canada is similar to the bind this committee is in, which is that we are now, at a fairly late stage on the electoral calendar or in the electoral cycle, being asked to deal with a lot of substantive changes, which are all the more complicated because of the possibility or probability of a national plebiscite being mixed in with all this.

Mr. Kingsley: I answered the question last week. If there were such an event, then that would be the same as an election insofar as we are concerned and for all intents and purposes that presentation comes to a dead halt.

Mr. Boyer: That's right, and all this gets set aside for the 35th Parliament to deal with.

Mr. Kingsley: Yes.

Mr. Prud'homme: As a supplementary to that, that is exactly why I asked earlier if there is something preliminary, within all of what we may give you, that should be done now. For instance, if there was to be that referendum, you would go as of now; therefore you would be faced with all the criticism of the election lists, since you would apply the existing law. On the other hand, if right away we give you part of the Lortie proposals, which say that up to the day of the election you could register, then it doesn't take much amendment to the House of Commons to give you this as a piecemeal item. Members will have to understand; we could indicate to our colleagues that it is in case we will not have time to give more that we will immediately give you what has been the major criticism. It is in this sense.

Mr. Kingsley: During the last presentation I indicated the outlines of the areas where we could move, and if the committee wishes, then at some stage we could elaborate upon that and be ready with your committee in respect of that.

• 1610

The Chairman: We may indeed need to have a session where we concentrate on this issue, and if I may bring two or three things to your attention you might be prepared to explain them to us. Your costs for rental furniture, equipment and telephone services are lower for a 47-day period than they are for a 35-day period on the sheet you presented to us. Somebody may have reversed those numbers. There may be a logic which escapes me as to why 47 days should be cheaper than 35 for those kinds of items.

[Translation]

M. Kingsley: Je vous ai dit la semaine dernière qu'à toutes fins utiles il nous était impossible, compte tenu de tous les problèmes de constitution des logiciels, de transférer ces données dans les sections de votes—350 électeurs et ce n'est pas ce qui se fait actuellement—et dans les circonscriptions fédérales. La tâche serait insurmontable. Mais c'est l'occasion idéale de vous rappeler que dans mes remarques préliminaires, j'ai dit que si nous devons faire une énumération distincte, cela reviendrait pratiquement à la même chose que pour une élection en termes d'énergie et d'efforts pour le personnel du bureau principal. Dans un tel cas, le succès de toute réforme dépendra énormément de notre capacité à relever le défi.

M. Boyer: Oui, et je trouve important que vous le répétiez car le dilemme d'Élections Canada est analogue à celui de notre comité, à savoir que nous approchons la fin du calendrier électoral ou du cycle électoral et qu'on nous demande d'apporter des modifications importantes que la possibilité ou l'éventualité d'un plébiscite national rend encore plus compliquées.

M. Kingsley: J'ai répondu à cette question la semaine dernière. Dans une telle éventualité, en ce qui nous concerne cela reviendrait à la même chose qu'une élection et à toutes fins utiles sonnerait le glas de cet exercice.

M. Boyer: Exactement et il deviendrait la responsabilité de la 35^e législature.

M. Kingsley: Oui.

M. Prud'homme: C'est précisément la raison pour laquelle je vous ai demandé tout à l'heure s'il n'y avait pas certaines choses que nous pourrions faire immédiatement. Par exemple, s'il y avait ce référendum, vous appliqueriez la procédure actuelle. Vous seriez donc de nouveau en butte aux mêmes critiques concernant les listes électorales. En revanche, si nous vous demandions d'appliquer immédiatement la proposition Lortie autorisant l'inscription sur les listes jusqu'à la veille de la journée d'élection, faire adopter cette modification par la Chambre des communes ne devrait pas poser de problème. Il nous suffira de faire comprendre à nos collègues qu'au cas où nous n'aurions pas le temps de faire plus nous voulons immédiatement apporter un remède à une des critiques les plus vives. C'est dans ce sens.

M. Kingsley: Je vous ai indiqué les domaines d'action possibles, et si vous le souhaitez, nous pourrions y réfléchir plus en détail et vous proposer des mesures.

Le président: Il faudra peut-être prévoir une séance consacrée à ce sujet, et si vous me le permettez, je voudrais attirer votre attention sur deux ou trois choses que vous voudrez peut-être nous expliquer. Vos coûts pour la location de meubles, de matériel et les services de téléphone sont moins élevés pour une période de 47 jours que pour une période de 35 jours selon la feuille que vous nous avez donnée. Quelqu'un a peut-être inversé ces chiffres. J'ignore le raisonnement selon lequel ce genre de chose coûterait moins cher pour une période de 47 jours que pour une période de 35 jours.

[Texte]

Your big item is a \$6 million mail verification procedure which you don't intend to use during the 47-day period, and we would certainly need to know the logic of why it would be necessary one time and not the other. What you presume that you could do in 7 days during the election period you presume will take 30 days in a non-election period. That will require, I would think, some substantive explanation. Those are big items that I don't want to stick you with today, because we want to cover the whole thing. Maybe you could put that in your opening statement when we come to that at a later point.

Mr. Kingsley: Yes.

M. Champagne (Champlain): J'aimerais avoir une précision. On présume que, dans l'analyse que vous faites, vous tenez compte de la tradition. Avez-vous poussé les choses plus loin? Par exemple, il arrive qu'on parle d'une carte d'électeur. Je ne sais pas si vous avez examiné ce que cela pourrait donner que d'avoir une carte d'électeur. Lorsqu'on arrive, on s'enregistre. On est capables de faire la chose. Au départ, cela pourrait impliquer des coûts immenses, mais une fois que le système serait en place, on n'aurait qu'à ouvrir les listes de révision. Je me présente, j'ai ma carte d'électeur avec ma photographie, voilà! Faisons-le comme on veut. Ce serait beaucoup moins difficile au niveau de l'inscription. On sait que la philosophie est d'aller chercher l'électeur, mais on pourrait dire à l'électeur: Tu as une part de responsabilité; on te donne une carte et tu dois nous aider.

Dans une certaine mesure, je ne m'oppose pas à ce qu'on raccourcisse la période électorale. Pour moi, la période électorale est directement proportionnelle au temps qu'il faut pour faire le recensement. On doit avoir un nombre minimal de jours pour le recensement lorsqu'on le fait durant la période électorale. Je me dis qu'il ne serait peut-être pas mauvais de séparer cela, parce que c'est un travail de bureau qui doit être vu comme absolument neutre.

D'un autre côté, lorsqu'on fait la partie campagne électorale, les partis politiques sont dans l'arène et ils ont des règles du jeu à suivre. Vous savez comment cela fonctionne. On a la liste préliminaire et on attend la deuxième liste. On nomme des gens, etc. Il y a une perte de temps, à mon avis. Cela se traduit en termes de coûts pour les partis politiques. Il y a la limite pour les individus à cause du remboursement. Le remboursement est fait en fonction de cela.

Je ne sais pas si vous avez fait des études à ce sujet, mais cela m'intrigue. Je ne sais pas s'il est prématuré d'en parler, mais c'est un point qui m'intrigue. Monsieur Kingsley, si vous avez quelque chose à dire là-dessus, j'aimerais que vous m'en fassiez part.

M. Kingsley: Monsieur le président, nous avons commencé à examiner des améliorations au système dans le sens que vous avez mentionné. Je dois cependant vous aviser que les réponses qu'on fournit au Comité, on les fournit dans le contexte de la question qui nous a été posée.

[Traduction]

Votre dépense principale serait la procédure de vérification de courrier au coût de 6 millions de dollars, une procédure que vous ne prévoyez pas utiliser pendant cette période de 47 jours, et nous devons évidemment savoir pourquoi elle serait nécessaire dans un cas mais pas dans l'autre. Vous dites qu'une chose pourrait prendre sept jours pendant une période électorale, tandis qu'elle prendrait 30 jours pendant une période non électorale. Je pense qu'il nous faudrait une explication assez détaillée. Je ne veux pas vous embêter avec ces deux grandes questions aujourd'hui, parce que nous voulons aborder tous les sujets. Vous pourriez peut-être inclure votre réponse dans votre déclaration préliminaire une prochaine fois.

M. Kingsley: Oui.

Mr. Champagne (Champlain): I would like one clarification. I presume in your analysis, you were sticking with tradition. Have you gone further than that? For instance, there has been talk of a voter card. I don't know if you've considered the impact that could have. When people arrive, they register. That is one possibility. It could entail tremendous start-up costs, but once the system is implemented, the list would just have to be up-dated. I could show up, show my voter's card with my photograph, and there! It could be done. It would make registration much easier. We know the idea is to go and get the voter, but we could also tell him or her: You also have some responsibility in this; we'll give you a card and you'll have to help us.

I don't really object to shortening the election period. I think it is directly proportionate to the time needed for enumeration. If it is done during an election campaign, a minimum number of days is needed. It might be a good idea to separate the two, because it is a clerical job that must be seen as being done without any partisanship whatsoever.

On the other hand, during the election campaign period, the political parties are heavily involved and they have to play by the rules. You know how it works. There is the preliminary list and then you wait for the second list. People are appointed, etc. I think there is a waste of time there. It costs the political parties money. There is a limit for individuals because of the reimbursement, which is based on that.

I don't know if you have looked into it, but I am curious. I don't know if it's too early to discuss it, but it's a point that puzzles me. Mr. Kingsley, if you have any comments on that, I would like to hear them.

Mr. Kingsley: Mr. Chairman, we have started to look at ways to improve the system in light of what you have said. However, I must advise you that the answers we give to the Committee are given in the context of the question we are asked.

[Text]

La difficulté que comporte la confection d'une liste avant une période électorale, c'est que 20 p. 100 des Canadiens déménagent chaque année à travers le pays. Cela veut dire que votre liste électorale, au bout de 12 mois, n'est valable qu'à 80 p. 100. C'est la raison pour laquelle il y a la fameuse carte de 5,880,000 que l'on doit envoyer à l'électeur.

Supposons que six ou huit mois se sont écoulés depuis le recensement des électeurs. Il est possible que 15 p. 100 d'entre eux aient déjà changé d'adresse. À ce moment-là, il faut aviser les gens qui sont sur la liste électorale de telle circonscription que leur bureau de vote est situé à tel endroit, que s'ils veulent voter par anticipation, ils doivent le faire à telle adresse. Il faut aussi leur envoyer un message: Si vous n'êtes pas le destinataire de la lettre, appelez-nous pour obtenir un formulaire de recensement afin que vous puissiez faire une demande de recensement. C'est la raison pour laquelle la carte est réintroduite dans le fameux scénario qui est présenté. On ne peut pas faire d'hypothèse quant au temps qui va s'écouler entre un recensement et une élection. Donc, on doit prévoir cela. Évidemment, si c'est très, très près, il est possible qu'on n'ait pas besoin de la carte.

• 1615

Pour revenir à votre thème, on essaie de mettre au point un registre d'adresses. Cela sera possible à cause de l'informatisation des listes électorales par circonscription. On n'a pas fini nos études là-dessus, mais on les pousse. On s'est aperçu que si 20 ou 25 p. 100 des Canadiens déménagent chaque année, suivre la personne devient une tâche monumentale. Par contre, il y a beaucoup moins de mouvement en ce qui a trait aux résidences. On ne construit pas 20 p. 100 de nouvelles résidences chaque année et on ne démolit pas 20 p. 100 de vieilles résidences. On est en train de voir si on peut monter un système qui ferait en sorte qu'un recensement pourrait se faire par voie postale. À ce moment-là, on aurait besoin d'une campagne de publicité. Comme de 20 à 25 p. 100 de la population canadienne est analphabète fonctionnelle, on ne peut pas se fier à ce qui est écrit. Il faut rejoindre ces gens-là de visu ou par oreille. Donc, il faudrait une campagne de publicité pour les rejoindre et leur dire: Si vous n'êtes pas inscrit, vous devez vous inscrire pour la période électorale.

En réponse à votre question, nous avons entrepris des études en vue de faire les choses différemment. Cela serait basé en partie sur ce que la Commission royale a proposé. Cela serait aussi basé en partie sur le fait qu'il y aura probablement des élections au Sénat au niveau canadien. À partir de ce moment-là, un recensement cyclique devient beaucoup plus facile à justifier sur le plan économique, puisqu'on peut prédire les événements électoraux. On pourrait probablement prédire les événements électoraux au Sénat. Il s'agirait de déterminer à quel moment on fait un recensement aux fins de la Chambre des communes, avec un rajustement possible, par un système d'inscriptions, pour ceux qui ont changé d'adresse.

[Translation]

The problem with drawing up a list before the election period is that 20% of Canadians move every year. That means that 12 months later, the electoral list is only 80% accurate. That is why 5,880,000 of the famous cards have to be made out to the voters.

Let say six or eight months have elapsed since the voters census. It may be that 15% of the voters have already changed address. In that case, the people on the voters' list of a given riding would have to be told where their polling and their advance polling stations are located. They also have to be sent the following message: If this letter is not addressed to you, call us to get a census form so that you can request to be enumerated. That is why the card is re-introduced into the scenario being presented. You cannot guess how much time there will be between a census and an election. Obviously, if there is very little time between the two, the card may not be needed.

To get back to your point, the goal is to compile a list of addresses. You could do that by computerizing the riding voters' lists. Studies on that are not yet completed, but they are moving along quickly. Obviously, if 20% or 25% of Canadians move every year, following them becomes a monumental task. However, the residences themselves change much less. There isn't a 20% increase in new houses every year and 20% of old residences are not torn down. We are trying to see whether we could implement a system to do a census based on postal codes. In that case, you would need an advertising campaign. Since 20% to 25% of the Canadian population is functionally illiterate, you could not just rely on the written material. You have to reach those people through visual or auditory means. So there would have to be an advertising campaign to reach them and to tell them that if they are not registered, that they have to register for the election.

In answer to your question, we did some studies to see if things could be done differently. It would be based partly on the Royal Commission's proposals. We would also take into account the fact that there will probably be an elected Senate. In that case, a cyclical census is far more cost-effective, since the electoral events could be forecast. It would probably be possible to predict the Senate elections. It would be a matter of deciding when to do a census for the House of Commons elections, with a possible adjustment, using a registration system, to handle those who have changed address.

[Texte]

Donc, il y a effectivement d'autres possibilités. On les poursuit activement. Monsieur le président, peut-être pourrions-nous approfondir la question quand vous viendrez chez nous. Nous pourrions vous montrer plus précisément où on en est rendu dans toutes ces études-là.

Mr. Milliken (Kingston and the Islands): On page 14 of your presentation on Thursday, you said that in light of a Federal Court decision in February you developed a mechanism in conjunction with federal and provincial correctional authorities to collect a prison-inmate vote, or at least to prepare a list of the voters. Could you explain what this mechanism is and how it works?

Mr. Kingsley: Yes. I would request the assistance of Mr. Jean-Claude Léger, who is Director of Operations, with your permission, Mr. Chairman.

The Chairman: Absolutely.

Mr. Kingsley: I should briefly introduce the subject by saying that there are two distinct systems, one that is oriented to the person who is detained in a federal penitentiary and one that is addressed to the prisoner in a provincial prison.

Mr. Léger, please.

Mr. Jean-Claude Léger (Director of Operations, Elections Canada): Mr. Chairman, as Mr. Kingsley was saying, there would be two systems. The reason for having two systems is that with federal inmates we are looking at a population where there is a certain amount of stability in terms of internment, at least two years plus, while for provincial institutions inmates are there in some cases for as little as a day up to 30 days. Some of the statistics indicate that 43% are in for less than 30 days. So as you can imagine, looking at the election calendar, the result in terms of actually putting together a registration roll would be extremely difficult.

• 1620

For that reason, we are suggesting that for the federal inmate we would be using the regular ballot paper that would be used in the riding. This would be administered partly through Ottawa, and then the ballot papers would be channelled, in a kit, through the returning officers and on to the institution where there would be liaison officer. That liaison officer would be responsible for co-ordinating the vote, most probably on day 10 of the electoral calendar.

Each of the inmates would be given the opportunity to vote. There would be a deputy returning officer and also a liaison officer acting as a poll clerk. The net result would be that people would be able to vote and at the same time, as part of the process, they would have a chance to be able to get some assistance if, for example, we have literacy problems.

In terms of the total system, everything is based, for registration purposes, on a statement of ordinary residence, which is similar to that used under the special voting rules. At that point it means the inmate would have indicated his residence for purposes of voting.

For the provincial inmate the system is similar, but because of the timeframe, naturally there wouldn't be any option there to send the regular ballot. So they would be using the special ballot as proposed to a certain degree in the

[Traduction]

So there are indeed other options. We are looking into them. Mr. Chairman, perhaps we could go into more detail when you come to see us. We could show you exactly what stage we are at in those studies.

M. Milliken (Kingston et les Îles): À la page 14 de votre présentation de jeudi, vous dites qu'à la lumière d'une décision de la Cour fédérale en février, vous avez, en collaboration avec les autorités correctionnelles fédérales et provinciales, élaboré un mécanisme pour obtenir les votes des détenus, ou au moins pour dresser une liste des électeurs. Pourriez-vous nous expliquer ce mécanisme et son fonctionnement?

M. Kingsley: Oui. Si vous me le permettez, monsieur le président, je demanderais à M. Jean-Claude Léger de m'aider. Il est directeur des opérations.

Le président: Absolument.

M. Kingsley: Je devrais peut-être d'abord vous dire qu'il s'agit de deux mécanismes différents, dont un s'adresse aux détenus des pénitenciers fédéraux et l'autre aux détenus des prisons provinciales.

Monsieur Léger, s'il vous plaît.

M. Jean-Claude Léger (directeur des Opérations, Elections Canada): Monsieur le président, comme l'a indiqué M. Kingsley, il y aurait deux mécanismes. En voici la raison. Dans les pénitenciers fédéraux, on retrouve une certaine stabilité en ce qui concerne la durée d'internement des détenus, à savoir une période d'au moins deux ans, tandis que pour les prisons provinciales, dans certains cas les détenus sont là pour une période aussi courte que 30 jours. D'après certaines statistiques, 43 p. 100 d'entre eux servent des peines de moins de 30 jours. Vous pouvez donc imaginer que compte tenu du calendrier électoral établir un registre serait extrêmement difficile.

C'est pour cette raison que nous suggérons pour les détenus fédéraux les mêmes bulletins de vote que dans les circonscriptions. L'administration serait en partie assumée par Ottawa et les bulletins seraient envoyés, dans une trousse, par les directeurs de scrutin à l'agent de liaison se trouvant dans l'établissement concerné. Cet agent de liaison aurait la responsabilité de coordonner le scrutin, fort probablement au jour moins 10 du calendrier électoral.

Tous les détenus pourraient voter. Seraient présents, un scrutateur ainsi qu'un agent de liaison jouant le rôle de greffier. Non seulement les détenus pourraient voter mais ils pourraient également se faire aider si par exemple ils ont des problèmes d'illettrisme.

Ce système d'inscription repose sur une déclaration de lieu de résidence habituelle analogue à celle utilisée dans les règles électorales spéciales. Le détenu doit avoir indiqué son lieu de résidence aux fins du vote.

Pour les détenus provinciaux le système est analogue mais à cause de la brièveté des délais il n'est pas possible de leur envoyer de bulletin normal. Il faudrait donc qu'ils utilisent les bulletins spéciaux comme le propose en partie le

[Text]

Lortie commission report. These people would then be registered, probably the day before the vote, and the voting would also take place on day 10. Then their vote would be channelled in, through Ottawa in that case, for the counting on election night.

Mr. Milliken: So to clarify, in an institution like the Kingston Penitentiary, for example, if there were inmates there from 50 different ridings, 50 separate ballots would be forwarded into the institution but would be collected by one returning officer.

Mr. Léger: That's correct. Basically that is what would happen. There would be 50 ballots sent in, because they would be individualized kits, which would have been triggered through the preparation of the statement of ordinary residence from Ottawa, and the liaison officer would have the name of each of the individuals along with the kit and the regular ballot.

Mr. Milliken: You are assuming transfers between institutions would not have taken place.

Mr. Léger: We did take that into consideration and I must admit this is probably one of the blips in the system. The way to get around it is the business of the 10 days, which is why we feel there needs to be that period. They would have lists in the institutions and, as transfers are controlled by the liaison officers, they would then be able to redirect the kit.

Mr. Milliken: That's easier than the special ballot arrangement, you figure?

Mr. Léger: That's right.

Mr. Milliken: When you prepared your list of royal commission recommendations that could be implemented by September of this year, you also carried out an analysis of whether you would be able to perform the functions with the current staff allotment, or were you expecting you might have to retain additional staff?

Mr. Kingsley: Well Mr. Chairman, quite obviously we would need more staff in order to be able to accomplish that. That is not doable without additional staff.

Mr. Milliken: Have you any estimate of what that requirement would be?

Mr. Kingsley: At this time I do not have such an estimate, sir. We have been focusing on your questions one after the other. But we intend to address that over the Easter holidays.

Mr. Milliken: I see. Would the implementation require substantial restructuring of the packages you have now prepared for shipment—600 tonnes, is it, of material you've got ready to send out?

• 1625

Mr. Kingsley: Yes, in 28 different packages. So far the way we have attempted to circumscribe that problem is to consider the possibility of identifying those kits that would require changes. Instead of opening them up, taking out what needs to be taken out and putting in what needs to be put in, we would add to those kits without necessarily opening them, if it can be done. We would just attach it with instructions to the RO on what to discard and what to keep. In terms of handling, that may be an easier solution.

[Translation]

rapport de la Commission Lortie. Ces détenus seraient alors inscrits, probablement la veille du vote, et ce vote aurait lieu aussi au jour moins dix. Leur bulletin serait alors envoyé, en passant par Ottawa dans ce cas, pour être compté le soir des élections.

M. Milliken: Donc, si je comprends bien, dans un établissement comme le pénitencier de Kingston, par exemple, s'il y avait des détenus originaires de 50 circonscriptions différentes, 50 bulletins distincts seraient envoyés à l'établissement mais le vote se ferait sous l'égide d'un seul directeur de scrutin.

M. Léger: C'est exact. C'est en gros ce qui se passerait. Cinquante bulletins seraient envoyés dans des troussees individuelles suite au dépôt de la déclaration de lieu habituel de résidence à Ottawa, et l'agent de liaison aurait le nom de chacun des détenus correspondant à la trousse et aux bulletins de vote.

M. Milliken: Vous supposez l'absence de transferts entre établissements dans l'interim.

M. Léger: Nous en avons tenu compte et je dois avouer que c'est probablement l'une des anicroches du système. La solution c'est ce vote avancé de dix jours et c'est la raison pour laquelle nous y tenons tant. Les établissements auraient des listes et comme ce sont des agents de liaison qui contrôlent les transferts ils seraient en mesure de faire suivre la trousse.

M. Milliken: C'est plus simple que la technique des bulletins spéciaux, d'après vous?

M. Léger: Oui.

M. Milliken: Quand vous avez préparé votre liste de recommandations de la Commission royale qui pourraient être appliquées d'ici septembre prochain, vous devez aussi vous être demandé si vous pourriez remplir ces tâches avec vos effectifs actuels ou estimiez-vous indispensable de recruter du personnel supplémentaire?

M. Kingsley: Monsieur le président, il est évident qu'il nous faudra du personnel supplémentaire pour remplir ces tâches. Sans personnel supplémentaire ce n'est pas faisable.

M. Milliken: Avez-vous une idée du nombre supplémentaire que cela représente?

M. Kingsley: Pas pour le moment, monsieur. Nous nous sommes penchés sur vos questions l'une après l'autre. Mais nous avons l'intention d'étudier celle-là pendant les vacances de Pâques.

M. Milliken: Je vois. Est-ce que cela vous obligerait à modifier de beaucoup les troussees de matériel qui sont prêtes à être expédiées—les 600 tonnes, n'est-ce pas, de matériel que vous êtes prêts à envoyer?

M. Kingsley: Oui, dans 28 différents paquets. Jusqu'à maintenant, nous avons essayé de régler ce problème en examinant la possibilité de repérer les troussees qu'il faudrait changer. Au lieu de les ouvrir, d'en retirer ce qu'il faut en retirer et d'y insérer ce qu'il faut y insérer, nous ajouterions quelque chose à ces troussees dans nécessairement les ouvrir, si c'est possible. Nous y joindrions simplement des directives à l'intention du Bureau de révision quant à ce qu'il faut en retirer et ce qu'il faut conserver. Il y aurait ainsi beaucoup moins de manipulation à faire.

[Texte]

Where there is only one small thing and it is easy to recoup it from a kit, then we would probably favour doing that. Anything that simplifies our job and that of the returning officer is what we would be seeking to achieve.

Mr. Milliken: You mentioned in your presentation that Elections Canada participated in a joint research project with the royal commission on the subject of preliminary voters lists and the purchase from B.C. and Ontario of certain lists. Then you mentioned in your presentation the other day that the process of adding federal coding to the provincial data, if purchased, could take 12 to 15 months. I don't understand that. Could you elaborate on that?

Secondly, do you have any idea of how much it would cost to do that coding, what it entails, and what the cost is? Obviously we don't know the cost of purchasing the lists at this point. That is a subject of negotiations.

Mr. Kingsley: With your permission, Mr. Chairman, since Mr. Harry Neufeld provided the first answer, he will provide the continuation.

Mr. Harry Neufeld (Director, Information Technology, Elections Canada): Mr. Chairman, the pilot projects that were undertaken with the royal commission in co-operation with Elections Canada were for very small pockets, small areas. What we are looking at for use of the data in B.C. and from Revenue Ontario would be, in effect, 9 million voters. We don't know exactly how many addresses that might be—somewhere in the estimate of around 5 million addresses.

The data in both cases has been collected and coded for the purposes for which they used it. In British Columbia it is very much for electoral purposes, but you have to appreciate that they have their own riding definitions and their own polling division definitions, and there has been no correlation to date of how those boundaries can or cannot coincide. For the purposes of the pilot project they didn't coincide very well at all. To take each of those individual computer records and relate them to a point in space and say, this is where this voter lives, and that is this federal electoral district and this federal polling division, can be done in part with automation, but not completely.

A certain amount of massaging of data could be done, but there would still be a very, very large component of clerical work, with humans making decisions: What does this address really mean? Where is that on the map? In urban ridings, exactly which side of the block is it? In rural ridings, where on highway 97? Having gone through some of this work before with doing polling division boundary changes, you must actually get to the point of following up with individuals and asking, where exactly is it that you live? This is why it is so time consuming.

On the cost side, the estimates were that it would be roughly \$2 million to \$2.5 million to manipulate the data to the point where there was complete accuracy, that every record had a correlated federal electoral district and federal polling division code assigned to it.

[Traduction]

Dans les cas où il ne s'agit que d'une toute petite chose qu'il est facile de retirer de la trousse, nous opterions sans doute pour cette solution. Nous chercherions avant tout à simplifier notre travail et celui du directeur du scrutin.

M. Milliken: Vous avez mentionné dans votre exposé qu'Élections Canada a participé à un projet de recherche conjoint avec la commission royale au sujet des listes préliminaires et de l'achat à la Colombie-Britannique et à l'Ontario de certaines listes. Vous avez ensuite mentionné que l'ajout du codage fédéral aux données provinciales, si on en faisait l'acquisition, pourrait demander de 12 à 15 mois. Je ne comprends pas. Pouvez-vous préciser?

Deuxièmement, avez-vous une idée de ce qu'il en coûterait pour effectuer ce codage, de ce que cela suppose? Évidemment, nous ne savons pas pour l'instant quel est le coût d'achat des listes. C'est à négocier.

M. Kingsley: Avec votre permission, monsieur le président, comme M. Harry Neufeld a fourni la première réponse, il répondra aussi à cette question.

M. Harry Neufeld (directeur, Technologie informatique, Élections Canada): Monsieur le président, les projets pilotes entrepris avec la commission royale en collaboration avec Elections Canada concernaient de très petits bassins, de petites régions. Nous estimons que par l'utilisation des données de la Colombie-Britannique et du ministère du Revenu de l'Ontario, nous atteindrions en réalité 9 millions d'électeurs. Nous ne savons pas exactement combien d'adresses cela peut représenter—il s'agirait vraisemblablement de cinq millions d'adresses.

Les données, dans les deux cas, ont été recueillies et codifiées en tenant compte des fins pour lesquelles on les utilise. En Colombie-Britannique, c'est essentiellement pour des fins électorales, mais il faut savoir que cette province a sa propre définition de circonscription et de section de vote, et qu'il n'y a pas eu corrélation jusqu'à maintenant quant à la façon dont ces limites pourraient coïncider. En ce qui concerne le projet pilote, elles ne coïncidaient pas du tout. L'automatisation permet en partie, mais pas dans tous les cas, de prendre ces dossiers informatiques un à la fois et de les relier à un point dans l'espace et de dire, voici où cet électeur vit, et voici son district électoral fédéral et sa section de vote fédérale.

On pourrait effectuer un certain traitement des données, mais il resterait néanmoins une très grande partie du travail qui devrait être effectué par des commis, et des décisions devraient être prises par des personnes: par exemple, que signifie vraiment cette adresse? Où cela se trouve-t-il sur la carte? Dans les circonscriptions urbaines, de quel côté de la rue s'agit-il? Dans les circonscriptions rurales, où cela se trouve-t-il sur la route 97? Ayant déjà eu l'expérience de ce travail au moment de la modification de limites de sections de scrutin, je sais qu'il faut effectivement en arriver à se demander où exactement habitent les électeurs? C'est pourquoi cela prend tant de temps.

Pour ce qui est des coûts, on prévoyait que cela coûterait environ de 2 à 2,5 millions de dollars pour traiter les données de manière à en assurer une parfaite exactitude et à confirmer que chaque dossier reçoit un code correspondant pour ce qui est du district électoral et de la section de vote.

[Text]

In the future I think it is going to be a lot easier if we get into the world of geomatics and electronically relate maps, where addresses are laid on maps and how boundaries are collections of addresses. However, to get into that technology is going to take some time and some co-operation between jurisdictions, very much along the lines of what the royal commission has recommended.

• 1630

Mr. Milliken: If you changed your method of delineating boundaries of polling divisions and adopted the provincial ones, would it not simplify that process very considerably? I presume the polling divisions within the constituencies would at least roughly follow the borders of the federal constituency. You're going to have maybe three provincial ridings in a federal one, but if you actually took the polls, you'd probably find the polls themselves, almost all, would be wholly within. There'd be very few that actually split. It would be the case in my riding.

Mr. Neufeld: You're absolutely right. The federal and provincial polling division boundaries are in many ways duplication of work. Statistics Canada does a similar exercise with census enumeration areas. Canada Post also does a similar exercise with assigning postal code areas. We're in a joint project now with Statistics Canada and Canada Post, and in a pilot project with Elections B.C., to establish whether with the emerging technologies we can get together and stop duplicating this effort and come up with one common set of boundaries we use as building blocks and respect those as the units when we're building the larger ridings or other types of administrative regions.

Mr. Prud'homme: Excuse me. I must bring to your attention that it would not work in Quebec. I'll tell you why. I have five provincial seats in my constituency. You're right, if it could be done it would be great. But we have a law that says close to 300 electors—

Le président: Marcel, il parle simplement des bureaux de scrutin, et non des districts électoraux.

The same schools are used, the same—

Mr. Milliken: If all five are in, then all of them are in your riding. If you adopted the same boundaries, if there are a hundred provincial polls in one of your provincial polls and the whole thing is in your riding and you adopt those boundaries for your polling subdivisions, then all 100 are perfectly good. Then you don't have to do any fiddling around with the list.

The Chairman: They're into a study, and they're going to have a definitive answer.

Mr. Milliken: I'm just making suggestions.

On page 18 of the presentation the other day you said you could implement a new basis for the payment of enumerators but it would require the full co-operation of the Department of Justice and the Privy Council. I'm assuming

[Translation]

À l'avenir, les choses seront beaucoup plus faciles si nous entrons dans l'ère de la géomatique et des cartes électroniques, où les adresses figurent sur les cartes et les limites sont établies en fonction d'ensembles d'adresses. Toutefois, il faudra du temps avant qu'on adopte cette technologie et il faudra que les différentes juridictions collaborent, comme l'a recommandé la commission royale.

M. Milliken: Si vous modifiez votre méthode d'établissement des limites des sections de vote et adoptiez les méthodes des provinces, est-ce que cela ne simplifierait pas grandement les choses? Je présume que les sections de vote à l'intérieur des circonscriptions correspondraient au moins grossièrement aux limites de la circonscription fédérale. On aurait peut-être trois circonscriptions provinciales dans une circonscription fédérale, mais si vous teniez effectivement compte des bureaux de vote, vous constateriez probablement que les bureaux de vote en tant que tels, presque tous, seraient tous englobés. Il n'y en aurait que très peu qui seraient en fait scindés. Ce serait le cas dans mon comté.

M. Neufeld: Vous avez tout à fait raison. Dans bien des cas, les limites des sections de vote provinciales et fédérales font double emploi. Statistique Canada se livre à un exercice de ce genre pour ce qui est des secteurs de dénombrement du recensement. Postes Canada fait de même pour ce qui est des zones de code postal. Nous menons un projet conjoint avec Statistique Canada et Postes Canada, et collaborons à un projet du même genre avec Elections B.C., afin de voir si, grâce aux nouvelles technologies, nous pouvons concentrer nos efforts, mettre fin au chevauchement et en arriver à un ensemble commun de limites que nous pourrions utiliser comme base de départ que nous pourrions prendre en compte au moment de constituer les grandes circonscriptions et d'autres types de régions administratives.

M. Prud'homme: Excusez-moi. Je dois vous signaler que cela ne fonctionnerait pas au Québec. Je vais vous dire pourquoi. Il y a cinq sièges provinciaux dans ma circonscription. Vous avez raison, si on pouvait y arriver, ce serait magnifique. Mais une loi dispose que près de 300 électeurs. . .

The Chairman: Marcel, he is talking about the polls and not about the electoral districts.

On se sert des mêmes écoles, des mêmes. . .

M. Milliken: Si tous les cinq y sont, alors ils sont tous dans votre circonscription. Si vous adoptiez les mêmes limites, s'il y a une centaine de bureaux de vote dans un de vos bureaux de vote provinciaux et que tout se trouve dans votre circonscription et que vous adoptiez ces limites pour vos subdivisions de vote, alors ces 100 bureaux seraient parfaits. Alors, vous n'auriez pas à vous préoccuper de la liste.

Le président: Ils effectuent une étude et ils pourront apporter à cela une réponse définitive.

M. Milliken: Je ne fais que des suggestions.

À la page 18 de l'exposé de l'autre jour vous disiez que vous pourriez mettre en place un nouveau barème pour la rémunération des recenseurs mais qu'il faudrait compter sur la pleine coopération du ministère de la Justice et du Conseil

[Texte]

what you have to do is draft a new schedule of fees. It has to be cleared by the Department of Justice, from what you say, and then it has to be made an Order in Council and published in the *Canada Gazette*—

Mr. Kingsley: That's right.

Mr. Milliken: —that fascinating publication which everybody reads nightly.

Have you drafted the new schedule of fees at this time, and is it now before the Department of Justice? Where does that sit? I know you're planning on doing it this year. I read it in your regulatory plan.

Mr. Kingsley: Mr. Chairman, Mr. Milliken is right on. We have a draft of the new schedule of fees ready, and I have been awaiting the tabling of the royal commission report, as well as your deliberations, because certain things are recommended in the royal commission in terms of creation of people, new jobs, and if you accept those, then they stay in the proposal we have, because it covers those areas. If you don't accept them, then there's no need to establish a fee for them.

So I'm waiting for final word. At that time we will send our proposal for a new schedule of fees to the Governor in Council, Department of Justice. I'm sure with the support of this committee it would not be a major task to get it done under those circumstances. In other words, we have to wait for some of your decisions, unless we go ahead and get fees approved for functions that may not exist.

The Chairman: Is there a difference between an enumeration and the creation of a preliminary voters list? And are there cost implications to those two terms? I am not sure if we are using things interchangeably, but having a little better chance to look at your charts and stuff, you are ready to vote on your 30-day plan. You have a list that is so good, you are pretty well ready to vote. That may not be the same thing as an exercise that gives you a preliminary list that catches 72% or 76% or something, and then during a writ period you get some more. I am just wondering whether there is a difference in your shop between those two terms, separation of a preliminary voters list or the conduct of an enumeration.

• 1635

Mr. Kingsley: May I take that one under advisement, please?

The Chairman: Okay.

Mr. Kingsley: I would rather not answer when I do not have it all.

The Chairman: Part of it is the same people being used on more than one occasion and into revision. That is what happens during writ periods. Training can be done early. . .

I was part of a private member's bill committee when I was a new member back quite a few years ago. We were assured by Elections Canada that because of the nature of enumeration and the nature of this country there was no way

[Traduction]

privé. Je suppose que vous devez donc dresser un nouveau barème des honoraires. Il doit être approuvé par le ministère de la Justice, d'après ce que vous dites, et ensuite il doit faire l'objet d'un décret et être publié dans la *Gazette du Canada*. . .

M. Kingsley: C'est exact.

M. Milliken: . . . ce merveilleux livre de chevet.

Avez-vous déjà dressé le nouveau barème d'honoraires, et a-t-il été soumis au ministère de la Justice? Où en sont les choses? Je sais que vous prévoyiez vous en occuper cette année. Je l'ai lu dans votre plan réglementaire.

M. Kingsley: Monsieur le président, M. Milliken a raison. Nous avons déjà une ébauche du nouveau barème, et j'attends le dépôt du rapport de la commission royale, ainsi que la parution de vos délibérations, car la commission royale fait certaines recommandations en ce qui a trait à la création de nouveaux emplois, et si vous acceptez ces recommandations, elles seront maintenues dans notre proposition, parce qu'elles couvrent tous ces points. Si vous ne les acceptez pas, il est inutile d'établir un barème de rémunération.

J'attends donc une décision finale. Ensuite, nous soumettrons notre proposition de nouveau barème au gouverneur en conseil, au ministère de la Justice. Je suis persuadé qu'avec l'appui du comité, il ne serait pas bien difficile d'y arriver. Autrement dit, nous devons attendre que vous ayez pris certaines décisions, à moins que nous allions de l'avant et fassions approuver des honoraires pour des fonctions qui peut-être n'existeront pas.

Le président: Existe-t-il une différence entre un recensement et la création d'une liste préliminaire des électeurs? Ces deux termes ont-ils une incidence financière? Je ne sais pas si c'est interchangeable, mais ayant eu un peu plus de possibilité de réfléchir à vos tableaux, vous êtes prêt à voter au terme de votre plan de 30 jours. Vous avez une si bonne liste, vous êtes à toutes fins utiles prêt à voter. Ce n'est peut-être pas la même chose que dans le cas d'un exercice qui vous donne une liste préliminaire de 72 p. 100 ou de 76 p. 100, pourcentage que vous pouvez peut-être augmenter pendant la période d'émission des brefs. Je me demande si dans votre service vous faites une distinction entre ces deux termes, l'établissement d'une liste électorale préliminaire et la réalisation d'un recensement.

M. Kingsley: Puis-je consulter avant de répondre à cette question, s'il vous plaît?

Le président: D'accord.

M. Kingsley: Je préférerais ne pas répondre si je n'ai pas toutes les données.

Le président: On fait appel à une partie de ces personnes à plus d'une reprise et pour la révision. C'est ce qui se passe pendant les périodes d'émission des brefs. La formation peut-être donnée tôt. . .

Il y a quelques années, quand je suis devenu député, j'ai fait partie d'un comité sur un projet de loi d'initiative parlementaire. Les représentants d'Elections Canada nous avaient affirmé qu'étant donné la nature du recensement et

[Text]

we could have a federal general election in anything less than 56 or 57 days. I forget exactly what it was, but all of a sudden now, last week, you were giving us 47. I am just wondering what happened to the 7 days. Is that an electronic miracle that we have accomplished in the intervening 10 or 11 years, or is it a different attitude, or what? If you do not have the answer off the top of your head, maybe you could take that one under advisement too. But it hit me, what happened to those 7 days?

Mr. Kingsley: Usually those questions are easier to answer than others, so we will come back. I can tell you that in part it is due to the fact that there are certain things that are being changed by the royal commission in its recommendations, and that we are accepting, and they therefore have an impact on the ability to abbreviate the calendar.

The Chairman: Which might have to do with the mail-out and stuff like that.

Mr. Kingsley: Yes, and the voter-friendly stuff may have an impact as well, but I have noted that question as well and if a more complete answer is required, I will come back with it.

The Chairman: Okay.

Mr. Prud'homme: I noticed that some good proposals according to some are unacceptable to others. Yes, perhaps we could have one national—ultimately we may come to that—census every year and then sell it to provincial, municipal, school boards, and all that through the computer system, but it is not feasible in the immediate future.

The proposal of my friend does not work in Quebec. You have directed your returning officer to get an average of 300 to 350 electors per poll, while the provincial polls are so small compared to the federal poll within the same district. Do you understand? That is why I intervened as soon as you arrived. The average in one of my districts, Laurier, provincially is less than 200 electors per poll while federally we are trying to reach 300. We have not yet reached 300 because you have caught a lot of expenses.

So first, before we go happily thinking it is feasible, we will have to know the average number of electors per poll provincially and the average per poll federally. You have had a tendency to jack up, very much so and rightly so, because if you have fewer polls, less money, fewer returning officers, fewer scrutineers, fewer clerks, everything follows, fewer schools to rent, etc. So I would be very careful in that immediate proposal.

Would you like to react quickly to that?

Mr. Kingsley: Yes, please. Insofar as we are concerned, it is quite clear that the studies we have undertaken, the work we have undertaken as described by Mr. Neufeld, will not result within a year or two with the whole of Canada being on the same system.

[Translation]

les caractéristiques de notre pays, il était absolument impossible de tenir une élection générale fédérale en moins de 56 ou 57 jours. Je ne me souviens pas exactement, mais soudainement, la semaine dernière, on nous a parlé de 47 jours. Je me demande ce qu'il est advenu des sept jours. Est-ce grâce à un miracle informatique que nous avons réalisé au cours de ces 10 ou 11 ans, ou est-ce une nouvelle orientation? Si vous ne pouvez pas répondre immédiatement, vous pourriez peut-être aussi consulter pour répondre plus tard. Mais je me le demande, qu'est-il arrivé à ces sept jours?

M. Kingsley: Généralement, il est plus facile de répondre à ces questions qu'à d'autres, et nous y reviendrons. Je peux vous dire que c'est en partie dû au fait que certaines choses sont en voie de changer en raison des recommandations de la commission royale, auxquelles nous souscrivons et qui nous permettent d'abréger l'échéancier.

Le président: Ce qui peut dépendre des cartes de recensement postal et de choses du genre.

M. Kingsley: Oui, et la formule conviviale peut aussi avoir une influence. J'ai pris note de cette question et si vous souhaitez une réponse plus approfondie, je la fournirai plus tard.

Le président: Très bien.

M. Prud'homme: Je sais que certaines propositions sont bonnes aux yeux de certains, tandis que d'autres les trouvent inacceptables. Oui, peut-être pourrions-nous avoir—un jour peut-être y parviendrons-nous—un recensement national annuel que nous pourrions vendre aux autorités provinciales, municipales, aux conseils scolaires, et tout cela serait informatisé, mais ce n'est pas possible à court terme.

La proposition de mon collègue ne fonctionne pas au Québec. Vous avez donné ordre à vos directeurs de scrutin d'avoir en moyenne de 300 à 350 électeurs par bureau de vote, alors que dans un même district les bureaux de vote provinciaux sont beaucoup plus petits que les bureaux de vote fédéraux. Me suivez-vous? C'est pourquoi je suis intervenu dès votre arrivée. La moyenne dans un de mes districts, celui de Laurier, à l'échelle provinciale, est inférieure à 200 électeurs par bureau de vote, alors qu'au plan fédéral on vise 300 électeurs. Nous n'avons pas encore atteint cet objectif de 300 parce que vous avez englobé beaucoup de dépenses.

Par conséquent, en premier lieu, avant de nous emballer, nous devons savoir quel est le nombre moyen d'électeurs par bureau de vote provincial et par bureau de vote fédéral. Vous avez tendance à hausser considérablement l'objectif, à raison, parce que si l'on a moins de bureaux de vote, moins de fonds, moins de directeurs du scrutin, moins de représentants de candidats, moins de greffiers du scrutin, tout s'enchaîne, il y a moins d'écoles à louer, ainsi de suite. Je me montrerais donc très prudent pour ce qui est de cette proposition dans l'immédiat.

Voulez-vous répondre rapidement?

M. Kingsley: Oui, s'il vous plaît. En ce qui nous concerne, il est clair que les études que nous avons entreprises et que le travail que nous avons effectué et qu'a décrit M. Neufeld n'auront pas pour effet de soumettre tout le Canada à un même système d'ici un an ou deux.

[Texte]

But what we have recognized—and this is different from what the royal commission has recommended—is that if there is federal leadership, in view of the fact that the post office is federal, in view of the fact that Statistics Canada is federal, in view of the fact that Energy, Mines and Resources, which also provides a lot of data for maps, is federal, if the federal exercises initiative in co-operation with provinces one after the other, then it may be possible over time to arrive at something like that, and then that may roll over into municipal elections.

• 1640

One of the side benefits of this will be that Canadians, whenever there is an election, no matter what it is, will always vote at the same place. That would be important, especially now that we are going to start making investments in terms of accessibility by the disabled. I don't mind sharing with the committee that arriving at something where the polls are identified for all those things is what we are trying to achieve in the work we are doing.

Mr. Prud'homme: Very good.

The Chairman: Sharing a federal-provincial power.

Mr. Prud'homme: *Bonne chance!*

Mr. Angus: I want to pursue a couple of things. I am pleased to hear about the work you are doing in terms of trying to come to grips with the variables in terms of poll sizes. Can I suggest that as an interim measure you might want to consider allowing greater flexibility by your returning officers in the design of the map so they could, where it is appropriate, look at three provincial polling districts or polls and make them into a federal poll—and obviously it will depend on province by province—that rather than giving the federal returning officers a fairly rigid guideline, give them some flexibility. And certainly on the ground we would be much happier. Even if we end up with a larger poll to have to work, if we could know what is happening provincially and federally—aside from the benefits of people who always call to complain that they have always voted in a certain place and why are they not voting there today, when it was the provincial they were thinking about—that would be an asset.

The other thing I want to take a bit of issue with is, when you talk about the difficulty of using the B.C. list and the Ontario tax list, I am wondering why you haven't examined the use of the postal code specifically as a means of conversion. I have a program in my office that takes the postal code and writes in the provincial and federal poll number. If you think of the six digits of the postal code, the first three are a broad geographic location, and the next three actually bring you down to three or four houses on one side of the street. This breaks down when you get into the rural areas, where you have five or six townships or what have you with the same postal code. Obviously you would have to work

[Traduction]

Cependant, ce que nous avons reconnu—et cela diffère de ce qu'a recommandé la commission royale—c'est que, compte tenu du fait que le bureau de poste est fédéral, que Statistique Canada est une organisation fédérale, qu'Énergie, Mines et Ressources, qui fournissent aussi beaucoup de données pour les cartes, est aussi une organisation fédérale, si le gouvernement fédéral assume un rôle de direction et entreprend une initiative en collaboration avec les provinces, les unes après les autres, il sera alors peut-être possible avec le temps d'en arriver à quelque chose de ce genre, et peut-être qu'alors le système pourra être appliqué aux élections municipales.

Autre avantage, c'est que les Canadiens, à chaque élection, quelle qu'elle soit, voteront toujours au même endroit. Ce serait d'autant plus important que nous allons commencer à engager des dépenses pour faciliter l'accès des lieux aux personnes handicapées. Je n'hésite pas à dire au comité que dans le travail que nous effectuons, nous essayons de faire en sorte qu'on définisse des bureaux de vote pour toutes ces élections.

M. Prud'homme: Très bien.

Le président: Il s'agit de partager un pouvoir entre le fédéral et les provinces.

M. Prud'homme: *Good luck.*

M. Angus: J'aimerais revenir sur certaines choses. Je suis heureux d'entendre parler des efforts que vous faites pour régler les problèmes qui se posent en raison de la différence de taille des différents districts électoraux. Puis-je suggérer qu'entre temps vous envisagiez d'accorder plus de souplesse à vos directeurs du scrutin en ce qui concerne la conception de la carte afin qu'ils puissent, quand les circonstances s'y prêtent, prendre trois districts électoraux provinciaux et en faire un district fédéral—évidemment, tout dépendra de la province—je suggère donc que plutôt que de donner aux directeurs du scrutin fédéraux une directive assez stricte, il vaudrait peut-être mieux leur donner une certaine marge de manoeuvre. Il ne fait aucun doute que sur le terrain, nous nous en trouverions beaucoup mieux. Même si au bout du compte nous avons un plus grand district, si nous pouvions savoir ce qui se passe au niveau provincial et au niveau fédéral—sans compter les avantages que cela représenterait pour ceux qui téléphonent toujours pour se plaindre qu'ils ont toujours voté au tel endroit et ne comprennent pas pourquoi ils ne peuvent pas continuer de le faire, alors qu'ils parlent d'élections provinciales—ce serait un avantage.

J'aimerais aussi parler d'une autre question. Quand vous dites qu'il serait difficile d'utiliser la liste de la Colombie-Britannique et la liste des contribuables de l'Ontario, je me demande pourquoi vous n'avez pas songé à utiliser le code postal comme moyen de conversion. À mon bureau, j'ai un logiciel qui, à partir du code postal, transcrit le numéro du bureau de vote fédéral et provincial. Les trois premiers éléments du code postal correspondent à une vaste zone géographique, et les trois derniers correspondent à trois ou quatre maisons sur un côté d'une rue. Les choses se gâtent pour ce qui est des zones rurales, où cinq ou six comtés ont le même code postal. Bien sûr, il faudrait dans ces cas

[Text]

out something different there. But for the urban areas, the postal code itself is a small enough unit, plus all that information is already tracked.

If I am correct, the federal voters list has the postal code. Certainly the Ontario list does because it is designed also to mail. I realize it is in part of the study you are entering into in terms of a common geographic locator. I am wondering if you have examined the use of the postal code. There is software out there that provides that kind of sorting and writing in of information.

Mr. Neufeld: That would definitely be one of the tools you would use. But there are a couple of problems associated with using that to say that it would give you a high enough accuracy rate to make the conversion. My experience has been that between 28% and 36% of the Canadian electorate maintains an address for mailing that is different from where they reside. And when we are trying to locate people accurately as to their constituency and their polling division, it has to be on the basis of where they live and not where they get their mail.

The other thing is that a lot of people have a tendency when they move to take their postal code with them. We have spent a lot of time in various programs I have been involved in in correcting postal codes. You can't simply assume that the postal code that is given to you is necessarily the correct one.

In the rural areas, as you say, it falls down very quickly. This is really where you have the largest problem. You have the least accurate addresses, and the postal code almost invariably is a town close by.

• 1645

Mr. Milliken: Least precise.

Mr. Neufeld: Least precise. The postal code would give you accuracy to a region, but it would not give you accuracy to an address.

Mr. Angus: I want to go back to the inmates. When you were responding, Mr. Milliken, you indicated that day 10 would be the voting day. Did you mean E minus 10, or 10 days into the campaign? There is a major difference from the perspective of the campaign on the ground.

Mr. Léger: Ten days before polling day.

Mr. Angus: Does your mechanism include the ability of the candidates in the riding the inmate has identified him or herself to be from to be given the lists or at least the names of those people and to have an opportunity to communicate with that inmate for the purposes of trying to convince him or her to vote for them?

Mr. Léger: As far as the provincial inmates are concerned, the lists would be drawn up on day 11. In terms of timeframes, since they are going to be voting on day 10, there just would not be time. In terms of the federal inmates, you would be looking at a list that also would be drawn up right at the beginning after the issue of the writ and as the statements of ordinary residence are being compared, and they will have the ability to get on the list up to day 24. After

[Translation]

trouver autre chose. Toutefois, pour les zones urbaines, le code postal est une unité suffisamment petite, et l'information qu'il fournit est déjà répertoriée.

Sauf erreur, la liste électorale fédérale contient déjà le code postal. La liste ontarienne le contient aussi déjà puisqu'elle est aussi conçue pour servir à des fins postales. Je constate que cela fait partie de l'étude que vous entreprenez au sujet d'un repère géographique commun. Je me demande si vous avez songé à utiliser le code postal. Il existe un logiciel qui permet cette classification et l'inscription des renseignements.

M. Neufeld: C'est certainement un des moyens que nous utiliserions. Toutefois, il faudrait, pour procéder à la conversion, pouvoir compter sur un assez haut degré d'exactitude. D'après l'expérience que j'ai, de 28 à 36 p. 100 des électeurs canadiens ont une adresse postale différente de l'adresse de leur domicile. Quand nous essayons de savoir exactement quels sont la circonscription et le bureau de scrutin de ces gens, nous tenons compte de leur lieu de résidence et non pas de leur adresse postale.

Par ailleurs, bien souvent, quand les gens déménagent, ils ont tendance à conserver le même code postal. Dans différents programmes auxquels j'ai participé, nous avons consacré beaucoup de temps à corriger les codes postaux. On ne peut pas supposer que le code postal indiqué est nécessairement le bon.

Dans les régions rurales, comme vous dites, tout s'embrouille très rapidement. C'est vraiment là que se pose le plus grave problème. Les adresses sont pour le moins vagues, et le code postal est presque toujours celui d'un village voisin.

M. Milliken: C'est moins précis.

M. Neufeld: C'est moins précis. Le code postal préciserait la région, mais ne correspondrait pas nécessairement à une adresse donnée.

M. Angus: J'aimerais revenir à la question des détenus. Dans vos réponses, monsieur Milliken, vous avez indiqué que le dixième jour serait le jour du scrutin. Parlez-vous du dixième jour précédant le jour du scrutin, ou des dix premiers jours de la campagne? Cela fait une grande différence pour ceux qui s'occupent de la campagne sur le terrain.

M. Léger: Dix jours avant le jour du scrutin.

M. Angus: Votre mécanisme permet-il aux candidats de la circonscription à laquelle le détenu dit se rattacher d'obtenir les listes ou au moins les noms de ces personnes afin de pouvoir communiquer avec elles afin de les convaincre de voter pour eux?

M. Léger: Pour ce qui est des détenus des institutions provinciales, les listes seraient dressées le onzième jour. Pour ce qui est des échéanciers, puisqu'on procédera au scrutin le dixième jour, on n'en aurait pas le temps. Quant aux détenus des institutions fédérales, une liste serait dressée au tout début après l'émission des brefs et l'on tiendrait compte des déclarations des détenus quant à leur lieu habituel de résidence, et l'on pourrait se faire inscrire sur cette liste

[Texte]

day 24, possibly those lists could be made available. As you will appreciate, the difficulty might relate to questions of security in terms of the lists that could be provided. This is one area about which we have had some discussions with the Correctional Service, and naturally all of us have a concern about making sure that distribution of these lists is kept to a strict minimum.

Mr. Angus: I have one institution in my riding where the inmates come from a broad area of northwestern Ontario and a large percentage of them are aboriginal. The issues that are debated and discussed in the media in my riding would tend not to have any relationship whatsoever to the communities they come from. We need to find a mechanism—and it may be through the national parties—to provide a way in which material can be distributed within both federal and provincial institutions in a timely fashion so that, assuming we pass the act, the individuals who will have the right to vote will also have the right to be informed so that they can make an informed decision. In Kingston Penitentiary it is the same; in Stony Mountain it is the same. They come from a very large geographical area. The campaigns in Kingston are not going to relate to their home communities.

Mr. Kingsley: I think it would be important that such a program be mounted so that those prisoners have a right to access literature and parties have a right to get it to them. I would want only to mention to you that you do not need to change a law for prisoners to vote. They vote now if there is an election. There are two court rulings to that effect. So that is why we have an approach that is workable, because we have been working on it for some time, ever since the first court judgment.

Mr. Milliken: Supplementary to that, is it not fair to say that the list, as is the case now with the military, would be sent to the candidates? Each candidate receives a list of the military voters in the riding who are not resident and is able to mail material to them. Would that not be the case with these inmates? This is not yet by statute, but we hope it will be by June.

• 1650

Mr. Kingsley: I'm advised by nodding that it would be possible. Am I right in that respect, Mr. Léger, or do you want to elaborate?

Mr. Léger: The main differences with the military lists is that they are prepared, as you know, in January and February of each year, and are updated, as the military then have a choice of preparing another statement of ordinary residence.

Mr. Milliken: Yes.

Mr. Léger: Usually by the month of September or October we send to the Members of Parliament lists of the various people in their ridings. With the inmates the logistics are quite a bit different, as I mentioned for the provincial. As far as the federal is concerned, it's a question of working out a scenario. And it could be done.

[Traduction]

jusqu'au 24^e jour. Après le 24^e jour, peut-être que ces listes pourraient être disponibles. Vous comprendrez que leur disponibilité pourrait dépendre de questions de sécurité. C'est un facteur dont nous avons parlé avec le Service correctionnel, et, naturellement, nous tenons tous à nous assurer que ces listes circulent le moins possible.

M. Angus: Dans ma circonscription, il y a un établissement pénitentiaire. Les détenus viennent d'un vaste secteur du nord-ouest de l'Ontario et une forte proportion d'entre eux sont des autochtones. Les questions dont on débat et qui font les manchettes dans ma circonscription n'auraient rien à voir avec celles qui intéressent leurs collectivités d'origine. Nous devons trouver un mécanisme—peut-être par l'intermédiaire des partis nationaux—qui permettent de distribuer le matériel à temps dans les institutions fédérales et provinciales afin que, si la loi est adoptée, les personnes qui auront le droit de voter aient aussi le droit d'être informées et de prendre ainsi une décision éclairée. Au pénitencier de Kingston, c'est la même chose, à Stony Mountain, c'est la même chose. Les détenus viennent d'une très grande région. Les campagnes électorales menées à Kingston ne traiteront pas des problèmes qui se posent dans leurs collectivités d'origine.

M. Kingsley: Il serait important de réaliser un programme de ce genre afin que ces détenus aient la possibilité de se documenter et que les partis puissent leur transmettre leur documentation. Je mentionnerais simplement qu'il n'est pas nécessaire de changer une loi pour que les détenus votent. Ils votent déjà. Deux décisions de tribunaux ont déjà été rendues à cet effet. C'est pourquoi nous avons une formule applicable, parce que nous y travaillons depuis un certain temps, depuis le tout premier jugement.

M. Milliken: En outre, est-ce qu'on ne peut pas dire que la liste, comme c'est maintenant le cas en ce qui concerne les militaires, serait envoyée aux candidats? Chaque candidat reçoit une liste des militaires qui votent dans la circonscription et qui n'y résident pas et il peut ainsi leur poster de la documentation. Est-ce qu'il n'en serait pas de même pour les détenus? La loi ne le prévoit pas, mais nous espérons que ce sera fait d'ici juin.

M. Kingsley: On me fait signe que ce serait possible. Ai-je raison, monsieur Léger, ou voulez-vous préciser?

M. Léger: Il y a surtout cette différence que les listes militaires sont préparées, comme vous le savez, en janvier et février de chaque année et ensuite, parce que les militaires ont la possibilité de présenter une autre déclaration de résidence, nous faisons une mise à jour.

M. Milliken: Oui.

M. Léger: En général, au mois de septembre ou d'octobre, nous faisons parvenir la liste des électeurs de leur circonscription aux députés. Dans le cas des détenus, la logistique est un peu différente, comme je vous l'ai expliqué dans le cas des élections provinciales. Au niveau fédéral, il s'agit de mettre au point un scénario. Ce serait possible.

[Text]

Mr. Crosby (Halifax West): Would you do it on a regular annual basis or only in relation to an election?

Mr. Kingsley: In relation to an election.

Mr. Crosby: To an election?

Mr. Kingsley: Because of the fact that they would be registered only on the 24th day, and depending upon the population in the penitentiary at that time, that would be the time when those lists are provided to parties, and then the literature can flow.

Mr. Milliken: I think the commission recommended a more permanent list, if I'm not mistaken.

Mr. Boyer: As a practical note about that, at least in the prisons the prisoners are watching a lot of television. They consume hours of it a day in some cases. They will at least get the benefit of the parties' national campaign advertising and the national message which is going to be part of that. With respect to the military vote, those who were posted overseas wouldn't even have that.

Mr. Kingsley: But I still think it is a genuine concern for a party to wish to have access to people through the sending of literature. If we're saying we can accommodate the sending of the list in time, then the parties would have to react quickly and send the material.

Mr. Crosby: Excuse me. I'm a little confused here. You're talking about prison inmates as though they're a separate category. Why could prison inmates not be registered in their own areas and simply vote by a different ballot procedure? Why would they have to be identified as prisoners in an institution if in fact they regard themselves as residents of Halifax, Nova Scotia, while they're in Dorchester Penitentiary?

Mr. Kingsley: That is precisely what they could do under the system, as we've said, if they're in a federal penitentiary. They could identify themselves as belonging to a Halifax riding, and the ballot for the Halifax riding would be sent to the penitentiary for the attention of that inmate. That would be held by the liaison officer.

On voting day that inmate goes down and says, my name is Joe Blow. He would be handed that envelope. He would open it. He would find the appropriate ballot. He would go behind the screen and mark it. He would return it in a special envelope that could be expedited to the returning officer for the riding in Halifax. That's how it would work for federal penitentiaries.

Mr. Crosby: Under the proposed changes there will be a number of people who will be able to do that, not just prison inmates. I haven't got the list in front of me, but there are a number of voters who will either be out of the country, or out of their constituency in other parts of Canada, who will have greater access to voting.

Mr. Kingsley: As I indicated during my presentation the other day, we have said that we cannot implement the special ballot as fully as the royal commission has recommended, by September 1, with a June 17 enactment. But we can enact and utilize it for the prisoners, as we have said.

[Translation]

M. Crosby (Halifax-Ouest): Le feriez-vous régulièrement à tous les ans ou uniquement au moment des élections?

M. Kingsley: Au moment des élections.

M. Crosby: Des élections?

M. Kingsley: Parce que le recensement ne se ferait que le 24^e jour, selon le nombre de détenus au pénitencier à ce moment-là, et c'est alors que nous ferions parvenir les listes aux partis et que commencerait l'expédition de la documentation électorale.

M. Milliken: Sauf erreur, je pense que la commission a recommandé que la liste soit plus permanente.

M. Boyer: Il est à noter qu'au moins dans les pénitenciers, les détenus regardent beaucoup de télévision. Dans certains cas, ils passent des heures à regarder la télévision. Ils verront donc au moins les campagnes publicitaires nationales des partis et le message national qui en ressort. Dans le cas des militaires, ceux qui sont à l'étranger n'auraient même pas cet avantage.

M. Kingsley: Je demeure persuadé qu'il est tout à fait légitime pour les partis de vouloir expédier de la documentation aux électeurs. Si nous pouvons expédier nous-mêmes la liste en temps, il faudrait alors que les partis réagissent rapidement et envoient leur documentation.

M. Crosby: Excusez-moi. Je suis un peu perdu. Vous parlez des détenus comme s'il s'agissait d'une catégorie à part. Pourquoi ceux-ci ne pourraient-ils pas être inscrits dans leur propre région et utiliser une procédure de scrutin différente? Pourquoi faut-il les identifier comme détenus dans un établissement pénitencier quand en fait, ils souhaitent eux-mêmes être considérés comme résidents de Halifax, Nouvelle-Écosse, pendant qu'ils sont au pénitencier Dorchester?

M. Kingsley: Ce serait justement possible grâce à ce système s'ils se trouvent dans un établissement fédéral. Ils pourraient s'identifier comme électeurs d'une circonscription de Halifax et on leur ferait parvenir un bulletin de vote de cette circonscription, au pénitencier. L'agent de liaison aurait le bulletin en main jusqu'aux élections.

Le jour du scrutin, le détenu se présente et dit, je suis un tel. On lui remet l'enveloppe. Il l'ouvre. Il y trouve le bulletin de vote approprié. Il passe derrière un écran et indique son choix sur le bulletin. Il remet le bulletin dans l'enveloppe spéciale qui est ensuite envoyée au directeur du scrutin de sa circonscription à Halifax. Voilà pour les établissements pénitenciers fédéraux.

M. Crosby: Aux termes des modifications proposées, de nombreuses personnes, et pas uniquement les détenus, pourront procéder ainsi. Je n'ai pas la liste sous les yeux, mais de nombreux électeurs qui seront à l'étranger ou dans d'autres régions du pays auront de meilleures possibilités de voter.

M. Kingsley: Comme je l'ai dit au cours de mon exposé l'autre jour, nous ne pouvons mettre en place le bulletin spécial aussi complètement que le recommandait la commission royale, c'est-à-dire le 1^{er} septembre, si la loi entre en vigueur le 17 juin. Toutefois, dans le cas des détenus, nous pouvons prendre les mesures dont nous vous avons fait part.

[Texte]

Mr. Crosby: I'm totally confused because there are two separate, distinct methodologies. One is that you would go to Stony Mountain prison and find out what prisoners are therein confined and where they are going to vote, which would be a similar situation to the armed forces process.

The other methodology would be for prisoners to arrange to have themselves enumerated in their normal place of residence, whence they came, and then they would appear on that election roll in that constituency and they would vote by this special process. It would be up to the candidates to recognize that the persons on that voters' list in their constituency were, in fact, in Stony Mountain penitentiary, or in Paris, France, or wherever they happen to be.

Mr. Kingsley: Perhaps we can look at that variation, Mr. Chairman, and see how it could be accommodated.

• 1655

The Chairman: What's being identified here is the principle, which flows from our system, that maximizes people's access to vote.

It sounds as though there's been less attention paid to the issue of how this knowledge of the differences amongst candidates gets transferred to those who will have that right. That's what I hear people floating around about, and if you could approach that with some sense of clarity, to give us an answer to that. . . As Mr. Crosby says, it's more than one category. The huge one out there of totally unknown dimensions is people living abroad. If we were to reduce the 35 days, for example, of the writ period, how could you possibly do that unless maybe you have the preliminary voters lists that started our conversation today? Six months in advance it gets easier for us to pass on information.

But all of the arguments of the commission related to expenditure limits and third parties and all of these things are related to the notion that there's not only the possibility of voting as a right, but there's a responsibility of voting with some sense of knowing what the hell you're voting for. So somehow you have to provide information to people that enables them to make that decision.

Mr. Kingsley: We will review both scenarios and see how that could be accommodated within the terms of what you've identified, and see what could be provided to parties and what could be provided to the specific candidates concerning that prisoner. Okay?

The Chairman: Okay.

Mr. Boyer: Since I last spoke, I took note of the fact that the Chief Electoral Officer reported to the committee that he and his staff were going to be working in the Easter holidays to come up with an estimate of how many additional people are going to be needed to work on getting all this implemented in time, and I'd like to follow on the questioning from the member for the Islands about the—

Mr. Prud'homme: Kingston.

[Traduction]

M. Crosby: Je ne m'y retrouve plus du tout avec ces deux méthodes différentes et distinctes. Selon une méthode, on se rendrait au pénitencier de Stony Mountain afin de déterminer combien de détenus s'y trouvent et où ils vont voter; une situation semblable à celle des membres des Forces armées.

L'autre méthode prévoit que les détenus se fassent recenser dans leur lieu habituel de résidence, là d'où ils sont venus, afin que leur nom apparaisse sur la liste électorale dans la circonscription; ils voteraient alors selon la procédure spéciale dont nous venons de parler. Ce serait aux candidats de relever le fait que certains noms qui apparaissent sur la liste des électeurs dans leur circonscription sont ceux d'électeurs qui se trouvent au pénitencier Stony Mountain ou à Paris en France ou ailleurs.

M. Kingsley: Peut-être pourrions-nous examiner cette variante, monsieur le président, et voir ce qu'il y a lieu de faire.

Le président: Il s'agit du principe, qui découle de notre régime, qu'il faut que tous puissent voter facilement.

Il semblerait que nous ayons accordé moins d'attention à la question de diffuser à ceux qui ont ce droit de vote des renseignements sur ce qui distingue les candidats les uns des autres. C'est ce que nous semblons tous dire et si vous pouviez nous présenter cette question d'une façon claire afin de nous donner un aperçu de. . . Comme l'a dit M. Crosby, il n'y a pas qu'une seule catégorie. La catégorie énorme et tout à fait inconnue, c'est celle des personnes qui habitent à l'étranger. Si nous réduisons à 35 jours la période entre le bref d'élection et les élections, il faudrait absolument qu'il y ait cette liste préliminaire des électeurs dont nous parlions au début de la réunion aujourd'hui. Six mois à l'avance, il nous serait beaucoup plus facile de transmettre l'information.

Tous les arguments invoqués par la commission relativement aux limites de dépenses et aux tierces parties et tout le reste découlent de l'idée que voter est non seulement un droit, mais que nous avons la responsabilité de voter en connaissance de cause. Il faut donc trouver moyen de donner l'information aux électeurs afin qu'ils puissent prendre leur décision.

M. Kingsley: Nous allons examiner les deux options et voir comment nous pourrions nous organiser comme vous le suggérez, c'est-à-dire quels renseignements pouvons-nous fournir aux partis et quels renseignements pouvons-nous fournir au candidat qui veut aller chercher le vote de ce prisonnier. D'accord?

Le président: D'accord.

M. Boyer: Depuis ma dernière intervention, j'ai relevé le fait que le directeur général des élections nous a dit que de concert avec son personnel, il allait travailler pendant le congé de Pâques pour préparer un estimé du nombre supplémentaire de personnes dont il aurait besoin pour tout mettre en place en temps. J'aimerais poursuivre dans la même veine que le député des Îles au sujet. . .

M. Prud'homme: Kingston.

[Text]

Mr. Boyer: Well, the Islands and Kingston—about how you compile the list of voters for prisoners, in another area, and that is the area of Canadians who are residing outside the country.

Now, I look at the list you gave us, which shows the items that could be taken from the royal commission's recommendations and implemented by this fall if we get them passed through Parliament and proclaimed by June 19. Missing from that list is recommendation 1.2.8, which is the one dealing with Canadians who are living abroad. I accept that you may not be able to do that in time because of what's entailed. I would like to have the same discussion just before the committee, if we could, please, about the system that has been contemplated.

We went through this, didn't we, Mr. Gould, four or five or six years ago when we were looking at doing this before, and we talked about having the list where people register as being abroad but affiliated or permanently resident in a particular constituency, and all of the procedure for doing that. I wonder if whoever could speak to that could share with the committee the basic concept and the basic plan as to how this system would be implemented, just as we had with respect to the prisoners.

Mr. Ron Gould (Assistant Chief, Elections Canada): Mr. Chairman, in terms of ancient history, the discussions that took place in relation to Bill C-79 related to the system of voting for Canadians residing outside Canada, and the basic criterion, over and above documentation, was an intent to return to Canada. I think there has been a significant difference in the recommendation of the royal commission, where intent has been removed and any Canadian citizen residing abroad who meets the documentary qualifications and has not voted in an election since taking up residence—I think that was it—for the past 10-year period...

• 1700

Mr. Boyer: Yes. They want the Canadians living abroad to certify they have not voted in the election of a foreign country, a non-Canadian country.

Mr. Gould: Yes, that's right. So there is a more concrete measurement factor in relation to the citizens voting abroad. This system, which was recommended by the royal commission, basically follows the system that had been discussed previously, using the special ballot, the unmarked ballot, the three-envelope system with the write-in. This permits the individuals to write in either a political party or a candidate. I point out here that that puts an independent candidate at a disadvantage, but it is realistic for citizens residing in very remote areas where there is not time to get the list of candidates to them. The U.S., when we did this four or five years ago, was estimating that the turn-around time on average for voters abroad was 45 days. Now, I think there are ways of speeding that up, especially if you get the registration process out of the way before the election. There is no problem with the United States, but when you get into the more remote areas, you do need quite a long time to get the ballot to the individual and to get the ballot back prior to polling day.

[Translation]

M. Boyer: Oui, les Îles et Kingston—dans la même veine que la liste des électeurs dans le cas des détenus, j'aimerais examiner la question des Canadiens qui résident à l'étranger.

Si je regarde la liste que vous nous avez donnée, où sont indiquées celles des recommandations de la commission royale que l'on pourrait mettre en place d'ici l'automne si nous adoptons les mesures nécessaires au Parlement et si nous en faisons la proclamation avant le 19 juin. Je ne trouve pas la recommandation 1.2.8, celle qui portait sur les Canadiens qui vivent à l'étranger. Je comprends que ce ne sera peut-être pas possible en temps à cause de toutes les démarches nécessaires. J'aimerais toutefois, si vous le voulez bien, que nous discutons ici au comité du système envisagé.

Nous avons examiné cet aspect, n'est-ce pas, monsieur Gould, il y a quatre ou cinq ou six ans lorsque nous avons envisagé la possibilité de permettre l'inscription de nos ressortissants à l'étranger comme s'ils étaient affiliés aux résidents permanents d'une circonscription en particulier et les modalités pour ce faire. Est-ce que le témoin qui répondra à la question pourrait nous expliquer le concept fondamental et le plan de mise en oeuvre de ce système, tout comme on nous l'a expliqué pour les détenus.

M. Ron Gould (directeur général adjoint des élections): Monsieur le président, pour remonter en arrière, dans le cadre de l'examen du projet de loi C-79, il avait été question d'un système qui permette aux Canadiens vivant à l'extérieur du Canada de voter; le critère de base que nous avons retenu, outre les pièces justificatives, c'était l'intention de revenir au Canada. Je pense que la recommandation de la commission royale était différente puisque la question d'intention a disparu et que tout citoyen canadien résidant à l'étranger qui peut présenter des preuves documentées de son admissibilité et qui n'a pas voté au cours des élections depuis qu'il est sur place—pendant je pense une période de 10 ans...

M. Boyer: Oui. On souhaite que les Canadiens qui vivent à l'étranger prouvent qu'ils n'ont pas voté aux élections de ce pays étranger, de ce pays non canadien.

M. Gould: Oui, justement. Il s'agit donc d'un critère plus objectif, le fait d'un citoyen qui aurait voté à des élections étrangères. Le système recommandé par la commission royale reprend essentiellement celui dont nous avons parlé, un bulletin de vote spécial, un bulletin blanc, trois enveloppes qu'on envoie par la poste. Ainsi, l'électeur peut inscrire soit un parti politique ou le nom d'un candidat. Je tiens à souligner que cela défavorise le candidat indépendant, mais il est réaliste d'appliquer ce système pour ceux de nos citoyens qui habitent des régions très éloignées où ils ne recevront pas la liste des candidats en temps. Lorsque nous avons examiné cette question il y a quatre ou cinq ans, les États-Unis évaluaient à 45 jours le temps moyen nécessaire pour permettre aux électeurs à l'étranger de voter. Je pense qu'il y a moyen d'accélérer la procédure. Surtout si les inscriptions sont faites avant le déclenchement des élections. Le problème ne se pose pas avec les États-Unis, mais bien dans le cas des régions plus éloignées où il faut longtemps pour que le bulletin de vote se rende à l'électeur et revienne avant le jour du scrutin.

[Texte]

In effect, the recommendation of the royal commission is doable, but as the Chief Electoral Officer, Mr. Kingsley, said, it is not doable in two months if you look at the need to inform people. There is a new system available—they can apply, get an application form, get it back, and have the ballot to them in time for an election on September 1st.

Our original suggestion was that it would take about 15 months to do this. I think, looking at it, there may be ways of cutting that perhaps in half, but certainly too much is not feasible.

Mr. Boyer: For example, South Africa recently decided to hold a referendum on a question. Since then they have done it. They have closed that book on apartheid and so on. South Africans living in Canada or in any other country were able to vote on that, and they did all that—the same for Ukrainians, in the case of the Ukraine's referendum and presidential election on December 1, 1991.

I know how busy you are with these other things, but have you had a chance to look on a comparative basis at some of the techniques being employed by other countries? The British have, after all, started this system as well, within the time since we started talking about it. They now operate on that basis. Other countries don't seem to have the conceptual problem that a lot of Canadians do, a reluctance in this country to have our citizens who are active in the world and living in other parts of the world participate. Have you had a chance to look at some of the techniques they have employed to be efficient in delivering the franchise to their people who are temporarily outside the borders?

Mr. Gould: Not in recent years, Mr. Chairman. We have not gone back into consultations with the United States, Britain, and so on since the matter was live, with respect to Bill C-79.

Mr. Boyer: I think previously we had a time requirement on it, did we not? We spoke about some time of perhaps 12 years or something, during which this right inhered in people and after that they lost the right to vote abroad.

Mr. Gould: That was not in Bill C-79, but it was the topic of discussion. There was a 5-year consideration and there was a 12-year consideration, and there were all of the offsetting problems of cross-posted diplomats and missionaries who have been out 25 years and who definitely intend to return. All of that was explored at that time.

Mr. Boyer: Yes. As the Chief Electoral Officer said a few moments ago, we don't even have to change the law about prisoners, because that law was changed by judges in the last election, after Parliament had failed to acquit itself as it should have and get the law in place in time. So citizens had to find recourse in the courts. There is the prospect that we could see an action taken in the courts by Canadians citizens who are resident outside the country. What position will you be in if a judge is called to make law in this area when Parliament hasn't done it, and you find that all of sudden we're scrambling or somebody is scrambling to make sense out of a timeframe like this?

[Traduction]

En fait, il est possible de mettre en oeuvre la recommandation de la commission royale, mais comme l'a dit le directeur général des élections, M. Kingsley, pas en deux mois s'il faut informer les électeurs. Il y a un nouveau système—on peut présenter une demande, la remplir, la renvoyer, et obtenir le bulletin de vote en temps pour des élections le 1^{er} septembre.

À l'origine, nous pensions qu'il faudrait 15 mois pour cela. Je pense que nous pouvons réduire le délai de 50 p. 100, mais il serait difficile de faire mieux.

M. Boyer: Écoutez, on a tenu récemment un référendum en Afrique du Sud. Ils l'ont fait. Ils ont fermé le chapitre de l'histoire sur l'apartheid. Les Sud-Africains qui vivent au Canada ou dans d'autres pays ont pu voter et tout cela s'est fait—il en va de même des Ukrainiens, dans le cas du référendum et des élections présidentielles du 1^{er} décembre 1991 en Ukraine.

Je sais à quel point vous êtes occupés, mais avez-vous effectué une étude comparative des techniques utilisées par les autres pays? Après tout, les Britanniques ont adopté ce système aussi depuis que nous avons commencé à en parler. Ils l'ont mis en place. D'autres pays ne semblent pas éprouver les mêmes difficultés conceptuelles que les Canadiens, n'affichent pas la même réticence à permettre à leurs citoyens qui travaillent et vivent dans d'autres parties du monde de participer aux élections. Avez-vous eu l'occasion d'examiner certaines des techniques utilisées par ces pays pour accorder, de façon efficace, le droit de vote à leurs ressortissants qui sont temporairement à l'étranger?

M. Gould: Pas ces dernières années, monsieur le président. Nous n'avons pas repris nos consultations avec les États-Unis, la Grande-Bretagne, depuis l'examen du projet de loi C-79.

M. Boyer: Il me semble que nous avons fixé un délai, n'est-ce pas? Il avait été question de 12 ans pendant lesquelles les Canadiens auraient le droit inhérent de voter et ensuite ils perdraient ce droit de voter à l'étranger.

M. Gould: Ce n'était pas prévu dans le projet de loi C-79, mais il en avait été question. On avait songé à cinq ans et on avait songé à 12 ans et on avait examiné les problèmes connexes des diplomates qui sont mutés d'un poste à l'autre, des missionnaires qui sont à l'étranger depuis plus de 25 ans mais qui ont définitivement l'intention de revenir au pays. On avait examiné tout ces aspects à l'époque.

M. Boyer: Oui. Comme l'a dit il y a quelques instants le directeur général des élections, nul besoin de modifier la loi pour les prisonniers puisque les juges l'ont fait lors des dernières élections lorsque le Parlement ne s'est pas acquitté de ses obligations et n'a pas adopté de nouvelle loi en temps. Les citoyens ont donc dû s'adresser aux tribunaux. On peut envisager que les citoyens canadiens qui vivent à l'étranger pourraient eux aussi s'adresser aux tribunaux. Que se passera-t-il si un juge est appelé à légiférer dans ce domaine parce que le Parlement ne l'a pas fait et que tout d'un coup il faut essayer de se débrouiller dans des délais pareils?

[Text]

[Translation]

• 1705

Mr. Gould: That question arose as well, because we really expected that in the 1988 election that was going to happen, that there would be a court challenge on the outside Canada voting. Our concern was and still would be regarding a system being approved by Parliament that is en route to being installed; in other words, the criteria established as to who should be eligible. Parliament does not do that. The courts may say any Canadian citizen out there may vote and we would have to send them a special ballot to vote. Even if it took longer than the two months and an election were called, if the legislation provided for whatever Parliament wanted in terms of criteria and in terms of limitations and so on, at least then there would be something that would guide the courts in terms of whether that individual or those people who had made the objection would be allowed to vote.

We were also advised at that point that if there were a court challenge, the court challenge would probably be related only to that individual at the time of the election as opposed to the global population, especially in a situation in which we're in a transition to try to introduce the thing. There is no problem really sending a special ballot if we have special ballots for prisoners or for Canadian Armed Forces or public servants abroad. It is really the magnitude of the process that is the problem.

Mr. Boyer: It's interesting because given the publicity about this, given what the royal commission says about it, and given the number of people from other countries who have this right now, it would be hard to imagine that we're going to get to and through the next Canadian general election without this kind of court challenge arising.

Mr. Kingsley: Mr. Chairman, just to complete the picture, I would not want Elections Canada to be put in the position of having said we can't do it. We said, within the timeframes that were established for this committee, it is one of the things that we cannot do. If there were the wish to move on this issue, we could look at what else would have to fall and see what kind of a program we can mount in a rush. We're not here to thwart the will of committee or Parliament. If there's anything we can do, we will, but you have asked us a specific question and we've given you a specific answer.

Mr. Boyer: Some of the royal commission's recommendations are a lot easier to implement than others. I note that on Elections Canada's list of ones that it can do is recommendation 1.2.9. We look to see what the royal commission, so breathless about the state of Canadian electoral democracy, has recommended on that. It recommends that the voting age be set at 18. It doesn't surprise me at all that that's one you won't have any difficulty implementing.

Mr. Prud'homme: No, but what if someone 17 years old goes to court? If we really want to enter into the specifics of the possibility, we'll never get out. I assure you that someone 17 years old now can go to court and say, I'm a Canadian

M. Gould: Il en a été également question car on s'attendait vraiment à ce que cela se produise durant les élections de 1988, à ce qu'il y ait une contestation judiciaire sur le scrutin hors frontière. Ce que nous disions et que nous continuons de dire c'est que si le Parlement approuve un système qui doit être instauré, il faut qu'il existe des critères permettant de déterminer qui serait admissible. Le Parlement ne le fait pas. Les tribunaux pourraient déclarer que tout citoyen canadien hors frontière peut voter et que nous devons leur envoyer un bulletin spécial à cet effet. Même si cela devait prendre plus longtemps que les deux mois prévus et que des élections étaient déclenchées, si la loi prévoyait les critères et les limites, etc. que souhaiterait imposer le Parlement, au moins cela orienterait les tribunaux qui seraient appelés à juger si telle ou telle personne doit ou non être autorisée à voter.

On nous a également avisés alors qu'en cas de contestation judiciaire, une telle contestation ne porterait probablement que sur la personne en question au moment des élections plutôt que sur l'ensemble de la population, surtout si nous sommes en période de transition. Il ne serait pas difficile d'envoyer un bulletin spécial si nous en avons pour les détenus ou pour les membres des Forces armées ou de la fonction publique servant à l'étranger. Le problème viendrait de l'ampleur de la chose.

M. Boyer: C'est intéressant car avec toute la publicité que l'on fait là-dessus, avec ce qu'a dit la commission royale d'enquête et avec le nombre de gens d'autres pays qui jouissent actuellement de ce droit, il serait difficile d'imaginer que pour les prochaines élections générales canadiennes, nous ne fassions pas face à ce genre de contestation judiciaire.

M. Kingsley: Monsieur le président, j'ajouterais que je ne voudrais pas que l'on dise qu'Élections Canada a déclaré que ce n'était pas possible. Nous avons dit que dans les délais fixés pour ce comité, c'est une des choses que nous ne pouvons faire. Si l'on nous demandait d'avancer dans ce dossier, nous pourrions examiner ce à quoi nous pourrions renoncer pour voir quel genre de programme mettre sur pied en vitesse. Nous ne sommes pas ici pour nous opposer à la volonté du comité ou du Parlement. Si nous pouvons agir, nous le ferons, mais vous nous avez posé une question précise et nous vous avons donné une réponse précise.

M. Boyer: Certaines des recommandations de la commission royale sont beaucoup plus faciles à mettre en oeuvre que d'autres. Je remarque qu'Élections Canada, dans la liste des recommandations possibles à mettre en oeuvre, mentionne la recommandation 1.2.9. Voyons ce qu'a recommandé la commission royale qui s'époumone tellement sur la démocratie électorale canadienne. Elle recommande que l'âge de la majorité soit fixé à 18 ans. Je ne suis pas du tout surpris que ce soit une recommandation qui ne vous soit pas difficile de mettre en oeuvre.

M. Prud'homme: Non, mais qu'arriverait-il si quelqu'un de 17 ans contestait cela devant les tribunaux? Si nous voulons vraiment nous intéresser aux détails des différentes possibilités, nous n'en sortirons jamais. Je puis vous assurer

[Texte]

citizen and I want to vote. What you say is no, because Parliament has decided the age should be 18. You're a top lawyer, better at practising than I. I've not practised for 30 years. I say to you that if Parliament decides who has the right to vote, first we'll have to make a decision that's never been made. Do we allow anybody who once was a Canadian citizen but who has not lived in Canada for many years to vote? The government might set the limit at five years. Accordingly, the person would refer to the Charter of Rights—it could be a Charter case—and say, no, I am a Canadian citizen, I have been outside 10 years, but I may return.

• 1710

It is going to be a very vague, very difficult issue.

As you know, I am extremely conservative in these matters, and I still oppose, until it is proven to my great satisfaction... I was goddamned mad we didn't go to the Supreme Court, to the appeal court, the Supreme Court, on the other question about those who participate in an election, on third-party advertising. We didn't go to appeal. Great jurists said it could have been a Charter... it was, but we never knew how the Supreme Court would decide, yes or no.

To me, you had better get away from an electoral law if anybody can stampede us with money. I am limited, as you are limited, Mr. Boyer, and so is Mr. Hawkes. Yet anybody can come in and destroy an act of Parliament. That makes us different from the United States of America.

For the foreigners, for those who are experts, do you know, my esteemed colleague... because he is an expert, and I like to... That is the beauty of this committee: it is non-partisan. But for reflection, we still don't know. I have asked and begged: how many of these possible foreigners are here? From 200,000 to millions. You would think Canadians would say, wait a minute, there is something wrong. Will elections be decided by people who have been away for 25 or 30 years, who only hold a Canadian passport, for all kinds of good reasons, but who have no more affinity for the country, no more affinity for the trouble we are going through, etc.? We don't know.

The Chairman: Is that what we are talking about, or are we talking about visiting abroad? What is in the royal commission report on this issue?

Mr. Kingsley: That the vote be extended to Canadians overseas.

The Chairman: So any citizen, no matter how long abroad, would be the recommendation.

Mr. Kingsley: So long as they do not participate—

Mr. Boyer: Provided they haven't voted in a foreign country.

Mr. Kingsley: Yes.

[Traduction]

que quelqu'un de 17 ans peut maintenant se présenter devant les tribunaux et déclarer qu'il est citoyen Canadien et veut voter. Vous répondez que non, parce que le Parlement a décidé que l'âge minimum serait 18 ans. Vous êtes un grand avocat et vous vous y connaissez certainement mieux que moi. Je n'ai pas exercé depuis 30 ans. Je puis vous dire que si le Parlement décide de qui a le droit de voter, tout d'abord, nous allons devoir prendre une décision qui n'a jamais été prise. Allons-nous autoriser tous ceux qui ont été citoyens canadiens à voter, même s'ils ne vivent plus au pays depuis des années? Le gouvernement pourrait fixer une limite à cinq ans. De ce fait, la personne invoquerait la Charte des droits—pourquoi pas?—et déclarer, non, je suis citoyen canadien, j'ai quitté le pays depuis 10 ans mais j'ai le droit de rentrer.

Ce sera très vague et très complexe.

Comme vous le savez, je suis très conservateur pour toutes ces questions et je suis toujours contre, tant que l'on ne m'a pas prouvé de façon absolument irréfutable... Enfin, j'étais furieux que nous n'ayons pas saisi la Cour suprême, la Cour d'appel, la Cour suprême de l'autre question sur ceux qui avait droit de participer à des élections, sur la publicité par les tiers. Nous n'avons pas fait appel. De grands juristes ont déclaré que l'on aurait pu invoquer la Charte... mais nous n'avons jamais su ce qu'aurait dit la Cour suprême.

À mon avis, il est préférable d'abandonner l'idée d'une loi électorale si n'importe qui peut nous écraser par l'argent. Mes ressources sont limitées, comme les vôtres, monsieur Boyer, et comme celles de M. Hawkes. Toutefois, quiconque peut venir détruire une loi adoptée par le Parlement. Voilà qui nous distingue des États-Unis d'Amérique.

Pour les étrangers, pour les experts, savez-vous, chers collègues... et vous êtes experts, je veux... C'est ce qui est magnifique à propos de ce comité: il n'y a pas de partisanerie. Mais pour la réflexion, nous ne savons toujours pas. J'ai demandé, j'ai supplié: combien y aurait-il de ces éventuels étrangers? De 200,000 à des millions. Vous penseriez que les Canadiens diraient qu'il y a quelque chose qui ne marche pas. Les élections vont-elles appartenir à des gens qui ont quitté le pays depuis 25 ou 30 ans, qui ont seulement un passeport canadien, pour toutes sortes de bonnes raisons, mais qui n'ont aucune affinité avec le pays ni avec les difficultés que nous rencontrons, etc.? On ne sait pas.

Le président: Est-ce ce dont nous parlons ou parlons-nous de séjours à l'étranger? Qu'y a-t-il à ce sujet dans le rapport de la Commission royale d'enquête?

Mr. Kingsley: Que les Canadiens résidant à l'étranger puissent voter.

Le président: Donc, la recommandation serait que tout citoyen vivant à l'étranger puisse voter.

Mr. Kingsley: À condition qu'il ne participe pas... .

Mr. Boyer: À condition qu'il n'ait pas voté dans un pays étranger.

Mr. Kingsley: Oui.

[Text]

The Chairman: Is there is a difference in the speed with which you could do things if somebody is on a vacation abroad, in the sense that they are spending two months in Arizona, so they get enumerated in Calgary but they could have an absentee ballot?

Mr. Kingsley: Yes.

The Chairman: We could do that. Can we do that today? That is a legal change we could make which would provide temporary absences for permanent residents in Canada. That is doable in our timeframes, essentially. There might be a nuance here, but basically, because of the absentee ballot principle for prisons, etc., that same mechanism would work for enumerated people in Canada who happen to be abroad.

Mr. Kingsley: The collective nodding from my colleagues is affirmative, Mr. Chairman. I am saying they are agreeing with this.

Mr. Crosby: I have a supplementary, but more a comment. I think we are getting a little confused here. As I understand it, it is the Canadian Charter of Rights and Freedoms that says every Canadian has the right to vote. I forget the words. There is a flaw in the Canadian Charter of Rights and Freedoms, because it does not deal with location within Canada in relation to constituencies and voting for a specific candidate. So these models out there that relate to national elections, presidential elections, are not necessarily applicable to our situation, where in order to exercise your franchise you must vote for a candidate in a constituency. When I hear talk of voting for a party, I can't imagine how this is going to be implemented.

But to get back to the basics, the election law has to reflect the Canadian Charter of Rights and Freedoms and give, to the extent possible, every Canadian the right to vote, and there is no indication that should be confined to people within the territory of Canada on election day. There is no indication it should exclude prisoners, although that argument could be effectively made. So any justification has to be on the basis of what can be justified in a free and democratic society. It may well be you can justify a restriction on persons outside Canada as appropriate in a free and democratic society like Canada because of the peculiarities of our electoral system.

These are all in the nature of philosophical and ideological arguments. We seem to have evolved into a situation in which we're taking the recommendations of the royal commission and looking at them in terms of time element, and assuming that everybody wants to implement these recommendations, that we're not going to go through any adjudication process—

• 1715

The Chairman: No, no. The adjudication comes next.

Mr. Crosby: Well, no. I'm not in favour of Canadians voting abroad in an unrestricted way. They would have to establish, at least for me, that they have a connection with Halifax West, or Kingston and the Islands, or their constituency in Montreal before they should be allowed to vote in a particular constituency. I think it should be very restrictive beyond what the royal commission has spoken about. It's okay to ask what can we do within the timeframe,

[Translation]

Le président: Les choses seraient-elles différentes du point de vue des délais s'il s'agissait de quelqu'un qui est en vacance à l'étranger, qui passe par exemple deux mois en Arizona et qui se fait recenser à Calgary mais pourrait voter de l'étranger?

M. Kingsley: Oui.

Le président: Ce serait possible. Est-ce possible aujourd'hui? C'est un changement que nous pourrions apporter à la loi afin que les absences temporaires de résidents permanents au Canada n'empêchent pas les citoyens de voter. Ceci est faisable dans les délais prévus. Il y a peut-être là une nuance mais, essentiellement, puisque le principe est établi pour les prisons, le même mécanisme pourrait s'appliquer pour les personnes recensées au Canada qui se trouvent à l'étranger.

M. Kingsley: Monsieur le président, mes collègues semblent indiquer que cela pourrait en effet marcher.

M. Crosby: J'aurais une question complémentaire qui est peut-être davantage un commentaire. J'ai l'impression que nous nous embrouillons un peu. D'après ce que j'ai compris, c'est la Charte canadienne des droits et libertés qui déclare que tout Canadien a le droit de voter. J'oublie les termes exacts. Il manque quelque chose dans cette Charte puisqu'il n'y est pas question de circonscription ni de la nécessité de voter dans une circonscription particulière. Ces modèles qui s'appliquent aux élections nationales, aux élections présidentielles, ne s'appliquent pas forcément à notre situation puisque, pour exercer son droit de vote ici, il faut voter pour un candidat dans une circonscription particulière. Quand on parle de voter pour un parti, j'ai du mal à voir comment cela pourra s'appliquer.

Mais pour revenir à l'essentiel, la loi électorale doit refléter la Charte canadienne des droits et libertés et, dans toute la mesure du possible, donner à tous les Canadiens le droit de voter. Il n'est pas question de limiter cela aux gens qui se trouvent sur le territoire canadien le jour du scrutin. Cela n'indique pas non plus que les détenus devraient être exclus même si cela peut sembler justifié. Toute justification doit donc être fondée sur des principes reconnus dans une société libre et démocratique. Il est possible que l'on puisse justifier une restriction pour les personnes qui se trouvent à l'extérieur du Canada dans une société libre et démocratique comme le Canada du fait des particularités de notre système électoral.

Il s'agit dans tous les cas d'arguments philosophiques et idéologiques. Il semble que nous en soyons venus à considérer les recommandations de la commission royale en fonction du temps dont on dispose et en supposant que tout le monde veut les mettre en oeuvre, qu'il ne va pas y avoir de processus d'arbitrage. . .

Le président: Non, non. L'arbitrage vient après.

M. Crosby: Eh bien non. Je ne suis pas d'accord pour que les Canadiens puissent voter à l'étranger sans aucune restriction. Il faudrait qu'ils prouvent, du moins en ce qui me concerne, qu'ils sont rattachés d'une façon ou d'une autre à Halifax-Ouest ou Kingston et les Îles ou à leur circonscription de Montréal avant d'être autorisés à voter dans une circonscription particulière. Je crois que cela devrait être beaucoup plus limité que ce qu'envisage la commission

[Texte]

but whether we want to do it and whether we're going to disrupt the whole electoral process by doing it is another thing. I say forget about voting abroad provisions for the next election; it's just not possible.

The Chairman: You can't consider abroad temporarily. Certainly starting with the military—

Mr. Crosby: If I might comment further, that's why I would like the electoral officers to direct their minds back to the constituencies, because I think things will better fall in place if you are enumerated in your constituency. If you're living in Paris it doesn't mean you can't be enumerated in Halifax West, if that is your ordinary place of residence in Canada, from whence you came or to which you intend to return, and the legal changes should be in the enumeration so that the enumerator can enumerate in a place in Halifax West—Halifax West is my constituency, if anybody's wondering why I'm worried about Halifax West—a person living in Paris temporarily, and then it will fall into place from there.

But if you start going over to Paris and ask if there are any Canadians here who would like to vote in the next federal election, you're going to have a totally different—

Mr. Kingsley: In Halifax West.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Crosby: No, no, which is the major point, because if you do that, maybe 150 people can get together and register in Halifax West and affect the ballot there, even though they have no connection with it. I may be forced to go there to get votes!

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Prud'homme: I know. The diplomats register in a district where they once had a residence. Sometimes they have no more family. They are the ones who decide. It's so complicated. We've been going on for years on this. We never agree with each other, and I think we'll go on for a hell of a longer time. There are all kinds of major difficulty in coming to terms with it. May I ask you again how we intend to proceed? I see the law here, but I want to know how we are going to proceed.

I will make a proposal to you.

The Chairman: Why don't I make one to you?

Mr. Prud'homme: Okay.

The Chairman: This is what I think the steering committee has in mind. I have asked the clerk to book every Monday and Wednesday from now till the end of June, at the normal times. I have picked certain Mondays, like Monday in the last week before the April break, and the first two Mondays subsequent to the break, to reserve a room for us for the entire day. The research staff have taken the lists supplied to us by Mr. Kingsley and his people and they are creating a volume which will give us the recommendations in the statute law, the best out of the three documents that they can assess as to how that would be implemented. It is my intention to call a meeting next Monday at 3.30 with that

[Traduction]

royale. Il est très joli de demander ce que l'on peut faire dans les délais impartis, mais il faut également savoir si nous voulons le faire et si cela ne risque pas de bouleverser le processus électoral. Personnellement, je trouve qu'il n'est pas possible d'envisager que les Canadiens puissent voter à l'étranger pour les prochaines élections.

Le président: On ne peut envisager les absences temporaires. En fait, pour ce qui est des Forces armées. . .

M. Crosby: Si vous me permettez, c'est la raison pour laquelle j'aimerais que le personnel d'Élections Canada repense aux circonscriptions car je crois que les choses se feront beaucoup plus facilement si on est recensé dans sa circonscription. Si l'on vit à Paris, cela ne signifie pas que l'on ne peut être recensé à Halifax-Ouest si c'est le lieu habituel de résidence au Canada, le lieu d'où l'on vient et où l'on a l'intention de retourner, et les changements devraient être apportés au recensement de sorte que le recenseur puisse recenser à Halifax-Ouest—Halifax-Ouest est ma circonscription, au cas où il y en a qui se demande pourquoi je parle tellement de Halifax-Ouest—quelqu'un qui vit temporairement à Paris et cela ne devrait alors pas poser de problème.

Mais si vous commencez à aller à Paris pour demander s'il y a là-bas des Canadiens qui aimeraient voter aux prochaines élections fédérales, la situation sera totalement différente. . .

M. Kingsley: À Halifax-Ouest.

Des voix: Oh, oh!

M. Crosby: Non, non, ce qui est important, c'est que si vous procédez ainsi, peut-être que 150 personnes vont décider de s'inscrire à Halifax-Ouest pour voter dans cette circonscription même si elles n'y ont aucune attache. Je serais peut-être obligé d'aller là-bas pour obtenir des suffrages!

Des voix: Oh, oh!

M. Prud'homme: Je sais. Les diplomates s'inscrivent dans une circonscription où ils résidaient autrefois. Quelquefois n'y ayant plus de famille. Ce sont eux qui décident. C'est très compliqué. On discute de cela depuis des années. Nous ne sommes jamais d'accord et je crois que la discussion se poursuivra indéfiniment. Il y a des tas de difficultés à ce sujet. Puis-je vous redemander comment on a l'intention de procéder? Je sais que nous avons la loi ici mais j'aimerais savoir comment nous allons procéder.

Je vais vous faire une proposition.

Le président: Pourquoi ne vous en ferais-je pas une moi-même?

M. Prud'homme: D'accord.

Le président: Voici ce à quoi songe le comité directeur. J'ai demandé à la greffière de réserver tous les lundis et mercredis jusqu'à fin juin, aux heures normales. J'ai choisi certains lundis, comme le lundi de la dernière semaine avant le congé d'avril, et les deux premiers lundis suivant le congé, et nous aurons une salle pour toute la journée. Le personnel de recherche a pris les listes qui nous ont été fournies par M. Kingsley et son personnel et va nous préparer un document avec les recommandations en choisissant dans les trois documents les solutions qui lui semblerait les meilleures. J'ai donc l'intention de convoquer le comité lundi à 15h30 pour étudier ce document afin de voir les questions sur lesquelles

[Text]

document so we can begin to see on which things we are totally agreed. I suspect that might be quite an extensive list. There are a lot of things on that list that are not controversial that people could agree to.

There are some things—I want to ask a question in a minute about part of this—which I don't think we could agree to in the timeframes that we're talking about. We might, indeed, be able to agree to them for a full statute in the fall, but in the short term the negotiation, the thinking, the checking that has to be done, the learning, may make them impossible. There will be another list of things that we want to talk about some more, or gather some more information on them before we decide. That would become a bit of a priority list quite quickly, in order to get that kind of testimony or information from whatever source. In that process, we are supposed to make up our minds as to what kinds of additional staff we might need on the short term to assist different members or different parties in coming to that.

• 1720

The object is to have a report to Parliament by the first week in May, last week in April, that says we recommend the following amendments be made to the current act, and here they are. If we can do that collectively and essentially unanimously, we think those can be implemented by the end of June. They then would be in a position to run an election on those by Labour Day or shortly thereafter.

Mr. Prud'homme: They would inform their returning officer, etc.

The Chairman: That is correct. It would make a difference as to how we go about it. There is a little creativity showed at the table from time to time. It is not part of anybody's recommendation. We had a little bit of a discussion about some of the things. We may invent option three in one or two cases, and we might have to write the statute law ourselves to be able to recommend it to the House, but if it looks like a compromise or workable, it may be possible.

This is the general plan. We have super co-operation from Elections Canada and also from the commissioners and the commission. We can utilize it. Both very knowledgeable groups have offered to be of as much assistance as they can.

It is, I think, sort of narrowing down. We are beginning to feel the kinds of issues. You may want all Canadians living abroad to vote or you may not. It may be doable for the first round to say that everybody who has a reason to be enumerated here, who happens to be temporarily absent, can indeed vote where he or she is enumerated through this absentee ballot principle. It is quite easy to do and we simply do it.

This may be something we decide can be in statute law. That does not get to the entire Charter situation, as Howard identifies it, but it is an improvement over remaining silent on that issue. If somebody goes away for a month's vacation,

[Translation]

nous sommes tous d'accord. Je suppose que la liste risque d'être longue. Il y a des tas de choses là-dedans qui ne sont pas controversées et sur lesquelles nous pourrions nous mettre d'accord.

Il y a d'autres choses—et je poserai dans un instant une question à ce sujet—sur lesquelles je ne pense pas que nous puissions nous mettre d'accord dans les délais que nous prévoyons. Nous pourrions en fait nous mettre d'accord sur l'ensemble pour l'automne, mais dans les courts délais dont nous disposons pour négocier, réfléchir, vérifier, apprendre, cela peut être impossible. Il y aura une autre liste de choses dont nous pourrions rediscuter ou sur lesquelles nous pourrions recueillir d'autres informations avant de nous décider. Cela deviendrait une liste prioritaire assez rapidement puisqu'il nous faudrait obtenir quelques témoignages ou renseignements d'autres sources. Dans ce processus, nous sommes censés décider du genre de personnel supplémentaire dont nous pourrions avoir besoin à court terme afin d'aider différents députés ou différents partis.

L'idée est de présenter un rapport au Parlement d'ici à la première semaine de mai, à la dernière semaine d'avril, en recommandant un certain nombre d'amendements à la loi actuelle. Si nous pouvons y parvenir collectivement et unanimement, nous pensons que ces modifications pourraient être apportées avant la fin juin. Elles pourraient donc s'appliquer à des élections qui auraient lieu à partir de la Fête du travail.

M. Prud'homme: Élections Canada pourrait informer les directeurs du scrutin, etc.

Le président: Oui. Nous pourrions donc nous y prendre un peu différemment. On peut à l'occasion faire preuve de créativité. Cela n'a été recommandé par personne en particulier. Nous en avons un peu discuté. Nous pouvons inventer une troisième option dans un ou deux cas et nous devons peut-être rédiger nous-mêmes la loi pour pouvoir la recommander à la Chambre, mais si cela représente un compromis ou si cela semble pouvoir marcher, ce sera peut-être possible.

Voilà le plan général. Nous ne pouvons que nous féliciter de la collaboration d'Élections Canada et des commissaires. Nous pouvons avoir recours à eux. Ces deux groupes nous ont offert de nous aider dans toute la mesure du possible.

Je crois que cela devrait nous faciliter les choses. Nous commençons à comprendre un peu mieux la question. Vous voulez peut-être que tous les Canadiens qui vivent à l'étranger puissent voter ou vous souhaitez autre chose. Peut-être qu'il sera possible pour la première étape de dire que tous ceux qui ont une bonne raison de se faire recenser ici, qui se trouvent temporairement absents, pourront en effet voter là où ils sont recensés grâce à ce principe du vote des électeurs absents. C'est très facile à faire et il suffit de le décider.

C'est quelque chose que nous pouvons décider de mettre dans la loi. Il n'est pas nécessaire de considérer toute la question de la Charte, comme Howard semble le dire, mais ce serait mieux que de ne rien faire à ce sujet. Si quelqu'un

[Texte]

he is done out. He misses all the preliminary voters' possibilities and he cannot vote. Well, that is not something that most members of Parliament are very comfortable with. Canadians who have been here for 50, 60, 70, 80 years, who have contributed to the country, all of a sudden lose their vote because they happen to go on vacation on the wrong set of days.

Mr. Crosby: There are 200,000 Canadians who go south for the winter.

The Chairman: Well, there are a few snowbirds in different parts of the country.

That is the overall plan. We made no commitment today to go beyond normal hours, but I would like to ask this question. The registration of constituency associations, the changes in the law required to put limits on nominations and a variety of things are on your doable list. I will give you an example. Last evening in Alberta close to 3,000 people participated in a nomination meeting. How can you have a fair system, if we were to do that by Labour Day, when people have done something different in advance? I wonder why that was on your list. I just think the world makes it non-doable—

Mr. Prud'homme: It is not on my list.

The Chairman: —for the next election in a legal sense. You cannot have two sets of rules around one election. I think this would put us in the position of having two sets of rules around a single election. You may have an answer to that.

Mr. Kingsley: I would like to make one comment about that and I would like to ask Mr. Slattery to elaborate.

One thought that comes to my mind is the way you frame the question: what can be done by September 1? It may be that the law can be changed by that time and some of it would be implemented only at subsequent elections. That is another possibility that can be done in the relatively short term.

This may be one of them. I do not know if that was the reasoning for it, though, but I just wanted to raise it.

The Chairman: I think that belongs in phase two.

Mr. Kingsley: Okay.

The Chairman: Would you agree on the legal principle that you cannot have some nominations under one set of rules and all of a sudden have a whole different set of rules? Then everybody has to repeat it or something.

Mr. F.W. (Bud) Slattery (Director of Elections Financing and Registrar of Political Parties, Elections Canada): You are quite right, yes. From my reading of the recommendation, and my experience in dealing with this issue at two previous general elections, I quite—in terms of we can have the system in place for September 1, yes. I recognize that nomination meetings will be taking place before then. My intention was that we could control in the next election what

[Traduction]

part en vacances pendant un mois, il perd tous ses droits. Il perd toutes les possibilités de scrutin anticipé et ne peut voter. Ce n'est pas quelque chose qui plaît en général aux députés. Les Canadiens qui sont ici depuis 50, 60, 70, 80 ans, qui ont contribué au pays, qui tout d'un coup perdent leur droit de vote parce qu'ils se trouvent à partir en vacances au mauvais moment.

M. Crosby: Il y a 200,000 Canadiens qui vont dans le sud pour l'hiver.

Le président: Ma foi, il y a en effet quelques oiseaux migrateurs dans certaines parties du pays.

Voilà le plan général que je propose. Nous n'avons pas prévu aujourd'hui de dépasser les heures normales mais j'aimerais poser cette question. L'inscription des associations de circonscription, les changements à la loi nécessaires pour imposer certaines restrictions aux mises en candidature et un certain nombre de choses figurent sur votre liste de choses possibles. Je vous donne un exemple. Hier soir, en Alberta, près de 3,000 personnes ont participé à une assemblée d'investiture. Comment peut-on avoir un système juste, si cela doit se faire avant la Fête du travail, alors qu'il y en a qui ont déjà procédé différemment? Je me demande donc pourquoi cela se trouve sur votre liste. J'ai l'impression que les circonstances rendent la chose impossible. . .

M. Prud'homme: Ce n'est pas sur ma liste.

Le président: . . . pour les prochaines élections. On ne peut pas avoir deux règlements pour les mêmes élections. Dans ce cas, cela nous donnerait deux règlements pour les mêmes élections. Que pouvez-vous nous dire à ce sujet?

M. Kingsley: Je ferai un commentaire et je demanderais à M. Slattery de préciser.

Je pense tout de suite à la façon dont vous posez la question: que peut-on faire d'ici au 1^{er} septembre? Peut-être que la loi pourrait être changée d'ici là et que certains éléments de ces modifications ne pourraient être mis en oeuvre que pour les élections suivantes. C'est une autre possibilité que l'on peut envisager dans des délais relativement brefs.

Ce serait une solution. Je ne sais pas toutefois si c'est la raison pour laquelle cela a été proposé.

Le président: J'ai l'impression que cela passerait dans la phase II.

M. Kingsley: D'accord.

Le président: Ne pensez-vous pas que légalement parlant, vous ne pouvez pas envisager que certaines investitures soient accordées selon un règlement et que celui-ci soit tout d'un coup modifié? Il faudrait alors tout recommencer.

M. F.W. (Bud) Slattery (directeur du financement des élections et registraire des partis politiques, Élections Canada): Vous avez tout à fait raison, en effet. D'après ce que je comprends de cette recommandation, et d'après l'expérience que j'ai eue des deux dernières élections générales, oui, le système pourrait être en place pour le 1^{er} septembre. Je reconnais qu'il y aura des assemblées d'investiture avant cette date. L'intention était que nous

[Text]

took place during the election, which seemed to be part of the major problem in previous elections. The difficulty there was that nomination meetings were taking place during the writ period and people were spending large amounts of money supposedly on “nomination expenses”—when you wonder—and in some cases getting the nod by acclamation.

• 1725

The Chairman: An amendment to deal with within the writ period only might be what is needed.

Mr. Slattery: That is right. It could be two-faced. We could deal with the problems that nomination meetings during the writ period create. My thoughts were more along those lines, and that definitely could be in place by September 1. If it was the intention of the committee to, in a longer term, control nomination expenses no matter when they take place, even if it is a year before the election, then I quite agree with you that this would obviously have to come in a second phase.

The Chairman: Are there any burning issues somebody wants on the table before we adjourn for today?

Mr. Prud'homme: Just a regret. I am ill at ease to say this. He came here with all these people who are going to make a success of the election; I would like to have all of them at all times, yet I feel that we should at all times have two or three people who could answer immediately and not say that they will have the answer at the next meeting. Since he is going to do the election with all his staff, in my view it would be good if at all times from now on. . . It is our act that they will administer much better and more competently than we could, so if they could be at our disposal at all meetings. . . It would be for Mr. Kingsley to decide how many would be essential without having everybody.

My first proposal to you would have been to go to page 1: thank you. To page 2: someone might say, oh, there is something better. To page 3, the chapter on enumeration: there is a very good chapter on enumeration here, so replace what's there by this one—and go on and on. In my very limited approach, that is what would have been my suggestion. But we may revert to that eventually.

The Chairman: We are quite close to your approach, but in the sense that there are large parts that we are not going to touch but in all those where there is a new idea that can be implemented, that's the part. We are going to touch it roughly in that sequence, although the chapter sequence is not identical to the statute sequence. There is some difference, but it is a parallel process.

Mr. Boyer: This devolves from that point and your earlier point, Mr. Chairman, about our work schedule and the plan. You said it would be Mondays and Wednesdays and a certain number of full days and so on. I recall that at our

[Translation]

puissions contrôler au cours des prochaines élections ce qui se passerait, alors qu'il ne semble pas qu'on ait pu le faire précédemment. La difficulté venait du fait que les assemblées d'investiture avaient lieu après l'émission du bref d'élection et que des tas de gens dépensaient beaucoup d'argent prétendument pour obtenir l'investiture alors que, dans certains cas, cela se faisait par acclamation.

Le président: Peut-être que ce qu'il faudrait, c'est un amendement s'appliquant à la période suivant l'émission du bref.

M. Slattery: Oui. Cela pourrait avoir deux volets. Nous pourrions traiter des problèmes que posent les assemblées d'investiture après l'émission du bref. C'est cela que j'envisageais surtout et ceci pourrait certainement être instauré avant le 1^{er} septembre. Si, à plus long terme, le comité voulait que l'on contrôle les dépenses d'investiture, peu importe à quel moment, même si cela se passait un an avant les élections, je suis tout à fait d'accord avec vous que cela ne pourrait se faire qu'en deuxième lieu.

Le président: Y a-t-il des questions pressantes dont vous aimeriez que nous discutons avant de lever la séance aujourd'hui?

M. Prud'homme: Un regret, simplement. Je suis un peu ennuyé de le dire. Il est arrivé ici avec tous ces gens qui vont veiller à ce que les élections se déroulent bien; j'aimerais qu'ils soient tous toujours là, mais je pense qu'il serait en tout cas bon que nous ayons toujours deux ou trois personnes qui puissent répondre immédiatement sans nous dire que la réponse viendra à la réunion suivante. Puisque c'est lui qui va s'occuper des élections avec tout son personnel, à mon avis, il serait bon que dorénavant, . . . C'est notre loi qu'ils vont devoir mettre en application avec beaucoup plus de compétence que nous ne saurions jamais le faire et s'ils pouvaient être à notre disposition à toutes les réunions. . . Ce serait à M. Kingsley de décider des personnes qu'il serait essentiel que nous ayons ici sans nécessairement déranger tout le monde.

Ma première proposition aurait été de passer à la page 1: merci. À la page 2: certains pourraient dire qu'il y a quelque chose qui serait mieux. À la page 3, le chapitre sur le recensement: il y a là un très bon chapitre sur le recensement, donc, remplaçons ce que nous avons par ceci—etc. etc. Peut-être cette méthode présente-t-elle certaines limitations, mais c'est ce que j'aurais suggéré. Nous pourrions toutefois y revenir à un certain moment.

Le président: La méthode proposée se rapproche beaucoup de la vôtre sauf qu'il y a des sections importantes que nous n'allons même pas aborder. Toutefois, lorsqu'il y a une nouvelle idée qui peut être mise en oeuvre, c'est ce que nous ferons. Nous prendrons les choses en gros dans l'ordre, même si l'ordre des chapitres ne correspond pas forcément à celui de ces questions dans la loi. Cela est un peu différent, mais c'est un processus parallèle.

M. Boyer: J'aimerais revenir un instant sur notre calendrier et plan de travail. Vous avez dit, monsieur le président, que ce seraient les lundis et mercredis et un certain nombre de journées complètes. Je me souviens qu'à

[Texte]

last meeting the Chief Electoral Officer extended an invitation to us to go to Elections Canada, and I think it was not for a tour to see the rooms and so on but it was to be there and in that context, where those things are there, actually to have some practical discussion about a number of these points. So I hope that could be organized early, perhaps on one of the full days you have allocated, because I envisage that this would really be a working session.

What we seem to have operating here are two intersecting lines. One is what we can practically do within a very short time. So there is a big emphasis on the practicality, and that's where the people at Elections Canada can be very helpful. The other intersecting line seems to be doing what are, in the argot of this time, the voter-friendly amendments, to maximize those. That's just a comment, which really follows from what you were saying.

Mr. Prud'homme: I'll be more than happy to support that if you need any support. You don't, because everything you say is always full of sense. However, if you need support, I will give it whole-heartedly.

If Mr. Hawkes likes to proceed and we have a job given to us, then we will be happy to produce something, against time. Nobody would believe we can do something. Then later on I would say that you should publicize the difficulty. People say, let us change everything. Costs, I don't know. We would not be upset if you show some press people your 600 tonnes of papers and what have you. And then we are here to change most of it. Could you imagine the people would be in an uproar, saying, could you not have changed just a little bit for the time being, the atrocities? I believe in that, you know. Monsieur, may I suggest that you take seriously. . . I know you do. But at the earliest time possible we should go there to have that kind of exchange and visit in a friendly atmosphere. I am sure it would be very useful for our reflection after. At the earliest time; next week, if possible.

• 1730

Mr. Kingsley: Mr. Chairman, we are ready, we are willing, and we are able to receive you at any time for any duration of session.

I think the questions that are starting to come out now and where alternatives start to be explored takes us into the realm of the reality of changes to the act. Discussions like this taking place at Elections Canada, we can bring in the people; they do not have to be sitting nearby. If we want to discuss this one, we bring in the finance team and we go through the practical implications of everything. You understand it from our point of view, we understand it from your point of view, and then you make the decisions you want to make. I strongly recommend that.

I must ask you one question. I think I have been told that the committee will not be sitting the week before Easter and the week after Easter.

[Traduction]

notre dernière réunion, le directeur général des élections nous a invités à aller visiter les bureaux d'Élections Canada et je pense que ce n'était pas simplement pour voir les locaux, etc. mais pour pouvoir discuter un peu de toutes ces questions de façon pratique. J'espère que cela pourra être organisé rapidement, peut-être à l'occasion d'une des journées complètes que vous avez prévues, car je suppose que ce sera une véritable séance de travail.

Il semble que nous ayons là deux programmes différents. Un qui représente ce que nous pourrions faire dans de très brefs délais. On insiste donc beaucoup sur ce qui est faisable et c'est là que le personnel d'Élections Canada pourra nous être très utile. L'autre problème consisterait à apporter des amendements conviviaux pour améliorer encore les choses. C'est un simple commentaire que je voulais faire pour confirmer en fait ce que vous disiez.

M. Prud'homme: Je serais tout à fait prêt à appuyer cela si vous avez besoin d'appui. Mais évidemment, tout ce que vous dites est toujours tellement sensé que vous n'avez besoin de l'aide de personne. Toutefois, si vous avez besoin de mon appui, je suis tout prêt à vous le donner.

Si M. Hawkes veut que nous fassions quelque chose et si l'on nous confie une tâche, nous nous ferons un plaisir de produire quelque chose dans les délais impartis. Personne ne croira que nous pouvons faire quelque chose. Un peu plus tard, vous pourrez parler de la difficulté que cela représente. Les gens diront, changeons tout. Ce que cela coûtera, je n'en sais rien. Nous ne verrions pas d'inconvénient à ce que vous montriez à certains représentants des médias vos 600 tonnes de papier, etc. Ensuite, nous voudrions pratiquement tout changer. Les gens seraient furieux, déclareraient que l'on aurait pu se contenter de changer quelques petites choses, pour le moment, pour éviter les choses les plus scandaleuses. J'y crois, vous savez. Puis-je vous suggérer de me prendre au sérieux. . . Je sais que vous le faites. Mais je crois qu'il faudrait que dès que possible nous puissions envisager ce genre d'échange dans une atmosphère amicale. Je suis certain que ce serait très utile pour notre réflexion ultérieure. Au plus vite, la semaine prochaine, si possible.

M. Kingsley: Monsieur le président, nous sommes prêts, nous ne demandons pas mieux et nous pouvons vous recevoir quand vous voulez pour le temps que vous voudrez.

D'après les questions que l'on commence à poser et les solutions que l'on envisage, nous abordons de façon concrète les modifications à apporter à la loi. C'est le genre de chose que l'on étudie au Bureau du directeur général des élections. Nous pouvons faire venir nos collaborateurs; il n'est pas nécessaire qu'ils soient là en permanence. Si nous voulons discuter de telles questions, nous pouvons faire venir l'équipe des finances, par exemple, et étudier les effets pratiques de toute suggestion. Cela vous permet de comprendre notre point de vue et à nous de comprendre le vôtre et vous prendrez ensuite les décisions que vous souhaitez. C'est quelque chose que je recommanderais fortement.

Je dois vous poser une question. Je crois que l'on m'a dit que le comité ne siégerait pas la semaine précédant Pâques ni la semaine après Pâques.

[Text]

The Chairman: The House adjourns on Friday, April 10 and comes back April 27. I don't anticipate meeting within those two weeks.

Part of the reason for this schedule I have outlined is that we must instruct the researchers on our behalf so that what we are looking at on April 27, or shortly thereafter, is something close to a final document. This is very rough. We said to our researchers that rough really doesn't matter at this point because we have to get to principles: these are put aside; these are in; these we will discuss. The basic decision-making has to occur by April 10 if we are to have the kind of finished document that gets us by the end of April or the first week in May to the House. Those timelines are very, very important for phase one.

Some things will fall off the table because we can't resolve them in the time period. They might be sensible, but they are movable points. If we simply, collectively as politicians, can't resolve them, then they have to come off, and those things we have resolved stay on. Then we may have a 1-A process which goes back at resolution of some other things as a separate piece before we get to the full statute.

Mr. Kingsley: Perhaps I may parody a saying in English. The work you do before the 10th, in my estimation, is going to be worth three times the work you do after the 24th. We have a presentation to make before the other committee on the 7th or the 9th. They have not confirmed a final date yet.

The Chairman: This is the house management committee.

Mr. Kingsley: Yes. On our main estimates. We are ready for that presentation. As Victor Hugo once said, all we have to do is write it up now.

Je sais ce que je veux écrire dans mon roman. Il s'agit que je l'écrive.

But to us, I think it would be worth that one day investment on the committee's part to do it before April 10. I know I am pushing you when I say that, but I want you to know that I am pushing us at Elections Canada. And I want you to know that I have been responsible for the move of a hospital, the construction of a hospital in Ottawa. I have run a hospital in Edmonton; I have done other things in the Public Service of Canada—

• 1735

The Chairman: Are you inviting us to the institution?

Mr. Kingsley: What I am trying to say is that the people I have been given charge of are as good as, and better than, the top-flight teams I have had to leave to achieve incredible results in those places. I wanted to use this opportunity, because this seems to conclude at least the initial remarks relating to this, to pick up on your comment about the super co-operation you are receiving from us. I am receiving the same from them, and I wanted to make that testimonial right here in the record. Thank you very much.

[Translation]

Le président: La Chambre ajourne le vendredi 10 avril et reprend le 27 avril. Je ne pense pas que nous réunirons au cours de ces deux semaines.

Si j'ai prévu le calendrier dont je vous parlais tout à l'heure, c'est parce que nous devons demander à notre personnel de recherche de préparer pour le 27 avril, ou peu après, quelque chose qui ressemble à un document final. Évidemment sous forme d'ébauche. Nous avons dit à notre personnel qu'il n'était pas grave que cela soit présenté sous forme d'ébauche parce qu'il nous faut nous inquiéter des principes: telle ou telle question sera laissée de côté; telle autre recommandée; telle autre encore discutée. Les décisions elles-mêmes doivent être prises avant le 10 avril si nous voulons pouvoir disposer d'un tel document pour la fin avril afin de faire un rapport à la Chambre à ce moment-là ou durant la première semaine de mai. Ces délais sont très très importants pour la première phase.

Il y a un certain nombre de choses dont nous ne pourrions pas discuter car tout ne peut être fait aussi vite. Ce sera peut-être des éléments très sensés mais qui peuvent être envisagés à un autre moment. Si nous ne pouvons entre nous les régler, il faudra les laisser de côté et nous occuper de ce que nous pouvons régler nous-mêmes. Peut-être que nous aurons ensuite un autre processus 1-A qui nous permettra d'essayer de régler d'autres questions avant d'en arriver à remanier entièrement la loi.

M. Kingsley: Cela me fait penser à un dicton anglais. Ce que vous ferez avant le 10 vaudra à mon avis trois fois ce que vous ferez après le 24. Nous devons faire un exposé devant l'autre comité le 7 ou le 9. La date finale n'a pas été confirmée.

Le président: Il s'agit du Comité de régie de la Chambre.

M. Kingsley: Oui. Sur le budget principal. Nous sommes prêts pour cet exposé. Comme le disait Victor Hugo, nous n'avons plus qu'à le rédiger.

I know what I want to write in my novel. All I have to do is write it up.

Mais pour nous, je crois que cette journée avant le 10 avril sera très utile. Je sais que je vous presse un peu en disant cela mais je puis vous dire que j'en fais autant à Elections Canada. Et je puis vous dire que j'étais responsable du déménagement d'un hôpital, de la construction d'un hôpital à Ottawa. Que j'ai dirigé un hôpital à Edmonton; que j'ai fait d'autres choses au sein de l'administration canadienne. . .

Le président: Êtes-vous en train de nous inviter dans vos bureaux?

M. Kingsley: Ce que j'essais de vous dire c'est que les gens dont on m'a confié la responsabilité sont aussi bons, sinon meilleurs, que les excellentes équipes que j'ai eu à diriger pour atteindre des résultats incroyables en d'autres lieux. Je voulais saisir cette occasion car cela semble conclure au moins cette première rencontre. Vous avez dit que vous vous félicitez de la coopération de tous. Je puis vous dire que je me félicite moi-même de la collaboration de tout le bureau et je voulais lui rendre ce témoignage publiquement. Merci beaucoup.

[Texte]

The Chairman: Thank you very much.

La séance est levée jusqu'à lundi prochain, 15h30.

[Traduction]

Le président: Merci infiniment.

The Committee is adjourned until next Monday, at 3:30 p.m.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**K1A 0S9
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From Elections Canada:

Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer of Canada;
Ron Gould, Assistant Chief Electoral Officer;
Jacques Girard, Acting Executive Director to the Commissioner of Canada Elections and Acting General Counsel to the Chief Electoral Officer;
Jean-Claude Léger, Director of Operations;
F.W. (Bud) Slattery, Director of Elections Financing and Registrar of Political Parties;
Harry Neufeld, Director, Information Technology.

TÉMOINS

De Elections Canada:

Jean-Pierre Kingsley, directeur général;
Ron Gould, directeur général adjoint;
Jacques Girard, directeur exécutif (p.i.) du Bureau du Commissaire aux élections fédérales et conseiller juridique (p.i.) du directeur général des élections;
Jean-Claude Léger, directeur des opérations;
F.W. (Bud) Slattery, directeur du financement des élections et registraire des partis politiques;
Harry Neufeld, directeur, Technologie informatique.

CA1
XC 2
1992
E46
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Monday, March 30, 1992
Wednesday, April 1, 1992
Monday, April 6, 1992
Wednesday, April 8, 1992
Monday, April 27, 1992
Wednesday, April 29, 1992
Thursday, April 30, 1992
Friday, May 1, 1992
Wednesday, May 13, 1992
Wednesday, May 20, 1992

Chairman: Jim Hawkes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le lundi 30 mars 1992
Le mercredi 1^{er} avril 1992
Le lundi 6 avril 1992
Le mercredi 8 avril 1992
Le lundi 27 avril 1992
Le mercredi 29 avril 1992
Le jeudi 30 avril 1992
Le vendredi 1^{er} mai 1992
Le mercredi 13 mai 1992
Le mercredi 20 mai 1992

Président: Jim Hawkes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial sur la*

Electoral Reform

Réforme Électorale

RESPECTING:

Order of Reference from the House of Commons dated February 14, 1992, a comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing

CONCERNANT:

Ordre de renvoi de la Chambre des communes en date du 14 février 1992, une étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992

SPECIAL COMMITTEE ON ELECTORAL REFORM

Chairman: Jim Hawkes

Vice-Chairmen: Michel Champagne
Peter Milliken

Members

Charles-Eugène Marin
Rod Murphy
Marcel Prud'homme
Pat Sobeski
Geoff Wilson—(8)

(Quorum 5)

Carol Chafe
Clerk of the Committee

Membership changes:

In accordance with the Order adopted by the House of Commons on February 14, 1992:

On Thursday, March 26, 1992:

Rod Murphy replaced Iain Angus.

On Monday, March 30, 1992:

Ken Monteith replaced Howard Crosby;
Scott Thorkelson replaced Michel Champagne.

On Wednesday, April 1, 1992:

Michel Champagne replaced Scott Thorkelson.

On Monday, April 6, 1992:

Pat Sobeski replaced Ken Monteith.

On Wednesday, April 8, 1992:

Howard Crosby replaced Pat Sobeski;
Scott Thorkelson replaced Howard Crosby.

On Thursday, April 23, 1992:

Howard Crosby replaced Scott Thorkelson.

On Monday, April 27, 1992:

Pat Sobeski replaced Patrick Boyer.

On Wednesday, April 29, 1992:

Patrick Boyer replaced Pat Sobeski;
Pat Sobeski replaced Howard Crosby.

On Wednesday, May 13, 1992:

Charles-Eugène Marin replaced Pat Sobeski.

On Wednesday, May 20, 1992:

Pat Sobeski replaced Patrick Boyer.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

COMITÉ SPÉCIAL SUR LA RÉFORME ÉLECTORALE

Président: Jim Hawkes

Vice-présidents: Michel Champagne
Peter Milliken

Membres

Charles-Eugène Marin
Rod Murphy
Marcel Prud'homme
Pat Sobeski
Geoff Wilson—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité
Carol Chafe

Changements à la liste des membres:

Conformément à l'Ordre adopté par la Chambre des communes le 14 février 1992:

Le jeudi 26 mars 1992:

Rod Murphy remplace Iain Angus.

Le lundi 30 mars 1992:

Ken Monteith remplace Howard Crosby;
Scott Thorkelson remplace Michel Champagne.

Le mercredi 1^{er} avril 1992:

Michel Champagne remplace Scott Thorkelson.

Le lundi 6 avril 1992:

Pat Sobeski remplace Ken Monteith.

Le mercredi 8 avril 1992:

Howard Crosby remplace Pat Sobeski;
Scott Thorkelson remplace Howard Crosby.

Le jeudi 23 avril 1992:

Howard Crosby remplace Scott Thorkelson.

Le lundi 27 avril 1992:

Pat Sobeski remplace Patrick Boyer.

Le mercredi 29 avril 1992:

Patrick Boyer remplace Pat Sobeski;
Pat Sobeski remplace Howard Crosby.

Le mercredi 13 mai 1992:

Charles-Eugène Marin remplace Pat Sobeski.

Le mercredi 20 mai 1992:

Pat Sobeski remplace Patrick Boyer.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MARCH 30, 1992

(5)

[Text]

The Special Committee on Electoral Reform met *in camera* at 3:38 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Patrick Boyer, Jim Hawkes, Peter Milliken, Ken Monteith, Rod Murphy, Marcel Prud'homme, Scott Thorkelson, and Geoff Wilson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stillborn and Brian O'Neal, Research Officers.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No. 1*).

The Committee proceeded to consideration of its draft interim report.

At 5:36 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, APRIL 1, 1992

(6)

The Special Committee on Electoral Reform met *in camera* at 3:44 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Patrick Boyer, Michel Champagne, Jim Hawkes, Rod Murphy, Marcel Prud'homme and Geoff Wilson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stillborn and Brian O'Neal, Research Officers. Bruce Carson, Consultant.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of its draft interim report.

On motion of Marcel Prud'homme, it was agreed,—That the Committee retain the services of one or more Research Officers from the Library of Parliament, as needed, to assist the Committee in its work, at the discretion of the Chairman.

On motion of Rod Murphy, it was agreed,—That the Sub-Committee on Agenda and Procedure (Steering Committee) be authorized to contract all expert consultant and administrative staff which could be necessary to help the Committee carry out its mandate.

On motion of Rod Murphy, it was agreed,—That, at the discretion of the Chairman, reasonable travelling expenses, as per the regulations established under the administration of the Speaker, be paid to witnesses invited to appear before the Committee.

PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 30 MARS 1992

(5)

[Traduction]

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à 15 h 38, à huis clos, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Patrick Boyer, Jim Hawkes, Peter Milliken, Ken Monteith, Rod Murphy, Marcel Prud'homme, Scott Thorkelson et Geoff Wilson.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stillborn et Brian O'Neal, attachés de recherche.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité examine l'ébauche de son rapport provisoire.

À 17 h 36, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 1^{er} AVRIL 1992

(6)

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à huis clos à 15 h 44, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Patrick Boyer, Michel Champagne, Jim Hawkes, Rod Murphy, Marcel Prud'homme et Geoff Wilson.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stillborn et Brian O'Neal, attachés de recherche. Bruce Carson, consultant.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'examen de l'ébauche de son rapport provisoire.

Sur motion de Marcel Prud'homme, il est convenu,—Que le Comité, s'il le juge à propos et à la discrétion du président, retienne les services d'au moins un attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement, pour l'aider dans ses travaux.

Sur motion de Rod Murphy, il est convenu,—Que le Sous-comité du programme et de la procédure (comité directeur) soit autorisé à passer des contrats avec tous les consultants et tout le personnel administratif jugés nécessaires pour aider le Comité à s'acquitter de son mandat.

Sur motion de Rod Murphy, il est convenu,—Que, à la discrétion du président, les dépenses de déplacement jugées raisonnables et conformes aux dispositions réglementaires établies sous l'administration du président, soient remboursées aux témoins invités à comparaître devant le Comité.

At 5:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, APRIL 6, 1992

(7)

The Special Committee on Electoral Reform met *in camera* at 9:38 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Patrick Boyer; Michel Champagne; Jim Hawkes; Peter Milliken; Rod Murphy; Marcel Prud'homme and Pat Sobeski.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stillborn and Brian O'Neal, Research Officers. Bruce Carson, Scott Sheppard and Dennis Young, Consultants.

Witnesses: From Elections Canada: Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer of Canada; Ron Gould, Assistant Chief Electoral Officer; Jacques Girard, Acting General Counsel and Acting Executive Director to the Commissioner of Canada Elections; Jean-Claude Léger, Director of Operations; F.W. (Bud) Slattery, Director, Elections Financing.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of its draft interim report.

At 1:18 o'clock p.m., the meeting was suspended.

At 1:40 o'clock p.m., the meeting was resumed.

It was unanimously agreed,—That Radio-Canada be allowed a photo op of five minutes at today's Committee meeting.

At 5:51 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, APRIL 8, 1992

(8)

The Special Committee on Electoral Reform met *in camera* at 3:56 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Patrick Boyer, Michel Champagne, Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme, Scott Thorkelson and Geoff Wilson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stillborn and Brian O'Neal, Research Officers. Bruce Carson, Scott Sheppard, Dennis Young and Jean-Marc Hamel, Consultants.

Witnesses: From Elections Canada: Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer of Canada; Ron Gould, Assistant Chief Electoral Officer; Jacques Girard, Acting Executive Director to the Commissioner of Canada Elections

À 17 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 6 AVRIL 1992

(7)

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à huis clos à 9 h 38, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Patrick Boyer, Michel Champagne, Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme et Pat Sobeski.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stillborn et Brian O'Neal, attachés de recherche. Bruce Carson, Scott Sheppard et Dennis Young, consultants.

Témoins: De Elections Canada: Jean-Pierre Kingsley, directeur général des élections du Canada; Ron Gould, directeur adjoint des élections; Jacques Girard, directeur exécutif intérimaire du Bureau du Commissaire aux élections fédérales et conseiller juridique intérimaire du directeur général des élections; Jean-Claude Léger, directeur des opérations; F.W. (Bud) Slattery, directeur du financement des élections.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'examen de l'ébauche de son rapport provisoire.

À 13 h 18, la séance est suspendue.

À 13 h 40, la séance reprend.

Il est convenu à l'unanimité: Que Radio-Canada soit autorisé à faire une séance de photo de cinq minutes au cours de la séance d'aujourd'hui.

À 17 h 51, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 8 AVRIL 1992

(8)

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à huis clos à 15 h 56, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Patrick Boyer, Michel Champagne, Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme, Scott Thorkelson et Geoff Wilson.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stillborn et Brian O'Neal, attachés de recherche. Bruce Carson, Scott Sheppard, Dennis Young et Jean-Marc Hamel, consultants.

Témoins: De Elections Canada: Jean-Pierre Kingsley, directeur général des élections du Canada; Ron Gould, directeur adjoint des élections; Jacques Girard, directeur exécutif intérimaire du Bureau du Commissaire aux élections

and Acting General Counsel to the Chief Electoral Officer; Jean-Claude Léger, Director of Operations; F.W. (Bud) Slattery, Director of Elections Financing and Registrar of Political Parties; Andrée Lortie, Assistant Director, Operations and Diane Bruyère, Chief, Elections Coordination.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of its draft interim report.

It was unanimously agreed,—That the Sub-Committee on Agenda and Procedure meet with the researchers and consultants to provide instructions on the drafting of proposed amendments to the Canada Elections Act which will appear in the Committee's interim report to Parliament.

At 7:14 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, APRIL 27, 1992

(9)

The Special Committee on Electoral Reform met *in camera* at 9:35 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme, Pat Sobeski and Geoff Wilson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stillborn and Brian O'Neal, Research Officers. Bruce Carson, Scott Sheppard and Dennis Young, Consultants.

Witnesses: From Elections Canada: Jacques Girard, Acting General Counsel and Acting Executive Director to the Office of the Commissioner of Canada Elections; Diane Bruyère, Chief, Elections Coordination.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of its draft interim report.

At 2:11 o'clock p.m., the meeting was suspended.

At 3:26 o'clock p.m., the meeting was resumed.

At 5:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, APRIL 29, 1992

(10)

The Special Committee on Electoral Reform met *in camera* at 3:52 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

fédérales et conseiller juridique intérimaire du directeur général des élections; Jean-Claude Léger, directeur des opérations; F.W. (Bud) Slattery, directeur du financement des élections et registraire des partis politiques; Andrée Lortie, directrice adjointe des opérations et Diane Bruyère, chef, coordination des élections.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'examen de l'ébauche de son rapport provisoire.

Il est convenu à l'unanimité: Que le Sous-comité du programme et de la procédure se réunisse avec les attachés de recherche et les consultants pour donner des instructions concernant la rédaction des amendements proposés à la Loi électorale du Canada, lesquels figureront dans le rapport provisoire que le Comité déposera au Parlement.

À 19 h 14, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 27 AVRIL 1992

(9)

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à huis clos à 9 h 35, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme, Pat Sobeski et Geoff Wilson.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stillborn et Brian O'Neal, attachés de recherche. Bruce Carson, Scott Sheppard et Dennis Young, consultants.

Témoins: De Elections Canada: Jacques Girard, directeur exécutif intérimaire du Bureau du Commissaire aux élections fédérales et conseiller juridique intérimaire du directeur général des élections; Diane Bruyère, chef, coordination des élections.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'examen de l'ébauche de son rapport provisoire.

À 14 h 11, la séance est suspendue.

À 15 h 26, la séance reprend.

À 17 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 29 AVRIL 1992

(10)

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à huis clos à 15 h 52, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Members of the Committee present: Patrick Boyer, Michel Champagne, Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme, Pat Sobeski and Geoff Wilson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Brian O'Neal, Research Officer. Bruce Carson, Scott Sheppard and Dennis Young, Consultants.

Witnesses: From Elections Canada: Ron Gould, Assistant Chief Electoral Officer; Jacques Girard, Acting General Counsel and Acting Executive Director for the Commissioner of Canada Elections; Carol Lesage, Assistant Director, Operations; and Diane Bruyère, Chief Elections Coordination.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of its draft interim report.

It was unanimously agreed,—That the Committee meet *in camera* on Thursday, April 30th from 5:00 o'clock p.m. to 8:00 o'clock p.m., and on Friday, May 1st from 9:00 o'clock a.m. to 12:00 o'clock p.m. to continue consideration of its draft interim report.

At 8:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, APRIL 30, 1992
(11)

The Special Committee on Electoral Reform met *in camera* at 5:09 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Patrick Boyer, Michel Champagne, Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme, Pat Sobeski and Geoff Wilson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stillborn, Research Officer. Bruce Carson and Dennis Young, Consultants.

Witnesses: From Elections Canada: Ron Gould, Assistant Chief Electoral Officer; Jacques Girard, Acting General Counsel and Acting Executive Director for the Commissioner of Canada Elections; and Diane Bruyère, Chief, Elections Coordination.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of its draft interim report.

At 8:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Membres du Comité présents: Patrick Boyer, Michel Champagne, Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme, Pat Sobeski et Geoff Wilson.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Brian O'Neal, attaché recherche. Bruce Carson, Scott Sheppard et Dennis Young, consultants.

Témoins: De Élections Canada: Ron Gould, directeur adjoint des élections; Jacques Girard, directeur exécutif intérimaire du Bureau du Commissaire aux élections fédérales et conseiller juridique intérimaire du directeur général des élections; Carol Lesage, directeur adjoint des opérations; Diane Bruyère, chef, coordination des élections.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'examen de l'ébauche de son rapport provisoire.

Il est convenu à l'unanimité,—Que le Comité se réunisse à huis clos, le jeudi 30 avril, de 17 heures à 20 heures, et le vendredi 1^{er} mai, de 9 heures à 12 heures, pour poursuivre l'examen de l'ébauche de son rapport provisoire.

À 20 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 30 AVRIL 1992
(11)

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à huis clos à 17 h 09, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Patrick Boyer, Michel Champagne, Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme, Pat Sobeski et Geoff Wilson.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stillborn, attaché recherche. Bruce Carson et Dennis Young, consultants.

Témoins: De Élections Canada: Ron Gould, directeur adjoint des élections; Jacques Girard, directeur exécutif intérimaire du Bureau du Commissaire aux élections fédérales et conseiller juridique intérimaire du directeur général des élections; Diane Bruyère, chef, coordination des élections.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'examen de l'ébauche de son rapport provisoire.

À 20 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

FRIDAY, MAY 1, 1992
(12)

The Special Committee on Electoral Reform met *in camera* at 9:04 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Vice-Chairman, Peter Milliken, presiding.

Members of the Committee present: Michel Champagne, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme, Pat Sobeski and Geoff Wilson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Brian O'Neal, Research Officer. Bruce Carson and Scott Sheppard, Consultants.

Witnesses: From Elections Canada: Ron Gould, Assistant Chief Electoral Officer; Jacques Girard, Acting General Counsel and Acting Executive Director of the Office of the Commissioner of Canada Elections; and Diane Bruyère, Chief, Elections Coordination.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of its draft interim report.

At 11:51 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, MAY 13, 1992
(13)

The Special Committee on Electoral Reform met *in camera* at 3:52 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Patrick Boyer, Michel Champagne, Jim Hawkes, Peter Milliken, Charles-Eugène Marin, Rod Murphy, Marcel Prud'homme and Geoff Wilson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stillborn, Research Officer. Bruce Carson, Consultant.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee proceeded to the comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No. 1*).

The Committee proceeded to a discussion of its future business in relation to its draft interim report.

At 4:36 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, MAY 20, 1992
(14)

The Special Committee on Electoral Reform met *in camera* at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

LE VENDREDI 1^{er} MAI 1992
(12)

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à huis clos à 9 h 04, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Peter Milliken (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Michel Champagne, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme, Pat Sobeski et Geoff Wilson.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Brian O'Neal, attaché recherche. Bruce Carson et Scott Sheppard, consultants.

Témoins: De Élections Canada: Ron Gould, directeur adjoint des élections; Jacques Girard, directeur exécutif intérimaire du Bureau du Commissaire aux élections fédérales et conseiller juridique intérimaire du directeur général des élections; Diane Bruyère, chef, coordination des élections.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'examen de l'ébauche de son rapport provisoire.

À 11 h 51, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 13 MAI 1992
(13)

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à huis clos à 15 h 52, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Patrick Boyer, Michel Champagne, Jim Hawkes, Peter Milliken, Charles-Eugène Marin, Rod Murphy, Marcel Prud'homme et Geoff Wilson.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stillborn, attaché recherche. Bruce Carson, consultant.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité discute de ses travaux futurs en ce qui concerne l'ébauche de son rapport provisoire.

À 16 h 36, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 20 MAI 1992
(14)

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à huis clos à 15 h 35, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Members of the Committee present: Michel Champagne, Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme, Pat Sobeski and Geoff Wilson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stillborn and Brian O'Neal, Research Officers. Bruce Carson, Scott Sheppard and Dennis Young, Consultants.

Witnesses: From Elections Canada: Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer of Canada; Jacques Girard, Acting Executive Director to the Commissioner of Canada Elections and Acting General Counsel to the Chief Electoral Officer; F.W. (Bud) Slattery, Director of Elections Financing and Registrar of Political Parties; Diane Bruyère, Chief, Elections Coordination.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of its draft interim report.

On motion of Peter Milliken, *it was agreed*,—That the Committee proceed to clause-by-clause consideration of its draft interim report.

At 6:08 o'clock p.m., the Committee suspended its sitting.

At 6:39 o'clock p.m., the Committee resumed its sitting.

On motion of Geoff Wilson, *it was agreed*,—That the Committee do now proceed in public.

At 6:40 o'clock p.m., the Committee resumed its sitting in public.

Jean-Pierre Kingsley made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

On motion of Peter Milliken, *it was agreed*,—That the Committee resume its deliberations *in camera*.

At 7:41 o'clock p.m., the Committee resumed sitting *in camera*.

At 8:04 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Carol Chafe

Clerk of the Committee

Membres du Comité présents: Michel Champagne, Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme, Pat Sobeski et Geoff Wilson.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stillborn et Brian O'Neal, attachés de recherche. Bruce Carson, Scott Sheppard et Dennis Young, consultants.

Témoins: De Élections Canada: Jean-Pierre Kingsley, directeur général des élections du Canada; Jacques Girard, directeur exécutif intérimaire du Bureau du Commissaire aux élections fédérales et conseiller juridique intérimaire du directeur général des élections; F.W. (Bud) Slattery, directeur du financement des élections et registraire des partis politiques; Diane Bruyère, chef, coordination des élections.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'examen de l'ébauche de son rapport provisoire.

Sur motion de Peter Milliken, *il est convenu*,—Que le Comité entreprenne l'étude article par article de son rapport provisoire.

À 18 h 08, la séance est suspendue.

À 18 h 39, la séance reprend.

Sur motion de Geoff Wilson, *il est convenu*,—Que le Comité siège maintenant en public.

À 18 h 40, le Comité siège en public.

Jean-Pierre Kingsley fait un exposé et, avec les autres témoins, répond aux questions.

Sur motion de Peter Milliken, *il est convenu*,—Que le Comité reprenne ses discussions à huis clos.

À 19 h 41, le Comité siège de nouveau à huis clos.

À 20 h 04, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Carol Chafe

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, May 20, 1992

• 1842

The Chairman: Order, please.

After a meeting of the steering committee last week, I was in touch with the Chief Electoral Officer on Friday, and members may recall that the referendum bill went through first reading on Friday and we all had a chance to see it. I indicated to the Chief Electoral Officer that it might be helpful to Canada and Canadians if he and his people could at least have a look at the referendum bill, in light of some of the work of this committee, and determine whether or not some relatively small group of changes to the Canada Elections Act could be made in a hurry, which might facilitate a better referendum if such an event were to be held.

I understand, on the basis of a phone call yesterday, that there were such consultations at Elections Canada and that Mr. Kingsley was prepared to make a statement about that issue at this time. I think there are some thoughts on the matter from the Official Opposition and perhaps the New Democratic Party as well.

With everybody's permission, I will turn the microphone over to Mr. Kingsley for his opening statement.

Mr. Jean-Pierre Kingsley (Chief Electoral Officer of Canada): Thank you, Mr. Chairman. I'm pleased to have the opportunity today to appear before your committee. I can assure you that from Elections Canada's perspective the weeks since my last appearance before you have been exceptionally interesting and challenging ones, with our human resources working very diligently on a number of fronts concurrently.

Last Friday Mr. Hawkes and I met at his request, and amongst other things we exchanged views on the manner in which electoral reform was unfolding. At that time Mr. Hawkes asked me to consider and report back to you today on the following: given that the Canada Elections Act will serve as the base for referendum legislation, what changes, if any, to that act would we wish to see introduced in order to facilitate the conduct of a referendum?

Before responding to Mr. Hawkes question, allow me to reiterate certain points that I believe are key to understanding our response at this time, to which I will speak in a moment.

Premièrement, j'aimerais insister sur la force de notre engagement en faveur de la réforme électorale. À chaque occasion qui s'est présentée, qu'il s'agisse de mon rapport et de ceux de mon prédécesseur adressés au Président de la Chambre à partir de 1979, de l'appui que nous avons donné à la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis ou, enfin, du travail que nous avons entrepris pour et avec votre Comité, nous nous sommes montrés très désireux de réformer le système électoral de façon à l'adapter aux exigences de la société contemporaine.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 20 mai 1992

Le président: À l'ordre.

Après consultation du comité directeur, j'ai communiqué avec le directeur général des élections vendredi, et les membres du comité se souviendront que le projet de loi sur le référendum a reçu la première lecture vendredi et que nous avons tous eu l'occasion de l'examiner. J'ai dit au directeur général des élections qu'il serait utile pour le Canada et les Canadiens qu'il jette au moins un coup d'oeil sur ce projet de loi, à la lumière des travaux de notre comité, pour voir s'il serait utile d'apporter quelques modifications mineures à la Loi électorale du Canada afin de faciliter les choses dans l'éventualité d'un tel référendum.

D'après une communication téléphonique que j'ai eue hier, je crois savoir que ces consultations ont eu lieu à Elections Canada et que M. Kingsley est prêt à faire une déclaration à ce sujet. Je pense que les représentants de l'Opposition officielle et peut-être aussi du Nouveau parti démocratique auront pour leur part certains commentaires à formuler.

Avec votre autorisation à tous, je vais maintenant donner la parole à M. Kingsley.

M. Jean-Pierre Kingsley (directeur général des élections): Merci, monsieur le président. Je suis heureux d'avoir l'occasion de comparaître encore une fois devant votre comité. Je puis vous assurer que les semaines qui se sont écoulées depuis la dernière fois que je me suis présenté ici ont été exceptionnellement intéressantes et exigeantes, car notre personnel a dû travailler avec une grande diligence sur plusieurs projets à la fois.

Vendredi dernier, j'ai rencontré M. Hawkes à sa demande. Nous avons échangé des idées sur la façon dont avançait le dossier de la réforme électorale. M. Hawkes m'a alors demandé de réfléchir à la question suivante et de vous faire rapport à ce sujet aujourd'hui: étant donné que la Loi électorale du Canada servira de fondement aux dispositions législatives concernant les référendums, quels seraient, selon nous, les éventuels changements à apporter à cette loi pour faciliter la tenue d'un référendum?

Avant de répondre à la question de M. Hawkes, permettez-moi de rappeler un certain nombre de points qui me paraissent essentiels à la compréhension de notre réaction à ce stade.

Firstly, I should like to emphasize the strength of our commitment to electoral reform. At every opportunity, beginning with my own report and those of my predecessor addressed to the Speaker of the House as early as 1979, to our support to the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing and culminating in the work we have undertaken on your behalf, we have been keenly interested and supportive of reforming the electoral system to bring it into line with the requirements of contemporary society.

[Text]

[Translation]

• 1845

Le mandat qui nous a été donné lorsque votre Comité a commencé ses délibérations, c'est-à-dire de définir lesquelles parmi les recommandations de la Commission Royale nous pourrions appliquer à l'intérieur d'une période de 70 jours, à compter de l'adoption des modifications à la Loi électorale du Canada, si celles-ci étaient adoptées et recevaient la sanction royale avant le 19 juin 1992, nous a été confié dans un contexte entièrement différent de celui dans lequel nous nous trouvons aujourd'hui. À ce moment-là, il m'apparaissait clairement, tout comme, je pense, aux membres de votre Comité, que le délai imparti posait un défi de taille, mais qu'en utilisant la temps disponible entre le début des travaux de votre Comité et l'adoption du texte législatif pour entreprendre l'organisation et les préparatifs nécessaires, Élections Canada pouvait appliquer un nombre considérable de recommandations.

Depuis lors, nous avons reçu mission de fournir du soutien et des conseils pour l'examen de divers projets de textes législatifs. Ce sont notamment le projet de loi omnibus concernant la Loi électorale et les personnes handicapées, qui est actuellement devant le Parlement, le projet de loi visant à suspendre la redistribution des circonscriptions électorales, qui en est à la seconde lecture devant le Sénat et, bien entendu, le projet de loi sur le référendum déposé en première lecture vendredi dernier, le 15 mai 1992. Nous avons dû nous acquitter de ces tâches exigeantes sur le plan du temps et des ressources tout en continuant à réaliser les nombreux changements administratifs jugés nécessaires par Élections Canada et par d'autres, notamment par le vérificateur général, afin d'assurer la gestion efficace du processus électoral et pour terminer les préparatifs en vue des prochaines élections générales. Je fais allusion bien entendu à la liste de points que j'avais soulevés la dernière fois que j'avais comparu devant le comité parlementaire sur la gestion de la Chambre, le 9 avril dernier.

Vous vous rendez compte, je n'en doute pas, que la décision prise par le Comité de passer des propositions législatives envisagées en vertu du rapport de la Commission royale à l'actuelle Loi électorale du Canada, puis au projet de loi C-213, en tant que fondement juridique pour la production de son rapport provisoire, a sérieusement mis à l'épreuve notre capacité de prévoir vos exigences et d'y répondre. Néanmoins, je crois pouvoir dire que nous avons apporté notre appui à point nommé.

Enfin, la nécessité d'envisager les effets que l'obligation de nous préparer en vue d'un référendum aurait sur la capacité de mon bureau à appliquer les recommandations de la Commission royale au sujet desquelles nous nous étions engagées a été un autre élément ayant joué un rôle décisif dans notre engagement initial envers votre Comité. Notre manque de connaissance de ce que la Commission royale avait l'intention de recommander a retardé la mise en marche

The mandate we were given when your Committee began its deliberations, that is to identify which of the Royal Commission's recommendations we could implement within the 70-day period from the adoption of the amendments to the Canada Elections Act, if these were passed and received our Royal Assent by June 19, 1992 was assigned against a decidedly different backdrop than the one which currently faces us. At that time, it was clear to me and I believe to the members of the committee as well, that the stipulated timeframe presented a major challenge, but that with the time between the start of your committee's work and the enactment of the bill available to undertake the necessary planning and preparatory work, Elections Canada could implement an imposing number of recommendations.

Since that time, we have been tasked with providing support and advice in the review of various legislative initiatives. These include the omnibus bill dealing with the Elections Act and the disabled, and currently before Parliament, the bill to suspend the redistribution of electoral districts, now at second reading in the Senate and, of course, the Referendum Bill tabled for first reading May 15, 1992. These demands on our time and resources were made while we continued to work towards implementing many of the administrative changes considered necessary by Elections Canada and others, including the Auditor General, to ensure the efficient administration of the electoral process as well as final preparation for the next general election. I refer of course to the list of items I raised when I appeared before the Standing Committee on House Management on April 9, 1992.

You will no doubt appreciate that the committee's consideration of the proposed legislation under the Royal Commission's report to the current Canada Elections Act and of Bill C-213 as the legal basis for producing an interim report, has considerably challenged our ability to anticipate and respond to your requirements. I trust nonetheless that we have provided you with timely support.

Finally, was the need to consider the impact that the requirement to prepare for a referendum would have on my office's ability to deliver on the recommendations of the Royal Commission to which we agreed; our lack of awareness of what the Royal Commission intended to recommend impacted on our ability to review and analyze its recommendations. At this point I would draw your attention to several statements I made at earlier appearances before

[Texte]

de l'examen et de l'analyse de ces recommandations elles-mêmes. Qui plus est, le dépôt, le 15 mai, d'un projet de loi sur le référendum force maintenant Élections Canada à concentrer son attention, évidemment, sur le dossier référendaire. À ce stade, j'aimerais attirer votre attention sur quelques déclarations lors de mes comparutions antérieures devant ce Comité, au sujet de la nécessité de suspendre notre appui au processus de la réforme électorale si un projet de loi concernant le référendum était déposé.

It is expected that the referendum bill will soon be referred to committee for study. Without question, the interest and debate anticipated will generate a considerable requirement for the expertise available at Elections Canada. Appearances before the committee struck to examine the bill are a given, as the amendments that may be proposed will need to be reviewed for their practicality of application, as well as for their desirability.

All of these points lead me to advise you, in answer to the chairman's question, that in our view it may be neither timely nor appropriate to suggest to your committee further amendments to the Canada Elections Act to facilitate the conduct of a referendum. We stand ready to assist your committee or any other parliamentary committee in its consideration of possible amendments to the proposed legislation.

When considering Mr. Hawkes' invitation to submit a short list of possible changes, we reviewed a number of the referendum bill's features that lend support to our conclusion.

First, some of the fruits of this committee's labour have found their way into the referendum bill. By way of example, the revision process is simplified. Revising officers will be appointed by returning officers, and returning officers will have the flexibility to deploy revising agents, as required, anywhere within the electoral district. Returning officers will have the possibility of appointing one enumerator in urban polling divisions where this is considered sufficient. The Chief Electoral Officer is granted discretion to waive enumeration if a referendum or election is held within 12 months of each other. Urban and rural lists will close at the same time, on day seven of the referendum calendar, and veteran electors, now subject to the special voting rules, will be able to vote along with other electors in chronic care hospitals. Finally, the legislation provides a mandate for the Chief Electoral Officer to conduct voter information programs.

[Traduction]

this committee regarding the need to suspend support over the work on electoral reform in the event referendum legislation was introduced. The fact that referendum legislation has now been tabled on May 15 requires that Elections Canada focus its attention on referendum matters.

On s'attend à ce que le projet de loi sur le référendum soit porté prochainement devant un comité parlementaire. Il ne fait aucun doute que l'intérêt et le débat que ce dossier suscitera entraîneront une demande considérable en ce qui concerne les compétences que recèle Élections Canada, et que les comparutions devant ce comité ou tout autre qui pourrait être créé pour examiner ce projet de loi sont inévitables. Les modifications qui pourraient être proposées devront faire l'objet d'un examen visant à voir si elles sont souhaitables tout en étant réalisables dans la pratique.

Toutes ces raisons m'amènent à vous dire ceci: en réponse à la question du président, nous estimons qu'il ne serait ni opportun ni approprié de suggérer d'autres modifications à la Loi électorale du Canada, dans le but de faciliter la tenue d'un référendum. Cependant, nous sommes à la disposition de votre comité et de tout autre comité parlementaire chargé d'étudier les changements possibles au projet de loi.

Lorsque nous avons réfléchi à l'invitation que m'avait faite M. Hawkes de vous présenter une courte liste d'éventuels changements, mes collaborateurs et moi-même avons passé en revue un certain nombre des éléments du projet de loi qui viennent appuyer notre conclusion.

Déjà, un certain nombre des fruits du labeur de ce comité ont trouvé leur écho dans le projet de loi sur le référendum. Par exemple, le processus de révision sera simplifié: les réviseurs seront nommés par les directeurs du scrutin, et les directeurs du scrutin auront suffisamment de marge de manoeuvre pour déployer les agents réviseurs, selon les besoins, n'importe où dans la circonscription électorale. Les directeurs du scrutin auront la possibilité de nommer un seul recenseur dans chaque section de vote urbaine lorsque cela sera jugé suffisant. Le directeur général des élections du Canada pourra, à sa discrétion, lever l'exigence du recensement lorsqu'un deuxième référendum ou des élections se tiendront à l'intérieur d'une période de 12 mois. Les listes urbaines et rurales fermeront à la même heure, le septième jour avant le scrutin et les électeurs ayant le statut d'anciens combattants, actuellement assujettis aux règles électorales spéciales, pourront voter en même temps que les autres électeurs qui se trouvent dans des établissements pour malades chroniques. Enfin, le texte de loi prévoit que le directeur général des élections du Canada sera investi du mandat d'informer les électeurs.

[Text]

[Translation]

• 1850

Further, the same proposed legislation will provide the Chief Electoral Officer with the ability to adapt the Canada Elections Act by regulations made pursuant to it, to ensure the conduct of the referendum, providing a certain measure of flexibility, given our collective inexperience with national referendums of the breadth envisaged.

In closing, I would appreciate being granted the opportunity of appearing before this or some other committee once the referendum is concluded, should there be a referendum, to provide an evaluation of the changes the legislation has envisaged in order to derive full benefit from the experience and build upon the foundation for change established therein.

I trust I have answered your question and have provided you with reasons for the conclusions that we at Elections Canada have reached. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Kingsley.

It would be my intention to go back and forth to members, but in a somewhat unusual pattern for a special committee. We have some very special researchers with special backgrounds. With your permission, after members have asked their questions, we would allow the researchers to ask any questions that might occur to them. I certainly encourage them to write them down, and if necessary we could get a member to ask them. That might facilitate the work of the committee in its rounded sense.

Mr. Milliken.

Mr. Milliken (Kingston and the Islands): Thank you, Mr. Chairman.

Where is it in the bill the voters' list is closed seven days in advance in both urban and rural polls? I was surprised to read in your presentation that it cut off at seven days. I hadn't noticed that. I don't claim to have read every clause, but I've been through the entire bill and I didn't notice it.

Mr. Kingsley: We're looking for the section right now.

Mr. Milliken: In the meantime, and I know we're getting away from what was intended, it was recommended that we not proceed with the Canada Elections Act for the purpose of having an act that would affect the running of the referendum. But you would not object to there being amendments to the referendum bill, which, if passed, could then affect the way a referendum was operated.

Mr. Kingsley: That's right.

Mr. Milliken: For example, it would be possible for you to live with a change in the referendum bill that provided for an appointment of enumerators on the same terms as are currently in the Canada Elections Act, instead of the arrangement proposed in this bill.

Mr. Kingsley: Mr. Chairman, what I indicated in my presentation is we're willing to work with any committee on changes to the referendum bill. What I was indicating was that Elections Canada is not in a position to make such recommendations.

De plus, ce même projet de loi habilitera le directeur général des élections à adapter la Loi électorale du Canada par l'adoption de règlements y afférents, afin de faire en sorte que le référendum se déroule sans anicroche, compte tenu de notre inexpérience collective dans la conduite de référendums de l'ampleur de celui qui est projeté.

J'ajouterai en terminant que j'aimerais beaucoup que l'on m'accorde la possibilité de comparaître devant ce comité ou un autre, une fois le référendum terminé, afin de soumettre mon appréciation des modifications envisagées par la loi dans le but de retirer le plus grand avantage de l'expérience acquise et de jeter un regard nouveau sur les besoins de changements à apporter à la Loi électorale du Canada.

Je pense avoir répondu à votre question et vous avoir donné les raisons qui sous-tendent les conclusions auxquelles nous sommes arrivés. Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Kingsley.

J'ai l'intention de faire la navette entre les membres du comité, mais de façon un peu inhabituelle pour un comité spécial. Nous avons des chercheurs très particuliers avec un bagage spécial. Avec votre autorisation, quand les membres du comité auront posé leurs questions, nous donnerons aussi la parole à ces chercheurs. Je les invite à rédiger leurs questions pour qu'au besoin un membre du comité puisse les poser. Cela pourra nous faciliter le travail.

Monsieur Milliken.

M. Milliken (Kingston et les Îles): Merci, monsieur le président.

Où dit-on dans le projet de loi que les listes urbaines et rurales fermeront le septième jour avant le scrutin? J'ai été étonné de lire cela dans votre texte. Je ne l'avais pas remarqué. Je ne prétends pas avoir lu le projet de loi de fond en comble, mais je l'ai parcouru en entier et je ne l'avais pas remarqué.

M. Kingsley: Nous sommes en train de chercher l'article.

M. Milliken: Pendant que vous le faites, et je sais que nous nous écartons de ce qui était prévu, on nous a recommandé de ne pas toucher à la Loi électorale du Canada pour l'adapter à la tenue du référendum. Vous n'auriez cependant pas d'objection à ce que l'on modifie le projet de loi sur le référendum qui, s'il est adopté, pourra influencer sur la tenue d'un référendum.

M. Kingsley: C'est juste.

M. Milliken: Par exemple, vous pourriez vous accommoder d'une modification à ce projet de loi qui ferait en sorte que les recenseurs seraient nommés comme ils le sont actuellement en vertu de la Loi électorale du Canada au lieu d'être nommés de la façon indiquée dans le projet de loi.

M. Kingsley: Monsieur le président, j'ai dit dans mon intervention que nous étions parfaitement prêts à envisager avec un comité des modifications à ce projet de loi. J'ai simplement dit qu'Elections Canada n'était pas en mesure de présenter ces recommandations.

[Texte]

Mr. Milliken: I didn't ask you that. I asked if it was possible for you to operate a referendum with the provisions similar to that in the Canada Elections Act now, dealing with the appointment of enumerators; that is, where they're nominated by the two parties.

Mr. Kingsley: Without having considered its full implications, I would answer yes.

Mr. Milliken: Would you give the same answer to the appointment of deputy returning officers and poll clerks?

Mr. Kingsley: I think so.

Mr. Milliken: Would the appointment process that has been proposed in this committee, where one party would name one of those officers and another party the other, also work in a referendum?

• 1855

Mr. Kingsley: My initial view is it could work. What I'm trying to say to the committee is there are a number of other changes you're going to ask me about, and I have to say we have to look at them all. But so far you haven't asked me anything that appears to be impossible to achieve.

The Chairman: Could I just get clarity? What you're asking is if there was an amendment procedurally possible under the referendum bill itself of the nature you described, then it could be implemented. That's the thrust of it.

Mr. Milliken: Would it upset your plans if the differentiation between urban and rural polls currently contained in the Elections Act, which I'm waiting to hear about being overridden, were abolished for the purposes of the referendum? In other words all polls would be treated the same for the purposes of enumeration and voter registration.

Mr. Kingsley: With voter registration, if they're all treated the same, we have to determine whether it's going to be as per rural or as per urban, because under rural there is same-day registration.

Mr. Milliken: Exactly. That's what I'm saying.

Mr. Kingsley: And for that reason, I'll have to look at that.

Mr. Milliken: But if we abolished it, it would make it that much easier because you'd have the same cut-off on both, I presume.

Mr. Kingsley: Yes.

Mr. Milliken: Under the current bill, there's been nothing done with respect to the right of prisoners to vote. There's no mention of that in the referendum bill either. What is your view? Are they now entitled to vote in a referendum as a result of the lower court decision, or because it's under appeal do you regard them as being non-voters at this time?

Mr. Kingsley: There is a request for leave to appeal to the Supreme Court, and my understanding is the judgment of the courts stands.

Mr. Milliken: So they would be voters.

Mr. Kingsley: That's my understanding.

Mr. Milliken: So all inmates in all penitentiaries would be voters in this referendum, in your view, unless some changes are made to this bill.

[Traduction]

M. Milliken: Ce n'est pas ce que je vous ai demandé. Je vous demande si vous pouvez accepter de fonctionner suivant des dispositions analogues à celles qui figurent actuellement dans la Loi électorale du Canada, c'est-à-dire en ayant des recenseurs proposés par les deux partis.

M. Kingsley: A priori, mais sans avoir étudié la question à fond, je répondrais que oui.

M. Milliken: Votre réponse serait-elle la même pour la nomination des scrutateurs?

M. Kingsley: Je pense que oui.

M. Milliken: Le mode de nomination proposé au comité, en vertu duquel un parti nommerait l'un de ces scrutateurs et un autre parti nommerait l'autre, marcherait-il pour un référendum?

M. Kingsley: A priori, je le pense. Vous allez sans doute me parler de diverses autres propositions de modification, et je dois vous dire que nous les examinerons toutes. Jusqu'à présent, vous ne m'avez rien suggéré qui me paraisse impossible.

Le président: Pourrais-je avoir un éclaircissement? Vous voulez savoir si un amendement au projet de loi sur le référendum qui serait acceptable du point de vue de la procédure pourrait être réalisé. C'est bien cela?

M. Milliken: Est-ce que cela bouleverserait vos plans si l'on supprimait la distinction entre listes urbaines et rurales qui figure actuellement dans la loi électorale et qui, je l'espère, sera bientôt abolie? Autrement dit, le recensement et l'inscription des électeurs se feraient partout de façon uniforme.

M. Kingsley: Dans le cas de l'inscription des électeurs, si l'on adopte une procédure unique, il faudra savoir si l'on prend la formule urbaine ou la formule rurale, car pour les listes rurales, l'inscription peut se faire le jour même.

M. Milliken: Exactement, c'est ce que je dis.

M. Kingsley: Il faudrait donc que j'examine la question.

M. Milliken: Mais si l'on supprime cette distinction, ce sera plus facile puisqu'on aura la même règle dans les deux cas, j'imagine.

M. Kingsley: Oui.

M. Milliken: La loi actuelle ne prévoit rien en ce qui concerne le droit de vote des détenus. Il n'en est pas question non plus dans le projet de loi sur le référendum. Qu'en pensez-vous? La décision du tribunal de première instance les autorise-t-elle à voter lors d'un référendum, ou estimez-vous qu'ils n'ont pas le droit de voter puisque la question est en appel?

M. Kingsley: Pour l'instant, on a présenté une demande d'appel auprès de la Cour suprême, et à ma connaissance la décision des tribunaux tient toujours.

M. Milliken: Donc, ils pourraient voter.

M. Kingsley: Je le crois.

M. Milliken: Autrement dit, toutes les personnes détenues dans tous les pénitenciers pourraient voter à ce référendum si le projet de loi n'est pas modifié.

[Text]

Mr. Kingsley: Yes, and that would apply to any electoral event, whether it's an election or a referendum at this time.

The Chairman: Can I just clarify here, changes to the referendum bill or to the act itself?

Mr. Milliken: Yes.

Mr. Champagne (Champlain): If I may, to have more clarification. . .

Si on est en appel sur la question posée par M. Milliken, est-ce qu'on ne présume pas à ce moment-là que la Loi actuelle est toujours valide jusqu'avis contraire provenant de la Cour suprême? Parce qu'on est en appel!

M. Kingsley: Je crois comprendre que l'appel n'a pas été formulé de manière à provoquer la suspension du jugement.

M. Champagne: Sommes-nous en appel de la décision de la Cour suprême de la province?

M. Jacques Girard (directeur exécutif du Bureau du commissaire aux élections fédérales par intérim et conseiller juridique du directeur général des élections par intérim): La Cour d'appel de l'Ontario et la Cour fédérale d'appel du Canada ont déclaré cette disposition-là inconstitutionnelle. Alors, en droit, l'article 51d) n'est pas constitutionnel, donc ne s'applique pas. C'est ce dont on en appelle actuellement. Mais dans l'état du droit actuel, l'article ne s'applique pas. On n'est pas vraiment en appel, on est en requête pour permission d'en appeler.

M. Champagne: Si l'appel est accepté, est-ce qu'on présume que l'article est valide tant que la Cour ne s'est pas prononcée?

M. Girard: Non, il faudra attendre le jugement final de la Cour suprême.

The Chairman: Could I just have one more point of clarification. Where would they be enumerated?

Ms Diane Bruyère (Chief, Elections Co-ordination, Elections Canada): The procedure that was established, which we discussed before the committee, would continue. They would fill in a request to be enumerated or they would be enumerated in the riding where they used to reside before they were incarcerated. If they didn't have a known address at the time, the officers of the institution would pull from the file the place of arrest or the court—

The Chairman: You're envisioning these rules as a regulatory rule.

• 1900

Ms Bruyère: As a procedure. But they would not vote in the riding where the institution is unless that was their riding before they were incarcerated.

The Chairman: In terms of a plebiscite, is this really critical?

Mr. Kingsley: There may be implications in terms of province of residence, recounts in ridings and so on and so forth. We would have to attribute the votes to the appropriate ridings. If there is a recount those votes are part of the recount.

[Translation]

M. Kingsley: Oui, et ce serait aussi valable pour des élections.

Le président: Une précision s'il vous plaît. Vous parlez de modifications au projet de loi référendaire ou à la loi elle-même?

M. Milliken: Oui.

M. Champagne (Champlain): Si vous le permettez, pour préciser. . .

If there is an appeal on the question raised by Mr. Milliken, are we not assuming that the present Act is still valid as long as the Supreme Court has not yet decided that it is not? The matter is under appeal!

Mr. Kingsley: It is my understanding that the appeal was not made in such a way as to suspend the decision.

Mr. Champagne: Are they appealing the decision of the provincial Supreme Court?

M. Jacques Girard (Acting Executive Director, Office of the Commissioner of Canada Elections, and Acting Legal Advisor to the Chief Electoral Officer): The Ontario Appeal Court and the Federal Appeal Court of Canada have ruled that provision unconstitutional. Section 51(d) is therefore not constitutional and does not apply. This is what is being appealed. However, in the present application of the law, that section is not valid. The matter is not under appeal, there has only been a request for leave to appeal at this point.

Mr. Champagne: If leave is granted, would it be assumed that the section is valid as long as the Court has not ruled on it?

Mr. Girard: No, the matter will have to wait until the Supreme Court has ruled.

Le président: J'aimerais avoir encore un éclaircissement. Où ces gens-là seraient-ils recensés?

Mme Diane Bruyère (chef, Coordination électorale, Élections Canada): C'est la procédure établie, dont nous avons parlé au comité, qui sera maintenue. Ils demanderont à être recensés ou ils seront recensés dans la circonscription où ils résidaient avant d'être incarcérés. S'ils n'avaient pas d'adresse connue à ce moment-là, les autorités du pénitencier trouveront dans leur dossier le lieu d'arrestation ou le tribunal. . .

Le président: Vous voyez cela comme un règlement.

Mme Bruyère: Comme une procédure. Mais ils ne voteraient pas dans la circonscription où se situe l'établissement sauf dans le cas où ils y auraient résidé auparavant.

Le président: Est-ce très important dans le cas d'un plébiscite?

M. Kingsley: Cela peut entraîner certaines répercussions dans la province de résidence, dans le cas de recomptage, etc. Il faudrait attribuer les suffrages aux circonscriptions appropriées. S'il y a un recomptage, ces voix sont prises en considération.

[Texte]

Mr. Milliken: All of this is very good information.

The regulatory power proposed in the act gives you, sir, power to make regulations under the act. Do you have a similar power under the Canada Elections Act?

Mr. Kingsley: The answer is no. There is no authority for the chief electoral officer under the Elections Act to make regulations. There is no authority for anybody to make regulations under the Canada Elections Act.

Mr. Milliken: That was my understanding as well, but the government House Leader in his speech yesterday seemed to suggest this was quite normal and in accordance with practise under the Canada Elections Act. That's why I wanted to clarify the point, Mr. Chairman—but I'll clarify it for the government House Leader in my speech.

The Chairman: We'll all have to consult *Hansard* to make sure your interpretation is correct, Mr. Milliken.

Mr. Milliken: Yes, we'll have some fun with the government House Leader.

Other questions relating to procedure in organizing the referendum are a little unclear in the sense that, for example, in the appointment of revising agents, the returning officer in each riding is required to try to choose people from the yes or no side.

Would it be easier, from your perspective, if the persons chosen to make these appointments were candidates of the parties that had stood first and second in the last campaign, as would be the case were the appointments made under the Canada Elections Act as we're discussing them? Would that not be an easier solution to this problem, given the fact that there may not be yes or no committees established for some period of time into a campaign if the thing happens all of a sudden, if the referendum question is put in a hurry?

Mr. Kingsley: May I take two minutes? It's my opportunity. . . Everybody else has taken two minutes so far. I'd like to take two minutes before I think about that.

The Chairman: You want to have a caucus.

M. Champagne: Pensez-vous qu'à ce stade-ci de la discussion, il soit judicieux de parler de la loi référendaire alors que ce n'est pas le mandat de notre Comité de traiter de ces questions-là? Je trouve ça très intéressant, mais le but de notre Comité est de faire avancer la Loi électorale. Quant à la loi référendaire, pour le moment, on ne sait pas si ça va se discuter en comité plénier de la Chambre ou devant un comité législatif. De plus, on ne connaît pas les amendements proposés ou proposables. Alors, à mon avis, ça devient extrêmement téméraire que de continuer une discussion sur ces points. Ce serait peut-être bon de clarifier tout ça aux membres de notre Comité. C'est intéressant, je n'ai rien contre. Mais est-ce que, pour les besoins de la cause, au moment où on se parle, ça vaut la peine de continuer de cette façon-là?

Le président: Oui, je suis un peu inquiet.

The question was posed by me on Friday whether or not to conduct a referendum because it relies on the Canada Elections Act, and whether or not there was something this committee could recommend to the House, for quick passage, that would facilitate a better referendum.

[Traduction]

M. Milliken: Tout cela est très intéressant.

La loi vous autorise à adopter des règlements. Avez-vous des pouvoirs analogues en vertu de la Loi électorale du Canada?

M. Kingsley: Non. La Loi électorale n'autorise pas le directeur général des élections à édicter des règlements. Elle n'autorise personne à le faire.

M. Milliken: C'est bien ce que je pensais, mais le leader du gouvernement à la Chambre a eu l'air de dire hier dans son discours que c'était tout à fait normal et conforme à la règle de la Loi électorale du Canada. C'est pour cela que je voulais cette précision, monsieur le président, mais je rectifierai ce qu'a dit le leader du gouvernement à la Chambre dans mon discours.

Le président: Il va falloir que nous consultations le *hansard* pour voir si votre interprétation est exacte, monsieur Milliken.

M. Milliken: Oui, nous allons bien nous amuser avec le leader du gouvernement à la Chambre.

Il y a d'autres petites questions floues au sujet de l'organisation du référendum. Par exemple, le directeur du scrutin de chaque circonscription doit choisir des agents réviseurs par groupes de deux, l'un favorable à la question et l'autre contre.

À votre avis, est-ce que cela faciliterait les choses si les personnes chargées de procéder à ces nominations étaient les candidats des partis ayant occupé la première et la seconde places lors de la dernière campagne, comme ce serait le cas pour les nominations en vertu de la Loi électorale du Canada? Est-ce que cela ne simplifierait pas le problème, étant donné qu'on n'aura peut-être pas le temps de mettre sur pied des Comités du oui ou du non si le référendum était organisé très vite?

M. Kingsley: Vous me donnez deux minutes? À mon tour. . . tout le monde a pris deux minutes jusqu'ici. J'aimerais avoir deux minutes pour y réfléchir.

Le président: Vous voulez avoir un caucus.

Mr. Champagne: Do you think it is appropriate at this point in the debate to discuss the Referendum Act as our Committee has not been mandated to deal with those matters? This is all very interesting, but the mandate of our Committee is to improve the Canada Elections Act. Whether the Referendum Act is to be discussed by a Committee of the Whole in the House or by a legislative committee has not been decided yet. Possible or acceptable amendments are not known either. Therefore, I think we are treading on very thin ice. I feel this should be made quite clear to the members. This is interesting, and it is all fine with me. But is it really something that we should be discussing at this stage?

The Chairman: Yes, this gives me a little concern too.

J'ai demandé vendredi si l'on devait ou non tenir un référendum car celui-ci s'appuyerait sur la Loi électorale du Canada, et si notre comité pouvait présenter à la Chambre des recommandations qui faciliteraient ce référendum.

[Text]

The answer is in the statement before us. Where we move in terms of limitations on questions from that point, I'm not sure. But it was your chairman who opened the issue of changes to the Canada Elections Act and what they would facilitate. The act itself does change the Canada Elections Act in some dimensions, but it's my understanding that it's on a one-time basis only. Perhaps it's not necessarily for one time, but it's simply for referendum purposes and not for electoral purposes.

• 1905

The questions, as I tried to listen to them, are directed toward whether there should be even more changes in those same areas, which might make the job a little easier. If the kind of changes that we're considering in terms of the act were part of the referendum bill, then the question I'm hearing is whether it would make their job easier. It's not the question of whether it would be a good idea or not, but would it make the conduct of that particular voting situation easier? That's the discriminate I have in mind, but I'm willing to be guided by committee if people have a different view on that. Pat?

Mr. Sobeski (Cambridge): I have another point of order, Mr. Chairman. There's been much discussion that's taken place in camera and now we're into an open format in asking questions. I don't know if it's okay or not, but of course some of the questions may relate back to some of the work that's been discussed in camera. I don't know if we're touching edges, for example, and I don't think it's anyone's intention to do that.

I don't know if it was in the public hearings or where it was, but on page 6 there was talk about a number of things. The fruits of the committee have found their way into the referendum now. I don't know if that was discussed in public or in camera. I just raise that point. I don't think it's anyone's intention to do that. Maybe we have to have that discussion, but I'm not sure how much we're sort of testing the edges of the in camera comments. I don't know. I just raise that as a caution.

The Chairman: It's a point very well taken. We spend more time in camera considering a draft report than in public.

Mr. Sobeski: However, we've met in public and we've met in camera.

The Chairman: Yes, that's true. Those are good cautions and I thank you for them. Could I get the help of committee members? If you think the question passes beyond a bound, maybe we could just come in on a point of order. If you from Elections Canada feel that it's taking you into territorial policy where you are not very comfortable, please respond in that way as well. Do you have an answer to Mr. Milliken's latest question?

Mr. Kingsley: Thank you, Mr. Chairman. May I say in reference to the question that has been put that it is true that my text does allude to work, but I do want to subscribe to those who did it inadvertently. I did not mean to in any way impinge upon the in camera work that the committee did, but I do take the comment to heart and I appreciate it.

[Translation]

Nous avons la réponse dans le texte que nous avons sous les yeux. À partir de là, je ne sais pas exactement où tracer la limite aux questions. Toutefois, c'est votre président qui a lancé la discussion sur les modifications éventuelles à apporter à la Loi électorale du Canada et les avantages que cela pourraient entraîner. La loi modifie à certains égards la Loi électorale du Canada, mais je crois que c'est quelque chose de ponctuel. Ce sont des changements uniquement pour un référendum et non à des fins électorales.

Si je comprends bien, ce que l'on cherche à savoir, c'est s'il y aurait d'autres modifications à apporter dans ces domaines pour faciliter encore les choses. Autrement dit, les modifications que l'on proposerait au projet de loi référendaire auraient pour but de faciliter la tâche. Il ne s'agit pas de savoir si l'idée est bonne ou non, mais simplement de savoir si cela faciliterait le déroulement des opérations. C'est la distinction que je fais, mais je suis prêt à écouter les membres du comité s'ils ne sont pas d'accord. Pat?

M. Sobeski (Cambridge): J'ai un autre rappel au Règlement, monsieur le président. Il y a eu énormément de discussions à huis clos, et maintenant nous parlons de tout cela ouvertement. Je ne sais pas si c'est une bonne chose, mais il est bien évident que certaines de ces questions sont le résultat de ces discussions à huis clos. Je pense que personne n'a envie de jouer avec le feu.

Je ne sais pas s'il en a été question lors des audiences publiques, mais à la page 6 on parle de diverses choses. Les réflexions du comité se retrouvent dans la discussion sur le référendum. Je ne sais pas s'il en a été question en public ou à huis clos. C'est une simple remarque. Peut-être faut-il avoir cette discussion, mais j'ai l'impression que nous sommes à la limite du hors-jeu quand il s'agit de questions qui ont été abordées à huis clos. Je ne sais pas. C'est une simple mise en garde.

Le président: Très juste. Nous passons plus de temps à étudier une ébauche de rapport à huis clos qu'en public.

M. Sobeski: Mais nous nous sommes rencontrés en public et à huis clos.

Le président: C'est vrai. Merci de ces mises en garde. Qu'en pensent les membres du comité? Si vous pensez qu'une question est hors-jeu, nous pourrions invoquer le Règlement. Si les représentants d'Élections Canada estiment que nous les entraînons dans des questions de politique territoriale où ils sont mal à l'aise, ils peuvent le dire aussi. Vous avez une réponse à la dernière question de M. Milliken?

M. Kingsley: Merci, monsieur le président. À propos de cette question, il est exact que mon texte parle de certains rouages, mais je peux vous assurer que ce n'était pas délibéré. Je n'ai en aucune façon voulu m'immiscer dans les travaux à huis clos du comité, mais quoi qu'il en soit je prends bonne note de cette remarque.

[Texte]

In terms of the answer to the question that has been posed, what is similar to the present regime, of course, facilitates things. This is because we're talking about a great number of people out there who have to work with changes all of a sudden. I can answer the question that was just put by saying that it may work. Yes, we think it might be easier.

My problem is that, quite frankly, I haven't had a chance to think about the implications of these things. I may inadvertently be misleading the committee by continuing to reply piece by piece to each question about possible changes to the referendum bill. I'm not equipped, quite frankly, to answer off the cuff. I don't feel comfortable doing that and I would serve you badly if I continued to do it. I would want time to think about all of the questions that come to your mind and have an opportunity to come forward with views after analysis.

The bill is a government bill. It's not an Elections Canada bill and we require time. We have provided advice on what is workable and what is not workable to the government. That's legitimate. In terms of providing advice to this committee, we're not equipped to do that off the cuff.

• 1910

The Chairman: Thank you.

Mr. Milliken: Did you find an answer to my first question about the section in the act dealing with the seven days?

Mr. Kingsley: Yes, I found an answer but it's not in the bill. You read very well.

Mr. Milliken: So your intention is to do it by regulation.

Mr. Kingsley: That's right.

Mr. Milliken: Finally, if the committee studying this bill—assuming it gets second reading in the House—were to recommend a change so that your power of regulation was circumscribed and it required the advice and consent of a committee composed of party representatives—would that be acceptable? Would it in any way enhance the authority of the regulations you might make?

Mr. Kingsley: That's a very good question. As an officer serving Parliament, I always feel comfortable knowing that Parliament has approved something involving the position of Chief Electoral Officer. The only caution I would make would be in terms of timeframes. Because the regulations will impact on the operations, as will the final bill when and should it be enacted, all of this is keeping in waiting everything we have to do to get ready for a referendum, should one be required. The regulations are part of that and the timeframes become important.

The Chairman: Quicker decisions are firm and made, and the faster you can hold a referendum. . .

M. Champagne: C'est un commentaire destiné à la présidence et à mes collègues de ce Comité. Je veux m'assurer que, premièrement, dans les propos de M. Kingsley on dit qu'effectivement les modifications qu'on voudrait

[Traduction]

Pour répondre à la question, si l'on s'inspire du régime actuel, cela facilite évidemment les choses. Sinon, une foule de gens vont devoir s'adapter très rapidement aux changements qui sont apportés. Pour répondre à la question, cela pourrait marcher. Je pense que cela faciliterait les choses.

Le problème, c'est que je n'ai pas eu la possibilité de réfléchir aux conséquences que cela entraînerait. Je risque d'induire le comité en erreur en continuant à répondre au coup par coup aux questions que l'on me pose sur des modifications éventuelles du projet de loi référendaire. Franchement, il m'est très difficile de répondre à l'improviste. Cela me met mal à l'aise, et je pense dans votre intérêt qu'il vaut mieux que j'arrête. J'aimerais pouvoir penser à toutes ces questions et revenir vous donner la réponse après y avoir mûrement réfléchi.

Il s'agit là d'un projet de loi gouvernemental. Ce n'est pas un projet de loi présenté par Elections Canada, et nous avons besoin de temps. Nous avons dit au gouvernement ce qui à notre avis pouvait marcher ou risquait de ne pas marcher. C'est normal. Mais nous ne sommes pas en mesure de vous donner à l'improviste les réponses aux questions que vous nous posez.

Le président: Merci.

M. Milliken: Avez-vous trouvé une réponse à ma première question concernant l'article de la loi qui traite des sept jours?

M. Kingsley: Oui, j'ai trouvé une réponse, mais elle ne se trouve pas dans le projet de loi. Vous l'avez très bien compris.

M. Milliken: Alors vous avez l'intention de le faire par voie de règlement.

M. Kingsley: C'est exact.

M. Milliken: Finalement, si le comité chargé d'examiner ce projet de loi—à supposer qu'il passe à l'étape de la deuxième lecture à la Chambre—recommande une modification afin de limiter votre pouvoir de réglementation et afin d'exiger que cela se fasse sur l'avis et avec le consentement d'un comité composé de représentants des partis—est-ce que cela serait acceptable? Est-ce que cela augmenterait d'une certaine façon le pouvoir des règlements que vous adopteriez?

M. Kingsley: C'est une très bonne question. En tant qu'agent du Parlement, je suis toujours à l'aise quand je sais que le Parlement a approuvé une mesure qui touche le poste du directeur général des élections. Je voudrais ajouter seulement une mise en garde concernant les délais. Parce que la réglementation influera sur les activités, tout comme le fera le projet de loi définitif s'il est adopté, tout cela laisse dans l'expectative tout ce qu'il nous faudrait faire pour préparer un référendum, s'il faut en tenir un. Les règlements font partie de cela et les délais deviennent importants.

Le président: Plus vite on prendra les décisions finales, plus vite vous pourrez tenir un référendum. . .

Mr. Champagne: My comment is addressed to the Chairman and my colleagues on this committee. I would first like to make sure that Mr. Kingsley did say in his statement that the proposed amendments to the Elections Act would be

[Text]

apporter à la Loi électorale pourraient être d'une grande utilité pour un référendum. Je veux m'assurer que si jamais il y a un comité législatif pour débattre du référendum, parce que là on ne le sait pas, que ce Comité-ci puisse continuer à faire son travail, et ce, de façon effective.

J'ai cru comprendre par le passé que s'il y avait une loi sur le référendum, il serait difficile à Élections Canada de pouvoir à la fois, travailler de concert avec le Comité sur la réforme électorale et travailler avec la loi sur le référendum, et de travailler à mettre en place les mesures et les dispositifs pour la tenue du référendum.

Ce que je voudrais savoir de M. Kingsley, c'est si la disponibilité d'Élections Canada, dans le cadre de ce Comité législatif, va continuer comme elle l'est présentement, et sinon, je soulève à la présidence la problématique que ça pourrait avoir. Parce qu'on a parlé de dates pour des modifications à cette Loi; et mon inquiétude, c'est qu'on travaillerait peut-être dans le vide à vouloir mettre en place une loi efficace et effective pour la prochaine campagne électorale, alors qu'on n'aurait pas tous les atouts requis, comme on l'a fait depuis le début pour pouvoir mener à bien notre mission pour réformer la Loi électorale.

Je demanderais à M. Kingsley de préciser cela davantage, s'il le peut, bien entendu, et à la présidence, de nous dire si on a une petite idée de la façon dont on va procéder dans le futur.

M. Kingsley: Monsieur le président, encore une fois, la question est très bien posée, et en grande partie la réponse dépendrait de la charge de travail que vous vous imposeriez et que vous nous imposeriez en même temps.

La seule fois où nous n'avons pas pu nous présenter ici, c'était pour deux raisons, et deux raisons seulement. Numéro un: le texte qui avait été pondu par M. Carson ne nous est pas parvenu suffisamment à temps pour nous permettre de faire l'analyse dont vous avez vu les fruits plus tôt. Deuxièmement, on était en train de préparer la documentation pour M. Carson et le Comité concernant le bulletin de vote spécial, et concernant l'application de la Loi, ce qu'on appelle en anglais *enforcement*. Et chacun de ces efforts-là, je dois vous l'avouer, a demandé considérablement d'efforts de notre part, à Élections Canada. Parce que nous sommes très conscients du fait que, lorsque nous nous présentons devant vous, si nous disons que quelque chose peut fonctionner, vous vous attendez à ce qu'on le fasse fonctionner. Donc, chaque fois que vous nous posez une question ou chaque fois qu'on voit quelque chose par écrit, on s'en retourne chez-nous—il n'y a pas seulement que M. Girard qui travaille là-dessus ou M^{me} Bruyère, il y a d'autres membres de l'équipe que vous avez rencontrés qui participent aux délibérations et qui font leurs commentaires—, on fait des réunions au comité exécutif pour revoir tout cela, pour s'assurer qu'on vous donne un bon produit et que c'est quelque chose de solide.

• 1915

Je ne vous cacherai pas que j'ai reçu un appel téléphonique ce matin concernant le *bill* pour suspendre la loi sur la redistribution. Et on me demandait: quelle est votre disponibilité pour comparaître devant un comité du

[Translation]

very useful for a referendum. I would like to make sure that if the referendum issue is ever turned over to a legislative committee, because we don't know this yet, that this committee could continue its activities and do so effectively.

I understood in the past that if there were a referendum bill, it would be difficult for Elections Canada to at the same time work with the committee on electoral reform and work on the referendum bill as well as carry out the measures and procedures necessary to hold the referendum.

I would like to ask Mr. Kingsley whether, in the event of a legislative committee, Elections Canada would continue to remain available as is presently the case, and if not, I would like to point out to the Chairman the difficulties that this could entail. Dates have been mentioned for the amendments to this Act, and my concern is that we might be working in a vacuum by trying to implement an efficient and effective Act for the next election, when we don't have all the tools necessary, as we have had them since the beginning to carry out our mission to reform the Electoral Act.

I would ask Mr. Kingsley to further clarify this if he can, obviously, and I would ask the Chairman to let us know if he has any idea about how we will proceed in the future.

Mr. Kingsley: Mr. Chairman, this is another very good question, and the reply will depend largely on the workload that you will assume and at the same time place upon us.

There was only one occasion when we were unable to be here, and that was for only two reasons. First, the document proposed by Mr. Carson did not reach us in time for us to prepare the analysis that you saw earlier. Second, we were preparing documents for Mr. Carson and the committee concerning the special ballot and the application of the Act, what is called "enforcement" in English. Each of these projects, I must admit to you, required a considerable effort on the part of Elections Canada. Because we are very aware of the fact that when we appear before you and say that something is feasible, you expect us to be able to implement it. For each question you ask, and for each document we see, we have to go back to our office and do some homework—Mr. Girard and Mrs. Bruyère are not the only ones working on that particular issue; other members of our team, whom you have met, also participate in our discussions and make their comments—then, our executive committee review the whole issue to ensure that we are going to provide you with a good product, well grounded.

To be quite frank, I received a call this morning regarding the bill to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act. I was asked if I could be available and to appear before a Senate committee. And that

[Texte]

Sénat? Et c'était pour demain matin. J'ai pu parler au greffier responsable et lui faire comprendre que ça nous prendrait un peu plus de temps pour nous préparer advenant que ça soit nécessaire. C'est une autre charge de travail.

Le projet de loi omnibus touchant les personnes handicapées—j'y réfère dans ma présentation—c'est un *bill* qui, sur le plan électoral, prend huit pages sur toute notre Loi, c'est tout. On a travaillé avec le Secrétariat d'État pendant un bon mois à six semaines, à revoir chaque article, à faire des *meetings* et ce n'est pas terminé, parce que dès que c'est déferé en deuxième lecture à un comité, nous devons comparaître là aussi. C'est ma façon de vous dire, pour autant que je sache, que jamais Élections Canada n'a été sollicité autant par différents comités de la Chambre en ce qui concerne la législation de base.

Et puis, l'organisation n'a pas été structurée pour faire face à tous ces changements—là, en même temps, sur le plan conceptuel. C'est la raison pour laquelle on doit prendre le temps requis à chaque étape. Ce n'est pas qu'on ne puisse pas embaucher des gens, on a l'autorité pour embaucher qui on veut. Mais l'expertise en matière électorale n'est pas là, et le peu d'expertise qu'il y a dans les provinces—il y en a de l'excellente—est occupée sur des textes référendaires. Ils sont en train de préparer des référendums dans les provinces; une province ne le fait pas, c'est l'Ontario. On a des gens de l'Ontario qui doivent venir bientôt nous prêter main forte.

Donc, tout ça pour vous dire que dépendant de la charge du travail, oui, nous pourrions continuer à appuyer votre Comité. Mais je vais vous demander de nous faire part de la quantité de travail à laquelle vous vous attendez pour que je puisse vous répondre plus sûrement.

Mr. Champagne: I too would like to hear the chairman on that issue.

The Chairman: Right from the start, I have believed that the task before us in terms of amending the Elections Act in time for the next election is a task that previous committees and organizations have failed at more than once. It is not an easy exercise to have agreement that is sufficient to do it. I have recommended a two-pronged approach: an early approach on things we could all agree on, and a later approach that would be a whole new statute and would have things in it that we obviously agree to disagree on, but which could be put in place to take effect subsequent to the next election.

There is nothing happening that interferes with those goals. It has been clear from the start that too many changes only slows down Elections Canada in terms of their timetable for implementation. There are only so many hours in a day and so many things they can do at any one time, so a package of immediate changes that is too large will slow it down from the 70 days. A smaller package can happen more quickly.

[Traduction]

was for tomorrow morning. I got in touch with the clerk of that committee and explained to him that we needed some time to prepare ourselves, should it be necessary to appear. This was another addition to our workload.

Then there is the omnibus Bill regarding handicapped persons—I mentioned it in my presentation—and, from the election's point of view, that deals with eight pages of our Act; that's all. With the Department of the Secretary of State, we worked on that bill for four to six weeks, examining each clause, holding meetings, and yet our work is not finished because as soon as the bill is turned over to a committee prior to second reading, we are going to be asked to appear before that committee. What I am saying, is that, to my knowledge, Elections Canada has never before been asked to appear before as many committees of the House regarding the basic legislation.

Further, conceptually, the organization never was structured to deal with so many changes, all at the same time. This is why we have to devote the necessary time to each one of the steps. We could, of course, hire additional resources; we have the authority to hire anyone we need. But the expertise in electoral matters is simply not there, and whatever little expertise can be found in the provinces—where there are some very knowledgeable people—is busy working on referendum legislation. Provinces are busy preparing for referenda, but not in Ontario however and some people from Ontario will soon come and give us a hand.

All this to tell you that, should our workload allow for it, yes we could continue to assist your committee. But I have to ask you to indicate the amount of work you expect us to do so that I can give you a more definite answer.

M. Champagne: J'aimerais moi aussi entendre le président à ce sujet.

Le président: Dès le début, j'ai pensé que la tâche de modifier la Loi électorale à temps pour les prochaines élections avait déjà été abordée, mais sans succès, par les comités qui nous ont précédés et par diverses organisations. Il n'est guère facile d'arriver à une entente qui permette d'obtenir le résultat visé. J'ai proposé deux étapes: une étape préliminaire pour traiter des questions sur lesquelles nous pouvions tous tomber d'accord, suivie d'une deuxième étape qui consisterait à préparer une loi vraiment nouvelle dont les éléments ne feraient évidemment pas toujours l'unanimité, mais qui pourrait entrer en vigueur après les prochaines élections.

Je ne vois rien qui pourrait nous empêcher de le faire. Il est clair depuis le début que l'introduction de trop de modifications ne peut que ralentir les travaux d'Élections Canada et prolonger les délais de mise en oeuvre. Nous ne disposons que de tant d'heures par jour et il y a des limites au nombre de choses qui peuvent être faites simultanément; si le nombre de mesures devant prendre effet immédiatement est trop grand, le délai de 70 jours devra être prolongé. Un ensemble moins important pourrait être mis en oeuvre plus rapidement.

[Text]

The advent of the referendum bill and the bill on electoral boundary readjustment and what the Senate is doing with it and the handicapped and so on—all are utilizing resources in a way that was not anticipated when we met the first time, so they are slowed down.

If you think there will be a referendum in the month of September, for example, it will be difficult to get a lot of attention from Elections Canada between now and then, because they simply have to get the job done. If there was to be a referendum but it wasn't until next February, then you would be in a different position. The problem is that at this point you don't know. A certain amount of work has to be done now. Then it will become clear that there is an immediate referendum or that there is not, so there can be a somewhat different pace involved.

• 1920

If there is no federal general election until next spring, a year from this month, or a year from the coming November, then anything we passed as late as Christmas time could probably be implemented, as long as we're dealing with the menu of changes that were first laid out for us. We could have another statute. So it is a question of continual dialogue and movement.

We spent two or three hours today and what are we on? We are on page 10 of a draft, which in some cases is in its third form and discussed previously in Bill C-79 and Bill C-13. Some of the stuff goes more quickly and some goes more slowly. But I believe that all parties co-operated in the sense of putting members on this committee who would like to change the Canada Elections Act.

I believe we have a group of employees with Elections Canada, the responsible department, who would like to see changes to the act and who are quite anxious to facilitate that. I continually say to members, if there is a party or portion of this committee that's not committed to change, then quietly or noisily, or whatever, signal that. We can adjust to that and decide not to make changes, if that is what the world wants to do.

I am proceeding on the assumption that everybody in this room connected to this task would like to see changes. It is a question of exactly what they are, the speed, and how many there are.

But if we were to recommend to Parliament a massive number of changes and the government brought those in and we were to pass them, the act as it now sits would allow the Chief Electoral Officer to bring them on stream as they were ready to be brought on stream, as the preparation was done. I guess there is a six-month point in which they all would have to come. But on shorter timeframes, if they are ready to do it, they can do it. If they are not ready to do it, they can't do it when the writ is dropped.

[Translation]

Le dépôt du projet de loi concernant le référendum ainsi que le projet de loi concernant la révision des limites des circonscriptions électorales, ainsi également que les activités du Sénat à ce sujet, la question des personnes handicapées, etc.—tout cela impose aux ressources disponibles une charge qui n'était pas prévue quand nous avons commencé nos travaux, ce qui impose un ralentissement.

Si, par exemple, on croit qu'un référendum aura lieu en septembre, on ne peut croire qu'Élections Canada pourra nous consacrer beaucoup de temps, car ils auront tout simplement d'autres choses à faire. La situation serait nettement différente si un référendum devait avoir lieu, mais pas avant février de l'an prochain. La difficulté, c'est que, pour le moment, nous ne savons pas ce qui va se passer. Toutefois, nous devons faire avancer nos travaux. Quand nous saurons s'il y aura ou non un référendum dans un proche avenir, le rythme des travaux pourra changer.

Si nous n'avons pas d'élections fédérales générales d'ici le printemps prochain, dans un an, ou même d'ici novembre de l'année prochaine, toute mesure adoptée avant Noël, même s'il faut aller jusque-là, pourrait probablement être appliquée, à condition que nous traitions des modifications prévues au départ. Nous pourrions avoir une nouvelle loi. Il s'agit donc de maintenir un dialogue continu et des progrès soutenus.

Qu'avons-nous accompli aujourd'hui, après deux ou trois heures de discussion? Nous en sommes à la page 10 d'un avant-projet dont certaines dispositions en sont à leur troisième formulation et qui ont déjà fait l'objet de discussions quand on a traité du projet de loi C-79 et du projet de loi C-13. Nous avançons parfois rapidement et parfois plus lentement. Je crois cependant que tous les partis ont coopéré en ce sens qu'ils ont choisi, pour participer à notre comité, des députés qui veulent modifier la Loi électorale du Canada.

Je crois qu'avec les employés d'Élections Canada, le service responsable, nous avons un groupe qui souhaite vivement que la loi soit modifiée et qui sont prêts à faciliter notre tâche. J'ai dit maintes fois que si un parti, ou certains membres du comité ne veulent pas de changements, eh bien alors qu'ils nous le disent, calmement ou avec éclat. Si c'est l'immobilisme qui l'emporte, nous pouvons le reconnaître et ne rien faire.

Mon hypothèse de travail est que toutes les personnes présentes ici et participant à notre tâche désirent des changements. Ce qu'il faut déterminer, c'est la nature de ces changements, leur nombre et la rapidité d'exécution.

Si nos recommandations au Parlement portent de très nombreux changements, si le gouvernement approuve ceux-ci, et s'ils sont adoptés, la loi actuelle permet au directeur général des élections de les mettre en oeuvre dès que possible, une fois les travaux préparatoires exécutés. Je crois que les changements doivent prendre effet dans les six mois suivant leur adoption. Toutefois, si le personnel des élections est prêt, ce délai peut être plus bref. Par contre, si on n'est pas prêt, on ne peut pas se préparer le jour où le bref d'élection est émis.

[Texte]

I think this happens to be the group of members in the Parliament of Canada, not all of whom are in the room at the moment, who are quite knowledgeable about the act and quite anxious to see some changes to it. That's my feeling about the group and where we are headed.

Mr. Champagne: If we need Elections Canada to appear before our committee to continue with this legislation, do you think they will be available for it? They said yes, but it depends on the committee.

The Chairman: I think the answer is yes. If we were to ask them to be with us at the same time as the Senate asks them, or if the Senate asked in advance, then they might have to split up. We might not get the exact people we wanted, because they might have to be in a different room at that particular hour.

My understanding from Elections Canada is they will continue to serve us as a committee of Parliament. They report to Parliament and they will come when we ask them to come. Is that correct?

Mr. Kingsley: I do want to share with the committee, and this is a personal testimony of some kind, the difficulty of going from amendments to the Canada Elections Act to considerations of the referendum bill with the same small group of people. You have to change your hat, because there are things that you are considering that are not being considered in time for the referendum bill. It has meant giving the priority to this committee. That is expected, and it's fair.

In terms of preparedness, this means that at the moment there is a referendum act—we do not have the luxury of thinking it will be held in February—we have to be ready, just as we have to be ready for an election—immediately. The six-month clause that usually abides under the Canada Elections Act has been reduced to three months under the referendum bill.

• 1925

There are at least 30 forms; there are manuals; there are pre-assembled lots. This is where all of our forms are pre-assembled to facilitate the work of the returning officer. They will have to be opened, items taken out, new items put in, new set of instructions given for the ROs, depending upon the systems. We have to devise a new system to allocate broadcasting time. We've not done that. We have to devise a new system for registration of committees. All we know is the work is waiting for us. We have not arrived at the solutions for this.

So when I give you my answer, I also say, please let us know just how much you're expecting from us. I may wish to modify that answer, or at least ask you to see what you can do at your end.

The Chairman: *C'est tout.* Mr. Sobeski.

[Traduction]

Je crois que notre comité regroupe les députés, ils ne sont pas tous ici aujourd'hui, qui connaissent à fond la Loi électorale et sont convaincus qu'elle doit être modifiée. Voilà donc ce que je pense de notre groupe et de notre orientation.

M. Champagne: Si nous avons besoin de la présence de représentants d'Élections Canada pour poursuivre nos travaux, pensez-vous qu'ils pourraient comparaître? Ils ont dit oui, mais cela dépend du comité.

Le président: Je crois que la réponse est oui. Toutefois, si le Sénat leur a demandé de comparaître à la même date et à la même heure, ou a déposé sa demande avant nous, ils devront peut-être diviser leurs forces. Nous ne pourrions pas nécessairement obtenir la présence de telle ou telle personne, car elle pourrait se trouver à une autre salle au même moment.

Je crois comprendre qu'Élections Canada continuera à nous servir en notre capacité de comité du Parlement. Il s'agit d'un organe du Parlement qui comparaitra quand nous demanderons qu'il le fasse. Ai-je bien compris?

M. Kingsley: Il s'agit sans doute d'une remarque plutôt personnelle, mais je voudrais indiquer au comité la difficulté qu'une petite équipe éprouve quand il faut passer des modifications à la Loi électorale du Canada à l'étude du projet de loi sur le référendum. Il faut changer de point de vue, car certaines questions que vous étudiez ne font pas partie du projet de loi sur le référendum. En conséquence, on a donné la priorité à votre comité. On s'y attend et c'est juste.

En ce qui concerne la préparation, cela veut dire que dès que la loi sur le référendum aura été adoptée—nous ne pouvons pas nous permettre le luxe de croire que le référendum aurait lieu en février—nous devons être prêts, tout comme pour les élections—immédiatement. Le délai de six mois généralement prévu par les dispositions de la Loi électorale du Canada a été ramené à trois mois dans le projet de loi sur le référendum.

Il y a au moins 30 formulaires, de manuels, de jeux de documentation préparés à l'avance. Ces jeux réunissent tous les formulaires pour faciliter le travail des directeurs du scrutin. Il faudra les reprendre, en enlever certains documents, en ajouter d'autres; il faudrait aussi préparer de nouvelles instructions pour les directeurs du scrutin, selon les systèmes retenus. D'autre part, nous n'avons pas pour le moment de mécanisme de répartition du temps d'antenne; il faudra en élaborer un. Nous devons également mettre au point un nouveau système d'inscription des comités. Tout ce que nous savons pour le moment, c'est l'ampleur de la tâche qui nous attend; nous n'avons pas encore trouvé les solutions.

En vous répondant, je dois aussi vous prier de bien vouloir nous préciser ce que vous attendez de nous. Je devrai peut-être modifier notre réponse, ou tout au moins vous demandez ce que vous pouvez faire de votre côté.

Le président: That's all. Monsieur Sobeski, vous avez la parole.

[Text]

Mr. Sobeski: I think the last question was just answered because it was clear in the presentation. It said, "suspend support of the work on the electoral reform in the event". But I think that was just answered. That was the key question I had.

M. Marin (Gaspé): C'est un peu malheureux, on donne l'impression que le Comité ne peut pas avancer en l'absence du directeur; or, ce dernier vient de nous dire que son emploi du temps ne lui permet pas de nous dire qu'il sera disponible, et cela, s'il n'y a pas trop d'impondérables. Je pense que ce serait peut-être un problème à régler en dehors de ce Comité-ci, entre vous et le directeur. De deux choses l'une, il est nécessaire ou il ne l'est pas à toutes les séances. S'il ne l'est pas à toutes les séances, eh bien, mon Dieu, progressons tandis qu'il fait un autre type de travail chez-lui. S'il est nécessaire à toutes les séances, il faut alors qu'il nous assure qu'il sera disponible à toutes les séances. Je pense qu'il y a là un problème de logistique à régler, et ce n'est pas nécessaire qu'on soit 25 autour de la table pour cela.

The Chairman: Yes, I'll come to Mr. Kingsley in a minute. But I don't think it's the intention of the committee to necessarily have them at every sitting. If we're hearing witnesses on broadcasting, for instance. . . But when we're into clause by clause on a new statute, I think we have found it, to this point, very necessary and very desirable, because they have to implement the act as we pass it. Mr. Kingsley, you wanted to respond.

M. Kingsley: Je voulais simplement préciser pour le député Marin, monsieur le président, qu'il est entendu que personnellement je ne suis pas requis à chacune des sessions parce que je n'ai pas été requis à chacune des sessions jusqu'à maintenant. Mais c'est mon personnel qui est requis, qui crée la difficulté dont je vous ai fait part. Je voulais faire cette mise au point. Le point demeure, et il est valable.

The Chairman: Okay.

Charles, c'est tout? Monsieur Prud'homme.

Mr. Prud'homme (Saint-Denis): If I was to work on both committees I would say lots about what we're doing, and I have already agreed, could be implemented as an amendment. On that amendment they will be. I'll fight like hell on Bill C-81.

For instance, you have just accepted here a full series on the scrutiny of clerks. I have double checked; there is no contradiction in having that included right away in Bill C-81. There is no doubt. Plus there are all the enumerators, what we have done together before. It could immediately be implemented in subclause 8(2) of Bill C-81. That means there is good co-operation between the two bills. . . much of what could be done.

[Translation]

M. Sobeski: Je crois que la dernière question vient de recevoir une réponse; l'exposé était très clair et parlait de suspendre l'appui aux travaux sur la réforme électorale dans ce cas. La question que je voulais poser portait sur cet aspect; on vient d'y répondre.

Mr. Marin (Gaspé): It is somewhat unfortunate, but we give the impression that a committee is paralyzed whenever the Chief Electoral Officer is absent, and he has just told us that his schedule make it impossible for him to indicate whether he will be available or not, as there are too many unknowns. I think, Mr. Chairman, that you could discuss that issue directly with the Chief Electoral Officer, and settle it, outside the committee. Either his presence is required all the time, or he may be absent for some of our meetings. If he is not present for all our meetings, well, let's go on with it while he is doing some other work elsewhere. If he must be here all the time, then he has to give us assurance that he will be available whenever we meet. It seems to me this is a logistic issue and its solution does not require the participation of all 25 of us around this table.

Le président: Oui, je reviendrai à M. Kingsley dans un instant. Je ne pense pas, cependant, que le comité juge sa participation à toutes nos réunions indispensable. Si, par exemple, nous recevons des témoins au sujet de la radiotélédiffusion. . . Par contre, quand il s'agit de l'étude article par article d'une nouvelle loi, je crois que nous avons constaté, jusqu'à présent, que sa présence était souhaitable et même indispensable car ce sont ses services qui doivent veiller à l'application de la loi qui sera adoptée. Monsieur Kingsley, je crois que vous voulez répondre.

Mr. Kingsley: Mr. Chairman, I just wanted to indicate, for the benefit of Mr. Marin, that it is understood that I am not personally required to be present at each one of your meetings, and this has not been the case until now. What is necessary, is for a member of my staff to be present and this created the difficulty I mentioned earlier. I just wanted to clarify that issue. The point, however, cannot be dismissed and is valid.

Le président: Très bien.

Is that all, Charles? Mr. Prud'homme.

M. Prud'homme (Saint-Denis): Si je devais participer aux deux comités, j'aurais beaucoup à dire sur ce que nous faisons, ce sur quoi nous sommes déjà tombés d'accord et qui pourrait faire l'objet d'une modification à la loi. Quelles seraient les modifications apportées? Quant au projet de loi C-81, je lutterai jusqu'au bout à ce sujet.

Par exemple, vous venez d'accepter ici toute une série de mesures concernant les greffiers du scrutin. Cela pourrait être incorporé directement dans le projet de loi C-81; je l'ai vérifié. Il n'y a aucun doute à ce sujet. D'autre part, il y a la question des recenseurs dont nous avons déjà parlé. Cela pourrait également être incorporé directement dans le projet de loi C-81, au paragraphe 8(2). Ces deux projets de loi semblent avoir beaucoup de points communs. . . on pourrait faire bien des transferts.

[Texte]

If we would have given you this at the end of June, I mean the Elections Act, whatever would have passed the House as an amendment. . . we call that stage number one. You said you would be ready in September, right? So the referendum may be around earlier; we don't know. Would you still say that you could use some of the stuff we have done in the electoral reform for the referendum?

• 1930

I'm talking about scrutineers, clerks, enumerators. Since now there is a new concept of two witnesses, we understand what it means in Quebec, and it's going to cost a fortune. That's two additional people. That's 100,000 additional people to pay. Am I right? If you take 50,000 polls and multiply by two witnesses, one for the "yes" camp and one for the "no" camp, it's an army of workers.

The Chairman: The bill is silent on whether they should be paid or should be volunteers.

Mr. Prud'homme: You find me 100,000 volunteers. Just an indication of smoothness. . .

Mr. Kingsley: During your brief absence I gave Mr. Milliken some answers to some of the points you've just raised so—

Mr. Prud'homme: He will share.

Mr. Kingsley: I've indicated that in terms of more changes to be considered, we would have to look at it.

I do want to take advantage of the committee's time for one second, if I may, to reiterate what I said on a number of occasions when I appeared previously. When I appeared before you initially, there was no referendum bill tabled, but Mr. Boyer specifically asked at one time whether, if there was a referendum, we would be able to implement the changes that would be passed, if it occurs at generally the same time.

I did indicate to the committee—and that's in the public record—that the amount of effort required to implement the referendum is massive. It's just like a general election. It is a general election. In terms of other changes that would not have been incorporated in the referendum bill, it would be well nigh impossible to make more unless we had a chance to review them again, if that general election came relatively shortly after the referendum.

As Chief Electoral Officer, one thing you have to be is ready. After the referendum an election can occur at any time in this land. It can be before the referendum, it can be even during the referendum—and there's a clause in the referendum bill that says the referendum is suspended—and it can be immediately after the referendum or it can be six months after the referendum. Our difficulty is that we have to be ready for the election immediately after. So in terms of the supplies that we're going to be using at the same time we utilize them for the referendum, we have to be storing up for the forthcoming general election. I indicated at that time that the amount of energy it requires, in my view, pre-empted our ability to act as of September.

[Traduction]

Si l'on pouvait vous donner cela à la fin juin, je parle de la Loi électorale, les modifications adoptées par la Chambre. . . c'est ce que nous appelons la première étape. Vous avez dit que vous seriez prêts en septembre, n'est-ce pas? Le référendum pourrait se tenir auparavant; nous ne le savons pas. Pensez-vous toujours que certaines de nos décisions concernant la réforme électorale pourraient s'appliquer au référendum?

Je parle des recenseurs, des greffiers, des représentants au scrutin. On a présenté maintenant cette nouvelle notion de deux témoins; nous comprenons ce que cela veut dire au Québec et cela va coûter une fortune. Avec cette nouvelle formule il y aura environ 100,000 personnes de plus à payer. C'est bien cela? S'il y a 50,000 bureaux de scrutin et deux témoins pour chacun d'eux, un pour le côté du «oui» et un pour le côté du «non», cela vous donne toute une armée.

Le président: Le projet de loi ne dit pas s'il s'agit de personnes rémunérées ou de bénévoles.

M. Prud'homme: Trouvez-moi donc 100,000 bénévoles. Simplement à titre d'indication du bon fonctionnement. . .

M. Kingsley: Pendant votre brève absence, j'ai déjà donné à M. Milliken quelques réponses à certains des points que vous avez soulevés, donc. . .

M. Prud'homme: Nous nous partagerons ces renseignements.

M. Kingsley: J'ai indiqué que nous examinerions les modifications supplémentaires à envisager.

Si je peux bénéficier de votre indulgence, je désirerais répéter ce que j'ai déjà dit à plusieurs occasions devant ce comité. Quand j'ai comparu la première fois, le projet de loi sur le référendum n'avait pas été déposé, mais M. Boyer m'avait demandé spécifiquement à un moment donné s'il nous serait possible, au cas où il y aurait un référendum, de mettre en oeuvre les modifications qui auraient été apportées, si les dates étaient assez rapprochées.

J'ai alors indiqué au comité—et cela figure au procès-verbal—qu'un référendum demande un effort gigantesque. C'est comparable à une élection générale; en fait c'est la même chose. Quant aux autres modifications qui n'auraient pas été incorporées au projet de loi sur le référendum, il serait pratiquement impossible d'en faire plus si des élections générales suivaient d'assez près le référendum, à moins que nous n'ayons eu la possibilité de les examiner à nouveau.

Le directeur général des élections se doit d'être toujours prêt. Une élection peut être déclenchée à tout moment après le référendum. Elle peut d'ailleurs précéder le référendum, ou même avoir lieu pendant le référendum—il y a même une disposition dans le projet de loi sur le référendum qui prévoit la suspension des activités référendaires—et l'élection peut aussi se faire immédiatement après le référendum, ou six mois plus tard. Nous devons être prêts à procéder à une élection immédiatement après le référendum, ce qui crée une difficulté. En ce qui concerne les fournitures qui seront utilisées dans les deux cas, nous devons en avoir un stock suffisant pour les élections générales qui pourraient survenir. Les efforts requis font, qu'à mon avis, nous ne pourrions pas être prêts en septembre.

[Text]

Mr. Prud'homme: I won't beat around the bush. That's exactly why I think it's essential that the two enumerators be appointed according to the amendment we have done, in case this beautiful government turns around and calls an election nine months later and says we've already voted in the referendum bill that it's the returning officer who appoints the enumerator. You would release a lot of pressure by saying it could be done, and you will report faithfully as you always do.

The Chairman: Marcel, let me come at the whole committee with a technical nuance that I think is important to understand. The referendum bill as it sits does not amend the Canada Elections Act. The bill as it sits adapts the Canada Elections Act to the purpose of a referendum.

Mr. Murphy (Churchill): Except for clause 38.

The Chairman: The clause simply allows the Chief Electoral Officer to utilize the enumeration as a preliminary electors' list if there's an election within 12 months. It doesn't amend the act.

• 1935

It depends on how you are coming at this. The initial advice I get is that you will not be able to amend the Canada Elections Act through the referendum bill.

You can, where relevant, amend the referendum bill, which will affect the conduct of the referendum and can provide experience and lots of other things, but it won't amend the act.

So the exercise of amending the act must proceed. We might take a paragraph or two, or a clause or two, or whatever, out of our preliminary work and try to put it in the referendum bill, but we still have to put it through in phase one, if we finish our phase one, and then we will have to put it into phase two, if we do a whole new act. That's a phase two proposition. So we may take the same wording and put it in three places before we've done the work of our committee.

There is a kind of feeling out there that you can amend the Canada Elections Act through the referendum bill, and I think technically that's not possible. If somebody has a different view, I wouldn't mind it being put on the table, but I think technically that's where we are.

Mr. Murphy: From my understanding of the conversations that have occurred among House leaders, and Peter may correct me on this, there would be a fairly wide acceptance of amendments when the referendum committee went to committee, presumably next week from the sounds of it.

I think you are substantially right. But a lot of Marcel's concerns could be dealt with in terms of the enumeration, the revising officers, the revising agents, by amendments to the referendum bill, which would take in his concerns. It would not affect any other Canada Elections Act changes, but it would look after it for the short period.

[Translation]

M. Prud'homme: Ne perdons pas notre temps. C'est exactement pour cela qu'il est essentiel à mon avis que les deux recenseurs soient nommés en tenant compte de la modification que nous avons approuvée, et cela au cas où notre merveilleux gouvernement changerait d'idée et décidait neuf mois plus tard que le moment des élections est arrivé et déclare que les mesures de la Loi sur le référendum ont été approuvées et que c'est le directeur du scrutin qui nomme le recenseur. Vous pourriez éviter bien des pressions en disant que cela peut être fait, et vous ferez rapport en toute honnêteté, comme vous le faites toujours.

Le président: Permettez-moi, Marcel, d'attirer l'attention du comité sur une nuance technique qu'il faut bien comprendre. Le projet de loi sur le référendum ne modifie pas la Loi électorale du Canada. Dans sa forme actuelle, ce projet de loi adapte la Loi électorale du Canada à la tenue d'un référendum.

M. Murphy (Churchill): À l'exception de l'article 38.

Le président: Cet article permet simplement au directeur général des élections de se servir du recensement comme liste électorale préliminaire si des élections étaient déclenchées dans l'année suivant le référendum. L'article ne modifie pas la loi.

Cela dépend de la façon dont vous abordez le problème. La première opinion que j'ai reçue indiquait qu'il n'est pas possible de modifier la Loi électorale du Canada en se référant à la Loi sur le référendum.

Là où cela est pertinent, il est possible d'amender le projet de loi sur le référendum, ce qui affectera la tenue de celui-ci et pourrait nous apporter une certaine expérience, entre autres conséquences, mais ne modifierait pas la Loi électorale.

L'étude des modifications à apporter à la loi doit donc se poursuivre. Il serait possible de prendre un paragraphe ou deux, un article ou deux, résultant de nos travaux préliminaires et d'essayer de les incorporer au projet de loi référendaire, mais il faudrait de toute façon reprendre ces dispositions dans le cadre de la première étape, si nous réussissons à la conclure, et ensuite reprendre à nouveau ces textes pour les incorporer à une nouvelle loi électorale, complètement refondue, ce qui constitue la deuxième étape de nos travaux. Ces textes pourraient donc être incorporés à trois projets avant que nos travaux soient terminés.

Certains semblent croire que le projet de loi sur le référendum pourrait modifier la Loi électorale du Canada et je crois que, techniquement, cela est impossible. Si quelqu'un désire présenter un autre point de vue, je suis disposé à l'entendre, mais je crois avoir indiqué l'aspect technique.

M. Murphy: Si j'ai bien compris les conversations qui ont lieu entre les leaders parlementaires, et Peter pourra me dire si j'ai tort, les amendements seraient assez bien accueillis quand on parlera du projet de loi sur le référendum en comité, ce qui, semble-t-il se fera la semaine prochaine.

Je crois que vous avez essentiellement raison. Mais je pense que nous devrions tenir compte des préoccupations de Marcel en ce qui concerne le recensement, les réviseurs et les agents réviseurs en apportant des modifications au projet de loi sur le référendum. Cela n'affecterait pas les autres modifications à la Loi électorale du Canada, mais réglerait le problème à court terme.

[Texte]

Mr. Prud'homme: I would prefer to see it, but it's not my concern.

Mr. Murphy: No, but the concerns you have raised. . .

Mr. Prud'homme: It's a good proposal that I think could be smoothly integrated. I know it's acceptable and I know it will be acceptable.

The Chairman: It comes to an earlier conversation, since we started on this topic, in which there was a sense of utilizing the parties that finished first and second for the witnesses.

That might very clearly impinge on the notion of fairness; you might need a yes and a no, an advocate for that purpose.

Mr. Prud'homme: Don't mix these. In the poll now, you will have a scrutineer as you call it, a returning officer, and a clerk, according to what we have decided in the bill.

The two witnesses. . . this is a new concept, an addition. There will be four people paid by poll. Two will be the regular and two maybe will be the witnesses. The witnesses will have to come from both camps.

The Chairman: The witnesses may be volunteers from registered campaign groups. It's not necessarily a paid scrutineering task.

Mr. Prud'homme: Maybe.

The Chairman: Okay. We've been through one round; we're back to Mr. Milliken.

Mr. Milliken: I have no more questions, Mr. Chairman. I'll refrain from further questions at this time.

The Chairman: Historically, there's been an ad hoc committee that provided advice, based on the interpretation or the need for interpretation and advice on the act, as it kind of unfolded. These tended to be provided by political parties and were useful to previous electoral officers.

As we look at the whole issue of regulations, maybe parliamentary scrutiny, speed, the utilization of experienced people, is there anything that would prevent you from utilizing an informal group of that kind? If you felt it would be useful, is there anything you think inhibits you from doing that?

Mr. Kingsley: Well, Mr. Chairman, I have not had reason to call the ad hoc committee since I have taken office, and my understanding of its functioning was that it was effectively chaired by the assistant chief electoral officer.

If it were the wish of a parliamentary committee that this be the mechanism whereby the regulations would be reviewed, then it is something I would undertake very wilfully.

• 1940

The Chairman: You might be well advised to consider getting advice from a group of people who have experience on the street in conducting elections as you move through all of these tasks.

[Traduction]

M. Prud'homme: Je préférerais le voir, mais ce n'est pas mon affaire.

M. Murphy: Non, mais les questions que vous avez soulevées. . .

M. Prud'homme: C'est une bonne proposition qui ne créerait pas de problème, à mon avis. Je sais qu'elle est acceptable et je sais qu'elle sera perçue ainsi.

Le président: Puisque nous parlons de ce sujet, je reviens à une conversation antérieure d'où se dégageait l'impression qu'on aurait recours aux partis ayant obtenu la première et la deuxième places pour le choix des témoins.

Cela pourrait s'opposer clairement à la notion d'équité car on pourrait souhaiter avoir un partisan du oui et un partisan du non.

M. Prud'homme: Il ne faut pas confondre les genres. Au bureau de scrutin vous aurez maintenant un représentant au scrutin, un directeur du scrutin et un greffier d'après ce qui est précisé dans le projet de loi.

Quant aux deux témoins. . . c'est une nouvelle notion, une addition. Il y aura donc quatre personnes rémunérées par bureau de scrutin. Deux constituent le personnel normal, et les deux autres pourraient être les témoins. Ces derniers représentent les deux camps.

Le président: Les témoins peuvent être des bénévoles appartenant au groupe référendaire enregistré. Ils n'accompliront pas nécessairement la tâche rémunérée confiée aux représentants au scrutin.

M. Prud'homme: Peut-être.

Le président: Bon. Nous avons terminé une ronde et nous revenons maintenant à M. Milliken.

M. Milliken: Je n'ai pas d'autres questions, monsieur le président, pour le moment.

Le président: Nous avons connu dans le passé un comité spécial qui présentait ses opinions, dans la mesure où cela était requis, fondées sur l'interprétation de la loi au fur et à mesure de sa mise en oeuvre. Les partis politiques participaient à ce travail et les opinions proposées se sont révélées utiles pour ceux qui occupaient alors le poste de directeur général des élections.

Quand on pense aux règlements, à la possibilité d'un examen parlementaire, à la vitesse d'exécution des travaux, au recours à des personnes expérimentées, qu'est-ce qui nous empêcherait d'avoir recours à un tel groupe officieux? Si vous croyez que cela vous serait utile, y a-t-il quelque chose qui vous empêcherait de le faire?

M. Kingsley: Monsieur le président, depuis que j'occupe mon poste, je n'ai pas eu l'occasion de réunir ce comité spécial qui, si j'ai bien compris son fonctionnement, était présidé par le directeur général adjoint des élections.

Si un comité parlementaire désire recourir à ce mécanisme pour l'examen des règlements, je me ferai un plaisir de m'en occuper.

Le président: Dans l'exécution de toutes les tâches que vous avez mentionnées, il pourrait se révéler avantageux pour vous d'obtenir les opinions d'un groupe de personnes qui savent comment les élections se passent sur le terrain.

[Text]

There are an awful lot of things that can be looked at administratively from one direction, but there is also a street level to them. If you had a handful of people with that kind of experience, it could be extremely useful to the process.

I'm not suggesting the composition of the previous committee is the be all and end all. It might have some different form or function.

I wanted to get on the record whether in principle you felt you could form any advisory committee you wanted. That's really the way I see the legislation. Am I correct in that? You could form an advisory group to provide you with advice in any form or fashion you wanted.

Mr. Kingsley: Oh yes, I could.

The Chairman: You have no basic objection, in principle, to forming such a group if you felt it could be helpful.

Mr. Kingsley: I would form such a group if I felt it were helpful and, as I indicated before, if it were felt to be a desirable way of proceeding by members of a committee such as this.

The Chairman: Could I have a motion to go back in camera?

So moved by Mr. Milliken, seconded by Mr. Champagne.

Motion agreed to

[*Proceedings continue in camera*]

[Translation]

Bon nombre de situations qui peuvent être examinées d'un point de vue administratif présentent un autre aspect sur le terrain. Si vous pouviez vous adresser à un groupe de personnes qui possèdent cette expérience pratique, cela pourrait se révéler très utile.

Je ne voudrais pas suggérer que la composition du comité antérieur constituait la meilleure solution possible. Le comité pourrait être constitué différemment ou remplir une fonction différente.

Je désire simplement que le procès-verbal indique si, en principe, vous pensez pouvoir constituer tout comité consultatif que vous désirez souhaitable. C'est ainsi que je comprends la loi. Ai-je raison? Il vous serait donc possible de constituer un comité consultatif qui vous soumettrait son opinion sous la forme et de la façon que vous désirez.

M. Kingsley: Certainement, je peux le faire.

Le président: Vous n'avez aucune objection de principe à constituer un tel groupe si vous estimez qu'il vous serait utile.

M. Kingsley: J'organiserais un groupe de cette nature si j'estimais qu'il pourrait m'être utile et, comme je l'ai déjà indiqué, si les membres d'un comité tel que le vôtre estimaient que cela serait souhaitable.

Le président: Quelqu'un veut-il proposer que les travaux se poursuivent à huis clos?

Motion proposée par M. Milliken, appuyée par M. Champagne.

La motion est adoptée

[*La séance se poursuit à huis clos*]

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9

Ottawa

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From Elections Canada:

Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer of Canada;
(*Meetings Nos. 7-8-14*)

Ron Gould, Assistant Chief Electoral Officer; (*Meetings Nos.
7-8-10-11-12*)

Jean-Claude Léger, Director of Operations; (*Meetings Nos. 7-8*)

Jacques Girard, Acting Executive Director to the Commissioner of Canada Elections and Acting General Counsel to the Chief Electoral Officer; (*Meetings Nos. 7-8-9-10-11-12-14*)

F.W. (Bud) Slattery, Director of Elections Financing and Registrar of Political Parties; (*Meetings Nos. 7-8-14*)

Andrée Lortie, Assistant Director of Operations; (*Meeting No. 8*)

Carol Lesage, Assistant Director of Operations; (*Meeting No. 10*)

Diane Bruyère, Chief Elections Coordination. (*Meetings Nos. 8-9-10-11-12-14*)

TÉMOINS

De Élections Canada:

Jean-Pierre Kingsley, directeur général des élections du Canada; (*Réunions n^{os} 7-8-14*)

Ron Gould, directeur adjoint des élections; (*Réunions n^{os} 7-8-10-11-12*)

Jean-Claude Léger, directeur des opérations; (*Réunions n^{os} 7-8*)

Jacques Girard, directeur exécutif du Bureau du Commissaire aux élections fédérales par intérim et conseiller juridique du directeur général des élections par intérim; (*Réunions n^{os} 7-8-9-10-11-12-14*)

F.W. (Bud) Slattery, directeur du financement des élections et registraire des partis politiques; (*Réunions n^{os} 7-8-14*)

Andrée Lortie, directeur adjoint des opérations; (*Réunion n^o 8*)

Carol Lesage, directeur adjoint des opérations; (*Réunion n^o 10*)

Diane Bruyère, chef, coordination des élections. (*Réunions n^{os} 8-9-10-11-12-14*)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Monday, June 8, 1992
Thursday, June 11, 1992
Monday, June 15, 1992
Tuesday, June 16, 1992
Wednesday, September 16, 1992
Tuesday, November 24, 1992

Chairman: Jim Hawkes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le lundi 8 juin 1992
Le jeudi 11 juin 1992
Le lundi 15 juin 1992
Le mardi 16 juin 1992
Le mercredi 16 septembre 1992
Le mardi 24 novembre 1992

Président: Jim Hawkes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial sur la*

Electoral Reform

Réforme Électorale

RESPECTING:

Order of Reference from the House of Commons dated February 14, 1992, a comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing

INCLUDING:

The First and Second Reports on Regulations of the Referendum Act

CONCERNANT:

Ordre de renvoi de la Chambre des communes en date du 14 février 1992, une étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis

Y COMPRIS:

Les premier et deuxième rapports portant sur les règlements de la Loi référendaire

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992

SPECIAL COMMITTEE ON ELECTORAL REFORM

Chairman: Jim Hawkes

Vice-Chairmen:

Michel Champagne
Peter Milliken

Members

Patrick Boyer
Charles-Eugène Marin
Rod Murphy
Marcel Prud'homme
Geoff Wilson—(8)

(Quorum 5)

Carol Chafe

Clerk of the Committee

Membership changes:

In accordance with the Order adopted by the House of Commons on February 14, 1992

On Monday, June 8, 1992:

David Bjornson replaced Patrick Boyer.
Al Johnson replaced Charles-Eugène Marin.

On Monday, June 15, 1992:

Charles-Eugène Marin replaced Al Johnson.

On Wednesday, September 16, 1992:

Patrick Boyer replaced Pat Sobeski.

COMITÉ SPÉCIAL SUR LA RÉFORME ÉLECTORALE

Président: Jim Hawkes

Vice-présidents:

Michel Champagne
Peter Milliken

Membres

Patrick Boyer
Charles-Eugène Marin
Rod Murphy
Marcel Prud'homme
Geoff Wilson—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Carol Chafe

Changements à la liste des membres:

Conformément à l'Ordre adopté par la Chambre des communes le 14 février 1992

Le lundi 8 juin 1992:

David Bjornson remplace Patrick Boyer;
Al Johnson remplace Charles-Eugène Marin.

Le lundi 15 juin 1992:

Charles-Eugène Marin remplace Al Johnson.

Le mercredi 16 septembre 1992:

Patrick Boyer remplace Pat Sobeski.

REPORT TO THE HOUSE

Tuesday, September 8, 1992

The Special Committee on Electoral Reform has the honour to present its

FIRST REPORT

Your Committee which was established on February 14, 1992 has had referred to it by virtue of subsection 7(7) of the *Referendum Act*, the Regulations drafted pursuant to subsections 7(3) and (4) of the same *Act*. Your Committee has examined these proposed regulations and reports the same with the following recommendations.

THE WORK OF THE COMMITTEE

The Committee received copies of the proposed regulations from the Clerk of the House of Commons on Friday, June 26, 1992. The proposed regulations were then transmitted to each member of your Committee. This Report represents a compilation of all the comments and recommendations for change presented by members of the Committee. Your Committee is aware of the advisory nature of its role in this process. The Chief Electoral Officer will review these recommendations for change carefully to determine whether they will lead to a better referendum should one be called.

Committee members have not had the opportunity to meet and therefore felt it advisable to forward all suggestions, rather than attempt to include some and exclude others.

This Report is divided into two sections. The first deals with general concerns and recommendations for change while the second is more specific and deals individually with clauses that might be amended.

SECTION 1:**GENERAL COMMENTS AND RECOMMENDATIONS**

It is important that the task of those involved in a referendum be as fair as possible. The last national referendum was held fifty years ago and the world has changed. During general elections, the registered political parties expend a great deal of time and energy training, monitoring, advising and instructing party staff and volunteers and this is helpful to the electoral process. In the case of a referendum, referendum committees will be established and those involved may not have any experience with the electoral machinery let alone be familiar with the statutes and regulations involved.

We, therefore, urge the Chief Electoral Officer to prepare now to make maximum use of proposed regulation 3 including the implementation of public education and information programs that would make the referendum process better known to the public, particularly those persons and groups most likely to experience difficulties in exercising their democratic rights. We think that special attention will have to be given by Chief Electoral Officer to training chief

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mardi 8 septembre 1992

Le Comité spécial sur la réforme électorale a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Le Comité, constitué le 14 février 1992, s'est vu confier en vertu du paragraphe 7(7) de la *Loi référendaire* l'examen du règlement pris conformément aux paragraphes 7(3) et (4) de ladite loi. Le Comité a étudié le règlement proposé et dépose maintenant son rapport, avec les recommandations qui suivent.

LE TRAVAIL DU COMITÉ

Le 26 juin 1992, le Comité a reçu du greffier de la Chambre des communes copie du règlement proposé, dont un exemplaire a ensuite été remis à chaque membre du Comité. Le présent rapport renferme tous les commentaires et changements recommandés par les membres du Comité. Le Comité est conscient de son rôle consultatif dans le cadre de ce processus. Le directeur général des élections étudiera attentivement les changements proposés afin de déterminer si leur adoption se traduira par un meilleur référendum le cas échéant.

Les membres du Comité n'ayant pas eu l'occasion de se rencontrer, ils ont jugé bon de signaler toutes les propositions au lieu d'essayer de faire un tri.

Le rapport comporte deux parties. La première renferme des préoccupations et des recommandations générales, tandis que la seconde est plus précise et traite de dispositions qui pourraient être modifiées. Étant donné que le Comité doit faire rapport de ses constatations dans les sept jours suivant le dépôt du règlement proposé, il n'a pas rédigé de nouveaux articles.

SECTION 1**OBSERVATIONS ET RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES**

Il importe de définir le mieux possible la tâche de ceux qui participent à la tenue d'un référendum. Le dernier référendum national s'est tenu il y a cinquante ans et le monde a changé depuis cette époque. Lorsque des élections générales ont lieu, les partis politiques enregistrés consacrent beaucoup de temps et d'énergie à former, à surveiller, à conseiller et à guider leur personnel et leurs bénévoles, et le processus électoral ne s'en porte que mieux. Dans le cas d'un référendum, des comités référendaires seront créés et il est possible que les intervenants n'aient aucune expérience du processus électoral et encore moins des lois et règlements en cause.

En conséquence, nous prions instamment le directeur général des élections de se préparer maintenant à tirer parti au maximum de l'article 3 du règlement proposé, notamment en ce qui concerne la mise en oeuvre de programmes d'information et d'éducation populaire qui feraient mieux connaître le processus référendaire à la population, en particulier aux personnes et aux groupes de personnes susceptibles d'éprouver des difficultés dans l'exercice de leurs

agents of registered referendum committees and other referendum officers who are not all that familiar with electoral processes.

Your Committee also believes it would be helpful to those who are charged with the responsibility of complying with the referendum legislation if there was to be a consolidation of all the relevant pieces of legislation and regulations into one volume. Such a compilation would allow those required to consult the various pieces of legislation to find them in the most comprehensible fashion.

The Committee realizes that ensuring compliance with the *Referendum Act* will be of importance to the successful operation of a referendum. The Committee encourages the Chief Electoral Officer to publish compliance guidelines for chief agents, auditors and registered referendum committees written in a clear, understandable manner so that those Canadians who become involved in a referendum campaign will be informed as to both the requirements of the Act and the methods by which these requirements may be satisfied.

While the *Referendum Act* itself deals in some detail with the registration of referendum committees, we believe it would be helpful if the Chief Electoral Officer could develop forms and guidelines setting out the details which groups will have to follow in order to establish these committees. These should be written in easy to understand terms.

By virtue of Schedule II of the *Referendum Act*, the sections of the *Canada Elections Act* dealing with the mechanics of reporting expenses are not in effect for a referendum. The Committee believes it would be helpful for the Chief Electoral Officer to develop forms and guidelines regarding the reporting of expenses, to be utilized by those responsible for reporting referendum expenses.

The proposed regulations are written in such a way as to presume that only one referendum question will be asked. The language of the adaptation of the *Canada Elections Act* seems in this aspect to contemplate only one question and we urge the Chief Electoral Officer to consider the possibility that there may be a number of questions, some of which may be answered by "yes" and some of which may be answered by "no".

SUMMARY OF SECTION 1 RECOMMENDATIONS

We recommend that the Chief Electoral Officer consolidate all the referendum legislation into one volume to simplify the task of those who will be required to consult this legislation.

We recommend that the Chief Electoral Officer develop forms and guidelines setting out the method by which groups may form referendum committees.

We recommend that the Chief Electoral Officer develop compliance guidelines for chief agents, auditors, and registered referendum committees.

We recommend that the Chief Electoral Officer develop forms and guidelines to be utilized for the reporting of referendum expenses.

droits démocratiques. Nous pensons que le directeur général des élections devra porter une attention particulière à la formation des agents principaux des comités référendaires enregistrés ainsi que des autres fonctionnaires référendaires qui ne connaissent pas très bien les processus électoraux.

Le Comité croit également qu'il serait utile à ceux qui doivent se conformer aux dispositions législatives référendaires qu'on regroupe toute la législation pertinente en un seul document. Un tel regroupement permettrait en effet à ceux qui doivent consulter les diverses mesures législatives de s'y retrouver plus facilement.

Le Comité se rend compte que l'observation de la *Loi référendaire* est importante pour le bon déroulement du référendum. Il exhorte par conséquent le directeur général des élections à publier à l'intention des agents principaux, des vérificateurs et des comités référendaires enregistrés des lignes directrices claires et compréhensibles sur l'observation, de façon que les Canadiens qui prendront part à la campagne référendaire soient informés tant des exigences de la Loi que des moyens à prendre pour y satisfaire.

La *Loi référendaire* elle-même donne des précisions sur l'enregistrement des comités référendaires, mais nous croyons que le directeur général des élections devrait établir à l'intention des groupes intéressés à mettre sur pied ces comités des formulaires et des lignes directrices rédigés de façon claire et intelligible.

En vertu de l'annexe II de la *Loi référendaire*, les articles de la *Loi électorale du Canada* traitant du rapport des dépenses ne sont pas en vigueur dans le cas d'un référendum. Le Comité croit qu'il serait utile pour le directeur général des élections d'établir des formulaires et des lignes directrices dont se serviraient les personnes chargées de faire rapport des dépenses référendaires.

Dans le libellé du règlement proposé, il est implicite qu'il n'y aura qu'une seule question référendaire. La *Loi électorale du Canada* semble avoir été adaptée en fonction d'une seule question, et nous exhortons le directeur général des élections à envisager la possibilité qu'il y en ait plusieurs, auxquelles on pourra répondre tantôt par «oui» tantôt par «non».

RÉSUMÉ DES RECOMMANDATIONS DE LA SECTION 1

Nous recommandons que le directeur général des élections codifie toute la législation référendaire dans un seul document, afin de simplifier la tâche de ceux appelés à la consulter.

Nous recommandons que le directeur général des élections établisse des formulaires et des lignes directrices pour les groupes intéressés à mettre sur pied des comités référendaires.

Nous recommandons que le directeur général des élections établisse pour les agents principaux, les vérificateurs et les comités référendaires enregistrés des lignes directrices sur l'observation.

Nous recommandons que le directeur général des élections établisse des formulaires et des lignes directrices à utiliser pour faire rapport des dépenses référendaires.

We recommend the regulations be added to so that they deal with the possibility that more than one question could be posed.

SECTION 2:

SPECIFIC CONCERNS OF THE COMMITTEE

1. Throughout the proposed regulations, the personal pronoun "his" is used.

We recommend that wherever the words "he, his or him" are used they be followed by the words "she, her or hers" to make the phrase gender inclusive.

2. By virtue of Schedule II of the *Referendum Act*, section 52 of the *Canada Elections Act* is not applicable in respect of a referendum. Section 52 deals with the eligibility to vote of veterans in certain hospitals and institutions. Also the proposed regulation adapting Schedule II of the *Canada Elections Act* does not deal with voting by veteran electors.

We recommend that the Chief Electoral Officer review this situation to ensure that veteran electors residing in hospitals or institutions are eligible to vote in a referendum.

3. We recommend that the full wording of the definitions in the *Referendum Act* be incorporated into the regulations.
4. Throughout the proposed regulations, the phrases "under this Act (meaning the adapted *Canada Elections Act*) and the *Referendum Act*" and "under this Act (meaning the adapted *Canada Elections Act*) or the *Referendum Act*" are used. In the Committee's review of the proposed regulations, the Committee has become concerned that these phrases may have been used interchangeably.

We recommend that the proposed regulation 1(2) which deals with a definition of "the Act" be amended so that "the Act" or "this Act" would mean all the statutes involved in the referendum process.

5. Proposed Regulation 1

- The Committee in its review of proposed regulation 1 was unable to determine the criteria used by the Chief Electoral Officer to include or exclude definitions in relation to this proposed regulation.

- We recommend that the definition of "Broadcaster" as contained in the definition section of the *Canada Elections Act* be adapted.

- We recommend that the definition of "referendum documents" be amended to include in subparagraph (h)(vi) "the written appointments of agents of a registered referendum committee or witnesses".

6. Proposed Regulation 9

- We recommend that the introductory paragraph of section 13 be amended by adding the phrase "ordering a referendum" immediately after the word "issued".

Nous recommandons qu'on apporte les ajouts nécessaires au règlement afin de prendre en compte la possibilité qu'il y ait plusieurs questions.

SECTION 2

PRÉOCCUPATIONS PARTICULIÈRES DU COMITÉ

1. On utilise le pronom «his» dans le texte anglais du règlement proposé.

Nous recommandons que, dans le texte anglais, on fasse suivre les mots «he», «his» ou «him» des mots «she», «her» ou «hers», afin de rendre le libellé grammaticalement neutre.

2. Conformément à l'annexe II de la *Loi référendaire*, l'article 52 de la *Loi électorale du Canada* ne s'applique pas au référendum. L'article 52 traite du droit de vote d'anciens combattants qui se trouvent dans certains hôpitaux et institutions. En outre, l'article proposé qui accepte l'annexe II de la *Loi électorale du Canada* passe sous silence le vote des électeurs anciens combattants.

Nous recommandons que le directeur général des élections se penche sur cette situation afin de veiller à ce que les électeurs anciens combattants qui résident dans des hôpitaux ou institutions puissent voter dans un référendum.

3. Nous recommandons qu'on intègre le libellé complet des définitions de la *Loi référendaire* au règlement.
4. Dans le texte anglais du règlement proposé, on utilise les expressions «under this Act (soit la *Loi électorale du Canada* adaptée) and the *Referendum Act*» et «under this Act (la *Loi électorale du Canada*) or the *Referendum Act*». Au cours de son examen du règlement proposé, le Comité s'est demandé si on n'avait pas utilisé indifféremment les mots «or» et «and».

Nous recommandons qu'on modifie le paragraphe 1(2) du règlement proposé afin de préciser que les expressions «la loi» ou «la présente loi» («the Act» or «this Act») s'entendent de toutes les lois en cause dans le processus référendaire.

5. Article 1 proposé

- Dans son examen de l'article 1 proposé, le Comité n'a pu déterminer sur quels critères s'est fondé le directeur général des élections pour inclure ou exclure des définitions.

- Nous recommandons qu'on adapte la définition de «radiodiffuser» à l'article des définitions de la *Loi électorale du Canada*.

- Nous recommandons qu'on modifie la définition des «documents référendaires» afin d'inclure, au sous-alinéa h(vi), «les nominations écrites d'agents d'un comité référendaire enregistré ou de témoins».

6. Article 9 proposé

- Nous recommandons que, dans le paragraphe d'introduction de l'article 13, on ajoute le mot «référendaire» immédiatement après le mot «bref».

7. Proposed Regulation 11

° We recommend that subsection 15(4) have deleted from it references to subsections 191(2) and (3) as these refer to the duties of the Chief Electoral Officer.

8. Proposed Regulation 26

° We recommend that the Chief Electoral Officer review the timeframe contained in subsection 65(2) and if possible make it consistent with the timeframe established by the *Canada Elections Act*.

9. Proposed Regulation 29

° We recommend that paragraphs 69(a) and (b) have added to them at the end of each paragraph the phrase “or the *Referendum Act*.”

10. Proposed Regulation 30

° We recommend that section 71 be amended to make it clear that two enumerators are to act in most instances. The appointment of one or three enumerators is to take place only in exceptional cases.

11. Proposed Regulation 32

° We recommend that paragraph 73(1)(c) be amended by adding at the end of the paragraph the phrase “for each answer to the referendum question”.

12. Proposed Regulation 35

° Although section 95(3) of the *Canada Elections Act* is not applicable in respect of a referendum, we believe that the furnishing of the names of deputy returning officers to registered referendum committees and to registered political parties would be helpful for the efficient functioning and perception of fairness of a referendum vote. We note that furnishing this information to registered referendum committees and registered political parties is not the same as furnishing it to candidates and therefore the exclusion of 95(3) is not relevant.

° We recommend that a regulation be drafted to require the returning officer to supply the names and addresses of deputy returning officers to registered referendum committees and registered political parties at least three days before polling day.

13. Proposed Regulation 36

° We recommend that subsection 97(2) be amended to state “The form prescribed pursuant to subsection (1) shall be printed in the poll book” as this is the wording contained in the *Canada Elections Act*.

14. Proposed Regulation 38

° We recommend that subsection 102(6) be amended by placing the word “and” in the second last line so that it will state “printed by him or her, and the number of ballot papers supplied to the returning officer”.

7. Article 11 proposé

° Nous recommandons qu'on supprime du paragraphe 15(4) les renvois aux paragraphes 191(2) et (3), car il s'agit là des fonctions du directeur général des élections.

8. Article 26 proposé

° Nous recommandons que le directeur général des élections examine les délais fixés dans le paragraphe 65(2) et, si possible, qu'il les rende conformes aux délais établis par la *Loi électorale du Canada*.

9. Article 29 proposé

° Nous recommandons qu'on ajoute les mots suivants à la fin des alinéas 69a) et 69b) : «ou avec la *Loi référendaire*».

10. Article 30 proposé

° Nous recommandons qu'on modifie l'article 71 pour préciser que la présence de deux recenseurs est nécessaire dans la plupart des cas. La nomination d'un seul recenseur ou de trois recenseurs n'a lieu qu'exceptionnellement.

11. Article 32 proposé

° Nous recommandons qu'on modifie l'alinéa 73(1)(c) par l'insertion des mots suivants à la fin de la phrase : «pour chaque réponse à la question référendaire».

12. Article 35 proposé

° Bien que le paragraphe 95(3) de la *Loi électorale du Canada* ne s'applique pas à la tenue d'un référendum, nous pensons qu'il serait utile, pour le bon déroulement du vote référendaire, et pour que le processus soit perçu comme équitable, que les noms des directeurs adjoints du scrutin soient fournis aux comités référendaires enregistrés et aux partis politiques enregistrés. Nous considérons que de fournir cette information aux comités référendaires et aux partis enregistrés n'est pas la même chose que de fournir cette information aux candidats et, par conséquent, que l'exclusion du paragraphe 95(3) ne s'applique pas.

° Nous recommandons qu'on rédige un règlement pour que le directeur du scrutin soit tenu de fournir les noms et adresses des directeurs adjoints du scrutin aux comités référendaires enregistrés et aux partis politiques enregistrés au moins trois jours avant le jour du vote.

13. Article 36 proposé

° Nous recommandons qu'on modifie le paragraphe 97(2) comme suit : «La formule prescrite en vertu du paragraphe (1) est imprimée dans le cahier du scrutin», pour qu'il soit conforme à la *Loi électorale du Canada*.

14. Article 38 proposé

° Nous recommandons qu'on modifie le paragraphe 102(6) par l'insertion du mot «et» à l'avant-dernière ligne : «qu'il a imprimés, et le nombre de bulletins fournis à ce directeur de scrutin»..

15. Proposed Regulation 47

° While subsection 11(1) of the *Referendum Act* allows registered referendum committees to appoint one agent to be present when voting is taking place at each polling station, we believe that it would be helpful to have at least one other agent who can move from poll to poll on polling day.

° We recommend that proposed regulation 47 be amended to allow one agent who would be present during voting and the appointment of another agent who would move from poll to poll.

16. Proposed Regulation 54

° We recommend that subsection 122(1) be amended to reflect the wording in the *Canada Elections Act* by the addition of the phrase “or any elector present” so that the subsection would state: “An elector, if required by the deputy returning officer, the poll clerk or one of the agents of a registered referendum committee or witnesses, or any elector present, shall, before receiving his or her ballot paper, take an oath in the prescribed form.”

17. Proposed Regulation 55

° We recommend that the reference to subsection (5) in subsection 126(6) be deleted as it is not applicable.

18. Proposed Regulation 60(2)

° We recommend that subsection 130(3) be amended to conform with the wording contained in *An Act to amend certain Acts with respect to persons with disabilities* so that it would state: “No deputy returning officer shall inquire or see the answer to the referendum question the elector intends to mark on his or her ballot paper, except when the elector is unable to vote in the manner prescribed by this Act because the elector is unable to read or is disabled.”

° We recommend that the phrase “mark his or her ballot” be used throughout rather than “vote in the manner prescribed”.

19. Proposed Regulation 71(2)

° We recommend that in paragraph 148(4)(b) be reworded to be gender neutral.

20. Proposed Regulation 89

° We recommend that paragraph 173(2)(b) be amended by the placing of a comma after the word “him” in the fourth line to make it consistent with the wording in the *Canada Elections Act*.

21. Proposed Regulation 91

° We recommend that subsection 176(2) be amended by placing the phrase “to act” after the words “*Referendum Act*” in the second last line to make it consistent with the wording in the *Canada Elections Act*.

22. Proposed Regulations 132, 133, 134, 135, 137, 139 and 142

° We recommend that the Chief Electoral Officer review the timeframes established by these proposed regulations and if possible make them consistent with the timeframes established by the *Canada Elections Act*.

15. Article 47 proposé

° Bien que le paragraphe 11(1) de la *Loi référendaire* permette aux comités référendaires enregistrés de nommer un agent qui est présent tout au long du vote à chaque bureau de scrutin, nous pensons qu'il serait utile d'avoir au moins un autre agent qui partagerait son temps entre les bureaux de scrutin le jour du vote.

° Nous recommandons qu'on modifie l'article 47 proposé de manière à permettre la nomination d'un agent qui serait présent durant le vote et d'un autre agent qui irait d'un bureau de scrutin à l'autre.

16. Article 54 proposé

° Nous recommandons qu'on modifie le paragraphe 122(1) pour qu'il soit conforme à la *Loi électorale du Canada* par l'insertion des mots «ou tout électeur présent»: «Lorsque le scrutateur, le greffier du scrutin ou l'un des représentants de tout comité référendaire enregistré ou l'un des témoins ou tout électeur présent exige d'un électeur qu'il prête serment, ce dernier doit prêter serment selon la formule prescrite avant de recevoir son bulletin de vote.»

17. Article 55 proposé

° Nous recommandons qu'on supprime la référence au paragraphe (5) dans le paragraphe 126(6) parce qu'elle ne s'applique pas.

18. Article 60(2) proposé

° Nous recommandons qu'on modifie le paragraphe 130(3) comme suit pour qu'il corresponde au libellé de la *Loi modifiant certaines lois relativement aux personnes handicapées*: «Aucun scrutateur ne peut demander ni regarder quelle réponse à la question référendaire l'électeur a l'intention de marquer sur son bulletin de vote, sauf lorsque l'électeur est incapable de voter de la manière prescrite par la présente loi parce qu'il ne peut pas lire ou qu'il est handicapé.»

° Nous recommandons qu'on utilise les mots «marquer son bulletin de vote» au lieu de «voter de la manière prescrite».

19. Article 71(2) proposé (anglais seulement)

° Nous recommandons qu'on révise le libellé de l'alinéa 148(4)b afin de le rendre grammaticalement neutre.

20. Article 89 proposé (anglais seulement)

° Nous recommandons qu'on modifie l'alinéa 173(2)b par l'insertion d'une virgule après le mot «him» à la quatrième ligne, pour le rendre conforme au libellé de la *Loi électorale du Canada*.

21. Article 91 proposé (anglais seulement)

° Nous recommandons qu'on modifie le paragraphe 176(2) par l'insertion des mots «to act» après les mots «*Loi référendaire*» à l'avant-dernière ligne, pour le rendre conforme au libellé de la *Loi électorale du Canada*.

22. Articles 132, 133, 134, 135, 137, 139 et 142

° Nous recommandons que le directeur général des élections examine les délais fixés dans les articles proposés et, si possible, qu'il les rende conformes aux délais fixés dans la *Loi électorale du Canada*.

23. Proposed Regulation 143

- ° We recommend that section 298 be amended to make it consistent with the *Canada Elections Act*.

24. Proposed Regulation 147(1)

- ° We recommend that paragraph 302(1)(f) be amended by referring specifically to the *Canada Elections Act* after *Referendum Act* in the second last line because “this Act” refers only to the adapted *Canada Elections Act*.

25. Proposed Regulation 155

- ° We recommend that Form 2 of Schedule I be amended to make it consistent with the *Canada Elections Act*.

26. Proposed Regulation 178

- ° We recommend that paragraph 46(1)(a) be amended by the placing of a comma after the word “territory” in the second last line to make it consistent with the wording in the *Canada Elections Act*.

27. Proposed Regulation 181

- ° Paragraph 51(2)(b) of Schedule II requires copies of the referendum question to be posted on bulletin boards but no part of Schedule II requires that the referendum question or questions form part of the referendum supplies.
- ° We recommend that subsection 15(1) of Schedule II be amended to include the referendum question as part of the referendum supplies.

28. Proposed Regulation 186

- ° We recommend that subparagraph 58(1)(b)(i) be amended by substituting the word “making” for “marking” to make it consistent with the wording in the *Canada Elections Act*.

29. Proposed Regulation 188

- ° We recommend that subsection 61(3) be amended by removing the words “blind, visually impaired or” to make it consistent with the wording contained in *An Act to amend certain Acts with respect to persons with disabilities*.

30. Proposed Regulations dealing with adaptations of Schedules IV and V

- ° We recommend that where appropriate in these parts the word “they” be replaced with “he or she or they, as the case may be” and the word “their” be replaced with “his or her or their, as the case may be” and the word “them” be replaced with “him or her or them, as the case may be”.

31. Proposed Regulations 200, 201 205, 208, 209, 213, 214, 215, 217, 218, 219, 220 and 221

- ° We recommend that the Chief Electoral Officer review the timeframes established by these proposed regulations and, whenever possible, make them consistent with the timeframes established by the *Canada Elections Act*.

23. Article 143 proposé

- ° Nous recommandons qu’on modifie l’article 298 pour le rendre compatible avec la *Loi électorale du Canada*.

24. Article 147(1) proposé

- ° Nous recommandons qu’on modifie l’alinéa 302(1)f) à la cinquième ligne, en mentionnant précisément la *Loi électorale du Canada* après la mention de la *Loi référendaire* parce que l’expression «la présente loi» ne renvoie qu’à la *Loi électorale du Canada* adoptée.

25. Article 155 proposé

- ° Nous recommandons qu’on modifie la formule 2 de l’annexe I pour le rendre conforme à la *Loi électorale du Canada*.

26. Article 178 proposé (anglais seulement)

- ° Nous recommandons qu’on modifie l’alinéa 46(1)a) en ajoutant une virgule après le mot «territory», à l’avant-dernière ligne, pour le rendre conforme au libellé de la *Loi électorale du Canada*.

27. Article 181 proposé

- ° L’alinéa 51(2)b) de l’annexe II exige d’afficher la question référendaire sur les tableaux d’affichage, mais il n’est exigé nulle part dans cette annexe que la question référendaire fasse partie des accessoires référendaires.

- ° Nous recommandons qu’on modifie le paragraphe 15(1) de l’annexe II pour inclure la question référendaire dans les accessoires référendaires.

28. Article 186 proposé (anglais seulement)

- ° Nous recommandons qu’on modifie le sous-alinéa 58(1)b)(i) en remplaçant le mot «marking» par le mot «making» afin de le rendre conforme à la *Loi électorale du Canada*.

29. Article 188 proposé

- ° Nous recommandons qu’on modifie le paragraphe 61(3) en éliminant les mots «est aveugle ou» afin de rendre le texte conforme aux dispositions de la *Loi modifiant certaines lois relativement aux personnes handicapées*.

30. Articles proposés ayant trait aux adaptations des annexes IV et V (anglais seulement)

- ° Nous recommandons que, lorsque cela est approprié dans ces parties, le mot «they» soit remplacé par les mots «he or she or they, as the case may be» et que le mot «their» soit remplacé par les mots «his or her or their, as the case may be» et que le mot «them» soit remplacé par les mots «him or her or them, as the case may be».

31. Articles 200, 201, 205, 208 209, 213, 214, 215, 217, 218, 219, 220 et 221

- ° Nous recommandons que le directeur général des élections examine les délais fixés dans les articles proposés et, si possible, qu’il les rende conformes aux délais fixés dans la *Loi électorale du Canada*.

32. Proposed Regulation 199

- ° We recommend that Rule 15 be changed to state “The urban enumerator or enumerators, as the case may be, shall, unless he or she or they are satisfied that no qualified elector. . .”
- ° We recommend that Rule 17(a) be amended by the insertion of the phrase “as the case may be” following the word “enumerators”.
- ° We recommend that Rule 17(b) be amended by the insertion of the phrase “as the case may be” following the word “enumerators”.

33. Proposed Regulation 208

- ° We recommend that Rule 41 be amended by the insertion of the phrase “as the case may be” after the word “enumerators” in line two.

34. Proposed Regulation 219

- ° We recommend that Rule 5 be amended by the insertion of the phrase “as the case may be” after the word “enumerators” in line two.

35. Proposed Regulation 220

- ° We recommend that Rule 10 be amended by the insertion of the word “the” before the phrase “rural enumerator or enumerators”.

36. Proposed Regulation 221

- ° We recommend that Rule 15 be amended by the insertion of the phrase “as the case may be” between “enumerators” and “shall” in the last line of the introductory paragraph.
- ° We recommend that Rule 17 be amended by the insertion of the phrase “as the case may be” after the word “enumerators” in the second last line.

CONCLUSION

Your Committee understands and appreciates the size of the task that the Chief Electoral Officer and his staff have been asked to undertake as a result of the passage of the *Referendum Act*. Should a referendum be held, we believe that it is fundamentally important that it be carried out in a fair manner.

In this Report your Committee has requested that the Chief Electoral Officer develop forms and guidelines to assist Canadians in understanding and complying with the mechanics of the *Referendum Act*. We believe that those Canadians who wish to become involved in a referendum should have every opportunity to become informed about the requirements of this Act.

The Committee wishes to offer its assistance to the Chief Electoral Officer in reviewing future regulations, forms or guidelines or other materials developed for the purpose of conducting a referendum in Canada.

32. Article 199 proposé

- ° Nous recommandons que, dans la version anglaise, la règle 15 soit modifiée comme suit : «The urban enumerator or enumerators, as the case may be, shall, unless he or she or they are satisfied that no qualified. . .»
- ° Nous recommandons que la règle 17a) soit modifiée par l'ajout des mots «ou le recenseur, selon le cas» après le mot «recenseurs».
- ° Nous recommandons que la règle 17b) soit modifiée par l'ajout des mots «selon le cas» après le mot «recenseurs».

33. Article 208 proposé (anglais seulement)

- ° Nous recommandons qu'on modifie la règle 41 en ajoutant les mots «as the case may be» après le mot «enumerators», à la deuxième ligne.

34. Article 219 proposé (anglais seulement)

- ° Nous recommandons qu'on modifie la règle 5 en ajoutant les mots «as the case may be» après le mot «enumerators» à la deuxième ligne.

35. Article 220 proposé (anglais seulement)

- ° Nous recommandons qu'on modifie la règle 10 en insérant le mot «the» avant les mots «rural enumerator or enumerators».

36. Article 221 proposé (anglais seulement)

- ° Nous recommandons qu'on modifie la règle 15 en ajoutant les mots «as the case may be» entre les mots «enumerators» et «shall», à la dernière ligne du paragraphe d'introduction.
- ° Nous recommandons qu'on modifie la règle 17 en ajoutant les mots «as the case may be» après le mot «enumerators», à l'avant-dernière ligne.

CONCLUSION

Le Comité se rend bien compte de l'ampleur de la tâche qui incombe au directeur général des élections et à son personnel par suite de l'adoption de la *Loi référendaire*. Dans l'éventualité de la tenue d'un référendum, nous croyons qu'il importe au plus au point de le mener d'une manière équitable.

Dans le présent rapport, le Comité demande au directeur général des élections d'établir des formulaires et des lignes directrices afin d'aider les Canadiens à comprendre les modalités de la *Loi référendaire* et à s'y conformer. Nous croyons en effet que les Canadiens qui désirent prendre part à un référendum devraient pouvoir obtenir tous les renseignements voulus sur les exigences de cette loi.

Le Comité offre son assistance au directeur général des élections pour l'examen futur des règlements, formulaires, lignes directrices ou autres documents élaborés aux fins de la tenue d'un référendum au Canada.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on Electoral Reform (*Issue No. 5 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial sur la réforme électorale (*fascicule n° 5 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

JIM HAWKES,

Chairman.

Monday, November 16, 1992

The Special Committee on Electoral Reform has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee which was established on February 14, 1992 has had referred to it by virtue of subsection 7(7) of the *Referendum Act*, an additional Regulation drafted pursuant to subsections 7(3) and (4) of the same *Act*. Your Committee has examined this proposed regulation adapting Section 328 of the *Canada Elections Act* and reports the same with no comment.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on Electoral Reform (*Issue No. 5 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le lundi 16 novembre 1992

Le Comité spécial sur la réforme électorale a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Le Comité, constitué le 14 février 1992, s'est vu confier en vertu du paragraphe 7(7) de la *Loi référendaire* l'examen d'un autre règlement pris conformément aux paragraphes 7(3) et (4) de ladite loi. Le Comité a étudié ce projet de règlement visant à faire les adaptations nécessaires à l'article 328 de la *Loi électorale du Canada* et dépose maintenant son rapport, sans formuler d'observation.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial sur la réforme électorale (*fascicule n° 5 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

JIM HAWKES,

Chairman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JUNE 8, 1992
(15)

[Text]

The Special Committee on Electoral Reform met *in camera* at 3:41 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: David Bjornson, Michel Champagne, Jim Hawkes, Al Johnson, Peter Milliken, Rod Murphy, and Geoff Wilson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stilborn and Brian O'Neal, Research Officers.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No. 1*).

The Committee proceeded to discuss its future business and its draft budget.

On motion of Peter Milliken, it was agreed,—That the budget in the amount of \$133,700 be adopted as the budget for the Special Committee on Electoral Reform and be submitted to the Board of Internal Economy for approval.

At 3:54 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, JUNE 11, 1992
(16)

The Special Committee on Electoral Reform met *in camera* at 10:14 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme and Geoff Wilson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Brian O'Neal, Research Officer. Bruce Carson and Scott Sheppard, Consultants.

Witnesses: From Elections Canada: Jacques Girard, Executive Director to the Commissioner of Canada Elections and General Counsel to the Chief Electoral Officer; F.W. (Bud) Slattery, Director, Elections Financing; Maurice Villeneuve, Assistant Director, Operations, Elections Co-ordination; and Diane Bruyère, Chief, Elections Co-ordination.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of its draft interim report.

At 1:00 o'clock p.m., the meeting was suspended.

PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 8 JUIN 1992
(15)

[Traduction]

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à huis clos à 15 h 41, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: David Bjornson, Michel Champagne, Jim Hawkes, Al Johnson, Peter Milliken, Rod Murphy et Geoff Wilson.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stillborn et Brian O'Neal, attachés de recherche.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité délibère de ses travaux futurs et de son budget.

Sur motion de Peter Milliken, il est convenu,—Que le budget du Comité au montant de 133 700 \$ soit adopté et qu'il soit soumis au Bureau de régie interne pour approbation.

À 15 h 54, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 11 JUIN 1992
(16)

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à huis clos à 10 h 14, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme et Geoff Wilson.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Brian O'Neal, attaché de recherche. Bruce Carson et Scott Sheppard, consultants.

Témoins: D'Élections Canada: Jacques Girard, directeur exécutif (Commissaire aux élections fédérale) et avocat général (Directeur général des élections); F.W. (Bud) Slattery, directeur, Financement des élections; Maurice Villeneuve, directeur adjoint, Opérations, Coordination des élections; Diane Bruyère, chef, Coordination électorale.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'étude de son projet de rapport intérimaire.

À 13 heures, la séance est suspendue.

At 1:15 o'clock p.m., the meeting was resumed.

At 3:57 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, JUNE 15, 1992

(17)

The Special Committee on Electoral Reform met *in camera* at 10:09 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme and Pat Sobeski.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stilborn, Research Officer. Bruce Carson, Dennis Young and Scott Sheppard, Consultants.

Witnesses: From Elections Canada: Jacques Girard, Executive Director of the Office of the Commissioner of Canada Elections and General Counsel for Elections Canada and Maurice Villeneuve, Assistant Director, Operations, Elections Co-ordination.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of its draft interim report.

At 12:29 o'clock p.m., the meeting was suspended.

At 12:44 o'clock p.m., the meeting was resumed.

At 5:44 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, JUNE 16, 1992

(18)

The Special Committee on Electoral Reform met *in camera* at 12:12 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Michel Champagne, Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme, Pat Sobeski and Geoff Wilson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stilborn and Brian O'Neal, Research Officers. Bruce Carson, Scott Sheppard and Dennis Young, Consultants.

Witnesses: From Elections Canada: Jacques Girard, Executive Director to the Commissioner of Canada Elections and General Counsel to the Chief Electoral Officer, and Maurice Villeneuve, Assistant Director, Operations, Elections Co-ordination.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No. 1*).

À 13 h 15, la séance reprend.

À 15 h 57, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 15 JUIN 1992

(17)

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à huis clos à 10 h 09, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme et Pat Sobeski.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stillborn, attaché de recherche. Bruce Carson, Scott Sheppard, et Dennis Young, consultants.

Témoins: D'Élections Canada: Jacques Girard, directeur exécutif (Commissaire aux élections fédérale) et avocat général (Directeur général des élections); Maurice Villeneuve, directeur adjoint, Opérations, Coordination des élections.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'étude de son projet de rapport intérimaire.

À 12 h 29, la séance est suspendue.

À 12 h 44, la séance reprend.

À 17 h 44, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 16 JUIN 1992

(18)

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à huis clos à 12 h 12, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Michel Champagne, Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme, Pat Sobeski et Geoff Wilson.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stillborn et Brian O'Neal, attachés de recherche. Bruce Carson, Scott Sheppard et Dennis Young, consultants.

Témoins: D'Élections Canada: Jacques Girard, directeur exécutif (Commissaire aux élections fédérale) et avocat général (Directeur général des élections); Maurice Villeneuve, directeur adjoint, Opérations, Coordination des élections.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

The Committee resumed consideration of its draft interim report.

On motion of Rod Murphy, *it was unanimously agreed*, That the Sub-Committee on Agenda and Procedure consult with all members of the Committee, on the regulations related to the Referendum legislation as drafted by Elections Canada, and further, with the consent of all its members, be authorized to report the Committee's comments on same to the Chief Electoral Officer of Canada pursuant to the requirements of Bill C-81, the Referendum Act, and to the House of Commons.

At 2:56 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, SEPTEMBER 16, 1992

(19)

The Special Committee on Electoral Reform met *in camera* at 3:47 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Patrick Boyer, Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy and Geoff Wilson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stillborn, Research Officer. Bruce Carson, Scott Sheppard and Dennis Young, Consultants.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of its draft interim report.

At 4:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 24, 1992

(20)

The Special Committee on Electoral Reform met at 11:06 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Michel Champagne, Charles-Eugène Marin, Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme and Geoff Wilson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stillborn, Research Officer. Bruce Carson, Scott Sheppard and Dennis Young, Consultants.

Witnesses: From Elections Canada Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer of Canada; Ron Gould, Assistant Chief Electoral Officer; Jean-Claude Léger, Director, Operations; Jacques Girard, Executive Director and Legal Counsel; Judy Charles, Director, Strategic Planning and International Services; Richard Rochefort, Director, Communications; Diane Bruyère, Chief, Elections Coordinations, Operations; Marc Douville, Chief, Special

Le Comité reprend l'étude de son projet de rapport intérimaire.

Sur motion de Rod Murphy, il est convenu à l'unanimité,—Que le Sous-comité du programme et de la procédure consulte tous les membres du Comité au sujet des règlements relatifs à la Loi référendaire rédigés par Elections Canada, et qu'avec le consentement des membres, il soit autorisé à faire rapport au directeur général des élections, et à la Chambre, en application de la Loi référendaire (C-81).

À 14 h 56, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 16 SEPTEMBRE 1992

(19)

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à huis clos à 15 h 47, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Patrick Boyer, Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy et Geoff Wilson.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stillborn, attaché de recherche. Bruce Carson, Scott Sheppard et Dennis Young, consultants.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'étude de son projet de rapport intérimaire.

À 16 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 24 NOVEMBRE 1992

(20)

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à 11 h 06, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Michel Champagne, Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme et Geoff Wilson.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stillborn, attaché de recherche. Bruce Carson, Scott Sheppard et Dennis Young, consultants.

Témoins: D'Élections Canada: Jean-Pierre Kingsley, directeur général des élections; Ron Gould, directeur général adjoint; Jean-Claude Léger, directeur, Opérations; Jacques Girard, directeur exécutif et avocat général; Judy Charles, directeur, Planification stratégique et services internationaux; Richard Rochefort, directeur, Communications; Diane Bruyère, chef, coordination électorale, Opérations; Marc Douville, chef, Groupes spéciaux électoraux; Holly McManus,

Electoral Groups; Holly McManus, Legal Counsel; Helen McGraw, Research Analyst; Luc Dumont, Project Officer, Operations. *From National Defence* Colonel G.L. Brais, Deputy Judge Advocate General/Advisory.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee proceeded to the comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of its draft interim report.

Jean-Pierre Kingsley and Jean-Claude Léger made statements and, with the other witnesses, answered questions.

At 12:54 p.m., the meeting was suspended.

At 13:12 p.m., the meeting was resumed.

At 1:58 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Carol Chafe

Clerk of the Committee

conseiller juridique; Helen McGraw, analyste; Luc Dumont, agent de projet, Opérations. *De la Défense nationale*: Colonel G.L. Brais, juge-avocat général adjoint, Consultations.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'étude de son projet de rapport intérimaire.

Jean-Pierre Kingsley et Jean-Claude Léger font un exposé et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 12 h 54, la séance est suspendue.

À 13 h 12, la séance reprend.

À 13 h 58, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Carol Chafe

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, November 24, 1992

• 1108

The Chairman: I want to thank members for being prompt and closer than we usually are to having our quorum. Elections Canada, as usual, was on time, and we have a new representative here today from National Defence. We'd like to welcome Colonel Brais.

We did have a steering committee meeting yesterday, and have scheduled meetings for today between 11 a.m. and 2 p.m. Tomorrow afternoon we commence at 3:30 p.m. with the end point not clearly defined, but we could go to the close of the House of Commons at 8 p.m. if members were so disposed. Then Thursday we start again at 3:30 p.m. Those are the three times we set apart for this week.

We asked Mr. Kingsley and whoever else he wanted to bring to begin addressing three issues for us today, and we'd like to keep the issues separate. Part of the notion of separation is that we won't complete any of the three issues today, but the presentation of the principles and the opportunity for us to ask questions about the principles would occur today.

When we've had the presentation of the issues, it is our intention to go back to the first one in a more detailed sense, a kind of clause-by-clause sense, start to reach decisions about it, and then go on to the second and the third.

The three issues we asked to be addressed are these. First is the special ballot situation in its entirety. Second is the situation relating to court challenges that are floating around in one place or another. We really do need a briefing and an update. There has been more court activity in the last couple of months and some judgments rendered and so on. We need to understand where the Canada Elections Act is in relationship to the courts at this particular point in time. The third item in our sequence would be the item on enforcement, on which we have a kind of draft section that comes out of the Elections Canada report.

• 1110

Mixed in with that, in particular in relationship to the courts, is our basic package, which flowed from all of our in-house meetings and our draft report up to this point, which traces back to Bill C-79 and all the detailed administration things. There may be changes indicated to that which flow from recent experience or from further thought and further consultation. We do not think those are major, but we will need to clean that up.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 24 novembre 1992

Le président: Je tiens à remercier les membres de s'être présentés aussi près de l'heure convenue, de sorte que nous avons le quorum plus tôt que ce n'est le cas à l'habitude. Les représentants d'Élections Canada sont arrivés à l'heure, comme à l'habitude, et nous accueillons aujourd'hui un nouveau représentant du ministère de la Défense nationale. Nous tenons à souhaiter la bienvenue au colonel Brais.

Nous avons eu une réunion du comité directeur hier, et nous avons prévu de tenir une séance de 11 heures à 14 heures aujourd'hui. Demain après-midi, nous commencerons à 15h30, et nous n'avons pas fixé l'heure d'ajournement, mais nous pourrions peut-être poursuivre jusqu'à l'heure d'ajournement de la Chambre, à 20 heures, si les membres le souhaitent. Puis, nous reprendrions nos travaux jeudi, à 15h30. Voilà donc les dates et les heures des séances pour cette semaine.

Nous avons demandé à M. Kingsley, avec l'aide des collaborateurs qu'il aurait choisis pour l'accompagner, de venir discuter avec nous aujourd'hui de trois questions, et nous aimerions les considérer une à une. Nous avons pensé procéder ainsi parce que nous ne pourrions terminer aucune des trois questions aujourd'hui, mais nous avons prévu que la présentation des principes se ferait aujourd'hui et que les questions à ce sujet pourraient être posées également aujourd'hui.

Une fois que les principes auront été présentés, nous avons prévu de revenir à ma première question de façon plus détaillée, d'en faire une espèce d'étude article par article, de commencer à prendre des décisions à ce sujet, pour ensuite passer à la deuxième, puis à la troisième question.

Les trois questions que nous leur avons demandé de présenter sont les suivantes. La première est celle de la proposition concernant le bulletin spécial. La deuxième concerne les contestations judiciaires qui sont à diverses étapes devant les tribunaux. Nous avons vraiment besoin que quelqu'un fasse le point là-dessus. De nouvelles causes ont été entendues par les tribunaux ces derniers mois, de nouveaux jugements ont été rendus, et ainsi de suite. Nous avons besoin de savoir où en est la Loi électorale du Canada au regard des tribunaux. Troisièmement, nous aborderions la question de l'application, pour laquelle nous avons déjà une espèce d'ébauche tirée du rapport d'Élections Canada.

Pour l'étude de toutes ces questions, notamment des décisions des tribunaux, nous avons notre plan de base, qui est le fruit de toutes nos réunions internes, ainsi que les sections déjà rédigées de notre projet de rapport, qui fait l'historique depuis le projet de loi C-79 et qui aborde tous les détails administratifs. Des modifications pourraient être nécessaires à la lumière de ce qui s'est passé récemment ou des analyses et des consultations réalisées depuis. Il n'y aura sans doute pas de changements majeurs, mais nous devons retoucher ce qui a déjà été fait.

[Texte]

The anticipation is that we will have at least a first-stage report in the hands of the House of Commons before the Christmas break. That is the kind of target we are after. It would include at least the basic package we have been discussing plus the special ballot provisions. It might include some other things.

Are there any questions from any of the members about the recommendations? Those are recommendations essentially from the steering committee about how to proceed. By Thursday we will set our timetable for next week, as an example, to see how far we are at that point.

Mr. Prud'homme (Saint-Denis): I am glad you are healthy so we can now make a good timetable.

I apologize; I hope there will be no major decisions between 1 p.m. and 2 p.m., because I have to leave for the funeral of the late senator and it is far away. I shall be leaving at 1 p.m. Is that okay?

The Chairman: Yes. There will be no decisions today, Marcel. We are simply opening the door to those three topics. We might not even get past topic one, but if we can. . . We will have a transcript. Because it is in public, a complete transcript will be available.

Mr. Prud'homme: And, as you said earlier, we will know if it is at all possible to have even an idea for even the next two weeks, not this week. We know now that we will be sitting until at least the 11th. You do not intend to go beyond the 11th?

The Chairman: Not at this point.

Mr. Prud'homme: That will be good, because our agenda is becoming almost a nightmare.

Le président: Pas de problème?

On va commencer par M. Kingsley. Bienvenue.

Did you enjoy your recent experience?

Mr. Jean-Pierre Kingsley (Chief Electoral Officer, Elections Canada): So much so that I am looking forward to the next one.

Mr. Prud'homme: Mr. Marin and I have been speaking on another issue. For instance, we know that we have done certain work that works—it seems, because we do not know in Quebec; it is a strange referendum where people know more about what went on in Canada than in Quebec; anyway, I survived that—where we have made some amendments to the referendum. In my view it is our collective fault. We could perhaps have amended the electoral act at the same time. I am thinking now of the nomination of the scrutineer and clerk that is a major part of your work for the next election. We could have done that by saying that what is in the referendum act at that section—and we passed this—shall amend the electoral act. We did not do it. I think we could have done it.

[Traduction]

Nous nous attendons à pouvoir remettre à tout le moins un rapport préliminaire à la Chambre des communes avant le congé de Noël. Ce rapport comprendrait au moins les mesures générales sur lesquelles nous nous sommes déjà penchés et les dispositions concernant le bulletin spécial. Nous pourrions également y inclure d'autres éléments.

Les membres ont-ils des questions au sujet des recommandations? Je veux parler des recommandations du comité directeur quant à la façon de procéder. Ainsi, il a été proposé d'attendre à jeudi pour fixer notre calendrier pour la semaine prochaine, en fonction des progrès que nous aurons à accomplir d'ici là.

M. Prud'homme (Saint-Denis): Je suis heureux que vous soyez bien portant pour que nous puissions maintenant établir un calendrier en bonne et due forme.

Je suis désolé; j'espère qu'il n'y aura pas de décisions importantes qui seront prises entre 13 heures et 14 heures, parce que je dois partir pour assister aux funérailles d'un sénateur, et je dois parcourir une bonne distance. Je devrai donc partir à 13 heures. Ça va?

Le président: Oui. Nous ne prendrons pas de décision aujourd'hui, Marcel. Nous ne faisons qu'aborder la discussion sur ces trois questions. Il se peut que nous ne terminions même pas l'étude de la première question, mais si nous le pouvons. . . Nous aurons le procès-verbal de la réunion. Parce que la réunion est publique, nous aurons le compte rendu intégral.

M. Prud'homme: Et, pour revenir à ce que vous disiez tout à l'heure, nous pourrions peut-être, si c'est possible, fixer même provisoirement notre calendrier pour les deux prochaines semaines, et pas seulement pour cette semaine. Nous savons que nous siégerons au moins jusqu'au 11. Vous n'avez pas l'intention de dépasser cette date?

Le président: Non, pas pour le moment.

M. Prud'homme: Bon, cela nous aidera, puisqu'il devient très difficile de prévoir notre emploi du temps.

The Chairman: So there's no problem?

We will begin with Mr. Kingsley. Welcome.

Avez-vous aimé l'expérience que vous avez vécue récemment?

M. Jean-Pierre Kingsley (directeur général des élections, Elections Canada): Oui, à tel point que j'ai hâte de la refaire.

M. Prud'homme: M. Marin et moi avons discuté d'une autre question. Nous avons, par exemple, fait des choses qui ont bien fonctionné—il semble, parce que nous n'avons pas d'informations sur la situation au Québec. Ce fut un curieux référendum, car les gens en savent davantage sur ce qui s'est passé au Canada que sur ce qui s'est passé au Québec; en tout cas, j'ai survécu à l'expérience—nous avons apporté certaines modifications à la loi référendaire. À mon avis, nous pouvons battre notre coulepe collective, car nous aurions peut-être dû modifier la loi électorale par la même occasion. Je songe tout particulièrement à la façon de nommer les directeurs de scrutin et les scrutateurs, qui constituent une part importante de votre travail pour les prochaines élections. Nous aurions pu vous éviter ce travail si nous avions décidé que ce que dispose la loi référendaire à cet égard—et cette loi a été adoptée—modifiera en conséquence la loi électorale. Nous ne l'avons pas fait, et j'estime que nous aurions pu le faire.

[Text]

Will that be looked into between now and next week and the next weeks?

The Chairman: That is part of the package I have said we want to put forward before Christmas.

Mr. Prud'homme: Okay. Good. I am happy.

The Chairman: There may be some modifications to it that suggest—

Mr. Prud'homme: That is right, after the experience.

The Chairman: Let us proceed on the three topics if we can, the first being the special ballot.

Mr. Kingsley: Mr. Chairman, thank you very much for your words of welcome. Personally, it is a pleasure to find myself once again before the committee, because it indicates that the referendum is over, if nothing else. At the same time, it means that there are a couple of important issues that I can perhaps take this opportunity to raise.

• 1115

Before I do, I was looking for Mr. Murphy privately before the meeting, but I guess I'll do it unabashedly publicly and wish him well on his getting married. This occurred during the referendum. I know. I was trying to get hold of him and I couldn't get in touch with him.

Mr. Murphy (Churchill): One of the few successful events in the referendum.

Mr. Kingsley: There were two yesses we know of on that particular day.

I also wanted to thank him for the very positive comments he made to the interviewer when he was asking him questions about how we were doing during the referendum. That was much appreciated. All those kudos came in very handy at a very trying time for Elections Canada.

Before I make a few comments—and I might add, by the way, you don't have the text of them, because I'm going to be making them in accordance with point-form notes I have. They are based on discussions I had with the chairman at the end of the day yesterday.

About the two official languages, the material we had prepared is available and will be distributed in the two official languages. But I don't have an official statement, so I'll go from one language to the other and rely on the very competent services of the House staff for interpretation.

Before I go into that, I just wanted to refresh everyone's memory in some respects, and at the same time introduce new people you have not met: the Assistant Chief Electoral Officer, Mr. Ron Gould; Mr. Jean-Claude Léger, Director of Operations at Elections Canada; Helen McGraw, who until Friday worked at Elections Canada on a term basis. . . She is now working at the Supreme Court, and they have graciously allowed her to help us throughout this week because of the work she did. She is a lawyer who was on on contract with us.

[Translation]

Allons-nous nous pencher sur cette question d'ici à la semaine prochaine et au cours des semaines à venir?

Le président: Cela fait partie de l'ensemble de mesures que nous souhaitons présenter, comme je l'ai dit, avant Noël.

M. Prud'homme: Bon, très bien. Je suis satisfait.

Le président: Certaines modifications pourraient y être apportées afin de. . .

M. Prud'homme: Oui, tout à fait, afin de tenir compte de l'expérience vécue.

Le président: Passons donc maintenant à l'étude des trois questions, si nous le pouvons, la première étant celle du bulletin spécial.

M. Kingsley: Monsieur le président, je vous remercie de vos paroles de bienvenue. Pour ma part, je suis honoré de me retrouver à nouveau devant ce comité, si ce n'est parce que cela signifie que le référendum est derrière nous. Cela signifie également que j'ai l'occasion de soulever un certain nombre de questions importantes.

Avant de commencer, j'aimerais vous dire que, n'ayant pu m'entretenir en privé avec M. Murphy avant la réunion, je suppose que je mettrai ma gêne de côté pour lui offrir mes meilleurs vœux à l'occasion de son mariage. L'heureux événement s'est produit pendant le référendum. Je le sais. J'ai essayé en vain de communiquer avec lui.

M. Murphy (Churchill): L'une des rares réussites du référendum.

M. Kingsley: Ainsi, il y a au moins deux personnes qui ont dit oui ce jour-là.

Je tenais également à le remercier des observations très favorables qu'il a faites à l'interviewer qui l'interrogeait sur notre performance lors du référendum. Nous lui en avons été très reconnaissants. Toutes ses louanges sont venues à point nommé pour aider Elections Canada à traverser cette période très difficile.

Avant de vous présenter mes quelques observations. . . et, soit dit en passant, vous n'avez pas le texte de mes propos, puisque je vous parlerai à partir de notes que j'ai devant moi. Ces observations font suite à des discussions que j'ai eues avec le président à la fin de la journée hier.

Pour ce qui est des deux langues officielles, les documents que nous avons fait préparer sont rédigés et seront distribués dans les deux langues officielles. Je n'ai pas de déclaration officielle, alors je passerai d'une langue à l'autre, et je m'en remettrai à l'excellent service d'interprétation de la Chambre.

Avant de vous présenter mes observations, je voudrais vous rafraîchir la mémoire sur certains points et vous présenter également des personnes que vous n'avez pas encore eu l'occasion de rencontrer: le directeur général adjoint des élections, M. Ron Gould; M. Jean-Claude Léger, directeur des Opérations à Elections Canada; M^{me} Helen McGraw, qui occupait jusqu'à vendredi dernier un poste à durée déterminée à Elections Canada. . . Elle travaille maintenant à la Cour suprême, qui a bien voulu lui permettre de nous aider pendant toute cette semaine à cause du travail qu'elle a fait pour nous. Elle est avocate, et nous avons retenu ses services sous contrat.

[Texte]

Also from Operations—I'll introduce the other people in the room, because at some stage we may be asking them to come forward and answer queries or make presentations—there is

M^{me} Diane Bruyère, chef de la coordination aux élections; vous l'avez déjà rencontrée. Il y a également M. Marc Douville, le chef des groupes électoraux spéciaux, et M. Luc Dumont, agent de projets aux opérations. C'est M. Dumont qui a eu le gros des responsabilités en ce qui a trait aux personnes handicapées, selon la loi que vous avez adoptée au Parlement et que l'on a dû mettre en vigueur à temps pour le référendum. Des Services juridiques, il y a M. Jacques Girard, qui en est le directeur, ainsi que M^{me} Holly McManus, avocate, qui est chez nous pour un terme déterminé.

And from strategic planning we have Ms Judy Charles, who's on loan to Elections Canada from Health and Welfare.

Il y a également M. Richard Rochefort, directeur des Communications. Richard a eu la tâche de monter tout le programme de communication qui a été un succès sans précédent lors du référendum.

I know the committee has been setting—

Une voix: Il vous en manque un. Pouvez-vous nous le présenter?

M. Kingsley: C'est le colonel Brais, mais il ne travaille pas pour moi. C'est le président qui l'a présenté tout à l'heure. Il est des Forces armées. Le colonel Brais a charge du processus électoral en ce qui a trait au personnel militaire. Donc, je crois que l'invitation est tout à fait appropriée vu qu'on va parler tout à l'heure du processus pour le vote des militaires.

We know for some time the committee has been anxious for change. It has always set for itself an incredibly ambitious schedule. Before I address some of my remarks, I thought it might be useful for me simply to review certain major things.

Since March 1992, Elections Canada has been exceedingly busy with electoral reform through the work of this committee. That was temporarily suspended. As a matter of fact, it was being held at the same time as work was proceeding on the referendum bill that was tabled in May, but obviously we were called upon to do work before that.

The bill was proclaimed in mid-June, giving us three months to put into training all of the changes that were in the Referendum Act. We established that we were ready in early August, and we signified in mid-August that we were ready for the referendum. Everyone knows that it was called in September and held on October 26.

Many new systems or programs were put into place in that time dealing with the disabled, dealing with aboriginal Canadians, and the automated list of electors in the 220 ridings outside Quebec, because Quebec, as you know, held

[Traduction]

Sont également présents du secteur des Opérations—je vous présente nos collaborateurs qui sont dans la salle, parce qu'ils pourraient être appelés à répondre à des questions ou à présenter des observations. . .

Ms. Diane Bruyère, Chief, Elections Coordination, whom you have already met. There is also Mr. Marc Douville, Chief, Special Electoral Groups, and Mr. Luc Dumont, Project Officer, Operations. Mr. Dumont shouldered most of the responsibility for measures pertaining to the handicapped, under the legislation which was passed by Parliament and which had to be put in place in time for the referendum. From Legal Services, there is Mr. Jacques Girard, Director, as well as Ms. Holly McManus, Counsel, who is with us on a term basis.

Du secteur de la Planification stratégique, nous avons M^{me} Judy Charles, qui a été prêtée à Elections Canada par le ministère de la Santé.

Also with us is Mr. Richard Rochefort, Director of Communications. Richard was responsible for developing the entire communications package which was such a success during the referendum.

Je sais que le comité se fixe. . .

An Honorable Member: You missed one. Could you introduce him?

Mr. Kingsley: That is Colonel Brais, but he does not work for me. The Chairman introduced him earlier. He is from the Armed Forces. Colonel Brais is responsible for the electoral process as it applies to military personnel. So, I think it is quite appropriate that he should have been invited here, since we will be dealing later on with the polling process for members of the Armed Forces.

Nous savons que le comité attend avec impatience de pouvoir proposer des changements. Il s'est toujours fixé un programme de travail très ambitieux. Avant que je ne vous livre mes remarques, je crois qu'il serait utile que je passe en revue certaines questions importantes.

Depuis mars 1992, Élections Canada travaille d'arrache-pied à la réforme électorale, conformément aux travaux entrepris en ce sens par le comité. Nous avons dû interrompre provisoirement nos activités à cet égard. En fait, nous menions de front ce travail et celui que nous avons été appelés à faire sur le projet de loi référendaire déposé en mai dernier, mais nous avons dû naturellement accorder la priorité à la loi référendaire.

La Loi sur le référendum a été proclamée à la mi-juin, de sorte que nous avions trois mois pour mettre en oeuvre tous les changements prévus dans cette loi. Au début d'août, nous avons jugé que nous étions prêts, et nous avons fait savoir à la mi-août que nous étions prêts pour le référendum. Tout le monde sait que le référendum a été annoncé en septembre et qu'il a eu lieu le 26 octobre.

Pendant cet intervalle, beaucoup de nouveaux systèmes et programmes ont été mis sur pied pour répondre aux besoins des Canadiens handicapés et des autochtones et dresser la liste informatisée des électeurs dans les 220 circonscriptions à

[Text]

its own referendum. The fact that we were dealing with an immensely compressed calendar of 36 days and dealing with new systems, new means of appointing people, and so on and so forth, as well as the fact of holding a separate referendum in Quebec created significant complications for Elections Canada. I'm sure they created significant complications for the Chief Electoral Officer in Quebec as well.

At the same time as all this was going on, there were very important major court cases which we had to fight at the same time as we were running a referendum. At the present time not only are we appearing before this committee and have done the preparatory work of which you will be beneficiaries in a minute, but we are in the throes of evaluating everything that we did during the referendum to see what it is that we did well and what it is that needs to be improved.

At the same time as all of this is going on, we're also devising a revision system that will apply after March 1 to allow us to use the automated lists of electors in the nine provinces and the two territories where we've got them on computers. The Quebec electoral officials did not put theirs on computers at this time, so at the next election we will most probably have to do a door-to-door enumeration in Quebec if we follow the law as it exists right now, and in the rest of Canada do a revision only based on the lists that were gathered and became official.

All of that means—and it's really the point I'm trying to make—that there's an incredible amount of work that we are doing at Elections Canada to make sure the machine keeps on humming and to make sure you and your deliberations are provided with the best possible advice.

Effectively, what I'm really saying is that I'm making a pitch that Elections Canada needs a certain amount of time to prepare for all the changes that will be decided upon, and they are major. Some of them are absolutely major, and we'll come to the main one in a few minutes. The bottom line is that there is a need for Parliament to deal with certain critical issues which have the potential, if they're not settled, to jeopardize the election.

Along with the committee, we intend to deal with the four main areas that are considered important. There were three that were mentioned by the chair, the special ballot, and other court or charter issues that are considered important or critical. I would now say enforcement could become the fourth one, the third one being the one Mr. Prud'homme raised a few minutes ago, and that would deal with those changes that were incorporated in the Referendum Act that could be easily transported into the Elections Act.

[Translation]

l'extérieur du Québec, car, comme vous le savez, le Québec a tenu son propre référendum. Le délai extrêmement court qui nous était imparti, de 36 jours seulement, les nouveaux systèmes qu'il fallait mettre en place, les nouvelles modalités pour nommer les scrutateurs, et ainsi de suite, de même que la tenue d'un référendum distinct au Québec, sont autant de facteurs qui ont créé des difficultés considérables pour Elections Canada. Je suis sûr qu'ils en ont créé également pour le directeur général des élections au Québec.

Pendant tout ce branle-bas de combat en vue du référendum, nous devons également défendre des causes très importantes devant les tribunaux. À l'heure actuelle, non seulement nous comparaissons devant votre comité et nous avons fait tout le travail préparatoire dont vous serez informés dans un moment, mais nous sommes en train d'évaluer tout ce que nous avons fait lors du référendum pour voir ce qui a été bien fait et ce qui exigerait des améliorations.

Enfin, nous travaillons également à l'élaboration du système de révision qui sera appliqué à compter du 1^{er} mars et qui nous permettra d'utiliser les listes informatisées d'électeurs pour les neuf provinces et les deux territoires où ces données sont informatisées. Au Québec, la liste des électeurs n'est pas informatisée, de sorte qu'aux prochaines élections, nous devons sans doute procéder à un recensement porte-à-porte dans cette province, si nous appliquons les dispositions de la loi telle qu'elle est formulée à l'heure actuelle, tandis que dans les autres provinces et les territoires, nous n'aurons qu'à mettre à jour les listes qui ont été établies et qui sont devenues officielles.

Tout cela pour vous dire que nous abattons beaucoup de travail à Elections Canada pour que tout continue à marcher rondement et pour vous donner les meilleurs conseils possible afin de vous aider dans vos délibérations.

En fait, ce à quoi je veux en venir, c'est qu'Élections Canada a besoin d'un certain temps pour se préparer afin de mettre en oeuvre tous les changements qui auront été décidés, et il s'agit de changements majeurs. Certains sont d'une importance absolument capitale, et nous examinerons le principal changement dans quelques moments. Ainsi, le Parlement doit à tout prix se prononcer sur un certain nombre de questions critiques qui, si elles ne sont pas réglées, pourraient compromettre les élections.

Nous avons l'intention de discuter avec les membres du comité des quatre grandes questions considérées comme importantes. Le président en a mentionné trois, le bulletin spécial et les questions relatives aux tribunaux ou à la Charte qui sont considérées comme importantes ou cruciales. Je mettrai au quatrième rang la question de l'application, et la troisième serait celle que M. Prud'homme a soulevée tout à l'heure, à savoir la façon de transposer, là où cela peut se faire facilement, dans la Loi électorale du Canada les changements incorporés à la Loi sur le référendum.

[Texte]

I name, for example, the fact that veterans voted as ordinary Canadians do as opposed to under the special voting rules; how scrutineers, enumerators, and clerks were appointed, how revising agents and revising officers were appointed, and their functions, as opposed to under the existing Elections Act.

• 1125

All of these have a certain weight, because we find ourselves having gone from one system to another and, unless the act is changed, facing the prospect of having to go back. Of course, as we deliberate this—and I am sure this is not the time to discuss it—we will feed the committee with the practical knowledge that we have gained in making this system work for the referendum.

The Chairman: If I could interject for a moment, Mr. Kingsley, in our mind that is the administration package, which we have spent an awful lot of time on. We have actually been through it in clause by clause. It represents most of the draft report we have in front of us. It is what you are talking about right now, I think. I think it would be worth while if your people could look at that administration package again, in light of the recent experience, to see if you would make further suggestions for changes. We really pulled from the administration package the enumeration process. We have it in two places really, our administration package and in the referendum bill. It may or may not be identical. Things get lost in history a bit. It is part of our intention to put that administration package forward before we break for Christmas, if we possibly can.

Mr. Kingsley: The point I am making in follow-up to that is that even though those may not be considered essential in the same way as other changes may be considered essential, because they have the potential to jeopardize the election if the courts decide to go in the direction that they have indicated so far, they are the kind of easy thing that could perhaps fit relatively easily into a bill and streamline operations. Our view is that those administration changes should not overload whatever comes forward, but we should at least streamline between the Elections Act and the Referendum Act where you deem that this is desirable. That is essentially the point I am making.

Mr. Prud'homme: I have not had any consultation with my party officers, so I will try to be genuine in what is best for Canada and Elections Canada, and a good process.

I don't know what my colleague may have said. I do not want to be in opposition. Hopefully, we are in agreement. The question is, if we are to leave December 11 and if we, according to the calendar, are to be back February 1, if changes have to take place, they will have to go through the House and the Senate. That means that should be done if we want Elections Canada to run a fair election with at least certain changes. We may have them all, but at least, as you

[Traduction]

Je cite, à titre d'exemples, le fait que les anciens combattants ont voté tout comme les autres Canadiens, sans être assujettis aux règles électorales spéciales, la façon dont les directeurs du scrutin, les recenseurs et les scrutateurs ont été nommés, la façon dont les agents de révision ont été nommés et leurs attributions déterminées, qui étaient différentes de celles prévues par la Loi électorale du Canada.

Toutes ces questions ont un certain poids parce que nous sommes passés d'un système à un autre et qu'à moins que la loi ne soit modifiée, nous serons obligés de retourner en arrière. Je suis conscient que ce n'est pas le moment de parler de cela, mais à mesure que se poursuit notre réflexion, nous communiquerons au comité les enseignements pratiques que nous avons tirés de l'expérience du référendum.

Le président: Monsieur Kingsley, permettez-moi de vous interrompre un instant. Dans notre esprit, ce qui importe, c'est l'ensemble des mesures administratives auxquelles nous avons consacré énormément de temps. En fait, nous les avons étudiées article par article. Cela représente le gros du rapport préliminaire que nous avons devant nous. C'est ce dont vous parlez maintenant, si je ne m'abuse. Je pense qu'il serait utile que vos collaborateurs examinent ces mesures administratives de nouveau, à la lumière de l'expérience récente, pour déterminer s'il y a lieu d'y apporter des changements. Nous avons puisé dans l'ensemble de ces mesures la procédure de recensement. En fait, on la retrouve en deux endroits, soit dans les mesures administratives, soit dans la Loi sur le référendum. D'ailleurs, elle peut être ou non identique. On perd un peu le fil de l'histoire. Quoi qu'il en soit, nous avons l'intention de présenter cet ensemble de mesures administratives avant les vacances de Noël, si possible.

M. Kingsley: Pour faire suite à ce que vous venez de dire, je signale que même si ces changements ne sont peut-être pas considérés comme aussi essentiels que d'autres, étant donné qu'ils peuvent compromettre l'élection si les tribunaux décident de s'orienter dans la direction qu'ils ont déjà signalée, c'est le genre de choses qu'on pourrait facilement réunir dans un projet de loi, ce qui nous permettrait de rationaliser nos opérations. À notre avis, ces changements d'ordre administratif ne devraient pas peser trop lourd sur nos travaux futurs, mais nous devrions à tout le moins harmoniser la Loi électorale du Canada et la Loi sur le référendum là où cela vous paraît souhaitable. Voilà essentiellement ce que je voulais dire.

M. Prud'homme: Je n'ai pas eu de consultations avec les dirigeants de mon parti, de sorte que je vous dirai bien sincèrement que c'est un bon processus dont ont besoin le Canada et Élections Canada.

J'ignore ce que mon collègue a dit. Je ne veux pas faire opposition. J'espère que nous sommes d'accord. La question qui se pose est la suivante. Si le Parlement ajourne le 11 décembre et si, d'après le calendrier, nous revenons le 1^{er} février, il faut prévoir du temps pour apporter ces changements qui doivent être adoptés à la Chambre et au Sénat. Cela signifie qu'il faut agir maintenant et adopter à tout le moins certains changements si nous voulons

[Text]

just indicated, you should be given at least the maximum of what took place that worked well during the last experience, even though it may be less. I know some are reluctant to go by it piecemeal. I am not; I am totally in agreement with a piecemeal approach. If we agree on something, let's go to the House; if we agree on something else, let's do it. Some people don't agree with me, of course.

Do you have any plans for that, so I will know exactly where you want to go or where we could go together?

The Chairman: My own sense, Marcel, is that if we don't get the administration package and the special ballots in before we break for Christmas, then we are probably starting to run into an insurmountable problem.

Mr. Prud'homme: I still have very much difficulty with people outside of Canada voting. You know that.

The Chairman: We are simply talking about implementation. We can, I am sure, at some point get an accurate picture from Elections Canada as to how much lead time they would need for this versus this versus this. My sense is that there are now manuals prepared, for instance, that deal with the referendum way of enumerating. If we don't get that into law, then the manuals have to be changed back into the system that sits there now.

Mr. Prud'homme: The political parties too.

The Chairman: There is a lead time for the training of Elections Canada staff across the country. I was astounded to see the volume of material that comes out of Elections Canada during an election period. If you don't get the law in place for large parts of that early enough, it can't be done. We're now in a transition, where we have to go one way or the other. If we cannot agree, then it won't happen. If we can agree, then I think we can accelerate that part and get it to happen quite quickly.

• 1130

But my own head says that if we don't have agreement on it by December 9 or December 10, on the admin side, the special ballot side... Those are the two big packages that require a lot of lead time.

Mr. Prud'homme: What is admin?

The Chairman: The administration side. That is where the enumeration and stuff is. It's the package you have in front of you. You do not have to do the enforcement quite as quickly. There may be some court pieces that must be done by December. I'm not sure until we hear the presentation.

Mr. Murphy: I wonder if we could finish the presentation, because I have a few questions as well.

[Translation]

qu'Élections Canada soit en mesure de gérer des élections équitables. Nous pourrions peut-être obtenir la totalité des changements, mais comme vous l'avez indiqué, on devrait à tout le moins tirer parti de l'expérience récente et appliquer les changements qui ont donné de bons résultats, même s'ils sont moins nombreux. Je sais que certaines personnes hésitent à procéder à la pièce. Pas moi. Je suis tout à fait convaincu du bien-fondé d'une approche fragmentaire. Si nous sommes d'accord sur une chose, présentons cela à la Chambre. Et si nous sommes d'accord sur quelque chose d'autre, faisons de même. Évidemment, tout le monde n'est pas d'accord avec moi.

Avez-vous des plans en ce sens? Je voudrais savoir précisément où vous voulez aller et dans quelle mesure nous pouvons y arriver ensemble.

Le président: J'ai l'impression, Marcel, que si nous ne pouvons faire adopter les mesures administratives et les dispositions concernant les bulletins spéciaux d'ici les vacances de Noël, Élections Canada aura sur les bras un problème insurmontable.

M. Prud'homme: J'ai encore énormément de problèmes en ce qui concerne le vote des personnes qui sont à l'extérieur du Canada. Vous le savez.

Le président: Vous parlez simplement de l'application des règles. Je suis sûr qu'Élections Canada pourra, à un moment donné, nous faire savoir précisément quels sont ses délais pour appliquer telle ou telle chose. Je crois savoir qu'on prépare en ce moment des manuels qui portent sur la méthode de recensement appliquée pendant le référendum. Si cette méthode n'est pas reconnue dans la loi, ces manuels devront être modifiés pour revenir au système actuel.

M. Prud'homme: Les partis politiques aussi.

Le président: Il faut également prévoir du temps pour la formation du personnel d'Élections Canada dans tout le pays. J'ai été stupéfait de voir la quantité de documents publiés par Elections Canada au cours d'une période électorale. Si la loi n'est pas adoptée suffisamment tôt, bien des choses tomberont à l'eau. Nous sommes maintenant en période de transition, et nous devons prendre une décision dans un sens ou dans l'autre. Si nous ne pouvons nous entendre, il ne se passera rien. Mais si nous pouvons nous entendre, je pense que nous pouvons accélérer les choses et faire en sorte qu'elles aboutissent rapidement.

Cela dit, d'après mes petits calculs, si nous ne pouvons nous entendre d'ici le 9 ou le 10 décembre sur les mesures administratives et les bulletins spéciaux... Il s'agit de deux trains de mesures importantes qui exigent un préavis assez long.

M. Prud'homme: Les mesures administratives?

Le président: Oui, le volet administratif. Cela englobe notamment le recensement. C'est l'ensemble de mesures énoncées dans le document que vous avez devant vous. Il n'est pas nécessaire de les appliquer aussi rapidement. Il y aura peut-être des causes qui seront inscrites d'ici décembre. Je ne le saurai que lorsque j'aurai entendu l'exposé.

M. Murphy: Peut-être pourrions-nous terminer l'exposé, parce que j'ai moi-même quelques questions à poser.

[Texte]

Mr. Kingsley: As I have indicated, especially when we are going to be dealing with special ballots, there are major systems development questions that are raised. Obviously, lead times become significant. Therefore, we are going to be watching very carefully whether you nod positively or negatively to a number of prospects. If there is general agreement in nodding positively, then that will be a signal to us that we can proceed and start doing preparatory work in a particular direction. Otherwise, on the main critical issues, whether or not we are going to be there in time for the next election may well hang in the balance. There are practically two months between December 11 and February 1.

Even though we do not intend for everyone to be working between Christmas and New Year's Day, for example, we do know we can have access to expertise that can work practically all that time. That's a very important consideration. One of the things we've learned in getting ready for the referendum is that the more you can nail down, the easier it is to deal with impossible deadlines.

I have indicated these four areas, which are the three you've mentioned and the fact that part of the administrative package covers what I have raised or which Mr. Prud'homme raised earlier, and other members.

What we intend to do with you this morning until break time is deal specifically with special ballots. Jean-Claude Léger will be making a special presentation to the committee. It is a general presentation on special ballot considerations. That will take about 20 to 25 minutes. It will cover all facets of special ballots, because we have four main facets that we want to discuss with you.

After that, in accordance with your wishes, we will come back and visit each facet, each one of the four, in the same order that they were presented. Discussion can ensue, points can be raised—that will be up to you. We are going to give you our best practical experience and advice, where there is no experience. But I want to make it clear that we see ourselves acting as resource people to a committee of parliamentarians. If you find something we are proposing is not the way you would like it, fair ball; that is not a problem with us. We will devise a system to meet the objectives that you wish to attain.

Mr. Prud'homme: You still like us.

Mr. Kingsley: As much as I do now, and that is a lot.

What we intend to do in our presentation is build on our experience. Not only do we have 74 years of experience but also actual experience in the very recent past, where we did things that had not been done before—i.e., inmate voting, for example. We'd like to tell you how that went. We'd like to tell you how we did it, and you may wish to see parts of that amended. That will be fair enough with us. But it's that kind of practical experience, where we show you the considerations we took into account, that I think is going to be valuable to us and to you, in coming out with a system.

[Traduction]

M. Kingsley: Comme je l'ai déjà dit, le cas des bulletins spéciaux a des répercussions sur de grands systèmes, et il va de soi qu'en l'occurrence, les délais deviennent très importants. Nous allons donc surveiller de près ces travaux pour voir si vous êtes en faveur ou non d'un certain nombre de projets. S'il se dessine un accord généralisé, cela sera pour nous le signal que nous pouvons commencer un travail préliminaire dans une direction particulière. Autrement, pour ce qui est des questions plus délicates, la question de savoir si nous aurons suffisamment de temps d'ici les prochaines élections pèsera dans la balance. Il y a pratiquement deux mois entre le 11 décembre et le 1^{er} février.

Même si nous n'avons pas l'intention d'obliger tout le monde à travailler entre Noël et le Jour de l'An, nous savons tout de même que nous pouvons avoir accès à des experts qui peuvent travailler pratiquement pendant toute cette période, et c'est un aspect très important. S'il y a une chose que j'ai apprise de l'expérience du référendum, c'est que plus vous pouvez en faire d'avance, plus il devient possible de respecter des échéances impossibles.

J'ai parlé de quatre domaines, soit les trois que vous avez mentionnés et une partie des mesures administratives au sujet desquelles M. Prud'homme et d'autres députés se sont enquis tout à l'heure.

Ce matin, nous voulons consacrer tout le temps disponible avant la pause aux bulletins spéciaux. Jean-Claude Léger fera à l'intention du comité un exposé spécial sur tous les aspects des bulletins spéciaux, exposé qui prendra de 20 à 25 minutes et qui couvrira toutes les facettes des bulletins spéciaux dont nous voulons discuter avec vous et qui sont au nombre de quatre.

Après cela, si vous le voulez bien, nous pourrions revenir sur chacune de ces facettes dans l'ordre où elles auront été présentées. Nous pourrions alors amorcer la discussion. C'est à vous de décider. Nous allons donc vous faire part de notre mieux de notre expérience pratique, et, dans les cas où nous n'aurions pas une telle expérience, nous nous bornerons à formuler des conseils. Cela dit, je veux qu'il soit bien clair que nous nous percevons comme des personnes-ressources auprès d'un comité de parlementaires. Si vous jugez que l'une de nos propositions n'est pas satisfaisante, fort bien. Cela ne pose pas de problème. Nous allons façonner un système qui répondra aux objectifs que vous souhaitez atteindre.

M. Prud'homme: Vous êtes toujours aussi bien disposés à notre égard.

M. Kingsley: Bien sûr.

Notre exposé est fondé sur notre expérience. Non seulement nous avons 74 ans d'expérience, mais en outre, nous avons très récemment fait des choses qui ne s'étaient jamais faites auparavant, notamment dans le cas du vote des détenus. Nous allons vous expliquer comment les choses se sont passées. Nous aimerions vous faire comprendre comment nous avons procédé, et vous voudrez peut-être modifier cette méthode. Cela nous paraît acceptable. Mais c'est ce genre d'expérience pratique nous permettant de vous montrer ce que nous prenons en considération qui nous paraît utile pour nous et pour vous dans l'élaboration d'un système.

[Text]

[Translation]

• 1135

The royal commission made a particular recommendation on special ballots, and I want you to know we're taking a certain distance from that. We're not removing it completely, but we're living with the fact that an election is looming large. It is going to occur within a year, at the maximum. That starts to impose limitations on how far one can go. The royal commission report on special ballots had the totality of the system all interdependent and intertwined. You had to have other things in order to have that. So we found you couldn't just adopt the way they defined "special ballot". That's why we have it in four special categories.

The other thing I wanted to mention is that for the special ballot we have a very strong impetus in the Clifford case that was heard in the Ontario courts during the referendum, where Mr. Clifford, who is a Canadian in Bangladesh, contested the fact that he could not vote in the referendum. The judge who heard the case decided his right to vote had not been abrogated by... whatever, but also effectively served notice on Parliament and asked Parliament to legislate in this area, and made a distinction, saying his judgment might have been different if it had been an election.

Mr. Prud'homme: The guy was doing what in Bangladesh? Living or...?

Mr. Kingsley: A Canadian working in Bangladesh.

We also have the fact that in accordance with all the court levels except the Supreme Court, inmates have the right to vote; all inmates, without distinction. That is subject to appeal. The Supreme Court has granted leave to hear the appeal regarding inmates. But it is still an impetus if Parliament wishes to make some distinctions on inmates.

Last, something I've been sharing religiously with the chairman. I get letters—I get lots of letters—from Canadians abroad, and from parents of Canadians abroad. What I do is I reply to them, obviously, telling them what the law says and sending a copy to the chairman. So the chairman has a copy of all those letters, and he knows I get all those letters. But what they do is they serve to remind us that more and more Canadians who are abroad are sensitive to the fact that they may well have a right to vote where they are in a Canadian electoral event, be it a referendum or an election.

What we also intend to propose to you is how to deal with the implementation of this on a phased basis. I suspect Jean-Claude will be talking about numbers, but effectively, to the best of my information, we don't know how many Canadians there are abroad. Are there 500,000 or are there 2,500,000? Does it vary from month to month? The answer to the second question is obviously yes. The answer to the first I don't know. But what it means is if you're faced with a court judgment when there's an election... let us say a court says, yes, Canadians who are abroad have the right to vote without coming into Canada to vote, which is what they can do now, if they have a residence here. If a court were to decide that, it

La commission royale a présenté une recommandation particulière sur les bulletins spéciaux, mais vous devez savoir que nous prenons certaines distances à cet égard. Il ne s'agit pas d'une élimination complète, mais nous tenons compte du fait qu'une élection s'annonce à brève échéance. Elle se produira d'ici un an tout au plus, ce qui limite quelque peu notre marge de manoeuvre. Dans le rapport de la commission royale sur les bulletins spéciaux, tous les éléments du système étaient reliés et interdépendants. Cela ne peut pas se faire isolément. Nous avons constaté que l'on ne pouvait pas simplement adopter sa définition de «bulletin spécial». C'est pourquoi nous avons établi quatre catégories spéciales.

Je voulais également mentionner que, pour les bulletins spéciaux, nous sommes fortement motivés par l'affaire Clifford, qui a été portée devant les tribunaux de l'Ontario lors du référendum; M. Clifford, un Canadien résidant au Bangladesh a contesté le fait qu'il ne pouvait pas voter au référendum. Le juge qui étudiait l'affaire a décidé que son droit de vote n'avait pas été abrogé par... je ne sais quoi, mais il a en fait mis en garde le Parlement en lui demandant de légiférer dans ce domaine et a établi une distinction en disant qu'il en aurait peut-être jugé différemment s'il s'était agi d'une élection.

M. Prud'homme: Qu'est-ce que ce type faisait au Bangladesh? Il y vivait...?

M. Kingsley: C'était un Canadien travaillant au Bangladesh.

Il y a également le fait que, d'après tous les niveaux de tribunaux, à part la Cour suprême, les détenus ont le droit de vote, tous les détenus sans distinction. Cela peut faire l'objet d'un appel. La Cour suprême a donné son aval à l'audition de l'appel au sujet des détenus. Cela reste néanmoins un encouragement à agir si le Parlement souhaite effectuer certaines distinctions parmi les détenus.

Enfin, il y a quelque chose que je partage religieusement avec le président. Je reçois des lettres, beaucoup de lettres, de Canadiens vivant à l'étranger et de parents de Canadiens vivant à l'étranger. Je leur réponds, bien sûr, en leur expliquant ce que dit la loi, et j'envoie une copie au président. Il possède donc une copie de toutes ces lettres et connaît tout le courrier que je reçois. Tout cela a pour effet de nous rappeler qu'il y a de plus en plus de Canadiens à l'étranger qui sont conscients du fait qu'ils peuvent fort bien avoir le droit de voter là où ils sont lorsqu'un scrutin a lieu au Canada, qu'il s'agisse d'un référendum ou d'une élection.

Nous avons également l'intention de vous expliquer comment procéder à la mise en oeuvre de ce système de façon graduelle. Jean-Claude vous donnera sans doute des données chiffrées, mais, en fait, pour autant que je sache, nous ne savons pas combien il y a de Canadiens à l'étranger. Y en a-t-il 500 000 ou 2 500 000? Ce nombre change-t-il d'un mois à l'autre? La réponse à la deuxième question est évidemment oui, mais je ne sais pas quoi répondre à la première. Cela veut toutefois dire que si l'on doit faire face à l'arrêt d'un tribunal au moment d'une élection... Supposons que le tribunal décide que, oui, les Canadiens se trouvant à l'étranger ont le droit de voter sans avoir à revenir pour cela

[Texte]

would mean during an election I would have to set up a system to allow all those who wish to vote to vote.

Mr. Prud'homme: Even if you immediately appealed?

Mr. Kingsley: Even if one goes to appeal, a court may decide to hear the appeal almost immediately. We have to face the prospect that we may well face a court judgment that says "you shall". If that's the case and it's in those numbers and that occurs two weeks before the event, I can't do that in two weeks. I can attest to you—this is testimony on the record—that I cannot do that in two weeks unless everything has been set in motion. That's what I meant when I said that court judgments may have the potential to jeopardize an election.

• 1140

We will be proposing transitional elements to deal with a staggered approach. What we're hoping to get is some sense of direction on the part of the committee. By the way, we have had meetings with Mr. Carson, so he's aware of the direction we're going to be discussing with you today. In terms of the texts that have been prepared, where there may be a necessity for amendments or changes, Hélène McGraw has worked on that and has shared that with you. Right?

Mr. Bruce Carson (Committee Researcher): Yes.

Mr. Kingsley: I don't intend to go into the other aspects this morning, sir, until we've done the issue of special ballots, because that's the way you had asked that I prepare my presentation and that's the way it's organized.

The Chairman: So we're going to start with the special ballots. It's important to recognize that moving to the fine print of special ballots would be for another day also. The congruence of the text and so on is something we could tackle later this week, but we'd like to get to the principles as you're espousing them. That's really what we're after in this first presentation. When we will have done that, probably food will be here. We could get a sandwich, bring it back, and start on the second issue. That would be a rough sense of timing if we could work towards that. So let's proceed.

M. Kingsley: Avec votre permission, je demanderai à M. Jean-Claude Léger de bien vouloir nous faire sa présentation. Êtes-vous d'accord? Merci.

Mr. Jean-Claude Léger (Director, Operations, Elections Canada): The subject of a special ballot and its proposal have been discussed now for a while. Various proposals for the direction we should be following have been put on the table.

[Traduction]

au Canada, comme ils peuvent le faire maintenant s'ils ont une résidence ici. Si un tribunal se prononçait dans ce sens, cela voudrait dire que, lors d'une élection, je devrais mettre en place tout un système permettant de voter à tous ceux qui désireraient le faire.

M. Prud'homme: Même si vous interjetiez immédiatement appel?

M. Kingsley: Même si l'on se pourvoit en appel, le tribunal peut décider d'entendre un appel presque immédiatement. Nous devons envisager la possibilité qu'un tribunal nous dise: «Faites-le.» Si tel est le cas, s'il y a autant de gens concernés que je le dis et si cela se produit deux semaines avant le scrutin, je n'ai pas le temps de prendre les mesures nécessaires. Je peux vous assurer—ceci est une déposition officielle—que je ne veux pas le faire en deux semaines, à moins que tout n'ait déjà été mis en place. Voilà ce que je voulais dire en indiquant que les décisions judiciaires étaient susceptibles de compromettre la tenue d'une élection.

Nous allons proposer des mesures de transition permettant une approche graduelle. Nous attendons du comité qu'il nous dise comment orienter nos travaux. Nous avons d'ailleurs rencontré M. Carson, et il est donc au courant de ce dont nous allons discuter avec vous aujourd'hui. Pour ce qui est des textes qui ont été préparés et qu'il peut être nécessaire d'amender ou de modifier, Hélène McGraw s'en est occupée et vous les a communiqués, n'est-ce pas?

M. Bruce Carson (rechercheur du comité): Oui.

M. Kingsley: Je n'ai pas l'intention d'aborder les autres aspects ce matin, monsieur, tant que nous n'aurons pas traité la question des bulletins spéciaux, puisque c'est comme cela que vous m'avez demandé de préparer mon exposé, et c'est ainsi que je l'ai organisé.

Le président: Nous allons donc commencer par les bulletins spéciaux. Il est important de se rendre compte que les petits détails relatifs aux bulletins spéciaux ne seront pas tous non plus traités aujourd'hui. Pendant le reste de la semaine, nous pourrions aborder des questions comme la conformité du texte, mais nous voudrions commencer par les principes tels que vous les envisagez. C'est ce qui nous intéresse vraiment pour ce premier exposé. Quand cela sera fait, le repas sera sans doute arrivé. Nous pourrions aller chercher un sandwich, l'apporter ici et passer à la deuxième question. Voilà à peu près notre emploi du temps si nous pouvons y arriver. Commençons donc.

Mr. Kingsley: With your permission, I shall ask Mr. Jean-Claude Léger to make his presentation. Does this meet with your approval? Thank you.

M. Jean-Claude Léger (directeur, Opérations, Élections Canada): On parle déjà depuis un certain temps des bulletins spéciaux et des propositions à ce sujet. Différentes propositions relatives à l'orientation que nous devrions

[Text]

As you can well appreciate, it's not a simple issue. It's complex. It involves huge numbers for various groups. It introduces a completely new dimension to the electoral process in terms of the various groups, the electorate that it will affect.

In terms of the specific issues themselves, the presentation is broken up into four parts that deal with the various groups that would be affected. However, there are a series of general principles that are enunciated in the draft legislation and that I would like to go through first. The presentation in total should take between 20 and 30 minutes. If you agree—we have already circulated a document for annotation purposes—I would be pleased to answer questions after the presentation.

In terms of the administration and initial procedure relating to a special ballot, the first principle is that it would be under the general direction and supervision of the Chief Electoral Officer. We're introducing the concept that there would be one voting territory with headquarters in Ottawa but that the possibility is there to add additional territories or administrative centres inside or outside of Canada. This is a concept similar to that used under the SVRs, where presently there are three territories, one in Ottawa, one in Halifax, and one in Edmonton. We also have one in Lahr and one in Washington, and there was also a sub-office in England.

As is the case for the SVR right now, which is the model that we're using basically to enunciate the various steps relating to special ballots, there would be a number of scrutineers, who would be appointed by the CEO. The minimum would be six and the total number would naturally depend on the number of ballots that are generated and the amount of work that has to be done within pretty strict timeframes. Normally the nominations are done on the basis or the ratio of three from the Office of the Prime Minister, then two nominations of the Leader of the Opposition, and finally one a nomination of the leader of the political party with the largest membership in the House of Commons.

• 1145

As far as the total numbers are concerned, as mentioned, that ratio would be kept in terms of the adjustments that would have to be done to the numbers. The CEO is responsible for the distribution of all the election material relating to this process, and similarly the CEO is responsible for the preparation and distribution of the list of candidates that would ensue from this process.

As far as the various groups which we're looking at for the proposal are concerned, there are basically four. The first group is the Canadian Armed Forces electors who are presently covered under the SVR. The second group is the incarcerated electors. Third is the Canadians outside Canada; and the other group is broken into two: the voters who have a residence in Canada as compared to voters who are non-residents of Canada; that is, who have left Canada

[Translation]

adopter ont déjà été présentées. Comme vous pouvez vous en rendre compte, ce n'est pas quelque chose de simple à régler. C'est un problème complexe, qui concerne une foule de personnes appartenant à différents groupes. Cela crée un élément tout à fait nouveau dans la procédure électorale pour ce qui a trait aux différents groupes et à l'électorat concerné.

Pour ce qui a trait aux questions spécifiques elles-mêmes, l'exposé est divisé en quatre parties consacrées aux différents groupes concernés. Il y a toutefois une série de principes généraux énoncés dans le projet de loi que je voudrais passer d'abord en revue. L'exposé devrait prendre en tout entre vingt et trente minutes. Si vous êtes d'accord—nous avons déjà distribué un document pour que vous puissiez l'annoter—je serais heureux de répondre à vos questions après l'exposé.

Pour ce qui a trait à l'administration et à la procédure initiale concernant les bulletins spéciaux, le premier principe, c'est que cette question serait placée sous la direction et la surveillance du directeur général des élections. Nous introduisons le concept d'un territoire électoral ayant un bureau central à Ottawa tout en prévoyant la possibilité d'ajouter des territoires ou des centres administratifs supplémentaires à l'intérieur ou à l'extérieur du Canada. C'est un concept analogue à celui que l'on utilise pour les RES, pour lesquelles il existe actuellement trois territoires, un à Ottawa, un à Halifax et l'autre à Edmonton. Il y en a également un à Lahr et un à Washington, et nous avons également un bureau auxiliaire en Angleterre.

Comme c'est le cas actuellement pour les RES, qui constituent le modèle de référence pour présenter les différentes étapes de la procédure relative aux bulletins spéciaux, il y aurait un certain nombre de scrutateurs nommés par le DGE. Ils seraient un minimum de six, le nombre total dépendant naturellement du nombre de bulletins et de la masse de travail à effectuer dans des délais strictement délimités. Les nominations se font généralement dans les proportions suivantes: trois nommés par le bureau du premier ministre, deux par le chef de l'opposition et enfin un par le chef du parti politique ayant le plus grand nombre de députés à la Chambre des communes.

Pour ce qui est du total, comme nous l'avons vu, on maintiendrait cette proportion en réajustant les chiffres en fonction des besoins. Le DGE doit assurer la diffusion de tout le matériel électoral relatif à cette procédure et doit également préparer et distribuer la liste correspondante de candidats.

Quant aux différents groupes pris en considération dans le cadre de cette proposition, il y en a en fait quatre. Le premier est celui des électeurs des Forces canadiennes qui sont actuellement couverts par les RES. Le deuxième groupe est celui des électeurs incarcérés. En troisième lieu, nous avons les Canadiens à l'étranger et, enfin, un groupe divisé en deux: les électeurs qui ont une résidence au Canada, d'un côté, et, de l'autre, ceux qui ne sont pas résidents du Canada,

[Texte]

completely, have not left anything behind which is a mailing address or a place to which they'd come back. Basically it differentiates between the business of temporarily living away from Canada, such as someone who is on holidays, on business or on an assignment, as compared to someone who has actually moved lock, stock and barrel outside Canada. The last group is the Canadians inside Canada, and here it's broken into two groups: the voters inside their electoral district and the voters who are outside their electora district.

As far as the first group is concerned, which is the Canadian Armed Forces electors, we'll look at the various processes that are linked to registration, mode of voting, and then how the actual counting and sorting are done. In terms of the registration for voting, we're talking of a permanent register which is maintained by DND as it is now under the legislation. The lists are available after day 27, that is the day after nomination, based on a 50-day calendar, and it's linked to a statement of ordinary residence which is prepared by the military either when they enrol or later on if they want to adjust it.

Presently it's suggested in January and February of every year, at their request. What is being suggested in the amendments is that this adjustment could be made at any time during the year, but that the change would not become effective for 60 days; that is, if a writ were issued, naturally the SOR which was in place 60 days previously would be the one that would count in terms of determining where a person can vote. In the proposal that had been prepared, mention was made of 90 days.

IN terms of the manner of voting, the basic system is linked to an envelope system. Basically there are three envelopes. There's a mailing envelope, which is the outside envelope; there's a outer envelope inside which has all of the information that is particular to the individual; and finally inside there is the inner envelope, the anonymous envelope in which the ballot is placed.

The voting on the ballot is either for the party or the candidate, which gives a certain flexibility in terms of the timeframes, as it could be that some people would be voting before the day of nomination, so definitely the list of candidates wouldn't exist at that point in time but voting could still be exercised.

The ballots are cast before a deputy returning officer as it is done now, either on a base such as in Lahr or wherever across the world, or at various embassies. The voting takes place between day 14 and day 9 of the 50-day calendar, so basically the last three points on the slide are similar to what exists right now under the SVR system, which is a system with a track record, as was mentioned in previous discussions.

In terms of the verification and counting of ballots, all these ballots would be returned to Elections Canada headquarters in Ottawa. They would be received no later than 4 p.m. on day 3, and throughout the piece we will say that this is a common link in terms of the establishment of specific dates for the return of the ballots. There would be scrutineers to sort and count the ballots, as mentioned previously, and these would be supervised by one person in

[Traduction]

c'est-à-dire qu'ils ont complètement quitté le Canada en ne laissant rien derrière eux, ni adresse postale, ni endroit où revenir. Il s'agit donc en fait d'une distinction entre le fait de vivre temporairement à l'étranger, comme dans le cas de quelqu'un qui est en vacances, en voyage d'affaires ou en mission, et la situation de la personne qui a déménagé toutes ses possessions à l'extérieur du Canada. Le dernier groupe est celui des Canadiens au Canada, lui-même divisé en deux: les électeurs qui sont dans leur circonscription et ceux qui sont hors de celle-ci.

En ce qui concerne le premier groupe, les électeurs des Forces armées du Canada, nous allons examiner les différentes procédures concernant l'inscription, le mode de scrutin ainsi que le dépouillement. Pour ce qui a trait à l'inscription, il s'agit d'un registre permanent maintenu par le MDN selon les dispositions de la loi actuelle. Les listes sont disponibles après le 27^e jour d'un échéancier de 50 jours, c'est-à-dire le jour suivant la présentation, et on se base pour cela sur une déclaration de résidence ordinaire préparée par l'armée au moment de l'entrée en service d'un militaire, ou plus tard si une modification est demandée.

Cela se fait normalement à l'heure actuelle en janvier et février de chaque année, sur demande. Dans les amendements, on propose la possibilité d'effectuer cet ajustement à n'importe quelle période de l'année, celui-ci n'entrant toutefois en vigueur que 60 jours plus tard. Donc, en cas d'émission d'un bref d'élection, c'est la DRO valable 60 jours auparavant qui serait prise en considération pour déterminer l'endroit où une personne peut aller voter. Dans la proposition initiale, on parlait de 90 jours.

Pour ce qui a trait à la procédure de vote, le système utilisé repose sur l'emploi de trois enveloppes. Il y a une enveloppe d'expédition, l'enveloppe extérieure, puis, à l'intérieur de la première, une autre enveloppe contenant tous les renseignements particuliers à la personne concernée et, enfin, à l'intérieur de celle-ci, une enveloppe intérieure, l'enveloppe anonyme dans laquelle est placé le bulletin.

Le bulletin peut servir à voter pour un parti ou un candidat, ce qui accorde une certaine souplesse en matière d'échéancier, puisqu'il se pourrait que certaines personnes votent avant la présentation des candidats, et elles pourraient donc se prévaloir de leur droit de vote même si la liste de candidats n'était pas encore établie.

Les bulletins sont déposés devant un scrutateur, comme cela se fait à l'heure actuelle, soit dans une base comme celle de Lahr, soit ailleurs dans le monde ou dans diverses ambassades. Le scrutin a lieu entre le 14^e et le 9^e jour de l'échéancier de 50 jours, si bien que les trois dernières parties de la procédure correspondent à ce qui se fait à l'heure actuelle dans le système des RES, un système qui a fait ses preuves, comme on l'a dit lors de discussions antérieures.

Pour ce qui concerne la vérification et le dépouillement des bulletins, tous seraient expédiés au bureau central d'Élections Canada, à Ottawa. Ils arriveraient au plus tard à 16 heures le 3^e jour, et nous verrons que c'est là un point commun pour ce qui a trait aux dates spécifiées pour le renvoi des bulletins. Comme nous l'avons vu précédemment, les bulletins seraient triés et dépouillés par des scrutateurs, eux-mêmes surveillés par une personne d'Ottawa que nous

[Text]

Ottawa whom we call the special election administrator. He or she would also be responsible for the handling of all special ballots through Ottawa.

• 1150

The counting begins on a date that is set by the CEO, but it's no later than day five in order to provide the administrative timeframe that is required to deal with the volumes that would be received.

The CEO transmits the results to the appropriate ROs after the closing of the polls on the ordinary polling day. As you will appreciate right now, the situation is that one hour after the polls are closed, the numbers are faxed to the various returning officers indicating to them the total number of votes cast. In the case of the referendum, for example, this was the number of votes for yes and no and the number of rejected ballots that had been counted for each and every riding across Canada.

In terms of the full process, as you will appreciate, it's a centralized process. It's a process that exists. It's a process, as I mentioned, that has a track record and that we're adjusting very slightly in terms of the flexibility for people to change their SORs. As you will appreciate, during the last referendum the CEO had to invoke special powers in order to give flexibility to people to change their SORs, for those who hadn't changed them in January or February. It would alleviate that kind of a situation in the future.

The second group that we'll deal with is the incarcerated electors. Again, for the incarcerated electors, we've had one experience during the referendum with this group. The experience was quite good and the scenario we're proposing is basically on that basis.

The first issue is the registration for voting. Again, the special election administrator is responsible for overseeing the registration and the voting process. It's coordinated by a liaison officer inside the institution who is a staff person who knows everything that's going on within the institution and can deal in a proactive way with any situation that could arise. The onus is on the elector to register.

This is basically what happens. In the federal institutions, between day 45 and day 40, application forms are made available to the inmates to be filled out. They are looked at by the liaison officer who assists and acts as a facilitator where needed. The application is then verified by the liaison officer to determine the electoral district of the person applying. It then follows the stream in terms of voting.

In the provincial and territorial institutions, the timeframe for the application is slightly different. We're talking about day 13 to day 11. The reason for this, as was previously mentioned on one occasion, is that federal inmates are sentenced to two years or more. Therefore, you have a certain stability in terms of the register and in terms of the people who are incarcerated.

[Translation]

appelons l'administrateur des élections spéciales, qui serait également chargé de tous les scrutins spéciaux organisés à Ottawa.

Le dépouillement commence à la date fixée par le DGE, c'est-à-dire pas plus tard que le cinquième jour, afin de respecter l'échéancier administratif nécessaire, vu le volume de bulletins reçus.

Le DGE transmet les résultats aux directeurs du scrutin concernés après la fermeture des bureaux de vote le jour du scrutin normal. Comme vous vous en rendez bien compte maintenant, une heure après la fermeture des bureaux de vote, on envoie les chiffres par télécopieur aux différents directeurs du scrutin en leur indiquant le nombre total de suffrages exprimés. Dans le cas du référendum, il s'agissait par exemple du nombre de voix en faveur du oui et du non et du nombre de bulletins nuls qui avaient été décomptés pour toutes les circonscriptions du Canada.

Vous vous en rendez bien compte, toute cette procédure est centralisée. Elle existe déjà. Comme je l'ai dit, elle a fait ses preuves, et nous apportons simplement quelques légères modifications pour faciliter le changement de la DRO. Vous vous en rendez bien compte, lors du dernier référendum, le DGE a dû se prévaloir de pouvoirs spéciaux pour faire preuve de souplesse en permettant des modifications de la DRO pour les personnes qui ne l'avaient pas fait en janvier ou février. Le nouveau système remédierait à ce genre de problèmes.

Le deuxième groupe dont nous allons parler est celui des électeurs incarcérés. Là encore, nous avons fait l'expérience d'un cas les concernant au cours du référendum. Cela s'est très bien passé, et le scénario que nous proposons s'appuie sur la méthode utilisée.

Le premier problème est celui de l'inscription pour les élections. Là encore, l'administrateur des élections spéciales est chargé du contrôle de la procédure d'inscription et de vote. La coordination est assurée par un agent de liaison, un membre du personnel de l'institution qui sait tout ce qui se passe à l'intérieur de celle-ci et qui peut prévenir tout problème éventuel. L'électeur doit prendre l'initiative de se faire porter au registre.

Voici donc comment les choses se déroulent. Dans les institutions fédérales, entre le 45^e et le 40^e jour, on distribue aux détenus des formulaires à remplir. L'agent de liaison supervise cette activité et apporte son aide le cas échéant. Il vérifie ensuite chaque demande pour identifier la circonscription de la personne ayant rempli la demande. On suit alors les autres étapes de la procédure normale.

Dans les institutions des provinces et des territoires, l'échéancier est quelque peu différent. Les choses se passent entre le 13^e et le 11^e jour. Cela tient au fait que, comme on l'a déjà signalé une fois, les détenus fédéraux sont condamnés à des peines d'au moins deux ans. On a donc une certaine stabilité pour ce qui a trait au registre et aux personnes incarcérées.

[Texte]

In terms of the provincial situation, it's basically almost a turnstile situation. The average time is somewhere between 10 and 30 days. From an administrative point of view, it would impose an extraordinary burden on the provincial authorities if they were asked to put people on the list. No sooner are they on the list than they are out before polling day. Therefore you have a list that is practically worthless.

For that reason, after discussions that lasted almost the better part of a year with each and every one of the provinces and the territories, we came to the conclusion that a short period of application for enumeration was best from all points of view and could provide the best results.

The fact is that during the referendum we did carry through with this, and the results were quite good in terms of the process from an administrative point of view and people who wanted to get on the list.

• 1155

In terms of the application for a special ballot, as I mentioned, it's completed by the elector. He notes his ordinary place of residence, which is basically the home address before incarceration or that of a spouse, parent, or dependant. Where an incarcerated person will not meet that first criteria, we then go to the place of arrest or the court house where he was sentenced.

The application is validated by the liaison officer and the applications, as mentioned, are sent to Ottawa where the lists are prepared. Again, these lists could be made available on the basis of a 50-day calendar on day 27 after the day of nominations. As mentioned also, there would be no provincial lists because of the timeframe. The lists are prepared after the fact, as the application becomes the document used in the institution for recognition of a person for voting purposes.

In terms of the manner of voting, a system is similar to that for the SVR. It's a special ballot system consisting of three envelopes, as mentioned previously. Voting day is on day 10 and is inside the institution. There is a poll clerk and a deputy returning officer. The votes are cast before the deputy returning officer and the vote can be for either the party or the candidate, but by that time there shouldn't be any problems as the candidates are known and the information has already been circulated within the institution.

As for the verification and counting of ballots, it is exactly the same process being used as I have described for the SVR. They are returned to Elections Canada, Ottawa. It's a centralized system.

M. Prud'homme: Que veut dire l'acronyme SVR?

Mr. Léger: SVR stands for the special voting rules that are being used by the military.

M. Prud'homme: Ce sont les acronymes que vous accrochez toujours,
forever.

Mr. Léger: So it's the same system, basically, for the verification and counting of ballots as the one for SVR.

[Traduction]

Dans les institutions provinciales, on a un roulement continu. Les détenus restent en moyenne entre 10 et 30 jours. D'un point de vue administratif, si l'on demandait aux autorités provinciales d'inscrire les détenus dans un registre, cela leur imposerait un fardeau extraordinaire. À peine figureraient-ils sur la liste qu'ils auraient déjà quitté l'institution avant le jour du scrutin. Cette liste n'aurait donc pratiquement aucune valeur.

Dans ces conditions, après des discussions qui ont duré une bonne partie de l'année avec la totalité des provinces et des territoires, nous en sommes arrivés à la conclusion que la meilleure solution, à tous points de vue, c'était de prévoir une brève période de demande d'inscription au registre.

En fait, nous avons appliqué cette procédure à l'occasion du référendum, et nous avons eu de bons résultats, tant du point de vue administratif que de celui des personnes qui voulaient être inscrites.

Comme je l'ai dit, la demande de bulletin spécial est remplie par l'électeur, qui indique son lieu de résidence habituel, c'est-à-dire normalement l'adresse de son domicile avant son incarcération ou celle d'un conjoint, d'un parent ou d'une personne à charge. Si une personne incarcérée ne répond pas à ce premier critère, nous nous adressons alors à l'endroit où il a été arrêté, ou bien au tribunal qui lui a imposé sa peine.

Une fois validées par les agents de liaison, les demandes, nous l'avons vu, sont envoyées à Ottawa, où l'on prépare alors les listes. Dans le cadre du calendrier de 50 jours, celles-ci sont disponibles le 27^e jour suivant celui de la présentation des candidats. Comme nous l'avons vu également, il n'y a pas de listes provinciales à cause du manque de temps. Ces listes sont préparées après coup, la demande devenant alors le document utilisé dans l'institution pour l'identification d'une personne aux fins électorales.

Les modalités du vote sont identiques à celles utilisées pour les RES. On utilise trois enveloppes, comme dans le système mentionné antérieurement. Le scrutin a lieu le 10^e jour à l'intérieur de l'institution, en présence d'un greffier et d'un scrutateur. Les bulletins sont déposés devant le scrutateur, et le vote peut porter aussi bien sur le parti que sur le candidat, encore que cela ne doive pas poser de problèmes à cette date, puisque les candidats seront connus et que les renseignements correspondants auront déjà été diffusés à l'intérieur de l'institution.

Pour la vérification et le dépouillement des bulletins, la procédure utilisée est celle que j'ai décrite pour les RES. Les bulletins sont envoyés à Elections Canada, à Ottawa. Le système est centralisé.

Mr. Prud'homme: What does the acronym SVR mean?

M. Léger: SVR veut dire *Special Voting Rules*; ce sont les Règles électorales spéciales, ou RES, utilisées dans l'armée.

Mr. Prud'homme: You use acronyms to name many things,
always.

M. Léger: Le système est donc en fait le même pour la vérification et le dépouillement que celui des RES.

[Text]

The third group consists of Canadians outside Canada, and here it's split. The first group consists of those with a residence in Canada. As for the registration for voting, we are proposing they would register with Elections Canada headquarters between the issue of the writ and day 10 after the issue of the writ. There would be a temporary register, which would be established at the issue of the writ. The determination of the electoral district and the verification of the information would be done at Elections Canada headquarters.

The elector's name would be tagged "special ballot" on the electoral district list at the electoral district level. The information would have been sent to each and every one of the electoral districts to include in their lists after day 10. Applications for a special ballot would be available to the information program and we would assimilate the application forms across Canada at various points. The actual residence in Canada would be determined by the electoral district of the individual applying.

The request for an application would be accepted by mail, fax, or phone, and we are adding "or by other means acceptable by the CEO" to provide for the future. Telecommunications are moving at such a pace, there could be adjustments that we would like to see in the future in terms of how information is being transmitted between two points.

As for the manner of voting, if the requests or the application, which has been described in the previous section, is acceptable to Elections Canada, the ballot kit is sent to the elector. Mind you, in this case, it could be that there is an application by phone from a person who is giving you sufficient information in terms of where they reside in Canada, and you may wish to send to that individual, who could be in, let's say, Florida at that point in time, the application and the ballot kit on the basis that the information is verifiable.

• 1200

The manner of voting is by the special ballot envelope system—the three envelopes, as described for the two previous groups—and the voting can be for either the party or for the candidate. As you will appreciate, since these people have to submit an application before the tenth day, some may decide to return the ballot before the actual nomination day. In that case they would be voting for the party.

The process of verification and counting of ballots is exactly the same as the one described for both the special voting rules and the one for incarcerated electors. It is a centralized process. To allow time for counting, the proposed time for return of the ballots is 4 p.m. on day three.

The second group of Canadians outside Canada would be those who are non-resident voters. As far as this group is concerned, the suggestion is that they would register with Elections Canada headquarters before the issue of the writs and up to 10 days after the issue of the writ.

[Translation]

Le troisième groupe est celui des Canadiens à l'étranger, et il est divisé en deux parties. D'abord, ceux qui ont une résidence au Canada. Nous proposons que ces personnes s'inscrivent au bureau central d'Élections Canada dans la période de 10 jours faisant immédiatement suite à l'émission du bref d'élection. On aurait un registre temporaire mis en place au moment de l'émission du bref. L'identification de la circonscription et la vérification des renseignements fournis seraient effectuées au bureau central d'Élections Canada.

On apposerait la mention «bulletin spécial» en regard du nom de l'électeur sur la liste de sa circonscription. Il faudrait envoyer les renseignements dans chaque circonscription après le 10^e jour pour qu'ils figurent sur les listes. Les demandes de bulletin spécial pourraient être obtenues dans le cadre du programme d'information, et nous regrouperions les formulaires de demande dans certains centres répartis dans le Canada. Le lieu réel de résidence au Canada serait déterminé par la circonscription du requérant.

La demande pourrait être présentée par courrier, par télécopieur ou par téléphone, et nous ajoutons «ou par d'autres méthodes autorisées par le DGE», pour inclure d'autres possibilités à venir. L'évolution des télécommunications est tellement rapide que nous voudrions peut-être procéder à des ajustements à l'avenir pour ce qui est de la façon de transmettre une information entre deux points.

Quant aux modalités du vote, si la demande dont nous avons parlé dans la partie précédente est acceptée par Elections Canada, la trousse est envoyée à l'électeur. À vrai dire, dans ce cas, il se pourrait que l'on reçoive une demande téléphonique d'une personne fournissant suffisamment de renseignements au sujet de sa résidence au Canada, et on pourrait alors décider d'envoyer à cette personne, qui se trouverait par exemple en Floride à ce moment-là, la demande et la trousse du fait que l'information pourrait être vérifiée.

Le vote se fait au moyen du système spécial d'enveloppes, les trois enveloppes déjà décrites pour les deux groupes précédents, et le suffrage peut être attribué aussi bien au parti qu'au candidat. Vous vous rendez bien compte que puisque ces personnes doivent présenter une demande avant le jour 10, certains peuvent décider de renvoyer le bulletin avant le jour de présentation des candidats. Dans ce cas, ils votent pour le parti.

La vérification et le dépouillement des bulletins se font de la façon que nous avons décrite pour les règles électorales spéciales et pour les électeurs incarcérés. Le processus est centralisé. Pour avoir assez de temps pour le dépouillement, on demande de renvoyer les bulletins au plus tard à 16 heures le jour trois.

Le deuxième groupe de Canadiens à l'étranger se composerait des électeurs non résidents. Nous proposons aux personnes concernées de s'inscrire au bureau central d'Élections Canada avant l'émission du bref ou, au plus tard, 10 jours après l'émission de celui-ci.

[Texte]

Any other question is one of a person being away much more than on a business trip, such as a snow bird or someone on a holiday. There would be a permanent register established. It would be updated on an annual basis, and it would be purged based on the eligibility criteria established. The determination of the electoral district and the verification of the information would be done at Elections Canada headquarters.

The application for a special ballot application would be made available through an intensive information program. The address of ordinary residents would be based on pre-determined criteria, the first one being the last place of residence prior to the move, or that of a spouse or of a relative. Where a person would have left before they reached the age of 18, we are talking about place of birth. The applications would be accepted in writing only. The reason for that is there is less of a basis for verification than there is in the previous group where you have at least a linkage to a residence, while here we are talking about someone who has been away from Canada for a while and a person whose linkage to a residence may be quite remote.

In terms of the manner of voting, we are talking about approval of application after they issue the writ. The ballot kit is then sent to the elector. It is a special ballot envelope system, as in the previous groups, and voting can be for either the party or the candidate.

As for verification, it is exactly the same process as has been described for all of the previous groups.

The next and final group is the Canadians who are inside Canada. The first group we are dealing with is the voters who are inside their electoral district.

• 1205

As far as the registration for voting is concerned, we suggest that they obtain a special ballot application from designated Elections Canada officials, who would be most probably the assistant returning officer, the returning officer, the additional assistant returning officers, especially in more remote locations, and possibly from the revising agents. The registration would be between the issue of the writ and 4 p.m. on day three. The determination of the electoral district and the verification of the information relating to the application would be done at the local level. Finally, the electors named would be shown as "special ballot" on the electoral list in order that there is a mechanism in place to prevent double voting.

As for the application and the registration for the special ballot, we are talking of either a one-step process or a two-step process. In the first case, there is a personal contact involved where someone is going into the electoral district office and is obtaining in person an application and a kit and completes it so it's all done in one fell swoop, in one process. In the two-step process, we're talking of a person who, for one reason or another, is far from the electoral district office and therefore needs the contact by phone. So the obvious part is that you need to have some documentation. As you well know from the vote in the returning office, when a person is present themselves to vote, they have to produce

[Traduction]

Il s'agit ici de personnes qui sont absentes du Canada pendant plus longtemps que pour un simple voyage d'affaires, par exemple des personnes en vacances ou celles qui passent l'hiver en Floride. On créerait un registre permanent qui serait mis à jour annuellement et qui serait expurgé sur la base des critères d'éligibilité prédéterminés. Le bureau central d'Élections Canada s'occuperait de l'identification de la circonscription et de la vérification des renseignements fournis.

La demande de bulletin spécial serait offerte dans le cadre d'un vaste programme d'information. L'adresse de la résidence habituelle serait définie en fonction de critères préétablis, le premier étant le dernier lieu de résidence avant le déménagement ou celui d'un conjoint ou d'un parent. Dans le cas d'une personne ayant quitté le Canada avant l'âge de 18 ans, il s'agirait de son lieu de naissance. Les demandes seraient acceptées seulement par écrit parce que les possibilités de vérification sont inférieures à celles du groupe précédent, pour lequel on peut établir un lien avec une résidence, alors qu'il s'agit ici de personnes qui ont quitté le Canada depuis un certain temps et pour lesquelles on peut avoir du mal à trouver des informations relatives à une résidence.

Pour les modalités du vote, la demande doit être approuvée après l'émission du bref. On envoie alors la trousse à l'électeur, puis on utilise, comme pour les groupes précédents, le système d'enveloppes de bulletin spécial; l'électeur peut voter aussi bien pour un parti que pour un candidat.

La procédure de vérification est exactement la même que celle que nous avons décrite pour les groupes précédents.

Enfin, le dernier groupe est celui des Canadiens au Canada. Parmi eux, nous parlerons d'abord des électeurs qui se trouvent dans leur circonscription.

Pour ce qui a trait à l'inscription électorale, nous proposons que les requérants se procurent une demande de bulletin spécial auprès d'agents d'Élections Canada désignés à cet effet; il s'agirait vraisemblablement d'un scrutateur, d'un directeur du scrutin, de scrutateurs supplémentaires, notamment dans les régions les plus éloignées, et peut-être également d'agents de révision. L'inscription se ferait entre l'émission du bref et le jour 3 à 16 heures. La détermination de la circonscription et la vérification des renseignements relatifs à la demande se feraient au niveau local. On apposerait finalement la mention «bulletin spécial» au regard du nom de l'électeur sur la liste électorale afin de disposer d'un mécanisme empêchant que quelqu'un vote deux fois.

Pour ce qui a trait à la demande et à l'inscription pour un bulletin spécial, il s'agit d'une procédure en une ou deux étapes. Dans le premier cas, un contact personnel est établi lorsqu'une personne se rend au bureau de la circonscription, qu'on lui remet une demande et une trousse en main propre et qu'elle effectue les démarches nécessaires immédiatement. On aura deux étapes lorsque, pour une raison ou une autre, une personne est éloignée d'un bureau de circonscription et doit donc établir un contact téléphonique. Il faut bien sûr pouvoir prouver son identité. Comme vous le savez, lorsqu'une personne se présente au bureau de vote pour déposer son bulletin, elle doit s'identifier en présentant

[Text]

identity. Basically the identity that they have present is either one piece of identification with a picture or two pieces of identification with signatures. That's accepted as proof of who you are, and on that basis a person is allowed, under the present rules, to vote in the office of the returning officer.

So it's a similar process, except that because the initial step is done by phone, we're asking for the persons to justify or to identify themselves to the same type of documentation as would be requested and to return such to the returning officer.

As for the manner of voting, once the application has been approved, a ballot kit is handed to the elector. On receipt of request by phone, the application and the ballot kit are sent to the elector, as I was mentioning. The special envelope system is also used as it is for the other processes. Again, the vote is for either the party or the candidate.

As far as the verification is concerned, this is slightly different. We are proposing that the ballots would be left with the returning officer; they would be counted by the deputy returning officer and the poll clerk after close on ordinary polling day. This is the same process that is presently being used when someone votes in the RO's office. It's no different.

In terms of the voters who are outside the electoral district but are inside Canada, the first step is the registration for voting. They have to obtain the special ballot application, again from a designated Elections Canada official. It is between the issue of the writ and 4 p.m. on day three. The determination of the electoral district, along with the verification of the information, is done at the local level. The verified application is forwarded to Elections Canada headquarters and the applications are forwarded to the appropriate RO by Elections Canada headquarters and the elector's name is tagged as special ballot on the list. Such lists would be available on day 27 and these names would be added to those lists.

• 1210

As far as the application and registration for the special ballot are concerned, again here we are talking of either a one-step process when there is a personal contact that has been established, or two steps when the contact has been by phone only. Again the rationale here is similar in terms of this person coming into an electoral district inside Canada that is not his or hers, and having to establish identity.

As far as the manner of voting is concerned, on approval of the application the ballot kit is handed to the elector. On receipt of a request by phone, again relating to the one-or two-step approach, in this case the two-step approach, the application and the ballot kit are sent to the elector to provide documentary evidence and to return the completed ballot. Again it is a special ballot envelope system, and vote for the party or the candidate.

[Translation]

généralement soit un document comportant une photographie, soit deux documents comportant une signature. On considère cela comme une preuve d'identité, et les règles actuelles autorisent dans ces conditions une personne à voter dans le bureau d'un directeur de scrutin.

On procède donc de la même façon, sinon que, puisque la démarche initiale est effectuée par téléphone, nous demandons à la personne de justifier de son identité avec le même type de documents que l'on demanderait normalement et de communiquer l'information requise au directeur du scrutin.

Pour ce qui a trait aux modalités du vote, on envoie une trousse à l'électeur une fois que sa demande a été approuvée. Comme je le disais, le formulaire d'inscription et le bulletin de vote sont envoyés à l'électeur dès qu'il a présenté sa demande d'inscription par téléphone. Comme dans les autres cas, on utilise ici le système d'enveloppes pour le bulletin spécial, et le vote peut porter soit sur un parti, soit sur un candidat.

La procédure de vérification est quelque peu différente. Nous proposons que les bulletins restent entre les mains du directeur du scrutin pour être dépouillés par le scrutateur et le greffier après la fermeture du bureau de vote le jour normal du scrutin. On procède de cette façon à l'heure actuelle lorsque quelqu'un vote au bureau du directeur du scrutin. C'est la même chose.

Pour ce qui a trait aux électeurs qui se trouvent hors de leur circonscription, mais qui sont au Canada, on procède d'abord à leur inscription électorale. Ils doivent obtenir la demande de bulletin spécial en s'adressant, là encore, à un agent d'Élections Canada désigné à cet effet. Cela se fait entre l'émission du bref et 16 heures le jour 3. L'identification de la circonscription et la vérification des renseignements fournis sont effectuées au niveau local. Une fois vérifiée, la demande est envoyée au bureau central d'Élections Canada, qui l'adresse au directeur du scrutin concerné, et la mention «bulletin spécial» est alors apposée en regard du nom de l'électeur sur la liste électorale. Cette liste doit être prête le jour 27, et les noms des électeurs concernés par cette procédure peuvent alors y être ajoutés.

Pour ce qui a trait à la demande et à l'inscription relatives au bulletin spécial, il s'agit là encore d'un processus en une étape lorsqu'un contact personnel a pu être établi, ou en deux étapes lorsque ce contact ne s'est fait qu'au téléphone, et ce, pour les mêmes raisons qui s'appliquent au cas d'une personne qui doit justifier de son identité lorsqu'elle s'adresse à une circonscription située au Canada, mais qui n'est pas la sienne.

Pour ce qui a trait aux modalités du vote, la trousse est remise à l'électeur lorsque la demande a été approuvée. En cas de demande faite par téléphone, c'est-à-dire lorsque l'on utilise la méthode à deux étapes, on envoie le formulaire d'inscription et le bulletin de vote à l'électeur, qui doit prouver son identité et renvoyer le bulletin après l'avoir rempli. On utilise là encore le système d'enveloppes pour le bulletin spécial, et le vote peut être effectué en faveur d'un parti ou d'un candidat.

[Texte]

As far as the verification and the counting of the ballots are concerned, since it is a centralized system in this case as compared to the previous one, which was decentralized, we're talking here of a system where verification and counting are done in Ottawa, and we're basically following the same pattern as we did for the Canadian Armed Forces electors, for the incarcerated voters, and for those outside Canada.

All this leads us to a conclusion in terms of the various groups that have been addressed under the four topics which would be subdivisions. However, the one factor that has to be kept in mind, as was mentioned previously in Mr. Kingsley's presentation, is the timeframes under which some of this may have to be done. We are talking in terms of transitional measures upon proclamation. As you will appreciate, there is quite a volume of work that would need to be done. If there is no authority ahead of time to be able to move on some of the preparations where funds are expended, then it would mean that quite a bit of work would have to be done after the actual writ is issued.

In terms of the Canadian Armed Forces electors, on proclamation the proposal is that the SVR system would continue—

Mr. Prud'homme: Excuse me, special...?

Mr. Léger: I'm sorry, special voting rules. The system would continue as is, but it would continue only for the Canadian Armed Forces electors. The electors removed from the special voting rule system are basically the public service electors who are outside Canada, their spouses and their dependants. They become Canadians outside Canada.

There are also the people outside Canada who work for DND as civilian employees, as teachers or administrators. There are those who are outside Canada, dependants of forces personnel and the outside Canada spouses of the forces personnel who would be out of the SVR system and would fall under another group which would be tied into a special ballot.

The rationale for these non-resident Canadians outside Canada having access to a special ballot at that point in time, with minimum fuss, is the fact that they have access to a Canadian Armed Forces base or to a Canadian diplomatic mission, as spouses and dependants of Canadian Armed Forces electors.

In terms of the DND civilian employees, it is exactly the same situation where they also have access to the services, but the special ballot concept would be introduced. And as far as the federal public service employees are concerned, we are dealing with those mentioned but also the expanded definition that was proposed for the people who work at the embassies and who are Canadians.

[Traduction]

Pour ce qui est de la vérification et du dépouillement des bulletins, le système étant plus centralisé dans ce cas-ci que dans le cas précédent, ces deux activités se font à Ottawa, et l'on procède en fait de la même façon que pour les électeurs des Forces armées du Canada, pour les électeurs incarcérés ou pour les Canadiens à l'étranger.

Voilà donc ce qu'il en est des différents groupes pris en considération dans le cadre des quatre catégories mentionnées. Il ne faut toutefois pas oublier, comme la dit précédemment M. Kingsley dans son exposé, l'échéancier qui doit être respecté pour certaines de ces activités. Nous parlons de mesures transitoires suivant la proclamation. Vous vous rendez bien compte qu'il y a une quantité importante de travail à effectuer. Si rien ne permet de prendre des mesures à l'avance pour effectuer certains des préparatifs entraînant des dépenses de fonds, cela veut dire qu'il y aurait un travail important à effectuer après l'émission du bref.

Pour ce qui a trait aux électeurs des Forces armées du Canada, nous proposons de conserver le système des RES au moment de la proclamation. . .

M. Prud'homme: Excusez-moi, les règles...?

M. Léger: Je vous demande pardon, les règles électorales spéciales. Le système continuerait sans changement, mais seulement pour les électeurs des Forces armées du Canada. Ceux qui ne pourraient plus utiliser le système des règles électorales spéciales sont principalement les fonctionnaires se trouvant hors du Canada, leurs conjoints et les personnes à leur charge. On les considère alors comme des Canadiens à l'étranger.

Il y a également les personnes à l'extérieur du Canada et qui travaillent à titre d'employés civils pour le MDN, comme enseignants ou administrateurs. Il y a également d'autres personnes à l'étranger, les personnes à charge et les conjoints des membres des Forces armées, qui ne pourraient utiliser les RES et seraient rattachées à un autre groupe pouvant se prévaloir d'un bulletin spécial.

Pourquoi ces Canadiens à l'étranger et non résidents peuvent-ils se prévaloir très facilement d'un bulletin spécial? C'est parce qu'ils ont accès à une base des Forces armées du Canada ou à une mission diplomatique canadienne du fait de leur statut de conjoint ou de personne à charge d'électeurs des Forces armées du Canada.

Pour ce qui a trait aux employés civils du MDN, la situation est exactement la même, puisqu'ils ont également accès aux mêmes services, mais on créerait dans leur cas le concept du bulletin spécial. Quant aux employés de la fonction publique fédérale, nous nous occupons des catégories mentionnées, mais également de celles qui figurent dans la définition élargie, telle qu'elle a été proposée pour inclure les personnes travaillant dans les ambassades et qui ont la citoyenneté canadienne.

[Text]

[Translation]

• 1215

As far as the process is concerned, they would complete the application for the special ballot at the Canadian Forces base or at the Canadian diplomatic mission. The vote would be by special ballot, as described previously, through the envelope system.

When we look at Canadians who have a residence in Canada, we look at those who are outside the electoral district, we look at those who are in or out of Canada, and we also look at those who are inside their electoral district. The recommendation for the interim period is that there could be a vote by proxy, probably with more flexibility relating to the proxy rules, which already are in place as a transition measure that could be used. Once the special ballot system was in effect—and I guess here we're talking about the delay of time there would be between the actual proclamation and the issue of the writ, and naturally, as we get over a certain period, the full implementation could be done—the proxy voting would be eliminated after that transitional period.

About the incarcerated electors, the system could be effective immediately on proclamation, as it is the system we have implemented during the referendum.

This concludes the presentation. It touches on the various groups. It touches on the transitional period.

The Chairman: Thank you.

Mr. Milliken (Kingston and the Islands): My principal question is, why are we keeping the special voting rules for Canadian Armed Forces electors if, under this system, people are able to vote when they're stationed abroad by special ballot, if they're resident abroad, or if they're resident in some other riding, other than their riding of ordinary residence? Why would the ordinary-residence rules not apply to Canadian Forces personnel? Why are we maintaining this? It seems to be a costly duplication, and quite unnecessary.

Mr. Kingsley: I'll attempt an answer. In essence, all we're doing here is recognizing the special place members of the Canadian Armed Forces have always had in the electoral system. Insofar as election administrators are concerned, to us, what has just been proposed is equally acceptable and as a matter of fact would facilitate our task and would result in some cost savings.

In view of Colonel Brais' presence here, you may wish to ask the person who is principally concerned. But I want to make my point clear that as for elections administrators, we're quite willing to accept a different regime.

Mr. Milliken: I'd like to know how this saves money. Would it not be cheaper if the... I don't know how many thousand Canadian Armed Forces personnel serving in Canada, not abroad, were enumerated in the normal enumeration process, with their spouses? That's what happens now. It's frankly—

Mr. Kingsley: I meant exactly that, sir.

Mr. Milliken: Okay. It would be cheaper.

Sur le plan des modalités, ces personnes rempliraient la demande de bulletin spécial à la base des Forces canadiennes ou à la mission diplomatique du Canada. Le vote se ferait par bulletin spécial au moyen du système d'enveloppes que nous avons déjà décrit.

Quand nous parlons des Canadiens ayant une résidence au Canada, il s'agit de ceux qui se trouvent hors de leur circonscription, de ceux qui se trouvent au Canada ou à l'étranger, et enfin de ceux qui sont dans leur circonscription. Pour la période de transition, nous recommandons la possibilité d'un vote par procuration, en prévoyant un assouplissement de la réglementation correspondante actuelle. Une fois que le système de bulletin spécial sera entré en vigueur—il s'agit en fait du délai correspondant à la période séparant la proclamation proprement dite et l'émission du bref et, bien sûr, au bout d'un certain temps, le système pourrait être tout à fait mis en place—on pourra supprimer le vote par procuration après cette période de transition.

Pour ce qui est des électeurs incarcérés, le système entrerait en vigueur dès la proclamation, puisque c'est le système que nous avons déjà utilisé lors du référendum.

J'ai terminé mon exposé. Je vous ai parlé des différents groupes et de la période de transition.

Le président: Merci.

M. Milliken (Kingston et les Îles): Ma question principale est la suivante: pourquoi conservons-nous les règles électorales spéciales pour les électeurs des Forces armées du Canada si, avec ce système, les gens peuvent voter par bulletin spécial lorsqu'ils se trouvent à l'étranger aussi bien que lorsqu'ils résident dans une circonscription autre que celle de leur résidence habituelle? Pourquoi les règles relatives à la résidence habituelle ne s'appliquent-elles pas au personnel des Forces canadiennes? Pourquoi conservons-nous ce système? Il me paraît faire double emploi, être inutile et coûter cher.

M. Kingsley: Je vais essayer de vous répondre. Dans le fond, nous nous contentons ici de reconnaître la place particulière que les membres des Forces armées du Canada ont toujours occupée dans le système électoral. Du point de vue des administrateurs des élections, pour nous, ce qui vient d'être proposé est tout aussi acceptable et, en fait, cela faciliterait notre tâche et permettrait de réaliser des économies.

Puisque le colonel Brais est ici, vous pouvez vous adresser au principal intéressé. Je veux toutefois qu'il soit bien clair que, en tant qu'administrateurs des élections, nous sommes tout à fait prêts à accepter un régime différent.

M. Milliken: J'aimerais savoir comment cela permet d'économiser de l'argent. Ne reviendrait-il pas moins cher de... Je ne sais pas combien de milliers de membres des Forces armées canadiennes en poste au Canada, et non pas à l'étranger, ont été recensés dans le cadre du recensement normal, avec leurs conjoints. C'est ce qui se passe à l'heure actuelle. Franchement, c'est... .

M. Kingsley: C'est exactement ce que je voulais dire, monsieur.

M. Milliken: D'accord. Cela reviendrait moins cher.

[Texte]

Mr. Kingsley: What you said would amount to what would probably be a cheaper system. So I'm agreeing with you on that.

Mr. Milliken: I'm sorry. I thought you were saying what you had proposed was a cheaper system, and I wondered how it was saving any money.

Mr. Kingsley: Not at all. But there may be reasons. . . Canadians have always had a special place in their hearts for the military, so there may be other considerations.

Colonel G.L. Brais (Office of the Judge Advocate General, Department of National Defence): Thank you very much for giving me this opportunity to represent the interests of the military here.

The reason why we have had service voting rules and permitted all Canadian Armed Forces electors within or outside Canada to use them to cast their votes in elections is simply the difficulties that might be experienced by a number of Canadian Armed Forces electors operationally if they were limited to voting on general polling day or ordinary polling day if they were in Canada.

• 1220

By definition, many military persons are deployed in other countries, sometimes on only a few hours' notice, very short notice, and the difficulties that exist in the current systems and the ones that are maintained here simply because of the time set for registration and the time set for the mailing of votes and the receipt of special ballots through the mail and so on. . . If we were not to maintain the system that now permits Canadian Armed Forces electors to vote, then a number of electors would likely be disenfranchised simply because they wouldn't be in their electoral district because they have to deploy to a certain area within Canada or outside of Canada. It happens regularly.

Mr. Milliken: Wait a minute. Under your current arrangement you now have to vote in a five-day period if you're in the armed forces.

Col Brais: The 14th to the 9th.

Mr. Milliken: Yes. Either you vote in the five days or you don't vote.

Col Brais: That's right, sir.

Mr. Milliken: If we introduced this new system, then they could vote any time from day ten on if they were transferred, because they could apply for a special ballot. They can always apply for a special ballot. From the day the writ is issued they can apply for a special ballot. So they could vote at any time in the period. Surely the new system would be far preferable. Then they could vote anywhere. If they were abroad, they could apply for a special ballot and vote there; if they were in Canada, they could apply for a special ballot and vote in their own constituency; and if they were elsewhere in Canada, they could go to the other riding and apply for a special ballot and send it into Ottawa and

[Traduction]

M. Kingsley: Ce que vous avez dit correspondrait à un système sans doute moins coûteux. Je suis d'accord avec vous là-dessus.

M. Milliken: Je vous demande pardon. Je croyais que vous aviez dit que ce que vous proposiez était un système moins coûteux, et je me demandais en quoi il permettait de faire des économies.

M. Kingsley: Pas du tout. Il peut y avoir des raisons. . . Les Canadiens ont toujours gardé une place spéciale dans leur coeur pour l'armée; il peut donc y avoir d'autres considérations.

Le colonel G.L. Brais (Bureau du juge-avocat général, ministère de la Défense nationale): Je vous remercie beaucoup de me donner l'occasion de défendre ici les intérêts de l'armée.

Si nous avons des règles électorales particulières dont peuvent se prévaloir les électeurs des Forces armées canadiennes au Canada ou à l'étranger lors d'une élection, c'est simplement à cause des difficultés opérationnelles que pourraient rencontrer un grand nombre d'électeurs des Forces armées canadiennes s'ils ne pouvaient voter que le jour normal du scrutin lorsqu'ils se trouvent au Canada.

Par définition, de nombreux militaires sont envoyés en mission dans d'autres pays, parfois avec un préavis très court, de seulement quelques heures. Or, le système actuel est une source de difficultés, dont certaines sont maintenues ici du fait de la période prévue pour l'inscription et de celle concernant l'envoi des bulletins, l'expédition des bulletins spéciaux par la poste, etc. . . Si nous ne conservions pas le système permettant aux électeurs des Forces armées du Canada de voter, un certain nombre d'électeurs perdraient l'exercice de leur droit de vote du simple fait qu'ils ne se trouveraient pas dans leur circonscription parce qu'ils doivent participer à une mission au Canada ou à l'étranger. Cela se produit régulièrement.

M. Milliken: Attendez une minute. D'après les dispositions actuelles, vous avez une période de cinq jours pour voter quand vous êtes dans les Forces armées.

Col Brais: Du jour 14 au jour 9.

M. Milliken: Oui. Soit vous votez au cours de ces cinq journées, soit vous ne votez pas.

Col Brais: C'est exact, monsieur.

M. Milliken: Si nous introduisions ce nouveau système, les militaires transférés pourraient voter n'importe quand après le jour 10, puisqu'ils pourraient demander un bulletin spécial. Ils peuvent toujours demander un bulletin spécial. À partir du jour de l'émission du bref, ils peuvent le demander. Ils pourraient donc voter n'importe quand pendant cette période. Le nouveau système serait donc certainement plus avantageux. Ils pourraient alors voter n'importe où. S'ils étaient à l'étranger, ils pourraient demander un bulletin spécial et voter là-bas; s'ils étaient au Canada, ils pourraient demander un bulletin spécial et voter dans leur propre circonscription donc; s'ils se trouvaient ailleurs au Canada, ils

[Text]

vote. There is no problem with this new system. It would make it far more flexible. So I don't understand your argument.

Col Brais: If they have not applied for a special ballot because there was no indication, for example, that until day five or day three they would be other than in their electoral district on the ordinary polling day, they have no way of presuming that they will have to vote through the special ballot and they may be disenfranchised.

Mr. Milliken: Well, if it's day five or day three, they're done anyway. They had to vote between day fourteen and day nine.

Col Brais: Right now the flexibility is provided between day fourteen and day nine in that any military person can vote in any service voting place anywhere there is one around the country. So if they are on temporary duty, for example, as we call it, in Europe, or temporary duty in any place, in Somalia or in Cambodia—they're there only on temporary duty, they're not permanently assigned there—they can take advantage of the current system to cast their vote in case they might not be able, because of duty, to come back in time to cast their vote on ordinary polling day. The flexibility is there because there are up to 84,000. . . In fact, I think this year we had a potential of 90,000 voters who could vote under the CF electoral system, the special voting rules.

The Chairman: Let me just interject for a moment. Have you really studied this, or are you seeing this for the first time today?

Col Brais: No, I saw it a few days ago. My understanding is that in spite of this proposed system, the service voting rules, even after the transitional period, would still apply and our soldiers would still be able to vote under the old system. That is what I understand.

The Chairman: I think what Mr. Milliken is suggesting, though—

Mr. Wilson (Swift Current—Maple Creek): Why?

The Chairman: —is that we may, through the process of this committee, starting with this presentation, come to a system that should be very carefully looked at because it might work better for the military. That's what's in his mind. It might not work better, but until we have the system clearly in mind and we go through the fine print, we're inviting you into the system, I think, to keep watching closely to see how that new system works.

What is proposed in front of us for the moment is one system for the military and a different one for their dependants.

Col Brais: Absolutely, sir.

[Translation]

pourraient s'adresser à cette autre circonscription et demander un bulletin spécial qu'ils enverraient à Ottawa pour voter. Avec ce nouveau système, il n'y aurait aucun problème. Tout serait beaucoup plus souple. Je ne comprends donc pas ce que vous voulez dire.

Col Brais: S'ils ne demandent pas un bulletin spécial parce que, jusqu'au jour 5 ou au jour 3, par exemple, rien ne leur permet de penser que, le jour du scrutin normal, ils se trouveront à l'extérieur de leur circonscription, ils ne peuvent nullement présumer qu'il leur faudra utiliser la procédure du bulletin spécial, et ils peuvent donc perdre leur droit de vote.

M. Milliken: Eh bien, s'il s'agit du jour 5 ou du jour 3, c'est trop tard de toute façon. Ils auraient dû voter entre le jour 14 et le jour 9.

Col Brais: Il y a actuellement une certaine souplesse entre le jour 14 et le jour 9 du fait que tout membre du personnel militaire peut voter dans n'importe quel lieu de vote militaire, où qu'il se trouve dans notre pays. S'ils ont une affectation temporaire, par exemple en Europe, ou n'importe où ailleurs, en Somalie ou au Cambodge—ils ne peuvent être là qu'en mission temporaire, et non pas en affectation permanente—they peuvent profiter du système actuel pour voter au cas où les nécessités du service les empêcheraient de revenir à temps pour déposer leur bulletin le jour normal du scrutin. Cette souplesse existe parce qu'il y a jusqu'à 84 000. . . En fait, je crois que cette année nous avons un chiffre potentiel de 90 000 électeurs qui pouvaient se prévaloir du système électoral des Forces canadiennes, les règles électorales spéciales.

Le président: Je voudrais intervenir un instant. Avez-vous vraiment étudié ces propositions, ou les voyez-vous aujourd'hui pour la première fois?

Col Brais: Non, j'en ai pris connaissance il y a quelques jours. Je crois que, malgré le système proposé ici, et même après la période de transition, les règles électorales spéciales continueront d'être applicables, et nos soldats pourront encore voter en vertu de l'ancien système. C'est ce que j'ai compris.

Le président: Il me semble cependant que ce que M. Milliken veut dire, c'est que. . .

M. Wilson (Swift Current—Maple Creek): Pourquoi?

Le président: . . .c'est que, grâce aux travaux de notre comité, en commençant par le présent exposé, nous pouvons en arriver à un système qu'il faudrait examiner attentivement, car il conviendrait peut-être mieux aux militaires. Voilà ce qu'il a en tête. Cela ne conviendrait peut-être pas mieux, mais tant que nous ne savons pas clairement de quoi il s'agit et que nous examinons tous les petits détails, nous vous invitons à participer à cet examen pour vous assurer de la façon dont fonctionne ce nouveau système.

Ce que l'on nous propose pour le moment, c'est un système applicable aux militaires et un autre pour les personnes à leur charge.

Col Brais: Tout à fait, monsieur.

[Texte]

The Chairman: A single system might work better for everybody. There's less confusion in the house if there's a single system. We should just be very careful to look at it in detail. Don't just say, well, we've had it this way for a long time and it's worked pretty well.

Col Brais: Certainly for dependants I appreciate that, because dependants, contrary to soldiers, are usually quite stable in that they're not moved for operational reasons. The vast majority of dependent electors, under the special voting rules, happened to be stationed in Europe. We've had a few who have been stationed with military attachés in embassies around the world, but they voted through the embassy system. So there were special voting rules, but through the embassy system. But the vast majority of dependants outside Canada have been in continental Europe and a much smaller number in the United States, and those dependants are not affected operationally.

• 1225

But soldiers in Canada—and I'm specifically referring to the special service force in Petawawa, for example, to our various brigades. I'm sure you are aware that we have some in Somalia, we have some in Cyprus on a regular basis. This has been with us for 25 years. But Cambodia, Somalia, Angola, and Western Sahara are all places where soldiers may be deployed on a moment's notice—literally a moment's notice. And a moment's notice may be in the period where, without the flexibility, it's impossible to vote through a special ballot as proposed here, as dependants could because they are more stable, but at the same time, because they will be away on the ordinary polling date, they may not be able to cast their vote at all. That is what I am saying, sir.

The Chairman: Marcel, were you going to do an add-on to this? Otherwise I would go across the table and back.

M. Prud'homme: Je dois dire que j'ai de la difficulté à me remettre dans la Loi électorale, mais on commence à... Je n'ai à peu près rien compris de tout ce qui nous a été expliqué. C'est peut-être parce que je ne comprends pas la nuance. Les militaires, jusqu'à maintenant, ont toujours pu voter selon des règles spéciales, mais leurs personnes à charge, elles, votent dans le comté où elles sont.

Col Brais: Au Canada.

M. Prud'homme: Au Canada. Les personnes à charge à l'extérieur, comme en Allemagne, votaient dans le comté où leur mari avait une résidence ou dans le comté où leur femme ou mari pouvait avoir une résidence.

Col Brais: Dans le même comté que l'électeur qui est militaire.

[Traduction]

Le président: Un système unique conviendrait peut-être mieux à tout le monde. Les choses sont plus claires à la maison s'il y a un seul système. Il faut simplement faire très attention quand nous étudions les détails du système. Ne nous contentons pas de dire que ce système est en place depuis longtemps et qu'il a toujours bien marché.

Col Brais: Je m'en rends tout à fait compte pour les personnes à charge, car, à la différence des soldats, celles-ci sont généralement tout à fait stables, puisqu'elles n'ont pas à se déplacer pour des raisons opérationnelles. Dans le cadre des règles électorales spéciales, la grande majorité des personnes à charge habilitées à voter se trouvaient en Europe. Il y en avait quelques-unes qui étaient en poste avec des attachés militaires dans les ambassades un peu partout dans le monde, mais elles votaient par l'intermédiaire des ambassades. Il s'agissait de règles électorales spéciales, mais fonctionnant à travers le réseau des ambassades. Mais la grande majorité des personnes à charge à l'extérieur du Canada se trouvent habituellement sur le continent européen—il y en a beaucoup moins aux États-Unis—et ces personnes ne sont pas touchées par les opérations.

Par contre, les soldats au Canada... et là, je fais surtout allusion à la Force d'opérations spéciales basée à Petawawa, par exemple, qui assiste nos différentes brigades. Vous n'êtes certainement pas sans savoir que nous en avons un certain nombre en Somalie, et que nous en avons régulièrement à Chypre. C'est d'ailleurs le cas depuis 25 ans. Mais en ce qui concerne le Cambodge, la Somalie, l'Angola et le Sahara occidental, nos soldats peuvent très bien y être envoyés d'un instant à l'autre—et je ne plaisante pas. Et cet instant peut très bien tomber dans une période où, sans davantage de souplesse, il serait impossible de voter au moyen du bulletin spécial proposé ici—à la différence des personnes à charge, dont la situation est plus stable—et en même temps, étant donné qu'ils ne pourraient être présents le jour du scrutin, il se pourrait qu'ils ne puissent pas voter du tout. Voilà justement ce que j'essaie de faire ressortir.

Le président: Marcel, avez-vous quelque chose à ajouter? Autrement, je vais donner la parole à un député de l'autre parti et vous donner un autre tour par la suite.

Mr. Prud'homme: I must say I'm having some difficulty getting back into the Elections Act, but I think we're starting to... The fact is, I haven't really understood much of what has been explained to us thus far. Maybe the reason for that is that I just don't understand what the problem is here. Up until now, members of the armed forces have always been able to vote under special voting rules, although their dependant had to vote in the riding where they resided.

Col Brais: In Canada.

Mr. Prud'homme: Yes, in Canada. Dependants living outside of Canada—in Germany, for instance—would vote in the riding where their husband or wife maintained a residence.

Col Brais: In the same riding as the constituent who is a member of the armed forces.

[Text]

M. Prud'homme: Même si elle a une adresse différente.

Col Brais: Tout à fait.

M. Prud'homme: Cela, c'est la loi actuelle.

Col Brais: En effet, c'est la loi actuelle.

M. Prud'homme: Et cela ne marche pas. Y a-t-il quelque chose à améliorer là?

Col Brais: Cela fonctionne très bien pour les électeurs militaires, mais on veut changer cela pour les électeurs. . .

M. Prud'homme: Non, je ne parle pas de faire des changements. Je suis la personne la plus antichangement qui puisse exister.

Col Brais: Pour les électeurs militaires. . .

M. Prud'homme: Je veux savoir si ce qu'on a actuellement marche bien.

Col Brais: Pour les électeurs militaires, monsieur, je ne crois pas qu'il y ait de meilleur système. Comme le vote a lieu entre le 14^e et le 9^e jour, les deux dates étant incluses, cela nous donne de la flexibilité eu égard à tous les mouvements imprévus.

M. Prud'homme: S'il est parti en Éthiopie le 14^e jour, vous pouvez le faire voter entre le 14^e et le 9^e jour.

Col Brais: Il va voter en Éthiopie, monsieur. Même, durant le référendum, il y a des gens qui ont voté sur un avion pendant qu'il se déployait.

M. Prud'homme: J'aimerais que quelqu'un m'explique les choses bien plus simplement. J'ai un paquet de questions sur cela et je ne veux pas les poser aujourd'hui. Le nouveau système qu'on nous propose serait-il plus facile? J'essaie de saisir quel est le problème de ce qu'on avait et celui du nouveau système. Je pensais que sur le plan militaire, on pouvait dire: On va garder ce qu'on a, car cela fonctionne bien. J'admets que j'ai de la difficulté à me remettre dans cette étude, car on a d'autres problèmes. C'est ma première journée là-dessus et je vais revenir vite, mais je ne comprends pas.

The Chairman: That's not a question for Colonel Brais; that's a question for—

M. Prud'homme: Je lui demandais s'il était satisfait du système actuel. Il l'est. Je me demande d'ailleurs pourquoi on n'applique pas le même système aux personnes à charge, même au Canada. Le militaire au Canada vote-t-il dans la base où il est?

Col Brais: Ils n'ont pas le choix. La majorité d'entre eux doivent voter dans la circonscription électorale indiquée dans leur déclaration de résidence ordinaire.

M. Prud'homme: Et leurs personnes à charge votent dans le. . .

Col Brais: Elles votent civilement; c'est-à-dire qu'elles sont recensées dans le district où la base se situe.

[Translation]

Mr. Prud'homme: Even if the dependent has a different address.

Col Brais: Yes, exactly.

Mr. Prud'homme: That is the requirement under the current legislation.

Col Brais: Yes, exactly.

Mr. Prud'homme: And it doesn't work very well. What kind of improvements are required?

Col Brais: Well, it works very well for voters who are members of the armed forces, but a change is required for voters. . .

Mr. Prud'homme: No, I am not talking about making changes. It would be difficult to find anyone more opposed to change than me.

Col Brais: Well, for military voters. . .

Mr. Prud'homme: I want to know whether current legislation works well or not.

Col Brais: Well, for military voters, I don't believe we could invent a better system. Because voting occurs between day 14 and day 9 inclusively, it gives us all the flexibility we need to contend with last minute deployments.

Mr. Prud'homme: If he leaves for Ethiopia on day 14, you can arrange for him to vote between day 14 and day 9.

Col Brais: He would vote in Ethiopia, Mr. Prud'homme. Even during the referendum, some people voted on the plane while being deployed overseas.

Mr. Prud'homme: I would really like someone to give me a very simple explanation of all this. I have a long list of questions but I don't want to ask them today. What I want to know is, will the new system being proposed work better? I'm trying to understand what problems are associated both with the current system and the new one being proposed. I thought that with respect to the armed forces, we could simply decide to hang on to what we've got, because it is working well. I must admit I'm having some trouble getting back into this study, because we have some other problems to attend to these days. This is my first day back here, and although I'm sure I will soon be up to speed, right now, I'm having a hard time sorting it all out.

Le président: Ce n'est pas une question à adresser au colonel Brais; c'est une question. . .

Mr. Prud'homme: I was asking him whether he was satisfied with the current system. He is. I am also wondering why we do not apply that same system to dependants, even in Canada. Do military personnel in Canada vote on the base where they're stationed?

Col Brais: They have no choice. Most of them must vote in the constituency that appears on their statement of ordinary residence.

Mr. Prud'homme: And their dependants vote. . .

Col Brais: They vote according to civilian procedures; in other words, they are enumerated in the district where the base is located.

[Texte]

M. Prud'homme: Pourquoi est-ce qu'on ne ferait pas quelque chose? C'est là ma question. Est-ce que cela vous créerait des problèmes? Je commence à penser que je reviendrai quand on parlera des prisonniers. Est-ce qu'on ne pourrait pas tous les faire voter de la même manière? Ils choisissent une adresse. . .

The Chairman: Marcel, we don't want to get too heavily into the military. We are into the special vote procedure—

Mr. Prud'homme: This is one.

The Chairman: Part of the military situation, though, is that they are really required, on a once or twice a year basis, to say this is their normal place of residence. If all of a sudden they retire, or are retired, that's the place they get shipped back to at public expense. So there's another dimension to the military situation, which doesn't apply to the gentleman who happens to have a contract in Bangladesh.

• 1230

Mr. Prud'homme: I disagree with you. Some would not go back to their mother's place; that's for sure. And that's the residence they give for the last 20 years.

The Chairman: But there is an interface between that provision and the voting provision. We don't want to spend all day on this. We're into a much, much bigger situation called "special balance", which takes care of a tonne of situations that in the military simply wouldn't fit because they are not in units. Part of the military situation is a permanent voters' list. There's only part of the country with a permanent voters' list. Nobody else has a permanent voters' list.

Mr. Kingsley: Mr. Chairman, I won't attempt to enunciate all of the reasoning that went into everything we did, but I want to remind the committee that what we have put forward is a proposal, not something that is final. And this is why we're debating it. We tried to come out on all four major facets with what would be the simplest system for each of those categories.

In terms of the military, to be fair to Colonel Brais, he was briefed several days ago by Mr. Gould in terms of what was proposed from existing special voting rules to the new special ballot system, with presumably a very brief description on the rest of the system. I think it may be helpful if we took a little bit of time outside the committee to go over some of the other features of the special ballot that apply in other cases, to see if the preoccupations that have been raised by Colonel Brais, which are real preoccupations, could be met in some other way that would be satisfactory, and then come back to the committee. That may be something we can do. If it cannot be, then I'm sure Colonel Brais will tell you that without any hesitation.

[Traduction]

Mr. Prud'homme: Why couldn't we do something along those lines? That is my question. Would that create problems for you? I'm starting to think that maybe I should join the discussion again when we start talking about prisoners. Could we not just have them all vote the same way? They would simply chose an address. . .

Le président: Marcel, nous ne sommes pas là pour parler uniquement des militaires. Ce qui nous intéresse, c'est la procédure de scrutin spécial. . .

M. Prud'homme: C'est bien de cela que je parle.

Le président: Dans un sens, le problème qui se pose avec les militaires, c'est qu'ils sont tenus, une ou deux fois par année, de déclarer où se trouve leur résidence habituelle. Si, tout d'un coup, ils prennent leur retraite ou quittent les Forces armées, c'est là qu'on va les renvoyer aux frais des contribuables canadiens. Donc, la situation des militaires a une dimension spéciale qui n'a rien à voir avec le monsieur qui accepte un contrat au Bangladesh.

M. Prud'homme: Je ne suis pas d'accord. Bon nombre d'entre eux ne vont pas retourner chez leur mère; c'est sûr. Et pourtant, c'est bien ce qu'ils déclarent comme lieu de résidence habituelle depuis 20 ans.

Le président: Mais il y a quand même un rapport entre cette disposition-là et celle qui concerne les modalités du vote. Nous ne voulons pas passer la journée à discuter de cela. Nous abordons maintenant la question beaucoup plus large de «l'équilibre spécial» grâce auquel nous pouvons régler un tas de problèmes, mais pas forcément celui des militaires, parce qu'ils ne sont pas forcément regroupés en unités. Les militaires, par exemple, ont une liste d'électeurs permanente. C'est seulement une partie de la population canadienne qui figure sur une liste d'électeurs permanente. Ce genre de liste n'existe pour personne d'autre.

M. Kingsley: Monsieur le président, je ne vais pas essayer de vous expliquer tous les facteurs qui nous ont poussés à élaborer ces propositions, mais je tiens à rappeler aux membres du comité qu'il s'agit là d'une simple proposition, et non pas d'une mesure définitive. C'est justement pourquoi nous sommes là pour en discuter. Pour les quatre différentes étapes, nous avons essayé de trouver le système le plus simple pour chacune des catégories.

En ce qui concerne les militaires, il conviendrait de mentionner, à la décharge du colonel Brais, qu'il a été mis au courant du nouveau système proposé il y a quelques jours seulement, lorsque M. Gould lui a expliqué brièvement les différences entre les règles électorales spéciales actuellement en vigueur et le système de bulletin spécial proposé, avec quelques précisions au sujet des autres éléments de celui-ci. Par conséquent, je pense qu'il serait utile, après vous avoir quittés aujourd'hui, que nous revoyions les caractéristiques ou conditions relatives au bulletin spécial qui s'appliqueraient dans d'autres cas, pour voir s'il n'y aurait pas moyen de répondre aux préoccupations du colonel Brais—qui sont réelles—quitte à comparaître de nouveau devant le comité pour vous parler des résultats. Il y a peut-être moyen de faire quelques chose pour éliminer ce problème. S'il n'est pas possible de l'éliminer, eh bien, le colonel Brais ne va certainement pas hésiter à vous le dire.

[Text]

The other point I wanted to make, which I think I may already have made, is in terms of systems. When one says that we should try to have the same system for everybody, that is exactly what the royal commission reported: to have a kind of system apply throughout where it is easy to get a ballot, easy to vote.

Mr. Prud'homme: By category. I am not disagreeing with—

Mr. Kingsley: If it's by category, you will see in every element of the presentation made by Jean-Claude what the control mechanisms are. I think in the past you have let us know that you're interested in seeing that there are controls: that the parties are present when the ballots are being opened; that no one can apply for a special ballot and then easily go and vote on voting day; that there are checks and balances in the system.

As well, we have attempted to make it as liberal a system as possible, in the sense that you can go to the third day before polling day. Had we followed the royal commission it would be polling day itself. Well, when things go to polling day and you're dealing with hundreds of thousands of votes that could be coming in, you just might face a situation where you can't tabulate the votes and have them out that evening, which is what Canadians expect from their system. If you're dealing with 1,000 votes across Canada, then people will say, we can get the results anyway. But if you're dealing with half a million votes, the whole election may go very differently because of those half million votes, and therefore you cannot release the results. I would not feel at ease releasing those results until those votes had been tabulated.

So we try to make it come as close as possible to voting day. But we said that voting day minus three at 4 o'clock in the afternoon was the closest we could come.

Those are some of the features I wanted to re-emphasize before the discussion went on, sir. Thank you.

M. Champagne (Champlain): Monsieur Kingsley, dans votre exposé, vous dites que pour les Canadiens en dehors du Canada, on peut faire un *special ballot*. On peut faire une demande par téléphone, par fax ou par tout autre moyen que vous jugez acceptable.

• 1235

Comment ferez-vous pour vérifier l'identité des individus?

Mr. Kingsley: Page 12.

Avec votre permission, monsieur le président, je demanderai à M. Léger de répondre à la question de M. Champagne.

M. Léger: Dans le cas d'un Canadien qui est à l'extérieur du pays et dont la résidence est au Canada, lorsqu'il fait sa demande, on lui demande de nous dire où est sa résidence actuelle. À ce moment-là, on va lui envoyer

[Translation]

L'autre point que je voulais soulever—et je crois y avoir déjà fait allusion tout à l'heure—concerne cette question des systèmes. Quand on dit qu'il faut essayer de prévoir les mêmes systèmes pour tout le monde, eh bien, c'est justement ce qu'a recommandé la commission royale: la mise en vigueur d'un système global visant tout le monde, et grâce auquel les Canadiens pourraient obtenir un bulletin de vote et voter sans difficulté.

M. Prud'homme: Pour chaque catégorie. Je ne suis pas en désaccord avec. . .

M. Kingsley: En ce qui concerne les catégories, vous allez voir dans le texte de Jean-Claude que des mécanismes de contrôle sont prévus pour chacune d'entre elles. Je pense que vous nous avez déjà fait comprendre par le passé que vous tenez à ce qu'il y ait des mesures de contrôle: à savoir que les parties responsables sont présentes pour le dépouillement des bulletins; que personne ne puisse demander un bulletin spécial et ensuite aller voter sans difficulté le jour du scrutin; et que le système soit juste et équilibré d'une manière générale.

De plus, nous avons cherché à créer un système aussi libéral que possible, en ce sens qu'on peut voter jusqu'à trois jours avant le jour du scrutin. Si nous avons suivi les recommandations de la commission royale, nous nous en serions tenus au jour du scrutin. Mais quand tout doit se passer le jour du scrutin, et qu'il y a des milliers et des milliers de votes à dépouiller, il se peut qu'on ne puisse pas tous les compter de manière à publier les résultats le soir même—alors que c'est ce à quoi s'attendent les Canadiens. Si vous avez 1 000 votes à compter dans tout le Canada, les gens vont dire: il n'y a pas de problème pour avoir les résultats le même jour. Mais s'il y en a un demi-million à compter, les choses peuvent se passer très différemment, et vous ne pourrez peut-être pas publier les résultats le même jour. Personnellement, je ne voudrais pas publier les résultats tant que ces votes-là n'auraient pas été comptés.

Donc, nous avons essayé de fixer cette mesure spéciale le plus près possible du jour du scrutin. Mais nous avons décidé que trois jours avant le jour du scrutin, à 16 heures de l'après-midi, c'était vraiment le moment le plus près possible, à notre avis.

Voilà donc quelques-uns des points que je voulais soulever avant que la discussion se poursuive. Merci.

Mr. Champagne (Champlain): Mr. Kingsley, in your statement, you say that for Canadians living outside of Canada, a special ballot will be possible. They will only have to make the request by telephone, fax or some other means that you consider acceptable.

And how will you identify those individuals?

M. Kingsley: Page 12.

With your permission, Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Léger to respond to Mr. Champagne's question.

Mr. Léger: In the case of a Canadian who is out of the country but resides in Canada, he is asked to indicate his current residence at the time he applies. We then send him the information he requires to vote, in other words an

[Texte]

l'information dont il a besoin pour voter, c'est-à-dire le formulaire de demande ainsi qu'un *kit* pour voter. On lui demande de nous envoyer de l'information, c'est-à-dire ce qu'on lui demanderait s'il allait voter dans le bureau d'un directeur de scrutin. Il doit produire deux pièces d'identité avec des signatures. Naturellement, vu que c'est fait par la poste, une pièce d'identité avec une photo ne serait probablement pas très utile. Donc, on demande deux pièces d'identité avec des signatures. Il y a aussi possibilité de vérifier la résidence de cet individu au niveau local.

M. Champagne: Lorsqu'on est au Canada et que cela se fait par téléphone, vous procédez de deux façons. Quelles sont ces deux façons?

M. Léger: Dans le cas où la personne se présente par téléphone, on peut lui demander de produire le même genre de pièces d'identité, c'est-à-dire deux pièces. . . [Difficultés techniques—La rédactrice] tel qu'on demande présentement pour le vote dans le bureau du directeur. . . [Difficultés techniques—La rédactrice].

M. Champagne: Qu'est-ce qui arrive à ce moment-là?

M. Léger: [Difficultés techniques—La rédactrice]

M. Champagne: Normalement, qu'est-ce qui arriverait? Quand une demande est faite par un individu, on lui dit qu'on va lui envoyer un formulaire de demande. À ce moment-là, on lui demande de produire. . .

M. Léger: On demande à l'individu de produire deux pièces d'identité qu'il doit nous envoyer par la poste. Tout se fait par la poste.

M. Prud'homme: Monsieur le président, je me pose des questions sur la logique de ce qu'on fait là.

We're going from page 1 to page 29.

Le président: C'est le choix des membres du Comité.

Mr. Prud'homme: That's what I would like to suggest. First, we should talk about the philosophy—whether we want to accept all the burden on our shoulders or not. Then after that—

The Chairman: The key seems to be that all names, regardless of source, end up on the local electoral list, so the basic checking system in the final analysis is the fact that you have the names for each political party as you get near voting day. It's the same system as enumeration generally in that regard.

Your final check is that you have the absolute total final voters' list, including the list of special ballot enumerated people. That seems to be the theme, Michel, that runs throughout here. You can have two pieces of ID and lots of other things, but in the final analysis if somebody says they're resident at a certain place and your canvassers find out nobody lives there or nobody by that name lives there, then you can challenge the person's right to vote.

Is that not at the heart of the system, that they end up on the electoral list?

[Traduction]

application form and a voting kit. We also ask him to send us some information, in other words to indicate to us whether he intends to vote at the office of a returning officer. He is required to produce two pieces of identification bearing signatures. Of course, since all of this is done by mail, one piece of identification with a photograph on it would probably not be that useful. That is why we request two pieces of identification bearing signatures. It is also possible to check the person's residence at the local level.

Mr. Champagne: But when you're dealing with someone in Canada who applies by phone, you have two different ways of proceeding. Could you tell me what they are?

Mr. Léger: Well, for someone applying by phone, we can ask him to produce the same type of identification, in other words two pieces. . . [Technical difficulties—Editor] as is currently required for voting at the office of the returning officer. . . [Technical difficulties—Editor]

Mr. Champagne: Then what happens?

Mr. Léger: [Technical difficulties—Editor]

Mr. Champagne: What would normally be the next stage? When an individual calls to apply, he is told that he will be sent an application form. He is then asked to produce. . .

Mr. Léger: We ask that individual to produce two pieces of identification, that he must then mail to us. The whole process takes place by mail.

Mr. Prud'homme: Mr. Chairman, I am starting to question the logic of what we are doing here.

Nous passons de la page 1 à la page 29.

The Chairman: That is up to individual members of the Committee.

M. Prud'homme: Oui, et je voudrais justement faire une suggestion à cet égard. Nous devrions, me semble-t-il, commencer par discuter du principe ou de la philosophie qui sous-tend ces propositions—à savoir si nous voulons ou non accepter l'entière responsabilité de cette question. Et ensuite. . .

Le président: L'élément clé ici, c'est que tous les noms, quelle que soit leur source, finissent par être inscrits sur la liste des électeurs de la localité; par conséquent, la vérification peut se faire en fin de compte, puisque vous avez les noms pour chaque parti politique à mesure qu'approche le jour du scrutin. Dans ce sens-là, c'est plus ou moins le même système qu'on emploie pour le recensement.

La vérification finale est possible grâce à la liste globale et définitive des électeurs, qui comprend les personnes recensées pour le bulletin spécial. Voilà ce qui semble être le thème central de cette proposition, Michel. C'est-à-dire qu'on peut avoir deux pièces d'identité et toutes sortes d'autres choses, mais si, en dernière analyse, vos scrutateurs constatent que personne n'habite à l'adresse indiquée par l'éventuel électeur, on peut évidemment contester son droit de vote.

N'est-ce pas l'élément clé du système, le fait que tous les noms soient inscrits sur la liste des électeurs?

[Text]

Mr. Léger: Yes, with a special designation.

The Chairman: And they will be marked so they don't vote twice.

Mr. Léger: That's correct.

The Chairman: There is one list, which includes the names of some who are eligible to vote at the voting station and others who are not because they voted in advance in some form, special ballot or . . .

Mr. Léger: If I may elaborate on this, you can look at the various groups separately. First, for the Canadian Armed Forces, there is a permanent register. This is sent to all of the members of Parliament. It is also available to all of the candidates; that is well controlled.

• 1240

When you think of the group of incarcerated electors at the federal level, again a list is produced and is given to the candidates after nomination day. If you look at the people who are outside Canada but are residents of Canada, there is a deadline in terms of their being able to apply, which is the tenth day after the issue of the writ. Any time after that, a list can be produced from the temporary register that we produce, and that's also sent to the local level. When you look at the other group, which is the people outside Canada who are non-residents, the register exists as of days before the issue of the writ and also up to day 10, and again, a list is produced which is provided to the local level.

The Chairman: It is essentially a permanent voters' list with a cut-off date.

Mr. Kingsley: That is correct, for the ones who are outside Canada, non-residents.

The Chairman: In all cases lists of all eligible voters end up in the hands of the candidates.

Mr. Léger: That's right, except for the provincial inmates, as I mentioned, because of the cut-off.

Mr. Milliken: Persons resident in Canada who are not in the constituency and who apply for a special ballot from outside the constituency might come on at the last minute.

The Chairman: But they will be on by voting day.

Mr. Milliken: You get a list of them, I presume, on day three, if a special ballot was issued in person on day four and was sent off to Ottawa in time to get there for day three.

The Chairman: But they would be enumerated before that.

Mr. Milliken: Not necessarily.

Mr. Léger: It depends on the timing.

[Translation]

M. Léger: Oui, avec une désignation spéciale.

Le président: Et il va y avoir une mention spéciale, afin qu'ils ne puissent pas voter deux fois.

M. Léger: C'est exact.

Le président: Il y a donc une seule liste, qui comprend les noms de ceux qui peuvent voter au bureau de vote et de ceux qui ne le peuvent pas, puisqu'ils ont déjà voté à l'avance d'une manière ou d'une autre, que ce soit par bulletin spécial ou par . . .

M. Léger: Si vous me permettez, il serait peut-être utile de regarder séparément les différents groupes visés. D'abord, pour les membres des Forces armées canadiennes, il va y avoir un registre permanent. Ce registre sera envoyé à tous les députés. Il sera également disponible pour tous les candidats; l'information sera donc bien contrôlée.

En ce qui concerne les électeurs incarcérés dans des établissements fédéraux, encore une fois, une liste va être dressée et communiquée aux candidats à la suite de leur mise en candidature. Quant à ceux qui se trouvent à l'extérieur du pays, mais sont résidents du Canada, il va y avoir une limite pour la présentation des demandes, à savoir le dixième jour qui suit l'émission du bref d'élection. Ensuite, une liste sera préparée à partir de notre registre temporaire, et cette liste sera également communiquée aux autorités locales. Quant à l'autre groupe—les Canadiens à l'extérieur du pays qui ne sont pas résidents du Canada—le registre est établi plusieurs jours avant l'émission du bref d'élection et, encore une fois, on a jusqu'au dixième jour suivant l'émission du bref pour se faire inscrire; une fois de plus, cette liste est communiquée aux autorités locales.

Le président: C'est essentiellement une liste des électeurs permanente avec une date limite.

M. Kingsley: C'est exact, du moins pour ceux qui se trouvent à l'extérieur du pays et qui ne résident pas au Canada.

Le président: Mais pour toutes les catégories, une liste des électeurs admissibles est communiquée à tous les candidats.

M. Léger: Oui, sauf pour les électeurs incarcérés dans les établissements provinciaux, comme je l'ai dit, en raison de la date limite.

M. Milliken: Mais des personnes résidant au Canada et qui ne se trouvent pas dans la circonscription électorale à ce moment-là pourraient présenter une demande de bulletin spécial à la toute dernière minute.

Le président: Mais leurs noms vont tout de même figurer sur la liste le jour du scrutin.

M. Milliken: Je suppose qu'on aurait la liste de ces gens-là trois jours avant, à condition que l'intéressé ait présenté sa demande de bulletin spécial quatre jours avant et qu'elle soit arrivée à Ottawa à temps pour garantir l'inscription du nom.

Le président: De toute façon, ils auraient déjà été recensés.

M. Milliken: Pas forcément.

M. Léger: Tout dépend des dates.

[Texte]

Mr. Kingsley: There are always going to be some last-minute things when you have a deadline. It is going to be difficult to have the candidate have absolutely everything. That is when you start to deal with the exceptions. As a general rule, the lists will be available. This is what we've tried to underline as the other control mechanism. It will be in the hands of candidates.

The Chairman: The core principle is availability of the voters' lists to the candidates, all of them, so that if there is chicanery going on, somebody should spot it.

Mr. Kingsley: There's a system of checks and balances.

Mr. Prud'homme: I would like to be playing absolutely the role of the devil's advocate.

Je vais certainement jouer le rôle de l'avocat du diable, parce que quand on fait des changements, il faut vivre avec ces changements par la suite.

Quand j'aborde la Loi électorale, je me dis: Je la connais; qu'est-ce qui ne marche pas là-dedans? Il ne s'agit pas de faire de beaux changements pour le simple plaisir d'en faire. Est-ce que mon président et tout son personnel sont satisfaits? Votre rôle est de me dire: À cet endroit précis, cela pourrait être mieux; voici ce qu'on pense. Vous devez y aller point par point. Autrement, on saute de l'un à l'autre, on améliore. . . Pour être franc, sur ces questions, je vais jouer l'avocat du diable jusqu'à la fin. Une fois qu'on sera satisfaits du changement, eh bien, je le vendrai. Jusqu'à maintenant, j'ai de la difficulté à accepter certains des changements qui nous sont proposés.

Deuxièmement, je sais qu'on parle de la philosophie générale aujourd'hui, mais quand on arrivera dans le jus final, j'aimerais qu'on dise: On prend l'aspect militaire. Y a-t-il là quelque chose qui pourrait être amélioré? Ce qu'on a actuellement est-il bon? Si dans ce qu'on a, il y a quelque chose qui n'est pas bon ou qui pourrait être amélioré, oui. On ne parle de rien d'autre. Si ce sont différentes sortes de choses, eh bien, on les appellera différemment. Quand on va arriver aux prisonniers, on se demandera si on veut, oui ou non. . . Pour ma part, je suis pour le oui. On pourra décider et ensuite ce sera fini. On arrivera alors aux gens qui sont à l'intérieur du Canada et à ceux qui sont à l'extérieur du Canada, mais qui ont une résidence; ensuite, on discutera de ceux qui n'ont pas de résidence. Là-dessus, je ne céderai pas. Je suis certain qu'on peut gagner. De toute façon, il n'est pas question que vous insistiez non plus. Je pense à la deuxième partie. Vous n'aurez pas le temps. On ne sait pas combien d'électeurs il y aura. On va aller au plus vite. Mais dans le plus vite, j'aimerais savoir ce qu'il y a dans la loi actuelle qui vous ennuie et qu'on pourrait vous donner avant le 11 décembre.

[Traduction]

M. Kingsley: Avec une date limite, c'est évident qu'il va toujours y avoir un certain nombre de retardataires qui ne seront pas inscrits. Il serait très difficile de faire en sorte que les candidats ait la liste complète. C'est là qu'on commence à parler d'exceptions. Mais d'une manière générale, ces listes seront disponibles. C'est justement ce que nous avons essayé de faire ressortir en parlant de mécanisme de contrôle. Ce mécanisme existera sous la forme d'une liste dont disposeront tous les candidats.

Le président: Le principe de base, c'est que la liste des électeurs soit communiquée à tous les candidats, afin que les éventuels cas de fraude puissent être plus facilement repérés.

M. Kingsley: Oui, il y a toute une série de mécanismes de contrôle qui assurent l'équilibre du système.

M. Prud'homme: Je tiens absolument à faire l'avocat du diable.

And I do intend to be the devil's advocate today, because once changes are made, you have to live with them.

When I look at the Elections Act, my reaction is to say: I know this legislation; what exactly is wrong with it? The idea here is not to make a lot of nice changes just for the sake of making changes. Are the Chairman and his staff satisfied? Your role is to tell me: In this particular area, things could be improved; this is what we would like to propose. You have to go through it point by point. Otherwise, we are going to be jumping from one area to another, we are improving some things here. . . To be perfectly frank, as far as this issue is concerned, I intend to play the devil's advocate from fight to finish. Once we are satisfied with the changes being made, then I will set out to sell them. So far, however, I admit I'm having trouble going along with some of the changes being proposed.

Secondly, I know we are here to discuss general philosophy today. But when we get down to the nitty-gritty, I would like the committee to be able to say: o.k. let's look at how this affects the armed forces. Is there something here that could be improved? Is the current process adequate? If there is something in our current process that isn't working properly or that could be improved, fine. If we're talking about different sorts of mechanisms, well, we'll find a different name for them. When we begin to discuss prisoners, for instance, we will have to decide whether we really want. . . I, personally, am in favour. We can make a decision at that time and that will be the end of it. Then we'll move on to discuss people in Canada as well as those outside Canada, but who reside here; then, we can discuss those who do not reside here. And there, I can assure you I will not give in. I am sure we can win that one. In any case, there's no point in your dwelling on it either. I am thinking now of the second part. You simply will not have the time. We do not in fact know how many voters there will be. We are going to go as quickly as possible. But even with that understanding, I would like to know what aspects of the current legislation are causing you difficulty and what we could possibly move forward on before December 11th.

[Text]

You have to act. We don't have a year. He doesn't have a year. We may, but he does not. All the political parties are printing booklets for officers, for helpers.

• 1245

Tout le monde est en train de faire de belles choses. Votre parti a plus d'argent que le nôtre. On fait des cahiers pour les organisateurs, mais dans deux ou trois mois, ce sera peut-être changé. Cela n'a aucun sens.

Je reviens toujours à la même question depuis deux ans. J'ai fait cela avec M. Hamel pendant de nombreuses années. Qu'est-ce qu'il y a là-dedans que vous n'aimez pas? N'ayez pas peur de nous le dire. On est des amis ici. Qu'est-ce qui pourrait améliorer votre vie dans le processus électoral, mais sans la compliquer? On est rendu au point où on devrait quasiment aller chercher le dernier des Mohicans, qui est peut-être endormi. Il n'y a aucune responsabilité, et voilà qu'on met sur le dos du gouvernement la responsabilité de donner des devoirs à l'électeur. Je vous écoutais tout à l'heure.

Vous avez été d'une grande habileté, mais je ne suis pas d'accord sur un système de renseignements incroyable pour aller chercher le dernier gars qui, en Europe, voudrait peut-être bien mettre son nom sur la liste. S'il est un bon citoyen canadien, c'est à lui de prendre les mesures nécessaires et de dire: Je suis absent et il y a des élections; y a-t-il un système pour me permettre de voter? C'est à lui de se renseigner. Cela coûte des fortunes, et de plus en plus.

Je suis votre assistant dans le fond. Je ne veux pas vous bousculer. Je suis votre assistant. Je veux chercher ce qui ne marche pas dans cette loi-là pour qu'on puisse améliorer et moderniser les choses.

Ensuite, il y a l'affaire des juges.

I conclude. I may have a suggestion. I'm tired of hearing all these appeals by any goddamn Joe Smith judge in any place in Canada who may have a different point of view. It may have to be; we may decide that, and it may help you. We may decide to say that if you challenge the Electoral Districts Act you must do so before a federal court.

Le Parlement peut faire tout ce qu'il veut. Il peut décider que, quand c'est une question d'interprétation de la Loi électorale du pays, pour que chacun ait la même. . . que se sois le chat de liseau en ce. . . *the top lawyers* pourraient me dire si. . .

Am I in error, saying top lawyers?

Disons que c'est la Cour fédérale. Si tu n'es pas satisfait, tu vas

to the Appeal Court of the Federal Court. Then, if you're not satisfied, you go to the Supreme Court of Canada.

[Translation]

Vous devez absolument agir. Nous n'avons même pas un an. Lui non plus n'a pas un an. C'est-à-dire, nous peut-être, mais pas lui. Tous les partis politiques sont en train d'imprimer des brochures destinées à leurs directeurs de scrutin ainsi qu'aux adjoints.

Everyone is doing all sorts of wonderful things. Your party has more money than ours does. We are preparing material for organizers, but two or three months from now, the situation may be completely different. It simply doesn't make sense.

I keep coming back to the same issue, as I have been for two years now. I went through the same process with Mr. Hamel over a number of years. Just exactly what is there about the current legislation that you don't like? Don't be afraid to tell us. You're among friends here. What changes to the electoral process might make your lives easier, without unduly complicating matters? We have reached the stage where we practically have to go after the last of the Mohicans, who is probably asleep. No responsibility is being taken for this, and now the federal government is being shouldered with the responsibility of setting out the duties of the Canadian electorate. I was listening to your comments in this regard earlier.

You have been very clever about all this, but I do not agree with the idea of putting in place this incredible information system in order to ferret out every last Canadian in Europe who may want to put his name on the electoral list. If he is a good Canadian citizen, it is up to him to take whatever steps are necessary in that regard and to ask himself this question: Since I am going to be away during the election, is there some way I might be able to vote? It is up to him to inform himself. All of this is costing a fortune, and increasingly so.

Basically, I am trying to help you here. My intention is not to pressure you, but to assist you. I want to know exactly what is wrong with the current legislation so that we can improve it or modernize it.

Then there's the matter of the judges.

Je vais conclure en vous faisant la suggestion que voici. J'en ai vraiment assez de tous ces appels qui sont entendus par le juge un tel, quelque part au Canada, qui n'a peut-être pas la même optique qu'un autre juge. Nous n'avons peut-être pas le choix; mais ce sera à nous d'en décider, et notre décision vous sera peut-être utile. Nous allons peut-être décider que dorénavant, une personne qui veut contester la Loi sur les circonscriptions électorales va devoir se présenter devant une cour fédérale.

Parliament can do whatever it likes. It can very well decide that where the Elections Act is open to interpretation, in order that everyone. . . whether we're talking about the top lawyers or. . .

Ai-je tort de parler des avocats les plus compétents?

Let's just say the Federal Court. In other words, if you are not satisfied, you go. . .

. . .devant la cour d'appel de la Cour fédérale. Ensuite, si vous n'êtes toujours pas satisfait, vous interjetez appel devant la Cour suprême du Canada.

[Texte]

Là tu vas avoir des jugements qui vont se tenir.

The Chairman: Marcel, you're taking this discussion into topic two.

Mr. Prud'homme: I'm finished.

The Chairman: We have a brief answer, but there are court cases and stuff related to this material that says we don't—we're the poorest nation in the western world, by the nature of the testimony, for allowing people who are absent from the place of residence to vote. We just don't have a system like all other democracies have. That's what the reform committee said, and that's what the court testimony recently said, and that's why we're on this topic.

Mr. Prud'homme: I disagree with you. They don't have the same system. In the United States—

The Chairman: I just said we're the poorest in the western world on allowing people who are absent from home to be able to vote.

M. Prud'homme: C'est correct.

The Chairman: We have room for improvement, and that's the topic.

Mr. Prud'homme: Good. Perhaps we will find a solution. But I don't want to send my identification. Can you imagine sending two pieces of identification? If it turned out that the only piece of identification I have is my driver's licence and I have to send that for how many days in order to show—

The Chairman: That's the topic for another day: details of how we do it. The general approach is, if we could respond and move on. . .

M. Kingsley: Il me faudra deux instants pour répondre à cette question. Je ne voudrais pas me faire l'avocat divin simplement parce que le député se fait l'avocat du diable, mais j'aimerais quand même expliquer quelque chose.

Il y a une différence entre ce qui, selon moi, devrait être fait comme modifications et ce qu'on a présenté aujourd'hui. Je ne crois pas qu'il soit utile que j'élabore à ce moment-ci ou dans un avenir très rapproché sur toutes les autres modifications que j'aimerais qu'on apporte à la Loi électorale. Il y en a. J'ai vécu un événement. Je suis prêt à en vivre un autre avec essentiellement le système actuel, avec les quelques modifications qu'on est en train de proposer, quitte à revenir à la charge plus tard pour vous dire ce que je pense du système et quelles sont les autres modifications que je souhaiterais.

Je pense que ceci est pour un deuxième temps. J'aurais préféré avoir plus de temps avant la prochaine élection pour pouvoir vous le dire, mais je ne crois pas que ce soit utile. Il y en a, des modifications. J'ai fait une présentation à la Commission royale et j'ai mentionné là des choses auxquelles je continue de croire. Mais mettons cela de côté.

[Traduction]

And there, you'll get decisions that will hold up.

Le président: Marcel, là vous commencez à aborder notre deuxième sujet.

M. Prud'homme: J'ai fini.

Le président: Il y a une brève réponse à cela, c'est que d'après les résultats d'action devant les tribunaux et la documentation qu'on nous a fournie sur le sujet, nous avons le pire système dans tout l'Occident, si l'on en croit les témoignages recueillis ici, pour ce qui est de permettre aux Canadiens qui sont absents de leur lieu de résidence de voter. Notre système ne se rapproche pas de celui de toutes les autres démocraties. C'est du moins le point de vue de la Commission sur la réforme électorale et c'est ce qui ressort des témoignages récemment présentés devant les tribunaux—et c'est justement pourquoi nous en discutons aujourd'hui.

M. Prud'homme: Je ne suis pas d'accord avec vous. Ils n'ont pas le même système que nous. Aux États-Unis. . .

Le président: J'ai dit simplement que nous avons le pire système dans tout l'Occident pour ce qui est de permettre aux gens de voter quand ils ne sont pas au Canada.

Mr. Prud'homme: That's correct.

Le président: Donc, il y a moyen d'améliorer les choses, et c'est pourquoi nous en discutons aujourd'hui.

M. Prud'homme: Très bien. Nous allons peut-être trouver une solution. Mais, personnellement, je ne veux pas à avoir à envoyer des pièces d'identité. Vous vous rendez compte? Si ma seule pièce d'identité est mon permis de conduire et qu'on m'oblige à l'envoyer et de l'attendre pendant je ne sais combien de jours pour prouver. . .

Le président: Nous allons en discuter un autre jour: plus tard nous allons nous intéresser aux détails. Pour l'instant, nous voulons parler de l'approche générale, obtenir des réponses et passer à autre chose. . .

Mr. Kingsley: I can answer that question very quickly. I don't want to set myself up as the divine advocate simply because the member has decided to play the devil's advocate, but some brief explanation might be useful.

As I see it, there is a difference between exactly what changes should be made and what we have presented to you today. I don't think it would be helpful for me to elaborate, either at this point or in the near future, on all the changes I might like to make in the Elections Act. There are some. I have experienced for myself how it operates. I am prepared to go through that experience again with essentially the same system, in addition to the few changes that are being proposed here, even if it means coming back before you again to tell you what I think of the system and what other further modifications I might like to make.

I think that should be the second stage of the process. I would have preferred to have more time before the next election to set these things out for you in detail, but I do not think it would be very useful. There are certainly some changes that need to be made. I made a presentation to the Royal Commission and mentioned the changes I continue to believe are necessary. But let's just set that aside for now.

[Text]

Ce que j'ai voulu faire aujourd'hui, avec l'assentiment du président et en réponse à la demande qu'il m'avait faite, c'est de mettre l'accent sur les endroits où il y a des changements qui s'imposent si l'on veut faire en sorte que la prochaine élection puisse se dérouler sans péril. On peut penser ce qu'on veut. Je peux vous dire qu'il y a eu des causes qui ont été entendues à la Cour fédérale. C'est grâce à la Cour fédérale que les juges votent et que les détenus votent.

• 1250

La loi actuelle n'a pas été modifiée en fonction de la Charte. C'est ce que je suis en train de vous dire ce matin. On a une loi qui n'a pas été modifiée en fonction de la Charte. De plus en plus, les Canadiens sont sensibles à leur droit de vote et à tous leurs autres droits. Quand on leur répond qu'on ne peut pas les laisser voter parce qu'il n'y a pas de mesures administratives pour ce faire, soit parce qu'ils sont à l'intérieur du pays et qu'ils ne sont pas dans leur circonscription, soit parce qu'ils sont dans leur circonscription, mais qu'ils ne sont pas dans le bureau de vote approprié, soit parce qu'ils sont outre-mer, ils décident de nous amener en cour. Certains des jugements de la Cour fédérale nous disent que c'est cela, la direction.

C'est pour cela qu'on a préparé pour vous ce qui, selon nous, est le plus simple des systèmes, quitte à ce qu'on l'améliore plus tard. Il y a des choses qu'on peut faire pour améliorer les contrôles, etc. Pour les détenus, par exemple, si vous trouvez que le système est trop contrôlé et vous coûte un peu trop cher, on pourrait déménager nos pénates et dire: D'accord, on peut le faire par bulletin spécial ou par courrier. Si vous trouvez que ce n'est pas utile d'avoir des bureaux de vote dans les prisons le jour du scrutin et que cela ne vous dérange pas que, pendant une demi-heure ou trois quarts d'heure, le détenu ait le droit d'avoir le bulletin de vote dans sa cellule, bulletin qui serait ensuite ramassé par des agents travaillant pour notre compte, cela coûterait moins cher. C'est une modification qui est possible, et il y en a d'autres dans d'autres secteurs.

M. Milliken en a mentionné une pour les militaires. On a dit qu'on allait l'examiner avec les militaires. C'est ce qu'on va faire au cours de l'après-midi et de la matinée de demain, et on va vous revenir.

Il y a une chose que je peux vous dire: quand une élection ou un référendum est déclenché—c'est une expérience que j'ai vécue—, que la loi est écrite d'une certaine façon et qu'Élections Canada se fait traduire devant les tribunaux, on est tout seuls. Dans toutes nos défenses, on n'a jamais dit que les gens n'avaient pas le droit de vote. On a tout simplement dit: On n'a pas l'autorité pour vous laisser voter d'après les mesures administratives.

À un moment donné, il y a une cour qui va dire: Ils ne s'opposent pas au droit de vote; tout ce qu'ils disent, c'est qu'ils n'ont pas l'autorité pour mettre en place les mesures administratives nécessaires; qu'on leur donne les mesures administratives. Les juges ont le droit de voter, les aliénés mentaux ont le droit de voter, les détenus ont le droit de voter, et bientôt les gens à l'extérieur du pays auront le droit de voter, et cela, sans exception. Quand la cour a dit que les

[Translation]

What I wanted to do today, with the consent of the Chairman and in response to the request made to me, was to highlight those areas where changes are necessary if we want to ensure that the next election can go ahead without major problems. People are entitled to their own views, but I can tell you that a number of cases dealing with this issue were brought before the Federal Court. It is thanks to the Federal Court that both judges and prisoners vote.

The current legislation has never been amended to comply with the Charter. That is precisely what I am drawing your attention to this morning. We are dealing with a statute that has not been amended to comply with the Charter. Canadians are increasingly sensitive about their voting rights and, indeed, all their other rights as well. When they are told that they cannot vote because there are no administrative measures in place that allow them to do so, whether it's because they are in Canada but not in their riding, or because they are in their riding but not at the appropriate polling station, or again because they're overseas, well, they decide to simply take us to court. A number of judgements handed down by the Federal Court have made it clear to us that that is the direction things are taking.

That is why we have prepared a proposal for what we see as the simplest possible system, even if we may have to improve it at a later date. Some steps could be taken to improve controls and other aspects. As far as prisoners are concerned, for instance, if you feel the system is subject to too much control and is therefore too costly, we could change our plans and decide to use the special ballot system or by mail. If you don't think it's useful to have polling stations in prisons on voting day and if you are not concerned about the fact that a prisoner may keep the ballot in his cell for half an hour or three quarters of an hour before it is picked up by officers working for Elections Canada, well certainly, that would be a cheaper solution. That is the kind of change that is possible, and there are also others that can be made in different areas.

Mr. Milliken mentioned one relating to the Canadian Forces. We responded that we would look at it. And that is precisely what we intend to do this afternoon and tomorrow morning before coming before you again.

However, there is one thing I can tell you. When an election or a referendum is called—and this is something I experienced myself—whether or not the legislation is written a certain way and whether or not Elections Canada has to go before the courts, we are all alone in this. In all our defences before the courts, we never stated that people did not have the right to vote. We simply said: we do not have the authority to allow them to vote based on current administrative measures.

At some point, a court is going to come out and say: they are not opposed to your right to vote; they are simply saying they do not have the authority to put in place the appropriate administrative mechanisms; let us give them those administrative mechanisms. Judges have the right to vote, the mentally-ill have the right to vote, prisoners have the right to vote, and soon, people outside Canada will have the right to vote—without exception. When the court ruled

[Texte]

détenus avaient le droit de voter, la cour n'a pas dit: Les détenus à l'exception de tel ou tel genre de détenus. Elle a dit que les détenus avaient droit de voter.

C'est ce qui nous attend sur la scène internationale. Si une cour décide que les gens à l'extérieur du pays ont le droit de voter, je vais être obligé de les laisser voter. Je vous dis que cela pourrait retarder de deux ou même de trois mois le déroulement du scrutin. C'est une possibilité. Par conséquent, j'ai voulu préparer quelque-chose pour que vous puissiez y penser. Tel était le but de mon intervention.

Le président: On a des problèmes depuis cinq ou dix minutes.

They're working on it. We've had no translation for the last five or ten minutes.

Mr. Kingsley: Do I have to do it all over again?

The Chairman: We will have to look at our transcript to see what was able to be transcribed. They're working on translation. If there are some key questions, we could ask them. We could break maybe for sandwiches while they work on it a bit.

Do you have a fair number of questions, Rod?

Mr. Murphy: I'm only going to ask a few at this time. So if we break now, it might make more sense.

The Chairman: All right. We will take a break.

• 1255

• 1314

The Chairman: I'll call the meeting back to order and move to Rod Murphy.

Mr. Murphy: Mr. Chairman, I'm going to be fairly short now because most of the problems I perceive from what we've heard so far today and from what we've seen so far today basically deal with our writing the legislation. That comes later. Also, in terms of our work plan, I think it's important that we hear about as many of the court cases as possible today so that we can hopefully spend tomorrow on the enforcement briefing.

One question I do have—and I think it's one of our traditional questions—is, how long does Elections Canada feel it would need once the legislation was passed, including the new special ballot, to actually implement the full measures of that legislation with regards to special balloting?

Mr. Kingsley: Mr. Chairman, at this time I don't have an estimate of how long it would take. My preferred approach would be to get a mandate from the committee in terms of its direction. We'll go ahead and start doing the

[Traduction]

that prisoners had the right to vote, the court did not say: only this or that category of prisoners can vote. It said that all prisoners have the right to vote.

And that is exactly what we can expect with respect to the international situation. If a court rules that people living outside Canada have the right to vote, I am going to be forced to let them vote. I can tell you that that could make for a two or perhaps even three-month delay in the voting process. That is a possibility. Consequently, I wanted to prepare something for you to reflect on. That was the reason for my taking this initiative.

The Chairman: We have been having some problems for the past five or ten minutes.

On essaie de les régler. Nous n'avons plus d'interprétation depuis cinq ou dix minutes.

M. Kingsley: Faut-il que je répète tout?

Le président: Il va falloir qu'on regarde le procès-verbal pour voir ce qui a pu être transcrit. Ils essaient de régler les problèmes techniques en matière d'interprétation. Si vous avez des questions importantes, il conviendrait de les poser maintenant. Nous pourrions peut-être faire une brève pause pour manger un sandwich pendant qu'ils essaient de régler ces difficultés.

Avez-vous beaucoup de questions, Rod?

M. Murphy: Je vais me contenter d'en poser deux ou trois pour l'instant. Donc, ce serait peut-être logique de faire la pause maintenant.

Le président: Très bien. Nous allons faire une pause.

Le président: Je vais rouvrir la séance et donner la parole à Rod Murphy.

M. Murphy: Monsieur le président, je serai assez bref car la plupart des problèmes que je perçois, d'après ce que j'ai entendu jusqu'à présent aujourd'hui et d'après tout ce que nous avons vu jusqu'à présent, intéressent essentiellement la manière dont nous rédigerons la loi. Cela interviendra à une étape ultérieure. Par ailleurs, pour ce qui est de notre programme de travail, je pense qu'il importe que l'on nous parle aujourd'hui d'un aussi grand nombre possible de jugements judiciaires, afin que nous puissions consacrer la journée de demain sur l'aspect contrôle d'application.

L'une des questions que je veux poser aujourd'hui—et c'est le genre de question que les députés posent traditionnellement—est de savoir combien de temps Elections Canada pense avoir besoin une fois la loi adoptée, et notamment les dispositions sur les votes spéciaux, avant d'être en mesure d'en appliquer pleinement toutes les dispositions, notamment en ce qui concerne les votes spéciaux?

M. Kingsley: Monsieur le président, je ne suis pas encore en mesure de formuler une estimation. Je préférerais que le comité me donne un mandat indiquant les orientations. Nous pourrions alors faire le travail préparatoire

[Text]

preparatory development work over Christmas so that when there is enactment we've already started. The usual six-month period would prevail for all changes. The moment I'm ready for one, I would publish that in the *Canada Gazette* and say that this change is now fully incorporated and this other change is now fully incorporated.

• 1315

We would find the most expeditious way. If it takes us only three months in total—two months before and one month after enactment—to get a special measure on board, then one month after that I'd say it's ready. I would do that through the *Canada Gazette*, which is the mechanism that exists now, rather than tie ourselves down. Unless the committee is absolutely adamant that it wants that, then I'll ask the committee to tell us exactly what changes it wants to see. Then I can find out and have a specific work plan for that.

My preferred approach would be to take the six months, not utilize it fully, but the moment I'm ready I'll publish it in the *Canada Gazette* and say that this facet is completely ready and this next facet is completely ready.

For example, for inmates, it would be a turn-around time of nothing. For the military, it'll depend on what happens. Canadians inside Canada may take a certain amount of time. It's going to be mounting that special registry of Canadians outside, who are no longer residents, that's going to take lead time and more time. Then when I'm ready, after putting up the special registry, I would again put a notice in the *Canada Gazette*. That's how I would approach the implementation of the special ballot, by utilizing the four broad categories we've established.

Mr. Murphy: What if you were in the transitional period? I think the quote used was "a more flexible proxy". How do you envisage that working?

Mr. Kingsley: I'm going to ask Jean-Claude Léger to answer that, but part of the answer has to be that we would obviously be broadening the category of those who can vote by proxy, and that's one thing. Is there any other aspect to it? That's it. All we'd be doing is taking the proxy rules as they exist now and broadening the categories of people who can vote by proxy so it'll no longer be just fishermen, hunters and people who do this for their livelihoods and who are away from their residence. You would broaden that.

Mr. Murphy: As you say, we require legislative approval.

Mr. Kingsley: It would.

The Chairman: However, it could come into force almost the day after, because the system exists. If the definition changed, then it would still come in fast. That's really what you are saying.

Mr. Kingsley: That's why it's a transitional measure. We're hoping there'll be enough time that the transitional measures will not abide, but at least we'll have some transitional measures.

[Translation]

pendant la période de Noël, afin que les choses aient déjà démarré au moment de la promulgation. Tous les changements exigeront le préavis habituel de 6 mois. Dès que je serai prêt à en apporter un, je le publierai dans la *Gazette du Canada*, précisant que tel et tel changement est maintenant pleinement intégré.

Nous chercherons la façon de procéder la plus rapide. Si nous n'avons besoin que de trois mois en tout—deux mois avant et un mois après la promulgation—pour mettre en place une mesure spéciale, je pourrais annoncer que le changement est prêt environ un mois après. J'utiliserais pour cela la *Gazette du Canada*, c'est-à-dire le mécanisme actuel, plutôt que de nous lier les mains. Si le comité insiste absolument pour procéder autrement, alors je lui demanderais de nous dire exactement quel changement il souhaite voir. Nous pourrions alors établir un plan de travail spécifique pour cela.

Ma méthode préférée serait de prendre les six mois, sans nécessairement les utiliser pleinement, c'est-à-dire en publiant dans la *Gazette du Canada* dès que je serai prêt, indiquant ainsi que tel ou tel aspect est entièrement prêt.

Par exemple, pour ce qui est des détenus, la mise en application peut être immédiate. Pour ce qui est des Forces armées, tout dépend de ce qui se passera. Pour ce qui est des militaires sur le sol canadien, cela prendra un certain temps, mais ce sera long surtout pour ce qui est du registre spécial des Canadiens à l'étranger, qui ne sont pas considérés comme résidents. Aussitôt prêt après avoir constitué le registre spécial, je publierais encore une fois un avis dans la *Gazette du Canada*. C'est ainsi que j'aborderais la mise en oeuvre du vote spécial, en utilisant les quatre grandes catégories que nous avons établies.

M. Murphy: Mais que se passerait-il si vous étiez dans la période transitoire? Je pense que le terme utilisé était «un vote par procuration plus flexible». Comment en voyez-vous le fonctionnement?

M. Kingsley: Je vais demander à Jean-Claude Léger de répondre, mais il faudra évidemment ouvrir la catégorie de ceux qui sont admis à voter par procuration. Voilà un premier point. Y en a-t-il d'autres? Non. Nous prendrons simplement les règles du vote par procuration actuelles, en ouvrant la catégorie des personnes qui peuvent voter par procuration, de sorte qu'elle ne soit plus limitée aux pêcheurs, chasseurs et autres personnes qui, de par leur activités professionnelles, séjournent loin de leur lieu de résidence. Nous ouvririons cette catégorie.

M. Murphy: Comme vous dites, il faudra pour cela l'aval législatif.

M. Kingsley: Oui.

Le président: Mais les nouvelles dispositions pourront entrer en vigueur presque dès le lendemain, car le système existe déjà. Si ce n'est que la définition qui change, cela pourrait se faire très vite. Ce que vous dites revient à cela.

M. Kingsley: C'est pourquoi c'est une mesure transitoire. Nous espérons disposer de suffisamment de temps pour que les mesures transitoires n'aient pas à être utilisées, mais au moins nous en aurons, le cas échéant.

[Texte]

We want to assure you that together we are working for a permanent solution that'll find itself in the text of law. However, even after the law's enacted, some things will not be fully done. There's that registry I mentioned and a few other things that are brand-new. For those, there are transitional measures, and we defined them for you. They will need to be in the act, by the way. This is the point Mr. Murphy was just making. I fully concur with this.

We cannot on our own say that proxy now applies to all of these other people, because we're not quite ready. There would have to be something in the act that says that these are the temporary or transitional measures that abide and they would have to be defined. This is until the Chief Electoral Officer says that he has implemented this fully under the *Canada Gazette*.

The Chairman: I think it's worth asking Bruce to get going on a draft of a changed definition for that purpose. We can deal with Elections Canada. It's just so that we have it in a few days. Then we can look at what it would look like and see whether we wanted to do it or not.

Mr. Murphy: I have just one final question at this time. What shape are the lists in as a result of the referendum? Do we have any idea how many people were actually enumerated in those provinces where enumeration was done?

Mr. Kingsley: In terms of accurate percentages, at this stage I do not have an answer. What I do know is that the process was recognized in terms of past experience by people who were there before me and that this was a very successful exercise in terms of the door-to-door success that was achieved and the numbers that were revised onto the lists. Therefore, the lists that are there are in very good shape. I am not going to say they are 100%; I don't suspect that under the present system I will ever be able to say they are 100%.

• 1320

The present system has built-in difficulties, owing to the way Canadian society functions now, that have us thinking about different ways of achieving the same ends. But in terms of the state of satisfaction of the present lists—and I am talking now about the 220 ridings outside Quebec—we think they are in very good shape.

We are going to be building on that revision system from now until March 1. The revision system for those lists is exactly the same one that you had during the referendum, in terms of the software we have.

After March 1 the numbers start to get larger for potential changes, and for that reason we are developing specific software right now to meet that situation and that will apply, so that those changes can be dealt with expeditiously. Of course, we will be mounting a special information program outside Quebec that will put a lot more emphasis on revision, since door-to-door work will not take place.

[Traduction]

Je peux vous assurer que, tous ensemble, nous recherchons une solution permanente qui soit inscrite dans la loi. Toutefois, même après la promulgation de la loi, un certain nombre de choses pourront ne pas être entièrement exécutoires. Il y a ce registre que j'ai mentionné et quelques autres choses tout à fait nouvelles. Dans leur cas, il y a les mesures transitoires et nous les avons définies pour vous. Il faudra d'ailleurs que ces mesures elles-mêmes figurent dans la loi. C'est ce que soulignait M. Murphy et je suis pleinement d'accord avec lui.

Nous ne pouvons pas de notre propre chef dire que le vote par procuration s'applique maintenant à toutes ces autres catégories de personnes, car nous ne sommes pas tout à fait prêts. Il faudrait qu'il y ait quelque chose dans la loi disant que ce sont-là les mesures temporaires ou transitoires qui s'appliqueront, et elles devront être définies. Elles s'appliqueront tant que le directeur général des élections n'annoncera pas dans la *Gazette du Canada* que telle ou telle disposition nouvelle est entièrement exécutoire.

Le président: Je pense qu'il vaudrait la peine de demander à Bruce de se mettre au travail sur le texte d'une définition nouvelle à cette fin. Nous pourrions en parler avec Elections Canada. Il serait bon d'avoir cette ébauche dans quelques jours. Nous pourrions alors y réfléchir et voir si nous voulons apporter le changement ou non.

M. Murphy: Ce sera ma dernière question pour le moment. Où en sont vos listes, suite au référendum? A-t-on idée du nombre de personnes qui ont été effectivement recensées dans les provinces où il y a eu recensement?

M. Kingsley: Si vous recherchez un pourcentage précis, je n'en ai pas pour le moment. Je sais toutefois que le processus a été bien implanté par des prédécesseurs et que le recensement de porte en porte s'est très bien passé, sur la foi du nombre des mises à jour de la liste. Par conséquent, les listes que nous possédons actuellement sont très fiables. Je ne dis pas que qu'elles sont exactes à 100 p. 100, et elles ne le seront d'ailleurs jamais dans le système actuel.

En effet, ce système comporte certains inconvénients inhérents, dus au fonctionnement actuel de la société canadienne, inconvénients qui nous motivent à étudier d'autres façons de procéder. Mais pour ce qui est du degré de fiabilité des listes actuelles—et je parle là des 220 circonscriptions hors Québec—je pense qu'il est très bon.

Nous allons travailler à ce système de mise à jour des listes jusqu'au 1^{er} mars. Le système pour ces listes est exactement le même que celui qui a été appliqué à l'occasion du référendum, du point de vue de nos logiciels.

Après le 1^{er} mars, le nombre des changements potentiels devient plus important et c'est pourquoi nous mettons actuellement au point des logiciels spécifiques pour que la mise à jour puisse se faire rapidement. Bien entendu, nous allons lancer un programme d'information spécial en-dehors du Québec, qui mettra beaucoup plus l'accent sur la révision puisque le travail de porte en porte ne se fera pas.

[Text]

So that is the answer to that question. I can attempt to look to see if we have percentages and then come back to the committee with that information. If we don't have them, I will simply say to the committee that we don't. It has always been difficult to know which ones have missed at the end of the line, unless I tabulate the 15 letters that came in, or whatever, but what percentage do I apply for those?

The Chairman: The situation the committee is in is that we took the draft and amended the proposal for the referendum bill on enumeration. Now, in our draft those words sit there for change to the Canada Elections Act, if we put it forward that way.

If you learned something during this experience that says we should change some of these words, we do need to know that fairly soon. That is partly what underlies the question as to whether that new system worked and that is really the basis of that question: did the system work at least as well as before; did it work less well; did it work better; and can the system be modified, even by one more little step, to make it work even better? That's the piece of information we need and we need it fairly quickly.

Mr. Murphy: I would like to know if it is possible for Elections Canada—I hope it would be—to compare the 1991 census data, in urban areas especially, with the number of people enumerated and see if we can get a sense of—because you hear stories, such as that thousands of people were left off here and there, and you don't know if it is true. If we can look at the census data, because there's not that much of a difference in time period, there should be some comparison that can be made.

Mr. Kingsley: Perhaps we could attempt to do so. But in terms of your earlier request, Mr. Chairman, we are working on that now, so if there is anything that comes across our desk we will flag it here. This is the whole purpose behind our opening up completely with you. We want the best act to come out of this exercise, so we won't hesitate at all.

In terms of the comparison, my only comment is going to be that one must remember that the royal commission did comment on the usefulness of the StatsCan census, and one of the drawbacks is that the comparison is—in the census everybody gets on the rolls, whether they are Canadian citizens or not. Also—and we've already looked into this—18 and over is not a category in the census; it has the age group 16 to 19, I believe. It is therefore necessary to break down that age group to find out about those who are 18 and above, as well as break down the group for those who did identify themselves as Canadians versus those who didn't. We call that comparison *une comparaison boiteuse*. It is a weak comparison in terms of what you can get as a result.

[Translation]

Voilà donc la réponse à cette question. Je peux essayer de voir si nous avons des pourcentages de fiabilité et vous les communiquer. Si nous n'en avons pas, j'indiquerai simplement au comité que nous n'en avons pas. Il a toujours été difficile de savoir quelle liste manquait de précision au bout du compte, à moins de prendre en ligne de compte les quelque 15 lettres que nous avons pu recevoir, ou quelque soit le nombre, mais cela ne nous dit pas quel pourcentage leur appliquer.

Le président: Pour le comité, nous nous trouvons dans la situation où nous avons pris l'ébauche et avons modifié le texte sur le recensement pour insertion dans le projet de loi référendaire. Maintenant, nous avons ce texte comme point de départ pour la modification de la Loi électorale du Canada, si nous choisissons de retenir ce changement.

Si l'expérience du référendum vous amène à préconiser de changer de nouveau le libellé, il serait bon que nous le sachions assez rapidement. C'est en partie pour cela que nous vous avons demandé si le nouveau système a bien fonctionné. Autrement dit, nous avons besoin de savoir si le système a fonctionné au moins aussi bien que l'ancien, moins bien, mieux? Faudrait-il l'adapter, même légèrement, pour qu'il fonctionne encore mieux? C'est ce que nous avons besoin de savoir et assez rapidement.

M. Murphy: J'aimerais savoir s'il est possible à Élection Canada—j'espère que c'est possible—de comparer les données du recensement démographique de 1991, particulièrement dans les districts urbains, avec le nombre de personnes recensées aux fins du référendum, pour voir s'il y a des décalages—parce qu'on entend dire que des milliers de personnes ont été omises des listes ici ou là et il n'y a aucun moyen de savoir si c'est vrai. Si on pouvait effectuer la comparaison avec les données du recensement démographique, qui ne remonte pas à si longtemps, on pourrait peut-être en tirer des indications utiles.

M. Kingsley: Nous pourrions peut-être essayer de le faire. Pour ce qui est de votre demande précédente, monsieur le président, nous travaillons à cela en ce moment, si bien que si quelque chose vient à notre attention, nous vous le transmettrons. C'est justement dans ce but que nous vous ouvrons entièrement nos dossiers. Nous tenons à ce que tout ce travail aboutisse à la meilleure loi possible, et nous n'hésiterons donc pas un instant.

Pour ce qui est de la comparaison, je signalerai simplement que la Commission royale a dit quelques mots de l'utilité du recensement de Statistique Canada. L'un de ses inconvénients est que le recensement démographique couvre tout le monde, citoyens canadiens et étrangers. En outre—nous en avons déjà parlé—le recensement ne distingue pas la tranche d'âge des 18 ans et plus; il y a une tranche d'âge des 16 à 19 ans, je crois. Il nous faut donc ventiler cette tranche d'âge pour savoir combien ont 18 ans et plus, et retrancher également tous ceux qui ne se sont pas déclarés citoyens canadiens. Autrement, la comparaison est boiteuse. Elle ne donne pas des résultats fiables.

[Texte]

We will see if that could be done or if something else could be done that could relate to the success of the exercise we have undertaken. But if any MP has any knowledge of a group of people having been left off, we want to hear now because, the next election being relatively close, we can note it and tie it to a particular riding and ensure that the returning officer does the appropriate thing so those people will be on the lists the next time they are revised. That's what we're doing, with the help of the letters I get, and that's what we would appreciate being able to do if there are numbers out there who have been missed.

• 1325

M. Marin (Gaspé): En écoutant l'explication de M. Léger, je me faisais la réflexion suivante. S'il faut tendre vers la perfection, il est parfois très difficile de l'atteindre; cela crée des problèmes parfois supérieurs à ceux que nous avons.

Je suis un peu d'accord avec Marcel. Pour moi, il y a des catégories d'électeurs dont les problèmes pourraient être plus faciles à régler. Par exemple, pour les électeurs des Forces armées, il y a déjà un passé, une expérience dans la manière de les faire voter. Il serait peut-être plus facile de s'ajuster uniquement, s'il y a lieu de le faire pour le militaire lui-même.

Je me pose souvent des questions sur les dépendants des militaires. Je ne trouve pas logique, à prime abord, que le militaire soit inscrit dans la circonscription d'où il vient alors que ceux qui dépendent de lui, femme et enfants en âge de voter, ne le sont pas. J'ai du mal à voir la logique là. Il y aurait peut-être avantage à examiner le pourquoi de cette chose et de voir s'il y a des inconvénients à ce qu'une famille de militaire qui est inscrite à un endroit précis ne vote pas là où elle est inscrite.

Quant aux incarcérés, je pense que cela ne devrait pas créer de problèmes. Les modalités proposées peuvent être différentes d'un député à l'autre, mais je pense que ce n'est pas remis en question: il faut donner toutes les possibilités de voter et que le vote soit le plus juste et honnête possible. Cela veut dire qu'on élimine autant que faire se peut les possibilités de mauvais votes.

Les Canadiens à l'étranger me posent des problèmes. On a des Canadiens à l'étranger qui y sont par la force des choses, que ce soit des fonctionnaires ou des gens des Forces armées. C'est un peu là que s'appliquerait ce qu'on disait au début. Pour ceux qui sont à l'extérieur par besoin, j'imagine qu'on peut savoir cela à l'avance dans la majorité des cas. On pourrait peut-être alors faciliter un vote par anticipation, ou encore les faire voter dans des endroits que l'on peut contrôler tels que des ambassades ou des bases militaires. Ce sont des endroits que l'on peut d'emblée contrôler pour éviter toutes sortes de désagréments ou de faire voter trop de morts.

Pour les Canadiens qui sont en vacances à l'étranger, il faudrait peut-être ne pas être trop catholique. C'est à eux, je pense, de trouver les moyens que vous mettez à leur disposition pour qu'ils puissent inscrire leur vote. Je ne pense

[Traduction]

Nous allons voir si on pourrait néanmoins tirer du recensement démographique quelques indications sur la qualité du nôtre. Si un député sait que les noms d'un groupe d'électeurs ne figurent pas sur la liste électorale, nous voulons le savoir tout de suite, car les prochaines élections sont relativement proches. Nous pouvons déterminer le comté en question et nous assurer que le directeur du scrutin prend les mesures nécessaires pour que ces noms figurent sur les listes lors de la prochaine révision. C'est ce que nous sommes en train de faire à l'aide des lettres que je reçois. C'est ce que j'aimerais pouvoir faire s'il y a des électeurs dont les noms ne figurent pas sur la liste.

Dr. Marin (Gaspé): As I was listening to Mr. Léger's explanation, I was thinking that sometimes, when we try to achieve perfection, we create more problems than we already have.

I agree with Marcel to some extent. I think there are some groups of voters whose problems could be solved more readily. I am thinking, for example, of voters in the Armed Forces. We already have some experience with the way in which we have them vote. If changes are required, perhaps it would be easier to change the system just for the members of the Armed Forces.

I often wonder about the way in which military dependants are treated. I should say that, at the outset, I do not find it logical that military personnel be registered in the riding in which they ordinarily reside, whereas the dependants, the spouse and children of voting age, are not registered in that riding. I fail to see the logic in this system. It might be a good idea to look at why we have these rules and to see if there is some reason why the families of military personnel registered in a particular location do not vote in the place where they are registered.

I don't think there should be any problem with respect to inmates. The conditions suggested could vary from one MP to another, but I don't think there is any question about the principle: we must provide every opportunity to vote and the voting must be as fair and honest as possible. This means eliminating, as far as possible, any incorrect voting procedures.

I have some problem with the issue of Canadians living abroad. There are Canadians abroad who have no choice in the matter, whether they work for the government or are members of the Armed Forces. What we were saying at the beginning of the meeting would apply to people in this category. I imagine we could determine ahead of time, in most cases, which Canadians are required to be abroad. In those cases, we could perhaps set up an advanced poll, or have them vote in places where access is controlled, such as embassies or military bases, so as to avoid all sorts of problems or to have too many names of dead people on the list.

Perhaps we do not have to go out of our way for Canadians vacationing abroad. I think it is up to them to find out what means you offer to enable them to vote. I don't think it is up to us to have major promotional campaigns to

[Text]

pas que c'est à nous de faire de grandes promotions pour les inciter à voter. Si on a le droit de voter, on a aussi le devoir de le faire. Ce n'est pas seulement à vous de leur donner le mécanisme pour voter; c'est à eux aussi de le trouver. Je trouve les explications un peu difficiles; je les ai peut-être mal comprises.

C'est ce dont j'aimerais pouvoir discuter lors d'un deuxième tour, monsieur le président.

M. Kingsley: Monsieur le président, tout ce que je vais me permettre de dire, c'est que j'apprécie les commentaires du D^r Marin. Évidemment, quand le Comité fera ses délibérations, il décidera s'il veut élargir ou rétrécir le tracé que nous avons fait pour les différentes catégories. Comme je vous le disais, nous allons nous plier à la volonté du Comité à cet effet.

• 1330

Il pourrait vous intéresser de savoir qu'en ce qui a trait aux détenus, les critères qui avaient été établis pour la résidence ont fait en sorte qu'il y a eu distribution à travers le pays des électeurs détenus. Ils n'ont pas été concentrés. Vous vous souviendrez peut-être qu'il y avait eu à un moment donné une certaine crainte. Si cela intéresse le Comité, je pourrai lui dire dans quelles circonscriptions les détenus sont inscrits pour voter. Ce sont des statistiques que nous possédons présentement. C'est en partie relié à ce que le D^r Marin a soulevé, mais je voulais aussi le mentionner pour le Comité. Si cela vous intéresse, on partagera ce renseignement avec vous.

M. Marin: Monsieur le président, est-ce qu'on peut aussi avoir une idée de ce qui se passe au niveau des militaires? Je vous donne un exemple. Nous basons nos districts électoraux sur le nombre de personnes. Lorsqu'il y a une base militaire à un endroit donné, vous augmentez artificiellement le nombre de la population dans ce territoire-là. Par conséquent, lorsqu'il y a révision des limites des comtés, il y a des comtés qui ont des membres des Forces armées, par exemple Valcartier, et qui sont pénalisés parce qu'ils ne sont pas là physiquement. On élargit les limites du comté et cela crée des problèmes complètement inutiles. Il y aurait peut-être avantage à ce qu'on examine les effets négatifs d'une masse d'individus qui est temporairement à un endroit précis.

M. Kingsley: Et qui s'inscrit ailleurs.

M. Marin: Oui.

M. Kingsley: C'est un peu le problème que soulevait M. Milliken tout à l'heure. Les militaires qui sont à un endroit s'inscrivent ailleurs.

M. Marin: Et leurs dépendants.

M. Kingsley: Leurs dépendants, quand ils sont au Canada, s'inscrivent là où ils résident. Vous disiez qu'il n'était peut-être pas juste qu'eux n'aient pas le choix, mais s'ils avaient le choix, cela accentuerait le problème que vous soulevez. C'est-à-dire qu'ils sont là, mais qu'ils ne sont pas comptés dans la circonscription.

M. Marin: À l'heure actuelle, ils sont comptés dans la circonscription.

[Translation]

get them to vote. Voting is a right, but it is also a duty. You have to provide them with a way of voting, but it is up to them to find out about it. I found the explanations somewhat complicated; perhaps I misunderstood them.

This is what I would like to talk about on the second round, Mr. Chairman.

Mr. Kingsley: All I will say, Mr. Chairman, is that I appreciate Dr. Marin's comments. Obviously, the committee, in the course of its proceedings, will decide whether it wants to widen or narrow the guidelines we have set out for the various categories of voters. As I was saying, we will comply with the committee's decision.

You may be interested to know that the residency criteria laid down for inmates resulted in their being distributed throughout the country. They were not concentrated in a few areas. You may recall that there was some fear in this regard at one point. If the committee is interested, I could describe how inmates are registered. We have the statistics at the moment. This is partly linked to the issue raised by Dr. Marin, but I wanted to mention it for the committee's information as well. If you're interested, we can share this information with you.

Mr. Marin: Could we also get some idea about what happens with military personnel, Mr. Chairman? Let me give you an example. Our electoral districts are based on the number of people in the area. Wherever there is a military base, the population of the region is artificially increased. Consequently, when the electoral boundaries are readjusted, some ridings where there are military bases, such as Valcartier, are penalized because the individuals are not physically present. The boundaries of the riding are extended as a result, and that creates completely unnecessary problems. There may be some advantage in examining the negative effects caused by a large number of individuals temporarily located in a particular place.

Mr. Kingsley: And who are registered elsewhere.

Mr. Marin: Yes.

Mr. Kingsley: This is similar to the problem Mr. Milliken raised earlier regarding military personnel who are located in one place and register elsewhere.

Mr. Marin: And their dependants.

Mr. Kingsley: When their dependants are in Canada, they register where they reside. You were saying that it might not be fair that they have no choice in the matter. But if they did have a choice, the problem you mention would be exacerbated. In other words, they would be physically present, but not included on the electoral list for the riding.

Mr. Marin: At the moment, they are included on the electoral list in the riding.

[Texte]

M. Kingsley: Les dépendants?

M. Marin: Oui, ils le sont.

M. Kingsley: Les personnes à charge et les conjoints, mais pas les militaires. Les militaires sont comptés dans la circonscription où ils s'inscrivent pour voter. C'est là qu'ils votent. C'est la nuance qu'on a soulevée tout à l'heure.

M. Marin: Pas où ils s'inscrivent; où est leur résidence permanente.

M. Kingsley: Vous avez raison, c'est un mauvais choix de mots. Où est leur résidence.

Col Brais: Si un militaire qui s'est inscrit dans une circonscription électorale demeure dans la même circonscription électorale que celle qui est indiquée sur sa déclaration de résidence ordinaire, selon les règles, il a le choix de voter soit militairement, soit la journée du vote général. Les statistiques révèlent que seulement un petit nombre de militaires vivent dans la même circonscription électorale que celle indiquée sur leur déclaration de résidence ordinaire. Donc, peu de militaires sont capables de voter à l'endroit où ils vivent.

Une voix: Et leurs dépendants?

Col Brais: Cela ne s'applique pas aux personnes à charge et aux conjoints, qui sont considérés comme des citoyens ordinaires quand ils sont à l'intérieur du Canada.

M. Champagne: Si je suis un militaire et que ma résidence principale est dans le comté X, mais que je suis sur une base militaire qui est dans le comté Y, mon vote sera inscrit dans le comté X. Parce que je suis du comté de Champlain, par exemple, mon vote sera inscrit dans le comté de Champlain. Cependant, mon épouse et mes enfants, parce qu'ils sont sur la base avec moi, devront voter dans le comté «Y». Pourquoi n'auraient-ils pas le droit de voter dans le comté «X»? Ma résidence principale est là. Pourquoi, en tant que militaire, ai-je un droit que ma famille n'a pas? Et ce n'est même pas un droit, parce que mon vote s'en va directement là.

Une voix: C'est ce que j'ai demandé tout à l'heure.

Col Brais: Tout ce que je peux vous répondre, c'est que la loi est ainsi faite. C'est comme cela.

M. Champagne: Mais qu'y avait-il derrière cela?

Col Brais: Je ne suis pas en mesure de vous répondre. Je ne le sais pas. C'est comme cela depuis. . .

M. Champagne: Depuis combien de temps?

• 1335

Col Brais: Depuis longtemps; depuis toujours, autant que je sache.

M. Champagne: Et vous ne vous êtes pas penchés sur la question?

Col Brais: Ce n'est pas le monde militaire qui s'occupe de cela.

M. Champagne: Quand je vous regarde, cela ne veut pas dire vous personnellement; j'inclus tous ceux qui pensent.

M. Marin: Ce n'est pas aux Forces armées à penser à cela; c'est au Bureau du président d'élections et à nous à nous pencher là-dessus.

[Traduction]

Mr. Kingsley: The dependants?

Mr. Marin: Yes, they are.

Mr. Kingsley: Spouses and dependants are, but not military personnel. Military personnel are included on the electoral list of the riding where they register to vote. That is where they vote. That is the distinction we mentioned earlier.

Mr. Marin: It is not where they register; it is where their permanent residence is located.

Mr. Kingsley: You're right. That was a poor choice of words. They are enumerated in their place of residence.

Col Brais: If a member of the military who registered in a riding remains in the same riding as the one indicated on his statement of ordinary residence, the individual can vote either according to military rules or, on the date when the vote is held, elsewhere. Statistics show that only a small percentage of military personnel live in the same riding as the one shown on their statement of ordinary residence. Consequently, few military personnel can vote where they are living.

An hon. member: What about their dependants?

Col Brais: This does not apply to spouses and dependants. They are considered ordinary citizens when they are living in Canada.

Mr. Champagne: If I'm a member of the Armed Forces and my main residence is in riding X, but I am stationed on a military base in riding Y, my vote will be registered in riding X. Since I'm from the riding of Champlain, for example, my vote will be registered in that riding. However, since my wife and children are living with me on the base, they will have to vote in riding Y. Why would they not be entitled to vote in riding X? That's where my main residence is. Why would I as a member of the Armed Forces have a right that my family does not enjoy? And it is not even really a right, because my vote goes directly there.

An hon. member: That's what I asked earlier.

Col Brais: All I can tell you is that this is what is provided for in the Act. That's the way it is.

Mr. Champagne: But what was the rationale behind this idea?

Col Brais: I cannot give you an answer. I do not know. It's been that way for. . .

Mr. Champagne: For how long?

Col Brais: For a long time; forever, as far as I know.

Mr. Champagne: And you have never considered that issue?

Col Brais: It's not the military who are looking at this.

Mr. Champagne: I didn't mean you personally, I meant all those who are concerned with this.

Mr. Marin: It's not the Armed Forces who are concerned with this; it's the Chief Electoral Officer and ourselves who have to look at this.

[Text]

M. Champagne: Je trouve que c'est illogique.

M. Kingsley: C'est ce qu'on fait.

M. Champagne: Quel est le principe?

M. Kingsley: Il y en a probablement un, mais je ne le connais pas. On peut fouiller dans les dossiers pour trouver cela, et on vous reviendra demain.

The Chairman: There are a couple of complications there. We changed prior to 1988. The military policy allowed candidates to go on base and actually go door to door for PMQs and things of this kind. It had not been there prior to 1988. So you can now campaign on a base, but you are campaigning with spouses and not with military members. There are more and more military families where both spouses are in the military, which is another interesting dynamic that has come along in the last few years. So some little better analysis of the situation. . .

What you are suggesting is that maybe it is time to say all of those who are resident in Canada vote where they are resident. If they are outside the country and in the military, you have to have a system for dependants as well as military. Now, there has to be a place where their vote is counted somehow, some way. It has to come back from Lahr or Cyprus or whatever and be counted. So regarding this interface with the special ballot system and stuff, we had better take a really good look at its opportunity system to see if we could maybe straighten out some of the other things.

In that connection, and given the line of questioning, it would be helpful if you had down the left-hand side of the page a whole bunch of categories, such as the ordinary voter, then the military, military dependants, and all of these. How do they become enumerated? What is the timeframe available to them for enumeration, and what is the timeframe available to them for voting?

I am sitting here thinking of other parts we have long forgotten that are in our draft. But you are going to have a lot more opportunity to vote in a returning office. Right? There are a lot more days in what we are proposing where you can actually walk into the returning office and vote.

Mr. Kingsley: And that will be by special ballot.

The Chairman: I don't see that necessarily in this presentation. I didn't know whether there would be just ballots after a proposal for nomination, for instance, and they just fill them out.

Then you have advance polls. To be able to see some kind of schema on one piece of paper might be very helpful to us as we try to keep all the little pieces alive. Enumeration is one thing. Some of your proposition here is that enumeration occur at the same moment as the passage out of a ballot. In other cases enumeration takes place permanently. In another case it precedes the passage of a ballot. If somebody could work on these complexities and put them in

[Translation]

Mr. Champagne: I find it illogical.

Mr. Kingsley: That's how it's done.

Mr. Champagne: What is the rationale?

Mr. Kingsley: There probably is one, but I don't know it. We could find out and get back to you tomorrow.

Le président: Il y a là un certain nombre de complications. On a changé avant 1988. La politique militaire permettait aux candidats de faire campagne dans les bases et même de faire du porte à porte dans les quartiers militaires et ce genre de choses. Cela n'existait pas auparavant. On peut donc aujourd'hui faire campagne dans une base, mais auprès des conjoints et non des militaires. Il y a de plus en plus de familles militaires où les deux conjoints sont membres des Forces armées, ce qui est une autre dynamique intéressante qui a vu le jour ces dernières années. Donc, une analyse un peu plus fine de la situation. . .

Vous semblez dire qu'il est peut-être temps que tous les résidents du Canada votent dans leur circonscription de résidence. S'ils sont militaires en poste à l'étranger, il faudrait avoir un système pour les membres de leur famille, en sus des militaires eux-mêmes. Il faudra bien comptabiliser leurs votes dans une circonscription quelconque. Le bulletin sera transmis depuis Lahr ou Chypre, ou de quelque autre lieu, et compté. Donc, pour ce qui est de l'articulation avec le système de bulletin spécial, par exemple, il faudrait regarder de très près les différentes possibilités pour voir si on ne pourrait pas rationaliser un certain nombre d'aspects connexes.

À cet égard, et pour faire suite aux questions posées, il serait utile que l'on ait sur le côté gauche de la page toute une série de catégories, telles que électeurs ordinaires, militaires, membres de la famille de militaire, etc. Comment les recenserait-on? Dans quel délai seraient-ils recensés, et à quel moment devraient-ils voter?

Je suis en train de réfléchir à d'autres éléments de l'ébauche que nous avons négligés. La période disponible pour le vote sera plus longue si le scrutin a lieu dans un bureau de vote, n'est-ce pas? Vous disposerez de beaucoup plus de jours, selon notre proposition qui prévoit que le scrutin se déroulerait dans un bureau de vote.

M. Kingsley: Et par bulletin spécial.

Le président: Ce n'est pas vraiment le cas dans cette présentation. Je ne sais pas s'il y aurait uniquement des bulletins de vote—après une mise en candidature, par exemple—qu'il suffirait de remplir.

Ensuite il y a les votes anticipés. Il serait bon que l'on établisse pour nous un schéma, sur une même feuille de papier, qui nous permettrait d'avoir une vue d'ensemble de tous les éléments, afin de ne rien oublier. Le recensement est une chose. Un aspect de votre proposition est que le recensement se fasse en même temps que la distribution des bulletins. Dans d'autres cas, le recensement est un processus permanent. Dans un autre cas, il précède la distribution des

[Texte]

some kind of a schema by Thursday, even if it is not perfect, it would be very helpful to us. As I listen to questions, we are really going to need it to keep all the different pieces in place.

Mr. Kingsley: We have available now, in chart form, a summary of the presentations that were made to you. You could add that to what we distributed this morning. But this allows you to compare more readily how each one is done. They are available in English and in French. We could circulate them now.

The Chairman: Terrific.

Mr. Kingsley: We will also act on the request you just made and elaborate further on what happens on the vote in the office of the returning officer and on any other effect on any aspect of the system.

The Chairman: We would like to move to whatever we can get in now in terms of the court situation.

Mr. Milliken: I still have a couple of questions I would like to ask on this.

The Chairman: Can you save them or do you. . . ?

Mr. Milliken: Do you want to come back to this?

• 1340

The Chairman: My own sense is that Thursday afternoon, as an example, we will probably be totally on this, Peter.

I have a major one. When do you count the votes? This proposition is that you count before the ballot box is closed in other places. You start five days ahead of time. Personally, I can see some dangers, but that is not something to discuss today. It is something to discuss at a later point. That is my sense.

Mr. Milliken: I gave up my questions.

The Chairman: If you have them for today, do them.

Mr. Milliken: I would like to know something about the enumeration process. This is really clarification on what I think is an important part of this. This concerns voters who have a residence in Canada. I would have thought they would have been entitled to be enumerated if they were Canadian residents, so the voters with a residence in Canada are ones who own a house here but are non-residents. Is that correct?

Mr. Léger: Voters with a residence in Canada are residents of Canada, but they may be away for a period of time, such as on business, or they may be snow birds, on assignment.

Mr. Milliken: If they go away on the third day after the writ is issued, are they entitled to be enumerated in Canada?

Mr. Léger: They can request an application until day 10. As we mentioned, they can do this by phone or they can do it by mail.

[Traduction]

bulletins de vote. Si quelqu'un pouvait rassembler ces éléments et parts et les présenter sous forme de schéma d'ici jeudi, ce serait très utile, même si le travail n'est pas parfait. Plus j'entends de questions, plus je me dis que nous aurons besoin d'une vue d'ensemble pour ne rien négliger.

M. Kingsley: Vous avez déjà, sous forme de diagramme, un résumé des exposés qui vous ont été faits. Vous pouvez y ajouter celui que nous avons distribué ce matin. Cela vous permet de comparer plus facilement la procédure dans chaque cas. Ces diagrammes sont en anglais et en français. Nous pourrions les distribuer maintenant.

Le président: Excellent.

M. Kingsley: Nous donnerons suite également à la demande que vous venez de formuler pour donner davantage de précisions sur ce qui se passe quand le vote se déroule dans le bureau du directeur de scrutin et sur tous les autres aspects du système.

Le président: Nous aimerions maintenant entendre tout ce que l'on pourra nous donner pour ce qui est des décisions judiciaires.

M. Milliken: J'ai encore quelques questions à poser sur ce dont nous parlions.

Le président: Pouvez-vous les réserver ou bien. . . ?

M. Milliken: Est-ce que vous allez y revenir?

Le président: J'ai l'impression que nous allons y consacrer toute l'après-midi de jeudi, par exemple, Peter.

J'ai une grande question moi-même. À quel moment comptez-vous les votes? Selon la proposition, vous les comptez avant que le scrutin soit clos ailleurs. Vous commencez à compter cinq jours avant. Personnellement, j'y vois des dangers, ce n'est pas quelque chose dont nous allons discuter aujourd'hui. Ce sera pour plus tard. C'est mon impression.

M. Milliken: J'ai renoncé à mes questions.

Le président: Si elles concernent notre propos d'aujourd'hui, posez-les.

M. Milliken: J'aimerais savoir quelque chose concernant le processus de recensement. C'est une précision qui concerne un élément important. Il s'agit des électeurs résidant au Canada. J'aurais pensé qu'ils auraient droit à être recensés s'ils résident au Canada, si bien que les électeurs résidant au Canada sont ceux qui possèdent une maison ici mais séjournent ailleurs. Est-ce exact?

M. Léger: Les électeurs ayant une résidence au Canada sont résidents du Canada, mais ils peuvent séjourner à l'étranger pour une certaine durée parce qu'ils sont en voyage d'affaires, ou parce qu'ils passent l'hiver au soleil, ou sont mutés à l'étranger.

M. Milliken: S'ils partent le troisième jour après le bref d'élection, ont-ils droit à être recensés au Canada?

M. Léger: Ils peuvent en faire la demande jusqu'au dixième jour. Comme nous l'avons mentionné, ils peuvent le faire par téléphone ou par courrier.

[Text]

Mr. Milliken: Are they entitled to be enumerated on the regular list in Canada?

Mr. Léger: If they come back to Canada?

Mr. Milliken: No. Do they have to be here to do it? Can their neighbours put them on, for example?

The Chairman: If they are drilling an oil well in Russia for three months, and the enumerator shows up at the door, can the wife put him down as enumerated there?

Mr. Léger: Yes.

Mr. Milliken: Can the neighbours?

Mr. Léger: Yes.

Mr. Milliken: Can the neighbours put husband and wife down when both have gone?

Mr. Léger: Yes, they could.

Mr. Milliken: So they could be enumerated in Canada successfully and then get a special ballot, which they would send to Ottawa, and they would be counted in their riding when they are abroad.

Mr. Léger: Yes.

Mr. Milliken: They would not have to be enumerated abroad. They would only have to apply for a special ballot and vote.

Mr. Léger: That is correct. When they vote, "SB" appears beside their name—

Mr. Milliken: On the electoral list at the riding.

Mr. Léger: —at the polling station so that if they show up to vote, people will say, you voted by special ballot already.

Mr. Milliken: How long does the right to get on the list in the riding operate? Is it up until the enumerators have completed their work and submitted the enumerators' list? I know they can apply after that to the returning officer. If the enumerator is out doing his or her rounds, comes to an empty house, determines the names of the persons living there and completes the enumeration form—I presume that is a valid entry on the list unless it is challenged in some way, but it is a valid entry—does that mean if someone calls an enumerator and says that John Doe, who lives at that address, has left and should be put on the list, it can be done?

Mr. Léger: They can be put on the list. The difficulty would be in terms of their voting on a special ballot. According to the proposal we have made, we have established a cut-off at day 10 for a person who is not a resident in Canada at that point in time.

Mr. Milliken: At which point in time?

Mr. Léger: As of day 10. The whole election period they will presumably be out of Canada, which is why they would want to use a special ballot. If they are going to be coming back to Canada during the electoral period, they could vote at the advance poll or they could vote at the regular poll.

[Translation]

M. Milliken: Ont-ils droit à figurer sur la liste ordinaire au Canada?

M. Léger: S'ils reviennent au Canada?

M. Milliken: Non. Doivent-ils être physiquement présents pour y figurer? Est-ce que leurs voisins peuvent les y faire inscrire, par exemple?

Le président: Si quelqu'un est en train de faire des forages pétroliers en Russie pendant trois mois, et que le recenseur se présente chez lui, est-ce que sa femme peut le faire inscrire sur la liste?

M. Léger: Oui.

M. Milliken: Est-ce que les voisins le peuvent?

M. Léger: Oui.

M. Milliken: Est-ce que les voisins peuvent faire inscrire le mari et la femme si tous les deux sont absents?

M. Léger: Oui, ils le peuvent.

M. Milliken: Ils pourraient donc être recensés au Canada, puis obtenir un bulletin spécial, qu'ils enverraient à Ottawa, et leur vote serait compté dans leur circonscription bien qu'ils séjournent à l'étranger.

M. Léger: Oui.

M. Milliken: Ils n'auraient pas à être recensés à l'étranger. Il suffirait qu'ils demandent un bulletin spécial et votent.

M. Léger: C'est exact. Lorsqu'ils votent, la mention «BS» apparaît à côté de leur nom.

M. Milliken: Sur la liste électorale de la circonscription.

M. Léger: Du bureau de vote; si bien que s'ils se présentaient pour voter en personne, on leur répondrait qu'ils ont déjà voté par bulletin spécial.

M. Milliken: Pendant combien de temps s'applique le droit à figurer sur la liste de la circonscription? Est-ce jusqu'au moment où les recenseurs ont fini leur travail et communiqué la liste finale? Je sais qu'ils peuvent présenter une demande après cette date au directeur du scrutin. Lorsque le recenseur fait sa tournée, tombe sur une maison inoccupée, détermine le nom des personnes qui y vivent et remplit le formulaire de recensement—je suppose que c'est une inscription valide sur la liste tant qu'elle n'est pas contestée d'une façon ou d'une autre, donc une inscription valide—donc si quelqu'un téléphone au recenseur et dit que John Doe, qui vit à telle adresse est en voyage et devrait être inscrit sur la liste, cela peut être fait?

M. Léger: Le nom peut être porté sur la liste. La difficulté surgit au niveau du vote par bulletin spécial. Selon la proposition que nous avons formulée, la coupure intervient au dixième jour pour les personnes qui ne résident pas au Canada à ce moment-là.

M. Milliken: À quel moment?

M. Léger: Le dixième jour. Il est à présumer que la personne séjournera hors du Canada pendant toute la période électorale, ce qui est la raison qui lui fera utiliser un bulletin spécial. Si elle va revenir au Canada pendant la période électorale, elle pourrait voter lors du scrutin anticipé ou bien lors du scrutin ordinaire.

[Texte]

Mr. Milliken: Your 10-day cut-off applies regardless of whether the person is on the list or not in Canada?

Mr. Léger: Yes.

Mr. Milliken: Is there a particular reason for that? Assume I was here and I got enumerated on day one, left the country on day two or day five, whatever figure you want to put into it.

The Chairman: Day 50.

Mr. Milliken: No. I got enumerated on day five, which I think is possible, or say day seven. On day eight I left the country without voting. Do I have to apply by day ten to get a special ballot, even though I am on the list in my constituency?

Mr. Léger: Are you using day five and day ten as from the issue of the writ or from polling day?

Mr. Milliken: Oh, sorry. I was going from polling day. Go back the other way, all right.

Mr. Léger: Okay. When we say day ten we mean from issue of the writ.

• 1345

Mr. Milliken: All right, let's go from issue of the writ. I was enumerated on day nine in my riding. I leave on day ten. I can't vote?

Mr. Léger: At that point you would probably request a special ballot, knowing you will be away. You don't have access to an advance poll, because it's much later on in the period, and you don't have access to the regular poll, because you're going to be gone the whole electoral period. So you'd request at that point in time a special ballot, vote on the spot, and that would be counted according to the count we have established on regular polling day. As long as it's in before day three, it would be counted along with the other special ballots.

Mr. Milliken: But I have to make the request for the special ballots before day ten: that is the thrust of your proposal.

Mr. Léger: That's correct, if you're going to be away.

Mr. Milliken: On the other hand, suppose I missed the enumeration and I didn't get enumerated. I come in late. I come back to the riding. I can go to the returning office and apply and get put on the list and vote, and I could get a special ballot then, if I were leaving again the next day.

Mr. Léger: You could up to day three.

Mr. Milliken: Why the difference in treatment?

Mr. Léger: I guess the proposal is to extend the ability for a person... In that context, what we're doing is we're dealing mainly with a person who is not going to be in Canada during the electoral period, or part of the electoral period. In the case you're mentioning, if the person is going to be in Canada during the enumeration period, which is still a fixed date, that person normally should be able to vote at either the advance poll or the regular poll. If they're not going to be able to do that and they were enumerated during the regular enumeration period, which still stands, then that person could request, since they're on the list, a special ballot and exercise their franchise in that way.

[Traduction]

M. Milliken: Votre coupure à dix jours s'applique que la personne figure ou non sur la liste au Canada?

M. Léger: Oui.

M. Milliken: Y a-t-il une raison particulière à cela? Supposons que j'étais là et j'aie été recensé le premier jour, que je sois parti pour l'étranger le deuxième ou le cinquième jour, peu importe.

Le président: Le cinquantième jour.

M. Milliken: Non. J'ai été recensé le cinquième jour, ce qui est possible, ou même le septième. Le huitième jour, je suis parti sans avoir voté. Est-ce que je dois quand même demander avant le dixième jour un bulletin spécial, bien que je figure sur la liste de ma circonscription?

M. Léger: Est-ce que vous comptabilisez les jours à partir du bref d'élection ou à rebours à partir du jour de scrutin?

M. Milliken: Oh, excusez-moi. Je comptais à partir du jour du scrutin. Effectivement, on peut le faire dans l'autre sens.

M. Léger: D'accord. Lorsque nous parlons du dixième jour, il s'agit du dixième jour après le bref d'élection

M. Milliken: Très bien, partons de la publication du bref. J'ai été énuméré le neuvième jour dans ma circonscription. Je pars le dixième. Je ne peux pas voter?

M. Léger: Vous demanderez à ce moment-là un bulletin spécial, sachant que vous serez absent. Vous n'avez pas accès au vote par anticipation, car il se tient beaucoup plus tard, et vous n'avez pas accès au scrutin ordinaire, parce que vous serez parti pendant tout le reste de la période électorale. Il vous faut donc demander alors un bulletin spécial, voter sur place et ce vote sera compté le jour même du scrutin ordinaire. Du moment que votre bulletin est reçu trois jours avant, il sera compté avec tous les autres bulletins spéciaux.

M. Milliken: Mais il faut que je fasse la demande de bulletin spécial avant le dixième jour: c'est cela que vous proposez.

M. Léger: C'est juste, si vous allez partir.

M. Milliken: Supposons alors que j'ai raté le recensement et ne suis pas sur la liste. Je suis rentré trop tard dans la circonscription. Je peux me présenter au bureau de scrutin, demander à être inscrit sur la liste et voter par bulletin spécial si je dois repartir dès le lendemain.

M. Léger: Vous pouvez le faire jusqu'au troisième jour.

M. Milliken: Pourquoi cette différence de traitement?

M. Léger: Il s'agit de prolonger la période pendant laquelle une personne... Nous parlons là essentiellement d'une personne qui ne sera pas au Canada pendant la période électorale ou une partie de la période. Dans l'exemple que vous citez, si la personne va être présente au Canada pendant la période de recensement, qui reste à date fixe, cette personne pourra normalement voter soit par vote anticipé soit par vote ordinaire. Si elle ne peut pas le faire et qu'elle a été recensée pendant la période de recensement ordinaire, qui subsiste, alors cette personne pourra demander, puisqu'elle figure sur la liste, un bulletin de vote spécial et exprimer son suffrage ainsi.

[Text]

Mr. Milliken: But it could quite easily be extended past day ten for that kind of person, could it not?

Mr. Léger: Yes, because—

The Chairman: That's the clause-by-clause study we're going to have to go through, though.

Mr. Milliken: Yes, I know. But I'm asking about the principle of this, because I think we've dealt with voters with a residence in Canada and we haven't said which period they're away in. If they're away for the whole thing, the ten-day rule makes sense.

Mr. Léger: They are.

Mr. Milliken: But if they're away for only one part of the period—say it's the voting period—but they have been enumerated. . . say they left one day after the issue of the writs, so they were resident in Canada on the day and then moved out the next day. If they were enumerated, if their neighbours put them on the list or their spouse put the person on the list and they get on it, should they not be allowed to vote until the third day before election day? I guess that's the question. And as a principle, if we're extending the vote, if you're on the list, why would you not vote? If you're not on the list, you're allowed to vote if you come back.

Do you see the point? I'm just trying to do it the opposite way. If you get on the list, you should be allowed to vote if you go away. But if you are a non-resident throughout the period, the cut-off you've proposed strikes me as quite reasonable.

Mr. Léger: That was the intention for a person who is gone for the whole period. Someone who's back in Canada at any time votes in Canada.

Mr. Milliken: Of course. That goes without saying.

Mr. Kingsley: Therefore you don't get into that issue you've highlighted.

The Chairman: Some of this relates to when you count. Your system is predicated on counting in advance of closure of polls.

Mr. Kingsley: Yes.

The Chairman: So you have to notify that people have voted and everything. You can change all your deadlines the minute you say you will only count after the closure of polls.

Mr. Kingsley: It's a little like the limits that were established under the referendum act. We were acting within a parameter, but the moment you set one particular date, you've quasi-automatically set the other date; quasi-automatically. Of course the same thing happens. . . if we were to say voting can take place until the day of the polls, then you eliminate three days there. You can fool around with three days there, but you're going to have to think of what happens to the results, then, because elasticity is needed somewhere. You've removed elasticity at the front. You have to put it in at the back.

[Translation]

M. Milliken: Mais on pourrait facilement prolonger le délai au-delà de 10 jours pour ce genre de personne, n'est-ce pas?

M. Léger: Oui, parce que. . .

Le président: Cela serait le sujet de l'étude article par article que nous allons devoir faire.

M. Milliken: Oui, je sais. Mais je me renseigne sur le principe, car je pense que nous avons réglé le cas des électeurs ayant une résidence au Canada mais nous n'avions rien dit de la période pendant laquelle ils seront absents. S'ils sont partis pendant toute la durée de la période électorale, la règle des 10 jours s'explique.

M. Léger: Oui.

M. Milliken: Mais si la personne est absente uniquement pour une partie de la période—mettons le jour du scrutin—mais qu'elle a été recensée. . . supposons qu'elle soit partie le lendemain de la publication du bref, c'est-à-dire qu'elle a été résidente du Canada le jour même et elle soit partie le lendemain. Si la personne a été recensée, si ses voisins ou son conjoint la fait inscrire sur la liste, ne faudra-t-il pas l'autoriser à voter jusqu'au troisième jour avant le scrutin? Voilà la question. Et sur le plan du principe, si l'on allonge la période pendant laquelle on peut voter, pourquoi ne pas permettre de le faire si on est inscrit sur la liste? Ceux qui ne sont pas inscrits sur la liste peuvent voter à leur retour.

Voyez-vous à quoi je veux en venir? J'essaie de faire juste l'inverse. Si on est inscrit sur la liste, il faudrait être autorisé à voter dans l'éventualité où l'on va s'absenter. En revanche, si l'on est non-résident pendant toute la période, la coupure que vous proposez me paraît justifiée.

M. Léger: C'était l'intention pour une personne qui est absente pendant toute la période. Mais quelqu'un qui revient au Canada à un moment quelconque vote au Canada.

M. Milliken: Bien sûr. Cela va sans dire.

M. Kingsley: Par conséquent, le problème que vous posez ne se pose pas.

Le président: Il tient en partie au moment du dépouillement. Dans votre système, le dépouillement se fait avant la fermeture des bureaux de vote.

M. Kingsley: Oui.

Le président: Il faut donc déclarer qui a voté, etc. Vous pouvez changer toutes vos dates limite dès l'instant où vous dites que vous ne compterez les voix qu'après la fermeture des bureaux de scrutin.

M. Kingsley: C'est un peu comme les limites qui ont été établies dans la loi référendaire. Nous agissions selon un paramètre donné, mais dès que vous fixez une date en particulier, vous devez presque automatiquement respecter l'autre; c'est quasi automatique. Évidemment, la même chose arrive. . . si nous disions que le vote peut intervenir jusqu'au jour du scrutin, alors on élimine déjà trois jours. On peut jouer sur trois jours, mais il faudra se demander alors ce qui se passe au niveau de la publication des résultats, parce qu'il faut une élasticité quelque part. Si vous enlevez toute l'élasticité avant, il faut la rajouter après.

[Texte]

The Chairman: What you have is a system that says, don't let them vote in the local riding because they voted by special ballot. That's the basic system. You have the other system, which was that after you close the polls at the local riding, you check before you count their absentee ballots to make sure they haven't voted in a local riding. You can flip it on its head, but it will take several days.

• 1350

Mr. Milliken: Remember, Jim, the trick is that it is not whether they voted or not; it is whether they got a special ballot. If they got it, they are deemed to have voted.

The Chairman: But if your argument is that they should have the longest possible period to vote, the solution, I think, Peter, is to vote after the polls close. Then they could have the longest possible time to get their special ballot.

Mr. Milliken: Yes. I'm not so worried about the three days.

The Chairman: If you hit the ten-day thing, that is where the two systems interface. You have to do it one way or the other, and there will be limitations.

Mr. Kingsley: The other comment I wanted to make is that we have, of course, put in what we consider to be very good alternatives. I think we have answered the question that was just raised, but it may be that there is a particular situation we have not addressed. If that is the case, we will do it jointly with you and see what is the best way to resolve that. We only did this within limited timeframes. As you know, the referendum was not that long ago.

Mr. Milliken: I think you've done a good job, and I think where we need to worry about picking people up is where people are unable to get proxies easily. This special ballot arrangement allows for that.

There may be some wrinkles when we go through the details. I am concerned about people who are immobile and cannot get out, and who want a ballot sent to their house so that they can vote by mail. I think that is important, and that is looked after here. Students who are away from home and don't want to vote in the riding in which they are temporarily a resident are a particular problem. They want to vote in their home ridings, and this would allow that. They could apply for a special ballot to vote there. I think you have covered those in the way this is drafted.

What I was concerned about was your definition of "residence", because I didn't feel that was looked after.

The Chairman: Okay. It is just about 2 p.m. How long was your court presentation?

Mr. Kingsley: We were going to be determining that later on this afternoon, for tomorrow, sir. I can't tell you. I just alerted Holly McManus a few minutes ago. We have the summary sheets that she was going to be utilizing. If it were

[Traduction]

Le président: Vous avez un système qui dit: ne laissez pas voter dans la circonscription locale parce qu'ils ont voté par bulletin spécial. C'est essentiellement le système. Vous avez l'autre système, celui où l'on comptait après la fermeture du scrutin dans la circonscription locale, et où l'on vérifiait avant le dépouillement les votes par correspondance pour vérifier que les intéressés n'avaient pas voté deux fois. On peut bien procéder ainsi, mais cela prendra plusieurs jours.

M. Milliken: N'oubliez pas, Jim, qu'il ne s'agit pas de savoir s'ils ont voté ou non, mais s'ils ont obtenu un bulletin spécial. S'ils l'ont eu, ils sont réputés avoir voté.

Le président: Mais si votre argumentation est qu'il faut leur donner le plus de temps possible pour voter, la solution, Peter, serait de voter après la fermeture du scrutin. C'est ainsi qu'ils auraient la période la plus longue pour obtenir leur bulletin spécial.

M. Milliken: Oui. Ce n'est pas tant les trois jours qui m'inquiètent.

Le président: La coupure à dix jours, c'est là où les deux systèmes se recoupent. Il faut opter pour une méthode ou pour l'autre, et il y aura forcément des limitations.

M. Kingsley: J'ajouterais que nous avons, bien sûr, proposé ce que nous jugeons être de très bonnes solutions de rechange. Je pense que nous avons répondu à la question qui vient d'être soulevée, mais nous avons peut-être omis certains cas particuliers. S'il en est ainsi, nous reverrons tout cela avec vous et essayerons de trouver la meilleure solution possible. Nous n'avons eu que très peu de temps pour faire ce travail. Comme vous le savez, le référendum a eu lieu il n'y a pas si longtemps.

M. Milliken: Je pense que vous avez fait un bon travail et je pense que là où il faut essayer d'améliorer les choses, c'est dans le cas des personnes qui ne peuvent facilement se procurer le bulletin de vote par procuration. Votre système de bulletin spécial règle ce problème.

Lorsque nous examinerons le tout en détail, nous trouverons peut-être d'autres petites difficultés. Je songe aux personnes qui ne peuvent se déplacer, qui aimeraient qu'on leur envoie un bulletin chez eux et voter par courrier. Je pense que c'est important et vous réglez leur cas ici. Les étudiants qui fréquentent une université loin de chez eux et ne veulent pas voter dans la circonscription où celle-ci se trouve posent un problème particulier. Ils veulent voter dans leur circonscription d'origine, et votre système le permet. Ils peuvent demander un bulletin spécial pour voter dans leur circonscription. Ce problème-là aussi est réglé dans votre proposition.

Ce qui m'inquiète un peu, c'est votre définition de «résidence», parce que je ne pense pas que celle-ci couvre ce cas en particulier.

Le président: D'accord. Il est presque 14h. Combien de temps dure votre exposé sur les arrêts judiciaires?

M. Kingsley: Nous allons le déterminer dans l'après-midi pour faire la présentation demain, monsieur. Je ne peux vous le dire. Je viens seulement de prévenir Holly McManus il y a quelques minutes. Nous avons les notes de synthèse

[Text]

at all possible, since it is already close to 2 p.m., to give us the rest of the afternoon to structure the presentation in such a way that it will facilitate your review. . . Today's meeting has been helpful to us in understanding what your thinking is. Then we could be coming in tomorrow and starting with that item on the agenda.

The Chairman: Could we have the sheets overnight so we could look at them, too, and be better prepared? Are they in both languages?

Mr. Kingsley: They were strictly working documents. They are available in English only, and I hesitate to transmit anything. . .

Le président: Pas de distribution.

Mr. Kingsley: Okay.

M. Marin: Monsieur le président, corrigez-moi si le point a déjà été abordé. Dans les définitions de «Canadien à l'étranger», je retrouve à peu près la même chose en français et en anglais. Tel qu'on les lit, un «électeur ayant une résidence au Canada» n'est pas nécessairement le contraire d'un électeur non résident. Pour moi, un électeur non résident doit avoir une bonne raison pour avoir le droit de vote. Je ne vois pas de similitude quelconque dans a) et b).

M. Kingsley: Ce qu'on a voulu faire, c'est vous donner l'option d'un système pour chacun des groupes. Si le Comité décide qu'il ne veut pas laisser voter ceux qui ne sont pas résidents et qu'il est convaincu, de par les avis du ministère de la Justice, que cela rencontre les exigences de la Charte, c'est la décision du Comité et du Parlement qui va prévaloir. Cependant, je vous recommande d'obtenir avis en ce qui a trait à la Charte. C'est la préoccupation que j'ai tentée d'exprimer aujourd'hui. Quand je suis en élection, je me retrouve seul devant les tribunaux. Il n'y a plus de Parlement et de comité parlementaire. Je veux m'assurer que le Parlement met en loi quelque chose qui peut facilement se défendre au point de vue de la Charte. Vous soulevez un excellent point. Il va falloir que le Comité se penche là-dessus. Jusqu'à quel point? Si vous éliminez une catégorie, on élimine toute la procédure. Ce qu'on a voulu faire, c'est couvrir le territoire pour vous et vous offrir des choix. Le menu est à vous.

• 1355

Le président: Il y a un choix à faire. Tous les employés des ambassades habitent le Canada et ils votent.

M. Marin: Monsieur le président, on peut les considérer selon la même philosophie que le soldat qui est n'importe où sauf chez lui. Il avait une résidence et on se réfère à cette ancienne résidence, sa résidence permanente. Mais là, on dit qu'il n'est pas résident.

Je suis un Américain ou un Japonais et j'achète un immeuble ou une maison chez vous. Je ne réside nulle part au Canada. J'ai des affaires au Canada, mais je n'y réside pas. Selon ce qui est écrit ici, ce ne sont pas deux choses qui se comparent. Un «électeur ayant une résidence au Canada», c'est quelque chose. Il est Canadien comme électeur et il a une résidence. Pour ce qui est d'«électeur non résident», j'ai de la difficulté à comprendre qu'un électeur puisse ne pas avoir de résidence.

[Translation]

qu'elle allait utiliser. Si c'était possible, sachant qu'il est déjà presque 14h, nous aimerions avoir le reste de l'après-midi pour structurer l'exposé de la manière qui vous sera le plus utile. . . La séance d'aujourd'hui nous a permis de mieux comprendre ce que vous souhaitez. Nous croyons alors revenir demain et commencer par là.

Le président: Pourriez-vous nous laisser ces notes pour que nous puissions y jeter un coup d'oeil, nous aussi, et être mieux préparés? Est-ce que vous les avez dans les deux langues?

M. Kingsley: Il s'agissait strictement de documents de travail. Nous ne les avons qu'en anglais, et j'hésite à transmettre quoi que ce soit.

The Chairman: No distribution.

M. Kingsley: D'accord.

Mr. Marin: Mr. Chairman, please let me know if this has already been raised. In the definitions of «Canadians abroad», I see that the English and the French are quite close. But when I read «voter with a residence in Canada», this is not exactly the opposite of a non-resident voter. In my view, a non-resident voter must have a good reason in order to have the right to vote. From what I can see, a) and b) are very different.

Mr. Kingsley: What we have tried to do is to give you the alternative of a system for each of the groups. If the committee decides that it doesn't want non-residents to vote and if you are convinced, after hearing the legal opinions of the Department of Justice, that this is not contrary to the Charter, it will be your decision and that of Parliament. However, I would recommend that you get a legal opinion in terms of the Charter. That is the concern I tried to express today. Once an election has been called, I am left alone to face the courts. There is no Parliament anymore and no parliamentary committee. I want to ensure that Parliament puts something into the act which will stand up in court in terms of the Charter. You raise an excellent point. The committee will have to look at this. How far should we go? If you take out one category, the whole procedure becomes redundant. What we have tried to do is to look at all options and to let you choose. It's up to you.

The Chairman: A choice will have to be made. All embassy employees are Canadian residents and they vote.

Mr. Marin: Mr. Chairman, they can be viewed the same way as the members of the armed forces who resides anywhere except at his home. He had a residence and we refer back to the former residence, the permanent residence. But here, we say he is not a resident.

Suppose I'm American or Japanese and I buy a building or a house in your riding. I don't reside anywhere in Canada. I do business in Canada but I do not reside there. According to what is written here, these are two different situations. A voter with a residence in Canada is one thing. He's Canadian, as voter, and he has a residence. As for a non-resident voter, I have some difficulty understanding how a voter could not have a residence.

[Texte]

The Chairman: But all western nations have some kind of voting provision for a portion of their citizens who are serving abroad. We have that. We say soldiers who are serving abroad can vote. They're not living in Canada; they're living abroad. The same is true for embassy people. But to take the same person, Margaret Catley-Carlson, she's a deputy minister here who recently went to head up a United Nations agency, and I presume she has lost her right to vote at the moment.

Mr. Kingsley: Yes.

The Chairman: She lost it the moment she took that job, whereas if she had a similar job across the street in the Canadian embassy, she would have the right to vote.

Mr. Kingsley: Yes.

The Chairman: Yet they're both representing Canada in the sense of using their abilities for the betterment of the world in the United Nations context. It's just that the employer is different.

Personally, I'm partial to some kind of time limitation notion. People who have been non-resident in Canada for five years or less, or something of that kind, makes me more comfortable. Somebody who's not lived in this country for 40 years—I'm not sure I want them voting, and I'm not sure they have a close enough connection to satisfy me they're still Canadian. They may have a passport that says they are, but if they're out of the country on a two-or three-year contract doing something, then I think they are in a different position. It's the temporary absence from Canada that pleases me the most.

We will need to hear charter arguments, too. Maybe we'll have to get somebody from Justice in at some point to give us their view of what that charter right means in terms of Canadian citizens who are not resident within the country. We may want that little piece of information.

But the first thing we have to do...you can change that criterion rather quickly. You can say five years or ten years or take it off. But you have to have a system of voter registration and voting; that's the more complex piece in terms of advance.

That's what we're trying to do in a priority sense—get the complex advance pieces done first with clarity so they can start the preparation of those, and then we'd deal with some of the other decision-making pieces. It may take us quite a while. It may take us several days to make a decision on what a non-resident is and to define it to our satisfaction, but we have to have a system to allow them to vote. If we just have the principle that there will be a non-resident vote...we have to have a system. The system first, then the criterion second—that's what we're trying to do.

I want to thank you. We're back in it again after a bit of a hiatus. We probably warmed up slowly, but we'll get more efficient tomorrow afternoon at 3 o'clock. Thank you very much.

[Traduction]

Le président: Mais tous les pays occidentaux ont une procédure de vote spéciale pour ceux de leurs citoyens qui séjournent à l'étranger. Nous en avons aussi. Nous disons que les militaires en poste à l'étranger peuvent voter. Ils ne vivent pas au Canada, ils vivent à l'étranger. Il en va de même pour le personnel des ambassades. Mais prenons une personne comme Margie Caplake Harrelson, la sous-ministre qui vient de prendre la direction d'un organisme des Nations Unies, je suppose qu'elle a perdu le droit de vote pour le moment.

M. Kingsley: Oui.

Le président: Elle a perdu ce droit dès le moment où elle a occupé cette fonction, alors que si elle avait un travail similaire de l'autre côté de la rue, au sein de l'ambassade canadienne, elle aurait le droit de vote.

M. Kingsley: Oui.

Le président: Pourtant, ils représentent tous deux le Canada en ce sens qu'ils mettent leurs talents au service du monde, dans le contexte des Nations Unies. Il n'y a que l'employeur qui change.

Personnellement, je suis en faveur d'une certaine limitation par le temps. Les gens qui ne sont plus résidents du Canada depuis cinq ans ou moins, ou quelque chose de cet ordre, cela me conviendrait. Pour ceux qui n'ont pas vécu dans le pays pendant 40 ans—je ne suis pas sûr de souhaiter qu'ils puissent voter, je ne suis pas sûr qu'ils aient gardé suffisamment de liens pour me convaincre qu'ils sont toujours Canadiens. Ils ont peut-être un passeport disant qu'ils le sont, mais s'ils sont partis uniquement pour un contrat de deux ou trois ans à l'étranger, la situation me paraît différente. C'est l'absence temporaire du Canada qui devrait être le critère, à mon sens.

Il faudra songer également à l'application de la Charte. Nous devrons peut-être demander à quelqu'un du ministère de la Justice de nous donner un avis sur l'application de la Charte aux citoyens canadiens qui ne sont pas résidents. C'est un complément d'information dont nous pourrions avoir besoin.

Mais la première chose à faire...vous pouvez changer le critère assez rapidement. On peut fixer cinq ans ou 10 ans, ou l'enlever complètement. Mais il vous faut un système d'inscription des électeurs, c'est la partie la plus complexe que vous devez avoir en place à l'avance.

C'est à cela que nous essayons de donner la priorité—régler les choses complexes qui doivent être faites à l'avance avec suffisamment de clarté pour que l'on puisse faire démarrer les choses, ensuite nous nous attaquerons à certaines des autres décisions. Cela risque de nous prendre pas mal de temps. Cela risque de prendre plusieurs jours pour décider ce qu'est un non-résident et trouver une définition qui nous satisfasse, mais il nous faut un système qui permette au scrutin de se tenir. Si nous avons simplement le principe de l'existence d'un vote de non-résident...il faudra trouver un système. Le système d'abord, puis le critère—voilà l'ordre dans lequel nous essayons de procéder.

Je tiens à vous remercier. Nous nous sommes réattelés à la tâche après une petite interruption. Nous avons mis du temps à nous réchauffer, mais nous serons plus efficaces demain après-midi à 15 heures. Merci beaucoup.

[Text]

Mr. Kingsley: At 3 p.m. Thank you very much.

The Chairman: At 3.30 p.m., excuse me. On Wednesdays we have routine proceedings at 3 p.m.

This meeting is adjourned.

[Translation]

M. Kingsley: À 15 heures. Merci beaucoup.

Le président: Excusez-moi, à 15 h 30. Les mercredis, nous nous occupons des affaires courantes à 15 heures.

La séance est levée.

Holly McManus, Legal Counsel (Meeting no. 20)

Helen McGraw, Research Analyst (Meeting No. 20)

Luc Dumont, Project Officer, Operations (Meeting No. 20)

From National Defence

Colonel G.L. Brais, Deputy Judge Advocate General/Advisory (Meeting No. 20)

Holly McManus, conseiller juridique (Réunion n° 20);

Helen McGraw, analyste (Réunion n° 20);

Luc Dumont, agent de projet, opérations (Réunion n° 20);

De la Défense nationale:

Colonel G.L. Brais, juge-avocat général adjoint, Consultations (Réunion n° 20).

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES*From Elections Canada*

Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer of Canada
(Meeting No. 20)

Ron Gould, Assistant Chief Electoral Officer (Meeting No.
20)

Jean-Claude Léger, Director, Operations (Meeting No. 20)

Judy Charles, Director, Strategic Planning and International
Services (Meeting No. 20)

Jacques Girard, Executive Director and General Counsel
(Meeting Nos. 16, 17, 18, 20)

Richard Rochefort, Director, Communications (Meeting No.
20)

F.W. (Bud) Slattery, Director, Elections Financing (Meeting
No. 16)

Maurice Villeneuve, Assistant Director, Elections Coordina-
tion, Operations (Meeting Nos. 16, 17, 18)

Diane Bruyère, Chief, Elections Coordination, Operations
(Meeting nos. 16, 20)

Marc Douville, Chief, Special Electoral Groups (Meeting No.
20)

*(Continued on previous page)***TÉMOINS***De Elections Canada:*

Jean-Pierre Kingsley, directeur général des élections du Ca-
nada (Réunion n° 20);

Ron Gould, directeur général adjoint des élections (Réunion
n° 20);

Jean-Claude Léger, directeur, opérations (Réunion n° 20);

Judy Charles, directeur, Plannification stratégique et services
internationaux (Réunion N° 20);

Jacques Girard, directeur exécutif et avocat général (Réunions
n^{os} 16, 17, 18, 20);

Richard Rochefort, directeur, Communications (Réunion n°
20);

F.W. (Bud) Slattery, directeur, Financement des élections
(Réunion n° 16);

Maurice Villeneuve, directeur adjoint, Coordination des élec-
tions, opérations (Réunions n^{os} 16, 17, 18);

Diane Bruyère, chef de la coordination électorale opérations
(Réunions n^{os} 16, 20);

Marc Douville, chef, Groupes spéciaux électoraux (Réunion
n° 20);

(Suite à la page précédente)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Wednesday, November 25, 1992

Chairman: Jim Hawkes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le mercredi 25 novembre 1992

Président: Jim Hawkes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

Electoral Reform

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial sur la

Réforme Électorale

RESPECTING:

Order of Reference from the House of Commons dated February 14, 1992, a comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing

Consideration of draft interim report

CONCERNANT:

Ordre de renvoi de la Chambre des communes en date du 14 février 1992, une étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis

Étude d'une ébauche de rapport intérimaire

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992

SPECIAL COMMITTEE ON ELECTORAL REFORM

Chairman: Jim Hawkes

Vice-Chairmen: Michel Champagne
Peter Milliken

Members

Patrick Boyer
Charles-Eugène Marin
Rod Murphy
Marcel Prud'homme
Geoff Wilson—(8)

(Quorum 5)

Carol Chafe

Clerk of the Committee

COMITÉ SPÉCIAL SUR LA RÉFORME ÉLECTORALE

Président: Jim Hawkes

Vice-présidents: Michel Champagne
Peter Milliken

Membres

Patrick Boyer
Charles-Eugène Marin
Rod Murphy
Marcel Prud'homme
Geoff Wilson—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Carol Chafe

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, NOVEMBER 25, 1992

(21)

[Text]

The Special Committee on Electoral Reform met at 4:18 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Michel Champagne, Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme and Geoff Wilson.

In attendance: Bruce Carson, Scott Sheppard and Dennis Young, Consultants.

Witnesses: From Elections Canada: Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer of Canada; Ron Gould, Assistant Chief Electoral Officer; Jean-Claude Léger, Director, Operations; Judy Charles, Director, Strategic Planning and International Services; Richard Rochefort, Director, Communications; Diane Bruyère, Chief, Elections Coordination, Operations; Marc Douville, Chief, Special Electoral Groups; Holly McManus, Legal Counsel; Johanne Massicott, Legal Counsel; Helen McGraw, Research Analyst; Luc Dumont, Project Officer, Operations. *From National Defence:* Colonel G.L. Brais, Deputy Judge Advocate General/Advisory.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee proceeded to the comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of its draft interim report.

Jean-Pierre Kingsley and Holly McMannus made statements and, with the other witnesses, answered questions.

On motion of Peter Milliken, *it was agreed*,—That the decision of the Ontario Court of Justice in the case brought by Frederick Stuart Clifford against the Attorney-General of Canada and Jean-Pierre Kingsley in his capacity as Chief Electoral Officer of Canada be appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See *Appendix "ELEC-1"*).

At 6:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Carol Chafe

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 25 NOVEMBRE 1992

(21)

[Traduction]

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à 16 h 18, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Michel Champagne, Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme et Geoff Wilson.

Aussi présents: Bruce Carson, Scott Sheppard et Dennis Young, consultants.

Témoins: D'Élections Canada: Jean-Pierre Kingsley, directeur général des élections; Ron Gould, directeur général adjoint; Jean-Claude Léger, directeur, Opérations; Judy Charles, directeur, Planification stratégique et services internationaux; Richard Rochefort, directeur, Communications; Diane Bruyère, chef, Coordination électorale, Opérations; Marc Douville, chef, Groupes spéciaux électoraux; Holly McManus, conseillère juridique; Johanne Massicott, conseillère juridique; Helen McGraw, analyste; Luc Dumont, agent de projet, Opérations. *De la Défense nationale:* Colonel G.L. Brais, juge-avocat général adjoint/Consultations.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité spécial reprend l'étude de son projet de rapport intérimaire.

Jean-Pierre Kingsley et Holly McMannus font un exposé et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

Sur motion de Peter Milliken, *il est convenu*,—Que l'arrêt de la Cour de justice de l'Ontario, concernant Frederick Stuart Clifford contre le procureur général du Canada et Jean-Pierre Kingsley en qualité de directeur général des élections, figure en annexe aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui (*voir Appendice «ELEC-1»*).

À 18 h 25, le Comité spécial s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Carol Chafe

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, November 25, 1992

• 1620

The Chairman: I call the meeting to order and once again welcome the officials, Mr. Kingsley and his people, from Elections Canada.

I apologize for the fact that the bell for a vote has taken close to 50 minutes of our allotted time for this meeting.

Mr. Milliken (Kingston and the Islands): You'll have to have better control on the ministers and have them stop calling these things.

The Chairman: And if the government would quit having ways and means motions, we wouldn't have to spend any money, we wouldn't have an Elections Canada, and we wouldn't need to have these meetings—how's that?

Anyhow, let's get right to it and I think the beginning topic for today was the situation, as you saw it from your position, in terms of the courts and in terms of a number of issues. You were going to give us a litany and an update on where you saw things as being.

Mr. Jean-Pierre Kingsley (Chief Electoral Officer of Canada, Elections Canada): Yes, and with your permission, Mr. Chairman, I would like to address some of the issues that were raised yesterday and tell you where we are on them just so the committee has a full appreciation of them. That shouldn't take me too long, then we'll delve into the area you just mentioned.

I should mention, by the way, that in order to help us with today's deliberations Ms Joanne Massicott, who is seated here, will be addressing the matter of enforcement, should we be able to get to the subject today. She wasn't here yesterday and I'm sure you've noticed that Mr. Girard is not here today. It's his turn to be sick, sir.

So we've addressed the issues that were raised at yesterday's meeting, as you requested. In reviewing yesterday's comments I also noted that I had forgotten to thank the committee profusely for its cooperation during the referendum and before the referendum, for the adaptation we jointly made of the Elections Act, as well as for the further amendment relating to the black-out provisions.

It clearly demonstrated to me that, no matter how much we work at something, there's always room for improvement and the fact that a parliamentary committee was reviewing the matter was salutary. So I wanted to thank the members for the amount of time and trouble they put into the work and to thank the chair in particular in that respect.

The other thing I thought I would do—and some documents will be circulated after I'm through making a few comments—is give you photocopies of one or two pages from the Auditor General's report dealing with the Chief Electoral Officer and tell you that I'm in full agreement with the comments he has made.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 25 novembre 1992

Le président: Je déclare la séance ouverte et souhaite de nouveau la bienvenue à M. Kingsley et à ses collaborateurs d'Elections Canada.

Du fait de l'obligation de voter à la Chambre, nous avons perdu 50 minutes sur le temps consacré à cette réunion, et vous m'en voyez désolé.

M. Milliken (Kingston et les Îles): Vous devriez enseigner de meilleurs manières aux ministres et leur demander d'éviter de nous déranger pour ce genre de chose.

Le président: Et si le gouvernement cessait de présenter des motions de voies et moyens, nous n'aurions pas à faire de dépenses, nous n'aurions pas besoin d'Elections Canada et ces réunions deviendraient superflues. Qu'en pensez-vous?

Mais entrons sans tarder dans le vif du sujet: vous aviez l'intention de nous faire entrevoir les problèmes qui risquaient de surgir ainsi que la position éventuelle des tribunaux. Vous vous proposiez de nous mettre à jour sur l'état de la question.

M. Jean-Pierre Kingsley (directeur général des élections, Elections Canada): Avec votre autorisation, monsieur le président, je vais me pencher sur certains des problèmes soulevés hier et vous faire connaître notre position à ce propos, afin que le comité soit tout à fait au courant. Cela ne devrait pas prendre bien longtemps, et nous pourrions ensuite aborder les questions que vous venez de mentionner.

Je tiens à mentionner, à ce propos, que pour nous aider dans nos délibérations de ce jour nous avons avec nous M^{me} Joanne Massicott, qui se trouve à mes côtés et qui parlera de la question de l'application si nous arrivons à la traiter aujourd'hui. M^{me} Massicott n'était pas ici hier, et vous avez certainement remarqué que M. Girard a dû aujourd'hui prendre un congé de maladie.

Comme vous nous l'avez demandé, nous nous sommes donc penchés sur les questions qui ont été soulevées à la réunion d'hier. En relisant mes notes, j'ai constaté que j'avais oublié de remercier le comité de tout coeur pour sa coopération avant et pendant le référendum, pour l'adaptation que nous avons faite conjointement de la Loi électorale du Canada ainsi que des amendements aux dispositions portant sur la rétention des résultats.

Cela m'a clairement fait comprendre que, si perfectionniste que l'on soit, on peut toujours améliorer les choses et qu'il est bon de soumettre ces questions à un comité parlementaire. Je tiens donc à remercier les membres du comité, et son président en particulier, du temps et des efforts qu'ils ont consacré à ce travail.

À la fin de ces commentaires certains documents vous seront remis, et je vais distribuer des photocopies d'une page ou deux du rapport du Vérificateur général portant sur le directeur général des élections, et vous dire que je suis complètement d'accord avec ses commentaires.

[Texte]

The Chairman: Did they save money?

Mr. Kingsley: He seems to be pleased with the progress that has been achieved in many respects at Elections Canada so I thought it was my duty to share that with you.

In view of the question that was raised by Mr. Prud'homme yesterday about my views on what the changes are I've already replied that there were a number of changes to the Elections Act I think would be desirable and for which I will be making presentations to the committee, hopefully at an appropriate time, but not necessarily in the immediate future. But it's also my way of saying I do appreciate the question being asked and look forward to the opportunity.

We're focusing strictly on what is, in our view, an absolute requirement in view of the comments I made yesterday about the difficulties that could prevail during an election in view of court matters.

In terms of the issues that were raised yesterday that's what I intend to deal with, then we will do a brief overview of some of the charter and court cases that we feel are important. It's not meant to be exhaustive, but it will cover the ones that are there and that are really causing us grief.

Following that, if time allows, we'll draw your attention to those aspects of the interim report, or what you call the admin package, contained in Mr. Carson's draft, which we feel may require some adjustment before tabling, as a result of our experience with the referendum. This we will do despite the fact that we have not done an absolutely final review of everything Mr. Carson has prepared because that is quite exhaustive.

I might say that the opportunity you provide us with by telling us what it is you intend to discuss allows us to better focus our energies. Even if the lead times are not all that great all the time, they do allow us better focusing. So when we come before you and when it comes to the clause-by-clause review, that kind of notice is much appreciated.

• 1625

As I said earlier, should the opportunity be presented, the last occasion will be to provide a brief overview of the enforcement provisions under the Canada Elections Act right now and as contained in a document I tabled with you in June, if I remember correctly, of this year, which forms the basis of what Mr. Carson has drafted.

With respect to the issues and the questions raised yesterday, you asked, Mr. Chairman, that we prepare a chart showing what effects on the existing timetables and processes some of the systems we are proposing might have on the various categories of electors. That document will be available very soon for tabling in both official languages. I'm trying to aim for tomorrow, if at all possible, so the committee can start to look at that and address some of the issues it raised.

[Traduction]

Le président: Est-ce que cela vous a fait faire des économies?

M. Kingsley: Le Vérificateur général semble satisfait des progrès réalisés sur plusieurs points par Elections Canada et j'ai pensé qu'il était de mon devoir de vous en faire part.

M. Prud'homme demandait hier mon opinion sur les changements à apporter à la Loi électorale du Canada et je lui ai déjà répondu que certains me paraissaient souhaitables et que j'en parlerais au comité, peut-être pas immédiatement, mais à un moment opportun. C'est également ma façon de dire que j'apprécie que la question soit posée et je me propose bien volontiers d'y répondre.

Nous nous attachons strictement à ce qui constitue, à notre avis, une nécessité absolue compte tenu des observations qui ont été faites hier sur les difficultés d'ordre judiciaire qui pourraient se présenter pendant des élections.

C'est donc cette partie des questions soulevées hier que j'entends traiter aujourd'hui, puis nous passerons brièvement en revue certains des problèmes posés par rapport à la Charte et certains des cas portés devant les tribunaux, qui nous paraissent importants. Nous n'entendons pas énumérer toutes les affaires, mais uniquement celles qui nous causent de vraies difficultés.

Si nous en avons le temps, nous attirerons alors votre attention sur les aspects du rapport provisoire, ce que vous appelez la liasse administrative, contenue dans le projet de M. Carson, auquel nous pensons devoir apporter certaines modifications avant de le déposer, compte tenu de notre l'expérience acquise avec le référendum. Nous procéderons à cela bien que nous n'ayons pas encore fait un examen définitif de tout ce qu'a préparé M. Carson, en raison du volume de cette documentation.

Nous vous savons gré de nous prévenir de ce que vous avez l'intention de discuter, car cela nous permet de nous répartir la tâche plus judicieusement. Il est vrai que nous disposons parfois de très peu de temps à cet effet, mais le fait d'être prévenus nous permet quand même de mieux concentrer nos efforts, facilitant ainsi l'examen, devant vous, article par article.

Comme je le disais tout à l'heure, si nous en avons le temps nous vous donnerons un aperçu général des dispositions d'application aux termes de la Loi électorale du Canada telle qu'elle est libellée actuellement et figure dans un document que j'ai déposé devant vous en juin dernier, si j'ai bonne mémoire, document qui forme la base du projet rédigé par M. Carson.

Quant aux questions et problèmes soulevés hier, vous nous avez demandé, monsieur le président, de préparer un tableau montrant les effets, en matière de calendrier et de processus, que certains des systèmes que nous proposons auraient pour les diverses catégories d'électeurs. Ce document sera prêt sous peu—je fais de mon mieux pour que ce soit demain, si c'est humainement possible, et sera déposé dans les deux langues officielles, de sorte que le Comité pourra commencer à l'examiner et se pencher sur certaines des questions qu'il soulève.

[Text]

Essentially what the chart will highlight are some of the underlying principles behind the introduction of the special ballot system as we've presented it to you, such as a broadened system of voting that will replace voting in the office of the returning officer—it has that effect—and also dealing with the effective elimination of proxy, except in the transitional period, where the definition of who can vote by proxy is expanded. Of course that transition period, once we reach a certain point, will be dead if we get it to the stage where we have fully implemented everything.

I had also offered to provide you with statistics on inmate and Canadian Forces voting. I've brought copies of both, which I will be leaving for your review. It identifies for you in which ridings people identified their residence for all the ridings in Canada, separately for the military and separately for the inmates.

Mr. Milliken: Is that for the inmates who registered to vote?

Mr. Kingsley: That's right. The inmates who voted, as a matter of fact.

Mr. Milliken: For the ones that vote.

Mr. Kingsley: For the ones that vote, because it's based on the number of votes cast.

We've also had an opportunity to do a review with Colonel Brais concerning the possible streamlining of the proposals. This was done last evening, and we worked on it as well.

At this stage I can only suggest to you that, insofar as we at Elections Canada are concerned, we've gone as far, as the song says, as we can go. It may be that the best solution here, which your committee will wish to review and consider, will be to adapt what exists, or what is proposed, which is very similar to what exists, until we've had a chance to establish the special ballot at the next event and then see how that can be adapted with respect to the military. However, I'm only giving you our views based on the conclusions of our discussions with the military as they were represented by Colonel Brais.

I would like to highlight a few other points concerning yesterday's presentation. Specifically, they relate to the measures built into the special ballot system to ensure that only qualified electors can receive and use a special ballot and that any potential for fraud is controlled by a comprehensive series of checks and balances once an application is received and transmitted.

Further, controls on the counting and transmission of results for special ballots are significant. Verification of the documentation provided by the elector in support of a request for a special ballot is subject to a number of controls in the proposals that we've made to you; for example, the matching of signatures on the application with those of the identification provided and a subsequent verification of the signatures against those on the envelope containing the ballot itself. This we will be explaining. In a minute I'll mention this in more detail.

[Translation]

Ce que ce tableau mettra en relief, c'est certains des principes sous-jacents à l'introduction du système de scrutin spécial comme nous vous l'avons présenté, par exemple un système élargi qui remplacera le vote dans les bureaux du directeur de scrutin, car tel est l'effet de cette mesure. Il portera également sur l'élimination des votes par procuration, sauf dans la période de transition pour laquelle on a élargi la définition de ceux qui sont autorisés à voter par procuration. Cette période de transition ne sera que provisoire et expirera lorsque nous atteindrons le stade où toutes les autres mesures peuvent être mises en oeuvre.

Je m'étais également proposé de vous fournir des chiffres statistiques sur le vote des militaires et des détenus. Je vous ai apporté ces chiffres, que je sou mets à votre examen. Vous y trouverez, en liste séparée, les circonscriptions dans lesquelles les militaires et les détenus ont déclaré être domiciliés.

M. Milliken: Il s'agit de détenus qui se sont inscrits sur la liste électorale, alors?

M. Kingsley: C'est exact; en fait, ce sont les détenus qui ont voté.

M. Milliken: Ceux qui ont voté?

M. Kingsley: Oui, en effet, car cette liste est basée sur le nombre de bulletins déposés.

Nous avons également pu avoir un entretien, hier soir, avec le colonel Brais, sur la possibilité de simplifier les propositions, et nous nous y sommes employés.

Je peux vous assurer qu'à ce stade, en ce qui concerne Élections Canada, nous sommes allés jusqu'au bout de notre rouleau. La meilleure solution, que votre Comité voudra peut-être étudier et envisager, serait peut-être d'adopter ce qui existe, ou ce qui est proposé, l'un étant très proche de l'autre, jusqu'à ce que vous soyez en mesure, lors des prochaines élections, de mettre en place le scrutin spécial et de voir comment adapter les bulletins pour les militaires. Je ne fais toutefois que vous donner notre opinion, basée sur les conclusions de nos discussions avec le colonel Brais en tant que représentant des militaires.

Je voudrais attirer l'attention sur quelques autres points de notre exposé d'hier, à savoir les mesures incorporées à notre système de scrutin spécial pour veiller à ce que seuls les électeurs dûment qualifiés puissent recevoir et utiliser un bulletin spécial, avec tout un système de contrôle et de vérification pour empêcher toute fraude lorsqu'une demande est reçue et transmise.

Par ailleurs, nous avons prévu un contrôle efficace du dépouillement et de la transmission des résultats des bulletins spéciaux. Dans les propositions que nous avons faites, nous avons prévu plusieurs contrôles des documents fournis par les lecteurs en annexe à sa demande d'un bulletin spécial, par exemple la vérification des signatures sur la demande et sur le document d'identité, afin de voir si elles correspondent, et une confrontation de ces signatures avec celles figurant sur l'enveloppe contenant le bulletin. Dans quelques instants je vais vous parler de cela plus en détails.

[Texte]

In addition, we anticipate getting into agreements with telephone and postal authorities in order to provide a further check of addresses and telephone numbers for those electors who do not apply in person. These are things that are quite feasible.

• 1630

Further checks are built into the system at the candidate level and the party level when lists are distributed, following enumeration and revision. As well, the use of an identifier, which was mentioned yesterday, the "SB" after a name on the list of electors, for "special ballot", is meant to ensure that voters are unable to vote more than once.

Mr. Prud'homme (Saint-Denis): Is that "BS" in French?

Mr. Kingsley: "Special ballot."

«Bulletin spécial». Je sens que vous jouez le rôle de l'avocat du diable.

M. Prud'homme: Ah oui, c'est à venir. Je me contiens pour ne pas exploser. Je regarde mes collègues, et je trouve que cela n'a pas de sens.

Mr. Kingsley: Counting controls, based on those we currently use in the administration of the special voting rules, are such that full results for any electoral district are not available until all votes are tabulated for dissemination to returning officers after the close of the polls. This is an issue you were raising with me, Mr. Chairman. Fragmented count and rotation of scrutineers, in addition to a highly secured computer system, further reinforce the controls on accounting and transmission of these results.

I may have mentioned this publicly yesterday. I think it must be recognized that if the counting is to be held much closer to polling day, then we will have to allow for elasticity after polling day, because we are dealing with counting hundreds of thousands of votes, and that will have an impact on the release of results to the public. Whereas at present they're released the night of polling day, if you're counting military special ballots during that day and you have hundreds of thousands, you're going to wind up taking two days to do it. Therefore the results could not be released to the Canadian public until two or three days after voting day. That's why we stipulate those ballots have to be in three days before polling day.

Whenever you establish a deadline, you automatically establish a reason for people to be unhappy, because they miss deadlines. This is the name of the game. If we're to consider that those ballots are going to be counted on voting day, for example, on polling day, and if they are counted and they delay the count by two days, three days, you're going to get people in Canada saying they weren't able to go on polling day, why can't they be allowed to vote now, they're still counting the votes. So I caution the committee very clearly to be careful about ballot counting and how far you extend it, and how close you extend it to voting day.

[Traduction]

En outre, nous comptons également conclure des ententes avec les services du téléphone et des postes, aux fins d'une vérification ultérieure des adresses et des numéros de téléphone des électeurs qui ne se présentent pas en personne. Ce sont là des mesures dont l'exécution ne pose pas de difficultés insurmontables.

Le système prévoit d'autres vérifications au niveau du candidat et au niveau du parti lorsque les listes sont distribuées à la suite du recensement et de la révision. De même, l'utilisation d'un identificateur, comme il a été mentionné hier, le «BS» après le nom sur la liste des électeurs, signifiant «bulletin spécial», est censé faire en sorte que les électeurs ne puissent pas voter deux fois.

M. Prud'homme (Saint-Denis): C'est «BS» en français?

M. Kingsley: «Bulletin spécial».

"Special Bulletin." I sense that you are being the devil's advocate.

Mr. Prud'homme: It is coming. I am trying to restrain myself. I am looking around in utter disbelief,

M. Kingsley: Les contrôles s'appliquant au dépouillement, modelés sur ceux que nous utilisons actuellement dans l'application des règles électorales spéciales, s'assurent que les résultats définitifs pour une circonscription électorale ne sont pas divulgués avant que tous les bulletins aient été comptés et envoyés au directeur du scrutin après la fermeture des bureaux de scrutin. Vous m'aviez parlé de ce problème, monsieur le président. Le dépouillement fragmenté et la rotation des scrutateurs centraux, en appui à un système informatique très sûr, viennent renforcer les contrôles sur la comptabilisation et la transmission des résultats.

Je pense avoir mentionné ce point hier. Si le dépouillement doit se faire à une date plus rapprochée du jour du scrutin, nous devons prévoir une marge de quelques jours après la date du scrutin. Des centaines de milliers de bulletins doivent être dépouillés, ce qui risque d'avoir une certaine incidence sur la divulgation des résultats au public. Actuellement, les résultats sont publiés le soir du scrutin. Si les bulletins spéciaux des militaires doivent être dépouillés le jour du scrutin et qu'il y en a des centaines de milliers, il faudra compter deux jours pour effectuer le travail. Les Canadiens ne pourront connaître les résultats que deux ou trois jours après le scrutin. C'est la raison pour laquelle nous exigeons que ces bulletins soient reçus trois jours avant le scrutin.

Chaque fois que vous établissez une limite, vous faites des mécontents; ce sont les retardataires. Si ces bulletins de vote doivent être dépouillés le jour du scrutin, et que le travail prend deux ou trois jours, ceux qui n'auront pas pu voter le jour du scrutin voudront savoir pourquoi ils ne peuvent pas voter alors puisque le dépouillement des bulletins n'est pas terminé. Je mets donc le comité en garde contre le risque de trop rapprocher le dépouillement de ces bulletins du jour du scrutin.

[Text]

The other point I wanted to make was that a summary of the various mechanisms to be put into place upon the introduction of a special ballot is being prepared and will be tabled as soon as possible.

Those are all the measures. I'm trying to address an issue which was raised yesterday, and which was not raised as well. That is, what is the security of the new system? What we tried to do yesterday was to inform you of what we saw as a possible system, or as possible systems, for various categories of voters obtaining a special ballot. What we're now saying to you is there are security measures that have been considered and that would need to be built into any new system.

As agreed, Mr. Chairman, I'm now going to ask Holly McManus, who joined us recently, to provide you with an overview of the court cases that are considered to be of particular relevance to the committee's current deliberations. She will provide you with an indication of the common threads running through some of these recent decisions, as a backdrop to the actual overview she will provide.

It should be noted—and I made that point earlier—that the list is not meant to be exhaustive. It does represent, though, the major cases known to us. They really relate to the main message I was delivering to you yesterday, which is that in several areas there is a need for the Canada Elections Act to be brought in line with the charter, because we face the act's being put potentially into jeopardy through court challenges. That is really the importance of the presentation that will follow.

• 1635

With your permission, Mr. Chairman, I will ask Holly McManus to go ahead.

Ms Holly McManus (Legal Counsel, Elections Canada): Thank you. What I intend to do is to provide you with a synopsis of the court decisions themselves, the court decisions which have been fought recently where sections of the Canada Elections Act have been tested pursuant to the charter.

As has been said, the act has never been brought in line to meet the exigencies of the charter. There are certainly many sections that could be tested, more than likely successfully. What I intend to do today is to give you the most important ones. As Mr. Kingsley indicated, it is not an exhaustive list, but I think it is important to focus on the most contentious issues, as well as to underline the fact that if some of these sections are challenged during an electoral event they could very well put the whole process in jeopardy.

M. Prud'homme: On va simplement ajouter à notre confusion; pas à la vôtre, bien sûr. On est en train de nous parler non seulement de ce qui se passe devant les tribunaux actuellement, mais aussi de ce qui pourrait éventuellement se passer devant les tribunaux. Déjà nous interprétons... On a une idée de la Charte et on est en train de penser: Qu'est-ce que les gens pourront penser s'ils regardent la Charte et les cas à venir?

Je veux que vous nous disiez clairement ce qui s'est passé. Est-ce que nous sommes en appel? Est-ce que nous allons laisser passer? Ensuite on laissera aller notre imagination si on en a le temps et la patience. On a certainement le temps de vous écouter, mais on n'aura peut-être pas la patience d'arriver à trouver une solution.

[Translation]

Je tiens en outre à dire qu'un résumé des divers mécanismes visant l'introduction des bulletins spéciaux est en voie de préparation et sera bientôt déposé.

Voilà donc toutes les mesures qui sont proposées. Il y a une autre question qui se pose à la suite de ce qui a été dit. À quel point le nouveau système est-il sûr? Hier, nous avons essayé de vous indiquer quel système pouvait s'appliquer aux diverses catégories d'électeurs pouvant obtenir un bulletin spécial. Aujourd'hui, nous vous signalons les mesures de sécurité qui doivent être envisagées dans le cadre de tout nouveau système.

Comme il a été convenu, monsieur le président, M^{me} Holly McManus, qui s'est jointe à nous récemment, va maintenant vous donner un aperçu des causes en justice pouvant intéresser le comité dans ses délibérations. Elle tentera par ailleurs d'identifier le fil conducteur qui lie les récentes décisions des tribunaux.

J'insiste sur le fait—je l'ai déjà mentionné tout à l'heure—que la liste est loin d'être exhaustive. Elle énumère seulement les causes les plus importantes. C'est le principal message que j'ai voulu vous transmettre hier. La Loi électorale du Canada doit être rendue conforme à la Charte à plusieurs égards. Autrement, elle risquerait de crouler sous le poids des contestations judiciaires.

Avec votre permission, donc, monsieur le président, je vais demander à M^{me} Holly McManus de poursuivre.

Mme Holly McManus (conseillère juridique, Élections Canada): Merci. J'ai l'intention de vous fournir un résumé synoptique des décisions des tribunaux, découlant des récentes contestations de la Loi électorale du Canada fondées sur la Charte.

Comme il a été indiqué, la loi n'a jamais été rendue conforme aux exigences de la Charte. Plusieurs de ces articles pourraient être contestés, sans doute avec succès. J'ai l'intention de revenir avec vous aujourd'hui sur les plus importants. Comme M. Kingsley l'a noté, la liste n'est pas exhaustive, mais elle permet de voir quelles sont les questions les plus litigieuses et de quelle façon tout le processus pourrait être compromis si certains des articles de la loi étaient contestés au cours d'une campagne électorale.

Mr. Prud'homme: The witnesses are adding to our confusion and to their own. They are not talking only about what is currently going on in the Courts, but also about what could eventually come up before the Courts. We are interpreting—We have an idea of what the Charter is all about and we are saying: what would people do if we looked closely at the Charter and the possibility of using it in any kind of challenge?

I would like you to concentrate on what has actually transpired so far. Are we appealing? Are we content to let the decisions stand? If so, well, then anybody can use his imagination. We have the time to listen to you, but we may not have the patience to come to a solution.

[Texte]

Les cas à venir, il va y en avoir des tonnes. Je pourrais vous en trouver. Comme je vous disais l'autre fois, donnez-moi la grosse Charte et rien qu'à regarder le bulletin de vote. . . Un jour, j'ai fait cela rapidement et j'ai commencé mes élucubrations prud'hommiennes; j'ai commencé à penser aux possibilités d'aller devant les tribunaux. Le représentant du NPD disait: Mon Dieu, je vous en prie. Vous avez raison, mais. . .

Je veux que ce soit clair. Quel est actuellement notre problème? On va l'adapter, à moins qu'on décide d'aller en appel tout de suite. Cela, c'est la responsabilité du gouvernement.

That's your government's responsibility. No goddamned way. We will fight that little jerk from whatever. . . like the one who says 14.8% may be challenged in court. Well, I still believe that—

The Chairman: I think that is part of the presentation. What is the actual court situation? Is it under appeal? Has it been argued?

Mr. Prud'homme: Yes. *C'est ça*. But madam also said, in our view, it may be challenged.

The Chairman: There might be some speculation as to—

Mr. Prud'homme: I want to be sure that I do not get confused. She understands my view of the procedure.

Ms McManus: Absolutely.

Mr. Prud'homme: Good. You are prepared for both, in case you have questions.

Ms McManus: Sure, I'm prepared to answer whatever questions you want. But what I want to do now is to simply highlight those that are most important; those that are actually in the courts now.

Mr. Prud'homme: Good.

Ms McManus: I think it is important to underline the fact that it is not an exhaustive list and there are certain aspects that I will not deal with now. These potentially could cause problems and they may be addressed perhaps at a later date.

Mr. Prud'homme: I am sorry, but you confuse me. You say "that may be addressed". When you say that may be addressed, are they challenged? We may think that they will be challenged, but they have not been.

Ms McManus: Certain sections have been challenged.

Mr. Prud'homme: Okay, that's all I want. I want them all, every one that has been challenged.

Ms McManus: Every one, all right. I certainly would be happy to do so, but right now what I intend to do is focus on the ones that could possibly jeopardize the process itself. There are others, of course—

Mr. Prud'homme: That have been challenged.

Ms McManus: —that have been challenged, but—

Mr. Prud'homme: Ah, that could be.

[Traduction]

There could be tons of new cases in the future. I could suggest a number of them to you. As I was saying the other day, give me the Charter and just by looking at the ballot—One day, I did exactly that and I let loose my prud'homian imagination. I started thinking about all the possibilities to contest these provisions before the Courts. The NDP representative was saying: please, stop. You are right, but—

I want to be clear. I want to know what is the current problem. We will adapt what needs to be adapted, unless we decide to appeal immediately. Of course, it is the government's responsibility.

C'est la responsabilité de votre gouvernement. Nous n'allons pas tout accepter, sacré nom! Nous allons nous opposer à cet imbécile de. . . comme celui qui prétend que le 14,8 p. 100, cela peut être contesté devant les tribunaux. En ce qui me concerne, je crois toujours que. . .

Le président: C'est justement là le sujet de l'exposé. Quelle est la situation actuelle devant les tribunaux? Y a-t-il des causes en appel? Quelqu'un défend-t-il la loi?

M. Prud'homme: Oui. C'est ça. Madame a cependant parlé de nouvelles possibilités de contestation.

Le président: Certaines hypothèses peuvent être soulevées. . .

M. Prud'homme: Je veux être sûr d'être bien compris du témoin. Elle sait bien ce que je pense du processus.

Mme McManus: Bien sûr!

M. Prud'homme: Très bien. Vous avez voulu anticiper les questions.

Mme McManus: Toutes les questions que vous pouvez avoir. Ce que je vais faire maintenant, c'est revenir sur les causes les plus importantes, celles qui sont débattues actuellement devant les tribunaux.

M. Prud'homme: Très bien.

Mme McManus: Il convient de souligner le fait qu'il ne s'agit pas d'une liste exhaustive et qu'il y a des points en litige que je n'aborderai pas à cette occasion. Il pourrait y avoir des problèmes à cet égard mais il conviendrait d'en discuter plus tard.

M. Prud'homme: Je regrette, mais vous m'embrouillez encore une fois. Vous dites «qu'il conviendrait d'en discuter plus tard». Voulez-vous dire par là que ces points pourraient être contestés un jour? Selon vous, ils pourraient l'être, mais ne l'ont pas encore été.

Mme McManus: Il y a des articles qui ont été contestés.

M. Prud'homme: Entendu, je n'en veux pas plus. parler. Je veux savoir quels sont ceux qui ont été contestés.

Mme McManus: Très bien. Je vais me rendre à votre demande, mais pour l'instant je vais me concentrer sur les causes les plus importantes, celles qui risquent de miner le processus lui-même. Il y en a d'autres. . .

M. Prud'homme: Qui ont été contestées.

Mme McManus: . . . qui ont été contestées, mais. . .

M. Prud'homme: Qui pourraient l'être également.

[Text]

Ms McManus: And that could be challenged. There is certain speculation also, but I think right now what I am going to focus on—

The Chairman: Everything you are going to deal with is already under challenge.

Ms McManus: Absolutely.

The Chairman: Okay. But it is just part of the challenges. The least important parts are the parts you are not going to deal with—

Ms McManus: That's right.

The Chairman: —the most important part you are.

Ms McManus: That's right.

The Chairman: Okay. Satisfactory?

Mr. Prud'homme: Absolutely.

The Chairman: Absolutely, okay.

• 1640

Ms McManus: The issues I would like to briefly address now are the extension of the vote to Canadians abroad, the disqualification of electors, involving judges, the mentally disabled, and inmates, the distinction made between rural and urban voters, the threshold of getting 15% of the votes in order to be partially reimbursed for electoral expenses, and third-party advertising. These are the ones that we have determined to be most contentious.

Before I actually get into the cases, I think it's important to give you a framework or an idea of how the courts are actually approaching these things. There is a judicial reluctance to interfere in the administrative process of the election. There is statement after statement in the cases that say they really are exercising restraint. They recognize that the process itself is very important, and once under way it's hard to stop in mid-course.

They have admittedly fashioned judgments which are technical in order to be able to get around causing some difficulty with the process itself. They also like to remind us that they do have jurisdiction when it comes to charter violations and they will exercise an order and provide the appropriate remedy.

They also insist that it's not their position to rewrite the law. They only have power to speak about whether there is an actual violation. If there is, the law becomes inoperative. The effect is that you have certain sections of the act which are of no force or effect. They don't make distinctions. In the case of inmates, for example, the whole section falls.

I'm sure everyone is very familiar with the set-up of the charter. These are the particular provisions that are most often the basis of these cases: section 2, freedom of expression; section 3, the right to vote and the right to be qualified to run as a candidate; and section 15, the discrimination section. All of these are tested against section 1, which allows for certain limitations to rights if they are reasonable and can be justified.

Mr. Prud'homme: I love section 1.

[Translation]

Mme McManus: Il y en a d'autres qui pourraient l'être. Il y a un élément d'incertitude, mais je voudrais pour l'instant mettre l'accent. . .

Le président: Toutes les causes dont vous allez parler font l'objet de contestations.

Mme McManus: En effet.

Le président: Très bien. Il y en a cependant des importantes et des moins importantes. Vous allez laisser de côté. . .

Mme McManus: Oui.

Le président: . . .les moins importantes.

Mme McManus: Justement.

Le président: Bon. Satisfait?

M. Prud'homme: Tout à fait.

Le président: Tout à fait? Très bien.

Mme McManus: Je voudrais surtout insister sur les questions suivantes: l'octroi du droit de vote aux Canadiens domiciliés à l'étranger, l'incapacité à voter, impliquant les juges, les handicapés mentaux et les détenus, la distinction entre les électeurs ruraux et les électeurs urbains, le seuil nécessaire de 15 p. 100 des votes pour que les dépenses électorales soient partiellement remboursées et la publicité faite par les tiers. Ce sont les plus litigieuses, à notre avis.

Avant d'entrer dans les détails, je vais situer le contexte dans lequel les tribunaux abordent ces causes. Ils hésitent beaucoup à s'ingérer dans le processus administratif des élections. Dans leur décision, ils ne cessent de répéter qu'ils font preuve de retenue. Ils admettent volontiers que le processus comme tel est très important et qu'il est difficile de l'arrêter à mi-chemin.

Aussi, pour ne pas avoir à s'en prendre au processus lui-même, s'attachent-ils à rendre des décisions très techniques. Ils n'en profitent pas moins pour nous rappeler qu'ils ont le droit d'intervenir dans les cas de violation de la Charte et qu'ils sont prêts à le faire en suggérant le remède approprié.

Ils ne manquent pas de souligner qu'il ne leur appartient pas de refaire la loi. Ils sont seulement appelés à se prononcer lorsqu'il y a violation. Alors, la loi devient inopérante. Certaines dispositions de la loi sont sans effet. Les tribunaux ne font pas de distinction. Dans le cas des détenus, par exemple, l'article au complet est invalidé.

Tout le monde sait comment la Charte fonctionne. Les articles de la Charte qui reviennent le plus souvent dans les causes qui nous intéressent sont les suivantes: l'article 2, sur la liberté d'expression; l'article 3, sur le droit de vote et le droit d'être considéré apte à se présenter comme candidat; enfin, l'article 15, sur la discrimination. Tous ces articles doivent évidemment être examinés à la lumière de l'article 1, qui prévoit certaines limites raisonnables et justifiées à ces trois-là.

M. Prud'homme: J'aime bien l'article 1.

[Texte]

The Chairman: Just one further piece of clarification. The notwithstanding clause would apply to section 15?

Ms McManus: Yes. Not, however, to section 3.

The Chairman: Not the others. Not to 3?

Ms McManus: Not to 3. Section 3 is the one that is very much sacrosanct. The right to vote is one no one can touch under the notwithstanding clause in section 33.

Mr. Prud'homme: May I say thank you. Don't take for granted that we know all of what you know, please. I'm not shy to say that on behalf of others who may be shy. I'm still learning today. It's very important because sometimes you may be too polite or take for granted that we know everything you know and that may not be the case.

Ms McManus: Please stop me if I am leaving sections out.

Mr. Prud'homme: I don't want to look dumb too often.

The Chairman: It's a better idea to let me stop you.

Some hon. members: Oh, oh.

Ms McManus: The first issue is the extension of the franchise to Canadians abroad. The main case in this is *Clifford v. the Attorney General of Canada and the Chief Electoral Officer*. It was recently decided by Justice Borins of the Ontario Court of Justice. The attack is based on sections 2, 3, and 15 of the charter. Essentially, the facts are that there is a gentleman who is temporarily abroad due to work. The factual situation is that he was actually on the list in his own riding. He attacked on the basis of proxy. What he wanted to do was to vote by proxy.

Mr. Prud'homme: I've got no problem.

Ms McManus: The court goes through the charter analysis, but they take an admittedly technical view and decide on the basis that the legislation itself doesn't actually deprive the applicant of his right to vote. It just adversely affects his ability to do so. Essentially, he would have had to get on a plane and come back to vote, which from a purely practical point of view was not feasible.

• 1645

The Chairman: This is an enumerated Canadian who was out of the country at the time of voting.

Ms McManus: Yes. He wanted to vote by proxy but the sections just didn't enable him to do so.

Mr. Prud'homme: We could be very cheap by saying that they must be enumerated and then we'll give them proxy rights, but that won't satisfy those who may not have been enumerated.

The Chairman: Marcel, you're moving into a different area. Let's just deal with this case. This is the case of an enumerated human being and we have a judgment in the court—

Ms McManus: The Ontario High Court of Justice.

[Traduction]

Le président: J'ai une brève question. La clause nonobstant a-t-elle un effet sur l'article 15?

Mme McManus: Oui, mais pas sur l'article 3.

Le président: Pas les autres. Pas sur l'article 3?

Mme McManus: Non. L'article 3 est considéré comme sacro-saint. Le droit de vote n'est pas visé par la clause nonobstant à l'article 33.

M. Prud'homme: Je vous remercie infiniment. N'allez pas tenir pour acquis que nous en savons autant que vous. Je le dis en mon nom et au nom de ceux qui n'osent pas le dire. Pour ma part, j'en apprend tous les jours. Je le souligne parce qu'il se peut que vous soyez trop polie et que vous nous donniez trop de crédit.

Mme McManus: Vous pouvez m'interrompre si vous pensez que je saute des points importants.

M. Prud'homme: Je ne veux pas montrer mon ignorance trop souvent.

Le président: Il est préférable que ce soit moi qui vous arrête.

Des voix: Oh oh!

Mme McManus: Le premier point est donc l'octroi du droit de vote aux Canadiens domiciliés à l'étranger. La principale cause inscrite à cet égard est *Clifford contre le procureur général du Canada et le directeur général des élections*. Le juge Borins de la Cour de justice de l'Ontario a récemment rendu sa décision dans cette cause. La contestation s'appuie sur les articles 2, 3 et 15 de la Charte. Voici les faits: Un monsieur part temporairement à l'étranger pour y travailler. Il est inscrit sur la liste des électeurs de sa circonscription. Il veut avoir le droit de voter par procuration.

M. Prud'homme: Je n'y vois pas de problème.

Mme McManus: Le tribunal examine la Charte et décide que, strictement sur le plan technique, la loi ne prive pas le requérant de son droit de vote. Elle ne fait que nuire à sa capacité de l'exercer. Le requérant n'avait qu'à prendre l'avion et venir voter, mais en pratique, c'est impossible.

Le président: Il s'agit donc d'un Canadien qui a été recensé, mais qui se trouvait à l'extérieur du pays le jour du scrutin.

Mme McManus: Oui. Il voulait pouvoir voter par procuration, mais la loi ne le lui permet pas.

M. Prud'homme: Nous pourrions nous en tirer à bon compte en disant que ceux qui ont été recensés peuvent voter par procuration, mais cela ne satisferait pas ceux qui n'ont pas été recensés.

Le président: Vous abordez un point différent, Marcel. Tenons-nous-en à la présente cause. Un électeur a été énuméré et selon la décision du tribunal. . .

Mme McManus: La Cour d'appel de l'Ontario.

[Text]

The Chairman: So it hasn't been appealed or anything yet. Did you have a clarification?

M. Champagne (Champlain): Oui. Il sera possible d'avoir les références juridiques.

M. Milliken: Mais nous n'avons pas entendu le résultat.

M. Champagne: Non, mais il sera possible d'avoir les références juridiques de tous vos cas.

Ms McManus: The result was that the applicant failed, but on a technical basis. The court admits that it has taken a very technical view and interpretation of the act.

What is really important, I think, about this particular case is that the technical view is taken, and they say there is actually no charter violation. If you will allow me to quote from the case, something is said *in obiter* that really is the essence of it.

Had I found any section of the Referendum Act or the Canada Elections Act to be unconstitutional, it would have been within my powers to establish a period of temporary validity to provide a suitable transition period to enable Parliament to enact remedial legislation with respect to absentee voting. Even though I have not found it necessary to make such a declaration, in my view it is not inappropriate to recommend that before the next election or referendum, should there be another one, Parliament should enact such legislation.

This statement is generally repeated by many of the courts, but I think it's said most succinctly in this one. It's a clear judicial warning that if such a situation should reoccur, they wouldn't do such judicial manoeuvring to find that there was no violation, because in fact that is what he did in this case.

Mr. Prud'homme: So the time to appeal has elapsed.

Ms McManus: No, the decision was delivered orally on November 10. In most cases the applicant wants the right to vote and he wants it right away, and from the financial point of view as well as every other point of view, it's not worth it to proceed afterwards. It becomes very academic. He didn't have his right to vote and that was that.

A lot of these cases are not appealed, so even though at a lower court level you might have a decision that says there's no charter violation, I think it's only fair to anticipate that if pursued a charter violation could be found, particularly in view of the fact that this is a very clear judicial warning.

The Chairman: The Crown won and is not appealing, and there's no indication that Mr. Clifford will be appealing at this point.

Ms McManus: Not at this point, but essentially he doesn't have the right to vote, which is what he wanted.

The Chairman: Okay.

Ms McManus: The next main issue is the disqualification of electors, and that's section 51 of the current act. Paragraph 51.(d) prevents judges from voting, paragraph 51.(e) relates to persons with a mental disability, and

[Translation]

Le président: Il n'en a pas encore été appelé de cette décision. Vous voulez obtenir une précision?

Mr. Champagne (Champlain): Yes. I suppose it will be possible to have the proper judicial references.

Mr. Milliken: We did not hear the result yet.

Mr. Champagne: No, but it will be possible to have the proper references in all these cases.

Mme McManus: Le résultat est que le requérant n'a pas gain de cause, mais pour des motifs strictement techniques. Le tribunal admet qu'il interprète la loi d'une façon très restreinte.

Ce qu'il faut retenir de cette cause, donc, c'est qu'au sens le plus strict, il n'y a pas de violation de la Charte. Je vous cite une partie de la décision, une observation *in obiter* qui résume bien la situation.

Si j'avais jugé inconstitutionnel un article de la Loi sur les référendums ou de la Loi électorale du Canada, j'aurais eu le pouvoir de fixer une période de validité temporaire permettant une transition convenable au cours de laquelle le Parlement aurait pu adopter une loi corrective relative au vote des électeurs absents. Même si je n'ai pas jugé nécessaire de faire une telle déclaration, il ne m'apparaît pas inopportun de recommander que le Parlement adopte une loi en ce sens avant les prochaines élections ou le prochain référendum, s'il devait y en avoir un autre.

Cette observation est reprise par un certain nombre de tribunaux, mais elle est présentée de la façon la plus succincte dans ce jugement-ci. C'est un avertissement clair de la part du magistrat que si la situation se représente, il n'entend pas user de manoeuvres judiciaires, comme il l'a fait dans ce cas-ci, pour déclarer qu'il n'y a pas de violation.

M. Prud'homme: Le délai pour faire appel a expiré, donc?

Mme McManus: Non, la décision orale a été rendue le 10 novembre. Dans la plupart des cas, cependant, le requérant souhaite obtenir le droit de vote dans l'immédiat. Pour des raisons pécuniaires et autres, il ne voit généralement pas la nécessité d'aller plus loin. Après, la question devient strictement théorique. Le requérant n'a tout simplement pas pu exercer son droit de vote.

Dans bien de ces cas, il n'y a donc pas appel. Le tribunal de première instance rend une décision portant qu'il n'y a pas violation de la Charte, mais cela ne veut pas dire que la décision serait la même à d'autres niveaux, surtout après les avertissements clairs donnés par les tribunaux.

Le président: La Couronne a eu gain de cause et ne fait pas appel. M. Clifford ne semble pas vouloir faire appel non plus à ce stade-ci.

Mme McManus: Pas pour l'instant. Il voulait le droit de vote, mais ne l'a pas obtenu.

Le président: Je comprends.

Mme McManus: La deuxième grande question est l'incapacité à voter, tel que prévu à l'article 51 de la loi actuelle. L'alinéa 51.d) empêche les juges de voter, l'alinéa 51.e) vise les personnes atteintes d'un handicap mental et

[Texte]

paragraph 51.(f) relates to inmates. The first two, relating to judges and the mentally disabled, have already fallen. There are judgments which indicate that these are not acceptable limits. If you want me to go through the reasoning, I'd be happy to do so.

The Chairman: Which courts?

Ms McManus: *Muldoon et al. v. Her Majesty The Queen and the Attorney General of Canada* was heard by the trial division of the Federal Court in 1988.

The Chairman: Is this the judges' one?

Ms McManus: Yes, this is the judges' one. It was a non-adversarial process. They all agreed that it was not an acceptable limit, and there was a certain attempt in the judgment to go through the reasoning for which this limitation originally was put on the books. However, because there were no parties to plead both sides we never got to the meat of it. It has not been appealed and that's it.

• 1650

The Chairman: It is the legal situation. Judges are now allowed to vote, and you have to make arrangements for that.

Ms McManus: That's right.

Mr. Kingsley: I see that you're all making notes about references. Just to ease your mind about that, we will provide you with a listing, if you wish, of the accurate references.

Mr. Prud'homme: I would appreciate that. That is a great work for those who have a bit of a legal mind. I appreciate that.

Mr. Kingsley: We will provide that list. For all the cases that are going to be mentioned today you will be able to get the references.

Ms McManus: The next case is the *Canadian Disability Rights Council v. Her Majesty the Queen*. It's the Federal Court of Canada, again the trial division. This judgment was delivered in 1988, also based on section 3 of the charter. Essentially it has fallen. The section was declared to be invalid as being in conflict with section 3. The reasoning was that the limitation is arbitrary. It is not a test of mental competency or judgment as is needed for the purpose of voting. So it falls on that basis.

The Chairman: In other words, the difference between the judges' one and this one is if you define "mental incapacity" in a more narrow way or a better way there could be a disqualification. The door is left open, but no such door was left open in terms of judges as an occupational characteristic.

Ms McManus: That's right.

The Chairman: No mental competency required for judges.

Mr. Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): No special mental competency.

Mr. Prud'homme: Are you talking about defining what is "mental?"

[Traduction]

l'alinéa 51.f) a trait aux détenus. Pour ce qui est des juges et des handicapés mentaux, les dispositions de la loi ont été déclarées nulles et non avenues. Selon les tribunaux, les limites imposées sont inacceptables. Si vous voulez que je m'attarde à ces décisions, je le ferai bien volontiers.

Le président: De quels tribunaux s'agit-il?

Mme McManus: La cause *Muldoon et consorts c. Sa Majesté la Reine et le procureur général du Canada* a été entendue en 1988 par la Division de première instance de la Cour fédérale.

Le président: Il s'agissait des juges?

Mme McManus: Oui. La procédure a été non contradictoire. Les parties ont convenu qu'il s'agissait de limites inacceptables. Dans le jugement, on a simplement tenté de revenir sur le bien-fondé des limites au moment de l'adoption de la loi. Toutefois, vu qu'il n'y ait pas eu contradiction, la question n'a jamais vraiment été débattue à fond. On n'a pas interjeté appel non plus.

Le président: Aux termes de la loi, les juges ont maintenant le droit de voter, et vous devez prendre les dispositions nécessaires.

Mme McManus: C'est juste.

M. Kingsley: Je vois que vous notez les références au fur et à mesure. Je m'empresse de vous rassurer à ce sujet; nous vous fournirons une liste des références précises.

M. Prud'homme: Je vous en remercie. Ce sera utile à ceux qui s'intéressent à la question.

M. Kingsley: Nous vous fournirons donc les références exactes pour toutes les causes mentionnées aujourd'hui.

Mme McManus: La cause suivante est le *Conseil canadien des droits des personnes handicapées c. Sa Majesté la Reine*. Là encore, la cause a été entendue par la division de première instance de la Cour fédérale du Canada. Le jugement a été prononcé en 1988 et s'est fondé encore sur l'article 3 de la Charte. Essentiellement, l'article de la loi en litige a été déclaré nul à la lumière de l'article 3. Selon le tribunal, il s'agissait d'une limite arbitraire. Le test imposé pour la compétence mentale ou le bon jugement ne convient pas aux fins du vote.

Le président: La différence entre les juges et ce groupe est que dans ce cas-ci l'incapacité à voter pourrait être acceptée si l'expression «incapacité mentale» était mieux définie ou définie de façon plus stricte. Il y a possibilité d'agir dans ce cas-ci, mais non pas dans le cas des juges, pour lesquels la caractéristique qui les rend inaptes est précisément la profession qu'il exercent.

Mme McManus: C'est juste.

Le président: La compétence mentale n'est pas requise pour les juges.

M. Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Aucune compétence mentale particulière.

M. Prud'homme: Vous parlez d'une définition du terme «mental»?

[Text]

Ms McManus: Actually, section 51... This again relates to the judgment. The judges tend to like to speculate somewhat on how the law might be revised but always say that in fact it's the legislature's position to do so. The judge in this case tried to leave some of it, but said that it was not a possibility because of the way it's worded: "every person who is restrained of his liberty of movement or deprived of the management of his property by reason of mental disease". The disqualification is not based on mental disability or capacity per se. It's based on freedom of movement and curatorship basically. That was the reason. There was no connection.

The Chairman: Curatorship is not sufficient. That's clear in the judgment?

Ms McManus: No. The judgments don't speak on what the legislation should be. There seems to be a common thread that runs through all the judgments. What they say most definitely is that they would like to speculate. They would like to rewrite, but they can't and they won't. It's not their job to do so. All they can do is to speak on the validity of a section. Where they find that it violates a section of the charter, it must fall, therefore leaving gaps in the legislation.

The Chairman: Okay. The state of the law then is that there is no disqualification for mental incompetence at this time.

Ms McManus: That's right.

The Chairman: From Elections Canada's point of view, regardless of mental competence, people vote.

Ms McManus: Correct.

Mr. Prud'homme: When we say "mental", where does it start? Where does it not start? If they asked any one of us here, "are you 18 years old?" anyone can answer yes or no; "are you a Canadian citizen", the answer is yes or no. That's it.

Mr. Kingsley: And residence.

Mr. Prud'homme: And residence, that's it. So there's no discrimination. So if someone is in bed and cannot answer anything... Would that not be the rule we could use instead of recognizing...? Where does it start?

• 1655

I will give you an example quickly. In certain old-age homes it is painful. You don't have to be elected, but if you ever do, go to these homes, where the population is growing old fast—old, old. The people at the door say in this wing here they are lost completely, so don't take them on. Nobody questions that. But that could be challenged.

Mr. Kingsley: We did not allow that to happen at the referendum, sir. In all the training we did with returning officers, we instructed them on what the meaning of the court judgments was for everybody. Special efforts were made. We also had special meetings with representatives of the mentally disabled, and we went through all the measures we put together.

[Translation]

Mme McManus: De fait, l'article 51... Il s'agit encore une fois du bon jugement. Les juges ont tendance à émettre des hypothèses sur la façon dont la loi pourrait être modifiée, mais ils finissent toujours par déclarer que c'est à la législature d'en décider. Dans ce cas-ci, le juge a bien cherché pour voir si certaines limites étaient justifiées, mais il en est arrivé à la conclusion qu'elles ne pouvaient l'être en raison de la façon dont la loi était rédigée: «toute personne restreinte dans sa liberté de mouvement ou privée de la gestion de ses biens pour cause de maladie mentale». Il ne s'agit pas de l'incapacité mentale à strictement parler. Il est question de la liberté de mouvement et de l'intervention d'un tuteur. Il n'y a là aucun rapport avec l'exercice du droit de vote. C'est ce qui explique la décision du tribunal.

Le président: Le fait de dépendre d'un tuteur n'est pas suffisant. Est ce bien cela qu'indique le jugement?

Mme McManus: Non. Les jugements ne disent pas comment la loi devrait être libellée. Le thème qui y revient constamment est seulement qu'elle devrait être modifiée. Les juges se livrent à certaines hypothèses, mais admettent qu'il ne leur appartient pas de légiférer. Tout ce qu'ils peuvent faire, c'est se prononcer sur la validité des articles qui leur sont soumis. Selon eux, lorsque ces articles vont à l'encontre de la Charte, ils sont déclarés inopérants, ce qui laisse des lacunes dans la loi.

Le président: Très bien. La situation juridique actuelle est donc que quelqu'un ne peut pas être jugé inapte à voter pour incapacité mentale.

Mme McManus: En effet.

Le président: Aux yeux d'Élections Canada, n'importe qui peut voter, quelle que soit sa compétence mentale.

Mme McManus: C'est exact.

M. Prud'homme: Que signifie «mental» dans ce contexte alors? À la question «Avez-vous 18 ans», on peut répondre oui ou non; à la question «Êtes-vous citoyen canadien», on peut répondre oui ou non.

M. Kingsley: C'est la même chose pour le domicile.

M. Prud'homme: En effet. Il n'y a pas de discrimination. Si quelqu'un est alité et ne peut pas répondre quoi que ce soit... Ce pourrait être la règle... Par quoi faudrait-il commencer?

Je vais vous donner un exemple. La situation est tragique dans certains foyers pour personnes âgées. Visitez donc certains de ces endroits si vous en avez l'occasion. Vous constaterez que la population vieillit de plus en plus. Les préposés vous diront que dans certaines sections les gens sont complètement perdus; il est donc inutile de les inscrire. Il n'y a pas encore eu de contestations mais il pourrait y en avoir.

M. Kingsley: Nous avons veillé à ce qu'il n'y ait pas de problème à cet égard pour le référendum. Nous avons bien informé nos directeurs de scrutin de la signification des divers jugements. Nous avons fait un effort spécial. Nous avons eu des réunions avec les représentants des handicapés mentaux et nous avons revu avec eux toutes les mesures que nous avons mis en place à leur intention.

[Texte]

Mr. Prud'homme: What do they say to this new proposal, that anyone who cannot answer these three questions. . . ?

Mr. Kingsley: One would have to review the testimony they made before the parliamentary committee that dealt with Bill C-81. But their position is effectively that there should be no test. What it becomes is a form of self-checking, as you have said, a self-testing mechanism. One must still be able to answer that one is a Canadian citizen, that one is 18, that one wishes to vote, and that one is a resident. One must be able to vote, as well.

Mr. Prud'homme: But they don't accept that. They say no test.

The Chairman: I think we have to be very careful in the language here. To be enumerated, you have to be 18 years of age and a Canadian citizen. That can be attested to by somebody else, not even physically present. Now you show up and you are given a ballot, and nobody is allowed to help you vote, except under very special conditions. The test really becomes being able to identify yourself at the polling place and voting.

Mr. Kingsley: That is the ultimate test.

The Chairman: That is the state of the law at this point.

Mr. Kingsley: The point I was trying to make is that we did not introduce any other forms of test at all. We respected the law fully and made sure the enumerators, returning officers, and deputy returning officers were fully trained.

Mr. Milliken: Mr. Chairman, may I suggest we hear what the witness has to say in the usual way, instead of the constant. . . I know it is interesting to ask these questions, but we can come back to these points after. There are a number of points we would like to hear. Surely we can go through this.

The Chairman: Prisoners was your third.

Ms McManus: Basically, it has been decided that indeed this does infringe on the section 3 right to vote. The question becomes whether it is saved by section 1. It was decided at the Federal Court of Appeal. Now it has been granted leave to appeal to the Supreme Court of Canada. So we do not have the final word. But as it stands, in the Belcowski case it has been held that these sections are invalid, and they are not saved by section 1.

If you are interested, I can give you a rundown on how it is tested, how section 1—

The Chairman: The Supreme Court has given leave?

Ms McManus: Yes.

The Chairman: And is there any indication the Supreme Court will deal with it in three months, six months, twelve months?

Ms McManus: There is never any indication of the timing.

[Traduction]

M. Prud'homme: Comment ont-ils réagi à cette nouvelle proposition portant que quiconque ne peut pas répondre à ces trois questions. . .

M. Kingsley: Il faudrait revoir leur témoignage devant le comité parlementaire chargé d'étudier le projet de loi C-81. Essentiellement, cependant, leur position est qu'il ne devrait y avoir aucun test. Le système devrait faire appel à l'autodiscipline. Il faut toujours pouvoir indiquer qu'on est citoyen canadien, qu'on a 18 ans, qu'on désire voter et qu'on a un domicile. Et il faut qu'on puisse voter, bien sûr.

M. Prud'homme: Ils n'acceptent pas la proposition. Ils estiment qu'il ne devrait pas y avoir de test.

Le président: Le choix des mots est important. Pour être recensé, on doit avoir 18 ans et être citoyen canadien. On n'a pas à répondre soi-même aux questions, quelqu'un d'autre peut en attester. Ensuite, on se présente au bureau de scrutin et on se voit remettre un bulletin. On ne peut se faire aider de qui que ce soit, sauf dans des circonstances exceptionnelles. Le test consiste donc à pouvoir s'identifier au bureau de scrutin et à voter.

M. Kingsley: C'est le test ultime.

Le président: Telle est la façon dont la loi s'applique actuellement.

M. Kingsley: Ce que je voulais dire, c'est que nous n'avons pas proposé d'autres formes de test. Nous avons respecté la loi en tous points et nous nous sommes assurés que les recenseurs, les directeurs de scrutin et les directeurs adjoints soient formés comme il se doit.

M. Milliken: Monsieur le président, puis-je proposer que nous entendions le témoin de la façon habituelle, sans l'interrompre constamment. . . Je sais qu'il est intéressant de poser des questions, mais nous pourrions toujours le faire plus tard. Nous avons sûrement avantage à entendre la fin de l'exposé en cours.

Le président: Votre troisième point avait trait aux détenus.

Mme McManus: Il a été décidé que la disposition de la loi violait effectivement l'article 3 sur le droit de vote. La question restait à savoir si elle pouvait être justifiée à la lumière de l'article 1. La Cour fédérale d'appel a statué. La permission a été accordée de faire appel à la Cour suprême du Canada. La décision finale reste donc à venir. Pour l'instant, dans la cause Belcowski, il a été décidé que la disposition de la loi est nulle et non avenue car elle ne peut être justifiée aux termes de l'article 1.

Si vous le désirez, je peux vous indiquer comment ce test s'applique, comment l'article 1. . .

Le président: La Cour suprême a donné sa permission de faire appel?

Mme McManus: Oui.

Le président: A-t-elle indiqué quand elle pourrait entendre la cause? Dans trois mois, six mois, douze mois?

Mme McManus: Elle n'indique jamais quand elle entend procéder.

[Text]

The Chairman: You have no indication.

Mr. Prud'homme: We will solve it for them.

The Chairman: When was it admitted? When was it given leave?

Ms McManus: In February 1992 the court came down with its decision. So it was some time after that. I wouldn't expect it would be the first thing on their list.

Mr. Milliken: Has it been argued?

Ms McManus: Not yet. Leave has been granted. But as it stands, the section has fallen, without any qualifications or anything. Now all inmates have the right to vote. There is another case, the Sauvé case, which is essentially the same thing, also on leave to the Supreme Court.

The next area is the distinction made between rural and urban voters, the idea that if you live in an area designated as rural, on polling day you can be vouched for by someone else in the district who is on the list. Again, the obvious question becomes were these things ever appealed? It's the Supreme Court of British Columbia that heard it, and other first-level courts. The answer is that it has never been pursued because once they have lost their right to vote, it is very academic. It has not been pursued.

The Chairman: So these are all urban people who asked to be sworn in at the polls.

Ms McManus: Yes, on voting day.

The Chairman: And they have all lost at first level.

• 1700

Ms McManus: That's right, based on section 15. That's the one they like to go under. No violation of section 15 has been found by any of these courts, principally because the provision does not distinguish the applicants from other persons based on personal characteristics. Section 15 of the charter deals with discrimination, and it's all based on characteristics which can be attached to the person and that is why things have fallen. But if pursued it could possibly go further.

The Chairman: At the moment Elections Canada is not caused to do anything in law different from what's in the act related to urban or rural.

Ms McManus: That's correct.

Mr. Prud'homme: Like a 17-year-old who asks to vote saying he has the right to vote by virtue of section 15. You say no, he is not 18. It is applied to everybody.

The Chairman: That would be a different argument. But this is just the difference in the act today about urban and rural. There's no impact on you at this point.

[Translation]

Le président: Vous n'en avez pas la moindre idée.

M. Prud'homme: C'est nous qui allons régler le problème.

Le président: Quand la permission a-t-elle été accordée?

Mme McManus: La décision est survenue en février 1992, et la permission a été donnée quelque temps après. Je ne pense pas que cette cause soit en tête de liste.

M. Milliken: La cause a-t-elle été plaidée?

Mme McManus: Pas encore. Seule la permission est accordée. Pour l'instant, la disposition de la loi est nulle et non avenue, sans exception aucune. Tous les détenus ont le droit de voter. Il y a une autre cause, la cause Sauvé, qui est dans la même situation, pour laquelle la permission de faire appel a été accordée par la Cour suprême.

La question suivante est la distinction qui est faite entre les électeurs ruraux et les électeurs urbains. Si on est domicilié dans une circonscription désignée comme rurale, le jour du scrutin on peut se faire porter sur la liste par un répondant de la même circonscription qui figure sur la liste. La question est de savoir s'il y a eu appel des décisions rendues. La Cour suprême de la Colombie-Britannique et des cours de première instance se sont prononcées sur la question. Il n'y a cependant pas eu appel des décisions parce qu'une fois que les intéressés ont perdu leur droit de vote la question est devenue théorique pour eux. Ils ne sont donc pas allés plus loin.

Le président: Dans tous les cas, il s'agissait d'habitants de régions urbaines qui demandaient à être assermentées au bureau de scrutin.

Mme McManus: Oui, le jour du scrutin.

Le président: Et ils ont tous perdu leur cause en première instance.

Mme McManus: C'est cela, en vertu de l'article 15. C'est sur celui-là qu'ils s'appuient. Aucun de ces tribunaux n'a constaté une infraction à l'article 15, essentiellement parce que cette disposition ne fait pas de distinction entre les requérants et les autres citoyens en fonction de caractéristiques personnelles. L'article 15 de la Charte parle de discrimination, donc il s'agit de caractéristiques que l'on peut attribuer à la personne, et c'est pour cela que les choses en sont restées là. Toutefois, en insistant, on pourrait sans doute aller plus loin.

Le président: Pour l'instant, Élections Canada ne doit rien faire d'autre en droit que ce qui est prévu dans la loi à l'égard des citoyens ou des ruraux.

Mme McManus: C'est exact.

M. Prud'homme: C'est comme un jeune de 17 ans qui demande le droit de vote en vertu de l'article 15. On lui répond que non, qu'il n'a pas 18 ans. C'est la même chose pour tout le monde.

Le président: Ce serait un argument différent, mais il ne s'agit ici que de la différence entre citoyens et ruraux dans la loi actuelle. Cela n'a aucune incidence pour l'instant.

[Texte]

Mr. Kingsley: No.

The Chairman: In other words, it's a choice for the committee. The courts are not pushing us one way or the other at this point.

Partial reimbursement—that is what I put it down to, 15% of the vote and then you get money back.

Ms McManus: That's right. The case in question is *Barrette et al. v. the Attorney General of Canada and the Chief Electoral Officer*. It was heard in the Superior Court of Quebec in August 1992. It has been appealed. The appeal has not been heard yet.

Mr. Prud'homme: Appealed to the Appeal Court of Quebec?

The Chairman: What was the judgment?

Ms McManus: The judgment is that they're attacking this section based on sections 2, 3 and 15. The decision is that based on section 2 and on section 3 there is a violation, but not on section 15. The essence of it is that the limitation has to provide a valid effect. Even if the purpose of the limitation is justifiable, if it creates an effect which is a violation then it falls.

Mr. Prud'homme: Is it the candidate who got 14.8% of the votes and he cannot get any money because he didn't get 15%? Is that the case?

Ms McManus: Yes, it's that case, although it was closer to 12% of the vote. There's a whole analysis in the judgment about what the proper threshold is, and they go through the reasoning that the purpose of the limitation is to discourage frivolous candidates and to encourage those who really have a serious possibility of becoming elected. The threshold is the main issue. The courts decided the threshold of 15% is really too high because it doesn't do what the intended purpose of the provision states.

Mr. Kingsley: And that's under appeal now.

Mr. Prud'homme: I'm very anxious to see that.

The Chairman: They didn't provide a new threshold?

Mr. Kingsley: No.

The Chairman: What's the legal implication today? If there were a general election going on today—

Mr. Prud'homme: It's after you'd find out, when they don't reimburse you.

The Chairman: —where you have to reimburse candidates and we would have the law as it sits today, what do you see, given the legal state, as the implication for Elections Canada? At what point would you start issuing reimbursement cheques?

Ms McManus: Certainly this judgment stands until appealed or overturned.

The Chairman: And the judgment strikes down the section—

Ms McManus: That's right.

The Chairman: —and it's very narrow. It strikes down the threshold.

Ms McManus: No. They can't sever it.

[Traduction]

M. Kingsley: Non.

Le président: Autrement dit, c'est au comité de choisir. Les tribunaux, pour l'instant, ne poussent ni dans un sens ni dans l'autre.

Le remboursement partiel—c'est à cela que cela se ramène je pense, 15 p. 100 des voix et vous êtes remboursés.

Mme McManus: C'est exact. Il s'agit en l'occurrence de l'affaire *Barrette et consorts. c. le Procureur général du Canada et le Directeur général des élections*. Elle est passée en Cour supérieure du Québec en août 1992. Ensuite, on a interjeté appel, mais cet appel n'a pas encore été entendu.

M. Prud'homme: Appel à la Cour d'appel du Québec?

Le président: Quelle a été la décision?

Mme McManus: L'article était attaqué en vertu des articles 2, 3 et 15. Selon la décision, il y a violation en aux termes de l'article 2 et de l'article 3, mais pas de l'article 15. En gros, la limite doit avoir des conséquences valides. Même si elle a un but justifié, à partir du moment où elle donne lieu à une violation, elle n'est pas admissible.

M. Prud'homme: Il s'agit du candidat qui a obtenu 14,8 p. 100 des voix et qui ne peut pas avoir de remboursement parce qu'il n'a pas eu les 15 p. 100? C'est bien cela?

Mme McManus: En effet, encore que le chiffre était plus proche de 12 p. 100. Le jugement comporte toute une analyse de la notion de seuil logique, et il y a toute une argumentation pour montrer que le but de cette limite est d'écarter des candidats peu sérieux et d'encourager ceux qui ont vraiment des chances de se faire élire. C'est le seuil qui est vraiment en question. Les tribunaux ont décidé que le seuil de 15 p. 100 était trop élevé parce qu'il ne correspondait pas vraiment à ce que prévoyait cette disposition.

M. Kingsley: Et cette affaire est actuellement en appel.

M. Prud'homme: J'ai hâte de connaître le résultat.

Le président: Ils n'ont pas fixé de nouveau seuil?

M. Kingsley: Non.

Le président: Qu'est-ce que cela veut dire sur le plan juridique pour l'instant? Si nous avons des élections générales aujourd'hui. . .

M. Prud'homme: Vous vous en rendriez compte après, quand on ne nous rembourserait pas.

Le président: . . .et s'il fallait rembourser des candidats en vertu de la loi telle qu'elle existe aujourd'hui, quelles seraient les conséquences, vu cette situation juridique, pour Elections Canada? À quel moment seriez-vous en mesure d'émettre des chèques de remboursement?

Mme McManus: Ce jugement est toujours valable tant qu'il n'a pas été entendu en appel ou renversé.

Le président: Et il rejette l'article. . .

Mme McManus: C'est exact.

Le président: . . .et il est très strict. Il rejette le seuil.

Mme McManus: Non, ils ne peuvent pas le supprimer.

[Text]

The Chairman: So there'd be no reimbursement for anybody.

Ms McManus: There's a hole. There's a gap in the legislation.

The Chairman: That's what I'm saying. No reimbursement for a single soul—is that the state of the law?

A voice: It's universal.

The Chairman: Are you sure?

Ms McManus: We would probably have to look at this a little bit more carefully.

The Chairman: I think it's of considerable concern to us.

Mr. Prud'homme: It was 14.8% that a candidate of a party got, and he felt that. . . I followed that one.

• 1705

What the judge is saying is very ambiguous. That's why we're. . . I don't say "we", because I'm not part of it. It's in appeal, but it doesn't change anything of what's taking place now. If it was to be challenged during election time, there'd be no problem. The problem will be after the election, because—

The Chairman: There's an immediate legal problem right now, because a judgment is sitting there and the appeals have not been heard. There's one more level of appeal afterwards, or a possible leave-to-appeal situation.

Mr. Kingsley: If leave is granted.

The Chairman: But Elections Canada would have to make a decision. If an election were held today, I think the committee needs to know what your intentions would be and what they would be based upon.

Mr. Kingsley: Okay.

The Chairman: That's a piece of information that, as soon as we could have it—

Mr. Kingsley: I can also inform you right now that we have not made payment, based on the specifics of the wording of the judgment. But we will come back and explain all of that to you.

The retroactive, not future, effect of this judgment, if it stands, is in the order of \$4 million to \$5 million.

The Chairman: In other words, if you were to make this payment to the appellant, then all others who ran in that election would be eligible for payment—

Mr. Kingsley: And in previous ones.

The Chairman: —and in all previous ones since the provision came into place.

Mr. Kingsley: Yes. What this demonstrates is exactly the point we're trying to make, which is that the court has a duty to do something based on the charter. If it does it, then the consequences have an impact.

The reason why we brought forward the three cases concerning judges, the mentally disabled, and the inmates. . . We know that you're fully aware of that, but it is a clear indication that at a moment in time the courts say, that's it, we are striking this thing and Elections Canada will simply have to do it differently. That's the point we're trying to make.

[Translation]

Le président: Donc, personne ne serait remboursé.

Mme McManus: Il y a actuellement une lacune dans la loi.

Le président: C'est ce que je dis. Pas de remboursement pour qui que ce soit, c'est bien cela dans l'état actuel de la loi?

Une voix: C'est universel.

Le président: Vous êtes sûr?

Mme McManus: Je pense qu'il faudrait examiner cela d'un peu plus près.

Le président: C'est quelque chose qui nous préoccupe énormément.

M. Prud'homme: Il y avait ce candidat d'un parti qui a eu 14,8 p. 100 et il pensait—j'ai suivi cette affaire.

Ce que le juge dit est très ambigu. C'est pour cela que nous. . . Je ne devrais pas dire «nous» puisque je n'en fais pas partie. L'affaire est en appel, mais cela ne change rien à la situation actuelle. S'il y avait contestation en période électorale, il n'y aurait pas de problème. Le problème, ce sera après les élections, car. . .

Le président: Il y a un problème juridique dans l'immédiat, puisqu'un jugement a été rendu et que les appels n'ont pas encore été entendus. Il restera encore un niveau d'appel après, une possibilité d'appel, en tout cas.

M. Kingsley: À la condition qu'il soit autorisé.

Le président: Mais il faudrait qu'Élections Canada se prononce. S'il y avait des élections aujourd'hui, notre comité voudrait savoir quelles sont vos intentions et sur quoi elles s'appuient.

M. Kingsley: Bon.

Le président: Si nous pouvions avoir ces précisions le plus tôt possible. . .

M. Kingsley: Je peux vous dire d'emblée que, compte tenu du texte de la décision, nous n'avons pas remboursé. Mais nous reviendrons vous expliquer tout cela.

Les conséquences rétroactives, et non futures, de cette décision, si elle est maintenue, sont de l'ordre de quatre à cinq millions de dollars.

Le président: Autrement dit, si vous accordiez ce paiement à ce requérant-là, tous les autres candidats qui se sont présentés à ces élections pourraient être admissibles. . .

M. Kingsley: . . .et aux précédentes aussi.

Le président: . . .et à toutes celles qui ont précédé depuis l'adoption de cette disposition.

M. Kingsley: Oui. Cela montre exactement ce que nous voulons dire, c'est-à-dire que le tribunal a le devoir de se prononcer en fonction de la Charte. S'il le fait, les conséquences seront de poids.

Si nous avons soulevé ces trois affaires concernant les juges, les handicapés mentaux et les détenus. . . Nous savons bien que vous connaissez très bien tout cela, mais il est évident qu'à un certain moment les tribunaux décident quelque chose en sachant très bien qu'Élections Canada devra procéder différemment. C'est ce que nous nous voulons faire valoir.

[Texte]

Mr. Prud'homme: I inform the chairman that I'd like our legal adviser, with all your legal advisers, to draft for us, at the earliest time possible, a very short draft stating that the Elections Act can be challenged only in front of the Federal Court. This is because across Canada everyone has a different opinion. I want to know, first, if it's legal. Someone told me today that, yes, it could be done. Nothing's impossible if it is the wish of Parliament. That at least eliminates a lot of difficulty, because you know it's going to be centrally located. In the view of certain legal minds we consulted, it will eliminate certain problems. I'm not sure; that's why I trust our legal people and—

Mr. Bruce Carson (Committee Researcher): That's in our draft now.

Mr. Prud'homme: Is it?

Mr. Carson: Yes.

Mr. Kingsley: There was one more case to be presented.

Ms McManus: It relates to third-party advertising. It is *National Citizens' Coalition v. The Attorney General of Canada*. It was heard in the Court of Queen's Bench of Alberta in 1984. It's a challenge under section 2. This is where persons other than registered parties and candidates are prevented under the act from incurring election expenses. Essentially, this section has also fallen as being in violation of the charter.

Mr. Prud'homme: [Inaudible—Editor].

Ms McManus: Primarily section 2. No, it's just section 2, on freedom of expression.

The court held that care must be taken to ensure that the freedom of expression, as guaranteed by section 2, is not arbitrarily or unjustifiably limited, and any fear or concern is not an adequate reason for imposing any limitation.

What this case really brings up is that conceivably a candidate could challenge the fact that, as it stands, they have spending limits, whereas third parties don't have any limits at all now, due to this case, and they have no reporting requirements either. So, again, the section as it stands has fallen, and there is a potential there for further difficulty.

• 1710

The Chairman: And it was not appealed; it was too late to appeal.

Ms McManus: No.

Mr. Prud'homme: We should have appealed.

The Chairman: But it is too late, that's the state of the law.

Ms McManus: To appeal, yes. It was heard in 1984 and it was never—

The Chairman: To the best of your knowledge, nobody has come at it subsequently from the other point of view, that there should be no limitation on a candidate.

[Traduction]

M. Prud'homme: Je tiens à signaler au président que je voudrais bien que notre conseiller juridique, en collaboration avec tous vos conseillers juridiques, nous rédige le plus tôt possible une petite ébauche de texte stipulant que la loi électorale ne peut être contestée qu'en cour fédérale. En effet, chacun au Canada a un avis différent. Je voudrais tout d'abord savoir si c'est légal. Quelqu'un m'a dit aujourd'hui que c'était possible. Rien n'est impossible si c'est le souhait du Parlement. Au moins, cela éliminerait pas mal de difficultés puisqu'on saurait que ces questions seront centralisées. De l'avis de certains experts juridiques que nous avons consultés, cela permettrait d'éviter certains problèmes. Je n'en suis pas sûr, et c'est pour cela que je fais confiance à nos juristes. . .

M. Bruce Carson (rechercheur du Comité): C'est déjà dans notre ébauche.

M. Prud'homme: Ah oui?

M. Carson: Oui.

M. Kingsley: Il y avait une autre cause à présenter.

Mme McManus: Il s'agit de la publicité faite par un tiers. Il s'agit de l'affaire *National Citizens' Coalition c. Le procureur général du Canada*. Elle a été entendue à la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta en 1984. C'est une contestation en vertu de l'article 2. Il s'agit du cas où la loi interdit à des personnes autres que les personnes inscrites et les candidats d'avoir des dépenses d'élections. En gros, cet article contreviendrait aussi à la Charte.

M. Prud'homme: [Inaudible—Éditeur].

Mme McManus: Essentiellement l'article 2. Non, c'est simplement l'article 2, sur la liberté d'expression.

Le tribunal a décidé qu'il fallait prendre soin de veiller à ce qu'il n'y ait pas de restrictions arbitraires ou injustifiées à la liberté d'expression garantie par l'article 2, et qu'une crainte ou préoccupation quelconque n'était pas un motif plausible pour imposer une limite.

D'après cette cause, un candidat pourrait contester le fait qu'on lui impose des limites de dépenses alors que des tiers n'ont actuellement aucune limite, et ne sont pas tenus non plus de faire une déclaration. Là encore, donc, l'article actuel tombe et l'on risque de voir surgir des problèmes.

Le président: On n'a pas interjeté appel; c'était trop tard.

Mme McManus: Non.

M. Prud'homme: Nous aurions dû interjeter appel.

Le président: Mais c'est trop tard, c'est comme cela maintenant.

Mme McManus: Pour en appeler, oui. L'affaire a été entendue en 1984 et il n'y a jamais. . .

Le président: À votre connaissance, personne n'a depuis soutenu l'autre point de vue, à savoir qu'on ne devrait pas imposer de limite à un candidat, donc?

[Text]

Ms McManus: No.

The Chairman: You're just speculating that that argument would be likely to prevail, if there could be no limit on third party, then there should be limit—

Ms McManus: It's conceivable that a candidate could—

The Chairman: I'm going to take you back one second to the reimbursement issue. They did deal with the upper limit, the 50% reimbursement principle.

Ms McManus: No. They did not deal with that at all. That was not issue.

The Chairman: That was not dealt with. It simply dealt with the voting threshold to be reimbursable or whatever.

Mr. Kingsley: The 50% was not at issue by the person making the appeal either, so the court did not dwell on that.

The Chairman: The one thing that is not in your list is broadcasting.

Ms McManus: There are some judgments on broadcasting, one of which we just received this morning—it's a 50 page judgment. I'd be happy to look at it and brief you on it.

The Chairman: Is it the one that's coming from the Reform Party at this point? That one has not yet been judged. It's been argued and not judged.

Ms McManus: That's right. There is no decision yet on that.

Mr. Prud'homme: May I ask a question?

The Chairman: Let me finish. I think we need in this category of five important things... For the purpose of this committee, broadcasting is not something that we have to deal with tomorrow, but it is something on the short-term horizon before the next election. We will need something on broadcasting as soon as it's reasonable to have it. We don't need it by tomorrow, but it belongs in the category of these other five things, in terms of its impact.

Mr. Kingsley: There are to our knowledge two cases involving broadcasting and we will provide a summary, as we just did for those two forthcoming meetings. That will involve of course the one that you just mentioned concerning the Reform Party challenge to the broadcasting provisions of the act.

The Chairman: Okay. This is what we were promised in terms of this item. Do we have any more question on this at this point?

Mr. Murphy (Churchill): I don't see any problems with this information.

The Chairman: Does anybody else have a question? Just on these court things, at this point.

M. Champagne: J'en ai une. Lorsqu'une instance prend une décision dans le cas de détenus et qu'on va en appel... Si j'ai bien compris, on est en appel.

Mme McManus: À la Cour suprême.

M. Champagne: À la Cour suprême. À ce moment-là, la loi reste-t-elle invalide à la suite du jugement de la première instance tant que ce jugement n'est pas renversé par la Cour suprême, ou si la loi reste toujours valide tant que la Cour

[Translation]

Mme McManus: Non.

Le président: Vous présumez donc que le raisonnement qui l'emporterait vraisemblablement serait que, si l'on ne peut imposer de limite à un tiers, il devrait y avoir une limite...

Mme McManus: Un candidat pourrait très bien...

Le président: Revenons-en un instant à cette question du remboursement, si vous le voulez bien. Ils ont réglé la question de la limite supérieure, le principe du remboursement à 50 p. 100.

Mme McManus: Non. Pas du tout. Ce n'était pas la question.

Le président: Elle n'a été réglée, alors? Ils se sont simplement occupés du seuil de voix donnant droit à un remboursement.

M. Kingsley: L'appel ne portait pas sur la question des 50 p. 100 non plus, donc le tribunal ne s'en est pas occupé.

Le président: Il y a une chose qui n'est pas dans votre liste, c'est la radiodiffusion.

Mme McManus: Il y a eu des jugements sur la radiodiffusion, dont un que nous avons reçu ce matin même, une décision de 50 pages. Je me ferai un plaisir de l'examiner et de vous en informer.

Le président: S'agit-il de l'affaire du Parti de la réforme? Non, celle-là n'a pas encore été jugée. Les arguments ont été présentés mais le jugement n'est pas rendu.

Mme McManus: En effet, il n'y a pas encore eu de décision.

M. Prud'homme: Puis-je poser une question?

Le président: Laissez-moi d'abord terminer. Dans cette catégorie de cinq points importants, il nous faut... Notre comité n'aura pas à se pencher sur la radiodiffusion dès demain, mais c'est quelque chose qui va se profiler à court terme, avant les prochaines élections. Il va nous falloir quelque chose sur la radiodiffusion aussi vite que raisonnablement possible. Nous n'en avons pas besoin pour demain, mais c'est un domaine qui fait partie de cette catégorie des cinq grands points importants.

M. Kingsley: Il y a à notre connaissance deux affaires concernant la radiodiffusion et nous vous en présenterons un récapitulatif comme nous l'avons fait pour ces deux réunions à venir. Il s'agira notamment, bien sûr, de l'affaire dont vous venez de parler dans laquelle le Parti de la réforme conteste les dispositions de la loi en matière de radiodiffusion.

Le président: Bon. C'est ce qu'on nous avait promis à ce sujet. Avons-nous d'autres questions à ce propos?

M. Murphy (Churchill): Je ne vois pas de problèmes à ce sujet.

Le président: Quelqu'un d'autre a-t-il une question à poser? Uniquement sur ces questions de tribunaux pour l'instant.

Mr. Champagne: I have one. When a decision is made by a jurisdiction dealing with inmates and it is appealed... If I understand correctly, we have an appeal.

Ms McManus: To the Supreme Court.

Mr. Champagne: To the Supreme Court. At that point, does the Act remain invalid after the decision of the lower court as long as that decision has not been reversed by the Supreme Court or is the Act still valid as long as the

[Texte]

suprême n'a pas tranché, parce qu'une des parties refuse le jugement et qu'on demande à une cour supérieure de se prononcer sur la validité du jugement rendu? Est-ce que le jugement rendu par la première instance a force de loi?

Ms McManus: If the court decision has been appealed, then evidently it stays, the judgment stays until such time as it is heard by a higher court and decision rendered. By the same token, if a lower court declares the section to be invalid, if it's not appealed, that is the judgment that is on record and indeed the section falls.

It is open, obviously, for anyone to take the issue up again and to take it to a higher court. But the stay of the law, if there's a judgment that says that a particular section is invalid, then for the time being, until there's a final pronouncement on it, it's not valid.

• 1715

M. Marin (Gaspé): Monsieur le président, voici quelle est ma compréhension. Si un juge d'une cour inférieure me condamne et que je vais en appel, la condamnation du juge ne tient pas. Vous dites le contraire en ce qui concerne la loi.

Ms McManus: When you say "condemned", do you mean in terms of a criminal...?

Mr. Marin: Yes.

Ms McManus: With a criminal thing it's a little different. This is a charter issue and you're attacking a piece of legislation, not the whole concept of criminal activity and innocent until proven guilty and final stages of appeal. I think with legislation the judgment basically stands until it's overturned.

Mr. Kingsley: If I may add, you may remember Mr. Girard also explained to us that under certain circumstances—and I don't remember them—sometimes the appeal can be made with a request that the judgment be suspended until the matter is heard.

The Chairman: That must be your situation on reimbursement.

Mr. Kingsley: Elections Canada did not appeal the judgment. The judgment was appealed by the Crown; by the Attorney General.

The Chairman: But in the ordinary course of events you obey the law as it sits.

Mr. Kingsley: Yes.

The Chairman: And the law says pay him. You haven't paid him, so something must have come in there in the nature of that appeal, to say don't pay him until—

Mr. Kingsley: There is something in the nature of the judgment. I made that point. It's not in the nature of the appeal. It's in the nature of the judgment. I requested that I be provided with an opportunity to come back and explain that in more detail, because I do not remember it off the top of my head. But I want to indicate to you we have not acted on that judgment at this stage.

[Traduction]

Supreme Court has not ruled, as one of the parties rejects the decision and a Superior court is asked to rule on the validity of the previous decision? Is the ruling of the lower court binding?

Mme McManus: Si le jugement est porté en appel, il demeure en vigueur tant qu'il n'a pas été entendu par la Cour supérieure et que celle-ci n'a pas rendu sa décision. De même, si un tribunal de première instance déclare l'article non valide et que sa décision n'est pas portée en appel, le jugement est entériné et l'article tombe.

Évidemment, n'importe qui peut reprendre la question et la soumettre à une cour supérieure. Mais tant qu'une décision stipule qu'un article quelconque n'est pas valide et qu'une décision supérieure n'est pas venue renverser ce jugement, l'article n'est pas valide.

Mr. Marin (Gaspé): Mr. Chairman, this is how I understand things. If a lower court judge condemns me and I appeal his ruling, his decision does not apply. You are saying the opposite with respect to the Act.

Mme McManus: Quand vous dites «condamne», vous voulez parler d'un criminel...?

M. Marin: Oui.

Mme McManus: Ce n'est pas la même chose pour un criminel. Il s'agit d'une question touchant la Charte, et l'on s'en prend ici à une loi, pas à toute la notion d'activités criminelles et au principe voulant que tout accusé soit considéré innocent tant que sa culpabilité n'a pas été prouvée jusqu'en dernier appel. Je pense que pour ce qui est de la loi, le jugement s'applique tant qu'il n'a pas été renversé.

M. Kingsley: Si vous me permettez d'ajouter quelque chose, vous vous souviendrez sans doute que M. Girard nous a expliqué que dans certaines circonstances—que j'oublie—l'appel peut s'accompagner d'une demande de suspension du jugement jusqu'à ce que l'affaire soit entendue.

Le président: Cela doit être votre cas pour le remboursement.

M. Kingsley: Élections Canada n'a pas interjeté appel. C'est la Couronne, donc le procureur général qui l'a fait.

Le président: Mais en temps normal, vous respectez la loi telle qu'elle existe.

M. Kingsley: Oui.

Le président: Or, la loi vous dit de le payer. Vous ne l'avez pas payé, donc il doit y avoir une disposition quelconque dans cet appel qui vous permet de retarder le paiement... .

M. Kingsley: Il y a quelque chose dans la nature du jugement, et je l'ai expliqué. Ce n'est pas dans l'appel, c'est dans le jugement. Je vous ai demandé de me permettre de revenir vous expliquer tout cela plus en détail, car je ne peux pas m'en souvenir à l'improviste comme cela. Mais je tiens à vous dire que pour l'instant, nous n'avons pas pris de mesures en raison de ce jugement.

[Text]

The Chairman: In our priority of what we're trying to deal with, that's not the first one to tackle, actually, but it is an early one. We're getting into that fairly quickly.

Do you want a clarification on that?

M. Champagne: Si j'ai bien compris, dans le cas de Barrette, on a attaqué le pourcentage; on a gagné en première instance. On est allé en appel et lorsqu'on est allé en appel, on a maintenu la loi actuelle. Donc, M. Barrette n'a pas été payé.

M. Kingsley: C'est justement ce que j'expliquais. Le cas Barrette a été gagné par ceux qui ont amené la cause. La Couronne a perdu et, incidemment, Élections Canada a perdu. Comme je viens de l'expliquer au président, dans la façon dont la décision a été rendue, dans la terminologie de la décision, il y a eu quelque chose qui nous a permis de ne pas aller de l'avant tout de suite. Cela n'a pas suivi le cours que j'ai expliqué, à savoir qu'à certaines conditions, il y a moyen d'aller en appel et de faire suspendre le jugement jusqu'à ce que l'appel soit entendu.

Dans le cas des détenus, quand le procureur général avait fait appel, il aurait pu demander que le jugement soit suspendu jusqu'à ce que l'appel soit entendu, mais il ne l'a pas fait. Il a simplement fait appel. Donc, à certaines conditions, on peut faire appel et demander que le jugement soit suspendu. Je vous présenterai ces conditions lors d'une prochaine réunion. Je peux vous dire que dans ce cas-là, cela n'a pas été fait. Tel était le sens de votre question, n'est-ce pas?

M. Champagne: Oui.

M. Kingsley: Quand on va en appel, une décision d'une cour inférieure est-elle automatiquement annulée ou si elle continue de prévaloir? Elle continue de prévaloir à moins qu'on fasse l'appel de telle manière que le jugement est suspendu, mais il faut prendre une mesure spéciale. Ce n'est pas suspendu automatiquement simplement parce qu'il y a appel. Je vais revenir vous expliquer cette mesure spéciale en plus de détails. Quelle est cette mesure spéciale, comment doit-on procéder et dans quelles circonstances?

The Chairman: Actually, when you stop and think about it, when something's appealed, the money doesn't get paid out. It may be held in trust or something.

M. Marin: Si j'ai bien compris, madame McManus, il s'agit non pas d'un fait criminel, mais d'une atteinte à la loi. C'est différent.

M. Kingsley: Oui.

M. Marin: Merci.

• 1720

The Chairman: Peter would be next and then Marcel.

Mr. Milliken: I wonder if you can tell us if any of the judgments that you've referred to completely circumscribe or in any way prevent this committee from making new laws in those areas?

Ms McManus: Not at all.

[Translation]

Le président: Ce n'est peut-être pas notre priorité absolue, mais c'est une des premières. Nous allons y arriver assez rapidement.

Voulez-vous une précision?

Mr. Champagne: If I understand correctly, in the Barrette case, the percentage was challenged, and the case was won in the lower court. It was appealed, and the present legislation still stands while the appeal is under way. So, Mr. Barrette has not been paid.

Mr. Kingsley: This is just what I was saying. The Barrette case was won by those who presented the case. The Crown lost and, incidentally, Elections Canada lost. As I just told the Chairman, something in the nature of the decision, in the wording of the decision allowed us not to act immediately. The case did not follow the course that I just explained, namely that under certain circumstances, an appeal can be made with a request that the judgment be suspended until the matter is heard.

With respect of inmates, when the Prosecutor General appealed, he could have made a request that the judgment be suspended until the matter was heard, but he did not. He just appealed. So, in certain conditions, you can appeal and ask that the judgment be suspended. I will explain those conditions at a further meeting. What I want to indicate is that it was not done in that case. That is what your question was about, was it not?

Mr. Champagne: Yes.

Mr. Kingsley: When you appeal, is the decision of a lower court automatically voided or does it still prevail? It does prevail unless the appeal is made in such a way as to suspend a judgment, but that requires a special provision. It is not suspended automatically just because it is appealed. I will come back to explain that special procedure in more details. What is that special provision, how should one proceed and under what circumstances?

Le président: En fait, tout bien réfléchi, quand une affaire va en appel, on ne verse pas l'argent. Il est conservé en fiducie ou quelque chose comme cela.

Mr. Marin: If I understand well, Mrs. McManus, it is not a criminal act, but it is the legislation which is attacked, and that is different, then?

Mr. Kingsley: Yes.

Mr. Marin: Thank you.

Le président: Je donne la parole à Peter, et puis ce sera le tour de Marcel.

M. Milliken: Pouvez-vous nous dire si les jugements dont vous avez parlé empêchent d'une façon quelconque notre comité d'établir de nouvelles lois dans ces domaines?

Mme McManus: Pas du tout.

[Texte]

Mr. Milliken: Okay. None of them, in your view, makes it impossible for us, for example, to put some limit on third-party advertising.

Ms McManus: There's nothing in any of the judgments. That's what the judgments are there for. They're asking for the sections of these laws to be redrafted.

The Chairman: Or left alone.

Ms McManus: Or left alone. As it is, they fall.

Mr. Kingsley: Nothing disallows Parliament from acting.

The Chairman: It's Parliament's choice to leave it alone or redo something.

Mr. Milliken: You said that these were the cases and areas that you thought were most important. Are there other areas you're prepared to tell us about?

Ms McManus: I'm not prepared to give you details of the cases, but there are certainly areas where we would speculate that there could be problems.

Mr. Milliken: Okay. Well, let's review that.

The Chairman: Do you have a list of that kind?

Ms McManus: Possible problems?

Mr. Milliken: Yes.

The Chairman: If you don't have it, don't invent it.

Ms McManus: I certainly won't invent them. For instance, the prohibition on selling liquor is an easy one to—

Mr. Prud'homme: We solved that one very fast.

Ms McManus: —deal with. The fact is that there was a court case. I don't have the name of the case here, but I know that it exists and then that it was challenged.

Mr. Milliken: Successfully?

Ms McManus: Yes, I think so. I'll have to check into that.

Mr. Milliken: Okay.

Ms McManus: But there's—

Mr. Prud'homme: You're coming back tomorrow, aren't you?

The Chairman: Yes. We were supposed to have Elections Canada. That's quite a bit and it's a question of articulating what we want on any given day so we have the right person and the right preparation.

What you're really saying is that you're not prepared to go beyond these five things today. These were the five.

Ms McManus: Not in detail.

The Chairman: Is that okay, Peter, for us to leave an expansion of that for a little more preparation time?

Mr. Milliken: Is that what you want to do, or can we get the list of the problem areas? I may not want to go any further than to hear the list.

The Chairman: You might just bring—

Mr. Kingsley: Let's start with a list that we'll table tomorrow. We'll give that you tomorrow.

[Traduction]

M. Milliken: Bon. À votre avis, aucun de ces jugements ne nous empêche par exemple de limiter la publicité faite par des tiers, alors?

Mme McManus: Il n'y a rien qui vous en empêche dans ces jugements. C'est au contraire à cela qu'ils servent, à demander que ces lois soient rédigées de nouveau.

Le président: Ou qu'on les laisse telles quelles.

Mme McManus: C'est bien cela. Mais actuellement, elles tombent.

M. Kingsley: Rien n'interdit au Parlement d'agir.

Le président: C'est au Parlement de laisser les choses telles quelles ou de refaire les textes.

M. Milliken: Vous dites que ce sont là les affaires et les domaines qui vous semblent les plus importants. Y en a-t-il d'autres dont vous seriez en mesure de nous parler?

Mme McManus: Je ne suis pas en mesure de vous donner le détail des affaires, mais il y a effectivement des domaines dans lesquels nous pensons qu'il risque de surgir des problèmes.

M. Milliken: Bon. Voyons cela.

Le président: Vous avez une liste?

Mme McManus: Des problèmes possibles?

M. Milliken: Oui.

Le président: Si vous ne l'avez pas, ne l'inventez pas.

Mme McManus: Je n'ai certes pas à les inventer. Par exemple, l'interdiction de vendre des boissons est facile. . .

M. Prud'homme: Nous avons eu vite fait de régler cela.

Mme McManus: . . . à régler. La question a été soumise à un tribunal. Je ne me souviens plus de quelle affaire il s'agissait, mais je sais qu'ensuite il y a eu contestation.

M. Milliken: Gagnée?

Mme McManus: Oui, je crois. Il faudrait que je vérifie.

M. Milliken: Bon.

Mme McManus: Mais il y a. . .

M. Prud'homme: Vous revenez demain, n'est-ce pas?

Le président: Oui. Nous devons entendre les représentants d'Élections Canada. C'est un gros morceau, et il s'agit d'organiser ce que nous voulons un jour donner pour avoir la bonne personne et la bonne préparation.

Vous voulez dire que vous n'êtes pas en mesure d'aller plus loin que ces cinq points aujourd'hui.

Mme McManus: Pas en détail.

Le président: Vous êtes d'accord, Peter, pour lui laisser un peu plus de temps pour se préparer?

M. Milliken: Est-ce bien ce que vous voulez faire, ou pourrions-nous avoir cette liste de secteurs-problèmes? Je pourrais fort bien me contenter de cette liste.

Le président: Vous n'auriez qu'à. . .

M. Kingsley: Commençons par une liste que nous déposerons demain. Nous vous la donnerons demain.

[Text]

The Chairman: Sure. Then we'll see if we want to explore. That helps.

Michel Champagne had one. He wasn't quite finished and I left him. Peter's not finished either. Do you want to finish, Peter, and then we'll go to Michel and then we'll go back to Marcel.

Mr. Milliken: As for the Canadian Disability Rights Council case in the Federal Court, was that appealed?

Ms McManus: No, I don't think it was. Not to my knowledge.

Mr. Milliken: Was it another one of these cases where everybody agreed, or did the justice—

Ms McManus: No, it was not. All the cases except for the one relating to the judges were adversarial. Both parties presented their points of view. Only the Muldoon case relating to judges was non-adversarial.

Mr. Milliken: I can understand why the Department of Justice wouldn't want to argue. Judges didn't have the right to vote when they're arguing cases in court everyday. All the others were argued and in this Canadian Disability Rights Council there was no appeal. That was a 1988 decision?

The Chairman: That's what you said before. It was 1988.

Mr. Milliken: That was obviously done before the election and that's why the voting was allowed in the 1988 election, notwithstanding the provisions of the act.

The Chairman: Yes. It was also done in the referendum in the same way. It's been used twice now.

Mr. Milliken: Right, but no further court case was brought to the referendum.

Mr. Kingsley: On judges?

The Chairman: No. Mental disability.

Mr. Milliken: Let's look at the case involving Canadians outside this country. It's the Clifford case that you mentioned earlier. The technicality on which the judge dismissed the case was what? Was he not prepared to interfere with the electoral law at the moment, or was there some problem with the existing law, or had the case not been brought forward properly? What was the technicality? It wasn't clear in your answer.

Ms McManus: Mr. Clifford was on the electoral list. He was enumerated, he got on the list and then he left for an indeterminate period. What he wanted and appealed to the courts for was to be able to vote by proxy. Under the act he couldn't vote by proxy; it's a very limited section.

[Translation]

Le président: Parfait. Nous verrons alors si nous voulons approfondir. Ce sera utile.

Michel Champagne avait une question. Il n'avait pas tout à fait terminé et j'ai passé la parole à quelqu'un d'autre. Peter n'a pas fini non plus. Voulez-vous terminer, Peter, et ensuite nous reviendrons à Michel, puis à Marcel.

M. Milliken: L'affaire du Conseil canadien des droits des personnes handicapées en Cour fédérale a été portée en appel?

Mme McManus: Non, je ne pense pas, pas à ma connaissance.

M. Milliken: S'agissait-il encore d'une de ces causes où tout le monde est d'accord, ou le juge. . .

Mme McManus: Non. Toutes les affaires, excepté celles concernant les juges, ont eu un caractère contradictoire. Les deux parties ont présenté leur point de vue. Seule l'affaire Muldoon concernant les juges n'a pas eu de caractère contradictoire.

M. Milliken: Je comprends que le ministère de la Justice n'ait pas voulu discuter. Les juges n'avaient pas le droit de vote alors qu'ils plaident des causes au tribunal tous les jours. Dans tous les autres cas, il y a eu discussion et, sur cette affaire du Conseil canadien des droits des personnes handicapées, il n'y a pas eu d'appel. Il s'agit d'une décision de 1988?

Le président: C'est ce que vous avez dit auparavant. C'était en 1988.

M. Milliken: Le jugement a manifestement été rendu avant les élections et c'est pourquoi on a autorisé le vote aux élections de 1988, en dépit des dispositions de la loi.

Le président: Oui. On l'a aussi fait de la même manière pour le référendum. Cela s'est donc fait deux fois maintenant.

M. Milliken: Exact, mais il n'y a eu aucune autre affaire concernant le référendum.

M. Kingsley: Concernant les juges?

Le président: Non. Les handicaps mentaux.

M. Milliken: Prenons l'affaire des Canadiens domiciliés à l'étranger. C'est l'affaire Clifford dont vous avez parlé tout à l'heure. Sur quel point technique le juge s'est-il appuyé pour rejeter l'appel? N'était-il pas en mesure d'intervenir dans la loi électorale à ce moment-là, ou y avait-il un problème quelconque dans la loi existante, ou est-ce que c'est que l'affaire n'avait pas été correctement présentée? Quel était le motif technique? Votre réponse à cet égard n'était pas fort claire.

Mme McManus: M. Clifford était sur la liste des électeurs. Il a été recensé, inscrit sur la liste, et il est parti pour une période indéterminée. Il voulait pouvoir voter par procuration, et il a donc fait appel aux tribunaux. La loi lui interdisait de voter par procuration; c'est un article très limité.

The court basically took a very technical view of the legislation and said he could vote; he was not being deprived of his right to vote because he was a qualified elector and he was actually on the list.

En gros, le tribunal a examiné la loi d'un point de vue très technique et a décidé qu'il pouvait voter; il n'était pas privé de son droit de vote puisqu'il était inscrit sur la liste comme électeur de plein droit.

[Texte]

He could have voted, even though admittedly it was practically impossible for him to do so. The only way for him to actually exercise that right would be to get on a plane, come back to vote, and return after that.

Mr. Milliken: So that's the technical view. If a citizen entitled to vote chooses to leave the country and make it impossible for him or herself to vote, that's too bad for the citizen; that's the court's view.

Ms McManus: The court decided that way, but I would not say that was the court's view. The court took an admittedly technical view of the case. It was heard days before the referendum, and as I tried to underline at the beginning, there really is a judicial tendency to refrain from interfering in the administrative process.

They're very concerned that an election is crucial to the democratic process, and, once under way, to stop it for whatever reason by giving any kind of order or otherwise would cause considerable problems.

In view of that, he decided the way he did. What he says is that he would have decided differently—he doesn't say it in as many words, but there was a recommendation I would take as a judicial warning that this would have to be changed before the next election. Otherwise, he wouldn't fashion his judgment in such a technical manner to avoid a charter violation.

Mr. Prud'homme: If Clifford returned to see him.

The Chairman: The judgment is very brief and quite interesting to read, and the researcher has it.

Mr. Prud'homme: Sure, we'd like to read it.

The Chairman: It's in English only because it was an oral judgment that was typed up. The hook, I think, just for the edification of members, is that the testimony from Mr. Kingsley's predecessor is that of all western democracies, our system of absentee balloting is the most regressive. In other words, it's an administrative pattern denying the Charter of Rights, and that's in the testimony of the Chief Electoral Officer's predecessor. It sits there as a big lump. The minute you see that as testimony, that's really where the threat comes from, not so much from this judgment. A better system of balloting when you're away from your place of residence has been developed in all other western democracies. That's the nature of the testimony. I'm repeating a summary of the testimony.

Mr. Prud'homme: If you eliminate western democracies, what the hell are we being compared with?

Mr. Milliken: What I'm trying to find out, Mr. Chairman, is not what the previous Chief Electoral Officer said, but what the court said in this case. If we could have a copy of the judgment—

The Chairman: The court simply said he wasn't denied the right to vote, which was true. But somebody else may come at it as administrative—

Mr. Milliken: I think the witness is saying the court said more than that, and suggested that if the law wasn't changed the decision would have been different. And I'm asking what that was.

[Traduction]

Il aurait pu voter, même si cela lui était effectivement impossible. La seule façon de le faire, aurait été de prendre l'avion pour rentrer voter et repartir ensuite.

M. Milliken: Donc, c'est un point de vue technique. Si un citoyen ayant le droit de voter quitte le pays et se trouve dans l'impossibilité de voter, tant pis pour lui ou pour elle; c'est le point de vue du tribunal.

Mme McManus: C'est ce qu'a décidé ce tribunal, mais je ne dirais pas que c'était là le point de vue du tribunal. Le tribunal a examiné la question d'un point de vue strictement technique. Il a entendu l'appel quelques jours avant le référendum, et comme j'ai voulu l'expliquer au début, le pouvoir judiciaire a tendance à éviter d'intervenir dans le processus administratif.

Les magistrats estimaient que les élections étaient un élément crucial du processus démocratique et qu'ils risqueraient de créer des problèmes considérables s'ils entravaient pour une raison quelconque des élections déjà déclenchées.

C'est ce qui explique la décision du juge. Il dit qu'il aurait pris une autre décision—il ne le dit pas exactement en ces termes, mais il y a là une recommandation qui à mon avis est un avertissement judiciaire signifiant qu'il va falloir changer cela avant les prochaines élections. Sinon, il ne formulera pas son jugement de façon aussi technique pour éviter une violation de la Charte.

M. Prud'homme: Si Clifford retourne le voir.

Le président: Le jugement est très court et très intéressant à lire, et le chercheur l'a.

M. Prud'homme: Certainement, nous aimerions bien le lire.

Le président: Il est seulement en anglais car c'est un jugement oral qui a été dactylographié. L'essentiel, pour éclairer la lanterne des députés, c'est que le témoignage du prédécesseur de M. Kingsley dit que nous avons le système de vote par procuration le plus rétrograde de tout le monde occidental. Autrement dit, c'est une procédure administrative qui viole la Charte des droits, et c'est ce qu'on trouve dans le témoignage du prédécesseur du Directeur général des élections. Il y a cet énorme pavé. C'est de ce témoignage que vient la véritable menace, et pas tellement de ce jugement-ci. Toutes les autres démocraties occidentales ont mis sur pied un meilleur système de vote pour les personnes éloignées de leur domicile. C'est ce que dit le témoignage. Je vous en donne un simple résumé.

M. Prud'homme: Si l'on élimine les démocraties occidentales, à qui donc pouvons-nous nous comparer?

M. Milliken: Ce que je voudrais bien savoir, monsieur le président, ce n'est pas ce qu'a dit l'ancien directeur général des élections, mais ce qu'a dit le tribunal à propos de cette affaire. Si nous pouvions avoir un exemplaire du jugement. . .

Le président: Le tribunal a simplement dit qu'il n'était pas privé du droit de vote, ce qui est exact. Mais quelqu'un d'autre peut aborder la question sous l'angle administratif. . .

M. Milliken: Je crois que le témoin veut dire que le tribunal a dit plus que cela et a laissé entendre que si la loi n'était pas modifiée, la décision serait différente, et je veux savoir exactement pourquoi.

[Text]

Mr. Prud'homme: It's not as clear as that.

Ms McManus: I quoted it at the beginning. I'd be happy to read it again.

The Chairman: He has the power to have reached a different remedy is really what he's saying.

Ms McManus: Basically, and I quote, "recommends that before the next election or referendum, should there be another one, Parliament should enact such legislation". The courts rarely go so far as to make an actual suggestion.

• 1730

Mr. Prud'homme: It is short, so as you only have it in English, would you table it? Then, of course, because the document is being tabled, it will come out in both languages.

Mr. Kingsley: It will. It is part of the testimony.

Mr. Prud'homme: That is what I mean. Table the whole judgment.

The Chairman: We have a motion to append that judgment to today's Minutes of Proceedings and Evidence. We will get our clerk to do something here.

Mr. Prud'homme: In this way I will eliminate the fact that the judgment is only in English, because I know it will come out in both languages. In the meantime, you could privately give us a copy in English only; the principle would be the same.

Mr. Kingsley: With respect to the tabling of the document, we will bring you a full unannotated version tomorrow.

The Chairman: It will be appended to today's Minutes of Proceedings and Evidence.

M. Champagne: Ma question ne porte pas sur les cas qui ont été soulevés; c'est plutôt une question d'information. À quel âge peut-on voter quand on est dans les Forces armées?

M. Kingsley: À partir de 17 ans.

M. Champagne: Parfait. Cela me suffit pour tout de suite.

Mr. Prud'homme: Do you have a cut-off time for tonight's meeting?

The Chairman: Yesterday we had mentioned staying until about 8 p.m., but that is not possible now for a number of committee members, so I would think we would finish at about 6 p.m. We are going to lose our quorum after that time.

Mr. Murphy: For that same reason, are we going to do the special balloting tomorrow?

The Chairman: Let's confirm the plan of attack for tomorrow. The original approach for tomorrow's meeting was to go into clause-by-clause examination of the special ballot section with only those witnesses from Elections Canada who

[Translation]

M. Prud'homme: Ce n'est pas aussi clair que cela.

Mme McManus: J'ai cité le passage au début, et je me ferai un plaisir de vous le relire.

Le président: Il dit simplement qu'il a la possibilité d'un recours différent.

Mme McManus: En gros, et je cite: «recommande qu'avant les prochaines élections ou le prochain référendum, le cas échéant, le Parlement adopte une telle loi». Les tribunaux vont rarement jusqu'à présenter ce genre de suggestion concrète.

M. Prud'homme: Le document n'est pas long, et puisque vous l'avez uniquement en anglais, auriez-vous l'obligeance de le déposer? Du moment qu'il est déposé, nous pourrions l'avoir dans les deux langues.

M. Kingsley: Bien sûr. Il fait partie des témoignages.

M. Prud'homme: C'est justement de cela que je parle. Il conviendrait donc de déposer le texte intégral du jugement.

Le président: Nous sommes donc saisis d'une motion proposant de consigner le texte du jugement aux Procès-verbaux et témoignages. Nous allons demander au greffier de s'en charger.

M. Prud'homme: Nous pourrions ainsi contourner le problème d'un texte rédigé uniquement en anglais, puisque le compte rendu de notre réunion sera publié dans les deux langues. Entretemps, vous pourriez peut-être nous remettre officiellement une copie du texte anglais, car le principe ne changera pas pour autant.

M. Kingsley: En ce qui concerne le dépôt du document, nous avons l'intention de vous présenter demain la version intégrale, sans commentaires.

Le président: Ce document sera consigné au compte rendu de nos délibérations d'aujourd'hui.

Mr. Champagne: My question does not relate to the cases that have been raised; it is really more of a point of information. At what age is a member of the armed forces entitled to vote?

Mr. Kingsley: At the age of 17.

Mr. Champagne: Fine, that's all I wanted to know for the time being.

M. Prud'homme: À quelle heure pensez-vous lever la séance ce soir?

Le président: Hier, nous envisagions de poursuivre nos travaux jusqu'à 20 heures, mais comme certains membres du comité ne peuvent plus rester aussi tard, j'imagine que nous allons finir vers 18 heures. De toute façon, nous allons perdre notre quorum à ce moment-là.

M. Murphy: Je suppose que nous allons étudier la question du bulletin spécial demain, pour cette même raison?

Le président: Eh bien, il serait bon qu'on discute justement de nos projets pour demain. Au départ, nous avons l'intention de procéder demain à l'examen article par article des dispositions relatives au bulletin spécial avec la

[Texte]

are helpful on the basis of the special ballot. That would be the sole subject for tomorrow, so that we could provide instructions to our drafter about potential changes to that section he could work on over the weekend.

We are probably well advised to stick with that game plan for tomorrow, if that's okay with everybody. Tomorrow we will solve the issue of next week's meetings, but it looks as if Mr. Murphy cannot be here at all on Monday, so the earliest we could commence hearings would be on Tuesday afternoon next week.

Mr. Murphy: I explained to Marcel that it is the only day I am away for the duration of the committee.

The Chairman: Okay, but we would put in a fairly heavy schedule on Tuesday, Wednesday, Thursday and Friday of next week to see if we can break the back of the work by the end of next week, in terms of what we want to report to the House. Then we would have the following week for a clean-up meeting or two if we needed to fine-tune something. But we would actually get through all the technical work we needed to do for this report by the end of next week.

Mr. Murphy: Tomorrow's meeting is from 3.30 p.m. to 6 p.m., is that right?

The Chairman: That is correct.

Mr. Kingsley: May I bring some precision to what I said earlier? I answered a bit hastily perhaps when I said that members of the armed forces who are 17 years of age can vote. It is true, but they can also vote if they are younger than that age. I don't think a minimum age is stipulated as long as the person is a member of the armed forces.

Mr. Milliken: Someone can't join the forces until they are 16 years of age anyway.

Mr. Kingsley: What would prevail is the minimum age for joining the forces, so this is an exception to the rule.

The Chairman: But it is not expressed in terms of age, but in terms of occupation.

Mr. Kingsley: That is right.

The Chairman: So if the person lied about their age at 12 and got into the forces, they could vote.

Mr. Prud'homme: During wartime, yes, but in peacetime I am not sure. It is a general exception. So that is article one; someone could challenge that. A 17-year-old boy or girl can ask what the difference is between themselves and someone else in the military, and they can say that according to the charter they want to vote and that if someone else in the military votes then they vote too.

The Chairman: Some are part-time—is it the militia or the reserve?

[Traduction]

collaboration des représentants d'Élections Canada qui peuvent nous aider sur cette question-là. Si nous nous limitons à cette question-là demain, nous pourrions demander au rédacteur de commencer à rédiger les modifications à apporter à cet article dès ce week-end.

À mon avis, il serait préférable de conserver ce plan d'action pour demain, si personne n'y voit d'inconvénient. Demain, nous aborderons la question des réunions de la semaine prochaine; il paraît que M. Murphy doit s'absenter lundi, alors nous ne pourrions commencer nos audiences que mardi après-midi.

M. Murphy: Comme je l'ai déjà expliqué à Marcel, c'est le seul jour, dans toute la période des audiences du comité, où je dois m'absenter.

Le président: Très bien. Par contre, la semaine prochaine, nous aurons probablement des journées chargées mardi, mercredi, jeudi et vendredi pour essayer de finir le gros du travail d'ici la fin de la semaine prochaine pour ce qui est de la préparation du rapport à déposer à la Chambre. La semaine d'après, nous pourrions organiser une réunion ou deux, si nécessaire, pour faire les dernières retouches. Mais nous allons essayer de terminer le travail qui précède la préparation du rapport d'ici la fin de la semaine prochaine.

M. Murphy: La séance de demain est prévue de 15h30 à 18 heures, n'est-ce pas?

Le président: C'est exact.

M. Kingsley: Puis-je vous donner quelques éclaircissements concernant ce que j'ai dit tout à l'heure? Quand je vous ai dit que les militaires âgés de 17 ans et plus peuvent voter, ma réponse était incomplète, en réalité. C'est vrai qu'ils peuvent le faire, mais ils peuvent également voter s'ils sont plus jeunes. C'est-à-dire qu'il n'y a pas vraiment d'âge minimum pour voter; il suffit d'être membre des Forces armées.

M. Milliken: Oui, mais il faut avoir seize ans pour devenir membre des Forces armées, de toute façon.

M. Kingsley: En l'occurrence, ce qui importe, c'est l'âge minimum pour devenir membre des Forces armées; il s'agit donc d'une exception à la règle.

Le président: Mais c'est axé sur une question de métier, plutôt que sur une question d'âge.

M. Kingsley: C'est vrai.

Le président: Donc, si quelqu'un ment et arrive à se faire recruter par les Forces armées à l'âge de 12 ans, il pourra voter.

M. Prud'homme: En temps de guerre, oui, mais en temps de paix, c'est moins sûr. Il s'agit là d'une exception générale. Voilà donc une première chose qu'on pourrait contester. C'est-à-dire qu'un garçon ou une fille ayant 17 ans pourrait demander en quoi les militaires sont différents et prétendre qu'en vertu de la Charte, ils ont le droit de voter dès cet âge, si les militaires peuvent le faire.

Le président: Mais il y en a qui travaillent à temps partiel seulement—c'est la milice ou la réserve qui est à temps partiel?

[Text]

• 1735

Mr. Prud'homme: Yes, I know. I'm the one who fought, and I didn't lose any votes when we made that distinction between British subjects and all of the others. Is there anyone here who fits in the "others"? Someone must fit—

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Prud'homme: You know what I mean by the "others". We have two kinds of immigrants in Canada. I sat with people who were not Canadian citizens. I'm the one who fought, and it took years. There were some people who were British citizens, without being Canadian citizens, who were members of Parliament. I thought it was unusual to have two kinds of citizens. They just changed it recently in Toronto. British subjects could vote in Ontario without being Canadian citizens. It's unusual for a country to believe in total equality.

When you talk about possible challenges, that would be one, and I thank Mr. Champagne for raising it. Don't worry, we work very well, Mr. Champagne.

One thing I would like to say quickly is that I like to cooperate. I know where I will fight and where I'll give in. In some places I'm ready to fight, and in some others I have to modernize myself too. In what you suggest in our report... we have addressed some of these issues and we may be helping the court too. We may be helping the Supreme Court by passing a law right away, so they will see that it's already been dealt with by Parliament.

Am I correct? We are not precluded from arriving at a law even if it's in appeal at the moment.

The Chairman: If we change the law, would that cancel the appeal?

Mr. Prud'homme: It may not, but the judge will say that it's been taken care of by Parliament. How will it work?

Ms McManus: If the judge is seized of a certain issue, if a court is, they will certainly hear whatever is on their plate.

Mr. Prud'homme: But in Parliament... let's say I want to make progress with you. If something is in appeal at the moment... What is being appealed to the Supreme Court—inmates? We have agonized with each other. We did a lot of work on that in the spring. We seem to forget that. The only thing we didn't agree on was whether a guy like Clifford Olson—I thought he was the one you were talking about... If he's there for a horrible crime, how can you defend public opinion? I came to the conclusion this summer not to fight—all prisoners will vote, both federal and provincial. That's my conclusion, but others may differ. If we do that, there's no more reason to go to the Supreme Court. They

[Translation]

M. Prud'homme: Oui je le sais. C'est moi qui me suis battu et je n'ai pas perdu de voix lorsque nous avons décidé de faire une distinction entre les sujets britanniques et tous les autres. Y a-t-il quelqu'un ici qui fait partie de la catégories des «autres»? Il doit y avoir quelqu'un... .

Des voix: Oh, oh!

M. Prud'homme: Quand je parle des «autres», vous savez à qui je fais allusion. Nous avons deux types d'immigrants au Canada. Je me suis rangé du côté des gens qui n'étaient pas citoyens canadiens. C'est moi qui me suis battu, et cela a pris des années. C'est-à-dire que certains députés étaient sujets britanniques, mais n'étaient pas citoyens canadiens. Pour moi, c'était un peu bizarre d'avoir deux sortes de citoyens. Tout cela a récemment été changé à Toronto. Les sujets britanniques peuvent maintenant voter en Ontario sans être citoyens canadiens. Il n'arrive pas souvent qu'un pays croit vraiment en l'égalité absolue.

Donc, en ce qui concerne les motifs éventuels de contestation, en voilà un, et je remercie d'ailleurs monsieur Champagne de l'avoir soulevé. Ne vous en faites pas, monsieur Champagne, nous allons travailler ensemble sans anicroche.

D'ailleurs, je tiens à vous mentionner en passant que j'aime bien collaborer avec les autres. Je vais défendre avec acharnement certains principes, mais ensuite céder sur d'autres. Pour certaines choses, je suis prêt à me battre, mais pour d'autres, je sais que moi aussi, je dois devenir plus moderniste. Quant au contenu de notre rapport... Puisque nous cherchons à éliminer certaines de ces difficultés, nous allons peut-être pouvoir aider les tribunaux en fin de compte. En adoptant une loi immédiatement, nous allons faciliter la tâche à la Cour suprême, qui n'aura plus à trancher cette question-là, puisque le Parlement l'aura déjà fait.

Ai-je raison de le voir ainsi? C'est-à-dire que rien ne nous empêche d'adopter une loi, même si un appel est actuellement en cour.

Le président: Si nous modifions la loi, la cause en appel sera-t-elle automatiquement annulée?

M. Prud'homme: Peut-être pas, mais le juge va déclarer que ce problème a été réglé par le Parlement. Que se passera-t-il alors au juste?

Mme McManus: Si un juge ou un tribunal est saisi d'une certaine question, il va certainement faire ce qu'il faut pour la régler.

M. Prud'homme: En ce qui concerne le Parlement... Mettons que je décide qu'il faut absolument faire des progrès. Si un appel a déjà été interjeté... Quel est le sujet de l'appel porté devant la Cour suprême—la question du droit des détenus? Nous y avons longuement réfléchi au printemps, quand nous avons décidé de venir aux prises avec ce problème. Nous semblons l'oublier maintenant. Le seul point sur lequel nous n'avons pu nous entendre concernait la possibilité qu'un individu comme Clifford Olson—je pensais que vous parliez de lui... Quelqu'un qui a commis un crime atroce—comment peut-on défendre les droits d'un individu pareil face au public? J'ai décidé cet été de ne pas m'opposer

[Texte]

can have their fun there, but are we allowed? Legally, can we do that?

Ms McManus: Do you mean enact legislation that might make the appeal academic?

Mr. Prud'homme: That's right.

Ms McManus: Yes, you can enact legislation for any purpose.

A voice: And then presumably the appeal would be abandoned.

Ms McManus: I wouldn't say so. Once seized with a judgment, I think they're going to hear it.

Mr. Prud'homme: But it would be a quick decision.

Ms McManus: The judgment would become academic, certainly.

Mr. Prud'homme: So if I look at what Madame very ably put to us as actual potential problems, we have already addressed some of them. I think Canadians abroad who are Canadian citizens. . . The Clifford case—I read the document and I reflected on it. I will defend my views if I feel I'm right, but at this point I think I'm weak. I indicated to you that if there was some reason, I would be willing to give Canadians abroad a kind of right to vote. Nuns never cut off their relationship with Canada. It is something like you have here, so in my mind that takes care of Clifford. Muldoon is taken care of. It's not law yet, but we said we would recommend it. It's already written, so that's progress.

On prisoners we agree. On disabilities, some day I think that will demand all of the people who look after them. . . With great care we will ask them to explain to us how far they're ready to go. Are they ready to say that someone else could vote for a total mental case? That's contrary to the principle of one person, one vote. Someone who votes for a mental person actually has two votes, because that mental person is in no position to express who they want to vote for. If I push this reasoning to its end. . . I can see by your eyes that I'm not being clear.

[Traduction]

à cela—d'accepter tout simplement que tous les détenus vont pouvoir voter, aux niveaux fédéral et provincial. Voilà ce que j'ai décidé de faire, mais d'autres peuvent ne pas être du même avis. Et si nous acceptons ce principe, il n'y a plus du tout de raison d'interjeter appel devant la Cour suprême. Ils peuvent le faire pour le plaisir, s'ils le veulent, mais en avons-nous vraiment le droit, sur le plan juridique?

Mme McManus: Vous voulez dire le droit d'adopter une loi qui aurait pour effet de rendre cet appel nul et non avenue?

M. Prud'homme: Voilà.

Mme McManus: Oui, quel que soit votre motif, vous avez le droit d'adopter des lois pour n'importe quoi.

Une voix: On peut supposer alors que ceux qui ont porté cette cause en appel devront tout simplement l'abandonner.

Mme McManus: Non, je ne pense pas. Une fois que le tribunal est saisi de l'appel, il va probablement l'entendre, à mon avis.

M. Prud'homme: Mais il pourrait rapidement trancher la question.

Mme McManus: C'est-à-dire que son jugement serait purement théorique, alors.

M. Prud'homme: Si je regarde la liste, préparée par cette dame très compétente, des éventuels problèmes que pourraient poser les dispositions proposées, je constate que nous en avons réglé un certain nombre. Pour moi, les Canadiens domiciliés à l'étranger mais qui sont toujours citoyens canadiens. . . Quant aux individus du genre Clifford—là j'ai lu le document et j'y ai beaucoup réfléchi. J'ai l'intention de défendre mon point de vue si je suis convaincu que j'ai raison, mais pour l'instant, j'ai plutôt l'impression d'être en position de faiblesse. Je vous ai déjà indiqué que s'il y avait une raison de le faire, je serais tout à fait disposé à reconnaître le droit de vote des Canadiens domiciliés à l'étranger. Les bonnes soeurs ne rompent jamais leurs relations avec le Canada. C'est un peu comme ce qu'on a déjà ici—donc, cela réglerait le cas des individus comme Clifford, à mon avis. Il en va de même pour le cas de Muldoon. Ces dispositions n'ont pas encore été adoptées sous forme de loi, mais nous avons dit que nous allions en faire la recommandation. Comme nous avons déjà le texte écrit, j'estime que nous avons fait des progrès à cet égard.

En ce qui concerne les détenus, nous sommes déjà d'accord. En ce qui concerne les personnes handicapées, je pense qu'il va falloir un jour demander que tous ceux qui s'en occupent. . . en faisant preuve d'une grande délicatesse, nous allons leur demander de nous expliquer jusqu'où ils veulent aller. Autrement dit, sont-ils en mesure de prétendre que quelqu'un d'autre devrait pouvoir voter pour un aliéné. . . C'est tout à fait contraire au principe du suffrage égalitaire. Quelqu'un qui vote pour un aliéné vote deux fois en réalité, puisque celui-ci n'est pas en mesure de savoir pour qui il veut voter. Si l'on pousse le raisonnement jusqu'au bout. . . Je vois, d'après votre expression, que je m'explique mal.

[Text]

Sur cette question de *disability* dont on a parlé, on pourrait toujours convoquer des témoins ou l'association qui s'occupe de ces cas et leur demander: Oui ou non, voulez-vous que tous les gens qui ont une maladie mentale puissent voter? Ils vont se ridiculiser, je pense bien, parce qu'ils ne peuvent pas dire que tous les gens qui ont complètement perdu l'esprit devraient pouvoir voter. Est-ce qu'on se comprend là-dessus?

Ms McManus: I understand what you are saying. It is certainly up to the legislature to make distinctions if they so wish.

Mr. Prud'homme: That is right. In your view can we legally find a way that would be acceptable?

Ms McManus: I certainly couldn't speculate on that matter. I imagine you would have to look into it with proper witnesses and people who are more knowledgeable about this than I. This is really not a legal issue, but in terms of the ability to legislate on the matter and to make distinctions, by all means.

Mr. Kingsley: It must be remembered that the royal commission in its report did propose a text in that respect, and it may be helpful to the committee as well to review the testimony that association presented before the royal commission on that very issue.

M. Prud'homme: Serait-il possible qu'on nous donne ce texte? Si on commence à fouiller dans tous ces. . .

The Chairman: Maybe we could have a brief summary of that testimony from our researchers.

Mr. Prud'homme: I would appreciate it.

Mr. Kingsley: It may pre-empt the necessity of getting everybody into a witness situation or whatever, because you already have that and it is already paid for.

Mr. Prud'homme: For the fourth case, prisoners, that we already have something printed. There are only a few exceptions that some members want to make.

We have spoken about rural and urban.

M. Marin: Monsieur le président, avant que M. Prud'homme passe à un autre point, j'aimerais élaborer sur la question des malades mentaux.

Il est bien évident que si on s'en tient strictement à la capacité de l'individu de poser un geste qui nécessite un degré minimum d'intelligence, nous avons, parmi les débilés mentaux, des gens qui ne pourront jamais voter de leur vie. Je ne parle pas d'une maladie mentale, mais d'une lésion ou d'une incapacité organique à poser un geste. Si vous étiez paralysé, vous ne pourriez pas fonctionner comme quelqu'un qui n'est pas paralysé. C'est une lésion organique.

Quand on parle de maladie mentale, il faut faire attention. On parle de débilés mentaux. On ne parle pas de maladie intellectuelle seulement. On parle d'une atteinte, d'une incapacité de fonctionner.

[Translation]

With respect to the disability issue we have been discussing, we can always call witnesses or the representatives of the association that deals with such cases and say to them; do you or do you not feel that people who are mentally ill should have the right to vote? Personally, it is my view they will end up making themselves look ridiculous, because they can hardly argue that people who have completely lost their minds should be entitled to vote. Do you understand what I am saying now?

Mme McManus: Oui, je comprends. Il ne fait aucun doute que c'est au Parlement de faire les distinctions qu'il juge nécessaire.

M. Prud'homme: Exactement. Donc, selon vous, nous pourrions trouver un moyen légal de le faire?

Mme McManus: Je ne peux pas vraiment vous le dire. Je suppose qu'il vous faudrait en discuter avec les témoins compétents et des gens qui sont mieux au courant de la situation que moi. Ce n'est pas vraiment une question juridique, mais en ce qui concerne le droit du Parlement d'adopter une loi sur cette question qui prévoit certaines distinctions, il ne fait aucun doute que le Parlement a ce droit.

M. Kingsley: Il faut se rappeler que la Commission royale a proposé un texte là-dessus dans son rapport, et il serait peut-être utile que le comité puisse revoir les témoignages de l'association devant la commission royale sur cette même question.

Mr. Prud'homme: Would it be possible for us to get a copy of that? If we have to start looking through all the. . .

Le président: Nous pourrions peut-être demander à nos attachés de recherche de nous préparer un bref résumé des témoignages en question.

M. Prud'homme: Oui, ce serait très utile.

M. Kingsley: Cela va peut-être vous éviter de faire venir de nouveau des témoins, puisque leurs témoignages sont déjà disponibles et que toutes les dépenses sont déjà payées.

M. Prud'homme: Quant à la quatrième catégorie, les détenus, nous avons déjà un texte là-dessus. Cependant, certains députés veulent proposer des exceptions.

Nous avons déjà discuté de la distinction entre le milieu rural et le milieu urbain.

Mr. Marin: Mr. Chairman, before Mr. Prud'homme moves on to another point, I would like to comment on the issue as it relates to the mentally ill.

There is no doubt that if we are concerned only with an individual's ability to perform certain functions requiring minimal intelligence, there are obviously people with mental deficiencies who will never be able to vote. Here, I am not referring to mental illness, but rather to a lesion or organic inability to perform certain functions. If you were paralyzed, for instance, you certainly could not function the same way as someone does who is not paralyzed. That is an organic injury.

So, as far as mental illness is concerned, I think we really must be very careful here. We are really talking here about the mentally deficient. In fact, we are not only talking about an intellectual handicap, but rather about an inability to function normally.

[Texte]

Disons que j'ai avec moi, dans un bureau de vote, un débile mental qui est incapable de poser un geste. Moi, je peux voter comme je le veux. L'individu qui est avec moi ne pourra jamais savoir que j'ai voté contre son gré.

Cette partie-là est très importante. Lorsqu'on dit qu'on ne peut pas faire établir de degrés, il faudrait quand même y réfléchir très sérieusement.

M. Kingsley: C'est pour cela que je vous ai raconté. . .

M. Marin: À moins qu'on décide que l'individu votera seul et que, posant son geste n'importe où, il aura voté. Si on dit qu'il a le droit de barbouiller son bulletin n'importe comment, très bien, mais il le fera seul.

M. Kingsley: C'est pour cela que j'ai recommandé au Comité de vérifier ce que la Commission royale avait vu et entendu. Cela pourrait vous aider. On ne peut certainement pas prétendre à une expertise en cette matière-là. Il y en a plus autour de la table qu'il y en a ici.

The Chairman: We are dealing with the disqualification procedure, which would have to have a test, and what you are suggesting is that the test be the same for everybody, which is vote by yourself. We have other devices that were mentioned in testimony, Braille and devices for particular kinds of physical handicaps that people can use under certain circumstances.

Mr. Prud'homme: We already spoke about rural and urban. I, as an urban member, will definitely fight, because I think it is uncontrollable, the first idea we had, that anybody could vote on the day of the election. What a chaotic day we would have. And then nobody would register prior. They would say, well, what the hell. It's most secret.

• 1745

I'll give you an example. Some people just don't like their name to be on lists. In the old days, their name used to be on a pole. Now we have eliminated that. Now, provincially—I don't know about federally—you receive the list of your own poll, so you still know who lives in apartment such-and-such. Only the people of one poll receive the poll. So now people say no way, I'm not going to register now, I can register the day of the election, and in this way my neighbour down the street will not know who I am. That's a danger. I have many examples of that from the referendum, because the provincial law was applied and not your law. We don't do that. Right?

Mr. Kingsley: We do not do that.

Mr. Prud'homme: We do not any more.

Mr. Kingsley: You must see the list in the returning officer's office.

Mr. Prud'homme: That's right. So that means politically the rural people will be adamant if we treat them like urban people, and I don't want the urban to be treated like the rural. So, in your legal mind, you will have to tell me if that's reasonable.

[Traduction]

Supposing I come into a polling booth with a mentally retarded person who is incapable of performing certain activities. I, of course, can register his vote as I see fit. The person I am accompanying will never know whether I voted against his wishes or not.

That aspect is very important. When people say we really can't distinguish between different levels of incapacitation, well, I personally think we must give this some very serious thought.

Mr. Kingsley: That's why I mentioned to you. . .

Mr. Marin: Unless we decide that such individuals will vote by themselves and that, having marked their ballot as best they can, that will be the end of it. If we decide that they have the right to mark their ballots whichever way they want, then they will indeed be able to vote by themselves.

Mr. Kingsley: That is why I recommended that the committee take a look at what the Royal Commission had already seen and heard in this regard. It certainly could help you. We cannot claim to have any expertise in that field. There are more of you around the table than there are over here.

Le président: Nous discutons en ce moment des conditions au critère d'inadmissibilité, et vous proposez, me semble-t-il, que le critère soit le même pour tout le monde, à savoir qu'on puisse voter tout seul. Le recours à d'autres dispositifs a également été mentionné dans les témoignages, par exemple, des textes en braille et des dispositifs spéciaux que peuvent utiliser les handicapés physiques dans certaines circonstances.

M. Prud'homme: Nous avons déjà discuté des différences entre le milieu rural et le milieu urbain. Représentant une circonscription urbaine, il est évident que je veuille me battre contre cette idée invraisemblable du droit du vote pour tout le monde, sans inscription préalable, puisque de toute façon le scrutin est secret, le jour des élections. Quel spectacle que cela ferait!

Je vais vous donner un exemple. Il y a des gens qui n'aiment pas que leur nom figure sur une liste. Autrefois, ces listes étaient affichées sur des poteaux dans la rue. Cela n'existe plus maintenant. Aujourd'hui, au niveau provincial—je ne sais pas pour le fédéral—on reçoit la liste de son bureau de scrutin si bien qu'on sait toujours qui habite à telle ou telle adresse. Seuls les électeurs de ce bureau reçoivent cette liste. Aujourd'hui il y a des gens qui refusent absolument de s'inscrire à l'avance, qui insistent pour pouvoir s'inscrire seulement le jour des élections parce qu'ils ne veulent pas que leur voisin sache qui ils sont. C'est dangereux. J'ai connu beaucoup d'exemples de ce genre pendant la référendum, vu que c'était la loi provinciale qui était appliquée et non pas la loi fédérale. Nous ne faisons pas ça, n'est-ce pas?

M. Kingsley: Non.

M. Prud'homme: Nous ne le faisons plus.

M. Kingsley: La liste se trouve dans le bureau du président d'élection.

M. Prud'homme: C'est exact. Les électeurs ruraux réclameront s'ils sont traités comme des électeurs urbains et je ne veux pas que les électeurs urbains soient traités comme des électeurs ruraux. Il faudra attendre que vous me confirmiez si juridiquement c'est raisonnable.

[Text]

Section 1 sounds reasonable to me: in less than 5,000. . . Is it the law in rural situations? Everybody knows everybody else. But in a city you cannot. . . Either everybody is treated equally. . . So that means any Joe Smith from downtown Montreal comes with someone else and swears and disappears. The check will be totally impossible, and that's your concern and what I'm concerned about extremely.

You said there was no judgment, right? It was urban, you said?

Mr. Kingsley: May I speak to that issue for just a second? The draft that is before the committee will offer the committee an opportunity to review an equalization of the two categories of electors and remove the concern that we would have the moment that both are put on the same plane, the concern we would have of facing a last-minute court judgment.

Let's say that it's Saturday or Friday afternoon and we get a court judgment that says that urban electors can now be vouched for come polling day, which is Monday.

Mr. Prud'homme: As a rural person.

Mr. Kingsley: As a rural person. Then we would be faced with not having trained anybody running the urban polls. None of the forms would be out there, and no one would know what to do, but there would be a court judgment. That's the concern we were trying to raise earlier, and we were trying to underline our support for some measure, the measures that are in the draft of Mr. Carson, prepared based on your earlier discussions, whereby both become equal.

Mr. Prud'homme: Remembering what my two esteemed colleagues said earlier, would not that be a quick case for you, Elections Canada, immediately to ask a judge to suspend that until they go in appeal, and then the election is passed, because of the chaos it would create? The judges are not fools. They know that it would create immense chaos, unless they live on another planet. Some do. That's the problem, and why I want it to be judged by the Federal Court. It's technical.

Mr. Kingsley: And sometimes because you appeal it doesn't mean automatically that the appeal will be heard or that your request to suspend the judgment will be granted.

Mr. Prud'homme: Public opinion will go against these judges, who refuse even to sit at night in order to avoid chaos in Canada.

Mr. Kingsley: On Friday at 5:30 p.m., they're gone.

Mr. Prud'homme: I know.

Partial reimbursement I will pass, because I have a definite opinion on that.

On third-party advertisement, I'm still a member of Parliament today because of the Election Expenses Act. That makes me different from an American, and I'll fight on that one. If we ever accept that kind of unlimited spending and do nothing for third-party advertisement. . . I refuse to do so. I still feel that we must keep something different in this country, and I think we can win public opinion. If section 1 of the charter does not apply to that, then I wonder why we

[Translation]

L'article 1 me semble raisonnable: dans moins de 5 000. . . Est-ce la règle dans les circonscriptions rurales? Tout le monde connaît tout le monde. Mais dans une ville c'est impossible. . . Ou bien tout le monde est traité de manière égale. . . Cela veut dire que Joe Smith du centre-ville de Montréal peut venir avec quelqu'un qui se porte garant pour lui sous serment puis disparaît. Les vérifications sont absolument impossibles et c'est ce qui vous inquiète et qui m'inquiète énormément.

Vous avez dit qu'il n'y avait pas de jugement, n'est-ce pas? C'est pour les circonscriptions urbaines, n'est-ce pas?

M. Kingsley: Pourrais-je dire un mot ou deux à ce sujet? Le texte que nous vous proposerons vous permettra de réfléchir à une égalisation des deux catégories d'électeurs et à une résolution du problème que cela pose en cas de jugement de dernière minute des tribunaux.

Disons que nous sommes samedi ou vendredi après-midi et que nous recevons la décision d'un tribunal confirmant le statut de certains électeurs urbains pour les élections qui doivent avoir lieu lundi.

M. Prud'homme: Leur statut rural.

M. Kingsley: Oui. Nous nous retrouverions alors à court de personnel pour les bureaux urbains. Il n'y aurait pas de formulaire, personne ne saurait quoi faire malgré l'obligation de se conformer à cette décision judiciaire. C'est de ce problème-là que nous voulions parler tout à l'heure et des solutions proposées par M. Carson dans le contexte de votre discussion précédente sur l'égalisation des catégories d'électeurs.

M. Prud'homme: Me souvenant des propos de mes deux estimés collègues, la solution de facilité pour Élections Canada ne serait-elle pas de demander immédiatement à un juge de suspendre cette décision dans l'attente d'un appel permettant aux élections de se dérouler correctement et d'éviter tout chaos? Les juges ne sont pas fous. Ils savent le chaos lamentable que cela provoquerait à moins qu'ils ne vivent sur une autre planète. C'est le cas pour certains. C'est ça le problème et la raison pour laquelle je veux que le jugement soit rendu par la Cour fédérale. C'est une question technique.

M. Kingsley: Et il arrive parfois que les appels ne soient pas automatiquement entendus ou que les demandes de suspension ne soient pas accordées d'office.

M. Prud'homme: L'opinion publique condamnerait ces juges qui refuseraient de siéger en-dehors des heures normales pour éviter un prétendu chaos au Canada.

M. Kingsley: Le vendredi à 17h30, tous les juges sont partis.

M. Prud'homme: Je le sais.

Je ne dirai rien au sujet des remboursements partiels car mon opinion sur cette question est faite.

Pour ce qui est de la publicité faite par des tiers, si je suis toujours député aujourd'hui, c'est grâce à la Loi sur les dépenses électorales. C'est ce qui me rend différent des Américains et je me battraï jusqu'au bout pour le rester. Si jamais nous acceptons ce genre de dépenses illimitées, si nous ne faisons rien au sujet de la publicité par des tiers. . . Je m'y refuse. Je pense toujours qu'il nous faut rester différents chez nous et je crois que l'opinion publique y est favorable.

[Texte]

should collectively, during the last day or two or three, count every goddamn penny and be scared like hell.

• 1750

Some colleagues who are more scared than others have some because they are naturally nervous and ask themselves if there is someone who spent something that will get them overboard. I always keep a cushion of \$4,000 or \$5,000 in case something happens. So I get less money: half for the party, and half for this and half for that. I spend less just because of a cushion, not because I could not spend it. I'm afraid, and I'm one of the most senior members of the House. I imagine others should be, but they're not.

To say that I am limited and that law which is the pride of Canada cannot be defended in court, while any Joe Smith can, in a third-party advertisement, destroy the philosophy of that law, if that's not reasonable and if that cannot be fought in court, I wonder what can be fought in court on article 1 to see that it's fair and reasonable.

So I think we have agonized with that. Lortie came up with a solution that says yes, but we will limit it to \$1,000 for everybody instead of saying zero. But maybe the \$1,000 could be challenged in court, I don't know. Some said \$500. Were they at \$500 at the end?

Mr. Carson: We talked about combining it to \$5,000 in a group. If you were in a group you could combine to the limit of \$5,000.

Mr. Prud'homme: Do you have any opinion on that?

Mr. McManus: No.

Mr. Milliken: Cut it back.

Mr. Prud'homme: Yes, for broadcasting you're right, because in Vancouver—provincially—people such as Mr. Wilson, the Liberal leader, claimed he won because of that. He was deprived of going on broadcasting, and he fought and they gave in. So we don't know about what the court would have decided. But I'm afraid next time the five leaders may challenge and say they want to be heard in a national debate. That's what I have in mind when I talk about broadcasting. It may be a good reason for some leaders to cancel the debate.

Mr. Milliken: Well, just make it two.

The Chairman: Okay, you're done?

Mr. Prud'homme: Yes, I'll cooperate with you.

The Chairman: It's nearing the time of adjournment, and I want to do a summary in my own way and check it against the table, okay? The scenario is if there was an election going on today, and I want to run over the seven situations—of the five major categories, but seven situations—and just make sure that my understanding is correct as to what Elections Canada would do. I want to put it into some kind of priority scenario in terms of the work of this committee, okay? I'll just stick with the order by which things were presented.

[Traduction]

Si l'article 1 de la Charte ne s'y applique pas, je me demande pourquoi nous devrions pendant le dernier jour ou les deux ou trois derniers jours, compter collectivement chaque sacré sou dépensé, histoire de nous rendre malades de peur.

Certains collègues qui ont plus peur que d'autres en ont un peu car ils sont naturellement nerveux et s'inquiètent de savoir si quelqu'un n'a pas dépensé quelque chose qui leur ferait dépasser leur limite. Je me garde toujours une marge de 4 000\$ ou 5 000\$ en cas de besoin. Je reçois donc moins d'argent: la moitié pour le parti et la moitié pour ceci et la moitié pour cela. Je dépense moins à cause de cette marge et non pas parce que je ne pourrais pas dépenser plus. J'ai peur et je suis un des plus anciens de la Chambre. J'imagine que d'autres devraient avoir peur mais ils n'ont pas peur.

Dire que je suis limité et que cette loi qui fait la fierté du Canada ne peut être défendue devant les tribunaux alors que n'importe quel Joe Smith dans une publicité payée par un tiers peut détruire le principe même de cette loi, si cela n'est pas considéré raisonnable et si cela ne peut être combattu devant les tribunaux, je me demande bien ce qui peut être combattu devant les tribunaux pour que l'article 1 soit objectif et raisonnable.

Nous y avons réfléchi jusqu'au mal de tête. Lortie a proposé de limiter tout le monde à 1 000\$ plutôt qu'à zéro. Il est possible cependant que ces 1 000\$ puissent être contestés devant les tribunaux, je n'en sais rien. Certains ont proposé 500\$. En fin de compte était-ce 500\$?

M. Carson: Nous avons proposé un total cumulatif de 5 000\$ par groupe. Nous avons proposé un plafond de 5 000\$ pour les groupes.

M. Prud'homme: Avez-vous une opinion à ce sujet?

M. McManus: Non.

M. Milliken: Réduisez-le.

M. Prud'homme: Oui, pour la radiotélédiffusion vous avez raison, car à Vancouver—au niveau provincial—des gens comme M. Wilson, le chef libéral, qui prétend y devoir sa victoire. Il n'arrivait pas à passer à la radio ou à la télévision, il s'est battu et ils ont cédé. Nous ne pouvons donc pas savoir ce que les tribunaux auraient décidé. Je crains que la prochaine fois, les cinq chefs ne le contestent et exigent de participer à un débat national. C'est à cela que je pensais quand j'ai parlé de radiotélédiffusion. Certains chefs de parti pourraient invoquer ce motif pour faire annuler le débat.

M. Milliken: Eh bien qu'on en organise deux, alors.

Le président: Très bien. Avez-vous fini?

M. Prud'homme: Oui, je suis très accommodant.

Le président: Nous approchons de l'heure de lever la séance et je vais livrer à vos commentaires mon propre résumé de ce qui vient de se dire. Supposons qu'il y ait des élections aujourd'hui. Il y a sept cas de figures—cinq catégories principales mais sept de figures—et je veux être certain du scénario d'Élections Canada dans chacun de ces cas. Je veux pouvoir déterminer la priorité de ces cas de figure aux fins des travaux de notre comité. Je vais les reprendre selon l'ordre dans lequel ils nous ont été présentés.

[Text]

There is no difference in the law, required by the law, by any kind of legal judgment at this point, that requires us to extend the vote to people who are absent from their home during the voting period. It may be a good idea to do it, but there's nothing in the law that requires you to behave in a different way. You would conduct a general election today the way you conducted the referendum a month or two ago when it comes to that feature, enumerated in their riding, but they are physically somewhere else and can't meet the proxy or whatever. If we do nothing, you can conduct an election and that's the way you would do it?

Mr. Kingsley: That is the way we would do it. That's the law.

The Chairman: If we want to give you bigger possibilities, then that's an administrative change of some size and it's one of the decisions we should make before Christmas. A system for absentee balloting that is more broadly based and is somewhere along the lines of our draft is one of those things we had better decide pretty quick if you're going to be able to implement it in some reasonable length of time. Is that my sense of timing on that?

Mr. Kingsley: We are going to be looking at your before-Christmas report to determine what direction you are taking in order to allow us to start doing the planning. We will also have to think in terms of the transitional measures we've discussed with you.

The Chairman: In terms of the judges we have to do nothing; whether we take it out in an amendment or leave it the way it is, you're still going to let judges vote and there's no action really required by the committee at this point, other than perceptual reality to take the prohibition out of the act.

Mr. Kingsley: That applies for judges and for the mentally disabled. As a matter of fact, you may remember that in the adaptation of the Elections Act for purposes of the referendum those two were obliterated completely as exceptions. The only exception that was kept was with respect to inmates.

• 1755

The Chairman: Okay. Now, it's exactly the same for prisoners, except that there could be an appeal judgment come down at some point which might change it.

Mr. Kingsley: If the judgment were to intervene before the next general election and were to reverse the other court judgments, and there was nothing changed in the act, then prisoners would no longer vote at the next general election.

The Chairman: And if we were to make a change in that, then that change would guide your behaviour until there was another court judgment of some kind.

Mr. Kingsley: Until there was another court judgment on the changes that you have made.

The Chairman: Right.

Mr. Kingsley: And when I say "you", I mean Parliament obviously.

The Chairman: If we were to say all of those who are in prison by way of indictment are not allowed to vote, that would be a change. And until it was challenged, that's the way you would behave.

[Translation]

Rien, dans la loi actuelle, ne prescrit que nous donnions le moyen de voter à ceux qui sont absents de leur domicile pendant la période de vote. Ce serait peut-être une bonne idée, mais la loi ne requiert rien de vous. S'il y avait des élections aujourd'hui, vous procéderiez à la même procédure d'inscription par circonscription que pour le référendum il y a un mois ou deux et tant pis si certains électeurs sont physiquement ailleurs ou s'ils ne peuvent voter par procuration pour une raison ou pour une autre. Si nous ne faisons rien, vous procéderez comme d'habitude; n'est-ce pas?

M. Kingsley: Oui, c'est la loi.

Le président: Si nous voulons vous donner plus de possibilités cela exige un changement administratif important et c'est une des décisions qu'il faudrait prendre avant Noël. Un système permettant à un plus grand nombre d'électeurs absents de voter comme celui que vous proposez est une de ces choses au sujet desquelles il serait préférable que nous prenions rapidement notre décision si nous voulons que vous ayez des délais raisonnables pour l'appliquer. N'est-ce pas logique?

M. Kingsley: Nous allons étudier l'avant-projet qui figurera dans votre rapport d'avant Noël et nous nous préparerons en conséquence. Il nous faudra également réfléchir aux mesures provisoires dont nous avons discuté avec vous.

Le président: Pour ce qui est des juges, nous n'avons rien à faire; que nous proposons un amendement ou que nous laissons les choses telles qu'elles sont, vous continuerez à laisser les juges voter et il n'est pas vraiment nécessaire que notre comité fasse quoi que ce soit pour le moment, sauf faire comprendre que cet interdit est dépassé et doit être abrogé!

M. Kingsley: Cela s'applique aux juges et aux handicapés mentaux. En fait, vous devez vous rappeler que dans l'adaptation de la Loi électorale aux fins du référendum, ces deux exceptions ont été carrément supprimées. La seule exception conservée est celle qui concerne les détenus.

Le président: D'accord. Maintenant, c'est exactement la même chose pour des prisonniers sauf qu'il pourrait y avoir un jugement en appel qui pourrait tout changer.

M. Kingsley: Si ce jugement était rendu avant les prochaines élections, infirmerait le jugement précédent et que la loi n'ait pas été changée, les prisonniers ne voteraient plus lors des prochaines élections.

Le président: Et si nous proposons un changement, il nous servirait de guide jusqu'à ce qu'un autre jugement soit rendu.

M. Kingsley: Jusqu'à ce qu'un autre jugement soit rendu au sujet des changements que vous allez apporter.

Le président: Exact.

M. Kingsley: Et quand je dis «vous», j'entends bien évidemment le Parlement.

Le président: Si nous devons dire à tous les prisonniers qui purgent une peine qu'ils n'ont pas le droit de voter, ce serait un changement. Et tant qu'il ne serait pas contesté, il nous faudrait le respecter.

[Texte]

Mr. Kingsley: That's right.

The Chairman: Okay. In terms of rural-urban, we don't have to do anything in law at this point. You're worried that some day something might happen, but there is no court judgment sitting out there that puts any sense of urgency on this committee to do something on urban-rural. We may want to do it, but we don't have to do it.

Mr. Kingsley: That conclusion is right.

The Chairman: But that's one of the longer-term changes, in the sense that if we are going to make the urban-rural changes it affects your manuals and your training and all kinds of things. So you need early warning on that administrative change.

Mr. Kingsley: Right.

The Chairman: So it's in the same category as the special ballot.

Mr. Kingsley: That's right. Change the speed.

The Chairman: The reimbursement issue is simply under appeal and not clear. In the absence of something new about reimbursement, you would proceed the way you're proceeding now, which is not to pay any reimbursement to any candidates who get less than 15% of the vote.

Mr. Kingsley: At this stage.

The Chairman: At this stage, until you get something different.

Mr. Kingsley: If there were to be a finalization of a court judgment deciding otherwise, we would act immediately.

The Chairman: Okay. But in terms of instructional manuals and so on to candidates, you would proceed with some kind of warning in those manuals that there is a court judgment that might change this. But this is the way you're going to operate—15% is going to be it.

Mr. Kingsley: If we were to do anything, it would not be in the manual. We would do it as a separate piece of paper in order not to have to reprint a manual, because court decisions may occur, may not occur. So any flagging we would do would be outside the manual.

The Chairman: So there's no urgency on us to act quickly, because this is something that is implementable fairly quickly whichever way it comes out. You start to issue cheques or you don't, you give candidates warning or you don't.

Mr. Kingsley: And it is not something that would—

The Chairman: It is not a big administrative headache—

Mr. Kingsley: —in and of itself threaten the success of an election. But we were sharing important judgments with you. And in our judgment, we wanted to share that one.

The Chairman: Did you have a clarification on that, Michel, or do you have something else?

Mr. Champagne: Not on that one.

The Chairman: Let just finish and then we'll come to you for a second.

[Traduction]

M. Kingsley: C'est exact.

Le président: Très bien. Pour ce qui de la différence entre les électeurs ruraux et les électeurs urbains, nous n'avons pas à légiférer pour le moment. Vous craignez qu'un jour quelque chose arrive, mais il n'y a pas de jugement en instance nécessitant une intervention si urgente de notre comité. C'est à nous de décider et nous avons tout notre temps.

M. Kingsley: Tout à fait d'accord.

Le président: Mais c'est un des changements à long terme dans la mesure où, si nous décidons de faire quelque chose, cela aura une incidence sur votre procédure, sur la formation de votre personnel, etc. etc.. Il est donc nécessaire de vous prévenir à l'avance de cet éventuel changement administratif.

M. Kingsley: Oui.

Le président: C'est donc dans la même catégorie que les bulletins spéciaux.

M. Kingsley: Exactement. À une vitesse supérieure.

Le président: La question de remboursement est simplement en appel et elle n'est pas claire. En l'absence d'éléments nouveaux au sujet du remboursement, vous continuerez à procéder de la même manière c'est-à-dire à ne pas rembourser les candidats qui obtiennent moins de 15% des suffrages.

M. Kingsley: Pour le moment, oui!

Le président: Pour le moment, jusqu'à ce qu'il y ait quelque chose de différent.

M. Kingsley: Si une décision judiciaire différente était rendue, nous agirions immédiatement.

Le président: Vous signalez simplement dans le manuel destiné aux candidats, qu'il est possible qu'une décision judiciaire change cette règle. Mais pour le moment c'est toujours 15%.

M. Kingsley: Si nous devons faire quelque chose, ça ne serait pas dans le manuel. Nous le ferions sur une feuille séparée afin de ne pas avoir à le réimprimer le manuel, car ces décisions judiciaires sont totalement imprévisibles. Donc si nous le signalons, ce sera sur une feuille séparée.

Le président: Il n'y a pas d'urgence à ce que nous agissions rapidement, car la décision, quelle qu'elle soit, peut être assez rapidement appliquée. Ou bien vous envoyez des chèques ou bien vous ne les envoyez pas, ou bien vous prévenez les candidats ou bien vous ne les prévenez pas.

M. Kingsley: Et ce n'est pas quelque chose qui. . .

Le président: Deux points ce n'est pas un gros casse-tête administratif. . .

M. Kingsley: . . . en soit pourrait menacer le succès d'une élection. Mais nous voulions partager avec vous les jugements qui sont importants et, à mon avis, celui là en fait partie.

Le président: Vous vouliez une précision à ce sujet, Michel, ou s'agit-il de quelque chose d'autre?

M. Champagne: De quelque chose d'autre.

Le président: Laissez-moi terminer et je vous donnerai la parole pendant une seconde.

[Text]

The last one is the third-party situation. At the moment, if an election were being conducted, there would be no restriction on the expenditure of money by any one, unless one chose to bind oneself to candidacy.

Mr. Kingsley: That's the way the act was interpreted in the 1988 general election.

The Chairman: And that would be the way you would proceed in terms of your responsibilities. The enforcement responsibility and things under the act are not yours directly. They're the commissioner's, I guess.

Mr. Kingsley: Unless I were to receive legal advice that would indicate to me that there are different ways that I could proceed, which I do not have at this stage.

The Chairman: So all the members of my campaign team, for instance, could go out and buy ads for millions of dollars as long as it wasn't authorized by my agents. They could do that for millions of dollars. The minute it is authorized by my agent, there's a limit on it. That's the state of the law at the moment.

Mr. Kingsley: If they were deemed to be third parties.

Mr. Milliken: If they could be interpreted as being your people and they can prove that it's yours, I think you're liable for it. Then you're in big trouble under the current law.

• 1800

The Chairman: I can't be in any trouble as a candidate if I don't authorize something. If I don't authorize a poster, or my official agent doesn't authorize a poster, then it's the person who puts the poster up who's liable.

Mr. Prud'homme: Why was Mr. Berger in court?

Mr. Milliken: Unless there was a conspiracy between you and those persons to have them do it.

The Chairman: That's a different kind of mentality.

Mr. Prud'homme: Why was Mr. David Berger in court, because it was so trivial, for a lousy—

The Chairman: That particular charge was advertising outside the 28-day period, which is a different set of circumstances.

That's the part we haven't had any real testimony on. We haven't dug into it, but there's no urgency to resolve that before Christmas, necessarily. In other words, if we don't get to the proper testimony and decision-making about this until early in the new year, it's still implementable. It's not a big implementation problem for you the same way a special ballot or some of the other things we've talked about might be.

Mr. Kingsley: We were simply doing our duty before this committee of flagging major issues that could arise.

The Chairman: I'm just onto the timing part of this. Potentially it's a very big issue, but it's not something we need to resolve by Christmas in your. . .

[Translation]

La dernière chose concerne la publicité payée par des tiers. À l'heure actuelle, si des élections étaient déclenchées, il n'y aurait pas de limite imposée aux dépenses de quiconque, à moins que ce quiconque ne devienne candidat.

M. Kingsley: C'est la manière dont la loi a été interprétée pour les élections de 1988.

Le président: Et c'est la manière dont vous assumeriez vos responsabilités. Vous n'êtes pas directement responsable de l'application de la loi, c'est plutôt le commissaire, je suppose.

M. Kingsley: À moins que je ne reçoive des avis juridiques m'indiquant différentes manières de procéder, ce qui n'est pas le cas pour le moment.

Le président: Donc tous les membres de mon équipe de campagne, par exemple, pourrait acheter de la publicité pour des millions de dollars à condition que cela ne soit pas autorisé par mes agents. Ils pourraient dépenser des millions de dollars. Mais dès que la publicité est autorisée par mon agent, ces dépenses sont plafonnées. Ainsi le veut la loi pour le moment.

M. Kingsley: Si les dépenses sont considérées comme étant celles de tiers.

M. Milliken: Si l'on peut démontrer que ce sont des gens à vous et si l'on peut prouver que c'est à vous, je crois que vous pouvez en être tenu responsable. Et vous pouvez être sûr d'avoir de gros ennuis avec la loi actuelle.

Le président: Je ne peux avoir d'ennuis comme candidat si je n'ai rien autorisé. Si je n'autorise pas une affiche, ou si mon agent officiel n'autorise pas une affiche, c'est la personne qui colle cette affiche qui est responsable.

M. Prud'homme: Pourquoi M. Berger a-t-il été devant les tribunaux?

M. Milliken: À moins qu'il n'y ait conspiration entre vous et ces personnes pour qu'elles le fassent.

Le président: C'est un genre de mentalité différent.

M. Prud'homme: Pourquoi M. David Berger est-il allé devant les tribunaux si c'était aussi banal et aussi peu. . .

Le président: C'était pour de la publicité en-dehors de la période de 28 jours, ce qui est tout à fait différent.

C'est une question au sujet de laquelle nous n'avons pas vraiment entendu de témoignages. Nous n'avons pas beaucoup insisté, mais il n'y a pas forcément d'urgence à résoudre cette question avant Noël. En d'autres termes, même si nous n'entendons pas de témoignages et si nous ne prenons pas de décision à ce sujet avant le début de la nouvelle année, ce sera toujours applicable. Ce n'est pas un gros problème sur le plan de l'application comme dans le cas des bulletins spéciaux ou de certaines des autres choses dont nous avons discutées.

M. Kingsley: Nous n'avons fait que notre devoir en vous signalant certains des principaux problèmes éventuels.

Le président: Pour le moment c'est le calendrier qui m'intéresse. Potentiellement c'est une très grosse question, mais il n'est pas nécessaire de la résoudre d'ici Noël. . .

[Texte]

Mr. Milliken: If we do, we have a recommendation from the royal commission on that.

The Chairman: Yes, we do. Okay.

Mr. Kingsley: It's very difficult for me to talk about the time limits or need for timeliness on that particular issue. That's why the committee exists. It's not my judgment that will prevail on that issue.

The Chairman: Just in an administrative sense, it can be up and running relatively quickly. As long as it's there within a few weeks before an election, it's probably implementable.

Mr. Kingsley: It would depend on the extent of the change, as I indicated yesterday, but as soon as we're ready we'll put in the *Canada Gazette* that paragraph such and such or clause such and such is now in effect.

The Chairman: Okay.

M. Champagne: J'aimerais avoir une précision sur les dépenses des partis. Est-ce qu'on fait une distinction entre les dépenses d'un parti et les dépenses d'un candidat?

M. Kingsley: La loi fait une distinction entre les deux, mais je ne comprends pas tout à fait.

M. Champagne: C'est dans le sens du jugement rendu. S'il n'y a pas de limites aux dépenses des partis, est-ce que cela s'applique automatiquement aux limites des dépenses des candidats qui représentent les partis?

M. Kingsley: Il y a encore des limites aux dépenses des partis et il y a encore des limites aux dépenses des candidats.

M. Champagne: Au niveau de la publicité. . .

M. Prud'homme: Le jugement portait sur les gens qui sont en-dehors des partis, sur les *third parties*.

The Chairman: Maybe the way to ask the question is: could a group like the co-op federation spend as much as it wants, or could Michel Champagne spend as much as he wants as a third party? Is there a distinction between a third party group and a third party individual inherent in the judgment?

Mr. Kingsley: Not to the best of my knowledge.

The Chairman: Are both the collective limit and the individual limit gone in terms of that judgment?

Mr. Kingsley: I would like to have the opportunity to review what I just said, but on my knowledge of the case right now, that's my view.

Mr. Dennis Young (New Democratic Party Researcher): Just by way of information, although I am not a lawyer, I thought the Medherst decision was very poorly argued by justice and poorly rendered by Justice Medherst. It might be worth having the researchers and others who are interested looking at that decision. It's very limited in that he declared the justice had not established probable harm. He makes no reference to the application of the law in terms of what might have been the judgment in 1988 after the free trade debate and the involvement of different parties. He simply said the justice had not demonstrated the restriction was reasonable because it never brought forward evidence showing any harm

[Traduction]

M. Milliken: Si nous en décidons autrement, nous avons à ce sujet une recommandation de la commission royale.

Le président: Oui. Très bien.

M. Kingsley: Il m'est très difficile de parler de calendrier au sujet de telle ou telle question. C'est la raison de l'existence de votre comité. Ce n'est pas mon opinion qui prévaudra.

Le président: Du point de vue administratif, la question peut être résolue assez rapidement. À condition que la décision soit prise quelques semaines avant une élection, c'est probablement applicable.

M. Kingsley: Cela dépend de l'importance du changement, comme je l'ai indiqué hier, mais dès que nous sommes prêts nous publions dans *La Gazette* que tel ou tel paragraphe, que tel ou tel article est maintenant en vigueur.

Le président: Très bien.

Mr. Champagne: I would like a clarification on parties' expenses. Do you differentiate between parties' expenses and candidates' expenses?

Mr. Kingsley: The Act differentiates between the two, but I do not really understand.

Mr. Champagne: It is in the sense of the judgement. If there are no limits to parties' expenses, will it automatically apply to the limit of expenses of candidates who represent the parties?

Mr. Kingsley: There are still limits to parties' expenses and there are still limits to candidates' expenses.

Mr. Champagne: For advertising. . .

Mr. Prud'homme: The judgement was about people outside of parties, on third parties.

Le président: Il faudrait peut-être poser la question de la manière suivante: est-ce qu'un groupe comme la Fédération coop pourrait dépenser autant qu'il le veut, ou Michel Champagne pourrait-il dépenser autant qu'il le veut en tant que tiers? Y a-t-il une distinction entre un tiers collectif et un tiers individuel inhérent au jugement?

M. Kingsley: Pas à ma connaissance.

Le président: Est-ce que ce jugement fait sauter à la fois les limites collectives et les limites individuelles?

M. Kingsley: J'aimerais pouvoir relire ce que j'ai dit, mais c'est ce que je pense sur la base de ce que je connais actuellement de ce cas.

M. Dennis Young (rechercheur du Parti néo-démocrate): Je ne suis pas avocat, mais j'ai trouvé assez pauvre les arguments contenus dans la décision du juge Medherst. Il serait peut-être bon que les chercheurs et ceux que cela intéresse étudient cette décision. Elle est très limitée dans la mesure où le dommage probable n'est pas vraiment établi. Il ne fait pas allusion à l'application de la loi sur ce qu'aurait pu être le jugement en 1988, après le débat sur le libre-échange et la participation des différents partis. Il dit simplement que la justice n'a pas démontré que cette limite était raisonnable, car aucune preuve n'a permis de démontrer les dommages probables provoqués par les partis intéressés.

[Text]

or probable action by interested parties. I'm simply suggesting the Medherst decision is worth reading, at least in part, to see the ways in which he circumscribes his own judgment.

The Chairman: It's a prohibition. It's a denial of a right to some extent and the Crown has not demonstrated as under section 1—

Mr. Young: That it was not justified. There was no demonstration of probable harm and therefore he struck it down on that basis.

The Chairman: Insufficient or no—

Mr. Young: Insufficient.

Mr. Prud'homme: On a point of order. With all due kindness to our friend, but by permission, we're not sitting in camera now, we're sitting in a public meeting.

• 1805

The Chairman: It is one of our researchers, who is giving us some research data.

Mr. Prud'homme: Good. I am satisfied.

M. Marin: Monsieur le président, je voudrais toucher à trois points, en commençant par le dernier dont on vient de discuter.

Je pense à un tiers parti, qui n'est pas un parti politique, qui décide d'aider un candidat pour sa publicité. En Alberta, la cause a été gagnée. Vous n'êtes pas allés en appel.

S'il se faisait la même chose dans mon comté, on pourrait m'accuser d'avoir fabriqué un complot. Je vous le dis par expérience. La GRC a tenté de le faire avec moi et elle a perdu, mais il faut quand même deux ans pour se libérer de cette accusation de la GRC.

Je pense qu'il y aurait un grand avantage à ce que ce point soit éclairci une fois pour toutes. Il faut que ce soit très clair: c'est oui ou c'est non. Ne laissons pas une zone grise à cet égard.

J'ai noté hier, et je pensais avoir l'occasion d'en discuter aujourd'hui, l'item 3 du document «Proposition de bulletin spécial» qui nous a été présenté par M. Kingsley: Canadiens à l'étranger et électeurs non résidents. Je pensais qu'on pourrait avoir aujourd'hui la définition d'«électeur non résident».

Je pensais qu'on pourrait aussi discuter aujourd'hui de l'item 4: Canadiens au Canada; électeurs dans et hors de la circonscription. On avait fait allusion à ce moment-là aux Forces armées. Le militaire sera inscrit chez lui parce que sa résidence est là, mais s'il est stationné à Toronto avec sa famille, sa famille va voter dans un des comtés de Toronto. Je croyais qu'on discuterait de cela. Quand est-ce qu'on va pouvoir en discuter?

The Chairman: It will conceivably be part of the discussion tomorrow. The administrative nature of the special ballot is the topic tomorrow, but then whom it applies to is the subset of that. Who could use it and in what circumstances is what you take us into. So we need to design it first, with its controls, and then decide who can use it.

[Translation]

Je suggère simplement que la décision du juge Medherst vaut la peine d'être lue, tout du moins pour ce qui est des parties où il circonscrit son propre jugement.

Le président: C'est une interdiction. C'est le refus d'un droit dans une certaine mesure et la Couronne n'a pas pu démontrer qu'en vertu de l'article 1. . .

M. Young: Que ce n'était pas justifié. Il n'y a pas eu de démonstration de dommages probables et c'est pour cette raison qu'il l'a rejetée.

Le président: Insuffisant ou. . .

M. Young: Insuffisant.

M. Prud'homme: J'invoque le Règlement. J'aimerais par amitié pour notre ami et avec votre permission lui rappeler que nous ne siégeons pas à huis clos, nous sommes toujours en public.

Le président: C'est un de nos chargés de recherche qui nous donne des renseignements.

M. Prud'homme: Parfait.

Mr. Marin: Mr. Chairman, I would like to comment on three specific points, beginning with the last one we have just been dealing with.

I refer here to a situation where a third party—not a political party—decides to help a candidate with his advertising. A case was won on this issue in Alberta, and you did not appeal it.

If the same thing occurred in my riding, I could be accused of being part of a conspiracy. I'm speaking from experience now. The RCMP tried that with me and was unsuccessful, but still, it takes two years to get RCMP charges dismissed.

I think it would be extremely helpful if this issue could be clarified once and for all. The issue must be perfectly clear; either it's yes, or its no. Let us not leave any grey areas if we can avoid it.

I noted a question yesterday—and I hope to have an opportunity to discuss it today—with respect to item 3 of the document entitled “Special Ballot Proposal”, presented by Mr. Kingsley—it related to Canadians abroad and non-resident voters. I thought perhaps we could get a definition today of “non-resident voter”.

I thought we also might discuss item 4: Canadians inside Canada; voters in and outside their electoral district. But the time, we were discussing the situation of Armed Forces personnel. A member of the Armed Forces is registered in his home riding, because his residence is there, but if he is stationed in Toronto with his family, his family will go and vote in a Toronto riding. I thought we were going to be discussing that issue. When will we get a chance to do so?

Le président: Il est probable qu'il en sera question demain. Nous traiterons du bulletin spécial, des aspects administratifs, des personnes visées et des circonstances applicables. Il faut d'abord le définir, déterminer sa nature, ensuite décider qui en bénéficiera.

[Texte]

We may not finish that, but we will finish it by the end of next week, with a report to Parliament. We will have to deal with those items at the beginning of next week.

M. Kingsley: Je me dois de dire au D^r Marin que nous avons aujourd'hui répondu à la demande que nous a formulée le Comité d'aborder certains sujets. Il y en a un qu'on n'a même pas abordé aujourd'hui. C'est parce que la réunion doit se terminer bientôt. On était prêts à faire une présentation là-dessus et on aurait pu, par la suite, aborder les autres sujets qui restaient. Ce n'est pas une question de ne pas vouloir ou de ne pas être prêt. On en parlera demain.

Je veux apporter une précision, cependant, et il est très important qu'elle soit bien comprise. Quand la Loi électorale est contestée pour des raisons de Charte, c'est le procureur général du Canada qui défend la cause, et non pas le directeur général des élections du Canada. Une décision d'aller en appel relève donc du procureur général du Canada.

C'est exactement ce qui n'est pas arrivé dans le cas Medherst. Le procureur général du Canada de l'époque, qui était M. Johnston, je crois, a décidé de ne pas aller en appel. Ce n'était pas à Elections Canada de décider d'aller ou de ne pas aller en appel, parce que les raisons étaient reliées à la Charte. C'est une précision qui est très importante.

Je partage avec vous mes préoccupations concernant certains aspects reliés à la Charte. Le procureur général peut décider de défendre ou de ne pas défendre, ou encore de défendre avec vigueur ou de ne pas défendre avec vigueur une disposition de la Loi électorale qui est contestée.

Ma préoccupation, c'est que c'est nous qui tenons le sac avec les résultats du jugement de la cour, et personne d'autre dans l'immédiat.

• 1810

M. Champagne: Quel est ou quels sont les articles de la Charte invoqués pour invalider l'article sur le vote des prisonniers?

Only two?

Ms McManus: Certainly section 3, primarily 3.

Mr. Kingsley: So it is section 3?

Ms McManus: Yes.

Mr. Prud'homme: Mr. Chairman, you very smoothly earlier spoke of third-party advertisement. This is something that may come out later. It is not my view, but I think it's part of the package that should be put to the House with the rest. What could happen is that once we have all the rest, we may never sit again on this committee, and the rest will be law and we will still be agonizing over what we do with third-party advertising.

The Chairman: The commitment of this committee is to present everything. We will get right to the commission stage.

[Traduction]

Nous aurons terminé à la fin de la semaine prochaine et présenterons un rapport au Parlement. Il faudra régler ces questions au début de la semaine.

Mr. Kingsley: I feel I should point out to Dr. Marin that we are here today in response to the committee's request that we address certain subjects. There is one in particular that we did not discuss at all today. The fact is, the meeting will be ending soon. We were certainly prepared to make a presentation on it and then move on to the remaining topics. I just wanted him to know that it is not because we were not willing or prepared to discuss it. We will in fact be addressing those issues tomorrow.

I would, however, like to make one clarification, and I want to be certain it is well understood, when the Elections Act is challenged under the Charter, it is the Attorney General of Canada, rather than the chief electoral officer, who is the defendant. Consequently, the decision to appeal rests with the attorney general of Canada.

That is precisely what occurred in the Medherst case. The then Attorney General of Canada—I believe it was Mr. Johnston—decided not to appeal the ruling. It was not up to Elections Canada to decide to appeal or not to appeal, since the reasons cited had to do with the Charter. That is a very important point that I wanted to make.

I would like to share with you some of my concerns with respect to certain charter related issues. It really is up to the Attorney General to decide whether he is or is not prepared to defend a specific provision of the Elections Act that is being challenged and whether he is or is not prepared to defend it vigorously.

My concern is that we are the ones who are left holding the bag, as far as the court ruling is concerned, and for now, at least, we are the only ones to be in that position.

Mr. Champagne: Under what section or sections of the Charter is the Act being challenged with respect to a prisoner's right to vote?

Il y a seulement deux articles?

Mme McManus: Eh bien, l'article 3; surtout l'article 3.

M. Kingsley: C'est donc l'article 3 qui est invoqué?

Mme McManus: Oui.

M. Prud'homme: Monsieur le président, vous avez glissé dans la conversation tout à l'heure la question de la publicité faite par une tierce partie. C'est peut-être quelque chose que nous allons étudier plus tard. Bien que je ne sois pas de cet avis, j'ai l'impression que cette disposition fait partie de la série de modifications qui va être déposée à la Chambre. Il est possible qu'une fois que nous aurons réglé tous les autres points, nous ne puissions plus siéger comme comité; c'est-à-dire que toutes les autres dispositions vont être adoptées sans que nous ayons pris de décision concernant la publicité faite par un tiers.

Le président: Le comité s'est engagé à présenter une proposition sur tous les éléments mentionnés. C'est-à-dire que nous allons couvrir tout ce qui a été couvert par la commission royale.

[Text]

Mr. Prud'homme: As much as possible.

The Chairman: We're trying to give a complete suggestion to the House about the totality of the Elections Act. But Elections Canada needs to know our decisions on some parts of it, because their administrative lead time is longer. That is what we are trying to do first: to give them the pieces they need as fast as we can.

Mr. Prud'homme: I agree with you, but I disagree with the interpretation. I say the House will adjourn December 11. I myself am trying to cooperate with you privately and publicly, and you know it, to give them as much as they need. But what I am afraid of is that will have to go through the House and the Senate.

The Chairman: It has to go to cabinet and come as a bill, first of all.

Mr. Prud'homme: That's right.

The Chairman: We will not get that until—

Mr. Prud'homme: And the rest may never come back. We will never discuss these issues any more.

So I want this to be part of what will be put to the House as fast as possible. You said it takes a bill, but I'm of the opinion we would like to pass that in the House before December 11. Am I right?

The Chairman: No, we can't do that.

Mr. Prud'homme: Why not?

The Chairman: We can put a report in the House before December 11. We can't put a bill in and through.

Mr. Prud'homme: That's terrible. That means if there is a new session, everything dies off.

The Chairman: That's correct, except that you can continue the report and we can set the committee up again, or we can continue the committee.

We might indeed meet. We might decide we want to meet in January for a solid week when the House is not sitting and do some things. But we are trying to be as functional as we can, to move as quickly as we can. I do think we may indeed have to set up something like a week in January. For instance, in broadcasting we need some witnesses, and we certainly need some third-party kinds of things.

We have a list. The steering committee has looked at a list of possible witnesses about several kinds of things. We haven't spent even two minutes on the issue. . . Central to the electoral reform report was the notion of a commission. It

[Translation]

M. Prud'homme: Dans la mesure du possible.

Le président: Nous aimerions présenter toute une série de propositions à la Chambre à propos des modifications à apporter à la Loi électorale. Mais Elections Canada a besoin de connaître nos décisions sur certains aspects de la loi, car son délai d'exécution est plus long. Et c'est justement ce que nous essayons de faire: donner à cet organisme les éléments dont il a besoin le plus rapidement possible.

M. Prud'homme: Je suis d'accord avec vous, mais je n'accepte pas votre interprétation. Moi, je prétends que la Chambre va suspendre ses travaux dès le 11 décembre. J'essaie de coopérer avec vous, en privé et en public—vous le savez, d'ailleurs—pour qu'il ait tout ce dont il a besoin. Mais j'ai bien peur que tout cela doive passer non seulement par la Chambre, mais aussi par le Sénat.

Le président: Il faut d'abord que ce soit soumis à l'approbation du cabinet et qu'on rédige le projet de loi; voilà la première étape.

M. Prud'homme: C'est vrai.

Le président: Cette étape-là va prendre au moins jusqu'à. . .

M. Prud'homme: Et nous allons perdre tout le reste. C'est-à-dire que nous n'aurons plus jamais l'occasion de discuter de ces autres aspects.

Voilà pourquoi je tiens à ce que cet élément soit inclus dans les propositions que nous allons déposer à la Chambre dans les plus brefs délais. Vous avez dit qu'il va falloir un projet de loi, mais pour ma part, je pense que nous aimerions tous que ces dispositions puissent être adoptées à la Chambre avant le 11 décembre, n'est-ce pas?

Le président: Non, ce n'est pas possible.

M. Prud'homme: Et pourquoi?

Le président: Nous pouvons certainement déposer notre rapport à la Chambre avant le 11 décembre. Mais nous ne pouvons pas déposer un projet de loi et l'adopter avant cette date.

M. Prud'homme: C'est une très mauvaise nouvelle. Autrement dit, dans l'éventualité d'une nouvelle session, nous perdons tout.

Le président: C'est exact, sauf qu'on peut continuer de rédiger notre rapport et constituer le comité de nouveau—ou même conserver le comité dans sa forme actuelle.

En fait, nous pourrions même prévoir des réunions. Nous allons peut-être décider de nous réunir en janvier pendant toute une semaine pour faire certaines choses lorsque la Chambre ne siège pas. Nous essayons d'être le plus efficaces possible et d'accélérer les choses au maximum. À mon avis, il va peut-être bien falloir prévoir une semaine de réunions en janvier. Par exemple, sur la question de la radiodiffusion, nous devons absolument recevoir des témoins et il conviendrait également que nous étudions la question du rôle des tierces parties.

D'ailleurs, nous avons déjà une liste. Le comité directeur s'est penché sur une liste d'éventuels témoins qui pourraient aborder différents sujets. Jusqu'à maintenant, nous en avons à peine discuté. . . L'une des principales recommandations de

[Texte]

had certain functions they considered important. We might want to accept or reject the notion of the commission, but it is not something we can totally ignore, because the commission deals with redistribution. At the moment we have a whole separate statute on redistribution.

Mr. Prud'homme: But Mr. Chairman, let's be very clear. We want to make as complete as possible a report to the House before December 11.

The Chairman: Yes.

Mr. Prud'homme: This will be taken up while we do something else. There will be a bill. That means Elections Canada cannot prejudge the wishes of their masters by going ahead. They may have an idea, but they cannot start printing what will be put in the report; and that is becoming quite tight for them, because Parliament will only come back in February. There will be no new bills before the end of February, if at all. That means the middle of March—I see some people are starting to understand what I'm up to—and that means the chief returning officer will not know the wishes of this committee, or the wishes of his master. As far as he is concerned, we are not his master. His master is the House of Commons as a whole, the government.

So I have to be very careful, because you're very smooth and sometimes I don't know—

The Chairman: There's lots of time to be careful.

• 1815

Mr. Prud'homme: But there's a lot of time for doing nothing.

The Chairman: The steering committee came with a recommendation yesterday that we be a bit bold in terms of moving some of this stuff forward. Because of the referendum and stuff, we are several months behind where we thought we might be at this point. Are we still committed to the task? If we're not we can forget it, but if we are we have to accelerate our pace of decision-making.

Mr. Prud'homme: I will help again at this time. That's why I suggested to you, and I suggest again, that because of the experience he had with the referendum there are things that are ready. That bill could be done within an hour with what is ready, and be put to the House—

The Chairman: Why don't you ask the question?

Mr. Prud'homme: —before December 11.

The Chairman: Ask the question if the Chief Electoral Officer thinks it could be done within an hour.

[Traduction]

la Commission sur la réforme électorale concernait la création d'une commission. Elle estimait qu'une telle commission pourrait jouer un rôle très important dans certains secteurs. Que nous acceptions ou non cette notion de commission, nous ne pouvons simplement l'ignorer, puisque le rapport traite de la question de la redistribution. À l'heure actuelle, nous avons une loi distincte qui traite de la redistribution.

M. Prud'homme: Que la situation soit claire, monsieur le président. Moi, je souhaite que nous déposions à la Chambre un rapport aussi complet que possible avant le 11 décembre.

Le président: Oui.

M. Prud'homme: Ce rapport pourra faire l'objet d'une étude pendant que nous nous attaquons à autre chose. Il va y avoir un projet de loi. Par conséquent, Elections Canada ne peut préjuger de la décision de ses maîtres politiques en prenant l'initiative à cet égard. Même s'ils ont des idées, ils ne pourront commencer à faire imprimer les propositions du rapport, par conséquent, ils auront à respecter un délai très serré, puisque le Parlement ne doit reprendre qu'en février. Il n'y aura pas de nouveau projet de loi avant la fin février, et peut-être pas du tout. Cela veut dire qu'avant la mi-mars—je constate que les gens commencent à comprendre où je veux en venir avec tout cela—le président des élections ne saura pas ce que souhaite ni ce comité, ni son maître. Nous ne sommes pas son maître, en ce qui le concerne, son maître, c'est la Chambre des communes—le gouvernement, quoi.

Donc, je dois être très prudent, parce que vous êtes très habile et parfois je ne sais pas. . .

Le président: Vous aurez amplement le temps d'être prudent.

M. Prud'homme: Il y a également amplement le temps de ne rien faire.

Le président: Le comité directeur a recommandé hier que nous fassions preuve d'un peu plus d'audace pour accélérer les choses au maximum. À cause du référendum et de tout le reste, nous avons plusieurs mois de retard par rapport à notre programme original. Tenons-nous toujours à mener à bien ce projet? Dans la négative, nous pouvons simplement tout laisser tomber, mais si nous y tenons encore, il faut absolument accélérer le processus décisionnel.

M. Prud'homme: Encore une fois, je vous offre ma collaboration à cet égard. C'est justement pourquoi je disais tout à l'heure—et je me permets de me répéter—qu'en raison de son expérience du référendum, certaines dispositions sont déjà prêtes à être adoptées. En se fondant sur ce qui est déjà prêt, on pourrait prendre une heure pour rédiger un projet de loi et le déposer à la Chambre. . .

Le président: Pourquoi ne pas lui poser la question?

M. Prud'homme: . . . avant le 11 décembre.

Le président: Demandez donc au président des élections s'il pense que cela peut se faire dans une heure.

[Text]

Mr. Prud'homme: I remember when we had that law, when we worked on the referendum bill, we could have said to the clerk and all the officers we had agreed that by saying aye, aye, that would amend the Electoral Act. I am not clear tonight, but I think you understand.

Dans cette loi sur le référendum, si nous avions dit: Ce que nous disons à tel article, tel article ou tel article amende *mutatis mutandi* la Loi électorale,

that was it. You would have had a lot of stuff now to print for your thousands of workers across Canada, telling your returning officer in each district to call in that Mr. So-and-So is appointing this one. I think there is still time to do it, you know, because we may come back and do nothing.

The Chairman: The Referendum Act in some of its administrative aspects could be improved upon. I think that is part of what we're going to hear as we move through clause-by-clause.

Mr. Kingsley: And I'm ready to address that when we go clause-by-clause—

The Chairman: We're ready for that.

Mr. Kingsley: —and give a few suggestions in the meantime, at the next opportunity, Mr. Chairman.

The Chairman: And they relate to what's in our draft right now.

Mr. Kingsley: Yes.

The Chairman: They are modifications to that. That's really what we're talking about.

Mr. Kingsley: I take the one-hour suggestion by Mr. Prud'homme to be a figure of speech. It essentially means we can be ready relatively quickly.

The Chairman: By the end of next week we should be able to modify our draft to take all of that into account.

Mr. Prud'homme: Yes, but I was under the impression that we could put forward at least a bill on what we already agree with. It is piecemeal. My colleague is against piecemeal and my party probably, but I believe we could do it piecemeal with the most essential things, and we could have that passed as law before we leave in December. Now it seems we won't have anything except a nice report.

The Chairman: Marcel, what we have in here is the biggest part of the job.

Mr. Prud'homme: I know. But it will be a report to the House.

[Translation]

M. Prud'homme: Je me souviens très bien que lorsque nous étudions le projet de loi sur le référendum, nous aurions très bien pu dire aux greffiers et aux hauts fonctionnaires du Parlement qu'en acceptant les amendements proposés, nous nous trouvions à modifier automatiquement la Loi électorale. Je m'explique mal ce soir, mais je pense que vous m'avez bien compris.

In dealing with the referendum bill, if we had said: the wording of such and such a provision of the bill applies *mutatis mutandi* to the Elections Act. . .

. . . eh bien, ce serait fini maintenant. Vous seriez déjà en train de faire imprimer toutes sortes de brochures pour des milliers de gens qui travaillent pour vous partout au Canada, indiquant au président d'élections de toutes les circonscriptions électorales à qui ils doivent s'adresser pour signaler que monsieur untel est nommé. Je pense que nous avons encore le temps de le faire, mais il est également possible que nous ne fassions absolument rien à notre retour.

Le président: Il est vrai que certaines dispositions administratives de la Loi sur le référendum pourraient être améliorées. J'imagine que c'est justement ce qu'on va nous dire pendant l'examen article par article.

M. Kingsley: Et je suis tout à fait disposé à étudier toutes les suggestions qui vont nous être faites pendant l'examen article par article. . .

Le président: Oui, absolument.

M. Kingsley: Et d'en faire quelques-unes entre temps, monsieur le président—dès que j'en aurai l'occasion.

Le président: Elles concernent certains éléments de l'ébauche dont nous sommes actuellement saisis.

M. Kingsley: Oui, c'est exact.

Le président: Vous avez des modifications à proposer. C'est bien de cela dont on parle.

M. Kingsley: Quand M. Prud'homme nous dit que cela peut se faire en une heure, je suppose que ce n'est qu'une façon de parler. Il veut dire par là que le tout pourrait être prêt très rapidement.

Le président: D'ici la fin de la semaine prochaine, nous devrions être en mesure de modifier notre ébauche pour tenir compte de tous ces éléments.

M. Prud'homme: Oui, mais j'avais l'impression que nous pourrions au moins présenter un projet de loi couvrant les éléments sur lesquels nous sommes déjà d'accord. C'est vrai que c'est une approche qui manque un peu de rigueur. Mon collègue est contre ce genre d'approche et je suppose que mon parti l'est également, mais pour ma part, j'estime que nous pourrions au moins régler ainsi les éléments les plus essentiels, de façon à adopter la loi avant l'ajournement de décembre. Maintenant, on dirait que nous allons nous contenter de présenter un beau rapport.

Le président: Marcel, ce rapport représente tout de même la plus grosse partie du travail.

M. Prud'homme: Oui, je le sais, mais ce n'est qu'un rapport.

[Texte]

The Chairman: In a drafting sense it is the biggest part of the job. There are some crunchy decisions that have to be made about some other parts, but they're not as big to draft. They can move more quickly if we get into testimony decision-making. But we have to get this stuff off our plate. We've been on this for almost a year.

Mr. Prud'homme: Don't look at me as if . . . I agree with you. I would have liked that law to have been passed, and if it is not the full report that becomes law, at least have part of the main essentials, especially for running the election. He just had a good experience with the referendum. It worked well, I think, better, with less friction.

Even if there's only a law, a bill with five articles—

The Chairman: What we've got in this book now is how to run the election.

Mr. Prud'homme: I'm sure you understand me clearly.

The Chairman: Yes.

Mr. Prud'homme: You just will have it tabled in the House as a report, but not as a bill.

The Chairman: That's right, but if we're all agreed to it—

Mr. Prud'homme: If the bill comes sometime in March—

The Chairman: If we're all agreed to it, they can put certain manuals and stuff in a word processor and get ready to print, and we could pass it quite quickly.

Mr. Prud'homme: When? In March?

The Chairman: Quite quickly. If we want to do the how to.

Mr. Prud'homme: When?

The Chairman: One day in February, one Friday afternoon.

Mr. Prud'homme: That's what I'm afraid of.

The Chairman: But we have to get it out there in the public domain in case there's something wrong with it, so that people can look at it. That's what we have to do. And we move on to the other things and start deciding those, so they can go in the same package, hopefully.

• 1820

M. Champagne: Monsieur le président, je dois donner raison à mon collègue. Je me souviens qu'au mois de juin, on devait déposer un rapport à la Chambre. Ce qui m'inquiète, par les temps qui courent, c'est que le temps file plus vite que nos idées. On a fixé au 11 décembre la date pour déposer un rapport.

[Traduction]

Le président: Oui, mais sur le plan de la rédaction, c'est la plus grosse partie du travail. Nous avons toujours à prendre certaines décisions un peu difficiles concernant d'autres aspects de la loi, mais là, la rédaction des textes pourra se faire plus rapidement. Il nous sera possible d'accélérer les choses si nous arrivons à finir l'étape des témoignages et à prendre des décisions. Mais il faut absolument en arriver là. Nous en discutons maintenant depuis plus d'un an.

M. Prud'homme: Ne me regardez pas comme si . . . Je suis tout à fait d'accord avec vous là-dessus. J'aurais aimé qu'on adopte un projet de loi qui règle au moins les problèmes essentiels—surtout en ce qui concerne l'organisation des élections—même s'il ne couvre pas tous les éléments de notre rapport. Le président des élections a pu acquérir de l'expérience grâce au référendum. Le système a bien fonctionné—je dirais même qu'il a mieux fonctionné avec moins de conflits.

Donc, même si nous nous contentions d'un projet de loi ayant seulement cinq articles. . .

Le président: Ce document traite déjà de la façon d'organiser les élections.

M. Prud'homme: Mais vous comprenez très bien ce que je veux dire par là.

Le président: Oui.

M. Prud'homme: C'est que vous allez vous contenter de le déposer à la Chambre sous forme de rapport, et non sous forme de projet de loi.

Le président: C'est exact, et si nous sommes tous d'accord là-dessus. . .

M. Prud'homme: Et si le projet de loi est prêt seulement en mars. . .

Le président: Si nous sommes tous d'accord là-dessus, à Élections Canada, ils pourraient commencer dès maintenant à préparer les manuels et autres documents de façon à être prêts à les imprimer au moment voulu, et nous pourrions, pour notre part, adopter la loi très rapidement.

M. Prud'homme: Quand? Au mois de mars?

Le président: Très rapidement. Si nous sommes prêts à paver la voie dès maintenant.

M. Prud'homme: Quand?

Le président: Un jour en février—mettons, un vendredi après-midi.

M. Prud'homme: C'est justement ce que je crains.

Le président: Mais nous devons absolument communiquer tout cela au public afin que les gens puissent étudier ces propositions et déterminer si elles conviennent ou pas. Voilà ce qu'il faut faire. Entre temps, nous pouvons continuer d'examiner les autres éléments, et commencer à prendre une décision là-dessus, afin qu'il puisse éventuellement être incorporé dans la même série de modifications.

Mr. Champagne: I have to side with my colleague, Mr. Chairman. I remember that we were supposed to table a report in the House in June. What concerns me is that time is going by very quickly. We set the 11th of December as the date by which we would table a report.

[Text]

Vous avez des réunions de stratégie avec les membres du Parti libéral et les membres du Nouveau parti démocratique, je présume. Il serait peut-être intéressant de savoir où on s'enligne, parce qu'on a des questions.

M. Kingsley a dit cet après-midi qu'il aurait aimé aborder tel point supplémentaire, tel point supplémentaire et tel point supplémentaire aux questions soulevées par le docteur Marin, et à des questions que j'avais soulevées ou que d'autres collègues avaient soulevées, mais le temps passe et il passe vite. Le 11 décembre arrivera plus vite qu'on le pense.

Premièrement, c'est beau de dire qu'on va déposer notre rapport le 11, mais cela fait une couple de fois qu'on retarde le dépôt de notre rapport. On a fait des phases un, deux et trois, et je pense qu'on ne s'entend même pas encore sur la nature des phases un, deux et trois. Comme M. Prud'homme disait, on voulait faire les modifications qui pourraient techniquement s'appliquer lors de la prochaine campagne électorale, celles qui doivent se faire le plus rapidement.

Si ces choses-là sont si simples, comment se fait-il que ce ne soit pas encore déposé? J'aimerais le savoir, parce que vous avez un comité de stratégie auquel siègent les trois partis. Comme membre de ce comité-là, j'aimerais savoir quelle est la problématique qui fait en sorte qu'on ne dépose pas le rapport sur ces premiers éléments fondamentaux sur lesquels, apparemment, on s'entend tous.

The Chairman: It's a very good question.

Mr. Champagne: And I'd like to receive a very good answer.

The Chairman: The referendum clearly, going back to May, started to interrupt our world. We got a referendum bill. We were able to incorporate in the referendum legislation a number of elements that are in our draft, the system of numeration for the referendum was changed, according to what we were agreed upon. What we're now suggesting really is that we do the special ballot thing tomorrow and allow time for a redrafting by next week, and that Tuesday afternoon we go back to the basic document and hear what the referendum taught us about some changes to that. Those are the two long-term administrative chunks.

The next one we were going to do was the enforcement piece, which we were get to yesterday or today. We haven't got to either. It's not necessarily on the same time line, but it's another critical piece that we haven't spent any time on. We have a draft based on a paper, but we haven't had one moment of testimony or interaction on it, simply a staff exercise at this point.

M. Champagne: Tous les points dont on a discuté avant l'ajournement du mois de juin, pendant de longues journées complètes, avant d'aller à la Loi sur le référendum, est-ce qu'on a à y revenir?

The Chairman: They're sitting there, and somebody can raise them for the last time if there's a problem with them, or if there's something we learned in the referendum that we want to change. But that would be next Tuesday afternoon.

[Translation]

I assume you have strategy meetings with members from the Liberal and New Democratic parties. It might be interesting to hear the results of these consultations, because we have some questions.

Mr. Kingsley said this afternoon that he would have liked to discuss certain additional points raised by Dr. Marin, myself and other colleagues. However, time is passing quickly. December 11th will be here before we know it.

First, it is all very well to say that we will table our report on the 11th, but we have already delayed tabling the report a couple of times. We've had phases 1, 2 and 3, and I don't think we still agree on what phases 1, 2 and 3 are. As Mr. Prud'homme was saying, we wanted to make some changes that, technically speaking, could apply in the next election campaign—at least in the case of those that should be introduced as quickly as possible.

If things are so simple, why has a report not yet been tabled? I would like to know, because there is a strategy committee of which the three parties are members. As a member of this committee, I would like to know what is stopping us from presenting our report on the basic points on which we all apparently agree.

Le président: C'est une très bonne question.

M. Champagne: Et j'aimerais avoir une très bonne réponse.

Le président: À partir du mois de mai, le référendum a commencé à interrompre nos travaux. Le projet de loi sur le référendum nous a été renvoyé. Nous avons pu incorporer dans notre étude de ce projet de loi un certain nombre d'éléments qui figurent dans notre ébauche du rapport. Par exemple, on a modifié le régime de recensement pour le référendum, selon ce dont nous avons convenu. On propose d'aborder la question du bulletin de vote spécial demain et de prévoir le temps nécessaire pour rédiger à nouveau notre rapport d'ici la semaine prochaine. Mardi après-midi on prévoit revenir au document de base pour y incorporer les changements qui découlent des leçons que nous avons apprises lors du référendum. Ce sont les deux éléments administratifs à long terme.

L'autre sujet que nous allions aborder était celui de l'application de la loi que nous devons faire hier ou aujourd'hui. Nous ne l'avons pas abordé non plus. La date limite n'est pas forcément la même, mais c'est un autre élément critique auquel nous n'avons pas consacré de temps. Nous avons une ébauche de rapport basée sur un document, mais nous n'avons pas encore entendu de témoins. Pour l'instant, c'est un document préparé par le personnel.

Mr. Champagne: Do we have to go over again all the points that we discussed before the adjournment in June, during those long, full days before we got to the Referendum Bill?

Le président: Ces documents sont là, et s'il y a des problèmes, ou des changements qu'on aimerait apporter suite aux leçons apprises lors du référendum, les membres du comité sont libres de le faire. Cependant, ce serait pour la réunion de mardi après-midi de la semaine prochaine.

[Texte]

M. Champagne: Voici ce que je veux savoir. On avait commencé à faire une étude article par article. On disait qu'on allait faire des modifications et on demandait aux chercheurs de faire telle ou telle vérification et tel ajout. Est-ce qu'on va devoir revenir encore une fois sur ces points-là pour les accepter de façon officielle?

The Chairman: We can adopt them as clauses 1 to 100 now pass—do it like that.

Mr. Champagne: Okay.

The Chairman: But we would have to pass the report to Parliament in some kind of final form.

Mr. Champagne: We would have to come back.

The Chairman: You're asking a very important question. Is there anybody in the room, or any party in the room, that would intend to go slowly and tediously through every one of those things? I don't think so at this point, because I think there's been a lot of staff time on behalf of all the groups put into it and so on. I get no signal that anybody has an interest in doing that, but I could be wrong. Silence is golden.

Mr. Prud'homme: But that does not mean it is closed.

The Chairman: We have to discover. . . let the world unfold.

• 1825

Mr. Kingsley: Just before you leave, I wanted to mention to the committee that we have officially tabled with the clerk the copies of the three documents to which I alluded in my presentation, so they can be circulated to members and perused and we can discuss them at any time the committee wishes.

Mr. Prud'homme: I want to be very clear, because I have to report on that. I don't have bosses, but let's pretend I do. I'm talking to you as an officer of the House of Commons. If we tabled the nicest report in the House, and if by any bad luck or otherwise this committee could not meet again, that would mean you would have to direct the election with the old Election Act as it stands now, without taking into account anything pertaining to the nine well-run provinces. I will have comments on the tenth one. You could not take into account anything we did in the Referendum Act. Am I clear in my question?

Mr. Kingsley: Yes.

Mr. Prud'homme: And your answer is. . . ?

Mr. Kingsley: Yes.

Mr. Prud'homme: Of course. *Merci.*

The Chairman: Thank you very much.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

Mr. Champagne: There's something I'd like to know. We started our clause-by-clause study. We said we would make amendments and we asked the researchers to check certain points or add certain things. Will we have to go over all or these points to accept them officially?

Le président: On peut dire qu'on adopte les articles 1 à 100 inclusivement.

M. Champagne: D'accord.

Le président: Mais il faut présenter le rapport au Parlement sous forme plus ou moins définitive.

M. Champagne: Il faudrait revenir.

Le président: Vous posez une question très importante. Est-ce qu'il y a quelqu'un dans la salle ou est-ce qu'il y a un parti dans la salle qui a l'intention de procéder lentement à l'étude de chacun de ces points? Je ne le pense pas, car tous les groupes et le personnel ont déjà consacré beaucoup de temps à ces questions. Personne ne semble s'intéresser à procéder lentement, mais il se peut que je me trompe. Le silence est d'or.

M. Prud'homme: Mais cela ne signifie pas que la discussion est fermée.

Le président: Il faut laisser les choses suivre leur cours naturel.

M. Kingsley: Avant que vous ne partiez, je voulais mentionner au comité que nous avons déposé auprès de la greffière des exemplaires des trois documents auxquels j'ai fait allusion dans mon exposé. On peut donc les faire distribuer aux membres du comité et nous pourrions en parler lorsque le comité le voudra.

M. Prud'homme: Je tiens à être très clair avec eux, car je dois faire rapport de tout cela. Je n'ai pas de patron, mais mettons que j'en ai un quand même. Je vous parle comme si j'étais un responsable de la Chambre des communes. Si nous déposons un très bon rapport à la Chambre et si, par malchance ou autrement, le comité ne pouvait pas se réunir de nouveau, est-ce que cela signifie qu'il faudrait mener les prochaines élections selon la Loi électorale actuelle, sans tenir compte de quoi que ce soit au sujet des neuf provinces qui sont bien gérées. J'aurai des remarques à faire au sujet de l'autre province. Vous ne pourriez pas tenir compte des changements que nous avons apportés dans le cadre de la Loi sur le référendum. Est-ce que la question est claire?

M. Kingsley: Oui.

M. Prud'homme: Et votre réponse c'est. . . ?

M. Kingsley: Oui.

M. Prud'homme: Bien entendu. *Thank you.*

Le président: Merci beaucoup.

La séance est levée.

APPENDIX "ELEC-1"

ONTARIO COURT OF JUSTICE
(GENERAL DIVISION)

(WEEKLY COURT)

B E T W E E N:)	
)	
FREDERICK STUART CLIFFORD	)	<u>Charles Campbell</u>
	)	for the Applicant
Applicant)	
)	
- and -	)	<u>E. A. Ayers, Q.C.</u>
	)	<u>Freya J. Kristjanson</u>
THE ATTORNEY-GENERAL OF CANADA	)	for the Respondent
and JEAN-PIERRE KINGSLEY in his	)	Jean-Pierre Kingsley,
capacity as CHIEF ELECTORAL	)	Chief Electoral Officer
OFFICER OF CANADA	)	of Canada
)	
Respondents	)	<u>Donald MacIntosh</u>
	)	<u>Cheryl Mitchell</u>
	)	for the Respondent
	)	The Attorney-General of
	)	Canada
)	
	)	<u>Heard:</u> October 23, 1992

BORINS J.: (ORALLY)

This is an application by Frederick Stuart Clifford against the Attorney General of Canada and the Chief Electoral Officer of Canada for a declaration "that the preclusion of the applicant's participation in the referendum of October 26, 1992" violates rights guaranteed to him by sections 2(b), 3, 6(1) and 15(1) of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. The applicant further seeks a declaration that s.139 of the Canada Elections Act, R.S.C. 1985, c.E-2 as incorporated in the Referendum Act, S.C. 1992, c.30, "is inconsistent with the applicant's rights" being in violation as

the same sections of the Charter. The remedy sought is the deletion of certain words contained in s.139(a) of the Canada Elections Act the effect of which it is submitted will enable the applicant to cast his vote in the referendum.

At the outset I find it necessary to observe that because this application is argued only four days before the date of the referendum, the consequent necessity of deciding it expeditiously and, in any event, before the referendum has not afforded me the opportunity to prepare extensive reasons for judgment. In other circumstances I would have announced my decision with reasons for judgment to follow. However, in the event that appellate proceedings might be contemplated before the referendum is held I feel that it is necessary to provide brief reasons for my decision.

The convenient starting point is the following passage from the reasons for judgment of Mr. Justice Hugessen on behalf of a majority of the Federal Court of Appeal in Haig et al. v. The Queen released on October 20, 1992 which describes the basic scheme for voting in the referendum:

Under the Referendum Act the Governor in Council may order the holding of a referendum to obtain the opinion of 'the electors of Canada or of one or more provinces' on a 'question relating the Constitution of Canada' (subsection 3(1)). The Act establishes a

scheme for voting on the question which is based on and adopted from the Canada Elections Act. That scheme, like that for holding federal elections, is very largely based on considerations of geography: provinces are divided into electoral districts which are in turn divided into polling divisions. To be entitled to vote at an election an elector, besides being qualified, must have his or her name included on the list of electors in the polling division in which he or she resides. That is so for a referendum as well: one votes in the province, the electoral district and polling division of one's residence.

Section 139(a) of the Canada Elections Act enables certain eligible electors absent from the polling division on the date of the referendum to vote by proxy. Schedule II to the Act contains Special Voting Rules which enable Canadian Forces electors and Public Service electors and their spouses and dependents living abroad to vote. Other than through the Special Voting Rules, a Canadian citizen who is outside of Canada for purposes of his or her employment and who does not qualify to vote by proxy can vote in the referendum only if he or she returns to the polling division in which the person is ordinarily resident and where his name or her name has been included in the list of electors.

The facts are very brief. The applicant is a sixty-five year old Canadian citizen ordinarily resident in Mississauga, Ontario who is living and working in Bangladesh on a temporary basis pursuant to his employment with a Canadian employer. His name is on the list of electors in the polling division in which he is

ordinarily resident. He is not eligible to vote pursuant to the Special Voting Rules nor does he qualify to vote by proxy under s.139(a) of the Canada Elections Act as he does not come within the seven job categories given the right to vote by proxy. His daughter Sandra Clifford is prepared to vote by proxy for her father but she is ineligible to be a proxy voter as she does not meet the requirements of s.140 of the Act. Therefore, the only way the applicant can vote in the referendum is by returning to Mississauga and voting in the polling division in which he is ordinarily a resident. However, financial reasons prevent him from doing so.

Jean-Marc Hamel testified on behalf of the respondents. Until his retirement in 1990, Mr. Hamel was the Chief Electoral Officer for twenty five years. He recently served as consultant to the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing which submitted its report in November, 1991. I doubt that there is any person in Canada who is more informed than Mr. Hamel on the subject of electoral law and procedure in Canada and elsewhere in the western world. His evidence was very helpful.

Mr. Hamel testified that one of the central objects of the Canada Elections Act, as incorporated in the Referendum Act, is to ensure the integrity of the vote. This is accomplished in Canada by door-to-door enumeration, Canada being the only country

in the western world which still does so. This results in the preparation of a list of electors for each polling division in the country. The integrity of the vote by members of the Canadian Forces and the Public Service serving abroad is achieved by maintaining a permanent register of these people and by other means. The integrity of the proxy vote is maintained by the safeguards contained in s. 139 and s.140 of the Canada Elections Act. He stated that there is no permanent register of other Canadian citizens living or working abroad temporarily although recommendations have been made over the years that such a register be maintained to enable such persons to vote in federal elections. It was Mr. Hamel's opinion that the maintenance of a permanent list of voters is generally accepted as a means of ensuring the integrity of the vote. He said that the most recent statistics available from the Department of External Affairs suggest that from 2.3 to 2.5 million Canadian citizens have a residence abroad including the United States of America.

Mr. Hamel stated that Canadian legislation presupposes that a person who will not be in his or her polling district on election day will either vote at an advanced poll, vote by proxy if the conditions of the Act are satisfied or vote abroad if a member of the Canadian Forces or the Public Service. He testified that Canada is the only country in the western world which does not make provision for absentee voting for all citizens who are residing

abroad who wish to participate in a national election. He added that even if the Referendum Act contained legislation to enable absentees such as the applicant to vote in the referendum the time between the proclamation of the Act last June and the date of the referendum would have been insufficient to enable the Chief Electoral Officer to establish a system for absentee voting containing the safeguards necessary to ensure the integrity of absentee voting in the referendum. It is also relevant to note that the administrative responsibilities encountered by the Chief Electoral Officer as a result of any amendment to the referendum legislation has been recognized by s.42 of the Referendum Act and s.331 of the Canada Elections Act.

As I have indicated, Mr. Clifford does not satisfy the requirements of s.139(a) to enable him to vote by proxy and his daughter does not satisfy the s.140 requirements to cast her father's vote as his proxy. Although Mr. Hamel agreed with the applicant's counsel that if the Court were to grant the remedy which is requested and, in effect, to read sections 139 and 140 to enable Mr. Clifford to vote by proxy there is enough evidence to ensure the integrity of the proxy vote, he was of the opinion that this would create a potential problem. Mr. Hamel said that the granting of the remedy would mean that an indeterminate number of other absentee voters would then become eligible to vote by proxy and that by the statutory deadline enabling them to do so, which is

10:00 p.m. tonight, there would be no time for the election officials to make the inquiries necessary to ensure the integrity of the vote. To this I would add that if Mr. Clifford were to receive the remedy which he is seeking at literally the eleventh hour, the practical reality is that he would likely be the only absentee voter who would have the opportunity to take advantage of the relaxation of the requirements in sections 139 and 140 which, in my view, would place him in an advantaged position relative to all other similarly situated absentee voters.

I come now to consider the merits of Mr. Clifford's application that his Charter rights have been violated. In doing so, in my view it is significant to observe that in his notice of application Mr. Clifford has characterized the violation of his Charter rights as emanating from "the preclusion of [his] participation" in the referendum (Emphasis added). The significance is that he does not suggest that the legislation has deprived him of his right to vote in the referendum as clearly it does not. Nor in my view in the strict meaning of term does the legislation preclude him from voting. However, it is obvious he will not have the opportunity to vote for two reasons. The first reason is that he is neither a member of the Canadian Forces or the Public Service entitled to vote abroad, nor is he a person eligible to vote by proxy under s.139(a) of the Canada Elections Act. The second reason is his financial inability to travel from Bangladesh to Mississauga to vote in the polling subdivision in which he is an eligible voter.

As I understand the argument presented by counsel for the applicant, two grounds are advanced in support of the declaration that his Charter rights have been violated. The first ground is that the relevant legislation does not address the circumstances of Canadian citizens temporarily residing abroad for purposes of employment, such as Mr. Clifford, by its failure to provide such persons the opportunity to cast their vote from, or in, their place of temporary residence. The second ground is more specific. It is that the category of voters entitled to vote by proxy as found in s.139(a) is too narrow and should include persons in the category of the applicant.

Although I am of the view that the failure of the legislation to enable people such as Mr. Clifford to cast an absentee vote in the referendum constitutes a serious omission, I have not been persuaded that either this omission or the narrow scope of s.139(a) constitute a violation of the rights guaranteed to Mr. Clifford by sections 2(b), 3, 6(1) and 15(1) of the Charter. The main reason for this conclusion is that the legislation does not deprive Mr. Clifford of his right to vote, even though it adversely affects the ability or opportunity which it affords him to exercise his right to vote. I appreciate that it may be said

that this takes an unduly technical view of the case. However, in doing so I follow the lead of Mr. Justice Hugessen in the Haig case and, in particular, the following passage from his reasons for judgment at p.6:

... For reasons of convenience, practicality and necessity Courts have traditionally acted with restraint in matters relating to the conduct of elections and we will continue to do so. This, however, is a matter of the judicious exercise of discretion in the fashioning (and even in the granting) of certain remedies. It does not and cannot restrict the Court's jurisdiction, power and duty to take cognizance of alleged denials of constitutional rights at election time.

In concluding that the applicant has failed to establish a violation of his Charter rights I have considered the purpose or effect of the referendum legislation. I do not see how the legislation in any manner affects the mobility rights of Mr. Clifford guaranteed by s.6(1). Assuming for the purpose of my reasons that the freedom of opinion and expression guaranteed by s.2(b) includes the right to vote in the referendum and that the language of s.3 is broad enough to encompass the referendum or that the referendum should be read into s.3, it is my view that the purpose or effect of the legislation is not to impose an absolute deprivation of Mr. Clifford's right to vote in the referendum. Similarly, for the purposes of s.15(1) and assuming its application to the circumstances of this case, considering Mr. Clifford's right to vote together with the alleged frailties of the legislation in regard to absentee voters I am not satisfied that there has been a

violation of his equality rights. As Mr. Justice McIntyre stated in Andrews v. Law Society of British Columbia, [1989] 1 S.C.R. 143 at 168:

It is not every distinction or difference in treatment at law which will transgress the equality guarantees of s.15 of the Charter.

In the circumstances it is unnecessary to consider the application of s.1 of the Charter.

Before leaving this application there is one observation which I feel bound to make. I understand fully Mr. Clifford's feelings and his frustration brought about by the difficulties he has encountered in attempting to register his vote in the referendum. Mr. Hamel testified that Canada is the only country in the western world which does not have universal legislation enabling all Canadian citizens temporarily resident outside of Canada for employment or other reasons the means of voting in a federal election or referendum from, or in, their place of temporary residence. As I understood his evidence it was Mr. Hamel's opinion that the Canada Elections Act should be amended to provide for such absentee voting and he directed the attention of the Court to a similar recommendation contained in the report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing released a year ago. Indeed a similar recommendation is also contained in the White Paper on Election Law Reform of June 1986.

Had I found any section of the Referendum Act or the Canada Elections Act to be unconstitutional it would have been within my powers to establish a period of temporary validity to provide a suitable transitional period to enable Parliament to enact remedial legislation with respect to absentee voting. Even though I have not found it necessary to make such a declaration, in my view it is not inappropriate to recommend that before the next election or referendum, should there be another one, that Parliament should enact such legislation.

Accordingly, I dismiss the application.

S. Borne J.

RELEASED: *Nov. 10 / 92.*

ONTARIO COURT OF JUSTICE
(GENERAL DIVISION)

(WEEKLY COURT)

B E T W E E N:

FREDERICK STUART CLIFFORD

Applicant

- and -

THE ATTORNEY-GENERAL OF CANADA
and JEAN-PIERRE KINGSLEY in his
capacity as CHIEF ELECTORAL
OFFICER OF CANADA

Respondents

APPLICATION UNDER: The Canadian
Charter of Rights and Freedoms,
s.24; and the Rules of Civil
Procedure, Rule 14.05 (3)(d),
(g), (ga) and (h)

ORAL JUDGMENT

BORINS J.

RELEASED: Nov. 10/92.

S. Borins J.

APPENDICE «ELEC-1»

COUR DE L'ONTARIO
(DIVISION GÉNÉRALE)

ENTRE :

FREDERICK STUART CLIFFORD

Requérant

Charles Campbell
pour le requérant,

- et -

LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA
ET JEAN-PIERRE KINGSLEY EN
EN SA QUALITÉ DE DIRECTEUR
GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

Intimés

E.A. Ayers, c.r.
Freya J. Kristjanson
pour l'intimé,
le directeur général des
élections

Donald MacIntosh
Cheryl Mitchell
pour l'intimé,
le procureur général du
Canada

Entendue le 23 octobre
1992

LE JUGE BORINS : (Motifs exposés oralement)

Il s'agit d'une requête présentée par Frederick Stuart Clifford contre le procureur général du Canada et le directeur général des élections. Le requérant vise à obtenir un jugement déclaratoire portant que le fait qu'il ait été empêché de participer au référendum du 26 octobre 1992 porte atteinte aux droits qui lui sont garantis par l'alinéa 2(b), l'article 3 et les paragraphes 6(1) et 15(1) de la Charte canadienne des droits et libertés. Le requérant vise également à obtenir un jugement déclaratoire portant que l'article 139 de la Loi électorale du Canada, L.R.C. (1985), c. E-2, incorporée par renvoi à la Loi référendaire, L.C. 1992, c. 30, est incompatible avec les droits du requérant du fait que cet article contrevient aux articles susmentionnés de la Charte. Le redressement demandé est la suppression de certains mots prévus au paragraphe 139(a) de la Loi électorale du Canada, ce qui aura pour effet de permettre au requérant de voter au référendum.

Dès le début, je crois nécessaire de signaler, vu que cette requête est entendue seulement quatre jours avant la date du référendum et que pour cette raison il a été nécessaire de rendre une décision

rapide, que je n'ai pas eu la chance de rédiger des motifs très élaborés. Dans d'autres circonstances, j'aurais rendu ma décision et donné mes motifs plus tard. Toutefois, vu qu'il est possible qu'un appel soit interjeté, avant la tenue du référendum, je crois nécessaire d'exposer brièvement les motifs de ma décision.

Le point de départ commode est le passage suivant des motifs de la décision rendue, le 20 octobre 1992, par le juge Hugessen, au nom de la majorité de la Cour d'appel fédérale, dans l'affaire Haig et al. c. La Reine, lequel passage expose l'économie générale du mode de scrutin lors d'un référendum :

«En vertu de la Loi référendaire, le gouverneur en conseil peut ordonner la tenue d'un référendum pour obtenir l'opinion du corps électoral canadien dans une ou plusieurs provinces sur une question relative à la Constitution du Canada (paragraphe 3(1)). La Loi établit un mode de scrutin sur la question inspiré, après adaptation, de la Loi électorale du Canada. Ce mode, comme celui prévu pour la tenue d'élections fédérales, s'appuie beaucoup sur des considérations d'ordre géographique : les provinces sont divisées en circonscriptions elles-mêmes divisées en sections de vote. Pour avoir droit de voter, une personne doit, en plus d'avoir qualité d'électeur, figurer sur la liste électorale de la section de vote dans laquelle elle réside. La situation est la même pour un référendum : l'électeur vote dans la province, la circonscription et la section de vote de sa résidence.»

L'alinéa 139a) de la Loi électorale du Canada prévoit que certains électeurs habiles à voter, qui sont absents de la section de vote le jour du scrutin, peuvent nommer un mandataire pour voter à leur place. L'annexe II de la Loi renferme les Règles électorales spéciales qui permettent aux électeurs des Forces canadiennes et aux électeurs de la Fonction publique ainsi qu'à leurs conjoints et aux personnes à charge, vivant à l'étranger, de voter. Dans les autres cas, un citoyen canadien, qui est à l'étranger aux fins de son emploi et qui n'est pas visé par les Règles électorales spéciales pour voter par procuration, ne peut voter dans un référendum que dans la section de vote où il réside ordinairement à la condition que son nom figure sur la liste des électeurs.

Les faits sont très courts. Le requérant est un citoyen canadien, âgé de 65 ans, résidant ordinairement à Mississauga en Ontario, mais qui vit et travaille temporairement au Bangladesh en raison de son emploi auprès d'un employeur canadien. Son nom figure sur la liste des électeurs de la section de vote où il réside ordinairement. Il n'a pas qualité d'électeur en vertu des Règles électorales spéciales et il n'est pas habile à voter par procuration en vertu de l'alinéa 139a) de la Loi électorale du Canada, car il n'occupe pas un emploi visé aux sept catégories d'emplois prévues, dont les titulaires ont le droit de voter par procuration. Sa fille, Sandra Clifford, consent à agir comme

mandataire pour voter pour son père, mais elle n'a pas les qualités requises par l'article 140 pour agir comme mandataire. Par conséquent, la seule façon, pour le requérant, de voter au référendum est de se rendre à Mississauga et de voter dans la section de vote où il réside ordinairement. Toutefois, des raisons financières l'empêchent de le faire.

Jean-Marc Hamel a témoigné au nom des intimes. M. Hamel a été le directeur général des élections, durant vingt-cinq ans, jusqu'au moment de sa retraite en 1990. Récemment, il a exercé la fonction de consultant auprès de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis, qui a remis son rapport en novembre 1991. M. Hamel est probablement la personne la plus renseignée en ce qui concerne la loi et la procédure électorales au Canada et dans le monde occidental. Son témoignage a été très utile.

Selon le témoignage de M. Hamel, l'un des principaux objectifs de la Loi électorale du Canada, incorporée par renvoi à la Loi référendaire, est d'assurer l'intégrité du scrutin. Au Canada, cet objectif est réalisé par un recensement porte à porte; le Canada étant le seul pays occidental à le faire. Ce recensement débouche sur l'établissement d'une liste électorale pour chaque section de vote au pays. L'intégrité du vote des membres des Forces canadiennes et de la Fonction publique qui travaillent à l'étranger est assurée par le maintien d'un registre permanent où figure le nom de ces personnes; d'autres moyens sont également utilisés. L'intégrité du vote par procuration est assurée par les mesures de protection prévues aux articles 139 et 140 de la Loi électorale du Canada. Il n'y a aucun registre permanent qui renferme les noms des autres citoyens canadiens qui vivent ou travaillent temporairement à l'étranger, même si, au cours des ans, des recommandations ont été faites en ce sens afin de permettre à ces personnes de voter aux élections fédérales. Selon M. Hamel, le maintien d'une liste électorale permanente est généralement reconnu comme étant un moyen pour garantir l'intégrité du vote. Selon le témoin, les statistiques les plus récentes du ministère des Affaires extérieures indiquent qu'environ 2,3 à 2,5 millions de citoyens canadiens ont une résidence à l'étranger, notamment aux États-Unis.

M. Hamel a affirmé que la loi canadienne présuppose qu'une personne qui sera absente de sa section de vote le jour du scrutin va soit voter dans un bureau de vote par anticipation, soit voter par procuration si elle satisfait aux conditions de la Loi, soit voter à l'étranger si elle est un membre des Forces canadiennes ou fait partie de la Fonction publique. Selon le témoin, le Canada est le seul pays occidental qui ne prévoit pas de mesures législatives relatives au vote des électeurs absents applicables à tous les citoyens résidant à l'étranger qui souhaitent voter à une élection nationale. M. Hamel a affirmé que, même si la Loi référendaire avait renfermé des dispositions législatives prévoyant le vote des

électeurs absents, comme le requérant, le délai entre la proclamation de la Loi, en juin dernier, et la date du scrutin n'aurait pas été suffisant pour permettre au directeur général des élections d'établir un mécanisme, pour le vote des absents, qui aurait englobé toutes les mesures de protection nécessaires pour garantir l'intégrité du vote des absents au référendum. Il est également pertinent de signaler que les responsabilités administratives qui incombent au directeur général des élections en raison de modifications apportées à la loi référendaire ont été reconnues à l'article 42 de la Loi référendaire et à l'article 331 de la Loi électorale du Canada.

Comme je l'ai signalé, M. Clifford ne satisfait pas aux exigences prévues à l'alinéa 139a) pour pouvoir voter par procuration et sa fille ne satisfait pas non plus aux exigences prévues à l'article 140 pour pouvoir voter comme mandataire de son père. Même si M. Hamel partage l'avis de l'avocat du requérant voulant qu'il y ait assez d'éléments de preuve pour assurer l'intégrité du vote par procuration si la Cour accorde le redressement demandé et interprète les articles 139 et 140 de façon à permettre à M. Clifford de voter par procuration, il est d'avis que cette mesure créerait un problème éventuel. M. Hamel a dit que, si la mesure de redressement était accordée, cela voudrait dire qu'un nombre indéterminé d'électeurs absents deviendraient habiles à voter par procuration; or vu le délai prévu à la loi, lequel se termine à 22 h ce soir, les membres du personnel électoral n'auraient pas le temps de mener les enquêtes nécessaires pour assurer l'intégrité du vote. À cela j'ajouterais que, si le redressement demandé était accordé à la dernière minute, dans les faits, il n'y aurait probablement que M. Clifford, électeur absent, qui pourrait profiter de l'assouplissement des conditions prévues aux articles 139 et 140, ce qui, à mon point de vue, le placerait dans une position relativement avantageuse par rapport à tous les autres électeurs absents.

Je vais maintenant examiner le bien-fondé de la demande de M. Clifford en ce qui concerne la violation des droits qui lui sont garantis par la Charte. Dans cette perspective, il est important de remarquer que, selon l'avis de requête de M. Clifford, la violation des droits qui lui sont garantis par la Charte réside dans le fait qu'il a été empêché de participer au référendum (c'est moi qui souligne). Ce qui est important c'est qu'il n'invoque pas le fait que la loi l'a privé de son droit de voter au référendum, car il est clair qu'elle ne l'en empêchait pas. D'ailleurs, dans son sens strict la loi ne l'empêche pas de voter. Toutefois, il est évident qu'il ne pourra pas voter pour deux raisons. La première est qu'il n'est ni un membre des Forces canadiennes, ni un membre de la Fonction publique ayant le droit de voter à l'étranger, ni une personne ayant le droit de voter par procuration en vertu de l'alinéa 139a) de la Loi électorale du Canada. La deuxième raison est qu'il n'a pas les moyens de quitter le Bangladesh pour aller voter à Mississauga dans la section de vote où il a le droit de voter.

Selon les arguments présentés par l'avocat du requérant, deux motifs sont invoqués à l'appui de sa requête pour obtenir un jugement déclaratoire portant que les droits qui lui sont garantis par la Charte ont été violés. Le premier motif invoqué est que la loi pertinente ne vise pas les citoyens canadiens, comme M. Clifford, qui résident temporairement à l'étranger aux fins de leur emploi, car elle ne renferme aucun mécanisme permettant à ceux-ci de voter depuis ou sur leur lieu de résidence temporaire. Le deuxième motif invoqué est plus précis. C'est le fait que les catégories d'électeurs, ayant le droit de voter par procuration, prévues à l'alinéa 139a) sont trop limitées et devraient englober les personnes qui sont dans la situation du requérant.

Même si je suis d'avis que, l'absence de dispositions législatives relatives au mode de scrutin applicables aux électeurs absents, notamment aux personnes qui sont dans la situation de M. Clifford, est une omission grave, je ne suis pas convaincu que cette lacune ou la portée trop limitée de l'alinéa 139a) constituent une violation des droits qui sont garantis à M. Clifford par l'alinéa 2b), l'article 3 et les paragraphes 6(1) et 15(1) de la Charte. La principale raison de cette conclusion est que la loi ne prive pas M. Clifford de son droit de vote, même si elle nuit à sa possibilité d'exercice. Je me rends compte du fait que cette position peut être considérée comme un point de vue trop technique de l'affaire. Toutefois, ce faisant, j'applique la décision rendue par le juge Hugessen dans l'affaire Haig où il est dit, en particulier, dans le passage suivant de ses motifs, que :

«Pour des raisons de commodité, d'ordre pratique et de nécessité, les tribunaux ont traditionnellement agi avec retenue dans les affaires relatives à la tenue d'élections et nous continuerons de le faire. C'est toutefois une question d'exercice judiciaire de discrétion dans la manière (et même d'accorder) certaines réparations. Cela ne restreint ni ne peut restreindre la compétence, le pouvoir et le devoir de la Cour de prendre connaissance d'allégations de négation de droits reconnus par la Constitution en temps d'élection.»

Pour conclure que le requérant n'a pas réussi à faire la preuve de la violation des droits qui lui sont garantis par la Charte, j'ai pris en considération l'objet de la loi référendaire. Je ne vois pas en quoi la loi porte atteinte en quoi que ce soit aux libertés de circulation et d'établissement qui sont garanties à M. Clifford par le paragraphe 6(1) de la Charte. En supposant, aux fins de mes motifs, que la liberté d'opinion et d'expression garantie par l'alinéa 2b) englobe le droit de vote à un référendum et que l'article 3 doit être interprété de manière à comprendre le vote à un référendum, je suis d'avis que la loi ne vise pas à priver de façon absolue M. Clifford de son droit de vote au référendum. De

même, en supposant que le paragraphe 15(1) s'applique aux circonstances de la présente affaire et considérant le droit de vote de M. Clifford conjointement avec les lacunes de la loi en ce qui concerne le vote des électeurs absents, je ne suis pas convaincu qu'il y a eu violation de ses droits à l'égalité. Comme l'a affirmé le juge McIntyre dans l'arrêt Andrews c. Law Society of British Columbia, [1989] 1 R.C.S. 143, à la p. 168 :

«Ce ne sont pas toutes les distinctions ou différences de traitement devant la loi qui portent atteinte aux garanties d'égalité de l'article 15 de la Charte.»

Dans les circonstances, il n'est pas nécessaire d'examiner l'application de l'article premier de la Charte.

Avant de terminer, je me sens obligé de faire une observation. Je comprends totalement les sentiments de M. Clifford et sa frustration devant les obstacles qu'il a rencontrés dans sa tentative de voter au référendum. Selon M. Hamel, le Canada est le seul pays occidental qui ne prévoit pas de mesures législatives régissant la procédure à suivre pour le vote des électeurs absents, résidant temporairement à l'étranger aux fins de leur emploi ou pour d'autres raisons, qui souhaitent voter à une élection nationale ou à un référendum. Selon M. Hamel, la Loi électorale du Canada devrait être modifiée afin de prévoir le vote des électeurs absents; il a également signalé à la Cour que le rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis, présenté l'année dernière, renferme une recommandation similaire. De plus, le Livre blanc sur la réforme électorale, rendu public en juin 1986, renferme également une recommandation en ce sens.

Si j'étais arrivé à la conclusion que certaines dispositions de la Loi référendaire ou de la Loi électorale du Canada étaient inconstitutionnelles, il m'aurait appartenu de fixer une période de validité temporaire et transitoire afin de permettre au Parlement d'adopter une loi réparatrice relative au vote des électeurs absents. Même si je n'ai pas cru nécessaire de rendre une telle décision, je suis d'avis qu'il est approprié de recommander que le Parlement adopte une telle loi avant la prochaine élection ou le prochain référendum, s'il y a lieu.

En conséquence je rejette la requête.

DÉCISION RENDUE LE 10 NOVEMBRE 1992

COUR DE L'ONTARIO
(DIVISION GÉNÉRALE)

ENTRE :

FREDERICK STUART CLIFFORD

Requérant

- et -

LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA
ET JEAN-PIERRE KINGSLEY EN
SA QUALITÉ DE DIRECTEUR
GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

Intimés

RECOURS EN VERTU DE : L'article 24 de la
Charte canadienne des droits et libertés,
et des règles 14.05 (3)d), g), ga) et h)
des Règles de procédure civile

MOTIFS EXPOSÉS ORALEMENT

LE JUGE BORINS

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**K1A 0S9
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From Elections Canada:

Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer of Canada;

Ron Gould, Assistant Chief Electoral Officer;
Jean-Claude Léger, Director, Operations;
Judy Charles, Director, Strategic Planning and International Services;
Richard Rochefort, Director, Communications;
Diane Bruyère, Chief, Elections Coordination, Operations;

Marc Douville, Chief, Special Electoral Groups;
Holly McManus, Legal Counsel;
Johanne Massicott, Legal Counsel;
Helen McGraw, Research Analyst;
Luc Dumont, Project Officer, Operations.

From National Defence:

Colonel G.L. Brais, Deputy Judge Advocate General/Advisory.

TÉMOINS

De Élections Canada:

Jean-Pierre Kingsley, Directeur général des élections du Canada;

Ron Gould, Directeur général adjoint des élections;
Jean-Claude Léger, Directeur, Opérations;
Judy Charles, Directeur, Planification stratégique et services internationaux;
Richard Rochefort, Directeur, Communications;
Diane Bruyère, Chef de la coordination électorale, Opérations;

Marc Douville, Chef, Groupes spéciaux électoraux;
Holly McManus, Conseillère juridique;
Johanne Massicott, Conseillère juridique;
Helen McGraw, Analyste;
Luc Dumont, Agent de projet, Opérations.

De la Défense nationale:

Colonel G.L. Brais, Juge-avocat général adjoint/Consultations.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Thursday, November 26, 1992
Tuesday, December 1, 1992
Wednesday, December 2, 1992
Thursday, December 3, 1992
Friday, December 4, 1992
Monday, December 7, 1992
Tuesday, December 8, 1992
Wednesday, December 9, 1992
Thursday, December 10, 1992
Friday, December 11, 1992

Chairman: Jim Hawkes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le jeudi 26 novembre 1992
Le mardi 1^{er} décembre 1992
Le mercredi 2 décembre 1992
Le jeudi 3 décembre 1992
Le vendredi 4 décembre 1992
Le lundi 7 décembre 1992
Le mardi 8 décembre 1992
Le mercredi 9 décembre 1992
Le jeudi 10 décembre 1992
Le vendredi 11 décembre 1992

Président: Jim Hawkes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

Electoral Reform

RESPECTING:

Order of Reference from the House of Commons dated February 14, 1992, a comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing

INCLUDING:

The Third Report

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial sur la

Réforme Électorale

CONCERNANT:

Ordre de renvoi de la Chambre des communes en date du 14 février 1992, une étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis

Y COMPRIS:

Le troisième rapport

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992

SPECIAL COMMITTEE ON ELECTORAL REFORM

Chairman: Jim Hawkes

Vice-Chairmen:

Michel Champagne
Peter Milliken

Members

Patrick Boyer
Charles-Eugène Marin
Rod Murphy
Marcel Prud'homme
Geoff Wilson—(8)

(Quorum 5)

Carol Chafe

Clerk of the Committee

Membership changes:

In accordance with the Order adopted by the House of Commons on February 14, 1992

On Thursday, December 10, 1992:

Jean-Guy Hudon replaced Charles-Eugène Marin;
Charles-Eugène Marin replaced Jean-Guy Hudon;
Pat Sobeski replaced Patrick Boyer.

On Friday, December 11, 1992:

Harry Brightwell replaced Michel Champagne.

COMITÉ SPÉCIAL SUR LA RÉFORME ÉLECTORALE

Président: Jim Hawkes

Vice-présidents:

Michel Champagne
Peter Milliken

Membres

Patrick Boyer
Charles-Eugène Marin
Rod Murphy
Marcel Prud'homme
Geoff Wilson—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Carol Chafe

Changements à la liste de membres:

Conformément à l'Ordre adopté par la Chambre des communes le 14 février 1992

Le jeudi 10 décembre 1992:

Jean-Guy Hudon remplace Charles-Eugène Marin;
Charles-Eugène Marin remplace Jean-Guy Hudon;
Pat Sobeski remplace Patrick Boyer.

Le vendredi 11 décembre 1992:

Harry Brightwell remplace Michel Champagne.

REPORT TO THE HOUSE

Friday, December 11, 1992

The Special Committee on Electoral Reform has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee was established by an Order of the House of Commons dated 14 February, 1992 which instructed the Committee to conduct a comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing and report its recommendations for changes in the Canada Elections Act to the House of Commons.

THE WORK OF THE COMMITTEE

While this is the third report of the Committee to the House of Commons, it is the Committee's first report on the subject of electoral reform. The first two reports of your Committee contained the Committee's comments on Regulations proposed by the Chief Electoral Officer in relation to the *Referendum Act* which was proclaimed into law on June 23, 1992.

Because of the enormity of the task of reviewing the work of the Royal Commission, the Committee determined that it should divide its work into various phases. The first phase would contain those changes to the *Canada Elections Act*, mainly administrative in nature for which the Chief Electoral Officer needed as much lead time as possible to implement before the next election. The results of this phase are contained in this Report.

The second phase of the Committee's work will concentrate on matters which must also be in force for the next election, and the Chief Electoral Officer can implement them very quickly after they receive Royal Assent. This second phase will include matters such as broadcasting, disclosure of information in public opinion polls, third party advertising, decriminalization of certain election offences and election campaign financing on both a local and national level, and enforcement. Methods by which the barriers facing disabled persons and those who care for young children may be removed so that they can more easily participate as candidates in the electoral process will be examined and reported on.

The Committee also intends to deal with all other matters in the Royal Commission on Electoral Reform's Report that simply cannot take effect before the next election. This third phase will include matters such as the assignment of seats to provinces, the drawing of constituency boundaries, measures to increase the number of female candidates and the establishment of Aboriginal constituencies. The question of establishing a Commission as suggested by the Royal Commission or some other comparable vehicle will also be studied as well as other matters dealt with by the Royal Commission and will be part of our phase three Report.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le vendredi 11 décembre 1992

Le Comité spécial sur la réforme électorale a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Établi en vertu d'un ordre de la Chambre des communes daté du 14 février 1992, le Comité avait pour mandat d'examiner en profondeur le rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis et de présenter à la Chambre des communes des recommandations en vue de modifications à la *Loi électorale du Canada*.

LE TRAVAIL DU COMITÉ

Bien qu'il s'agisse du troisième rapport du Comité à la Chambre des communes, il s'agit de son premier rapport concernant la réforme électorale. Les deux premiers contenaient les observations du Comité au sujet des règlements proposés par le directeur général des élections relativement à la *Loi référendaire*, qui a été proclamée loi le 23 juin 1992.

L'examen du rapport de la Commission royale représentant une tâche gigantesque, le Comité a jugé opportun de répartir son travail en différentes phases. La première phase a été réservée aux modifications à la *Loi électorale du Canada*, principalement de nature administrative, pour lesquelles le directeur général des élections a besoin d'autant de temps que possible avant les prochaines élections. Le présent rapport expose les résultats de cette phase.

Dans la deuxième phase, le Comité fera porter ses efforts sur des éléments qui devront également entrer en vigueur avant les prochaines élections, et le directeur général des élections pourra les mettre en oeuvre très rapidement après la sanction royale. Il y sera notamment question de la radiodiffusion, de la divulgation de renseignements lors de sondages d'opinion, de la publicité par une tierce partie, de la dépenalisation de certaines infractions électorales et du financement des campagnes électorales aux échelons local et national ainsi que des mesures d'exécution. On examinera en détail les méthodes permettant de supprimer les obstacles qui empêchent les personnes handicapées et celles qui s'occupent de jeunes enfants de plus facilement participer au processus électoral à titre de candidats.

Le Comité a également l'intention de se pencher sur d'autres points du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale auxquels on ne pourra tout simplement pas donner suite avant la prochaine élection. Au cours de cette troisième phase, il sera entre autres question de l'attribution de sièges aux provinces, du tracé des circonscriptions électorales de mesures visant à accroître le nombre de candidates ainsi que de l'établissement de circonscriptions pour les représentants des peuples autochtones du Canada. Dans le rapport qui fera suite à la troisième phase, il sera aussi question de l'établissement d'une commission, comme le propose la Commission royale, ou d'un autre mécanisme semblable ainsi que d'autres sujets traités par la Commission royale.

It is the intention of your Committee that prior to the end of its mandate, it will be able to draft and recommend to the House of Commons all the amendments to the *Canada Elections Act* which we feel should be passed by Parliament before the next election.

During the first phase of your Committee's work, which forms the subject matter of this Report, it held 31 meetings, and received testimony from the members of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing as well as Elections Canada.

The Committee has been helped immeasurably by the officials of Elections Canada who have been present at most of our meetings and who have appeared before the Committee whenever they were asked, and have provided significant assistance to the Committee in this first stage of our work. By necessity, the majority of the Committee's meetings during this first phase were held *in camera* because the Committee was involved in drafting the proposed legislation which forms the major part of this Report. The next phase of the Committee's work will begin with appropriate witnesses in public sessions.

THE ADMINISTRATIVE PACKAGE

Your Committee's phase one Report consists of suggested revisions to the current *Canada Elections Act*. The Report takes the form of a Bill drafted to amend the *Canada Elections Act*. We did this for two reasons. We felt it would speed implementation of the Committee's Report if it was in statute form, therefore ensuring that the Chief Electoral Officer has sufficient time to implement the changes proposed. As well, your Committee believed that by drafting a Bill, its desires for change would be specifically and accurately set out.

This Report deals primarily with the activities undertaken by Elections Canada prior to and on election day. We are recommending changes in systems that make it easier for Canadians to be put on the list of electors, and make the act of voting accessible to more Canadians.

Your Committee has taken into account recent court decisions and the possible effects of the *Charter of Rights and Freedoms* on the *Canada Elections Act* and has made recommendations to bring this Act into conformity with the Charter both in relation to eligibility to vote and to be a candidate for election.

In this Committee we have dealt with and made recommendations that will enable Canadians who are outside of their polling districts but within Canada on election day, and who are unable to vote in the advance polls, to vote through the use of a Special Ballot. As well Canadians who are temporarily out of the country during the election period will have a method by which they can exercise their franchise. We have also recommended the establishment of a system whereby Canadian citizens, who have been living abroad for no more than five years and who intend to return to Canada will be able to vote in a federal general election. This brings Canada more in line with other western democracies in giving

Par ailleurs, le Comité a l'intention, avant la fin de son mandat, de rédiger et de recommander à la Chambre des communes toutes les modifications à la *Loi électorale du Canada* qui à son avis devraient être adoptées par le Parlement avant les prochaines élections.

Au cours de la première phase de son travail, qui fait l'objet du présent rapport, le Comité a tenu 31 réunions et entendu le témoignage des membres de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis ainsi que de représentants d'Élections Canada.

Le Comité a reçu un appui extraordinaire des responsables d'Élections Canada, qui ont été présents à la plupart des réunions, qui ont témoigné devant le Comité à toutes les fois qu'on leur a demandé et qui ont apporté une collaboration indéfectible tout au long de cette première étape. Le Comité a dû tenir à huis clos la majorité des réunions de la première phase parce qu'il travaillait à rédiger les dispositions législatives proposées qui constituent l'essentiel du présent rapport. La prochaine phase débutera avec des témoignages appropriés au cours d'audiences publiques.

LA SÉRIE DE DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Le rapport de la première phase consiste en révisions proposées à l'actuelle *Loi électorale du Canada* et il se présente sous forme d'un projet de loi visant à modifier la loi en question. Deux raisons ont motivé notre démarche. Premièrement, nous avons pensé que cette présentation accélérerait la mise en oeuvre et que le directeur général des élections aurait donc suffisamment de temps pour concrétiser les changements proposés. Deuxièmement, le Comité a estimé qu'en rédigeant un projet de loi, les modifications souhaitées seraient définies avec plus d'exactitude.

Le présent rapport porte principalement sur les activités d'Élections Canada qui précèdent la journée des élections et celles qui ont lieu cette journée même. Nous recommandons des modifications aux systèmes en vue de faciliter l'inscription des Canadiens sur les listes électorales et de rendre l'acte de voter plus accessible à un plus grand nombre de Canadiens.

Le Comité a tenu compte de décisions judiciaires récentes et des effets éventuels de la *Charte des droits et libertés* sur la *Loi électorale du Canada* et il fait des recommandations visant à rendre cette dernière compatible avec la Charte, en ce qui concerne à la fois le droit de voter et celui de présenter sa candidature.

Nous avons étudié et proposé des recommandations qui permettront aux Canadiens se trouvant à l'extérieur de leur district de vote mais au Canada le jour du scrutin, et à ceux qui sont incapables de voter aux scrutins par anticipation, d'exercer leur droit de vote grâce à un scrutin spécial. De même, les Canadiens se trouvant temporairement à l'extérieur du pays pendant une période électorale pourront se prévaloir de leur droit de vote. Nous avons également recommandé un système grâce auquel des citoyens canadiens ayant vécu à l'étranger pendant au plus cinq ans et ayant l'intention de revenir au pays puissent voter dans une élection fédérale générale. De cette façon, la pratique

citizens residing temporarily outside the country the opportunity to vote.

CONCLUSION

Your Committee believes the adoption and implementation of the draft bill which is attached as Annex A to this Report and forms part of our intended series of Reports prior to the next general election, will make the electoral system fairer and more inclusive.

We urge the government to present these amendments to the *Canada Elections Act* to the House of Commons at the earliest possible time.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on Electoral Reform (*Issues Nos. 1 to 7, which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

canadienne se rapprochera davantage de ce qui se fait dans les autres démocraties occidentales, les citoyens non résidents ayant la possibilité d'exercer leur droit de vote.

CONCLUSION

Le Comité croit qu'on pourra instaurer un système électoral plus équitable et plus complet en adoptant et en concrétisant l'ébauche de projet de loi qui constitue l'annexe A du présent rapport et qui fait partie de la série de rapports qu'il entend présenter d'ici la prochaine élection générale.

Nous exhortons le gouvernement à soumettre le plus tôt possible à la Chambre des communes ces modifications à la *Loi électorale du Canada*.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial sur la réforme électorale (*fascicules nos 1 à 7, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

JIM HAWKES,

Chairman.

ANNEX A

BILL C-

An Act to Amend the Canada Elections Act and other Acts in relation thereto

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and the House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. (1) The definitions "election petition", "judicial district", "poll book", "revising officer", "rural polling division", "stereotype block" and "urban polling division" in subsection 2(1) of the *Canada Elections Act* are repealed.

(2) The definitions "election", "election documents", "election officer", "judge" or "the judge", "official list of electors", "official nomination" or "officially nominated", "periodical publication", "preliminary list of electors", and "revising agent" in subsection 2(1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor in alphabetical order within the subsection:

"election" means the election of a member to serve in the House of Commons of Canada;

"election documents" or "election papers" mean the papers directed in this Act to be transmitted to the Chief Electoral Officer, after an election, by the Returning Officer, namely,

(a) the writ with the return of the election endorsed thereon,

(b) the nomination papers filed by the candidates,

(c) the reserve supply of undistributed blank ballot papers,

(d) the enumerators' record books,

(e) documents relating to the revision of the lists of electors,

(f) the statements of the polls from which the official addition of the votes was made,

(g) the other returns from the various polling stations enclosed in sealed envelopes, as prescribed in sections 160 to 167, and containing

(i) the list of electors used at the poll,

(ii) a packet of stubs and unused ballot papers,

(iii) packets of ballot papers cast for the various candidates,

(iv) a packet of spoiled ballot papers,

(v) a packet of rejected ballot papers, and

(vi) a packet containing the official list of electors used at the poll, the written appointments of candidates' agents and the used transfer certificates, if any.

"election officer" means any person having any duty to perform pursuant to this Act, to the faithful performance of which duty that person may be sworn but does not include

(a) the Chief Electoral Officer, and

(b) any member of the Canadian Forces having any duty to perform pursuant to Schedule II;

ANNEXE A

PROJET DE LOI C-

Loi modifiant la Loi électorale du Canada et d'autres lois à cet égard

Sa Majesté, sur avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1. (1) Les définitions de «cahier du scrutin», «district judiciaire», «pétition d'élection», «section rurale», «cliché d'imprimeurs», «réviseur», «section urbaine» au paragraphe 2(1) de la *Loi électorale du Canada* sont abrogées.

(2) Les définitions de «documents d'élection», «élection», «juge», «officier d'élection», «présentation officielle», «publication périodique», «liste électorale officielle», «listes préliminaires des électeurs», et «agent réviseur» au paragraphe 2(1) de la même loi, sont abrogées et respectivement remplacées par ce qui suit par ordre alphabétique :

«agent réviseur» Personne nommée par un directeur du scrutin conformément à l'article 71.8(5).

«documents d'élection» ou «papiers d'élection» Les documents suivants que la présente loi ordonne au directeur du scrutin de transmettre au directeur général des élections, après une élection :

a) le bref portant en suscription le rapport de l'élection;

b) les bulletins de présentation produits par les candidats;

c) le surplus des bulletins de vote en blanc non distribués;

d) les registres des recenseurs;

e) les documents se rapportant à la révision des listes électorales;

f) les relevés du scrutin d'après lesquels s'est effectuée l'addition officielle des votes;

g) les autres rapports des divers bureaux de scrutin placés sous enveloppes scellées tel qu'il est prescrit par les articles 160 à 167, et contenant :

(i) la liste électorale utilisée au bureau du scrutin,

(ii) un paquet des bulletins de vote inutilisés et des souches,

(iii) des paquets de bulletins de vote déposés en faveur des divers candidats,

(iv) un paquet des bulletins de vote gâtés,

(v) un paquet des bulletins de vote rejetés,

(vi) un paquet contenant la liste électorale officielle utilisée au bureau de scrutin, les commissions écrites des représentants des candidats et, le cas échéant, les certificats de transfert utilisés;

«élection» signifie l'élection d'un député à la Chambre des communes du Canada;

“judge” or “the judge” means a judge of the Federal Court of Canada;

“official list of electors” means the lists of electors prepared by the Returning Officer pursuant to section 71.25

“official nomination” or “officially nominated” means the filing of all the documents required to be filed pursuant to subsection 81(1) and the compliance with all the requirements of that subsection at any time between the date of the proclamation and the hour fixed for the close of nominations on nomination day;

“periodical publication” means any paper, magazine or periodical containing

- (a) public news, intelligence or reports of events, or
- (b) advertisements,

that are published periodically or in parts or numbers;

“preliminary lists of electors” means the lists of electors prepared by the Returning Officer pursuant to section 71.2 and the lists referred to in subsection 22(2)

“revising agent” means a person appointed by a Returning Officer pursuant to subsection 71.8(5).

(3) Subsection 2(1) of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order within the subsection, the following definitions:

“Advertising” means any notice, article, or illustration, which may include pictures or text published or shown in any media, including but not limited to electronic media, and periodical publications and shall also include notices, articles, illustrations, newspaper and like publications designed for mass distribution.

“Advertising expense” means

- (a) amounts paid and
- (b) liabilities incurred for the production, publication, broadcast, and mass distribution of any advertising, for the purpose of promoting or opposing, directly and during an election, a particular registered party, or the election of a particular candidate.

“broadcasting period” means the period beginning on Sunday, the twenty-ninth day before polling day at an election and ending on Saturday, the second day before polling day, except where, pursuant to subsection 79(3), polling day is on a Tuesday, in which case the broadcasting period is the period beginning on Monday the twenty-ninth day before polling day and ending on Sunday, the second day before polling day;

«listes préliminaires des électeurs» Les listes électorales dressées par le directeur du scrutin en vertu de l'article 71.2 et les listes prévues au paragraphe 22(2).

«officier d'élection» désigne toute personne chargée, conformément à la présente loi, de quelque fonction relativement à l'exercice fidèle de laquelle elle peut être assermentée, à l'exception :

- a) du directeur général des élections,
- b) de tout membre des Forces canadiennes exerçant des fonctions en vertu de l'annexe II de la présente loi;

«juge» désigne un juge de la Cour fédérale;

«liste électorale officielle» les listes des électeurs, dressées par le directeur du scrutin en conformité avec l'article 71.25.

«présentation officielle» signifie la production de tous les documents et l'accomplissement de toutes les formalités prévus au paragraphe 81(1) en tout temps entre la date de la proclamation et l'heure fixée pour la clôture des présentations le jour des présentations;

«publication périodique» désigne tout journal, magazine ou périodique contenant des nouvelles publiques, des renseignements ou des reportages d'événements, ou encore des annonces, publiés périodiquement ou par parties ou par numéros;

(3) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

«période de radiodiffusion» s'entend de la période commençant le dimanche, vingt-neuvième jour avant le jour du scrutin d'une élection et se terminant samedi, l'avant-veille du jour du scrutin et, dans le cas où, en vertu du paragraphe 79(3), le jour du scrutin est un mardi, s'entend de la période commençant lundi, le vingt-neuvième jour avant le jour du scrutin, et se terminant dimanche, l'avant-veille du jour du scrutin;

«date d'émission du bref» signifie la date indiquée sur le bref conformément aux paragraphes 12(2) et 79(1);

“date of issue of the writ”, in relation to a writ, means the date shown on the writ pursuant to subsections 12(2) and 79(1);

“general election” means an election for which writs of election are issued at the same time for all electoral districts;

“relative” means a person associated with a person by blood, marriage, common-law relationship or adoption;

2. (1) Section 2 of the said Act is amended by adding the following subsection:

2 (4) The *Official Languages Act* shall apply to the Chief Electoral Officer and to all the policies and practices of the Chief Electoral Officer.

(2) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 2 thereof, the following section:

2.1 This Act is binding on Her Majesty in Right of Canada and the Provinces.

3. (1) Section 8 of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (c) and by adding thereto the following paragraph:

(d) be responsible for ensuring that the provisions of this Act are complied with.

(2) The said Act is amended by adding thereto, immediately after section 8 thereof, the following subsection:

8.1 The Chief Electoral Officer may, using such media or other means as the Chief Electoral Officer deems appropriate, provide the public, both inside and outside Canada, with information relating to Canada’s electoral process and the democratic rights to vote and to be a candidate at an election.

4. (1) Subsections 12(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) Writs of election shall be dated and, at a general election, shall be made returnable on such day as the Governor in Council shall determine.

(3) Writs of election shall be issued by the Chief Electoral Officer and forthwith forwarded to the persons appointed to be Returning Officers for the various electoral districts.

(2) Subsection 12(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

«élection générale» signifie une élection en vue de laquelle des brefs sont émis en même temps pour toutes les circonscriptions;

«Frais de publicité» signifie

a) les sommes payées

b) les dépenses engagées pour la production, publication, diffusion et la distribution de toute publicité, dans le but de favoriser ou de contrecarrer directement, en période électorale, un parti enregistré en particulier ou l’élection d’un candidat en particulier.

«parent» s’entend d’une personne liée à une autre par les liens du sang ou ceux du mariage, par adoption ou par une union de fait;

«publicité» signifie, tout avis, article ou illustration qui peut inclure des illustrations ou un texte publié ou montré dans n’importe quel média, comprenant, mais non limitativement, les médias électroniques et les publications des périodiques. Les avis, les articles, les illustrations, les journaux ainsi que toute autre publication semblable produite pour les envois collectifs dans le but d’influencer ou d’informer à propos de matière d’élections.

2. (1) L’article 2 de la même loi est modifié par insertion de ce qui suit :

2 (4) La *Loi sur les langues officielles* s’applique au directeur général des élections et à toutes ses directives et pratiques.

(2) La loi est en outre modifiée par adjonction, immédiatement après l’article 2, de l’article suivant :

2.1 La présente loi lie Sa Majesté du Chef du Canada et des provinces.

3. (1) L’article 8 de la même loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

d) veille au respect des dispositions de la loi.

(2) La même loi est modifiée par insertion, immédiatement après l’article 8, de ce qui suit :

8.1 Le directeur général des élections peut communiquer au public, au Canada ou à l’étranger, par les média ou tout autre moyen qu’il estime indiqué, des renseignements sur le système électoral canadien de même que sur le droit démocratique de voter et de se porter candidat à une élection.

4. (1) Les paragraphes 12(2) et (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(2) Les brefs d’élection sont datés et, lors d’une élection générale, sont rapportables le jour que fixe le gouverneur en conseil.

(3) Les brefs d’élection sont émis par le directeur général des élections et envoyés sans délai aux personnes nommées pour agir comme directeur du scrutin dans les diverses circonscriptions.

(2) Le paragraphe 12(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4)(a) Notwithstanding subsections (2) and (3), in no case shall a writ of election be dated or issued on a day that is later than the 47th day before polling day or earlier than the 56th day before polling day;

(b) Notwithstanding paragraph (a) where an enumeration has been carried out less than 12 months prior to the date for return of the writ, the writ of election may not be dated or issued on a date that is later than the 40th day before polling day.

5. (1) Subsections 14(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) The office of a Returning Officer is not vacant unless the Returning Officer dies, resigns, or is removed from office for cause within the meaning of subsection (3).

(2.1) A Returning Officer who intends to resign shall give written notice of the resignation to the Chief Electoral Officer and the resignation shall be effective only if it is accepted by the Chief Electoral Officer.

(3) The Governor in Council may remove from office, for cause, any Returning Officer who

(a) is incapable, by reason of illness, physical or mental infirmity or otherwise, of satisfactorily performing the duties of a Returning Officer under this Act;

(b) has failed to discharge competently any duty of a Returning Officer under this Act or has failed to comply with any instruction of the Chief Electoral Officer pursuant to paragraph 8(b);

(c) has, at any time after being appointed, participated in politically partisan conduct, whether or not in the course of the performance of any duties of a Returning Officer under this Act; or

(d) has failed to complete the revision of the boundaries of the polling divisions in the electoral district for which the Returning Officer was appointed, as instructed by the Chief Electoral Officer pursuant to subsection 20(1).

(3.1) Except during an election, the Governor in Council may remove from office, for cause, any Returning Officer who ceases to reside in the electoral district for which the Returning Officer was appointed.

(2) Section 14 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (5) thereof, the following subsections:

(6) Where the office of Returning Officer for an electoral district becomes vacant and there is no Assistant Returning Officer, the Chief Electoral Officer may designate a person to act as Returning Officer until a new Returning Officer is appointed.

(7) Subsection 302(2) does not apply to a person designated as Returning Officer pursuant to subsection (6).

(3) The said Act is amended by adding thereto immediately after section 14 thereof, the following section:

(4)a) Nonobstant les paragraphes (2) et (3), un bref d'élection ne peut être adressé après le quarante-septième jour ni avant le cinquante-sixième jour précédant le jour du scrutin;

b) par dérogation à l'alinéa a), si un recensement a eu lieu moins d'un an avant la date à laquelle le bref est rapportable, le bref ne peut être daté ni adressé après le quarantième jour précédant le jour du scrutin.

5. (1) Les paragraphes 14(2) et (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(2) La charge de directeur du scrutin ne devient vacante que si celui-ci meurt ou démissionne, ou est démis de ses fonctions, pour motif valable, au sens du paragraphe (3).

(2.1) Le directeur du scrutin qui entend démissionner doit en aviser par écrit le directeur général des élections; cette démission ne prend effet que si le directeur général des élections l'accepte.

(3) Le gouverneur en conseil peut destituer, pour motif valable, tout directeur du scrutin qui :

a) est incapable pour cause de maladie, d'incapacité physique ou mentale ou pour un autre motif de s'acquitter d'une manière satisfaisante de ses fonctions conformément à la présente loi;

b) ne s'est pas acquitté de façon compétente de ses fonctions prévues à la présente loi ou n'a pas suivi les instructions du directeur général des élections visées à l'alinéa 8b);

c) après sa nomination, a fait acte de partialité politique, que ce soit ou non dans l'exercice de ses fonctions sous le régime de la présente loi;

d) n'a pas terminé la révision des limites des sections de vote situées dans sa circonscription comme l'a ordonné le directeur général des élections en conformité du paragraphe 20(1).

(3.1) Le gouverneur en conseil peut, sauf durant une élection, destituer, pour motif valable, tout directeur du scrutin qui cesse de résider dans la circonscription électorale pour laquelle il a été nommé.

(2) L'article 14 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

(6) En cas de vacance simultanée des postes des directeur et directeur adjoint du scrutin, le directeur général des élections peut désigner une personne à titre de directeur du scrutin pour assurer l'intérim.

(7) Le paragraphe 302(2) ne s'applique pas à la personne désignée à titre de directeur du scrutin en vertu du paragraphe (6).

(3) La même loi est modifiée par insertion, immédiatement après l'article 14, de ce qui suit :

14.1 (a) The Chief Electoral Officer may suspend a Returning Officer who in the opinion of the Chief Electoral Officer may be removed from office for cause within the meaning of subsection 14(3);

(b) The Chief Electoral Officer shall immediately upon issuing the suspension refer the matter to the Governor in Council.

6. (1) Subsection 15(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) Subject to section 326, the Returning Officer for an electoral district may, with the approval of the Chief Electoral Officer, authorize any person acting under the Returning Officer's direction to exercise and perform any of the powers and duties conferred or imposed on the Returning Officer by this Act, except the powers and duties conferred or imposed on the Returning Officer by sections 12, 73, 80 to 92, 169 to 174, 176 to 185, 189 to 194 and 324.

(2) Section 15 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(6) Every person referred to in subsection (4) to whom duties are conferred or imposed pursuant to that subsection shall take an oath in the prescribed form, to perform faithfully those duties without partiality, fear, favour or affection.

7. (1) Section 16 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(1) Where an Assistant Returning Officer dies, resigns, becomes disqualified or incapable of acting or refuses to act, or is removed from office for any other reason, the Returning Officer who appointed the Assistant Returning Officer shall at once appoint a substitute, who, on appointment, shall take an oath as required by subsection 15(2).

(2) Subject to this section, every Assistant Returning Officer holds office during the pleasure of the Returning Officer who appointed the Assistant Returning Officer and, after the Returning Officer ceases to hold office, until the Returning Officer's successor has appointed a new Assistant Returning Officer.

(3) The Returning Officer shall,

(a) forthwith after removing an Assistant Returning Officer from office, notify the Assistant Returning Officer in writing of the removal and send a copy of the notice to the Chief Electoral Officer; and

(b) forthwith after the death or resignation of an Assistant Returning Officer, notify the Chief Electoral Officer in writing of the death or resignation.

(4) An Assistant Returning Officer who intends to resign shall give written notice of the resignation to the Returning Officer who appointed the Assistant Returning Officer or, if the office of Returning Officer is vacant, to the Chief Electoral Officer.

8. (1) Subsection 17(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

14.1 a) Le directeur général des élections peut suspendre de ses fonctions un directeur du scrutin qui, à son avis, est sujet à destitution pour cause par le gouverneur en conseil au sens du paragraphe 14(3);

b) Immédiatement après avoir suspendu un directeur du scrutin de ses fonctions, le directeur général des élections doit déférer l'affaire au gouverneur en conseil.

6. (1) Le paragraphe 15(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Sous réserve de l'article 326, le directeur du scrutin d'une circonscription peut, avec l'approbation du directeur général des élections, autoriser tout membre de son personnel à exercer les fonctions que lui attribue la présente loi, à l'exception de celles qui sont visées aux articles 12, 73, 80 à 92, 169 à 174, 176 à 185, 189 à 194 et 324.

(2) L'article 15 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(6) Tout membre du personnel du directeur du scrutin visé au paragraphe (4) doit s'engager sous serment, selon la formule prescrite, à remplir fidèlement ses fonctions sans partialité, crainte, faveur ni affection.

7. (1) L'article 16 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Si le directeur adjoint du scrutin décède, démissionne, devient inhabile ou incapable d'agir, refuse d'agir ou est destitué de sa charge pour toute autre raison, le directeur du scrutin qui l'a nommé doit immédiatement nommer un remplaçant qui, dès sa nomination, prête serment selon les exigences du paragraphe 15(2).

(2) Sous réserve du présent article, chaque directeur adjoint du scrutin reste en fonction suivant le bon plaisir du directeur du scrutin qui l'a nommé, et, dans le cas où la charge de directeur du scrutin est vacante, jusqu'à ce que le successeur de ce dernier ait nommé un nouveau directeur adjoint du scrutin.

(3) Le directeur du scrutin doit immédiatement aviser par écrit le directeur adjoint du scrutin lorsqu'il le démet de ses fonctions et envoyer une copie de l'avis au directeur général des élections. Le directeur du scrutin doit immédiatement aviser par écrit le directeur général des élections de la mort ou de la démission du directeur adjoint du scrutin.

(4) Le directeur adjoint du scrutin qui entend démissionner doit en aviser par écrit le directeur du scrutin qui l'a nommé ou, en cas de vacance du poste de ce dernier, le directeur général des élections.

8. (1) Le paragraphe 17(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Where a Returning Officer dies or becomes unable to act, the Assistant Returning Officer appointed by the Returning Officer acts, until the appointment of a new Returning Officer, or until the Returning Officer again becomes able to act, as if the Assistant Returning Officer had been appointed to be Returning Officer for the electoral district.

(2) Subsection 17(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(5) Every Assistant Returning Officer who is required to act as Returning Officer in the place of the Returning Officer who appointed the Assistant Returning Officer shall appoint an Assistant Returning Officer.

9. (1) Subsections 18(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

18. (1) On request by the Returning Officer of any electoral district, the Chief Electoral Officer may designate areas in that electoral district and authorize, in writing, the appointment of an Assistant Returning Officer, in addition to the Assistant Returning Officer appointed pursuant to subsection 15(1), for each of those areas.

(2) A Returning Officer may, as authorized pursuant to subsection (1), appoint an Assistant Returning Officer and establish an office in each area designated by the Chief Electoral Officer.

(2) Subsection 18(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) Section 17, and subsections 19(2), 85(1), 169(1) and (2) do not apply to an Assistant Returning Officer appointed pursuant to subsection (2).

10. Subsections 19(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) The Chief Electoral Officer may prescribe the hours that the office of the Returning Officer must be open during an election and the minimum number of hours of compulsory attendance at that office by the Returning Officer and Assistant Returning Officer.

(3) No Returning Officer or Assistant Returning Officer shall act in any other capacity under this Act.

11. (1) Paragraph 20(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) subject to paragraph (a), reallocate and define the boundaries of the polling divisions of the Returning Officer's electoral district so that each polling division contains at least two hundred and fifty electors.

(2) Subsection 20(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Notwithstanding anything in this Act, where the Returning Officer considers that it would facilitate the taking of the vote, the Returning Officer may, with the approval of the Chief Electoral Officer, establish a polling division of less than two hundred and fifty electors.

12. Section 21 of the said Act is repealed.

13. (1) Subsections 22(1), 22(2) and 22(3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(3) Si le directeur du scrutin décède ou devient incapable d'agir, le directeur adjoint du scrutin nommé par lui, jusqu'à la nomination d'un nouveau directeur du scrutin ou jusqu'à ce que le directeur du scrutin redevienne capable d'agir, assure l'intérim, comme s'il avait été personnellement nommé directeur du scrutin de la circonscription.

(2) Le paragraphe 17(5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(5) Tout directeur adjoint du scrutin tenu d'agir à titre de directeur du scrutin à la place du directeur du scrutin qui l'a nommé, doit, à son tour, nommer un directeur adjoint du scrutin.

9. (1) Les paragraphes 18(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

18. (1) À la demande du directeur du scrutin d'une circonscription, le directeur général des élections peut désigner des zones dans cette circonscription et autoriser, par écrit, la nomination d'un directeur adjoint du scrutin, outre le directeur adjoint du scrutin nommé en conformité avec le paragraphe 15(1), pour chacune de ces zones.

(2) Un directeur du scrutin peut, en vertu du paragraphe (1), nommer un directeur adjoint du scrutin et établir un bureau dans chacune des zones désignées par le directeur général des élections.

(2) Le paragraphe 18(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) L'article 17 et les paragraphes 19(2), 85(1) et 169(1) et (2) ne s'appliquent pas à un directeur adjoint du scrutin nommé en conformité du paragraphe (2).

10. Les paragraphes 19(2) et (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(2) Le directeur général des élections peut prescrire les heures d'ouverture du bureau du directeur du scrutin durant une élection, de même que le nombre d'heures minimum de présence obligatoire du directeur du scrutin et du directeur adjoint du scrutin à ce bureau.

(3) Le directeur et le directeur adjoint du scrutin ne peuvent assumer aucune autre fonction prévue à la présente loi.

11. (1) L'alinéa 20(2)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) sous réserve de l'alinéa a), réassigner et définir les limites des sections de vote de sa circonscription afin que chaque section de vote comprenne au moins deux cent cinquante électeurs.

(2) Le paragraphe 20(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Par dérogation aux autres dispositions du présent article, le directeur du scrutin peut, avec l'approbation du directeur général des élections, pour faciliter l'exercice du droit de vote, créer des sections de vote de moins de deux cent cinquante électeurs.

12. L'article 21 de la même loi est abrogé.

13. (1) Les paragraphes 22(1), 22(2) et 22(3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

22. (1) Whenever it is deemed expedient or, at the latest, immediately after the issue of the writ of election, the Chief Electoral Officer shall transmit to the Returning Officer

(a) such sufficiently indexed copies of this Act, and such instructions prepared by him, as are required for the proper conduct of an election by the Returning Officer and to enable the Returning Officer to supply to each election officer a copy of those instructions as the officer may have occasion to consult or observe in the performance of his duties;

(b) sufficient supplies for enumerators, revising officers and revising agents, including record books and necessary blank forms;

(c) sufficient election supplies, blank ballot papers and blank forms, including the forms of oaths, for the purposes of the election, except Forms 2 and 3 and the forms prescribed pursuant to subsection 93(2), paragraph 282(1)(a) and section 71.15, which the Returning Officer shall cause to be printed.

(2) Within fifteen days after the issue of the writs ordering a general election, the Chief Electoral Officer shall transmit to the Returning Officer for each electoral district sufficient copies of a list containing the name and current postal address of each Canadian Forces elector and each elector incarcerated in federal penitentiaries whose place of ordinary residence is in the electoral district of that Returning Officer to enable the Returning Officer to retain at least one copy of the list for the Returning Officer's own use and transmit one copy to each candidate in the Returning Officer's electoral district.

(3) Immediately after the issue of the writ, the Chief Electoral Officer shall forward lists of electors whose names appear on the registry established by section 21 of Schedule II of this Act, organized by electoral district, to the Chief Agent of all registered political parties.

(3.1) Immediately upon nomination, and then 20 days after the issue of the writ, and then at 10 day intervals until polling day, the Chief Electoral Officer shall forward lists of electors whose names appear on the registry established by section 21 of Schedule II of this Act organized by electoral district to the appropriate Returning Officer who shall immediately distribute them to candidates.

14. Section 23 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

23. Before nomination day, the Chief Electoral Officer shall cause to be delivered to every Returning Officer the necessary printing material specially prepared for the purposes of the particular election and so designed that an impression made therefrom on the back of the ballot paper will be readily recognizable and will show the name of the electoral district and the year of the election.

22. (1) Lorsqu'il le juge opportun ou, au plus tard, dès l'émission du bref d'élection, le directeur général des élections transmet au directeur du scrutin :

a) des exemplaires suffisamment indexés de la présente loi et les instructions qu'il a préparées dont le directeur du scrutin a besoin pour la conduite régulière d'une élection et pour lui permettre de fournir à chaque officier d'élection une copie des instructions que cet officier devra consulter ou observer dans l'exercice de ses fonctions;

b) des fournitures suffisantes pour les recenseurs, les réviseurs et les agents réviseurs, y compris les registres et les formules en blanc nécessaires;

c) des accessoires d'élection, des bulletins de vote en blanc et des formules en blanc, y compris les formules de serment, en nombre suffisant pour la tenue de l'élection, sauf les formules 2 et 3 et celles qui sont prescrites en conformité avec le paragraphe 93(2), l'alinéa 282(1)a) et l'article 71.15, que le directeur du scrutin doit faire imprimer lui-même.

(2) Dans les quinze jours qui suivent l'émission des brefs ordonnant la tenue d'une élection générale, le directeur général des élections doit transmettre au directeur du scrutin de chaque circonscription des exemplaires en quantité suffisante d'une liste des nom et adresse postale des électeurs des Forces canadiennes, des électeurs non-résidents, des électeurs incarcérés dans des institutions fédérales dont le lieu de résidence ordinaire se trouve dans la circonscription de ce directeur du scrutin; pour chaque circonscription, le nombre d'exemplaires doit suffire pour permettre au directeur du scrutin d'en conserver au moins un pour lui-même et d'en remettre un à chaque candidat dans la circonscription.

(3) Immédiatement après l'émission du bref d'élection, le directeur général des élections envoie à l'agent principal de tous les partis enregistrés les listes des électeurs dont le nom figure sur le registre établi par l'article 21, organisées par circonscription électorale.

(3.1) Immédiatement après la présentation, puis vingt jour après l'émission du bref d'élection, puis à des intervalles de dix jours jusqu'au jour du scrutin, le directeur général des élections envoie les listes des électeurs dont le nom figure sur le registre établi par l'article 21, organisées par circonscription électorale, au directeur du scrutin approprié et celui-ci les distribue immédiatement aux candidats.

14. L'article 23 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

23. Avant le jour de la présentation, le directeur général des élections doit faire livrer à chaque directeur du scrutin le matériel d'impression nécessaire spécialement fabriqué aux fins de l'élection particulière de telle manière que l'impression au verso du bulletin de vote soit facilement reconnaissable et indique le nom de la circonscription et l'année de l'élection.

15. (1) Paragraph 24(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) the short form of the party name, or the abbreviation, if any, of the party name to be shown in any election documents,

(2) Paragraph 24(1)(h) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(h) the names, addresses and signatures of one hundred electors who are members of the party,

(3) Subsection 24(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) The Chief Electoral Officer shall not register a political party where

(a) the Chief Electoral Officer is of the opinion that the name, the short form or the abbreviation of the name of the party or the party logo in the application for registration so nearly resembles the name, the short form or the abbreviation of the name or the party logo of

(i) a registered party, or

(ii) another political party the application for registration of which was made first in time and the leader of which has not been informed that the party cannot be registered

as to be likely to be confused with the registered party or the other political party; or

(b) the name of the party includes the word "independent".

16. Section 25 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

25. (1) The Chief Electoral Officer may, on receipt of an application to change the name of a registered party, its short form, abbreviation or logo, signed by the leader of the registered party, that

(a) contains the information required by paragraphs 24(1)(a) to (g), and

(b) is accompanied by a certified copy of the resolution to change the name, its short form, abbreviation or logo,

vary the name, its short form, abbreviation, or logo, of the party in the registry referred to in subsection 24(1) in accordance with the application to any other name that can be registered pursuant to this section.

(2) Subject to subsection (3), where the Chief Electoral Officer accepts an application to vary the name, its short form, abbreviation, or logo, of a registered party, the change shall have effect on the date the application was received by the Chief Electoral Officer.

(3) Where an application to change the name, its short form, abbreviation, or logo, of a registered party is received by the Chief Electoral Officer during an election, the change shall, if the application is accepted by the Chief Electoral Officer, have effect on the day immediately following the day fixed for the return of the writ or writs.

17. Section 26 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

15. (1) L'alinéa 24(1)(b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) le nom du parti en sa forme abrégée, l'abréviation de ce nom, s'il en est une, qui doit figurer sur les documents d'élection;

(2) L'alinéa 24(1)(h) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

h) les nom, adresse, et signature de cent électeurs membres du parti.

(3) Le paragraphe 24(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Le directeur des élections ne peut enregistrer un parti politique, si dans le cas d'une demande d'enregistrement :

a) ou bien il est d'avis que le nom du parti, la forme abrégée de ce nom, son abréviation ou le logo du parti, porté dans la demande d'enregistrement, ressemble de si près au nom, à la forme abrégée, à l'abréviation ou au logo, selon le cas :

(i) soit d'un parti déjà enregistré,

(ii) d'un autre parti politique qui a, le premier, demandé son enregistrement et dont le chef n'a pas encore été avisé d'un refus, au point qu'il risque d'être confondu avec ce parti enregistré ou cet autre parti politique;

b) ou bien le nom du parti comporte le mot «indépendant».

16. L'article 25 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

25. (1) Le directeur général des élections peut, sur réception d'une demande signée par le chef d'un parti enregistré en vue du changement du nom du parti, de sa forme abrégée, de son abréviation ou de son logo,

a) contenant les renseignements prévus aux alinéas 24(1)(a) à (g), et

b) accompagnée d'une copie certifiée de la résolution pour effectuer le changement du nom du parti, de sa forme abrégée, de son abréviation ou de son logo,

en changer le nom, sa forme abrégée, son abréviation ou son logo dans le registre, en accord avec la demande, en tout autre nom qui peut être enregistré en conformité du paragraphe 24(1).

(2) Sous réserve du paragraphe (3), lorsque le directeur général des élections change le nom, la forme abrégée, l'abréviation ou le logo d'un parti enregistré, le changement entre en vigueur à la date de réception de la demande de changement.

(3) Si la demande de changement du nom du parti, de sa forme abrégée, de son abréviation ou de son logo prévue au paragraphe (1) est reçue par le directeur général des élections durant une élection, le changement effectué par celui-ci entre en vigueur le lendemain du jour fixé pour le rapport des brefs.

17. L'article 26 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

26. (1) Where, as a result of a change in the leadership of a registered party or other change, any of the information or material provided by that party to the Chief Electoral Officer pursuant to paragraphs 24(1)(b) to (g) or pursuant to this subsection ceases to be applicable, the registered party shall, within thirty days after the change occurs, send a report in writing, signed by the leader of the party, setting out the details of the change to the Chief Electoral Officer and, on receipt of such report, the Chief Electoral Officer may vary the registry referred to in subsection 24(1) in accordance with the information contained in the report.

(2) Where a change referred to in subsection (1) is a change to the leadership of the party, the report required by that subsection must be accompanied by a copy of the resolution of an official meeting of the party appointing the new leader, certified by the new leader and by another officer of the party.

(3) Where a change referred to in subsection (1) is the appointment of a new auditor or chief agent, the report required by that subsection shall include a statement in accordance with paragraph 24(1)(a) or (b), and shall include a statement in writing signed by the person named in accordance with paragraph 24(1)(f) or (g).

18. All that portion of section 27 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

27. At a general election, every registered party that has been registered prior to that election shall, not later than ten days after the issue of the writs, file with the Chief Electoral Officer a statement in writing signed by the leader of the party

19. Subsections 28(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

28. (1) The Chief Electoral Officer may delete from the registry referred to in subsection 24(1)

(a) at a general election, on or after the eleventh day after the issue of the writs, any registered party that has not complied with section 27;

(b) at any time, any registered party that has failed to comply with subsections 26(1), 31(3), 32(2), 34(1), 42(1), 44(1) and 46(1);

(2) The Chief Electoral Officer shall, on the close of nominations at a general election, delete from the registry referred to in subsection 24(1), any registered party that did not at the close of nominations on that day have candidates officially nominated in at least fifty of the electoral districts of Canada.

20. Subsection 30(1) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

30. (1) Tout parti enregistré peut, sauf durant une élection générale, demander au directeur général des élections d'être radié du registre; ce dernier peut accéder à la demande pourvu toutefois que l'agent principal du parti lui ait remis le rapport visé au paragraphe 46(1) contenant en substance les renseignements visés au paragraphe 46(2) pour chaque élection générale tenue depuis l'entrée en vigueur de l'enregistrement du parti.

26. (1) Tout parti enregistré doit, dans les trente jours d'un changement de chef ou autre changement qui rend caducs les renseignements ou autres documents fournis par le parti au directeur général des élections en conformité des alinéas 24(1)b) à g), faire un rapport détaillé, signé par le chef du parti, sur les changements et l'envoyer au directeur général des élections qui peut, au reçu du rapport, modifier le registre prévu à l'article 24(1) en conséquence.

(2) Lorsque le changement visé au paragraphe (1) consiste en la nomination d'un nouveau chef, le rapport qui y est mentionné doit inclure une copie de la résolution de la réunion officielle du parti portant nomination du nouveau chef, certifiée par celui-ci, ainsi que par un autre dirigeant du parti.

(3) Lorsque le changement visé au paragraphe (1) consiste en la nomination d'un vérificateur ou d'un agent principal, le rapport qui y est mentionné doit inclure la déclaration visée à l'alinéa 24(1)a) ou b) et la déclaration signée par la personne nommée conformément à l'alinéa 24(1)f) ou g).

18. Le passage de l'article 27 de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

27. À une élection générale, tout parti enregistré avant cette élection doit, au plus tard dans les dix jours suivant l'émission des brefs, produire au directeur général des élections une déclaration écrite signée par le chef du parti

19. Les paragraphes 28(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

28. (1) Le directeur général des élections peut:

a) lors d'une élection générale, à compter du onzième jour après l'émission des brefs, radier du registre prévu à l'article 24(1) un parti enregistré qui ne s'est pas conformé aux dispositions de l'article 27;

b) radier du registre tout parti enregistré qui ne s'est pas conformé aux paragraphes 26(1), 31(3), 32(2), 34(1), 42(1), 44(1) et 46(1); et

(2) Le directeur général des élections doit, lors d'une élection générale, à la fin des présentations, radier le parti enregistré qui n'avait pas, à la fin des présentations, des candidats officiellement présentés dans au moins cinquante circonscriptions du Canada.

20. Le paragraphe 30(1) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

30. (1) Tout parti enregistré peut, sauf durant une élection générale, demander au directeur général des élections d'être radié du registre; ce dernier peut accéder à la demande pourvu toutefois que l'agent principal du parti lui ait remis le rapport visé au paragraphe 46(1) contenant en substance les renseignements visés au paragraphe 46(2) pour chaque élection générale tenue depuis l'entrée en vigueur de l'enregistrement du parti.

21. Section 30 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

(1.1) A political party that has filed an application for registration that has been accepted by the Chief Electoral Officer may withdraw its application at any time prior to the registration becoming effective.

22. Section 31 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

31. (1) Where the leader of a political party that has made application for registration pursuant to subsection 24(1)

(a) has been informed by the Chief Electoral Officer pursuant to paragraph 24(2)(a) that, on the nomination of fifty candidates in accordance with paragraph 24(3)(a) or (b), whichever is applicable, the party could be registered, and

(b) has not been informed by the Chief Electoral Officer pursuant to subsection 24(3) that the party cannot be registered,

that political party shall be deemed to be a registered party for the purposes of sections 25 to 26, paragraph 27(a) and subsection 31(3), and subsections 33(2) to 34(2) and 42(1) and those provisions apply to that political party with such modifications as the circumstances require, but where the political party fails to comply with subsections 26(1), (2) and (3) or paragraph 27(a) or subsections 31(3), 33(2) to 34(2) and 42(1), the Chief Electoral Officer shall inform the leader of the party that the party cannot be registered.

(2) Where a political party referred to in subsection (1) fails to comply with any provision referred to in that subsection and that failure to comply would cause the Chief Electoral Officer to inform the leader of the party that the party cannot be registered, the provisions of subsections (5) to (10) shall apply with such modifications as the circumstances require.

(3) Every registered party shall, within six months after the end of every year, file with the Chief Electoral Officer a statement in writing, signed by the leader of the party, confirming the information relating to that registered party contained in the registry referred to in subsection 24(1).

(4) An application for registration of a political party shall cease to be valid when the Chief Electoral Officer informs the leader of the political party, pursuant to subsection 24(3), that the party cannot be registered.

(5) Where the Chief Electoral Officer believes on reasonable grounds that a registered party has contravened any provision referred to in subsection 28(1), the Chief Electoral Officer shall, by notice in writing, so inform the party in accordance with subsection (6) and require that the party, within thirty days after the receipt thereof,

(a) cease the contravention; or

(b) establish to the satisfaction of the Chief Electoral Officer that the contravention is not the result of any negligence or lack of good faith.

21. L'article 30 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Le parti politique qui a présenté une demande d'enregistrement qui a été acceptée par le directeur général des élections peut, en tout temps avant l'entrée en vigueur de l'enregistrement, retirer sa demande.

22. L'article 31 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

31. (1) Lorsque le chef d'un parti politique qui a soumis une demande d'enregistrement en vertu du paragraphe 24(1)

a) d'une part, a reçu du directeur général des élections un avis en conformité avec l'alinéa 24(2)a) portant que le parti pourra être enregistré quand, conformément à l'alinéa 24(3)a) ou b), cinquante candidats auront été présentés;

b) d'autre part, n'a pas été avisé par le directeur général des élections en conformité avec le paragraphe 24(3) que le parti ne pourra pas être enregistré,

le parti politique en cause est réputé être un parti enregistré aux fins des articles 25 et 26, de l'alinéa (27)a) et au paragraphe 31(3), et des paragraphes 33(2) à 34(2) et 42(1), dispositions qui s'appliquent à ce parti, compte tenu des adaptations de circonstance; toutefois, lorsqu'un parti ne se conforme pas aux paragraphes 26(1), (2) et (3) ou à l'alinéa 27a), ou aux paragraphes 31(3), 33(2) à 34(2) et 42(1), le directeur général des élections doit informer le chef du parti que le parti ne peut être enregistré.

(2) Lorsqu'un parti politique visé au paragraphe (1) omet de se conformer aux dispositions prévues à ce paragraphe et que cette omission entraînerait l'envoi, par le directeur général des élections au chef du parti, d'un avis lui indiquant que le parti ne peut être enregistré, les paragraphes (5) à (10) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance.

(3) Tout parti enregistré doit, dans les six mois suivant la fin de chaque année civile, présenter au directeur général des élections une déclaration signée par le chef du parti confirmant les renseignements concernant le parti contenus dans le registre prévu au paragraphe 24(1).

(4) La demande d'enregistrement du parti politique dont le chef a été avisé par le directeur général des élections en conformité du paragraphe 24(3) qu'il ne peut être enregistré devient caduque.

(5) Lorsque le directeur général des élections a des motifs valables de croire qu'un parti enregistré a contrevenu à une disposition mentionnée au paragraphe 28(1), le directeur général des élections doit, par avis écrit, en informer le parti conformément au paragraphe (6) et exiger que celui-ci, dans les trente jours:

a) mette fin à la contravention;

b) lui démontre que la contravention n'a pas pour cause la négligence ou le manque de bonne foi.

(6) The notice referred to in subsection (5) shall be sent to the leader and to the chief agent of the registered party and to all other officers of the party as shown in the registry referred to in subsection 24(1).

(7) Where a registered party in respect of which a notice has been sent pursuant to subsection (5) has not, within the period referred to in the notice,

- (a) ceased the contravention referred to in the notice, or
- (b) established to the satisfaction of the Chief Electoral Officer that the contravention was not the result of any negligence or lack of good faith,

the Chief Electoral Officer may delete the party from the registry referred to in subsection 24(1).

(8) Where the contravention referred to in a notice sent pursuant to subsection (5) is the failure to file the statement referred to in section 27, the time period referred to in the notice shall be five days.

(9) Where the Chief Electoral Officer has, pursuant to subsections 28(2), 30(1) or (7), deleted a registered party from the registry referred to in subsection 24(1), the Chief Electoral Officer shall publish a notice thereof in the Canada Gazette and send a copy of the notice so published to the leader and to the chief agent of the party and to all other officers of the party as shown in the registry.

(10) A decision of the Chief Electoral Officer pursuant to subsection (7) to delete a registered party from the registry referred to in subsection 24(1) may be reviewed by the Federal Court pursuant to section 28 of the Federal Court Act.

(11) Where a registered party is deleted from the registry referred to in subsection 24(1), the chief agent of the party shall, within six months following the publication of the notice referred to in subsection (9), transmit to the Chief Electoral Officer the return described in section 44 for the portion of the party's fiscal period that immediately preceded the deletion and for any other fiscal period for which the party has not filed that return and, as the case may be, the return described in section 46 in respect of each election the writ for which was issued before the deletion.

(12) The chief agent of a registered party that is deleted from the registry referred to in subsection 24(1) shall, within three months after the expiration of the period referred to in subsection (11) provided for the transmittal of the return or returns referred to in that subsection, liquidate its assets, pay the party's debts and remit any remaining balance to the Chief Electoral Officer who shall transmit it to the Receiver General.

(13) (a) Where a chief agent complies with subsection (12) and the political party has no remaining balance to transmit to the Chief Electoral Officer, the chief agent shall by notice in writing so inform the Chief Electoral Officer.

(b) Where the assets are sold pursuant to subsection (12), the Chief Agent shall file in the form prescribed by the Chief Electoral Officer an accounting of the sale of those assets.

(6) L'avis de contravention visé au paragraphe (5) doit être envoyé au chef et à l'agent principal du parti, de même qu'aux dirigeants de celui-ci qui figurent au registre prévu au paragraphe 24(1).

(7) Si, dans le délai prévu au paragraphe (5), le parti enregistré n'a pas mis fin à la contravention ou n'a pas démontré au directeur général des élections que celle-ci n'a pas pour cause la négligence ou le manque de bonne foi, le directeur général des élections peut radier le parti du registre prévu au paragraphe 24(1).

(8) Dans le cas où la contravention visée au paragraphe (5) est le défaut de produire la déclaration visée à l'article 27, le délai de trente jours prévu au paragraphe (5) est ramené à cinq jours.

(9) Lorsque, en vertu des paragraphes 28(2), 30(1) ou (7), le directeur général des élections a radié du registre visé au paragraphe 24(1) un parti enregistré, le directeur général des élections doit faire publier dans la Gazette du Canada un avis de la radiation et en envoyer une copie au chef et à l'agent principal du parti, de même qu'aux dirigeants de celui-ci qui figurent au registre.

(10) La radiation prévue au paragraphe (7) peut être examinée par la Cour fédérale en vertu de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale.

(11) Lorsqu'un parti enregistré est radié du registre prévu au paragraphe 24(1), l'agent principal du parti doit faire parvenir au directeur général des élections, dans les six mois suivant la publication de l'avis prévu au paragraphe (9), le rapport prévu à l'article 44 pour la partie de l'exercice financier précédant la date de la radiation et pour tout autre exercice financier pour lequel le parti n'a pas soumis de rapport, de même que, le cas échéant, le rapport prévu à l'article 46 pour l'élection pour laquelle le bref a été émis avant la date de la radiation.

(12) L'agent principal du parti radié du registre prévu au paragraphe 24(1) doit, dans les trois mois suivant l'expiration de la période prévue au paragraphe (11), liquider l'actif du parti, acquitter les dettes de celui-ci et, le cas échéant, remettre le reliquat au directeur général des élections qui doit le faire parvenir au receveur général.

(13)a) Dans le cas où, après que l'agent principal s'est conformé au paragraphe (12), le parti ne dispose d'aucun reliquat, l'agent principal doit en aviser par écrit le directeur général des élections.

b) Dans le cas de vente de l'actif en application du paragraphe (12), l'agent principal rend compte de la vente de la manière prescrite par le directeur général des élections.

(14) Where a registered party is deleted from the registry referred to in subsection 24(1), all contributions received between the date the notice referred to in subsection (9) is published and the remittance of any balance to the Chief Electoral Officer pursuant to subsection (12) shall be included in the balance to be remitted to the Chief Electoral Officer.

(15) The chief agent of every registered party that is deleted from the registry referred to in subsection 24(1) shall be responsible for the disposal of the assets of the party and, if any of those assets are disposed of for less than market value, the chief agent shall be personally liable for the difference between the market value and any proceeds received therefor.

(16) Where a registered party is deleted from the registry referred to in subsection 24(1), the deletion shall have effect on the date the Chief Electoral Officer receives

(a) the balance required to be transmitted by subsection (12); or

(b) the notice required by subsection (13).

23. (1) Subsection 44(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

44. (1) The chief agent of a registered party shall transmit to the Chief Electoral Officer in respect of each fiscal period of the party, a return of the party's receipts and expenses, other than election expenses in relation to an election at which the party has endorsed a candidate, for the fiscal period, substantially in a form prescribed by the Chief Electoral Officer, and the auditor's report made to the chief agent under subsection 43(1) in respect thereof.

(2) Paragraph 44(2)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(d) the total of all other expenditures, other than election expenses in relation to an election at which the party has endorsed a candidate, incurred by or on behalf of the party,

24. (1) Subsection 46(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

46. (1) The chief agent of a registered party shall transmit to the Chief Electoral Officer, in respect of each election at which the party has endorsed a candidate, a return in respect of election expenses incurred by or on behalf of the party in relation to the election, substantially in a form prescribed by the Chief Electoral Officer, and the auditor's report made to the chief agent under subsection 43(1) in respect thereof.

(1.1) Where polling day for two or more by-elections is on the same day, the returns required by subsection (1) in respect of the by-elections may be consolidated in a single return.

25. Section 48 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

48. (1) Every registered party and every party whose application has been accepted by the Chief Electoral Officer but has yet to have effect that, through any person acting on its behalf,

(14) Toute contribution reçue par un parti enregistré radié du registre pendant la période commençant à la date de publication de l'avis prévu au paragraphe (9) et se terminant à la date de la remise du reliquat de l'actif au directeur général des élections conformément au paragraphe (12) doit être incluse dans ce reliquat.

(15) L'agent principal du parti politique qui est radié du registre est responsable de la liquidation de l'actif du parti; en cas d'aliénation par l'agent principal d'un élément d'actif pour une contrepartie de valeur moindre que la valeur marchande de celui-ci, l'agent principal est personnellement responsable de la différence entre la valeur marchande de l'élément d'actif et la valeur de la contrepartie.

(16) La radiation du registre d'un parti politique entre en vigueur à la date où le directeur général des élections reçoit du parti le reliquat de son actif conformément au paragraphe (12) ou l'avis visé au paragraphe (13).

23. (1) Le paragraphe 44(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

44. (1) L'agent principal d'un parti enregistré doit faire parvenir au directeur général des élections, à l'égard de chaque exercice financier du parti, un rapport, établi en substance de la façon prescrite par le directeur général des élections, sur les recettes et les dépenses du parti pour l'exercice financier, à l'exception des dépenses d'élection relatives à une élection à laquelle le parti a parrainé un candidat, ainsi que le rapport y afférent que le vérificateur a fait à l'agent principal en vertu du paragraphe 43(1).

(2) L'alinéa 44(2)(d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) le total de toutes les autres dépenses faites par le parti ou pour son compte, à l'exception des dépenses d'élection relatives à une élection à laquelle le parti a parrainé un candidat,

24. (1) Le paragraphe 46(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

46. (1) L'agent principal d'un parti enregistré doit transmettre au directeur général des élections, relativement à chaque élection à laquelle le parti a parrainé un candidat, un rapport, établi en substance de la façon prescrite par le directeur général des élections, concernant les dépenses d'élection faites par le parti ou pour son compte relativement à l'élection, ainsi que le rapport y afférent que le vérificateur a fait à l'agent principal en vertu du paragraphe 43(1).

(1.1) Lorsque deux élections partielles ou plus ont comme jour du scrutin le même jour, les rapports prévus au paragraphe (1) pour ces élections partielles peuvent être fusionnés en un seul.

25. L'article 48 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

48. (1) Tout parti enregistré et tout parti dont la demande d'enregistrement a été acceptée par le directeur général des élections mais n'est pas encore en vigueur qui, par l'intermédiaire d'une personne agissant en son nom:

(a) except during the broadcasting period, between the date of the issue of the writ for an election and polling day, advertises on the facilities of any broadcasting undertaking as defined in section 2 of the Broadcasting Act,

(b) procures for publication or acquiesces in the publication, during the period described in paragraph (a) of an advertisement in a periodical publication, or

(c) between the date of the issue of the writ for an election and polling day, procures or acquiesces in the publication in a government publication of material that promotes or opposes a particular registered party or a particular candidate

for the purpose of promoting or opposing a particular registered party or the election of a particular candidate is guilty of an offence against this Act and is liable on summary conviction to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars.

(2) Notwithstanding subsection (1), a notice in the form prescribed by the Chief Electoral Officer of a meeting to be held for the principal purpose of nominating a candidate at an election shall be deemed not to be an advertisement for the purpose of promoting or opposing a particular registered party or the election of a particular candidate.

(3) Notwithstanding subsection (1), a notice of a function, meeting or other event that the leader of a registered party intends to attend or a notice of invitation to meet or hear the leader of a registered party at a specific place shall be deemed not to be an advertisement for the purpose of promoting or opposing a particular registered party or the election of a particular candidate.

26. Section 49 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

49. For the purposes of any prosecution brought against a registered party or party in the process of applying for registration under this Act, the registered party is deemed to be a person and any act or thing done or omitted by an officer, chief agent or other registered agent of a registered party within the scope of that person's authority to act shall be deemed to be an act or thing done or omitted by that party.

27. (1) Paragraph 51(d) of the said Act is repealed.

(2) Paragraph 51(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(e) every person who is imprisoned in an institution as a result of a conviction for an offence punishable by a maximum term of life imprisonment;

(3) Paragraph 51(f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(f)(i) every person who is involuntarily confined to a psychiatric or other institution as a result of being acquitted of an offence under the *Criminal Code* on account of a mental disorder that rendered the

a) depuis le jour de l'émission du bref d'une élection jusqu'au jour du scrutin, sauf pendant la période de radiodiffusion, fait de la publicité en utilisant les installations de toute entreprise de radiodiffusion, selon la définition qu'en donne l'article 2 de la Loi sur la radiodiffusion,

b) fait obtenir, pendant la période visée à l'alinéa a), la publication d'une annonce dans une publication périodique, ou y consent, ou

c) depuis le jour de l'émission du bref d'une élection, jusqu'au jour du scrutin, fait obtenir la publication, dans une publication du gouvernement, de documents qui favorisent ou contrecarrent un parti enregistré en particulier, ou y consent,

dans le but de favoriser ou de contrecarrer un parti enregistré en particulier ou l'élection d'un candidat en particulier est coupable d'une infraction à la présente loi et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende maximale de vingt-cinq mille dollars.

(2) Malgré le paragraphe (1), l'avis d'une réunion qui doit être tenue dans le but principal de désigner un candidat à une élection, en la forme prescrite par le directeur général des élections, est réputé ne pas constituer la publication d'une annonce dans le but de favoriser ou de contrecarrer un parti enregistré en particulier ou l'élection d'un candidat en particulier.

(3) Malgré le paragraphe (1), un avis d'activité, de rencontre ou d'autre événement auquel le chef d'un parti enregistré a l'intention de participer ou une invitation à rencontrer ou à entendre le chef d'un parti enregistré à un endroit précis n'est pas censé être de la publicité visant à favoriser ou à contrecarrer un parti enregistré en particulier ou l'élection d'un candidat en particulier.

26. L'article 49 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

49. Aux fins de toute poursuite intentée contre un parti enregistré ou en voie de le devenir en vertu de la présente loi, le parti enregistré est réputé être une personne et toute chose ou tout acte faits ou omis par un dirigeant, agent principal ou autre agent enregistré d'un parti enregistré dans les limites de son mandat sont réputés être une chose ou un acte faits ou omis par ce parti.

27. (1) L'alinéa 51d) de la même loi est abrogé.

(2) L'alinéa 51e) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) elle est détenue dans un établissement pénitentiaire à la suite d'une condamnation pour un crime punissable de la peine maximale d'emprisonnement à perpétuité.

(3) L'alinéa 51f) de la même loi est abrogé, et remplacé par ce qui suit :

f)(i) toute personne confinée, contre son gré, dans une institution psychiatrique ou autre institution après avoir été acquittée, en raison d'aliénation mentale, d'une infraction prévue par le *Code*

person incapable of appreciating the nature and quality of the act or omission or of knowing that it was wrong.

(ii) Paragraph (f)(i) hereof applies only to persons who, if convicted, would have been convicted of a crime punishable by a maximum term of life imprisonment.

(4) Section 51(g) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(g) every person who is disqualified from voting under this Act or any other Act.

(5) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after Section 51 thereof, the following section:

51.1 Every person who has been temporarily absent from Canada for less than 5 years, and intends to return to Canada as a resident may vote by special ballot as provided in Schedule II of this Act.

28. Section 52 of the said Act is repealed.

29. Subsection 53(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

53. (2) Every person who, during the period between the enumeration date and the termination of the sittings for revision at an election, becomes qualified as an elector by reason of the elector becoming a Canadian citizen is, after becoming so qualified, entitled, subject to this Act, to have his name included in the list of electors for the polling division in which that person was ordinarily resident on the enumeration date for the election and to vote at the polling station established therein.

30. Subsection 55(8) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

55. (8) Every elector entitled to vote under Schedule II shall be deemed to continue to ordinarily reside in the place of the elector's ordinary residence as shown on the statement of ordinary residence or application for registration and Special Ballot made by or in respect of the elector pursuant to Schedule II.

31. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after Section 55 thereof, the following section:

55.1 The residence of an elector who has no house or dwelling is any place offering food or lodging where the elector usually sleeps or takes meals.

32. (1) Subsection 56(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) For the purpose of a general election only and notwithstanding anything in this Act, where a person, during the period between the enumeration date and the termination of the sittings of revision on Wednesday, the fifth day before polling day, has changed the place of that person's ordinary residence from one polling division to another that person may, if that person is otherwise qualified as an elector, apply to the revising agents or to the Returning Officer to be included on the list of electors for the new polling division prior to 6:00 p.m. on the fifth day before polling day.

33. Sections 57, 58 and 59 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

criminel.

(ii) L'alinéa f)(i) ne s'applique qu'à une personne qui, si elle avait été reconnue coupable, aurait pu être condamnée à l'emprisonnement à perpétuité.

(4) L'alinéa 51g) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

g) toute personne inhabile à voter en vertu de la présente loi ou de toute autre loi;

(5) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 51, de ce qui suit :

51.1 Toute personne qui a été absente du Canada pendant moins de cinq ans et qui a l'intention de revenir résider au Canada, peut voter par bulletin de vote spécial de la manière prévue à l'annexe II de la présente loi.

28. L'article 52 de la même loi est abrogé.

29. Le paragraphe 53(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

53. (2) Toute personne qui, dans l'intervalle entre la date du recensement et la fin des séances de révision relatives à une élection, acquiert la qualité d'électeur par suite de l'obtention de la citoyenneté canadienne a le droit, après avoir acquis cette qualité et sous réserve des autres dispositions de la présente loi, de faire inscrire son nom sur la liste électorale de la section de vote où elle résidait ordinairement à la date du recensement relatif à l'élection et de voter au bureau du scrutin établi dans cette section de vote.

30. Le paragraphe 55(8) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

55. (8) Tout électeur habile à voter en vertu de l'annexe II, est censé continuer de résider ordinairement au lieu de sa résidence ordinaire comme l'indique la déclaration de résidence ordinaire ou sa demande de bulletin spécial faite par lui ou à son égard en conformité avec cet annexe.

31. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 55, de l'article qui suit :

55.1 La résidence d'un électeur sans abri est l'endroit offrant le gîte ou le couvert où il prend habituellement ses repas ou cherche refuge.

32. Le paragraphe 56(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Aux fins d'une élection générale seulement et par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, une personne qui, pendant l'intervalle entre la date du recensement et la fin des séances de révision, mercredi, le cinquième jour avant le jour du scrutin, change son lieu de résidence ordinaire d'une section de vote à une autre si elle a par ailleurs qualité d'électeur peut, avant 18 h ce cinquième jour qui précède le jour du scrutin, demander à l'agent réviseur ou au directeur du scrutin de faire inscrire son nom à la liste des électeurs de la nouvelle section de vote.

33. Les articles 57, 58 et 59 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

57. No person shall be deemed to be ordinarily resident on the enumeration date in residential quarters that are generally occupied by that person on a temporary basis, unless, at a general election only, that person has no residential quarters in any other electoral district that that person considers to be the person's residence on the enumeration date.

34. Subsection 61(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) For the purpose of a by-election only and notwithstanding anything in this Act, where a person, during the period between the enumeration date and the termination of the sittings of revision on Wednesday, the fifth day before polling day, has changed the place of that person's ordinary residence from one polling division to another polling division in the same electoral district, that person may, if that person is otherwise qualified as an elector, apply to the revising agent or the Returning Officer to be included in the list of electors for the new polling division prior to 6:00 p.m. on the fifth day before the polling day.

35. Section 62 of the said Act is repealed.

36. (1) Sections 63 to 71 and Schedules IV and V of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

63 (1) The Chief Electoral Officer shall, immediately following the issue of a writ, designate the period during which the enumeration of electors shall take place and shall notify each Returning Officer of this period.

(2) The Chief Electoral Officer may extend the enumeration period in respect of all or part of an electoral district on the request of the Returning Officer and notification of such extension shall be given to registered parties and nominated candidates.

64 (1) Each Returning Officer shall appoint two enumerators in each polling division as soon as possible after notification of the enumeration period for the electoral district in order to enumerate the electors therein.

(2) A Returning Officer may appoint one enumerator, or more than two enumerators, in a polling division, if the Returning Officer is of the opinion that doing so is sufficient or necessary to enumerate the electors in the polling division.

(3) No person is eligible to be an enumerator who is not a Canadian citizen and at least sixteen years of age.

(4) Before appointing enumerators and on the issue of the writs of election, the Returning Officer shall solicit the names of suitable persons from the registered parties whose candidates finished first and second in the last election in the electoral district and, if sufficient names are not provided by those parties within three days from the receipt of the request, may solicit names from any other source.

(5) Where more than one enumerator is appointed in a polling division or there is more than one polling division for which only one enumerator is appointed, the Returning Officer shall, as far as possible, appoint half of

57. À la date du recensement, nul n'est censé résider ordinairement dans un logement qui n'est généralement habité que temporairement sauf si, lors d'une élection générale, il n'a aucun logement dans une autre circonscription qu'il considère, à la date du recensement, comme sa résidence.

34. Le paragraphe 61(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Aux fins d'une élection partielle seulement et par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, une personne qui, pendant l'intervalle entre la date du recensement et la fin des séances de révision mercredi, le cinquième jour avant le jour du scrutin, change son lieu de résidence ordinaire d'une section de vote à une autre section de vote située dans la même circonscription, si elle a par ailleurs qualité d'électeur, peut, avant 18 h ce cinquième jour avant le jour du scrutin, demander à l'agent réviseur ou au directeur du scrutin de faire inscrire son nom à la liste des électeurs de la nouvelle section de vote.

35. L'article 62 de la même loi abrogé.

36. (1) Les articles 63 à 71 et les annexes IV et V sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

63 (1) Dans les meilleurs délais après l'émission du bref d'élection, le directeur général des élections fixe la période pendant laquelle le recensement des électeurs aura lieu et en avise chaque directeur du scrutin.

(2) Le directeur général des élections peut à la demande du directeur du scrutin d'une circonscription prolonger la période de recensement dans cette circonscription ou dans une partie de celle-ci et notifier les partis enregistrés et les candidats présentés.

64 (1) Chaque directeur du scrutin nommé, dans les meilleurs délais après avoir été avisé de la période de recensement dans sa circonscription, deux recenseurs pour chacune des sections de vote.

(2) Le directeur du scrutin peut ne nommer qu'un recenseur pour une section de vote — ou en nommer plus de deux — s'il estime que cette mesure est suffisante ou nécessaire pour le recensement des électeurs de la section de vote.

(3) Seuls les citoyens canadiens âgés de seize ans ou plus peuvent être nommés recenseurs.

(4) Avant de procéder aux nominations et dès l'émission des brefs d'élection, le directeur du scrutin demande aux partis enregistrés dont les candidats se sont classés respectivement premier et deuxième lors de la dernière élection dans la circonscription de lui fournir les noms des personnes aptes à exercer les fonctions de recenseurs; toutefois, si les partis ne lui fournissent pas suffisamment de noms dans les trois jours de la demande, le directeur du scrutin peut obtenir des noms d'autres sources.

(5) S'il choisit plus d'un recenseur par section de vote ou si plusieurs sections de vote ne comptent qu'un seul recenseur, le directeur du scrutin veille à ce que ces postes soient répartis dans la mesure du possible,

the enumerators in the polling division or divisions, from among the persons nominated by the registered party whose candidate finished first in the last election in the electoral district and half from among the persons nominated by the registered party whose candidate finished second in that election.

(6) A Returning Officer may, with the approval of the Chief Electoral Officer, appoint one or more enumeration supervisors to supervise the enumeration.

(7) No person is eligible to be an enumeration supervisor who is not resident in the electoral district.

(8) A Returning Officer may replace an enumerator or an enumeration supervisor at any time by appointing another and the person who is replaced shall return all election materials in that person's possession to the Returning Officer.

65 (1) Every Returning Officer shall, no later than the second day before the enumeration period begins, prepare a list of the names and addresses of the enumerators and the enumeration supervisors and the polling divisions for which they are responsible and this list shall be available to the public in the Returning Officer's office.

(2) Each returning officer shall cause an enumeration of electors who have no house or dwelling to be conducted in the electoral district.

(3) The Returning Officer is responsible for supervising and overseeing the preparation of the list of electors for every polling division in the Returning Officer's electoral district and for ensuring that as far as possible every qualified elector in the electoral district is enumerated according to the provisions of this Act.

66 (1) An enumerator shall enumerate the electors in the polling division for which the enumerator is appointed under the direction of the Returning Officer or enumeration supervisor.

(2) Where enumerators working together cannot make a decision because of a disagreement, they shall refer the matter to an enumeration supervisor or the Returning Officer for decision.

(3) The decision of an enumeration supervisor or the Returning Officer on a matter of disagreement is binding on the enumerators.

67 (1) Enumerators shall obtain elector information by visiting each residence in the polling division or where circumstances warrant by such other methods as the Returning Officer may determine.

(2) The enumeration of homeless electors may include contact with and soliciting the cooperation of social workers and the operators of any shelters, hostels and similar institutions that provide food, lodging or other social services to electors who have no house or dwelling.

(3) Enumerators shall determine that the person is a Canadian citizen and 18 years of age or over and shall endeavour to obtain and record the following information:

- (a) the address of the elector's residence;
- (b) the surname and given name(s) of every elector at the residence;

également entre les personnes proposées par le parti enregistré dont le candidat s'est placé premier lors de la dernière élection dans la circonscription et celles proposées par le parti enregistré dont le candidat s'est placé deuxième lors de cette élection.

(6) Le directeur du scrutin peut, avec l'autorisation du directeur général des élections, nommer un ou plusieurs superviseurs du recensement pour superviser le recensement.

(7) Seuls les électeurs qui résident dans la circonscription peuvent être nommés superviseurs du recensement.

(8) Le directeur du scrutin peut nommer une personne à titre de remplaçant d'un recenseur ou d'un superviseur du recensement, la personne remplacée est tenue de remettre au directeur du scrutin tout le matériel électoral en sa possession.

65 (1) Le directeur du scrutin prépare, au moins deux jours avant le début du recensement, la liste des nom et adresse des recenseurs et superviseurs du recensement et des sections de vote pour lesquelles ils sont responsables. Cette liste doit être disponible au public dans le bureau du directeur du scrutin.

(2) Le directeur du scrutin voit au recensement des électeurs sans abri de sa circonscription.

(3) Chaque directeur du scrutin est chargé de superviser l'établissement de la liste des électeurs dans chaque section de vote de sa circonscription et de voir à ce que, dans la mesure du possible, toute personne dans sa circonscription qui a qualité d'électeur soit recensé, conformément à la présente loi.

66 (1) Chaque recenseur recense, sous la direction du directeur du scrutin ou du superviseur du recensement, les électeurs de la section de vote pour laquelle il a été nommé.

(2) Dans les cas où des recenseurs qui travaillent par paires ne peuvent en venir à une décision à cause d'une divergence d'opinion, ils s'adressent pour une décision, au superviseur du recensement, ou au directeur du scrutin, qui tranche.

(3) La décision du superviseur du recensement ou du directeur du scrutin lie les deux recenseurs.

67 (1) Le recenseur procède par visite à chaque habitation dans la section de vote ou si les circonstances l'exigent, par toute autre méthode que le directeur du scrutin détermine.

(2) Le recensement des électeurs sans abris se fera avec la collaboration des travailleurs sociaux et exploitants de refuges, de centres d'accueil et d'autres institutions de même nature qui offrent gîte et nourriture ou autres services sociaux aux électeurs sans logis.

(3) Les recenseurs doivent déterminer si chaque personne a la citoyenneté canadienne et est âgée de 18 ans et plus, et recueillir et noter les renseignements suivants :

- a) l'adresse de la résidence;
- b) les nom et prénom(s) de chaque électeur qui y réside;

- (c) the sex of every elector at the residence;
- (d) whether any elector at the residence requires interpretation or level access at the poll, in polls where there is no level access,

(4) Enumerators shall, unless satisfied that all qualified electors residing in a dwelling place are registered, visit every dwelling place in their polling division at least twice, once between the hours of nine o'clock and six o'clock and once between the hours of six o'clock and ten o'clock in the afternoon on two different dates.

(5) Unless otherwise ordered by the Returning Officer, where more than one enumerator is appointed in a polling division, they shall perform their duties together.

68 (1) Where residence to residence enumeration is carried out, an enumerator shall, if the enumerator is unable to obtain the names of the electors at a residence after at least two visits leave a Request for Enumeration card to be returned to the Returning Officer and shall record the number of that card and the address at which it was left.

(2) Any elector who is left a Request for Enumeration card by an enumerator may request enumeration by:

- (a) completing the information on the card in respect of each elector in the residence;
- (b) signing the certificate of accuracy of the information set out on the card; and
- (c) returning the card to the address noted on the card.

(3) Each Request for Enumeration card shall:

- (a) be in the form prescribed;
- (b) have a code unique to it; and
- (c) have reply postage for return.

(4) The information contained in the Request for Enumeration card shall be verified by revisal agents and provided to the Returning Officer in accordance with directives issued by the Chief Electoral Officer.

(5) An elector who wishes to apply to be registered by means of a Request for Enumeration card must ensure that the card is received by the Returning Officer prior to 6:00 p.m. on the fifth day before polling day.

69. Each enumerator shall, while conducting the enumeration, wear or carry such identification as the Chief Electoral Officer may supply and shall show it on request.

70. An enumerator has authority to enter any apartment building or other multiple residence during reasonable hours for the purpose of conducting an enumeration of the electors in the building.

71.1 (1) Each enumerator shall submit the voter information gathered during the enumeration to the Returning Officer in such form, at such times and at such frequency as the Returning Officer may determine.

c) le sexe de chaque électeur qui y réside;

d) si un des électeurs qui y réside a besoin d'un interprète ou requiert que le bureau de scrutin soit accessible de plain-pied.

(4) À moins d'être convaincus que toutes les personnes ayant qualité d'électeur dans une demeure ont été enregistrées, les recenseurs doivent visiter chaque demeure dans leur section de vote au moins deux fois, une fois entre neuf heures et dix-huit heures et une fois entre dix huit heures et vingt-deux heures à deux dates différentes.

(5) À moins que le directeur du scrutin ne leur donne des instructions différentes, les recenseurs, s'il en est plus d'un pour une section de vote, accomplissent leurs fonctions ensemble.

68 (1) Le recenseur laisse à une habitation qu'il visite une carte de demande d'inscription à retourner au directeur du scrutin si, après au moins deux visites, il n'a pas réussi à obtenir les noms des électeurs qui y résident; il doit noter le numéro de la carte et l'adresse où il l'a laissée.

(2) Tout électeur qui reçoit une carte de demande d'inscription d'un recenseur peut demander à être inscrit sur la liste des électeurs s'il remplit les conditions suivantes :

- a) il fournit les renseignements demandés à la carte de demande d'inscription pour chacun des électeurs de son habitation;
- b) il certifie l'exactitude des renseignements qui y sont fournis;
- c) il retourne la carte de demande d'inscription à l'adresse mentionnée sur la carte.

(3) La carte de demande d'inscription est :

- a) en la forme prescrite;
- b) porte son propre numéro;
- c) est affranchie et adressée pour retour

(4) Les renseignements que comportent la carte de demande d'inscription seront vérifiés selon les directives du Directeur général des élections par le directeur du scrutin.

(5) Il incombe à l'électeur, s'il veut être inscrit, de veiller à ce que le directeur du scrutin reçoive sa carte de demande d'inscription au plus tard à dix-huit heures le cinquième jour précédant le jour du scrutin.

69. Le recenseur a en sa possession, pendant qu'il procède au recensement, les pièces d'identité que lui fournit le directeur général des élections et est tenu de les montrer sur demande.

70. Le recenseur peut entrer à toute heure convenable dans tout immeuble d'habitations ou autre édifice à résidences multiples en vue d'y procéder au recensement des électeurs qui y habitent.

71.1 (1) Chaque recenseur transmet les renseignements recueillis durant le recensement au directeur du scrutin selon les modalités que détermine celui-ci.

(2) Each enumerator shall certify the elector information submitted to the Returning Officer.

(3) Each enumerator shall complete the enumeration by the end of the enumeration period.

Preliminary Lists of Electors

71.2 (1) Each Returning Officer shall compile a preliminary list of all the electors in each polling division based on the information obtained by the enumerators and from such other information as the Returning Officer may obtain.

(2) Each Returning Officer shall exercise due diligence to ensure that the information submitted by an enumerator is accurate before incorporating it into a preliminary list of electors.

71.3 The preliminary list of electors for each polling division shall be in the form established by the Chief Electoral Officer and shall be arranged by address of voter or when not possible or appropriate, shall be arranged by alphabetical order.

71.4 (1) Each Returning Officer shall finalize the preliminary list of electors for each polling division in the constituency and certify it no later than the third day after the end of the enumeration period.

(2) Each Returning Officer shall, as soon as available, send copies of each certified preliminary list as follows:

- (a) one printed copy and one copy in machine readable form, if available, to each candidate in the electoral district who requests them;
- (b) up to nine additional printed copies to each candidate who requests such additional copies;
- (c) as many copies to the Chief Electoral Officer as that officer may require.

(3) Each Returning Officer shall make such additional copies of the certified preliminary list as are necessary to be used to revise the list of electors and operate the polling stations.

“Elector Information Card”

71.5 (1) Each enumerator shall leave an elector information card at each residence visited by the enumerator where an elector was enumerated.

(2) Each Returning Officer shall as soon as possible, but no later than the fourth day before polling day, send an elector information card to every elector included on a list of electors who was not provided with such a card by an enumerator or other election official.

(3) The elector information card shall be in the form established by the Chief Electoral Officer and shall indicate:

- (a) the elector's polling station and whether or not it provides access in accordance with section 105(1);
- (b) the times for voting;

(2) Chaque recenseur atteste que les renseignements qu'il transmet sont véridiques.

(3) Chaque recenseur s'assure que son recensement est terminé à la fin de la période de recensement.

Liste préliminaire des électeurs

71.2 (1) Le directeur du scrutin dresse la liste préliminaire des électeurs dans chacune des sections de vote de sa circonscription, à partir des renseignements recueillis par les recenseurs ou des renseignements qu'il peut obtenir d'autres sources.

(2) Le directeur du scrutin s'assure de l'exactitude des renseignements reçus d'un recenseur avant de les incorporer à la liste préliminaire des électeurs.

71.3 La liste préliminaire des électeurs est dressée en la forme établie par le directeur général des élections selon l'ordre numérique des rues ou, si cet ordre ne convient pas, selon l'ordre alphabétique des noms des électeurs.

71.4 (1) Le directeur du scrutin arrête la liste préliminaire des électeurs pour chaque section de vote dans sa circonscription et en certifie l'exactitude au plus tard le troisième jour après la fin de la période de recensement.

(2) Dès qu'il le peut, le directeur du scrutin transmet, selon les modalités ci-après mentionnées, des copies de chacune des listes préliminaires, dont il atteste l'exactitude :

- a) une copie imprimée et, s'il en existe, une copie lisible par ordinateur, à chacun des candidats de la circonscription électorale qui lui en fait la demande;
- b) à tout candidat, le nombre de copies additionnelles, jusqu'à concurrence de neuf, que celui-ci demande;
- c) au directeur général des élections, le nombre de copies que celui-ci demande.

(3) Le directeur du scrutin prépare le nombre de copies nécessaires à la révision des listes préliminaires et à la bonne marche des bureaux de scrutin.

«Carte d'information»

71.5 (1) Les recenseurs laissent à toute habitation qu'ils visitent une carte d'information à l'intention de l'électeur qu'ils ont inscrit.

(2) Le directeur du scrutin envoie au plus tard le quatrième jour avant le jour du scrutin une carte d'information à tout électeur dont le nom a été inscrit sur une liste électorale et qui n'a pas reçu de carte d'information du recenseur ou d'un autre membre du personnel électoral.

(3) La carte d'information, en la forme établie par le directeur général des élections, précise:

- a) la désignation du bureau de scrutin où l'électeur doit voter et si le bureau de scrutin est accessible conformément au paragraphe 105(1);
- b) les heures d'ouverture des bureaux de scrutin;
- c) un numéro de téléphone où appeler pour information;

(c) a telephone number to call for more information; and

(d) the dates, locations and times for voting at advance polls.

Revision of Preliminary Lists of Electors

71.6 The Chief Electoral Officer shall, immediately following the issue of a writ, fix the commencement date for the revision of the preliminary list of electors as well as the dates and times for the sittings for revision.

71.7 (1) Each Returning Officer shall, in accordance with directives of the Chief Electoral Officer, group the polling divisions in the electoral district into revisal districts.

(2) After establishing the revisal districts, each Returning Officer shall forward to the Chief Electoral Officer a description of each revisal district.

71.8 (1) Each Returning Officer shall appoint an elector who is resident in the electoral district as a revising officer in each revisal district in that electoral district to preside over the sittings for revision.

(2) No person is eligible to be a revising officer who is

(a) a candidate or an official agent of a candidate;

(b) the mother, father, spouse, natural or adopted child, brother, sister, half-brother or half-sister of the Returning Officer or Assistant Returning Officer for the electoral district in which the revising officer is to act.

(3) No enumerator may revise the list of electors of the polling division for which the enumerator was appointed during the election period.

(4) The Returning Officer and Assistant Returning Officer of each electoral district have all the powers of a revising officer within the district.

(5) The Returning Officer for each electoral district shall appoint such number of revising agents for the electoral district as is equal to at least twice the number of revisal districts in that electoral district.

(6) Before appointing revising officers or revising agents, the Returning Officer shall solicit the names of suitable persons from the registered parties whose candidates finished first and second in the last election in the electoral district and, if sufficient names are not provided by those parties within three days from the receipt of the request, may solicit names from any other source.

(7) A Returning Officer shall, as far as possible, appoint half of the revising officers and revising agents from among the persons nominated by the registered party whose candidate finished first in the last election in the electoral district and half from among the persons nominated by the registered party whose candidate finished second in that election.

(8) Each revising officer and revising agent shall take an oath in the prescribed form before commencing their duties.

(9) A Returning Officer shall appoint revising agents to work in pairs and each pair shall consist, as far as possible, of persons nominated by different registered political parties.

d) les dates, endroits et heures d'ouverture des bureaux spéciaux de scrutin.

Révision des listes préliminaires des électeurs

71.6 Le directeur général des élections fixe dans les meilleurs délais après l'émission du bref, la date du début de la période de révision de la liste préliminaire des électeurs et les dates et heures des séances de révision.

71.7 (1) En conformité avec les directives du directeur général des élections, le directeur du scrutin établit des districts de révision en regroupant des sections de vote de sa circonscription.

(2) Une fois qu'il a établi les districts de révision, le directeur du scrutin transmet au directeur général des élections la description de chacun de ces districts;

71.8 (1) Le directeur du scrutin nomme, pour chaque district de révision, un électeur résident de la circonscription à titre de réviseur chargé de présider les séances de révision.

(2) Les personnes suivantes ne peuvent être nommées à titre de réviseurs :

a) les candidats et les agents officiels des candidats;

b) la mère, le père, le conjoint, l'enfant — naturel ou adoptif, le frère, la soeur, le demi-frère ou la demi-soeur du directeur du scrutin ou du directeur adjoint du scrutin de la circonscription où le réviseur doit exercer ses fonctions.

(3) Un recenseur ne peut réviser la liste électorale de la section de vote qu'il a recensé pendant la période électorale.

(4) Le directeur du scrutin et le directeur adjoint du scrutin d'une circonscription sont investis des attributions du réviseur dans leur circonscription.

(5) Le directeur du scrutin de chaque circonscription nomme un nombre d'agents réviseurs au moins double du nombre de districts de révision de la circonscription.

(6) Avant de procéder aux nominations des réviseurs et des agents réviseurs, le directeur du scrutin demande aux partis enregistrés dont les candidats se sont classés respectivement premier et deuxième lors de la dernière élection dans la circonscription de lui fournir les noms des personnes aptes à exercer ces fonctions; toutefois, si les partis ne lui fournissent pas suffisamment de noms dans les trois jours de la demande, le directeur du scrutin peut obtenir des noms d'autres sources.

(7) Lors de la nomination des réviseurs et des agents réviseurs, le directeur du scrutin veille à ce que ces postes soient répartis, dans la mesure du possible, également entre les personnes proposées par le parti enregistré dont le candidat s'est placé premier lors de la dernière élection dans la circonscription et celles proposées par le parti enregistré dont le candidat s'est placé deuxième lors de cette élection.

(8) Avant d'entrer en fonction les réviseurs et les agents réviseurs doivent prêter serment selon la formule prescrite.

(9) Le directeur du scrutin nomme les agents réviseurs par groupe de deux, chaque groupe étant constitué, dans la mesure du possible, de personnes respectivement proposées par les deux partis enregistrés.

(10) A Returning Officer may replace a revising officer or revising agent at any time by appointing another and the person who is replaced shall return all election materials in that person's possession to the Returning Officer.

(11) A Returning Officer may, with the prior approval of the Chief Electoral Officer, appoint additional pairs of revising agents for the electoral district, if the Returning Officer considers it necessary for the proper revision of the lists of electors in the electoral district.

(12) Revising agents are not restricted to acting in any one revisal district and may act anywhere in the electoral district for which they were appointed.

71.9 (1) The election officers who are designated to receive applications for additions, corrections to or deletions from the list of electors for their electoral district are the Returning Officer, Assistant Returning Officer, revising officers and revising agents.

(2) The Returning Officer shall rent for each revisal district one or more revisal offices for use by a revising officer or revising agents.

(3) All applications for registration or correction received by revising agents will be presented to the Returning Officer upon completion.

(4) All personal applications for deletion received by revising agents will be presented to the Returning Officer who may forward them to the appropriate revising officer during the sittings for revision.

71.10 The revising officers shall permit to be present in the revisal office one representative of each candidate officially nominated at the pending election in the electoral district, but no such representative, except with the permission of the revising officers, has any right to take part or intervene in the proceedings.

71.11 The revising officers shall, while acting as such, have and possess the same powers as a justice of the peace in their province.

71.12 Each Returning Officer shall, without delay, make available the list of the names of the revising officers and revising agents for the electoral district to each candidate.

71.13 Each revising officer shall without delay, revise the preliminary list of electors for the revisal district in order to

- (a) add the names of voters who were omitted from the lists;
- (b) correct voter information on the lists; and
- (c) delete the names of persons whose names were incorrectly on the lists.

71.14 (1) Each pair of revising agents shall act jointly to assist the revising officer, to whom they are assigned by the Returning Officer, in revising the preliminary lists of voters.

(2) Where a pair of revising agents cannot make a decision because of a disagreement, they shall refer the matter to the revising officer for a decision.

- (3) The decision of a revising officer is binding on them.

(10) Le directeur du scrutin peut nommer une personne à titre de remplaçant d'un réviseur ou d'un agent réviseur; la personne ainsi remplacée est tenue de remettre au directeur du scrutin tout le matériel électoral en sa possession.

(11) S'il l'estime nécessaire pour réviser les listes électorales de la circonscription, le directeur du scrutin peut, avec l'autorisation préalable du directeur général des élections, nommer des groupes supplémentaires d'agents réviseurs.

(12) Les agents réviseurs peuvent exercer leurs fonctions partout dans la circonscription où ils sont nommés et non seulement dans un seul district de révision.

71.9 (1) Les officiers d'élection désignés pour la réception des demandes d'inscription à une liste des électeurs d'une circonscription ou de correction ou radiation de celle-ci sont le directeur du scrutin, le directeur adjoint du scrutin, les réviseurs et les agents réviseurs de la circonscription.

(2) Le directeur du scrutin doit louer pour chaque district de révision un ou des bureaux de révision devant servir aux réviseurs ou aux agents réviseurs.

(3) Toute demande d'inscription ou de correction reçue et complétée par les agents réviseurs doit être acheminée au directeur du scrutin.

(4) Toute demande personnelle de radiation reçue et complétée par les agents réviseurs doit être acheminée au directeur du scrutin qui peut la transmettre au réviseur concerné durant les séances de révision.

71.10 Les réviseurs doivent permettre que soit présent au bureau de révision un représentant de chaque candidat officiellement présenté à l'élection dans la circonscription. Cependant, aucun représentant n'a le droit, sauf avec la permission des réviseurs, de prendre part aux délibérations ni d'y intervenir.

71.11 Les réviseurs, lorsqu'ils siègent en cette qualité, possèdent les mêmes pouvoirs qu'un juge de paix dans leur province.

71.12 Le directeur du scrutin met à la disposition de chacun des candidats la liste des noms des réviseurs et des agents réviseurs de la circonscription électorale.

71.13 Le réviseur doit réviser sans retard la liste préliminaire des électeurs de son district dans le but :

- a) d'y ajouter le nom des électeurs qui n'ont pas été inscrits à la liste;
- b) de corriger les renseignements concernant un électeur dont le nom figure à la liste;
- c) de radier les noms des électeurs qui ne devraient pas y figurer.

71.14 (1) Les deux agents réviseurs agissent de concert afin d'aider le réviseur auquel ils ont été affectés par le directeur du scrutin à réviser la liste préliminaire des électeurs.

(2) S'ils ne peuvent s'entendre sur une décision, ils demandent au réviseur de trancher.

- (3) La décision du réviseur lie les deux agents réviseurs.

71.15 (1) Each Returning Officer shall, as soon as possible after the issue of the writ, give public notice of

- (a) the boundaries of the revisal districts in the constituency;
- (b) the name of the revising officer for each revisal district;
- (c) the dates, times and places where electors can visit revising officers and revising agents;
- (d) the manner of making objections to the preliminary list of electors;
- (e) the dates, times and places for the determination of objections to the list;
- (f) the name, address, and telephone number of the Returning Officer;

(2) The public notice under subsection (1) shall be given by publishing the notice in at least one newspaper of general circulation in the electoral district and by such other methods as the Returning Officer may consider advisable.

71.16 A revising officer shall send a pair of revising agents to visit the residence of an elector where the revising officer is informed or believes that an elector there was not enumerated.

71.17 (1) The Returning Officer may with prior approval of the Chief Electoral Officer direct that a second enumeration be conducted by the revising agents for any area in the electoral district where the information obtained for the preliminary list is not satisfactory and it would be more convenient than a revision.

(2) For the purpose of the second enumeration, those who were enumerated during the first enumeration shall be deemed to be validly enumerated for the second enumeration.

71.18 (1) A revising officer may add the relevant elector information to the preliminary list of electors where

- (a) the elector applies in person to the revising officer, provides identification and establishes that the elector should be included on the list; or
- (b) another elector who lives in the same residence as the elector or another elector who is a relative or friend of the elector applies in person to the revising officer, provides identification and proof of the elector's identity and establishes that the elector should be included on the list.

(2) A revising officer may delete the name of a person on the preliminary list of electors where

- (a) the person requests it; or
- (b) it is established that the elector is deceased; or
- (c) it is established that the information furnished is not valid.

(3) A revising officer may correct the information regarding an elector on the preliminary list of electors in any of the cases set out in subsection (1).

71.19 No elector's name may be accepted to be entered on a list of electors for an election after 6:00 p.m. on the fifth day before polling day.

71.15 (1) Dans les meilleurs délais après l'émission du bref d'élection, le directeur du scrutin donne avis :

- a) des limites des districts de révision de la circonscription;
- b) du nom du réviseur pour chacun d'eux;
- c) les dates, heures et endroits où peuvent s'adresser les électeurs qui souhaitent rencontrer les réviseurs et les agents réviseurs;
- d) de la procédure d'opposition à la liste préliminaire des électeurs;
- e) des dates, heures et endroits où seront considérées les oppositions à la liste;
- f) du nom, de l'adresse et du numéro de téléphone du directeur du scrutin.

(2) Le directeur du scrutin publie l'avis visé au paragraphe (1) dans au moins un journal à grand tirage dans la circonscription et par toute autre méthode qu'il estime indiquée.

71.16 Le réviseur demande aux agents réviseurs de visiter l'habitation d'un électeur s'il est informé ou croit qu'il s'y trouve un électeur qui n'a pas été recensé.

71.17 Le directeur du scrutin peut avec l'approbation préalable du directeur général des élections donner instruction aux agents réviseurs de procéder à un second recensement de tout secteur de la circonscription où les renseignements recueillis lors du premier recensement ne sont pas satisfaisants et s'il estime qu'un recensement serait plus pratique que la procédure de révision.

(2) Aux fins du second recensement, les électeurs recensés lors du premier recensement sont réputés avoir été valablement recensés aux fins du second recensement.

71.18 (1) Le réviseur peut ajouter à la liste préliminaire des électeurs les renseignements concernant un électeur dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) l'électeur s'adresse en personne au réviseur, justifie de son identité et établit qu'il a droit d'être inscrit sur la liste;
- b) un électeur qui vit dans la même habitation que cet électeur, qui en est le parent ou l'ami s'adresse au réviseur, établit son identité, produit une preuve d'identité de l'électeur et établit que cet électeur a droit d'avoir son nom porté à la liste.

(2) Le réviseur peut radier de la liste préliminaire des électeurs le nom d'une personne dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la personne le demande;
- b) il a été établi que cette personne est décédée;
- c) il a été établi que les renseignements fournis ne sont pas valides.

(3) Le réviseur peut, dans l'un ou l'autre des cas visés au paragraphe (1), apporter les corrections indiquées aux renseignements concernant un électeur.

71.19 Le nom d'un électeur ne peut être reçu pour être inscrit sur la liste des électeurs après dix-huit heures le cinquième jour précédant le jour du scrutin.

Verification of Preliminary Lists of Electors

71.20 (1) An elector whose name appears on the preliminary list for a polling division may make an objection before the revising officer for the elector's revisal district respecting the inclusion of the name of another person on the list for any of the polling divisions in the same revisal district.

(2) During the sittings for revision an elector may take an Affidavit of Objection in the prescribed form before the appropriate revising officers alleging that another person whose name appears in one of the preliminary lists for the same revisal district is not qualified to be thereon.

(3) The revising officer shall, on the day an affidavit is taken or on the next day, send, by messenger, to the person objected to, at the person's address given on the preliminary list and also at any other address given on the affidavit, a notice, in the prescribed form, advising the person mentioned in the affidavit that the person may appear personally or by representative before the revising officer at a specified time no later than the 5th day before polling day, to establish the person's right, if any, to have the person's name retained on the preliminary list.

71.21 (1) Where an objection is made on affidavit taken before the revising officer pursuant to subsection 71.20(2), of which notice has been sent by messenger by the revising officer to the person objected to, the revising officer shall examine whenever possible, on oath, the elector making the objection, the person against whom the objection is made and any witness present and decide on the basis of the information so obtained.

(2) After the objection is dealt with, the revising officer shall either strike the name of the person objected to from the preliminary list on which the name appears or allow the name to stand.

(3) The onus of presenting sufficient evidence to warrant the striking off of any name from the preliminary list shall be on the elector making the objection.

(4) It shall not be necessary for the person against whom an objection is made to prove in the first instance that that person's name properly appears on the preliminary list.

(5) The non-attendance before the revising officer, at the time the objection is dealt with, of the person against whom an objection is made does not relieve the elector making the objection from substantiating a *prima facie* case by evidence that, in the absence of rebuttal evidence, is considered by the revising officer sufficient to establish the fact that the name of the person objected to improperly appears on the preliminary list.

71.22 (1) The Returning Officer shall, from the completed forms received from the revising officers and the revising agents on the eleventh day before polling day, prepare the first statement of changes and, on the fourth day before polling day, prepare the second statement of changes, setting out, as of each of those dates,

(a) the name, address and sex of each elector added to the preliminary list of electors;

Vérification des listes préliminaires des électeurs

71.20 (1) L'électeur dont le nom figure sur la liste préliminaire d'une section de vote peut présenter une opposition devant le réviseur de son district de révision en ce qui a trait au nom d'une autre personne sur la liste pour toute section de vote du district de révision.

(2) Pendant les séances de révision, l'électeur peut souscrire une déclaration d'opposition sous serment, en la forme prescrite, devant les réviseurs compétents alléguant l'incapacité à voter, lors de l'élection en cours, de la personne dont le nom figure à l'une des listes préliminaires du même district de révision.

(3) Le réviseur doit, le jour de la souscription de la déclaration ou le lendemain, envoyer par messenger à la personne qui fait l'objet de l'opposition, à l'adresse de celle-ci figurant sur la liste préliminaire, ainsi qu'à toute autre adresse indiquée dans la déclaration un avis, selon la formule prescrite, l'informant qu'elle peut comparaître, en personne ou par représentant, devant le réviseur, pendant les séances de révision, au plus tard le cinquième jour précédant le jour du scrutin, pour établir son droit, le cas échéant, au maintien de son nom sur cette liste préliminaire.

71.21 (1) Lorsqu'une opposition est faite au moyen d'une déclaration souscrite devant le réviseur en vertu du paragraphe 71.20(2) et que celui-ci a envoyé un avis, par messenger, à la personne qui fait l'objet de l'opposition, le réviseur doit, si possible, interroger sous serment l'électeur qui présente l'opposition, la personne qui en fait l'objet, ainsi que tout témoin présent et fonder sa décision sur les éléments de preuve recueillis.

(2) Après avoir examiné l'opposition, le réviseur doit radier le nom de la personne qui fait l'objet de l'opposition de la liste préliminaire sur laquelle elle figure ou permettre qu'il y soit maintenu.

(3) Il incombe à l'électeur qui présente l'opposition de démontrer l'existence d'un motif suffisant pour radier le nom de la liste préliminaire.

(4) La personne qui fait l'objet de l'opposition n'est pas tenue de fournir, en premier lieu, la preuve que son nom figure régulièrement sur la liste préliminaire.

(5) Si la personne qui fait l'objet de l'opposition ne se présente pas devant le réviseur lors de son examen de l'opposition, l'électeur qui la présente n'est pas exempté d'établir une présomption de fait que, faute de réfutation, le réviseur juge suffisante pour démontrer que le nom de la personne qui fait l'objet de l'opposition figure irrégulièrement sur la liste préliminaire.

71.22 (1) À partir des formules complétées reçues des réviseurs et agents réviseurs, le directeur du scrutin prépare, le onzième jour avant le jour du scrutin, un premier relevé des changements, et un second, le quatrième jour avant le jour du scrutin, dont la teneur est la suivante :

a) les nom, adresse et sexe de tout électeur dont le nom est ajouté à la liste préliminaire;

(b) the details of any correction made to the preliminary list of electors; and

(c) the name, address and sex of each elector excluded from the preliminary list of electors.

(2) The Returning Officer shall immediately send a copy of each statement of changes to each candidate in the electoral district.

Revised List of Electors

71.23 (1) Each Returning Officer shall, no later than the 10th day and the third day before polling day, prepare a revised list of electors for each polling division in the electoral district.

(2) The revised list of electors shall be in the form established by the Chief Electoral Officer.

(3) Each Returning Officer shall deliver a copy of the revised list of electors to the appropriate Deputy Returning Officer and two copies to candidates with one copy being in printed form and one copy in machine readable form, if available.

(4) Upon request received from candidates, more than two but less than five copies of the revised list of electors may be provided by the Returning Officer.

Final List of Electors

71.24 Each Returning Officer shall, as soon as possible after polling day, prepare a final list of electors for each polling division.

71.25 After each election, each Returning Officer shall, on the basis of the final list of electors, certify the number of registered electors for the electoral district and notify the Chief Electoral Officer accordingly.

Offences

71.26 Any person who

(a) obstructs an enumerator, a revising officer or a revising agent, in the performance of duties under this Act,

(b) without authority, carries or uses identification intended to be used by an enumerator or a revising agent or intended to replace or simulate the identification prescribed by the Chief Electoral Officer for that purpose, or

(c) has been replaced as enumerator, revising officer or revising agent by the Returning Officer and who refuses to deliver or give up to that person's replacement or to an authorized person any papers or written instructions that the person has received or prepared in the performance of that person's duties,

is guilty of an offence against this Act.

37. Paragraphs 73(1)(c), 73(1)(d), and subsections 73(2) and 73(3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

73 (1)(c) The time, date and place where the Returning Officer will add up the number of votes given to the several candidates. Subject to section 172 hereof this date shall not be later than seven days after polling day; and

b) le détail de toute correction apportée à la liste préliminaire;

c) les nom, adresse et sexe de tout électeur radié de la liste préliminaire.

(2) Le directeur du scrutin transmet dans les meilleurs délais son relevé des changements à chacun des candidats de la circonscription.

Liste révisée des électeurs

71.23 (1) Le directeur du scrutin, prépare au plus tard les dixième et troisième jours avant le jour du scrutin la liste révisée des électeurs pour chaque section de vote de la circonscription.

(2) La liste révisée des électeurs est préparée en la forme établie par le directeur général des élections.

(3) Le directeur du scrutin remet aux scrutateurs concernés une copie de la liste révisée. Il en remet deux copies, dont une en format lisible par ordinateur, si telle copie existe, à chacun des candidats.

(4) À la demande d'un candidat le directeur du scrutin lui remet de deux à quatre copies de la liste révisée des électeurs.

Liste définitive des électeurs

71.24 Chaque directeur du scrutin prépare dans les meilleurs délais après le jour du scrutin la liste définitive des électeurs pour chaque section de vote.

71.25 Après chaque élection, le directeur du scrutin certifie pour sa circonscription le nombre d'électeurs inscrits à partir de la liste définitive des électeurs et en informe le directeur général des élections.

Infractions

71.26 Commet une infraction à la présente loi quiconque :

a) entrave l'action d'un recenseur, d'un réviseur ou d'un agent réviseur dans l'exercice de ses fonctions;

b) porte ou utilise sans autorisation des pièces d'identité simulant celles des recenseurs ou agents réviseurs ou visant à remplacer ou à simuler celles prescrites par le directeur général des élections à cet effet;

c) ayant été démis de ses fonctions de recenseur, de réviseur ou d'agent réviseur par le directeur du scrutin, refuse de remettre à son remplaçant ou à la personne autorisée les papiers ou documents qu'il a reçus ou préparés dans le cadre de ses fonctions.

37. Les alinéas 73(1)c) et 73(1)d) ainsi que les paragraphes 73(2) et 73(3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

73 (1)c) Le jour, l'heure et l'endroit où le directeur du scrutin additionnera les suffrages donnés aux divers candidats. Sous réserve de l'article 172, ce moment ne doit pas être plus de sept jours après la tenue du scrutin;

38. Sections 74, 75 and 76 of the said Act are repealed.

39. (1) Section 77 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

77 (1) A person who is an elector has a right to be a candidate unless the elector

- (a) is the Chief Electoral Officer;
- (b) is an election officer;

(c) is deprived of the right to be a candidate on conviction by a court for an offence under this Act, and such period of deprivation shall be for five years next after the date the elector is convicted.

(2) Every person who is a member of the legislature of any province or a member of the Council of the Northwest Territories or the Yukon Territory is eligible to be a candidate at an election but, if elected, such person must resign as such member prior to taking the oath of allegiance as a member of the House of Commons.

(3) A person forfeits the right to be a candidate if the person was a candidate in a previous general election and a return for the candidate under section 228 in respect of that election is not filed at the close of nominations, although the time and any extension for filing the return have expired.

40. Subsections 78(1) and 78(2) of the said Act are repealed.

41. (1) Subsection 79(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) The day fixed for holding the poll shall, at any election, be a Monday, unless the Monday of the week in which it is desired to hold the poll is

- (a) New Year's Day,
- (b) Easter Monday,
- (c) Christmas Day,
- (d) Victoria Day,
- (e) St. Jean Baptiste Day
- (f) Canada Day,
- (g) the first Monday of September, designated Labour Day,
- (h) Remembrance Day, or
- (i) a day declared by an Act of Parliament or by a proclamation issued by the Governor in Council to be observed as a day of general prayer or mourning or a day of public rejoicing or thanksgiving where such day is declared or proclaimed prior to the issue of a writ for election,

and, in any such case, the day fixed for the poll shall be Tuesday of the same week.

(2) Subsection 79(6) of the said Act is repealed.

42. (1) Section 80 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

80. A prospective candidate shall be nominated by at least 100 electors resident in the electoral district or, in the case of an electoral district listed in Schedule III of this Act, at least 50 such electors.

38. Les articles 74, 75 et 76 de la même loi sont abrogés.

39. (1) L'article 77 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

77 (1) Toute personne ayant qualité d'électeur a droit de se porter candidat sauf :

- a) le directeur général des élections;
- b) les officiers d'élection;
- c) les personnes privées du droit de candidature par un tribunal pour infraction à la présente loi pour une période de cinq années

(2) La personne qui est membre de l'assemblée législative d'une province ou du Conseil des territoires du Nord-Ouest ou du territoire du Yukon peut se porter candidat à une élection; celle-ci, si elle est élue, doit démissionner de son siège à la législature ou au Conseil avant de prêter le serment d'allégeance comme député à la Chambre des communes.

(3) Une personne est déchue de son droit d'être candidat si elle s'est portée candidate à une élection générale antérieure et si, le jour de la clôture des mises en candidature, le rapport financier visé à l'article 228 n'a pas été produit relativement à cette élection, dans les délais ou les délais additionnels impartis pour sa production.

40. Les paragraphes 78(1) et 78(2) de la même loi sont abrogés.

41. (1) Le paragraphe 79(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Lors d'une élection, le jour fixé pour la tenue du scrutin doit être un lundi, sauf si le lundi de la semaine désignée pour la tenue du scrutin est un des jours suivants :

- a) le jour de l'An;
- b) le lundi de Pâques;
- c) le jour de Noël;
- d) le jour de la fête de Victoria;
- e) le jour de la Saint-Jean-Baptiste;
- f) le jour de la fête du Canada;
- g) le premier lundi de septembre désigné comme fête du Travail;
- h) le jour du Souvenir;
- i) tout jour fixé par une loi fédérale ou une proclamation du gouverneur en conseil, antérieurement à l'émission du bref d'élection, comme jour de prière ou de deuil national ou jour de réjouissances ou d'action de grâces publiques. En pareil cas, le jour fixé pour la tenue du scrutin doit être le mardi de la même semaine.

(2) Le paragraphe 79(6) de la même loi est abrogé.

42. (1) L'article 80 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

80. Toute candidature doit être présentée par un groupe de cent électeurs de la circonscription ou, dans le cas d'une circonscription inscrite à l'annexe III de la présente loi, un groupe d'au moins cinquante électeurs.

(2) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 80 thereof, the following section:

80.1 Where a prospective candidate is not able to have the nomination documents filed at the office of the Returning Officer in the electoral districts listed in Schedule III to the Act, the Returning Officer may authorize a person to receive these documents in a place designated by the Returning Officer or may authorize the filing by other means, provided all original documents are sent to the Returning Officer within 10 days after nomination day.

43. (1) Subparagraph 81(1)(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(ii) the address designated by the candidate for service of process and papers under this Act,

(2) Paragraph 81(1)(b) is repealed and the following substituted therefor:

The nomination paper shall be signed by the persons referred to in section 80, in the presence of a witness, and each of the persons so signing shall state in the nomination paper his or her address and occupation;

(3) Paragraph 81(1)(c) is repealed and the following substituted therefor:

The nomination paper shall be signed by a witness to the signature of each of the persons who sign the nomination paper pursuant to paragraph (b) and each of the witnesses so signing shall state in the nomination paper his or her address and occupation;

(4) Paragraph 81(1)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(d) a statement under oath in the nomination paper that the candidate consents to the nomination shall be signed and sworn to by the candidate in the presence of a witness who is qualified as an elector, other than the person who administers the oath, and the nomination paper shall be signed by that witness;

(5) Paragraph 81(1)(f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(f) Where the candidate is nominated, the person filing the nomination paper shall use due diligence to ensure that the signatures on the nomination paper were all made by electors resident in the electoral district;

(6) Subparagraphs 81(1)(g)(i) and (ii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

- (i) the person knows the candidate,
- (ii) the person is qualified as an elector, and
- (iii) the candidate signed the consent to the nomination in the person's presence,

(7) Paragraphs 81(1)(i) to (k) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(i) where an instrument referred to in paragraph (h) is not filed in accordance with that paragraph, the candidate shall indicate in the candidate's nomination paper whether the candidate wishes to be referred to as "independent" or have nothing shown;

(2) La même loi est modifiée par adjonction, immédiatement après l'article 80, de ce qui suit :

80.1 Dans le cas où la personne ne peut faire parvenir les documents de présentation au directeur du scrutin, dans les circonscriptions énumérées à l'annexe III de la présente loi, le directeur du scrutin peut mandater une personne pour recevoir ces documents ou en autoriser la transmission à son bureau par tout moyen qu'il détermine pourvu que les documents originaux parviennent au directeur du scrutin au plus tard dix jours après le jour des présentations.

43. (1) Le sous-alinéa 81(1)a(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(ii) l'adresse indiquée par le candidat pour la signification des documents et papiers sous le régime de la présente loi,

(2) L'alinéa 81(1)b est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Le bulletin de présentation est signé, en présence d'un témoin, par chacune des personnes mentionnées à l'article 80, et chacune des personnes qui signent, indique dans le bulletin de présentation son adresse et son occupation;

(3) L'alinéa 81(1)c est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Le bulletin de présentation est signé par un témoin qui peut attester de la signature de chacune des personnes qui signent le bulletin de présentation aux termes de l'alinéa b), et chacun des témoins qui signent, indique dans le bulletin de présentation son adresse et son occupation;

(4) L'alinéa 81(1)d de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) le candidat doit signer et attester sous serment dans le bulletin de présentation une déclaration par laquelle il consent à être présenté, et cela en présence d'un témoin qui a qualité d'électeur, autre que la personne recevant le serment, qui signe le bulletin de présentation;

(5) L'alinéa 81(1)f de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

f) La personne qui dépose la déclaration de candidature appuyée par un groupe d'électeurs prend des précautions raisonnables pour que les signataires de la déclaration soient des électeurs résidant dans la circonscription.

(6) Les sous-alinéas 81(1)g(i) et (ii) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- (i) qu'elle connaît le candidat,
- (ii) qu'elle a qualité d'électeur, et
- (iii) que le candidat a signé en sa présence le consentement à sa présentation,

(7) Les alinéas 81(1)i à k) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

i) lorsqu'un acte écrit mentionné à l'alinéa h) n'est pas déposé conformément à cet alinéa, le candidat doit indiquer dans son bulletin de présentation s'il veut être désigné par le mot «indépendant» ou qu'aucune désignation n'apparaisse;

(j)(i) The amount of \$1,000 in legal tender must be deposited with the Returning Officer at the same time as the nomination paper;

(ii) One half of the said deposit shall be returned to the candidate upon due completion of the filings required by the Chief Electoral Officer, while the other half shall be returned upon satisfaction of the conditions set out in paragraph 84(3)(a) of this Act;

(k) a declaration, signed by the candidate, stating that the candidate has appointed an official agent in the manner set out in subsection 215(1) shall be handed to the Returning Officer at the time the nomination paper is filed, which declaration shall set out the official agent's name, address and occupation and be accompanied by the document referred to in subsection 215(1); and

(l) where a candidate has substituted the candidate's nickname for one or more of the candidate's given names in the nomination paper as permitted by paragraph 81(2)(a.1), such documents as are prescribed evidencing the common public knowledge and acceptance of the nickname of the candidate shall be filed with the Returning Officer upon request.

(8) Paragraph 81(2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) the name of the candidate shall not include any title, degree or other prefix or suffix;

(a.1) one or more of the given names of the candidate may be replaced by the nickname by which the candidate is publicly known, in which case the nickname may be accompanied by the initial or initials of the candidate's given name or names;

(a.2) a normal abbreviation of one or more of the candidate's given names may be substituted for the given name or names; and

(9) Subsection 81(3) of the said Act is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (a) thereof and by repealing paragraphs (b) and (c) thereof and substituting the following therefor:

(b) if no instrument or request is filed in accordance with paragraph (1)(h), the candidate shall be described in the manner shown in the candidate's nomination paper.

44. The said Act is amended by adding thereto immediately after section 82 thereof, the following section:

82.1 A candidate and the candidate's authorized representative have authority to enter any apartment building or other multiple residence during reasonable hours for the purpose of conducting the campaign.

45. Subsection 83(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

83. (1) Where a nomination paper is signed by more than the numbers required by section 80.1 hereof, the nomination paper is not invalid by reason only that some of those persons are not qualified as electors, if at least the minimum number of persons required who so signed are qualified as electors in the electoral district.

j)(i) le candidat dépose mille dollars auprès du directeur du scrutin en même temps que ses documents de candidature,

(ii) la moitié de ce dépôt est remboursable au candidat sur dépôt de tous les rapports requis par le directeur général des élections; l'autre moitié est remboursable aux conditions énoncées dans l'alinéa 84(3)a);

k) une déclaration signée par le candidat attestant qu'il a nommé un agent officiel selon la procédure du paragraphe 215(1) doit être remise au directeur du scrutin au moment où le bulletin de présentation est déposé; cette déclaration énonce les nom, adresse et occupation de l'agent officiel et est accompagnée par le document visé à ce paragraphe; et

l) dans le cas où le candidat a remplacé son ou ses prénoms par un sobriquet dans le bulletin de présentation conformément à l'alinéa 81(2)a.1), les documents prescrits attestant que le candidat est publiquement connu sous ce sobriquet doivent être remis au directeur du scrutin, si ce dernier les exige.

(8) L'alinéa 81(2)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) le nom du candidat ne doit être ni précédé ni suivi de ses titres, degrés ou autres genres de préfixes ou de suffixes;

a.1) le ou les prénoms du candidat peuvent être remplacés par un sobriquet sous lequel il est publiquement connu; dans ce cas le sobriquet peut être accompagné des initiales du ou des prénoms du candidat;

a.2) il peut être substitué aux prénoms du candidat une abréviation courante de ceux-ci; et

(9) Les alinéas 81(3)b) et c) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

b) à défaut de production d'un acte ou d'une requête conformément à l'alinéa (1)h), le candidat doit être décrit de la façon indiquée dans son bulletin de présentation.

44. La même loi est modifiée par adjonction, après le paragraphe 82, de ce qui suit :

82.1 Un candidat et son représentant sont autorisés à entrer dans tout immeuble d'appartements ou autre immeuble comportant plusieurs logements à des heures raisonnables dans le but de faire campagne.

45. Le paragraphe 83(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

83. (1) Lorsqu'un bulletin de présentation est signé par le nombre de personnes exigé en vertu de l'article 80.1, le seul fait que l'une ou plusieurs de ces personnes n'ont pas qualité d'électeur n'invalide pas le bulletin si au moins le nombre minimal requis de signataires ont qualité d'électeur, dans la circonscription électorale.

46. Subsections 84(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) The full amount of every deposit shall forthwith after its receipt be transmitted by the Returning Officer to the Chief Electoral Officer who shall in turn forthwith transmit it to the Receiver General.

(3) The amount deposited by a candidate pursuant to section 81 shall be dealt with in the following way

(a) where the candidate's return referred to in section 228 has been transmitted within the time provided therefor and the candidate has complied, to the satisfaction of the Chief Electoral Officer, with subsection 219(2), fifty percent of the deposit shall be returned to the candidate's official agent, otherwise that amount belongs to Her Majesty in Right of Canada;

(b) where the candidate receives at least fifteen percent of the votes cast in an election in the electoral district in which the candidate was nominated pursuant to this Act, fifty percent of the deposit shall be returned to the candidate's official agent, otherwise that amount belongs to Her Majesty in Right of Canada; and

(c) when a candidate dies before the closing of all the polls, the deposit shall be returned to the official agent or to such other person as may be determined by the Chief Electoral Officer;

(d) in any other event, the full amount of the deposit belongs to Her Majesty in Right of Canada.

47. The said Act is further amended by adding thereto after section 84 the following section:

84.1 The Returning Officer shall transmit to each candidate two copies of every notice made under this Act that is specified by the Chief Electoral Officer to be sent to candidates pursuant to this section and shall transmit copies of those notices in such number and to such persons as may be specified by the Chief Electoral Officer.

48. (1) Section 87 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

87(1) A person who is an employee and who has the right to be a candidate has a right to be given a leave of absence by the person's employer for the purpose of being a candidate.

(2) A person who is granted a leave of absence for the purpose of being a candidate is entitled to all the benefits, other than pay, associated with the person's employment.

(3) The leave of absence under subsection (1) is for the period from the date of the writ until the earlier of the seventh day after the date of the return to the writ or the seventh day after the date the person fails to be nominated as a candidate.

(4) The right to a leave of absence under this section does not preclude any other rights to leave that a person may have or acquire.

46. Les paragraphes 84(2) et (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(2) Le directeur du scrutin doit transmettre sans délai le plein montant de chaque dépôt au directeur général des élections qui doit, immédiatement après l'avoir reçu, le transmettre au receveur général.

(3) Il est disposé de la somme déposée par un candidat en conformité avec l'article 81 selon les modalités suivantes :

a) dans le cas où le rapport prévu à l'article 228 a été transmis dans le délai imparti et où le candidat s'est conformé aux exigences du paragraphe 219(2) à la satisfaction du directeur général des élections, cinquante pour cent du dépôt est restitué à l'agent officiel du candidat; dans le cas contraire, cette somme appartient à Sa Majesté du chef du Canada;

b) dans le cas où le candidat obtient au moins quinze pour cent des votes exprimés dans une élection tenue dans la circonscription où il a été présenté en conformité avec la présente loi, cinquante pour cent du dépôt est restitué à son agent officiel; dans le cas contraire cette somme appartient à Sa Majesté du chef du Canada;

c) dans le cas où un candidat décède avant la clôture de tous les bureaux de scrutin, son dépôt est remboursé à l'agent officiel ou à toute personne choisie par le directeur général des élections;

d) en toute autre circonstance, le dépôt appartient en totalité à Sa Majesté du chef du Canada.

47. La même loi est modifiée par adjonction après l'article 84, de ce qui suit :

84.1 Le directeur du scrutin doit remettre à chaque candidat deux copies des avis prévus à la présente loi spécifiés par le directeur général des élections; le directeur du scrutin doit également envoyer le nombre de copies de ces avis spécifié par le directeur général des élections aux personnes désignées par lui.

48. (1) L'article 87 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

87 (1) L'employé qui veut se porter candidat à une élection a droit à cette fin à un congé de son employeur.

(2) Pendant la durée de ce congé, l'employé a droit à tous les avantages reliés à son emploi, sauf la rémunération.

(3) Le droit à un congé s'applique à la période comprise entre la date de l'émission du bref et la plus rapprochée des dates suivantes : le septième jour après la date où l'employé échoue dans sa tentative d'être mis en candidature ou le septième jour après la date du rapport d'élection.

(4) Le présent article ne porte pas atteinte à tout autre droit à un congé que l'électeur peut posséder ou acquérir.

49. (1) Subsection 88(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

88. (1) A candidate who has been officially nominated at an election may withdraw at any time prior to 5:00 p.m. on nomination day, by filing, in person, with the Returning Officer a declaration in writing to that effect signed by the candidate and attested by the signatures of two electors who are qualified to vote in the electoral district in which the candidate was officially nominated.

(2) Subsections 88(3) and (4) of the said Act are repealed.

50. (1) Section 91 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

91. (1) Whenever any candidate endorsed by a registered party dies during the period commencing the fifth day before the close of nominations and ending at the close of polls on polling day, the Returning Officer shall, after communicating with the Chief Electoral Officer, fix as the day for the nomination of candidates in that electoral district the second Monday following the date of the candidate's death.

(2) Notice of the day fixed for the nomination of candidates pursuant to subsection (1) shall be given by a further proclamation distributed and posted up as specified by the Chief Electoral Officer, and there shall also be named by the proclamation a new day for polling, which shall be Monday, the twenty-eighth day after the new day fixed for the nomination of candidates.

(3) The lists of electors to be used at a postponed election shall be the official lists of electors prepared and revised after the issue of the writ until the fifth day before the new polling day.

(2) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 91 thereof, the following section:

91.1 The postponement of an election pursuant to Section 91 and the setting of another date for the nomination of candidates shall not invalidate the nomination of the other candidates.

91.2 Where an election is postponed under section 91, all ballots that have been cast for the candidates or the political parties endorsing candidates in the electoral district are void and shall be destroyed.

91.3 The Returning Officer shall give public notice, in the form established by the Chief Electoral Officer, of the new day for the close of nominations and the new polling day and the revision period.

51. (1) All that portion of subsection 93(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Where a poll is granted pursuant to subsection (1), the Returning Officer shall, within the five days immediately following the day on which the poll is granted, post up in the office of the Returning Officer a Notice of Grant of a Poll in the prescribed form issued by the Returning Officer indicating

49. (1) Le paragraphe 88(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

88. (1) Un candidat qui a été officiellement présenté à une élection peut se désister en tout temps avant dix-sept heures le jour des présentations, en remettant personnellement au directeur du scrutin une déclaration écrite dans ce sens, signée par lui et attestée par les signatures de deux électeurs habiles à voter dans la circonscription où il était officiellement présenté.

(2) Les paragraphes 88(3) et (4) de la même loi sont abrogés.

50. (1) L'article 91 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

91. (1) Lorsqu'un candidat parrainé par un parti politique enregistré décède au cours de la période débutant le cinquième jour précédant la clôture des présentations et prenant fin à la fermeture des bureaux de scrutin le jour du scrutin, le directeur du scrutin doit, après avoir communiqué avec le directeur général des élections, fixer comme autre jour des présentations des candidats dans la circonscription le deuxième lundi suivant la date du décès.

(2) Dans le cas prévu au paragraphe (1), une nouvelle proclamation, distribuée et affichée de la manière indiquée par le directeur général des élections, donne avis du nouveau jour ainsi fixé. Cette proclamation fixe aussi le jour du scrutin au lundi le vingt-huitième jour suivant le nouveau jour de la présentation des candidats.

(3) Les listes électorales devant servir à une élection ajournée sont les listes électorales officielles dressées et révisées jusqu'au cinquième jour précédant le nouveau jour du scrutin.

(2) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 91, de ce qui suit :

91.1 Conformément à l'article 91, la mise en candidature des autres candidats demeure valide même en cas de rapport d'une élection à une date ultérieure.

91.2 Lorsque le scrutin est reporté en vertu de l'article 91, tous les bulletins de vote marqués en faveur des candidats ou des partis appuyant des candidats dans la circonscription électorale sont nuls et sont détruits.

91.3 Le directeur du scrutin donne un avis public en la forme établie par le directeur général des élections, par lequel il indique la nouvelle date de clôture des mises en candidature, celle du scrutin et la nouvelle période de révision.

51. (1) Le passage du paragraphe 93(2) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Lorsqu'il décide de tenir un scrutin en conformité du paragraphe (1), le directeur du scrutin doit, dans les cinq jours qui suivent, afficher dans son bureau un avis d'un scrutin, selon la formule prescrite, émis par lui et indiquant :

(2) Paragraph 93(2)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(c) the name, if any, and the number of each of the polling divisions and the address of the polling stations in that electoral district.

(3) Subsections 93(3) and (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(3) Where a poll is granted pursuant to subsection (1), the Returning Officer shall send to every Deputy Returning Officer or central poll supervisor, as the case may be, one copy of the Notice of Grant of a Poll referred to in subsection (2) and every Deputy Returning Officer or central poll supervisor shall post up the Notice in the polling station.

(4) The Returning Officer shall send to each candidate officially nominated in the Returning Officer's electoral district, on the later of the thirty-fifth day before polling day or the day the candidate was officially nominated, and to the Chief Electoral Officer, up to ten copies of a document setting out a description of the boundaries of the polling divisions in that electoral district.

52. (1) Subsection 94(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

94. (1) Where a candidate for an electoral district requests the Returning Officer for that electoral district to transmit to the candidate a copy of the list of electors that the Chief Electoral Officer is required to transmit to the Returning Officer pursuant to subsection 22(2), the Returning Officer shall transmit a copy of such lists, after the Returning Officer receives them from the Chief Electoral Officer to the candidate forthwith.

(2) Subsection 94(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) No person shall use the whole or any part of a list of electors prepared for the purposes of this Act, for other than political purposes as defined in Schedule II hereof, and federal and provincial electoral purposes.

(4) The following persons are authorized to receive copies of the lists of electors: the Chief Electoral Officers of the provinces and Clerks of municipalities.

(5) The Chief Electoral Officer may require those mentioned in subsection (4) to provide adequate valuable consideration to receive copies of the lists of electors.

53. (1) Subsection 95(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

95 (1) As soon as convenient after the issue of the writ of election, a Returning Officer shall, by writing in the prescribed form executed under his hand, appoint one Deputy Returning Officer in each polling division in the electoral district to be appointed from lists supplied by the registered party whose candidate finished first in the electoral district in the last election.

53. (2) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 95 thereof, the following sections:

(2) L'alinéa 93(2)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) le nom, s'il y a lieu, et le numéro de chacune des sections de vote et l'adresse de chacun des bureaux de scrutin de cette circonscription

(3) Les paragraphes 93(3) et (4) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(3) Lorsque le directeur du scrutin décide de tenir un scrutin en conformité avec le paragraphe (1), il doit envoyer copie d'un avis d'un scrutin prévu au paragraphe (2) à chaque scrutateur ou à chaque superviseur d'un centre de scrutin; ceux-ci doivent afficher l'avis dans le bureau de scrutin.

(4) Le directeur du scrutin doit, le trente-cinquième jour avant le jour du scrutin ou à la date de présentation du candidat, selon la dernière de ces dates, transmettre à chaque candidat officiellement présenté dans sa circonscription et au directeur général des élections, au plus dix copies, d'un document contenant la description des limites de chacune des sections de vote de la circonscription.

52. (1) Le paragraphe 94(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

94. (1) Le directeur du scrutin d'une circonscription doit, sur demande du candidat, et au plus tard cinq jours après qu'il les a reçues du directeur général des élections, transmettre au candidat de la circonscription qui le lui demande, une copie des listes des électeurs que le directeur général des élections est tenu de transmettre au directeur du scrutin en vertu du paragraphe 22(2).

(2) Le paragraphe 94(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Nul ne peut utiliser une liste d'électeurs préparés pour l'application de la présente loi, ou partie d'une telle liste, sauf à des fins électorales sauf aux fins électorales prévues à l'annexe II, qui englobent des fins de politiques provinciales et des fins d'élections fédérales et provinciales.

(4) Les personnes autorisées à recevoir du directeur général des élections copie des listes électorales sont : les directeurs généraux des élections des provinces et les greffiers des municipalités.

(5) Le directeur général des élections peut exiger une contrepartie valable et suffisante des personnes autorisées à recevoir une copie des listes électorales.

53. (1) Le paragraphe 95(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

95(1) Dès que cela est à propos, après la délivrance du bref d'élection, le directeur du scrutin, par écrit conforme au modèle prescrit et signé de sa main, nomme un scrutateur pour chacun des bureaux de scrutin de la circonscription. Le choix des scrutateurs se fait à partir de listes fournies par le parti enregistré dont le candidat s'est classé premier dans la circonscription lors de la dernière élection.

53. (2) La même loi est modifiée par adjonction, immédiatement après l'article 95, de ce qui suit :

95.1 A Returning Officer shall proceed to appoint the election officers under subsection 95(1) without the lists, if the parties have not by the seventeenth day before polling day made their recommendations or have not recommended a sufficient number of qualified persons.

95.2 A Returning Officer may, on reasonable grounds, refuse to appoint a Deputy Returning Officer recommended by a party and shall advise the party of the refusal immediately.

95.3 The party may, within twenty-four hours of being advised of the refusal, recommend another person or allow the Returning Officer to make the appointment alone.

54. Paragraph 96(2)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(d) where,

(i) there are two or more candidates having the same name, more than one of whom has filed a request in accordance with paragraph 81(1)(i), and

(ii) any of those candidates has, not later than three hours after the close of nominations, informed the Returning Officer, in writing, that he or she wishes to be described on the ballot paper by his or her address or occupation,

the address or occupation of that candidate, as indicated by him or her, shall be set out, after or under the name of the candidate.

55. (1) Section 97 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

97. (1) As soon as convenient after the issue of the writ of election, a Returning Officer shall, by writing in the prescribed form executed under his hand, appoint one poll clerk in each polling division in the electoral district to be appointed from lists supplied by the registered party whose candidate finished second in the electoral district in the last election.

(2) Each poll clerk shall, before acting as such, take an oath in the prescribed form.

(3) A Returning Officer may, on reasonable grounds, refuse to appoint a poll clerk recommended by a party and shall advise the party of the refusal immediately.

(4) The party may, within twenty-four hours of being advised of the refusal, recommend another person or allow the Returning Officer to make the appointment alone.

56. Subsection 98(3) of the Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Where a poll clerk acts as Deputy Returning Officer, the poll clerk shall, by a commission in the prescribed form, appoint a poll clerk to act in his or her place, who before acting as such shall take the oath printed on the form prescribed pursuant to subsection 97(2).

57. Subsections 99(2) to (5) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) Each ballot box shall be made of some suitable material in the manner prescribed by the Chief Electoral Officer.

95.1 Si les partis n'ont pas fait, au plus tard le dix-septième jour avant le jour du scrutin, leurs recommandations ou n'ont pas recommandé un nombre suffisant de personnes qualifiées, le directeur du scrutin procède à la nomination des officiers d'élection visés aux paragraphes 95(1) et sans se fonder sur les listes.

95.2 Le directeur du scrutin peut, pour des motifs raisonnables, refuser de nommer à titre de scrutateur une personne recommandée par un parti. Il en avise immédiatement le parti en cause.

95.3 Le parti peut, dans les 24 heures de l'avis du refus, recommander une autre personne ou permettre au directeur du scrutin de procéder seul à la nomination.

54. L'alinéa 96(2)d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

96(2)d) est énoncée, après ou sous le nom du candidat, l'adresse ou l'occupation qu'il a lui-même donnée, lorsque :

(i) deux candidats ou plus ont le même nom de famille et que plus d'un de ces candidats ont déposé une requête conformément à l'alinéa 81(1)i),

(ii) l'un ou l'autre de ces candidats a, au plus tard trois heures après la clôture des présentations, informé par écrit le directeur du scrutin qu'il veut faire mentionner son adresse ou son occupation sur le bulletin de vote.

55. (1) L'article 97 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

97. (1) Dès que cela est à propos, après la délivrance du bref d'élection, le directeur du scrutin, par écrit conforme au modèle prescrit et signé de sa main, nomme un greffier du scrutin pour chacun des bureaux de scrutin de la circonscription. Le choix des greffiers du scrutin se fait à partir de listes fournies par le parti enregistré dont le candidat s'est classé deuxième dans la circonscription lors de la dernière élection.

(2) Chaque greffier du scrutin doit, avant d'agir comme tel, prêter serment suivant la formule prescrite.

(3) Le directeur du scrutin peut, pour des motifs raisonnables, refuser de nommer à titre de greffier du scrutin une personne recommandée par un parti. Il en avise immédiatement le parti en cause.

(4) Le parti peut, dans les 24 heures de l'avis du refus, recommander une autre personne ou permettre au directeur du scrutin de procéder seul à la nomination.

56. Le paragraphe 98(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Le greffier du scrutin, lorsqu'il exerce les fonctions de scrutateur, doit, par une commission selon la formule prescrite, nommer pour le remplacer un greffier du scrutin qui doit, avant d'agir à ce titre, prêter le serment imprimé sur la formule prescrite en vertu du paragraphe 97(2).

57. (1) Les paragraphes 99(2) à (5) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(2) Chaque boîte de scrutin doit être faite d'une matière appropriée de la façon prescrite par le directeur général des élections.

(3) Each ballot box shall be constructed in such manner that it is possible to affix the seals prescribed by the Chief Electoral Officer for the use of Returning Officers and Deputy Returning Officers.

58. Paragraph 100(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(c) where the political affiliation indicated by a candidate under section 81 is a registered party, the name of the registered party, its short form or abbreviation and logo shall be set out in such form as has been indicated by the leader of the party pursuant to sections 24 to 32.

59. Section 101 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

101. Any candidate may, within three hours after the close of nominations, supply in writing to the Returning Officer any particulars of the candidate's address or occupation that the candidate considers to have been insufficiently or inaccurately given in the heading of the candidate's nomination paper or may, in writing, direct the Returning Officer to omit any of the candidate's given names from the ballot paper or to indicate those names by initial only, and the Returning Officer shall comply with any such direction and include in the ballot paper any such additional or corrected particulars.

60. (1) Paragraph 102(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) be printed on paper of such weight and opacity as is prescribed by the Chief Electoral Officer.

(2) Subsection 102(4) of the said Act is repealed.

61. Section 104 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

104 (1) A Returning Officer shall furnish each Deputy Returning Officer in the electoral district, before polling begins, with

(a) a sufficient number of ballot papers for at least the number of electors on the official list of electors of the deputy's polling station;

(b) a statement showing the number of ballot papers so supplied, with their serial numbers;

(c) the necessary materials for electors to mark their ballots;

(d) a copy of the instructions prescribed by the Chief Electoral Officer, referred to in paragraph 22(1)(a);

(e) the official list of electors for use at the polling station;

(f) a ballot box;

(g) the several forms of oaths to be administered to electors printed together on a card; and

(h) the necessary envelopes and such other forms and supplies as may be authorized or furnished by the Chief Electoral Officer.

(3) Chaque boîte de scrutin doit être fabriquée de telle sorte qu'ils puissent y être apposés les sceaux prescrits par le directeur général des élections à l'usage des directeurs du scrutin et des scrutateurs.

58. L'alinéa 100(1)c de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) est énoncé, lorsque l'appartenance politique indiquée par un candidat en vertu de l'article 81 est un parti enregistré, le nom, le nom en sa forme abrégée, l'abréviation du nom et le logo du parti enregistré tels qu'ils ont été donnés par le chef du parti, conformément aux articles 24 à 32.

59. L'article 101 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

101. Tout candidat peut, au cours des trois heures qui suivent la clôture des présentations, fournir par écrit au directeur du scrutin tous détails concernant son adresse ou son occupation qu'il juge avoir été donnés de façon incomplète ou inexacte dans l'en-tête de son bulletin de présentation ou peut, par écrit, donner instruction au directeur du scrutin d'omettre du bulletin de vote l'un quelconque de ses prénoms ou de l'indiquer par une initiale seulement. Le directeur du scrutin doit se conformer à ces instructions et insérer dans le bulletin de vote ces détails supplémentaires ou y apporter ces corrections.

60. (1) L'alinéa 102(2)b de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) être imprimés sur du papier dont les caractéristiques de poids et d'opacité sont prescrites par le directeur général des élections.

(2) Le paragraphe 102(4) de la même loi est abrogé.

61. L'article 104 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

104 (1) Le directeur du scrutin doit fournir à chaque scrutateur de sa circonscription électorale, avant le début du scrutin :

a) au moins la quantité voulue de bulletins de vote pour le nombre d'électeurs inscrits sur la liste électorale officielle du bureau de scrutin de ce scrutateur;

b) un état donnant le nombre de bulletins de vote ainsi fournis, et leurs numéros de série;

c) le matériel nécessaire aux électeurs pour marquer leur bulletin;

d) un exemplaire des instructions prescrites par le directeur général des élections, mentionné à l'alinéa 22(1)a;

e) la liste électorale officielle à utiliser à son bureau de scrutin;

f) une boîte de scrutin;

g) les formules des divers serments à faire prêter aux électeurs, imprimés sur une même carte;

h) les enveloppes nécessaires et toutes autres formules et fournitures que le directeur général des élections peut autoriser ou procurer.

(2) Until the opening of the poll, each Deputy Returning Officer is responsible for all election materials in his or her possession and the Deputy Returning Officer shall take every precaution for their safe-keeping and to prevent any person from having unlawful access to them.

62. Section 106 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

106. (1) A Returning Officer may, where the Returning Officer deems it advisable, establish a central polling place where the polling stations of all or any of the polling divisions of any locality may be centralized, except that no central polling place so established shall comprise more than fifteen polling divisions unless

(a) it is the usual practice in a locality to establish a central polling place for civic, municipal or provincial elections; and

(b) the Chief Electoral Officer has given his prior permission for the establishment of a central polling place that comprises more than fifteen polling divisions.

(2) On the establishment of a central polling place under subsection (1), all of the provisions of this Act apply as if each polling station at the central polling place were within the polling division to which it appertains.

(3) Where a Returning Officer establishes a central polling place under subsection (1) in which four or more polling stations are centralized, the Returning Officer may appoint a person, who shall be called a central poll supervisor, to attend at the central polling place on polling day and keep the Returning Officer promptly and fully informed with respect to all matters affecting or likely to affect peace and good order therein.

63. (1) Subsections 108(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) A Returning Officer shall deliver one copy of the official list of electors to each Deputy Returning Officer for that officer's polling station by enclosing it whenever possible in the ballot box with the ballot papers and other supplies required by section 104.

64. (1) Subsection 109(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

109. (1) All the provisions of this section and sections 111 to 113 apply notwithstanding anything contained in this Act.

(2) Subsection 109(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Where the number of names on the official list of electors for any polling division is such that the electors will not be adequately served by one polling station, the Returning Officer shall, unless the Chief Electoral Officer directs not to do so, for the purposes of the election, provide within that polling division sufficient separate and adjacent polling stations, so that the name of every elector on the official list of electors for the polling division shall

(2) Jusqu'à l'ouverture du scrutin, chaque scrutateur est responsable de tous les documents d'élection en sa possession et doit prendre toutes les précautions pour leur bonne garde et empêcher qu'il ne soit d'y avoir illégalement accès.

62. L'article 106 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

106. (1) Un directeur du scrutin peut, lorsqu'il le juge à propos, établir un centre de scrutin là où les bureaux de scrutin de l'une, de plusieurs ou de la totalité des sections de vote d'une localité peuvent être centralisés, mais aucun centre de scrutin ainsi établi ne peut comprendre plus de quinze sections de vote, sauf si :

a) d'une part, c'est la coutume dans une localité d'établir un centre de scrutin pour les élections municipales ou provinciales;

b) d'autre part, le directeur général des élections a donné au préalable son autorisation pour l'établissement d'un centre de scrutin comprenant plus de quinze sections de vote.

(2) Après l'établissement d'un centre de scrutin en vertu du paragraphe (1), toutes les dispositions de la présente loi s'appliquent comme si chacun des bureaux de scrutin réunis dans ce centre du scrutin était dans les limites de la section de vote à laquelle il appartient.

(3) Un directeur du scrutin qui, en vertu du paragraphe (1), établit un centre de scrutin où au moins quatre bureaux de scrutin sont centralisés peut nommer, pour tout le jour du scrutin, un superviseur d'un centre de scrutin qui doit l'informer rapidement et complètement de tout ce qui trouble ou pourrait troubler la paix et le bon ordre au centre du scrutin.

63. (1) Le paragraphe 108(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Le directeur du scrutin doit transmettre à chaque scrutateur une copie de la liste électorale officielle pour son bureau de scrutin en la déposant dans la mesure du possible dans la boîte de scrutin avec les bulletins de vote et autres accessoires prescrits à l'article 104.

64. (1) Le paragraphe 109(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

109. (1) Le présent article et les articles 111 à 113 s'appliquent nonobstant toute autre disposition de la présente loi.

(2) Le paragraphe 109(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Lorsque le nombre d'électeurs inscrits sur la liste électorale officielle d'une section de vote est tel qu'un seul bureau de scrutin ne permettra pas d'offrir des services convenables, le directeur du scrutin doit, à moins d'instruction contraire du directeur général des élections, établir dans cette section de vote, pour les fins de l'élection, un nombre suffisant de bureaux de scrutin, séparés et adjacents, de sorte que le nom de tout électeur

appear on one, and on only one, of the parts of the list of electors allotted to various polling stations established in the polling division.

65. Section 110 of the said Act is hereby repealed.

66. Subsections 111(1) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

111. (1) The Returning Officer shall divide the official list of electors for that polling division into as many separate lists as are required for the taking of the votes at each polling station established therein by dividing the list numerically according to the consecutive number given to each elector registered on the official list of electors so that approximately an equal number of electors will be allotted to each polling station necessarily established in the polling division.

(3) Where it is necessary to prepare an alphabetical list of electors pursuant to section 71.3, owing to the territory not being designated by streets, roads, avenues or otherwise, the Returning Officer shall divide the list by cutting it between two initial letters of the surnames of the electors, as they appear thereon, that is to say, between K and L or between R and S, as the case may be.

67. Section 112 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

112. To each portion of the official list of electors divided pursuant to sections 109 and 111, the Returning Officer shall append a special certificate signed by the Returning Officer, in the form prescribed by the Chief Electoral Officer, attesting to its correctness, before sending the portion of the list to the Deputy Returning Officer for the appropriate polling station at which it is to be used for the taking of the vote on polling day.

68. Section 113 of the said Act is repealed.

69. (1) Subsection 115(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

- (4) An agent of a candidate may
- (a) during the hours of polling, but at no other time, examine the list of electors and take any information therefrom except where an elector would be delayed in casting the elector's vote thereby; and
 - (b) convey, during the hours of polling, any information obtained by the examination referred to in paragraph (a) to any agent of the candidate who is on duty outside the polling station.

(2) Section 115 of the said Act is amended by adding thereto the following:

- (5) A candidate's representative may not, during the hours of polling, at a polling station, use a communications device.

70. (1) Subsection 117(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

sur la liste électorale officielle de la section de vote figure sur une, et une seulement, des parties de la liste électorale attribuée aux divers bureaux de scrutin établis dans cette section de vote.

65. L'article 110 de la même loi est abrogé.

66. Les paragraphes 111(1) et (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

111. (1) Le directeur du scrutin divise la liste officielle des électeurs en autant de listes distinctes qu'il faut pour la tenue du scrutin à chaque bureau de scrutin qui y est établi. La liste est divisée numériquement d'après le numéro d'ordre donnée à chaque électeur inscrit sur la liste officielle des électeurs, de manière qu'un nombre à peu près égal d'électeurs soit attribué à chacun des bureaux de scrutin nécessairement établis dans cette section de vote.

(3) Là où il faut dresser une liste électorale alphabétique, en conformité avec l'article 71.3, vu que le territoire n'est pas désigné par rues, routes, avenues ni autrement, le directeur du scrutin divise la liste en coupant entre deux lettres initiales des noms de famille des électeurs tels qu'ils y figurent c'est-à-dire entre K et L ou entre R et S, selon le cas.

67. L'article 112 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

112. À chaque partie de la liste électorale officielle, divisée en conformité avec les articles 109 et 111, le directeur du scrutin doit annexer un certificat spécial sous sa signature, selon la formule prescrite par le directeur général des élections, attestant son exactitude avant d'envoyer la partie de la liste au scrutateur du bureau de scrutin approprié où elle doit être utilisée pour le vote le jour du scrutin.

68. L'article 113 de la même loi est abrogé.

69. (1) Le paragraphe 115(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (4) Tout représentant d'un candidat peut :
- a) pendant les heures du scrutin seulement, examiner la liste des électeurs et y puiser des renseignements, sauf dans le cas où un électeur s'en trouverait retardé pour donner son suffrage;
 - b) communiquer, pendant les heures du scrutin, tout renseignement obtenu par l'examen mentionné à l'alinéa a) à un représentant du candidat qui est de service à l'extérieur du bureau de scrutin.

(2) L'article 115 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

- (5) Un représentant de candidat ne peut, pendant les heures du scrutin, dans un bureau de scrutin, utiliser un appareil de communications.

70. (1) Le paragraphe 117(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Before the opening of the poll, on polling day, the Deputy Returning Officer shall, at the polling station and in full view of such of the candidates or their agents as are present, affix uniformly the Deputy Returning Officer's initials in the space provided for that purpose on the back of every ballot paper supplied by the Returning Officer.

(2.1) Where all the ballot papers cannot be initialled in accordance with subsection (2) prior to the opening of the poll, the opening of the poll shall not be delayed and the ballot papers shall then be initialled in accordance with that subsection as soon as possible thereafter and in all cases before being handed to electors.

71. All that portion of subsection 118(1) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

118(1) At the hour fixed for opening the poll, the Deputy Returning Officer shall, in full view of such of the candidates or their agents as are present, open the ballot box and ascertain that there are no ballot papers or other papers or material enclosed therein, after which the ballot box shall

(a) be sealed with the seals prescribed by the Chief Electoral Officer for the use of Deputy Returning Officers;

72. Section 120 is hereby repealed and the following substituted therefor:

120. (1) Each elector, on entering the room where the poll is held, shall declare his or her name and address whereupon the poll clerk shall ascertain if the name of the elector appears on the official list of electors used at the polling station.

(2) When it has been ascertained that an elector is qualified to vote at a polling station,

(a) the elector's name shall be struck off the list of electors; and

(b) the elector shall immediately be allowed to vote, unless an election officer or any agent of a candidate present at the polling station desires that the elector first be sworn.

73. Subsections 121(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) Subject to subsection (2.1) and (2.2), an elector shall not be allowed to vote if the elector's name does not appear on the official list of electors unless

(a) the elector has obtained a transfer certificate pursuant to sections 126 and 126.1 and fully complies with subsection 126(6); or

(b) the Deputy Returning Officer has ascertained with the Returning Officer that the elector was in fact enumerated or revised.

(2.1) An elector referred to in paragraph (2)(a) shall be allowed to vote only if the elector delivers the certificate to the Deputy Returning Officer.

(2.2) An elector referred to in paragraph (2)(b) shall be allowed to vote only if the elector has provided the Deputy Returning Officer with satisfactory proof of the elector's identity.

(2) Avant l'ouverture du scrutin, le jour du scrutin, le scrutateur doit, au bureau de scrutin, à la vue de toutes les personnes présentes, parmi les candidats ou leurs représentants, apposer uniformément ses initiales dans l'espace réservé à cette fin au verso de chaque bulletin de vote que lui fournit le directeur du scrutin.

(2.1) L'apposition d'initiales prévue au paragraphe (2) ne doit pas retarder l'ouverture du scrutin; dans le cas où le scrutateur n'a pas initialé tous les bulletins de vote avant l'heure prévue pour l'ouverture du scrutin, le scrutateur doit les initialer le plus tôt possible après l'ouverture du scrutin et avant de les remettre aux électeurs, conformément aux modalités prévues au paragraphe (2).

71. Le passage du paragraphe 118(1) de la même loi qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

118(1) À l'heure fixée pour l'ouverture du scrutin, le scrutateur doit, à la vue de toutes les personnes présentes, parmi les candidats ou leurs représentants, ouvrir la boîte de scrutin et s'assurer qu'elle ne renferme aucun bulletin de vote ni d'autres papiers ou objets. Après quoi, la boîte de scrutin doit

a) être scellée au moyen des sceaux prescrits par le directeur général des élections à l'usage des scrutateurs;

72. L'article 120 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

120. (1) Après être entré dans la salle de scrutin, chaque électeur déclare ses nom et adresse. Le greffier du scrutin vérifie alors si le nom de l'électeur figure sur la liste électorale officielle utilisée au bureau de scrutin.

(2) Lorsqu'il est établi que le requérant est habilité à voter à un bureau de scrutin :

a) son nom est rayé de la liste des électeurs;

b) il est immédiatement admis à voter, à moins qu'un officier d'élection ou que le représentant d'un candidat, présent au bureau de scrutin, ne désire lui faire auparavant prêter serment.

73. Les paragraphes 121(2) et (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(2) Sous réserve des paragraphes (2.1) et (2.2) un électeur n'est pas admis à voter si son nom ne figure pas sur la liste officielle des électeurs, à moins :

a) qu'il n'ait obtenu un certificat de transfert, en conformité des articles 126 et 126.1, et ne se conforme pleinement au paragraphe 126(6); ou

b) que le scrutateur ne soit convaincu, après vérification auprès du directeur du scrutin, que l'électeur a été recensé ou a été accepté à la révision.

(2.1) Dans le cas de l'électeur visé à l'alinéa (2)a), cet électeur n'est admis à voter qu'après avoir remis au scrutateur le certificat prévu à cet alinéa.

(2.2) Dans le cas de l'électeur visé à l'alinéa (2)b), cet électeur n'est admis à voter qu'après avoir présenté au scrutateur une preuve suffisante d'identité.

(3) Where an elector whose name does not appear on the official list of electors has voted, the poll clerk shall indicate on the prescribed form that the elector has voted without the elector's name being on the list.

74. (1) Subsections 122(1) to 122(3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

122 (1) A Deputy Returning Officer, poll clerk, candidate or a candidate's representative who has doubts concerning the identity or right to vote of a person intending to vote at the polling station, may request that the person show proof of identity in the form required by the Chief Electoral Officer.

(2) A person may, instead of showing proof of identity, take an oath in the form established by the Chief Electoral Officer.

(3) A person who refuses to show proof of identity or to take an oath shall not be allowed to vote.

75. Subsections 123(3) and (4) of the said Act are repealed.

76. Subsection 124(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) In any case referred to in subsection (1), the name and address of the elector shall be correctly entered in the prescribed form and the fact that the oath has been taken shall be entered in the proper column.

77. Section 125 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

125. Each poll clerk shall

(a) make such entries on the prescribed form as the Deputy Returning Officer, pursuant to this Act, directs;

(b) enter on the prescribed form opposite the name of each voter, as soon as the voter's ballot paper has been deposited in the ballot box, the word "Voted";

(c) enter on the prescribed form the word "Sworn" or "Affirmed" opposite the name of each elector to whom any oath or solemn affirmation has been administered, indicating the nature of the oath or affirmation;

(d) enter on the prescribed form the words "Refused to be sworn" or "Refused to affirm" or "Refused to answer" opposite the name of each elector who has refused to take an oath or to affirm, when he has been legally required to do so, or who has refused to answer questions that he has been legally required to answer; and

(e) enter on the prescribed form the words "Readmitted and allowed to vote" opposite the name of each elector readmitted on the direction of the Returning Officer.

78. (1) Subsections 126(1) and (2) of the said Act are repealed.

(2) Subsection 126(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) A Returning Officer or Assistant Returning Officer may issue a transfer certificate entitling a person to vote at the polling station indicated therein to any person whose name appears on the official list of electors

(3) Lorsqu'un électeur dont le nom ne figure pas sur la liste officielle des électeurs a voté, le greffier du scrutin doit consigner sur la formule prescrite le fait que l'électeur a voté même si son nom ne figurait pas sur la liste.

74. (1) Les articles 122(1) à 122(3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

122 (1) S'ils ont des doutes sur l'habileté d'une personne à voter à leur bureau de vote, le scrutateur, le greffier du scrutin, les représentants des candidats ou les candidats eux-mêmes peuvent demander à cette personne de produire une preuve d'identité déterminée par le directeur général des élections.

(2) Une personne peut, au lieu d'une preuve d'identité prévue par le paragraphe (1) prêter le serment établi par le directeur général des élections.

(3) N'est pas admise à voter la personne qui refuse de s'identifier ou de prêter serment.

75. Les paragraphes 123(3) et (4) de la même loi sont abrogés.

76. Le paragraphe 124(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Dans un cas visé au paragraphe (1), les nom et adresse de l'électeur doivent être correctement inscrits sur la formule prescrite et le fait de la prestation du serment doit être inscrit dans la colonne appropriée.

77. L'article 125 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

125. Chaque greffier du scrutin doit :

a) faire, sur la formule prescrite, les inscriptions que le scrutateur ordonne de faire, conformément à la présente loi;

b) inscrire sur la formule prescrite, en regard du nom de chaque votant, les mots «A voté», aussitôt que son bulletin de vote a été déposé dans la boîte du scrutin;

c) inscrire sur la formule prescrite, le mot «Assermentés» ou les mots «A affirmé», en regard du nom de chaque électeur qui a prêté le serment ou fait l'affirmation solennelle, et indiquer la nature du serment ou de l'affirmation;

d) inscrire sur la formule prescrite, les mots «A refusé de prêter serment», ou «A refusé d'affirmer» ou «A refusé de répondre», en regard du nom de chaque électeur qui a refusé de prêter serment ou de faire une affirmation solennelle, lorsqu'il en a été légalement tenu, ou qui a refusé de répondre aux questions auxquelles il lui a été légalement enjoint de répondre;

e) inscrire sur la formule prescrite, les mots «Réadmis et autorisé à voter», en regard du nom de chaque électeur réadmis sur l'ordre du directeur du scrutin.

78. (1) Les paragraphes 126(1) et (2) de la même loi sont abrogés.

(2) Le paragraphe 126(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Un directeur ou un directeur adjoint du scrutin peut en tout temps délivrer un certificat de transfert à toute personne dont le nom figure sur la liste électorale officielle et qui a été nommée, après le dernier jour pour

and who has been appointed, after the last day of advance polls, to act as Deputy Returning Officer or poll clerk for any polling station established in the electoral district other than the polling station at which the person is entitled to vote.

(3) Subsections 126(6) and (7) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(6) No transfer certificate issued to a Deputy Returning Officer or poll clerk under this section entitles the person to vote pursuant thereto unless, on polling day, the person is actually engaged in the performance of the duty specified in the certificate at the polling station therein mentioned.

79. Section 127 of the said Act is repealed.

80. Section 128(2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) In every case of a vote polled under the authority of section 126 or 126.1, the poll clerk shall enter on the prescribed form, opposite the voter's name a memorandum stating that the voter voted under a transfer certificate, giving the number of the certificate and stating

(a) in the case of a voter who holds a transfer certificate issued under subsection 126.1(3), that the voter is the holder of a transfer certificate; and

81. The said Act is further amended by adding thereto immediately after section 129 the following section:

129.1 The vote shall be secret by ballot.

82. (1) Paragraph 131(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) on request, to an agent of a candidate.

(2) All that portion of subsection 131(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) The Deputy Returning Officer, poll clerk or accredited agents of candidates shall not request, demand or order that an elector, to prove the elector's right to vote at a polling station, produce

(3) Paragraph 131(2)(c) and (d) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(c) a copy of the enumeration record referred to in subsection 67(2);

(d) any other document.

(4) Section 131(3) of the said Act is repealed.

83. (1) Section 132 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

132. (1) An elector shall, after receiving a ballot,

(a) proceed directly to the voting compartment;

(b) use the pencil provided, or any other pencil or pen, to make a cross, or other mark that clearly indicates the elector's choice, in the circular space provided on the ballot opposite the name of the candidate;

la tenue du vote dans les bureaux spéciaux de scrutin pour agir en qualité de scrutateur ou de greffier du scrutin à un bureau de scrutin de la circonscription autre que le bureau de scrutin où cette personne a le droit de voter l'autorisant à voter au bureau de scrutin indiqué dans le certificat de transfert.

(3) Les paragraphes 126(6) et (7) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(6) Aucun certificat de transfert délivré à un scrutateur ou greffier du scrutin, en vertu du présent article, n'autorise ce scrutateur ou greffier du scrutin à voter en conformité de ce certificat, à moins que, le jour du scrutin, il n'exerce en fait les fonctions désignées dans le certificat au bureau de scrutin qui y est mentionné.

79. L'article 127 de la même loi est abrogé.

80. Le paragraphe 128(2)(a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Chaque fois qu'un vote est donné sous l'autorité des articles 126 ou 126.1, le greffier du scrutin doit inscrire sur la formule prescrite, en regard du nom du votant, une note indiquant que ce dernier a voté en vertu d'un certificat de transfert. Il indique le numéro du certificat et mentionne :

a) le cas échéant, le fait que le voteur est détenteur d'un certificat de transfert délivré en vertu du paragraphe 126.1(3);

81. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 129, de ce qui suit :

129.1 Le scrutin est secret.

82. (1) L'alinéa 131(1)(b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) sur demande, à un représentant d'un candidat.

(2) Le passage du paragraphe 131(2) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Ni le scrutateur, ni le greffier du scrutin, ni les représentants accrédités des candidats ne peuvent demander, exiger ou ordonner qu'un électeur, pour prouver qu'il a le droit de voter à un bureau de scrutin, produise

(3) Les alinéas 131(2)c) et d) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

c) une copie de la fiche de recensement visée au paragraphe 67(2);

d) quelque autre document que ce soit.

(4) Le paragraphe 131(3) de la même loi est abrogé.

83. (1) L'article 132 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

132. (1) L'électeur, après avoir reçu son bulletin de vote,

a) se rend immédiatement dans l'isoloir;

b) marque son bulletin en faisant, dans l'espace circulaire prévu à cette fin, en regard du nom du candidat en faveur de qui il désire voter, une croix ou toute autre inscription indiquant son choix, à l'aide du

(c) fold the ballot as instructed by the Deputy Returning Officer so that the initials on the back of the folded ballot and the serial number on the back of the stub are visible without unfolding the ballot; and

(d) return the ballot to the Deputy Returning Officer.

(2) The Deputy Returning Officer shall, upon receiving the ballot from the elector,

(a) without unfolding the ballot, verify that it is the same one that was handed to the elector by examining the initials and serial number on the back of the ballot;

(b) remove and destroy the counterfoil in full view of the elector and all others present; and

(c) return the ballot to the elector who deposits it in the ballot box or, if the elector so requests, the Deputy Returning Officer shall deposit the ballot in the ballot box.

84. The said Act is amended by adding thereto, immediately after section 133 thereof, the following section:

133.1 An elector is entitled to receive another ballot paper pursuant to section 133 on not more than one occasion.

85. Subsection 134(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) In any case referred to in subsection (1), the poll clerk shall enter on the form prescribed, opposite the name of the elector,

(a) a note of the elector having voted on a second ballot paper issued under the same name;

(b) the fact of the oath of identity having been taken, and the fact of any other oath being required and taken; and

(c) any objections made on behalf of any and of which of the candidates.

86. Paragraph 138(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) with the approval of the person in charge of the institution, carry the ballot box, ballot papers and other necessary election documents from room to room in the institution to take the votes of patients who are

(i) confined to bed,

(ii) ordinarily resident in the polling division in which the institution is situated, and

(iii) otherwise qualified as electors.

87. Sections 139 to 146 of the said Act are repealed.

88. The title before and section 147 of the said Act are repealed.

89. Section 149 and subsection 150(2) of the said Act are repealed.

90. Section 151 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

151. Every Returning Officer, during an election, and every Deputy Returning Officer and central poll supervisor during the hours that the polls are open, is a conservator of the peace with all the powers appertaining

crayon mis à sa disposition ou de tout autre crayon ou stylo;

c) plie ensuite le bulletin suivant les instructions reçues du scrutateur, de manière à ce que l'on puisse voir les initiales apposées au verso du bulletin et le numéro de série imprimé au verso du talon, sans avoir à déplier le bulletin;

d) remet ensuite le bulletin au scrutateur.

(2) Le scrutateur doit :

a) sans déplier le bulletin et après avoir vérifié, par l'examen de ses initiales et du numéro de série imprimé, qu'il s'agit bien du bulletin qu'il a remis à l'électeur,

b) détacher, bien à la vue de celui-ci et des autres personnes présentes, le talon qu'il détruit et,

c) remettre le bulletin à l'électeur qui le dépose dans l'urne; si l'électeur le lui demande, le scrutateur dépose lui-même le bulletin dans l'urne.

84. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 133, de ce qui suit :

133.1 L'électeur peut recevoir un seul autre bulletin de vote en vertu de l'article 133.

85. Le paragraphe 134(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Dans un cas visé au paragraphe (1), le greffier du scrutin inscrit sur la formule prescrite, en regard du nom de l'électeur :

a) le fait qu'il a voté sur un second bulletin de vote délivré sous le même nom;

b) le fait de la prestation du serment d'identité et de la prestation de tout autre serment exigé;

c) les objections présentées au nom d'un candidat et le nom de ce candidat.

86. L'alinéa 138(1)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) avec l'approbation de la personne responsable de cet établissement, transporter la boîte de scrutin, les bulletins de vote et autres documents d'élection nécessaires, de chambre en chambre, dans cet établissement en vue de recueillir les votes des malades qui, à la fois :

(i) sont alités,

(ii) résident ordinairement dans la section de vote où se trouve cet établissement,

(iii) ont par ailleurs qualité d'électeur.

87. Les articles 139 à 146 de la même loi sont abrogés.

88. Le titre précédent et l'article 147 de la même loi sont abrogés.

89. L'article 149 et le paragraphe 150(2) de la même loi sont abrogés.

90. L'article 151 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

151. Tout directeur du scrutin, pendant une élection, ou tout scrutateur ou superviseur d'un centre de scrutin durant les heures d'ouverture du scrutin, est un gardien de la paix investi de tous les pouvoirs attribués à un juge

to a justice of the peace, and may

(a) require the assistance of justices of the peace, peace officers within the meaning of the *Criminal Code* or other persons present to aid in maintaining peace and good order at the election;

(b) arrest or cause by verbal order to be arrested, and place or cause to be placed in the custody of any peace officer within the meaning of the *Criminal Code* or other person, any person disturbing the peace and good order at the election; and

(c) cause such arrested person to be imprisoned under an order signed by the person causing the arrest until an hour not later than the close of the poll.

91. Subsection 152(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

152. (1) Where a person is charged at a polling station with having committed or attempted to commit the offence of personation, or having voted or attempted to vote knowing that that person was for any reason disqualified or not qualified to vote at such election, the Deputy Returning Officer at such polling station, if requested so to do by the poll clerk or an agent representing a candidate, shall take the information on oath of the person making the charge in the form of information prescribed for that charge.

92. Subsections 153(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(1) Every poll clerk has the authority of a peace officer within the meaning of the *Criminal Code* for the purpose of carrying out the provisions of this Act respecting summary proceedings in cases of personation.

93. Section 154 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

154. Where a Returning Officer establishes a central polling place pursuant to subsection 106(1), the Returning Officer may, with the approval of the Chief Electoral Officer, appoint an information officer to provide information to the voters and a peace officer.

94. Section 155 of the said Act is repealed.

95. Section 156 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

156. No person shall enter the office of a Returning Officer, a revisal office or any polling station with any offensive weapon unless called upon to do so by lawful authority.

(2) Subsection 158(1) of the said Act is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(c) in a polling station or in any place where voting at an election is taking place, influence electors to vote for any candidate or to refrain from voting.

96. Paragraph 160(1)(a) and (d) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

de paix. Il peut :

a) requérir l'assistance des juges de paix, des agents de la paix, au sens du *Code criminel* ou des autres personnes présentes pour les aider à maintenir la paix et le bon ordre à l'élection;

b) arrêter ou, par ordre verbal, faire arrêter et placer ou faire placer sous la garde d'agents de la paix, au sens du *Code criminel*, ou d'autres personnes, quiconque trouble la paix et le bon ordre à l'élection; et

c) en vertu d'un ordre signé par lui, faire emprisonner la personne arrêtée jusqu'à l'heure de la fermeture du scrutin, au plus tard.

91. Le paragraphe 152(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

152. (1) Si un individu est accusé, dans un bureau de scrutin, d'avoir commis ou tenté de commettre l'infraction de supposition de personne, ou d'avoir voté, ou tenté de voter sachant que, pour une raison quelconque, il avait perdu son droit de vote ou qu'il n'était pas habile à voter à cette élection, le scrutateur de ce bureau de scrutin, s'il en est tenu par le greffier du scrutin ou par un représentant d'un candidat, doit recevoir la dénonciation sous serment de celui qui porte l'accusation suivant la formule de dénonciation prescrite pour cette accusation.

92. Les paragraphes 153(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(1) Tout greffier du scrutin a l'autorité d'un agent de la paix, au sens du *Code criminel*, pour la mise à exécution des dispositions de la présente loi en ce qui concerne la procédure sommaire dans les cas de supposition de personne.

93. L'article 154 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

154. Lorsqu'il établit un centre de scrutin en vertu du paragraphe 106(1), le directeur du scrutin peut, avec l'approbation du directeur général des élections, nommer un préposé à l'information chargé de communiquer des renseignements aux électeurs ainsi qu'un agent de la paix.

94. L'article 155 de la même loi est abrogé.

95. L'article 156 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

156. Nul ne peut porter une arme offensive dans le bureau du directeur du scrutin, dans un bureau de révision ou dans un bureau de scrutin, à moins qu'il ne soit appelé à le faire par l'autorité légitime.

(2) Le paragraphe 158(1) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

c) inciter un électeur, dans un bureau de scrutin ou tout autre local où se déroule le vote, à voter pour un candidat ou à s'abstenir de voter.

96. Les alinéas 160(1)a) et (d) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(a) count the number of electors who have voted and make an entry thereof on the line immediately below the name of the last elector on the list thus: "The number of electors who voted at this election in this polling station is (stating the number)" and sign his name thereto;

(d) check the number of ballot papers supplied by the Returning Officer against the number of spoiled ballot papers, if any, the number of unused ballot papers and the number of voters from the list as having voted, in order to ascertain that all ballot papers are accounted for.

97. Paragraph 163(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) keep a record, on the form prescribed, of every objection made by any candidate or his agent or any elector present, to any ballot paper found in the ballot box; and

98. Subsection 164(2) of the said Act is repealed.

99. Section 165 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

165(1) Each Deputy Returning Officer shall make the necessary number of copies of the statement of the poll in the prescribed form as follows:

- (a) one copy shall be delivered to the Returning Officer with the ballot box;
- (b) one copy, for the Returning Officer, shall be enclosed in a special envelope supplied for the purpose, sealed by the Deputy Returning Officer and deposited by itself in the ballot box; and
- (c) one copy shall be delivered to each of the candidate's agents present at the count.

(2) The envelopes containing the unused, rejected or spoiled ballot papers, or those counted for each candidate, each lot in its proper envelope, the envelope containing the official list of electors and other documents used at the poll shall be placed in the large envelope supplied for the purpose, which shall be immediately sealed and placed in the ballot box with, but not enclosing, the envelope containing the official statement of the poll prepared for the Returning Officer and referred to in subsection (1).

(3) The ballot box shall then be sealed with the seals prescribed by the Chief Electoral Officer for the use of the Deputy Returning Officer and forthwith transmitted to the Returning Officer.

100. Subsections 166(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) The Returning Officer shall, on request therefor, transmit to each candidate one copy of each statement referred to in subsection 165(1).

101. Section 168 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

a) compter le nombre des électeurs ayant voté, et l'inscrire sur la ligne qui se trouve immédiatement au-dessous du nom du dernier électeur sur la liste comme suit : «Le nombre des électeurs qui ont voté à la présente élection dans ce bureau de scrutin est de (indiquer le nombre)», et y apposer sa signature;

d) comparer le nombre de bulletins de vote fournis par le directeur du scrutin au nombre de bulletins de vote gâtés, s'il en est, au nombre de bulletins de vote inutilisés et au nombre de votants sur la liste comme ayant voté, afin qu'il soit tenu compte de tous les bulletins de vote;

97. L'alinéa 163(1)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) prendre note, sur la formule prescrite de toute objection qu'un candidat ou son représentant ou qu'un électeur présent formule à l'égard d'un bulletin de vote trouvé dans la boîte de scrutin;

98. Le paragraphe 164(2) de la même loi est abrogé.

99. (1) L'article 165 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

165(1) Chaque scrutateur fait le nombre nécessaire de copies du relevé du scrutin en la forme prévue, comme il suit :

- a) une copie est remise au directeur du scrutin avec la boîte de scrutin;
- b) une copie, pour le directeur du scrutin, que le scrutateur doit mettre dans une enveloppe spéciale fournie à cette fin, qu'il scelle et dépose séparément dans la boîte de scrutin;
- c) une copie est remise à chacun des représentants des candidats présents au moment du comptage. ce qui suit :

(2) Sont placés dans la grande enveloppe fournie à cet effet les enveloppes contenant les bulletins de vote inutilisés, rejetés, gâtés ou comptés en faveur de chaque candidat, chaque lot dans son enveloppe appropriée, l'enveloppe contenant la liste électorale officielle et les autres documents qui ont servi au scrutin. La grande enveloppe est alors scellée et déposée dans la boîte de scrutin avec, séparément, l'enveloppe renfermant le relevé officiel du scrutin établi pour le directeur du scrutin et mentionné au paragraphe (1).

(3) La boîte de scrutin doit être scellée au moyen des sceaux prescrits par le directeur général des élections à l'usage du scrutateur et immédiatement transmise au directeur du scrutin.

100. Les paragraphes 166(2) et (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(2) Le directeur du scrutin, sur demande, doit transmettre à chaque candidat une copie de chaque relevé visé au paragraphe 165(1).

101. L'article 168 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

168. (1) The Chief Electoral Officer shall, on or as soon as possible after the closing of the polls at an election, inform the Returning Officer of each electoral district in which a poll has been granted of the number of votes cast for each candidate in the electoral district and the number of ballots rejected in relation to the electoral district pursuant to the *Special Voting Rules*.

(2) The Returning Officer, on receipt from the Chief Electoral Officer of the information respecting the number of votes cast for each candidate pursuant to the *Special Voting Rules*, shall release that information as being the result of the votes cast under the *Special Voting Rules*.

102. Paragraphs 169(1)(b) to (d) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(b) examine the seals affixed to each ballot box by a Deputy Returning Officer, pursuant to subsection 165(3);

(c) if a seal is not in good order, affix a seal prescribed by the Chief Electoral Officer; and

(d) record the condition of the seals required to be affixed by the Deputy Returning Officer to the ballot box,

103. Paragraph 170(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) deliver forthwith a copy of that certificate to each candidate or candidate's representative,

104. (1) Paragraph 171(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) the number of votes separating the candidate receiving the highest number of votes and any other candidate is less than one-one thousandth of the votes cast

(2) Subsection 171(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Where a recount of votes is made by a judge pursuant to subsection (1) or where the results of any other recount are such that the number of votes separating the candidate who obtained the highest number of votes and any other candidate is less than one-one thousandth of the votes cast, a candidate may make an application to the Chief Electoral Officer for reimbursement of the costs actually and reasonably incurred by him or her in respect of the recount and on receipt of such application, the Chief Electoral Officer shall determine the amount of the costs actually and reasonably incurred by the candidate.

105. Section 175 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

175. After the close of an election, each Returning Officer shall deal with ballot boxes as instructed by the Chief Electoral Officer.

106. The said Act is amended by adding thereto immediately after section 184, the following section:

184.1 Where the result of the poll gives a candidate a majority of one-one thousandth of the votes cast or over and a recount is granted, any one of the candidates may make an application to the Chief Electoral Officer for

168. (1) Le directeur général des élections doit, le plus tôt possible après la fermeture des bureaux de scrutin à une élection, informer le directeur du scrutin de chaque circonscription dans laquelle un scrutin a été tenu, du nombre des votes déposés en faveur de chaque candidat dans la circonscription et du nombre de bulletins de vote rejetés relativement à la circonscription, en vertu des *Règles électorales spéciales*.

(2) Le directeur du scrutin, dès qu'il a reçu du directeur général des élections les renseignements concernant le nombre de votes déposés pour chaque candidat en vertu des *Règles électorales spéciales*, doit faire connaître ces résultats comme les résultats des votes déposés en vertu des *Règles électorales spéciales*.

102. Les alinéas 169(1)b) à d) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

b) examiner les sceaux apposés à chaque boîte de scrutin par un scrutateur, conformément au paragraphe 165(3);

c) si les sceaux ne sont pas en bon état, apposer le sceau prescrit par le directeur général des élections; et

d) consigner l'état des sceaux que le scrutateur est tenu d'apposer sur la boîte de scrutin.

103. L'alinéa 170b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) transmettre immédiatement une copie de ce certificat à chacun des candidats ou à son représentant.

104. (1) L'alinéa 171(1)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) le nombre de votes séparant le candidat qui a reçu le plus grand nombre de votes de tout autre candidat est inférieur à un millième des votes exprimés

(2) Le paragraphe 171(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) À l'issue d'un recomptage effectué en conformité avec le paragraphe (1) ou lorsque après tout autre recomptage le nombre de votes séparant le candidat qui a reçu le plus grand nombre de votes et tout autre candidat est de moins de un millième des votes exprimés un candidat peut présenter au directeur général des élections une demande de remboursement de ses frais réels et raisonnables relatifs au recomptage; aussitôt la demande reçue, le directeur général des élections fixe le montant de tels frais.

105. L'article 175 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

175. Après la clôture d'une élection, chaque directeur du scrutin doit prendre à l'égard des boîtes de scrutin, les mesures que lui indique le directeur général du scrutin.

106. La même loi est modifiée par ce qui suit :

184.1 Lorsque le résultat du scrutin donne à un candidat une majorité de un millième des votes exprimés ou plus et qu'un recomptage est accordé, un candidat peut présenter au directeur général des élections une demande

reimbursement of the costs actually and reasonably incurred by him or her in respect of the recount and on receipt of such application, the Chief Electoral Officer shall determine the amount of the costs actually and reasonably incurred by the candidate.

107. (1) All that portion of subsection 190(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

190. (1) Forthwith, on completing the return to the writ pursuant to section 189, a Returning Officer shall transmit to the Chief Electoral Officer the following documents:

(2) Paragraphs 190(f), to (l) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

- (f) the enumerators' record books;
- (g) the papers relating to the revision of the list of electors;
- (h) the returns from the various polling stations enclosed in sealed envelopes, as prescribed by sections 160 to 167, a packet of stubs and of unused ballot papers, packets of ballot papers cast for the several candidates, a packet of spoiled ballot papers, a packet of rejected ballot papers and a packet containing the official list of electors used at the poll, the written appointments of candidates' agents and the used transfer certificates;
- (i) any lists transmitted to him or her pursuant to subsection 22(2) that were not transmitted to candidates;
- (j) all other documents used at the election.

108. (1) Subsection 192(1) of the said Act is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (a) thereof, by striking out the word "and" at the end of paragraph (b) thereof and by repealing paragraph (c) thereof.

(2) Subsection 192(2) of the said Act is repealed.

109. (1) All that portion of subsection 195(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

195. (1) The Chief Electoral Officer shall within one hundred and twenty days after the return to the writ, make a report to the Speaker of the House of Commons setting out

(2) Paragraphs 195(1)(b), (c) and (d) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

- (b) any action that has been taken by the Chief Electoral Officer under subsection 9(1) or (3) or sections 255 to 257 or under subsection 3(2) of the *Special Voting Rules* set out in Schedule II and that the Chief Electoral Officer considers should be brought to the attention of the House of Commons;
- (c) any amendments that, in the Chief Electoral Officer's opinion, are desirable for the better administration of this Act.

(3) Subsection 195(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

de remboursement de ses frais réels et raisonnables relatifs au recomptage; aussitôt la demande reçue, le directeur général des élections fixe le montant de tels frais.

107. (1) Le passage du paragraphe 190(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

190. (1) Dès que le rapport du bref a été établi en conformité de l'article 189, un directeur du scrutin doit transmettre les documents suivants au directeur général des élections :

(2) Les alinéas 190 f), à l) de la loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- f) les registres utilisés par les recenseurs
- g) les documents relatifs à la révision des listes électorales
- h) les rapports des divers bureaux de scrutin mis sous enveloppes scellées, comme il est prescrit aux articles 160 à 167, un paquet des bulletins de vote inutilisés et des souches, des paquets de bulletins de vote déposés en faveur des divers candidats, un paquet des bulletins de vote gâtés, un paquet des bulletins de vote rejetés et un paquet contenant la liste électorale officielle utilisée au bureau de scrutin, les commissions écrites des représentants des candidats et les certificats de transfert utilisés;
- i) les listes qui lui sont transmises en conformité avec le paragraphe 22(2) et qui n'ont pas été transmises aux candidats;
- j) tous les autres documents qui ont servi à l'élection.

108. (1) Le paragraphe 192(1) de la même loi est modifié par insertion du mot «et» à la fin de l'alinéa a), par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa b) et par abrogation de l'alinéa c).

(2) Le paragraphe 192(2) de la même loi est abrogé.

109. (1) Le passage du paragraphe 195(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

195. (1) Le directeur général des élections doit, dans les cent vingt jours suivant le retour du bref faire au président de la Chambre des communes un rapport signalant

(2) Les alinéas 195(1)b), c) et d) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- b) toute initiative qu'il a prise sous le régime du paragraphe 9(1) ou (3) ou des articles 255 à 257 ou en vertu du paragraphe 3(2) des *Règles électorales spéciales* reproduites à l'annexe II, et qui, à son avis, doit être portée à l'attention de la Chambre des communes.
- c) toutes modifications qu'il est souhaitable, à son avis, d'apporter à la présente loi pour en améliorer l'application;

(3) Le paragraphe 195(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Every candidate, official agent of every candidate, leader of a registered party and chief agent of a registered party has the right to send to the Chief Electoral Officer a statement in writing containing any complaint that that person may wish to make with respect to the conduct of the election or of any election officer or any suggestions as to such changes or improvements in the law as that person may consider desirable.

(2.1) Where the Chief Electoral Officer deems it appropriate, the Chief Electoral Officer may include in a report referred to in subsection (1) any document or a part thereof, or a summary thereof, relating to any complaint or suggestion received under subsection (2).

(2.2) The Chief Electoral Officer may, at any time, make a special report to the Speaker of the House of Commons referring to and commenting on any matter within the scope of the powers, duties and functions of the Chief Electoral Officer where, in the opinion of the Chief Electoral Officer, the matter is of such urgency or importance that a report thereon should not be deferred until the time provided for transmission of the next report under subsection (1).

110. (1) Subsections 197(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

197. (1) All reports, returns and declarations transmitted to the Chief Electoral Officer pursuant to subsections 44(1), or 46(1) or sections 228 to 240, all other reports or statements, other than election documents received from election officers, all instructions issued by the Chief Electoral Officer pursuant to this Act, all decisions or rulings by the Chief Electoral Officer on points arising under this Act and all correspondence with election officers or others in relation to any election are public records and may be inspected by any person upon request during business hours.

(2) Any person may take extracts from papers referred to in subsection (1) and is entitled to copies of those papers on payment for the preparation of those copies at the rate per page determined by the Chief Electoral Officer.

111. Subsection 198(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) A copy of any tariff made pursuant to subsection (1) and of any amendment thereto shall be laid before the House of Commons on any of the first fifteen days on which the House of Commons is sitting after the making thereof.

112. Section 199 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

199. The fees or allowances attributable to polling stations that are payable to Deputy Returning Officers and poll clerks and for the rental of polling stations may be paid directly to each claimant.

113. Section 200 of the said Act is repealed.

114. Section 201 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Tout candidat, agent officiel d'un candidat ou chef ou agent principal d'un parti enregistré a le droit d'adresser par écrit au directeur général des élections toute plainte qu'il peut désirer formuler au sujet de la conduite de l'élection ou de tout officier d'élection ou de proposer les modifications ou améliorations qu'il juge souhaitable d'apporter à la loi.

(2.1) Le directeur général des élections peut inclure dans le rapport visé au paragraphe (1) tous les documents intégralement ou partiellement, ou résumés, afférents aux plaintes ou suggestions visées au paragraphe (2) qu'il estime appropriés.

(2.2) Le directeur général des élections peut en outre transmettre au président de la Chambre des communes un rapport spécial sur toute question relevant de ces attributions et dont l'urgence ou l'importance sont telles, selon lui, qu'il serait contre-indiqué d'en différer le compte-rendu jusqu'à l'époque normale du rapport prévu au paragraphe (1).

110. (1) Les paragraphes 197(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

197. (1) Tous rapports et déclarations transmis au directeur général des élections en application des paragraphes 44(1), 46(1), ou les articles 228 à 240, tous autres rapports ou états à l'exception des documents d'élection reçus des officiers d'élection, toutes instructions données par le directeur général des élections en application de la présente loi, toutes décisions qu'il rend sur des questions qui se posent dans l'application de cette loi, de même que toute la correspondance échangée avec des officiers d'élection ou d'autres personnes à l'égard d'une élection sont des documents publics. Toute personne peut les examiner, sur demande, pendant les heures de bureau.

(2) Toute personne peut tirer des extraits des documents mentionnés au paragraphe (1) et a le droit d'obtenir des copies de ces documents moyennant paiement pour leur préparation des frais par page fixés par le directeur général des élections.

111. Le paragraphe 198(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Une copie de tout tarif établi conformément au paragraphe (1) et de toute modification y apportée doit être déposée à la Chambre des communes dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant l'établissement du tarif ou sa modification.

112. L'article 199 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

199. Les honoraires et allocations, qui peuvent être affectés aux bureaux de scrutin et qui sont payables aux scrutateurs et aux greffiers du scrutin et pour le loyer des bureaux de scrutin peuvent être payés directement à chaque réclamant.

113. L'article 200 de la même loi est abrogé.

114. L'article 201 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

201. All claims relating to the conduct of an election, shall be paid by separate cheques issued from the office of the Receiver General at Ottawa and sent directly to each person entitled to payment.

115. Subsection 202(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) A Returning Officer shall prepare, in the prescribed form, all accounts to be submitted by the Returning Officer to the Chief Electoral Officer, and shall be responsible for their correctness.

116. Subsection 213(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

213. (1) Any person who directly or indirectly,

(a) between the date of the issue of the writ for an election and Sunday, the twenty-ninth day before polling day, or on polling day or the one day immediately preceding polling day, advertises on the facilities of any broadcasting undertaking, or

(b) procures for publication or acquiesces in the publication, during the period described in paragraph (a) or on polling day or the one day preceding polling day, of an advertisement in a periodical publication

for the purpose of promoting or opposing a particular registered party or the election of a particular candidate is guilty of an offence.

117. (1) The said Act is amended by adding thereto, immediately after section 217 thereof, the following section:

217.1 (1) No person or registered political party shall accept or use a political contribution from any of the following persons or entities:

(a) any individual who is not a Canadian citizen, or a landed immigrant or a person legally resident in Canada;

(b) a corporation or association that is foreign-controlled and does not carry on business in Canada;

(c) any trade union that does not hold bargaining rights for employees in Canada;

(d) any foreign political party; or

(e) any foreign government or any agent or agency of a foreign government.

(2) Each financial agent shall remit to the Chief Electoral Officer, for the Receiver General, any political contribution which does not comply with subsection (1) and which cannot be returned to the contributor.

118. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 232 thereof, the following section:

232.1 (1) Where the Receiver General is paid an excess amount pursuant to section 232 in respect of a candidate at an election, the Receiver General shall return that excess amount to the candidate, with interest, if the candidate is again candidate in the same electoral district or, where the boundaries thereof have been changed, in any electoral district that comprises any part of the candidate's original electoral district, at any of two

201. Les réclamations relatives à la conduite d'une élection sont acquittés par chèques distincts émis par le bureau du receveur général, à Ottawa, et expédiés directement à chaque personne qui a droit à un paiement.

115. Le paragraphe 202(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Le directeur du scrutin doit établir selon la formule prescrite tous les comptes soumis par lui au directeur général des élections, et il doit accepter la responsabilité de leur exactitude.

116. Le paragraphe 213(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

213. (1) Se rend coupable d'infraction quiconque, directement ou indirectement, dans le but de promouvoir un parti enregistré ou l'élection d'un candidat en particulier, ou de s'opposer à ce parti ou à l'élection de ce candidat :

a) entre la date d'émission du bref d'élection et le dimanche vingt-neuvième jour précédant le jour du scrutin, ou encore la veille du scrutin ou le jour du scrutin, a recourt aux installations d'une entreprise de radiodiffusion pour faire de la publicité;

b) fait publier, au cours de la période indiquée à l'alinéa a), la veille du scrutin ou le jour du scrutin, une annonce dans une publication périodique ou donne son agrément à la publication de cette annonce.

117. (1) La même loi est modifiée par adjonction, immédiatement après l'article 217, de ce qui suit :

217.1 (1) Il est interdit à quiconque — personne ou parti politique enregistré — d'accepter ou d'utiliser une contribution politique en provenance, selon le cas :

a) d'un particulier qui n'est pas ni citoyen canadien ni immigrant reçu, ou qui, légalement, ne réside pas au Canada;

b) d'une personne morale sous contrôle étranger et ne fait pas les affaires dans le Canada;

c) d'un syndicat ouvrier qui n'a pas le droit de négocier au nom d'employés au Canada;

d) d'un parti politique étranger;

e) d'un gouvernement étranger ou d'un de ses agents ou de ses organismes.

(2) L'agent financier remet au directeur général des élections pour transmission au receveur général toute contribution qui ne satisfait pas aux dispositions du paragraphe (1) et ne peut être remise au souscripteur.

118. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 232, de ce qui suit :

232.1 (1) Le receveur général qui a reçu à l'égard d'un candidat à une élection un excédent en vertu de l'article 232 doit le lui remettre, avec intérêt, lorsque le candidat se présente à nouveau comme candidat dans la même circonscription ou, en cas de révision des limites de la circonscription, dans toute nouvelle circonscription qui comprend une partie de la première circonscription, à une des deux élections générales suivantes ou à toute élection

subsequent general elections or at any by-election held prior to the issue of the writs for the second subsequent general election.

(2) A candidate who receives an amount from the Receiver General pursuant to subsection (1) shall include that amount as a contribution in the candidate's declaration of election expenses referred to in section 230.

(3) An excess amount referred to in section 232 that is not returned to a candidate in accordance with subsection (1) shall revert to the Consolidated Revenue Fund.

119. The said Act is amended by adding thereto, immediately after section 245 thereof, the following section:

245.1 (1) The Chief Electoral Officer shall issue a certificate to the Receiver General listing all candidates who have complied with subsection 230(1).

(2) On receipt of the certificate referred to in subsection (1) the Receiver General shall return that part of the deposit to which the certificate applies.

120. Section 251 of the said Act is repealed.

121. Section 252 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following:

(c.1)(i) applies to have included the name of a person who is not qualified as an elector;

(ii) applies to have included the name of any animal or object;

122. Section 254 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

(1.1) Where an election officer is found guilty of an offence under subsection (1) the election officer shall, in addition to any other punishment to which that person may be liable, forfeit the election officer's right to any payment for the election officer's services as an election officer.

123. Section 259 of the said Act is repealed and the following substituted therefore:

"259. (1) Every person, other than

(a) a candidate, official agent or any other person acting on behalf of a candidate with the candidate's actual knowledge and consent, or

(b) a registered agent of a registered party acting within the scope of his authority or other person acting on behalf of a registered party with the actual knowledge and consent of an officer thereof,

who, between the date of the issue of the writ for an election and the day immediately following polling day, incurs advertising expenses in excess of \$1,000.00 is guilty of an offence.

"259.1 (a) No person shall sponsor or conduct any advertising unless the advertising identifies the name of the sponsor and indicates that it was authorized by that sponsor.

(b) No person shall incur an advertising expense in co-ordination with one or more other persons if the aggregate amount of the advertising expenses incurred exceeds \$1,000.00

partielle tenue avant l'émission des brefs de cette deuxième élection générale.

(2) Le candidat à qui le receveur général remet un montant d'argent en vertu du paragraphe (1) doit l'inclure à titre de contribution dans sa déclaration de dépenses d'élection prévue à l'article 230.

(3) L'excédent qui n'est pas remis à un candidat conformément au paragraphe (1) est acquis au Fonds du revenu consolidé.

119. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 245 de ce qui suit :

245.1 (1) Le directeur général des élections doit délivrer un certificat au receveur général où figurent les noms de tous les candidats qui se sont conformés au paragraphe 230(1).

(2) Sur réception du certificat visé au paragraphe (1), les dépôts doivent être remis par le receveur général en conséquence.

120. L'article 251 de la même loi est abrogé.

121. L'article 252 de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa c), de ce qui suit :

c.1) demande que soit inscrit sur une liste électorale :

i) le nom d'une personne qui n'a pas qualité d'électeur;

ii) le nom d'une chose ou d'un objet;

122. L'article 254 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Lorsqu'un officier d'élection est déclaré coupable d'une infraction aux termes du paragraphe (1), l'officier d'élection est, en plus de toute autre peine dont il peut être passible, déchu de tous ses droits à une rémunération, pour ses services, à titre d'officier d'élection.

123. L'article 259 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

259. (1) Quinconque, autre que :

a) un candidat, agent officiel ou toute autre personne agissant au nom d'un candidat à la connaissance et avec le consentement de celui-ci;

b) un agent enregistré d'un parti enregistré agissant dans le cadre des pouvoirs qui lui sont conférés à ce titre ou une autre personne agissant un nom d'un parti enregistré à la connaissance et avec le consentement d'un dirigeant de celui-ci,

entre la date d'émission du bref d'une élection et le lendemain du jour du scrutin, engage des frais de publicité dépassant mille dollars commet une infraction.

259.1 a) Il est interdit à une personne de faire ou de commanditer de la propagande à moins que cette propagande ne mentionne le nom de son commanditaire et précise que celui-ci l'a autorisée.

b) Personne ne peut engager de frais de publicité pendant une élection de concert avec une ou plusieurs personnes en vue de porter le montant total de ces frais de publicité dépassant mille dollars.

259.2 Subsection 259(1) does not apply to the cost of any communication that an association, a union, a group, a corporation or an employer, including a registered party, sends directly to its members, employees, or shareholders.”

124. Subsection 261(1) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

261. (1) Tout imprimé de la nature d'une annonce, d'un placard, d'une affiche ou d'une circulaire qui indique un soutien ou une opposition à l'élection d'un parti enregistré ou d'un candidat et qui est mis en évidence ou distribué pendant une élection par un parti enregistré ou un candidat ou en leur nom doit porter le nom et l'autorisation de l'agent enregistré du parti ou de l'agent officiel du candidat, selon le cas.

125. Section 265 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

265. Every person who resides outside Canada and is not a Canadian citizen who, to secure the election of any candidate, canvasses for votes or in any way endeavours to induce electors to vote for any candidate at an election, or to refrain from voting, is guilty of an offence.

126. Subsection 270(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Nothing in this section prevents the voiding, pursuant to section 272.1, of any election in consequence of the commission of any corrupt practice or illegal practice.

127. Subsection 271(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Nothing in this section shall be deemed to impair or affect the provisions of section 272.1.

128. The said Act is amended by the addition of the title “Annulment of An Election” immediately above section 272.

129. (1) Section 272 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

272. (1) The election of a person is void if the person did not have the right to be a candidate.

(2) An election is void if the result of the election was affected by fraud or an irregularity.

272.1 Any elector entitled to vote in an electoral district and any candidate in that electoral district may request that an election in the electoral district be annulled, on the grounds that the election is void under section 272 by making an application to the Trial Division of the Federal Court of Canada.

(2) The application to annul an election must be filed no later than the 28th day after the later of

(a) the day the results of the election are published in the Canada Gazette; or

(b) the day a person is found guilty of committing an offence under section 208 in the electoral district.

259.2 Le paragraphe 259(1) ne s'applique pas aux dépenses encourues pour l'envoi d'un document quelconque par une association, un syndicat, un groupe, une personne morale ou un employeur, y compris un parti enregistré, transmis directement à ses membre, ses employés ou ses actionnaires, selon le cas».

124. Le paragraphe 261(1) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

261. (1) Tout imprimé de la nature d'une annonce, d'un placard, d'une affiche ou d'une circulaire qui indique un soutien ou une opposition à l'élection d'un parti enregistré ou d'un candidat et qui est mis en évidence ou distribué pendant une élection par un parti enregistré ou un candidat ou en leur nom doit porter le nom et l'autorisation de l'agent enregistré du parti ou de l'agent officiel du candidat, selon le cas.

125. L'article 265 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

265. Quiconque n'est pas citoyen canadien et ne réside pas au Canada, dans le but de faire élire un candidat, fait campagne, sollicite des votes ou de quelque manière incite des électeurs à voter, pour un candidat lors d'une élection, ou à s'abstenir de voter, se rend coupable d'une infraction.

126. Le paragraphe 270(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Rien au présent article ne s'oppose à ce que soit annulée, conformément à l'article 272.1, une élection à raison de quelque acte de corruption ou de quelque pratique illégale.

127. Le paragraphe 271(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Rien au présent article n'est censé s'opposer aux dispositions de l'article 272.1

128. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 272, de l'intertitre suivant : Annulation d'élection.

129. (1) L'article 272 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

272. (1) Est nulle l'élection d'un candidat inéligible.

(2) Est nulle toute élection dont l'issue a été affectée par une irrégularité ou une fraude.

272.1 Tout électeur d'une circonscription et tout candidat éligible dans celle-ci peut contester la validité de l'élection qui y a été tenue, pour un motif prévu à l'article 272, au moyen d'une requête en annulation d'élection devant la Section de première instance de la Cour fédérale.

(2) La requête doit être présentée au plus tard le vingt-huitième jour après

a) la publication, dans la Gazette du Canada, du résultat de l'élection dans la circonscription

b) ou au plus tard le vingt-huitième jour après une condamnation pour une infraction visée par l'article 208 commise dans la circonscription; selon le plus éloigné de ces événements.

(3) An application to annul an election must be accompanied by a refundable deposit of \$1,000.

(4) An application to annul an election must set out the facts on which the application is based and must be supported by an affidavit in relation to those facts.

272.2 (1) The rules of the Court respecting judicial review apply to an application to annul an election with such modifications as the circumstances require.

(2) The Chief Electoral Officer and the Returning Officer for the affected electoral district must be made parties to the application.

(3) The member of the House of Commons whose election is being contested may file a reply not later 15 days after being served with the application.

272.3 The Court may extend the time limits where it appears just.

272.4 (1) The Court may, before or during the hearing of an application to contest an election, dismiss the application if it appears

(a) trivial, frivolous or vexatious; or

(b) unfounded or made in bad faith.

(2) Should the Court dismiss the application for the reasons set forth in subsection (1), the Court may award costs against the plaintiff.

(3) After hearing the application, the Court may dismiss it, declare the election void or declare another candidate to be elected.

(4) The Court shall not void the election or alter a return unless it has been shown to the Court's satisfaction that the irregularities or improprieties complained of affected or could have affected the outcome of the election.

(5) The Court may determine any other question that is incidental to the application.

272.5 (1) A party to the application may appeal the decision to the Federal Court of Appeal no later than 15 days after receiving notice of the decision being made.

(2) The Registry of the Court shall send copies of the decision of the Court of Appeal to the parties, to any intervenors who appeared in the initial hearing of the application and to the Speaker of the House of Commons.

130. (1) Subsections 279(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

279. (1) Notwithstanding anything in the *Criminal Code*, every prosecution for an offence against this Act shall

(a) be commenced, subject to subsections (2) and (2.1), within eighteen months next after the day on which the offence was committed and not afterwards; and

(b) when commenced, be proceeded with and carried on without wilful delay.

(2) In a prosecution in relation to an offence under subsections 39(1) or 40(2), the period of eighteen months referred to in paragraph (1)(a) shall be calculated from the transmittal of the returns referred to in sections 44, 45 and 46.

(3) Elle est accompagnée d'une consignation remboursable de mille dollars.

(4) Elle énonce de façon détaillée et circonstanciée les faits qui y donnent ouverture et les allégations qu'elle contient sont appuyées d'une déclaration sous serment

272.2 (1) Les règles de la Cour fédérale applicables à une demande de révision judiciaire s'appliquent à l'examen de la requête, compte tenu des adaptations de circonstances.

(2) Le directeur général des élections et le directeur du scrutin de la circonscription sont parties à l'audition de la requête.

(3) Le député dont l'élection fait l'objet de la requête a quinze jours de la date de sa signification pour produire une défense.

272.3 Le juge peut, s'il l'estime justifié, prolonger tout délai.

272.4 (1) Le juge saisi de la requête peut, avant ou pendant l'instruction, en ordonner le rejet si elle lui semble :

a) frivole, non fondée; ou

b) faite de mauvaise foi.

(2) S'il y a rejet pour une des raisons ci-dessus, le juge peut imposer des frais au plaignant.

(3) Après instruction de la requête, le juge peut la rejeter, déclarer l'élection nulle ou déclarer élu un autre candidat.

(4) La cour n'annule l'élection ou ne modifie le rapport que s'il lui a été démontré que l'irrégularité alléguée aurait pu changer le résultat de l'élection.

(5) Le juge tranche aussi toute question incidente à l'objet de la requête.

272.5 (1) Une partie peut interjeter appel du jugement devant la Section d'appel de la Cour fédérale dans les quinze jours de la signification qui lui a été faite du jugement.

(2) Le registraire de la Section d'appel transmet la décision rendue sur la requête en appel aux parties, à toute personne intervenue à l'instance et au président de la Chambre des communes.

130. (1) Les paragraphes 279(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

279. (1) Par dérogation au *Code criminel*, toute poursuite au sujet d'une infraction à la présente loi doit :

a) être engagée, sous réserve des paragraphes (2) et (2.1), dans les dix-huit mois suivant le jour où l'infraction a été commise;

b) lorsqu'elles sont commencées, être continuées et poursuivies sans retard volontaire.

(2) Dans le cas de poursuite pour infraction aux paragraphes 39(1) ou 40(2), le délai de dix-huit mois prévu à l'alinéa (1)a) commence à courir à compter de la date de présentation des rapports prévus aux articles 44, 45 et 46.

(2.1) In a prosecution in relation to an offence under subsections 208(1), (2) or 217(3), the period of eighteen months referred to in paragraph (1)(a) shall be calculated from the transmittal of the return and declarations referred to in sections 228 to 240.

(2) Section 279 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(4) Every one who, without lawful excuse, contravenes this Act by wilfully doing anything that it forbids or by wilfully omitting to do anything that it requires to be done is guilty of an offence against this Act.

131. (1) Paragraphs 280(1)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

280. (1) Each Returning Officer shall establish an advance polling district in each revisal district.

(2) Subsections 280(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) An advance polling station shall be established in each advance polling district established under subsection (1).

(3) Where a request is made to a Returning Officer not later than ten days after a writ has been issued for an election, the Returning Officer may, with the prior permission of the Chief Electoral Officer, combine any two advance polling districts in the Returning Officer's electoral district.

(3) Subsection 280(4) of the said Act is repealed.

(4) The said Act is amended by adding thereto, immediately after section 280 thereof, the following section:

280.1 Where a candidate of a registered political party disagrees with the location of an advance poll, the candidate may appeal the decision regarding the location to the Chief Electoral Officer whose decision in the matter shall be final.

132. Section 282 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

282. Each Returning Officer shall, not later than Saturday, the twenty-third day before polling day,

(a) give a notice in the electoral district of the advance poll, in the prescribed form, setting out

(i) the numbers of the polling divisions comprised in every advance polling district established by the Returning Officer,

(ii) the location of each advance polling station,

(iii) the place where the Deputy Returning Officer of each advance polling station shall count the number of votes cast at the polling station, and

(iv) that the counting referred to in subparagraph (iii) shall take place on polling day as soon after the close of the polls as possible;

(b) send

(i) two copies of the notice to each candidate officially nominated at the election, and

(ii) two copies of the notice to the Chief Electoral Officer.

(2.1) Dans le cas d'une poursuite pour infraction aux paragraphes 208(1), (2) ou 217(3), le délai de dix-huit mois prévu à l'alinéa (1)a) commence à courir à compter de la date de présentation du rapport et des déclarations prévues aux articles 228 à 240.

(2) L'article 279 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(4) Quiconque sans excuse légitime contrevient à la présente loi en accomplissant volontairement une chose qu'elle défend ou en omettant volontairement de faire une chose qu'elle prescrit est coupable d'une infraction à la présente loi.

131. Les alinéas 280(1)a) et b) de la même sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

280. (1) Chaque directeur du scrutin doit établir un district spécial de scrutin dans chaque district de révision.

(2) Les paragraphes 280(2) et (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(2) Il doit être établi un bureau spécial de scrutin dans chaque district spécial de scrutin établi en vertu du paragraphe (1).

(3) Quand une demande est présentée à un directeur du scrutin au plus tard dix jours après l'émission d'un bref ordonnant une élection, ce dernier peut, avec la permission préalable du directeur général des élections, réunir en un seul district spécial deux districts spéciaux de scrutin de sa circonscription.

(3) L'article 280(4) de la même loi est abrogé.

(4) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 280, de ce qui suit :

280.1 Dans le cas où un candidat d'un parti politique enregistré conteste le lieu où est situé un bureau de vote par anticipation, il peut faire appel de la décision à cet égard au directeur général des élections.

132. L'article 282 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

282. Chaque directeur du scrutin, au plus tard le samedi vingt-troisième jour avant le jour du scrutin, doit :

a) donner dans la circonscription un avis du scrutin spécial, selon la formule prescrite, indiquant :

(i) les numéros des sections de vote comprises dans chaque district spécial de scrutin qu'il a établi,

(ii) l'emplacement de chaque bureau spécial de scrutin,

(iii) l'endroit où le scrutateur de chaque bureau spécial de scrutin doit compter le nombre de votes donnés à ce bureau, et

(iv) que le dépouillement mentionné au sous-alinéa (iii) doit avoir lieu le jour du scrutin, le plus tôt possible après la fermeture des bureaux de scrutin;

b) expédier :

(i) deux copies de l'avis à chacun des candidats officiellement présentés à l'élection, et

(ii) deux copies de l'avis au directeur général des élections;

133. Section 283 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

283. Any elector whose name appears on the list of electors prepared for a polling division comprised in an advance polling district may vote at the advance polling station established in the advance polling district.

134. Section 284 of the said Act is repealed.

135. (1) All that portion of subsection 285(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

285. (1) Where a person whose name appears on the list of electors prepared for a polling division comprised in an advance polling district applies to the Deputy Returning Officer at the advance polling station established in that advance polling district, the Deputy Returning Officer shall allow the person to vote, unless

(2) Section 285(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) The poll clerk at the advance poll shall, under the direction of the Deputy Returning Officer, keep a record in duplicate, in the prescribed form, of the names of all persons who vote at the advance poll (in this Act referred to as a "Record of Votes Cast at an Advance Poll") in the order in which they vote, and shall

(a) mark on the form such notations as he or she would be required by this Act to make opposite the elector's name at an ordinary polling station; and

(b) direct the elector to sign the form opposite his or her name thereon.

136. (1) Subsection 286(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

286. (1) At the opening of an advance poll at 12:00 noon of the first day of voting, the Deputy Returning Officer shall, in full view of such of the candidates or their agents as are present,

(a) open the ballot box and ascertain that there are no ballot papers or other papers or material contained therein;

(b) seal the ballot box with the seals prescribed by the Chief Electoral Officer; and

(c) place the ballot box on a table in full view of all present and keep it so placed until the close of the advance poll on such day of voting.

(2) All that portion of subsection 286(2) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) At the re-opening of the advance poll at 12:00 noon of the second and third days of voting, the Deputy Returning Officer shall, in full view of such of the candidates or their agents as are present,

(3) Subsections 286(3) to (5) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(3) At the close of the advance poll at 8:00 p.m. of each of the three days of voting, the Deputy Returning Officer shall, in full view of such of the candidates or their agents as are present,

133. L'article 283 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

283. L'électeur dont le nom figure sur la liste des électeurs dressée pour une section de vote comprise dans un district spécial de scrutin peut voter au bureau spécial de scrutin prévu pour ce district spécial de scrutin.

134. L'article 284 de la même loi est abrogé.

135. (1) Le passage du paragraphe 285(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

285. (1) Lorsqu'une personne dont le nom figure sur la liste des électeurs, dressée pour une section de vote comprise dans un district spécial de scrutin, se présente au scrutateur du bureau spécial de scrutin établi pour le district de scrutin spécial demande à voter, le scrutateur doit lui permettre de voter sauf si :

(2) Le passage du paragraphe 285(3) de la même loi qui précède l'alinéa a) et l'alinéa a) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(3) À un bureau spécial de scrutin, le greffier du scrutin doit, sur les instructions du scrutateur, tenir en double, sur la formule prescrite, un registre (appelé, dans la présente loi, «Registre du vote à un bureau spécial de scrutin») des noms de toutes les personnes qui votent au bureau spécial, dans l'ordre où elles ont voté et doit,

a) faire, sur la formule, en regard du nom de chaque électeur, les inscriptions qu'il serait tenu de faire, aux termes de la présente loi à un bureau ordinaire de scrutin;

b) ordonner à l'électeur d'apposer sa signature sur la formule, en regard du nom de l'électeur

136. (1) Le paragraphe 286(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

286. (1) Lors de l'ouverture du bureau spécial à midi le premier jour du scrutin, le scrutateur doit, bien en vue des personnes, parmi les candidats ou leurs représentants, qui sont présentes :

a) ouvrir la boîte de scrutin et s'assurer qu'elle ne renferme aucun bulletin de vote ni autres papiers ou objets;

b) sceller la boîte de scrutin au moyen des sceaux prescrits par le directeur général des élections;

c) placer la boîte de scrutin sur une table bien en vue de toutes les personnes présentes et l'y tenir ainsi placée jusqu'à la fermeture du bureau spécial ce jour du scrutin.

(2) Le passage du paragraphe 286(2) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Lors de la réouverture du bureau spécial, à midi les deuxième et troisième jours du scrutin, le scrutateur doit, bien en vue des personnes, parmi les candidats ou leurs représentants, qui sont présentes :

(3) Les paragraphes 286(3) à (5) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(3) Lors de la fermeture du bureau spécial, à huit heures du soir chacun des trois jours du scrutin, le scrutateur doit, bien en vue des personnes, parmi les candidats ou leurs représentants, qui sont présentes :

- (a) unseal and open the ballot box;
- (b) empty the ballot papers cast during the same day of voting, in such manner as not to disclose for whom any elector has voted, into a special envelope supplied for that purpose, seal the envelope with a seal prescribed by the Chief Electoral Officer and indicate on the envelope the number of ballot papers;
- (c) count the spoiled ballot papers, if any, place them in the special envelope supplied for that purpose, seal the envelope and indicate on the envelope the number of spoiled ballot papers; and
- (d) count the unused ballot papers and the names of all persons who have voted at the advance poll, as shown in the Record of Votes Cast at an Advance Poll, and place the unused ballot papers and a copy of such Record in the special envelope supplied for that purpose, seal the envelope with a seal prescribed by the Chief Electoral Officer and indicate on the envelope the number of unused ballot papers and the number of persons who have voted at the advance poll.

(4) The Deputy Returning Officer and poll clerk shall, and such of the candidates or their agents as are present may, affix their signatures on the seals affixed to the special envelopes referred to in this section before those envelopes are placed in the ballot box, whereupon the Deputy Returning Officer shall seal the ballot box, as prescribed in subsection (1).

(5) In the intervals between voting hours at the advance poll and until the counting of the ballots commences as prescribed in subsection 287(2), the Deputy Returning Officer shall keep the ballot box in the Deputy Returning Officer's custody, sealed in the manner prescribed in subsection (1), and such of the candidates or their agents as are present at the close of the advance poll on each of the three days of voting may, if they so desire, take note of the serial number on the special seal used for sealing the ballot box, and may again take note of that serial number at the re-opening of the advance poll on the second and third days of voting and at the counting of the votes in the evening of polling day.

137. Subsection 287(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) The Deputy Returning Officer shall, not earlier than the closing of the poll on polling day, attend with the poll clerk at the place mentioned in the Notice of Advance Poll, given pursuant to paragraph 282(1)(a), and there, in the presence of such of the candidates and their agents as may attend, open the ballot box and the sealed envelopes containing ballot papers, count the votes and take all other proceedings that, pursuant to this Act, are to be taken by Deputy Returning Officers and poll clerks in connection with the conduct of an election after the close of the ordinary poll, except that such statements and other documents as other provisions of this Act may

- a) desceller et ouvrir la boîte de scrutin;
- b) verser les bulletins de vote déposés ce même jour du scrutin, de manière à ne pas révéler en faveur de qui un électeur a voté, dans une enveloppe spéciale fournie à cette fin, sceller cette enveloppe avec un sceau prescrit par le directeur général des élections et indiquer sur l'enveloppe le nombre des bulletins de vote;
- c) compter les bulletins de vote gâtés, s'il en est, les placer dans l'enveloppe spéciale fournie à cette fin, sceller celle-ci et indiquer sur l'enveloppe le nombre des bulletins de vote gâtés;
- d) compter les bulletins de vote inutilisés et les noms des personnes qui, selon le Registre du vote, ont voté au bureau spécial de scrutin et placer les bulletins de vote inutilisés ainsi qu'une copie du Registre dans l'enveloppe spéciale fournie à cette fin, sceller celle-ci avec un sceau prescrit par le directeur général des élections, et indiquer sur l'enveloppe le nombre des bulletins de vote inutilisés et le nombre de personnes qui ont voté au bureau spécial de scrutin.

(4) Le scrutateur et le greffier du scrutin doivent, et les personnes, parmi les candidats ou leurs représentants, qui sont présentes, peuvent, apposer leurs signatures sur les sceaux appliqués aux enveloppes spéciales mentionnées dans le présent article avant que celles-ci soient déposées dans la boîte de scrutin. Le scrutateur doit alors sceller la boîte de scrutin, ainsi que le prescrit le paragraphe (1).

(5) Dans les intervalles entre les heures du scrutin au bureau spécial et jusqu'au dépouillement du scrutin, en conformité du paragraphe 287(2), le scrutateur doit conserver la boîte de scrutin en sa garde, scellée de la manière prescrite au paragraphe (1). Les personnes, parmi les candidats ou leurs représentants qui sont présentes à la fermeture du bureau spécial, chacun des trois jours du scrutin peuvent, si elles le désirent, prendre note du numéro de série inscrit sur le sceau spécial utilisé pour sceller la boîte de scrutin. Elles peuvent encore prendre note de ce numéro de série, à la réouverture du bureau spécial les deuxième et troisième jours du scrutin et au dépouillement des votes le soir du jour du scrutin.

137. Le paragraphe 287(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Le scrutateur doit au plus tôt à la fermeture du bureau de scrutin le jour du scrutin, être présent avec son greffier du scrutin au lieu indiqué dans l'avis d'un bureau spécial de scrutin, donné en conformité de l'alinéa 282(1)a). Là, en présence des candidats et de leurs représentants qui peuvent s'y trouver, il doit ouvrir la boîte de scrutin et les enveloppes scellées contenant les bulletins, compter les votes et faire toutes les autres opérations que, conformément à la présente loi, les scrutateurs et greffiers du scrutin doivent faire relativement à la conduite d'une élection après la fermeture du scrutin ordinaire. Toutefois, les relevés et

require to be made and to be written in or attached to the official list of electors shall be made in a special book of statements and oaths relating to advance polls prescribed by the Chief Electoral Officer.

138. Section 288 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

288. Subject to sections 280 to 287 and section 290, the provisions of this Act relating to ordinary polls, except subsection 79(3), shall in so far as they are applicable apply to advance polls.

139. Section 290 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

(3.1) Notwithstanding subsection (3), where an elector is permitted by that subsection to take an oath in the form prescribed pursuant to subsection 122(1), the elector may, instead of taking the oath, submit proof of identity to establish that the elector is entitled to vote at the polling station and if the Deputy Returning Officer is satisfied that the proof of identity is of a class prescribed by the Chief Electoral Officer, the elector shall be entitled to vote forthwith; where the proof of identity is not satisfactory to the Deputy Returning Officer, the elector may take the oath in accordance with subsection (3).

140. Sections 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299 and 300 of the said Act are repealed.

141. Section 301 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

301. Every person who in any other manner contravenes any provision of sections 280 to 287 is guilty of an offence.

142. (1) Subsection 302(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) No person shall be appointed as a Returning Officer, Assistant Returning Officer, Deputy Returning Officer, poll clerk, revising officer or revising agent, enumeration supervisor, central poll supervisor or enumerator unless that person is qualified as an elector in the electoral district within which that person is to act.

(2.1) Where the Returning Officer finds it impossible to apply the provisions of subsection (2) the Returning Officer may, with the approval of the Chief Electoral Officer, appoint as such officers:

(a) Canadian citizens who have attained the age of sixteen years and reside in the electoral district; or

(b) persons who are qualified as electors notwithstanding that they do not reside in the electoral district in which they are to act.

(2) Subsection 302 (4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) Returning Officers shall not while in office, belong to, or make a direct contribution to, be an employee of, or hold a position in a registered political party, or a political party seeking registration.

143. (1) The said Act is amended by adding thereto, immediately after section 322 thereof, the following section:

autres documents que d'autres dispositions de la présente loi peuvent prescrire d'établir ou d'annexer à la liste officielle des électeurs, doivent être établis dans un livre spécial des déclarations et serments relatifs aux bureaux spéciaux, prescrit par le directeur général des élections.

138. L'article 288 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

288. Sous réserve des articles 280 à 287 et de l'article 290, les dispositions de la présente loi relatives aux bureaux ordinaires de scrutin, sauf le paragraphe 79(3), s'appliquent, dans la mesure où elles sont applicables, aux bureaux spéciaux de scrutin.

139. L'article 290 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(3.1) Par dérogation au paragraphe (3), lorsqu'un électeur est tenu de prêter serment en conformité de ce paragraphe selon la formule prescrite en vertu du paragraphe 122(1), il peut soumettre des pièces pour prouver qu'il est habile à voter à ce bureau de scrutin; lorsque le scrutateur juge que les pièces constituent une preuve suffisante d'identité tel que prescrit par le directeur général des élections, l'électeur doit être autorisé à voter sans délai; si la dispense n'est pas accordée, l'électeur doit prêter serment en conformité du paragraphe (3).

140. Les articles 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299 et 300 de la même loi sont abrogés.

141. L'article 301 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

301. Est coupable d'une infraction quiconque, contrevient, de toute autre manière, aux articles 280 à 287.

142. (1) Le paragraphe 302(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Nul ne peut être nommé directeur du scrutin, directeur adjoint du scrutin, superviseur d'un centre de scrutin, scrutateur, greffier du scrutin, superviseur du recensement, recenseur, réviseur ou agent réviseur, s'il n'a pas qualité d'électeur dans la circonscription où il doit agir.

(2.1) Le directeur du scrutin, s'il lui est impossible de nommer des personnes répondant aux exigences prévues au paragraphe (2), peut nommer à ce titre, avec l'approbation du directeur général des élections :

a) soit des citoyens canadiens de seize ans ou plus qui résident dans la circonscription;

b) soit des personnes ayant qualité d'électeurs même si elles ne résident pas dans la circonscription dans laquelle elles sont appelées à exercer ces fonctions.

(2) Le paragraphe 302(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Il est interdit aux directeurs du scrutin, durant leur mandat, d'appartenir ou de faire une contribution directe à un parti politique enregistré ou qui demande à l'être, d'y exercer une fonction ou d'occuper un emploi à son service.

143. (1) La même loi est modifiée par insertion de ce qui suit immédiatement après l'article 322 :

322.1 No person shall broadcast, publish or otherwise disseminate the results of an opinion survey respecting the election from midnight local time, Friday before polling day until the close of all polling stations in British Columbia.

Transition clause

144. The printing of the logo on the ballot paper referred to in paragraph 100(1)(c) will come into effect at the second general election following the coming into force of this Act.

145. The following statutes are repealed:

- (a) the *Corrupt Practices Inquiries Act*, Ch. C-45, R.S.C. 1985;
- (b) the *Disfranchising Act*, Ch. D-3, R.S.C. 1985;
- (c) the *Dominion Controverted Elections Act*, Ch. C-39, R.S.C. 1985.

Consequential Amendments

Income Tax Act

146. Section 118.2 (2) of the *Income Tax Act* is amended by adding thereto immediately after 118.2 (2) (b.1) (iv) the following:

- (v) the patient is performing the functions necessary to seek the nomination of a registered political party or to be a candidate during the writ period established under the *Canada Elections Act*.

147. Section 63(3) of the *Income Tax Act* is amended by adding thereto immediately after paragraph (a)(i)(D) the following:

- (E) to carry on the seeking of the nomination of a registered political party and as a candidate during the writ period established under the *Canada Elections Act*.

Parliament of Canada Act

148. Section 16 of the *Parliament of Canada Act* is amended by adding thereto immediately after subsection 16(3) the following:

- (4)(i) No person, who, on the day of nomination at any election to the House of Commons, is a member of the Senate of Canada is eligible to be a member of the House of Commons or is capable of being nominated or voted for at that election or of being elected to, or of sitting or voting in, the House of Commons.
- (ii) If any person declared ineligible by subsection 4(a) is elected and returned as a member of the House of Commons, the election of that person is void.

322.1 Il est interdit à toute personne d'annoncer, de publier ou de diffuser les résultats d'un sondage d'opinion relatif à une élection à compter de minuit, heure locale le vendredi précédent le jour du scrutin jusqu'à la fermeture de tous les bureaux de scrutin en Colombie-Britannique.

Clause de transition

144. L'impression du logo sur le bulletin de vote tel que prévu à l'article 100(1)(c) entrera en vigueur à la seconde élection générale suivant l'entrée en vigueur de la présente loi.

145. Les lois suivantes sont abrogées :

- a) La *Loi relative aux enquêtes sur les manoeuvres frauduleuses*, L.R.C. (1985) ch. C-45;
- b) *Loi sur la privation du droit de vote*, L.R.C. (1985), ch. D-3;
- c) *Loi sur les élections fédérales contestées*, L.R.C. (1985) ch. C-39;

Modifications corrélatives

Loi de l'impôt sur le revenu

146. Le paragraphe 118.2(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par insertion, après le sous-alinéa 118.2(2) b.1(iv) de ce qui suit :

- (v) le patient remplit des fonctions nécessaires pour se présenter pour un parti politique enregistré ou comme candidat pendant la période visée par un bref d'élection conformément à la *Loi électorale du Canada*.

147. Le paragraphe 63(3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par insertion, après la division a)(i)(D), de ce qui suit :

- (E) de continuer de poser sa candidature à un parti politique enregistré ou de se porter candidat pendant la période visée par un bref d'élection conformément à la *Loi électorale du Canada*.

Loi sur le Parlement du Canada

148. L'article 16 de la *Loi sur le Parlement du Canada* est modifié, par adjonction, après le paragraphe 16(3), de ce qui suit :

- (4)(i) Quiconque est sénateur le jour des présentations en vue d'une élection à la Chambre des communes, est inhabile à être élu député de la Chambre des communes, à s'y présenter officiellement, à y être candidat, à obtenir des suffrages à cette fin, à siéger et à voter à la Chambre comme député.
- ii) L'élection à la Chambre des communes d'une personne déclarée inhabile en vertu de l'alinéa a) est nulle.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 26, 1992
(22)

[Text]

The Special Committee on Electoral Reform met *in camera* at 3:59 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy and Marcel Prud'homme.

In attendance: Bruce Carson, Scott Sheppard and Dennis Young, Consultants.

Witnesses: From Elections Canada: Ron Gould, Assistant Chief Electoral Officer; Jean-Claude Léger, Director, Operations; Jacques Girard, Executive Director and General Counsel; Diane Bruyère, Chief, Elections Coordination; Marc Douville, Chief, Special Electoral Groups; Hélène McGraw, Research Analyst. *From the Department of National Defence:* Colonel G.L. Brais, Deputy Judge Advocate General/Advisory.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No.1*).

The Committee resumed consideration of its draft interim report.

At 6:18 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, DECEMBER 1, 1992
(23)

The Special Committee on Electoral Reform met *in camera* at 3:50 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Patrick Boyer, Michel Champagne, Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme and Geoff Wilson.

In attendance: Bruce Carson and Scott Sheppard, Consultants.

Witnesses: From Elections Canada: Jean-Claude Léger, Director, Operations; Jacques Girard, General Counsel and Executive Director; Diane Bruyère, Chief, Elections Co-ordination; Marc Douville, Chief, Special Electoral Groups and Hélène McGraw, Research Analyst. *From the Department of National Defence:* Colonel G.L. Brais, Deputy Judge Advocate General/Advisory.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No.1*).

The Committee resumed consideration of its draft interim report.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 26 NOVEMBRE 1992
(22)

[Traduction]

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à huis clos à 15 h 59, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme.

Aussi présents: Bruce Carson, Scott Sheppard et Dennis Young, consultants.

Témoins: D'Élections Canada: Ron Gould, directeur général adjoint; Jean-Claude Léger, directeur, Opérations; Jacques Girard, directeur exécutif et avocat général; Diane Bruyère, chef, Coordination électorale, Opérations; Marc Douville, chef, Groupes spéciaux électoraux; Helen McGraw, analyste. *De la Défense nationale:* Colonel G.L. Brais, juge-avocat général adjoint, Consultations.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'étude de son projet de rapport intérimaire.

À 18 h 18, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 1^{er} DÉCEMBRE 1992
(23)

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à huis clos à 15 h 50, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Patrick Boyer, Michel Champagne, Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme et Geoff Wilson.

Aussi présents: Bruce Carson, Scott Sheppard, consultants.

Témoins: D'Élections Canada: Jean-Claude Léger, directeur, Opérations; Jacques Girard, directeur exécutif et avocat général; Diane Bruyère, chef, Coordination électorale, Opérations; Marc Douville, chef, Groupes spéciaux électoraux; Helen McGraw, analyste. *De la Défense nationale:* Colonel G.L. Brais, juge-avocat général adjoint, Consultations.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'étude de son projet de rapport intérimaire.

On motion of Peter Milliken, *it was unanimously agreed*, That the Committee authorize the transfer of \$6000 from the Witness Expenses portion of the budget to the Contracts portion of the budget to cover an anticipated shortfall of funds.

At 5:55 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 8:10 O'clock p.m., the sitting was resumed.

At 9:56 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, DECEMBER 2, 1992

(24)

The Special Committee on Electoral Reform met *in camera* at 7:38 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Michel Champagne, Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme and Geoff Wilson.

In attendance: Bruce Carson; Scott Sheppard and Dennis Young, Consultants.

Witnesses: From Elections Canada: Jean-Claude Léger, Director, Operations; Jacques Girard, General Counsel and Executive Director; Diane Bruyère, Chief, Elections Co-ordination; Marc Douville, Chief, Special Electoral Groups and Hélène McGraw, Research Analyst. *From the Department of National Defence:* Colonel G.L. Brais, Deputy Judge Advocate General/Advisor.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No.1*).

The Committee resumed consideration of its draft interim report.

At 10:03 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, DECEMBER 3, 1992

(25)

The Special Committee on Electoral Reform met *in camera* at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Michel Champagne, Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme and Geoff Wilson.

In attendance: Bruce Carson; Scott Sheppard and Dennis Young.

Witnesses: From Elections Canada: Jean-Claude Léger, Director, Operations; Jacques Girard, General Counsel and Executive Director; Diane Bruyère, Chief, Elections Co-ordination; Marc Douville, Chief, Special Electoral Groups; Hélène McGraw, Research Analyst. *From the Department of National Defence:* Colonel G.L. Brais, Deputy Judge Advocate General/Advisor.

Sur motion de Peter Milliken, il est convenu à l'unanimité,—Que le Comité autorise le transfert de 6 000 \$ du poste Frais de témoins au poste Contrats, afin de parer à une pénurie de fonds anticipée.

À 17 h 55, la séance est suspendue.

À 20 h 10, la séance reprend.

À 21 h 56, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 2 DÉCEMBRE 1992

(24)

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à huis clos à 19 h 38, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*)

Membres du Comité présents: Michel Champagne, Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme et Geoff Wilson.

Aussi présents: Bruce Carson, Scott Sheppard et Dennis Young, consultants.

Témoins: D'Élections Canada: Jean-Claude Léger, directeur, Opérations; Jacques Girard, directeur exécutif et avocat général; Diane Bruyère, chef, Coordination électorale, Opérations; Marc Douville, chef, Groupes spéciaux électoraux; Helen McGraw, analyste. *De la Défense nationale:* Colonel G.L. Brais, juge-avocat général adjoint, Consultations.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'étude de son projet de rapport intérimaire.

À 22 h 03, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 3 DÉCEMBRE 1992

(25)

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à huis clos à 15 h 40, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*)

Membres du Comité présents: Michel Champagne, Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme et Geoff Wilson.

Aussi présents: Bruce Carson, Scott Sheppard et Dennis Young, consultants.

Témoins: D'Élections Canada: Jean-Claude Léger, directeur, Opérations; Jacques Girard, directeur exécutif et avocat général; Diane Bruyère, chef, Coordination électorale, Opérations; Marc Douville, chef, Groupes spéciaux électoraux; Helen McGraw, analyste. *De la Défense nationale:* Colonel G.L. Brais, juge-avocat général adjoint, Consultations.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No.1*).

The Committee resumed consideration of its draft interim report.

At 5:55 o'clock p.m. the meeting was suspended.

At 8:05 o'clock p.m. the meeting was resumed.

At 10:11 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

FRIDAY, DECEMBER 4, 1992
(26)

The Special Committee on Electoral Reform met *in camera* at 9:06 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Michel Champagne, Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme and Geoff Wilson.

In attendance: Bruce Carson, Scott Sheppard and Dennis Young, Consultants.

Witnesses: From Elections Canada: Jean-Claude Léger, Director, Operations; Jacques Girard, General Counsel and Executive Director and Diane Bruyère, Chief, Elections Co-ordination.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No.1*).

The Committee resumed consideration of its draft interim report.

At 11:04 o'clock a.m., the meeting was suspended.

At 1:06 o'clock p.m., the meeting was resumed.

At 4:23 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, DECEMBER 7, 1992
(27)

The Special Committee on Electoral Reform met *in camera* at 3:58 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Michel Champagne, Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme and Geoff Wilson.

In attendance: Bruce Carson, Scott Sheppard and Dennis Young, Consultants.

Witnesses: From Elections Canada: Jean-Claude Léger, Director, Operations; Jacques Girard, General Counsel and Executive Director; Judy Charles, Director, International Services and Strategic Planning; Marc Douville, Chief, Special Electoral Groups; Diane Bruyère, Chief, Elections Coordination; Hélène McGraw, Research Analyst.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'étude de son projet de rapport intérimaire.

À 17 h 55, la séance est suspendue.

À 20 h 05, la séance reprend.

À 22h 11, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE VENDREDI 4 DÉCEMBRE 1992
(26)

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à huis clos à 9 h 06, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*)

Membres du Comité présents: Michel Champagne, Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme et Geoff Wilson.

Aussi présents: Bruce Carson, Scott Sheppard et Dennis Young, consultants.

Témoins: D'Élections Canada: Jean-Claude Léger, directeur, Opérations; Jacques Girard, directeur exécutif et avocat général; Diane Bruyère, chef, Coordination électorale, Opérations.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'étude de son projet de rapport intérimaire.

À 11 h 04, la séance est suspendue.

À 13 h 06, la séance reprend.

À 16 h 23, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 7 DÉCEMBRE 1992
(27)

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à huis clos à 15 h 58, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*)

Membres du Comité présents: Michel Champagne, Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme et Geoff Wilson.

Aussi présents: Bruce Carson, Scott Sheppard et Dennis Young, consultants.

Témoins: D'Élections Canada: Jean-Claude Léger, directeur, Opérations; Jacques Girard, directeur exécutif et avocat général; Judy Charles, directeur, Planification stratégique et services internationaux; Diane Bruyère, chef, Coordination électorale, Opérations; Marc Douville, chef, Groupes spéciaux électoraux; Helen McGraw, analyste.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No.1*).

The Committee resumed consideration of its draft interim report.

At 6:00 o'clock p.m., the meeting was suspended.

At 8:08 o'clock p.m., the meeting was resumed.

At 10:31 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, DECEMBER 8, 1992
(28)

The Special Committee on Electoral Reform met *in camera* at 3:54 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Michel Champagne, Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme and Geoff Wilson.

In attendance: Bruce Carson, Scott Sheppard and Dennis Young, Consultants.

Witnesses: From Elections Canada: Jean Claude Léger, Director, Operations; Jacques Girard, General Counsel and Executive Director; Judy Charles, Director, International Services and Strategic Planning; Johanne Massicotte, Legal Counsel; Diane Bruyère, Chief, Elections Coordination, Operations.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No.1*).

The Committee resumed consideration of its draft interim report.

At 6:01 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, DECEMBER 9, 1992
(29)

The Special Committee on Electoral Reform met *in camera* at 3:56 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Michel Champagne, Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme and Geoff Wilson.

In attendance: Bruce Carson and Scott Sheppard, Consultants.

Witnesses: From Elections Canada: Jean Claude Léger, Director, Operations; Jacques Girard, General Counsel and Executive Director; Judy Charles, Director, International Services and Strategic Planning; Johanne Massicotte, Legal Counsel; Diane Bruyère, Chief, Elections Coordination; Marc Douville, Chief, Special Electoral Groups and Hélène McGraw, Research Analyst.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'étude de son projet de rapport intérimaire.

À 18 heures, la séance est suspendue.

À 20 h 08, la séance reprend.

À 22 h 31, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 8 DÉCEMBRE 1992
(28)

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à huis clos à 15 h 54, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Michel Champagne, Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme et Geoff Wilson.

Aussi présents: Bruce Carson, Scott Sheppard et Dennis Young, consultants.

Témoins: D'Élections Canada: Jean-Claude Léger, directeur, Opérations; Jacques Girard, directeur exécutif et avocat général; Judy Charles, directeur, Planification stratégique et services internationaux; Johanne Massicotte, conseillère juridique; Diane Bruyère, chef, Coordination électorale, Opérations.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'étude de son projet de rapport intérimaire.

À 18 h 01, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 9 DÉCEMBRE 1992
(29)

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à huis clos à 15 h 56, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Michel Champagne, Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme et Geoff Wilson.

Aussi présents: Bruce Carson, Scott Sheppard, consultants.

Témoins: D'Élections Canada: Jean-Claude Léger, directeur, Opérations; Jacques Girard, directeur exécutif et avocat général; Judy Charles, directeur, Planification stratégique et services internationaux; Johanne Massicotte, conseillère juridique; Diane Bruyère, chef, Coordination électorale, Opérations; Marc Douville, chef, Groupes spéciaux électoraux; Helen McGraw, analyste.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No.1*).

The Committee resumed consideration of its draft interim report.

Jacques Girard made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 4:26 o'clock p.m., the meeting was suspended.

At 5:01 o'clock p.m., the meeting was resumed.

At 5:17 o'clock p.m., Peter Milliken took the Chair.

At 5:46 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, DECEMBER 10, 1992 (30)

The Special Committee on Electoral Reform met *in camera* at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Michel Champagne, Jim Hawkes, Jean-Guy Hudon, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme, Pat Sobeski and Geoff Wilson.

In attendance: Bruce Carson and Scott Sheppard, Consultants.

Witnesses: From Elections Canada: Jean Claude Léger, Director, Operations; Jacques Girard, General Counsel and Executive Director; Johanne Massicotte, Legal Counsel; Diane Bruyère, Chief, Elections Coordination, Operations; Marc Douville, Chief, Special Electoral Group; Hélène McGraw, Research Analyst.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No.1*).

The Committee resumed consideration of its draft interim report.

At 4:24 o'clock p.m., Jean-Guy Hudon replaced Charles-Eugène Marin.

At 4:52 o'clock p.m., the meeting was suspended.

At 5:15 o'clock p.m., Charles-Eugène Marin replaced Jean-Guy Hudon.

At 5:22 o'clock p.m., the meeting was resumed.

At 6:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

FRIDAY, DECEMBER 11, 1992 (31)

The Special Committee on Electoral Reform met *in camera* at 9:55 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'étude de son projet de rapport intérimaire.

Jacques Girard fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 16 h 26, la séance est suspendue.

À 17 h 01, la séance reprend.

À 17 h 17, Peter Milliken assume la présidence.

À 17 h 46, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 30 DÉCEMBRE 1992 (30)

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à huis clos à 15 h 35, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Michel Champagne, Jim Hawkes, Jean-Guy Hudon, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme, Pat Sobeski et Geoff Wilson.

Aussi présents: Bruce Carson, Scott Sheppard, consultants.

Témoins: D'Élections Canada: Jean-Claude Léger, directeur, Opérations; Jacques Girard, directeur exécutif et avocat général; Johanne Massicotte, conseillère juridique; Diane Bruyère, chef, Coordination électorale, Opérations; Marc Douville, chef, Groupes spéciaux électoraux; Helen McGraw, analyste. *De la Défense nationale:* Colonel G.L. Brais, juge-avocat général adjoint, Consultations.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'étude de son projet de rapport intérimaire.

À 16 h 24, Jean-Guy Hudon remplace Charles-Eugène Marin.

À 16 h 52, la séance est suspendue.

À 17 h 15, Charles-Eugène Marin remplace Jean-Guy Hudon.

À 17 h 22, la séance reprend.

À 18 h, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE VENDREDI 11 DÉCEMBRE 1992 (31)

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à huis clos à 9 h 55, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Members of the Committee present: Harry Brightwell, Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme, Pat Sobeski and Geoff Wilson.

In attendance: Bruce Carson and Scott Sheppard, Consultants.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No.1*).

The Committee resumed consideration of its draft interim report.

On motion of Peter Milliken, *it was agreed*,—That, the Draft Interim Report be adopted, as amended, as the Third Report of the Special Committee on Electoral Reform.

On motion of Rod Murphy, *it was agreed*,—That, the Committee staff and consultants be authorized to correct any technical, typographical, stylistic or translations errors contained in the Third Report without changing the substance of the Report.

On motion of Pat Sobeski, *it was agreed*, That, the Committee print an additional 300 copies of the Third Report in Issue Format for distribution to Returning Officers across the country.

On motion of Geoff Wilson, *it was agreed*, That, the Chairman present the Third Report in the House of Commons.

At 10:53 o'clock a.m., the meeting was suspended.

At 2:11 o'clock p.m., the meeting was resumed.

The Committee proceeded to consideration of its future business.

It was unanimously agreed, That, the Committee hear witnesses on outstanding concerns raised in the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing during the week of January 25, 1993.

The Committee resumed consideration of its draft interim report on Enforcement.

On motion of Rod Murphy, *it was agreed*,—That, subject to the individual approval of the members the draft interim report on Enforcement be adopted, as amended, as the Fourth Report of the Special Committee on Electoral Reform.

On motion of Geoff Wilson, *it was agreed*, That, the Committee staff be authorized to correct any technical, typographical, stylistic or translation errors contained in the Fourth Report without changing the substance of the Report.

On motion of Peter Milliken, *it was agreed*, That, pursuant to an Order dated June 18, 1991, the Chairman deposit the Fourth Report with the Clerk of the House.

At 3:04 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Carol Chafe

Clerk of the Committee

Membres du Comité présents: Harry Brightwell, Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme, Pat Sobeski et Geoff Wilson.

Aussi présents: Bruce Carson, Scott Sheppard, consultants.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'étude de son projet de rapport intérimaire.

Sur motion de Peter Milliken, il est convenu,—Que le projet de rapport intérimaire, modifié, soit adopté et constitue le Troisième rapport du Comité spécial.

Sur motion de Rod Murphy, il est convenu,—Que le personnel et les consultants du Comité soient autorisés à corriger, dans le Troisième rapport, toute erreur d'ordre technique, de typographie, de style et de traduction, sans en modifier le fond.

Sur motion de Pat Sobeski, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer 300 exemplaires en supplément, format de fascicule, pour être remis à tous les présidents d'élections.

Sur motion de Geoff Wilson, il est convenu,—Que le président présente le Troisième rapport à la Chambre.

À 10 h 53, la séance est suspendue.

À 14 h 11, la séance reprend.

Le Comité délibère de ses travaux futurs.

Il est convenu à l'unanimité,—Que, durant la semaine du 25 janvier 1993, le Comité entende des témoignages sur les points importants signalés dans le rapport de la Commission d'enquête sur la réforme électorale et le financement des partis.

Le Comité poursuit l'étude de son projet de rapport intérimaire sur la mise en oeuvre.

Sur motion de Rod Murphy, il est convenu,—Que, sous réserve de l'approbation individuelle des membres, le projet de rapport intérimaire sur la mise en oeuvre soit adopté et devienne le Quatrième rapport du Comité spécial.

Sur motion de Geoff Wilson, il est convenu,—Que le personnel et les consultants du Comité soient autorisés à corriger, dans le Quatrième rapport, toute erreur d'ordre technique, de typographie, de style et de traduction, sans en modifier le fond.

Sur motion de Peter Milliken, il est convenu,—Que, suivant l'ordre adopté le 18 juin 1991, le président dépose le Quatrième rapport auprès du Greffier de la Chambre.

À 15 h 04, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Carol Chafe

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**K1A 0S9
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From Elections Canada:

Ron Gould, Assistant Chief, Electoral Officer; (Meeting No. 22)
Jean-Claude Léger, Director, operations; (Meeting Nos. 22-30)
Jacques Girard, Executive Director and General Counsel; (Meeting Nos. 22-30)
Judy Charles, Director, Strategic Planning and International Services; (Meeting Nos. 27, 28, 29 and 30)
Johanne Massicotte, Legal Counsel; (Meeting Nos. 28, 29 and 30)
Diane Bruyère, Chief, Elections Coordination; (Meeting Nos. 22-30)
Marc Douville, Chief, Special Electoral Groups; (Meeting Nos. 22, 23, 24, 25, 27, 29 and 30)
Hélène McGraw, Research Analyst. (Meeting Nos. 22-25, 27, 29 and 30)

From the Department of National Defence:

Colonel G.L. Brais, Deputy Judge Advocate, General/Advisory. (Meeting Nos. 22, 23, 24 and 25)

TÉMOINS

De Élections Canada:

Ron Gould, directeur général adjoint des élections; (Réunion n° 22)
Jean-Claude Léger, directeur, opérations; (Réunion nos. 22-30)
Jacques Girard, directeur exécutif et avocat général; (Réunion nos. 22-30)
Judy Charles, directeur, planification stratégique et services internationaux; (Réunion nos. 27, 28, 29 et 30)
Johanne Massicotte, conseiller juridique; (Réunion nos. 28, 29 et 30)
Diane Bruyère, chef de la coordination électorale; (Réunion nos. 22-30)
Marc Douville, chef, groupes spéciaux électoraux; (Réunion nos. 22, 23, 24, 25, 27, 29)
Hélène McGraw, analyste. (Réunion nos. 22-25, 27, 29 et 30)

Du Ministère de la Défense nationale:

Colonel G.L. Brais, juge-avocat général adjoint/Consultations. (Réunion nos. 22, 23, 24 et 25)

CAI
102
-107
E46
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Tuesday, January 26, 1993

Chairman: Jim Hawkes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le mardi 26 janvier 1993

Président: Jim Hawkes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial sur la

Electoral Reform

Réforme électorale

RESPECTING:

Order of Reference from the House of Commons dated February 14, 1992, a comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing

CONCERNANT:

Ordre de renvoi de la Chambre des communes en date du 14 février 1992, une étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992-1993

SPECIAL COMMITTEE ON ELECTORAL REFORM

Chairperson: Jim Hawkes

Vice-Chairmen: Michel Champagne
Peter Milliken

Members

Charles-Eugène Marin
Barry Moore
Rod Murphy
Marcel Prud'homme
Geoff Wilson—(8)

(Quorum 5)

Carol Chafe

Clerk of the Committee

Membership changes:

In accordance with the Order adopted by the House of Commons on February 14, 1992

On Thursday, January 7, 1993:

Michel Champagne replaced Harry Brightwell.

On Tuesday, January 26, 1993:

Blaine Thacker replaced Pat Sobeski;

Barry Moore replaced Blaine Thacker.

COMITÉ SPÉCIAL SUR LA RÉFORME ÉLECTORALE

Président: Jim Hawkes

Vice-présidents: Michel Champagne
Peter Milliken

Membres

Charles-Eugène Marin
Barry Moore
Rod Murphy
Marcel Prud'homme
Geoff Wilson—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Carol Chafe

Changements à la liste de membres:

Conformément à l'Ordre adopté par la Chambre des communes le 14 février 1992

Le jeudi 7 janvier 1993:

Michel Champagne remplace Harry Brightwell.

Le mardi 26 janvier 1993:

Blaine Thacker remplace Pat Sobeski;

Barry Moore remplace Blaine Thacker.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JANUARY 26, 1993

(32)

[Text]

The Special Committee on Electoral Reform met in a *televised session* at 9:37 o'clock a.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme and Blaine Thacker.

In attendance: Bruce Carson and Scott Sheppard, Consultants.

Witnesses: *From Elections Quebec:* Pierre F. Côté, Chief Electoral Officer; François Casgrain, Director Legal Services. *From the Ontario Commission on Election Finances:* Donald MacDonald, Chairman; Gordon Kushner, Executive Director. *From Elections Alberta:* Bill Sage, Director, Election Finances and Registrations.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No.1*).

The Committee commenced consideration of the recommendations on election financing and broadcasting issues.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:49 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(33)

The Special Committee on Electoral Reform met in a *televised session* at 2:19 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Barry Moore, Michel Champagne, Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme and Blaine Thacker.

In attendance: Bruce Carson and Scott Sheppard, Consultants.

Witnesses: *From the Fraser Institute:* Filip Palda, Economist. *From the University of British Columbia:* Professor William Stanbury, Faculty of Commerce. *From the University of Montreal:* Professor Louis Massicotte, Department of Political Science. *From the Institute for Research on Public Policy:* Leslie Seidle, Researcher. Jennifer Lynch, President, National Progressive Conservative Women's Federation and Board Member of the Ellen Fairclough Foundation. Sheila Copps, M.P., President of The Judy Campaign and Deputy Leader of the National Liberal Caucus. Joy Langan, M.P., Representing The Agnes MacPhail Fund.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No.1*).

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 26 JANVIER 1993

(32)

[Traduction]

Le Comité spécial sur la réforme électorale tient aujourd'hui une séance télévisée à 9 h 37, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme et Blaine Thacker.

Aussi présents: Bruce Carson et Scott Sheppard, consultants.

Témoins: *D'Élections Québec:* Pierre F. Côté, directeur général des élections; François Casgrain, directeur du contentieux. *De la Commission sur le financement des élections (Ontario):* Donald MacDonald, président; Gordon Kushner, directeur général. *D'Élections Alberta:* Bill Sage, directeur, Financement des élections et enregistrement des partis.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité entreprend d'étudier les recommandations concernant le financement des élections et la télédiffusion.

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 12 h 49, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(33)

Le Comité spécial sur la réforme électorale tient une séance télévisée à 14 h 19, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Barry Moore, Michel Champagne, Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme et Blaine Thacker.

Aussi présents: Bruce Carson et Scott Sheppard, consultants.

Témoins: *De l'Institut Fraser:* Filip Palda, économiste. *De l'Université de la Colombie-Britannique:* Pr William Stanbury, Faculté d'administration. *De l'Université de Montréal:* Pr Louis Massicotte, Département de science politique. *De l'Institut de recherche en politique publique:* Leslie Seidle, chercheur. Jennifer Lynch, présidente de la Fédération nationale des femmes progressistes-conservatrices et membre du Conseil d'administration de la Fondation Ellen Fairclough. Sheila Copps, députée, présidente de la Judy Campaign et chef adjointe du caucus national des libéraux. Joy Langan, députée, représentante du Fonds Agnes MacPhail.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

The Committee resumed consideration of the recommendations on election financing and broadcasting issues.

Leslie Seidle; Filip Palda; William Stanbury and Louis Massicotte made statements and answered questions.

At 4:39 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:46 o'clock p.m., the sitting resumed.

Sheila Copps M.P.; Joy Langan, M.P. and Jennifer Lynch made statements and answered questions.

At 6:48 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le Comité reprend l'étude des recommandations concernant le financement des élections et la télédiffusion.

Leslie Seidle, Filip Palda, William Stanbury et Louis Massicotte font des exposés et répondent aux questions.

À 16 h 39, la séance est suspendue.

À 16 h 46, la séance reprend.

Sheila Copps, Joy Langan et Jennifer Lynch font des exposés et répondent aux questions.

À 18 h 48, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Carol Chafe

Clerk of the Committee

La greffière du Comité

Carol Chafe

*[Texte]***EVIDENCE***[Recorded by Electronic Apparatus]*

Tuesday, January 26, 1993

• 0937

The Chairman: Order. I welcome the members and our guests for today. Our order of reference came from the House of Commons almost one year ago, February 14, 1992. Our job is to provide the House with advice regarding our comprehensive review of the report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing.

Just to make sure everybody in the room has a common understanding, we did report on December 11—it's called report no. 3—with close to 100 pages of amendments to the Canada's electoral law, dealing primarily with the issues of who can vote and how to conduct a vote. The big expansion was to provide voting opportunities to those Canadians who are not resident within the country or who are absent from their place of residence during an election.

But we did deal with one aspect of financing. We did recommend the Lortie commission view of third-party advertising. In essence, with some slight changes, that was our recommendation to the House.

• 0940

We have reason to believe that sometime in the month of February—the House commences February 1—there will be an amendment package based on our committee report available to the House, probably somewhere around the middle of the month, or even a little sooner if it can be arranged. We gather that our report has been looked upon favourably by the government and we can look forward to a significant package of amendments to be on our plate, we believe, in that month.

We're on to what we consider to be our second phase. These are recommendations of the Lortie commission which the committee would like to see dealt with, put into legislative form and passed with a view to their coming into effect before the next election. The two primary areas are the whole issue of financing in all of its ramifications, and the issue of advertising and broadcasting with all of its ramifications, as well as the issue of enforcement.

We would like to see those three parts, with some other small additions, in place in time for them to be part of the next election. Then we would go on to what we consider to be phase three of our work, which would be all the other things in the report that we think could not come into place before the next election but that could be passed before the next election and then come into force and effect after the election. We're into a three-phased consideration of how best to do our work.

I would like to welcome our witnesses. In a minute you can just take a moment to introduce yourselves. What we have before us today is representation from the elections organizations in three provinces: Canada's biggest province, the province of Ontario; the next biggest, the province of Quebec; and the fourth biggest, the province of Alberta.

*[Traduction]***TÉMOIGNAGES***[Enregistrement électronique]*

Le mardi 26 janvier 1993

Le président: La séance est ouverte. Je souhaite la bienvenue à mes collègues et à nos invités. Si nous sommes ici, c'est dans le cadre d'un ordre de renvoi qui nous a été confié par la Chambre il y a près d'un an, le 14 février 1992. On nous a demandé de conseiller la Chambre après avoir effectué une étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis.

Quelques précisions pour nous assurer que nous parlons tous de la même chose: le 11 décembre, nous avons déposé un rapport intitulé rapport numéro 3, qui contient près de 100 pages d'amendements à la loi électorale du Canada, et en particulier aux dispositions sur le droit de vote et l'organisation du scrutin. Une modification importante devait permettre aux Canadiens qui ne résident pas dans le pays ou qui sont absents de leur lieu de résidence pendant les élections, de voter.

Cela dit, nous nous sommes tout de même occupés du financement. Nous nous sommes ralliés aux opinions de la Commission Lortie en ce qui concerne la publicité par des tiers. À quelques légers changements près, voilà quelle a été notre recommandation à la Chambre.

La Chambre doit reprendre ses travaux le 1^{er} février et nous avons des raisons de croire qu'un ensemble d'amendements fondés sur notre rapport sera déposé à la Chambre dans le courant du mois, probablement vers le milieu du mois, ou même plus tôt si cela s'avère possible. Apparemment, le gouvernement a accueilli notre rapport favorablement et nous pouvons nous attendre à étudier un ensemble d'amendements importants.

Nous en sommes à ce que nous appelons notre deuxième phase; il s'agit des recommandations de la Commission Lortie qui, de l'avis du comité, méritent d'être retenues, c'est-à-dire d'être étudiées, adoptées et mises en vigueur d'ici les prochaines élections. Les deux principaux sujets sont le financement, avec toutes ses ramifications, et la publicité et la radiodiffusion, avec toutes leurs ramifications, de même que la question de l'application.

Nous aimerions que des changements soient apportés dans ces trois grands secteurs, avec quelques ajouts mineurs, d'ici les prochaines élections. Nous serons alors libres d'entreprendre ce que nous considérons comme étant la troisième phase de notre travail, c'est-à-dire tous les autres éléments du rapport dont nous pensons qu'ils doivent être adoptés avant les prochaines élections, mais mis en place à une date ultérieure. Autrement dit, nous cherchons à organiser notre travail en trois temps, et le plus efficacement possible.

Je souhaite maintenant la bienvenue à nos témoins. Dans un instant, je vous demanderai de vous présenter, mais je précise que nous recevons aujourd'hui des représentants des organismes électoraux de trois provinces: la plus grosse d'entre elles, l'Ontario, la suivante, la province de Québec et la quatrième par ordre de taille, l'Alberta.

[Text]

The reason I want to thank the witnesses for coming today is that they represent at the table very much some hands-on experience in Canada with electoral law in three provinces. The laws are not the same in those three provinces, and our basic purpose this morning is to explore with our witnesses the differences between those laws and how they seem to work in practice, what the flaws are in them, the difficulties with them, and what seems to work well. And we're into issues like whether or not there are tax breaks for contributions; whether there are limits on contributions, limits on expenditures; how you define the issue of reporting expenditures, and all of those kinds of things.

May we just take a minute for people to introduce themselves.

Mr. Donald C. MacDonald (Chairman, Ontario Commission on Election Finances): Donald C. MacDonald, Chair of the Commission on Election Finances in Ontario.

Mr. Gordon Kushner (Executive Director, Ontario Commission on Election Finances): Gordon Kushner, the Executive Director of the Commission on Election Finances in Ontario.

Mr. Bill Sage (Director, Election Finances and Registrations, Elections Alberta): Bill Sage, Director of Election Finances at Elections Alberta.

M. Pierre F. Côté (directeur général des élections, Élections Québec): Pierre F. Côté, directeur général des élections pour le Québec et président de la Commission de la représentation électorale.

Me François Casgrain (avocat, directeur du Contentieux, Élections Québec): François Casgrain, directeur du Contentieux chez le directeur général des élections du Québec.

The Chairman: What I'd like to do is follow the pattern used at first ministers' conferences, and start with some kind of presentation from the province of Ontario to help committee members understand the main features of Ontario law, move to Quebec for a similar exposition, and then to Alberta. Then we would turn it over to members for questions. We would like brief presentations outlining the main features of your law on how is money raised, what are the limits, and the reporting requirements for how it's spent. Is there a difference between writ period and non-writ period? I suspect there might be. Those are the issues we are dealing with.

• 0945

If I could just summarize Lortie for one second, the major features of recommended change from current law would untie the notion of rebates from the amount of money spent, which is a current notion, and tie the notion of rebates to votes received, and that is different. The present law acts on the basis of a threshold, and then it is 50¢ out of the dollar at the riding level and 22.5¢, I think, out of a expenditure dollar at the party level. That is one change.

[Translation]

Si je tiens à remercier particulièrement les témoins que nous recevons aujourd'hui, c'est qu'ils ont une expérience tout à fait directe des lois électorales de trois provinces. En effet, ces lois ne sont pas les mêmes dans les trois provinces en question et si nous sommes là aujourd'hui, c'est pour explorer avec nos témoins les différences qui existent entre ces statuts, nous interroger sur la façon dont ils fonctionnent, sur leurs lacunes, sur les problèmes qu'ils posent, sur les avantages qu'ils présentent. Par ailleurs, nous cherchons à connaître certains détails, par exemple, les contributions donnent-elles droit à des déductions fiscales, sont-elles limitées, les dépenses sont-elles limitées, comment les dépenses sont-elles déclarées, etc., etc.

Maintenant, je vais demander à nos invités de se présenter.

M. Donald C. MacDonald (président, Commission sur le financement des élections (Ontario)): Donald C. MacDonald, président de la Commission sur le financement des élections de l'Ontario.

M. Gordon Kushner (directeur exécutif, Commission sur le financement des élections (Ontario)): Gordon Kushner, directeur exécutif de la Commission sur le financement des élections de l'Ontario.

M. Bill Sage (directeur, Financement des élections et enregistrement des partis, Alberta): Bill Sage, directeur du financement des élections et de l'enregistrement des partis en Alberta.

Mr. Pierre F. Côté (Chief Electoral Officer, Élections Québec): Pierre F. Côté, Chief Electoral Officer from Élections Québec and Chairman of the Commission de la représentation électorale.

Mr. François Casgrain (lawyer, Chief of Legal Services, Élections Québec): François Casgrain, Chief of Legal Services for the Chief Electoral Officer of Élections Québec.

Le président: J'aimerais procéder comme on le fait aux conférences de premiers ministres et commencer par un exposé de la province de l'Ontario qui devrait aider les membres du comité à comprendre les principales caractéristiques de la loi ontarienne. Nous passerions ensuite au Québec qui ferait un exposé à son tour, puis à l'Alberta. Ensuite, les députés pourraient poser des questions. Nous aimerions des exposés courts énonçant les principales caractéristiques de vos lois respectives, expliquant comment les fonds sont recueillis, quelles sont les limites, comment les dépenses doivent être déclarées. Y a-t-il une différence entre les périodes électorales et les périodes non électorales? J'ai l'impression que c'est possible. Voilà les questions qui nous intéressent.

Mais auparavant, je me permets de résumer rapidement le rapport Lortie; les principaux changements à la loi actuelle supprimeraient la notion de remboursement qui prévaut actuellement et lierait les remboursements au nombre de votes acquis, ce qui est différent. La loi actuelle fonctionne à partir d'un certain seuil, après quoi le remboursement est de 50 p. 100 au niveau de la circonscription et de 22,5 p. 100, je crois, au niveau du parti. Voilà pour un changement.

[Texte]

Lortie recommends the registration of constituency associations in non-writ periods. The federal law at the moment provides certain opportunities and obligations for candidates during a writ period, but in law those essentially disappear between writ periods, and your party organization, your registered political party, writes tax receipts and things of this kind. Lortie recommends that this obligation be in the hands of each registered constituency association. That is a major departure.

Lortie recommends public funding for setting up political foundations to do research work on behalf of political parties, which would be funded, at least in part, through the public purse.

Lortie recommends a broadening of the the federal definition of election expenses, which deals with the word "direct", "direct expenditures designed to influence". The key to the Lortie definition would be the utilization of the words "direct" and "indirect". I am not quite sure what the definitions are in all three cases, but I think at least in some cases "direct" and "indirect" are parts of the definition.

Committee members, are there any major features of the recommended changes from Lortie that I have left out? Is that a reasonable summary of that position?

Mr. Milliken (Kingston and the Islands): I think that is satisfactory.

The Chairman: May I take a minute to introduce the members, starting with Rod Murphy.

Mr. Murphy (Churchill): Rod Murphy. I am the New Democratic Party member of this committee and our critic on electoral reform.

Mr. Milliken: Peter Milliken. I am the Liberal member on this committee, with my colleague, and also the critic for electoral reform.

M. Prud'homme (Saint-Denis): Marcel Prud'homme, député du Québec à Ottawa, représentant du Parti libéral du Canada et président du caucus du Québec à Ottawa.

The Chairman: I am Jim Hawkes, the chairman of the committee and member of Parliament from Calgary and, much to my surprise, still the whip, but that could change today.

Mr. Thacker (Lethbridge): My name is Blaine Thacker. I am from Lethbridge, Alberta. I am sitting in for a couple of P.C. members this morning.

The Chairman: Mr. MacDonald, can we turn the microphone over to you? You can tell us what you would like to tell us and then we'll move on.

Mr. MacDonald: Let me give you what might be described as an overview, and then I will pass the puck to my executive director who can give you the nitty-gritty. He lives with it daily. I try to escape it.

Perhaps the most distinguishing feature of the Ontario set-up—and I think it is considered in the Lortie report, so down the road you may want to take a look at it—is that in Ontario we have a commission on election finances. In other

[Traduction]

Lortie recommande que les associations de circonscription soient enregistrées pendant les périodes non électorales. À l'heure actuelle, la loi fédérale offre aux candidats, en période électorale, certains avantages et certaines obligations, mais toutes ces dispositions disparaissent en dehors des périodes électorales et c'est l'organisation du parti, du parti politique enregistré, qui dispense les reçus aux fins d'impôts, etc. Lortie recommande de confier cette organisation à chaque association de circonscription enregistrée. C'est une différence majeure.

Lortie recommande que l'on finance des fondations politiques qui seraient chargées d'effectuer des travaux de recherche pour le compte des partis politiques. Ces fondations seraient financées, du moins en partie, à même les fonds publics.

Lortie recommande d'élargir la définition fédérale des dépenses électorales qui contient le mot «directes», «dépenses directes destinées à influencer». L'élément clé de la définition Lortie tournerait autour des termes «direct» et «indirect». Je ne sais pas très bien quelles sont les définitions dans les trois cas, mais je crois que les termes «direct» et «indirect» figurent au moins dans certaines parties de la définition.

Messieurs les membres du comité, ai-je oublié des aspects majeurs des recommandations Lortie? Est-ce que mon résumé est assez exact?

M. Milliken (Kingston et les Îles): Je crois que c'est satisfaisant.

Le président: Nous allons maintenant consacrer un instant à la présentation des députés, en commençant par Rod Murphy.

M. Murphy (Churchill): Rod Murphy, je suis le représentant du Nouveau Parti démocratique à ce comité et également le porte-parole de ce parti en ce qui concerne la réforme électorale.

M. Milliken: Peter Milliken; je représente le Parti libéral au sein de ce comité et, tout comme mon collègue, je suis également le porte-parole en ce qui concerne la réforme électorale.

Mr. Prud'homme (Saint-Denis): Marcel Prud'homme; member from Quebec in Ottawa, representing the Liberal Party of Canada and Chairman of the Quebec caucus in Ottawa.

Le président: Je suis Jim Hawkes, président du comité et député de Calgary au Parlement. À ma grande surprise, je suis encore le whip, mais cela pourrait changer aujourd'hui même.

M. Thacker (Lethbridge): Je suis Blaine Thacker. Je suis de Lethbridge en Alberta et je remplace ce matin deux autres députés du Parti conservateur.

Le président: Monsieur MacDonald, nous vous donnons la parole? Nous allons commencer par écouter ce que vous avez à nous dire.

M. MacDonald: Je vais commencer par un tableau d'ensemble après quoi je céderai la rondelle à mon directeur exécutif qui entrera plus dans les détails. C'est ce qu'il fait quotidiennement et, pour ma part, j'ai fait mon possible pour y échapper.

La caractéristique la plus notable du système ontarien, et je crois qu'on en parle dans le rapport Lortie, si bien que vous aurez peut-être l'occasion d'y revenir, c'est qu'en Ontario, nous avons une Commission sur les finances

[Text]

provincial jurisdictions it is the responsibility of the chief electoral officer or somebody within his complement. This is a commission of nine people, six of whom are two nominees from each of the three parties represented in the legislature. The seventh is the chief electoral officer. The eighth is a representative of the Law Society of Upper Canada and the ninth is the chairperson.

Our budget in non-election years is about \$1.25 million, with a staff of 12. It is a relatively small organization. In election year, because of subsidies of one kind and another to auditors, candidates, parties, our budget will balloon to something like \$5 million or \$6 million.

• 0950

As Lortie has recommended for your consideration, we have in Ontario, and have had from the outset in 1975, the registration of not only parties but riding associations and of course candidates. Indeed, a person doesn't become a candidate until he is registered with the commission, and he or she cannot register with the commission until the writ has been dropped. So the commission plays a very key role in identifying candidates.

From the outset in 1975, we had a limit on contributions but no limit on spending. Interestingly, it was the reverse of the situation federally. In 1986, when there were significant amendments to the act as a result of the Liberal-NDP accord that brought about a change of government in the province of Ontario, a limit on spending was introduced as well as a limit on contributions. That limit on spending is calculated on the basis of the number of voters in a riding, and it works out at an average of about \$45,000 for an average-size constituency. Interestingly enough, in our first experience with that act in 1987, nobody breached the limit, notwithstanding the fact that expenditures in the previous election had ranged as high as \$150,000 for a single local campaign.

The Chairman: With what for an average of voters?

Mr. Kushner: About 60,000.

Mr. MacDonald: I was referring to our experience with the limit on expenditures. Notwithstanding a limit of \$45,000 and nobody breaching it in 1987, the expenditures on an average for the government party, which is usually the highest, were about \$36,000 for the Conservative Party, with 28, and for the New Democratic Party in the range of \$18,000.

That didn't change significantly in 1990, except that we had a few people who breached the limit in expenditures. All of them, I add, perhaps fortunately, were people who didn't get elected, and therefore they faced no consequences other than the fact that they might not be able to run in the next election if they don't conform with all the rules. Our act stipulates that if a member has breached the limit, the commission has the obligation to report it to the House, and if the House sees fit, that person can be immediately unseated.

[Translation]

électorales. Il y a d'autres juridictions provinciales où c'est le directeur général des élections ou quelqu'un de son personnel qui assume cette responsabilité. La commission regroupe neuf personnes, dont six sont nommées par chacun des trois partis représentés à l'Assemblée législative, deux par parti. La septième personne est le directeur général des élections, la huitième, un représentant du Barreau du Haut-Canada, et, la neuvième, le président.

En période non électorale, nous avons un personnel de 12 personnes et un budget d'environ 1,25 million de dollars. Ce n'est pas une très grosse organisation. L'année des élections, notre budget se gonfle à quelque 5 ou 6 millions de dollars à cause des subventions de tous genres que nous versons aux vérificateurs, aux candidats et aux partis.

Comme Lortie l'a recommandé, nous, en Ontario, avons dès le début en 1975 prévu l'enregistrement non seulement des partis, mais aussi des associations de circonscription et, évidemment, des candidats. Enfin, on ne devient pas candidat tant qu'on n'est pas inscrit auprès de la Commission, ce qui n'est possible qu'après l'émission du bref d'élection. Ainsi, la Commission joue un rôle essentiel d'identification des candidats.

Dès le début en 1975, nous avons imposé un plafond sur les contributions mais non sur les dépenses. Il est intéressant de noter que c'était l'inverse au palier fédéral. En 1986, lorsque l'on a remanié la loi par suite d'une entente entre les Libéraux et les Néo-démocrates qui a entraîné un changement de gouvernement en Ontario, on a instauré un plafond sur les dépenses ainsi qu'un plafond sur les contributions. Ce plafond est fonction du nombre d'électeurs dans une circonscription et correspond en moyenne à environ 45 000\$ dans une circonscription de taille moyenne. Fait intéressant à noter, la première fois que nous avons appliqué cette nouvelle loi en 1987, personne n'a défoncé le plafond malgré le fait qu'au cours de l'élection précédente, les dépenses avaient atteint jusqu'à 150 000\$ dans une seule circonscription.

Le président: Combien d'électeurs en moyenne?

M. Kushner: Environ 60 000.

M. MacDonald: Je parlais de notre expérience sur le plafonnement des dépenses. Nonobstant une limite de 45 000\$ et en 1987, il n'y a eu aucune infraction—les dépenses, en moyenne, ont atteint pour le parti gouvernemental, en général le plus dépensier environ 36 000\$, pour le Parti conservateur, 28 000\$ et pour le Parti néo-démocrate, quelque 18 000\$.

Ce fut sensiblement la même chose en 1990 à l'exception de quelques personnes qui ont défoncé le plafond de dépenses. Je m'empresse d'ajouter que toutes ces personnes, et c'est peut-être heureux, n'ont pas été élues et que, par conséquent, elles n'ont fait face à aucune conséquence si ce n'est qu'elles ne pourraient peut-être pas se représenter aux prochaines élections si elles ne se conforment pas aux règles. Notre loi stipule que lorsqu'un député dépasse la limite imposée, la Commission doit en faire rapport à la Chambre et si celle-ci le juge opportun, la personne peut immédiatement perdre son siège.

[Texte]

There is an annual filing by both parties and riding associations. Of course there is a filing by candidates in conjunction with their riding associations, as well as by parties, after an election.

Party finances: The only party financing that exists in Ontario is one shot, so to speak, following an election. It is based on the number of constituencies in which they ran and the number of voters in that constituency. It amounts to roughly \$275,000, \$300,000, or \$350,000 for major parties, aggregating something under \$1 million. It is not as generous a plan as exists, for example, in New Brunswick, where you get a dollar that started in 1978 and is now indexed up to. . . I think it got indexed at about \$2.35 and has been frozen at \$2.17. That is per vote received in the last election, per year. In Ontario, our subsidy to parties is a one-shot affair after an election. It is not repeated annually.

• 0955

There are two or three other odds and sods, so to speak, and then I will have Gordon take over.

I think our procedure in Ontario is comparable to the one that existed at the federal level prior to the establishment of the Lortie commission; namely, that amendments to the act are considered, in the first instance, by an ad hoc committee, representative of the parties in the House. Some measure of agreement is reached and that recommendation comes back and goes through the whole legislative process.

Our ad hoc committee was established a year ago and is about to get into operation. We have a statutory obligation and right to make suggestions for amendments, and that committee gives consideration to suggestions that may come from any source and makes a recommendation back, which is reviewed by the caucuses, the cabinet and, ultimately, by the legislature.

As to problems, my executive director and I put our heads together before your session began this morning and said, have we any real problems? The answer to the question, I think, is no. We have one persistent problem, and that is that there is anywhere from 10% to 15% of the people who have to make financial filings who insist on doing it after the deadline. They run into difficulties, including the registration of their constituency association. We, for example, are contemplating and have made a recommendation to our ad hoc committee that we should try to come to grips with that, with what some people perceive to be a little draconian; namely, a daily charge for each day beyond the deadline. I think that is something that exists in Manitoba.

A final point that you might want to note—though I'm sure you won't be including it in your consideration—is that as of 1988, in the province of Ontario, there was a move to establish a rough adaptation of provincial law to the municipal field, so that electoral reform became very much part of the game at the municipal level. The commission is involved, so far, only to a minor degree in terms of the number, but that means we get involved in terms of working

[Traduction]

Tant les partis que les associations de circonscription doivent déposer des rapports annuels. Évidemment, après les élections, les candidats doivent présenter des rapports, l'un avec leur association de circonscription et l'autre avec leur parti.

Le financement des partis: En Ontario, dans le cas des partis, il n'y a que ce que j'appellerais un financement à versement unique, après les élections. Ce versement est fondé sur le nombre de circonscriptions où le parti avait des candidats et sur le nombre d'électeurs dans chaque circonscription. Cela représente environ 275 000\$, 300 000\$ ou 350 000\$ pour les grands partis, en tout, un peu moins de 1 million de dollars. Ce régime n'est pas aussi généreux que celui qui existe par exemple au Nouveau-Brunswick où l'on peut toucher 1 \$ fondé sur la valeur de 1978, et indexé. . . je pense que ce dollar indexé vaut environ 2,35\$ et qu'il a été bloqué à 2,17\$. Il s'agit de la somme versée par vote obtenu aux dernières élections, mais par année. En Ontario, notre subvention aux partis constitue un versement unique, après les élections. Cette somme n'est pas versée à nouveau chaque année.

J'ai encore deux ou trois précisions à vous donner et ensuite je céderai la parole à Gordon.

Je pense que la procédure en Ontario se compare à ce qui existait au palier fédéral avant la mise sur pied de la Commission Lortie, à savoir que tout amendement à la loi est d'abord examiné par un comité spécial constitué de représentants des partis à la Chambre. Après entente, une recommandation est formulée et la mesure est soumise à toutes les étapes du processus législatif.

Il y a un an, nous avons créé notre propre comité spécial qui va bientôt commencer ses travaux. En vertu de la loi, nous avons l'obligation et le droit de proposer des amendements et c'est ce comité qui est chargé d'étudier toute suggestion, quelle qu'en soit la source, pour ensuite formuler des recommandations qui font l'objet d'un examen par les caucus, au Cabinet et, finalement, à l'Assemblée législative.

Quant aux problèmes, mon directeur et moi-même nous sommes concertés avant la réunion de ce matin pour nous interroger sur cet aspect. Je pense que nous pouvons vous dire qu'il n'y en a pas réellement. Il y a un problème qui revient sans cesse: de 10 à 15 p. 100 des personnes qui doivent déposer un état financier le font après la date limite. Ces personnes éprouvent des difficultés, y compris au moment de l'inscription de leur association de circonscription. Nous envisageons et nous avons recommandé à notre comité spécial de trouver une solution à ce problème en adoptant des mesures que certains considèrent comme quelque peu draconiennes, à savoir imposer des frais quotidiens pour chaque jour de retard. Je pense que cette formule existe au Manitoba.

Une dernière chose qui pourrait vous intéresser—mais cela ne saurait faire partie de votre examen—le fait qu'en 1988, en Ontario, on a tenté d'adapter grosso modo la loi provinciale au domaine municipal, ce qui a suscité beaucoup d'intérêt pour la réforme électorale au niveau municipal. Jusqu'à présent, la participation de la Commission s'avère modeste, mais nous travaillons à mettre au point toutes les procédures. En fait, nous n'intervenons que si l'organisme

[Text]

out all of the processes. Our involvement takes place only if the local organization—namely, council, school board, or public utility—opts for a tax credit, along the lines of which they are available federally, a tax rebate. There are only five or six organizations that have done that, with something like 250, 300, or 400 candidates.

This has given us, in the two elections since then, an opportunity for a dry run in working out the problems, and they seem to emerge in as great a number as they do at the federal level. But if per chance the provision of the subsidy or tax credit were to become common across the province, we could have anywhere up to 20,000 candidates to cope with. I don't think this is likely to happen in the rural areas or in places like Kingston, Mr. Milliken.

The Chairman: May I interrupt for one second? You mentioned the \$45,000 in a riding as a limit. Is there a party limit?

Mr. MacDonald: Right.

The Chairman: Is there a different...?

Mr. MacDonald: It's calculated on the same basis...per party.

Mr. Kushner: The party limit is calculated at 40¢ per elector. In Ontario it works out to be \$2 million to \$3 million for each party.

The Chairman: And the rebate comes just to parties. There is no rebate for constituents.

Mr. Kushner: To the central party there's a rebate, and to the candidates, yes, but not to the constituency association. However, because of the obligation of the constituency association to resolve any deficit and the obligation of the candidate to turn over any surplus to the riding association, you can see that the subsidy would flow up to the riding association ultimately.

Mr. Murphy: Is that an obligation by law?

Mr. Kushner: Yes.

The Chairman: There is some detail there that I think we're going to want to get into.

I have one quick question. Is there a restriction on third-party...?

• 1000

Mr. MacDonald: No.

The Chairman: So the world is free for anybody other than political parties to spend whatever they want to spend.

Mr. MacDonald: Our commission has recommended that this is a matter that should be looked at by the ad hoc committee. We "finked out" a bit; we didn't make any specific recommendation.

The Chairman: Okay. We may get into that in a little more detail too.

Mr. Kushner: I can fill in a little bit of detail on what Donald was saying. The contribution limits as they stand now are \$750 to each candidate during a campaign period, \$750 to each riding association annually, and \$4,000 to the central party annually. During a campaign period the central party can receive an additional \$4,000.

[Translation]

local—c'est-à-dire le conseil, la commission scolaire ou le service d'utilité publique—choisit la formule des crédits d'impôt comme à l'échelle fédérale, c'est-à-dire un remboursement de taxes. Jusqu'à présent, cinq ou six organismes seulement se sont prévalus de cette formule, ce qui donne 250, 300 ou 400 candidats.

Cela nous a donné au cours des deux élections tenues depuis lors, l'occasion de trouver des solutions aux problèmes, et ils semblent aussi nombreux qu'ils le sont au palier fédéral. Si, par hasard, le recours aux subventions ou aux crédits d'impôt se généralisait dans la province, il nous faudrait servir jusqu'à 20 000 candidats. Je ne pense pas que cela puisse se produire dans des régions rurales ou dans des endroits comme Kingston, monsieur Milliken.

Le président: Puis-je vous interrompre un instant? Vous avez mentionné un plafond de 45 000\$ par circonscription. Y a-t-il un plafond pour les partis?

M. MacDonald: En effet.

Le président: Y a-t-il une différence...?

M. MacDonald: C'est fondé sur les mêmes données... par parti.

M. Kushner: Pour un parti, la limite est fixée à 40c. par électeur. En Ontario, cela donne deux à trois millions de dollars par parti.

Le président: Et seuls les partis bénéficient des remboursements. Il n'y a pas de remboursement pour les associations de circonscription.

M. Kushner: Le parti touche un remboursement ainsi que le candidat, mais non l'association de circonscription. Toutefois, puisque l'association de circonscription a l'obligation de combler tout déficit et puisque le candidat pour sa part doit remettre tout excédent à l'association, vous pouvez voir que la subvention finira par parvenir à l'association de circonscription.

M. Murphy: C'est prévu dans la loi?

M. Kushner: Oui.

Le président: Il y a des détails que nous voudrions examiner d'une façon plus poussée.

J'ai une question rapidement. Les tierces parties sont-elles limitées...?

M. MacDonald: Non.

Le président: Tout le monde peut dépenser exactement ce qu'il veut sauf les partis politiques.

M. MacDonald: Notre commission a recommandé que cette question soit étudiée par le comité spécial. Nous nous sommes un peu défilés parce que nous n'avons formulé aucune recommandation précise.

Le président: C'est bien. Nous étudierons peut-être cette question un peu plus en détail.

M. Kushner: Je peux compléter ce que Donald disait. Les limites des contributions actuelles sont de 750\$ par candidat pendant la campagne électorale, 750\$ pour chaque association de circonscription par année et 4 000\$ pour le parti par année. Pendant la campagne électorale, le parti peut recevoir 4 000\$ de plus par donateur.

[Texte]

The commission has proposed amendments to the ad hoc committee that would raise those limits to \$1,000 from \$750 and to \$10,000 from \$4,000. There is an overall maximum that the contributor can contribute to all of the candidates of one party, which at this time stands at \$3,000. We receive annual filings from the constituency associations, approximately 500 each year, and each constituency association as well as the central party may issue tax credit receipts.

On the tax credit, however, notwithstanding the contribution limits, an individual taxpayer “maxes out” on a contribution level of about \$1,700. If they’ve contributed \$1,700 and they had tax to pay in Ontario, then they could achieve a tax credit of \$750. Anything above that is not eligible for any more credit. Corporations may deduct up to \$7,000 from their Ontario taxable income. They cannot create a loss, but they can carry forward any unused political contribution.

The Chairman: In an informal conversation you said that there were eight parties.

Mr. Kushner: There are nine parties in Ontario.

The Chairman: There are nine parties in Ontario. And how many ridings?

Mr. Kushner: Approximately 500 riding associations for all nine parties. Some obviously don’t have the full complement. The three major parties each have a riding association.

The Chairman: How many seats are there in your legislature?

Mr. Kushner: There are 130.

The Chairman: So that’s about four filings per seat. That would be the three main parties, basically, plus one other, on average, that file.

Mr. Kushner: Yes, plus independents and so forth.

The Chairman: Okay. But they must file when they issue tax receipts?

Mr. Kushner: No. They file annually. It’s a statutory obligation whether they’ve had any financial activity or not. Each December 31 is their year-end and they must file by May 31 of the year following, disclosing who contributed over \$100 and various other things. It’s a full financial reporting.

The Chairman: We shall move on to the next problem. Is there anything on clarity here?

Mr. Milliken: I don’t like to ask, but do you want to do them all at the end?

The Chairman: I think yes, if we can just get our presentation.

Mr. Milliken: That’s fine.

Le président: Le prochain témoin est M. Côté, directeur général des élections de la province de Québec.

[Traduction]

La Commission a proposé des amendements au comité ad hoc afin de faire passer ces limites de 750\$ à 1 000\$ et de 4 000\$ à 10 000\$. Il existe un maximum global qu’un donateur peut verser à tous les candidats d’un parti, et ce montant s’élève actuellement à 3 000\$. Nous recevons des rapports financiers annuels des associations de circonscription, environ 500 par année, et chacune de ces dernières ainsi que le parti peuvent remettre aux donateurs des reçus aux fins de l’impôt sur le revenu.

Pour ce qui est du crédit d’impôt, cependant, nonobstant les limites des contributions, un contribuable peut offrir une contribution maximale totale d’environ 1 700\$. Le contribuable qui a versé des contributions politiques de 1 700\$ et qui payait des impôts en Ontario pouvait avoir un crédit d’impôt de 750\$. Tout montant au-delà n’est pas admissible à un crédit d’impôt. Les sociétés peuvent déduire jusqu’à concurrence de 7 000\$ de leur revenu imposable en Ontario. Elles ne peuvent pas réclamer une perte, mais peuvent reporter sur les exercices suivants toute contribution politique non utilisée.

Le président: Au cours d’une conversation, vous avez dit qu’il y avait huit partis politiques.

M. Kushner: Il y a neuf partis politiques en Ontario.

Le président: Il y en a neuf. Combien y a-t-il de circonscriptions?

M. Kushner: Il y a environ 500 associations de circonscription représentant les neuf partis. Évidemment, tous les partis ne sont pas représentés dans chaque circonscription. Les trois principaux partis ont une association dans chaque circonscription.

Le président: Combien de sièges y a-t-il à votre Assemblée législative?

M. Kushner: Il y en a 130.

Le président: Cela représente environ quatre rapports financiers par siège à l’Assemblée législative. Il y aurait donc les trois principaux partis politiques, plus un autre parti, en moyenne.

M. Kushner: Oui, il y a aussi les indépendants.

Le président: C’est bien. Ils doivent présenter un rapport lorsqu’ils donnent des reçus pour fins d’impôt?

M. Kushner: Non. Ils présentent un rapport chaque année. C’est une obligation réglementaire; ils doivent présenter un rapport qu’il y ait eu des activités financières ou pas. Le 31 décembre représente la fin de leur année et ils doivent présenter un rapport avant le 31 mai de l’année suivante, indiquant qui a contribué plus de 100\$ et indiquant d’autres détails. Il s’agit d’une divulgation financière complète.

Le président: Passons maintenant à l’autre question. Est-ce que quelqu’un a besoin de précisions?

M. Milliken: Est-ce qu’on posera nos questions à la fin des présentations?

Le président: Je crois que oui. J’aimerais qu’on passe à la prochaine présentation.

M. Milliken: Très bien.

The Chairman: Our next witness is Mr. Côté, the Chief Electoral Officer of the province of Quebec.

[Text]

M. Côté: Merci, monsieur le président.

Au départ, il serait peut-être indiqué que je vous signale quel est le statut du directeur général des élections au Québec. C'est d'abord une personne désignée selon le droit parlementaire britannique. C'est une notion qui remonte au droit parlementaire britannique, apparemment à 1626. C'est une *persona designata*. C'est une personne qui est désignée par l'Assemblée nationale, à l'unanimité dans mon cas, fort heureusement.

Mais j'aimerais surtout vous signaler que j'ai trois grandes responsabilités: celle concernant le scrutin, celle concernant le financement des partis politiques et celle concernant la carte électorale. En plus, j'ai des responsabilités comme président d'un comité consultatif qui est composé de membres de l'Assemblée nationale et qui est là pour m'aider à mettre la loi en application. J'ai également des responsabilités dans le domaine municipal, surtout dans le domaine du financement des partis politiques.

D'abord, pour les partis politiques, c'est moi qui les autorise et qui parfois les «désautorise». Il y a actuellement au Québec 12 partis politiques. Je vais tout d'abord parler de deux points pour être plus clair.

• 1005

Sur la question du financement, je vais donner simplement les grandes lignes pour vous donner la chance de poser des questions par la suite.

Pour ce qui est du problème du financement des partis politiques, ce qui caractérise le Québec, c'est le fait que seulement des individus peuvent contribuer au financement des partis politiques. Il est interdit à toute personne morale, c'est-à-dire à toute entreprise, corporation, société, etc., de contribuer à un parti politique. Une personne physique peut contribuer jusqu'à un maximum de 3 000\$ par année par parti politique. Quand une contribution dépasse 200\$, elle doit être faite par chèque.

En plus de ce qu'ils recueillent lors des campagnes de financement, les partis politiques reçoivent une allocation annuelle de mon bureau. Pour vous donner un exemple, en 1991-1992, le montant global qui a été versé aux partis politiques a été de 1 167 272,50\$. C'est versé chaque mois aux partis politiques sur production de pièces justificatives. C'est réparti au prorata des votes reçus lors de la dernière élection. Pour le moment, il y a 12 partis politiques qui se partagent... Évidemment, les sommes varient. La plus petite allocation mensuelle est de 280,24\$, et la plus grosse est de 590 757\$.

Les chiffres que je vous ai donnés sont ceux de 1991-1992. Je m'aperçois que j'ai entre les mains ceux de 1992-1993, qui sont différents. Cela pourrait vous servir en termes de comparaison. Au mois de juin, il y a eu des amendements d'apportés à la Loi électorale qui augmentent les plafonds, non seulement sur les dépenses électorales et sur les remboursements, mais également sur les allocations. Depuis le 25 septembre, le montant global qui est versé aux partis politiques est de 2 335 345\$. Pour reprendre l'exemple de tout à l'heure, la plus faible allocation est de 560,48\$ et la plus grosse est de 1 181 514\$. Vous devinez à quel parti politique cela revient, étant donné que cela se fait au prorata des votes.

[Translation]

Mr. Côté: Thank you, Mr. Chairman.

I think that I should start by explaining to you the exact status of the Chief Electoral Officer in Quebec. He is above all a person appointed according to British Parliamentary rule. This is a notion that goes back to British parliamentary law, apparently to 1626. He is a *persona designata*. He is a person who is appointed by the National Assembly, and fortunately in my case by unanimous decision.

I have three main responsibilities, elections, financing of political parties and the electoral map. Moreover, I am also chairman of an advisory committee made up of members of the Legislative Assembly that is set up to help me implement the Act. I also have some municipal responsibilities especially in the field of the financing of political parties.

I am the one who decides what group is and is not a political party. There are currently 12 political parties in Quebec. I would like to make two points to clarify the issue.

As for the issue of financing, I am just going to touch on the main themes so that you can have a chance to ask questions later.

Regarding the problem of financing political parties, Quebec is characterized by the fact that only individuals can contribute to the financing of political parties. All corporate entities, i.e. any company, corporation or firm, are prohibited from contributing to a political party. An individual can contribute up to a maximum of \$3,000 per year, per political party. If a contribution is more than \$200 it must be made by cheque.

In addition to what they collect from fund-raising campaigns, the political parties receive an annual allotment from my office. To give you an example, in 1991-92, the total amount paid to political parties was \$1,167,272.50. These funds were paid each month to the political parties upon production of supporting documentation. They were allocated on a pro rata basis, depending on the number of votes won during the last election. At present, 12 political parties share... Of course, the amounts vary. The smallest monthly allotment is \$280.24, while the largest is \$590,757.

The figures I gave you are for 1991-92. I just noticed that I have the figures for 1992-93 before me, and these figures are different. You might be able to use them for comparison purposes. In June, amendments were made to the Elections Act that increased ceilings, not only for election spending and rebates, but also for the allotments. Since September 25, the total amount paid to political parties comes to \$2,335,345. And to go back to the example I gave a few moments ago, the lowest allotment was \$560.48, while the largest was \$1,181,514. You can guess which political party received that payment, given that it was based on number of votes won, on a pro rata basis.

[Texte]

M. Prud'homme: Une allocation annuelle?

M. Côté: C'est une allocation annuelle, mais je la verse mensuellement, sur présentation de pièces justificatives, parce qu'elle doit servir à l'administration des partis politiques.

L'autre volet est celui des dépenses électorales. On pourra vous fournir tous les plafonds, tous les chiffres. On a des tableaux qui ont également été modifiés au mois de juin. Un des aspects intéressants est le remboursement des dépenses électorales. Il se fait selon le barème de 50 p. 100 des dépenses effectuées, à condition qu'on rencontre certains critères. Ce qui est nouveau depuis le mois de juin, c'est qu'il y aura non seulement un remboursement au candidat, mais également au parti politique du même côté, soit 50 p. 100. C'est donc un revenu supplémentaire, si je peux m'exprimer ainsi, pour les partis politiques.

Je vous signale que les partis politiques sont obligés de déposer un rapport annuel de leurs activités financières le 1^{er} avril, si je ne me trompe pas.

Je voudrais très brièvement aborder un dernier point, monsieur le président, avec votre permission, point sur lequel portait une question que vous avez posée tout à l'heure concernant l'intervention des tiers ou, comme on l'appelle en anglais, *the third party advertising or third party advocacy*.

L'intervention des tiers, chez nous, est très sérieusement contrôlée et ce contrôle est accepté par l'ensemble des électeurs.

• 1010

Pendant une période électorale ou une période référendaire, il est interdit à tout autre qu'un parti politique ou un comité parapluie d'effectuer des dépenses pour les fins du scrutin.

Pour vous donner un exemple, en 1989, j'ai fait une trentaine de mises en demeure à des tiers de tous genres qui voulaient intervenir. Lors de l'élection générale de 1989, toutes les mises en demeure que j'ai faites ont été observées. Je n'ai pas été dans l'obligation d'intenter des poursuites par la suite.

Voici un dernier exemple. Lors du dernier référendum, il s'est présenté à peu près le même nombre de cas. On a eu une cinquantaine de plaintes dont un certain nombre portaient sur l'intervention de tiers, et nous procédons présentement à l'étude de ces cas.

Cette interdiction concernant l'intervention des tiers qu'on retrouve dans la loi québécoise peut en surprendre plusieurs; on peut se poser de sérieuses questions face à la Charte canadienne des droits et libertés. Il y a des causes qui sont pendantes actuellement et qui vont aboutir en Cour suprême, où on finira par trancher. Personnellement, je suis convaincu que cette interdiction entre dans le cadre des limites qu'on peut apporter dans une société libre et démocratique.

À mon avis, il y a deux raisons fondamentales pour lesquelles on peut, non seulement envisager cela, mais dire que cela fonctionne chez nous. Premièrement, quand il n'y a pas de limites, quand il n'y a pas de restrictions à l'intervention des tiers, il faut sérieusement se demander pourquoi il faudrait en avoir pour les partis politiques ou les candidats. Cela n'a plus de signification, à mon sens.

[Traduction]

Mr. Prud'homme: Is it an annual allotment?

Mr. Côté: Yes, it is an annual allotment, but I make monthly payments, upon receipt of supporting documentation, because the funds must be used for the administration of political parties.

Election spending is the other aspect of this issue. We can provide you with all the ceilings and all the figures. We have tables, which were also changed in June. One of the more interesting aspects was the reimbursement of election spending. Fifty percent of these expenditures are reimbursed as long as certain criteria are met. Changes were made in June, and now not only are candidates reimbursed, but also political parties, for 50% of expenditures. So this is an additional form of revenue, if I can put it that way, for political parties.

I should point out that political parties must table an annual report of their financial activities on April 1, if I am not mistaken.

Mr. Chairman, with your permission, I would like to touch on one final point very briefly. One question you asked a few moments ago had to do with this particular point, namely the intervention of third parties, or as you say in English "third party advertising or third party advocacy".

In Quebec, the intervention of third parties is very tightly monitored, and all voters accept this monitoring.

During an election or a referendum, a political party or an umbrella committee are the only organizations allowed to spend funds for the purposes of voting.

To give you an example, in 1989, I had about 30 court orders sent to all kinds of third parties that wished to intervene. During the 1989 general election, all the court orders I sent were observed. I did not have to sue any third parties afterwards.

I will give you my last example. During the last referendum, roughly the same number of cases occurred. We received about 50 complaints, and some of them concerned the intervention of third parties, and we are currently studying these cases.

This ban on the intervention of third parties found in the Quebec legislation may surprise many; one could cast serious doubt on this ban, in light of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. Some cases are pending at the current time, and they will come before the Supreme Court, where eventually a decision will be made. Myself, I am quite sure that this ban is a limitation that one can set within a free and democratic society.

In my view, there are two fundamental reasons why we can not only envisage this, but also say that it works in our province. First of all, when there are no limitations, when there are no restrictions on intervention by third parties, one has to seriously wonder why we have to have them for political parties or candidates. As I see it, this no longer has any significance.

[Text]

Il y a un autre aspect que je trouve important, qui dépasse le caractère de la dépense elle-même et qui tient à la démocratie même. C'est un argument que je trouve assez important. Notre système parlementaire confie la responsabilité du message démocratique ou politique à des partis politiques. Ce sont les partis politiques qui, lors d'une période de scrutin, qu'il s'agisse d'une élection générale ou d'un référendum, ont la responsabilité de vendre leur produit, qui sont reconnus officiellement, qui sont encadrés et qui sont autorisés. Les partis politiques font partie de notre système. C'est par l'intermédiaire des partis politiques que les électeurs peuvent s'exprimer ou doivent pouvoir s'exprimer.

Quand on est placé dans une situation où les intermédiaires sont d'autres que les partis politiques—ou les candidats parce qu'il peut y avoir des candidats indépendants, mais je parle surtout des partis politiques qui sont les plus importants—, il me semble qu'il y a quelque chose d'un peu vicié—c'est l'expression qu'on a employée dans le journal d'hier—dans cette façon de procéder, parce que la mécanique démocratique est vraiment déviée.

Ou bien on continue à reconnaître le système qu'on a présentement, avec les partis politiques et leurs responsabilités et la façon pour les électeurs de se prononcer, ou bien on dit non, et c'est le *free-for-all* et tout le monde agit comme bon lui semble.

Donc, il y a deux raisons fondamentales: celle de la nécessité du contrôle des partis politiques, et celle de la responsabilité démocratique.

La question que je me suis posée avant d'arriver ici est la suivante. Cette philosophie concernant l'intervention des tiers existe depuis 1977 au Québec. Je me suis demandé: Si cela fonctionne au Québec, pourquoi est-ce que cela ne pourrait pas fonctionner ailleurs? On pourrait, à la blague, dire que cela fonctionne au Québec parce que nous sommes une société distincte, mais je pense que ce ne serait pas une réponse satisfaisante. Ce serait davantage une réponse de politicien que de fonctionnaire.

M. Prud'homme: Une société différente.

M. Côté: Une société différente. Les mots importent peu, car je pense que ce n'est pas cela. J'attribue le fait que cela fonctionne chez nous au profond sens démocratique des électeurs et des membres de l'Assemblée nationale. Il y a une constante chez nous depuis 1977. Vous savez que c'est M. Lévesque qui, le premier, a déposé et fait adopter un projet de loi en ce sens. Cette loi a été louangée depuis par le premier ministre subséquent, M. Bourassa, à tel point que M. Bourassa a décidé de donner le nom de M. Lévesque à l'immeuble dans lequel est situé mon bureau, à Québec, en hommage à cette Loi 2.

• 1015

Donc, les électeurs sont d'accord pour le maintien de ces règles de financement, de contrôle et de non-intervention des tiers, et il y a une constante dans la pensée des députés. À la surprise générale, cela fonctionne bien. Il y a un atout qui est intervenu au départ et qui continue à se manifester, et c'est celui du courage des hommes politiques qui maintiennent de telles dispositions.

[Translation]

There is another aspect of this issue that I think is an important one, which goes beyond the nature of the spending itself and it has to do with democracy itself. I think it is a rather important argument. Our parliamentary system gives political parties the responsibility for conveying the democratic or political message. When the voters go to the polls, be it for a general election or a referendum, it is the political parties who are responsible for selling their product, which are officially recognized, which receives support and which are authorized. Political parties are part of our system. Voters can make their views known or must be able to make their views known through political parties.

When political parties are not the intermediaries—or when the candidates are not the intermediaries, given that there may be independent candidates, but I am mainly talking about political parties, which are the most important—it seems to me that there is something a little bit tainted—that was the expression used in yesterday's newspaper—in this way of proceeding, because the democratic mechanisms are truly altered.

Either we continue to recognize the system that we currently have, with political parties and their responsibilities and the way voters can make their views known, or we allow a free-for-all, and everyone can do what they want.

So there are two fundamental issues here: the need to monitor political parties, and the need for democratic responsibility.

Before I came here, I asked myself a question. This philosophy on the intervention of third parties has been around in Quebec since 1977. I said to myself: if this works in Quebec, why couldn't it work elsewhere? We could make a joke and say that it works in Quebec because we are a distinct society, but I do not think that would be a satisfactory reply. That would be more of a politician's response than a senior official's response.

Mr. Prud'homme: A different society.

Mr. Côté: A different society. The words are not very important here, because I don't think that is the point. I think the system works in our province because of the deep sense of democracy displayed by the voters and the members of the National Assembly. This has not wavered in Quebec since 1977. As you know, Mr. Lévesque was the first to table a Bill and get it passed to that purpose. This legislation was so much praised by his successor that Mr. Bourassa has decided to name after Mr. Lévesque the building in which my office is located, in Quebec, in honour of Bill 2.

Then, the electorate wants the rules concerning financing, control and non-intervention of third parties to be maintained and surprisingly those rules are working well. There has been a positive factor since the very beginning which is the courage of politicians who are maintaining those provisions in the law.

[Texte]

Je vous ai donné une vue d'ensemble de la situation au Québec. J'ai une série de tableaux. Je peux vous dire que nous avons été très heureux de collaborer avec la Commission Lortie. Dans son rapport, on retrouve un certain nombre de suggestions qu'on a faites ou de situations qui se sont produites au Québec, lesquelles on a retenues. Nous avons procédé—si jamais ce document vous intéresse, nous pourrions vous le faire parvenir—à une analyse comparative des principales dispositions relatives au financement contenues dans le Rapport Lortie et de ce qui existe au Québec.

Nous trouvons qu'il y a tellement de bonnes choses dans ce rapport que nous voulons suggérer à nos membres de l'Assemblée nationale de s'inspirer d'un certain nombre des dispositions de ce rapport pour les adapter à notre loi.

Je peux passer la parole à M. Casgrain, qui pourrait relever des points que j'ai pu oublier, mais peut-être pourrions-nous nous partager la tâche de répondre aux questions plus spécifiques que vous aimeriez soulever.

Le président: Je vous remercie, monsieur Côté.

If there are some papers you have today that might be useful to members, in terms of asking questions, the clerk could get those reproduced for members.

Mr. Côté: Oh, that might be a good idea. I may give a few of them to her.

The Chairman: You made an offer of a report and we would like that as quickly as possible. If it were available later this day or tomorrow, it would be helpful.

On Thursday we're going to start a series of meetings on drafting instructions related to some of these issues. If we could have it by then, I think we'd appreciate it.

Le plus distinct est peut-être celui du Nouveau-Brunswick. On est peut-être plus généreux au Nouveau-Brunswick qu'au Québec.

Monsieur Casgrain, je vous cède la parole.

Me Casgrain: Je répondrai aux questions lorsqu'il y en aura. Je pense que M. Côté a été suffisamment clair dans son exposé général. J'y reviendrai peut-être un peu plus tard, si nécessaire.

The Chairman: Thank you. Now we have a fellow Albertan, Mr. Sage.

Mr. Murphy: Are we going to explain the boundary situation in Alberta?

The Chairman: The boundary situation in Alberta is under discussion this week.

Mr. Sage: I was watching the news this morning and I didn't see anything at all about Alberta's boundaries. I'm not sure what has happened with that.

The Chairman: Alberta is seldom on the news in Ottawa.

Mr. Sage: It's probably the time change.

I'd like to thank the committee for the opportunity to address you this morning. Mr. Ledgerwood, the chief electoral officer, is enjoying some time off in California right now, so I have been delegated to come down to speak to you.

[Traduction]

I gave you an overview of the situation in the province of Quebec. I have a series of charts to show you. I can say that we were very happy to cooperate with the Lortie Commission. In its report you will find a number of suggestions that we made concerning the situation in Quebec. We made a comparative analysis—and we might send you that document if you are interested—of the main recommendations of the Lortie report concerning party financing and the conditions prevailing in Quebec.

They are so many good provisions in that report that we would suggest to our National Assembly to integrate some of them in our own legislation.

I wish to leave the floor to Mr. Casgrain who might complete my answer, but maybe we might share the task to answer your more specific questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Côté.

Si vous avez des documents qui pourraient nous être utiles pour vous poser des questions, la greffière pourrait peut-être les faire photocopier pour les membres du comité.

M. Côté: Ce serait une bonne idée. Je pourrais lui en remettre quelques-uns.

Le président: Vous avez proposé de nous communiquer un rapport et nous aimerions l'obtenir le plus rapidement possible. Si c'était possible en fin de journée ou demain, ce serait une bonne chose.

Jeudi, nous allons entamer une série de réunions sur le libellé de certaines de ces dispositions. Si nous pouvions obtenir votre rapport d'ici là, cela nous serait très utile.

The most distinct situation might be that of New Brunswick. Maybe they are more generous in New Brunswick than in Quebec.

Mr. Casgrain you have the floor.

Mr. Casgrain: I shall answer your questions if you have any. I think that the general presentation of Mr. Côté was clear enough. I might come back to it later if needed.

Le président: Merci. Nous avons maintenant un autre Albertain, M. Sage.

M. Murphy: Va-t-on expliquer la situation des limites électorales en Alberta?

Le président: On en discute cette semaine.

M. Sage: J'ai regardé les nouvelles ce matin, mais il n'a pas du tout été question des limites en Alberta. Je ne sais pas où on en est.

Le président: On parle rarement de l'Alberta, aux nouvelles à Ottawa.

M. Sage: C'est sans doute à cause du décalage horaire.

Je tiens à remercier le comité de m'avoir invité à prendre la parole ce matin. Mr. Ledgerwood, le directeur des élections, est actuellement en vacances en Californie et on m'a donc envoyé vous parler à sa place.

[Text]

I will give a bit of history to you. Our legislation was enacted in 1978; it established the office of the chief electoral officer. He is an officer of the legislative assembly and reports to the assembly through a select standing committee. We do have an ad hoc committee meeting of all parties that are registered in the province. It is called whenever the chief electoral officer is of the opinion that something needs to be discussed. There isn't a real structure to it on an annual basis or anything like that.

• 1020

As I said, the legislation came into existence in 1978. There were amendments to it in 1980 and most recently in 1993.

Probably our legislation was patterned quite a bit after Ontario's, in the Election Finances Act, whereas ours is the Election Finances and Contributions Disclosure Act. Some of the adjustments that have been made to it since 1980 have probably changed the direction a little, but it's probably still fairly similar to Ontario's.

There is a registration procedure in Alberta for all entities: parties, candidates, and constituency associations. There are currently 9 parties in Alberta and just slightly over 300 constituency associations. Again, all 3 major parties would have constituency associations in 83 electoral divisions, and the balance of the 20-plus constituencies would be made up by the smaller parties.

In Alberta there is no public subsidy for either candidates or parties. There is, however, a system of tax credits available to anybody who makes a contribution to any of the three registered entities. Of course the registered entities, the candidates, can only accept contributions during a campaign period. But the parties and constituency associations are able to accept annual contributions. The constituency associations cannot accept contributions during a campaign period. The party is eligible for both annual and campaign contributions. The maximum tax credit is \$750. That's based on a contribution of \$1,725.

About the control on the act, we basically tell people it's the Election Finances and Contributions Disclosure Act. The control is on the disclosure of contributions. There isn't any direct control on expenditures at any level. As a rule of thumb, we tell people, if you make the money, you can spend the money. Again, how they spend it is up to them. The only thing we suggest to them is that everything is made public through our system of public records, and obviously if it can stand the public scrutiny, the expense probably can be made.

As I mentioned, there is a statutory requirement for filing of the financial statements by all three entities: again, the candidate, obviously, just after the campaign period, and the constituency associations and parties are required to file annual financial statements. Again, it's based on a calendar year and the statements are to be filed with our office by March 31 of the following year.

[Translation]

Je vais vous faire un petit historique. Notre loi a été adoptée en 1978. Elle établissait le bureau du directeur général des élections. Il est donc un fonctionnaire de l'Assemblée législative et il fait rapport à l'Assemblée par l'entremise d'un comité permanent. Nous avons un comité spécial où sont représentés tous les partis enregistrés dans la province. Ce comité est convoqué chaque fois que le directeur général des élections estime nécessaire de discuter d'une certaine question. Il n'existe pas de véritable structure pour un examen annuel ou quoi que ce soit de ce genre.

Comme je l'ai dit, la loi a été adoptée en 1978 et modifiée en 1980 et en 1993.

Notre loi a probablement été rédigée sur le modèle de la Loi de l'Ontario sur les finances électorales, même si elle s'intitule Election Finances and Contributions Disclosure Act. Certaines des modifications apportées à la loi depuis 1980 ont probablement changé un peu son orientation, mais elle ressemble encore beaucoup à la loi ontarienne.

En Alberta, il y a un mécanisme d'inscription pour tous les partis, candidats et associations de circonscription. Il y a maintenant neuf partis en Alberta et un peu plus de 300 associations de circonscription. Les trois principaux partis ont une association dans 83 circonscriptions électorales et la vingtaine d'autres associations représente d'autres partis.

En Alberta, ni les candidats ni les partis ne reçoivent de subventions publiques. Cependant, toute personne qui fait un don à un parti, à un candidat ou à une association de circonscription peut obtenir un crédit d'impôt. Bien entendu, les candidats inscrits ne peuvent accepter des dons que pendant une campagne électorale. De leur côté, les partis et associations de circonscription peuvent accepter des dons annuels. Des associations de circonscription ne peuvent pas recevoir de dons pendant une campagne électorale, alors que les partis peuvent accepter des dons annuels et aussi pendant la campagne électorale. Le crédit d'impôt maximal est de 750\$ pour un don de 1 725\$.

Pour ce qui est des mécanismes de contrôle, essentiellement, la loi porte sur les finances électorales et la divulgation des dons et les mécanismes de contrôle visent la divulgation des dons. On n'exerce pas vraiment de contrôle direct sur les dépenses. De façon générale, nous disons aux gens: C'est votre argent et vous pouvez le dépenser. C'est à eux de décider comment. La seule chose que nous leur signalons, c'est que tout doit être divulgué dans le cadre de nos dossiers publics et que, si une dépense peut sans problème être divulguée au public, elle est probablement autorisée.

J'ai déjà dit que la loi stipule qu'il faut que les partis, les candidats et les associations de circonscription déposent des rapports financiers. Bien entendu, le candidat le fait juste après la campagne électorale et les associations de circonscription et les partis le font une fois par an. Nous fonctionnons selon l'année civile et les rapports financiers doivent être déposés à notre bureau au plus tard le 31 mars de l'année suivante.

[Texte]

There isn't any direct control in the Election Finances and Contributions Disclosure Act on third-party advertising. It's done through the Election Act, which requires all advertising to note sponsors and that type of information. So the control, I guess, would come from the Election Act versus the Election Finances and Contributions Disclosure Act.

The act itself has, as I said, been in place since 1978. It's getting to be 15 years old. I think it's reasonably well accepted by all the parties. It's a necessary evil where certain benefits are provided through the tax credit system, so they're required to file financial statements. It does make a disclosure of the political funding in Alberta.

The Chairman: Is there anything by way of clarification from any committee members?

• 1025

M. Prud'homme: Bienvenue. C'est un sujet qui m'intéresse depuis toujours. Je veux considérer sur un pied d'égalité nos trois directeurs d'élection, mais quand je vois M. Côté, je ne peux faire autrement que de me rappeler tout mon passé politique. Nous nous sommes connus en 1960. À cette époque-là, j'étais partisan de René Lévesque, candidat libéral dans mon comté, chez moi.

Toute cette question électorale m'a toujours intéressé au plus haut point, parce que je pense que la démocratie est basée sur une bonne loi électorale. Je m'en tiendrai à un seul aspect pour commencer et je laisserai ensuite mon collègue continuer dans les détails.

Je ne peux pas comprendre et je ne peux pas accepter que nous soyons incapables d'expliquer à la population canadienne, québécoise, ontarienne ou albertaine qu'il doit y avoir une loi électorale qui s'applique à tous et à toutes, qu'il doit y avoir des limites et qu'en conséquence, on ne peut pas donner aux tiers partis la permission de saboter l'esprit de la limite des dépenses électorales. Je vais jusqu'à la fin, comme je l'ai fait en privé. J'ai la même attitude dans toutes mes délibérations, à la Chambre ou en privé. Je ne changerai pas d'opinion.

Je remercie M. Côté de nous avoir parlé de ceci, et je pense que l'esprit va se répandre. J'aimerais qu'il nous donne des exemples supplémentaires. Si nous permettons à des tiers partis d'intervenir en période électorale, pourquoi mes collègues Thacker, Murphy et Hawkes et moi devrions-nous être soumis à des règles affolantes, des règles très dures? Il faut expliquer cela à la population.

Je suis limité en période électorale, et j'en suis très heureux, à 40 et quelques mille dollars que je peux aller chercher démocratiquement. Dans les derniers jours de la campagne, nous surveillons. Il faut le dire à la population. Nous surveillons, parce qu'il y a danger que nous perdions notre siège. Les nouveaux candidats, qui dépensent follement au début de la campagne, arrivent vers la dernière semaine et n'ont presque plus d'argent dans leurs coffres. Ils doivent surveiller chaque dollar qu'ils dépensent, parce qu'ils risquent de dépasser ce qui est permis. Et voilà que dans les dernières semaines, ou la dernière semaine, des tiers partis peuvent venir complètement changer les choses.

[Traduction]

La Loi sur les finances électorales et la divulgation des dons ne prévoit aucun contrôle direct sur la publicité par des tiers. Cela se fait dans le cadre de la loi électorale qui stipule que le nom des commanditaires, etc., suite, doit figurer sur toute la publicité. C'est donc la loi électorale plutôt que la Loi sur les finances électorales et la divulgation des dons qui prévoit les mécanismes de contrôle.

Comme je l'ai dit tantôt, la loi existe depuis 1978. Elle a maintenant près de 15 ans. Je pense qu'elle est assez bien acceptée par tous les partis. Ils considèrent la loi comme un mal nécessaire puisqu'ils doivent déposer des états financiers pour justifier les avantages accordés grâce aux crédits d'impôt. La loi permet donc de faire la lumière sur le financement des partis politiques en Alberta.

Le président: Les membres du comité veulent-ils des explications?

Mr. Prud'homme: Welcome. I have always been interested in this subject. I would like to put all three Chief Electoral Officers on the same footing, but, when I see Mr. Côté, I am reminded of my own political past. We met in 1960 when I was a supporter of René Lévesque, a Liberal candidate in my own riding.

I have always been very interested in the electoral process because I believe that the foundation of democracy is good electoral legislation. I shall start with a single aspect and I will let my colleague deal with the details.

I cannot understand or accept the fact that we should be unable to explain to the people of Canada, Quebec, Ontario or Alberta that the electoral legislation should apply to everyone, that it must provide for certain restrictions and that third parties cannot be allowed to sabotage the spirit of election expenses limits. I apply this to everything, as I have done in private. I have the same attitude in all discussions, whether in the House or in private. I will not change my mind.

I thank Mr. Côté for having talked on the issue and I believe that more and more people will share his opinion. I would like him to provide additional examples. If we allow third parties to intervene during a campaign, why would my colleagues Mr. Thacker, Mr. Murphy and Mr. Hawkes, and myself be subject to confusing and very strict rules? This should be explained to the public.

During an election campaign, I am very glad to be restricted to just over \$40,000 which I can obtain by democratic means. There is a strict scrutiny during the last days of the campaign and the public should be told about this. We scrutinize what is happening because there is a risk that we could lose our seat. The new candidates, who spend a lot of money early in the campaign, find during the last week that they have nearly no money left. They must watch every dollar spent because they do not want to exceed the amount allowed. Then, in the last couple of weeks, third parties could change the picture completely.

[Text]

J'appelle cela l'américanisation dangereuse de nos institutions politiques. Des gens qui n'ont à rendre compte à personne viennent saboter l'esprit de la Loi électorale qui limite les dépenses électorales.

Monsieur Côté, je souhaiterais que vous nous donniez des exemples supplémentaires. Pourquoi est-ce si important? Vous l'avez dit tantôt. Je continue de croire que, lorsque cela se rendra à la Cour suprême, nous trouverons que, dans une société libre et démocratique, ces limites sont acceptables parce qu'elles s'appliquent à tous. Autrement, cessons l'hypocrisie. J'appelle les choses par leur nom. Cessons l'hypocrisie qui consiste à limiter les candidats et les partis et à dire que c'est un *free-for-all* pour n'importe qui d'autre. Pour moi, c'est une hypocrisie que je n'ai jamais acceptée, que je n'accepte pas et qui détruit l'esprit du canadianisme ou de la québécoisité, l'esprit ontarien ou albertain qui doit régner pendant les périodes électorales, où chacun est traité sur un pied d'égalité sans intervention extérieure.

I would hope that our distinguished friends from Alberta and Ontario would comment on that. Why is it so essential, if you believe it is essential, Mr. Côté?

• 1030

M. Côté: Monsieur le président, il y a une tentation qui existe lors d'une période de scrutin. On a eu des problèmes lors du dernier référendum. Vous savez que le référendum, au Québec, était conduit différemment. Ce sont les mêmes règles qui s'appliquent lors d'un référendum et lors d'une élection générale. Il y a une tentation fort compréhensible pour toute personne qui n'est pas un parti politique de s'impliquer dans le débat politique au moment de la période électorale.

Notre loi prévoit que ces personnes-là peuvent le faire par certains moyens, par exemple par des conférences de presse ou des interventions. Mais quand cela prend l'aspect d'une dépense publicitaire... Prenons deux exemples concrets. En pleine période électorale, lors de la dernière élection générale, il y a eu des discussions concernant des dispositions en relation avec l'ouverture des commerces, etc. Il y a eu des pages de publicité payées par des commerçants. Je suis immédiatement intervenu, et la publication a cessé, parce qu'on projetait d'en publier plusieurs. Il y a eu des syndicats, etc. On a une foule d'exemples d'intervenants.

Je voudrais préciser qu'on n'empêche pas les gens d'exprimer leur opinion, mais on leur dit, et c'est assez extraordinaire parce que cette idée fait de plus en plus son chemin au Québec: Faites-le par les *proper channels*; faites-le soit par le truchement des partis politiques, ou par celui des comités.

C'est vraiment positif, et on a des témoignages là-dessus. De plus en plus, au Québec, une autodiscipline se développe, à tel point que, par exemple, lors du dernier référendum et à la dernière élection générale, des tiers partis, des intervenants qui n'étaient pas membres d'un comité ou d'un parti politique, n'étant pas sûrs de ce qu'ils devaient faire, nous téléphonaient pour nous demander: Est-ce que cela est conforme aux dispositions de la loi? Est-ce que la loi nous permet de faire telle dépense ou telle intervention? Donc, il y a un éveil de la conscience des intervenants, quels qu'ils soient, qu'il s'agisse d'une personne morale ou d'une personne physique. C'est accompagné d'une surveillance

[Translation]

I call this a dangerous Americanization of our political institutions. People who are not held accountable to anyone sabotage the spirit of the legislation which restricts election expenses.

I would like you to give us additional examples, Mr. Côté. Why is this so important? You explained earlier. I still believe that, when this comes before the Supreme Court, we shall find that such limitations are acceptable in a free and democratic society because they apply to everyone. We must not be hypocritical. I like to call things by their names. Let us not be hypocritical by putting restrictions on candidates and parties and saying that, for anyone else, it is a free-for-all. I have never accepted such hypocrisy as it destroys the spirit of Canadianism, the spirit which should exist in Quebec, Ontario or Alberta during election campaigns, when everyone should be treated equally without any external intervention.

J'espère que nos distingués amis de l'Alberta et de l'Ontario nous diront aussi ce qu'ils en pensent. Pourquoi jugez-vous ces restrictions essentielles, monsieur Côté?

Mr. Côté: Mr. Chairman, there were problems during the last referendum. As you know in Quebec the referendum was held on a different basis. The same rules apply during a referendum as during a general election. The third parties, in other words, people who are not involved in political parties are tempted to participate in the political debate. That is a real temptation during that time.

According to the law these third parties can get involved in the debate through for example press conferences or certain interventions. However when it becomes an advertising expense... Let us state two concrete examples. During the last general election one of the questions that were raised concerned opening and closing of stores. Shopkeepers paid for pages of advertising. Of course I intervened immediately and publication of those ads stopped. There were many players, unions and so on.

I want to be quite clear, we do not prevent people from expressing their opinions, we only tell them to do it through the proper channels, which means through political parties and committees. That is more and more what is being done in Quebec.

The result is really positive and we have proof of this. More and more Quebec becomes more self-disciplined in this field so much so that during the last referendum and the last general election third-party players who were not members of a committee or a political party and who were not sure of the proper way to go about it phoned us to ask if they were proceeding according to the legal requirements. They asked us if according to the law they were allowed to make such and such expense or intervention. We can therefore say that there was a raise in consciousness in individuals as well as legal entities. Moreover during an electoral campaign political parties, citizens and the media are constantly

[Texte]

constante pendant la période électorale, d'une part par des partis politiques et d'autre part par des citoyens, et aussi par les médias. Tout le monde est un peu chien de garde. C'est moi qui ai la responsabilité de voir à l'application de cela, mais tout le monde est un peu chien de garde. Pour les raisons que vous venez de répéter, monsieur le député Prud'homme, et que j'ai exposées tout à l'heure, tout le monde est de plus en plus soucieux des limites qu'on peut retrouver dans le respect de notre système démocratique.

C'est vrai que c'est une limitation à la liberté d'expression. C'est vrai. Cependant, je prétends, comme je l'ai mentionné tantôt, que l'article 3 permet certaines limites à la liberté d'expression quand ce sont des limites raisonnables. Pour ma part, je suis convaincu que nous sommes capables de gagner une cause comme celle-là, même jusqu'en Cour suprême. Si jamais on rejetait cette notion, cela toucherait à tout un bloc de notre système démocratique.

Est-ce que cela répond à votre question?

Mr. Prud'homme: Alberta opened up that difficult case for us. In Alberta they rendered a judgment that did not go to the Supreme Court. To show I'm not partisan, I know who did not appeal. I wish we had appealed, but we did not.

Do you have any comment to add to what Mr. Côté has said? I would hope you would give us another point of view so we keep our equilibrium.

Mr. Sage: I suppose I'm going to give you a bean-counter answer. Alberta's legislation doesn't address it. It's maybe not perceived as a problem in Alberta in terms of third-party advertising. There hasn't been anything that controversial to any of the three parties that hold seats in the assembly. It's probably something that's eventually going to work its way forward. During one of the last municipal campaigns in Alberta there were instances of negative advertising, which should have been addressed.

• 1035

During the lead-up to the changes made in 1993 to Alberta's legislation, we made the politicians aware that some jurisdictions were working toward dealing with third-party advertising and the problems being presented. They really wanted nothing further to do with it, so I am guessing they do not perceive it as a problem and probably are not going to act on it until it affects them directly.

The Chairman: Perhaps I could interrupt for one second, Mr. Prud'homme.

In the Alberta control mechanism there is no limit on candidates, no limit on parties, and no limit on third parties. The only control mechanism in Alberta, as I understood the presentation, is in the identification of who pays for it. In other words, it is who is paying for the costs of whatever it is. That is essential to the legislation. The labelling part of it is really the only control mechanism there is on anybody.

Is that correct?

[Traduction]

watching this process. Everybody seems to become a watch dog. I am personally responsible for enforcement of this part of the law but I must tell you that everybody feels that it is their obligation to become a watch-dog. For the reasons that you just explained Mr. Prud'homme and which I also mentioned earlier on everybody is more and more conscious of the limitations imposed by our democratic system.

Of course it is limitation to the freedom of expression. There is no denying it. However I maintain as I mentioned earlier that section 3 allows certain limits to the freedom of expression provided these limits are reasonable. I am convinced that even if we went all the way to the Supreme Court this limitation would not be taken away. If it were, it would affect a big part of our democratic system.

Does this answer your question?

M. Prud'homme: C'est l'Alberta qui a abordé cette question devant les tribunaux et il n'y a pas eu pourvoi devant la Cour suprême. Pour vous montrer que je ne suis pas partisan, je peux vous dire que je sais qui n'a pas fait appel. J'aurais voulu que l'on fasse appel, mais ce n'est pas ce qui s'est passé.

Avez-vous des commentaires à ajouter à ce qu'a dit M. Côté? J'aimerais que vous nous donniez un autre point de vue afin que nous maintenions un certain équilibre.

M. Sage: Pour vous répondre comme un bureaucrate, je vous dirai que la loi de l'Alberta ne porte pas sur cette question. Peut-être est-ce dû au fait que la publicité des tierces parties n'est pas considérée comme un problème dans cette province. Sans doute cette question n'a posé de problème pour aucun des trois partis qui siègent à l'Assemblée. Cela va peut-être se produire et, en fait, au cours d'une des dernières campagnes municipales, il y a eu des cas de publicité négative dont on aurait dû s'occuper.

Au cours de la période qui a précédé les changements qui ont été apportés en 1993 à la Loi albertaine, nous avons sensibilisé les politiciens à cette situation. Nous leur avons fait comprendre que certaines autres provinces voulaient s'occuper de la question de la publicité par les tierces parties. L'Alberta n'a cependant pas voulu s'occuper de cette question; ce qui signifie, je suppose, que la province ne considère pas que cela représente un problème et ne fera rien avant qu'elle ne doive le faire.

Le président: Peut-être pourrais-je vous interrompre un instant, monsieur Prud'homme.

La Loi albertaine ne prévoit aucune limite en ce qui concerne les candidats, les partis et les tierces parties. Si j'ai bien compris l'exposé, la loi albertaine prévoit uniquement l'identification des personnes responsables de payer les frais. C'est là un élément essentiel de la Loi albertaine.

C'est bien cela, n'est-ce pas?

[Text]

Mr. Sage: Yes. The control is in the Election Act, where any ads have to be identified as to the sponsor. If you get negative ads, where nobody is taking responsibility for it, it would probably be an area we would have to look at. As I said, there does not appear to have been a problem thus far in the four elections that have been administered by our office.

The Chairman: Okay.

I am sorry, Mr. Prud'homme.

Mr. Prud'homme: No, no. I was happy. I said I was not going to abuse today. . . as is my custom.

The Chairman: But you had the same question for Ontario.

Mr. Prud'homme: Yes, of course. I asked for the three.

Mr. MacDonald: Let me remind you, as I said earlier, that our commission in Ontario debated this issue. It was sufficiently divided that they did not make a specific recommendation. That really is a decision that was made some two or three years ago, and it is just possible there have been some changes in the thinking of some of the members. There have been changes in the members, so there may be changes in the thinking of the commission.

The Chairman: It has not happened here.

Mr. Prud'homme: Here, when people change their minds, we change the member.

Mr. MacDonald: I will contemplate that, Mr. Prud'homme.

Speaking personally, I must say that although I will not attempt to match the eloquence of either Mr. Prud'homme or Mr. Côté, I agree with them completely.

I do not see how you can maintain an effective, fair operating democracy if you have a system in which the people who are in the game seriously—they are seeking to become a member of Parliament to form the government or to form the opposition—are subjected to regulations, limitations on spending, on the contributions they may receive, and others can do as they please. Nobody knows where their money comes from, whether there are limits on it. They are not obligated publicly to disclose it. It is not only going to have a serious impact on democracy but I think it is going to undermine the electoral reform or the electoral financing system that has been developed in this country. I, for one, believe it has made a major contribution in terms of improving the process of elections in this country.

We have had some experience in the province of Ontario in the last election. There was, as you may well guess, a significant amount of third-party advertising on the abortion issue, pro and con. There was some advertising by insurance companies that had certain views with regard to car insurance, which they felt were going to be different from the debate going on in the province. There was also a significant involvement by the teachers' federation. The teachers'

[Translation]

M. Sage: Oui. Le contrôle, aux termes de la loi électorale, vise l'identification du commanditaire de l'annonce. Le cas des annonces négatives, où personne n'adopte de responsabilités, est sans doute là une question sur laquelle nous devons nous pencher. Comme je le dis, cela n'a pas semblé causer de problème au cours des quatre élections administrées par notre bureau.

Le président: Très bien.

Toutes mes excuses, monsieur Prud'homme.

M. Prud'homme: Il n'y a pas de mal. Je suis très heureux de votre intervention. J'ai bien précisé que je n'allais pas abuser aujourd'hui. . . selon mon habitude.

Le président: Vous vouliez poser la même question pour l'Ontario.

M. Prud'homme: Evidemment. J'ai posé la question dans les trois cas.

M. MacDonald: En Ontario, la Commission a débattu la question. Comme il n'y avait pas de consensus, elle n'a pas présenté de recommandation précise. Cela s'est passé il y a deux ou trois ans, et il est possible que certains membres de la Commission aient changé d'avis. Certains membres ont aussi été remplacés et il se pourrait par conséquent que le point de vue de la Commission ne soit plus le même.

Le président: Cela ne s'est pas passé ici.

M. Prud'homme: Ici, quand les gens changent d'avis, on change de membres.

M. MacDonald: J'y songerai, monsieur Prud'homme.

Personnellement, je dois dire que même si je n'entends pas essayer de rivaliser d'éloquence avec M. Prud'homme ou M. Côté, je suis tout à fait d'accord avec eux.

Je ne vois pas comment on pourrait maintenir une démocratie juste et efficace avec un système où certaines personnes qui essaient de se faire élire au Parlement et de former le gouvernement ou l'opposition doivent se conformer à certaines limites concernant leurs dépenses ou les contributions qu'elles peuvent recevoir alors que d'autres peuvent faire ce qu'elles veulent, sans que personne ne sache quelles sont leurs limites ni d'où vient l'argent. Bref, sans qu'elles ne soient obligées de divulguer tout cela publiquement. Une telle situation ne peut qu'avoir un impact sérieux sur le processus démocratique et miner tout le système de financement des élections qui a été mis au point dans notre pays. Personnellement, j'estime qu'un tel système représente un atout considérable pour tout le processus électoral.

Au cours de la dernière élection en Ontario, nous avons d'ailleurs rencontré des situations où des tierces parties ont fait une quantité importante de publicité dans le domaine de l'avortement notamment, que ce soit pour ou contre. Certaines compagnies d'assurance ont fait connaître leur point de vue en ce qui concerne la question de l'assurance automobile et ont prôné une attitude différente de celle des débats sur la question dans la province. La Fédération des

[Texte]

federation had become very politically active and had taken stands on a number of issues in opposition to the government of the day, the previous government of the day, and therefore they became involved.

There is a recognition in Ontario that this is a problem, but I am confident that something can and must be done about it. My personal hope would be that they would follow the Quebec model. I think the Lortie commission was bowing in the direction of the possibility that there will be a legal interpretation in the courts that this is a violation of free speech. I think there is an equal possibility that the courts will take a look at the Charter of Rights and that clause in the Charter of Rights which states that rights in Canada are not inviolable, that there are certain public goods that supersede it. I would like to believe that the public good emerging from the election finances legislation is one that exceeds the right to free speech for people to spend as much money as they wish and raise it as they please.

• 1040

I think there are precedents for it. Correct me if I am wrong, Mr. Côté, but I think in the province of Quebec there has been a test case in the courts with regard to an act that banned advertising directed at children. The courts came to the conclusion that advertising directed at children was a concern that superseded the freedom of expression and the freedom of speech involved in advertising whatever you want, and they declared this act to be legal and constitutional.

I would like to believe that the courts, for the reasons I have indicated and that Mr. Prud'homme and Mr. Côté have spelled out even more fully, would agree that the charter supersedes the freedom of expression view that influenced the courts in Alberta to bring in the original decision which the chief electoral officer of Canada considered must be applied all across the country, because it is rather difficult to run an election when you have two sets of laws, one applying in one province and another one applying throughout the rest of the country.

We look forward in Ontario to seeing what our ad hoc committee will recommend. Even more, we look forward to seeing what the government will do as a result of the ad hoc committee's recommendations.

The Chairman: Thank you.

If I may summarize for a minute, the situation in Quebec has controls on everybody. It is supported by the population and it works pretty well. The situation in Alberta has no controls on anybody. It is supported by the population and it works pretty well. The situation in Ontario has controls on parties and candidates and constituency associations, but not on third parties, and that is getting to be a bigger problem. The trend line is that something will have to be done about that because the third-party effort is growing.

If I summarize it in that way, am I doing violence to anybody's position? Okay.

[Traduction]

enseignants a également présenté de la publicité. Cette fédération était devenue très politisée et avait adopté certains points de vue qui allaient à l'encontre du point de vue du gouvernement de l'époque, le gouvernement précédent, et c'était d'ailleurs la raison d'être des publicités.

En Ontario, on se rend compte qu'il s'agit là d'un problème, mais j'espère que quelque chose pourra être fait à ce sujet, car ce serait tout à fait normal. J'espère pour ma part que l'Ontario s'inspirera du modèle québécois. Selon moi, il semblait ressortir des travaux de la Commission Lortie que les tribunaux allaient peut-être juger qu'il s'agit d'une violation du droit à la liberté d'expression. Je crois qu'il est tout aussi possible qu'ils s'inspirent de la disposition de la Charte des droits selon laquelle les droits ne sont pas inviolables et peuvent être subordonnés au bien public dans certaines circonstances. J'ose croire que le bien public qui correspond aux lois sur le financement des activités électorales a prépondérance sur un droit à la liberté d'expression qui n'impose aucune limite aux dépenses et aux modes de financement.

Je crois qu'il existe des précédents à cet égard. À moins que je ne me trompe, monsieur Côté, une cause type a été entendue devant les tribunaux de la province de Québec. Elle visait une loi qui interdisait la publicité qui s'adressait directement aux enfants. Les tribunaux ont conclu que la question de la publicité aux enfants avait prépondérance sur la liberté d'expression et la liberté de parole en matière de publicité et ils ont déclaré que la loi en question était légale et constitutionnelle.

J'ose croire que les tribunaux, à cause des raisons que j'ai données et que M. Prud'homme et M. Côté ont expliquées de façon encore plus détaillée, seraient d'accord pour affirmer la prépondérance de la Charte par rapport à la notion de liberté d'expression selon laquelle les tribunaux de l'Alberta ont rendu le jugement que le directeur général des élections du Canada a décidé d'appliquer à l'ensemble du pays, étant donné qu'il est difficile de tenir des élections en appliquant certaines règles dans une province et d'autres, dans le reste du pays.

Nous sommes impatients de connaître les recommandations de notre comité spécial en Ontario. Nous attendons avec encore plus d'impatience la réaction du gouvernement aux recommandations du comité spécial.

Le président: Je vous remercie.

Je me permets de faire le point. Au Québec, des limites sont imposées à tous, d'une façon générale. La population appuie le système et il fonctionne assez bien. En Alberta, aucune limite n'est imposée à qui que ce soit. Le système jouit de l'appui de la population et il fonctionne assez bien. En Ontario, des limites sont imposées aux partis, aux candidats et aux associations locales, mais aucune limite ne s'applique aux tierces parties, ce qui constitue un problème de plus en plus important. Il s'agit d'un problème qu'il faudra vraisemblablement régler, puisque les tiers sont de plus en plus actifs.

Il me semble que ce résumé de la situation correspond à la situation généralement reconnue.

[Text]

Mr. Murphy: One of the difficult issues that face us is the whole question of third-party advertising. The advent of third-party advertising in Ontario basically came in the last election. I understand that before that it really wasn't a problem in that province. Is that correct?

Mr. MacDonald: I think that is substantially the case, yes.

Mr. Murphy: In the United States where there is basically no control on anybody in terms of spending limits, isn't it getting to a situation where absolutely everybody, every organization, is spending a great amount of money, whether it is parties, candidates, or third parties?

Mr. MacDonald: You tempt me to take about five minutes. I was rather intrigued when I discovered in the United States that in the 1988 election they had spent \$1,342 billion to fight the election, various parties, third parties, pacts, so on and so on.

• 1045

I wondered what we had spent in Canada. To make a long story much shorter, when I did the study, which is available in Bob Fleming's *Canadian Legislatures 1992 - Issues, Structures and Costs*, that comparative study of legislatures in Canada—you will find a copy if you want to look at the details—I discovered that on a per capita basis we spent more than they did in the United States. So let's face the reality that there is a lot of excess expenditure in Canada and that while we tend to look at the United States and rather smugly and self-righteously think we're a little bit better than they are, in fact we are not.

Mr. Murphy: That's an interesting answer, and I must admit it is one I didn't expect. On the other hand, I think a lot of our costs in Canada relate, as they do for everything else in our society, to the population-versus-geography problem. The budget for our federal party leader's travel works out to, I think, about a third of the total costs of the party. That is very high, of course, but it's also again a definition of our geography. You have to travel a long way and spend a lot of money to see very few people. I think that is one reason why you'd find our costs per person or per capita might be higher.

Mr. MacDonald: A corrective footnote to the comparison I gave you a moment ago about the federal elections in the United States and Canada in the same year, 1988, is the fact that geography does play a very great part. For example, studies have been made by a number of people on this continent and in Europe on Canadian election expenditures, and they find that the highest per capita expenditure on provincial elections is in P.E.I. Well, the answer to it is that to have your basic establishment for running the election costs about the same in each province, but if you have very few people the per capita expenditure is much greater.

Mr. Murphy: You said that in Alberta everybody has to report their sources of income or how much they've spent. How do you enforce that on the third parties or the people putting ads in who are not political parties or candidates?

[Translation]

M. Murphy: Parmi les questions épineuses, il y a celle de la publicité par des tierces parties. En Ontario, pour l'essentiel, le problème ne se pose que depuis les dernières élections. À ma connaissance, le problème ne préoccupait personne auparavant. Est-ce exact?

M. MacDonald: Oui, je crois que vous avez essentiellement raison.

M. Murphy: Aux États-Unis où à peu près aucune limite de dépense ne s'applique à qui que ce soit, n'est-il pas vrai que l'on constate que toutes les organisations, qu'il s'agisse des partis, des candidats ou des tierces parties, dépensent des sommes très considérables?

M. MacDonald: Il va bien me falloir environ cinq minutes pour répondre. J'ai été quelque peu étonné lorsque j'ai découvert que les divers partis, les tierces parties, et les autres participants à la campagne électorale de 1988 aux États-Unis avaient dépensé 1 342 milliard de dollars.

Je me suis demandé combien nous avions dépensé, ici au Canada. Bref, j'ai fait les recherches voulues et on trouve les résultats dans l'ouvrage de Bob Fleming intitulé *Canadian Legislatures 1992 - Issues, Structures and Costs*, une étude comparative des assemblées législatives du Canada que vous pourrez consulter pour les détails. J'ai constaté que nos dépenses par habitant sont plus élevées qu'aux États-Unis. Il nous faut donc reconnaître que les dépenses au Canada sont excessives et que nous n'avons pas raison de pavoiser et de regarder de haut les États-Unis.

M. Murphy: Cette réponse est à la fois intéressante et inattendue. Par contre, il me semble que, dans ce domaine comme dans tous les autres secteurs, les coûts au Canada sont liés à l'étalement géographique de la population. Le budget de déplacements de notre chef de parti fédéral correspond, il me semble, à environ un tiers de l'ensemble des coûts pour le parti. C'est très considérable, évidemment, mais cela correspond aux exigences de notre géographie. Au Canada, il faut parcourir de grandes distances et beaucoup dépenser pour rencontrer un petit nombre d'électeurs. C'est certainement l'une des raisons qui expliquent un coût élevé par habitant.

M. MacDonald: En exergue à la comparaison que je viens de citer entre les élections fédérales aux États-Unis et au Canada pour l'année 1988, j'ajoute que, effectivement, la géographie joue un très grand rôle. Par exemple, d'après des études portant sur les dépenses électorales canadiennes faites par divers auteurs américains et européens, les dépenses électorales provinciales par habitant les plus élevées sont celles de l'Île-du-Prince-Édouard. On le comprend aisément, étant donné que le coût de l'infrastructure de base nécessaire à une campagne électorale est à peu près le même d'une province à l'autre et que la dépense par habitant est donc beaucoup plus considérable si la population est faible.

M. Murphy: Vous avez dit que, pour l'Alberta, tous les participants doivent déclarer leurs sources de revenus ou leurs dépenses. Comment arrivez-vous à appliquer cette règle aux tierces parties ou à ceux qui placent des annonces sans être des partis politiques ou des candidats?

[Texte]

Mr. Sage: Right now there isn't any disclosure of any sources of funds that they raise. As I said, under the Election Act there is a requirement that any ad must disclose who sponsored it. So there isn't any formal disclosure of revenues or expenditures by any third party.

Mr. Murphy: So any group can use basically any title and say that they've put the ad in?

Mr. Sage: Yes. We have had one instance where it wasn't a negative ad; it was a positive ad for a former leader of one of the parties. It appeared in a local paper where 50 or 60 different people said that they support Joe Blow, or that type of thing. There was no indication of who had paid for it. It turned out that it was these 60 members of this fellow's constituency association who had paid for it. So that was our investigation of it. We went back to the party and told them that if it happened again, they should do it by saying, "This ad has been paid for by the above people", or something along those lines.

However, there isn't a formal disclosure of revenues or expenditures at third-party levels.

Mr. Murphy: If I heard you well earlier, you said that constituency associations in Alberta have to file annually.

Mr. Sage: Right.

Mr. Murphy: What's required in their filing?

Mr. Sage: Revenues and expenditures. We keep it fairly general, because we're dealing with volunteers. In Alberta they are allowed to issue tax receipts, but most of the parties have taken over that responsibility, so we get a lot of just transfers back from the party. It is a statement of revenues and expenditures for the year. Again, you range from the nil statement, which is a requirement even if that's all the activity they took in, to several thousands of dollars. For most of the constituency associations it's not a very big business in Alberta.

Mr. Murphy: Again on the enforcement issue that Donald MacDonald raised in terms of Ontario, are you having a problem with the associations filing?

• 1050

Mr. Sage: There are some habitual late filers. We had a party that would fit in that category. I think last year there were six or seven, and they did represent constituencies of all levels with the exception of the Progressive Conservative Party.

Certainly the biggest terms of compliance come from the major parties. They have more full-time people looking after it. As I say, the splinter parties are probably the worst for getting their constituency statements in on time. It's a lack of interest, or whatever it is. We certainly give them advance notice and try to be helpful to them because we are dealing with volunteers. As I say, I think there were seven last year that were deregistered for not filing.

[Traduction]

M. Sage: A l'heure actuelle, les sources de fonds ne sont pas divulguées. Comme je l'ai dit, selon la loi électorale, la divulgation des commanditaires doit faire partie de toute annonce. Il n'existe donc aucune divulgation officielle de revenus ou de dépenses par les tierces parties.

M. Murphy: Par conséquent, n'importe quel groupe peut annoncer sous à peu près n'importe quelle appellation?

M. Sage: Oui. Il me vient à l'esprit le cas d'une annonce qui n'était pas une annonce d'opposition, mais plutôt une annonce de soutien à l'ancien chef de l'un des partis. Dans l'annonce, qui paraissait dans un journal local, 50 ou 60 personnes déclaraient leur soutien à M. Untel. Aucun commanditaire n'était identifié. Nous avons constaté après enquête qu'elle avait été payée par les 60 membres de l'association locale qui figuraient sur l'annonce. Nous avons donc averti le parti que, à l'avenir, il faudrait inscrire sur l'annonce: «Cette annonce a été commanditée par les personnes susmentionnées», ou quelque chose du genre.

Toutefois, comme je vous l'ai dit, les tierces parties ne sont pas tenues de divulguer officiellement leurs revenus ou leurs dépenses.

M. Murphy: Si j'ai bien compris ce que vous avez dit plus tôt, les associations locales de l'Alberta doivent faire rapport annuellement.

M. Sage: En effet.

M. Murphy: Que doit contenir le rapport?

M. Sage: L'état des revenus et des dépenses. Il s'agit de renseignements d'ordre plutôt général, puisque nous avons affaire à des bénévoles. En Alberta, les associations peuvent émettre des reçus pour fins d'impôt, mais la plupart des partis assument cette responsabilité, de sorte que, dans bien des cas, les rapports font tout simplement état de virements du parti. Il s'agit d'un état des revenus et des dépenses pour l'année. Le rapport est obligatoire. Par conséquent, les revenus ou dépenses déclarés peuvent varier de zéro à plusieurs milliers de dollars. Pour la plupart des associations locales de l'Alberta, les montants sont relativement minimes.

M. Murphy: Pour revenir aux difficultés d'application que soulevait Donald MacDonald pour l'Ontario, avez-vous de la difficulté à faire produire ces rapports par les associations?

M. Sage: Il y a toujours un certain nombre de retardataires. Il y avait un parti dans cette catégorie, d'ailleurs. L'année dernière, il y en avait six ou sept, il me semble, qui représentaient des circonscriptions électorales de tous les partis, à l'exception du Parti progressiste conservateur.

Il est certain que les conditions sont beaucoup mieux respectées dans les grands partis politiques. Ils ont plus de personnel à plein temps pour s'en charger. Comme je vous l'ai déjà dit, les partis fragmentaires sont sans doute les pires pour ce qui est de présenter leurs rapports à temps. C'est peut-être à cause d'un manque d'intérêt tout simplement. Nous les prévenons toujours bien à l'avance et essayons de les aider le plus possible, étant donné que nous avons affaire à des bénévoles. L'année dernière, comme je vous le mentionnais tout à l'heure, il y en a sept qui ont été radiés du registre parce qu'ils n'ont pas présenté de rapport.

[Text]

Mr. Murphy: In Quebec, much has been said about the fact that you do not allow union or corporate donations, but is it not also true that over the years large fund-raising dinners have become more and more important and more and more lucrative for the major parties?

M. Côté: Il y a effectivement des dîners-bénéfice qui sont organisés par les partis politiques, mais le maximum qu'une personne peut contribuer à ce genre de dîner est la contribution maximum annuelle permise, soit 3 000\$ par personne, par année, par parti politique.

Quand cela s'organise dans le cadre de ces dispositions-là, il n'y a pas de problèmes particuliers. Oui, c'est maintenant par parti politique. Au lieu de donner seulement pour un parti, il est maintenant possible de donner. . .

M. Prud'homme: Donc, quelqu'un pourrait contribuer au Parti libéral et également au Parti Égalité, mais je n'ose le dire car ce serait me faire insulte, mais au Parti libéral et à un autre parti également: 3 000\$ et 3 000\$.

M. Côté: Oui. En fait, on a été placés, il y a quelques années, devant une situation où un certain nombre de contributeurs étaient généreux des deux côtés, ou des trois côtés.

M. Prud'homme: Ils préparaient l'avenir.

M. Côté: En quelque sorte. C'est moi qui ai le pouvoir de poursuivre ou de ne pas poursuivre dans les cas d'infractions à la loi. Au lieu d'envisager des poursuites, j'ai suggéré aux législateurs: Permettez donc cela; c'est marginal, car il n'y a pas un très grand nombre de gens qui font cela, mais permettez donc aux personnes de contribuer jusqu'à un maximum de 3 000\$ par parti politique. Le problème est réglé et il n'y a aucune difficulté.

Mr. Murphy: I sat in, as a participant actually, at the royal commission's two-day seminar on election financing. The documents they produced for them at that time indicated that with the passage of the law restricting or prohibiting union and corporate donations, the amount of money that these large fund-raising dinners have produced for the parties has just sky-rocketed. Is that correct?

Mr. Côté: No.

Il faudrait que je le vérifie d'une façon très précise, mais ce n'est pas mon impression. Quand il y en a d'organisés, ils le sont par les partis politiques. Disons à la blague qu'on peut peut-être voir la différence suivante. Quand un parti politique en organise un et qu'un premier ministre ou un ministre senior y participe, on demande une contribution un peu plus élevée. C'est une façon d'attirer les gens. Cependant, je ne peux pas dire qu'il y a eu une augmentation très grande. Je n'ai malheureusement pas les statistiques ici, mais je pourrais vous les fournir. Il est un fait que les contributions moyennes, les contributions du plus grand nombre de gens possible, sont révélées à partir de rapports annuels.

Dans les rapports annuels, et j'ai oublié de le mentionner plus tôt, on publiait les noms de personnes ayant une contribution de plus de 100\$; maintenant, on publie les noms de celles qui ont contribué plus de 200\$. Quand on fait

[Translation]

M. Murphy: Au Québec, on a beaucoup parlé du fait que les syndicats et les sociétés n'ont pas le droit de faire des dons, mais n'est-il pas vrai qu'au cours des années, les grands dîners de collecte de fonds sont devenus de plus en plus fréquents, puisqu'ils permettent aux grands partis politiques de réunir énormément de fonds?

Mr. Côté: Fund-raising dinners are indeed organized by the political parties, but the maximum contribution a person may make to such an event is the annual allowable maximum contribution, namely \$3,000 per person, per year, per political party.

When such events are organized in a manner consistent with these provisions, there are no particular problems. Yes, there is now a maximum contribution per political party. Rather giving to only one party, it is now possible to. . .

Mr. Prud'homme: So, someone could contribute to the Liberal Party as well as to the Equality Party—although I hesitate to even mention such a possibility, since it would be rather insulting, as far as I'm concerned; in other words, a \$3,000 contribution to the Liberal Party and a \$3,000 contribution to another party would both be possible.

Mr. Côté: Yes. In fact, several years ago, we noted that a number of contributors were generous with both, and indeed, all three parties.

Mr. Prud'homme: They are preparing for the future.

Mr. Côté: Yes, in a way. I am the one who decides whether to prosecute someone or not when violations of the Act occur. As an alternative to legal action, I made the following suggestion to legislators: since we are dealing with marginal activity, and few people actually do this, why not allow a maximum contribution of \$3,000 per political party. That way, we solved the problem.

M. Murphy: Moi-même j'ai participé au colloque de deux jours de la Commission royale au sujet du financement électoral. Les documents présentés à l'époque indiquaient qu'après l'adoption de la loi qui limite ou plutôt interdit les dons de syndicats et de sociétés, les sommes réunies grâce à ces dîners-bénéfice organisés par les divers partis politiques sont montés en flèche. Est-ce vrai ou non?

M. Côté: Non.

I would really have to look into it further to be absolutely certain, but that certainly is not my impression. The type of dinners you referred to are organized by political parties. I suppose one might say—not too seriously, mind you—that there could be this difference: when a political party organizes such an event and a premier or a senior minister is to be present, a bigger contribution may be requested. That is one way of attracting people. However, I certainly would not say there has been a tremendous increase. Unfortunately, I do not have those statistics with me today, but I could provide them to you. The fact is average contributions, the contributions made by the greatest number of people, are divulged in annual statements.

In those annual statements—and this is something I forgot to mention earlier—the names of people having contributed more than \$100 were published; now we publish the names of those who contributed more than \$200. When

[Texte]

l'analyse de toutes ces contributions, on s'aperçoit que les dons viennent très largement des individus, des membres des partis. Je ne dis pas qu'il n'y a pas une proportion—j'ignore pour le moment le chiffre, mais François s'en souvient peut-être—qui vient de ces dîners, mais cela ne dépasse pas le. . .

Me Casgrain: Relativement aux dîners-bénéfice, il faut préciser que, dès que le montant demandé pour l'activité dépasse 60\$, il est nécessairement considéré comme une contribution. Comme seul l'électeur peut contribuer à même ses propres biens, nécessairement, les dîners-bénéfice devront être payés par les électeurs eux-mêmes si le dîner coûte au-delà de 60\$.

• 1055

C'est uniquement dans les cas où on pourrait avoir un dîner-bénéfice ou une activité politique coûtant moins de 60\$ que le représentant officiel pourrait considérer le prix d'admission à cette activité-là comme n'étant pas une contribution. Si ce n'est pas une contribution, toute personne peut participer à une rencontre. On a modifié la loi pour éviter certains abus. Ce ne sera valable pour les personnes morales que dans la mesure où l'ensemble de l'admission à ces activités-là ne dépasse pas le fameux montant de 60\$, cela pour éviter qu'on fasse une activité de 50\$ et qu'on y envoie une cinquantaine de personnes, contribuant ainsi 2 500\$. Donc, c'est limité à une participation par personne morale pour éviter que l'on ait des activités qui puissent contourner la loi dans ce sens-là.

Mr. Murphy: In another area, I guess it applies more to Quebec and Ontario because there are limits on how much can be spent. What is included in your definition of an election expense? Or, if it's shorter, what is excluded?

M. Prud'homme: Nous allons écouter très attentivement la réponse parce que nous aurons à agoniser lors de la prochaine étape sur la définition des dépenses. C'est toujours un cauchemar: Qu'est-ce qui est une dépense et qu'est-ce qui ne l'est pas?

M. Côté: En écoutant votre question, monsieur le député, je m'aperçois qu'il y a une comparaison intéressante à faire entre les recommandations de la Commission Lortie et ce qui existe dans notre loi. C'est 1.6.1 dans le rapport Lortie et c'est l'article 402 de notre loi qui comprend quatre alinéas:

402. Est une dépense électorale le coût de tout bien ou service utilisé pendant la période électorale pour:

- (1) favoriser ou défavoriser, directement ou indirectement, l'élection d'un candidat ou celle des candidats d'un parti;
- (2) diffuser ou combattre le programme ou la politique d'un candidat ou d'un parti;
- (3) approuver ou désapprouver des mesures préconisées ou combattues par un candidat ou un parti;
- (4) approuver ou désapprouver des actes accomplis ou proposés par un parti, un candidat ou leurs partisans.

C'est la définition qu'on a trouvée et qu'on essaye de mettre en application. Il y a évidemment des exceptions à cela. C'est un peu plus long. Il y a une page d'exceptions.

[Traduction]

these contributions are analyzed, it becomes clear that most contributions come from individuals—individual party members. I'm not saying that some portion—and I am unaware of the figure, although François may remember—of that funding comes from these dinners, but it certainly is not more than. . .

Mr. Casgrain: As far as fund-raising dinners are concerned, it should be pointed out that if the cost of such an activity is over \$60, it is automatically considered to be a contribution. Since only an individual voter can make a contribution based on his own means, fund-raising dinners are necessarily paid for by the voters themselves if the cost of the dinner exceeds \$60.

It's only in cases where a fund-raising dinner or other political event cost less than \$60 that the official representative might consider the price of admission not to be a contribution. And if it is not a contribution, anyone can obviously attend such an event. The legislation was amended precisely in order to avoid certain kinds of abuse. So, this will apply in the case of a legal entity only if the full cost of admission does not exceed \$60, so that people will not be able to decide the cost of admission is \$50 and then get 50 people to attend, for a total contribution of \$2,500. So, participation is limited to corporate or legal entities to avoid the possibility that such activities could be organized in such a way as to circumvent the law.

M. Murphy: Dans un autre ordre d'idées, je suppose que cela s'applique davantage au Québec et à l'Ontario puisque la somme qu'on peut dépenser dans ces provinces est limitée. Qu'est-ce qui est compris dans votre définition d'une dépense électorale? Ou, si elle est plus concise, qu'est-ce qui est exclu?

M. Prud'homme: We are going to listen very carefully to your answer, because we will probably have to agonize over our own definition of election expenses during the next stage of our examination. It is always a nightmare trying to determine what can and what cannot be considered to be an election expense.

Mr. Côté: While I was listening to your question, I realized that an interesting comparison could be made between the Lortie Commission's recommendations and the wording of our own legislation. In the Lortie Commission report, it is paragraph 1.6.1, and in our statute, it's section 402, which includes four paragraphs:

402. An election expense includes the cost of any goods or services used during election:

- (1) to promote or oppose, directly or indirectly, the election of a candidate or party;
- (2) to promote or oppose the program or policies of a candidate or party;
- (3) to approve or disapprove a course of action advocated or opposed by a candidate or party;
- (4) to approve or disapprove actions taken or proposed by a party, candidate or their parties.

That is the definition we have settled on and that we are trying to enforce. There are obviously exceptions, which would take too long to go through in detail. There is a whole page of exceptions.

[Text]

M. Prud'homme: À quel article sont les exceptions?

M. Côté: À l'article 404. Si vous me le permettez, je vous cite rapidement quelques-unes de ces exceptions: la publication, dans un journal, d'articles, d'éditoriaux ou de revues, c'est-à-dire qu'on trouve normalement dans un journal ou un média d'information; la publication d'un livre, pourvu que ce soit fait selon le prix courant du marché. On pourrait appliquer cela à certains. . .

Le président: C'est la loi du Québec?

M. Côté: Oui, c'est l'article 404 de la Loi électorale du Québec. Il y a la diffusion d'émissions d'affaires publiques qui est une exception. Il y a également les frais indispensables pour tenir une assemblée pour le choix d'un candidat, pourvu que cela n'excède pas 4000\$, de même que les frais raisonnables d'un candidat pour sa participation à une assemblée pour le choix d'un candidat. Ces frais ne peuvent inclure aucune publicité à l'exception de celle qui est faite par le candidat sur les lieux de l'assemblée même. Il y a toutes les dépenses raisonnables faites par un candidat à même ses propres deniers, pour se loger, se nourrir, etc.; les frais de transport d'un candidat s'ils ne font pas l'objet d'un remboursement; les autres dépenses personnelles raisonnables d'un candidat, qui ne doivent comprendre aucune publicité, si ces dépenses ne sont pas remboursées; les frais de transport d'une personne autre qu'un candidat payés à même ses propres deniers si ces frais ne sont pas remboursés, en d'autres termes s'il ne réclame pas un remboursement; les dépenses raisonnables faites pour la publication de commentaires explicatifs de la présente loi et de ses règlements, pourvu que ces commentaires soient strictement objectifs et ne contiennent aucune publicité de nature à favoriser ou à défavoriser un candidat ou un parti; et les dépenses raisonnables ordinairement faites pour l'administration courante d'au plus deux bureaux permanents du parti dont l'adresse est inscrite au registre du directeur général des élections. Enfin, il y a les intérêts courus entre le début de la période électorale et le 90^e jour qui suit le jour du scrutin sur tout prêt légalement consenti à un représentant officiel pour des dépenses électorales, à moins que l'agent officiel n'ait payé ces intérêts et les ait déclarés comme dépenses électorales dans son rapport de dépenses électorales.

• 1100

Mr. Murphy: Perhaps if you are finished with that, before we go to Ontario, what problems have you had with regard to enforcing this definition?

M. Côté: Vous voyez notre hésitation devant votre question. Je dirais que, règle générale, cela s'applique assez bien. C'est assez bien suivi. Il n'y a pas de difficultés majeures. C'est facilité d'une part par une bonne compréhension de ce que comportent la définition et les exceptions, car des explications sont fournies largement aux partis politiques, et d'autre part par un suivi très rigoureux par le Service de la vérification chez nous et par le

[Translation]

Mr. Prud'homme: In what section can the exceptions be found?

Mr. Côté: Section 404. With your permission, I will very quickly list some of the exceptions: the publication, in a newspaper, of articles, editorials or reviews normally found in a newspaper or other news medium. The publication of a book, provided it is based on current market prices. This could actually be applied to some. . .

The Chairman: Is this the Quebec statute you are referring to?

Mr. Côté: Yes, section 404 of the Quebec Elections Act. The broadcasting of public affairs programming is another exception. There are also cost required to organize a meeting to choose a candidate, provided those costs do not exceed \$4,000, as well as a candidate's reasonable expenses for participating in a nomination meeting. These costs do not include advertising, except for advertising carried out by the candidate at the actual site of the meeting. Also included are a candidate's reasonable expenses, paid out of his own pocket, for accommodation, food, etc.; a candidate's transportation cost if they are not already eligible for a refund; a candidate's other reasonable personal expenses, excluding advertising, if these expenses have not been refunded; the transportation cost of a person other than the candidate, paid out of the candidate's own pocket, if these costs have not been refunded—in other words, if he does not claim a refund; reasonable expenses for the publication of information explaining the provisions and regulations of the act, provided that this information is absolutely objective and contains no advertising or comments intended to promote or oppose a candidate or party; and reasonable expenses ordinarily incurred for the day-to-day administration of a maximum of two permanent party officers, the address of which is registered with the chief electoral officer. Finally, there is the interest accruing between the beginning of the election period and the ninetieth day following election day on any loan legally granted to an official representative for election expenses, unless the official has paid the interest and declare it as an election expense in his election expenses return.

M. Murphy: Si vous avez fini, nous pourrions peut-être, avant de parler un peu de l'Ontario, vous demander de nous décrire les problèmes que l'application de cette définition vous a posés?

Mr. Côté: As you can see, we are somewhat hesitant to answer that question. I would say, however, that generally speaking, we have been able to enforce it fairly well. There have been no major problems. The process has been facilitated partly by a good understanding of the definition and the exceptions, because explanations are amply provided to political parties, and also by very rigorous follow-up on the part of our audit and legal branches. There is on-going

[Texte]

Contentieux. Il y a des échanges constants avec les candidats ou les partis politiques. Il y a très souvent des échanges préalables à une dépense. Il y a beaucoup de demandes d'information qui nous sont faites avant qu'on effectue une dépense: Est-ce qu'on entre dans le cadre de ce qui est permis ou de ce qui est défendu?

Me Casgrain: Il faudrait peut-être ajouter qu'avec le temps, le Québec a développé des guides et des manuels à l'intention, notamment, des agents officiels des candidats et des partis politiques. Il y a des rencontres entre les employés du directeur général des élections et les représentants des partis politiques. Des bulletins d'interprétation de certaines directives existent également. Ils permettent aux partis de mieux comprendre l'ensemble des dispositions de la loi et de mieux les respecter. Il est fondamental qu'on fournisse aux partis les outils nécessaires. C'est sûr que c'est complexe. La loi en soi ne serait pas suffisante sans ces outils, parce que ce sont eux qui permettent vraiment aux partis politiques et aux candidats de respecter les dispositions des lois qu'on peut se donner.

• 1105

M. Côté: Si vous me le permettez, j'aimerais ajouter un autre aspect à ce qu'a dit M. Casgrain.

Quand j'émetts une directive, elle a force de loi, mais la loi prévoit que la directive qui est émise, qui détaille ou qui met en application une disposition de la loi, doit être approuvée par le Comité consultatif. Au Comité consultatif, on retrouve trois représentants des partis politiques représentés à l'Assemblée nationale, dont au moins un député. À l'intérieur de ce comité, on fonctionne toujours de la façon suivante. C'est toujours par voie de consensus, de sorte que, par exemple, les amendements qui ont été apportés en 1989 ont été approuvés par des représentants du Parti libéral, du Parti québécois, du Parti Égalité et moi-même. Il m'arrive de faire des propositions, comme les autres membres, qui sont acceptées ou qui ne le sont pas.

On procède toujours par discussion. On forme des sous-groupes de travail et on va jusqu'au fond des choses. C'est une façon de procéder qui, pour l'administration de la Loi électorale, est absolument extraordinaire, qui est très bénéfique et qui permet de régler à l'avance les problèmes qui se soulèvent.

Me Casgrain: Au sein du Comité consultatif, on retrouve généralement, en plus du député, un représentant du parti au niveau organisationnel et généralement également un représentant au niveau des finances du parti.

Tout cela permet d'avoir une vision globale de l'ensemble de la mécanique, ce qui permet d'avoir une meilleure consultation et des lois qui répondent davantage à ce à quoi les partis s'attendent. C'est peut-être une des raisons pour lesquelles les partis désirent conserver ce qui a été donné par cette loi en 1978.

Mr. Murphy: Maybe some optional things you've said. But basically you have a very extensive definition, and even though your elections are basically run by volunteers at the local level, the use of an ad hoc group has helped to prevent an enforcement problem, along with other things you've done, such as your manuals.

[Traduction]

communication with candidates and political parties. Discussions often occur prior to an expense being incurred. We receive a lot of requests for information before expenses are incurred, along the lines of: is what we are contemplating within the boundaries of what is allowed under the Act or not?

Mr. Casgrain: It should perhaps be mentioned that over time, the province of Quebec has developed guides and manuals addressed primarily to the official agents of both candidates and political parties. There are meetings between the chief returning officer's staff and representatives of political parties. Interpretation bulletins dealing with various directives are also available. They allow the parties to get better acquainted with the provisions of the Act and to comply with them more fully. It is absolutely essential that we provide the parties with the tools they require in this respect. Clearly, the Act is complex. And the legislation alone would not be adequate were such tools not available, because they are precisely what allow the political parties and the candidates to comply with whatever provisions we include in the legislation.

Mr. Côté: Let me follow up on what Mr. Casgrain said.

When I put out a directive, the effect is the same as if it were included in the legislation, but the legislation specifies that any such directive, intended to complete or implement a provision of the act, must be approved by the advisory committee. The advisory committee is made up of three representatives from each political party in the National Assembly, including at least one elected member. The work of this committee is always done by way of consensus, so that the amendments that were made in 1989 had been approved by representatives from the Liberal party, from the Parti Québécois, from the Equality party, as well as by myself. I can, just as any other member of the committee, make suggestions, which are agreed to or not.

Issues are always dealt with by way of discussions. Working groups are set up to ensure that they are dealt with quite thoroughly. In terms of administering the Elections Act, this is a terrific approach, which is quite beneficial and which allows us to solve problems even before they arise.

Mr. Casgrain: The members of the advisory committee usually include, in addition to the elected member, a party official and, as a general rule, someone in charge of party finances.

All of this ensures a comprehensive view of the mechanics involved, as well as better consultations and legislation which is more in line with party expectations. That is perhaps one of the reasons why the parties wish to maintain what has been gained by the passage of this act in 1978.

M. Murphy: D'après ce que vous avez dit, il existe peut-être diverses possibilités. Mais, grosso modo, vous avez une définition très complète et, même si l'organisation des élections au niveau local est essentiellement confiée à des bénévoles, le recours à un groupe de travail a contribué à éliminer les problèmes d'application, tout comme d'ailleurs certaines autres mesures que vous avez prises, comme la publication de guides.

[Text]

Mr. Côté: Yes.

The Chairman: The ad hoc group in this case is from the MNAs, the provincial assembly? These are elected people who work with you.

M. Côté: Le Comité consultatif?

Le président: Oui.

M. Côté: La constitution du Comité consultatif est prévue dans la Loi électorale. C'est un comité qui est formé de représentants de membres de l'Assemblée nationale, de trois partis et non pas des 12, dont obligatoirement un député. C'est assez étrange, mais c'est un comité consultatif que je préside, et il est là pour m'aider à appliquer la loi. Dès que se soulève un problème d'application de la loi, en plus de l'approbation des directives, je me tourne vers le Comité consultatif et je lui demande conseil. Comment pensez-vous qu'on devrait envisager tel problème pratique et concret? Comment devrait-on le régler ou procéder à l'égard de...

Cette façon de procéder a une conséquence intéressante. Lors d'une période électorale, aussitôt qu'un parti politique me soulève un problème ou m'adresse une demande d'interprétation d'application de la loi—tous savent que je procède toujours de cette façon-là—, je leur fournis une réponse ou je consulte les autres; si je leur fournis une réponse, je mets les autres partis au courant. Ainsi, il n'y a pas d'interprétation ou de mise en application qui favorise un parti ou l'autre. Tout le monde est toujours placé sur un pied d'égalité.

Le président: Chaque membre du Comité consultatif est député, n'est-ce pas?

M. Côté: Non. Il y a trois membres par parti, dont un député. C'est le privilège du chef du parti... Prenons un exemple. Actuellement, pour représenter un parti, il y a deux députés. C'est le chef du parti qui en a décidé ainsi. Il pourrait y avoir trois députés. Il faut qu'il y en ait au moins un par parti.

Mr. Kushner: Our decision about paying expenses is quite precise. It says it's any expense incurred in relation to an election. We have some exceptions, and they're quite precise as well. They're not really subject to very much interpretation. They cover nomination expense; audit and accounting fees; interest on bank loans; fund-raising expenses; expenses of celebration parties and thank-you advertising after the close of polls. The value of volunteer labour is not included as a campaign expense. Expenses in relation to credit card contributions—the discount the banks charge—is not considered to be a campaign expense. Recount expenses; child care expenses of a candidate; payments to a candidate in lieu of lost salary if they are taking unpaid leave of absence from their employment; the rent of a candidate's residence if it is a temporary residence in the electoral district in which they are running and in which they do not normally live; and

[Translation]

M. Côté: En effet.

Le président: Dans ce cas-ci, le groupe de travail est constitué de députés de l'Assemblée nationale, c'est-à-dire de l'assemblée provinciale? Il s'agit de parlementaires élus qui travaillent avec vous.

Mr. Côté: The advisory committee?

The Chairman: Yes.

Mr. Côté: The membership of that committee is determined by the provisions of the Elections Act. The committee is made up of representatives from the three parties in the National Assembly, at least one of which must be a sitting member, so that not all 12 are elected members. It is rather strange, but this is an advisory committee which I preside and whose mandate consist of helping me to enforce the legislation. Whenever a problem arises in that regard, I look to the committee for advice, and not just to have my directives approved. How do you think we should deal with this specific problem of enforcement? How do you think it should be solved or how should we proceed...

This approach entails some interesting consequences. Thus, during an election, whenever a political party advises me of a problem or asks for an interpretation concerning implementation of the act—everybody knows that is how I operate—I will provide them with an answer or else I will consult the others; if I provide them with an answer, I will make sure and advise the other parties as well. Thus, there can be no interpretation or implementation which favours one party over another. Everybody is on an equal footing.

The Chairman: All the members of the advisory committee are elected representatives, are they not?

Mr. Côté: No. There are three members for each party, one of which must be an elected member. It is up to the party leader... I will give you an example. At the present time, there is one party that is represented by two elected members. That was a decision made by the party leader. The party could be represented by three sitting members. But there must be at least one elected member for each party.

M. Kushner: Notre décision au sujet du paiement des dépenses est très précise. Elle indique qu'il s'agit de toutes les dépenses engagées relativement à la tenue d'élections. Nous avons quelques exceptions, qui sont également définies de façon très précise. Il n'y a pas tellement de place pour l'interprétation. Les dépenses visées comprennent les dépenses pour les mises en candidature, les frais de vérification et de comptabilité, les intérêts sur les prêts bancaires, les dépenses relatives à la collecte de fonds, de même que les montant engagés pour fêter les candidats victorieux et pour la publicité destinée à remercier après coup les électeurs. La valeur du travail bénévole n'est pas comptabilisée dans le calcul des dépenses électorales. Les dépenses relatives aux contributions faites au moyen d'une carte de crédit—soit le pourcentage que prennent les banques—ne sont pas considérées comme des dépenses

[Texte]

any expenses directly related to a candidate's physical disability as defined in the Ontario Human Rights Code. . .those are pretty well the only exclusions from expense.

[Traduction]

électorales. Les dépenses liées au recomptage, les montants payés par un candidat pour des services de garde, les montants versés à un candidat pour le dédommager du salaire qu'il perd s'il prend un congé non rémunéré, le montant du loyer payé par le candidat pour un logement temporaire dans la circonscription électorale où il se présente et où il n'a pas sa résidence habituelle, et toutes dépenses directement liées au handicap physique du candidat, selon la définition qui en est donnée dans le Code des droits de la personne de l'Ontario, voilà, en somme, les seules dépenses qui ne font pas partie des dépenses électorales.

• 1110

All expenses, by the way, are reportable, but these exclusions reduce the amount of expenses subject to limitation.

Mr. Murphy: Again, the question is, have you had problems with enforcement?

Mr. Kushner: We do not have problems with enforcement where the campaign and party and association's financial people have a good understanding of the act, have bothered to read the act, the guidelines and the bulletins, and attend seminars. Where we do run into problems—and they are not great—they seem to arise from a lack of knowledge, rather than loopholing and a deliberate attempt at non-compliance.

Mr. Murphy: The other aspect the Quebec people were nice enough to deal with was their ad hoc group. Do you have an ad hoc group? You mentioned an ad hoc group earlier, but you also have a commission. What are the different rules there?

Mr. Kushner: The ad hoc committee Donald was referring to is the ad hoc committee of the legislative assembly that is reviewing our legislation.

We have a commission made up of the people Donald mentioned. Donald is the full-time chairman. The commission establishes guidelines and policy. The commission is made up of representatives of at least three of the parties registered in Ontario—certainly the ones in the House—as well as the chief elections officer, for example, as a member of the commission. We believe those representatives of the parties are in fact receiving information from the parties they represent, which would assist them in making decisions. We feel we are getting a reasonably good balance of opinion across the province.

Mr. Murphy: Does your commission basically work on consensus, or is it a voting situation on controversial issues?

Mr. Kushner: It is always a voting situation.

Toutes les dépenses, soit dit en passant, doivent être signalées, mais les dépenses susmentionnées n'entrent pas dans le calcul des dépenses électorales autorisées.

M. Murphy: La même question se pose encore une fois: avez-vous eu des problèmes d'application?

M. Kushner: Nous n'avons pas de problème d'application lorsque les candidats de même que les représentants du parti et de l'association comprennent bien les dispositions de la loi, qu'ils se sont donné la peine de lire la loi ainsi que les lignes directrices et les bulletins publiés à ce sujet et qu'ils assistent à des colloques. Lorsque nous nous heurtons à des problèmes—et ce ne sont pas des problèmes sérieux—il semble qu'ils soient attribuables, non pas au désir de contourner les règlements ou au refus de s'y conformer, mais bien à un manque de connaissances.

M. Murphy: Les représentants du Québec ont également l'amabilité de nous parler de leur comité spécial. Avez-vous un comité spécial dans votre province? Vous avez parlé tout à l'heure d'un comité spécial, mais avez-vous également une commission? Quelles sont les différentes règles qui s'appliquent?

M. Kushner: Le comité spécial dont Donald a parlé est le comité spécial de l'Assemblée législative qui est en train d'étudier notre loi habilitante.

Nous avons une commission composée des personnes que Donald a nommées et dont Donald est le président à temps complet. Cette commission est chargée d'établir les lignes directrices et les grandes orientations. Elle est composée de représentants d'au moins trois des partis officiellement inscrits en Ontario—du moins ceux qui sont représentés à la Chambre—ainsi que d'autres personnes, comme le directeur général des élections. Nous estimons que les représentants des divers partis reçoivent de leur parti respectif des informations qui les aident lorsque vient le temps de prendre des décisions. Ainsi les divers courants d'opinion dans la province sont assez bien représentés à notre avis.

M. Murphy: Cette commission procède-t-elle généralement par voie de consensus ou tient-elle des votes officiels sur les questions controversées?

M. Kushner: Toutes les décisions sont mises aux voix.

[Text]

Mr. MacDonald: I might add that the commission promulgates regulations, which are an interpretation of the act and sometimes also speak to some new development that may take place that the act had not contemplated. That is a fairly voluminous set of material for any serious CFO.

Coming back to Mr. Prud'homme's comment earlier about what happens to a member if he changes his mind... On this committee I can tell you, for example, that on the issue of polling in election time, no more than four or five years ago—*notwithstanding* what I would think to be a rather obvious involvement in elections today—the majority of the commission said it should not be considered as an election expense. But there were changes in the personnel of the commission and they now say that obviously it is part of an election expense, so now it is included by regulation.

Mr. Murphy: So it is not in the actual law; it is an interpretation of the legislation.

Mr. MacDonald: Correct. Some of our interpretations may well be taken into the statutes by the ad hoc committee. In fact, it is our hope that will be done.

The Chairman: I have two supplementaries.

• 1115

The first one may be difficult, it may not. I'd like you to play detective for one minute. Both Ontario and Quebec have a limit on what can be spent during a writ period. The limit in Quebec, as I look at the material you so graciously handed out to us, on average is somewhere near \$30,000 per riding. The limit in Ontario is 50% higher. The definitions seem to me to be very similar, and the exclusions are very similar. I can't see a major item of difference.

Mr. Prud'homme: If there's a reason.

The Chairman: That's what I'd like to have: what is the reason for a limit? Is it to be found in the way you treat parties differently—there's more party spending, or a higher limit for the parties provincially than there is for their constituencies?

Mr. Milliken: More people.

The Chairman: It's not that much more, though.

Mr. Prud'homme: Of course. You have 130 elected people in Ontario.

Mr. Murphy: Why don't we ask the witness?

Mr. Kushner: I suspect it is a combination of voter population and formula. I don't think our formula is precisely the same as Quebec's, for instance.

Mr. Murphy: You average 60,000 voters?

[Translation]

M. MacDonald: J'ajouterais à cela que la commission prend des règlements, qui constituent des interprétations de la loi et qui, parfois, précisent la ligne de conduite à adopter à l'égard de nouvelles situations qui n'avaient pas été prévues par le législateur. Il s'agit d'un ensemble de règlements assez volumineux que doit consulter le responsable des finances qui prend son travail au sérieux.

Pour revenir à ce que disait M. Prud'homme tout à l'heure au sujet des membres qui pourraient changer d'avis... je peux vous dire, par exemple, que, sur la question des sondages réalisés en période électorale, il n'y a de cela pas plus de quatre ou cinq ans—en dépit de ce qui me paraît être le rôle important que jouent de nos jours les sondages pendant les campagnes électorales—la majorité des membres de la commission s'était dit d'avis que les frais engagés à cet égard ne devaient pas être considérés comme des dépenses électorales. Mais la composition de la commission a changé depuis, et ces membres disent maintenant qu'il s'agit manifestement de dépenses électorales, de sorte qu'elles sont maintenant incluses dans les règlements.

M. Murphy: Ainsi, ce n'est pas précisé dans le texte de la loi, mais bien dans un texte d'interprétation.

M. MacDonald: C'est juste. Certains de nos textes d'interprétation pourraient bien être incorporés à la loi par le comité spécial. Nous espérons d'ailleurs que c'est ce qui se produira.

Le président: On a demandé à poser deux questions complémentaires.

La première sera peut-être difficile, ou peut-être pas. Je voudrais que vous jouiez au détective un instant. L'Ontario et le Québec ont toutes deux une limite relativement aux dépenses qu'on peut engager pendant la campagne électorale. D'après le document que vous nous avez gracieusement remis, la limite au Québec se situe autour de 30 000\$ par circonscription. En Ontario, elle est plus élevée de 50 p. 100. Les définitions me semblent très similaires, ainsi que les exclusions. Je ne note pas de différence marquée.

M. Prud'homme: Si tant est qu'il y ait une raison à cela.

Le président: C'est ce que j'aimerais bien savoir. Quelle est la raison qui justifie ce plafond? Est-ce que les partis sont traités différemment? Autrement dit, en ce qui a trait aux dépenses des partis, le plafond imposé est-il plus élevé à l'échelle de la province par rapport à la circonscription?

M. Milliken: Il y a plus de monde.

Le président: Cependant, la différence n'est pas très grande.

M. Prud'homme: Évidemment. Il y a 130 élus en Ontario.

M. Murphy: Pourquoi ne pas demander au témoin?

M. Kushner: J'ai l'impression que cela tient à la fois à la population électorale et à une formule. Ainsi, je pense que notre formule n'est pas exactement la même que celle qu'on emploie au Québec.

M. Murphy: Vous avez une moyenne de 60 000 électeurs?

[Texte]

Mr. Kushner: Yes.

The Chairman: But the point was made earlier that whether it is in P.E.I. or whatever, there's a basic cost to setting up and doing that's not related to the quantity of voters. Certainly Lortie has that principle inherent in it. So this doesn't explain it totally.

The Lortie recommendation is that in federal terms no riding should have a limit of less than \$50,000. That's sitting in Lortie. Whether you have 20,000 voters or 50,000 voters, it works out very close to the same.

Mr. MacDonald: Setting aside the question of the population figures within each of the... the difference may stem directly from the number of cents per voter credited for the limit.

Mr. Kushner: The formula, yes; but are you referring to a philosophical difference, perhaps?

The Chairman: What is the difference? For instance, if I get free broadcasting, in either case, do I report that as a deemed good with a value applying to my limit? Neither one of you mentioned that as an exception. What happens when candidates get on cable television for an hour or something like that? Is that against the limit? It's not an exception; is it against the limit? Does it happen in one case and not the other?

Mr. Kushner: In the case of the media, for instance, if there's space in a newspaper or time on television, the rate charged for the space and time must be the same for all candidates. If they're offering free-time political broadcasting, that would be in accordance with the formulas established by the CRTC.

The Chairman: But it doesn't count against limits, then.

Mr. Kushner: No.

The Chairman: And it's not charged?

Mr. Kushner: No. But if in fact a broadcaster has an arrangement with a particular candidate to donate five minutes of time, that donation of time would have to be included as an expense and as a contribution, and the contribution would have to be within the limits permitted under the act, the same as any other item that's contributed. Whether it be stationery or office space, if it is contributed, it still must be included as a value of a good and service.

The Chairman: So the only explanation you can give me for the difference in limits is that the formula puts the limits differently.

Mr. Kushner: That's right.

The Chairman: It's not in the reporting or whatever.

Monsieur Côté, avez-vous une autre explication?

M. Côté: Je voudrais d'abord répondre à la deuxième partie de votre question. J'ai compris que cela se rapportait aux dépenses qui ont trait aux télédiffuseurs ou aux radiodiffuseurs.

La règle qu'on retrouve à l'article 423 de notre loi précise qu'en période électorale, tout radiodiffuseur, télédiffuseur, câblodistributeur ou propriétaire de journal, de périodique ou d'imprimé peut mettre gratuitement à la

[Traduction]

M. Kushner: Oui.

Le président: Mais on a fait valoir tout à l'heure que peu importe que ce soit à l'Île-du-Prince-Édouard ou ailleurs, il y a un coût de base qui n'a rien à voir avec le nombre d'électeurs. Chose certaine, le rapport Lortie se fonde sur ce principe. Par conséquent, cela n'explique pas entièrement la situation.

Selon la recommandation de la Commission Lortie, à l'échelon fédéral, aucune circonscription ne devrait avoir un plafond inférieur à 50 000\$. Cela est énoncé dans le rapport Lortie. Que cette circonscription compte 20 000 ou 50 000 électeurs, c'est pratiquement du pareil au même.

M. MacDonald: Si l'on ne tient pas compte des données démographiques dans chacune des... La différence peut être directement attribuable au nombre de cents par électeur, assigné pour le plafond.

M. Kushner: Voilà pour la formule; mais vous faisiez peut-être allusion à une différence de principe?

Le président: Quelle est la différence? Par exemple, si j'obtiens du temps d'antenne gratuitement, dans un cas comme dans l'autre, dois-je en faire état comme d'un bien ayant une valeur s'appliquant à mon plafond? Personne n'a mentionné qu'il s'agissait d'une exception. Que se passe-t-il lorsque les candidats passent à la télévision par câble pendant une heure et demie? Est-ce appliqué au regard du plafond? Ce n'est pas une exception. Est-ce une violation dans un cas et pas dans l'autre?

M. Kushner: Dans le cas des médias, par exemple, le tarif réclamé pour un espace publicitaire dans un journal ou pour du temps d'antenne à la télévision doit être le même pour tous les candidats. Pour ce qui est du temps d'antenne offert gratuitement aux partis politiques, cela est régi par des formules établies par le CRTC.

Le président: Mais cela n'est pas défalqué du plafond alors.

M. Kushner: Non.

Le président: Ce n'est pas compté?

M. Kushner: Non, cela dit, si un radiodiffuseur contracte un arrangement avec un candidat en particulier et lui fait don de cinq minutes de temps d'antenne, ce don doit être considéré comme une dépense et une contribution. D'ailleurs, cette contribution doit respecter les limites permises par la loi, au même titre que n'importe quelle autre. Qu'il s'agisse de papier à lettre ou d'espace à bureau, toute contribution doit être incluse selon la valeur d'un bien et service.

Le président: Si j'ai bien compris, la seule explication que vous pouvez me donner pour justifier cet écart des plafonds, c'est que la formule établit les plafonds différemment.

M. Kushner: C'est exact.

Le président: Ce n'est pas dans la façon de faire rapport ou quoi que ce soit.

Mr. Côté, do you have another explanation?

Mr. Côté: I would like to answer the second part of your question first. From what I understood, this concerned expenses related to broadcasters.

According to section 423 of our legislation, in an election period, any radio or TV broadcaster, cable company or owner of a newspaper, periodical or other printed material, can make available to party leaders and candidates, free of

[Text]

disposition des chefs de parti et des candidats du temps d'émission à la radio ou à la télévision ou de l'espace dans un journal, pourvu qu'il offre un tel service de façon équitable, qualitativement et quantitativement, à tous les candidats d'une même circonscription ou à tous les chefs des partis représentés à l'Assemblée nationale ou qui ont recueilli au moins 3 p. 100 des votes valides lors des dernières élections générales.

• 1120

Je reviens à votre autre question, si vous me le permettez, monsieur le président.

The Chairman: So that's unlimited free time. It could be none; it could be lots. It depends on the communication outlet—the newspaper or the broadcaster or whatever.

M. Côté: La règle, c'est qu'il faut que cela soit offert également à tout le monde en termes de qualité et de quantité.

The Chairman: Is there a cultural pattern or a pattern in the province of Quebec to provide a lot of free time?

M. Côté: De façon très restreinte, je dirais.

Je vais revenir à votre autre question, si vous me le permettez. Il ne faut pas perdre de vue que les campagnes électorales au Canada—c'est vrai au Québec et c'est de plus en plus vrai à travers le Canada et les États-Unis—vont être de plus en plus tributaires de la télévision. Forcément, un des gros postes de dépenses lors d'une période électorale sont les dépenses de publicité à la télévision.

Je voudrais vous soumettre une autre remarque relativement aux coûts maximums que cela représente et aux différences qu'on peut rencontrer. Je ne veux pas me prononcer sur les autres provinces, car je ne suis pas suffisamment au courant de leurs chiffres, mais en ce qui nous concerne, il y a un fait qui est un peu surprenant. Si vous regardez le document de plusieurs pages qui vous a été distribué, vous allez voir que le maximum de dépenses permis pour l'élection de 1989 était de 3 850 384\$. Quand on regarde les dépenses effectuées par les grands partis politiques, on voit qu'ils se sont approchés de ce maximum, mais ne l'ont pas dépassé.

On vient d'actualiser les chiffres pour tenir compte de l'augmentation du coût de la vie de 70c. à un dollar. Je prétends, et c'est un argument de plus concernant l'intervention des tiers, qu'avec la façon de procéder actuelle, il y a possibilité de gagner une élection ou de se faire élire sans avoir des plafonds ou des maximums très élevés. On fait la démonstration que cela réussit, que cela marche. Je vais même jusqu'à prétendre qu'avoir trop d'argent, de l'argent qui provient par-dessus le marché de tiers, est un facteur de non-productivité. Ce n'est plus rentable. Au contraire, cela produit un *backlash*. On ne va pas faire des analyses là-dessus, mais en somme, il y a une limite à la prétention que peuvent avoir certains d'acheter des votes.

M. Prud'homme: Quatre-vingt-huit pour nous.

M. Côté: Il y a peut-être eu des accidents historiques. Il faudrait les analyser.

[Translation]

charge, air time on radio or TV, or space in a newspaper, provided this service is offered in a fair and equitable manner, in terms of both quality and quantity, to all candidates in a given riding or to the leaders of all parties represented in the national assembly or to parties having obtained at least 3% of the valid votes in the last general election.

I will come back to your other question, if you do not mind, Mr. Chairman.

Le président: Il s'agit donc de temps d'antenne illimité. Il peut y en avoir beaucoup comme il peut ne pas y en avoir du tout. Tout dépend du moyen de communication: la presse, la radiotélédiffusion ou quoi que ce soit d'autre.

Mr. Côté: As a rule of thumb, it must be provided equally to all candidates in terms of both quality and quantity.

Le président: Du point de vue culturel ou autre, y a-t-il au Québec une tendance à offrir gratuitement beaucoup de temps d'antenne?

Mr. Côté: In a very restrictive way, I would say.

Let me go back to your other question. One should bear in mind that in Canada, it is true in the province of Quebec and it becomes more and more so throughout Canada and the United States—election campaigns will rely more and more on television. Obviously, one of the main spending items in election time is advertising on television.

I would like to make another comment on maximum costs involved and variations that can be found. I do not want to make any statement about other provinces because I do not know their figures well enough, but in Quebec, there is one fact that is quite surprising. If you look at the multipage document that has been distributed to the committee members, you will see that the spending limit allowed for the 1989 election was \$3,850,384. When you look at the amounts spent by major political parties, you can see that they were close to that ceiling but did not exceed it.

Those figures have been adjusted in terms of the cost of living increase from \$0.70 to \$1. I argue, and this is one more argument regarding third parties involvement, that under the present system, it is possible to win an election or be elected without having very high ceilings or limits. We have demonstrated that it can work. I even go as far as to argue that having too much money, coming to you through third parties involvement, is a non-productivity factor. It is no longer cost-effective. On the contrary, it results in a backlash. It is useless to make analysis about it, but in a word, the argument that you can buy votes is unfounded.

Mr. Prud'homme: Eighty-eight for us.

Mr. Côté: There might have been historical accidents. They should be analyzed.

[Texte]

The Chairman: Thank you for that.

I'll go to Mr. Prud'homme in one minute, but before I do I would make the point that the Quebec limit applied to my riding would not allow me to pay for a 30-second commercial on the four most popular radio stations once a day for the 28-day federal period. When you translate it into that form of communication—I'm not talking television; I'm simply talking radio—the Quebec limit wouldn't let me do that in my market. In the Peace River district it wouldn't have the radio competition you have in a metropolitan area.

But I wanted to do just the polling, which Mr. MacDonald raised as a... For your limit, I don't believe you could do a political poll in a riding with sufficient sample size to be correct 19 times out of 20, with an error rate of less than 3%. I say that as a university professor who used to teach polling. So what have you done in the province of Ontario? Have you eliminated polling by including it as part of the limit, or are people doing rough-and-ready polls with less precision to them? Are they using volunteer labour? Given commercial rates of polling, you can't do the standard poll with 1,000, 1,100, 1,200 for your limits. You can't do that one activity, I don't believe.

• 1125

Could I have a response from Ontario and then I'll come to Quebec.

Mr. Kushner: On the issue of polling research, the change in the guideline occurred after the last general election. There has been only one by-election where this change in rule has applied and it didn't seem to change the strategy of the riding. On the point regarding media, though, it's a geographic difference. For instance, in Toronto media time is so expensive that candidates individually—that's not a campaign strategy, but central parties certainly do.

In the rural ridings, particularly the spread-out northern ridings, the only way to reach all of the voters is in advertisements in weeklies. But the rate card is so low on those—

The Chairman: Is it the chicken or the egg? Is it the existence of the limits that make communication of the voters through radio impossible or is it the cost?

Mr. Kushner: I think the limit had some impact. Prior to 1986 we saw one campaign where the campaign expense using this definition was around \$150,000. They were spending money quite freely. Of course, with a limit kicking in in 1986 that campaign was cut one-third.

[Traduction]

Le président: Merci de cette précision.

Je vais donner la parole à M. Prud'homme dans un instant, mais auparavant, je voudrais signaler qu'appliqué à ma circonscription, le plafond en vigueur au Québec ne me permettrait pas de payer une annonce publicitaire de 30 secondes, une fois par jour pendant les 28 jours que dure la campagne fédérale, diffusée par les quatre stations de radio les plus populaires. Lorsqu'on calcule ce que cela représente en moyens de communication—et je ne parle pas de la télévision, mais simplement de la radio—il me serait impossible de le faire dans ma région si le plafond en vigueur au Québec m'était imposé. Dans la circonscription de Peace River, il n'y aurait pas la même concurrence radiophonique dans une région métropolitaine.

Je voulais simplement parler des sondages, au sujet desquels M. MacDonald a dit que... En vertu de votre plafond, je ne pense pas que vous puissiez faire un sondage politique dans une circonscription auprès d'un échantillon suffisamment important pour obtenir des résultats justes 19 fois sur 20, avec un taux d'erreurs inférieur à 3 p. 100. Je parle en tant que professeur d'université qui enseignait les techniques de sondage. Qu'avez-vous alors fait dans la province de l'Ontario? Avez-vous supprimé les sondages en les incluant dans la limite, ou bien procède-t-on à des sondages approximatifs? Fait-on appel à des bénévoles? Compte tenu du coût des sondages commerciaux, on ne peut faire de sondage type avec 1 000, 1 100 ou 1 200 pour limite. Je ne crois pas que vous puissiez faire cela.

J'aimerais avoir une réponse de l'Ontario, et j'en arriverai ensuite au Québec.

M. Kushner: En ce qui concerne la recherche sur les sondages, c'est après les dernières élections générales que la directive a été modifiée. Il y a eu une seule élection complémentaire à laquelle ce changement de règle se soit appliqué, mais il ne semble pas avoir eu pour effet de changer la manière de procéder dans cette circonscription. Mais en ce qui concerne les médias, tout dépend de l'endroit où les élections ont lieu. C'est ainsi qu'à Toronto, le coût du temps d'antenne est si exorbitant qu'aucun candidat ne peut se le permettre, ce n'est pas une stratégie de campagne électorale. Mais en revanche, les partis réservent du temps d'antenne.

Dans les circonscriptions rurales, en particulier dans les circonscriptions éparses du Nord, seules les annonces dans les hebdomadaires permettent d'atteindre tous les électeurs, mais cette méthode est si peu rentable...

Le président: On peut se demander quelle est la cause et quel est l'effet: est-ce l'existence de limites qui rend impossible la communication par radio avec les électeurs ou est-ce le coût du temps d'antenne?

M. Kushner: Je pense que ce sont plutôt les limites. Avant 1986, il y a eu une campagne électorale dont les dépenses, selon cette définition, s'établissaient autour de 150 000\$. On dépensait l'argent à pleines mains. Mais en 1986, avec l'introduction de limites, les dépenses électorales de cette campagne ont été réduites d'un tiers.

[Text]

Mr. MacDonald: Apropos Mr. Côté's comment a few moments ago about spending too much, the person who spent \$150,000 came in third.

The Chairman: You testified earlier today that the party that spent the least became the government in the last election. They spent half as much as the previous government, on average, and they lost, spending twice as much. Is that an argument for no limits?

Mr. MacDonald: I don't know whether it spent the least. I was referring to individual candidates in the party. The New Democratic Party was the least; \$18,000 or \$20,000 as compared to roughly \$28,000 for the Tories and \$36,000 to \$37,000 for the Liberals.

The Chairman: Half as much and they became the government.

Mr. MacDonald: Yes.

The Chairman: So the lesson we would take in a causal sense is come nowhere near the limit.

Mr. Kushner: I think you're stretching that one.

The Chairman: Mr. Côté.

M. Côté: Il y a deux points que je voudrais souligner, monsieur le président.

Premièrement, toute dépense publicitaire est interdite avant le 29^e jour précédant le scrutin. Donc, les dépenses ne peuvent être faites que pendant 29 jours. C'est une période de temps relativement courte. Deuxièmement, il y a possibilité d'avoir une publicité conjointe, soit des candidats d'une même région, soit des dépenses communes de publicité de la part d'un parti.

Un phénomène me semble clair dans le domaine électoral ces années-ci: on vote de plus en plus pour le leader. N'en déplaise à chacun de vous, messieurs les députés des circonscriptions électorales, un bon nombre de gens votent pour une personne, pour un candidat d'un parti politique, mais votent avant tout pour le leader ou pour le parti lui-même.

Le président: Monsieur Prud'homme, vous avez une question?

Mr. Prud'homme: No.

The Chairman: Peter.

M. Milliken: Je voudrais poser des questions à M. MacDonald. Peut-être devrais-je les poser en anglais.

• 1130

I'm wondering if you could tell us a little bit about the rebate system in Ontario. I don't think I heard you mention that initially. Is there a rebate paid to the parties, or are they left to their own devices and fund raising? If so, how is the rebate calculated?

Mr. MacDonald: It's calculated on the basis of a formula related to the number of voters in the seats in which they ran, and it's paid after the election on a one-time basis.

I indicated that the amount that goes to a major party could be in the range of \$275,000, \$300,000, \$350,000.

[Translation]

M. MacDonald: M. Côté, tout à l'heure, parlait de dépenses excessives, mais celui qui a dépensé 150 000\$ est venu en troisième place.

Le président: Vous disiez tout à l'heure que le parti qui a dépensé le moins a été porté au pouvoir aux dernières élections. Il a dépensé, en moyenne, la moitié de ce qu'avait dépensé le gouvernement précédent qui, avec des dépenses deux fois plus élevées, n'en a pas moins été défait aux élections. Serait-ce là un argument pour ne pas imposer de limites?

M. MacDonald: Je ne sais pas si ce parti a dépensé le moins, je parlais de candidats individuels. C'est le Parti néo-démocrate qui a dépensé le moins, à savoir 18 000\$ ou 20 000\$ tandis que les Conservateurs ont dépensé approximativement 28 000\$, et les Libéraux, de 36 000\$ à 37 000\$.

Le président: Soit environ la moitié, et ce parti a gagné les élections.

M. MacDonald: C'est exact.

Le président: La leçon qu'on pourrait donc en tirer, c'est qu'il faut se garder de dépenser le maximum.

M. Kushner: Vous sautez un peu rapidement à la conclusion.

Le président: Monsieur Côté.

Mr. Côté: There are two points I would like to make, Mr. Chairman.

First of all, no advertisement is allowed before the 29th day preceding the polls, therefore expenses can be made only during 29 days, which is a relatively short time. Secondly, there can be joint advertisements, either from candidates of the same area, or for advertisements made by one party.

In the last years, one trend seems to have emerged: people are voting more and more for a leader. The representatives of ridings may not like it, but a great number of people vote for one person, for the candidate of a political party, but first and foremost they vote for the leader or for the party itself.

The Chairman: Do you have a question, Mr. Prud'homme?

M. Prud'homme: Non.

Le président: Vous avez la parole, Peter.

Mr. Milliken: I would like to direct some questions to Mr. MacDonald, but I should perhaps ask them in English.

Pourriez-vous nous donner quelques détails sur le système des remboursements en Ontario, je ne crois pas vous en avoir entendu parler. Un remboursement est-il versé aux partis, ou bien ces derniers en sont-ils réduits à leurs propres ressources et doivent-ils réunir des fonds comme ils le peuvent? Dans l'affirmative, comment ce remboursement est-il calculé?

M. MacDonald: Il y a une formule de calcul qui tient compte du nombre d'électeurs pour les sièges contestés, et le versement a lieu après les élections, en une somme forfaitaire.

J'ai indiqué que pour un grand parti cette somme pourrait être de l'ordre de 275 000\$, de 300 000\$ ou de 350 000\$.

[Texte]

Mr. Milliken: Is it paid just to parties or to candidates as well?

Mr. MacDonald: It's paid to candidates who have gained at least 15% of the vote.

Mr. Milliken: Who have obtained at least 15% of the vote.

You've seen this recent case, I think it's in Quebec, where this kind of limitation was struck out and said to be unconstitutional?

Mr. MacDonald: Yes.

Mr. Milliken: If you get 15% of the vote, you get some percentage of your expenses paid to you. It doesn't matter what number of votes you got; it's not based on the number of votes received.

Mr. Kushner: The subsidy to the candidate, first, they have to achieve 15%. The formula is very simple: 20% of their spending limit is what they get as a subsidy. They must spend at least 20%. In other words, if their limit was \$45,000, 20% of that is \$9,000, but they have to spend at least \$9,000.

Mr. Milliken: If they spend \$9,000, they get it. It doesn't matter if one of the candidates gets double the number of votes of another, he or she still gets the same amount.

Mr. Kushner: The person would receive the same subsidy, and it isn't dependent on whatever other revenue they raise, or whether they have a surplus or a deficit; the subsidy applies.

Mr. Milliken: In law, the local association is obliged to pick up any loss on the campaign; for example, the Liberal candidate in Kingston and the Islands, if he ends up with a campaign loss, would have to have that paid. . . at least, legally it would be the obligation to pay the Kingston and the Islands Liberal Association in Kingston.

Mr. Kushner: That's correct.

Mr. MacDonald: That was an amendment brought in in 1986. Prior to that there were no clear statutory answers to how you coped with a deficit, and sometimes it was a little scary when a maverick candidate or somebody who is perceived to be a maverick candidate wasn't willing to pay his bills and—

Mr. Milliken: Skipped out.

Mr. MacDonald: —skipped out, and the riding association didn't accept them and so on.

Mr. Milliken: Now, in addition, if the candidate generates a surplus in the course of the campaign, he must pay the surplus over to the constituency association. It can't go to any other place?

Mr. MacDonald: Or the party.

Mr. Kushner: Or the party.

Mr. Milliken: Or to the provincial party.

Mr. Kushner: Yes. It has to stay within the structure.

[Traduction]

M. Milliken: Ce versement est-il fait aux partis ou également aux candidats?

M. MacDonald: Le versement est fait aux candidats qui ont obtenu 15 p. 100 au moins des voix.

M. Milliken: Qui ont obtenu 15 p. 100 au moins des voix.

Vous savez que tout récemment, au Québec si je ne me trompe, ce critère a été supprimé parce qu'il a été jugé inconstitutionnel?

M. MacDonald: En effet.

M. Milliken: Si vous obtenez 15 p. 100 des voix, une partie de vos dépenses vous est remboursée quel que soit le nombre de voix que vous avez obtenu, car ce n'est pas le nombre qui compte.

M. Kushner: Et la subvention aux candidats n'est accordée que si ce dernier obtient 15 p. 100 des voix. La formule est très simple: cette subvention s'élève à 20 p. 100 de la limite des dépenses, et le candidat doit dépenser 20 p. 100 au moins. Autrement dit, si cette limite est fixée à 45 000\$, 20 p. 100 de cette somme représentent 9 000\$, qui est la somme minimale que doit dépenser le candidat.

M. Milliken: Avec une dépense de 9 000\$, le candidat a droit à cette remise, et ce, même si l'un des candidats, par exemple, obtient le double des voix de l'autre.

M. Kushner: Ces deux candidats recevraient alors la même subvention, quels que soient les fonds qu'ils réunissent par ailleurs, ou qu'ils soient en déficit ou aient un excédent; c'est la même subvention qui est versée.

M. Milliken: D'après la loi, l'association locale est tenue d'éponger toute perte subie dans la campagne électorale. Ainsi, si le candidat libéral de la circonscription de Kingston et les Îles encourt une perte pour sa campagne électorale, il devrait faire payer cette perte. . . en droit tout au moins, c'est l'association libérale de Kingston et les Îles qui est tenue d'absorber cette perte.

M. Kushner: C'est exact.

M. MacDonald: C'est le résultat d'un amendement qui a été introduit en 1986. Avant cette date, la loi ne disait rien quant à la façon d'éponger un déficit. Lorsqu'un candidat dissident, quelqu'un qui était considéré comme un non-conformiste, se présentait, cela ne cessait pas d'inquiéter les gens car on ne savait pas qui allait régler ses factures et. . .

M. Milliken: Et s'il pliait bagages.

M. MacDonald: . . . et s'il pliait bagages, et l'association de la circonscription refusait de payer ses notes.

M. Milliken: Mais à présent, si le candidat, au cours de la campagne électorale, crée des fonds supplémentaires, il doit les verser à l'association de la circonscription. Est-ce qu'il peut les verser à quelqu'un d'autre?

M. MacDonald: Au parti.

M. Kushner: Au parti.

M. Milliken: Ou au parti provincial.

M. Kushner: C'est exact, mais ces fonds ne doivent pas sortir du périmètre du parti.

[Text]

Mr. Milliken: It can't be set up in a trust for the next campaign or anything like that?

Mr. Kushner: In essence that's what happens if it goes into the bank account of the riding association.

Mr. Milliken: Unless the association spends it.

Mr. Kushner: Oh, sure.

Because we have annual filing by riding associations, we see the range of what surpluses have accumulated over the years, and some of the riding associations have up to \$140,000, \$150,000 in the bank at this point. But some are obviously at the other end too, where they still owe substantial amounts to the banks from the last election.

Mr. Milliken: You indicated that the limitations on contributions to a constituency were \$750 for individuals.

Mr. Kushner: Individuals, corporations, and trade unions may contribute.

Mr. Milliken: And the same limit also applies to individual candidates. Can a corporation make a donation of \$750 to every one of the candidates?

Mr. Kushner: To a maximum of \$3,000 for all candidates of the same party.

Mr. Milliken: Of the same party, I see. So in addition there is a maximum limit of \$3,000 per person.

Mr. Kushner: Per contributor.

Mr. Milliken: Per contributor.

Mr. Kushner: Per party.

Mr. Milliken: To each party at the constituency level?

Mr. Kushner: That's right.

Mr. Milliken: Then there is an additional allowance of \$4,000 to the provincial party?

Mr. Kushner: That's right.

Mr. Milliken: So really the maximum is \$7,000.

Mr. Kushner: In an election year, if you use all the combinations of contributions to a party, a constituency association, and a candidate, it would be \$14,000.

Mr. Milliken: I see. So it's \$3,000 per constituency association.

Mr. Kushner: Yes, and \$3,000 per candidate.

Mr. Milliken: And \$4,000 for the party.

Mr. Kushner: Annual limit, and \$4,000 campaign limit.

Mr. Milliken: Campaign limit, yes.

Dans la province de Québec, est-ce que le paiement au candidat, après des élections, est basé sur le nombre de votes qu'il a obtenus? Est-ce la même situation qu'en Ontario?

[Translation]

M. Milliken: On ne peut pas les verser à une fiducie en prévision de la prochaine campagne électorale, par exemple?

M. Kushner: C'est ce qui se produit, en fait, lorsque ces fonds sont versés au compte en banque de l'association de la circonscription.

M. Milliken: À moins que cette dernière ne les dépense.

M. Kushner: Évidemment.

Mais les associations des circonscriptions doivent présenter chaque année leur bilan, et nous savons donc quels sont les excédents qui se sont accumulés au fil des ans. Certaines de ces associations ont actuellement de 140 000\$ à 150 000\$ en banque, d'autres, en revanche, ont encore des dettes considérables envers les banques à cause des dernières élections.

M. Milliken: Vous disiez que le plafond des cotisations à une association de circonscription était de 750\$ par personne.

M. Kushner: Mais les particuliers, les sociétés et les syndicats peuvent contribuer.

M. Milliken: La même limite s'applique également aux candidats individuels. Ainsi, une société peut-elle faire un don de 750\$ à chacun des candidats?

M. Kushner: Jusqu'à concurrence de 3 000\$ pour tous les candidats du même parti.

M. Milliken: Ah, je vois, du même parti. De sorte qu'il y a, en plus, une limite maximum de 3 000\$ par personne.

M. Kushner: Par cotisant.

M. Milliken: Par cotisant.

M. Kushner: Par parti.

M. Milliken: Pour chaque parti au niveau de la circonscription?

M. Kushner: C'est exact.

M. Milliken: Puis, il y a également une somme supplémentaire de 4 000\$ au parti provincial?

M. Kushner: C'est exact.

M. Milliken: De sorte que le maximum, en réalité, est de 7 000\$.

M. Kushner: Pendant une année électorale, en tirant toutes les ficelles, contribution à un parti, à une association de circonscription et à un candidat, la somme s'élèverait à 14 000\$.

M. Milliken: C'est donc 3 000\$ par association de circonscription.

M. Kushner: Oui, et 3 000\$ par candidat.

M. Milliken: Et 4 000\$ pour le parti.

M. Kushner: Quatre mille dollars par année, plus une limite de 4 000\$ pour la campagne électorale.

M. Milliken: Oui, une limite pour la campagne électorale.

In the province of Quebec, is the rebate paid to the candidate after an electoral campaign, based on the number of votes that he obtained? Is it the same as in Ontario?

• 1135

Me Casgrain: Disons que des candidats ont droit à des remboursements automatiques; par exemple le député qui a été élu lors de la dernière élection aura automatiquement droit, quelque soit le nombre de votes qu'il obtiendra à la

Mr. Casgrain: Lets just say that candidates are automatically entitled to refunds; for instance, a member elected in the last election will automatically be entitled to a refund, however many votes he gets in the next election. This

[Texte]

nouvelle élection, à un remboursement. C'est le cas également de la personne qui, des deux principaux partis, aura obtenu le plus grand nombre de votes à la dernière élection. Il faut dire que, véritablement, c'est le bipartisme au Québec pour le moment; cela permet généralement aux organisations des partis de savoir qu'ils auront droit à un remboursement.

Les autres personnes qui ont droit à un remboursement sont celles qui pourraient être élues, ou encore, tout candidat qui obtiendrait 20 p. 100 des votes.

M. Milliken: Vingt pour cent.

Me Casgrain: C'est 20 p. 100 au Québec. Il est envisagé de baisser ce pourcentage-là, mais pour le moment c'est 20 p. 100 d'après la loi.

Le remboursement est fixé à 50 p. 100 des dépenses effectuées.

M. Milliken: Quel que soit le nombre de votes obtenus.

Me Casgrain: Quel que soit le nombre de votes obtenus. Et ce qu'il y a de très particulier au Québec, c'est qu'il est versé à tous ceux dont on connaît qu'ils auront automatiquement droit à un versement d'une avance; dès le début de la campagne électorale, ils ont droit de recevoir 70 p. 100 du remboursement total qu'ils sont susceptibles d'obtenir. Ça veut dire 35 p. 100 des dépenses électorales permises. Donc, ils ont tout de suite un montant dès le début de la campagne électorale. . .

M. Milliken: Pour les aider. . .

Me Casgrain: C'est pour éviter, évidemment toute la question de la difficulté d'obtenir au préalable des prêts, pour ne pas être obligé de payer des intérêts, alors qu'il y a des montants qui devront être remboursés de toute façon. Après cela, si par exemple on est allé au maximum des dépenses—on a le droit à 50 p. 100—, comme on a déjà obtenu 35 p. 100, la personne aura droit à un 15 p. 100 supplémentaire.

Si par hasard ce n'est pas arrivé, et si ceux qui ont droit à un remboursement dépassent les 35 p. 100, il devra y avoir un retour d'argent.

Pour ce qui est du problème que vous avez soulevé tout à l'heure au niveau des associations qui doivent «éponger», au Québec il faut absolument un fonds électoral. Et le fonds électoral, généralement, c'est effectivement l'association de la circonscription électorale qui va mettre l'argent dans la campagne de son candidat. Il n'y a généralement pas de problème de surplus pour la bonne et simple raison qu'on ne fournit l'argent qu'au fur et à mesure des besoins, et comme on ne peut pas dépasser ce que l'on n'a pas, parce que la loi interdit de dépenser ce qu'on n'a pas mis dans le fonds électoral, cela évite généralement les déficits au plan des campagnes électorales des candidats.

S'il y a un surplus, ça retourne au parti, à l'instance qui a mis l'argent dans le fonds électoral du candidat.

On parlait des dépenses électorales tout à l'heure; au Québec, chaque candidat a le droit de dépenser un dollar par électeur. Les circonscriptions sont en moyenne de 40 000 électeurs. Il ne faut pas oublier également que le parti a le

[Traduction]

would also apply to a member of one of the two main parties who received the most votes in the last election. At this time in Quebec, we really have a primarily two-party system; for this reason, party organizations generally know in what circumstances they are entitled to a refund.

Other people entitled to a refund include members who are elected or any candidate who receives 20% of the votes.

Mr. Milliken: Twenty percent.

Mr. Casgrain: Yes, it's 20% in Quebec. Consideration is being given to lowering that percentage, but for the time being, it is 20% under the statute.

The refund is set at 50% of incurred expenses.

Mr. Milliken: However many votes a candidate gets.

Mr. Casgrain: Yes. And what distinguishes Quebec from other provinces is that it is paid to everyone whom we know to be automatically entitled to the payment of an advance; as soon as an election campaign gets under way, they are entitled to receive 70% of the total refund they may be eligible for—in other words, 35% of allowable election expenses. So, they do in fact receive some money as soon as the election campaign gets under way. . .

Mr. Milliken: To help them. . .

Mr. Casgrain: Well, it is to get around the problem of obtaining loans in advance and of having to pay interest, particularly since some of the expenses will be eligible for a refund. After the election is over, if someone has the maximum amount for expenses—the ceiling is 50%—and he has already received 35%, then he will be entitled to an extra 15%.

If by some chance that is not the case, and if someone who is entitled to a refund goes beyond the 35%, then he will have to pay some money back.

To get back to the problem you raised earlier with respect to associations that have to cover losses, in the Province of Quebec, an election fund is an absolute necessity. Generally speaking, the money is set aside by a riding association for its candidate's campaign. There is generally no problem with surpluses for the simple reason that the money is only paid out as requirements are identified, and since you can't pay out more than you have—since the act forbids the expenditure of moneys that are not part of the election fund—there is generally no problem with deficits run up during a candidate's election campaign.

If there is a surplus, the money is returned to the party or to the group or authority that paid that money into the candidate's election fund.

We talked about election expenses earlier; in Quebec, every candidate is entitled to spend \$1 per voter. Electoral districts average about 40,000 voters. It should also be remembered that the party is entitled to spend 50 cents per

[Text]

droit de dépenser 50 cents par électeur, pour l'ensemble des électeurs à la grandeur de la province. Ce qui fait qu'en général ça revient, pour un budget global d'à peu près 1,50\$ par électeur, à un montant de 60 000\$ en moyenne par circonscription électorale.

Mais les députés se sont posés la question à propos du plafond. Est-ce que l'on doit augmenter nécessairement les sommes en fonction du nombre de jours que dure une campagne électorale? Au Québec, vous le savez, il fut une époque où l'on faisait des recensements annuellement, ce qui permettait d'avoir une période électorale plus courte. Et lorsqu'on a décidé, pour diverses raisons, de faire le recensement en période électorale, ça a nécessairement allongé la période électorale; comme on ne voulait pas nécessairement augmenter le plafond des dépenses au prorata du nombre de jours dont on augmentait la période électorale, on a plutôt décidé, comme M. Côté l'a expliqué tout à l'heure, de limiter les dépenses au niveau de celles de la publicité, parce que c'est le gros morceau des dépenses des partis et des candidats, donc en limitant la période pendant laquelle ces dépenses peuvent être faites. Cela a obligé les partis à être plus imaginatifs dans leur façon de dépenser leur argent.

• 1140

Lors de la dernière campagne électorale, on a senti qu'il commençait à y avoir des façons différentes de dépenser l'argent des partis. Ce qui était bon il y a dix ans ne l'est pas nécessairement maintenant. On voit que les partis sont obligés de toujours se garder à la fine pointe pour que leur argent soit le mieux dépensé possible. C'est un avantage, car cela évite une flambée dans l'augmentation des plafonds de dépenses.

M. Milliken: Au Québec, est-ce qu'il y a un système de reçus pour les dons aux fins de l'impôt sur le revenu?

Me Casgrain: Oui. Cela aussi, c'est à rediscuter, parce que le crédit d'impôt actuel est inchangé depuis la création de la loi. La personne a le droit d'obtenir un remboursement de seulement 50 p. 100 des premiers 280\$ de contribution. Donc, le maximum de remboursement de crédit d'impôt est de 140\$.

Disons que, pour le moment, c'est la règle qui prévaut depuis la mise en application de la loi, en 1978.

M. Milliken: Cela s'applique à toutes les limites que vous avez indiquées. J'ai oublié les limites, mais je crois que c'est 3 000\$ par individu.

M. Côté: Par personne, par parti politique.

M. Milliken: Seulement les individus?

Me Casgrain: Par individu. Au Québec, la limite est de 3 000\$ par électeur, par parti, quelle que soit l'instance. On peut donner à une instance d'un parti dans une circonscription électorale, mais cela entre dans la limite de 3 000\$ que l'on peut donner à ce parti-là. Donc, on ne pourrait pas donner 3 000\$ à une circonscription électorale, 3 000\$ à une autre circonscription électorale et 3 000\$ au parti. Il faut bien comprendre que c'est combiné pour l'ensemble des instances d'un même parti politique.

[Translation]

voter throughout the province. So, generally speaking, we are looking at an overall amount of approximately \$1.50 per voter, which would mean about \$60,000 on average, per electoral district.

But members have been wondering about the appropriateness of a ceiling. Should we automatically increase these amounts based on the number of days the election campaign lasts? In Quebec, as you know, there used to be annual canvassing at one time which allowed for shorter election periods. When, for various reasons, the decision was made to proceed with canvassing during election periods, this change automatically extended the election period; since we did not necessarily want to increase the ceiling for expenses in proportion to the number of extra days included in the election period, it was decided, as Mr. Côté explained earlier, that expenses for advertising would be subject to certain limitations, because that is the biggest expense for parties and candidates; it was therefore thought to be appropriate to limit the period during which such expenditures can be incurred. The result has been to force political parties to be more imaginative in the way they spend their money.

In the last election campaign, we sensed that parties were starting to spend their money a little differently. What worked 10 years ago does not necessarily work now. It is clear that parties really must keep abreast of the latest developments if they want to ensure their money is well spent. That is certainly an advantage, as it allows us to avoid huge increases in the ceiling for expenses.

Mr. Milliken: Does the province of Quebec have a system of income tax receipts for contributions?

Mr. Casgrain: Yes. That, too, should be reviewed, because the current tax credit has not been changed since the law came into force. Individuals are entitled to a refund of only 50% of the first \$280 of their contribution. So, the maximum refund to which they are entitled for income tax purposes is \$140.

Let us say that that is the rule that has been in operation since the law was enacted in 1978.

Mr. Milliken: That applies to all the amounts you indicated. I have forgotten what they were, but I believe you said it was \$3,000 per individual.

Mr. Côté: Yes, per person, per political party.

Mr. Milliken: Only for individuals?

Mr. Casgrain: Yes, per individual. In Quebec, the ceiling is \$3,000 per voter, per party, whoever the recipient. In other words, an individual may decide to contribute a certain amount to a party at the electoral district level, but that amount is included in the \$3,000 ceiling that applies to that individual's contribution to the party as a whole. So, it would not be possible to contribute \$3,000 to the organization in one electoral district, \$3,000 to the organization in another electoral district and \$3,000 to the party as a whole. It must be understood that the ceiling applies to the combined amount of contributions to a political party at all levels.

[Texte]

Mr. Milliken: I think that in Ontario the cash limit on donations is lower. In Quebec it was \$200, as I recall. If it was over \$200 it had to be by cheque. What's the relevant figure in Ontario?

Mr. Kushner: If it's over \$25 it must be by cheque, money order or credit card.

Mr. Milliken: Are there any restrictions on expenditures in Ontario?

Mr. Kushner: Very, very few. The candidates, constituency associations or party may not transfer any funds up to a federal party or to a municipal candidate. Apart from that there aren't any other statutory restrictions.

Mr. Milliken: So they could spend it pretty well on anything they choose to spend it on.

Mr. Kushner: Yes.

Mr. MacDonald: Or a leadership candidate.

Mr. Kushner: That's the other one. Sorry.

Mr. Milliken: They can't transfer it to a leadership campaign.

Mr. Kushner: No.

Mr. Milliken: And that's to a leadership candidate in a provincial party.

Mr. MacDonald: Right.

Mr. Milliken: Presumably they could give it to a leadership candidate in a federal party?

Mr. Kushner: No.

Mr. Milliken: They can't give it to the party but they might give it to the candidate.

Mr. Kushner: No. The act says any candidate not registered under our act, and that would exclude those.

Mr. Milliken: Okay.

The Chairman: But you could use the funds for a nomination at the provincial level.

Mr. Kushner: Yes.

Mr. Milliken: In Alberta is there a rebate system in place?

Mr. Sage: A tax credit system, yes.

Mr. Milliken: A rebate as well?

Mr. Sage: Not to candidates or parties, as in Ontario and Quebec.

Mr. Milliken: Back to Ontario again. My recollection is that the annual return must be audited.

Mr. Kushner: That's correct.

[Traduction]

M. Milliken: Je crois que le plafond pour les dons en espèces est moins élevé en Ontario. Au Québec, il s'élevait à 200\$, si ma mémoire est bonne. Si le don dépassait 200\$, il fallait que ce soit versé par chèque. Quel est le plafond en Ontario?

M. Kushner: Si le montant dépasse 25\$, le paiement doit être effectué au moyen d'un chèque, d'un mandat ou d'une carte de crédit.

M. Milliken: Des restrictions s'appliquent-elles aux dépenses en Ontario?

M. Kushner: Très peu. Par exemple, un candidat, une association de circonscription ou un parti n'a pas le droit de virer des fonds à un parti fédéral ou à un candidat municipal. À part cela, aucune autre restriction n'est prévue dans la loi.

M. Milliken: Donc, on peut dépenser son argent plus ou moins comme on veut.

M. Kushner: Oui.

M. MacDonald: Cela s'applique aussi à un candidat à la chefferie, je suppose.

M. Kushner: Oui, absolument. J'en ai oublié un. Excusez-moi.

M. Milliken: Donc, des fonds ne peuvent pas être virés au profit d'une campagne à la chefferie d'un parti.

M. Kushner: Non.

M. Milliken: Là, il s'agit d'un candidat à la chefferie du parti provincial.

M. MacDonald: Voilà.

M. Milliken: Je présume qu'on pourrait verser cet argent à un candidat à la chefferie d'un parti fédéral, n'est-ce pas?

M. Kushner: Non.

M. Milliken: C'est-à-dire qu'il ne pourrait pas donner l'argent au parti, mais il pourrait éventuellement le donner au candidat.

M. Kushner: Non. La loi précise que cette disposition s'applique à tout candidat dont le nom ne figure pas à notre registre, ce qui exclurait ces gens-là.

M. Milliken: Très bien.

Le président: Mais ces fonds pourraient servir pour une mise en candidature à l'échelle provinciale.

M. Kushner: Oui.

M. Milliken: Existe-t-il un système de remboursement en Alberta?

M. Sage: Oui, nous avons un système de crédit d'impôts.

M. Milliken: Ainsi qu'un système de remboursement?

M. Sage: C'est-à-dire que nous n'avons pas un système de remboursement visant les candidats ou les partis, comme il en existe en Ontario et au Québec.

M. Milliken: Pour en revenir au cas de l'Ontario, il me semble, si ma mémoire est bonne, que le rapport annuel présenté par les candidats doit être vérifié.

M. Kushner: C'est exact.

[Text]

Mr. Milliken: Is the audit provision onerous and difficult for associations to comply with, and how much is it costing?

Mr. Kushner: There is a subsidy paid to constituency associations' auditors annually of up to \$400. If the fee is greater than that, then the constituency association would pay the difference. For candidates it's \$800, and there again if the auditor charges more the candidate would pay it. For the most part auditors are within the subsidy limits and I suspect they may be adjusting their billing, but we are seeing cases now where the fees are going up. We've seen one example where I think it was in the neighbourhood of \$3,000 or \$4,000, but there was considerable work to do in that particular riding. I think that is all I can say for now.

• 1145

Mr. Milliken: What is the purpose of the auditor's report? Obviously you would want to know that the money is in fact there, but if there is no restriction on expenditure, except for the few items that you have mentioned—transfer to a municipal or federal party or candidate or any candidate not registered under the act—what is the purpose of the audit? Is it necessary, in your view?

Mr. Kushner: It is necessary because in the case of an election we are paying out a subsidy, so obviously we want to make sure that the filing is accurate and prepared in accordance with generally accepted accounting principles. It is also a higher level of assurance that the public is receiving accurate information. A return goes through several levels of review. It is reviewed initially by the chief financial officer and then passed onto the auditor who makes an audit report on it, and then it comes to our office and we do a review, but we also put it out for public scrutiny. It has to meet that test as well. So there are several levels where the disclosure is tested with compliance.

Mr. Milliken: So for the candidate, I guess it is more easily explained that you are trying to ascertain that the expenses that were claimed are in fact accurate. But what about the constituency associations in non-election years? Is it necessary to have an audit at that time?

Mr. Kushner: We feel it is in terms of tracking financial activity that goes on between elections, that money is being raised appropriately and being spent appropriately.

Mr. Milliken: Except there is almost no restriction on the expenditure.

[Translation]

M. Milliken: Cette disposition relative à la vérification n'est-elle pas un peu lourde et difficile à respecter, du point de vue des associations, et combien coûte la vérification?

M. Kushner: Une subvention annuelle d'un maximum de 400\$ est versée aux vérificateurs des associations de circonscription. Si les honoraires dépassent cette somme, l'association doit elle-même payer la différence. Dans le cas des candidats, c'est 800\$, et encore une fois, si les honoraires du vérificateur dépassent cette somme, c'est le candidat qui doit payer la différence. La majorité des vérificateurs, cependant, ne dépassent pas cette limite—peut-être parce qu'ils modifient leurs honoraires en conséquence—mais nous commençons à constater une certaine augmentation des honoraires de vérificateurs. Dans un cas particulier, il s'agissait d'un montant de 3 000\$ ou de 4 000\$, mais il convient de préciser qu'il y avait un travail considérable à faire dans la circonscription électorale en question. C'est tout ce que je peux vous dire pour l'instant.

M. Milliken: Quel est l'objet du rapport du vérificateur? Je suppose qu'on veut savoir si l'argent existe ou non, mais puisque les dépenses ne sont pas limitées, à part les exceptions mentionnées tout à l'heure—par exemple, le virement de fonds à un parti ou candidat municipal ou fédéral ou à un autre candidat qui n'est pas inscrit aux termes de la loi—à quoi sert la vérification en réalité? Est-ce vraiment nécessaire, selon vous?

M. Kushner: Oui, elle est nécessaire parce que lorsqu'il y a des élections, nous versons une subvention et nous tenons donc à savoir si l'information qui nous a été communiquée est juste ou non et si elle a été préparée conformément aux principes comptables généralement admis. Ce rapport offre également au public un degré de certitude plus élevé en ce qui concerne l'exactitude de l'information. Un rapport passe par plusieurs étapes d'examen. Il est d'abord examiné par le directeur des finances qui le passe au vérificateur, qui prépare un rapport de vérification, et il nous est transmis par la suite et nous l'examinons de notre côté avant de le mettre à la disposition du public. Il faut aussi qu'il respecte ce critère-là. Le respect des règles en matière de communication d'information est donc examiné à plusieurs niveaux.

M. Milliken: Donc, du point de vue du candidat, je suppose qu'il s'agit surtout de déterminer si les dépenses qui font l'objet d'une demande de remboursement sont justes ou non. Et qu'en est-il de la situation financière des associations de circonscription en dehors des périodes électorales? Est-il vraiment nécessaire de prévoir une vérification pendant cette période-là?

M. Kushner: En ce qui nous concerne oui, car nous voulons nous tenir au courant de leur situation financière pendant toute la période où il n'y pas d'élections, afin de nous assurer que les collectes de fonds ainsi que l'utilisation des sommes réunies sont conformes aux règles.

M. Milliken: Sauf qu'aucune restriction ne s'applique aux dépenses.

[Texte]

Mr. Kushner: No, but it is disclosed. The filing requires that they disclose the names and addresses of contributors of \$100 or greater. We also require disclosure of whom they paid any money to over \$100, as well as the detailed breakdown of the expense. The financial statement looks like a good financial statement—balance sheet, income statement, and so forth.

Mr. MacDonald: I think the original rationale was that the audit helped to establish and to maintain a public sense of integrity in the system. After all, auditors have a certain professional reputation they must keep, etc.

Mr. Milliken: You feel that is the purpose of it and that is how it is worked. Have you had breakdowns in that integrity in the system?

Mr. Kushner: Obviously the associations are filing annually. They are having no difficulty in finding an auditor. The filings we receive don't all pass our review initially. Oftentimes there are some questions. It may be just a question of an omission; usually it is a case of an omission rather than a misstatement. They have just not given enough detail. But the substance of the return is generally very accurate.

Mr. Milliken: In Alberta is there an audit required on the annual filings?

Mr. Kushner: Just at the party level; the constituencies are not required to audit.

Mr. Milliken: You indicated there were in effect no restrictions on third-party advertising in Alberta. What you require is that an advertiser place his or her name on the ad, but beyond that there is no restriction. Anyone can advertise to his or her heart's content.

Mr. Sage: Yes.

M. Milliken: Dans la province de Québec, y a-t-il un vérificateur qui doit se prononcer sur le résultat du travail d'une circonscription ou d'un parti dans un rapport?

M. Côté: Le parti doit d'abord désigner un vérificateur officiel, un comptable agréé, et je procède au remboursement des frais de vérification des partis politiques, jusqu'à concurrence de 5 500\$, pour le rapport annuel.

M. Milliken: C'est seulement pour le rapport annuel du parti, pas pour chaque candidat.

M. Côté: Pour les candidats, il n'est pas nécessaire qu'il y ait un rapport d'un vérificateur officiel ou professionnel. C'est mon service qui procède à la vérification des rapports de dépenses.

• 1150

Mr. Milliken: In Ontario we heard of the situation in Quebec where many calls were made to see what expenses were allowable under its law, because its restrictions on what people can spend seem to be tighter. However, perhaps in election campaigns they're not, because during a campaign obviously the restrictions are much closer and more clearly defined.

[Traduction]

M. Kushner: C'est vrai, mais cette information doit nous être divulguée. Il faut indiquer sur le rapport le nom et l'adresse de tous ceux qui ont donné 100\$ ou plus. Nous exigeons également qu'on indique qui a reçu les sommes supérieures à 100\$ et qu'on nous donne une ventilation détaillée de la dépense. En réalité, ce rapport est semblable à tout bon état financier—avec un bilan, l'état des revenus, et ainsi de suite.

M. MacDonald: Au départ, l'objet de la vérification était de convaincre le public de l'intégrité du système, et ce, en permanence. Après tout, les vérificateurs doivent défendre leur réputation de professionnels, etc.

M. Milliken: Donc, vous pensez que c'est cela l'objet de la vérification et qu'elle a atteint ses objectifs. Est-ce que l'intégrité du système a ses défauts par moments?

M. Kushner: Évidemment, les associations présentent un rapport chaque année. Elles n'ont pas de difficultés à trouver un vérificateur. Par contre, tous les rapports ne passent pas forcément la première étape de l'examen. Il nous arrive souvent de trouver des choses qui nous semblent douteuses. Il peut s'agir d'un simple problème d'omission. D'ailleurs, le plus souvent, il s'agit d'omissions plutôt que de fausses déclarations. Souvent, nous n'avons tout simplement pas assez de détails, même si l'information du rapport est généralement tout à fait juste.

M. Milliken: Est-ce que la province d'Alberta exige une vérification des rapports présentés chaque année?

M. Kushner: Oui, seulement au niveau du parti; il n'est pas nécessaire de faire vérifier ceux des circonscriptions électorales.

M. Milliken: Vous avez indiqué qu'aucune restriction ne s'applique en Alberta dans la publicité faite par des tiers. Vous exigez simplement que celui qui est à l'origine de l'annonce indique son nom sur la publicité, mais à part cela, il n'y a aucune autre restriction. Autrement dit, sur le plan de la publicité, on peut faire exactement ce qu'on veut.

M. Sage: Oui.

Mr. Milliken: Does the Province of Quebec require that an auditor file a report on riding or party finances?

Mr. Côté: Well the party must first designate an official auditor, who must be a chartered accountant, before we can proceed with the processing of refunds, to a maximum of \$5,500 for auditing costs related to the political party's annual report.

Mr. Milliken: So, this is allowed only for the party's annual report, rather than for each candidate.

Mr. Côté: In the case of candidates, there is no requirement than an official or professional auditor file a report. Instead, it is my office that audits the expense returns.

M. Milliken: En Ontario, nous sommes au courant de la situation au Québec, où l'on appelle souvent les autorités pour voir quelles dépenses sont permises par la loi, étant donné que les restrictions semblent plus sévères. Mais ce n'est peut-être pas le cas lorsqu'il s'agit de campagnes électorales, puisque des restrictions de cette nature sont forcément plus précises et mieux définies lorsqu'elles concernent une campagne électorale.

[Text]

Does the Ontario commission also receive these calls and answer questions on a hypothetical basis concerning allowable expenses?

Mr. Kushner: Yes, we do.

Mr. Milliken: Are there many inquiries?

Mr. Kushner: During the time we're in now, there will certainly be calls coming in every day. In fact, we did keep some statistics during the last general election, and during the campaign period we received approximately 2,000 telephone calls, in addition to going on the road and doing seminars in various cities around Ontario. We also put out a newsletter quarterly. So we're getting information to them in a variety of ways.

Mr. Milliken: That's sent to chief financial officers for the constituencies?

Mr. Kushner: Yes, it is.

Mr. Milliken: Generally, would you say that the definition of election expenses in the act is clear and understandable to the majority of the people who deal with it?

Mr. Kushner: I believe it is, yes.

Mr. Milliken: Just to make it clear, I presume that if a candidate has polling done, the polling would be included as an expense?

Mr. Kushner: Now, yes.

Mr. MacDonald: Incidentally, Mr. Milliken, in terms of communication with the CFOs and the continuing public education work that needs to go on, picking up on experience in Manitoba we have recently resorted to using our legislative channel for a teleconferencing session in which we alerted the CFOs all across the province. You had a real family gathering, so to speak, in which we could explain the act and they could call in and ask questions about it. We've had one experiment, one opportunity to use that, and it seemed to be not only well accepted but also useful.

Mr. Milliken: My only comment is that I have been a CFO two or three times, I think, in the course of my previous political career, either for a campaign or for my riding association, and I always found the communications with the office of the commission extremely helpful. The newsletter was very useful and timely; it described things reasonably well and was of genuine assistance. Also, of course, the helpfulness of commission staff was tremendous and there was a real effort to make the system work without beating you over the head with a stick. So I think the system worked quite well.

[Translation]

La Commission ontarienne reçoit-elle beaucoup de demandes d'information à ce sujet et est-elle souvent appelée à répondre à des questions hypothétiques concernant les dépenses permises?

M. Kushner: Oui, tout à fait.

M. Milliken: Recevez-vous beaucoup de demandes de renseignements?

M. Kushner: En ce moment, nous recevons certainement des appels tous les jours. En fait, nous avons tenu des statistiques concernant les dernières élections, et au cours de la campagne électorale, nous avons reçu environ 2 000 appels téléphoniques, en plus des visites et des colloques que nous avons organisés dans diverses villes de l'Ontario. Nous publions également un bulletin trimestriel. Donc, nous nous efforçons de les tenir au courant de la situation de différentes manières.

M. Milliken: Ce bulletin est envoyé aux agents financiers principaux des circonscriptions électorales?

M. Kushner: Oui, en effet.

M. Milliken: D'une manière générale, estimez-vous que la définition des dépenses électorales actuellement prévues dans la loi est claire et compréhensible pour la majorité des gens qui doivent la respecter?

M. Kushner: À mon avis, oui.

M. Milliken: Pour que ce soit bien clair, je suppose que si un candidat fait des sondages, ces sondages sont considérés comme une dépense?

M. Kushner: À l'heure actuelle, oui.

M. MacDonald: À propos, monsieur Milliken, en ce qui concerne les communications avec les agents financiers principaux et avec le public en général—communications qui sont indispensables—en nous fondant sur l'expérience du Manitoba, nous avons récemment décidé de recourir à la chaîne de l'Assemblée législative pour organiser des téléconférences avec des agents financiers de toute la province. C'était une véritable réunion de famille, en quelque sorte, pendant laquelle nous avons pu expliquer la loi et répondre aux questions s'y rapportant. Nous n'avons fait qu'une seule expérience de cette nature, mais elle semble avoir donné de bons résultats et avoir été bien reçue dans les milieux touchés.

M. Milliken: Ayant joué le rôle d'agent financier principal à deux ou trois reprises, il me semble, pendant ma carrière politique antérieure—soit dans le cadre d'une campagne électorale ou pour mon association de circonscription—j'ai toujours beaucoup profité de mes échanges avec le bureau de la Commission. Pour moi, le bulletin était non seulement utile, mais arrivait toujours au moment opportun; il offrait toujours des explications raisonnables et m'a donc été grandement utile. De plus, les employés de la Commission s'efforçaient toujours de nous aider le plus possible et on voyait bien que l'intention était de s'assurer du bon fonctionnement du système sans forcément le faire à coups de matraque. Donc, en ce qui me concerne, ce système a toujours bien fonctionné.

[Texte]

I'm seeking a clarification partly because I've forgotten some of the details, but also partly because I thought it would be helpful for the other members of the committee who haven't had to deal with the Ontario system. I think it has worked quite well, and on hearing of the Quebec system and the similarity, it strikes me as something clearly along the same lines.

Mr. Thacker: I can see why you're fascinated, as members, with this topic. If you think you have some tough ones, then come over to the justice committee, where we're trying to rewrite the Criminal Code on abortion and euthanasia and things such as those. In those areas you'll really find some different views in the country as well.

Mr. Sage, are you able to tell us what an average expenditure by a provincial candidate in Alberta would be during an election? Do you have any data on that?

Mr. Sage: We would have data in our annual report for the reporting period that would follow the election, but I don't have that with me. I could certainly make it available for you at fairly quick notice.

Mr. Thacker: Would you be kind enough to provide that to the clerk of our committee for distribution? I ask because it is interesting how the two extremes are represented here, between virtually no control and quite considerable control, in two different provinces, and yet I suppose that democracy is working equally well in both.

Mr. Sage: I would agree with that. We certainly elect members in Alberta as everybody else does, and it seems to work.

• 1155

Mr. Thacker: Mr. Côté and Mr. MacDonald, is any evidence building that election law is becoming so complex and the penalties so severe that ordinary citizens are now staying out of the political process in terms of becoming a candidate simply because of the complexity of the law?

Mr. MacDonald: I don't think ordinary citizens are staying out of the game, though I must confess that there is a general flow from CFOs and volunteers that it's too complicated. This usually comes from the CFO or the volunteer who has had a decision that he is not happy with or who hasn't bothered to become familiar with the act or to read our newsletter and therefore is not equipped to be able to cope with the law.

Generally speaking, for those who have given the whole responsibility the attention it deserves, I think there's an acknowledgement that it isn't a deterrent. It certainly isn't a deterrent from the point of view of the candidate, because the candidate is not necessarily involved in it. It's his or her CFO who's involved primarily in all the details of the law.

Mr. Côté: Je ne dirais pas que c'est la difficulté de la Loi électorale qui empêche certaines personnes d'être candidates ou de s'impliquer dans une élection; je crois plutôt que c'est la complexité de la tâche elle-même, et non pas la complexité de la loi, qui pose difficulté.

[Traduction]

Si je vous demande des éclaircissements, c'est en partie du fait que j'ai oublié certains détails, mais aussi je pensais que cette information pourrait s'avérer utile aux autres membres du comité qui ne connaissent pas le système ontarien. Pour moi, il fonctionne assez bien, et après avoir entendu la description du système québécois, je constate que les deux sont assez semblables.

M. Thacker: Je vois pourquoi cette question fascine les membres du comité. Mais si vous croyez avoir des problèmes difficiles à régler, je vous inviterai à observer notre travail au Comité de la justice, où nous essayons de modifier les dispositions du Code criminel qui traitent de l'avortement, de l'euthanasie et d'autres questions semblables. Vous allez voir que dans ce domaine, les avis au Canada sont très partagés.

Monsieur Sage, êtes-vous en mesure de nous dire quelle serait la dépense moyenne d'un candidat se présentant aux élections en Alberta? Avez-vous des statistiques là-dessus?

M. Sage: Nous en avons dans notre rapport annuel pour la période qui suit les élections, mais je ne les ai malheureusement pas avec moi, aujourd'hui. Je pourrais tout de même vous les communiquer assez rapidement.

M. Thacker: Auriez-vous donc l'obligeance de transmettre cette information au greffier du comité, qui se chargera de nous la communiquer? Si cette information m'intéresse, c'est parce que je trouve intéressant de constater les deux extrêmes qui existent dans les deux provinces—l'absence totale de contrôle dans un cas, et un degré élevé de contrôle dans l'autre; malgré tout, le système démocratique semble bien fonctionner dans les deux cas.

M. Sage: Je suis bien d'accord avec vous là-dessus. Nous arrivons à élire des députés en Alberta, comme tout le monde, et notre système ne semble pas moins efficace qu'un autre.

M. Thacker: Monsieur Côté et monsieur MacDonald, avez-vous des indications que la loi électorale devient tellement complexe, et les pénalités, tellement sévères, que les citoyens ordinaires ne souhaitent plus faire une carrière politique ou être candidats?

M. MacDonald: Non, je ne pense pas que les citoyens ordinaires évitent de faire de la politique pour cela, même si je sais que d'une manière générale, les agents financiers principaux et les bénévoles la trouvent trop compliquée. Mais cette critique est normalement formulée par un agent ou un bénévole qui n'est pas satisfait de notre décision ou qui n'a pas pris la peine de se familiariser à la loi ou de lire notre bulletin et qui, par conséquent, la comprend mal.

Mais en général, il me semble que ceux qui prennent au sérieux cette responsabilité de bien connaître la loi ne la considèrent pas comme un facteur de dissuasion. Certes, dans l'optique du candidat, elle ne l'est certainement pas, puisque le candidat n'a pas forcément besoin de la connaître. C'est plutôt l'agent financier principal qui doit en connaître tous les détails.

Mr. Côté: I wouldn't say that the complexity of the Elections Act is what deters people from being candidates or getting involved in elections; in my view, it's the complexity of the job of getting elected, rather than the complexity of the act, which poses the problem.

[Text]

Notre loi est rédigée de façon très claire, très simple, très succincte, et nous dépensons énormément d'argent en termes de vulgarisation de cette loi, pour la faire connaître. Pour prendre l'exemple que vous soulevez, nous avons un dépliant accessible à toute personne sur les exigences, par exemple, ou sur ce que veut dire être candidat lors d'une élection. Il se peut que je me trompe, parce que c'est une question d'impression, mais je ne crois pas que ce soit la complexité de la loi qui rebute les gens.

Je signale souvent qu'au Québec, la politique est le deuxième sport national, le premier étant le hockey. À titre d'illustration, il vaut peut-être la peine de vous souligner que, lors du dernier référendum, il y avait 4 872 965 personnes inscrites sur la liste électorale; 82,76 p. 100 des personnes inscrites ont voté. À mon bureau, on avait un centre de renseignements qui a répondu à des appels pendant toute la période. On a reçu 93 000 appels, on a eu 1 900 demandes d'information de la part des journalistes, et j'ai moi-même accordé, pendant cette période, 135 entrevues.

Sur le plan de l'information du grand public, des électeurs, on pourrait toujours faire mieux, mais je crois que les électeurs ont une assez bonne connaissance des exigences de la loi dans ses grandes lignes.

Mr. MacDonald: If I could add a footnote to my answer, in my observation a much greater deterrent to people being willing to get into politics is whether or not they can win the election. Indeed, where it is deemed to be a winnable seat, we have examples in Ontario of the maddest scramble of five, six, seven, or even eight candidates seeking it. So I don't think the act is any deterrent.

Mr. Thacker: Mr. Côté, in Quebec you have limitations on corporations and unions making donations directly to parties, I think, and to candidates. Do they get around that by giving their money to their senior management or their employees, who in turn make contributions, or is it just absolutely not done?

M. Côté: Il est possible que cela se fasse, mais je ne cesse de répéter à cet égard le dicton latin qui dit: *Quod gratis asseritur, gratis negatur*. Et je répète publiquement souvent, qu'on m'apporte le début du commencement d'une preuve d'une façon détournée d'appliquer la loi et je m'empresserais, parce que c'est ma responsabilité, de faire enquête et d'entamer des poursuites.

• 1200

Il y a un chef d'entreprise, il y a un an environ, qui a fait une déclaration publique selon laquelle il aurait contribué à différents partis politiques. Aussitôt que cela a été rendu public dans les médias, j'ai fait enquête. Dans ce cas-là, l'enquête a révélé qu'il n'y avait pas de quoi fouetter un chat, c'est-à-dire qu'il n'y avait pas de preuve suffisante.

Il faut vous dire que j'ai trois critères pour décider d'une poursuite en cour. Le premier: il faut qu'il y ait très clairement infraction à la loi, et sans aucun doute; le deuxième: il faut qu'on ait des chances de gagner un procès,

[Translation]

Our legislation is very clear, simple and succinct and we spend a tremendous amount of money educating the public and ensuring that the provisions of the act are known and understood. Just to take the example you raised, we published a brochure, available to any member of the public, explaining the requirements of the act, or, for instance, just what being a candidate in an election actually involves. I may be wrong, of course, since we are talking about impressions here, but I really don't think it's the complexity of the Elections Act that puts off people.

I often point out that in the province of Quebec, politics is the second most popular national sport after hockey. As an illustration, I should mention that in the last referendum, 4,872,965 people were registered on the voters' list and 82.76% of registered voters actually voted. In my office, we had an information centre that was answering calls throughout the period leading up to the referendum. We received 93,000 calls, 1,900 requests for information from journalists, and I myself granted 135 interviews during that period.

In terms of providing information to the general public and to voters, I'm sure there is always room for improvement, but I do believe voters have a fairly good knowledge of the overall requirements of the Act.

M. MacDonald: Si vous me permettez d'ajouter quelque chose, à mon avis, ce qui risque d'influencer beaucoup plus les gens qui envisagent de faire de la politique, c'est le fait de savoir s'ils peuvent gagner ou non. En fait, lorsqu'une circonscription électorale est considérée comme facile à gagner, il arrive en Ontario que cinq, six, sept ou même huit candidats décident de se présenter. Donc, à mon avis, la loi n'exerce aucun effet de dissuasion.

M. Thacker: Monsieur Côté, je crois savoir que la province de Québec impose certaines limites aux dons que peuvent faire les syndicats et les sociétés directement aux partis et aux candidats. Je me demande si l'on cherche à contourner la loi en donnant cet argent aux cadres supérieurs ou aux employés, qui se chargent ensuite de faire les dons appropriés, ou est-ce simplement quelque chose qui ne se fait pas au Québec?

Mr. Côté: Well, it's possible that it is done, but in that connection I am constantly repeating the latin phrase that goes: *Quod gratis asseritur, gratis negatur*. And I often publicly repeat that if I were given the slightest shred of evidence that someone is breaking the law, I would readily order an inquiry and the laying of charges because it is my duty to do so.

A year or so ago, a businessman publicly stated that he had made a financial contribution to several political parties. As soon as the media got involved, I ordered an inquiry. The inquiry showed that there was nothing to make a fuss about, that the evidence precluded the laying of charges.

I base myself on three criterias to determine if legal proceedings are in order. Firstly, there must be a clear violation of the law. Secondly, in order to prevent any abuse of the legal system, we must have some chances of winning

[Texte]

pour ne pas abuser des tribunaux; et le troisième critère qui est très important à mes yeux, c'est qu'une poursuite judiciaire et une condamnation judiciaire pour infraction à la loi électorale doit avoir valeur d'exemple.

Je suis convaincu qu'il ne faut pas que je prenne des décisions de ce genre de façon futile. Il faut que cela ait valeur d'exemple et que cela donne des résultats. Je pourrais vous citer une foule d'exemples—ce ne serait pas important—où je n'en prends pas; c'est ma décision, parce que le troisième paramètre, le troisième critère n'est pas rencontré. Cela ne servirait à rien.

À mon avis, il ne s'agit pas d'assommer des gens, surtout dans le domaine politique. Par exemple, les agents des candidats sont des personnes bénévoles et on ne peut pas exiger de tout le monde qui est impliqué dans une élection d'avoir une connaissance approfondie de toutes les dispositions de la loi. Je crois que mon devoir est davantage de les renseigner, de les éduquer et de les instruire plutôt que de les réprimander.

Mr. Thacker: Mr. Chairman, my last question is again to Mr. Côté. Are you or any legislative committee proposing changes in view of the recent Supreme Court decision with respect to the 15% rebate, the *Payette* case?

The Chairman: That's a provincial court decision.

Mr. Thacker: It was on the federal act.

M. Côté: Oui. C'est une cause dont on a pris connaissance, mais il y en a une autre qui est un peu différente et qui a été rendue à peu près à la même période. L'autre cause est en cheminement en Cour d'appel et en Cour suprême. Alors, il va falloir voir quelle va être la conclusion finale de toutes ces démarches judiciaires. Et ce qu'on va faire à la suite de cela sera de présenter au Comité consultatif dont j'ai parlé tout à l'heure les recommandations qui pourraient s'ensuivre.

Mr. Thacker: As an expert, would you have an opinion for this committee as to whether the 15%, or your 20%, would be too high, as the court felt it was?

Mr. MacDonald, do you have an opinion on that as well? Mr. Chairman, maybe Mr. MacDonald could give his perspective on that.

Mr. MacDonald: We have recommended for consideration of the ad hoc committee that the 15% should be lowered. We have sort of discussed 10% as a more appropriate one or a less Draconian one.

However, on the legal position at the moment, and Rod Murphy can correct me if I'm wrong, wasn't the Supreme Court decision in the *Green* case the reverse of what has happened in Quebec? My understanding is that in the *Green* case the Supreme Court said that it was within the jurisdiction of the province to fix a limit for which a rebate would be paid. They didn't say what the limit should be, but they had the power to do that. If I understand it, the Quebec case is different.

[Traduction]

our case. Thirdly, and most importantly as far as I'm concerned, legal proceedings and sentences imposed for violations of the Elections Act must serve as a deterrent.

I do not take these type of decisions lightly. Legal proceedings must have a deterrent effect and bring about concrete results. I could give you lots of examples of cases were I decided that it didn't serve any purpose to lay charges against someone.

I believe we have to be careful not to discourage people from getting involved in politics. People representing political candidates are voluntary workers and you cannot expect that everyone involved in an election will have an intimate knowledge of the law. I see my role as informing and educating these people rather than punishing them.

M. Thacker: Monsieur le président, ma dernière question s'adresse aussi à M. Côté. Siégez-vous au comité législatif qui propose des changements à la loi à la suite de la décision rendue récemment par la Cour suprême dans l'affaire *Payette* au sujet du remboursement de 15 p. 100?

Le président: Il s'agit d'une décision d'un tribunal provincial.

M. Thacker: La décision portait sur une loi fédérale.

Mr. Côté: Yes. We have studied that decision and there is another one which was rendered at about the same time on a slightly different case. That decision has been appealed and is now before the Supreme Court. We will have to wait to see what the final decision of the courts will be. Afterwards, we will submit the appropriate recommendations to the advisory committee which I already mentioned.

M. Thacker: À titre de spécialiste, pensez-vous, comme l'a jugé la Cour suprême, que la limite des 15 ou des 20 p. 100 fixée pour le remboursement est trop élevée?

Monsieur MacDonald, j'aimerais aussi connaître votre avis là-dessus. Monsieur le président, peut-être que M. MacDonald pourrait répondre à cette question.

M. MacDonald: Nous avons recommandé au comité spécial de proposer une limite inférieure à 15 p. 100. Nous étions plutôt favorables à une limite de 10 p. 100.

Rod Murphy me corrigera si j'ai tort, mais la Cour suprême, dans l'affaire *Green*, n'a-t-elle pas rendu une décision contraire à celle qui a été rendue au Québec? Si je ne m'abuse, dans l'affaire *Green*, la Cour suprême a statué que la province était en droit de fixer un plafond au remboursement versé. La Cour n'a cependant pas établi quel devait être ce plafond. L'affaire entendue par les tribunaux du Québec ne portait pas sur les mêmes questions.

• 1205

The Chairman: The *Green* case is an Ontario provincial—

Le président: L'affaire *Green* a été entendue par un tribunal ontarien. . .

[Text]

Mr. MacDonald: No, Manitoba, and it went to the Supreme Court. It has gone to the highest court in the land.

The Chairman: It's on provincial law in Manitoba, but on the same principle.

Mr. MacDonald: Right, as I understand it.

Mr. Murphy: I recollect the case in the same way as Mr. MacDonald does, but can we ask our researchers to get a copy of that decision, please?

The Chairman: Just informally, I think our researcher's recollection is congruent with yours, both of you. So we have some evidence to trust it.

Mr. MacDonald: As a non-lawyer, I am a little puzzled as to what is the impact of the Quebec decision if there has already been a decision in the highest court in the land.

Mr. Prud'homme: It is not a Supreme Court decision.

Mr. MacDonald: The Manitoba decision went to the Supreme Court and declared that it was within the power of the province to fix a level for which a rebate would be paid. If the Supreme Court has spoken to the issue, then my query as a non-lawyer is what is the impact of the Quebec decision. I ask because if it goes to the Supreme Court, it is going to be thrown out, unless they change their mind.

The Chairman: Just a quick interpretation from the researcher would indicate that the Supreme Court upheld the power, but the issue of whether the limit was reasonable was not upheld.

Mr. MacDonald: Agreed.

The Chairman: The Quebec decision is on the reasonableness of the limit, so there is that difference in the two situations and it may lead to something.

M. Côté: J'ai un mauvais souvenir de la cause en question, mais si je me rappelle bien, le jugement auquel vous faites référence indique que la limite de 20 p. 100 pour le remboursement est trop élevée et qu'il faudrait envisager de rembourser un candidat qui obtiendrait un pourcentage moindre. Je pense que c'est le sens de votre question. Vous me demandez ce que j'en pense moi-même.

Je vous ferai la réflexion suivante. Toute notre législation électorale est rédigée, pensée et faite en fonction de partis politiques, en fonction du bipartisme. Notre législation au Québec favorise carrément le bipartisme. J'oserais dire, sans porter de jugement politique, que quand un ou deux autres partis ont pu se faire élire antérieurement, c'était un peu des accidents de parcours. Si on en arrivait un jour à considérer un remboursement à des candidats qui obtiendraient un pourcentage très peu élevé de votes, cela impliquerait des changements assez profonds dans la conception de la loi. Mon opinion personnelle est que, si jamais on allait jusque-là, avec toutes les conséquences que cela pourrait comporter,

[Translation]

M. MacDonald: Non, par un tribunal du Manitoba, et la décision rendue a ensuite été portée en appel devant la Cour suprême. L'affaire a donc été soumise au plus haut tribunal du pays.

Le président: Il s'agit donc d'une loi provinciale du Manitoba qui porte sur le même principe.

M. MacDonald: Je le crois.

M. Murphy: Je crois me rappeler la même chose que M. MacDonald au sujet de cette affaire, mais nous pourrions peut-être demander à nos attachés de recherche de se procurer un exemplaire de cette décision.

Le président: Notre attaché de recherche confirme l'interprétation que vous venez de nous donner. Je pense que nous pouvons donc nous y fier.

M. MacDonald: Je ne suis pas avocat, et je me demande quelle est l'incidence de la décision rendue par la Cour d'appel du Québec étant donné que le plus haut tribunal du pays s'est déjà penché sur la question.

M. Prud'homme: Il ne s'agit pas d'une décision de la Cour suprême.

M. MacDonald: La décision rendue par la Cour d'appel du Manitoba a été soumise à la Cour suprême qui a statué que la province était en droit de fixer un plafond au remboursement à verser. Dans ce cas, je me demande, n'étant pas avocat, quelle est l'incidence de la décision rendue par la Cour d'appel du Québec. Je pose cette question étant donné que la Cour suprême a sûrement rejeté l'appel à moins qu'elle ne change d'avis à ce sujet.

Le président: L'attaché de recherche m'informe que la Cour suprême s'est prononcée sur le droit de la province à fixer un remboursement, mais pas sur le plafond du remboursement lui-même.

M. MacDonald: Je vois.

Le président: La décision rendue par la Cour d'appel du Québec portait sur le plafond lui-même. On voit donc que les deux affaires ne sont pas tout à fait identiques.

Mr. Côté: I do not recall the case very well, but I believe that the court ruled that the 20 percent limit for the rebate was too high and that it might be appropriate to reimburse a candidate having obtained a lesser percentage of the vote. I believe you are asking me what is my personal opinion on the subject.

I would like to make the following comment. Our whole Elections Act is based on a bipartite political system. The Elections Act of Quebec clearly favours this system. Without wanting to make any political value statement, I must say that when one or more parties were elected in the past, it was rather by chance. We would have to drastically change our law if we decided to reimburse candidates who obtained a rather small percentage of votes. I personally believe that if we went that far, taking into account all the consequences that might involve, it would improve the democratic process itself. Another way of doing so would be to adopt a proportional type of electoral system or a mixed electoral

[Texte]

cela pourrait avoir un effet bénéfique sur la démocratie même. L'autre manière de favoriser l'expression démocratique est d'avoir un mode de scrutin de type proportionnel ou un mode de scrutin mixte, comme celui qu'on retrouve en Allemagne. Dans notre système, ce serait peut-être une façon de favoriser les candidats ayant des opinions politiques différentes.

Si je me rappelle bien, la décision de la Cour suprême dit que le pourcentage qui était invoqué dans cette cause était trop élevé, mais la Cour n'a pas indiqué quel était le pourcentage dont on devait tenir compte.

The Chairman: Thank you, Mr. Côté, for identifying part of our complexity, because at the federal level we have had three parties for a long time and we are perhaps moving in the direction of more than that with some strength.

• 1210

Mr. MacDonald: In answer to Mr. Thacker's questions and questions from other members earlier on the problems arising from the complexity of the act, the frequency of violations, or the problems of enforcement, you may be interested to know that in Ontario, in the first 12 or 13 years of our experience with the act, from 1975 until about 1988 or 1989, there were only 3 cases in which the commission saw fit to take legal action against the person.

I don't want to suggest that there weren't a lot of innocent violations of the act by volunteers. Perhaps the overriding function or purpose of our act, from our point of view at the commission, is to work with the volunteers to avoid making a mistake, and if a mistake is made, to work with them to correct it if it is correctable; and that is done to a very great extent. If it is not correctable, such as a late filing when it is past the deadline, we usually will reprimand them and, in effect, say don't do this again. And it is because there is this perpetual 10% or 15% of late filings that we have now recommended there be some sort of penalty to see if we can bring that to an end.

We did have, as I am sure you all are aware, a rash of violations, the so-called Patti Starr affair, in 1989-90. That was really a free-wheeling effort or willingness to violate the law. There were scores of charges laid, and convictions, and some time spent in incarceration, and so on.

If anybody thinks—I made the comment during the Patti Starr affair, and perhaps I can repeat it here—he can violate the act and get away with it, ultimately he is about as naive as the person who thinks that every time he puts down a dollar he's going to win a million in the lottery. Bear in mind, first, that you have a CFO, a chief financial officer, who has a legal responsibility to see that everything is in order; and secondly, before the CFO can file his financial statement, it must be audited. So you have an auditor, with his reputation and his professional responsibilities. And when it gets to the commission, you have people who in some instances have been with the commission literally since day one and have developed an expertise and a capacity to spot errors and things of that nature. But perhaps most important of all is as soon as that financial statement is filed and we have made a copy of it to make certain nobody can play

[Traduction]

system as the German one. In our system, it might be a way to get more candidates having different political opinions elected.

If I recall well, the Supreme Court ruled that the limit for the rebate was too high, but it did not state what that limit should be.

Le président: Je vous remercie de ces précisions, monsieur Côté. Trois partis politiques sont présents sur la scène fédérale depuis déjà longtemps, et nous nous dirigeons peut-être vers un système qui comptera beaucoup plus de partis politiques dans l'avenir.

M. MacDonald: En réponse aux questions de M. Thacker et à celles posées plus tôt par d'autres membres au sujet des problèmes soulevés par la complexité de la loi, la fréquence des infractions ou les difficultés d'application, cela vous intéressera peut-être de savoir qu'en Ontario, au cours des 12 ou 13 premières années d'expérience de l'application de cette loi, de 1975 à environ 1988 ou 1989, il n'y a eu que trois cas où la commission a jugé bon d'entreprendre des poursuites.

Je ne prétends pas par là qu'il n'y a pas eu un nombre élevé d'infractions innocemment commises par des bénévoles. À la commission, nous considérons que la fonction ou l'objet premier de notre loi est peut-être de collaborer avec les bénévoles afin qu'ils évitent les erreurs et, lorsqu'ils en commettent une, de les aider à y apporter remède lorsque c'est possible; et c'est ce que nous faisons très souvent. S'il n'y a pas de remède possible, notamment en cas de dépôt après la date limite, nous leur adressons habituellement une réprimande; cela revient, dans la pratique, à leur dire de ne pas recommencer. Et c'est parce qu'il y a apparemment de 10 à 15 p. 100 de dépôts tardifs que nous avons recommandé de les sanctionner pour voir si nous pouvons régler ce problème.

Vous savez certainement que nous avons connu une série d'infractions, l'affaire Patti Starr, par exemple, en 1989-1990. Il s'agissait là, en réalité, d'un effort délibéré d'enfreindre la loi. Il y a eu des dizaines de mises en accusation et de condamnations, et certains ont été incarcérés, etc.

Si quelqu'un croit—je l'ai dit pendant l'affaire Patti Starr, et je peux peut-être le répéter ici—qu'il peut impunément enfreindre la loi, il fait preuve d'autant de naïveté que celui qui pense que chaque fois qu'il dépense un dollar pour un billet de loterie, il va gagner un million. N'oubliez pas, tout d'abord, que vous avez un agent financier principal qui est légalement responsable de s'assurer que tout est en ordre; et deuxièmement, qu'avant qu'il puisse déposer ses états financiers, ceux-ci doivent être vérifiés. Vous avez donc un vérificateur, qui a sa propre réputation à protéger et ses responsabilités professionnelles à assumer. À la commission elle-même, vous avez des gens qui, dans certains cas, en sont littéralement membres depuis le premier jour et ont donc acquis les compétences et les capacités nécessaires pour repérer les erreurs et autres choses du même genre. Mais le plus important, peut-être, c'est que dès que les états

[Text]

games with it, it is a public document. You will have noted that investigative journalists, opposing candidates, and opposing parties have a feverish interest in terms of what may be coming up in the filings, and they investigate them. At that level, if perchance we have missed it, it's likely going to be caught. So I repeat, anybody who thinks he can run the gamut of those four, five, or six areas of checking and get away with a violation of the act is pretty naive.

Now, along with Pierre Côté when he asks, does a company not sometimes distribute money to some of their employees, there may be... For example, in our act it is stipulated that no person outside the jurisdiction can make a contribution. But if Joe Blow in Toronto decides to run, and he has an Aunt Minnie in Calgary, Mr. Chairman, Aunt Minnie can't make a contribution to his campaign. But she doesn't have to be very bright to know that if she sends it to the sister in Toronto, the sister can make the contribution. There may be that kind of violation, but it's small pickings in the overall picture.

The Chairman: Your basic method is informal resolution. If you've only gone to court 3 times in 13 years then... That's really the thrust of Lortie on enforcement, and we have a draft before us that is not dissimilar to that.

One of the problems Lortie found with the existing act is it goes to court too often; that there are too many innocent situations that could be resolved more satisfactorily and more quickly by another kind of mechanism.

Mr. Kushner: Not only that, our offences are provincial offences, not criminal offences.

The Chairman: Just to follow that theme for a second, are there any offences in Alberta?

• 1215

Mr. Sage: There have been two instances since 1978 where we've taken action against—well, in both cases, they were candidates. The chief electoral officer has certain powers where he doesn't necessarily have to proceed through the court system. He can issue a fine equal to the contribution or the over-contribution, and that's what happened in 1979, where we had a candidate that was receiving money from a source that wasn't eventually disclosed or hadn't been disclosed through his candidacy.

In the 1986 election we had a candidate who received a great sum of funds and then he started dividing it up among friends and relatives and that type of thing. That actually was processed by the Attorney General as a criminal matter. He received a sentence of one day in jail on each charge and a fine of \$7,500. He's still in the process of appealing that. It's taking quite a while to get it through the court system.

Those are the two instances of court action that we've taken.

[Translation]

financiers ont été déposés et que nous en avons tiré des copies pour être bien certains que personne ne peut les altérer, ils deviennent un document public. Vous avez certainement remarqué que les journalistes spécialisés dans les enquêtes, les candidats et les partis de l'opposition se passionnent pour le contenu de ces documents et qu'ils les épluchent. À ce niveau, si nous avons laissé passer quelque chose, il est probable qu'on le remarquera. Je le répète donc, il serait très naïf de penser qu'on peut franchir ces quatre, cinq ou six étapes de vérification sans se faire prendre.

Maintenant, lorsque Pierre Côté demande si une société ne distribue pas parfois de l'argent à certains de ses employés, il se peut que... Par exemple, notre loi dispose que personne d'étranger à la juridiction ne peut verser de contribution. Et si Joe Blow de Toronto décide de présenter sa candidature, et s'il a une tante Minnie à Calgary, monsieur le président, cette tante ne peut pas contribuer à sa campagne. Mais elle n'a pas besoin d'être très maligne pour savoir que si elle envoie de l'argent à sa soeur à Toronto, celle-ci pourra le faire à sa place. Il se peut que des infractions de ce genre existent, mais elles représentent bien peu de choses.

Le président: Votre méthode de base consiste à régler les problèmes de manière officieuse. Si vous n'avez intenté que trois procès au cours de ces 13 années... Cela correspond à ce que dit Lortie au sujet de l'application de la loi; nous avons devant nous un texte provisoire qui n'est pas très différent.

Un des problèmes que suscite la loi actuelle, selon Lortie, c'est que l'on fait trop souvent appel aux tribunaux, qu'il y a beaucoup trop de personnes innocentes dont la situation pourrait être réglée de manière plus satisfaisante et rapide grâce à un mécanisme différent.

M. Kushner: Il faut également dire que nos infractions ont un caractère provincial; ce ne sont pas des actes criminels.

Le président: À ce propos, y a-t-il des infractions en Alberta?

M. Sage: Depuis 1978, il y en a eu deux, pour lesquelles nous avons intenté des... dans les deux cas, il s'agissait de candidats. Le directeur général des élections dispose de certains pouvoirs qui lui permettent de ne pas passer par les tribunaux. Il peut imposer une amende égale à la contribution ou à la contribution excessive. Cela s'est produit en 1979, lorsqu'un candidat a reçu de l'argent provenant d'une source qui n'a pas été finalement divulguée ou qui ne l'a pas été dans le cadre de sa campagne électorale.

Aux élections de 1986, un candidat a reçu une somme considérable qu'il a commencé à répartir entre ses amis et ses parents. Cette infraction a en fait été traitée comme une affaire criminelle par le procureur général. Le coupable a été condamné à un jour de prison pour chaque chef d'inculpation et à une amende de 7 500\$. Son appel est toujours en cours. L'instruction par les tribunaux demande pas mal de temps.

Voilà les deux cas de procès intentés par nous.

[Texte]

I guess, following what Mr. MacDonald has said, for the most part, and you said this as well, you have omissions rather than deliberate attempts to defraud the system. We work with them on that basis to try to correct it. We use the courts as the last—

The Chairman: That sequence of events would indicate that there must be a purpose specified in legislative form for the expenditure. In other words, if he gave it to friends and relatives, he would have violated something, public trust as a Criminal Code concept or some specific statutory clause.

Mr. Sage: Our legislation provides that funds that you're giving or making a contribution of must belong to the contributor, and the gist of the court case was that he got this sum of funds—

The Chairman: Under false pretences.

Mr. Sage: Yes, that was the basis on which the prosecution was made.

Le président: Monsieur Prud'homme, avez-vous une petite question?

M. Prud'homme: Oui, pour M. Côté.

J'ai trouvé très intéressant ce que M. Sage a dit. Au Québec, seules les personnes peuvent contribuer, la personne morale ne le pouvant pas comme autrefois. Est-il vrai que, très souvent, de puissantes corporations peuvent distribuer à leurs directeurs des sommes d'argent qui pourraient être versées, à 3 000\$ pièce, à titre de contributions personnelles, au lieu de contribuer en tant que compagnies? On entend souvent dire cela. Vous savez que ma question n'est pas innocente. Je voudrais bien qu'elle soit claire sur papier. C'est une question qui revient très souvent dans nos discussions privées avec d'anciens bailleurs de fonds de toutes sortes, de tous les partis. Je ne les nommerai pas, mais vous les connaissez tous. On prétend qu'il n'est pas complètement vrai que la loi est aussi. . .

Je vais m'en tenir à cela.

M. Côté: Je crois que c'est une prétention qu'on ne saurait généraliser. Je ne veux pas dire qu'aucun accroc à la loi n'est fait, ce qui serait angélique. Comme j'ai encore pas mal d'années à faire avant d'être un ange, je crois qu'il peut y avoir des accrocs. Ce qui est important, c'est qu'il se fait une éducation et une information de plus en plus importantes.

Je vais vous donner le dernier exemple concret qu'on a vécu dans le domaine municipal, parce que les mêmes exigences existent dans le domaine municipal. J'ai obtenu des condamnations, il y a environ un mois, contre une dizaine d'entreprises et de corporations qui ont carrément donné de l'argent à des partis politiques. Cela allait à l'encontre de la loi. Je suis convaincu que ces entreprises-là, dont certaines sont très bien connues, ne récidiveront pas. Elles ne recommenceront pas.

Vous me demandez si, pour donner des contributions à un parti politique, une grosse entreprise se sert de son conseil d'administration et fait une distribution de 3 000\$ à chacun des administrateurs ou des membres du comité exécutif pour qu'ils donnent cet argent à un parti politique.

[Traduction]

À en juger par les propos tenus par M. MacDonald et vous-même, il s'agit, dans la plupart des cas, d'omissions plutôt que de tentatives délibérées de fraude. C'est dans cet esprit que nous collaborons avec les intéressés pour essayer de remédier à la situation. Nous n'avons recours aux tribunaux qu'en dernier. . .

Le président: Cette suite d'événements montre qu'il faudrait que la loi définisse l'objet de la dépense. En d'autres termes, si l'intéressé a réparti cet argent entre ses amis et les membres de sa famille, il viole le mandat public au sens du Code criminel ou quelque autre loi.

M. Sage: Notre loi prévoit que l'argent que vous donnez ou que vous utilisez comme contribution doit appartenir au donateur, et l'argument essentiel invoqué dans cette affaire était que l'intéressé avait obtenu cet argent. . .

Le président: Par fraude.

M. Sage: Oui, c'était l'argument invoqué par le demandeur.

The Chairman: Mr. Prud'homme, do you have a brief question to ask?

Mr. Prud'homme: Yes, for Mr. Côté.

I found Mr. Sage's comments very interesting. In Quebec, only individuals can contribute, legal entities can no longer do it. Is it true that powerful companies can very frequently divide up money between their directors, who can then personally contribute \$3,000 a piece, instead of making corporate donations. That argument is often made. You know that my question has a purpose. I would like it to be clearly recorded. It is a question that frequently crops up in our private conversations with former financial backers of all kinds, of all parties. I will not name them, but you know them all. One claims that it is not absolutely true that the act is as. . .

I will say no more.

Mr. Côté: I think that one should not generalize such a claim. I do not mean by that that no infraction ever occurs. People are not such angels. And since I still have a number of years to go before I become one myself, I am convinced that there must be infractions. What is important is that there are increasing efforts to educate and to inform.

I will give you one last concrete example. A case relating to a municipal government, since the same requirements apply. About a month ago, I had a dozen businesses and companies convicted for having directly given money to political parties. That was against the law. I am convinced that these businesses, some of which are very well known, will not repeat the same offence.

You are asking me if, in order to contribute to a political party, a large company can give \$3,000 to each member of its board or its executive committee so that they can contribute this sum to a political party.

[Text]

[Translation]

• 1220

Il n'y a jamais eu de cas flagrants. S'il y en avait eu, j'aurais entrepris des poursuites. D'après les renseignements que je possède, cela me semble relever davantage du domaine des rumeurs et de la vantardise que de la réalité. Je ne dis pas qu'il n'y a pas d'exceptions. Je ne dis pas qu'il n'y a pas de moyens de passer à côté de la loi. Je suis moi-même avocat. Il s'agit d'être avocat ou d'en trouver un bon pour trouver des échappatoires à la loi.

M. Prud'homme: Avoir des contacts.

M. Côté: Il est possible que cela arrive, mais à mon avis, ce n'est pas généralisé, et on est extrêmement prudent avant de le faire si on le fait. Une des choses que craint le plus le monde des affaires, . . .

M. Prud'homme: C'est la publicité.

M. Côté: . . .c'est la publicité qui se ferait si j'intentais une poursuite. Ce n'est pas la condamnation, parce que c'est 100\$ d'amende. Ce n'est pas le montant, mais le fait que j'intente une poursuite.

Je vais vous donner un autre exemple dans un autre domaine. Des corporations municipales ont apporté des contributions à des dîners-bénéfice. Dans tous les cas où des municipalités donnent de l'argent, ce qui va à l'encontre de la loi, je les poursuis systématiquement. C'est une décision et elles le savent. Elles le savent tellement qu'il n'y a presque plus d'exceptions maintenant. Elles se croyaient autorisées à faire entrer cela dans les dépenses de la municipalité et d'acheter un billet à 100\$, à 500\$ ou à 1 000\$. Les municipalités ne le font plus, ou très, très rarement.

Je crois que, dans le fond, c'est une question de diffusion des exigences de la loi et de connaissance de la façon dont fonctionne le système. D'autres peuvent penser différemment, mais je crois que dans l'ensemble, les exigences sont bien observées.

The Chairman: I have a series of questions that I've had from the beginning. I want to stay as close to 12:30 p.m. as possible, although I think we'll run over. But we'll come back to you. There's a discipline required in the question and the answer.

I have a very specific question for Mr. Côté. Recently a member of the Quebec legislature changed parties, moved from the party. He was elected, I think, to the Equality Party. Did that change the annual allocation to the parties listed on this sheet you gave us? When he changed party, did he take money with him, or did it stay the way it was on election day?

M. Côté: Cela reste alloué de la même façon, parce que c'est déterminé immédiatement après la dernière élection générale et vaut pour toute la durée du mandat de la législature.

The Chairman: That's the first question I had. The second is more for Ontario and Quebec. I assume neither of you report volunteer labour; that there is no reporting requirement for volunteer labour, either during a writ or outside a writ?

Mr. Kushner: That's correct.

There has never been any glaring cases. If that had been the case, I would have taken action. According to my information, I think we are dealing here more with rumours or people who want to show off. I do not claim that there are no exceptions. I do not claim that there are not ways of evading the law. I am a lawyer. To find ways of evading the law you must be a lawyer or find a good one.

Mr. Prud'homme: Or have contacts.

Mr. Côté: It may happen, but in my opinion, it is not a generalized situation, and one must proceed very cautiously before attempting such a thing. One of the things that business people are more scared of. . .

Mr. Prud'homme: Is publicity.

Mr. Côté: . . .is the adverse publicity created if I take action. It is not the fine itself, it is only \$100, it is not the amount but the fact that I take action against them.

I will give you another example, in another field. Some municipal corporations have contributed to fund-raising dinners. Whenever a municipality gives money, which is a violation of the law, I systematically take action against it. That is our decision, and they know it. They know it so well that there is practically no more instances of such violations. These corporations thought that they could include their contributions in the municipal expenses and buy a \$100, \$500, \$1,000 ticket. They no longer do it. At least very rarely.

I believe that deep down, what is required is to promote better understanding of the requirements of our act and of the way the system works. Others may view things differently, but I think that as a rule, these requirements are adhered to.

Le président: J'ai une série de questions que je tiens en réserve depuis le début. Je voudrais respecter notre horaire d'aussi près que possible, même si nous dépasserons sans doute midi trente. Mais je reviendrai à vous. Pour les questions et réponses, il y a une certaine discipline à observer.

J'ai une question très précise pour M. Côté. Récemment, un député de l'Assemblée législative du Québec a changé de parti. Il a été élu, je crois, au parti Égalité. Cela a-t-il modifié l'allocation annuelle versée aux partis dont le nom figure sur la liste que vous nous avez donnée? Lorsqu'il a changé de parti, a-t-il emporté son argent avec lui ou l'argent est-il resté là où il se trouvait le jour des élections?

Mr. Côté: The allocation remains the same, because it is determined immediately after the last general election and the amount remains the same for the whole duration of the legislature.

Le président: C'était là ma première question. La seconde concerne plus précisément l'Ontario et le Québec. Je suppose que ni l'un ni l'autre, vous ne rendez compte du travail des bénévoles, que vous n'êtes pas tenus de le faire, que ce soit dans le cadre du bref d'élection ou en dehors de celui-ci?

M. Kushner: C'est exact.

[Texte]

The Chairman: Is that correct for Quebec as well?

M. Côté: Je n'ai pas compris la question.

M. Prud'homme: Est-ce que vous rapportez la valeur des travailleurs bénévoles?

M. Côté: Non.

M. Prud'homme: À moins que ce soit le chef de cabinet d'un ministre qui est payé. . .

M. Côté: Eux, c'est permis.

M. Prud'homme: Mais il faudrait le leur dire.

M. Côté: Il y a des fonctionnaires, ceux qui travaillent pour des cabinets de ministre ou pour l'opposition, qui ont le droit de faire des activités partisans qu'on ne comptabilise pas.

An hon. member: Not at all?

M. Côté: Non. C'est une exception dans la loi.

The Chairman: If somebody donates an employee, somebody employs a secretary and sends that person down to party headquarters for two or three days to type—

Mr. Kushner: As long as they're not paid more than their regular salary, it is as a volunteer. It's the loan of an employee.

The Chairman: So it's the same for you.

M. Côté: C'est la même chose.

The Chairman: If a person is self-employed—let's say self-employed as a carpenter—and he comes into headquarters and puts stakes together for signs or builds billboards, and is not paid for that, is that labour something that needs to be reported?

Mr. Kushner: We've had a commission decision on that, that it isn't to be reported. Just the materials would be reported.

M. Côté: C'est la même chose.

• 1225

Mr. Murphy: Just on that, because it creates a potential loophole of great magnitude, what happens when you get pollsters, political consultants, or political organizers, or in my case a pilot, who theoretically donate all that time or someone is paying them for doing all this work? Is that not considered an election expense or a contribution?

Mr. Prud'homme: Or the union leadership?

Mr. Murphy: Exactly.

Me Casgrain: On a peut-être mal compris la question. Du travail bénévole, c'est quand la personne travaille sans être payée par quelqu'un d'autre pour effectuer ce travail-là. Donc, elle n'est pas payée; elle décide elle-même de donner de son temps. Si elle est à son propre compte, elle ne peut pas prendre son temps et effectuer des dons en biens et services. Prenons l'exemple du remboursement que vous avez donné tout à l'heure. Dans ce cas-là, on considère que si la personne effectue du travail pour le comité en sa qualité de rembourreur, il ne s'agit plus de travail bénévole, mais bien d'un don en biens ou en services, et c'est comptabilisé.

[Traduction]

Le président: Est-ce également vrai pour le Québec?

Mr. Côté: I did not understand the question.

Mr. Prud'homme: Do you report the value of volunteer labour.

Mr. Côté: No.

Mr. Prud'homme: Unless the volunteer work is done by the chief of staff of a minister who is paid.

Mr. Côté: They are authorized to do that.

Mr. Prud'homme: But one should tell them so.

Mr. Côté: Civil servants working for a minister's office or for the opposition, are allowed to have partisan activities that are not reported.

Une voix: Pas du tout?

Mr. Côté: It is an exception that is provided by the act.

Le président: Si quelqu'un fournit un employé, une secrétaire, par exemple, et l'envoie passer deux ou trois jours aux bureaux du parti pour dactylographier. . .

M. Kushner: Tant qu'une telle personne continue à ne percevoir que son salaire normal, elle est considérée comme bénévole. Cela revient à prêter un employé.

Le président: C'est donc la même chose pour vous.

Mr. Côté: It's the same for us.

Le président: Si une personne travaille à son compte—comme charpentier, par exemple—et qu'elle vienne aux bureaux du parti pour fabriquer des piquets pour des panneaux ou pour construire des panneaux d'affichage, et le fait gratuitement, ce travail doit-il être déclaré?

M. Kushner: La commission a décidé que ce n'était pas nécessaire. Seul l'achat des matériaux doit l'être.

Mr. Côté: It is the same thing.

M. Murphy: À ce propos, étant donné que cela crée une possibilité d'échappatoire considérable, que se passe-t-il lorsque vous utilisez des sondeurs, des conseillers en politique ou des organisateurs politiques, ou encore, dans mon cas, un pilote, qui vous offrent théoriquement tous ces services ou lorsque quelqu'un les paie pour faire ce travail? N'est-ce pas considéré comme une dépense électorale ou une contribution?

Mr. Prud'homme: Ou des dirigeants syndicaux?

M. Murphy: Exactement.

Mr. Casgrain: Maybe we misunderstood the question. When someone does this kind of work for free, without being paid by someone else, it is volunteer work. So, these people are not paid; they make the decision to donate their time. If they are self-employed, they cannot use their time and donate goods and services. Let us take the example of the upholsterer that you gave earlier. In that particular case, if this person is considered as working for the committee as an upholsterer, we are no longer talking about volunteer work, but about a donation in goods or services, and that is taken into account.

[Text]

On a un bulletin d'interprétation. Cette notion du travail bénévole est peut-être un peu trop complexe pour qu'on l'aborde dans tous ses détails ici, ce matin, mais on pourrait vous faire parvenir le bulletin d'interprétation qui essaie de bien cerner cette situation-là pour mieux vous faire comprendre jusqu'où va l'exception. L'exception n'est pas ouverte complètement, laissant place à des abus, comme vous pourriez le laisser croire. Elle est limitée et contrôlable jusqu'à un certain point. Évidemment, il pourrait toujours y avoir des gens qui offrent des services qui ne sont pas déclarés par le parti, mais autant qu'on sache, c'est assez peu fréquent. Il s'agit vraiment de travail bénévole dans le vrai sens du terme.

Mr. Prud'homme: A supplementary to that.

Bénévole, bénévole, bénévole.

However, if someone has a full-time job and the boss says,

M. Côté est mon ami; il laisse le bureau et va travailler bénévolement au comité. Ce n'est pas du travail bénévole, n'est-ce pas?

Me Casgrain: Non.

M. Prud'homme: C'est ce que mon président voulait savoir.

The Chairman: Okay, but the distinction is if he goes to the boss and says, "On Monday, October 26, I want to be in the polling place helping my party. Now what?" The boss says, "Okay. You're a good employee. If you want a day to do that or you want the afternoon to do that, okay."

Me Casgrain: Si l'employeur lui accorde une journée de congé qu'il doit déduire de sa banque de congés, ça va. Si l'employeur lui dit: Je vais continuer de te payer, mais au lieu de travailler pour moi, tu vas travailler pour le parti, ce n'est pas considéré comme du travail bénévole et cela doit être comptabilisé.

The Chairman: It's one of the considerable areas of difficulty.

I'll put just a personal experience on the record. When I taught research methods at the university, my full-time occupation was as a teacher in the university setting and my part-time occupation was as a consultant. During an election campaign I volunteered. Nobody paid me a dime, but we did a fair amount of polling prior to and during. The phoners were volunteers. I voluntarily did the analysis and the report write-ups. It was totally, in everybody's mind, a volunteer activity, but it took place in the morning, in the afternoon. . . It wasn't restricted to a particular time of day.

Part of what I'm hearing is in your systems, if you have a concern about something you can come to the commission, the electoral officer; there's an advisory group and you reach an interpretation bulletin, which sounds suspiciously like the way the federal system used to work, at least in some regard, with its ad hoc. . .

[Translation]

We have an interpretation bulletin. The concept of volunteer work may be a little too complex to be discussed in detail, this morning, but we could send you our bulletin, in which we try to define the situation and determine the acceptable limits for exceptions. These exceptions are not completely open and on invitation to abuse, as you might infer. They are limited and, to some extent, controllable. Of course, there may always be people who offer services that are not reported by the party, but as far as we know, it is a rather rare occurrence. We are really talking about volunteer work in the true sense of the term.

M. Prud'homme: Question supplémentaire.

Volunteer, volunteer, volunteer.

Cependant, si quelqu'un occupe un emploi à plein temps et si son patron lui dit,

Mr. Côté is a friend of mine, he leaves his office and goes to work as a volunteer for the committee. That is not volunteer work, right?

Mr. Casgrain: No.

Mr. Prud'homme: That is what my Chairman wanted to know.

Le président: Bien, mais si l'employé va trouver son patron et lui dit, «lundi 26 octobre, je veux aller au bureau de scrutin pour aider mon parti. Êtes-vous d'accord?» Le patron répond, «d'accord». Vous êtes un bon employé, si vous voulez une journée ou un après-midi pour faire cela, pas d'objection.

Mr. Casgrain: If his boss gives him a day off that he must deduct from his leave entitlement, fine. If he tells him: I shall continue to pay you, but instead of working for me, you will work for the party, that is no longer considered as volunteer work and must be accounted for.

Le président: C'est un des domaines qui soulèvent des difficultés considérables.

Je voudrais simplement citer une expérience personnelle aux fins du compte rendu. Lorsque je donnais des cours universitaires en méthodologie de la recherche, je travaillais à plein temps pour l'université et à temps partiel comme expert-conseil. J'ai fait du bénévolat pendant une campagne électorale. Personne ne m'a payé un sou. Mais nous avons fait un travail de sondage assez important avant et pendant les élections. Les personnes qui travaillaient au téléphone étaient des bénévoles. J'ai moi-même effectué l'analyse des résultats et la rédaction du rapport à titre bénévole. Il n'y avait pas le moindre doute, dans l'esprit de chacun, qu'il s'agissait d'une activité bénévole. Mais elle avait lieu parfois le matin, parfois l'après-midi. . . Elle n'était pas assujettie à un horaire déterminé.

J'ai en partie l'impression que, dans vos systèmes, que si vous avez des doutes au sujet de quelque chose, vous pouvez vous adresser à la commission, au directeur des élections; il y a un groupe consultatif et un bulletin d'interprétation; tout cela ressemble d'une façon inquiétante à la manière dont le système fédéral fonctionnait autrefois, du moins à certains égards, avec ses décisions ponctuelles. . .

[Texte]

Am I correct in that brief summary, that there's a place to get something definitive before you run afoul of the law in both cases—in all three I guess, but Alberta's not into this in the same way?

• 1230

All three of you have a reporting requirement. It is something different from us, but you report what you spend during a writ period during the year. Do you define the categories people have to report under, or are the constituency associations or provincial parties free to set out their own financial statement in their own way? Do you define the categories, boom, boom, boom?

Mr. Kushner: We prescribe a reporting form, and it is detailed.

The Chairman: Alberta.

Mr. Sage: There isn't any prescribed requirement. In fact, at the constituency level, it is really quite general; they just have to report in total what they spent. They do not have to provide any breakdown at all. However, they do have to provide records to support those, if we want to see them within a two-year period.

The Chairman: They report the donors of \$100 or more by name, but they do not report the cheques they issue to pay for bills.

Mr. Sage: Right. Our limit of contributions is \$375. They could have spent \$10,000. It might have all been to the Chairman's Polling Corporation Limited. We would not know that unless we had gone back into the records for some reason.

The Chairman: The province of Quebec.

M. Côté: Il y a des formules très détaillées. Il y a beaucoup d'exigences dans les rapports qui doivent nous être remis.

The Chairman: Is it easy to give us a copy of a blank form?

We have Ontario's already, but we do not have Quebec's. There is not much point in getting Alberta's, I do not think, in that regard.

One of the researchers wanted me to make sure that somebody asked the question of whether there is anything in your law that treats any class of persons differently. In the Lortie report, for instance, it recommends a larger rebate under certain conditions for female candidates or women who are elected.

An hon. member: To the party.

The Chairman: To the party. Is there anything in Ontario law of that kind for any particular group?

Mr. Kushner: Indirectly there is. For instance, the exclusion of child care expenses as a campaign expense, subject to limitation, would permit working mothers or fathers to run as a candidate. Second, there is the exclusion

[Traduction]

Ai-je bien résumé les choses, y a-t-il un endroit où on peut obtenir une réponse qui fait autorité avant d'enfreindre la loi dans un cas comme dans l'autre—dans les trois cas, je suppose, mais les choses sont différentes en Alberta?

Vous avez, tous les trois, l'obligation de rendre compte. Ce n'est pas la même chose pour nous, mais vous devez rendre compte de ce que vous dépensez pendant la période couverte par un bref d'élection pendant l'année. Êtes-vous obligés de définir les catégories d'activités exigeant un rapport, ou les associations de circonscription ou les partis provinciaux sont-ils libres de présenter leurs propres états financiers à leur manière? Définissez-vous, d'autorité, les catégories?

M. Kushner: Nous recommandons l'utilisation d'une formule de rapport, qui est très détaillée.

Le président: L'Alberta.

M. Sage: Il n'y a pas d'exigences dans ce domaine. En fait, à l'échelon des circonscriptions, les contraintes ont un caractère tout à fait général; la seule obligation consiste à déclarer le total des dépenses. Il n'est pas nécessaire de les décomposer. Il faut cependant fournir des documents à l'appui au cas où nous décidions d'aller vérifier; nous avons deux ans pour le faire.

Le président: Les rapports indiquent le nom des donateurs d'une somme de 100\$ ou plus, mais pas la liste des chèques émis pour payer les factures.

M. Sage: C'est exact. Chez nous, la limite des contributions est de 375\$. Les gens auraient pu dépenser 10 000\$. Le tout aurait pu être versé à la Société pour les élections du président. Nous n'en saurions rien à moins de vérifier les dossiers pour une raison quelconque.

Le président: Et la province de Québec.

Mr. Côté: They use very detailed forms. There are numerous requirements for the reports that must be submitted to us.

Le président: Serait-il facile de nous fournir un exemplaire en blanc?

Nous avons déjà la formule de l'Ontario, mais pas celle du Québec. Je ne pense pas que cela serve à grand-chose de nous procurer celle de l'Alberta.

Un des attachés de recherche voulait que je m'assure que quelqu'un vous demande si un traitement différent est prévu dans votre loi pour une catégorie quelconque de personnes. Le rapport Lortie, par exemple, recommande une réduction plus importante dans certaines conditions pour les candidates ou les femmes élues.

Une voix: Au parti.

Le président: En effet. La loi de l'Ontario prévoit-elle quelque chose de ce genre pour un groupe quelconque?

M. Kushner: Oui, indirectement. Par exemple, l'exclusion des dépenses de garde d'enfants au titre des dépenses de campagne électorale, sous réserve de certaines limites, permettrait aux mères et aux pères qui travaillent

[Text]

of expenses related to a physical handicap. For instance, in the last election we had a candidate who is deaf. He actually won a seat. Any of his expenses related to a TTY phone and an interpreter were not included in the limit. They were certainly reported, but they were not included in the limit.

Indirectly there are provisions.

The Chairman: And there is no special rebate for either of those things, child care expenses or. . .

Mr. Kushner: No. No special rebate.

The Chairman: And that works well. It has not caused you a problem.

Mr. Kushner: No, it has not caused a problem.

The Chairman: Does Alberta have anything special? I cannot imagine what it would be, because there are no limits.

Mr. Sage: There are no rebates at all in Alberta.

The Chairman: There is no special tax break. There is really nothing there.

Mr. Sage: No. As long as you pay Alberta provincial tax, then you would get the tax credit. I suppose there is a difference between taxpayers and non-taxpayers, but. . .

Mr. Murphy: Do you allow money from outside the province to come in?

Mr. Sage: No. In Alberta, individuals, trade unions, corporations and employee organizations can make contributions. As long as the individuals are residents of Alberta they can make a contribution. Corporations carrying on business in Alberta can make contributions, and unions and employee organizations representing individuals in Alberta can make contributions as well.

The Chairman: The province of Quebec.

M. Côté: Il n'y a pas de disposition particulière au Québec dans le sens de celle qui est recommandée dans le rapport Lortie.

M. Prud'homme: Combien y a-t-il de femmes à l'Assemblée? Une vingtaine?

M. Côté: Il y en a 15 à 20 sur 125. Personnellement, je doute d'une telle disposition.

Mr. Prud'homme: I have a very quick comment.

The Chairman: Okay.

M. Prud'homme: Nous allons, cet après-midi, agoniser sur cette question. Comme vous le savez, la télévision, l'opinion publique. . . Je suis un de ceux qui vont toujours un peu à contre-courant. Je me fais élire quand même, mais c'est dangereux. Et cet après-midi nous allons avoir des gens qui vont venir nous dire pourquoi il faudrait avoir des dispositions spéciales. Je suis très ouvert à cela, mais je ne sais pas comment y arriver.

• 1235

Quant à vous, vous avez quelques doutes sur cette disposition du rapport Lortie. Est-ce que vous pourriez nous expliquer cela en quelques mots?

[Translation]

d'être candidats. Deuxièmement, une dispense est également prévue pour les dépenses liées à un handicap physique. Par exemple, aux dernières élections, un des candidats était sourd. Il a en fait été élu. Toutes ses dépenses liées à l'utilisation d'un téléscripteur pour malentendants et un interprète n'ont pas été incluses. Elles ont certainement été rapportées, mais pas incluses dans le total.

Il y a donc des dispositions indirectes.

Le président: Mais il n'y a pas de réduction spéciale pour les frais de garde d'enfant ou de. . .

M. Kushner: Non, rien de spécial.

Le président: Et cela fonctionne bien. Cela ne vous a pas créé de problème.

M. Kushner: Non.

Le président: L'Alberta a-t-il des dispositions spéciales à cet égard? J'imagine mal ce qu'elles pourraient être qu'il n'y a pas de plafond.

M. Sage: Il n'y a pas de réduction du tout en Alberta.

Le président: Il n'y a pas d'avantage fiscal spécial. Il n'y a rien du tout.

M. Sage: Non. Tant que vous payez l'impôt provincial de l'Alberta, vous obtenez le crédit d'impôt. Je suppose qu'il existe une différence entre les contribuables et les non-contribuables mais. . .

M. Murphy: Autorisez-vous les contributions d'origine extra-provinciale?

M. Sage: Non. En Alberta, les particuliers, les syndicats, les sociétés et les organisations d'employés peuvent contribuer. Tant que les particuliers habitent en Alberta, ils peuvent le faire. Les sociétés actives en Alberta, les syndicats et organisations d'employés représentant des particuliers en Alberta peuvent également le faire.

Le président: Et la province de Québec.

Mr. Côté: There is no special provision in Quebec akin to the one that is recommended in the Lortie Report.

Mr. Prud'homme: How many women are there at the legislature? About 20?

Mr. Côté: Between 15 and 20, out of 125. Personally, I have my doubts about such a provision.

M. Prud'homme: J'ai une remarque très brève à faire.

Le président: Allez-y.

Mr. Prud'homme: This afternoon, we are going to agonize over this question. As you know, television, public opinion. . . I am among the people who always go against the grain. I still manage to get elected, but it is dangerous. This afternoon, we're going to hear people who will come and tell us why we should have special provisions. I am very open to such suggestions, but I do not know how to deal with them.

You seem to have some doubts about this recommendation in the Lortie Report. Could you explain your position in a few words?

[Texte]

M. Côté: Je me suis peut-être trop avancé, mais je vais continuer.

Une des difficultés dans ce domaine c'est que, quand on ose émettre une opinion différente, on est facilement traité de . .

M. Prud'homme: Oui, oui. C'est cela.

M. Côté: Alors, cela nous oblige à nuancer nos propos.

M. Prud'homme: D'accord.

M. Côté: Mais, pour moi, la question fondamentale est la suivante: Favoriser par de l'aide financière quelconque certaines catégories de candidats ou candidates, n'est-ce pas déjà les mettre dans une classe à part?

M. Prud'homme: C'est cela. Ce sont les esprits qu'il faut changer.

M. Côté: Je pars du principe que tout le monde est égal.

M. Prud'homme: Oui. C'est cela.

M. Côté: Enfin, je pense qu'il y a là tout un débat de société, et qui est politique. J'exprime une opinion très personnelle; c'est une réaction personnelle et j'hésiterais avant de voir si . . Il y a peut-être d'autres mesures que celles-là qu'il faudrait envisager.

M. Prud'homme: Merci.

The Chairman: Thank you.

If I could come back to Ontario for a minute, child care expenses could apply to a man or a woman. Is that right?

Mr. Kushner: Yes.

The Chairman: A two-parent family or a one-parent family?

Mr. Kushner: It's the child care expense of the candidate.

The Chairman: If there are no more committee questions, I would move in the sequence we started. If there are any closing remarks. . .

Mr. Milliken: I have one question, if I may.

The Chairman: Mr. Milliken.

M. Milliken: En vertu de la loi du Québec concernant les annonces, est-ce qu'il y a une exception comme nous l'avons proposé au niveau fédéral, à savoir que les compagnies. . .

M. Prud'homme: Les compagnies, les banques, les syndicats.

M. Milliken: . . et les syndicats puissent envoyer des lettres à leurs propres membres ou non?

M. Côté: Je m'excuse, monsieur le président, pour ma réaction.

Le problème s'est évidemment posé très nettement lors du dernier référendum. Ce que j'ai fait, à ce moment-là, c'est une mise en garde contre cette façon de procéder parce que, à mon avis, c'est une façon d'agir qui pourrait aller à l'encontre de la loi. Mais je veux être très clair: de là à dire que ce qui a été fait à l'époque va carrément à l'encontre de la loi, je ne suis pas en mesure de me prononcer, et pas parce que je ne veux pas vous répondre, mais le Contentieux procède à l'analyse de chacun des cas et il va falloir voir tout cela de façon très précise.

[Traduction]

Mr. Côté: I may have stuck my neck out too much, but I will carry on.

One of the problems in that area is that, when one dares express a different opinion, one is easily accused of. . .

Mr. Prud'homme: Yes, yes, that's right.

Mr. Côté: Because of that, we have to water down what we say.

Mr. Prud'homme: Right.

Mr. Côté: As far as I am concerned, the basic question is this: by providing any form of financial help to certain categories of candidates, aren't we saying in fact that they are different?

Mr. Prud'homme: That's right. It is the mind sets that we must change.

Mr. Côté: As far as I am concerned, all people are equal.

Mr. Prud'homme: That's right.

Mr. Côté: Anyways, I think this implies a whole societal debate, which is also political in character. This is a purely personal opinion and reaction and I would hesitate before deciding if. . . Perhaps we could envisage some other measure.

Mr. Prud'homme: Thank you.

Le président: Merci.

Permettez-moi de revenir un instant à l'Ontario. Ces dépenses de garde d'enfants seraient aussi valables pour un homme que pour une femme. C'est bien cela?

M. Kushner: Oui.

Le président: Pour une famille biparentale comme pour une famille monoparentale?

M. Kushner: Il s'agit des frais de garde d'enfants du candidat.

Le président: Si le comité n'a plus de question à poser, je vais maintenant passer à la série de points par laquelle nous avons commencé. S'il y a autre chose à ajouter en conclusion. . .

M. Milliken: Permettez-moi de poser une question.

Le président: Monsieur Milliken.

Mr. Milliken: Under the Quebec law concerning advertising, is there an exception such as the one we had suggested at the federal level, i.e., that corporations—

Mr. Prud'homme: Corporations, banks and unions.

Mr. Milliken: —and the unions may write to their own members.

Mr. Côté: I apologize, Mr. Chairman, for my reaction.

The problem obviously occurred during the last referendum. At that time I issued a warning against it, because it seems to me that it could be illegal. But I want to be very clear on this point. While it was said, at the time, that it was clearly illegal to send such letters, I cannot confirm it, not because I do not want to give you an answer, but because our lawyers are analysing each case in a very thorough manner.

[Text]

Vous savez, il y a une chose qu'il faut bien distinguer dans les fonctions d'un directeur général des élections, comme chez un homme politique d'ailleurs: il y a le feu de l'action et la façon dont on doit veiller à l'application de la loi dans le feu d'action et, une fois que l'action est passée, à tête reposée, de recueillir tous les faits. Une chose est certaine, et c'est impératif chez nous, on fait des enquêtes très sérieuses dans chacun de ces cas-là.

Je ne sais pas à quelle conclusion on va en arriver dans ce cas très précis que vous mentionnez, mais il y a eu, par exemple, de l'intervention de la part de syndicats ouvriers par l'intermédiaire de leurs journaux qui rejoint le genre d'intervention qui a pu être faite par des entreprises auprès de leurs employés. Alors, il y a peut-être là des distinctions à faire. Est-ce que ce sont des cas semblables? Est-ce qu'il faut les distinguer? Est-ce que cela rejoint le même genre d'interdiction qui caractérise une offense à la loi?

M. Milliken: Ce n'est pas une réponse exacte.

M. Côté: Je m'en excuse auprès de vous parce que, vraiment, la réponse... J'ai fait connaître mon point de vue comme responsable du référendum au Québec. Au moment où cela s'est produit, c'est bien connu, j'ai réagit, j'ai dit que ce n'était pas... Bref! Ce qui me surprenait, entre autres, c'est qu'il y ait encore des gens dans notre société—on pensait trouver cela seulement au début du siècle—qui se croient investis d'une certaine autorité pour dire aux électeurs comment ils doivent voter. Autrefois, il y avait certains cercles ou groupes religieux qui pensaient qu'ils avaient ce droit divin et sacré de dire aux gens comment ils devaient voter.

• 1240

Personnellement, je crois qu'il n'est pas nécessaire de remplacer cette façon de procéder d'autrefois et qu'il faut avant tout favoriser la libre expression démocratique de chaque vote, sans influence extérieure. Et quand je dis sans influence extérieure, d'après les exigences de la loi dans le cas du référendum ou d'une élection générale, ce sont les partis politiques ou les comités parapluies.

En dehors de ça, si on ouvre la porte à n'importe quelle forme d'intervention de tiers, je répète ce que j'ai dit au début de mon exposé, je crois que ça va carrément à l'encontre d'une véritable démocratie. Je dis une véritable démocratie comme elle est conçue, comme elle est perçue, comme elle est vécue ici. Parce que je ne porte pas de jugement universel quand même.

M. Milliken: Très bien.

The Chairman: In both Ontario and Quebec's case, travel expenses are reported, but there are outside limits. Is that because of the different nature of constituencies; that a far north constituency is hard to pin down to the same formula? I thought you said candidates' expenses.

Mr. Kushner: No, that is a regular campaign expense. It is not excluded.

The Chairman: We may have discovered what was puzzling me, because it is not in yours.

Mr. Kushner: In other words, it is not an exclusion in Ontario. It is in Quebec.

[Translation]

One has to be aware of one thing in the different functions of a Chief Electoral Officer, or of a politician for that matter. And that is that there is the spur of the moment and the manner in which one must see to the enforcement of the law at such a time, and then afterwards, when heads are cooled, there is the requirement to collect all the facts. One thing is certain, and this is absolutely imperative for us, in each of those cases, our inquests are very thorough.

I do not know what conclusion we will reach in the specific case that you mentioned, but workers' unions have exerted pressures through their own publications, in a similar way as some companies have pressured their employees. So, one should perhaps make certain distinctions. Are we dealing with similar cases? Must we separate them? Is this akin to violation of the law?

Mr. Milliken: This does not exactly answer my question.

Mr. Côté: I apologize to you because, really, the answer... I made my point of view known as the person in charge of the referendum in Quebec. At that time, it is a well known fact, I reacted, I said that it was not... Anyway! What shocked me, among other things, is that there are still people in our society—I thought that they only existed at the beginning of the century—who think they have been entrusted with the power to tell voters how to vote. In the past certain associations or religious groups thought that a divine and sacred right had been bestowed upon them to tell people how to vote.

Personally, I do not think it is necessary to replace this old way of doing things and we must, above all, promote the free democratic expression of each vote, without any external influence. And when I say without external influence, according to the law in the case of the referendum or of general elections, I am talking about the political parties and the umbrella committees.

Apart from that, if we open the door to any type of third-party intervention—and I am repeating what I said at the beginning—I think that it is absolutely contrary to a real democracy. I am talking about a real democracy as it is conceived, as it is perceived, as it is lived here. Because, I would not be so bold as to express a universal judgement.

Mr. Milliken: Very well.

Le président: En Ontario comme au Québec, on rapporte des dépenses de déplacement, mais il y a des plafonds. Est-ce à cause de la nature différente des circonscriptions; le fait qu'il est difficile d'appliquer la même formule à une circonscription dans le Nord? Je croyais que vous aviez dit qu'il s'agissait des dépenses des candidats.

M. Kushner: Non, il s'agit d'une dépense de campagne normale. Il n'y a pas d'exclusion.

Le président: Nous avons peut-être découvert ce qui m'intriguait, parce que ce n'est pas le cas chez vous.

M. Kushner: Autrement dit, ces dépenses sont exclues au Québec, mais pas en Ontario.

[Texte]

The Chairman: An exclusion from limits.

Mr. Kushner: That is right.

The Chairman: That may explain this 50% difference in why you have to have a—

Me Casgrain: Il faut peut-être apporter une précision ici. La loi québécoise dit que les frais de déplacement payés par le candidat lui-même, s'ils ne lui sont pas remboursés par son fonds électoral, par le parti ou l'association, ne seront pas des dépenses électorales. Mais dès qu'ils lui sont remboursés, ils doivent figurer dans son rapport de dépenses électorales, parce que ce ne sont pas des dépenses qu'il a lui-même encourues. Donc, ce sont uniquement les dépenses qu'il défraie lui-même pour les frais de transport, les frais d'hébergement, qui peuvent ne pas être considérées comme des dépenses électorales. Si elles lui sont remboursées, elles doivent obligatoirement figurer dans le rapport de dépenses électorales.

The Chairman: It is reported, though.

Me Casgrain: Exact!

Le président: Il n'y a pas de limites, mais ça doit figurer dans le rapport.

Me Casgrain: Si c'est remboursé, c'est une dépense électorale et ça rentre dans la limite.

Mr. Prud'homme: May I on this point, because that was the very first point I wanted to make. . .

The Chairman: Yes.

M. Prud'homme: Vous voulez dire que les dépenses de voyage du candidat, si c'est payé par la caisse électorale et que c'est remboursable, ça devient une dépense. Mais qu'est-ce qu'on fait pour les comtés de ville, et les grands, grands comtés qui ont des centaines de milles carrés?

Me Casgrain: Ce qu'il aurait peut-être fallu préciser, c'est que le Québec prévoit quelques exceptions. On prévoit les montants dans les circonscriptions normales. Dans certaines grandes circonscriptions. . .

M. Prud'homme: Comme Churchill, par exemple.

Me Casgrain: . . .Ungava, Abitibi, pour les grandes superficies, on prévoit que ces circonscriptions-là ont droit à un montant supplémentaire. On parlait tout à l'heure de l'Île-du-Prince-Édouard; pour les Îles-de-la-Madeleine c'est le même genre de situation. On a effectivement des frais fixes pour un bureau, ou n'importe, et si on a moins d'électeurs on aurait moins de plafond, donc, une moins grande possibilité de mener une véritable campagne. Compte tenu de ces particularités-là, il est prévu des exceptions. Aux Îles-de-la-Madeleine, on a droit à 79 cents de plus par électeur. Dans certaines autres grandes circonscriptions, ça va être 25 cents de plus par électeur pour tenir compte des particularités de la circonscription électorale et des frais de transport, entre autres.

The Chairman: Do you do the same thing in Ontario?

Mr. Kushner: In five or six northern ridings the candidates are allowed to spend an extra \$5,000.

The Chairman: Essentially for travel, that is the basic thought of it?

[Traduction]

Le président: Elles ne sont pas soumises à un plafond.

M. Kushner: C'est exact.

Le président: Cela explique peut-être cette différence de 50 p. 100 entre l'obligation de. . .

Mr. Casgrain: Perhaps a point should be made here. According to Quebec law, travel expenses paid by the candidate himself, if they are not reimbursed through his electoral fund, by the party or by the association, are not considered as electoral expenses. But as soon as they are reimbursed, they must appear in his electoral expenses report, because they are not personal expenses. Therefore, only the money that he has spent himself for transportation and lodging may not be considered as electoral expenses. When expenses are reimbursed, they must be reported in the electoral expenses report.

Le président: Elles font donc l'objet d'une déclaration.

Mr. Casgrain: C'est exact!

The Chairman: There are no limits, but they must appear in the report.

Mr. Casgrain: If they are reimbursed, they become an electoral expense and the limit applies.

M. Prud'homme: Pourrais-je faire une remarque, car c'était la toute première que je voulais faire. . .

Le président: Oui.

Mr. Prud'homme: You mean that if the candidate's travel expenses are covered by the electoral fund and if they are reimbursable, they become an electoral expense. But what happens in the case of urban ridings, and of the very large ridings covering hundred of square miles?

Mr. Casgrain: Maybe we should have been more specific: Quebec allows some exceptions. The amounts are calculated for ordinary constituencies. In certain large constituencies—

Mr. Prud'homme: Like Churchill, for example.

Mr. Casgrain: —or Ungava, Abitibi, and other large constituencies, a supplementary amount is provided. We were talking earlier about Prince Edward Island; it is the same type of situation for the Magdalen Islands. In an office, there are fixed expenses, so if there is a small electorate, there is a lower limit to the expenses and therefore lesser opportunity to mount a serious campaign. Because of these particularities, exceptions are provided. In the Magdalen Islands, an extra 79 cents per voter is provided. In some other large constituencies, it can be an extra 25 cents per voter, in order to take into account the characteristics of the constituencies and of the travel costs, among other things.

Le président: La même chose existe-t-il en Ontario?

M. Kushner: Dans cinq ou six circonscriptions du Nord, les candidats sont autorisés à dépenser 5 000\$ de plus.

Le président: C'est surtout destiné aux déplacements?

[Text]

Mr. Kushner: That is right.

The Chairman: Is it a flat amount?

Mr. Kushner: Yes.

The Chairman: I will just give you a chance. If there is any last piece of advice for us, we would love to hear it, starting with representatives from Ontario.

Mr. MacDonald: I just want to express our appreciation for an opportunity to share our experience with you. If it has been of benefit, good.

• 1245

There is just one final point that occurs to me. In fact, as of tomorrow there may be a dozen final points that I—

The Chairman: You can always write us.

Mr. MacDonald: There is one final point that I draw to your attention partly because I have had a rather interesting experience with my own commission on it. For those of you who have had time to read the Laschinger-Stevens volume on backroom politics in Canada, you will find in the chapter dealing with money makes the wheels go around, or something like that, in elections, they point to the fact and argue that one of the flaws in the current system federally is that you can end up with parties having heavy deficits and the riding associations being fairly well off.

We examined the situation in Ontario and found precisely the same kind of circumstance. Parties normally come out of an election with deficits, planned or unplanned, but for riding associations and candidates in each party, there were at least one or two candidates with something approaching \$100,000 surplus. Interestingly enough, the average for each of the parties varied, but it was generally about what they might have got from a subsidy for having reached 15% of the vote.

My proposal to my commission was that if the surplus exceeded what they were going to get as a subsidy, that subsidy go to the central party rather than to the riding association. However, that created some interesting cross-currents, and the result was that this should be left to a decision within the party. Indeed, parties do have varying ways of getting that money to the central funds.

It is a weakness in the system, however, and if you can come up with some answer to it, we in Ontario will take a look at your answer.

The Chairman: Thank you. The challenge is before us.

M. Côté: Monsieur le président, simplement quelques brèves réflexions si vous le permettez.

D'abord, je tiens à remercier les membres du Comité de nous avoir permis de participer à cette session qui a été pour nous également une source d'information et de renseignements fort précieux. Je souhaite à votre Comité bonne chance. Je vous suggère de vous inspirer de la législation québécoise. Nous avons la prétention de dire que c'est un produit de haute gamme qui est exportable, n'importe où dans le monde, y compris ailleurs au Canada,

[Translation]

M. Kushner: Exact.

Le président: Est-ce un montant forfaitaire?

M. Kushner: Oui.

Le président: Je vais vous permettre d'ajouter quelque chose. Si vous avez un dernier conseil à nous donner, nous serions heureux de l'entendre. Commençons par les représentants de l'Ontario.

M. MacDonald: Je tiens à vous remercier de nous avoir permis de vous faire part de notre expérience. Si cela vous a été utile, tant mieux.

Un dernier point me vient à l'esprit. En fait, il m'en viendrait peut-être une douzaine d'autres demain. . .

Le président: Vous pouvez toujours nous écrire.

M. MacDonald: Je voudrais attirer votre attention sur un dernier point, en partie parce que j'ai vécu une expérience assez intéressante avec ma commission. Pour ceux d'entre vous qui ont eu le temps de lire l'ouvrage de Laschinger-Stevens sur la politique de coulisses au Canada, vous trouverez un chapitre qui nous dit quelque chose du genre: l'argent est le moteur des élections. Dans ce chapitre, les auteurs font valoir qu'une des lacunes du système fédéral actuel tient au fait que les partis peuvent se retrouver avec de lourds déficits alors que les associations de circonscription demeurent assez bien en fonds.

Nous avons étudié la situation en Ontario et c'est exactement ce que nous avons constaté. Au lendemain des élections, les partis sont normalement en déficit, déficit prévu ou imprévu, ce qui n'est pas le cas des associations ni des candidats de chaque parti. Au moins un ou deux d'entre eux se sont retrouvés avec un excédent voisin de 100 000\$. Point intéressant, la moyenne variait pour chaque parti, mais elle correspondait généralement à la subvention versée pour avoir obtenu 15 p. 100 des votes.

J'ai proposé à ma commission que si l'excédent était supérieur à la subvention, celle-ci devrait être versée au parti central plutôt qu'à l'association de circonscription. Cela a cependant provoqué un certain nombre de réactions intéressantes, et la conclusion a été que la décision devrait être laissée au parti. De fait, les partis utilisent diverses méthodes pour récupérer cet argent et alimenter leur caisse centrale.

C'est cependant là une faiblesse du système, et si vous avez une solution à nous proposer, nous saurions prêts à l'examiner en Ontario.

Le président: Merci. Voilà un défi à relever pour nous.

Mr. Côté: Mr. Chairman, a few brief observations if I may.

First, I would like to thank the members of the committee for the opportunity to participate in this hearing, which has been very instructive and informative for us. I wish you good luck. I suggest that you draw from the Quebec legislation. We feel that we have a high-quality product that could be exported anywhere in the world, as well as in other parts of Canada, not only in the area of the financing of political parties, but also in the case of other provisions which

[Texte]

non seulement dans le domaine du financement des partis politiques, mais aussi dans d'autres dispositions de la loi, dispositions que je n'énumérerai pas parce que ce serait trop long. Si jamais nous pouvons vous fournir d'autres informations ou d'autres résultats de nos expériences et de nos travaux, et quant à la façon dont la loi est appliquée au Québec, nous nous ferions un plaisir de collaborer à nouveau.

Le président: Merci. Monsieur Sage

Mr. Sage: I would like to start by thanking the committee as well for the opportunity to meet with you. I have certainly learned something as well. In terms of your deliberations this afternoon, I figure you probably need a lot of luck. I don't mean to be flippant, but in terms of what you come up with, the simpler it is, the easier it is for everybody involved, yourselves as a committee, the people, the volunteers who end up working with it as well, the parties that you work for.

As I say, I don't want to sound flippant, but I certainly recommend that you keep it as simple as you can make it. Maybe budget restraints will get into that as well. As you say, you have people meeting with you this afternoon and they are going to be looking for everything that you give them in terms of money. I understand the federal treasury isn't that well endowed any longer, so—

The Chairman: Our witnesses at two o'clock tend to be from academia, and the polarities are the Alberta position and something more tightly controlled than we have heard about so far today. That will be the range, but it will be a more philosophical, more academic kind of argument about the relevance of those things.

• 1250

On behalf of the committee, I would like to express my appreciation to all of you for appearing before the committee. As an Albertan I am acutely conscious of the amount of travel time that is involved in coming to Ottawa to appear at a morning meeting; you have to come the day before and you have to stay overnight. I don't know if you are going home later this day or not, but if any of you would like to attend our session this afternoon, you would be more than welcome.

We will be starting up again at two o'clock and then we will have a different set of witnesses at four o'clock. I would encourage members to be on time so we can start at two o'clock.

Thank you very much. The committee is adjourned.

[Traduction]

I will not enumerate because it would take too much time. If we can provide you with other information or other results of our experiences and our work, as well as about the manner the law is enforced in Quebec, we shall be delighted to collaborate with you again.

The Chairman: Thank you. Mr. Sage.

M. Sage: Je tiens, pour commencer, à remercier également le comité de nous avoir permis de le rencontrer. Cela a également été très instructif pour nous. Quant à vos délibérations cet après-midi, vous aurez sans doute besoin de beaucoup de chance. Je ne dis pas cela de manière cavalière, mais je pense que plus les solutions que vous trouverez seront simples, plus ce sera facile pour tout le monde, pour vous-mêmes en tant que comité, pour la population, pour les bénévoles que cela concerne aussi, et pour les partis pour lesquels vous travaillez.

Comme je viens de le dire, ma remarque n'a rien de cavalier, mais je vous recommande la plus grande simplicité possible. Peut-être les restrictions budgétaires auront-elles aussi leur importance. Comme vous l'avez dit, vous allez rencontrer, cet après-midi, des personnes qui interpréteront tout ce que vous leur donnez en fonction de l'argent que cela représente. Je crois comprendre que le Trésor fédéral n'est plus tellement riche, donc. . .

Le président: La plupart de nos témoins, à 14 heures, sont des universitaires, et il y a deux options opposées, celle de l'Alberta, et un système un peu plus rigide ment contrôlé que ceux dont on nous a parlé jusqu'à présent aujourd'hui. C'est entre ces deux extrêmes que s'inscrira le débat sur la pertinence de ces questions, mais il aura un caractère plus philosophique, plus universitaire.

Au nom du comité, je tiens à vous remercier tous de votre présence. En tant qu'Albertain, je suis extrêmement sensible à la durée du voyage que représente votre visite à Ottawa pour témoigner devant notre comité ce matin; vous avez dû arriver la veille et il vous faut rester jusqu'à demain. Je ne sais pas si vous comptez rentrer chez-vous en fin de journée ou non, mais si l'un d'entre vous désire assister à notre réunion de cet après-midi, je vous invite cordialement à le faire.

Nous reprendrons nos audiences à 14 heures et nous entendrons un deuxième groupe de témoins à 16 heures. J'invite les membres du comité à être à l'heure pour que nous puissions débiter à 14 heures.

Merci beaucoup. La séance est levée.

[Text]

AFTERNOON SITTING

• 1421

The Chairman: I'd like to thank our witnesses for their patience. We went a bit over time in our morning session, which ran into some problems over the lunch hour, and we're starting a little later than we intended. I apologize for that and I hope it doesn't put us too far behind at the other end and that it doesn't inconvenience anybody.

The purpose of our meeting today, in fact the purpose of the overall functioning of our committee, is to review the recommendations of the Lortie commission and to make recommendations to the House of Commons.

We've divided our work into three phases. We reported on the first phase of that work on December 11 with the view that those were items that had to be decided most quickly and put into law most quickly if they were to take effect before the next federal general election. They required the longest lead time.

We're now embarked on package two, which we would like to resolve and have in election law before the next election, but the lead time can be much shorter.

The first report basically dealt with the issue of who can vote and how do they vote, and involved a lot of training manuals and so on. These, we hope, will also be resolved and put in place before the next election.

Package three would be to resolve all remaining items and put them into law before the next election, with the idea that they would come into force after the next election.

The menu, given four volumes of this royal commission report, was really somewhat staggering, so we had to get it down to manageable pieces.

In that connection I would just like to put something on the record because there may be some misunderstanding with witnesses. There's certainly clearly some misunderstanding out there in the public domain, in written press reports today, consequent to some press releases yesterday.

The committee put together a package of amendments related to who can vote and how they can vote. The courts had struck down the clauses dealing with any restriction on third party participation in elections, but left in place the restrictions on candidates and parties in terms of their direct expenditure of money.

We took the Lortie recommendation in part, amended it somewhat to fit what remained in the law on candidates and parties, and put forward a clause—I think it's on page 49—and defined advertising, advertising expenses and so on,

[Translation]

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Je tiens à remercier nos témoins de leur patience. Nous avons pris un peu de retard lors de la séance de la matinée, nous avons eu quelques petits problèmes à l'heure du déjeuner, et nous commençons donc un peu plus tard que prévu. Je m'en excuse, et j'espère que nous ne finirons pas trop tard ce soir parce que je ne voudrais pas que ce retard incommode qui que ce soit.

L'objet de notre rencontre aujourd'hui, en fait l'objet des travaux de notre comité, est d'étudier des recommandations de la commission Lortie et de formuler nos propres recommandations à la Chambre des communes.

Nous avons divisé nos travaux en trois grandes étapes. Nous avons présenté un rapport sur la première étape de nos travaux le 11 décembre dernier; ce rapport portait sur les questions qui devraient être réglées et pour lesquelles il fallait prévoir des mesures législatives le plus tôt possible pour qu'elles soient mises en application avant les prochaines élections générales fédérales. C'est pour ces questions qu'il fallait le plus long délai d'exécution.

Nous sommes maintenant rendus à la deuxième étape, et nous voudrions que les questions dont nous discutons soient abordées dans la loi électorale avant les prochaines élections, mais le délai d'exécution est beaucoup moins long.

Dans le premier rapport, nous discutons principalement des personnes qui peuvent voter et de la façon dont les électeurs peuvent voter; on y parlait beaucoup de manuels de formation et d'autres choses du genre. Nous espérons que ces questions seront également réglées et que tout sera prêt avant les prochaines élections.

Dans le cadre de la troisième étape, nous tâcherons de régler toutes les autres questions et de formuler des recommandations qui pourraient devenir une mesure législative avant les prochaines élections, et le texte pourrait être promulgué après les prochaines élections.

La tâche était quand même assez lourde puisqu'il y a quatre volumes au rapport de la commission royale; il fallait donc répartir notre travail pour simplifier les choses.

J'aimerais ajouter un commentaire aux fins du procès-verbal parce que je crois que peut-être on comprend mal ce que l'on fait. Il est évident que le public, ou tout au moins, les journalistes d'après ce qu'on peut lire dans les journaux aujourd'hui, interprètent mal les communiqués qui ont été rendus publics hier.

Le comité a préparé une série d'amendements qui touchent le droit de vote et la façon de voter. Les tribunaux avaient rejeté les dispositions qui portaient sur les restrictions à l'égard de la participation des tierces parties lors des élections, mais avaient maintenu les dispositions sur les dépenses directes des candidats et des partis.

Nous avons étudié la recommandation Lortie, nous l'avons modifiée en nous inspirant des dispositions qui existaient toujours sur les candidats et les partis, et nous avons proposé une disposition—je crois qu'elle figure à la

[Texte]

but the key word was “direct”. What is proposed in that report is a limitation on third parties, a limitation of \$1,000 during a writ period, not outside a writ period but simply during a writ period, for the purpose of advancing or opposing the cause of a candidate or a party.

It does not deal with the question of issue advertising, because there’s no restriction in current law on candidates or parties in terms of issue advertising. Therefore, there’s no restriction on third parties. We tried to make it parallel and I think we achieved it, but if we haven’t, Justice hopefully will straighten that out.

That’s a very easy trap to fall into if you are not familiar with the way these things are worded, and the word “direct” in this sense is a very, very critical word that establishes the parallelism and asserts the case.

We’re now on the issue of overall spending of money, the provision of rebates, the issue of limits affecting the overall situation when it comes to elections, and everything is up for grabs in terms of all people in relationship to that.

We simply wanted, in the first package of amendments, to fill that gap in the law so that everybody would understand the symmetry of that. We can recommend a different symmetry. We could recommend exactly what’s in Lortie and it would be different. Those issues are not resolved for all time but simply for the purposes of what is known as our third report, which is our first substantive report.

• 1425

With that introduction, we will start by having the witnesses introduce themselves and say where they’re from and what their connection to the subject-matter is. Then I’ll have the members introduce themselves, so you know who you’re dealing with from a member point of view. Then we’ll come back to the table and begin the testimony.

The testimony in this sense would be a few minutes for each of you to put down any key ideas you have. Then we would begin with members’ questions and comments. Part of the purpose of having people of different persuasions witnessing at the same time is to hear the difference of opinions and why people believe differently and where they’re coming from.

Dr. Leslie Seidle (Researcher, Institute for Research on Public Policy): I was the senior research coordinator at the Lortie commission. I was particularly responsible for the questions of election and party finance. I had worked in this area before and have published on these questions. I’m now a research director for governance at the Institute for Research on Public Policy in Montreal.

Professor William Stanbury (Faculty of Commerce, University of British Columbia): My role with the commission was to prepare a major study on the regulatory regime concerning the financing of parties and candidates in

[Traduction]

page 49—dans laquelle nous définissons la publicité, les dépenses publicitaires et d’autres choses. Mais le terme dont il faut se rappeler, c’est qu’il s’agit de dépenses «directes». Dans le rapport on propose une limite pour les tierces parties, limite de 1 000\$ pendant la période visée par un bref d’élection, pour appuyer ou rejeter la cause d’un candidat ou d’un parti.

Sa recommandation ne porte pas sur la publicité touchant à une question particulière, parce qu’il n’existe aucune restriction dans la loi actuelle à cet égard pour les candidats ou les partis. Il n’y a donc pas de restrictions pour les tiers. Nous avons essayé d’établir un parallèle, et je crois que nous y sommes parvenus. Si ce n’est pas le cas, nous espérons que les experts du ministère de la Justice régleront le problème.

Si vous ne connaissez pas vraiment bien la façon dont ce genre de choses est formulé, il est facile de tomber dans le piège; c’est pourquoi le terme «direct» est très important puisqu’il établit le parallélisme et caractérise le type de dépenses.

Nous discutons actuellement des dépenses globales, des dégrèvements, des limites générales imposées lors des élections, et toutes les questions connexes.

Dans la première série d’amendements, nous voulions simplement combler la lacune qui existe dans la loi de sorte que tous les intéressés comprendraient la symétrie. Nous pouvons proposer quelque chose de différent. Nous pourrions recommander exactement la même chose que les auteurs du rapport Lortie, et ce serait différent. Ces questions ne sont pas réglées une fois pour toutes, mais il s’agit simplement des propositions qui sont formulées dans notre troisième rapport, qui est en fait notre premier rapport élaboré.

Cela dit, nous demanderons à nos témoins de se présenter et de nous dire qui ils représentent et quel est leur intérêt particulier pour cette question. Je demanderai ensuite aux députés de se présenter de sorte que chacun sache bien à qui il parle. Nous procéderons ensuite aux exposés.

Chacun des témoins disposera de quelques minutes pour nous présenter sa position. Puis nous passerons à la période des questions et des commentaires. Nous avons invité des gens présentant des camps différents à témoigner au même moment pour qu’il y ait vraiment un échange et pour qu’on puisse en apprendre plus long sur la question qui les intéresse et sur la raison de leur point de vue.

M. Leslie Seidle (rechercheur, Institut de recherches politiques): J’étais le coordonnateur de recherche principal de la commission Lortie. Je m’occupais tout particulièrement des élections et du financement des partis. J’avais oeuvré dans ce secteur auparavant et j’ai d’ailleurs publié des textes sur la question. Je suis aujourd’hui directeur de la recherche sur la gestion publique à l’Institut de recherches politiques à Montréal.

M. William Stanbury (faculté de commerce, University of British Columbia): Quand je travaillais pour la commission, on m’avait chargé de préparer une étude détaillée sur le régime de réglementation à l’égard du financement des partis

[Text]

Canada. I focused on the period since the last set of reforms, in 1974. In the course of that work, which was supervised by Dr. Seidle, I worked closely with the commission in trying to develop options for changing the regulatory regime, as well as in providing the most comprehensive database, I think, that's ever been provided. Unfortunately, the book is still in editorial revision down the street, but it's forthcoming, as they say in academia.

Professor Louis Massicotte (Faculty of Political Sciences, University of Montreal): Before becoming a professor of political science at the University of Montreal I was a research officer for the Library of Parliament, on the Hill. I was also chief of policy and strategic planning at Elections Canada. I am also the author of one of the studies commissioned by the Royal Commission on Electoral Reform.

The Chairman: The subject-matter of that study?

Prof. Massicotte: The subject-matter was the system of party financing in the province of Quebec.

Le président: Merci.

Dr. Filip Palda (Economist, Fraser Institute): I am the senior economist at the Fraser Institute. Before that I was an assistant professor at the University of Ottawa, in the economics department.

Most of my research has been on the question of election campaign financing. I've published a book on that called *Election Finance Regulation in Canada*, and I've published several articles on the topic as well.

The Chairman: Thank you. We could now move to members.

Mr. Murphy: I'm the member of Parliament from Churchill, and I'm the New Democratic Party critic on electoral reform. I also participated in the royal commission. I made the presentation on behalf of our party. But in addition to that I was in attendance and participated at the special session of the Royal Commission on Electoral Reform.

Mr. Milliken: I am the member of Parliament for Kingston and the Islands and critic for electoral reform for the Liberal Party.

M. Prud'homme: Marcel Prud'homme, député du Québec à Ottawa et président du caucus. Bienvenue.

Le président: Il est aussi le doyen du Parlement, je pense.

M. Prud'homme: Avec Herb Gray.

The Chairman: He has been here the longest. That's how you get to be a doyen in parliamentary terms.

I'm the Conservative Party whip, member of Parliament for Calgary West, chairman of the committee, and a professor at the University of Calgary. So be careful.

Mr. Thacker: I am sitting in for Geoff Wilson, the regular member of the committee.

[Translation]

politiques et des candidats au Canada. J'ai concentré mes travaux sur la période commençant en 1974, date de la dernière réforme électorale. Dans le cadre de ces travaux, qui étaient dirigés par M. Seidle, j'ai travaillé de très près avec les membres de la commission afin d'élaborer des options visant à modifier le régime de réglementation et à fournir la base de données la plus complète qui existe. Malheureusement, le livre est toujours à l'étape de la révision tout près d'ici, mais comme on dit dans le monde universitaire, il sera publié sous peu.

M. Louis Massicotte (faculté de sciences politiques, Université de Montréal): Avant de devenir professeur de sciences politiques à l'Université de Montréal, j'étais chercheur à la Bibliothèque du Parlement. J'étais également chef de la division de la politique et de la planification stratégique à Elections Canada. Je suis aussi l'auteur d'une des études qu'avait demandées la Commission royale sur la réforme électorale.

Le président: Sur quoi portait cette étude?

M. Massicotte: Sur le système de financement des partis au Québec.

The Chairman: Thank you.

M. Filip Palda (économiste, Institut Fraser): Je suis économiste principal à l'Institut Fraser. Avant d'occuper ce poste, j'étais professeur adjoint à l'Université d'Ottawa, à la faculté d'économie.

La majorité de mes travaux de recherche ont porté sur le financement de la campagne électorale. J'ai publié un ouvrage sur cette question intitulé *Election Finance Regulation in Canada*, et j'ai également publié plusieurs articles sur le même sujet.

Le président: Merci. Je demanderai maintenant aux députés de se présenter.

M. Murphy: Je suis le député de Churchill, et le critique néo-démocrate sur la réforme électorale. J'ai également participé aux travaux de la commission royale. J'ai présenté un exposé au nom de notre parti. De plus, j'ai participé à la séance spéciale de la Commission royale sur la réforme électorale.

M. Milliken: Je suis le député de Kingston et les Îles et critique en matière de réforme électorale pour le Parti libéral.

Mr. Prud'homme: My name is Marcel Prud'homme, a Quebec member of Parliament in Ottawa, I am also chairman of my party's caucus. Welcome.

The Chairman: He is also the dean of Parliament, if I'm not mistaken.

Mr. Prud'homme: With Herb Gray.

Le président: C'est lui qui est ici depuis le plus longtemps. C'est ainsi qu'on devient doyen dans le vocabulaire parlementaire.

Je suis le whip du Parti conservateur, député de Calgary-Ouest, président de ce comité, et également professeur à l'Université de Calgary. Vous devrez donc être très prudents.

M. Thacker: Je remplace Geoff Wilson, un des membres officiels de ce comité.

[Texte]

[Traduction]

• 1430

M. Champagne (Champlain): Michel Champagne, député de Champlain et membre de la Commission.

Le président: Il est aussi vice-président du Comité et secrétaire parlementaire. De qui êtes-vous secrétaire parlementaire?

Mr. Champagne: Forestry.

The Chairman: There are no problems in forestry this afternoon, but there were this morning.

I would like to start with Dr. Seidle, go next to Dr. Palda, then Mr. Stanbury, and finish with Mr. Massicotte. I do that on the basis that I think Mr. Massicotte's information is designed to be a little bit more specific. It just might be a better way to organize those initial presentations. Then we will settle the issue of questioning and the order of questioning.

M. Seidle: Merci, monsieur le président.

Même si les questions constitutionnelles ont été mises de côté pendant un certain temps, nous passons des moments difficiles au Canada. Nos institutions politiques, voire notre système de gouvernement représentatif, souffrent d'une maladie. La désaffection de la population pour le système politique a atteint un niveau inquiétant. Certains disent que ceci est un phénomène passager et que tout retournera à la normale suite à un changement important du leadership politique ou à une amélioration des conditions économiques.

À mon avis, c'est une réponse trop facile. Il me semble plutôt que la culture politique canadienne est en voie de changer d'une manière importante. Nos concitoyens cherchent des institutions politiques qui représentent fidèlement leurs intérêts et qui répondent efficacement à leurs besoins. Ils cherchent des moyens de participer plus activement aux processus à partir desquels nous développons les politiques publiques. Bref, ils sont à la recherche d'un système politique plus démocratique et plus efficace.

Le rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis devrait être examiné dans cette optique. La Commission ne s'est pas occupée seulement des questions techniques, de la plomberie si vous voulez, assez souvent associées à la réforme électorale. Employant une perspective étendue, la Commission voulait surtout trouver des moyens de sauvegarder nos valeurs démocratiques. Par conséquent, son rapport s'inscrit dans le cadre de notre réflexion sur le système de gouvernement représentatif au Canada.

The commission's interest in safeguarding democratic values was reflected in the objectives on which its report, tabled nearly a year ago, is based. These objectives were agreed upon following country-wide public hearings and other consultations on the part of the commission, including some with some of Canada's leading academic authorities. You are probably familiar with these objectives from your earlier work looking at the commission's report.

Mr. Champagne (Champlain): Michel Champagne, member for Champlain and member of the commission.

The Chairman: He is also vice-chairman of the committee and parliamentary secretary. You are parliamentary secretary for what?

M. Champagne: La foresterie.

Le président: Il n'y a pas de problème en foresterie cet après-midi, mais il y en avait ce matin.

J'aimerais commencer avec M. Seidle, passer ensuite à M. Palda, puis à M. Stanbury pour en conclure avec M. Massicotte. Je les passe dans cet ordre parce que je crois que l'information de M. Massicotte est formulée de façon un peu plus précise. C'est tout simplement une meilleure façon d'organiser ces interventions initiales, à mon avis. Nous réglerons ensuite la question de l'ordre de préséance des intervenants.

Mr. Seidle: Thank you, Mr. Chairman.

Even though the constitutional questions have been set aside for sometime, we are going through a difficult time in Canada. Our political institutions, even our system of government by representation are suffering from a certain sickness. The disaffection of the population towards the political system has reached a worrisome level. Some say that this is a passing phenomenon and that everything will go back to normal once an important change in political leadership or an improvement in economic conditions have occurred.

In my opinion, this is too easy an answer. It seems to me, rather, that the Canadian political culture is changing in a very important way. Our fellow citizens are looking for those political institutions which will faithfully represent their interests and respond efficiently to their needs. They are looking for ways of participating more actively in the processes we base ourselves upon to develop public policy. In short, they are looking for a more democratic and more efficient political system.

The report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing should be examined with that in mind. The commission didn't only look at technical questions, the plumbing, as it were, often associated with electoral reform. From a broader perspective, the commission mainly wanted to find ways to safeguard our democratic values. Therefore, its report is set out within the framework of our thinking on the system of representative government in Canada.

L'intérêt qu'a la commission à sauvegarder les valeurs démocratiques trouve son reflet dans les objectifs sur lesquels son rapport, déposé il y a presque un an, est fondé. Ces objectifs ont été énoncés après des audiences publiques à la grandeur du pays et d'autres consultations tenues par la commission, dont certaines avec des universitaires canadiens spécialisés dans la matière. Vous connaissez probablement ces objectifs grâce à l'étude que vous avez faite antérieurement du rapport de la commission.

[Text]

I would just, from my own point of view, put on the table the three that are relevant to party election finance, namely strengthening political parties as primary political organizations, promoting fairness in the electoral process, and enhancing public confidence in the integrity of the electoral process. I would like to say a few words about some of the major recommendations that flow from each of these objectives.

The objective of strengthening political parties as primary political organizations reflects a concern with the health, broadly defined, of Canada's existing political parties, including their capacity to develop policy and set the political agenda, combined with a will to make the system somewhat more open to new contenders. Relevant recommendations relate to registration of parties, membership and nomination procedures, the regulation of leadership contests and the establishment of political party foundations.

This objective also led to the commission's recommendations to require registration of constituency associations and ongoing disclosure of their finances, while allowing them access to the income tax credit. Among other things, this series of recommendations acknowledges the potential of local political organizations to extend democratic involvement in Canada.

The commission's objective of promoting fairness in the electoral process strikes at the heart of the regulation of political money at the federal level in Canada. Research for the commission indicated very high levels of public support for the spending limits adopted in 1974. For the commission, the objective of fairness was linked to fostering the equality of citizens in the enjoyment of their democratic rights and freedoms. The commission therefore concluded that this would best be achieved by reinforcing the effectiveness of the spending limits that had been adopted in 1974.

• 1435

This meant recommending a new and comprehensive definition of election expenses, adjusting the election spending limits to a realistic level to reflect the new definition, and limiting pre-election nomination spending.

It also meant limiting the election expenses of groups and individuals, other than registered parties and candidates, to address the issues of so-called "third-party spending" which the chairman referred to earlier. This is referred to in the royal commission's report as "independent expenditures". This is a term used most frequently in the American literature where this is an important and controversial issue.

On this latter issue, I note that the committee has come to a conclusion, although I recognize the explanation of the chairman earlier about this matter.

[Translation]

J'aimerais signaler les trois objectifs que j'entrevois pour le financement des partis politiques, c'est-à-dire renforcer les partis politiques comme organisations politiques primaires, promouvoir l'équité du processus électoral et accroître la confiance du public dans l'intégrité de ce même processus. J'aimerais dire quelques mots concernant les recommandations principales qui découlent de chacun de ces trois objectifs.

L'objectif qui consiste à renforcer les partis politiques comme organisations politiques primaires traduit une préoccupation concernant la santé, dans son sens large, des partis politiques canadiens actuels, y compris leur capacité d'énoncer des politiques et de fixer leurs objectifs politiques sans oublier la volonté de rendre le système un peu plus accessible aux nouveaux intervenants. Les recommandations pertinentes portent sur l'enregistrement des partis, les listes de membres, les procédures de mise en candidature, les règlements entourant les luttes à la chefferie et l'établissement des fondations de partis politiques.

Cet objectif a aussi porté la commission à recommander l'enregistrement obligatoire des associations de comté ainsi que le dévoilement continu de leurs finances tout en leur permettant l'accès aux crédits d'impôts. Entre autres choses, cette série de recommandations sert à reconnaître le potentiel qu'ont les organismes politiques locaux d'étendre leur participation démocratique à l'échelle canadienne.

L'objectif de la commission qui vise l'équité du processus électoral frappe au cœur même de la réglementation concernant les fonds politiques fédéraux au Canada. La recherche faite pour la commission a démontré un très large appui du public à l'égard des limites de dépenses adoptées en 1974. Pour la commission, il y avait un lien entre l'objectif de l'équité et le désir d'assurer aux citoyens la jouissance égale de leurs droits et libertés démocratiques. La commission en a donc conclu que la meilleure façon d'atteindre ce but était de renforcer l'efficacité des limites de dépenses adoptées en 1974.

Il fallait par conséquent recommander une nouvelle définition globale des dépenses électorales tout en ajustant les limites de dépenses électorales à un niveau réaliste qui refléterait cette nouvelle définition sans oublier de limiter les dépenses pré-électorales associées au processus des mises en candidatures.

Cela signifiait aussi limiter les dépenses électorales de groupes et de personnes autres que les partis politiques inscrits et les candidats pour résoudre le problème des «dépenses des tierces parties» dont parlait le président plus tôt. Il en est question dans le rapport de la commission royale sous le vocable de «dépenses indépendantes». C'est une expression qui sert le plus fréquemment dans la documentation qui émane des États-Unis, où cette question est importante et controversée.

À propos de ce dernier point, je vois que le comité en est venu à une conclusion, quoique je comprenne l'explication qu'a donnée un peu plus tôt le président à ce sujet.

[Texte]

Finally, the commission was concerned about enhancing public confidence in the integrity of the electoral process, not least because of the link between how people acquire elected office and the legitimacy of their activities once they get there. Here, the primary focus was on disclosure.

As you are well aware, principles of disclosure have applied since 1974. Under the commission's recommendations, the reach of these rules would be broader and would cover local party associations, leadership and nomination candidates, as well as contributions to members of Parliament between elections. Ongoing and post-election disclosure would be more timely with somewhat more information being required.

Finally, foreign contributions would not be allowed. A recommendation, I note, was implemented in the referendum legislation last year, which the committee endorsed in its report last month.

It's not possible for me to be exhaustive in the time allowed me now. It might not be possible even if I didn't have a limit, but we can pursue points later in the session, if you wish.

In conclusion, I would simply say that in the area of party and election finance, as in others, the Lortie commission broke new ground. As I said earlier in French, it took a broad view. While politically sensitive, it had the independence to consider reforms and not only on the basis of their likely effect on certain new political interests.

In breaking new ground, some have been left uncomfortable with certain recommendations. That's fair ball. I would submit, however, that a second look at the report will reveal sound proposals that were well thought out and that were based on full consultation. There were proposals to encourage openness, equity and fairness, not only in elections, but in the various political processes that are an essential part of our system of representative parliamentary government.

In light of the malaise afflicting that system, the need to break some new ground and to step boldly forward is, in my view, even more urgent than when the report was released almost a year ago.

The Chairman: Thank you.

You might want to think about your evidence for the malaise, which will be my lead question.

Mr. Palda.

Dr. Palda: Thank you, Mr. Chairman. I'm glad to be here.

I want to talk to you today about spending limits and campaign subsidies to politicians. That's going to be the main theme of what I'm talking about in general and against these limits and subsidies.

[Traduction]

Enfin, la commission s'est préoccupée de renforcer la confiance du public dans l'intégrité du processus électoral, notamment à cause du lien qui existe entre la façon dont les gens se font élire et ce qu'ils font après avoir été élus. L'important dans le cas qui nous occupe, c'était la divulgation.

Comme vous le savez, les principes de divulgation s'appliquent depuis 1974. En vertu des recommandations de la commission, ces principes seraient élargis pour s'appliquer aux associations locales de parti, aux candidats à la chefferie ou autres, comme aux contributions faites aux députés entre deux élections. Le processus de divulgation continue et post-électorale serait élargi et accéléré.

Enfin, les contributions de l'étranger ne seraient pas acceptées. D'ailleurs, c'est une recommandation qui a été mise en oeuvre dans la loi référendaire l'an dernier et que le comité a avalisée dans son rapport du mois dernier.

Il n'est impossible de tout dire à cause des restrictions que nous impose le temps. Même si aucune limite temporelle n'avait été fixée, ce serait peut-être impossible quand même, mais nous pourrions étudier d'autres points un peu plus tard pendant cette séance si vous le désirez.

En guise de conclusion, j'aimerais tout simplement dire que dans le domaine du financement électoral et des partis, comme dans d'autres domaines, d'ailleurs, la commission Lortie a innové. Comme je le disais plus tôt en français, elle a eu une vision générale des choses. Quoique sensible aux considérations politiques, la commission avait l'indépendance nécessaire pour envisager certaines réformes en ne se fondant pas seulement sur leur effet probable sur certains intérêts politiques nouveaux.

Certaines recommandations innovatrices laissent planer un certain malaise. Ce n'est pas mauvais. Je dirais cependant qu'à la relecture du rapport, on trouvera des propositions saines qui sont le fruit d'une pensée profonde et d'une consultation pleine et entière. Ces propositions visaient à encourager l'ouverture, l'équité et la justice non seulement en période électorale, mais au niveau des divers processus politiques qui forment une partie essentielle de notre système de gouvernement parlementaire représentatif.

À la lumière du malaise affligeant ce système, le besoin d'innover et de foncer, à mon avis, se fait sentir de façon encore plus urgente que lorsque le rapport a été publié il y a environ un an.

Le président: Merci.

Vous pourriez peut-être penser à la preuve que vous entendez nous présenter à propos de ce malaise, car je vais revenir là-dessus d'abord.

Monsieur Palda.

M. Palda: Merci, monsieur le président. Je suis heureux d'être ici.

Je vais vous parler aujourd'hui des limites de dépenses et des subventions aux politiciens en campagne électorale. Ce sera le thème principal de mon propos en général et de mon opposition à ces limites et subventions.

[Text]

They resemble countless examples from private industry where laws have been designed to apparently increase competition. What they have done, in fact, is to help reduce entry into the industry and reduce the competition. I think laws and regulations in private commerce are a very good parallel for what can happen in elections often in the name of fairness and in trying to level the playing field.

I also think it's a bad idea to put spending limits on so-called "third parties". I don't like the term "third party" because it gives the impression that individuals, private citizens and private groups are somehow outside the political system.

A term that is often used is that parties are the "primary political institutions" in the country. I don't agree with either of those things. Who says that parties are primary and citizens are secondary? It's almost like saying that one group has less of a right to speak or less of a right to express itself. I'm just going to call them "independents".

I'm against limits on independents. I'm glad to see that you clarified earlier that the limits you have recommended to Parliament will not apply to independents' spending on issues that the private citizens intend to promote. Am I right on that?

The Chairman: We have used the word "direct", which is what binds candidates and parties, and we have used the same in terms of third parties so that the playing field is level for everybody.

Dr. Palda: Very good.

Mr. Prud'homme: Well, we may revise that.

The Chairman: That's correct.

• 1440

Dr. Palda: That is encouraging, but it is not encouraging enough. Often the distinction between promoting an issue or opposing an issue and opposing a candidate can be artificial. The way it is worded and the way it is put forth, these are still restrictions on private citizens that, if anything, are going to diminish electoral competition.

Now, I know they were recommended and a very elaborate case was put forward by the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing to defend some limit on third parties, or, as I like to say, independent spenders. When we talk about fairness here, it often resembles what the Detroit auto magnates spoke of when they wanted to regulate competition from the Japanese. I think Americans and Canadians are very glad they did not get the "fair" kind of legislation the auto magnates were asking for. What they got was competition from the Japanese, which without doubt improved the quality of North American cars. The issue is the same when it comes to independent spending on elections.

[Translation]

Elles ressemblent à d'innombrables exemples qui nous viennent de l'industrie privée où des lois ont été édictées pour, apparemment, encourager la concurrence. Le résultat, en réalité, en a été de diminuer le nombre de nouveaux arrivants dans une industrie donnée et de décourager la concurrence. Je crois que les lois et les règlements imposés en matière de commerce privé forment un excellent parallèle pour nous apprendre ce qui peut souvent se passer lors d'une élection, toujours au nom de l'équité et de l'égalité des chances pour tous.

Je crois aussi que c'est une mauvaise idée que d'imposer des limites de dépenses à de prétendues tierces parties. Je n'aime pas l'expression «tierce partie» parce que ça laisse l'impression que des personnes, des citoyens et des groupes privés se trouvent, en quelque sorte, à l'extérieur du circuit politique.

Selon une expression qui revient souvent, les partis politiques sont les «institutions politiques de première importance» du pays. Je ne suis d'accord avec aucune de ces idées. Qui nous dit que les partis viennent d'abord et que les citoyens sont un facteur secondaire? C'est presque dire qu'un groupe a moins le droit que l'autre de parler ou de s'exprimer. Je vais tout simplement les appeler les «intervenants indépendants».

Je m'inscris en faux contre les limites imposées aux intervenants indépendants. Je suis heureux que vous ayez précisé un peu plus tôt que les limites que vous avez recommandées au Parlement ne s'appliqueront pas aux dépenses engagées par des intervenants indépendants pour des questions que les simples citoyens entendent promouvoir. Ai-je bien compris?

Le président: Nous nous sommes servis du mot «direct», qui est celui qui lie les candidats et les partis, et nous nous sommes servis du même terme dans le cas des tierces parties afin que les mêmes règles du jeu s'appliquent à tous.

M. Palda: Parfait.

M. Prud'homme: On pourrait toujours revoir cette question.

Le président: C'est exact.

M. Palda: Cela est encourageant, mais pas encore assez. La distinction pour ou contre une position ou un candidat est souvent artificielle et cet énoncé impose encore aux citoyens des restrictions susceptibles de diminuer la concurrence électorale.

Je sais bien que ces mesures ont été recommandées et que la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis a cité un cas impressionnant pour justifier qu'on limite les tiers, ou, comme je les appelle, les «dépenseurs» indépendants. Dans ce domaine, ce qui est équitable ressemble souvent à ce que les magnats de l'automobile de Détroit envisagent quand ils cherchent à limiter la concurrence des Japonais. Les Américains et les Canadiens se félicitent de n'avoir pas obtenu ces lois «équitables» que les magnats de l'automobile réclamaient. Au lieu de cela, ils ont vu s'installer la concurrence japonaise qui, sans le moindre doute, a amélioré la qualité des voitures nord-américaines. Le cas des dépenses électorales indépendantes est comparable.

[Texte]

Limits on independents also affect the effect that limits on candidates are going to have on the electoral process. One of the main things that distinguish a democracy from a totalitarian system is the way information moves between the rulers and the people. Whenever you restrict or redirect the way that information moves, you are going to change the relative powers of groups in that society. By restricting what groups can spend, let us say to oppose a candidate, and then putting limits on incumbents and challengers, you may be helping incumbents.

Let me clarify. If groups like to spend or prefer to spend to support challengers, limits on these groups and spending limits on candidates are going to tend to favour incumbents.

I guess the issue here today is how to level the playing field, how to make things fair for everyone in elections. There is a deeply entrenched notion that money somehow can dominate an electoral process; that money can buy elections. What I think the referendum of 1992 showed is that money alone cannot buy elections. The federal government spent government money to promote that. The Yes side spent close to five, maybe even ten, times what the No side spent. Yet the No side won. Had the No side not been allowed to spend, had one side had a monopoly on spending, the result might have been different. My point is that it is very important to realize it is not just how much money people have, but who can spend that money and what channels the information can flow through.

I am opposed to subsidies for candidates and subsidies for parties mainly because I do not see them as as severe a threat to competition in elections as spending limits, but I believe they can cut the candidates off from their constituents. Raising money is often an important way of learning what your constituents want.

Also, there is this old-fashioned notion, I suppose, that an idea should get only so much support as people are willing to give it. I subscribe to that old-fashioned notion, and I do not think we should really be giving subsidies to candidates. I like to think of them as food-stamps for politicians. I do not think they need them. They are talented managers and it is up to them to raise the money and make their case.

I will close on that note and just remind you that the main theme I want to emphasize is that by changing election rules to say who can spend and who cannot spend, you are going to influence electoral competition, and that may entrench certain groups. In particular, it may entrench incumbents.

The Chairman: Thank you, Dr. Palda. I am sure you are going to have a bunch of questions.

Please be careful. You made comments about expenditure patterns in the referendum that I do not think you could substantiate in a research sense. The law as we passed it provided free broadcast time equally to both sides,

[Traduction]

En limitant les dépenses des indépendants, on touche également la portée des limites imposées aux candidats sur le processus électoral. Une des principales différences entre une démocratie et un système totalitaire découle de la façon dont l'information circule entre les dirigeants et la population. Chaque fois qu'on restreint ou qu'on recanalise la circulation de l'information, on modifie les pouvoirs relatifs des différents groupes de cette société. En restreignant les dépenses de ces groupes, par exemple, pour handicaper un candidat, puis en imposant des limites aux titulaires et à ceux qui veulent leur poste, on risque d'aider les titulaires.

Je précise. Si certains groupes préfèrent dépenser leurs fonds pour soutenir les nouveaux candidats, en limitant leurs dépenses et celles des candidats, on va favoriser les titulaires.

La question est de savoir ce qu'il faut faire pour mettre tout le monde sur un pied d'égalité, pour que les élections soient équitables pour tous. On a souvent l'impression que c'est l'argent qui domine le processus électoral, qu'avec de l'argent on peut acheter les élections. Le référendum de 1992 nous a démontré que l'argent ne suffisait pas. Le gouvernement fédéral a dépensé beaucoup d'argent à cette occasion, les forces du oui ont dépensé près de cinq, peut-être même dix fois ce que les forces du non ont dépensé. Et pourtant, ces derniers ont gagné. Si on n'avait pas autorisé le non à dépenser de l'argent, si on avait accordé un monopole des dépenses, les résultats auraient peut-être été différents. Ce que j'essaie d'expliquer, c'est que la quantité d'argent n'est pas le seul critère: qui dépense cet argent, comment l'information est canalisée, cela est très important également.

Je suis contre les subventions pour les candidats, les subventions pour les partis, principalement parce qu'à mon avis ce n'est pas une aussi grosse menace pour la concurrence électorale que les limites de dépenses. Cela dit, je crois qu'en subventionnant les candidats, on peut les couper de leurs électeurs. En effet, c'est souvent en rassemblant des fonds que les candidats apprennent ce que leurs électeurs veulent.

Il y a également cette vieille notion qu'une idée ne vaut que ce que les gens sont prêts à y investir. Il se trouve que je suis d'accord, et qu'à mon avis, on ne devrait vraiment pas subventionner les candidats. Ce genre de subventions, j'appelle ça des prestations de bien-être. À mon avis, ils n'en ont pas besoin, ce sont des administrateurs de talent qui sont parfaitement capables de rassembler des fonds et de défendre leurs opinions.

Je vais terminer sur ce point et vous rappeler qu'en changeant les règles électorales et en décidant vous-même qui peut dépenser et qui n'en a pas le droit, vous risquez d'influencer la concurrence électorale et de favoriser certains groupes, et en particulier, les titulaires.

Le président: Merci, monsieur Palda. Je suis certain que nous aurons beaucoup de questions à vous poser.

Je vous prierais de prendre garde; vous avez fait des observations au sujet des schémas des dépenses pendant le référendum qui ne sont probablement pas justifiées par une recherche solide. La loi que nous avons adoptée offrait du

[Text]

which was far and away the dominant variable in communication by Yes and No. To come out and say it was five to ten times as much for one side would leave a feeling in the public that I do not think could be substantiated in terms of the true cost.

• 1445

Mr. Prud'homme: I'm afraid there may be a rebuttal there.

The Chairman: We tried to pass a statute that would be equal to both sides. That was the intent of what we were about, and we spent a lot of time at it.

Prof. Stanbury: I welcome the opportunity to appear in front of the committee and to participate in this act of policy-making in Canada.

I filed with the clerk of the committee chapters 13 and 14 of my lengthy study of the royal commission. I have also submitted a shorter article, which summarizes many of my views and many of the findings that I found as a part of my research.

Today I would like to try to lay in front of you in very capsule form what I think are some of the major issues or policy questions that this committee will have to address.

I have organized the problems, as I see them with the present regulatory regime, under seven headings. The first are those political activities that are not presently regulated but perhaps should be taken under advisement for regulation. The second is the question of the use of the tax credit. The third is the matter of party election expenses, and in particular the problem of defining election expenses. The fourth is the matter of candidate election expenses, and that includes a number of things, including the definition. The fifth is the question of incumbent's advantages, which Dr. Palda has referred to, but there are others. The sixth is the administration of the regime itself, and the seventh is just a number of other issues that didn't fall conveniently into the above.

Let me go back then to the beginning about activities that are not regulated. It should be no surprise to you that leadership campaigns, which are in fact very costly, are not regulated. Yet leaders are of course rather dominant and important figures in our political life. To remind you, in the last Liberal leadership campaign the party collectively and the candidates spent as much as the party did on the last national election campaign; not the candidates, but just the party. As you well know, Mr. Chairman, spending on nomination campaigns ranges from virtually nothing or a few hundred dollars... Indeed about two-thirds of the campaigns involve acclamation, but we have some spectacular examples of individuals who spent more than they did during the subsequent election period.

Another area is the spending after the nomination date but prior to the issue of writs. That often comes out of riding funds, which are not accounted for because ridings are not a registered entity at present under our regulatory regime. That

[Translation]

temps d'antenne gratuit aux deux partis et pour le oui et pour le non, cela a constitué de loin le plus important secteur de communication. En disant qu'un des partis en a eu cinq à dix fois plus, vous donnez une impression que les coûts véritables ne permettraient probablement pas de justifier.

M. Prud'homme: J'ai bien peur que cela ne soit contesté.

Le président: Nous avons essayé d'adopter une loi équitable pour les deux côtés. Dès le départ, c'était notre intention et nous y avons consacré beaucoup de temps.

M. Stanbury: Je suis heureux de comparaître devant votre comité et de participer à cet exercice politique.

J'ai soumis à la greffière du comité les chapitres 13 et 14 de ma longue étude sur la commission royale. J'ai également soumis un court article qui résume la plupart de mes opinions et les nombreuses conclusions de ma recherche.

Aujourd'hui, j'aimerais vous exposer très succinctement les principaux sujets et problèmes sur lesquels votre comité devra se pencher.

J'ai organisé en sept chapitre les problèmes que le régime réglementaire actuel pose, à mon avis. Le premier porte sur les activités politiques qui ne sont pas actuellement réglementées mais qui pourraient éventuellement l'être. Le deuxième, c'est la pratique du crédit d'impôt. Le troisième, la question des dépenses électorales de parti, et en particulier, la définition des dépenses électorales. Le quatrième porte sur les dépenses électorales des candidats, et c'est un chapitre qui comprend, entre autres, la définition. Le cinquième, celui des avantages inhérents des titulaires dont M. Palda a parlé, mais il y en a d'autres. Le sixième, l'administration du régime proprement dit et, enfin, le septième rassemble un certain nombre de points qu'il n'était pas commode d'inclure dans les chapitres précédents.

Permettez-moi donc de revenir au début et de commencer par les activités qui ne sont pas réglementées. Vous ne serez pas surpris d'apprendre que les campagnes à la chefferie, un exercice particulièrement coûteux, ne sont pas réglementées. Et pourtant, les chefs de parti sont des figures particulièrement importantes dans notre organisation politique. Je vous rappelle que le parti collectivement et les candidats ont dépensé autant d'argent au cours de la dernière campagne libérale à la chefferie que le parti n'avait dépensé pendant la dernière campagne électorale nationale, je ne parle pas des candidats, mais seulement du parti. Comme vous le savez, monsieur le président, pendant les campagnes de mises en candidatures, les dépenses peuvent être virtuellement inexistantes ou représenter quelques centaines de dollars. En fait, dans environ deux tiers des cas, les candidats sont choisis sans opposants, mais on a vu des exemples spectaculaires de candidats qui dépensaient plus pour être choisis que pendant la période électorale qui a suivi.

Il y a également la question des dépenses après la date de mise en candidature mais avant l'annonce des élections. Ces dépenses-là viennent souvent des fonds de circonscription qui ne sont pas déclarés parce que dans le cadre de notre

[Texte]

brings me to the matter of ridings and riding associations as not being registered entities. This means that it's possible to make large contributions for which no tax receipt is issued, but for which there is no public disclosure. These associations are also the major recipient of candidate surplus. Subsequently that money may disappear, because we don't have proper reporting after it's paid into the riding association.

There is a matter of trust funds. This is an area in which the royal commission decided not to make any recommendations, but I would get you to think about this. This is one of the two great black holes in our political fundraising system. The other is the riding association. I think these have been a sufficient source of scandal and disrepute that the time has come, frankly, to abolish them.

You are of course considering the difficult question of expenditures by advocacy groups, or independents as Dr. Palda calls them, or third parties. They have all kinds of names, but we know what we are talking about.

Let me turn now to the problem of the use of the tax credit. I want to focus specifically on the question of the extension of the tax-receipting power that has occurred since 1974. There is no question that the tax-receipting power is now being used to finance leadership campaigns. This is an important point. Did Parliament intend that the tax-receipting power be used in this particular fashion?

Party convention registration fees. If you convert a registration fee into a donation, you can get a receipt for tax purposes. Yet, the purpose is in fact to finance the convention, not the party in general terms, although conventions are of course an important part of party activity.

Finally, the one on which I think I made some empirical breakthroughs, is the use of the tax credit to generate contributions, which subsequently flow through and are used at the provincial or even local level of government. I provide estimates. In particular the New Democratic Party has made active use of this. I'm not suggesting for a second that this is in any way illegal, but I want to raise with you as a policy question whether that in fact is the intent of federal legislation.

• 1450

We turn now to the question of party election expenses. As Dr. Seidle pointed out, the commission has proposed to broaden the definition because of the problem of the strategic use of the specific inclusions, the most notorious being expenditure on polling, which has not been deemed to be an election expense even when it occurs during the writ period.

I certainly concur with the general tenor of the commission's recommendations, which is to broaden the definition. I would go even further than it does and, of course, increase the amount of the limit concomitantly. I

[Traduction]

régime réglementaire actuel, les circonscriptions ne sont pas des entités inscrites. Et cela m'amène à la question des circonscriptions et des associations de circonscription qui ne sont pas des entités inscrites. Pour cette raison, on peut leur verser des contributions importantes qui ne donnent pas droit à un reçu d'impôt mais qui ne doivent pas non plus être rendues publiques. Ces associations bénéficient également des excédents des candidats. Cet argent-là peut disparaître par la suite puisqu'on n'est pas tenu de le déclarer après qu'il a été versé à l'association de circonscription.

Il y a la question des fonds en fiducie. C'est un domaine où la commission royale a décidé de ne pas faire de recommandations, mais j'aimerais que vous y réfléchissiez. C'est une des deux grandes zones d'ombre de notre système de financement politique. L'autre, c'est l'association de circonscription. À mon avis, ces deux entités ont donné lieu à suffisamment de scandales, ont acquis une réputation suffisamment mauvaise, pour qu'on songe aujourd'hui à les abolir.

Évidemment, vous vous penchez sur la question difficile des dépenses des groupes de défense des citoyens, que M. Palda appelle des indépendants, ou qu'on désigne également sous le terme de tiers. Ils ont toutes sortes de noms différents, mais nous savons de quoi il s'agit.

Je passe maintenant au problème posé par la pratique du crédit d'impôt. J'aimerais parler plus précisément de l'importance prise depuis 1974 par la pratique du reçu d'impôt. Il est absolument certain qu'on fait aujourd'hui appel à cette pratique pour financer les campagnes à la chefferie. C'est une considération particulièrement importante. Est-ce que le Parlement prévoyait vraiment qu'on utiliserait ces reçus d'impôt à cette fin?

Les frais d'inscription aux conventions de parti. En convertissant les frais d'inscription dons, il est possible d'obtenir un reçu aux fins de l'impôt. Et pourtant, ces frais sont là pour financer la convention, et non pas l'ensemble des activités du parti, même si ces conventions constituent un élément important des activités d'un parti.

Enfin, un domaine où, à mon avis, on a fait des progrès empiriques, la pratique du crédit d'impôt pour attirer des contributions qui sont par la suite transmises et utilisées aux niveaux provinciaux, même locaux du gouvernement. Je donne des chiffres. Le Parti néo-démocrate, en particulier, a beaucoup fait appel à cette méthode. Je suis très loin de suggérer que c'est illégal, mais il y a peut-être lieu de se demander si, au départ, l'intention de la loi fédérale était bonne.

Passons maintenant à la question des dépenses électorales des partis. Comme M. Seidle l'a observé, la commission a proposé d'élargir la définition à cause du problème des inclusions spécifiques, la plus célèbre étant celle des dépenses de sondage, qui ne sont pas considérées comme une dépense électorale, même lorsque ces sondages sont effectués pendant la période électorale.

Dans l'ensemble, je suis d'accord avec les recommandations de la commission qui veut élargir la définition. J'irais même plus loin, et j'augmenterais la limite de façon concomitante. Je tiens à vous signaler que les partis

[Text]

would point out to you that there is an incentive in the case of parties and candidates whose election expenses are anticipated to be below the statutory limit, to pad their expenses because they're eligible for either a 22.5% rebate in the case of parties, or a 50% rebate up to the limit in the case of candidates.

I point out to you that there are serious and difficult problems during election years in the timing and allocation of campaign-related expenditures. For example, if a party chooses to supply all of its ridings with micro-computers a few months before an election is called and they are used almost exclusively for the purpose of the election, that would not be called an election expense. If they did it the day after the writ was issued, it would be, and therefore subject to the limit. Therefore, strategic behaviour in the timing of expenditures is important.

Turning to the matter of candidates' election expenses, we have the same problem about what is to be included and what is to be excluded. And if we're going to exclude certain things, do we want public disclosure?

I think one of the most original parts of my research was to document the large amount of so-called other expenses, which are not being accounted for now except in the most global sense for each candidate and for the parties as a whole. I found examples where some candidates spent more outside the official election expenses, but during the campaign period or just before it or just after, than they did during the campaign period. I found evidence, for example, of contracts that were made following the election day, but it seemed to me from the surrounding circumstances one could legitimately infer it was for activity conducted during the campaign, and that's simply a way of getting out from under the limit.

Why should the people of Canada subsidize post-election parties? I don't want to suggest that I'm necessarily against partying, but nevertheless I see no reason to subsidize it with public funds, and that's what we do when we allow tax-receipted contributions to be used for that purpose.

Incumbents' advantages. I think it's useful to take a look at the franking privilege and to see whether the timing of that is sufficiently tightly drawn so the incumbents do not have an unfair advantage vis-à-vis challengers.

The problem of government advertising during the campaign or immediately prior to it can in fact facilitate the governing party's election chances.

The matter of the allocation of paid broadcasting time. I advocate, as I did in the recent Reform Party case where I testified as an expert, that there be no limit on the purchase of paid broadcasting time. There is no limit on any other form of electioneering, whether you buy ads in newspapers, whether you put brochures on the porch of every household, and I see no reason, given that total expenditures are limited, to constrain the amount of purchased broadcast time.

[Translation]

et les candidats qui s'attendent à ce que leurs dépenses électorales soient inférieures à la limite statutaire ont intérêt à étoffer leurs dépenses puisqu'ils ont droit à un remboursement de 22,5 p. 100 dans le cas des partis ou de 50 p. 100, jusqu'à concurrence de la limite, dans le cas des candidats.

Je vous signale également que pendant les années électorales, le moment choisi pour effectuer les dépenses liées à la campagne et la répartition de ces dépenses, tout cela pose des problèmes très graves. Par exemple, si un parti décide d'équiper toutes ses circonscriptions de micro-ordinateurs quelques mois avant les élections, si ces ordinateurs sont utilisés presque exclusivement aux fins des élections, cela ne constitue tout de même pas une dépense électorale. Par contre, si la dépense est effectuée le lendemain de la déclaration des élections, c'est considéré comme une dépense électorale et, à ce titre, assujetti à la limite. Par conséquent, la stratégie et le moment choisi pour effectuer les dépenses sont particulièrement importants.

Je passe à la question des dépenses électorales des candidats, et là, c'est le même problème au sujet de ce qui est inclus et de ce qui est exclu. D'autre part, si nous décidons d'exclure certaines choses, faut-il que cela soit rendu public?

Un des éléments les plus originaux de ma recherche a été de dresser un catalogue de tout ce qu'on range dans la catégorie «autres dépenses» et qui, pour l'instant, n'est pas déclaré, ni pour les candidats individuellement, ni pour l'ensemble des partis. J'ai trouvé des exemples de candidats qui dépensaient plus d'argent en dehors des dépenses électorales officielles, par exemple, juste avant ou juste après la période électorale, que pendant cette période. J'ai trouvé des exemples de contrats signés le lendemain des élections mais qui, d'après les circonstances, devaient certainement porter sur des activités qui avaient eu lieu pendant la campagne. C'est un moyen très simple d'échapper à la limite.

Pourquoi la population canadienne devrait-elle subventionner les partis après les élections? Je ne suis pas forcément contre les partis, mais je ne vois pas non plus de raisons de les subventionner à même les fonds publics, et pourtant, c'est ce que nous faisons lorsque nous permettons qu'on utilise de cette façon-là des contributions qui donnent droit à des reçus d'impôt.

Des avantages particuliers des titulaires sortants. Il serait peut-être bon de se pencher sur la pratique de la validation et de voir si les délais sont suffisamment serrés pour que le titulaire sortant n'ait pas un avantage injuste par rapport au nouveau candidat.

La publicité faite par le gouvernement pendant et immédiatement avant le début de la campagne pose un problème car elle risque de donner au parti au pouvoir de meilleures chances.

La répartition du temps d'antenne payé. Comme je l'ai dit lorsque j'ai témoigné à titre d'expert lors de la cause récente du Parti réformiste, je pense qu'on ne devrait pas limiter l'achat de temps d'antenne payé. On ne limite pas les autres activités électorales, qu'il s'agisse de publicité dans les journaux ou de brochures distribuées dans les boîtes à lettres, et je ne vois pas pourquoi on limiterait le temps d'antenne puisque l'ensemble des dépenses est déjà limité.

[Texte]

Let me turn finally to the administration of the regulatory regime itself. I applaud the idea of moving to a multiperson commission rather than having a sole chief electoral officer. I think we need to improve vastly the timing and the format of public disclosure. It's simply not appropriate to dump into the public domain literally a list of names of 200,000-odd Canadians who made political contributions and expect that to be pragmatic and useful disclosure. I personally have spent days, indeed weeks, going through, combing and counting to try to identify who's contributing what and how much, and so on. If we simply put it on a computer diskette we could get the answer much more precisely in minutes.

We need disclosure, in my view, of total contributions of affiliated corporations, and of all entities of a trade union. All of its locals, etc., should be identified together. Certainly they're free to give as much as they wish, but we'd like to know, collectively, what these entities, corporate or union or other organization that could be legitimately described as affiliated, are contributing.

I think the guidelines of the chief electoral officer, for example, or now the multipersonal electoral commission, should have the force of regulations and should be scrutinized by a parliamentary committee before they go to the special committee of council, and there they would then have the force of law.

• 1455

We've had a kind of an underground private form of legislation here that I think is unseemly and inappropriate, and this is not, I should say, a direct criticism of the chief electoral officer, it is simply a process that has grown up that I think is unsatisfactory.

Finally, I would point out that the system of having a quiet, almost subterranean advisory committee to the CEO, and what would now become the Elections Commission, should include public and independent members, not simply those representatives of the parties. Its records of proceedings, to the greatest extent possible, should be made public, and it should prepare a report annually, at certainly no less than after each election, in which it would be very clear to the people of Canada what the recommendations are for changing and modifying the system as we go along.

I'll be pleased, obviously, to respond to questions later on, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Dr. Stanbury.

I have one point of clarification. Did you say to abolish riding associations, or abolish the problems?

Prof. Stanbury: No. Abolish what I call the black hole of not making riding associations a registered entity. We require the candidates to register, we require the parties to register, and the one gap in our system... Well, the leadership candidates are also a problem. The most prominent gap, I would suggest, is the riding associations. They should be required to disclose their revenues and their expenditures in exactly an analogous fashion a party would. They're simply a sub-unit of a party.

[Traduction]

Je passe enfin à l'administration du régime réglementaire proprement dit. Je suis tout à fait d'accord pour qu'on remplace le directeur général des élections par une commission de plusieurs membres. À mon avis, le calendrier et la forme de divulgation publique a besoin d'être remanié de fond en comble. En effet, il est loin d'être suffisant de verser en vrac dans le domaine public une liste de 200 000 noms de Canadiens qui ont fait des contributions politiques: ce type de divulgation n'est ni pragmatique, ni véritablement utile. Personnellement, j'ai consacré des journées entières, des semaines même, à passer au peigne fin ces listes pour chercher à savoir qui avait contribué combien, etc. Si ces informations étaient mises sur une disquette d'ordinateur, on aurait une réponse précise en quelques minutes.

À mon sens, il faut que le total des contributions des sociétés affiliées et de toutes les entités d'un syndicat soit déclaré. Tous les locaux, etc., tout cela doit être identifié. Ils ont le droit de donner autant qu'ils veulent, mais de notre côté, nous aimerions bien savoir, collectivement, qui sont ces entités, ces sociétés ou ces syndicats ou autres organismes qui pourraient être considérés comme des affiliés légitimes, et qui font des contributions.

À mon sens, les directives du directeur général des élections, ou plutôt celles d'une commission électorale nouvellement créée, devraient avoir force de règlement et être soumises à un comité parlementaire avant de passer devant un comité du conseil qui leur donnerait force de loi.

À cet égard, nous avons eu une sorte de législation officieuse et privée qui n'est pas du tout de mise selon moi, quoique je m'empresse d'ajouter qu'il ne s'agit pas d'un reproche direct que je fais à l'endroit du directeur général des élections; c'est tout simplement un processus qui a vu le jour mais qui est inadéquat.

En dernier lieu, je signalerai que le comité consultatif des plus discrets qui intervient auprès du directeur général des élections qui serait, lui, remplacé par la commission électorale, devrait inclure des membres indépendants du public, et non seulement des représentants des partis. Dans la mesure du possible, ses délibérations devraient être rendues publiques et le comité devrait préparer un rapport annuel, ou du moins après chaque élection, qui expliquerait clairement au peuple canadien les recommandations visant à modifier le système au fil des besoins.

Monsieur le président, je suis prêt à répondre à vos questions.

Le président: Merci, monsieur Stanbury.

J'aurais besoin d'un éclaircissement. Avez-vous dit qu'on devrait abolir les associations de circonscription ou abolir les problèmes?

M. Stanbury: Non. On devrait mettre un terme au fait que les associations de circonscriptions ne sont pas tenues d'être inscrites. On exige que les candidats et que les partis soient inscrits, mais il reste quand même ce vide dans notre système... Eh bien, les candidats à la chefferie de parti posent un problème également. Mais j'estime que le vide le plus important se situe au niveau des associations de circonscription. On devrait les obliger comme les partis à divulguer leurs revenus et leurs dépenses. Il s'agit tout simplement de composantes d'un parti.

[Text]

The Chairman: And you did say padding expenses to increase rebates.

Prof. Stanbury: Well, there is an incentive. Indeed, one prominent official of an unnamed party is quoted in public as saying that this party engaged in that until they became wealthy enough to spend close to the limit.

The Chairman: Thank you very much.

Dr. Massicotte.

M. Massicotte: Monsieur le président, je vous remercie de l'invitation que vous m'avez adressée; c'est un plaisir pour moi de revenir à Ottawa, une ville où j'ai travaillé pendant une douzaine d'années, et de revoir beaucoup de vieilles connaissances autour de la table.

Mes remarques ont été préparées en fonction du contexte particulier dans lequel se tient ce panel, et plus particulièrement en fonction des contraintes suivantes.

Tout d'abord, nombre des enjeux dont nous allons discuter cet après-midi traînent sur la place publique depuis une dizaine d'années maintenant. Je cite dans mon texte bon nombre de rapports. Il m'est même arrivé d'écrire le brouillon de certains d'entre eux. Donc, beaucoup de textes traitent de ces questions. Deuxièmement, surtout, le Comité a devant lui le rapport d'une commission royale qui fait le tour de ces questions. Troisièmement, bien entendu, le mandat du Parlement expirera d'ici une dizaine de mois.

La réforme suggérée par le rapport de la Commission royale a trop d'envergure et soulève trop de questions pour être entérinée en entier dans un laps de temps aussi court. Il vaut mieux se concentrer sur certains dossiers plus pressants, quitte à laisser à la prochaine législature le soin de traiter des autres. C'est la démarche qu'a adoptée votre Comité, et mes remarques se situent dans cette perspective.

Concernant les dépenses d'élection, la Commission royale recommande que soient augmentés les plafonds de dépenses électorales imposés aux candidats et aux partis enregistrés. Son analyse se fonde sur une analyse solide de l'évolution du coût des biens et débouche sur des barèmes qui n'ont rien d'extravagant. On ne devrait pas hésiter à y donner suite immédiatement, d'autant plus que les implications administratives d'une telle réforme ne paraissent pas énormes, du moins à première vue.

Concernant les remboursements, en tant que contribuable, je vous avoue que j'ai éprouvé un petit pincement de coeur en lisant la recommandation proposant d'abaisser de 15 p. 100 à 1 p. 100 des voix le seuil à partir duquel les dépenses des candidats seraient partiellement remboursées. En 1988, d'après le rapport de la Commission, le nombre de candidats remboursés serait ainsi passé de 739 à 1 157. Mais la proposition liant l'ampleur du remboursement aux voix obtenues par chaque candidat plutôt qu'au budget de campagne de ce candidat paraît rendre le dispositif fiscalement réaliste, sans bouleverser la carte politique. Le montant global des remboursements changerait peu et chaque

[Translation]

Le président: Et vous avez bien dit qu'on gonfle les dépenses pour augmenter les remboursements.

M. Stanbury: Eh bien, il y a là un incitatif. En effet, quelqu'un de haut placé dans un parti que je ne nommerai pas aurait dit en public que son parti a fait cela jusqu'à ce qu'il devienne suffisamment riche pour dépenser presque tout le montant permis.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Massicotte.

Mr. Massicotte: Mr. Chairman, I wish to thank you for the invitation extended to me; it's a pleasure for me to come back to Ottawa where I once worked for about 12 years and to see many old acquaintances around the table.

I prepared my remarks according to the specific context of this panel, and more specifically, in accordance with the following constraints.

First of all, many of the issues we will discuss this afternoon have been dragged through various public forums for almost 10 years now. I quote several different reports in my text. I even drafted some of those reports. Therefore, many texts deal with these issues. Secondly, and above all, the committee has before it the report of a royal commission that has dealt extensively with these issues. Thirdly, as we all know, the mandate of the current Parliament will expire in about 10 months.

The scope of the reform suggested by the royal commission is too broad and raises too many issues for it to be fully implemented within such a short timeframe. It will be preferable to concentrate on some of the more pressing issues and let the next legislature deal with the rest. That is the approach taken by your committee, and my remarks will reflect that.

With regard to election spending, the royal commission recommends ceilings for election expenditures imposed on candidates and registered parties be raised. Its analysis is based on a thorough survey of the evolving cost of goods and has resulted in expenditure ranges that are not extravagant. We should have no hesitation in implementing this recommendation immediately, particularly since the administrative implications of such a reform are not onerous, at least not at first glance.

With regard to refunds, I must admit that as a taxpayer I cringed when I read the recommendation proposing to lower from 15% to 1% of votes the threshold for partially reimbursing candidate expenditures. According to the commission's report, in 1988, the number of candidates reimbursed would have risen from 739 to 1,157. But the proposal to link the size of the reimbursement to the number of votes obtained by each candidate rather than that candidate's campaign budget would make this mechanism fiscally more realistic without changing the political map unduly. The total amount reimbursed would change very little and each party would obtain an almost identical share.

[Texte]

parti en obtiendrait une part à peu près identique. D'après mes calculs, en vertu de la formule actuelle, les trois principaux partis et leurs candidats respectifs se sont partagé, en 1988, 99 p. 100 des remboursements, contre 97 p. 100 selon la formule proposée. À première vue, on ne devrait pas hésiter à suivre cette recommandation.

• 1500

Bien que l'idée de limiter et de divulguer les montants dépensés dans le cadre des conventions tenues pour désigner les candidats dans les circonscriptions ou les chefs de partis fédéraux soit excellente en soi, je doute qu'elle puisse être applicable avant le prochain scrutin. Certaines associations de circonscription ont déjà choisi leurs porte-couleurs, d'autres pas. Cette mesure implique la production d'un déluge de rapports auprès d'autorités électorales qui en auront déjà plein les bras simplement à mettre en oeuvre les recommandations purement administratives du rapport.

Sur la question controversée des dépenses des tierces parties, la Commission a retenu la solution avancée par M^{me} Janet Hiebert dans son étude: ces dépenses seraient autorisées pour un parti ou un groupe à condition que le commanditaire en soit identifié et ne se concerte pas avec une autre personne en vue d'en porter le montant total au-delà de 1 000\$. Il s'agit d'une solution de compromis, compromis entre le *free-for-all* qui rendrait, à mon avis, superflues les limites de dépenses, et l'interdiction totale qui a été jugée contraire à la Charte.

Mon appréciation du mécanisme proposé: Aucune loi n'est totalement étanche, et on peut certainement trouver des failles à la solution proposée. Tout d'abord, ceux et celles qui s'autoriseraient de cette disposition seraient exemptés de s'enregistrer auprès du directeur général des élections et seraient donc dispensés de déclarer dans un rapport les montants qu'ils auraient dépensés. Pour connaître ces montants, il faudrait contacter les intéressés ou encore recourir au processus d'enquête. Mais la faille qui m'apparaît potentiellement la plus sérieuse, c'est qu'on pourrait s'apercevoir à l'usage que la notion de concertation, ce qu'on appelle en anglais la *co-ordination*, est difficile à prouver devant les tribunaux. Quinze individus répartis dans tout le pays, confrontés à leurs dépliants respectifs porteurs de messages presque identiques sur un thème d'envergure nationale, pourraient se défendre en disant: Eh bien, je me suis inspiré de la publicité du parti X en y apportant telle ou telle retouche mineure, parce que je trouvais qu'elle disait très bien ce que je pensais; la similitude avec les messages diffusés dans d'autres régions du pays est une pure coïncidence. Est-ce qu'il faudra mettre ces personnes sous écoute électronique ou encore espérer qu'elles soient des adeptes du téléphone cellulaire pour prouver la concertation? Je serais plus rassuré si l'on disposait d'une bonne jurisprudence illustrant clairement comment les termes employés par le projet de loi et inclus dans le rapport de la Commission ont été interprétés par les tribunaux dans le passé.

Néanmoins, ma recommandation serait de dire que cette solution ouvre des perspectives qui sont moins inquiétantes que la situation actuelle, en toute déférence pour l'opinion contraire, situation actuelle où le vide juridique engendré par

[Traduction]

According to my calculations, under the current formula, the three main political parties and their candidates shared 99% of the reimbursements in 1988, versus 97% under the proposed formula. Again, at first glance, we should have no hesitation in implementing this recommendation.

Although the idea of limiting and disclosing the amount spent for conventions held to select candidates in a riding or the leaders of federal political parties is a good one in itself, I doubt that it can be applied before the next general election. Some riding associations have already chosen their candidates and others have not. This measure involves producing a deluge of reports to electoral authorities who already have their hands full implementing the purely administrative recommendations contained in the report.

On the controversial question of third party spending, the commission advocated the solution proposed by Ms Janet Hiebert in her study: these expenditures should be authorized for a party or a group provided the sponsor is identified and is not working in cooperation with another individual in an effort to make the total exceed \$1,000. This is a compromise solution between free-for-all which in my opinion, would make spending limits superfluous, and the total prohibition that has been deemed contrary to the Charter.

This is my assessment of the proposed mechanism: no law is completely hermetic, and one can certainly find deficiencies in the proposed solution. First of all, anyone making use of this provision would be exempt from registration from the Chief Electoral Officer and would therefore be exempt from having to disclose the amount spent in a report. In order to find out those amounts, one would have to contact the parties in question or proceed with an investigation. But the deficiency that I think is potentially most serious is that we might realize after some time that the notion of coordination is difficult to prove before a court. If we confronted 15 individuals scattered around the country with their respective pamphlets carrying virtually identical messages on a national theme, they could defend themselves by saying: Well, I drew on the advertising of party X with this minor revision, because I felt it expressed what I thought very clearly; any similarity with messages disseminated in other parts of the country is purely coincidental. Would we then have to put these people under electronic surveillance or hope that they are frequent users of cellular telephones in order to prove coordination? I would be more reassured if we had good jurisprudence that clearly illustrated how the terms used in the bill and included in the commission's report have been interpreted by the courts in the past.

Nevertheless, my recommendation would be to say that this solution opens the door to problems that are more disturbing than the current situation with all due respect to contrary opinion, a situation where the legal void resulting

[Text]

l'arrêt de la *National Citizens' Coalition* ouvre la voie à tous les abus. La conjoncture de 1988 était peut-être unique en son genre, mais la loi doit envisager que cette situation puisse se reproduire. Essayons le mécanisme proposé. On verra à l'usage si les appréhensions exprimées à son endroit sont justifiées. Si, lors des élections subséquentes, les groupes d'intérêt utilisent à plein les failles potentielles du dispositif pour porter atteinte au principe même des plafonds de dépenses électorales et du principe d'équité, de *fairness*, qui sous-tend ces limites, à ce moment-là, le public sera davantage conscient des objectifs véritables de ces groupes d'intérêt et sera possiblement plus réceptif à l'utilisation par le Parlement de cette arme suprême qu'il conserve, c'est-à-dire le pouvoir dérogatoire en vertu de l'article 33 de la Loi constitutionnelle de 1982.

Les restrictions que l'État se propose d'apporter aux dépenses des tierces parties en période électorale seraient par ailleurs autrement plus crédibles si l'État évitait, lui aussi, de s'ingérer dans les campagnes en faisant, de façon directe ou indirecte, l'apologie du parti au pouvoir dans ses messages publicitaires. À cet égard, il ne me semble pas difficile de donner suite à la recommandation de la Commission royale en ce sens et de suivre la voie déjà tracée par deux provinces canadiennes, le Manitoba et la Saskatchewan, voie qui avait été recommandée il y a sept ans dans le Livre blanc de M. Hnatyshyn.

• 1505

En ce qui concerne le financement des partis, dans ce domaine, la Commission a plutôt produit une défense et illustration du statu quo, et son rapport fournit surtout des justifications, d'ailleurs souvent convaincantes, pour le rejet des options plus audacieuses qui avaient été avancées. Son rapport ne peut donc guère inspirer une action immédiate—je dis bien immédiate—de grande envergure.

Je relève néanmoins trois suggestions qui pourraient être retenues dans l'immédiat avec profit. Premièrement, il n'y a rien de mal à relever de 100\$ à 250\$ le seuil à partir duquel l'identité des donateurs, des souscripteurs, sera divulguée. Je pense que l'on comblerait aussi une lacune sérieuse de la loi actuelle, c'est-à-dire ce fameux *black hole* dont on vient tout juste de parler, en prévoyant l'enregistrement, auprès du directeur général des élections, des associations de circonscription des partis enregistrés, si la chose était matériellement faisable avant le scrutin.

Je puis vous dire incidemment que dans une organisation électorale où j'ai déjà travaillé, il se trouve que le directeur général a eu à enregistrer les associations de circonscription de tous les partis politiques qui évoluaient dans la province. Si je me souviens bien, l'opération avait été complétée moins de trois mois après l'entrée en vigueur de la loi. Je cite cet exemple *mutatis mutandis* pour illustrer que la chose n'est peut-être pas matériellement aussi difficile qu'on pourrait le penser.

Finalement, en faisant entrer en vigueur l'enregistrement des nouveaux partis bien avant le dépôt des 50 bulletins de candidature, comme c'est exigé à l'heure actuelle, sous réserve que ces nouveaux partis fassent la preuve d'un

[Translation]

from the National Citizens' Coalition decision leaves the door open to all kinds of abuse. The situation in 1988 may have been unique, but the law must provide for a similar situation to re-occur in the future. Let us try the proposed mechanism. With time, we will see whether the apprehensions that have been expressed about it are justified. If, in subsequent elections, interest groups make full use of the potential deficiencies of the mechanisms to attack the very principle of election spending ceilings and of fairness which underlies these limits, the public will be more aware of the true objectives of these interest groups and will possibly be more receptive to Parliament's recourse to its supreme weapon, namely the overriding power it has under section 33 of the Constitutional Act, 1982.

The state-proposed restrictions on third party spending during an election period would be all the more credible if the state itself avoided interfering in campaigns by supporting, directly or indirectly, the views of the party in power in its advertising. In this regard, I do not feel it would be difficult to carry out the royal commission's recommendations and follow the path of two Canadian provinces, Manitoba and Saskatchewan, which had been recommended seven years ago in Mr. Hnatyshyn's white paper.

In the area of party financing, the commission chose to produce a defence and illustration of the status quo. Its report mostly justifies, often in a very convincing way, rejecting the more audacious options that had been advanced. Thus, the report can hardly inspire immediate action—and I insist on the word immediate—on any great scale.

Nonetheless, I would like to highlight three suggestions that could be beneficial if applied immediately. First of all, there is nothing wrong with raising from \$100 to \$250 the threshold from which the identity of donors and sponsors will be disclosed. I think this would correct a serious deficiency in the current legislation, namely the notorious black hole that we've just mentioned, by providing for the registration of riding associations of registered parties with the Chief Electoral Officer if this were physically possible before the next general election.

Incidentally, I can tell you that in one election organization where I worked, the electoral officer had to register the riding associations of all political parties operating in the province. If I remember correctly, this operation had been completed less than three months after the law came into effect. I give this example *mutatis mutandis* to illustrate that the logistics of this may not be as complicated as one might think.

Lastly, by making the registration of new parties go into effect well before 50 nomination papers are filed, as currently required, provided these new parties can prove sufficient membership, the commission has suggested a scale in this

[Texte]

membership considérable, la Commission suggère des barèmes à cet égard. On mettrait davantage ces partis sur le même pied que les autres, surtout en ce qui a trait au crédit d'impôt pour contribution politique, et on peut argumenter que cela renforcerait l'équité du système.

En guise de conclusion, monsieur le président, en matière de réforme électorale, j'observe que l'initiative tend à glisser d'entre les mains du Parlement au profit des tribunaux depuis une dizaine d'années, c'est-à-dire depuis l'arrêt de la *National Citizens' Coalition*. Ce dessaisissement progressif du législateur a débuté en 1984, lorsque le gouvernement—on a trop tendance à l'oublier—a refusé de faire appel du jugement du juge Medhurst, rendant ainsi applicable à la grandeur du pays un jugement de première instance dont les conséquences, aux dernières élections, ont suscité beaucoup de critiques. C'est le moins qu'on puisse dire. À mon avis, il s'est agi alors d'une première occasion manquée: un tribunal supérieur aurait pu voir les choses sous un jour différent. À cet égard, je cite l'arrêt *Libman v. Procureur général du Québec*, un arrêt de la Cour supérieure du Québec daté le 30 juillet 1992. Dans cet arrêt, qui portait sur la Loi de la consultation populaire du Québec, l'enjeu du litige était simplement que le requérant remettait en cause la constitutionnalité des limites de dépenses qui étaient imposées aux comités parapluies sous l'empire de la loi québécoise, et remettait aussi en cause l'interdiction, pour tout ce qui n'était pas rangé sous l'égide d'un comité parapluie, d'effectuer des dépenses en période référendaire. Le jugement du juge Pierre Michaud illustre clairement que les tribunaux sont peut-être plus réceptifs qu'on ne le suppose aux arguments fondés sur l'équité, *fairness*, du processus électoral.

Toujours en ce qui concerne cet inquiétant phénomène de dessaisissement du législateur, je remarque qu'après 1987, l'incapacité des parlementaires, sans doute pour des raisons très honorables, à s'entendre sur les matières visées au projet de loi C-79 a permis aux tribunaux de conférer successivement aux déficients mentaux et ensuite aux juges le droit de vote. Et il en a été de même depuis pour le droit de vote des détenus. De plus, les tribunaux ont maintenant étendu leur pouvoir de surveillance sur la délimitation des circonscriptions électorales. Je puis vous assurer que ceux qui étaient autour de la table en 1982, alors qu'on discutait du droit de vote, étaient loin de s'imaginer qu'à partir de cette disposition-là, on en viendrait à autoriser les tribunaux à traiter d'une question comme l'égalité numérique de la population des circonscriptions.

• 1510

Le consensus risque d'être encore plus difficile à réunir si les prochaines élections générales se soldent par l'entrée hypothétique aux Communes de nouveaux partis. Je souhaite donc que vos travaux vous permettent de parvenir rapidement à un consensus et que ce consensus soit suivi d'une action immédiate si les circonstances le permettent.

Je vous remercie de votre attention.

The Chairman: Thank you, Dr. Massicotte.

[Traduction]

regard. These parties would be placed on a more equal footing with others, particularly with regard to the tax credit for political contributions. One could argue that this would make the system fairer.

In conclusion, Mr. Chairman, in the area of electoral reform, I have observed that over the past ten years or so, initiative has tended to slip away from the hands of Parliament and into those of the courts. This has been the case ever since the *National Citizens' Coalition* decision. The progressive bypassing of the legislator started in 1984, when the government—and we tend to forget this—refused to appeal judge Medhurst's decision, thus making applicable on a national scale a decision of first instance whose consequences provoked a great deal of criticism during the last election. And that's an understatement. In my opinion, this was a lost opportunity: a higher court may have seen things in a different light. In this regard, I would cite *Libman v. the Attorney General of Quebec*, a decision of the Quebec Superior Court dated July 30, 1992. In that decision, which dealt with the Quebec Referendum Act, the plaintiff simply questioned the constitutionality of spending limits imposed on umbrella organizations under the Quebec legislation and also questioned the total prohibition on spending during a referendum campaign by anyone not associated with an umbrella committee. Judge Michaud's decision clearly illustrates that the courts may be more receptive than we think to arguments based on the fairness of the electoral process.

Again, with regard to the disturbing phenomenon of the legislator being bypassed, I note that after 1987, the parliamentarians' inability to agree on the subject matter of Bill C-79, undoubtedly for very honourable reasons, enabled the courts to grant suffrage to mentally-deficient individuals and later to judges. Since then, the courts have also given the vote to prison inmates. Moreover, the courts have now extended their purview over the territorial limits of electoral ridings. I can assure you that those who sat around the table in 1982 when the right to vote was discussed had no inkling that this provision would enable the courts to deal with issues such as the numerical equality of the population in ridings.

It may be even more difficult to get consensus should the next general election bring new parties to the House of Commons. I therefore hope that you will be able to quickly reach a consensus and that this will be followed by immediate action if the circumstances permit.

Thank you for your attention.

Le président: Merci, monsieur Massicotte.

[Text]

Out of your research, does anybody know what a poll involving, say, 1,200 randomly selected people for a 20- to 30-minute political poll via telephone costs in Canada today? What's the approximate commercial cost to that? I made a statement earlier today, and I'd just like to see if we have anybody who knows the answer to that and could share it with us.

Prof. Stanbury: I have an estimate. I interviewed Allan Gregg and Mr. Goldfarb and I asked that question. The range is \$20,000 to \$25,000.

The Chairman: For 1,200 people, 20 to 30 minutes?

Prof. Stanbury: That's the standard one: national, adults over 18, etc.

The Chairman: And that's stand-alone; it's not a tag-on to other—

Prof. Stanbury: No. I was going to emphasize that, Mr. Chairman, because as you know, they run omnibus surveys in which you can purchase one or more questions to supplement it, which costs substantially less. But if you're looking at a full-scale one where you're going to ask multiple questions and focus on a particular issue... As I understand it, there are a number of questions you could ask, because it's tied to the amount of telephone time it takes and the size of the sample.

Dr. Seidle: I might add the royal commission found—there is no full documentation about this, because of course it's not considered an election expense at the moment—the three national parties in the last election didn't spend the same amounts, but during the election period they spent as much as \$500,000 on polling. One party, we have reason to believe, spent perhaps as much as 50% more than that. The relevant sentence in the report erred on the side of caution. In 1988 we were looking at somewhere between \$0.5 million and \$0.75 million on polling only during the writ period.

The Chairman: It came up in the context of inclusion in a riding report. If the average limit in the province of Quebec, for instance, is around \$30,000 and a poll of 20,000 to 22,000 is what's required to get you to the same accuracy situation, then you've blown a big part of a limit. That was the context in which it came. You're saying it could be a significant portion of the limit. If it comes in nationally to the tune of \$500,000, then it's a big buck relative to the total limit. That's what I'm hearing.

Prof. Stanbury: I can give you more information. I asked the pollsters how often their firms had been approached by candidates, for the reason you've given, namely that the limits on candidates virtually vitiate the possibility of using them. But they did offer to both parties a package deal that if they could get a dozen MPs, each of whom would be willing to pay \$6,000—obviously it would be a smaller sample—they would be willing to offer a package of sorts. But both pollsters emphasized this was not a profit-making venture at that price.

The Chairman: And I think you're into a plus or minus 10% or 15% sort of thing.

[Translation]

À partir de vos recherches, savez-vous combien coûterait un sondage téléphonique de 20 à 30 minutes mené sur des questions politiques auprès de 1 200 personnes choisies au hasard à travers le Canada? Quel en serait le coût approximatif? J'ai dit quelque chose plus tôt aujourd'hui et je veux vérifier si quelqu'un est au courant et peut nous donner des précisions.

M. Stanbury: Je peux vous donner un chiffre estimatif. J'ai interviewé Allen Gregg et M. Goldfarb et je leur ai posé cette question. On me dit qu'il en coûterait de 20 000\$ à 25 000\$.

Le président: Pour sonder 1 200 personnes pendant 20 à 30 minutes?

M. Stanbury: Pour mener le sondage normal: à l'échelle nationale, adultes de plus de 18 ans, etc.

Le président: Un sondage indépendant; il ne s'agit pas d'un sondage qui se rajoute à d'autres...

M. Stanbury: Non. J'aimais le souligner, monsieur le président, car comme vous le savez, il y a des sondages cadres qui vous permettent d'acheter une question ou plus en supplément, ce qui coûte beaucoup moins. Toutefois, dans le cas d'un sondage complet, où vous posez de nombreuses questions sur un sujet en particulier... D'après ce que j'ai compris, vous pouvez poser plusieurs questions puisque cela dépend du temps passé au téléphone et de la taille de l'échantillon.

M. Seidle: Permettez-moi d'ajouter que la commission royale a constaté—la documentation est incomplète puisque cette dépense n'est pas considérée comme une dépense d'élection pour l'instant—qu'aux dernières élections, les trois partis nationaux n'ont pas dépensé les mêmes sommes, mais qu'au cours de la période électorale, ils auraient consacré jusqu'à 500 000\$ à des sondages. Nous avons tout lieu de croire qu'un parti a dépensé peut-être 50 p. 100 en sus de cette somme. En fait, le rapport se montre très prudent. En 1988, pendant la campagne électorale, nous avons jugé qu'on avait consacré entre 500 000\$ et 750 000\$ aux sondages.

Le président: Nous en avons discuté dans le contexte des renseignements à inclure dans le rapport de circonscription. Si, au Québec, le plafond est en moyenne de 30 000\$ et qu'il faille sonder de 20 000 à 22 000 personnes afin d'obtenir le taux d'exactitude voulu, vous avez alors dépensé une grande partie de votre allocation. Vous dites donc qu'un sondage pourrait manger une partie importante du budget. Si, à l'échelle nationale, il en coûte 500 000\$, c'est un pourcentage élevé comparé au montant global. Voilà ce que je comprends.

M. Stanbury: Je peux vous donner plus d'informations. J'ai demandé aux enquêteurs combien de fois des candidats les avaient consultés, justement à cause de ce que vous avez dit, à savoir que le plafond imposé aux candidats élimine à toutes fins utiles la possibilité de faire réaliser des sondages. Toutefois, les enquêteurs ont proposé aux deux partis une bonne affaire s'ils pouvaient réunir une douzaine de députés, chacun disposé à verser 6 000\$—évidemment, il se serait agi d'un petit échantillon—mais cela permettait d'offrir un plan spécial. Toutefois, tous deux ont souligné qu'à ce prix-là, il ne s'agissait pas d'une entreprise rentable.

Le président: Je pense aussi qu'il y a une marge d'erreur de 10 ou de 15 p. 100.

[Texte]

Prof. Stanbury: As the sample size goes down, you're absolutely correct.

Mr. Milliken: My first question is to Mr. Palda. I enjoyed his presentation. There are a couple of statements in the submission that was sent out and we received this morning. The submission says spending limits are supposed to lower the cost of elections, prevent the wealthy from buying their way into office, and keep candidates from accepting large and potentially corrupting campaign contributions.

I question whether the third objective is part of the purpose of campaign spending limits, because under our law contributions can be accepted in any amount. There is no restriction on amount or who may accept them under the current electoral law of Canada, and none has been proposed by the royal commission in that regard, so I am not sure why that statement is in this particular submission.

• 1515

The first two, I suspect, are purposes, and I will agree that they are. But then, Mr. Palda, you go on to suggest that in both theory and practice, limits have the opposite effect. You say that limits entrench incumbents, stifle criticism, and leave the electorate poorly informed of their choices.

The experience the royal commission reported on, and which we heard about in many of the seminars, was that Canada had one of the highest rates of turnover of elected officers in the western world. We have a much, much higher turnover than the United States. Mr. Seidle can correct me on this, but I believe the average turnover in the House of Commons is 33% an election, at least, if not 35% or 36%. In the United States the average turnover in the House of Representatives is less than 5% every two years in their elections. Their turnover rate is much, much lower, incomparably lower, and they do not have spending controls. Does that evidence not fly completely contrary to what you have stated in here, that the limits entrench incumbents?

Second, you suggested that it leaves the electorate poorly informed of their choices. Is there any evidence in anything you have presented—and I have not seen it—that suggests that the Canadian electorate is any less informed than its American counterpart, where there are no spending limits? At the seminar the royal commission hosted in Boston, the American people spoke in envy of the system we have in place in this country with its spending limits. They said one of their biggest problems was the lack of control of expenditures. It was getting too costly for most politicians to enter the field. People could no longer afford to be politicians in the United States because of the expenses of running for office and then trying to look after yourself once you are there.

Dr. Palda: Those are good points you have raised, Mr. Milliken.

[Traduction]

M. Stanbury: Au fur et à mesure que l'échantillon diminue, vous avez tout à fait raison.

M. Milliken: J'aimerais poser ma première question à M. Palda dont j'ai beaucoup apprécié l'exposé. Dans le mémoire qui nous a été envoyé et que nous avons reçu ce matin, il affirme notamment que le plafond des dépenses est censé réduire le coût des élections, empêcher les riches de se payer un poste élu et empêcher les candidats d'accepter des contributions électorales considérables qui peuvent même éventuellement être source de corruption.

Je me demande si l'on peut vraiment considérer que le plafonnement des dépenses électorales vise ce troisième objectif puisque la loi permet d'accepter des contributions de n'importe quel montant. La loi électorale actuelle ne prévoit aucune restriction sur le montant des contributions et n'empêche personne de les accepter; la commission royale n'a proposé aucun changement à cet égard et je ne vois donc pas pourquoi vous avez soulevé cet aspect.

Quant aux deux premiers, je suppose que ce sont bel et bien des objectifs et nous allons les accepter comme tels. Ensuite, monsieur Palda, vous prétendez qu'en théorie et en pratique, les plafonds ont le résultat inverse. Vous déclarez qu'à cause de ces plafonds, les élus sont indélogeables, qu'on étouffe la critique et que l'électorat est mal informé quant à ses choix.

D'après les témoignages recueillis par la commission royale et d'après ce que nous avons entendu au cours de nombreux séminaires, le Canada a un des taux de roulement les plus élevés dans le monde occidental, en ce qui concerne ses élus. Nous avons un taux de roulement beaucoup plus élevé que celui des États-Unis. M. Seidle pourra rectifier si je fais erreur, mais je pense que le taux de roulement moyen à la Chambre des communes s'élève à 33 p. 100 par élection, au moins, sinon à 35 ou 36 p. 100. Aux États-Unis, la moyenne à la Chambre des représentants lors des élections tous les deux ans est de moins de 5 p. 100. Ce taux est vraiment de beaucoup inférieur au nôtre et les Américains n'ont pas de plafond des dépenses. Ces faits ne vont-ils pas tout à fait à l'encontre de ce que vous affirmez ici, à savoir que le plafond rend les élus indélogeables?

Deuxièmement, vous avancez l'idée que les électeurs sont mal renseignés quant à leurs choix. Y a-t-il la moindre preuve dans ce que vous avez présenté—et je n'en ai pas vu—qui permette de croire que les électeurs canadiens soient moins bien informés que leurs homologues des États-Unis où il n'y a pas de plafond de dépenses? Au cours du séminaire tenu par la commission royale à Boston, des intervenants américains se sont dit envieux du système que nous avons au Canada et de son plafond des dépenses. Ils ont déclaré que l'un de leurs problèmes les plus graves, c'était justement ce manque de contrôle exercé sur les dépenses. La plupart des gens sont exclus de la politique parce qu'il est trop coûteux de s'y lancer. On ne peut plus se permettre de devenir politicien aux États-Unis parce qu'il en coûte trop cher pour briguer un poste et qu'ensuite, il coûte trop cher de s'y maintenir.

M. Palda: Vous soulevez là de bons points, monsieur Milliken.

[Text]

As to the question of incumbent turnover and Canada having a very high level of incumbent turnover, it is difficult to know what to make of turnover. Some South American dictatorships have a very high rate of turnover, or at least used to. President Roosevelt was in office for the same number of years as Adolf Hitler—the same rate of turnover. One was a democratic system; one was a totalitarian system with very strong laws to protect incumbents, so to speak. It is a fact that in large constituencies, such as the American constituencies, you are going to have less turnover simply because there are greater set-up costs and investments needed to stay in power. It is a little bit like the question that in some industries there is only room for one person and turnover is very slow, such as in the utilities industries and so forth.

I am sure that if you go down to smaller constituencies in the States, at the alderman level and so forth, you will probably find a turnover that is much similar to the Canadian level of turnover. Part of that is probably just an artifact of the size of the constituency.

The reason I say that spending limits can entrench incumbents is based on research that has gone on for the past 20 or 30 years, which finds that what incumbents spend when they come to election time is much less productive at convincing people to vote for them than what challengers spend. We believe that is in part because while they are in office incumbents have the franking privilege, they can travel, they are in the news and so forth. Basically they have exhausted what money can do for them.

The other finding is that incumbents start an electoral race, at least in Canada, with an advantage of several thousand votes—a group of people committed to them. What the spending limit can threaten to do, if it is effective enough, if it is low enough, is to preserve this initial block of votes that the incumbent has won, while shutting down challengers, because challengers have more productive spending. That is what I have found in my research for Canada. That is what the royal commission also found in its research for Canada, in its publications. That is why limits can entrench incumbents.

Let me give you an example from the States. Someone studied who voted for spending limits in the House of Representatives. They had a 1974 law there. They found that people who are likeliest to vote for the spending limits were those incumbents with the lowest productivity of spending. In other words, these were incumbents who had been there a long time, who had exhausted the potential of what money could do for them.

• 1520

Mr. Milliken: It also may be that those incumbents, in fairness, felt that they were relatively secure and that the ideas of spending unlimited amounts was foolish. They had seen the error of their ways.

[Translation]

En ce qui concerne le taux de roulement, qui serait très élevé au Canada, il est difficile de l'interpréter. Certains régimes dictatoriaux sud-américains ont un taux très élevé de roulement ou du moins c'était le cas par le passé. Le président Roosevelt a occupé ses fonctions pendant aussi longtemps qu'Adolf Hitler—le même taux de roulement, l'un dans un régime démocratique, l'autre dans un régime totalitaire où les lois protégeaient très fortement les élus. C'est un fait que dans les grandes circonscriptions, telles que les circonscriptions américaines, le taux de roulement sera moindre tout simplement parce que le coût de se faire élire est plus élevé et les investissements pour se maintenir en place aussi. C'est un peu comme dans certains secteurs industriels où il n'y a de place que pour un, et alors le roulement est très lent, par exemple dans les services d'utilité publique.

Je suis persuadé que si vous regardez à une échelle plus locale aux États-Unis, par exemple au niveau des conseillers municipaux, vous constaterez que le taux de roulement n'est pas très différent de celui du Canada. La raison en est probablement en partie le nombre d'électeurs.

Si j'affirme que le plafond des dépenses peut rendre les élus indélogeables, c'est que je me fonde sur les recherches effectuées au cours des 20 ou 30 dernières années, qui révèlent qu'au moment des élections, les sommes consacrées par les élus à convaincre la population de voter pour eux sont beaucoup moins productives que celles dépensées par leurs adversaires. C'est en partie, pensons-nous, parce que les élus ont la franchise postale, peuvent voyager, sont dans l'actualité, etc. Essentiellement, ils ont épuisé tous les avantages que l'argent peut leur procurer.

On a également constaté que les élus commencent la campagne électorale, du moins au Canada, dotés d'une avance de plusieurs milliers de votes—un groupe d'électeurs qui leur est acquis. Le plafond des dépenses risque dans certains cas, s'il est fixé assez bas, de préserver ce bloc initial de votes dont dispose l'élu tout en liant les mains des autres candidats qui autrement, parce que leurs dépenses sont plus productives, auraient de meilleures chances. C'est ce que j'ai constaté au cours de mes recherches sur le Canada. C'est également ce que la commission royale a constaté et publié. C'est ce qui explique pourquoi le plafonnement rend les élus indélogeables.

Permettez-moi de vous donner un exemple tiré des États-Unis. On s'est penché sur la question de savoir qui avait voté pour le plafonnement des dépenses à la Chambre des représentants. En 1974, il y avait une telle loi. On a constaté que les représentants les plus portés à voter en faveur du plafonnement des dépenses étaient justement ceux dont les dépenses de ré-élection étaient les moins productives. En d'autres termes, les titulaires qui étaient là depuis longtemps, qui avaient épuisé toutes les possibilités de ré-élection que l'argent pouvait leur procurer.

M. Milliken: À vrai dire, il se peut aussi que ces élus se sentaient suffisamment tranquilles pour penser qu'il était insensé de dépenser des sommes illimitées. Ils avaient peut-être compris que c'était là faire fausse route.

[Texte]

Dr. Palda: Absolutely. I totally agree.

Mr. Milliken: It may not be for the reason that they had exhausted the advantages that money could buy. It may have been that they realized that the continuing spiral was crazy and that it was time to bring it to an end.

You say the size of the constituency may have had something to do with it, suggesting that a smaller constituency would have a higher turnover. Did you look at the provincial constituencies in Canada, which are much smaller, to see if their rate of turnover was proportionately higher than the House of Commons of Canada? I don't think you'll find they are. I think you'll find they're probably lower than the House of Commons of Canada, so it puts a hole right through that argument.

Dr. Palda: I'm sorry. We're talking about a totally different order of magnitude here. We're talking about constituencies of 60,000 versus 30,000, say, MP and MPP, whereas in the United States, in congressional districts, it's several hundred thousand.

I haven't looked at this research. This is my surmise on what the effect of size can be.

Let's take the example one step farther. You get very little turnover in parties in Canada. There are three main parties that have been in power for quite a while. Canada is the unit of observation there. You don't get very much turnover in those three parties.

Mr. Prud'homme: The Liberal Party makes it four?

Dr. Palda: No, no, I'm saying that there are three parties that tend to stay in power. You don't get a new party.

Mr. Prud'homme: Okay.

Mr. Murphy: We're still waiting, actually.

Mr. Milliken: The Ontario people waited too long.

Dr. Palda: I will answer some of the other points by Mr. Milliken.

You said that in the States one of the major complaints is that elections are too costly, and congressmen complain that they spend too much time raising money and too little time in the Congress.

Dick Cheney, who was once a congressman, complained that one of the things that made elections so costly was complying with election law, with the laws of reporting, with the laws for registration, for setting up a commission and so forth.

The administration costs of complying with the federal election commission regulations were something like 10% of a candidate's budget.

I think it is very important to keep in mind that we're talking about disclosure and the benefits of disclosure. There can be very real costs to obeying these benefits.

The royal commission recommended that parties should have elaborate constitutions, that they should submit them to the chief electoral officer and so forth, another layer of administration to deal with.

[Traduction]

M. Palda: Parfaitement. J'en conviens tout à fait.

M. Milliken: Ce n'était pas nécessairement parce qu'ils avaient épuisé les avantages que leur donnaient les sommes dépensées. Ils avaient peut-être compris que cette escalade était stupide et qu'il était temps d'y mettre un terme.

Quant au nombre d'électeurs, c'est peut-être un facteur et il se peut que le taux de roulement soit plus élevé si les électeurs sont moins nombreux. Avez-vous regardé ce qui se passe au niveau provincial du Canada où les circonscriptions sont plus petites, afin de voir si le taux de roulement était proportionnellement plus élevé qu'à la Chambre des communes du Canada? Je ne pense pas que ce soit le cas. Je pense que le taux est probablement inférieur à celui de la Chambre des communes du Canada, ce qui détruit votre argument.

M. Palda: Excusez-moi. Il s'agit là d'un ordre de grandeur tout à fait différent. Il s'agit de 60 000 électeurs pour un député fédéral et de 30 000 pour un député provincial alors qu'aux États-Unis, il y a plusieurs centaines de milliers d'électeurs dans chaque circonscription.

Je n'ai pas examiné les données. C'est ce que je présume quant à l'incidence de la taille d'une circonscription.

Poussons l'exemple un peu plus loin. Au Canada, il y a très peu de changement dans les partis. Il y a trois partis principaux qui sont au pouvoir depuis assez longtemps. Nous allons considérer que le Canada est l'unité à observer. Il n'y a pas beaucoup de changement dans ces trois partis.

M. Prud'homme: Avec le Parti libéral, cela donne quatre?

M. Palda: Non, je dis qu'il y a trois principaux partis qui se maintiennent au pouvoir. Il n'y a pas de nouveau parti.

M. Prud'homme: Très bien.

M. Murphy: Nous attendons toujours, en fait.

M. Milliken: Les Ontariens ont attendu trop longtemps.

M. Palda: Je vais répondre à certains des autres points soulevés par M. Milliken.

Vous avez dit qu'aux États-Unis, on se plaignait beaucoup du coût des élections et les membres du Congrès se plaignent qu'ils consacrent trop de temps à recueillir des fonds et trop peu de temps au Congrès.

Dick Cheney, qui a été membre du Congrès, s'est plaint que c'était l'obligation de se conformer à la loi électorale qui rendait les élections aussi coûteuses puisqu'il fallait présenter des rapports, s'inscrire, constituer une commission, etc.

Les frais d'administration entraînés par la nécessité de se conformer à la réglementation du commissaire aux élections fédérales représentaient quelque 10 p. 100 du budget du candidat.

Il est très important de se rappeler, je pense, qu'il est en fait question de la divulgation et de ses avantages. Mais ces avantages peuvent entraîner des coûts très réels.

La commission royale a recommandé que les partis élaborent des constitutions, qu'ils les soumettent au directeur général des élections, etc., donc encore un autre palier administratif.

[Text]

I think I'll leave it there.

Mr. Milliken: What about the information of the electorate?

Dr. Palda: There was a study done by either—I'll defer to Dr. Seidle—the royal commission or by another Canadian research poll, which suggested that at the end of an election Canadians felt they needed to know more about the campaign.

Mr. Milliken: I'm sure that's true. But how can you say that they're poorly informed? I asked you the question whether you had any evidence that they were better or worse informed than their American counterparts, where much more money is spent.

Dr. Palda: How do I know that Canadians are...? It is because of spending limits in Canada.

Mr. Milliken: So you say that they can't be as well informed because of the spending limits, but you don't have empirical data to suggest that Canadian electors know more or less about the issues in the election than their American counterparts.

Dr. Palda: You see, it's very difficult—

Mr. Milliken: Please answer my question. Do you have any empirical data that suggest that Canadian electors at the end of a campaign know more or less about the issues than their American counterparts?

Mr. Murphy: Americans don't vote.

Mr. Milliken: Well...

Dr. Palda: Well, that's the point; the evidence is indirect. I don't know of any study—

Mr. Milliken: What's the evidence?

Dr. Palda: I don't know of any study that's gone out and compared the Canadian case and the American case. But I have no doubt that it helps to take the argument to its extreme. In the Soviet Union, while the Communists were in power, the residents of the Soviet Union had a lot less information about the functioning of their government than the residents of Canada.

• 1525

Mr. Milliken: There were no other parties. There was only one party in the election.

Dr. Palda: And no campaign spending limits—you could say that was the extreme. I don't know anyone who would argue that the Soviets were more informed about what was going on in their country than Canadians.

Mr. Milliken: Never mind talking about fascist dictatorships and communist dictatorships. Let's have some comparison between democratic states. You haven't offered any cogent evidence to support any of the arguments in this brief.

Dr. Palda: Cogent evidence is a loaded word here.

Mr. Milliken: I'll say. We want some facts instead of contemplation.

Dr. Palda: This is not a legal case where you can say so-and-so was found at the site of the crime at such and such an hour. It's also difficult to compare it. For example, you might ask how do consumers express that they like one

[Translation]

Je pense que je vais en rester là.

M. Milliken: Et l'information donnée aux électeurs?

M. Palda: Une étude effectuée par—je m'en remets à M. Seidle—la commission royale ou un autre sondage canadien a révélé qu'à la fin d'une campagne électorale, les Canadiens estimaient avoir besoin d'en savoir davantage.

M. Milliken: C'est sans doute vrai. Mais comment pouvez-vous prétendre que les électeurs sont mal informés? Je vous ai demandé si vous aviez la preuve qu'ils étaient mieux ou plus mal informés que leurs homologues des États-Unis qui dépensent beaucoup plus d'argent.

M. Palda: Comment puis-je savoir que les Canadiens...? C'est qu'il y a plafonnement des dépenses au Canada.

M. Milliken: Vous prétendez que les Canadiens ne seraient pas aussi bien informés à cause de ce plafonnement des dépenses, mais vous n'avez aucune donnée concrète qui laisse entendre que les électeurs canadiens en savent plus ou moins sur les questions pertinentes que leurs homologues américains.

M. Palda: Voyez-vous, il est très difficile...

M. Milliken: Veuillez répondre à ma question. Avez-vous des données concrètes qui permettent de dire que les électeurs canadiens, à la fin d'une campagne électorale, en savent plus ou moins que leurs homologues américains?

M. Murphy: Les Américains ne votent pas.

M. Milliken: Eh bien...

M. Palda: Voilà la question; les preuves nous viennent indirectement. Je ne connais pas d'étude...

M. Milliken: Où sont les preuves?

M. Palda: À ma connaissance, il n'y a pas d'étude qui compare la situation au Canada et la situation aux États-Unis. Toutefois, incontestablement, il est utile de pousser l'argument à l'extrême. En Union soviétique, alors que les communistes étaient au pouvoir, les habitants avaient beaucoup moins d'informations sur le fonctionnement de leur gouvernement que les habitants du Canada.

M. Milliken: Il n'y avait pas d'autres partis. Il n'y avait qu'un seul parti aux élections.

M. Palda: Et aucun plafonnement des dépenses—c'était le cas extrême. Je ne connais personne qui prétendrait que les Soviétiques étaient mieux renseignés sur ce qui se passait chez eux que les Canadiens.

M. Milliken: Ne parlons pas de dictature fasciste et communiste. Comparons des États démocratiques. Vous n'avez donné aucune preuve convaincante à l'appui des arguments que vous avancez dans ce mémoire.

M. Palda: Preuve convaincante, voilà un mot lourd de sens.

M. Milliken: En effet. Nous voulons des faits et non pas des conjectures.

M. Palda: Il ne s'agit pas d'un procès où l'on pourrait dire qu'on a trouvé un tel à telle heure sur les lieux du crime. Il est également difficile de faire des comparaisons. Par exemple, vous pourriez demander comment les

[Texte]

product more than another, or that they know more about one product than another. That's even more difficult in the case of elections because individuals don't directly purchase their candidates.

Mr. Milliken: No. They make a choice based on the material that they see.

Dr. Palda: Certainly.

Mr. Milliken: If the candidates are able to present themselves in a roughly equal way, with roughly equal television time, with roughly equal advertising budgets, and with roughly equal opportunities to get around and see the electorate, doesn't that give the elector the fairest possible choice?

Dr. Palda: Excuse me; "roughly equal." Which parties are we talking about here?

Mr. Milliken: All the parties involved in the campaign.

Dr. Palda: Okay. Suppose the Nazi Party set themselves up, should they have equal time with the Liberal Party, with the Conservative Party? We equate this notion of equal time with fairness, or equal spending with fairness. Can you in all honesty say that every party should get equal time? Shouldn't that reflect what Canadians, contributors, want to give the parties?

Mr. Milliken: Canadians or contributors. I guess that's the question, isn't it?

Dr. Palda: I don't see the distinction.

Mr. Milliken: So if all the people who had the money were supporting one party and all the people who had no money were supporting the other—

Dr. Palda: Oh, please.

Mr. Milliken: You wouldn't bother with the distinction.

Dr. Palda: Excuse me. Those are artificial. Those are the kinds of scare stories that you hear put out.

The Chairman: I'm going to break in here. The record should show that Peter Milliken was referring to a press release that was issued by Dr. Palda earlier this day on behalf of the Fraser Institute.

Mr. Milliken: It's called "Submission to the Special Committee."

The Chairman: That's a different document.

Mr. Milliken: Is it?

The Chairman: But it was part of the press release. As I understand it, this entire four-page document was issued to the press.

Mr. Milliken: I was referring to Dr. Palda's submission.

Dr. Palda: No, it wasn't. The press don't have this four-page document.

The Chairman: But do they have the first page?

Dr. Palda: No. They have a shorter synthesis, a one-page summary of these four pages.

[Traduction]

consommateurs font savoir qu'ils préfèrent un produit plutôt qu'un autre ou qu'ils sont mieux renseignés sur un produit que sur un autre. C'est encore plus difficile dans le cas des élections puisque les électeurs n'achètent pas directement leurs candidats.

M. Milliken: Non. Ils formulent leur choix en se fondant sur la documentation qu'on leur montre.

M. Palda: Parfaitement.

M. Milliken: Si les candidats peuvent se présenter plus ou moins de la même façon, jouir d'un temps d'antenne plus ou moins équivalent, d'un budget de publicité plus ou moins équivalent, de possibilités plus ou moins semblables de rencontrer les électeurs, est-ce qu'ainsi l'électeur n'a pas la possibilité la plus équitable d'exercer son choix?

M. Palda: Excusez-moi; «plus ou moins équivalent». De quels partis parlons-nous ici?

M. Milliken: De tous les partis qui participent à la campagne.

M. Palda: Très bien. Supposons que le Parti nazi se constitue ici, faudrait-il accorder à ses membres le même temps qu'aux candidats du Parti libéral et du Parti conservateur? Nous assimilons ces idées de temps égal ou de dépenses équivalentes à ce qui est équitable. Pouvez-vous en toute honnêteté prétendre que tous les partis devraient avoir accès au même temps d'antenne? Est-ce que cela ne devrait pas être fonction de ce que les Canadiens, les donateurs, veulent donner aux partis?

M. Milliken: Les Canadiens ou les donateurs. Voilà la question, n'est-ce pas?

M. Palda: Je ne vois pas la distinction.

M. Milliken: Donc, si tous les gens bien nantis appuyaient un parti alors que tous les sans-argent en appuyaient un autre. . .

M. Palda: Je vous en prie.

M. Milliken: Vous ne vous donneriez pas la peine de faire une distinction.

M. Palda: Excusez-moi. C'est artificiel. Voilà le genre d'histoires à faire peur dont on n'entend jamais la fin.

Le président: Je vais intervenir. Qu'il soit consigné au procès-verbal que Peter Milliken faisait référence à un communiqué de presse publié par M. Palda au nom de l'Institut Fraser plus tôt aujourd'hui.

M. Milliken: Le document s'intitule «Mémoire au comité spécial».

Le président: C'est un document différent.

M. Milliken: Vraiment?

Le président: Mais cela faisait partie du communiqué de presse. Si j'ai bien compris, ce document de quatre pages a été remis en entier à la presse.

M. Milliken: Je me référais au mémoire de M. Palda.

M. Palda: Non. La presse n'a pas obtenu ce document de quatre pages.

Le président: La presse n'a-t-elle pas la première page?

M. Palda: Non. C'est un résumé, la presse a reçu un résumé d'une page de ces quatre pages.

[Text]

Mr. Milliken: Mine didn't have a press release attached to it. I was only referring to the first page of the document called "Submission".

The Chairman: But it's not a document before the committee for distribution in a formal sense, because documents in two languages are the only documents we circulate.

Mr. Milliken: I thought this was.

The Chairman: It could have been received by the committee for our files.

Mr. Milliken: It was received and had been sent to me in my office. It was in my mail today. I discovered it there this morning when I was here in the committee.

The Chairman: The document that I have in front of me has the press release in front of it, so I'm not sure where all these things came from. It's slightly different from yours.

I had promised an opportunity to the witnesses in the context of a question if they felt they wanted to intervene for a second or two to draw a contrast, or to affirm something. Dr. Seidle gave me that indication in the middle of Mr. Milliken's questions.

Dr. Seidle: I hesitate to come back in now since I think the point is fairly much settled in the exchange between Mr. Milliken and Dr. Palda, but I will anyway because I feel like it.

I do want to refer to some of the empirical data that the royal commission submitted in its report. Mr. Milliken cited earlier the incumbency rates in the United States and Canada, and the figures are very close to what the royal commission had.

What I think is most pertinent is to compare Canada pre-regulation with Canada post-regulation, rather than comparing Canada post-regulation with the United States never regulated, or during a two-year period between 1974 and 1976 when the congressional limits were struck down by the Supreme Court.

• 1530

Canada during pre-regulation had a defeat rate for MPs standing for election. In other words, of all of those MPs who decided not to resign and stood for election a second time, 20.3% were defeated. During the period since the Election Finances Act came into effect—in other words the 1979 to 1988 elections—24.9% of those members were defeated. The rates have generally been higher over time. They were higher in 1984 than they were in 1988, but then we know a certain amount about the 1984 election.

For pre-regulation there were no spending limits and the turnover rate was actually lower than it now is. This is what I think is most pertinent. I would submit to the committee that the question of whether we have too great an incumbency rate in Canada is not a burning political issue. I think some people would say there may be a question of whether our membership in the House of Commons actually turns over too quickly. I realize that's not a view accepted by everyone. We'll have an opportunity later this year to see what happens to the trend line I referred to earlier.

[Translation]

M. Milliken: Il n'y avait pas de communiqué de presse avec mon document. Je me référais à la première page du mémoire.

Le président: Mais ce n'est pas là le document officiel que nous avons distribué à tous les membres du comité car seuls les documents dans les deux langues officielles sont distribués.

M. Milliken: Je pensais qu'on l'avait fait.

Le président: Le comité l'a peut-être reçu pour ses archives.

M. Milliken: Le document a été envoyé à mon bureau. C'était dans le courrier d'aujourd'hui. Je l'ai trouvé ce matin pendant que j'étais ici.

Le président: Le document que j'ai sous les yeux comprend en première partie le communiqué de presse et donc je ne sais pas d'où viennent tous ces documents. Celui-ci est un peu différent du vôtre.

J'avais promis aux témoins de leur donner l'occasion d'intervenir pour dire quelques mots sur une question ou pour affirmer quelque chose. M. Seidle m'a fait signe pendant que M. Milliken posait ses questions.

M. Seidle: J'hésite à intervenir maintenant puisque la question a été plus ou moins réglée par M. Milliken et M. Palda, mais puisque j'en ai envie, je vais le faire quand même.

Je veux communiquer certaines données présentées par la commission royale dans son rapport. M. Milliken a cité plus tôt le taux de roulement des élus aux États-Unis et au Canada, chiffres assez semblables à ceux avancés par la commission royale.

À mon avis, ce qu'il faut comparer, c'est la situation au Canada avant la réglementation et après la réglementation plutôt que de comparer le Canada après la réglementation avec les États-Unis où il n'y a pas de réglementation ou encore avec la période de deux ans entre 1974 et 1976 lorsque la Cour suprême a aboli les limites imposées sur les dépenses au Congrès.

Au Canada, avant la réglementation, un pourcentage des députés qui se représentaient étaient défaits. Autrement dit, parmi tous les députés qui décidaient de se représenter, 20,3 p.100 étaient défaits. Après l'entrée en vigueur de la Loi sur les dépenses d'élection—c'est-à-dire au cours des campagnes électorales de 1979 à 1988—24,9 p. 100 de ces députés ont été défaits. Avec le temps, les taux semblent augmenter régulièrement. En 1984 ils étaient supérieurs à ceux de 1988, mais nous en savons long sur les élections de 1984.

Avant la réglementation, on n'imposait pas de limite aux dépenses et le taux de roulement était en fait inférieur à ce qu'il est maintenant. C'est là, à mon avis, le point le plus important. Je dirais au comité que la question de savoir si, au Canada, une trop forte proportion des députés se représentent n'est pas une question politique brûlante. Certains soutiendront que peut-être la composition de la Chambre des communes change trop rapidement. Je reconnais que tout le monde n'est pas de cet avis. Nous aurons l'occasion au cours de l'année de voir comment évolue la tendance dont j'ai parlé précédemment.

[Texte]

I'll conclude. On the matter of spending limits, I think there is not a link with incumbency that we should be concerned with in Canada. We should look instead at the questions of principle that are behind spending limits, the question of fairness and the question of providing reasonably equal opportunity for people to compete in elections.

There's also the question of access to elected office. I think this is a concern that, as I said earlier, takes the Lortie commission report somewhat beyond the realm of some of the things people associate with electoral reform in its traditional sense. People are concerned about the degree to which our parties represent the various groups in society, whether it's gender, visible minorities, or aboriginal people. I think their concern is entirely legitimate. They're concerned not only about the access to political parties but about the composition of the House of Commons in the end after the election.

As our system functions, by and large, people get there through presenting themselves for political parties. In the end, there's a link to some of the things the royal commission was looking at as far as access to political parties, nomination techniques, membership requirements, and so on.

I would urge the committee to perhaps just step back for a moment on some of these questions—particularly the question of spending limits—to examine the political purposes that are meant to be served. Not everyone accepts those political purposes, of course, but I think there's a good healthy debate that can be joined there. It's a debate that goes beyond the one that occurred in 1974, when the legislation was really put in to put a damper on rising election costs. That, of course, is still a concern, but it's a concern—

The Chairman: I think you're going beyond the question.

Dr. Seidle: Okay. It's a concern for a second reason these days, which is the question of access to office. I feel that this is an important issue.

The Chairman: Those things are in the report. It's interesting whether or not the increased turnover is an indication of malaise or lack of malaise.

We'll go to Mr. Murphy.

Mr. Prud'homme: Can we wait and ask Mr. Murphy's permission? I will pass to him if he wants.

Professor Massicotte, I think the beauty of your panel is being able to hear these views that were so well expressed by him concerning what I was going to say about the first question. Would you mind, Mr. Murphy, if Professor Massicotte...?

Monsieur Massicotte, avez-vous quelques points à ajouter à la déclaration de l'Institut Fraser représenté par M. Palda?

[Traduction]

Voici ma conclusion. Pour ce qui est des limites de dépenses, je ne crois pas qu'au Canada nous devrions nous inquiéter de l'existence d'un lien entre ces dépenses et le fait d'occuper déjà un poste de député. Nous devrions plutôt nous préoccuper des questions de principes qui sous-tendent l'établissement de limites de dépenses, de la question de l'équité et de la question d'accorder une chance raisonnablement égale aux candidats à la députation.

Il faut également parler de l'accès à une charge électorale. Voilà une préoccupation qui, comme je l'ai déjà dit, fait déborder le rapport de la commission Lortie au-delà du cadre de certains des éléments qu'on associe généralement à la réforme électorale au sens traditionnel. La population s'interroge sur le degré de représentativité de nos partis eu égard à différents segments de la société, qu'il s'agisse de la représentation des hommes et des femmes, des minorités visibles ou des peuples autochtones. Cette préoccupation me semble parfaitement légitime. Le public s'interroge non seulement sur l'accès aux partis politiques, mais aussi sur la composition de la Chambre des communes après les élections.

À l'intérieur de notre système électoral, généralement, on accède à une charge électorale en se présentant pour un parti politique. Au bout du compte, il existe un rapport avec certains des éléments qu'examinait la commission royale en ce qui a trait à l'accès aux partis politiques, aux techniques de mise en candidature, aux conditions d'admission et ainsi de suite.

Je prierais le comité de revenir pour un instant sur certaines de ces questions—notamment celles des limites de dépenses—afin d'examiner les objectifs politiques qu'elles sont censées servir. Tout le monde n'est pas d'accord sur ces objectifs politiques, bien sûr, mais je pense qu'il est sain d'en débattre. C'est un débat qui va au-delà de celui de 1974, quand la mesure législative a été mise en place afin de ralentir la montée des dépenses électorales. Évidemment, cette préoccupation demeure, mais elle est... .

Le président: Je pense que vous vous écarterez du sujet.

M. Seidle: Très bien. De nos jours, elle demeure une préoccupation pour une deuxième raison, soit l'accès à une charge électorale. C'est à mon sens une question d'importance.

Le président: Le rapport en traite déjà. Il serait intéressant de savoir si le roulement accéléré est un indice ou non d'un malaise.

La parole est maintenant à M. Murphy.

M. Prud'homme: Pouvons-nous attendre un instant, avec la permission de M. Murphy? Je vais lui céder la parole s'il le veut.

Monsieur Massicotte, votre équipe a pu recueillir ces propos qu'il a si éloquemment exprimés au sujet de ce que j'allais dire au sujet de la première question. Auriez-vous une objection, monsieur Murphy, à ce que M. Massicotte...?

Mr. Massicotte, would you have any comments to make about the presentation made by Mr. Palda on behalf of the Fraser Institute?

[Text]

M. Massicotte: Je n'ai presque rien à ajouter. Je suis d'accord sur l'idée concernant le volume des dépenses électorales engagées. L'argent ne gagne pas nécessairement toutes les élections. Je pense que c'est un fait qui est bien démontré, qui est banal, mais il reste quand même qu'il y a une certaine corrélation générale entre le fait de dépenser beaucoup et le fait de remporter les scrutins.

Par ailleurs, sur la question générale des limites de dépenses, j'ai toujours été favorable au principe de la limitation des dépenses des candidats. Ce n'est pas quelque chose de tout nouveau. C'est quelque chose qui remonte à 110 ans. C'est la Grande-Bretagne qui, pour la première fois, a mis ce principe en oeuvre dans une loi en 1883. Les élections britanniques, avant cette date, étaient notoirement corrompues. Beaucoup de gens pensaient à ce moment-là que la corruption faisait partie de la nature humaine. On a donc instauré ces limites-là, ainsi que le système de l'agent officiel et le système des rapports de dépenses. Par la suite, la qualité des élections britanniques s'est notoirement améliorée. Mon ami, M. Seidle, a déjà travaillé sur ces questions-là.

• 1535

Ensuite, cette idée des plafonds de dépenses s'est instaurée en Amérique du Nord par le biais du Québec, qui les a instaurés en 1963. On relevait du duplessisme à cette époque-là. On avait décidé d'améliorer la qualité des élections. Tous les observateurs sont d'accord pour dire qu'aujourd'hui, les élections québécoises, sans être parfaites parce qu'il n'y en a aucune qui est parfaite, sont d'une qualité supérieure à ce qui existait à l'époque où l'argent pouvait déployer son influence sans aucune contrainte.

The Chairman: Thank you very much.

I am going to move to Mr. Murphy, but I have one slight interjection.

We've just been through a leadership campaign in the province of Alberta. One person, one vote, no limits, absolutely nothing in the newspapers about money; it's an unlimited situation. All of the concentration of the public was on different issues. Concern with electoral laws that affect a leadership thing was simply not part of the mosaic. There weren't articles about it or discussion about it, and that's in an unregulated situation relatively recently. We had some of that this morning, some testimony about different systems in the country.

Mr. Murphy.

Mr. Milliken: Mr. Chairman, I have three more questions I'd like to put to the other witnesses. This morning Mr. Murphy was given virtually unlimited time. He finished all his questions and took a long time. I'm not objecting to his asking questions; I wonder why I'm being cut off.

The Chairman: This morning we had three hours. This afternoon we have two. This morning we had three sets of witnesses. This afternoon we have four. And this afternoon we were half an hour late getting started. So your chairman

[Translation]

Mr. Massicotte: I do not have much to add. I agree on the idea regarding the amount of election expenses. You do not necessarily win every election with money. I think it is a well known fact, a trivial one, nevertheless there still is some general correlation between high spending and victory.

On the other hand, with regard to the general issue of spending limits, I have always been in favour of capping candidates expenses. That is not something new. It goes back to 110 years. That principle was applied for the first time in Great Britain through an act passed in 1883. Before that date, British elections were notoriously dishonest. At that time, many people thought that corruption was part of human nature. These limits were then put into place, just as the official agents' system and the expenses reporting system. After that, the quality of the British elections greatly improved. My friend, Mr. Seidle, already looked at these issues.

Then, that idea of limiting expenses took hold in North America through Quebec, where limits were put into place in 1963. At that time we were in the wake of the Duplessis' era. It had been decided that they were going to improve elections quality. All the critics agree to say that today in Quebec, elections, without being perfect because none can be perfect, are superior to what used to exist at a time when money could deploy its influence without any constraint.

Le président: Merci beaucoup.

Je vais maintenant céder la parole à M. Murphy, mais j'aimerais ajouter quelque chose auparavant.

En Alberta, nous venons tout juste d'assister à une course à la direction. On a procédé par suffrage universel, sans aucune limite, les journaux n'ont jamais parlé des fonds dépensés; aucune limite n'était imposée. Toute l'attention du public se portait sur d'autres questions. On ne s'inquiétait tout simplement pas des lois électorales régissant les courses à la direction. Aucun article n'en a traité et on n'en a pas débattu, et cette absence de réglementation est relativement récente. On a parlé de cette question ce matin, lorsqu'on a entendu des témoignages au sujet des différents systèmes en place au Canada.

Monsieur Murphy.

M. Milliken: Monsieur le président, j'ai encore trois questions que j'aimerais poser aux autres témoins. Ce matin, M. Murphy a pu garder la parole tant qu'il a voulu. Il a posé toutes ces questions et a pris beaucoup de temps. Je ne m'oppose pas à ce qu'il pose des questions; je me demande tout simplement pourquoi j'ai moins de temps.

Le président: Ce matin, nous avions une séance de trois heures. Cet après-midi, nous n'avons que deux heures. Ce matin, nous accueillions trois séries de témoins. Cet après-midi nous en avons quatre. Cet après-midi, nous avons

[Texte]

feels some pressure to move. I don't want to cut off debate, but I do want some fair allocation of time. You got into quite an argument with one particular witness for close to 20 minutes. I don't mind coming back if you would put your questions quickly. But now we'll move to Mr. Murphy, and then to Mr. Champagne.

Mr. Milliken: I'll let Mr. Murphy go. I'll save mine for later. Maybe he'll ask some of mine.

Mr. Murphy: Thank you, Mr. Chairman.

Just to set the record straight, I still had more questions to ask this morning, but I deferred to my other colleagues to make sure they had a chance to get on.

Professor Stanbury made a remark earlier that I would like to correct. He said there were really no rules for leadership races in this country. As the author of the election rules for the New Democratic Party leadership race in 1989, I know they existed, and I know they were quite strict and had force. I would just like to make sure that's included.

The Chairman: I think that's true of all parties. There are always rules; they're just not statutory law.

Prof. Stanbury: I'm sorry if I didn't make that distinction. Mr. Murphy is absolutely correct.

I would, however, point out that while all parties, at least since the 1970s, have made some effort, in varying degrees of intensity, the willingness of party officials to enforce those rules on some individuals has been well reported. I need not dwell on that. But I'm not sure that's sufficient, because the fact is that the individual who may become the leader may be in a position to influence the future careers of those who are allegedly enforcing the party's rules and so forth.

I think we need a rule-making body that in a general sense is consistent across parties, to the extent that tax credits are used. If you want to make your own rules and not use the tax credit, then I would say that you're entitled to do that; you could just separate out. It's where you want to use public money that I have a particular concern. All the parties have directly or indirectly made use of the tax credit in running their leadership campaigns. I was trying to be a bit brief, but I would tie the two together.

Mr. Murphy: I would argue that it doesn't really matter whether you use the tax credit or not, there should be public rules. The election process of picking a leader is not just the choice of members of a political party, it affects who the rest of the population have an option of choosing from in terms of electing the next government. So I think as a matter of public policy, there should be legislation in this area, just as there should as well be legislation in nomination races.

[Traduction]

commencé avec une demi-heure de retard. La présidence estime donc qu'il faut accélérer les travaux. Je ne veux pas écarter le débat, mais je tiens à répartir équitablement le temps de parole. Vous avez eu avec un témoin un échange qui a duré près de 20 minutes. Je veux bien revenir à vous si vous acceptez de poser vos questions brièvement. Cependant, je vais maintenant céder la parole à M. Murphy, puis à M. Champagne.

M. Milliken: Que M. Murphy pose ses questions, je réserve les miennes pour plus tard. Nos questions vont peut-être se recouper.

M. Murphy: Merci, monsieur le président.

Afin que les choses soient bien claires, je dirais que j'avais d'autres questions à poser ce matin, mais j'ai voulu donner la chance à mes autres collègues afin qu'ils puissent se faire entendre.

M. Stanbury a fait tout à l'heure une observation que j'aimerais rectifier. Il a dit qu'il n'existait au Canada aucune règle sur les courses à la direction. Pour avoir participé à la rédaction des règles électorales pour la course à la direction du Nouveau parti démocratique en 1989, je sais que des règles de ce genre existaient et je sais qu'elles étaient assez strictes et contraignantes. Je tenais à ce que ce soit précisé.

Le président: Je pense que c'est le cas pour tous les partis. Il y a toujours des règles; mais il n'y a pas de texte législatif.

M. Stanbury: Je suis navré de ne pas avoir apporté cette précision. M. Murphy a parfaitement raison.

J'ajouterais toutefois que si tous les partis, au moins depuis 1970, ont déployé quelques efforts, avec un enthousiasme variable, le désir des responsables de partis d'appliquer ces règles à certains individus a bien été mis en évidence. Il est inutile d'insister. Je ne suis toutefois pas persuadé que ce soit suffisant, étant donné que le candidat à la direction peut être en mesure d'influer sur le cours de la carrière de ceux qui présumément appliquent les règles du parti et ainsi de suite.

J'estime qu'il nous faut un organisme de réglementation qui soit cohérent d'un parti à l'autre, du moins en ce qui concerne l'utilisation des crédits d'impôt. Si on veut établir ses propres règles et ne pas faire appel au crédit d'impôt, je dirais qu'on a le droit de le faire; on pourrait tout simplement s'exclure. Le problème se pose à mon avis à partir du moment où on peut utiliser des deniers publics. Tous les partis ont, directement ou non, utilisé le crédit d'impôt dans le cadre de leur course à la direction. Je voulais être bref, mais je lierais ces deux éléments.

M. Murphy: Je dirais que peu importe qu'on utilise le crédit d'impôt ou non, il doit y avoir des règles publiques. Le processus électoral qui consiste à choisir un chef de parti ne concerne pas que les membres d'un parti politique mais tout le reste de la population qui sera appelée à élire les différents candidats qui formeront les prochains gouvernements. J'estime donc que dans l'intérêt public, un texte législatif devrait traiter de cette question, tout comme on devrait légiférer sur les mises en candidatures.

[Text]

One of the issues before us is what a reasonable definition of election expenses is, and I would like to hear from the four witnesses we have today what they believe should be included in a definition of election expense.

• 1540

The Chairman: Is there a distinction between a limit and the reporting? Every scheme has some. . . What are we talking about, the reporting or within the limit?

Mr. Murphy: Mr. Chair, I believe in the limit. But what I am really talking about right now is what an election expense is and what should be reported and presumably would be subject to some sort of limit.

Dr. Seidle?

Dr. Seidle: I will simply speak a little about the background to what the royal commission decided. Obviously I am not speaking for a commission that doesn't exist any more.

What is important is that the definition be a comprehensive one. The present one, partly through its wording and partly through the guidelines developed through the process Professor Stanbury referred to earlier, has a number of exemptions. Chief among them, the one that has acquired the greatest public attention, is polling. The rationale used in the guidelines for excluding polling is a very long and rather convoluted one. It has to do with the fact that the polling does not directly promote the primary purposes of a political party. The purposes of a political party are defined in these guidelines.

The royal commission recommended a comprehensive definition, which was intended to include matters such as polling which are now exempted from the act. Its definition draws on a review of definitions in jurisdictions across Canada and the work of a group of accountants who did a major study for us. It captures that, and it would also close some of the other gaps people have criticized, if not as strongly as polling.

I personally believe if there are going to be spending limits it is important to have a comprehensive definition. It is important the definition be readily understood by people. Obviously if there were at some future time an elections commission and it had a regulation-making power, the text of the definition, the legal text, could be amplified. Some meaning could be added to it through regulation, which in a sense is what has been done through the guidelines. But of course the guidelines have no force of law and were developed through a process that was entirely private and had no public involvement.

Mr. Murphy: Professor Stanbury indicated earlier he had studied some of the items that had been excluded from the limits on election expenses. Can he give some examples in that area?

[Translation]

Entre autres questions, nous devons voir comment on peut raisonnablement définir les dépenses électorales. J'aimerais que les quatre témoins que nous accueillons aujourd'hui nous disent ce qui à leur avis devrait être inclus dans la définition de dépenses électorales.

Le président: Y a-t-il une distinction entre une limite et l'obligation de rendre des comptes? Chaque concept a quelque. . . De quoi parlons-nous, de l'obligation de rendre des comptes ou de s'en tenir à la limite?

M. Murphy: Monsieur le président, je pense qu'on parle de la limite. Mais ce dont je parle pour l'instant, c'est de ce qu'est une dépense électorale et de ce qui devrait être déclaré et qui pourrait probablement être assujéti à une certaine limite.

Monsieur Seidle?

M. Seidle: J'aimerais parler un peu du contexte dans lequel la commission royale a pris une décision. Évidemment, je ne parle pas au nom d'une commission qui n'existe plus.

Ce qui importe, c'est que la définition soit complète. La définition actuelle, en raison de son libellé et en raison aussi des directives élaborées au moyen du processus dont M. Stanbury a parlé tout à l'heure, comporte maintes exemptions. Notamment, celle qui a le plus attiré l'attention du public, est celle qui a trait au vote. Le raisonnement invoqué dans les directives pour exclure le vote est très long et assez laborieux. Il tient compte du fait que le vote ne sert pas directement les objectifs premiers d'un parti politique. Les objectifs d'un parti politique sont définis dans ces directives.

La commission royale a recommandé une définition complète, qui était censée inclure des questions comme le vote, qui sont maintenant exemptées de l'application de la loi. Sa définition résulte d'un examen des définitions ayant cours dans différentes aires de juridiction au Canada ainsi que du travail d'un groupe de comptables qui ont effectué une importante étude pour nous. Elle englobe la question du vote, et elle remédierait également à certaines autres lacunes que la population a déplorées même si elle ne l'a pas fait avec autant de vigueur qu'en ce qui concerne le vote.

J'estime pour ma part que si on doit imposer des limites aux dépenses, il importe que la définition soit complète. Il importe que la définition soit facilement comprise du public. Il va sans dire que si on instaurait plus tard une commission électorale dotée d'un pouvoir de réglementation, le texte de la définition, le texte juridique, pourraient être étoffé. La portée pourrait être élargie par voie de réglementation, ce que d'une certaine manière on a fait au moyen des directives. Celles-ci n'ont toutefois pas force de loi et ont été élaborées au moyen d'un processus entièrement privé, sans participation publique.

M. Murphy: M. Stanbury a indiqué tout à l'heure qu'il avait étudié certains des éléments exclus des limites aux dépenses électorales. Pourrait-il nous en donner des exemples?

[Texte]

Prof. Stanbury: For parties, polling is the largest single one. When you get to candidates, the story is a little different. A lot of it has to do with poll agents, who are commonly used in some parts of the country and not in others. It is a sort of custom question. As you know, the law for exclusion or inclusion in the definition depends on what you pay them relative to the going industrial wage—

Mr. Murphy: Minimum wage.

Prof. Stanbury: —or something. There is a definition of that.

Let me speak to it a little more generally, if I may.

I think there are at least four elements you need to take into account when you want to look at limits. The first is the scope of what is included as official election expenses. Like the commission and Dr. Seidle, I support a very broad and comprehensive definition. I think the commission, by the way, has been a little too generous in its specific exclusions. But it has the virtue that you are going to have to report that. Even if you're not limited by it, you'll have to report and tell us what you spent on those things.

The second thing is that you then have to relate that to the limit relative to the current limit; that is, the number of dollars. When I was fiddling with this, it seemed to me if you were going to be comprehensive, that would imply for candidates an increase of about 50% in the nominal number of dollars, based on 1988, approximately. This isn't exact.

The third thing you have to address is the matter of timing. The reason for that is that till now we've defined the expenditure period for "election expenses" as the day the writ is issued to the date of election. Well, incumbents, the party in power in particular, may have an advantage in having some sense of when that writ is going to be dropped, and therefore could engage in what I call campaign-related expenditures, which will be beneficial in helping them get elected but wouldn't be called election expenses.

• 1545

That, by the way, in the case of parties, has become, in my opinion, virtually notorious. If you take a look at what happens to party expenditures in election years, excluding the official election expenses, they go up by either 100% or 200%. I don't believe, despite the stuff I heard, that this is all due to chance. I think there is a very systematic relationship there, so parties plan ahead and they try to get their troops lined up. They try to do a lot of training beforehand and so forth. All of that is designed to assist in elections. Accountants can get into debates about what the baseline figure is and then anything above that and so on, but nevertheless you have to address the timing question.

[Traduction]

M. Stanbury: Pour les partis, le vote est l'exemption la plus importante. Pour ce qui est des candidats, la situation est un peu différente, en grande partie à cause des représentants au scrutin, auxquels on fait couramment appel dans certaines régions du pays mais non dans d'autres. C'est un peu une question de coutume. Comme vous le savez, la règle applicable à l'exclusion ou à l'inclusion dans la définition dépend de la rémunération qu'on leur verse par rapport à la rémunération courante dans l'industrie. . .

M. Murphy: Au salaire minimum.

M. Stanbury: . . .ou quelque chose du genre. Il en existe une définition.

Si vous le permettez, j'aimerais en parler de façon un peu plus générale.

Quand on examine des limites, il y a au moins quatre éléments dont il faut tenir compte. D'abord, il y a l'étendue de ce qui est inclus dans la définition de dépenses électorales officielles. Tout comme la commission et M. Seidle, je suis en faveur d'une définition très large et complète. Soit dit en passant, je pense que la commission a été un peu trop généreuse dans ses exclusions spécifiques. Mais heureusement, il faudra en faire rapport. Même si on n'est pas assujéti à des limites, il faudra soumettre un rapport et déclarer ce qu'on a dépensé pour ces choses.

Deuxièmement, il faut établir un rapport avec la limite en considérant la limite actuelle, c'est-à-dire le nombre de dollars. Quand je retournais cette question dans mon esprit, il me semblait que si on voulait avoir une définition complète, cela signifierait que les candidats enregistreraient une augmentation d'environ 50 p. 100 de la valeur nominale en dollars, par rapport à 1988. Ce ne sont pas là des données exactes.

Troisièmement, il faut penser à la question de la définition du moment. Cela tient au fait que jusqu'à maintenant, nous avons défini la période de dépenses, pour ce qui est des «dépenses électorales», comme couvrant la période allant du jour de l'émission des brefs jusqu'au jour du scrutin. Or, les députés, surtout ceux du gouvernement, ont peut-être un avantage du fait qu'ils savent quand le bref va être émis, et ils pourraient donc engager ce que j'appellerais des dépenses para-électorales, qui les aideront à se faire réélire mais qui ne seraient pas considérées à proprement parler comme des dépenses électorales.

Soit dit en passant, en ce qui concerne les partis, c'est à mon avis devenu un fait quasi notoire. Quand on examine l'évolution des dépenses de partis au cours des années d'élections, exception faite des dépenses électorales officielles, on constate qu'elles augmentent de 100 p. 100, voire de 200 p. 100. Malgré tout ce que j'ai entendu, je n'arrive pas à voir le fait du hasard. Je pense qu'il y a là un rapport tout à fait systématique, de telle sorte que les partis peuvent planifier leurs coûts et essayer de rassembler leurs troupes. Ils essaient, entre autres choses, d'assurer une grande partie de la formation d'avance. Tout cela vise à faciliter le déroulement des élections. Les comptables ont beau discuter du chiffre de référence et de tout ce qui peut le dépasser et du reste, mais il faut quand même se pencher sur la question de la période choisie.

[Text]

That is less of a problem if you are also regulating, in the case of candidates, nominations; in other words, anything in the pre-writ period. If you are regulating and controlling that and you are saying to people, you can spend it early or you can spend it late, but we are going to have one limit and you decide when to spend it, then the next thing you have to take into account is indexing. Your party made, I thought, quite a compelling argument, and so did others, but yours was, I think, the best for saying that the present use of the CPI is simply not adequate. It doesn't properly reflect the input costs for campaigning.

I would urge you, as I did the commission, to invite Statistics Canada to put together a committee to create an index for you that would be a specialized party-input expenditure index or something like that. It would more reasonably reflect the real costs of these activities.

Now, there is one other thing that really is important with respect to parties because it addresses the question of the timing. That is the problem of what do you do for the allocation of overheads during a campaign. What is the legitimate basis of the number of staff, which magically rises quite dramatically, etc., but yet they are called overhead and they are not really part of the election expenses? There are all kinds of games.

My point is that many of these things are quite arbitrary. You can bring all the best accountants you like, but ultimately you make some arbitrary choices. I would say what you have to do is be arbitrary, make clear definitions, require careful accounting and stick with it. Then you can have some system that is practicable and controllable and reasonable in terms. . .

I, too, with Dr. Palda, am concerned that we do spend enough so that people are well informed. If anything, our limits are probably. . . at least based on what they have been, even allowing for the under-inclusiveness, may well have been too tight. So we may want to increase them for that reason.

Prof. Massicotte: Your question, Mr. Murphy, was about what a reasonable definition of election expenses was. I would answer briefly, anything but the present legislation. I still remember how horrified I felt when I was interviewed on TV a few years ago and I was asked what is an election expense. In my mind flashed the image of the two pages of the Election Finances Act.

This is not an issue I touched in my brief. I do not pretend to be an expert on this. I would say simply that in general a broad definition, simple and short, is preferable to an enumeration of various topics and items that accountants and lawyers will maybe discuss for hours.

[Translation]

Le problème se pose avec moins d'acuité si on réglemente aussi, en ce qui concerne les candidats, les mises en nomination; autrement dit, tout ce qui précède l'émission des brefs. Si on le réglemente et si on le contrôle, et si on dit aux intéressés qu'ils peuvent engager ces dépenses tôt ou tard, mais qu'une limite sera imposée et qu'il leur appartient de décider à quel moment ils veulent faire ces dépenses, alors la prochaine mesure que vous devez prendre, c'est l'indexation. Votre parti a avancé, je pense, un argument assez convaincant, comme d'autres l'ont fait, mais le vôtre est celui qui à mon avis montre le plus clairement que l'utilisation qu'on fait actuellement de l'indice des prix à la consommation ne convient tout simplement pas. Cet indice ne reflète pas comme il se doit les coûts des facteurs qui entrent dans le déroulement de la campagne.

Je vous prierais, comme j'ai prié la commission, de demander à Statistique Canada de constituer un comité qui serait chargé de constituer à votre intention un indice, un indice spécialisé des intrants des partis aux dépenses d'élections ou quelque chose de ce genre. Cela tiendrait plus fidèlement compte des coûts réels de ces activités.

En ce qui a trait aux partis, il existe un autre élément vraiment important, parce qu'il a trait à la question de la synchronisation. C'est le problème qui consiste à savoir ce qu'il faut faire de la répartition des frais généraux au cours d'une campagne. Quelle est la référence légitime en ce qui a trait aux dépenses relatives au personnel, qui comme par enchantement augmentent de façon remarquable, et qui sont encore assimilées aux frais généraux et ne font pas vraiment partie des dépenses électorales? Il existe toutes sortes de tactiques.

Ce que je veux dire, c'est qu'un grand nombre de ces décisions sont tout à fait arbitraires. On peut faire appel aux comptables les plus brillants, mais au bout du compte, il faut faire des choix arbitraires. Je dirais qu'il faut se montrer arbitraire, fournir des définitions claires, exiger une comptabilité minutieuse et s'y tenir. On pourrait alors avoir un système qui soit réaliste, contrôlable et raisonnable eu égard. . .

Tout comme M. Palda, je tiens à ce que nous dépensions suffisamment pour que la population soit bien informée. Quoi qu'il en soit, nos limites sont vraisemblablement. . . du moins étant donné ce qu'elles ont été, et même en tenant compte de leur portée insuffisante, trop strictes. On voudra donc peut-être les étendre précisément pour cette raison.

M. Massicotte: Votre question, M. Murphy, avait trait à ce qu'on peut considérer comme une définition raisonnable des dépenses électorales. En un mot, je dirais qu'on pourrait s'accommoder de toute définition sauf de celle de la loi actuelle. Je me souviens encore combien j'ai été horrifié au cours d'une entrevue télévisée que j'accordais il y a quelques années quand on m'a demandé ce qu'était une dépense électorale. Je voyais dans ma tête les deux pages de définition de la Loi sur les dépenses d'élection.

Je n'ai pas abordé ce point dans mon exposé. Je ne prétends pas connaître à fond cette question. Je dirais simplement que, de façon générale, une définition large, simple et brève est préférable à une énumération de différents sujets et éléments dont comptables et avocats pourront débattre pendant des heures.

[Texte]

It is preferable to have a general, very inclusive definition, not to miss any items and certainly not to miss, in my view, commissioning opinion polls. If there are topics that you definitely do not want to be included, then you just specify in the following section that the following are not to be considered election expenses.

For example, you might suggest—and I think that this would be a good idea—for example, to exclude editorials endorsing a particular party or candidate as election expenses. I don't think these should be deemed to be election expenses, and they might be specifically excluded. You might find other topics as well that should be specifically excluded.

The general approach suggested by the royal commission is fine with me.

Mr. Murphy: Mr. Palda.

Dr. Palda: I guess there are the obvious things that you want to treat as election expenses, such as advertising on television, what you spend, donation of certain services and opinion polls and so forth, but then there are the other non-obvious things, such as the value of volunteer labour that certain people get, and certain parties do get more volunteer labour than others. Do you want to include the value of that volunteer labour under a spending limit?

• 1550

You get into those tricky questions, I guess, whenever you want to limit speech, which is what spending and all these resources are. It's basically a way of moving information from politicians to voters. Do you want to include what campaign workers spend on telephone calls to other people? I don't know.

It's a bit of a monster. It just keeps growing and growing. Whenever you want to try to limit speech and you put your finger in the dike here, the dike explodes over there. There are many ways in which information can move in society.

I guess the danger of making spending limits, one of the dangers I didn't talk about, or didn't emphasize, because it's fairly obvious, is that to have an effective spending limit you have to cover a lot of ground, not just in what the candidates spend, but...very rightly, as many people say, if you want an effective spending limit, you have to limit what independent Canadians spend.

Let me mention one more item that seldom gets mentioned, although the royal commission did rightly talk about it. It is the amount of government advertising just before an election—

Mr. Murphy: And even during.

Dr. Palda: —and even during. At least just before the 1984 election, government advertising doubled. So if you're thinking about spending limits, and while you're thinking about limiting what private actors want to spend, you also have to start thinking about limiting what government's going to spend.

[Traduction]

Il vaut mieux avoir une définition générale, très complète qui n'omet aucun élément et qui n'omet surtout pas, à mon avis, les commandes de sondages d'opinions. S'il y a des éléments qu'on ne veut absolument pas inclure dans la définition, alors on précise simplement dans la disposition suivante que les éléments mentionnés ci-après ne sont pas assimilés à des dépenses électorales.

Par exemple, on pourrait vouloir—et je pense que ce serait une bonne idée—exclure des dépenses électorales des éditoriaux en faveur d'un parti ou d'un candidat donné. Ils ne devraient pas être considérés comme des dépenses électorales et pourraient être spécifiquement exclus. Il pourrait y avoir d'autres éléments qu'on pourrait spécifiquement exclure.

L'approche générale que propose la commission royale me satisfait.

M. Murphy: Monsieur Palda.

M. Palda: Il y a des postes de dépenses qu'on considère naturellement comme des dépenses électorales, comme la publicité télévisée, ce qu'on dépense, la donation de certains services et de sondages d'opinions et ainsi de suite, mais il y a aussi d'autres éléments plus difficiles à classer, comme la valeur du travail bénévole dont certains bénéficient, et certains partis parviennent à attirer plus de travailleurs bénévoles que d'autres. Veut-on inclure la valeur de ce travail bénévole dans le calcul des dépenses assujetties à une limite?

On fait face à ces questions épineuses chaque fois, je suppose, qu'on veut limiter l'expression, ce que visent les dépenses électorales et l'utilisation de toutes ces ressources. C'est au fond une façon de faire passer de l'information des personnalités politiques aux électeurs. Veut-on inclure ce que les travailleurs de campagnes dépensent en appels téléphoniques pour communiquer avec d'autres gens? Je ne sais pas.

C'est une espèce de monstre. Qui croît et croît sans cesse. Dès qu'on veut restreindre l'expression et qu'on tente de colmater une brèche d'un côté, toute la digue s'effondre de l'autre. Il y a bien des façons de faire circuler l'information dans une société.

L'un des dangers inhérents à l'imposition de limites de dépenses, un des dangers dont je n'ai pas parlé, ou que je n'ai pas soulignés, parce qu'il est assez évident, tient au fait que pour qu'une limite de dépenses soit efficace, il faut ratisser large, ne pas tenir compte de ce que les candidats dépensent, mais... à juste titre, comme un grand nombre l'ont dit, si l'on veut une limite de dépenses qui soit efficace, il faut limiter ce que les Canadiens à titre individuel dépensent.

Permettez-moi de mentionner quelque chose dont on fait rarement état, bien que la Commission royale l'ait, elle, avec raison, fait. Je pense aux montants que le gouvernement consacre à la publicité juste avant une élection. . .

M. Murphy: Et même pendant.

M. Palda: . . .et même pendant. Juste avant l'élection de 1984, la publicité gouvernementale a doublé. Ainsi donc, quand on parle de limite de dépenses, et quand on pense aux limites à imposer aux dépenses d'intervenants privés, il faut aussi commencer à songer aux limites à imposer au gouvernement.

[Text]

Mr. Murphy: Mr. Palda, you mentioned two provinces have limits on government spending. I think Saskatchewan is one. What's the other one?

Prof. Massicotte: Manitoba and Saskatchewan.

Mr. Murphy: One of the reasons I like a limit on election spending is that I, as someone. . . Peter also beat an incumbent, so it's possible to beat incumbents in this country.

Mr. Milliken: Not you, now that you're in.

Mr. Murphy: I'm not necessarily in favour of individual incumbents being defeated.

It certainly is obvious that incumbents have been defeated, and certainly more in this country than in some others. But one of the advantages of our system is the fact that none of us has to spend a lot of time raising money. Certainly we're not in a system such as in the States, where you have people who are full-time congressional or senatorial staff and who do nothing but raise money.

In a meeting I had with a number of Democratic whips when they were up here, when I was still functioning in that ill-begotten job, they were amazed at the amount of time they spend as elected people raising money, versus the amount of time we have to spend, which is almost none. There's a real advantage in being able to do the job between the elections if you're not spending all your time concerned about raising \$400,000 or \$500,000 or \$600,000 to compete with other people.

I said that just because it was my turn at the mike. My real question deals with the "black hole". One of the problems with the black hole of the unregistered, unreporting constituency associations or riding associations has been that all this money is collected. It's not just the election rebate. It's also the money that was donated by certain individuals to certain candidates, usually people who happen to be ministers of finance and what have you. There is one heck of a lot of money flowing through the political system and not reported. It's spent in whatever ways. I'm wondering if our witnesses who've studied this could maybe explain some of the things they have discovered in their studies.

Dr. Seidle: Professor Stanbury can certainly give very full data about the size of these surpluses that are being handed over after elections and the proportion of candidates who have a surplus to hand over. This is one of the most original parts of the research he did for the royal commission. I will mention a couple of points in passing.

Within Canada, it's not a new idea to have the registration of constituency associations. Ontario did it in 1976 and Quebec, I believe, in 1977. So there's going on 15 years' experience. New Brunswick and Manitoba also have systems of registration and reporting for constituency associations. So there's a precedent there.

[Translation]

M. Murphy: Monsieur Palda, vous avez dit que deux provinces imposent des limites aux dépenses gouvernementales. Je pense que la Saskatchewan le fait. Quelle est l'autre province?

M. Massicotte: Ce sont le Manitoba et la Saskatchewan.

M. Murphy: Si j'aime bien l'idée de limiter les dépenses électorales, c'est que je, en tant que. . . Peter a aussi défait un député sortant, c'est donc que la chose est possible au Canada.

M. Milliken: Pas vous, maintenant que vous y êtes.

M. Murphy: Je ne tiens pas nécessairement à ce que certains députés soient défaits.

Il est bien certain que des députés sortants ont été battus, et ils ont certainement subi plus de défaites au Canada que dans certains autres pays. L'un des avantages de notre régime, c'est qu'aucun d'entre nous ne doit consacrer beaucoup de temps à la levée de fonds. Les choses ne se passent pas comme aux États-Unis, où des gens employés à plein temps par le Congrès ou le Sénat et ne font rien d'autre que de lever des fonds.

Au cours d'une rencontre que j'ai eue avec eux alors qu'ils étaient de passage ici, à l'époque où j'occupais encore ce fabuleux poste, des whips du parti démocrate se sont dits renversés de voir tout le temps qu'ils devaient consacrer, en tant que représentants élus, à lever des fonds, par rapport au temps que nous devons y consacrer, c'est-à-dire presque aucun. C'est un véritable avantage que de pouvoir se consacrer à son travail entre les élections sans avoir à passer son temps à s'inquiéter parce qu'on doit recueillir 400 000\$ ou 500 000\$ ou 600 000\$ pour la prochaine campagne.

J'en ai profité pour le dire parce que j'avais le micro. Mais ma véritable question a trait au «trou noir». L'une des difficultés que pose le trou noir des associations de comtés, qui ne sont pas inscrites et dont on ne fait pas rapport, est que tous ces fonds sont recueillis. Il ne s'agit pas que de la remise pour élection. Il s'agit aussi de l'argent qui a été donné par certains individus à certains candidats, habituellement à des gens qui occupent des postes de ministre des finances ou que sais-je encore. Il y a encore énormément d'argent qui circule à l'intérieur du système politique et dont on ne parle pas. Il est dépensé de multiples façons. Je me demande si nos témoins qui ont étudié cette question pourraient expliquer certains des éléments dont ils ont pris connaissance dans leurs études.

M. Seidle: M. Stanbury peut certainement donner des renseignements très complets sur l'importance de ces sommes excédentaires qui sont remises après les élections et sur la proportion de candidats qui ont un excédent à remettre. C'est là l'une des parties les plus originales de la recherche qu'il a faite pour la Commission royale. J'aimerais mentionner quelques points en passant.

Au Canada, ce n'est pas la première fois qu'on parle d'inscrire les associations de comtés. L'Ontario l'a fait en 1976 et le Québec, je pense, en 1977. C'est donc une expérience vieille d'une quinzaine d'années. Le Nouveau-Brunswick et le Manitoba ont aussi des systèmes d'inscription des associations de comté et font une obligation de rendre des comptes. Il existe donc des précédents.

[Texte]

[Traduction]

• 1555

There's also another side to it, which is that although some people might say registration is imposing burdens, that these are essentially small local organizations with not much continuity and so on, although one wouldn't necessarily want to do it for this reason it may be part of the result of such a process that these local associations will be more vibrant between elections.

The royal commission has suggested that they have the right to issue tax credits. That itself leads to fund-raising activity, which may lead to some other activity, one would hope policy discussion and political education and so on, because I think many people would agree, and we had research at the royal commission, that our political parties could be distinctly livelier and more active at the local level.

This doesn't, of course, apply to all parties in all parts of the country. Their own activity between elections reflects, at least in part, their electoral success, but I think there's a side as far as political involvement is concerned, as I said earlier in my opening remarks, that may be a beneficial outcome of this process. I personally support it to provide the public disclosure, to put the light of day on quite a good deal of money.

Prof. Stanbury: Let me add that one of the reasons I called it a black hole is that if an individual or a corporation or a union makes a contribution to a riding association between election periods, then the riding association, first of all, is not able to issue a tax credit receipt unless it flows it through the national party, and national parties now tend to impose a "tax". For the Tories it's 25%. For the NDP and the Liberals the formula changes, it varies, but they take a portion off it for issuing the receipt.

If you want a no names, no pack drill method, you give a big bundle to the local association. They don't issue you a receipt, but then your name is not disclosed as a contributor. Then if the association decide to make a transfer during the subsequent election campaign, technically they are required to indicate where they got the money. The difficulty is if there are many contributors, how do you say what proportion came from whom? It's a practical matter. That simply does not flow. . . The flow occurs, but the information does not come with it, so there's a black hole.

The next thing is about the surpluses. The total has been estimated and published at \$9.6 million, I think it was, in 1988. Virtually all of that money went back to local riding associations. The law provides that when you have a surplus you have to make a choice as a candidate, either to give it to a local association—it's rather vague, actually—or to your party. The parties would love to get their hands on that money, but they don't get very much of it.

Il y a un autre aspect à cette question, à savoir que bien que certains puissent dire que l'inscription est un carcan, qu'il s'agit essentiellement de petites organisations locales sans véritable permanence et ainsi de suite, bien qu'on ne veuille pas nécessairement le faire pour cette raison, ce processus peut, entre autres choses, permettre à ces associations d'être plus dynamiques entre les élections.

La Commission royale a proposé qu'elles aient le droit d'accorder des crédits d'impôts. Cela amène en soi à des activités de levées de fonds, lesquelles peuvent conduire à d'autres activités, des débats sur la politique, une éducation politique et ainsi de suite, peut-on espérer, car je pense qu'un grand nombre serait d'accord pour le reconnaître et, nous avons fait des recherches sur cette question à la Commission royale, pour dire que nos partis politiques pourraient être nettement plus dynamiques et présents au niveau local.

Ce qui n'est évidemment pas vrai de tous les partis dans toutes les régions du pays. Leurs activités entre les élections témoignent, au moins en partie, de leur succès électoral, mais je pense qu'il est un aspect, en ce qui concerne l'engagement politique, comme je l'ai dit dans ma remarque préliminaire, qui pourrait être une heureuse retombée de ce processus. J'y souscris personnellement afin d'assurer la présentation de comptes au public, et afin d'exposer au grand jour ce qu'il advient d'une bonne partie des fonds disponibles.

M. Stanbury: Permettez-moi d'ajouter que l'une des raisons pour lesquelles j'ai parlé d'un trou noir, c'est que si un individu ou une entreprise ou un syndicat verse une contribution à une association de comté entre les périodes électorales, alors cette association, d'abord, ne peut pas remettre de reçus aux fins d'impôts à moins de passer par l'intermédiaire du parti national, et les partis nationaux ont actuellement tendance à exiger un «droit». Chez les Tories, ce droit est de 25 p. 100. Chez les Néo-démocrates et les Libéraux, la formule varie, mais ils soustraient une partie de la contribution en échange d'un reçu.

Si vous préférez l'anonymat, vous versez un gros montant à l'association locale. On ne vous remet pas de reçu mais, en revanche, votre nom ne figure pas parmi ceux des donateurs. Cependant si l'association décide d'effectuer un transfert au cours de la campagne électorale suivante, elle est tenue d'indiquer d'où vient l'argent. Le problème se pose quand il y a de nombreux donateurs, car comment peut-on dire que telle ou telle proportion du montant vient d'un tel ou d'un autre? C'est une question pratique. L'information ne passe tout simplement pas. . . Le transfert se produit, mais l'information ne suit pas, c'est pourquoi il y a un trou noir.

L'autre question est celle des excédents. Selon les estimations et les données publiées, le total était de 9,6 millions, je pense, en 1988. La quasi-totalité de cet argent est retournée aux associations de comté locales. La loi prévoit qu'en cas d'excédent, il faut, en tant que candidat, décider s'il va à une association locale—c'est plutôt vague, en fait—ou à votre parti. Les partis seraient ravis de mettre la main sur cet argent, mais ils n'obtiennent pas grand chose sur ces sommes.

[Text]

That leads to the next question. Once the cheque is paid from the chief electoral officer to the riding association, it's not accounted for again unless part of it comes back in the form of a transfer from the association to the candidate or if they transferred part of it subsequently in a national election to the national party, but otherwise it could disappear.

The important point about this is that these surpluses are not equally distributed. There are cases in this country of 15 or 20 individual candidates, of all parties, by the way, with more than \$50,000 in surplus. Remember, that's more than the average candidate spent on election expenses. This is where incumbency really can be helpful, based on American experience. If you can have a huge war chest waiting for you, you do not even have to go out and solicit contributions for the next election because it's sitting in the bank account of your association, and if you have control of that association, that may well deter not only challenges to you inside your own party—because you control the association, you've got the funds—but also obviously from other parties who have to go and raise money. You've got it sitting there waiting to go. That's another element that's very important.

The other reason that I'm particularly concerned about these surpluses is that, on average, one-third of the amount of that surplus was generated through the use of tax credits, so there is a chunk of public money or general taxpayer funds in that, and I would say that if you get to keep that money you should account for it.

The other thing that I think we should consider is the size. I don't know the exact amount, but in my paper I suggest that we limit surpluses to \$10,000 or perhaps \$20,000, with the rest coming back to the Crown, because otherwise you get a chance to build up these large amounts to play games during the period between elections. It may be for good purposes the way Leslie has suggested, that they'd become more vibrant, that there will be more political education and so on. One wonders.

I was told of a thing called the Winnebago effect, which was a very interesting thing. A riding association who have this money may decide, for example, to buy a Winnebago, and then of course they need to go to Florida to discuss party politics with their brethren, during February. So the local association owns a Winnebago, and then it's going to be used as a campaign office during the next election.

• 1600

No one would tell me exactly how many there were and so forth, but this story did reappear more than once with the people I interviewed. I'm not sure the public of Canada intend that the resources be used for that purpose.

Those are the issues that come up.

Actually, this is an easy problem to solve. Ontario solved it. Quebec solved it. I looked closely at the forms that are required in Ontario, and the only change I would make is the one the royal commission made. I would have a short form

[Translation]

Ce qui nous amène à la question suivante. Une fois le chèque remis par le directeur général des Élections à l'association de comté, il n'est pas pris en compte non plus, à moins qu'une partie du montant total revienne au candidat sous forme d'un transfert de l'association ou qu'elle en ait transféré ultérieurement une partie à un parti national au cours d'une élection nationale, mais autrement on pourrait en perdre la trace.

L'important dans tout cela, c'est que ces excédents ne sont pas également répartis. Il arrive, au Canada, que 15 ou 20 candidats individuels, tous partis confondus, soit dit en passant, aient un excédent de plus de 50 000\$. Soulignons que c'est plus que ce que le candidat moyen consacre aux dépenses électorales. C'est dans ces cas que le fait d'être député sortant peut vraiment être un avantage, compte tenu de l'expérience américaine. Si on a un gros trésor de genre, on n'a même pas besoin d'aller demander des contributions pour la prochaine campagne électorale parce qu'on a des fonds dans le compte bancaire de l'association. Si on a la main mise sur cette association, on peut dissuader non seulement des concurrents éventuels de son propre parti—comme on contrôle l'association, on a les fonds—, mais on peut aussi dissuader des candidats d'autres partis qui eux doivent lever des fonds. On dispose ainsi de fonds qui n'attendent que d'être dépensés. Voilà donc un aspect très important.

L'autre raison pour laquelle cette question m'intéresse tout particulièrement, c'est que comme en moyenne le tiers de l'excédent provient d'un recours à des crédits d'impôt, cet excédent inclut une part de fonds publics, de l'argent des contribuables. Je dirais donc que, si on doit garder cet argent, on doit en rendre compte.

Il faut aussi, à mon avis, tenir compte de l'importance du montant. Je ne connais pas de montants exacts, mais dans mon dernier document, je propose que nous limitions les excédents à 10 000\$ ou peut-être à 20 000\$, le solde étant versé à la Couronne, sinon il devient possible d'accumuler ces gros montants pour s'occuper entre les périodes électorales. Cela peut être à bon escient, comme Leslie l'a laissé entendre, soit pour devenir plus dynamique, pour s'occuper davantage d'éducation politique et ainsi de suite. C'est à voir.

J'ai entendu parler de ce qu'on appelle l'effet Winnebago, et c'est fort intéressant. Une association de comté qui dispose de fonds décide, par exemple, d'acheter un motorisé Winnebago, puis décider qu'il est nécessaire d'aller en Floride pour discuter de l'orientation du parti avec d'autres membres, en février. L'association locale possède donc un Winnebago, qui servira de bureau de campagne électorale au cours de la prochaine élection.

Personne ne pouvait me dire exactement combien il y en avait et ainsi de suite, mais le même phénomène a été constaté dans d'autres entrevues. Je ne crois pas que le public canadien souhaite que les ressources soient utilisées à cette fin.

Voilà donc les questions qui nous occupent.

En réalité, le problème est facile à régler. L'Ontario l'a fait, le Québec aussi. J'ai étudié attentivement les formulaires exigés en Ontario et le seul changement que j'y apporterais est celui qu'a proposé la Commission royale. Il s'agirait d'un

[Texte]

for small associations with very modest amounts of money, so it would be very easy to fill in and not be burdensome, and if you have more money, you have to give us more information on an annual basis. So I would say get the forms from Ontario and put them in an appendix and pass them.

Prof. Massicotte: On this subject, Mr. Murphy, I will tell you not really what I've read but rather what I've gone through, because I happen to have been part of the staff of the government organization in Quebec that in the late 1970s had to deal with constituency associations. I have a few notes of caution.

I'm in favour of the registration of constituency associations, as I said earlier. I would recommend, though, that you beware the quality of the reports you will get, at least in the early stages. I think this has to be said.

When I did my research for the royal commission, I had to go very deeply into the reports issued by the various riding associations, and you could see duplications. In all fairness to the people who did that work, I think they are to be congratulated, because we must never lose sight of the fact that these people are volunteers. They are not paid for doing this. They are not experts. They are men and women who accept devoting part of their free time to accomplishing something valuable for Canadian democracy. And they are not experts. They are not necessarily lawyers. They are not necessarily accountants.

Incidentally, in the early months, the first months that followed the coming into force of the statute, I remember the turn-over rate among the official agents acting on behalf of constituency associations was very, very high. I don't remember the exact figures, but it took some time to stabilize, when people realized the amount of work that was involved.

Two pieces of advice I would give would be, first, try to make life simple for those people. Give them clear and readable instructions on what they should do. Keep the reporting requirements reasonable. Secondly, I might suggest, and I think the Ontario Commission on Election Finances did this just a few years ago, maybe a symbolic sum could be granted to those people for the work they do.

Dr. Palda: From what I remember of physics, black holes are incredibly dense clumps of matter and gas that suck in matter from the neighbourhood; and part of the matter being sucked in here is government subsidies and reimbursements to the candidates. Candidates do receive a reimbursement of 50% of their election expenses, provided they meet a certain threshold. The only observation I have to make is that maybe candidates could send taxpayers in their districts a thank-you note for this money they're getting from the government, or maybe a receipt.

• 1605

M. Prud'homme: Je vais surtout m'attarder, comme je l'ai fait ce matin, à la question des dépenses électorales.

[Traduction]

formulaire court pour les petites associations dont les budgets sont minimes, formulaire qui serait très facile à remplir et peu pénible. Pour les budgets plus considérables, il faudrait fournir plus d'informations chaque année. Je proposerais donc que les formulaires de l'Ontario soient mis en annexe et diffusés.

M. Massicotte: Sur cette question, monsieur Murphy, je vous parlerai non pas de mes lectures mais bien de mon expérience, étant donné que j'ai fait partie du personnel de l'organisation gouvernementale québécoise qui traitait avec les associations de circonscription vers la fin des années 1970. J'aurais quelques réserves à formuler.

Comme je l'ai dit plus tôt, je suis favorable à l'inscription des associations locales. Je tiens cependant à vous avertir que la qualité, celle des premiers rapports tout au moins, risque d'être douteuse. Cela vaut la peine de le dire.

En faisant mes recherches pour le compte de la Commission royale, j'ai dû étudier en profondeur les rapports des diverses associations de comté, et j'ai pu constater des chevauchements. Il y a tout de même lieu de féliciter ceux qui avaient préparé ces rapports puisqu'il ne faut jamais perdre de vue qu'il s'agit de bénévoles, de gens qui ne sont pas rémunérés et qui ne sont pas des experts. Ce sont des hommes et des femmes qui acceptent de consacrer une partie de leur temps libre à une tâche utile pour la démocratie au Canada. Ces gens ne sont pas des spécialistes. Ce ne sont pas nécessairement des avocats ou des comptables.

Je vous dirai en passant qu'au cours des premiers mois qui ont suivi l'entrée en vigueur de la loi, j'ai pu constater un taux de roulement extrêmement élevé parmi les agents officiels représentant des associations de circonscription. Je n'ai pas en tête les chiffres exacts, mais je sais qu'il a fallu un certain temps pour que les effectifs se stabilisent lorsque les gens se sont rendus compte de l'ampleur de la tâche qui les attendait.

J'aurais donc deux conseils à donner. Tout d'abord, il faut faire un effort pour simplifier la vie de ces personnes. Qu'on leur donne des instructions claires et faciles à comprendre. Qu'on leur impose le moins de rapports possible. Deuxièmement, comme l'a suggéré, je crois, la Commission ontarienne sur les finances électorales, il y a de cela quelques années, il serait peut-être opportun de verser une rémunération symbolique aux personnes qui se chargent de ce travail.

M. Palda: Si je me souviens bien de ce que j'ai appris en physique, les trous noirs sont des aimants de matière et de gaz extrêmement denses qui attirent vers eux la matière qui les entoure; or, cette matière serait composée, notamment dans le cas qui nous occupe, de subventions gouvernementales et de remboursements aux candidats. En effet, les candidats se voient rembourser 50 p. 100 de leurs dépenses électorales, dans la mesure où ils atteignent un certain seuil. Je tiens simplement à dire que les candidats pourraient faire parvenir aux contribuables de leur circonscription un mot de remerciement ou peut-être un reçu, puisque le gouvernement leur remet de l'argent.

Mr. Prud'homme: I will dwell mainly, as I have done this morning, on the issues of election spending.

[Text]

J'ai très bien lu le rapport de l'Institut Fraser. J'ai écouté avec beaucoup d'attention les propos du D^r Leslie Seidle et les propos de mon collègue. Pour épargner du temps, je ne les répéterai pas. Ce qui m'anime beaucoup en politique, c'est que je suis un partisan acharné de la limitation et du contrôle des dépenses électorales; ensuite, je ne crois pas, mais pas du tout, que le fait que nous ayons un plafond et un remboursement assure la réélection des députés. J'ai travaillé à la question de la pension des députés qui semble fatiguer beaucoup certains autres intervenants. Le séjour moyen d'un député au Parlement, depuis la Confédération, est de cinq ans et huit, neuf ou dix mois au maximum. On ne peut pas dire que les parlementaires s'accrochent et sont réélus parce qu'ils ont toutes sortes de bénéfices et de communications avec leurs électeurs. Cela, je ne le crois pas.

J'affirmerai avec le plus de vigueur possible, publiquement, privément et à la Chambre—je l'ai fait et je le ferai—, que l'on ne doit pas trop imiter les mœurs électorales américaines. Je connais très bien le système. Je connais beaucoup de sénateurs et de *congressmen* aux États-Unis. Ils me disent qu'ils passent la plus grande partie de leur temps à aller chercher de l'argent. Nous, au Québec, on a compris cela il y a longtemps. Plus vous allez chercher de l'argent, plus vous vous attachez. Plus vous avez l'égalité, au plus bas niveau possible, moins vous êtes attaché aux puissances de l'argent, comme on les appelle chez nous.

Je dois vous dire que je suis surpris de cette insistance que je rencontre. Elle est très bien exprimée. C'est un point de vue. C'est la démocratie. C'est très bien d'exprimer vos sentiments. Je ne les partage pas, mais vous avez le droit de combattre pour essayer de mettre de l'avant vos opinions. Mais je veux que ce soit clair et précis: je ne peux pas accepter que les parlementaires passent la majorité de leur temps à aller quémander de l'argent, à dépenser d'une façon illimitée, car c'est le début de la corruption que vous nous demandez d'accepter.

Il y a des gens ayant des idées politiques très arrêtées qui ne pourront jamais se présenter en politique. Je suis peut-être un de ceux-là. J'ai des opinions bien arrêtées sur certaines questions internationales. Je crois qu'il serait préférable d'améliorer et de polir, comme le disaient le D^r Stanbury et M. Massicotte, ce que nous faisons actuellement. C'est certain que ce n'est pas la perfection, mais de là à ouvrir ce qui existait dans le passé d'une manière illimitée... Débrouillez-vous! Cela revient à dire que, dans le fond, on n'a pas le respect de la vraie démocratie.

Pour moi, la vraie démocratie, c'est que chaque Canadien et chaque Canadienne puisse être mis sur un pied d'égalité. Si nous pouvons permettre aux gens d'être sur un pied d'égalité, je pense que la qualité globale des candidatures s'en trouvera grandement améliorée.

Nous allons bientôt entendre les femmes. Je suis certain qu'elles vont nous demander des modalités pour qu'enfin on se modernise et qu'on ait plus de femmes en politique. Avec ce système de financement illimité qu'on nous propose, je pense que c'est l'inverse qui va se produire. On va se retrouver avec des députés qui devront répondre exclusivement à des gens qui ont la capacité d'aller chercher beaucoup d'argent pour les campagnes électorales.

[Translation]

I have read the Fraser Institute report and have listened carefully to what Dr. Leslie Seidle and my colleague have said. To save time, I will not go over what they have said. As a politician, I strongly favour controls on election spending, furthermore, I do not believe at all that the fact that we have a ceiling and that we are reimbursed is any guarantee for a member to be re-elected. I have done some work on members of Parliament's pensions, an issue which seems to bother greatly a number of other people. Since Confederation, the average stay of a member of Parliament is five years and some eight, nine or ten months at the most. It cannot be said that parliamentarians hang on and are re-elected because of all kinds of benefits and relationships with their constituents. That is something I do not believe.

I feel compelled to state in the most vigorous way, publicly, privately as well as in the House—I have done so and I will do so again—that we must be careful not to go too far in imitating the electoral practices of the United States. I know that system very well. I know many senators and congressmen in the United States. What they tell me is that they spend most of their time trying to get money. In Quebec we have understood this for a long time. The more money you collect, the more ties you have. The more equality you have, at the most basic level, the less ties you have with the moneyed interests, as we call them.

I must say that I am quite surprised by such insistence. The case is very well put. It is a point of view. We are in a democracy. You should be encouraged to state your views. I do not share them, but you have the right to fight for your opinions. But I want one thing to be quite clear. I cannot accept that Parliamentarians spend most of their time begging for money and spending without limit because what you are asking us to accept here is the beginning of corruption.

Some people are so set in their political ideas that they will never get anywhere in the political arena. I may well be that type of person. On a certain number of international issues, my mind is pretty well made up. As Dr. Stanbury and Mr. Massicotte have said, it would be preferable, I believe, to improve and refine what we are already doing. It is certainly not perfect, but that is a far cry from going back wholesale to what existed in the past. Fight for survival... This amounts to saying that, in the final analysis, we have no respect for true democracy.

To me, true democracy means a level playing field for each and every Canadian man and woman. If we are able to put everyone on an equal footing, I believe that the overall quality of candidates will greatly improve.

We will be hearing from women shortly. I am convinced that they will be asking us for measures which would finally bring us up to date and which would bring more women into politics. However, this unlimited financing which is being proposed is leading us exactly in the opposite direction. We will end up with members of Parliament who will answer only to people who can get a lot of money for election campaigns.

[Texte]

Je n'ai jamais pensé cela. J'ai combattu tout ma vie là-dessus et je terminerai ma carrière politique plus tôt que tard, ne vous inquiétez pas. Je trouve que la Loi électorale actuelle doit être améliorée, polie et modernisée, mais il ne faut pas tomber dans le piège de tout ce que l'on a entendu tantôt de la bouche d'un des intervenants.

• 1610

Je me répète.

I want to be extremely polite to you. You hold very strong views. It is your right to hold these strong views. You express them very clearly, but I would like you to know that when I come for final judgment I will go with the consequences of it and I cannot accept that we would have a jungle. I call that jungle politics. I see enough in the United States of what is taking place. I would like to keep my institution as Canadian as possible as an example to the rest of the world.

My friends and colleagues in Congress said that sometimes they have less than 15 minutes of private reflection a week because they are continuously led by their staff to fund-raising activities. On top of that, they are elected for two years. As soon as they are elected, they are already campaigning for the next time. I have a friend who was just elected. He said he is already booked through all of March in fund-raising for 1994.

It is panic because you do not have time to reflect. Do you think these members would sit down with you for hours and exchange with you? Your job is to convince me. I must say that as for today I am not.

C'est tout.

I told you I was going to be brief on this tour.

Le président: Vous n'avez pas de questions?

M. Prud'homme: Eh bien, s'ils veulent commenter, je suis d'accord.

I am sure in all fairness that my friend could comment.

Dr. Palda: Thank you, Mr. Prud'homme. I do not think the views I hold on campaign spending limits are very strong. As a matter of fact, I think they are quite mild. I do not think it is unreasonable to suggest that candidates, especially challengers, should be allowed to spend money to express themselves. The free-for-all, the jungle people talk about, is really a jungle of information.

Look at the Brazilian rain forest. It is a jungle with a lot of plants, a lot of variety, a great wealth, and we see a value in preserving that. There is a similar value in preserving the expression of many different views, a jungle of views. To suggest that being against a spending limit is a strong view. . I do not see that.

I can understand that candidates do not like spending time raising money. Hubert Humphrey said that raising money is a disgusting, demeaning, dirty business. I do not know if all candidates think that way, but I have read a lot

[Traduction]

I have never thought along those lines. I have taken a stand on this issue during my entire life and, sooner than later, my political career will come to an end, so that you are not to worry. I believe that the present Elections Act must be improved, refined and brought up-to-date, but we must not fall into such a trap as has been put forth by someone who spoke earlier.

I will repeat.

Je souhaite faire preuve d'une très grande politesse à votre égard. Vos opinions sont très arrêtées. C'est votre droit. Vous les exprimez très clairement, mais je tiens à vous dire qu'au jour du jugement dernier, j'aurai l'âme en paix de ne pas avoir accepté la loi de la jungle. Le terme de jungle politique est approprié, en effet. Ce que je vois aux États-Unis suffit à me convaincre. Je souhaite que notre institution demeure aussi canadienne que possible et serve d'exemple au reste du monde.

Mes amis et collègues du Congrès me disent qu'il leur reste parfois moins de 15 minutes de réflexion en privé par semaine, parce que leur entourage les entraîne constamment dans des activités de financement. Et, comme si cela n'était pas assez, leur mandat est de deux ans, de sorte que, aussitôt élus, ils amorcent leur prochaine campagne électorale. Un de mes amis qui vient tout juste d'être élu m'affirme que tout son programme d'activité du mois de mars sera consacré à des levées de fonds pour 1994.

C'est la panique: aucun temps de réflexion n'est possible. Pensez-vous que ce genre de représentant aurait le temps de vous consacrer des heures de dialogue? Votre travail consiste à me convaincre. Or, je dois dire que je ne l'ai pas été aujourd'hui.

That is all.

Pour ce tour, je vous ai dit que je serais bref.

The Chairman: You have no questions?

Mr. Prud'homme: Well, if they wish to comment, I would agree.

Je crois qu'il ne serait que juste que mon collègue puisse faire un commentaire.

M. Palda: Je vous remercie, monsieur Prud'homme. Je ne crois pas que mes opinions au sujet de la limitation des dépenses électorales soient des opinions très arrêtées. J'estime même qu'elles sont plutôt modérées. Il ne me semble pas déraisonnable de proposer que les candidats, notamment les aspirants, puissent être autorisés à dépenser de l'argent pour s'exprimer. Cette anarchie, cette jungle dont certains parlent, c'est en réalité la jungle de l'information.

L'exemple de la forêt amazonienne me vient à l'esprit. Nous considérons que cela vaut la peine de protéger tout ce qu'elle contient comme plantes, comme diversité, comme richesse. De la même manière, cela vaut la peine de garantir l'expression d'un grand nombre de points de vue divers, d'une forêt d'opinions. Je ne vois donc pas comment on peut qualifier d'opinion extrême le fait d'être contre la limitation des dépenses.

J'arrive facilement à comprendre que les candidats n'aiment pas consacrer de temps aux activités de financement. Hubert Humphrey qualifiait de dégoûtantes, dégradantes et sordides les activités de souscription. Je ne sais

[Text]

about—especially in the American case—how much time they spend fund-raising. But I have also read that in the course of their fund-raising they find out what their constituents want, who their constituency is.

Mr. Milliken: No, most of them do it out of their own state.

Dr. Palda: They are governors of the entire nation. When you are looking over a construction bill of a highway that spans 20 states, you want to hear more than just the opinions of the people—

Mr. Milliken: They are not their constituents.

Mr. Prud'homme: I will put my reflection, okay? In the future I promise to reflect on the following. If you were to prove to me that parliamentarians who are continuously fund-raising listen more to the little people... there are more little people in the world, in the United States and in Canada than big people and the fund-raising is not done with the little people because it is so difficult.

If you are telling me that going for \$5 is fund-raising, this is not called fund-raising. These are the people whose views I like to get. Usually fund-raising is \$1,000 a shot, \$2,500. These banquets at \$3,000 a table and all that—I don't see many small people there who are the ones who should have their views expressed. But they do not have much, so leave me the time to go to the little people to listen to them, because I believe the big people have many occasions to be heard by the power of the day. That is my strong feeling.

Dr. Palda: That is a beautiful feeling. You would be very encouraged to learn of what is happening in the States and maybe in Canada that is being made possible by mass mailing and computer technology.

The candidates now have detailed mailing lists of the small people in their districts. They send them letters, ask what their views are, and then formulate policies in part based on this. They then send letters back saying, here are our policies; we are interested in your contributions. So the little people are not being ignored.

• 1615

Certain MPs, one Conservative MP in particular, a gentleman from the province of Quebec whose name I don't remember now, has for a long time been singing the praises of raising money from small individuals. Many MPs have declared that they are against raising a few large contributions, and that can bring a stigma with it.

We are not going to resolve this debate here, but I want to make one more observation. Perhaps parliamentarians, people who are going to be running in elections, should not be writing the laws that govern them. I don't know if anyone

[Translation]

pas si tous les candidats sont du même avis, mais j'ai beaucoup lu au sujet du temps qu'ils consacrent au financement, surtout aux États-Unis. J'ai appris, cependant, dans mes lectures que les activités de financement leur permettent de mieux connaître leurs électeurs et leurs besoins.

M. Milliken: Pourtant, la plupart d'entre eux déploient leurs efforts à l'extérieur de leur propre État.

M. Palda: Leurs responsabilités englobent l'ensemble du pays. Ceux qui étudient un projet de loi visant la construction d'une autoroute qui traverse une vingtaine d'États doivent connaître non seulement l'opinion des gens. . .

M. Milliken: Il ne s'agit pas de leurs électeurs.

M. Prud'homme: Je suis disposé à m'engager à réfléchir dans le sens de ce qui suit. Je vous invite à me convaincre que les parlementaires qui passent tout leur temps à des activités de financement sont davantage à l'écoute des petites gens. . . Il y a plus de gens ordinaires dans le monde, au Canada et aux États-Unis que des gens importants et puissants. Or, les activités de financement visent plutôt les gros portefeuilles que les petits.

Il est beaucoup trop difficile de réunir des fonds à coup de 5\$. À si petite échelle, on n'appelle même pas cela des levées de fonds. Pourtant, ce sont les opinions des petites gens qui m'intéressent. D'habitude, on collecte 1 000\$ à 2 500\$ d'un seul coup. Je pense à ces banquets à 3 000\$ le couvert et ainsi de suite. On n'y voit pas beaucoup de monde ordinaire. Pourtant, ce sont ces gens qui mériteraient de faire entendre leurs opinions. Malheureusement, ils n'ont pas beaucoup d'argent à donner. Je vous prie donc de me laisser le temps voulu pour rencontrer les gens ordinaires et pour écouter ce qu'ils ont à dire. Les gros bonnets, quant à eux, ne manquent pas d'occasion de faire connaître leur avis à ceux qui détiennent le pouvoir. Voilà la position que je défends avec vigueur.

M. Palda: C'est merveilleux. Vous seriez certainement très heureux d'apprendre ce qu'on réussit à faire aujourd'hui aux États-Unis et peut-être au Canada grâce à l'informatique et à la diffusion massive de messages postaux.

Les candidats ont maintenant accès aux listes d'adresses détaillées des habitants de leurs districts. Ils communiquent avec eux par lettre, les interrogent sur leurs opinions et formulent leur politique en s'en inspirant. Par la suite, ils exposent leur politique aux électeurs par lettre, tout en les invitant à contribuer financièrement à leur campagne. Par conséquent, les gens ordinaires ne sont pas laissés pour compte.

Un certain nombre de députés, et je pense tout particulièrement à un député conservateur du Québec dont le nom m'échappe en ce moment, vantent depuis longtemps les mérites du financement par la base. Beaucoup de députés ont déclaré qu'ils s'opposaient aux grosses contributions, qui risquent d'être compromettantes.

Ce n'est pas aujourd'hui que nous allons résoudre la question, mais je tiens à faire un dernier commentaire. On ne devrait peut-être pas laisser aux parlementaires, ceux-là mêmes qui vont participer aux élections comme candidats, le

[Texte]

has seriously considered that maybe a separate house of non-professional politicians could decide on something like that, a temporary house of citizens who would not be governed by the election laws. It could be either that or maybe going the referendum route.

Mr. Prud'homme: On family matters...we should not be writing laws on health. We should ask health people to write laws on health or we should ask—I don't understand that.

Dr. Palda: Would you say that IBM—

Mr. Prud'homme: A lawmaker makes laws. If he makes bad laws, he is disposed of.

Dr. Palda: Would you say that IBM should write the laws governing who should enter the computer market?

The point I am making is that when you write the rules of the game and you are playing that game, there are often temptations to see a law being good because it's good for you.

Mr. Prud'homme: You have a point.

Dr. Palda: I am saying that maybe it should be taken out of the hands of full-time politicians and put into...well, if not a separate house, a sort of temporary elected body.

Mr. Prud'homme: So then you agree with Mr. Lortie, who said it should be limited, no third-party advertisement?

Dr. Palda: I don't see why.

Mr. Prud'homme: But you should agree with him. He is not a politician. He has never been a politician. He has never been elected.

Dr. Palda: I don't agree with everything everyone says.

Mr. Prud'homme: I see. Okay.

Dr. Palda: That's not the issue here.

The Chairman: He has got you kind of...in terms of the Lortie commission. They were non-elected people, which is—

Dr. Palda: They are an appointed body, appointed by the elected people. They are their proxy.

The Chairman: They either run for election or get appointed by somebody.

Anyhow, Marcel, are you finished?

Mr. Prud'homme: Of course.

Dr. Palda: You are saying whatever is right.

The Chairman: I have a couple of questions. I will try to be quite clear so we can leave a couple of minutes more for Mr. Milliken.

First, I want to indicate my bias. I am not sure that fairness can ever be achieved by any scheme that begins with the notion of limits. I have said that publicly and I have said it in the House of Commons. Intellectually, I find a lot of difficulty with that notion.

[Traduction]

soin de formuler la loi électorale. Je me demande si quelqu'un n'a pas déjà envisagé sérieusement l'idée de confier toute décision en matière électorale à une chambre distincte composée d'hommes et de femmes politiques non professionnels, une Chambre temporaire de citoyens qui ne serait pas elle-même régie par la loi électorale. Ou encore, on pourrait envisager un processus référendaire.

M. Prud'homme: Nous ne devrions donc pas légiférer en matière de santé. Nous devrions demander à des experts en santé de le faire, voilà ce que vous dites! Je ne vous suis pas.

M. Palda: D'après vous, est-ce que IBM...

M. Prud'homme: La tâche du législateur est de faire des lois. Si ces lois sont mauvaises, alors on se débarrasse de lui.

M. Palda: D'après vous, est-ce que l'on devrait laisser à IBM le soin de légiférer sur l'accès au marché de l'informatique?

Voici à quoi je veux en venir. Lorsque ce sont les joueurs qui écrivent eux-mêmes les règles du jeu, ils sont souvent tentés de favoriser celles qui sont avantageuses pour eux.

M. Prud'homme: C'est un commentaire valable.

M. Palda: Il me semble donc qu'il conviendrait peut-être de confier l'étude de la loi électorale à d'autres qu'aux hommes et aux femmes politiques. Elle pourrait relever, sinon d'une chambre distincte, d'une entité élue à caractère temporaire.

M. Prud'homme: J'en conclus que vous êtes d'accord avec M. Lortie lorsqu'il propose d'établir des limites et d'interdire la publicité des tiers?

M. Palda: Je ne vois pas pourquoi.

M. Prud'homme: Il me semble pourtant que vous devez être d'accord avec lui. Ce n'est pas un homme politique et il ne l'a jamais été. Il n'a jamais été élu.

M. Palda: Je ne suis pas toujours d'accord avec tout ce qui se dit.

M. Prud'homme: Je vois. D'accord.

M. Palda: La question n'est pas là.

Le président: Il vous a un peu décontenancé en faisant allusion à la Commission Lortie. Ces membres n'étaient pas des élus, ce qui...

M. Palda: Il s'agit d'un organisme composé de gens nommés par des élus. Ils sont leurs mandataires.

Le président: Ils se font élire, ou bien ils se font nommer par quelqu'un.

Bon, Marcel, est-ce tout?

M. Prud'homme: Bien entendu.

M. Palda: Vous dites ce qui convient.

Le président: J'ai quelques questions. Je vais tenter de m'exprimer clairement pour que nous puissions accorder quelques minutes de plus à M. Milliken.

Tout d'abord, je tiens à faire connaître mes couleurs. Je ne suis pas convaincu qu'un système fondé au départ sur la notion de limites puisse déboucher sur l'équité. Je l'ai dit en public et j'en ai dit autant à la Chambre des communes. Sur le plan intellectuel, c'est une notion que j'accepte difficilement.

[Text]

I begin at a somewhat different point. Let me ask Dr. Stanbury a very quick question. You were concerned about spending pre-and post-writ, in particular pre-writ. Your logic is to control spending across the board in some kind of equitable manner, including what we are now calling "third party". When does pre-writ begin? Are we trying to control third-party expenditure for 12 months, party expenditure for 12 months? When you come as parties for spending more prior to election, what do we do about those who are not in parties? Have you thought it through to that extent? Do you have a comment on that?

Prof. Stanbury: I can't claim that I spent a great deal of time thinking about the third party or advocacy group problem. I feel much more comfortable knowing... in light of your explanation about what that \$1,000 limit means.

The difficulty with thinking—

The Chairman: Excuse me for one second. Dr. Massicotte has a plane to catch.

I just want to express in public my thanks to you for coming. Good luck in catching your plane.

Prof. Massicotte: Thank you, Mr. Chairman. It happens that I have a course to teach this evening. I told people that maybe they might have to wait for me for about five or ten minutes.

I thank you for your invitation. It was a pleasure to share these moments with you.

The Chairman: *Bonne chance.*

Dr. Stanbury.

Prof. Stanbury: One of the practical problems with timing in our system is that the government of the day gets to choose the date of the election, subject to an upper bound set by the Constitution. If we had, like the American system, a fixed cycle, then you could choose some arbitrary period, such as six months prior or something like that, and everything after that would count. You are inevitably bound up in some kind of relatively arbitrary kind of situation.

• 1620

The approach of the commission was to simply put a limit as a percentage of the limit on the election expenses. I think it was 10%, as I recall. Those would occur either in the nomination campaign, whenever it did occur, or in the period after the nomination but prior to the dropping of the writ. It would then be left up to the parties to decide when they want to have their nomination campaigns and so forth. You simply give them a global amount, and if they go over that it comes off their allowable election expenses. It is not perfect. Any of these systems is relatively arbitrary.

Let me emphasize, however, in the case of nomination campaigns—this is my what friend Ken Carty at UBC keeps reminding me—that two-thirds of all nominations are by acclamation. It's only a relatively small number every year

[Translation]

Je commencerai cependant par un autre aspect, en posant à M. Stanbury une question brève. Vous vous souciez des dépenses durant les périodes antérieure et postérieure à l'émission des brefs, et notamment pendant la première. D'après vous, il convient de limiter l'ensemble des dépenses selon une formule équitable, y compris ce que l'on appelle maintenant les dépenses des tiers. Mais quand commence au juste la période antérieure aux brefs? S'agit-il de limiter les dépenses des tiers ou des partis durant 12 mois? Vous parlez de permettre aux partis de dépenser davantage avant la période électorale, mais que faisons-nous de ceux qui n'appartiennent pas à un parti? Y avez-vous réfléchi? Avez-vous un commentaire à ce sujet?

M. Stanbury: Je ne vais pas prétendre que j'ai passé beaucoup de temps à réfléchir à la question des tiers ou des groupes de pression. Je me sens beaucoup plus à l'aise en sachant... compte tenu de votre explication sur cette limite de 1 000\$.

La difficulté...

Le président: Pardonnez-moi un instant. M. Massicotte doit prendre un avion.

Je tiens tout simplement à vous remercier publiquement d'être venu. Je vous souhaite de ne pas manquer l'avion.

M. Massicotte: Merci, monsieur le président. J'ai un cours à donner ce soir. J'ai dit aux étudiants qu'ils devraient peut-être m'attendre cinq ou dix minutes.

Je vous remercie de m'avoir invité. J'ai été heureux de partager avec vous ces moments.

Le président: Bonne chance!

Monsieur Stanbury.

M. Stanbury: Sur le plan pratique, la période est difficile à définir puisque, dans notre système, le gouvernement choisit la date des élections, même s'il existe une limite extérieure fixée par la Constitution. Si nous avions, comme c'est le cas aux États-Unis, un cycle électoral établi, alors il serait possible de choisir une période antérieure de durée arbitraire, six mois par exemple, où toute dépense serait comptabilisée. Vous vous retrouvez inévitablement dans une situation relativement arbitraire.

La commission a simplement proposé de limiter ces dépenses à un certain pourcentage des dépenses électorales autorisées. Je crois qu'il s'agissait de 10 p. 100. Ce montant pourrait être dépensé pendant la campagne d'investiture ou après, mais il faudrait que ce fût avant l'émission du bref d'élection. Il reviendrait alors aux partis de se fixer des dates pour leur mise en candidature et le reste. Vous vous contentez de leur accorder un montant global et, s'ils le dépassent, ce sera soustrait des dépenses électorales qu'ils seront autorisés à faire. Cette solution n'est pas parfaite. Quelle que soit la formule, elle sera relativement arbitraire.

Je tiens toutefois à souligner que, dans le cas des campagnes d'investiture, comme mon collègue Ken Carty, de l'Université de la Colombie-Britannique, ne cesse de me le rappeler, les deux tiers des mises en candidature se font par

[Texte]

that become battles royal, with large amounts of money and all kinds of allegations about techniques of recruiting people by selling memberships and packing meetings and all that sort of thing. That is an intra-party problem. I suppose, because it can become so intense, there is a case for putting some regulation. Again, I don't want to be too burdensome, but I can't see any way to avoid arbitrariness. I think it is illusory to think you can.

The Chairman: It cuts a lot of different ways. Tactically you might want to nominate two years ahead of time to run against an incumbent; then you restrict the expenditures in that period and you create an unfairness, very definitely.

Let me come at the notion of incumbents, because it lies at the heart of a lot of what is said here today. Did any of you do any research that carves out the difference between the turn-over of an opposition incumbent running again and a government incumbent? I suspect a large part of turn-over is with government incumbents. Based on my experience through four elections that would certainly be true, but I suspect it is true for all time. Government incumbents turn over; opposition incumbents continue.

Dr. Seidle: The commission didn't do research of its own on that question, but I know the paper, which is the one that's cited in the report. I will look in it and see if there is anything that could be helpful, and I will get back to you on that.

The Chairman: I will tell you my own analysis, again as an academic in politics. The reason for that is that the British parliamentary system in itself and the notion of fairness in the means of mass communication, whether you are talking about print or broadcast... To begin with, the principle of fairness with which I am faced time after time on a program is to go on with a representative of the official opposition and the other opposition party in the House of Commons. So nine out of ten of my appearances in public on a communication program of some kind or in a journals article printed will have two negatives for a positive, and that continues for four years. In terms of pictures of me as a government member compared to pictures of critics in opposition, whether it's television or voice pictures through radio or pictures in the newspaper, they'll outdo me ten to one. That is not true for those 30 or 35 people who sit in cabinet perhaps, but it is true for the bulk of government members. That's why they get defeated.

When you put me into an election campaign—and I've been through four now—I'll absolutely guarantee you that all of the free communication that occurs on newscasts right through to programs... Seven or eight people will run against me as an incumbent, and their free time will outdo me seven or eight to one.

Then I read a document that tells me this is fairness. My own experience tells me that not only is it not fair, it's demonstrably not fair, because all of those human beings with all their strengths and weaknesses who find themselves in my

[Traduction]

acclamation. Chaque année, c'est seulement pour un nombre assez limité de candidats que l'on déploie toute l'artillerie et que l'on dépense beaucoup d'argent. Il semble que l'on use de toutes sortes de méthodes de recrutement, de la vente de cartes de membres, du «remplissage» des assemblées, et de stratégies du même genre. C'est là un problème interne pour les partis. Mais comme ce phénomène peut prendre beaucoup d'ampleur, il y aurait sans doute lieu d'imposer des règles. Sans vouloir être trop strict, je ne vois aucun moyen d'éviter l'arbitraire. On aurait tort de s'imaginer le contraire.

Le président: Il y a toutes sortes de façons de procéder. Une bonne tactique consisterait à présenter vos candidats deux ans avant les élections, puis à limiter les dépenses au cours de cette période intermédiaire, ce qui créerait très certainement une injustice.

Venons-en aux titulaires des sièges, étant donné que c'est tout à fait en rapport avec notre discussion d'aujourd'hui. Quelqu'un, parmi vous, a-t-il fait une étude des chances de réélection d'un député de l'opposition par rapport à celle d'un député du parti au pouvoir? J'ai l'impression que le roulement se fait surtout du côté des députés du gouvernement. C'est ce que j'ai constaté lors de quatre élections, mais je pense que c'est une tendance générale. Il y a du roulement chez les députés du gouvernement, tandis que ceux de l'opposition se font réélire.

M. Seidle: La Commission n'a pas examiné cette question en elle-même, mais je connais l'étude citée dans son rapport. Je vais l'examiner pour voir si elle contient des renseignements utiles et je vous dirai ce qu'il en est.

Le président: Je vais vous faire part de ma propre analyse, en tant que politologue. C'est à cause de la nature du régime parlementaire britannique et du principe de l'équité appliqué aux moyens de communication de masse, qu'il s'agisse de la presse écrite ou de la radiodiffusion... Pour commencer, au nom de l'équité, je dois participer à une émission accompagné d'un représentant de l'opposition officielle et de l'autre parti de l'opposition à la Chambre des communes. Par conséquent, quand je parais en public à une émission quelconque, ou que l'on parle de moi dans le journal, neuf fois sur dix, il y aura deux commentaires négatifs contre un positif, et cela continue pendant quatre ans. Pour ce qui est de faire parler de moi, en tant que membre du gouvernement à la télévision, à la radio ou dans les journaux, les critiques de l'opposition ont la parole dix fois plus souvent. Ce n'est peut-être pas vrai pour les 30 ou 35 personnes qui siègent au cabinet, mais c'est le cas de la majorité des députés du gouvernement. Voilà pourquoi ils se font battre aux élections.

Lors d'une campagne électorale—et j'en suis à quatre—je peux vous garantir que tout le temps d'antenne gratuit offert, dans les bulletins de nouvelles ou dans les émissions... En tant que titulaire d'un siège, j'ai sept ou huit personnes qui se présentent contre moi et elles ont sept ou huit fois plus de temps d'antenne gratuit.

Quand je lis dans un document que c'est une formule équitable, je suis carrément en désaccord, étant donné que tous les êtres humains qui, avec leurs points forts et leurs points faibles, se retrouvent dans ma situation, risquent de

[Text]

position become more vulnerable to lose elections. With the passage of time, the consequence of being a government member is to increase the probability that if you run you will be defeated.

• 1625

I don't see anything in Lortie that gives a government backbench incumbent a fair shake to compete in an electoral system. If you think there's something in this document that does that for me, I'd like you to put it on the table.

Dr. Seidle: The data show that very few MPs spend quite close to the limit. The average is considerably lower, so there is room for a number of people to run an election campaign with more publicity if they believe that might actually make a difference in their campaign. As Prof. Stanbury mentioned earlier, there's probably a case for putting the limits up if the definition of election expenses was more inclusive. The royal commission did indeed recommend hikes in the limits for candidates and an even larger hike for parties because there are more items that are exempted now from the definition and thus from the limits.

You're quite right in saying that in the end one can't prove these things; it's a question of judgement. The objective of fairness is nothing more than an objective. It's not a guarantee or an end result. It's of course an objective that people can debate, as we have seen this afternoon with the different views on this panel. Whether it should be an objective is a question of personal judgment. The royal commission, as you know full well, placed a good deal of priority on that value.

The Chairman: Let me put it to you just one other way. In a city riding like mine, if I put a 30-second ad on the four most popular radio stations once a day for five days a week for the four weeks and conduct a poll to tell me how to do this, I have spent my limit.

It's difficult for an empiricist. I would like to say to Dr. Stanbury that he's the only human being I have ever met—there may be others—who has actually gone in and looked at members' expense forms. I have done the same thing. Your understanding reeks of actually looking at the forms that come out of elections and really spending some time with them. Very few people have ever done that. I have done it and you have done it.

Consider, however, an analysis on the basis of a set of tactical decisions forced by limit to be made. I would not be allowed to do a poll and run those radio ads because I couldn't afford a headquarters and the telephones. I can't make that decision.

You go into the empirical database and conclude that it is not being done and therefore it is not a problem. As an empiricist—and both of you are researchers—you can see the problem with that. It is only when you give me the freedom of choice that you can then have an adequate picture of my behaviour.

[Translation]

plus en plus de perdre les élections. Quand vous êtes député du gouvernement, vos risques de défaite augmentent avec le temps.

Je ne vois rien dans le rapport Lortie qui place le simple député du parti au pouvoir sur un pied d'égalité avec ses concurrents. Si vous pensez le contraire, j'aimerais que vous m'indiquiez où cela figure.

M. Seidle: Les données montrent que très peu de députés dépensent le montant permis. Le montant moyen est nettement plus bas, et plusieurs candidats pourraient donc faire davantage de publicité lors de leur campagne électorale s'ils pensaient que cela pouvait augmenter leurs chances. Comme le professeur Stanbury l'a mentionné tout à l'heure, il faudrait sans doute relever la limite si la définition des dépenses électorales était élargie. La commission royale a effectivement recommandé de hausser la limite des dépenses pour les candidats et de l'élever encore plus pour les partis, étant donné qu'à l'heure actuelle, il y a davantage de frais qui n'entrent pas dans la définition et donc dans le calcul des dépenses autorisées.

Vous avez raison de dire que c'est très difficile à prouver et que c'est une question de jugement. L'équité n'est qu'un simple objectif. Elle n'est pas garantie. C'est évidemment une question dont on peut discuter et, comme nous l'avons vu ici cet après-midi, les opinions divergent. Quant à savoir si c'est l'objectif qu'il faut viser, c'est une question de jugement personnel. Comme vous le savez parfaitement, la commission royale y a attaché beaucoup d'importance.

Le président: Formulons le problème différemment. Dans une circonscription urbaine comme la mienne, si je fais diffuser un message publicitaire de 30 secondes par les quatre stations de radio les plus écoutées, une fois par jour, cinq jours par semaine, pendant quatre semaines et si je mène un sondage pour savoir ce que je dois faire, j'aurai atteint ma limite.

Ce n'est pas facile pour un empiriste. Je tiens à dire au professeur Stanbury qu'il est la seule personne que je connaisse—il y en a peut-être d'autres—who se soit donnée la peine d'examiner les déclarations de dépenses des députés. J'en ai fait autant. C'est en examinant attentivement les déclarations de dépenses électorales que vous pouvez vraiment comprendre la situation. Très peu de gens l'ont fait. Je l'ai fait et vous aussi.

Néanmoins, analysons les choses en fonction des décisions tactiques qui sont tributaires de la limite de dépenses. Je ne pourrais pas effectuer de sondage ni diffuser ces messages publicitaires à la radio parce que je ne pourrais pas me payer un quartier général et des lignes téléphoniques. Je ne peux donc pas prendre cette décision.

Si vous vous basez sur les données empiriques, vous conclurez que personne ne le fait et que cela ne pose donc pas de problème. Étant chercheurs tous les deux, vous voyez le problème que cela pose pour l'analyse empirique. C'est seulement si vous me laissez la liberté de choix que vous pourrez bien analyser mon comportement.

[Texte]

Dr. Seidle: The principle of limits means, of course, that all other candidates face exactly the same sorts of constraints. Parliament can decide to triple the limits, and that might allow every candidate to commission two or three opinion polls, to engage in direct mail and so on—

The Chairman: Let me just stop you for one second. The bulk of communication is not done by those expenditures. The bulk of the communication is done by something called “news judgment”. You have given me a blackout—it is in here—but you cut me off from doing anything at midnight on Friday. The late evening TV news on Friday, the mornings on Saturday and Sunday, and three days of newspapers, including the editorials, can slug the hell out of me, and I can’t spend a penny in replying.

After spending \$19 million, you don’t correct that problem. You leave me vulnerable to the vested interests—the ownership interests or the broadcasting journalism interests—without the means to fight back. I see nothing in the report that gives me the means to fight back on any kind of a fair basis, in the last three days, as an example. I am totally the captive of decisions made by those groups that are accountable to no one. It’s not dealt with in here.

• 1630

Dr. Seidle: But again, I’ll return. The principle of fairness means that everyone is bound by that same constraint. The news media can attack anyone they want after the blackout period expires. They’re on an equal footing.

The Chairman: Well, I’m not equal with the news media, which is a third party.

Prof. Stanbury: I really must remind you that it was Parliament that made that particular law a long time ago, and Parliament is free to change it. The second thing—and this is where I’d reinforce a point made by Dr. Palda—is that Parliament has not exactly been much of a tiger at attacking concentration in the media.

The Chairman: Or standards or anything else.

Prof. Stanbury: If you really want to let more voices bloom, you could stop concentration. There has been a whole series of mergers and conglomerate acquisitions in this country which Parliament has not got on its hind legs and done anything about, in particular the government of the day. If you want, I can refer you to detailed literature, but I think you’re quite familiar with these things.

We have tolerated an extraordinary level of concentration in our communications media in this country. Now we layer on top of that, in the case of the electronic media, substantial amounts of regulation, largely to produce Canadian content. It’s economic regulation and so on. But I would argue that the critical question is the multiplicity of voices. There would be less chance that you would, as an incumbent MP, be victimized.

[Traduction]

M. Seidle: La limite imposée signifie évidemment que tous les autres candidats sont soumis exactement aux mêmes contraintes. Le Parlement peut décider de tripler la limite, ce qui permettrait à chaque candidat de faire faire deux ou trois sondages d’opinions, d’envoyer des messages publicitaires par la poste, etc.

Le président: Permettez-moi de vous interrompre un instant. La majeure partie des communications ne se font pas par ces moyens. Elles sont assurées par les bulletins de nouvelles. Vous m’imposez une période d’interdiction—c’est là—et je ne peux plus rien faire à compter de minuit, le vendredi. Aux nouvelles du soir à la télévision, le vendredi, le samedi matin et le dimanche et dans les journaux, ces trois jours-là, s’en parler des éditoriaux, on peut me démolir complètement sans que je puisse dépenser un sou pour répliquer.

Après avoir dépensé 19 millions de dollars, vous n’avez toujours pas remédié à ce problème. Vous me laissez entièrement vulnérable devant les intérêts des médias ou des radiodiffuseurs, sans aucun moyen de me défendre. Dans ce rapport, je n’ai rien trouvé qui me permette de me défendre équitablement, au cours des trois derniers jours, par exemple. Je suis entièrement à la merci de gens qui n’ont de comptes à rendre à personne. Il n’en est pas question ici.

M. Seidle: Je vais y revenir une fois de plus. Selon le principe de l’équité, tout le monde est soumis aux mêmes contraintes. Les médias peuvent s’attaquer à n’importe qui après l’expiration de la période d’interdiction. Ils sont sur un pied d’égalité.

Le président: Je ne suis pas sur un pied d’égalité avec les médias, qui sont une tierce partie.

M. Stanbury: Je dois vous rappeler que c’est le Parlement qui a adopté cette loi il y a longtemps et qu’il est libre de la modifier. Deuxièmement, pour revenir sur ce qu’a dit le professeur Palda, le Parlement ne s’est pas attaqué très féroce­ment à la concentration dans les médias.

Le président: Ni en ce qui concerne les normes ou le reste.

M. Stanbury: Si vous voulez vraiment permettre l’expression d’un plus grand nombre de points de vue, vous devriez mettre un terme à la concentration. Il y a eu toute une série de fusions et de prises de contrôle aux pays au sujet desquelles le Parlement, et surtout le gouvernement en place, n’a pas levé le petit doigt. Je pourrais vous citer des études sur le sujet, mais je crois que vous êtes déjà au courant.

Nous avons toléré un niveau incroyable de concentration dans nos médias. Nous ajoutons à cela, dans le cas des médias électroniques, toute une réglementation qui les oblige surtout à produire un contenu canadien. Il y a une réglementation économique et autre. Toutefois, l’essentiel, c’est d’assurer la multiplicité des points de vue. Vous risqueriez moins d’être désavantagé en tant que député titulaire d’un siège.

[Text]

But before we shed too many tears about your situation, I would like to point out that you have some advantages. A huge amount of public money gets spent during the four years of your incumbency writing press releases about the wonderful things the government of the day has done, and you in particular, etc., are featured in some of these that affect your riding. Am I correct, sir?

The Chairman: No.

Prof. Stanbury: Well, then I'd suggest you're not speaking to the right folks.

An hon. member: [*Inaudible—Editor*]

Prof. Stanbury: That may be the case. He doesn't want to be identified with his leader. I don't know.

The Chairman: If I could just correct you, sir, I don't want to be identified as a human being responsible for holding a cabinet accountable. I don't want to be identified with a spending decision. My accountability is for the policy affecting spending decisions, not for the expenditure of money. That's where most of those kinds of press releases come from. And that has been my personal choice over 14 years.

Prof. Stanbury: That may be your choice, but it is the practice of MPs to become attached to those press releases.

The Chairman: Some.

Prof. Stanbury: It is a regular practice, I think. That's a valuable part of the input.

You know, we're looking at a very complex problem that you're raising. I don't claim to be an expert, but I do know something about concentration in this country, and I've testified in front of this Parliament more than once on this subject. If you feel that the media are being unfair—and I'm sure, by the way, every candidate would say exactly the same thing, that they're being treated unfairly—the best way is to encourage competition.

The Chairman: Yes. But I said the system is hard on government incumbents—not all incumbents, government incumbents—because the bulk of communication outside of your limits stacks against incumbents. That's the nature of the system. It's not a media concentration problem; it's systemic to the journalistic attempt to be fair and to be balanced.

The notion that everybody being treated the same is fair is a false notion. Equality of opportunity doesn't mean the same opportunity for everybody, and we see that quite easily. And in elections, the notion that everybody is treated the same way is also fraught with danger. If you want to even the deck, it may take a different set of building blocks.

We're into an argument now, and I'm not sure that serves the room all that well.

Peter, you may have a question or two where you want an answer put on the record.

Mr. Milliken: Prof. Stanbury indicated in his testimony that he was pleased to see we'd made some change in respect to the structuring of the commission. I wonder if we could have, briefly, the benefit of his views on that. How were you suggesting the commission be restructured?

[Translation]

Mais avant de trop vous prendre en pitié, je tiens à signaler que vous possédez certains avantages. Pendant les quatre années où vous occupez votre siège, le gouvernement dépense énormément d'argent pour publier des communiqués vantant ses réalisations, et il est question de vous dans les communiqués touchant votre circonscription. N'ai-je pas raison?

Le président: Non.

M. Stanbury: Dans ce cas-là, vous ne devez pas parler aux bonnes personnes.

Une voix: [*Inaudible—Éditeur*]

M. Stanbury: C'est peut-être le cas. Il ne veut pas être associé à son chef. Je ne sais pas.

Le président: Si vous le permettez. Monsieur, il ne m'incombe pas d'obliger le cabinet à rendre des comptes. Je n'ai rien à voir avec une décision sur les dépenses. Ma responsabilité se limite à la politique des dépenses et non pas aux dépenses proprement dites. Voilà d'où viennent la plupart des communiqués de ce genre. Et telle est mon attitude depuis plus de quatorze ans.

M. Stanbury: C'est peut-être la vôtre, mais des députés semblent beaucoup tenir à ces communiqués.

Le président: Certains.

M. Stanbury: Je crois que c'est un procédé courant. C'est une contribution importante.

Comme vous le savez, nous nous penchons sur la question très complexe que vous avez soulevée. Je ne prétends pas être un expert, mais je m'y connais un peu sur la concentration et j'ai déjà témoigné à plusieurs reprises devant le Parlement sur ce sujet. Si vous estimez que les médias ne sont pas équitables—et je suis sûr que tous les candidats auraient la même plainte à formuler—le meilleur remède est de favoriser la concurrence.

Le président: Oui, mais j'ai dit que le système actuel était injuste pour les députés du parti au pouvoir, et non pour les autres, parce que la majeure partie des communications gratuites sont contre le député qui occupe le siège. Cela est dû à nature du système. Il ne s'agit pas tant d'éviter la concentration des médias que d'assurer l'équité chez les journalistes.

On a tort de croire que tout le monde est traité sur un même pied. Par «égalité des chances», on ne veut pas dire que tout le monde a les mêmes chances, et c'est facile à constater. Dans une élection, il ne faut pas s'imaginer non plus que tout le monde est traité de la même façon. Si vous voulez que ce soit le cas, il faudra changer les règles du jeu.

Nous nous sommes lancés dans une discussion qui n'est peut-être pas vraiment utile.

Peter, vous avez peut-être une ou deux questions à poser.

M. Milliken: M. Stanbury s'est dit satisfait de voir que nous avions apporté quelques changements en ce qui concerne l'organisation de la commission. Peut-être pourrait-il nous en parler brièvement. Comment proposez-vous de restructurer la commission?

[Texte]

Prof. Stanbury: I think the idea of having a multi-person commission... This is a regulatory body, albeit a very specialized one, but we have regulatory bodies of all kinds in this country. We are widely and deeply regulated. The most common form in which those exist is the collegial body. Yes, you have a chairman—sorry, a chair—in order to make executive decisions to manage the staff and the like, but I think you need multiplicity of views. Even the most well-intentioned and benign individual could take advice, and advice from essentially peers. I think the methods that have been chosen in virtually every other province, Ontario being the most obvious example, seem to me to be appropriate.

• 1635

The other thing is that we're probably going to expand, contrary to what Dr. Palda would like, the detail of the regulation of this regime, and I think that having some division of labour, where people can really get in and understand the details, could be useful.

I certainly found, by examining those forms in great detail and raising questions with the staff, that it's evident there needs to be a greater diligence in application of these rules and supervision and oversight. I think that is more likely to be done if you have a multiperson commission where you can have a greater division of labour. I think it's a heavy responsibility.

The other thing we've done is that we've expanded the act, we've expanded the regulatory regime in every dimension imaginable, but we've retained a single official, albeit with subordinates, over all those years. It seems to me that there is, at the very least, a call for division of labour between the financial regulation, if you like, and all of the other aspects—the electoral, the lists and so forth. Both of them are very important functions, so it seems to me to be useful to have a commission and then you'll have multiplicity of viewpoints. Frankly, I think that's the central value of it.

Mr. Milliken: On the reimbursement issue, the commission recommendation was that candidates be reimbursed at the rate of \$1 per vote. There has been some concern expressed about that method of reimbursement on the basis that a candidate would now know how much he or she could spend because it would be difficult to estimate the number of votes. In fact, that argument doesn't hold a lot of weight, given modern polling techniques.

But assuming the polls were wrong, and so on, and there's a risk of going up or down over the course of the campaign—which does happen, as we know—I notice the commission did nothing to alleviate that concern by suggesting that payment be made at the beginning of a campaign to candidates based on results of the previous election, as is currently done in Quebec, as we heard this morning. Was that considered by the commission, to your knowledge, Dr. Seidle, and if so, could you make any comment on whether that might help alleviate the concern of some parties who feel that if they're reimbursed on the basis of votes received it would be so uncertain that they couldn't plan their election spending properly?

[Traduction]

M. Stanbury: L'idée d'avoir une commission constituée de plusieurs personnes... Il s'agit d'un organisme de réglementation, même s'il est très spécialisé, mais nous avons déjà toutes sortes d'organismes de réglementation au Canada. Nous sommes réglementés sur tous les plans. L'organisme collégial est la formule la plus courante. Vous avez un président qui prend les décisions concernant l'administration du personnel et le reste, mais vous avez besoin d'opinions multiples. Même la personne la mieux intentionnée du monde a avantage à consulter ses pairs. Les méthodes qui ont été choisies dans pratiquement toutes les autres provinces, et notamment en Ontario, me semblent satisfaisantes.

D'autre part, contrairement à ce que souhaiterait le professeur Palda, nous allons certainement étendre la réglementation électorale, et il me semble utile de répartir le travail de façon que l'on puisse vraiment entrer dans les détails.

En examinant les déclarations de dépenses et en interrogeant le personnel, je me suis rendu compte qu'il fallait surveiller de plus près l'application de ces règles. C'est plus facile si vous avez une commission formée de plusieurs membres qui se répartiront la tâche. C'est une lourde responsabilité.

D'autre part, nous avons élargi la portée de la loi et réglementation sous tous les angles, mais pendant toutes ces années, nous avons confié cette responsabilité à une seule personne, même si elle a des subalternes pour l'assister. Il faudrait au moins diviser ce travail entre l'aspect financier et le reste, soit l'aspect électoral, les listes, et ainsi de suite. Ce sont là deux fonctions très importantes, et il serait donc utile d'avoir une commission où toutes sortes de points de vue seraient représentés. Voilà quel en serait le principal avantage.

M. Milliken: Pour ce qui est du remboursement, la commission recommande de remettre 1\$ par vote aux candidats. Certains ont fait valoir qu'un candidat ne saurait pas trop combien il pourrait dépenser, vu la difficulté le nombre de votes. En réalité, cet argument n'est pas valide, étant donné les techniques de sondage modernes.

Mais si les sondages se trompent, car il y a toujours des risques de fluctuation au cours d'une campagne, je constate que la commission n'a rien fait pour résoudre ce problème quand elle a proposé de faire un paiement aux candidats au début de la campagne en fonction des résultats de l'élection précédente, comme on le fait actuellement au Québec d'après ce qu'on nous a dit ce matin. Monsieur Seidle, savez-vous si la commission s'est penchée sur cet aspect et, dans l'affirmative, pensez-vous que cela pourrait dissiper les inquiétudes des candidats qui craignent de ne pas pouvoir planifier leurs dépenses électorales s'ils sont remboursés en fonction du nombre de votes obtenus?

[Text]

Dr. Seidle: It was very briefly considered, as I recall—it's quite some time ago now—and there were many viewpoints expressed along the way. I think it's a valid point, and there might be some way of adjusting what the commission recommended. There might, for example, be a component that reflected the past and a component that reflected actual performance.

What the commission was particularly concerned to do in the case of parties was not only to use votes received as a criterion for payment, but also to link it to votes received, whereas now the only cut-off for registered parties to be reimbursed is whether they spent 10% of the limit. That was added in 1983. It wasn't in the original legislation. It seemed to the commission that this was not perhaps the most pertinent way of judging whether public funding was merited by a political party. As I recall, that was the observation at the time.

Mr. Milliken: Finally, there was one comment made, and it may have been Professor Massicotte who made it, that referred to a Hnatyshyn white paper that dealt with government advertising. Is anyone familiar with that, and if so, could we have copies of it?

The Chairman: Professor Massicotte, maybe the clerk could follow up and get a reference for that. He was probably Minister of Justice at that point, when you go back seven years.

Mr. Murphy: That was the white paper that came out before Bill C-79.

Mr. Prud'homme: I had it at the committee.

The Chairman: So it might be available in our parliamentary library.

Mr. Milliken: I would be interested in seeing it.

The Chairman: Check the reference.

Mr. Milliken: Apparently there's a section on government advertising.

The Chairman: We are running late. It has been heated at times. I hope you've enjoyed testifying. Certainly from the committee's point of view, we appreciate the voluntary nature of testimony from people with credentials such as our panel have. On behalf of members of the committee, I would like to thank you for appearing. If you have a final comment you'd like to make and would keep it brief, please feel free to speak.

Prof. Stanbury: I would only say that if there are specific areas where our research can be of assistance—I think I speak for Dr. Seidle and also for Mr. Palda—we would obviously be happy, via the telephone or fax machine, to provide you with what assistance we can.

The Chairman: Thank you.

• 1640

Dr. Palda: I second what Prof. Stanbury said, and I thank the committee for inviting me here today.

[Translation]

M. Seidle: Si je me souviens bien, car cela remonte à un certain temps, la commission a survolé rapidement cette possibilité, et de nombreuses opinions ont été exprimées. Cet argument me semble valide, et la recommandation de la commission pourrait—sans doute être redressée en ce sens. Par exemple, une partie du montant pourrait être fonction des résultats des élections antérieures et une autre partie des résultats réels.

Dans le cas des partis, la commission tenait à ce que le paiement se fasse d'après le nombre de suffrages obtenus alors qu'à l'heure actuelle, pour se faire rembourser, il suffit aux partis enregistrés d'avoir dépensé 10 p. 100 de leur limite. Cette disposition a été ajoutée en 1983. Ce n'était pas dans la loi initiale. La commission s'est dit que ce n'était peut-être pas la meilleure façon de juger si un parti politique méritait de toucher ou non des fonds publics. C'est ce que l'on a fait valoir à ce moment-là.

M. Milliken: Enfin, je crois que c'est M. Massicotte qui a mentionné un Livre blanc de Hnatyshyn concernant la publicité gouvernementale. Quelqu'un connaît-il ce document et, si c'est le cas, pourrions-nous en obtenir des exemplaires?

Le président: Monsieur Massicotte, la greffière pourrait peut-être communiquer avec vous pour obtenir la référence exacte. Il était sans doute ministre de la Justice à ce moment-là, il y a sept ans.

M. Murphy: C'est le Livre blanc qui a été publié avant le projet de loi C-79.

M. Prud'homme: Je l'avais au Comité.

Le président: Nous l'avons peut-être à la Bibliothèque du Parlement.

M. Milliken: J'aimerais bien le voir.

Le président: Vérifiez la référence.

M. Milliken: Apparemment, il y a une partie sur la publicité gouvernementale.

Le président: Il se fait tard. À un certain moment, nous avons eu une discussion très animée. J'espère que vous avez passé un bon moment avec nous. Le Comité apprécie beaucoup le témoignage que des experts aussi compétents lui ont offert. Au nom des membres du Comité, je tiens à vous remercier d'être venus. Si vous avez une dernière observation à ajouter, soyez brefs.

M. Stanbury: Je dirai seulement que, si certains aspects de nos recherches peuvent vous être utiles—je crois que je parle également au nom des professeurs Seidle et Palda, nous nous ferons un plaisir de vous les communiquer par téléphone ou par télécopieur.

Le président: Merci.

M. Palda: J'appuie les propos de M. Stanbury. Et je remercie le Comité de m'avoir invité à témoigner aujourd'hui.

[Texte]

The Chairman: Thank you for coming.

We will have a temporary suspension of the committee meeting.

• 1641

• 1647

The Chairman: I'd like to call the meeting back into session and welcome our visitors.

Maybe you could introduce yourselves and then I'll set the stage.

Ms Joy Langan, MP (Mission—Coquitlam, and representing the Agnes MacPhail Fund): I'm the member of Parliament for Mission—Coquitlam, representing the New Democratic Party.

The Chairman: In this particular context, is it more the Agnes MacPhail Fund?

Ms Langan: I'm sorry, the Agnes MacPhail Fund, yes.

The Chairman: It is an offshoot of the New Democratic Party.

Ms Jennifer Lynch (President, National Progressive Conservative Women's Federation, and Board Member of the Ellen Fairclough Foundation): I am national president of the Progressive Conservative Women's Federation, which has under its umbrella the Ellen Fairclough Foundation. I am a lawyer practising full-time here in Ottawa.

Ms Sheila Copps, MP (Hamilton East, and President, The Judy Campaign): I'm the member for Hamilton East, and I have been asked by my leader to chair an initiative known as The Judy Campaign. It is an umbrella effort including the Judy LaMarsh Foundation, which is chaired by Marian Maloney; and the Women's Commission of the Liberal Party, which is chaired by Joan Koury; and the Women's Caucus of the Liberal Party, which is chaired by Mary Clancy. This is an umbrella organization for all these organizations within the organization of the Liberal Party.

The Chairman: Thank you very much.

The reason committee members wanted representation from these three groups was that the Lortie commission recognized there has been some sense of barrier, certainly an under-representation of women, in the Parliament of Canada, historically at the candidate level and at the member of Parliament level. They have made some recommendations they feel might ameliorate that condition, to some extent at least. The committee wanted to know what these experienced groups might have to say about those recommendations or anything else in the Lortie commission report.

I have not had a chance to talk with the three witnesses about opening statements or who would like to start, but my instinct says to start with the one who is not elected to Parliament, then go to the four-year experienced one, and end with the one with the most parliamentary experience. The theory is that by listening to the other two... whatever ground has not yet been covered could be covered more easily. Is that an agreeable format?

[Traduction]

Le président: Merci d'être venu.

Nous allons faire une pause.

Le président: J'aimerais maintenant reprendre les travaux et souhaiter la bienvenue à nos témoins.

Une fois que vous vous aurez présentées, je prendrai la parole pour expliquer de quelle manière nous allons procéder.

Mme Joy Langan (députée de Mission—Coquitlam, et représentante du Fonds Agnes MacPhail): Je suis députée de la circonscription de Mission—Coquitlam et je représente le Nouveau Parti démocratique.

Le président: Mais aujourd'hui, est-ce que vous ne représentez pas plutôt le Fonds Agnes MacPhail?

Mme Langan: Oui, en effet, excusez-moi.

Le président: Il s'agit d'un fonds créé par le Nouveau Parti démocratique.

Mme Jennifer Lynch (présidente, Fédération nationale des femmes progressistes conservatrices et membre du conseil d'administration de la Fondation Ellen Fairclough): Je suis présidente de la Fédération nationale des femmes progressistes conservatrices, organisme qui parraine la Fondation Ellen Fairclough. Par ailleurs, je suis avocate à temps plein à Ottawa.

Mme Sheila Copps (députée de Hamilton—Est et présidente de la Campagne Judy): Je suis députée d'Hamilton—Est. Mon chef m'a demandé de présider une campagne baptisée Campagne Judy qui est appuyée par la Fondation Judy LaMarsh, dont la présidente est Marian Maloney, par la Commission féminine nationale du Parti libéral, présidée par Joan Koury, et par le caucus des femmes du Parti libéral, dont la présidente est Mary Clancy. Cette initiative regroupe toutes ces organisations du Parti libéral.

Le président: Merci beaucoup.

Si le comité a voulu donner la parole à des représentantes de ces trois groupes, c'est parce que la Commission Lortie a signalé que l'accès des femmes au Parlement du Canada est difficile ou, tout au moins, qu'elles ont toujours été sous-représentées parmi les candidats et les députés élus. La Commission a formulé des recommandations pour remédier cette situation. Le Comité veut savoir ce que ces groupes expérimentés ont à dire au sujet des recommandations ou du contenu général du rapport de la Commission Lortie.

Je n'ai pas eu l'occasion de parler aux trois témoins de leurs remarques préliminaires, ni leur demander laquelle d'entre elles voudrait intervenir en premier. Cependant, mon intuition me dit que nous devrions commencer par celle qui n'est pas membre du Parlement, avant de donner la parole à celle qui y siège depuis quatre ans, puis à celle qui a la plus longue expérience parlementaire. De cette manière, il sera plus facile de passer en revue avec les deux derniers témoins les points qui n'auront pas été abordés par la première intervenante.

[Text]

Okay, we will start with Jennifer, then go to Joy and then to Sheila.

• 1650

We may ask for a little bit of clarification, but we won't get into heavy questioning after an opening presentation. We'll do all three. During the questioning, if a question is directed to one of you but another one, on listening to the answer, wants to make a contribution to that question, signal the chair and we'll try to give you that chance. The reason we have a variety of witnesses at the same time is to get some dialogue between them sometimes, some difference of opinion. It helps educate the members before we make the choices and make our recommendations.

Ms Lynch: I would like to make some general comments, beginning with our own record. The Progressive Conservatives have a good record in increasing the number of women candidates. We're very proud of our record. On the other hand, we know there's a long way to go. We're not sitting on our laurels at all, but working as hard as we can within the democratic process to increase the number of women candidates.

An interesting statistic—I don't know if you've heard it yet in this committee—is that in 1988, across all parties in the Canadian election, where women ran in a contested nomination, 54% of the candidates selected were female; which is to say partisans are as likely to select a female as a male to represent them as a candidate in an election. That's very good news. Of course, what it means is that we need to encourage more women to run for nomination.

It's important to understand that the statistics cannot necessarily be dramatically changed to have more women elected, because usually if an incumbent is presenting himself or herself for election again there's not going to be a contested nomination. Because of that, given the fact that something like 13.5% of the House are female MPs, the possibilities are going to be skewed right away by the fact that approximately 87% of the House are male MPs. I don't know what the percentage is of members of Parliament who present themselves again, incumbents who run again. But that is a large stone, an immovable object, if you will, that slows us down with our statistics.

We believe, obviously, the process of getting more women elected to Parliament doesn't start and end at the nomination stage. Rather, it's an entire process of recruitment of women and attraction of voters at every level. Of course, we have focused on the riding association level and the national executive level.

I have some statistics you might find interesting. Approximately 40% of our riding association executives are female. Our national executive is 44% female. When one looks at the fact that any person can buy a membership in

[Translation]

Est-ce que la formule vous convient? Très bien, nous allons donner d'abord la parole à Jennifer, puis à Joy et enfin à Sheila.

Il est possible que nous demandions quelques éclaircissements après les remarques préliminaires, mais nous allons écouter les trois témoins avant de poser véritablement des questions. Pendant la période des questions, si l'une d'entre vous souhaite ajouter un commentaire à une question qui ne lui était pas destinée, il lui suffira de faire signe au président qui s'efforcera de lui donner la possibilité de s'exprimer. C'est justement pour avoir un dialogue et permettre l'expression d'opinions différentes que nous avons décidé d'inviter plusieurs témoins à la fois. Ce débat aidera les membres du comité dans leur choix et pour l'élaboration des recommandations.

Mme Lynch: J'aimerais tout d'abord présenter quelques remarques générales et commencer par brosser un tableau de nos réalisations. Les Progressistes-conservateurs sont très fiers d'avoir contribué à augmenter le nombre de candidates. Cependant, nous savons qu'il reste encore beaucoup à faire. Loin de nous reposer sur nos lauriers, nous tirons parti de tous les moyens que la démocratie met à notre disposition pour multiplier les candidatures féminines.

J'aimerais vous faire part de chiffres intéressants dont les membres du comité ont déjà pris connaissance peut-être. En 1988, lors des campagnes de nomination auxquelles ont participé des femmes, si l'on prend tous les partis politiques représentés aux élections canadiennes, 54 p. 100 des candidats retenus étaient des femmes. Cela signifie que les membres des partis peuvent indifféremment choisir une femme ou un homme comme candidat aux élections. C'est une très bonne nouvelle. Bien entendu, cela signifie que nous devons encourager davantage encore les femmes à prendre part aux campagnes de nomination.

Rappelons toutefois qu'il n'est pas forcément facile d'augmenter considérablement le nombre de femmes élues, car il n'y a pas de campagne d'investiture lorsqu'un député décide de se représenter aux élections. Pour cette raison, étant donné qu'environ 13,5 p. 100 des députés de la Chambre sont des femmes, les possibilités seront limitées, parce qu'à peu près 87 p. 100 des députés sont des hommes. J'ignore combien de députés décideront de se présenter à nouveau. Mais, en raison de la présence majoritaire des hommes à la Chambre des communes, il nous sera difficile de faire augmenter le pourcentage des femmes.

Évidemment, nous espérons que notre initiative visant à faire élire plus de femmes au Parlement ne s'arrêtera pas à l'étape de la mise en candidature. Nous voulons plutôt mettre en oeuvre un processus visant à recruter des femmes et attirer des électeurs aux divers échelons. Bien entendu, nous multiplions les efforts au niveau des associations de comté et à celui de la direction nationale.

J'aimerais vous présenter les statistiques qui vous intéresseront peut-être. Environ 40 p. 100 du personnel de direction de nos associations de comté sont des femmes. La direction nationale de notre parti est composée à 44 p. 100 de

[Texte]

our party and come to a national convention and choose to run for a position, this is an extremely democratic process, which in 1991 has resulted in 44% females elected to our national executive. Our national executive itself is made up of a national president, five regional vice-presidents, the women's president, the youth president, the treasurer, the secretary, plus a vice-president for each province and territory and three directors per province. That gives you the scope of numbers.

• 1655

Another thing we have achieved just by the normal process of time and also by the encouragement of women is that in our own party structure about half of what I might call important or senior positions are held by women, which includes our national director of field operations; our director of operations for the largest province, Ontario; the chief financial officer; the deputy chief of staff to the Prime Minister; the head of PC caucus services—just to name a few.

While of course we agree with all parties that it's important to encourage women to run for nomination, we also think the measurement of success is how many women are elected of those who run for nomination. We're proud of our statistic. In 1988, 57% of our nominated female candidates were elected, which is roughly the same as for men.

Political parties themselves are entities that really need to govern themselves. It is the foolish party that doesn't face the reality of the moment, which is that the party must realistically represent the people it seeks to represent. Because of that, all parties, of course, are working towards increasing the number of women who run for them in order to be relevant. We feel the parties should establish their own procedures. Of course, if they're not self-governing in this way, they'll have the lesson taught to them at the polls.

I noticed that one of our national newspapers today had an article on this very point. It said that the parties are just now, because it's an election year, showing a lot more interest in this. I think my colleagues would agree with me that it's not coincidental with the election year at all. It's just that the reality is that society is changing and there are more and more women entering the work force, more and more women are becoming of an age at which they're able to coordinate their family responsibilities and their work outside the home responsibilities or their wishes to pursue some political field. There are more women presenting themselves. We are very happy with the availability of good female candidates.

[Traduction]

femmes. Nous appliquons un processus extrêmement démocratique en vertu duquel n'importe qui peut devenir membre de notre parti, participer à un congrès national et présenter sa candidature à un poste. C'est pourquoi notre bureau national est composé à 44 p. 100 de femmes depuis les élections de 1991. Notre bureau national lui-même comprend un président national, cinq vice-présidents régionaux, la présidente des femmes, le président de la jeunesse, le trésorier, du secrétaire, plus un vice-président pour chaque province et territoire et trois directeurs par province. Cela vous donne une idée du nombre de personnes qui travaillent pour le parti.

La politique d'encouragement des femmes que nous appliquons depuis plusieurs années a porté fruit. En effet, environ la moitié des postes importants ou supérieurs de la structure interne de notre parti sont occupés par des femmes. C'est le cas du poste de directeur national des Opérations sur le terrain, du poste de directeur des Opérations de l'Ontario, la plus grande province, du poste d'agent financier, de celui de chef de cabinet adjoint du Premier ministre et du poste de chef des services du Caucus du PC, pour n'en nommer que quelques-uns.

Nous reconnaissons, avec tous les autres partis, qu'il est important d'encourager les femmes à présenter leur candidature, mais nous estimons que le succès se mesure véritablement au nombre de candidates élues par rapport à celui des candidates à l'investiture. Nous sommes fiers de nos statistiques. En 1988, 57 p. 100 des candidates retenues par notre parti ont été élues. C'est à peu près le même pourcentage chez les hommes.

Les partis politiques ont vraiment besoin de se prendre en mains. Ils auraient bien tort de négliger la réalité du moment qui exige des partis qu'ils représentent l'électorat de manière réaliste. C'est évidemment pourquoi tous les partis cherchent à présenter un plus grand nombre de candidates, afin de rester représentatifs. Nous estimons qu'ils devraient fixer leurs propres critères. D'ailleurs, s'ils ne le font pas, les électeurs se chargeront de le leur rappeler.

J'ai remarqué qu'un des journaux nationaux publie un article à ce sujet aujourd'hui. On y lit que les partis semblent s'intéresser un peu plus aux femmes cette année, parce que nous allons bientôt entrer dans une période électorale. Je pense que mes collègues reconnaîtront avec moi que cet intérêt n'a rien à voir avec les élections. C'est tout simplement que la société évolue, que les femmes sont de plus en plus nombreuses à entrer sur le marché du travail, qu'elles sont de plus en plus nombreuses aussi à arriver à un âge auquel elles peuvent combiner leurs obligations familiales et professionnelles ou leur intérêt pour une carrière politique. Les femmes sont plus nombreuses également à se présenter. Nous sommes ravis de constater que des femmes compétentes se présentent aux élections.

[Text]

We have an election freeze right now. We're lifting that on a riding-by-riding basis. We don't have the problems of some of the other parties. We have written into our constitution that only residents may be voting members of a riding association, so we don't have the problems of busing in and that sort of thing.

We have had 11 nominations so far. We have elected four female candidates. Now, albeit a small sample, it still is 36% or more. We have a wide field ahead of us, of course, in reaching out to women candidates, but we feel we're being very successful and we have plans and hopes to be a lot more successful on a riding-by-riding basis in attracting women to run, and consequently in getting them to be selected as candidates.

We have prepared literature for our riding association executives to help them set up nominating committees. We provide training and back-up to encourage them, and we are very specific that the candidate should reflect the demography of the riding. In that case, of course, we will not lift the nomination freezes except on a riding-by-riding basis, and each riding is looked at to ensure that a proper candidate search has been completed.

I know that I'm nominally here to represent the Ellen Fairclough Foundation. The Ellen Fairclough Foundation was named after the first female cabinet minister, Ellen Fairclough—

Ms Copps: From Hamilton.

• 1700

Ms Lynch: From Hamilton, of course, and still from Hamilton.

Ms Copps: That's right.

Ms Lynch: As a matter of fact, I think we are within one or two days of her 87th or 88th birthday.

The foundation established and named after Ellen Fairclough was established about six or seven years ago to raise funds with the objective of encouraging the involvement of women in politics and of increasing the number of women who present themselves as candidates and are elected. In 1988 we gave all first-time female candidates a donation of \$750, and we gave less than that to the incumbent females. We have had numerous fund-raising events around the country. We have been very successful, and we have a substantial sum of money set aside for this coming election.

This is the way we spend money. First of all, we have our proposals approved by the board of trustees. Anyone can put forward a proposal. We, of course, expect to give a sizeable sum of money to each female candidate. We also intend, and actually the process has begun, to run a series of meetings around the country, which we call "Women in Politics". We had our prototype in November 1992 in Toronto. Also, we are preparing training on gender sensitivity issues, which

[Translation]

Actuellement, nous avons un gel des nominations. Nous levons progressivement cette mesure, circonscription par circonscription. Nous n'avons pas les problèmes que rencontrent certains autres partis, puisque notre constitution prévoit que seuls les habitants d'une circonscription électorale peuvent participer au choix d'un candidat. Par conséquent, nous n'avons pas à transporter des membres d'une circonscription à l'autre au moment des assemblées d'investiture.

Jusqu'à présent, nous avons choisi 11 candidates. Quatre candidates ont été élues. Bien que l'échantillon soit relativement réduit, les femmes représentent 36 p. 100 ou plus des candidates élues. Il nous reste encore beaucoup à faire pour recruter des candidates, mais nous estimons que nos efforts sont récompensés et nous espérons que nos plans pour attirer un plus grand nombre de femmes seront couronnés d'un bien plus grand succès et que bon nombre d'entre elles seront choisies comme candidates.

Nous avons préparé une documentation destinée à aider les directeurs de nos associations de comté à mettre sur pied des comités de mises en candidature. Nous leur offrons formation et soutien afin de les encourager et nous insistons pour que le candidat soit représentatif de la composition de la circonscription. Le gel imposé aux mises en candidature dans chaque circonscription sera maintenu tant que nous ne serons pas certains qu'une recherche de candidatures appropriée aura été effectuée.

Je sais que je suis ici pour représenter la Fondation Ellen Fairclough, qui porte le nom de la première femme à avoir occupé un poste de ministre. Ellen Fairclough était. . .

Mme Copps: De Hamilton.

Mme Lynch: . . .était et est toujours de Hamilton.

Mme Copps: Tout à fait.

Mme Lynch: D'ailleurs, je crois qu'elle aura 87 ou 88 ans dans un jour ou deux.

La fondation qui porte son nom a été créée il y a six ou sept ans dans le but de récolter des fonds devant servir à encourager la participation des femmes à la vie politique et à augmenter le nombre de femmes qui se présentent aux élections et se font élire. En 1988, nous avons remis à toutes les candidates élues pour la première fois la somme de 750\$ et une somme moins importante aux candidates réélues. Grâce aux nombreuses activités de financement que nous avons tenues dans tout le pays, nous disposons maintenant d'une importante somme d'argent en prévision des prochaines élections.

Voici comment nous utilisons nos fonds. Tout d'abord, nous faisons approuver toutes nos propositions par le conseil administratif. N'importe qui peut présenter une proposition. Bien entendu, nous avons l'intention de donner une somme d'argent importante à chaque candidate. Nous avons également l'intention d'organiser à travers le pays toute une série de réunions sur le thème des femmes en politique. Cette série a déjà été inaugurée à Toronto, en novembre

[Texte]

we are going to be giving to our sitting MPs and, of course, our candidates.

Mr. Prud'homme: The macho MPs.

Ms Lynch: I beg your pardon?

Mr. Prud'homme: I said the macho MPs. All around.

Ms Lynch: I think it is important to understand that we are all learning that there are different ways people communicate back and forth, that in fact people of different sexes communicate using different language and different imagery, if you will. This sort of thing is not only fascinating, but it is important to understand. You are quite right. You say macho, but in fact it could be useful for anybody to be brought up to speed on how other people communicate.

In addition, back in 1990 we put together an election readiness strategy to assist women as they go through the process. We provide back-up in finding official agents, and a mentoring program. We also developed, in 1989, a 10-point strategic plan, which included—I will just give you an example—putting together an informal group that would assist corporate executives in adding more women to their private sector corporate boards, so that we could have women more and more experienced and more and more ready to present themselves for politics. We have also done a film that relates to fund-raising. These are just a few examples.

We are proud of our record, and we are hopeful that the future will hold success for our party, as well as for all other parties, in terms of the increased number of women in politics, so that the House will not only be relevant but appear to be relevant and be perceived to be relevant for everybody.

The Chairman: For clarification, to raise this money, do you use the income tax provisions federally?

Ms Lynch: Yes.

The Chairman: As part of the fund-raising?

Ms Lynch: Yes. Donations are to the PC Canada Fund and identified for the Ellen Fairclough Foundation.

The Chairman: The donations are not for nominations but simply for election after nomination? When you are giving money to female candidates, it is after they are nominated.

Ms Lynch: We do not single out candidates for support by our party prior to their being nominated. We can support them financially after they have been nominated. There is provision within the objectives of the Ellen Fairclough Foundation that anybody can put forward a proposal, but I would think it would have to be more generic, a leadership training course or something like that.

The Chairman: Thank you.

[Traduction]

1992. Par ailleurs, nous préparons en ce moment, à l'intention de nos députés et de nos candidats une formation sur les problèmes de sexisme.

M. Prud'homme: Ce sera pour les députés macho.

Mme Lynch: Pardon?

M. Prud'homme: Je disais que vous visez probablement les députés macho.

Mme Lynch: Je pense qu'il est important de reconnaître que nous avons tous des façons différentes de communiquer et que les personnes de sexe différent n'utilisent pas le même langage ni les mêmes images. Tout cela est fascinant et il est important d'en tenir compte. Vous avez tout à fait raison. Vous parlez de machisme. En fait, il peut être utile pour tout à chacun d'apprendre à décoder la façon de communiquer des autres.

Par ailleurs, nous avons mis sur pied, en 1990, une stratégie de préparation aux élections destinée à aider les femmes qui décident de se présenter. Nous les aidons à trouver des agents officiels et nous leur proposons un programme de formation. En 1989, nous avons également établi un plan stratégique en 10 points consistant, entre autres, à mettre sur pied un groupe non officiel ayant pour mission d'encourager les chefs d'entreprise à nommer un plus grand nombre de femmes aux conseils d'administration du secteur privé, de manière à ce qu'elles puissent acquérir une expérience et, ainsi, se préparer à entrer un jour en politique. Nous avons également réalisé un film portant sur les campagnes de financement. Ce ne sont que quelques exemples parmi tant d'autres.

Nous sommes fières de nos réalisations et nous espérons qu'à l'avenir, notre parti et tous les autres partis parviendront à attirer plus de femmes vers une carrière politique, et ce, afin que la Chambre des communes soit représentative de la population et soit perçue comme telle.

Le président: Pouvez-vous nous dire, à titre de précision, si vous vous prévalez, lors des campagnes de financement, des dispositions fédérales concernant l'impôt sur le revenu?

Mme Lynch: Oui.

Le président: Dans le cadre des campagnes de financement?

Mme Lynch: Oui. Les dons sont libelés à l'ordre du Fonds PC Canada et les donateurs précisent qu'ils sont destinés à la Fondation Ellen Fairclough.

Le président: Les dons ne sont pas utilisés pour les mises en candidature, mais uniquement pour les élections, après l'investiture des candidates. Vous ne donnez des fonds qu'aux personnes qui ont été choisies comme candidates.

Mme Lynch: Notre parti n'accorde son appui qu'aux personnes retenues comme candidates. Nous pouvons les appuyer financièrement une fois qu'elles deviennent officiellement candidates. Le règlement de la Fondation Ellen Fairclough autorise n'importe qui à présenter une proposition, mais je crois que celle-ci doit être plus générale et porter par exemple sur un cours de formation au leadership.

Le président: Je vous remercie.

[Text]

Ms Langan: It is nice to be at this side of the table instead of the other side of the table, for a change.

The Chairman: Joy, wait until the questions come.

Some hon. members: Oh, oh!

• 1705

Ms Langan: Maybe.

I am pleased to represent the Agnes MacPhail Fund, a fund that has supported New Democrat women for almost a decade, and the only woman leader of a national political party, Audrey McLaughlin, who often says that she probably wouldn't be in politics if it hadn't been for that kind of support.

Agnes MacPhail, as many of you will know, was the first woman elected to Parliament in 1921, as a member of the United Farmers of Ontario. She later represented the Co-operative Commonwealth Federation, now the New Democratic Party, in both the House of Commons and the Ontario legislature.

The fund was established by the NDP council in April 1984. The Aggie Fund, as we more fondly call it, provides financial support for women seeking federal office, both for the nomination and campaign-related expenses. It is entirely supported through donations from individuals, and it is administered by the trustees, who are Participation of Women co-chairs, treasurer of the party, and the federal secretary of the party.

In the 1988 federal election, over \$100,000 was provided to NDP women candidates to help with child care, with household help and other important personal campaign costs. The fund also gives women seeking nomination into elected office an opportunity to exchange ideas, to get information, and provide mutual support through meetings and conferences. That would be much of the pre-nomination kinds of use of the funds.

New Democrats have always been proud of our leadership in the area of affirmative action. Gender parity was enshrined in our party constitution in 1983, so that there is equal representation on the party's national executive, its 200-member federal council, at all party committees and all riding executives.

In 1991 a more proactive affirmative action policy was implemented to meet the long-standing goal of our party: that our federal caucus, and we hope ultimately the House of Commons, truly reflects the face of Canada. This new policy puts in place a mandatory candidate search—I note "search" here—requirement at the riding level, to ensure that affirmative action candidates have the opportunity to contest nomination. We anticipate that this process will come close to meeting our long-term goal of 50% women candidates and 15% visible minority, aboriginal, and candidates with disabilities.

[Translation]

Mme Langan: Pour changer, c'est agréable de se trouver de ce côté-ci de la table.

Le président: Oui, Joy mais gare aux questions!

Des voix: Oh, oh!

Mme Langan: On verra.

J'ai le plaisir de représenter le Fonds Agnes MacPhail, qui appuie les femmes néo-démocrates depuis près de dix ans et la seule femme à être chef d'un parti politique national, Audrey McLaughlin, qui a souvent déclaré qu'elle n'aurait probablement jamais pu faire carrière en politique si elle n'avait pu bénéficier de ce genre d'appui.

Beaucoup d'entre vous savent probablement qu'Agnes MacPhail fut la première femme élue à la Chambre des communes en 1921, à titre de membre des United Farmers of Ontario. Par la suite, elle a représenté à la Chambre des communes et à l'assemblée législative ontarienne la Cooperative Commonwealth Federation qui a donné naissance plus tard au Nouveau Parti démocratique.

C'est en avril 1984 que le conseil du NPD a créé le fonds que nous appelons familièrement «Aggie Fund». Le fonds Agnes MacPhail accorde aux femmes qui cherchent à se faire élire au palier fédéral un soutien financier applicable aux dépenses d'investissement et aux dépenses liées à la campagne électorale. Le fonds est constitué entièrement de dons de particuliers et il est administré par les fiduciaires que sont les coprésidents du Comité de participation des femmes, le trésorier du Parti et le secrétaire fédéral du Parti.

Aux élections fédérales de 1988, le fonds a déboursé plus de 100 000\$ pour aider les candidates néo-démocrates à payer les frais de garde d'enfants et d'aide-ménagère et d'autres frais personnels importants engagés au cours de la campagne électorale. Le fonds organise des réunions et des colloques qui permettent aux femmes briguant l'investiture d'échanger des idées et des informations et de s'entraider. Voilà principalement à quoi sert le fonds avant l'investiture des candidates.

Les néo-démocrates ont toujours été fiers d'être à l'avant-garde en matière d'action positive. Notre parti ayant intégré le principe de l'égalité des sexes à sa constitution en 1983, les hommes et les femmes sont représentés en proportions égales au bureau national du Parti, parmi les 200 membres du Conseil fédéral et dans tous les comités du Parti et les bureaux de circonscription.

En 1991, nous avons adopté une politique d'action positive plus énergique en vue d'atteindre l'objectif que notre Parti s'était fixé depuis longtemps, en l'occurrence donner à notre caucus fédéral et, si possible, à la Chambre des communes, un visage reflétant fidèlement la composition du Canada. Cette nouvelle politique exige une recherche de candidats à l'échelon des circonscriptions, afin que les candidates bénéficiant des dispositions de l'action positive puissent participer à la course à l'investiture. J'insiste ici sur le mot «recherche». Nous prévoyons être en mesure de nous rapprocher de notre objectif à long terme de 50 p. 100 de candidates et de 15 p. 100 de candidats autochtones, handicapés ou appartenant à une minorité visible.

[Texte]

We believe that by combining a process where ridings must reach out and look for affirmative action candidates for nominations and have the democratic nomination process in the riding, there has to be an impact on the outcome. There has been for us, this time around. To date, one-half of all nominated candidates in the NDP are affirmative action candidates, and fully 60% of nominated non-incumbent candidates are women; 50% of candidates in "winnable" ridings are women; and 67% of women who have sought nomination to date have been successful.

Women make up 52% of Canada's population. However, we are governed by a system that seriously under-represents us. The most formidable barrier to our political integration is the cost of admission: the cost of admission to nomination and the cost of admission to candidacy.

There is more than just the dollar factor to be considered for women. The problems associated with the lack of adequate child care, existing social attitudes within the political structure, the absence of financial networks and limited access to winnable ridings have contributed to the bias against women entering politics in the past. Many of these obstacles cannot be dealt with through amendments to Canada's Elections Act. What is required for many of these is a serious financial, organizational, and moral commitment by our political parties.

We believe that the New Democratic Party has made important strides in affirmative action. For political nominations, the party has established for and provided a nomination expense ceiling of \$5,000; party, caucus, riding, and regional involvement in affirmative action candidate search; assistance to women candidates in the form of money, training, and support services during the pre-election and the election period; and assurance that our nomination process is truly democratic. Every riding holds nomination conventions and the riding association chooses its own candidate.

We support the royal commission's recommendation to limit expenditure ceilings, provide tax receipts for contributions, and ensure full disclosure of expenses and contributions in the federal nomination process. The royal commission's recommendations regarding incentives to political parties for more women elected in the caucus have merit.

[Traduction]

Nous sommes convaincus que nous pouvons améliorer les résultats en exigeant, d'une part, que les associations de circonscription fassent l'effort de chercher des candidats à l'investiture pouvant bénéficier d'un programme d'action positive et, d'autre part, en appliquant un processus de mise en candidature démocratique dans les circonscriptions. Cette fois, les résultats ont été positifs pour nous. Jusqu'à présent, la moitié de tous les néo-démocrates dont la candidature a été retenue sont des personnes qui ont bénéficié du programme d'action positive et 60 p. 100 des candidats non encore élus sont des femmes; la moitié des candidats se présentant dans les circonscriptions où les chances de gagner sont bonnes sont des femmes; et enfin, la candidature de 67 p. 100 des femmes qui ont brigué l'investiture a été retenue.

Les femmes représentent 52 p. 100 de la population canadienne, mais elles sont nettement sous-représentées dans le système qui nous gouverne. Le principal obstacle à notre intégration politique est le coût de la mise en candidature et de la participation aux élections.

Mais ce ne sont pas simplement les questions d'argent qui font obstacle aux femmes. Jusqu'à présent, les femmes souhaitant entrer en politique se sont heurtées aux problèmes liés à l'absence de bonnes garderies pour les enfants, aux attitudes sociales qui dominent dans les milieux politiques, à l'absence de réseaux financiers et à l'accès limité aux circonscriptions où les chances de gagner sont bonnes. Il est impossible d'éliminer ces obstacles en modifiant la Loi électorale du Canada. La plupart de ces problèmes ne peuvent être réglés que par un engagement sérieux pris par nos partis politiques sur les plans financier, organisationnel et moral.

Nous estimons que le Nouveau Parti démocratique a fait d'importants progrès en matière d'action positive. Il a fixé à 5 000\$ le plafond des dépenses autorisées pour la course à l'investiture; le Parti, le caucus, les circonscriptions et les régions participent à la recherche de candidats susceptibles de bénéficier du programme d'action positive; le Parti offre aux candidates une aide financière, une formation et des services de soutien pendant la période de mise en candidature et pendant les élections; enfin, nous avons la garantie que notre processus de mise en candidature est véritablement démocratique. Toutes les associations de circonscription organisent des congrès à l'investiture et choisissent leur propre candidat.

Nous appuyons de la Commission royale quand elle recommande de plafonner les dépenses, d'émettre des reçus utilisables à des fins fiscales par les donateurs et d'exiger la divulgation complète des dépenses et des dons effectués dans le cadre du processus fédéral de mise en candidature. Quant aux recommandations ayant pour objet d'encourager les partis politiques à augmenter le nombre de femmes dans leur caucus, elles sont valables.

• 1710

The election of North America's first woman to lead a major national political party was helped, we believe, by a series of rules that made the NDP's 1989 leadership race more fair, and in the process, more accessible to candidates

Nous sommes convaincus que l'élection de la première femme d'Amérique du Nord à la tête d'un important parti politique national a été possible grâce à une série de règlements que le NPD a adoptés pour rendre la course au

[Text]

who might otherwise not have chosen to run. Among the key rules in that leadership race, which we believe should become universal, were a \$150,000 expense ceiling, a limit of \$1,000 on individual campaign contributions, disclosure of all contributions, and disclosure of the names of all \$100-plus contributors.

In closing, I'd like to say to you that the New Democratic Party has not only supported the spirit of the royal commission proposals on affirmative action, but has implemented internal policies that make it so.

Thank you.

Ms Coppins: First of all, as a sort of editorial comment, I was up this morning for about an hour and a half because my daughter had such a flu and was projectile vomiting and had severe diarrhoea. Obviously the provisions of any commission aren't going to be able to change that fact of a mother's life, and I think that's one of the facts that has to be considered in looking at the overall picture.

But I think one of the things that maybe can be said on the plus side is that because I am a member of Parliament I was able to rearrange my schedule today to stay with her for some time in the morning and actually to bring her into my office, a luxury which is not afforded many women who work on the assembly line in the clothing industry in downtown Toronto. So although a lot can be said about the difficulties of parenting in parliamentary life, I think there are some minuses but there are some definite pluses.

First of all, I want to congratulate... and probably surprise everybody by throwing off my Liberal cloak and setting aside the partisanship. I think I could drum up a list of where we started the first fund, and we had the best number of people, but I think for this committee to be successful in their work, you're going to have to be very non-partisan and look practically at how you can adopt very specific solutions to getting more women across party lines.

I happen to believe, and certainly my party believes, that the issue of increasing the number of women across party lines is very important. Of course, some may argue that different women are going to come at approaches from different perspectives. Of course, I don't expect Jennifer to have my view on every issue, nor would Joy and I share exactly the same view, but I think, by and large, if you increase the number of women in all political parties you will see the issues looked at in a different context.

As for this committee, if your representation were a little more balanced, I think you would probably be spending more time on issues related to things like child care which are very practical parental issues. They're not women's issues, but I think in the real world in which we live, when women are still largely responsible for child rearing, they become issues that impact a lot more on women's lives than they do on their counterparts.

[Translation]

leadership de 1989 plus juste et plus accessible pour les candidats qui, sinon, auraient peut-être hésité à se présenter. Parmi les règles principales que nous avons adoptées pour cette course à la direction de notre parti et que nous souhaiterions voir adopter par tous les autres partis, mentionnons le plafonnement des dépenses à 150 000\$, la limite de 1 000\$ imposée aux dons des particuliers, la divulgation de tous les dons et la publication des noms de tous les donateurs de montants égaux ou supérieurs à 100\$.

En terminant, j'aimerais souligner que le Nouveau Parti démocratique a non seulement fait siennes les propositions de la Commission royale en matière d'action positive, mais encore qu'il en a fait une politique interne.

Je vous remercie.

Mme Coppins: Permettez-moi de commencer par une note personnelle. J'ai dû me lever ce matin et rester au chevet de ma fille malade pendant une heure et demie. Elle souffrait de vomissements et de diarrhée. Je n'ai fait que mon devoir de mère et je sais très bien qu'aucune commission ne pourra rien changer à cela. Je pense que c'est un des éléments dont il faudrait tenir compte.

En revanche, il ne faut pas oublier les avantages que me procure mon statut de députée. J'ai pu m'organiser en effet pour rester avec elle un peu plus longtemps ce matin et pour l'emmener avec moi au bureau. C'est un luxe dont ne bénéficient pas les femmes qui travaillent à la chaîne dans l'industrie du vêtement à Toronto. Par conséquent, malgré tout ce que l'on dit des difficultés qu'il y a à être parent et députée tout à la fois, je pense qu'il ne faut pas oublier que nous profitons de certains avantages.

En premier lieu, j'aimerais féliciter... et je vais probablement en surprendre plus d'un en mettant de côté mes allégeances libérales. Je pourrais en effet rappeler que le Parti libéral a été le premier à créer un fonds et qu'il a les meilleurs pourcentages, mais je pense qu'il serait plus profitable pour le Comité que nous laissons de côté nos allégeances partisans afin de nous entendre sur des moyens très précis d'attirer un plus grand nombre de femmes dans la vie politique, quels que soient les partis.

Tout comme mon parti, je crois qu'il est extrêmement important d'augmenter le nombre de femmes actives dans les partis politiques. Bien entendu, certains répliqueront que ces femmes viendront d'horizons différents et qu'elles auront des perspectives différentes. Bien entendu, je ne m'attends pas à ce que Jennifer et Joy partagent les mêmes points de vue sur toutes les questions, mais j'estime qu'en général, les questions seront examinées dans un contexte différent dès lors que les femmes seront plus nombreuses dans tous les partis politiques.

Quant au Comité, je pense que, si votre représentation était un peu plus équilibrée, vous consacriez probablement plus de temps à des questions très pratiques préoccupant les parents, notamment les garderies. Ces questions ne sont pas uniquement du ressort des femmes, mais dans le monde où nous vivons, elles ont une incidence plus grande sur les femmes que sur leur partenaire masculin, étant donné que ce sont elles qui ont la charge d'élever les enfants.

[Texte]

So first of all, I appreciate being asked. I think Joy was probably as surprised as I was to receive a call saying that our views were being solicited from this side of the committee table, and I think that's good. I also think that the work that was done by Lortie, with contributions by people like Lucie Pépin and others, really went to the heart of actually trying to generate some new ideas about addressing the problem.

One of the things you might note in passing is that when the Lortie commission travelled across the country, they heard, I think, several hundred briefs, but amongst those several hundred briefs from groups such as the Fraser Institute and others, they heard so few briefs from women that they actually took it upon themselves to convene a very specific session, which was held at

l'École polytechnique de Montréal. Ils ont tenu une séance spéciale pour le problème des femmes, parce que lorsqu'ils avaient fait la tournée du Canada, il n'y avait pas eu suffisamment de femmes qui avaient participé et fait des suggestions.

That was a big plus. I think what you're trying to do here today is also a big plus, and I specifically want to congratulate the chair on his fine work as whip, and now that he is stepping down I expect that we will be winning some votes very shortly. . . don't hold your breath.

• 1715

Il est évident que, malgré tous nos efforts au niveau politique, que ce soit par le biais de la Fondation Judy LaMarsh, de la Fondation Agnes MacPhail ou de la Fondation Ellen Fairclough, il n'y a pas suffisamment de femmes en politique.

Il existe des chiffres incroyables. Même si les femmes au Canada ont le droit de vote depuis 70 ans, depuis ce moment, il n'y a eu que 81 femmes élues. Pendant la même période, 3 485 hommes ont été élus.

I think it is worth repeating in English that during the life of Canada's Parliament we have elected 81 women and 3,485 men. Obviously there's something wrong with a system that disproportionately sends one gender to Parliament in such great numbers.

The Chairman: Are you talking about the House of Commons?

Ms Copps: Yes, the Parliament of Canada.

The Chairman: Parliament, I think, includes the Senate.

Ms Copps: In the House of Commons of the Parliament of Canada, because the Senate isn't by election, with the exception of Stan Waters.

La responsabilité de changer cet état de choses revient en partie aux femmes, et nous prenons nos responsabilités au sein de nos partis et dans la société. Mais c'est aussi la responsabilité des partis politiques et du système électoral que vous examinez actuellement. À la demande de Jean Chrétien, depuis un an, j'ai passé beaucoup de temps à recruter des femmes comme candidates potentielles chez les Libéraux. Mon expérience m'a convaincue que les femmes doivent se présenter, mais il y a aussi plusieurs mesures que ce Comité peut proposer pour aider à changer la situation, à court terme et à long terme.

[Traduction]

En premier lieu, je suis ravie que vous m'ayez demandé de venir témoigner. Je suppose que Joy a été aussi surprise que moi qu'on lui demande de venir présenter son point de vue de ce côté de la table. C'est vraiment très bien. Je crois également que la Commission Lortie, à laquelle ont participé des gens comme Lucie Pépin, s'est vraiment attaquée au coeur du problème et qu'elle a essayé de proposer des idées nouvelles.

On peut noter, en passant, que la Commission Lortie, après avoir sillonné le pays et entendu plusieurs centaines d'exposés, dont certains émanaient de groupes tels que le Fraser Institute, a reçu très peu de mémoires rédigés par des femmes. C'est pourquoi la Commission a décidé de convoquer une séance spéciale à

l'École polytechnique de Montréal. They held a special session on women's issues, because when they travelled across Canada, they didn't hear enough from women.

Tout cela est positif, tout comme votre démarche d'aujourd'hui, et je veux tout simplement féliciter le président pour son excellent travail en qualité de whip. Puisqu'il quitte ses fonctions, j'espère bien que nous gagnerons des voix très prochainement. . . n'y comptez pas trop.

In spite of our efforts at the political level through the Judy LaMarsh Fund, the Agnes MacPhail Foundation or the Ellen Fairclough Foundation, it is clear that women are under-represented in politics.

Figures are incredible. Although women have had the right to vote for 70 years, only 81 women were elected. Over the same period, 3,485 men were elected.

Je pense qu'il vaut la peine de répéter ces derniers propos en français: depuis que le Parlement canadien existe, nous avons élu 81 femmes et 3 485 hommes. Un tel déséquilibre des sexes dans la représentation parlementaire révèle un malaise certain au sein du système.

Le président: Est-ce que vous parlez de la Chambre des communes?

Mme Copps: Oui, du Parlement canadien.

Le président: Le Parlement comprend également le Sénat.

Mme Copps: Je parle de la Chambre des communes du Parlement du Canada, puisque les sénateurs ne sont pas élus, à l'exception de Stan Waters.

The responsibility to change the situation lies in part with women and we take our responsibilities inside our parties and in society. But political parties and the electoral system that you are studying now have a part to play. Jean Chrétien asked me a year ago to look for women as potential Liberal candidates. I spent a lot of time at this task and my experience convinced me that women have to stand for office, but that there are also many other measures that this committee can propose to help change the situation in the short and long term.

[Text]

Janet Leduc, dans sa thèse qu'elle a présentée à Carleton en 1988, démontre que dans notre parti et dans tous les autres partis politiques, je pense, les candidates potentielles à la nomination n'ont pas accès aux mêmes ressources financières que les hommes. Cependant, lorsqu'elles sont nommées candidates, elles ont autant de chances de se faire élire que les hommes. Le blocage se situe entre autres au niveau de la nomination.

I think that women, once nominated, can win in equal numbers to men; and I think the current evidence—this is probably sociologically only for the last year or so—is that women actually have a slight advantage in getting elected right now in a general election of about one or two percentage points. It will probably be showing itself for the first time in this general election in Canada. But by and large, once the nomination process is passed, women can get elected, and will get elected, in equal numbers to men. That's why the nomination process and the work of this committee is extremely important.

I can't disagree strongly enough with some of the previous presenters. Spending limits and partial rebates and federal government participation in election campaigns are critical, because we don't want the system hijacked by money.

We have all worked very hard, particularly in the last decade, at the political party level to recruit more women, to provide mentoring systems, to encourage financial participation and assistance. But probably the single most significant act to elect women to the Canadian Parliament was the Canada Elections Act of 1975, which saw, for the first time, limits put on spending across the board so that a person at the riding level could legitimately say, I may be a housewife but I know how to run garage sales, how to run bake sales, how to do community-based fund-raising, and I can go out there at the national level and raise \$25,000 or \$30,000 or \$40,000 for a campaign.

The rebate system that is currently in place opens the door to many women who otherwise might not be there at the electoral level. That isn't the case at the nomination level. I think this is a very important point. And it bothers me and scares me when legitimate organizations like the Fraser Institute seem to suggest that if we moved back to the olden days of the robber barons, somehow the political system would be cleaner, better, and more open. That is simply not true. If anything, I think the public, which is crying for openness and clarity of party policies, has a direct interest in financially participating in the electoral process through tax rebates, because it creates a system where every person can run in a riding based on his or her ability. It doesn't determine that the winner is there because of the size of their pocketbooks.

[Translation]

In a thesis submitted at Carleton University in 1988, Janette Leduc shows that in our party and in all other political parties, I think, female candidates to the nomination process don't have access to the same financial resources as men. Once nominated, however, they have as many chances to win as men. The obstacle seems to lie at the nomination stage.

Je crois que les femmes, une fois nommées candidates, ont autant de chances d'être élues que les hommes. Et je pense que l'on a pu observer depuis un an environ, que les femmes bénéficient même d'un léger avantage d'un ou deux points par rapport aux hommes pour remporter une élection générale. Nous en aurons la preuve probablement pour la première fois aux prochaines élections générales du Canada. Mais dans l'ensemble, une fois qu'elles ont passé le cap de l'investiture, les femmes peuvent être élues et seront élues en aussi grand nombre que les hommes. C'est pourquoi la course à l'investiture et les travaux du Comité sont si importants.

Je suis totalement en désaccord avec certains témoins précédents. Le plafonnement des dépenses, les remboursements partiels et la participation du gouvernement fédéral aux campagnes électorales sont indispensables si nous voulons éviter que les questions pécurinaires compromettent le processus électoral.

Dans les partis politiques, nous avons redoublé d'efforts, surtout depuis une dizaine d'années, pour recruter plus de femmes, pour offrir de la formation et encourager la participation et l'aide financière. Pourtant, c'est probablement la Loi électorale du Canada de 1975 qui a le plus favorisé l'élection de femmes au Parlement canadien. Pour la première fois, en effet, la loi limitait alors les dépenses à tous les égards. Grâce à cette loi, les femmes (même les ménagères) peuvent se présenter dans leur circonscription. Il leur suffit d'un peu d'initiative pour réunir 25 000\$, 30 000\$ ou 40 000\$ en organisant des marchés aux puces ou des bazars ou des campagnes de financement afin de pouvoir se présenter à une campagne électorale nationale.

Sans le régime de remboursement qui existe actuellement, bon nombre de femmes ne pourraient pas se présenter. Malheureusement, ce régime n'existe pas au stade de l'investiture, et cela fait problème. Je ne suis pas d'accord et j'ai peur lorsque des organismes reconnus comme le Fraser Institute prétendent que le système politique serait plus juste, meilleur et plus ouvert si l'on revenait au bon vieux temps des requins de la finance. C'est tout simplement faux. La population qui réclame une plus grande ouverture et une plus grande transparence des politiques des partis a tout intérêt à participer financièrement au processus électoral par le biais des remboursements fiscaux, étant donné que cela permet à n'importe quel Canadien ou Canadienne de se présenter sur la foi de ses compétences. Les candidats ne sont pas choisis en fonction de leur fortune.

[Texte]

• 1720

There's one thing you have to look at if you analyse the current state of publicity in the United States over the fact that they have finally achieved 8% in terms of the U.S. Senate. We almost doubled that some time ago.

There's been a lot of talk in the United States about this being the year of the woman and so on. To run in the United States in an average congressional seat, the cost of being a single candidate is about \$2 million. The incumbency issue there is far more acute than it is in Canada in the sense that about 96% of incumbents in the United States are re-elected. You have to start off with a \$2 million budget, and even then you have about a 4% chance of beating an incumbent.

We already have the Canada Elections Act and we also have a parliamentary system that tends to favour the possibility of newcomers actually having a shot to defeat an incumbent, whatever the political party.

I don't think that the suggestion of Mr. Manning to the electoral commission to abolish all that would in any way create a more equitable Parliament. I think you would see Parliament going back to the days when people who came here saw this as an adjunct to their own business interests and that the only people who made decisions around the table were people who had the money to run.

I was appalled that the candidacy of Ross Perot in the United States was lauded by people because he could spend \$60 million of his own money on one night of television for an election platform. Is that how you determine the quality of candidates, or do you set up a system where you have a level playing field and you allow everybody equal access to the airwaves?

I have one or two things to say on that issue. I commend and congratulate the party for its gutsy recommendation on third-party advertising. Don't be intimidated by the National Citizens' Coalition. The very aspects of fairness that we are trying to build into the system can be destroyed if we put limits on parties and on candidates to ensure fairness while not putting limits on other people. I know the discussions are in the preliminary stages, but I'm obviously hoping that the final report will further reinforce the notion that limits on third-party advertising are crucial if we are to ensure the integrity of the system. I agree with the royal commission completely and totally about this, as does my party.

I also commend the committee for eliminating sexist language from the Canada Elections Act. Some people say sexist language is a side issue. Yes, it's a side issue, but when my daughter watches television and is told day in and day out that businessmen across this country are saying this, that and the other thing about where the national economy should be going, she doesn't get the message that the most successful new businesses launched these days in this country are actually being launched by women. "Businessmen" is a generic term that says that if you're a man you can get into business. It's subtle, but it's there and it's the kind of thing that penetrates and permeates the lives of our kids, starting at age two or three.

[Traduction]

Les États-Unis se targuent actuellement d'avoir atteint une représentation féminine de 8 p. 100 au Sénat. Nous affichons un pourcentage double de celui-là, et ce, depuis quelque temps déjà.

On entend dire partout aux États-Unis que cette année est celle de la femme. Or, il faut environ 2 millions de dollars pour briguer un siège au Congrès américain. Par ailleurs, le problème de renouvellement est beaucoup plus grave qu'au Canada, puisqu'à peu près 96 p. 100 des détenteurs de siège au Congrès américain sont réélus. Par conséquent, n'importe quel candidat doit disposer d'un budget de 2 millions de dollars et n'a que 4 p. 100 de chances de battre son opposant.

Nous avons déjà la Loi électorale du Canada et nous disposons aussi d'un système parlementaire qui a tendance à aider les nouveaux venus à tenter leur chance et à faire la lutte aux députés qui se représentent, quel que soit leur parti politique.

M. Manning a proposé à la commission électorale de supprimer tout cela afin de créer un Parlement plus équitable. Je pense que ce serait tout le contraire et que l'application de cette suggestion nous ramènerait à l'époque où les députés se faisaient élire pour protéger leur propre intérêt et où les décisions étaient prises par des gens qui avaient suffisamment d'argent pour se présenter aux élections.

Je ne comprends pas qu'une partie de la population américaine ait applaudi la candidature de Ross Perot, épatée par le fait qu'il pouvait consacrer 60 millions de dollars de sa fortune personnelle pour une seule soirée de présentation de sa plate-forme électorale à la télévision. Est-ce là une bonne manière de déterminer la qualité des candidats ou serait-il préférable de mettre sur pied un système qui permettrait à tous les candidats de bénéficier du même temps d'antenne?

Je vais faire un ou deux commentaires à ce sujet. Je félicite le parti pour la recommandation courageuse qu'il a faite au sujet de la publicité par des tiers. Ne vous laissez pas intimider par la National Citizens' Coalition. Le principe même de l'équité que nous essayons d'imposer dans le système serait inutile si les limites imposées aux partis et aux candidats ne pouvaient s'appliquer aux tierces parties. Je sais que les discussions en sont encore au stade préliminaire, mais j'espère que le rapport final précisera que l'application de limites à la publicité par des tiers est indispensable pour assurer l'intégrité du système. Mon parti et moi-même sommes tout à fait d'accord avec la commission royale à ce sujet.

Je félicite par ailleurs le comité d'avoir éliminé tout langage sexiste de la Loi électorale du Canada. Certains disent que les termes sexistes ne constituent pas un véritable problème. Et pourtant, lorsque ma fille entend parler, à la télévision, d'hommes d'affaires qui ont déclaré telle ou telle chose au sujet de l'économie nationale, elle ne peut pas deviner que la plupart des nouvelles entreprises qui prospèrent au pays ont été créées par des femmes. L'expression «hommes d'affaires» signifie qu'il faut être un homme pour faire des affaires. C'est subtil, mais c'est l'ambiance dans laquelle nos enfants baignent dès l'âge de 2 ou 3 ans.

[Text]

This is a rather silly side comment, you might say, but my daughter had a lunch bag that she refused to take to school because it was a certain colour that she said was a colour for boys. She learns that, obviously, from societal messages that she is, even at her tender age of almost six, absorbing on a daily basis. We can't change that, but we can certainly provide some practical realities.

I think that we have done, via the Canada Elections Act, a reasonably good job of levelling the playing field once candidates are nominated. That has been proven. There's no reason that the committee cannot put into place requirements for disclosure, filing requirements and rebate procedures for nominations that parallel those in effect for elections.

That particular initiative in 1975—I cannot stress this enough—was extremely significant in helping bring in more people. When I say women, I'm talking about the underrepresented. It can be women, it can be those people whose skin is of a minority colour and people who by and large aren't part of the system. If you extend full disclosure and reporting requirements to the nomination level, but you also put in place a system of tax credits and rebates for filers in the same way that you have for the election process, then you will see that accessibility being financially broadened.

• 1725

Je ne pense pas qu'on puisse dire aux partis politiques comment s'organiser, mais il est tout à fait légitime et sensé d'établir des limites aux dépenses admissibles pour obtenir une nomination, de la même manière qu'on limite les dépenses lors de l'élection, comme on le fait déjà, je pense, au Québec, en Ontario et dans d'autres provinces, où il y a un processus pour effectuer une analyse financière des candidats.

They should have annual returns. They should be subject to auditing requirements, but they should also be subject to the capacity to receive national tax credits. The previous speaker, who suggested that somehow we should be sending the taxpayers a thank-you note... of course we're sending the taxpayers a big thank you. What we're doing is creating a political system that better represents everybody, and what better way to say to the public that we're cleaning up the process, that we are not going to be subject to the political action committee pressures that you see in the United States, which has unfettered spending and unfettered nomination contributions at this point, although that may change. We can improve the system to make candidates accountable, but at the same time make the system work in favour of having a broader spectrum of Canadians represented at the nominations and elections process.

Il est complètement aberrant qu'il y ait une loi qui limite les dépenses d'un candidat ou d'une candidate à 50 000\$ ou à 60 000\$, alors qu'une personne peut dépenser un demi-million de dollars pour obtenir une nomination, sans aucun contrôle. Cela n'a pas de sens.

Je ne sais pas quelles seront les conclusions de ce Comité en ce qui concerne les limites de dépenses, mais lorsque vous les établirez, j'espère que vous en établirez aussi pour les nominations.

[Translation]

Je vais vous raconter une anecdote qui vous paraîtra peut-être futile. Ma fille a un sac à lunch qu'elle refuse de prendre pour aller à l'école, parce qu'il a une couleur associée aux garçons. Elle n'a pas encore six ans et déjà elle est sensible à ce genre de message véhiculé par la société. Nous ne pouvons rien faire à cela, mais nous pouvons néanmoins adopter d'autres mesures concrètes.

Je pense que nous avons réussi, grâce à la Loi électorale du Canada, à rendre les conditions plus justes pour les candidats, une fois que leur candidature a été retenue. C'est prouvé. Il n'y a pas de raison que le comité ne puisse pas s'inspirer des dispositions de la loi pour mettre en place à l'intention des candidats à l'investiture, des exigences en matière de divulgation et de publication, ainsi que des procédures de remboursement.

On ne dira jamais assez que l'initiative prise en 1975 a été extrêmement utile pour multiplier les candidatures. Lorsque je parle des femmes, je pense à toutes les personnes qui sont sous-représentées. Ce sont des femmes, des personnes appartenant à des minorités visibles ou qui sont marginalisées d'une manière ou d'une autre. Il serait possible d'améliorer l'accès de ces gens-là au processus politique en étendant les exigences de divulgation complète à l'échelon de la mise en candidature et en mettant en place un système de crédit d'impôt et de remboursement pour les donateurs, comme c'est le cas actuellement pour le processus électoral.

I don't think that we can tell political parties how to get organized, but it is quite legitimate and sensible to set a limit to admissible expenses for nominations in the same way as there are limits for electoral expenses; this is already done in Quebec, Ontario and in other provinces where candidates' financial situation is examined.

Il faudra procéder à des états de comptes annuels et à des vérifications comptables mais il faudrait également fournir des crédits d'impôts sur une base nationale. Le préopinant a dit qu'il faudrait remercier les contribuables—en fait nous le faisons. Nous créons un système politique qui représente mieux tous les citoyens et c'est là la meilleure façon de montrer au public que nous sommes en train de mettre de l'ordre dans toute cette question, que nous n'allons pas être soumis aux pressions des comités d'action politique comme c'est le cas aux États-Unis où les dépenses ne sont jamais restreintes et les contributions à une mise en candidature ne sont nullement contrôlées, même si cela pourrait être changé à l'avenir. Nous pouvons donc améliorer le système en vue d'arriver à une plus grande imputabilité des candidats, tout en assurant une représentation beaucoup plus large et représentative au moment des mises en candidature et des élections.

It is totally ridiculous to have one law that limits to \$50,000 or \$60,000 a candidate's expenses but to have no control over what a person can spend in order to be nominated, which might be even a half-a-million dollars. This is absolute nonsense.

I don't know what the conclusions of this committee will be as far as expenses limits are concerned, but I hope that when you decide on this question you will also think of setting limits for nominations.

[Texte]

The Royal Commission on Electoral Reform has also recommended an incentive scheme for national parties, based on an overall percentage of women elected to the House of Commons. Based on the figures proposed by the commission, which is 20% per election over the next two elections, and given the comments made by Joy and Jennifer vis-à-vis their parties' efforts, and I know the efforts being made by Jean Chrétien and my party, I'm sure that we will never actually have to call the favour in on the 150% rebate that's being proposed, but I think the committee should not only look long and hard but should recommend a system of positive incentives, positive incentives which don't set quotas. This is where I personally and politically part company with my friends in the NDP. I think quotas by and large tend to be a negative way of getting the point across, albeit sometimes necessary. I think at this stage we've reached the point that women are desired by the public. The public is looking for a new representation. We know the elections process can work to broaden the spectrum. Let's take that one step further, provide nomination support, but also provide support by way of incentives for political parties.

I don't think this is the only possible approach, but I've always believed that it's better to use a carrot than a stick. I guess I'm practical. My first election, provincially, was in Hamilton Centre in 1981. It was a riding of steel workers, and people told me a woman could never get elected there. I understood very early on in politics that for a measure to be successful it has to be supported by men and women or by women and men. I think if we can adopt some approaches that are not punitive but are positive, that can take us in the right direction.

The commission actually did look at countries that had positive incentives. Some European countries have actually adopted some form of legislative and constitutional incentive. In fact, I think the numbers now show that Sweden is the single best represented country in terms of gender parity.

I think another very positive recommendation of the royal commission, and one which I hope you consider adopting, but which certainly is one small part but not the whole baby, was the recommendation to institute changes to the Income Tax Act and the Election Finances Act to deal more fairly with the cost of child care for candidates. I think this is a very real issue to numbers of potential candidates. I think it's something that you can do, but please don't bring in the child care recommendation and then say, well, now our work is done.

I think there are some really positive things that can come out of this committee. I think that probably given the normal timeframe of electoral reform, which you can probably tell me better than I know, but it's

[Traduction]

La Commission royale sur la réforme électorale a recommandé par ailleurs un programme de stimulants pour les partis nationaux qui tiendrait compte du pourcentage global de femmes élues à la Chambre des communes. Si l'on tient compte des chiffres proposés par la Commission, c'est-à-dire 20 p. 100 par élection au cours des deux prochaines élections, et si l'on se reporte aux commentaires faits par Joy et Jennifer en ce qui concerne les efforts déployés par leurs partis en ce domaine, et je sais quels efforts Jean Chrétien et mon parti ont déployé à cet égard, je suis sûr que l'on ne devra jamais avoir recours à cette remise qui est proposée. Le comité devrait en outre recommander un système de stimulants positifs sans contingents cependant. C'est là où je ne suis pas d'accord avec mes amis du NPD. À mon avis établir des contingents, même si c'est parfois nécessaire, c'est agir de façon négative. À l'heure actuelle, nous pouvons dire que nous en sommes au point où le public vote pour les femmes, parce qu'il veut être représenté d'une nouvelle façon. Le processus électoral élargit l'éventail des possibilités. Il faut donc aller un pas plus loin, fournir de l'appui au moment de la mise en candidature mais aussi appuyer les partis politiques grâce à un programme de stimulants.

Je ne crois pas que ce soit là la seule façon de procéder, mais j'ai toujours pensé qu'il serait certes préférable d'avoir recours à la carotte qu'au bâton. C'est sans doute dû au fait que je suis une femme à l'esprit pratique. Ma première élection à un poste provincial, je l'ai remportée à Hamilton Centre en 1981. Il s'agit d'une circonscription d'ouvriers métallurgistes et les gens m'ont dit qu'une femme ne pourrait jamais se faire élire là-bas. J'ai bien vite compris que si l'on veut qu'une mesure politique remporte du succès, il faut que les hommes et les femmes ou les femmes et les hommes l'appuient. Si nous pouvons adopter certaines méthodes qui ne sont pas punitives mais bien positives, nous pourrions faire des progrès.

La Commission a étudié la situation dans les pays où il existe des stimulants positifs. Certains pays européens ont en fait adopté certains stimulants de nature législative ou constitutionnelle. D'après les statistiques, la Suède est le pays où les femmes et les hommes sont le mieux représentés dans les partis politiques.

Une autre recommandation très positive de la Commission royale, recommandation que vous adopterez, je l'espère, même si ce n'est qu'un volet du tableau, est la recommandation qui prévoit des changements à la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur le financement des élections en ce qui concerne le coût des services de garde d'enfants pour les candidats. J'espère qu'une plus grande justice sera établie en ce domaine. Il s'agit là en effet d'un véritable problème pour un certain nombre de candidats possibles. Il s'agit là de quelque chose que vous pouvez faire, mais il ne vous suffira pas de proposer ces recommandations sur la garde d'enfants et puis de dire que votre travail est terminé.

Les recommandations de votre comité peuvent vraiment changer les choses pour le mieux. Étant donné les échéanciers en matière de réforme électorale, ce dont vous êtes sans doute mieux au courant que moi. . .

[Text]

à chaque décennie qu'on révisé les lois électorales, et votre Comité nous donne peut-être notre seule chance, avant le XXI^e siècle, de faire des changements positifs et concrets en ce qui concerne la représentativité des femmes. Je ne pense pas qu'on puisse adopter des quotas. Je crois qu'un régime financier raisonnable, des incitatifs appropriés et des mesures concernant la garde des enfants pourront faire une différence qui permettra une représentation plus équitable des femmes au Parlement.

Au fond, c'est cela, le but qu'on recherche. Bien sûr, ces changements ne toucheront pas aux problèmes personnels dont j'ai parlé tantôt et que doit régler chaque femme ou chaque homme qui prend la décision d'entrer dans la politique. Bien sûr, ces changements ne toucheront pas aux blocages sociaux qui veulent que le Parlement soit un endroit très masculin, et parfois même mesquin. Est-ce une bonne...?

M. Prud'homme: C'est très bien décrit.

Mme Copps: C'est une chose à laquelle nous devons travailler dans chacun de nos partis.

I'd like to close by saying we do have some very specific initiatives in our party. We're hoping with financial incentives to take a page out of the book of the 125 parties. Next month we're going to begin launching what we call Judy parties across the country. They're not going to be big-ticket items. They're going to be in people's homes.

We're hoping that in each riding across the country we can raise \$1,000 to be directed toward women candidates, which would give us over a quarter of a million dollars to be distributed in a way similar to the other two funds. That's something that is certainly a step in the right direction, but your initiatives are a plus.

The last thing I'd like to say, because I know some people are watching, is that there are a lot of things that have been written lately about how hard it is for women to be in Parliament, in particular younger women and women who have kids. I think that's true. I think it's also true, when I look at how my young daughter is growing and the view that she has of her country, that there are an awful lot of positive things about being given the privilege by your voters to come to Ottawa.

I didn't get on a plane until I was 15 years of age, when I was going to my uncle's funeral in Timmins. I lived my life in a small area of southern Ontario called Hamilton. If we went to Toronto, that was a big trip. My daughter has had a chance, because of my work as a parliamentarian, to see her country in a way that I think if more Canadians saw their country, and as she has experienced it, we wouldn't have the problems we have.

There are lots of positives, and if there are people out there who are actually thinking about the call to public service, believe me it can be rough at times, but for women in particular I think there's a flexibility that isn't there if you work in a nine to five job. There is support there for you when you get to Parliament. I think it can be done.

[Translation]

anyway there are changes to the Elections Act every ten years and your committee might be giving us our own only chance before the 21st century to make positive and concrete changes as far as representation of women is concerned. I don't think that quotas should be used. I think a reasonable financial system, appropriate incentives and measures for child care will make a difference and will promote a fairer representation of women in Parliament.

That is indeed the goal. Of course these changes will not have any impact on the personal problems which I alluded earlier on and that each woman or man has to solve before entering politics. Of course these changes will not modify social views that see Parliament as a very masculine and sometimes very narrow minded place to work. Is that a good...?

Mr. Prud'homme: You described it very well.

Ms Copps: We all have to work on this within our own parties.

Je vais terminer en disant que nous avons adopté des initiatives très précises dans notre parti. Nous espérons nous inspirer des 125 réceptions de la campagne Judy que nous allons lancer le mois prochain partout au pays. Cela ne sera pas coûteux, car cela se fera dans des maisons particulières.

Ainsi, nous espérons que dans chaque circonscription du pays nous pourrions récolter 1 000\$ à l'intention des candidates, ce qui représenterait un quart de millions de dollars que l'on distribuerait ensuite de façon assez semblable à ce que nous faisons avec l'argent des deux autres fonds. C'est certainement un pas dans la bonne direction mais vos initiatives sont très positives aussi.

Il y a une dernière chose que je tiens à dire, car je sais que certains téléspectateurs nous regardent, et c'est que l'on a beaucoup écrit dernièrement au sujet de la difficulté qu'ont les femmes à se faire élire au Parlement, particulièrement pour les femmes plus jeunes qui ont des enfants. C'est un fait. Cependant quand je regarde comment évolue ma petite fille, je me rend compte que sa façon d'envisager notre pays est très positive et que c'est donc une expérience très positive que de se voir offrir le privilège par les électeurs de venir oeuvrer à Ottawa.

J'avais 15 ans quand j'ai fait mon baptême de l'air, ans lorsque je me suis rendue aux funérailles de mon oncle à Timmins. J'avais habité jusqu'à ce moment-là dans une petite ville du sud de l'Ontario qui s'appelle Hamilton. Quand on allait à Toronto, c'était toute une affaire. Ma fille, quant à elle, a la possibilité, grâce à mon travail de parlementaire, de visiter le pays comme il serait bon à beaucoup de Canadiens de pouvoir le faire. Car si cela était possible, cela réglerait beaucoup de problèmes.

Donc il y a beaucoup de choses positives à dire au sujet de ce genre de vie et s'il y a des gens qui nous regardent qui envisageraient de servir ainsi la population, je leur dis que même si c'est parfois difficile, ce travail nous permet une beaucoup plus grande diversité qu'un travail qui vous occupe de 9 heures à 5 heures. De plus, on vous appuie au Parlement. Ce n'est donc pas impossible.

[Texte]

Maybe we don't bake the best cookies in the world; I certainly can't put out any recipes like the Hillary Clinton recipes. But I'll tell you, it's a great experience for families to be a part of seeing your country in such a different way. I think it is important to get some positives out there too. Thank you.

The Chairman: I raise one point for clarification from the committee's point of view. Because nominations are now under way, there's a lot of difficulty in doing something related to that particular activity prior to the next election. We can put it into law, but it wouldn't come into effect in any kind of fair way until subsequent to the next election.

Ms Copps: We understand that.

The Chairman: That is part of a general decision that we've made.

Mr. Murphy: First of all, I'd like to thank all three witnesses for coming this afternoon. Certainly I think their insight helps in the public debate on this issue. I agree that the public is more than ready to elect women. I don't think that's a question any more, and I think where women have run, it has been proven that they are more than electable.

A lot of the problems that women face are not the elections but getting to the elections, in other words, getting nominated. As our chair just pointed out, because of when the royal commission reported, and when legislation will pass the House of Commons, this means that it won't be in place for this election. Many ridings have already nominated; many ridings will nominate long before any legislation is passed.

• 1735

On the items that have been raised that would help women and other disenfranchised or under-represented people in the House of Commons, in terms of limits on nomination expenses, disclosure of sources of income, child care assistance, financial assistance, what have each of your parties done to help women in seeking nomination in each of those areas?

Ms Copps: One of things that you have to do is to very aggressively and actively seek out as many women as possible. That's one of the things that we've been doing with the Judy campaign. I didn't want to spend a lot of time sort of analysing internal party workings on what we're doing. But what we've been doing for the last year is actively recruiting a larger group of women so that women will come forward.

I've been working under the direction of Jean Chrétien. I've been working very directly with co-chairs of each province across the country to ensure that we meet a target of women in Parliament. Mr. Chrétien said that he would like to see 30% of our candidates in the next election be women.

I think if we achieve that, believe me, I'd be overjoyed and ecstatic. I'm not sure that it's going to be doable, but I think that's one of the reasons that you set objectives and targets for yourself, so that you reach for the top. We'd obviously like to see it higher than that but we think that it will happen incrementally.

[Traduction]

Nous ne faisons sans doute pas les meilleurs biscuits du monde et je ne pourrais certainement rivaliser avec Hillary Clinton pour ses recettes, mais je peux vous dire que c'est une très bonne expérience pour les familles que de pouvoir voir son pays de façon différente. Il faut savoir qu'il y a des choses positives. Je vous remercie.

Le président: Je dois apporter quelques précisions. On procède déjà à l'heure actuelle à des mises en candidature dans notre pays et il serait donc difficile de faire quoi que ce soit à ce sujet les prochaines élections. Même si nous adoptions la loi, celle-ci ne pourrait être mise en vigueur de façon équitable qu'après les prochaines élections.

Mme Copps: Nous le comprenons bien.

Le président: Cela fait partie de la décision que nous avons prise.

M. Murphy: Tout d'abord, je tiens à remercier les trois témoins qui sont venus ici cet après-midi. Ils nous ont certainement aidé dans ce débat public. Je suis d'accord avec vous pour dire que le public est tout à fait disposé à élire des femmes. Je ne crois pas que la question se pose encore à l'heure actuelle et je crois que là où des femmes se sont présentées aux élections, elles se sont révélées plus éligibles que les hommes.

Un des problèmes auxquels les femmes doivent faire face, ce n'est pas le problème de se faire élire, mais bien d'obtenir l'investiture du parti. Comme le président vient de le dire, étant donné la date à laquelle la Commission royale a présenté son rapport la loi ne sera pas adoptée à temps pour qu'elle entre en vigueur avant les prochaines élections. En effet, dans beaucoup de circonscriptions les mises en candidature ont déjà eu lieu, et la loi est loin d'avoir été adoptée.

On a parlé de moyens d'aider les femmes et autres groupes défavorisés ou sous-représentés à la Chambre des communes, on a parlé de limites quant aux dépenses pour la mise en candidature, de la divulgation des sources de revenu, de l'aide pour la garde des enfants et de l'aide financière. Alors, qu'ont fait les différents partis pour aider les femmes à se porter candidates, si l'on tient compte de tous ces facteurs?

Mme Copps: Il faut aller les chercher avec beaucoup de dynamisme, il faut essayer de recruter autant de femmes que possible. C'est une des choses que nous avons faites avec la campagne Judy. Je ne voudrais pas gaspiller du temps à analyser la façon de fonctionner des partis, mais ce que nous avons fait au cours de l'année écoulée, c'est de recruter de façon très active un contingent plus important de femmes.

J'ai travaillé sous la direction de Jean Chrétien, et très directement avec les co-présidents de chacune des provinces pour être certains d'atteindre notre cible. Monsieur Chrétien a dit qu'il voudrait qu'une sur 30 des candidats que nous voulons faire élire soient des femmes lors des prochaines élections.

Je serais ravie; en fait, je serais au septième ciel si nous pouvions réaliser cela. Je n'en suis pas sûre, mais le simple fait de prévoir des objectifs c'est très stimulant, nous aimerions évidemment avoir un plus grand nombre de femmes encore, mais nous croyons que cela devra se faire petit à petit.

[Text]

We're providing financial support by way of the Judy campaign. In the first election—we actually started the fund in 1984—we began with a \$400 contribution, which was doubled the last time. We're hoping obviously to double that again. If we're successful in our Judy parties, we could actually be looking at the possibility of up to a \$3,000 or \$4,000 financial contribution directly to nominated candidates.

Mr. Murphy: But those seeking nomination, is there any assistance there?

Ms Copps: There's no assistance in the pre-nomination process, partly because the pool of money that we have available is very small. The Judy LaMarsh Foundation, when it was established, had as its specific terms of reference... It's a separately incorporated body, and the specific terms of reference relate to women once they're nominated.

I happen to believe that if we really get on a roll, which is possible, like the Emily list in the United States, where they've really been able to touch and reach—I'm hoping we can do that with these Judy parties. A whole lot of people who maybe aren't party sympathizers or even card-carrying party members but who'd like to see more women elected, if we can encourage those people to attend Judy parties, to have Judy parties, then obviously, if we had a whole slew of money, we'd look at the nominations process as the next step. But right now, when you're talking—we gave \$800 in the last election to women candidates who were nominated.

We certainly wouldn't be in a position to financially support in the pre-nomination process, and that's why, obviously, we're working hard to expand the money base. Also, I think the filing, the disclosure requirements in the nominations process is an extremely important step vis-à-vis the committee.

Mr. Murphy: Do you have that now?

Ms Copps: Do we have the—

Mr. Murphy: The disclosure and limits in nominations?

Ms Copps: We have no limits on nomination spending in our party. I think no party has actual disclosure limits in terms of filing. I think I'm the only person who ever sort of filed a list of people who gave to me. I know I'm the only person in a leadership campaign because... it was interesting, the reaction.

I'm not sure that there is any requirement for filing at the nominations level for the party. I think part of it, Rod—I know what you're getting at and I know you'd like to be able to come out and say, well, the NDP is doing all these wonderful things and we're not. I'm suggesting that for us as a committee—

Mr. Murphy: I wasn't picking on your party in particular.

[Translation]

Nous fournissons un appui financier dans le cadre de la campagne Judy. Au cours des premières élections—nous avons mis sur pied ce fonds en 1984—nous avons commencé avec une contribution de 400\$ qui a été doublée au cours des dernières élections. Nous espérons doubler ce chiffre encore une fois au cours de la prochaine élection. Si nos réceptions de la campagne Judy rencontrent du succès, nous pourrions même faire une contribution financière directe de trois à quatre milles dollars aux candidates qui ont obtenu l'investiture de notre parti.

M. Murphy: Mais fournissez-vous une certaine aide aux femmes qui cherchent à obtenir cette investiture?

Mme Copps: Nous n'aidons pas avant l'investiture, sans doute parce que nos fonds ne nous le permettraient pas. D'après le mandat de la Fondation Judy LaMarsh l'aide est offerte aux femmes une fois qu'elles sont candidates.

Quand les choses seront bien en train, comme c'est le cas pour la liste Emily aux États-Unis qui a vraiment eu de l'effet, les choses commenceront à bouger. J'espère que c'est ce qui se passera dans le cas de ces réceptions Judy. Beaucoup de gens qui ne sont pas des sympathisants de notre parti ou qui ne sont peut-être même pas des membres en bonne et due forme mais qui veulent simplement que davantage de femmes se fassent élire, pourront peut-être participer à ces réceptions, ils pourront peut-être en avoir chez eux. Plus nous aurons d'argent, plus nous pourrions faire, nous pourrions même envisager une aide au cours du processus de mise en candidature. Cependant, à l'heure actuelle... nous avons donné 800\$ lors des dernières élections à chaque femme qui obtenait l'investiture de notre parti.

Nous ne serons certes pas à même d'offrir un appui financier avant le congrès de présentation et c'est pourquoi nous sommes en train d'accroître notre base financière. J'estime par ailleurs que la divulgation des renseignements pour le processus de mise en candidature est quelque chose d'extrêmement important.

M. Murphy: Est-ce que cela existe chez-vous à l'heure actuelle?

Mme Copps: Est-ce que... .

M. Murphy: Je veux dire la divulgation et des limites des dépenses en ce qui concerne la mise en candidature. Cela existe-t-il chez-vous à l'heure actuelle?

Mme Copps: Notre parti n'a prévu aucune limite pour les dépenses en vue de la mise en candidature. Je crois en fait qu'aucun parti ne prévoit de limites en ce qui concerne la divulgation. Je suis la seule à avoir jamais présenté une liste indiquant les personnes qui ont contribué à ma campagne. Je sais que je suis certainement la seule dans le cadre d'une campagne au leadership. La réaction à tout cela a été très intéressante.

Je ne suis pas sûre qu'une déclaration soit nécessaire au moment de l'investiture. Rod, je sais où vous voulez en venir, je sais que vous aimeriez pouvoir dire que le NPD fait toutes ces choses merveilleuses alors que nous ne le faisons pas. Je pense qu'en tant que comité... .

M. Murphy: Je ne m'attaquais pas à votre parti en particulier.

[Texte]

Ms Copps: Oh, okay.

Mr. Murphy: I want to find out what the situation is, because one of the realities that this committee and the legislation will have to face is whether we leave it to the parties to do this or we pass legislation requiring the parties to do it. So it's best to know what the situation is now.

Ms Copps: Our party certainly supports the notion that there be filing requirements at the nominations level, but we also support the notion that as a package nomination filing and auditing and disclosure should be accompanied by nomination access to tax credits and public financial support. We haven't looked at limits, but certainly we think that is an important step.

• 1740

In a sense, our party is a bit of an odd configuration, which Marcel and Peter can attest to. We have separately federated parties in every province. For example, the rules for the nominations process in Ontario are quite different from those in Quebec; they are completely different from those in New Brunswick, and they're completely different from those in Newfoundland. Liberals, by and large, tend to be independent thinkers. We've worked very hard to try to bring forth a more centralized and nationalized plan, but by and large the rules are different in every province. Some provinces actually have disclosure rules, and there are others that don't.

The reason I made the point about getting into who does what is we can all provide an inventory, but you have a fairly short timeframe, and there are some really positive things you can do that would improve the situation for everyone.

The Chairman: We have 695 different situations. We don't even have provincial ones.

Rod, you still have—

Mr. Murphy: I will let the other two parties have a chance at it.

Ms Lynch: I think I enumerated in my general opening remarks a lot of the things our party is doing, but I'll just run them by you again.

We have, of course, our Ellen Fairclough Foundation, which provides funding, as the other two parties do, but our foundation is open for proposals that could relate, for example, to child care expenses or training, or what have you.

We have a formal and informal support mechanism for females. It would be informal for women who are not as yet selected as candidates. Our party will not support an individual against another individual running for nomination. Once the person is duly nominated as a candidate, the entire support system of our party kicks in. Prior to that, we have large, strong supportive networks around the country to assist people. When you talk about general or larger meetings to be beacons for women to get involved, we do that right across the country.

[Traduction]

Mme Copps: Ah, bon alors.

M. Murphy: Je voulais simplement savoir quelle était la situation car notre comité devra décider si toute cette question doit être laissée entre les mains des partis où si l'on doit adopter des mesures législatives en ce sens. Il est donc bon par conséquent de savoir où on en est à l'heure actuelle.

Mme Copps: Notre parti appuie sans réserve le concept de la déclaration de la divulgation au moment de la mise en candidature. Toutefois, nous appuyons également l'idée selon laquelle cette déclaration, cette vérification et cette divulgation au moment de la mise en candidature devraient aller de pair avec des crédits d'impôt et un appui financier de la part du public. Nous n'avons pas envisagé la question des limites, mais nous estimons qu'il s'agit là de quelque chose d'important.

D'une certaine façon, notre parti fonctionne de façon quelque peu non conformiste à ce que Marcel et Peter pourront vous confirmer. En effet nous avons des partis dans chaque province; par exemple, les règles pour la mise en candidature en Ontario sont très différentes de celles du Québec et de celles du Nouveau-Brunswick et de Terre-Neuve. De façon générale les Libéraux semblent être des penseurs indépendants. Nous avons travaillé très fort afin d'arriver à une certaine centralisation, mais de façon générale les règles sont différentes pour chaque province. Dans certaines de celles-ci il existe des règles en ce qui concerne la divulgation, mais pas dans toutes.

La raison est que nous pourrions tous fournir un inventaire, mais vous disposez d'un échéancier assez court et vous pouvez faire des choses vraiment positives pour améliorer la situation en général.

Le président: Nous devons nous occuper de 695 cas différents, et pas uniquement de la situation au niveau des provinces.

Rod, vous avez encore. . .

M. Murphy: Je vais donner la parole aux deux autres partis.

Mme Lynch: Dans mes remarques liminaires j'ai fait état de toutes les initiatives de notre parti, mais je vais quand même en reparler.

Nous avons évidemment notre Fondation Ellen Fairclough qui fournit le financement comme dans le cas des autres partis, cependant, en plus, on peut lui adresser des propositions dans le cas notamment de la formation et des dépenses de garde d'enfants et ainsi de suite.

Nous avons un mécanisme officiel et officieux d'appui pour les femmes, officieux pour les femmes qui n'ont pas été choisies pour représenter leur parti. Notre parti n'appuie toutefois pas un candidat contre un autre lors de la nomination. Une fois l'intéressé dûment investi en tant que candidat, nous lui offrons tout l'appui de notre parti. Avant l'investiture, les femmes peuvent bénéficier de réseaux d'appui très forts dans tout le pays. Les réunions sont très propices à la participation des femmes et c'est d'ailleurs ce que nous faisons partout dans le pays.

[Text]

We have 15 women's caucuses around the country to train women in the parliamentary process and in the political process. We also have, as I said, a 10-point strategic plan, which I could elaborate upon, that is targeted at increasing the involvement of women in the political process and increasing their political skills.

We have 21 women elected to Parliament compared to the Liberal's 13, the NDP's 5, and Reform's 1, and those 21 women are serving in what I might call very visible ways. This has a very important impact, because it gives young people, such as Sheila's daughter, the opportunity to observe women representing our country, representing Parliament, and it begins the process at the level where it has to begin, which is with youth, with the general populace understanding that this process is available to them. I think a few years ago this committee wouldn't be available to me for membership. The perception is critical. That has to change.

I guess I have enumerated most of the things we're doing, but I also would like to run a little check-list on some of the things Sheila raised that are relevant to your committee.

To begin with, you've said, do we legislate, or do we leave it to the parties? Our party feels very strongly that it should be up to the individual political parties to organize themselves in a way that is relevant. If the party can't be relevant it's not going to get elected; it's going to be penalized on election day for not being relevant and not being modern.

I believe you're going to hear that the parties are, as our party is, awake, aware, concerned, and working within their own structures to improve themselves on this issue. So we do not support quotas; we do not support the legislation that would restrict spending at the nomination process. It's not a concern for us. We are not having, perhaps, the problems of the other parties.

• 1745

In terms of incentives, the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing recommendation related to national incentives, but the reality is that it's at the riding level that candidates present themselves and do or do not get elected. This suggestion of a national incentive is not, in my opinion, a logical one.

As for child care, we're very supportive of the idea of providing tax deductibility or tax credits for child care for candidates.

Ms Langan: I'd like to add my comments to this. I want to say this right up front, although it's not directly what Rod was asking.

We do not have a quota in the New Democratic Party, as has been inferred. We have a target. We have required that our ridings actively reach out and seek women candidates.

I think that has proven to be very useful and very helpful this time. I did point out that 60% of our nominated, non-incumbent candidates are women, 50% of candidates in winnable ridings are women, and 60% of women who have sought nomination to date have achieved nomination.

[Translation]

Nous avons 15 caucus de femmes dans le pays qui s'occupent de l'initiation aux processus parlementaire et politique. Nous avons en outre, comme je l'ai dit, un plan stratégique en dix points dont je vais vous parler et qui a pour but d'accroître la participation des femmes au processus politique en leur permettant d'accroître leur compétence en ce domaine.

Vingt-et-une de nos candidates ont été élues au Parlement, comparativement à 13 chez les Libéraux et cinq chez les NPD et une pour le parti de la Réforme. Ces 21 femmes sont bien en vue, ce qui a une incidence considérable car cela donne aux jeunes comme la fille de Sheila, par exemple, la possibilité de se rendre compte que les femmes peuvent représenter leur pays au Parlement et cela dès leur plus jeune âge. Ainsi donc la population comprend qu'il s'agit là d'une possibilité. Je pense qu'il y a quelques années je n'aurais pas pu être membre de ce comité. C'est la perception des choses qui compte; il faut donc que cette perception change.

Je pense avoir passé en revue toutes les choses que nous faisons, mais je vais revenir sur certaines questions dont a parlé Sheila et qui sont importantes pour le comité.

Tout d'abord, la question de savoir s'il faut légiférer ou si les partis devraient agir de façon volontaire? Notre parti estime que chaque parti politique devrait s'organiser de façon pertinente. S'il ne l'est pas, il ne pourra pas se faire réélire parce qu'il est vieux jeu, n'est pas à la page.

Vous verrez que les partis, à l'instar de notre parti, sont conscients de la situation, s'en préoccupent et travaillent activement à améliorer les choses à cet égard. Nous ne sommes pas en faveur de contingents, ni d'une loi qui restreindrait les dépenses au cours du processus de mises en candidature. Cela ne nous préoccupe pas. Nous n'avons peut-être pas les mêmes problèmes que les autres partis.

Pour ce qui est des stimulants, la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis a recommandé l'adoption de stimulants à l'échelle nationale, mais en réalité, c'est au niveau de la circonscription que les candidats et candidates se présentent et se font élire ou non. Le principe d'un stimulant national n'est donc pas logique, à mon avis.

Quant à la garde des enfants, nous appuyons vivement l'idée de prévoir la déduction des frais de garde d'enfants au titre de l'impôt sur le revenu ou des crédits d'impôt à l'intention des candidates.

Mme Langan: Je voudrais ajouter quelque chose. Je tiens à faire cette remarque tout de suite, même si elle ne répond pas directement à la question de Rod.

Nous n'avons pas de quota au Nouveau parti démocratique, comme on l'a laissé entendre. Nous avons une cible. Nous avons demandé à nos associations de circonscriptions de rechercher activement d'éventuelles candidates.

Cela s'est révélé très utile cette fois-ci. J'ai signalé que 60 p. 100 des nouveaux candidats désignés par notre parti sont des femmes, 50 p. 100 des candidats dans les circonscriptions où nous avons des chances de gagner sont des femmes et 60 p. 100 des femmes qui ont présenté leur candidature jusqu'ici ont été désignées.

[Texte]

We do use our Agnes MacPhail Fund to help us encourage women to run, through the use of educational workshops, as the other parties have said. We will also provide women seeking nomination some assistance if it's required for very basic things like child care. Certainly, once she's a candidate, the fund is there in a much broader way to support her and affirmative action candidates.

The reason I've reiterated those things is that I think it's important to use these examples about how many we've attracted, and so on, by using this program so that this committee is aware of what can be achieved with, in this case, guidelines and targets.

There are some things I've articulated—I think Sheila and Jennifer have articulated them as well—that would be more useful to have in the Canada Elections Act. There are some that would be less useful.

We don't have the ability to appoint candidates in our party. It's done at the grass roots level and people are given an opportunity and are required to have the opportunity to vote for who their candidate will be.

We do have an internal requirement within our party for filing disclosure. That is through our party process. We do have requirements that are passed at the national level and adopted by our provincial councils to determine how much will be spent on nomination campaigns. Our provincial ridings do have the ultimate responsibility to supervise. We can't possibly cover it all. The federal party has established a policy and the provincial parties have reaffirmed it.

In 10 provinces and 2 territories and at the federal level, we have participation of women committees. They have worked for a long time—as long as I can remember in the party—toward this target of policy development. This group, at all levels, has had a large role to play in the grass roots outreach in providing feedback to the party in terms of what that policy should be.

I certainly think there is an accord here among all of the parties to seek to replace some navy suits with some colourful dresses.

The Chairman: Navy would look just fine, Joy.

Ms Langan: Yes, I can wear navy.

Ms Copps: I wanted to make a couple of points because I think they're important in terms of the structure. We spent a lot of time on financing for candidates. There's another component and I think this probably applies across the board. In our particular party, the National Women's Liberal Commission, which does operate out of every province, is very active in terms of the campaign, and not only for encouraging and teaching and providing guidance to women candidates. A phenomenon that I think is fairly new is the desire by candidates generally to be sensitized to what can no longer legitimately be called women's issues. In the 1980s we used to talk about women's issues, and really women's issues

[Traduction]

Le fonds Agnès MacPhail nous aide à encourager les femmes à se porter candidates grâce à l'organisation d'ateliers d'information, comme l'ont dit les représentantes des autres partis. Nous offrons également de l'aide, au besoin, aux femmes qui veulent présenter leur candidature pour des choses très fondamentales comme la garde des enfants. Évidemment, pour celles qui sont déjà candidates ou qui participent à des programmes d'action positive, le fonds est là pour leur venir en aide à divers égards.

Si j'ai répété tout cela, c'est parce qu'il importe de citer ces exemples sur le nombre de candidates que nous avons réussi à attirer grâce à ce programme, de façon à faire comprendre au comité les résultats qu'il est possible d'obtenir grâce à des lignes directrices et à des objectifs, en l'occurrence.

Certaines choses dont j'ai parlé—et Sheila et Jennifer en ont parlé également—devraient être incorporées dans la Loi électorale du Canada; d'autres propositions seraient moins utiles.

Il nous est impossible de nommer des candidates dans notre parti. Cela se fait à la base et les gens ont la possibilité de voter pour leur futur candidat ou candidate.

Dans notre parti, la divulgation des renseignements et le dépôt des documents sont obligatoires. Il existe des exigences adoptées au niveau national et appliquées par les conseils provinciaux, quant au montant des dépenses pouvant être consacrées aux campagnes de présentation des candidatures. C'est aux circonscriptions provinciales qu'il incombe de surveiller ce processus. Il nous est impossible de tout vérifier. Le parti fédéral a adopté une ligne de conduite et les partis provinciaux l'ont confirmée.

Dans 10 provinces et deux territoires ainsi qu'au niveau fédéral, il existe des comités sur la participation des femmes. Depuis aussi longtemps que je m'en souviens, ces comités poursuivent cet objectif d'élaboration de politique. Ce groupe, à tous les niveaux, a joué un grand rôle dans la consultation de la base en vue de faire des recommandations aux partis quant à la ligne de conduite à adopter à cet égard.

Je pense que l'on s'entend à dire, quel que soit le parti politique, qu'il convient maintenant de remplacer certains costumes de tissu bleu-marine, par quelques robes de couleur variée.

Le président: Le bleu-marine vous va à ravir, Joy.

Mme Langan: Oui, je porte bien le bleu-marine.

Mme Copps: Je voudrais faire deux observations car elles sont importantes en matière d'organisation. Nous consacrons beaucoup de temps aux activités de financement des candidats, mais il y a un autre aspect qui est important pour tous. Dans notre parti, la Commission libérale féminine nationale présente dans toutes les provinces, participe activement à la campagne, et pas seulement en vue d'encourager et de conseiller les candidates éventuelles. Nous constatons que l'ensemble des candidats tiennent à être sensibilisés à ce qu'il ne convient plus d'appeler les questions féminines, et c'est un phénomène assez récent. Dans les années 80, nous parlions de questions féminines, et en

[Text]

are by and large family issues, people issues, societal issues. What we're doing in this campaign is integrating the work of the women's commission with the very direct work done for election preparedness.

• 1750

In the olden days, when I started out, women would be sort of doing their little thing, learning some very practical elements of how to talk, which took me a few years to figure out, and colours, etc., which are obviously fairly different for women. We are now integrating that into the whole program, because it's important that candidates, whether they be women or men, understand that the vocabulary of the 1990s is different; that you can't talk about businessmen, that you can't talk about the girls, and also that you understand that family issues, safety, etc., are not just women's issues.

The second point, and I might be a little provocative here, and it's not to incite to riot... I think when Jennifer talked about her party's position vis-à-vis the nominations process... I can tell you that in my own party we've had a pretty vigorous internal debate, and some of you probably know that I went as an individual before the Lortie commission and made certain recommendations. I'm sort of on the side of my party that would like to see the commission very much involved in a number of elements.

That view is not shared by everyone, certainly in terms of membership. I made some recommendations to the Lortie commission that deal with not only registration and disclosure but also having membership defined by the commission across the board, etc. I can say that view was not widely shared within my party, and that was one of the elements of my presentation that was vigorously objected to by some people in my party who very legitimately feel that the party should be defining membership, residency requirements, etc.

I think in each party there's certainly political debate about how much "the state" should be involved in party affairs and how much the party should be the mistress of its own affairs. Again, you see how language plays, because when you say the master of your own affairs it sounds like you're very much in control.

Anyway, the recommendations that we have put forward, which are a part of the position taken by the party about disclosure and actual support for the nominations process, we do see as being very relevant. It is a compromise position to some extremists like me, who would like to see the commission involved in just about every aspect of legislating party life, and to others, who come from the school where the party is the party and the state is the state and never the twain shall meet. I think it's relevant.

Jennifer, you say you don't have problems at the nomination level, and that may well be a function of where you are in the electoral polls at this moment. I don't say this to be cruel, but in 1984 we probably didn't have as many

[Translation]

réalité, il s'agit essentiellement de questions familiales, de questions touchant la société. Au cours de cette campagne, nous nous efforçons d'intégrer des travaux de la commission féminine aux activités directement liées aux préparatifs électoraux.

Jadis, du moins à mes débuts, les femmes menaient leur petite barque, apprenaient quelques rudiments de la façon de s'exprimer en public, ce qu'il m'a fallu quelques années à comprendre, ainsi que les agencements de couleur, etc, qui sont manifestement très différents pour les femmes. Nous intégrons désormais tout cela dans notre programme global car il importe que les candidats, femmes ou hommes, comprennent que le vocabulaire des années quatre-vingt-dix est différent; on ne peut plus parler des hommes d'affaires, on ne peut plus parler des filles, et que les questions touchant la famille, la sécurité, etc, ne sont plus essentiellement des questions féminines.

En second lieu, et je vais peut-être paraître un peu provocatrice, mais je n'incite personne à la révolte, lorsque Jennifer a parlé de la position de son parti relativement au processus de la présentation des candidats... Je peux vous dire que dans mon parti, nous avons âprement discuté de cette question et certains d'entre vous savent sans doute que j'ai comparu à titre personnel devant la commission Lortie, à laquelle j'ai fait quelques recommandations. Là, je m'écarte un peu de l'orientation de mon parti qui souhaiterait voir la commission participer davantage à diverses choses.

Tout le monde ne partage pas cette opinion, du moins parmi les membres du parti. J'ai fait à la commission Lortie des recommandations qui portent non seulement sur l'enregistrement et la divulgation, mais également sur la nécessité pour la commission de donner une définition générale de l'adhésion à un parti, par exemple. Je peux vous dire que tous les membres de mon parti ne partageaient pas cette opinion, et que certains députés libéraux se sont vivement opposés à cette partie de mon exposé car ils étaient fermement convaincus que c'est le parti qui doit définir les exigences relatives à l'adhésion, à la résidence, etc.

Dans chaque parti se déroule un débat politique sur la mesure dans laquelle «l'État» devrait s'ingérer dans les affaires d'un parti et ce dernier devrait être maître de ses activités. Là encore, il faudrait peut-être dire maîtresse plutôt que maître de ses propres affaires, pour plus d'équité.

Quoi qu'il en soit, les recommandations que nous avons formulées et qui font partie intégrante de la position adoptée par notre parti en matière de divulgation et de soutien lors des mises en candidature nous paraissent très pertinentes. Elles représentent un compromis entre la position de certains extrémistes comme moi, qui souhaitent que la commission intervienne par voie législative dans tous les aspects de la vie d'un parti et celle des gens qui viennent d'une autre école selon laquelle le parti, c'est le parti et l'État, c'est l'État et que les deux sont inconciliables. C'est tout à fait pertinent d'après moi.

Jennifer, vous dites que vous n'avez pas de problème pour la présentation des candidats, et cela explique peut-être votre position actuelle dans les sondages électoraux. Je ne dis pas cela pour vous blesser, mais en 1984, nous n'avions sans

[Texte]

problems electorally as you might have had. Now, in 1992, when we're running at a very high percentage point in the polls, naturally you have a lot of very hotly contested nominations and things can get pretty interesting at times.

That is where the work that was done and the model provided in the Canada Elections Act in 1975 can be very useful for the nominations process, because I think that with public responsibility of disclosure, etc., also comes public participation by way of the political tax credit process. I think that makes it very relevant to candidates who want to access the nominational process.

I know Joy says her candidates have some possibility of getting funding for nominations through the Agnes MacPhail fund. I don't know what the level of that would be, but I can tell you that for us, no matter how well we do with the Judy fund, we're hoping that if we reach our 30% target of women candidates, or let's say a 25% target, we are obviously expanding the number of people who are receiving... In our nominations process, in any given riding, you might have three or four candidates, so the pie is getting ever and ever smaller to cut up.

• 1755

If you in fact can go out, register as a nominee, file a report, be accessible and accountable to the public, and at the same time have access to fund-raising through the tax credit system, it can make a heck of a difference in opening it up across the board.

I know that's going to be a very moot point for you to discuss. I think there's probably some middle ground somewhere, because as I say I was of the view before Lortie that Lortie should be looking at everything from who gets membership, and defining it, etc., and I can tell you that in my own party there were some people who very vigorously disagreed with me.

I also made recommendations in relation to banning of union and corporate donations, which weren't universally shared in my party.

Certainly I think there are some constructive things that you can do and there are some areas where some of us would be more inclined toward involvement of the state than in other areas, and that's going to be the dilemma that you'll have to deal with.

The Chairman: Rod, if I could just stop you for a moment, it may not be World War III, but the second round for Sheila triggered a second request from both of the other guests and I think I have to allow that before we move to Peter.

Mr. Murphy: So, do I get a second round?

The Chairman: I shouldn't have done it.

Mr. Murphy: Actually, I just wanted to ask one more question.

[Traduction]

doute pas autant de problèmes, du point de vue électoral, que vous en aviez. Or, en 1992, notre parti a une avance très nette dans les sondages et vous avez évidemment un grand nombre de candidatures très contestées et parfois, la situation ne manque certes pas d'intérêt.

C'est à cet égard que les travaux effectués et le modèle prévu dans la Loi électorale de 1975 peuvent se révéler très utiles aux fins du processus de présentation des candidats, car si la divulgation garantit l'obligation de rendre des comptes au public, etc, on permet également la participation du public grâce au système des crédits d'impôt pour contribution politique. Tout cela est très favorable pour les personnes désireuses de se porter candidates.

Joy a dit que, dans son parti, les candidates peuvent obtenir du financement pour les mises en candidature grâce aux fonds Agnes MacPhail. Je ne sais pas de quel montant il s'agit, mais je peux vous dire que chez nous, quelle que soit l'utilisation que nous faisons du fonds Judy, nous espérons que si nous atteignons notre cible de 30 p. 100 de candidates, ou disons même 25 p. 100, il s'ensuit nécessairement une augmentation du nombre de personnes qui reçoivent... Pour chaque mise en candidature, dans n'importe quelle circonscription, il peut y avoir trois ou quatre candidats et il y a de moins en moins d'argent à partager entre tous.

Si l'on peut se faire inscrire pour la mise en candidature, déposer un rapport, être d'abord facile et rendre des comptes au public tout en ayant accès à des fonds grâce au système des crédits d'impôt, cela peut faire une énorme différence et rendre la mise en candidature accessible à tous.

Je sais que c'est là un point de vue très discutable. Il serait sans doute possible de trouver un moyen terme, car je me rappelle que lorsque j'ai témoigné devant la commission Lortie, j'ai dit que celle-ci devait examiner tous les aspects, à commencer par les conditions à remplir pour devenir membre d'un parti et qu'elle devrait donner toute une série de précisions. Je vous assure qu'il y a des gens qui n'étaient pas du tout d'accord avec moi au sein de mon parti.

J'ai par ailleurs fait recommander que l'on interdise aux partis d'accepter les dons provenant des syndicats et des entreprises et à ce sujet, tous mes collègues du parti étaient d'accord avec moi.

Je suis convaincu qu'il est possible de prendre toutes sortes d'initiatives constructives et que certains d'entre nous auraient davantage tendance à favoriser la participation de l'état dans certains domaines que dans d'autres. Voilà le dilemme auquel vous êtes confronté.

Le président: Rod, je voudrais qu'ils attendent un instant. Ce n'est sans doute pas la Troisième Guerre mondiale, mais la deuxième intervention de Sheila a invité nos deux autres invités à demander la parole une deuxième fois. Je crois que je dois la leur donner avant de passer à Peter.

M. Murphy: Est-ce que j'aurai le droit de parler une deuxième fois?

Le président: Je n'aurais pas dû faire cela.

M. Murphy: En réalité, je ne voulais poser qu'une seule autre question.

[Text]

Ms Coppins: That's my fault.

The Chairman: I think he asked one question and the answers are taking. . .but the answers I think are constructive to people too.

Mr. Prud'homme: That's why I said make your. . .

The Chairman: If we could be as brief as possible.

Ms Lynch: I'll be very brief, but to correct what may be a misunderstanding of Sheila's, I would never have presumed to suggest that our 11 nominations to date reflect that we don't have problems with our nomination process. I was talking about our 295 nominations in 1988 where we had no problems. You had problems with your 295 in 1988; you've had 129 nominations to date and you're still having problems. We're not having any.

Our process is one of an organized lifting of a freeze at a time when each riding is ready to have its nominations.

I don't want to turn this into a partisan debate, but I do feel that it's only fair to respond that we don't have the concerns that Sheila thinks we might have about where we stand in the polls right now.

Ms Langan: I'd like to touch on a couple of things because I think it's important for this committee to understand why we assist prior to nomination and do this on an as-needed basis, where women apply for additional assistance to seek the nomination.

When I first ran—I actually ran provincially in 1979—I was a single mother who worked on a shop floor at Pacific Press. I was a journeywoman printer and I wore blue jeans to work. I had one dress-up outfit in case I happened to have a reason to wear it; my work world didn't require me to dress up.

What happened in terms of my seeking the nomination. . . First of all, I had a 7 a.m. to 3 p.m. shift and sometimes I had a 3 p.m. to 11 p.m. shift. I didn't have flexible work hours like I do or somebody who's in another profession might have, so I had to take time off work and lose hourly pay; I was an hourly paid worker.

I had one outfit, and as a single parent raising children I didn't have the disposable income to do much about that either.

I had additional child care expenses, because while I could afford child care for working my 8 hours a day at my job, I certainly couldn't afford to come home and then hire somebody during that period of intensive pre-nomination campaigning. Somebody had to feed my children; it was usually me. I have to say that I had tremendous support from the campaign itself, making sure that somebody was. . .not just an unknown or somebody who stayed as a babysitter, but

[Translation]

Mme Coppins: C'est de ma faute.

Le président: Il a posé une question et les réponses prennent du temps. . . mais je crois qu'elles sont intéressantes.

M. Prud'homme: C'est pourquoi j'ai dit. . .

Le président: Je voudrais que les interventions soient aussi brèves que possible.

Mme Lynch: Je serai très brève mais il y a peut-être un malentendu de la part de Sheila et je voudrais le dissiper. Je n'aurais jamais dû insinuer que les 11 mises en candidatures que nous avons jusqu'à présent prouvent que nous n'avons aucun problème avec notre système de mise en candidature. Je veux parler des 295 mises en candidature que nous avons eu en 1988 et avec lesquelles nous n'avons eu aucun problème. Vous en avez eu avec vos 295 mises en candidature en 1988; vous en avez eu avec les 129 que vous avez jusqu'à présent et vous continuez à en avoir. Nous, nous n'en avons pas.

Notre système consiste à procéder à un déblocage organisé quand toutes les circonscriptions sont prêtes à procéder aux mises en candidature.

Je ne tiens pas à donner un ton sectaire au débat, mais j'estime qu'il n'est que juste de répondre que nous n'avons pas les inquiétudes que Sheila pense que nous avons au sujet de notre position actuelle dans les sondages.

Mme Langan: Je tiens à signaler une ou deux choses, car j'estime qu'il importe que le comité comprenne pourquoi nous aidons des femmes qui veulent participer à la mise en candidature et pourquoi nous le faisons selon les besoins, c'est-à-dire quand on nous demande de l'aide supplémentaire.

La première fois que je me suis présentée—c'était aux élections provinciales, en 1979—, j'étais une mère célibataire qui travaillait à l'atelier de la société Pacific Press. J'étais imprimeuse-journalière et j'allais travailler en blue jeans. J'avais une seule tenue habillée au cas où j'en aurais besoin; je n'étais pas obligée de porter une tenue habillée pour aller au travail.

Or, voici ce qui s'est passé lorsque je me suis présentée pour la mise en candidature: Je précise d'abord que je faisais partie de l'équipe qui travaillait de 7 heures à 15 heures et que parfois je faisais le quart de 15 heures à 23 heures. Je n'avais pas des horaires souples comme maintenant ou comme il peut y en avoir dans d'autres professions. Par conséquent, je devais prendre congé et je perdais mon salaire horaire. J'étais en effet rémunérée à l'heure.

J'avais donc une seule tenue habillée et en tant que mère célibataire avec des enfants, je n'avais pas un revenu disponible suffisant pour pouvoir faire grand-chose à ce sujet.

J'avais des frais de garde supplémentaires, car si j'avais les moyens de payer une gardienne pendant que j'allais faire mes huit heures de travail, je n'avais certainement pas assez d'argent pour pouvoir faire garder mes enfants après mes heures de travail pendant cette période où j'ai mené une campagne intensive avant la mise en candidature. Il fallait que quelqu'un nourrisse mes enfants; c'était moi qui m'en occupais d'habitude. Je signale que j'ai reçu énormément

[Texte]

somebody was making sure that my child, at that time, was being included in family life somewhere and there were some wonderful meals being prepared.

Those are things that single-parent mothers. . . I think it's fair to say that most single parents are currently mothers, and I'm not suggesting for a minute that there are not men who encounter this, and I'm sure we would assist in that case too. They are the ones who face these kinds of barriers, where it's just too much to get that nomination, to even think about having to achieve those things.

• 1800

I think it's important that you understand how important this nomination process is. I think we've heard that most of us as women are prepared to take our chances, once we're nominated, that we're good enough and capable of running and winning in elections, and women in this country are.

There are some particular barriers that are unique to us, which visible minorities and people with physical disabilities would also need assistance with. I think it's fair for all of us to consider those consequences and those needs.

Mr. Milliken: Ms Langan, I think you've argued the case very eloquently. I don't think there's any objection to making child care expenses deductible for candidates. It's a matter, I suspect, of government agreement. Assuming that the committee is ready to make that recommendation as a change in the Income Tax Act, it's up to the government obviously to act on it.

Having dealt with that issue and saying, okay, this will help in the process and will contribute to making it easier and more appealing for women to become candidates, we have the other side of the proposals that were put forward by the royal commission dealing with the additional payment to parties who were able to elect 20% of their parliamentary caucus as women, not in the next election but the one after that. You indicated in your initial remarks that this proposal had merit. Those were your words, I think. Do you support it? Is it something that you feel would be worth while coming from this committee?

Ms Langan: Quite frankly, anything that provides affirmative action has merit. I think it's something that we would not be unhappy to see happen. I think it's something that I think must be carefully crafted. Not having sat in on all of the information this committee has received, I would not presume to suggest to you how that should be crafted. I would say that to me it is very important.

Mr. Murphy: You also proposed that we earmark the money.

[Traduction]

d'aide pendant la campagne. On a veillé à ce que quelqu'un s'occupe de mes enfants, pas seulement une inconnue quelconque ou une simple gardienne, mais quelqu'un qui veillait à ce que mes enfants participent à la vie de famille. On préparait des repas délicieux.

C'est là le genre de problème qu'ont les mères célibataires. Il est juste de dire que la plupart des parents célibataires sont des femmes. Je n'insinue pas un seul instant qu'il n'arrive jamais que des hommes doivent faire face à ce genre de difficultés. Je suis d'ailleurs certaine que nous les aiderions tout autant. Ce sont donc les parents célibataires qui se heurtent à ce genre d'obstacle, qui n'ont tout bonnement pas les moyens de participer aux mises en candidature et qui n'osent même pas y penser.

Il faut que vous compreniez à quel point ce processus de mise en candidature est important. Je crois que l'on a déjà dit que la plupart des femmes sont prêtes à tenter leur chance et une fois choisies comme candidates, elles sont capables de participer à des élections et de se faire élire. Les Canadiennes en sont effectivement capables.

Nous sommes dans une situation unique, avec les membres de minorités visibles et les personnes atteintes de déficiences physiques qui auraient également besoin d'aide, car nous sommes confrontés à des obstacles particuliers. Il n'est que juste, à mon sens, d'examiner ces conséquences et ces besoins.

M. Milliken: Madame Langan, je crois que vous avez défendu votre cause de façon très éloquente. Je ne pense pas qu'il y ait la moindre objection à ce que les frais de garde d'enfants deviennent déductibles pour les candidats. Je présume que c'est une proposition qui doit avoir l'approbation du gouvernement. À supposer que le comité soit disposé à recommander une modification à la Loi de l'impôt sur le revenu dans ce sens, encore faut-il que le gouvernement passe à l'action.

Cette question étant réglée, puisque nous sommes d'accord pour faciliter les choses pour les femmes qui voudraient se porter candidates, il nous reste encore à examiner l'autre aspect de la recommandation de la Commission royale concernant le versement d'un supplément aux partis qui sont parvenus à faire élire 20 p. 100 de femmes à leur caucus, pas aux prochaines élections, mais aux suivantes. Vous avez dit dans vos observations préliminaires que c'était une proposition intéressante. Je crois bien que c'est ce que vous avez dit. L'appuyez-vous? Croyez-vous que cela vaudrait la peine que le comité fasse une recommandation à ce comité dans ce sens?

Mme Langan: Voyez-vous, en toute franchise, je trouve toute initiative favorable à la promotion de la femme intéressante. Nous ne saurions pas mécontentes que ce soit le cas. Je crois toutefois qu'il faudrait y apporter beaucoup de soin. Comme je n'ai pas participé à toutes les séances du comité et que je n'ai pas toutes les informations voulues, je n'aurais pas l'audace de vous dire comment il faut faire. Je me contenterai de dire que c'est très important à mes yeux.

M. Murphy: Vous avez également proposé de réserver spécialement des fonds à cette fin.

[Text]

Ms Langan: Yes. I did say in my opening remarks that it should be earmarked, in my view, to our funds.

Mr. Milliken: From the point of view of the Agnes MacPhail fund, you're saying that the additional money paid to the party should then be made available to that fund within the party.

Ms Langan: To ensure that there's accountability. I think we heard some discussion of that previous to this presentation. Secondly, so that it continues to be part of a process that will allow us to assist women candidates.

Mr. Milliken: Ms Lynch, I guess my question to you is the same one. Does the Ellen Fairclough Foundation support this proposal to have an additional payment made following the subsequent election if a minimum of 20% of the caucus of the particular party are women?

Ms Lynch: We don't support it because we don't find it to be logical. First of all, elections are won and lost on a riding by riding basis, and candidates are nominated on a riding by riding basis. So you're talking about a national incentive for something that's happening locally.

Also, we have some problems with understanding the wording of the recommendation within the report itself. It's not easily interpreted, I guess, why the election reimbursement would be based on women MPs rather than women candidates. Are the party's female MPs to be compared to its total MPs or all the MPs in the House? I guess to start with the basic, we don't find it to be logical; we don't support it. But even within it, were we to analyse it, we would have some difficulties understanding what is exactly meant by it.

Mr. Milliken: I see.

• 1805

If we clarified it so it included that the percentage was 20% of the MPs of your own party, and it applies to MPs and not to candidates. . . I think the commission said that the reason it didn't apply to candidates is because the parties might put the women candidates in the hopeless seats so they would get the requisite number to meet the minimum qualifications to get the money, without any serious effort to have them elected to the House of Commons. If it applies only to elected members, and 20% of the party's elected members is the figure that triggers the payment of the additional funds, is it something the Ellen Fairclough Foundation can support, or do you feel it is unnecessary? That is what I think you're saying, but I'd like to know.

Ms Lynch: I have to say that the way things are heading, I think it would turn into an obsolete provision.

Mr. Milliken: Oh, it is only intended for the two elections.

Ms Lynch: Exactly. Nonetheless, I reiterate that we are being proffered a national incentive for something that is a local initiative. So the answer is no.

[Translation]

Mme Langan: Oui. J'ai dit au début de mon exposé que cet argent devrait être réservé à notre fonds.

M. Milliken: Vous voulez donc dire dans ce qui concerne le fonds Agnes MacPhail, les sommes supplémentaires versées aux partis devraient être ensuite mises à la disposition de ce fonds?

Mme Langan: Oui, pour s'assurer qu'il y a eu une certaine responsabilité financière. Je crois que nous en avons déjà entendu parler. Ensuite, pour que cela continue à faire partie du processus qui nous permet d'aider les candidates.

M. Milliken: Madame Lynch, je vais vous poser la même question. Est-ce que la Fondation Ellen Fairclough appuie cette même recommandation?

Mme Lynch: Non, parce que nous ne la trouvons pas logique. Les élections se font par circonscription et les candidates sont nommées au niveau de la circonscription. Vous parlez donc de créer une mesure nationale d'encouragement pour quelque chose qui se passe à l'échelon local.

Par ailleurs, nous ne comprenons pas très bien le libellé de la recommandation proprement dite. Il n'est pas facile de comprendre pourquoi le remboursement se ferait en fonction des députés élus plutôt que selon le nombre de candidates. Est-ce que la proportion de députés est établie en fonction du nombre total de députés pour le parti ou en fonction de l'ensemble des députés élus au Parlement? Nous n'appuyons pas cette proposition parce que d'emblée nous la trouvons illogique. Et même si nous l'analysions de plus près, nous aurions des difficultés à comprendre sa signification exacte.

M. Milliken: Je vois.

Il serait peut-être bon de préciser qu'il s'agit de 20 p. 100 des députés de chaque parti et que cela s'applique uniquement aux députées et pas aux candidates. Je crois que la commission a dit qu'elle ne recommandait pas d'appliquer cette disposition aux candidates parce que les partis pourraient être tentés de présenter des candidates dans les circonscriptions où il n'y a aucun espoir qu'elles soient élues, rien que pour tenir le nombre minimum requis pour avoir l'argent et sans faire des efforts sérieux pour que ces candidates soient élues à la Chambre des communes. Si cette mesure ne s'applique qu'aux députés élus et qu'il faut que 20 p. 100 soient des femmes pour obtenir ces fonds supplémentaires, est-ce que la «Fondation Ellen Fairclough» peut l'appuyer ou juger cela inutile? Je crois que c'est ce que vous dites, mais je voudrais en être sûr.

Mme Lynch: Je dois dire que de la façon dont vont les choses, j'ai l'impression que cette disposition serait d'ores et déjà périmée.

M. Milliken: Ou elle ne devrait s'appliquer qu'aux deux prochaines élections.

Mme Lynch: Exactement. Je répète toutefois que c'est une mesure nationale d'encouragement pour quelque chose qui se passe à l'échelon local que l'on nous propose. Par conséquent, nous ne l'appuyons pas.

[Texte]

Mr. Milliken: Thank you. Those are all my questions, Mr. Chairman.

Ms Copps: I think I made our position clear on that, but I think Joy Langan's suggestion obviously deals with the problem. If you are concerned about giving national incentive that is not locally directed, there is a very simple way around that, and that is to direct it specifically to funds that are disbursed at that level.

Also, I think things are going in the right direction, but when I look at the figures in the House now, women in each caucus—15.7% in the Liberal Party of Canada are women, 12.4% in the P.C. Party, and 11.6% in the NDP—we have a long way to go, and I think this could be a very constructive way of helping us get there. If we use the power of persuasion and all the other things we are all working hard at, it could be another 100 years.

The Chairman: I have a couple of comments I would like to make as a whip of four years standing on the government side.

The characteristic of women members of Parliament is that they are asked to do more on average than males. From my point of view—

Ms Copps: You know what Charlotte Whitton said. She had a famous saying—now I am going to get in trouble—that for a woman to succeed in business or politics she had to be twice as good as any man, but of course that wasn't too difficult. That's just an old Charlotte Whitton chestnut.

The Chairman: You could change that slightly. They get at least twice as many opportunities after they're elected, and probably more, because—

Ms Langan: I would like to comment on that, because you're absolutely right, and I am sure Sheila can confirm this, and I am sure on behalf of Conservative women that can be confirmed. One of the things that happens when you have only a few women in caucus is riding associations want a woman speaker, unions want women speakers, corporate Canada wants a woman speaker, the Chamber of Commerce wants a woman speaker. Elected women are new and exciting.

The Chairman: This committee wants women members.

Ms Langan: We want parity on committees, and we want to be seen in the House. Pretty soon you will have some very, very tired women, some very underworked men, and—

Ms Copps: [Inaudible—Editor].

Ms Langan: I wouldn't go so far as to say that.

The Chairman: That's a stretch for anyone.

Ms Langan: I know it's a stretch, but I am trying to make the contrast.

[Traduction]

M. Milliken: Merci. Ce sont toutes les questions que je voulais poser, monsieur le président.

Mme Copps: Je crois avoir exposé clairement notre position à ce sujet, mais la suggestion de Joy Langan règle manifestement le problème, à mon sens. Si le fait est qu'il s'agit d'une mesure nationale d'encouragement qui n'est pas axée sur ce qui se passe à l'échelon local qui vous préoccupe, il y a un moyen très simple de contourner la difficulté: il suffit d'appliquer ce crédit supplémentaire aux sommes qui sont déboursées à ce niveau.

Je tiens à ajouter que nous sommes sur la bonne voie mais qu'à en juger d'après les chiffres actuels, c'est-à-dire d'après le nombre de femmes qui font partie des différents caucus—15,7 p. 100 pour le Parti libéral du Canada, 12,4 p. 100 pour le Parti progressiste conservateur et 11,6 p. 100 pour le Nouveau Parti démocratique—il nous reste encore bien du chemin à parcourir et ce serait là une excellente façon de nous aider à arriver au but. Je crois que cela pourrait encore prendre un siècle si nous avons recours à la force de persuasion et à tous les autres moyens que nous utilisons tous.

Le président: Je voudrais faire un ou deux commentaires, basés sur mon expérience de quatre ans à titre de whip du parti ministériel.

La caractéristique des députées, c'est qu'on exige plus en moyenne d'elles que de leurs collègues masculins. À mon avis. . .

Mme Copps: Vous savez ce que Charlotte Whitton a dit. C'est une phrase qui est célèbre. Elle a dit—je crois que cela va me valoir des ennuis—qu'une femme doit être deux fois meilleure qu'un homme pour réussir dans les affaires ou en politique, mais que ce n'est pas trop difficile, bien sûr. Ce n'est là qu'une vieille plaisanterie à la Charlotte Whitton.

Le président: On pourrait modifier un peu cette phrase et dire qu'elles ont deux fois plus d'occasions une fois élues, et probablement encore davantage, parce que. . .

Mme Langan: Je voudrais faire une remarque à ce sujet car vous avez parfaitement raison. Je suis certaine que Sheila peut le confirmer et qu'on peut le confirmer au nom des femmes conservatrices. Ce qui se passe, notamment quand il n'y a que quelques membres au sein du caucus, c'est que les associations de circonscription, les syndicats, les entreprises, les chambres de commerce veulent inviter des femmes à prendre la parole. Or, les députées, c'est tout nouveau tout beau!

Le président: Le comité veut qu'il y ait des femmes parmi ses membres.

Mme Langan: Nous voulons la parité au sein des comités et nous voulons qu'on nous remarque à la Chambre. D'ici très peu de temps, il y aura des femmes épuisées et des hommes qui n'ont presque rien à faire, et. . .

Mme Copps: [Inaudible—Éditeur]

Mme Langan: Je n'irai pas jusque-là.

Le président: C'est fatigant pour tout le monde.

Mme Langan: Je le sais, mais j'essaie de montrer la différence.

[Text]

I think you're absolutely right. And it is the same with visible minorities and aboriginal MPs and those with disabilities. I think it is absolutely imperative that we be representative so we don't find ourselves in a situation of being worked to exhaustion.

The Chairman: I would like to put on the public record, in relationship to Peter's question because people will find it hard to recognize, clause 147, on page 756:

Section 63(3) of the Income Tax Act is amended by adding thereto immediately after paragraph (a)(i)(D) the following:

(E) to carry on the seeking of the nomination of a registered political party and as a candidate during the writ period established under the *Canada Elections Act*.

• 1810

That's our December 11 report, and it says, "provide tax credit to parents for child care". It would be very difficult to understand—

Ms Langan: For nomination.

The Chairman: For both the nomination and the election period. The committee reached a judgment on that. It is there, but it's just not very recognizable. It's not a user friendly clause from a political point of view, but the consequence of it is there. I just drew that to follow up on Peter's. . . We've done that piece, at least in that way.

I have one question that maybe you could think about. I'll go to Marcel and let him ask his, but I want to know whether there are situations—I don't mean a universal situation—where the Income Tax Act is now being used to provide help to candidates seeking nominations in the three parties. There's nothing that prohibits that, which would—

Ms Langan: There is.

The Chairman: Let's hear what you think it is, but let me go to Marcel and give you a little chance to think about that. I think it is critical that we hear what you have to say about that.

M. Prud'homme: Au tout début de mes remarques, je dois dire qu'il y a quand même quelques petits progrès qui se font. Je pense qu'il conviendrait qu'aujourd'hui on célèbre ensemble l'élection de M^{me} Catherine Callbeck, ma collègue et amie de l'Île-du-Prince-Édouard, une femme pour qui j'ai une admiration connue et très profonde. Elle est devenue chef et donc première ministre de l'Île-du-Prince-Édouard, et, semble-t-il, elle battera le record de Rita Johnston en devenant très probablement première ministre élue.

Je ne veux pas dire qu'on fait des progrès immenses, mais aujourd'hui, je veux la féliciter chaleureusement.

As I was saying, on behalf of everybody I wish to congratulate and applaud very much a very spectacular lady of the House of Commons who has been elected Premier of Prince Edward Island. She's a friend. I saw her frequently in

[Translation]

Je crois que vous avez parfaitement raison. Et il en est de même pour les députés qui représentent des minorités visibles, pour les députés autochtones et pour ceux qui sont atteints de déficiences. Je crois qu'il est absolument indispensable que nous soyons bien représentés pour ne pas en arriver à travailler jusqu'à épuisement.

Le président: À propos de la question de Peter, je voudrais faire consigner au compte rendu l'article 147 qui se trouve à la page 56 du fascicule 7 de notre rapport:

Le paragraphe 63(3) de la Loi de l'impôt sur le revenu est modifié par l'insertion, après les alinéas a) et i) du paragraphe D), de ce qui suit:

E) de continuer de poser sa candidature à un parti politique enregistré ou de se porter candidat pendant la période visée par un bref d'élection conformément à la *Loi électorale du Canada*.

Il s'agit de notre rapport du 11 décembre, qui dit: «fournir aux parents des crédits d'impôt pour la garde des enfants». Il serait très difficile de comprendre. . .

Mme Langan: Pour les nominations?

Le président: Pour les nominations ainsi que la période électorale. Le comité a déjà tranché cette question. On l'a dit quelque part, mais ce n'est pas très évident. Cela ne saute pas aux yeux de tout le monde, c'est-à-dire que le libellé n'est pas fort limpide du point de vue politique, mais il faut dire que les résultats voulus sont là. Si je soulève cette question, c'est pour donner suite aux commentaires de Peter. . . Alors, c'est comme cela que nous avons réglé cette question.

Je vous prie donc de réfléchir à une autre question, et ensuite je vais donner la parole à Marcel. Existe-t-il des cas —et je ne parle pas de la situation globale—où on se sert de la Loi de l'impôt sur le revenu pour fournir de l'aide aux candidats qui chercheraient à obtenir une nomination dans les trois partis. Il n'y a rien qui empêche, qui pourrait. . .

Mme Langan: Mais si!

Le président: Je veux avoir votre avis sur cette question, mais je vais donner d'abord la parole à Marcel afin de vous donner un peu de temps pour y réfléchir. Je crois qu'il est essentiel de connaître votre point de vue.

Mr. Prud'homme: I would like to start off by saying that some progress has, nevertheless, been made. Today I think it would be appropriate to celebrate together the election of Catherine Callbeck, my colleague and friend from Prince Edward Island, a woman for whom I have a great deal of admiration. She has become the leader and therefore the Premier of Prince Edward Island and, it would appear, she will beat Rita Johnston's record by most likely being elected Premier.

I am not saying that we have made tremendous progress, but today I would like to extend to her my hearty congratulations.

Comme je le disais, au nom de tout le monde je tiens à féliciter et applaudir une très grande dame de la Chambre des communes qui vient d'être élue premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard. C'est une amie à moi. Je l'ai vue

[Texte]

the House of Commons, and I have to express a little regret that she's leaving, because who knows what the future would have been? She would have played a greater role, I'm sure, in the future of Canada. I'm talking about Madam Catherine Callbeck who is now the Premier of P.E.I.

You have to understand the problem of Canada's bilingualism. In French I would say, *la première ministre*. Translated in English that is "Prime Minister", but then everybody would say no, there's only one Prime Minister. But to Madam Callbeck, Prime Minister of P.E.I., Premier of P.E.I., I say congratulations.

J'ai été très impliqué dans ces questions-là dès ma jeunesse, à cause de ma mère qui n'a jamais compris qu'un garçon puisse traiter sa soeur différemment. Chez nous, il était impensable que les garçons demandent à leur soeur: Apporte-moi un verre d'eau. Ma mère disait: Mon garçon est-il malade? Qu'est-ce qui se passe? Il n'est pas capable d'aller se servir lui-même? Cela a commencé jeune. Donc, j'abonde dans le sens de ce que vous avez dit. L'éducation à l'égalité commence en bas âge.

En 1961, j'ai failli perdre mon année scolaire, car j'ai participé à l'élection de la première femme du Québec, Claire Kirkland-Casgrain. Elle m'a permis de dire que je l'avais aidée dès le début. C'était tellement dur. Son père était mort et, déjà, je lui disais: Madame, ils sont en train de discuter de l'avenir de votre comté; ce sera décidé ici même, au salon funéraire; il faut que vous me promettiez de vous présenter. Il faut être agressif. C'était en 1961.

S'il y a quelque chose qu'on doit retenir de cette journée... Cela fait 30 ans que je suis député et j'ai vu bien des méchancetés, bien des mesquineries, comme disait M^{me} Copps, à l'égard des femmes en politique. C'est l'attitude. Ce sont les attitudes et l'éducation qui vont faire qu'on pourra prouver—et cela se fait—que les femmes, lorsqu'elles arrivent au Parlement, sont certainement aussi bonnes et à l'occasion bien meilleures que bien des hommes. Mais comment y arriver? Vous avez touché toutes les trois le point le plus sensible: comment arriver à devenir candidate?

• 1815

Je pense à trois des femmes les plus extraordinaires que le Québec a envoyées, les trois premières. Il y a M^{me} Albanie Morin qui, malheureusement, est décédée; autrement, elle serait devenue ministre. Elle est devenue vice-présidente de la Chambre des communes. Il y a aussi Monique Bégin et notre très agréable M^{me} Jeanne Sauvé, qui est devenue gouverneure générale et tout et tout.

J'ai assisté dès le début à ces chicanes incroyables pour qu'elles puissent obtenir un siège. Nous savions qu'une fois élue, elles dépasseraient à peu près tous les députés qui les entouraient. J'en étais un. Elles m'entouraient. Elles sont devenues ministre et tout, et je m'en suis réjoui. Ce n'est pas facile pour les hommes d'absorber le choc, mais c'est de bonne guerre. C'est normal. Il faut des femmes, et s'il faut des femmes, il faut qu'elles soient égales et obtiennent les

[Traduction]

souvent à la Chambre des communes et je dois dire que c'est avec un peu de regret que je la vois nous quitter parce qu'elle sait ce que pourrait lui réserver l'avenir? Je suis certain qu'elle aurait joué un plus grand rôle dans l'avenir du Canada; il s'agit, bien sûr, de M^{me} Catherine Callbeck qui est maintenant premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard.

Il faut comprendre le problème du bilinguisme au Canada. En français je dirais, «la première ministre». Lorsqu'on traduit en anglais on dit «prime minister», mais tout le monde dirait non, il n'y a que un seul «Prime Minister». Mais moi je félicite M^{me} Callbeck, la première ministre de l'Île-du-Prince-Édouard.

I have been involved in these issues since the days of my youth, because my mother never understood this idea of brothers treating sisters differently. At home, it was unthinkable for the boys to ask their sisters to bring them a glass of water. My mother would say: Is my son sick? What's going on? Can't he go and get it himself? This all started when I was young. I therefore agree with what you said. Educating people about equality begins at a tender age.

In 1961, I almost failed my school year because I participated in the election of the first woman in Quebec, Claire Kirkland-Casgrain. She would agree that I helped her right from the start. Things were very tough. Her father had died and I told her right then: Madam, they are discussing the future of your riding; things will be decided right here, at the funeral parlour; you must promise me that you will run. You have to be aggressive. This was back in 1961.

If there is anything we learned on that day... I have been a Member of Parliament for 30 years and I have seen a lot of mean and petty tricks played, as Mrs. Copps was saying, on female politicians. It's the attitude. Attitude and education are what is going to help us show—and this is being done—that women, when they arrive on Parliament Hill, are certainly as good, and at times, much better than many men. But how are we going to do this? All three touched on the most sensitive issue: How does one succeed in becoming a candidate?

Three of the most extraordinary women Quebec has sent here, the first three, as a matter of fact, come to my mind. There was Mrs. Albanie Morin who, had she lived, would have become a minister. She became the Deputy Chairman of the House of Commons. There was also Monique Bégin and our very pleasant Jeanne Sauvé, who became Governor General as well as many other things.

Right from the start I witnessed the incredible arguing that went on in order for them to get a seat. We knew that, once they were elected, they would surpass almost all of the other members around them. I was one of them. They surrounded me. They became ministers and all that and I was happy for them. It's not easy for men to absorb the shock, but it's a worthwhile war. It's only normal. We need women, and if we need women, they have to be treated equally and

[Text]

mêmes postes que les hommes. C'est très difficile. Je le dis un peu philosophiquement parce que je vieillis beaucoup. Pour certains hommes, il n'est pas facile d'accepter d'être remplacés par des femmes, mais c'est la vie. Il faut l'accepter avec joie.

Mais comment arriver à les amener comme candidates? Vous avez touché le point le plus important et le plus difficile. Nous avons actuellement ce problème. Il y a des comtés d'ouverts et les hommes disent: Eh bien, moi aussi, j'ai le droit de me présenter. C'est évident qu'il faut faire de l'action positive dans les premières années. Après cela, les femmes se battront très bien, je vous remercie, et elles n'auront besoin de personne d'autre.

C'est pour cela que, dans un sens, je ne suis pas tellement contre les nominations que les chefs doivent faire à l'occasion. On a vu le problème de M. Chrétien à Toronto. Évidemment, il y a eu un homme et une femme. J'aurais préféré qu'il y ait deux femmes, à ce moment-là, pour établir le principe des nominations, en passant par-dessus tous les règlements des partis, même s'il en avait la permission.

Maintenant que j'ai terminé, pouvez-vous me dire comment arriver, tout en respectant la démocratie et les vœux de ceux qui aspirent à la candidature, à avoir le plus grand nombre de femmes dans des comtés sûrs? J'attire l'attention de mon amie, M^{me} Langan.

It's not enough to say we will have 60% of women, if we put them all in the rural seats that may never elect a woman for the next 50 years. I'm not talking about you in particular, but I want to draw that to your attention.

Mrs. Langan has very likely said in a sure seat or winnable seat. I appreciate that very much.

Si vous avez maintenant des suggestions, mesdames,

and, please, Madam, we're working under pressure now. It's not our fault. We waited too long. Mr. Murphy, my colleague, we three who are present, agree that we waited too long. There is now a deadline.

I agree with Lucie Pépin. She's been hammering home her message to me.

Lucie Pépin nous regarde actuellement pour s'assurer que je transmets bien son message.

Qu'est-ce qu'on peut faire dans le temps qui nous reste avant les élections? Si les trois partis ici sont d'accord, le gouvernement devrait être d'accord. Le président, qui est le whip et qui est un estimé collègue, a du poids. Si nous, les représentants des partis, recommandons que dans l'immédiat, puisqu'il y a des élections qui s'en viennent... Il ne faut pas rêver à ce qu'on pourrait faire de plus extraordinaire. Il y a une échéance. À l'intérieur de cette échéance-là, qu'est-ce qu'on pourrait faire pour arriver à obtenir ce que vous avez demandé, avec raison, dans vos présentations et à la Commission Lortie? Dans l'immédiat, qu'est-ce qui peut être fait rapidement? Je vous demande

[Translation]

given the same positions as men. All that is very difficult to do. I am saying this somewhat philosophically because I am getting older. For some men, it is not easy to accept the fact that they are going to be replaced by women, but that's life. We must accept this with a glad heart.

But how do we manage to get them to the point where they are candidates? You touched on the most crucial and most difficult point. Our current problem is this: Some ridings have vacancies and men say: Okay, I have the right to run as well. Obviously, affirmative action is required during the first few years. Once this has been done, women will be able to fight for themselves very effectively, thank you very much, and they won't need assistance from anybody.

In some respects, this is why I am not really opposed to the leaders nominating someone from time to time. We all saw the problems Mr. Chrétien faced in Toronto. In this case, there was a man and a woman. I would have preferred that there were two women at that particular time, to establish the nomination principle, superseding all Party regulations, even if he had been given permission.

Now that I have concluded my remarks, could you tell me how we can both respect democracy and the wishes of those who want to run as candidates and succeed in obtaining a greater number of women in ridings that are winnable? This question is intended for my friend, Mrs. Langan.

Il ne suffit pas de dire que 60 p. 100 de nos candidats seront des femmes si elles ne se représentent que dans des circonscriptions rurales qui ne vont jamais élire une femme au cours des prochains 50 ans. Je ne parle pas de vous en particulier, mais je tiens à attirer votre attention là-dessus.

M^{me} Langan a fort probablement dit un siège sûr ou un siège qu'on pourrait gagner. Je comprends.

Do you have any suggestions, ladies?

Il faut comprendre, madame, que cette question presse énormément. Ce n'est pas de notre faute. Nous avons attendu trop longtemps. Monsieur Murphy, mon collègue, et moi, nous sommes d'accord tous les trois pour dire que nous avons attendu trop longtemps. Il existe maintenant une date limite.

Je suis d'accord avec Lucie Pépin. Elle me répète sans cesse son message.

Lucie Pépin is looking at us now to make sure that I am getting her message across effectively.

What can we do in the time left to us before the election? If the three Parties here are in agreement, the government should also be in agreement. The Chairman, who is the Whip and an esteemed colleague, carries some weight. If we, the representatives of the Parties, recommend that we take immediate steps, because an election is just around the corner... And we can't get carried away here, because there is a deadline. But within this deadline, what could we do to comply with requests, the fully justified requests, that you outlined in your presentations here and before the Lortie Commission? In the here and now, what can be done quickly?

[Texte]

a shopping list immediately, not a long one, but an immediate one. That's very important for results. I like results, because blah, blah, blah, we could work all night, as you can already see.

Ms Langan: I would like to comment on what Marcel said and also on the question you raised, chairperson. I think it's important that we acknowledge and are aware that, because the nomination process is so far along now for the next election, there are going to be limits on what can be done.

But I think all three of us have given you some ideas—and I don't think in the limited time left we need to sort of go over them, because they'll be in the transcript—of things that could be done, both in the short term and in the long term.

• 1820

I'll respond to Mr. Hawkes' question about whether income tax provisions are used currently by women who are seeking nomination. It may well be. I certainly haven't checked out the details, but let me tell you from my experience as a single parent and a low-to medium-income earner over a number of years, many, many women don't have the income to ever get as far as expenses for child care in their tax returns in terms of being able to deduct. Most women don't file anything beyond the basic tax form. When I say most women, I am talking about the average working women. Certainly women of professions and so on are getting more and more into that, but many, many women don't go beyond the basic form.

Most women who would seek nomination or in fact seek election on limited incomes would not be using the formal child care system for two reasons. The first is that the hours aren't right. The second is that it's often too expensive for them.

It would be nice, but there are some realities when we talk about giving women the option of deducting things off their income tax. It's not just child care. How far do women get in the tax form before they run out of deductions or run out of requirements for deductions?

Ms Lynch: I'm not sure I can add anything specific and practical, but I can raise the realities of the day. I mentioned one of them before: incumbency.

First, most incumbents are men, and when you talk about running women in winnable ridings, you're talking about ridings that an incumbent will hold unless he or she resigns.

Second, it's generally accepted, I suppose, that the good age to be running is what you might almost call the baby boomers. That's the age when women are balancing families, careers and politics.

[Traduction]

Je vous demande donc une liste de vos exigences, non pas des exigences à long terme mais plutôt à court terme. Ce qui compte, ce sont les résultats. J'aime bien les résultats parce que comme vous le savez, nous pourrions barboter toute la nuit.

Mme Langan: Je vais donner suite aux commentaires de Marcel et je vais aussi répondre à la question que vous avez soulevée, monsieur le président. Il faut reconnaître que nous allons être très limités puisque le processus de nomination est déjà bien engagé pour les prochaines élections, et je crois que nous sommes tous pleinement conscients de ce fait.

Mais je crois que nous vous avons, tous les trois, donné certaines idées—et je ne crois pas qu'il y ait bien de répéter ces idées dans le peu de temps qui nous reste, puisque ces idées seront consignées au procès-verbal—c'est-à-dire les choses qu'on pourrait accomplir, tant à court terme qu'à long terme.

Je vais répondre à la question de M. Hawkes, qui veut savoir si les femmes qui veulent poser leur candidature ont actuellement recours aux dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu. C'est bien possible. Je n'ai pas examiné la question en détail mais je tiens à vous signaler que d'après mon expérience personnelle en tant que mère célibataire et que petite salariée pendant un bon nombre d'années, je suis persuadée que la plupart des femmes n'ont pas les revenus nécessaires pour avancer l'argent pour la garde des enfants avant de pouvoir déduire ces frais de garde de leur impôt sur le revenu. La plupart des femmes ne remplissent que la déclaration de base. Quand je dis la plupart, je veux dire les travailleuses ordinaires. Il y a de plus en plus de femmes de carrière qui dépassent ce stade, mais la plupart des femmes ne vont pas plus loin.

La plupart des femmes qui voudraient être choisies comme candidates ou qui voudraient se faire élire, alors qu'elles n'auraient que des revenus restreints, ne pourraient recourir au service de garde d'enfant organisé et ce, pour deux raisons. La première, c'est que les heures ne leur conviennent pas. La deuxième, c'est que c'est souvent trop coûteux.

Ce serait bien, mais il ne faut pas perdre de vue certaines réalités quand on envisage de donner aux femmes la possibilité de déduire leurs frais de l'impôt sur le revenu qu'elles ont à payer. Ces frais ne se limitent pas aux frais de garde. Jusqu'où arrivent-elles dans leur déclaration d'impôt avant d'avoir épuisé les possibilités de déduction ou de ne plus répondre aux conditions requises pour y avoir droit?

Mme Lynch: Je me demande si j'ai encore quelque chose de précis et d'intéressant à ajouter à cela, mais je peux par contre aborder la question des réalités actuelles. Il y en a une à laquelle j'ai déjà fait allusion, c'est la durée de la charge.

Premièrement, la plupart des députés en place sont des hommes et toutes les circonscriptions où les femmes ont des chances d'être élues sont des circonscriptions où le député ou la députée en place gardera son siège jusqu'à ce qu'il ou elle démissionne.

Deuxièmement, il est généralement admis que le bon âge pour se présenter est pour ainsi dire celui qu'ont atteint les membres de la génération dite du «baby boom». C'est précisément l'âge où les femmes s'évertuent à concilier les obligations familiales avec leur carrière et la politique.

[Text]

By the efflux of time, as women run through those hurdles, their families will be a little older and their careers will be a little more stable. Perhaps their jobs will be more flexible. That's another thing.

We can't let this appearance go by without making a remark about how sometimes the media portray women and what a deterrent that is for women. In the last few months, there was an article about how two female cabinet members were wearing identical suits. It happened that these were two cabinet ministers who were wearing suits of the same cloth, but who were at a press conference to announce the cooperation between the Ministry of Defence and the Ministry of Justice on a major initiative. That wasn't even mentioned in this article in this major national newspaper.

When the debate over the abortion law was raging, there was another article about how women seemed to be divided. There is no chasm between women. Women are people and each individual holds her own philosophy and principles. This is a deterrent.

Also keep in mind that there are 13 million women of whom about 4 million are at least of the "right age" to put themselves forward. We're only looking at 295 ridings.

I'll bring us back down to the riding level and back down to the party's responsibility to reach out on a one-to-one basis and identify a good candidate. More and more of them will be women. This corresponds with your comment that it's not easy for men to absorb the shock. The shock is competing with 52% of the population.

Mr. Prud'homme: It's about time.

Ms Copps: This has been occupying probably about 50% of my political time on the Hill for the last year, partly because obviously there are things parties can do. We're working very hard internally with greater success in some provinces than others. I think it's important and relevant to note that people from some provinces in our party are having very great success in attracting women candidates. Right now in the province of Quebec we expect to meet our target of 30%. In the province of British Columbia we will exceed 30%. There are women, they are coming forward, and they are running.

• 1825

What is interesting, and I think relevant, which is why I made the comment earlier about polls, if you track our party's standing in the polls, the closer we get to the possibility of greater numbers of seats, the harder it seems to be to have women in nominations. I don't think that's strictly a function of women not coming forward. I think it's also a function of the process, which is relevant to all political parties. Getting candidates there is certainly part of it, but getting candidates in winning ridings. . . What we want to do is elect members, that's part of it, but what is also extremely important is to have role models. I think Jennifer mentioned this too.

[Translation]

Avec le temps, les femmes surmonteront ces obstacles, leurs familles seront un peu plus âgées et leur carrière un peu plus stable. Elles auront peut-être des horaires plus accommodants, mais cela, c'est une autre question.

On ne peut pas passer sous silence la façon dont les médias dépeignent parfois les femmes et qui ne les encouragent pas du tout à se lancer dans la politique. Il y a quelques mois, j'ai lu un article où l'on signalait que deux femmes qui font partie du Cabinet portaient des ensembles identiques. Il s'agit de ministres qui portaient effectivement des ensembles taillés dans le même tissu et elles donnaient une conférence de presse pour annoncer la collaboration entre le ministère de la Défense et le ministère de la Justice dans le cadre d'une initiative d'envergure, ce que le journal national important qui a publié ces articles n'a même pas mentionné.

Alors que le débat sur l'avortement bat son plein, j'ai lu un autre article où l'on disait que les femmes semblaient ne pas être d'accord entre elles. Il n'y a pas de schisme chez les femmes. Ce sont des êtres humains et elles ont toutes leurs opinions et leurs principes. Une telle réflexion a un effet dissuasif.

Il ne faut pas perdre de vue non plus qu'il y a 13 millions de femmes dont à peu près quatre millions ont au moins atteint «le bon âge» pour se mettre de l'avant. Or, il n'y a que 295 circonscriptions.

Revenons-en aux circonscriptions et à la responsabilité du parti de repérer individuellement les bons candidats. Il y aura de plus en plus de femmes. Vous avez signalé très à propos qu'il n'est pas facile pour les hommes d'absorber le choc. À savoir d'être en concurrence avec 52 p. 100 de la population.

M. Prud'homme: Il est temps que cela change.

Mme Copps: Cette question a probablement pris la moitié de mon temps l'année dernière, sur la Colline, et c'est en partie parce qu'il y a des choses que les partis peuvent faire. À l'intérieur du parti, nous faisons un gros effort qui donne de meilleurs résultats dans certaines provinces que dans d'autres. Je crois que le fait que dans certaines provinces, les représentants de notre parti réussissent très bien à attirer des candidates méritent d'être signalé. Dans la province du Québec, nous croyons pouvoir atteindre notre objectif de 30 p. 100; dans la province de la Colombie-Britannique, nous allons dépasser 30 p. 100. Maintenant il y a des femmes qui se présentent et veulent se porter candidates.

Mais ce qui est intéressant et d'après moi fort pertinent, ce qui explique mon commentaire au sujet des sondages, c'est le fait que, si vous analysez le code de notre parti selon les sondages, vous constaterez que plus on a de chances de gagner un plus grand nombre de sièges, plus c'est difficile de nommer des femmes. Je ne crois pas que cela résulte strictement du fait que les femmes ne se présentent pas. Je crois que cela fait partie du processus lui-même, et cette question-là s'applique à tous les partis politiques. Obtenir des candidats cela fait partie de cette question, bien sûr, mais obtenir des candidats qui se présentent dans les sièges sûrs. . . Il importe également d'élire des candidats qui peuvent servir d'exemples. Je crois que Jennifer y a fait allusion, elle aussi.

[Texte]

I have been working with several potential candidates in several provinces who have children under the age of 10. It is not easy to say to a woman who has a 7- and an 8-year-old, who lives at a distance of maybe 5 hours by plane and a couple of hours again by car, that if they come to Ottawa they can go home every third week. I send them the parliamentary calendar and try to point out that there is a certain amount of flexibility, but the bottom line is that for women in Parliament, as for women generally in the evolving Canadian society, it's harder to juggle all those roles. Part of it relates to how we support each other; part of it relates very practically to working hours on the Hill.

I mentioned earlier that my daughter was sick and couldn't go to school today. Having this late committee, I may get home just in time to put her to bed. Of course that relates to the fact that I've probably spoken too much and so I've only myself to blame. . .

I think a function of Parliament's organization should also be that component of how you integrate those two roles. I think it's a bit of a chicken and egg situation.

Plus il y a de femmes, plus on prend ces points-là en considération. Malgré tout, si vous examinez la situation des hommes qui sont sur la Colline parlementaire, vous verrez qu'il y a plus d'hommes qui ont une femme qui travaille à la maison mais qui ne travaille pas hors de leur foyer que dans la société en général. Parce qu'on a un salaire plus élevé que la moyenne, on a peut-être moins l'habitude de faire la comparaison avec un homme et une femme qui travaillent tous les deux. De plus, les femmes qui sont ici, pour la plupart, ont pu venir seulement après s'être acquittées de leurs responsabilités. C'est pour cela qu'on a des femmes d'un âge plus mûr. Je crois que c'est M^{me} Duplessis qui a dit qu'elle voulait se présenter aux élections de 1980, mais que ses enfants étaient alors trop jeunes et qu'elle a été obligée de retarder sa carrière politique pour pouvoir rester à la maison avec ses enfants, etc. C'est un fait. Vous ne pouvez pas accélérer cet échéancier. Pour la garderie, je suis d'accord. La chose faite par M^{me} Sauvé en 1980 est très importante: il y a maintenant une garderie sur la Colline parlementaire où les femmes peuvent envoyer leurs enfants.

Mr. Prud'homme: I would like to interrupt to say in English that this was so viciously attacked by the press as an extravagance of Madam Sauvé—the lack of sensitivity.

Ms Copps: That's probably something that wouldn't be attacked now. In 1992 workplace child care is far more relevant, but the ironic thing is that child care by and large is a support for staff of people on the Hill. There are probably only two or three members who might be using that day care on an annual basis. That was great. When my daughter was still in day care I could come to a vote, go down there, she could come back and get a couple of loonies from Marcel. . .

Elle le faisait chaque fois. C'était une fille qui était déjà. . . Excusez-moi, non, non!

[Traduction]

Je travaille avec plusieurs candidats éventuels de plusieurs provinces, qui ont des enfants de 10 ans ou moins. Expliquer à une femme qui a un enfant de sept ans ou de huit ans, et qui doit passer peut-être cinq heures dans un avion et deux heures en voiture pour se rendre à Ottawa, qu'elles pourraient, si elles viennent à Ottawa, rentrer chez elles une fois toutes les trois semaines, ce n'est pas chose facile. Je leur envoie le calendrier parlementaire en tâchant d'expliquer qu'il existe une certaine latitude, mais, tout compte fait, il est plus difficile pour les femmes politiques, de même que pour les femmes en général dans la société canadienne en évolution, de jongler avec tous ces rôles. Alors, une partie du problème résulte de la façon que nous nous appuyons et une autre partie résulte des horaires de la Colline.

J'ai dit tout à l'heure que ma fille était malade et ne pouvait pas aller à l'école aujourd'hui. Puisque ce comité siège très tard, il n'est pas certain que je vais pouvoir rentrer chez moi assez tôt pour pouvoir la mettre au lit. D'ailleurs, je dois également dire que j'ai sans doute trop parlé et donc c'est de ma faute si. . .

Je crois que l'organisation du Parlement devrait aussi tenir compte de l'intégration de ces deux rôles. D'après moi, c'est un peu comme l'histoire de la poule et de l'oeuf.

The more women there are the more we will have to take all of these things into consideration. Despite everything, if you take a look at the situation of men who are in Parliament you will see that there are more men with stay-at-home wives than there are in society as a whole. Because our salaries are higher than the average, we are perhaps less inclined to make the comparison with a man and a woman who are both working. In addition, most of the women who are here took care of their responsibilities first, before they were able to come here. This is why the women here tend to be older. I think it was Mrs. Duplessis who said that she wanted to run in the 1980 elections, but her children were too young and she had to delay her political career in order to remain at home with her children, etc. This is a fact. There is no way to speed this up. But for the day care center, I am in full agreement. What Mrs. Sauvé did in 1980 is very important. We now have a day care center on Parliament Hill where women can send their children.

M. Prud'homme: Je me permets de vous interrompre pour dire, en anglais, que les médias ont vivement dénoncé ce centre en le caractérisant de folle dépense de la part de M^{me} Sauvé. . . c'était du manque de sensibilité, quoi.

Mme Copps: Ce centre ne ferait pas l'objet d'une telle dénonciation à l'heure actuelle. En 1992, la garderie au milieu de travail est beaucoup plus pertinente, mais ce qui est ironique, c'est le fait que c'est surtout les membres du personnel de la Colline qui se servent de cette garderie. Il n'y a peut-être que deux ou trois députés qui s'en servent. Moi j'ai trouvé le centre fantastique. Lorsque ma fille était à la garderie, je pouvais venir ici pour voter, aller la chercher à la garderie et elle pouvait revenir avec moi pour obtenir quelques liards de Marcel.

She did it every time. She was a girl who was already. . . Pardon me, no, no!

[Text]

So that was great, but practically speaking the points that Joy made on day care are very relevant. It's good to move in that direction. That says something about the plus.

[Translation]

Donc pour moi c'était fantastique, mais du point de vue pratique, les points soulevés par Joy en ce qui concerne la garderie sont très pertinents, s'orienter de cette façon, c'est une bonne chose. Voilà pour les choses positives.

• 1830

I think the other two things you can do. . . embrace the Lortie recommendation to encourage parties to meet that 20% target by setting an objective there. People are motivated by rewards. For instance, if you say to parties that meet that 20% objective in the House that, yes, we will encourage you financially in the rebate system, it is a plus.

I think, however, the most important point that I would promote and I think my party would promote is the notion that will not affect us necessarily for this election, that the nominations process should be reported and disclosed and financially assisted in the same way the elections process is. I think we should begin the process of a Canada nominations act pursuant to the guidelines of the Canada Elections Act.

I think if you did that, believe me, it would yield fruit, but maybe not at this stage, which we're all taking responsibility to do at our party levels. It would certainly yield I think some very positive results in the go-around.

C'est très important, parce que sans cela, le progrès des femmes en politique va continuer d'être très lent. Marcel, vous avez parlé tantôt de votre mère. Dans mon cas, c'est une femme qui m'a indirectement incitée à entrer en politique. En effet, ma grand-mère, même quand elle n'avait pas le droit de vote, adorait la politique. Elle assistait à toutes les réunions, mais elle était obligée de se faire accompagner par ses fils parce qu'à ce moment-là, une femme ne pouvait sortir seule la nuit. Elle était veuve. Elle prenait mon père ou un de ses cinq frères pour aller avec elle la nuit à toutes les réunions publiques. C'est comme cela que mon père a eu la piqure politique; ensuite je l'ai eue moi aussi.

Malheureusement, toutes les femmes n'ont pas cette piqure politique, et il faudrait que nous encourageons plus de femmes à prendre la piqure politique.

The Chairman: May I come back to my question? Within the parties, are you using the tax act to help people fund their nomination meetings? It is legally possible. There was some shaking of heads, but the way the tax act works now is that the donation is receiptable by whatever—in our case, the PC Canada Fund. It's reimbursable to a local association in whole or in part. That's an internal party decision. The local association can give it to whatever purpose it chooses: child care for nomination candidates or signs for nomination candidates.

There's nothing in law that prohibits the use of that in that way. My question was simply, is it being used that way? You probably don't know. It's probably in all cases being used in at least one riding, but I don't know.

Je crois qu'il reste deux autres choses que vous pourriez faire. . . appuyer les recommandations de la commission Lortie pour encourager les partis à atteindre l'objectif de 20 p. 100. Les récompenses sont très motivantes. Par exemple, si vous annoncez que les partis seront récompensés financièrement, sous forme de remboursement, s'ils réussissent à atteindre l'objectif de 20 p. 100 à la Chambre, c'est une bonne chose.

Toutefois, je préconiserais surtout, et je crois que mon parti serait d'accord avec moi, une mesure qui ne va pas faire son effet lors de ces élections-ci; d'après moi, le processus de nomination devrait être rapporté, divulgué et financé de la même façon que le processus électoral. Je crois que nous devons entamer la rédaction d'une loi canadienne sur la nomination, qui serait conforme aux termes de la Loi électorale du Canada.

Croyez-moi, je crois qu'une telle mesure porterait fruit, peut-être pas à l'heure actuelle, parce que tous les partis s'acquittent de leurs propres responsabilités pour le moment. Mais je crois que les résultats seraient très positifs à long terme.

This is very important, because without it, progress of women in political life will continue to be very slow. Marcel, you referred to your mother earlier. In my case, it was a woman who indirectly motivated me to enter political life. My grandmother, even when she didn't have the right to vote, adored politics. She attended all the meetings but she always had to bring her sons along with her because, at that time, a woman was not allowed to go out alone at night, and she was a widow. But before that, she took either my father or one of his five brothers along with her so that she could attend all the public meetings held at night. This was how my father caught the political bug; I was the next one to catch it.

Unfortunately, not all women are interested in politics, and we need to encourage more women to take an interest.

Le président: Pour en revenir à ma question, est-ce que les partis ont recours à la Loi sur l'impôt pour subventionner les réunions de nomination? La loi le permet. Il y en a qui hochent de la tête, mais aux termes de la Loi actuelle, on peut émettre un reçu pour un don par—dans notre cas, il s'agit du Fonds pour le Parti conservateur du Canada. Alors on peut rembourser l'association locale en entier ou en partie. Il s'agit là d'une décision interne du parti. Ensuite, l'association locale peut se servir de ce montant comme elle le veut; soit en payant la garde des enfants ou la préparation des pancartes pour les candidats qui se présentent.

Rien dans la loi n'empêche cette façon de faire. Ce que je veux savoir, c'est si les partis ont recours à cette disposition? Vous ne le savez sans doute pas. Quoi qu'il en soit, on profite de cette possibilité dans au moins un comté, mais je n'en suis pas certain.

[Texte]

Ms Coppins: My understanding of the Canada Elections Act, and obviously that's something where we should probably get more information, is that there is a prohibition on riding associations. I'm not sure if that's internal to my party, but I know that during the leadership campaign I received a contribution from a local association that had to be returned because it was determined to be illegal.

An association sent me some money. Then somehow it turned out that it wasn't proper, so we returned the money. I'm not sure if that was an internal party requirement or whether that was a requirement of the Canada Elections Act.

The Chairman: My understanding, with the advice from my researchers, is it must be internal.

Ms Coppins: Oh.

The Chairman: But if you find it to be different, I'd like to know that. Rod, you had a comment on that.

Mr. Murphy: Because of my critic's role, I had a chance to talk to Elections Canada and also to the Minister of Revenue and some of his officials about some of the issues. It is strictly up to the party to decide how it uses these funds.

That's what has evolved over the years. I don't think it was the original intent of the legislation, but certainly the Reform Party, the Green Party, and others have found all sorts of unique purposes and ways of using the tax fund or that tax rebate. So it's possible; it's legal. In some ways I am actually concerned that in the case of the Green Party and the Reform Party, what they are doing is certainly against the intent of the act, but it is certainly not against the act.

• 1835

The Chairman: There is concern, I think, among committee members. We had testimony earlier this day that money trickles down. It goes from federal politics right down to municipal. The Green Party these days is raising money through the fund for political activist purposes related to the environment and not to any electoral purpose that you could see. And that is legal, as nearly as you can tell, under the law.

Ms Langan: When you asked the question about income tax, I thought you were talking about individual candidates, although what I said still stands. Right now it is an individual party determinant that would stop the use of that, if some parties such as the Green and Reform parties are doing that.

I think you have already heard here about accountability of funds, etc. In our party, if I were seeking nomination, there might be a Nominate Joy Langan Fund, but it is a party fund, not Joy Langan going around collecting a bag of money. There is a bank account and a couple of people are accountable for signing authority, etc., and there is an accounting to my riding association after the nomination is over of what came in and what went out. In most riding

[Traduction]

Mme Coppins: D'après mon interprétation de la Loi électorale du Canada, et il est évident qu'on devrait obtenir de plus amples renseignements; je crois qu'il y avait une interdiction en ce qui concerne les associations dites de comtés. Je ne sais pas s'il s'agit là d'une interdiction propre à mon parti, mais je sais que, pendant la campagne d'investiture, j'ai reçu un don d'une association locale que j'ai dû remettre parce qu'on a décidé qu'il s'agissait là d'un don illégal.

Une autre association m'a envoyé de l'argent. Pour une raison ou une autre, il a été décidé que ce don-là n'était pas légal. Donc nous avons été obligés de renvoyer l'argent. Je ne sais pas s'il s'agissait là d'une exigence interne du parti ou s'il s'agissait d'une exigence de la Loi électorale du Canada.

Le président: Les gens de mon personnel de recherche m'ont dit que cela doit être une exigence interne.

Mme Coppins: Oh!

Le président: Mais si vous vous rendez compte que ce n'est pas le cas, dites-le moi. Rod, je crois que vous en avez parlé auparavant.

M. Murphy: En tant que critique, j'ai eu l'occasion de traiter de cette question avec des représentants des élections Canada ainsi qu'avec le ministre du Revenu et certains de ses fonctionnaires. Il incombe strictement aux partis de décider comment se servir de cet argent.

Voici comment les choses ont évolué au cours des ans. Je ne crois pas que c'était le but original du législateur, mais il y a lieu de signaler que le Parti de la réforme, le Parti vert et d'autres ont trouvé toutes sortes de façons et d'objectifs pour se servir de ces fonds ou de ces déductions de l'impôt. Alors cela peut se faire; c'est légal. En vérité, je crains que ce que font le Parti Vert et le Parti réformiste n'est pas conforme à l'esprit de la loi, mais ce n'est certainement pas illégal.

Le président: C'est une question qui préoccupe également le comité. Plus tôt dans la journée, on nous a expliqué que l'argent va du haut vers le bas, depuis l'échelon politique fédéral jusqu'à l'échelon municipal. À l'heure actuelle, le Parti Vert récolte de l'argent par l'intermédiaire du fonds du parti pour faire de l'activisme politique à caractère écologique, mais il ne l'utilise pas dans un but électoral comme on pourrait s'y attendre. Et c'est parfaitement légal, et conforme à la loi.

Mme Langan: Lorsque vous avez posé la question au sujet de l'impôt sur le revenu, je croyais que vous parliez des candidates proprement dites, mais ce que je vous ai dit est toujours valable. Pour le moment, c'est une règle interne du parti qui permettrait de mettre fin à ce genre de chose, si certains partis comme le Parti Vert et le Parti réformiste le font.

Je crois que vous avez déjà entendu parler de la responsabilité des fonds et autres choses du genre. Au sein de notre parti, à supposer que je veuille être choisi comme candidate, il pourrait y avoir un fonds spécial pour la candidate Joy Langan, mais dans ce cas, il s'agirait d'un fonds du parti et ce n'est pas Joy Langan qui s'occuperait de récolter l'argent. Il existe un compte en banque et il y a deux personnes qui ont le droit de signer les documents, et la mise

[Text]

associations the money is then rolled into the campaign; or if I wasn't the successful nominee, the money would be turned over to the riding association, because you are raising money for political purposes, not raising money to seek a nomination and then go on a cruise or something.

In terms of it being us using it, as individuals, we wouldn't, because it is a fund and it goes through the party structure. Although, I guess we might... No, our nomination money doesn't go through the tax rebatable funds, where you process x number of dollars and you get x number of tax rebate.

Ms Copps: I don't know of any nomination in the Liberal Party where people have actually had access to any sort of tax creditable funds. I have never heard of that. My understanding is that it was not legal. But you may want to follow up on the technicalities. But I certainly know that in our party it isn't used.

The Chairman: It is interesting. You see, one of the weaknesses in the act that is in Lortie is the utilization of the money that comes through that system, the purpose of it is not specified, and that is what opens the door to all kinds of things. But it opens the door to that opportunity system for candidates.

As I listen today, part of what I am hearing is if you have some kind of handicap you will have extra expenses or extra barriers; if you have children you will have extra expenses and extra barriers; and depending on your own socio-economic status in the world, you either have networks for money or you don't. There is some variation in there. But it is not really gender specific.

The whole conversation is not gender specific, except in the following sense, that a higher proportion of women live in circumstances with barriers than men. The training programs may be more gender specific, at least some aspects of it. To think of oneself as a potential member of Parliament is a pretty big leap for a lot of people, depending on their life experience up to a certain point. And that is what is going on.

But the committee need not basically, in a monetary sense, have to be too gender specific. If we think of the barriers poverty brings, the barriers single parenthood brings, the barriers that child rearing brings, the barriers of physical handicaps and the continued existence of special units and the utilization of the tax system or whatever to support those special units, to hold training and consciousness-raising and this kind of thing, in that package we are moving in the right direction. But if a single parent male happens to use the same thing, it doesn't have to be designed for a female; it simply could be designed for a single parent with children. That's the barrier.

[Translation]

en candidature terminée, mon association de circonscription recevrait un relevé des sommes touchées et des sommes dépensées. Dans la plupart des associations de circonscription, l'argent est utilisé pour la campagne. À supposer que je n'aie pas réussi à me faire nommer candidate, l'argent serait remis à l'association de circonscription, parce qu'on récolte des fonds dans un but politique, donc pas pour une mise en candidature ou pour faire une croisière.

Nous n'aurions pas recours à ce fonds à titre purement personnel, car je crois qu'il fait partie intégrante de l'organisation du parti. Je suppose que l'on pourrait... Non, l'argent dépensé pour les mises en candidature ne donne pas droit à des remboursements d'impôts qui vous permettraient de récupérer une certaine somme par l'intermédiaire de crédits d'impôts.

Mme Copps: Je n'ai jamais entendu parler de cela. Ce n'est pas légal, à ma connaissance. Peut-être voudrez-vous donner des détails sur le plan de la forme. En tout cas, je sais que l'on n'a jamais recours à ce moyen dans notre parti.

Le président: C'est intéressant. Une des faiblesses de la loi, d'après le rapport de la commission Lortie, c'est que le but dans lequel l'argent est récolté de cette façon ne doit pas être révélé, ce qui ouvre la porte à toutes sortes d'abus. Par contre, cela pourrait être un moyen de donner une chance aux futurs candidats.

D'après ce que j'ai entendu aujourd'hui, si l'on a un handicap quelconque, on aura droit à des dépenses supplémentaires, ou bien les plafonds seront relevés et il en sera de même pour ceux qui ont des enfants. Selon votre statut socio-économique dans le monde, vous aurez accès à des réseaux organisés ou non pour récolter de l'argent. Il y a donc une différence, mais elle n'est pas liée au sexe.

Toute la conversation que nous avons ne se rapporte pas uniquement aux femmes, si ce n'est en ce sens qu'il y a une plus forte proportion de femmes que d'hommes qui sont bloquées par des obstacles. Les programmes de formation, certains aspects du moins, sont peut-être davantage axés sur les femmes. Pour bien des gens, c'est un grand pas à sauter que de se vouloir député et la facilité avec laquelle cela peut se faire dépend dans une certaine mesure de l'expérience personnelle. C'est la réalité.

Par contre, sur le plan financier, le comité n'a pas besoin de destiner ses recommandations à un sexe en particulier. Si on songe aux obstacles dus à la pauvreté, au fait d'être parent célibataire, à la nécessité d'élever des enfants, aux handicaps physiques et à l'existence permanente de services spéciaux ainsi que le recours au système fiscal ou à d'autres moyens pour alimenter ces services, pour donner une certaine formation et sensibiliser les gens, on constate que nous sommes sur la bonne voie. Par contre, il ne faut pas que le système soit nécessairement conçu pour la femme, car on peut avoir affaire à des pères célibataires. On peut tout simplement le concevoir pour un parent célibataire. C'est là le problème.

[Texte]

• 1840

Ms Copps: I think you're dealing with two different issues. One is additional expenses related to a specific and unique circumstance, whether you be the primary care-giver of a child or whether you be disabled. That's one issue, and I think you've said that has been dealt with, or largely dealt with.

The Chairman: There is a tax credit that deals with part of it.

Ms Copps: That is not related, in my mind, to the additional cost of being a primary care-giver. It is a measure to open the nominations process up financially to individuals and groups that are currently under-represented and financially disadvantaged. It isn't gender-specific, but the result of actually initiating nominations. Tax credits and nominations rebates would open up the process more to under-represented groups.

I experienced that, Jim, very directly when I ran for the leadership of my political party. It was the first time that, through Elections Canada, they did approve the collection and issuance of tax credits. That was the only way that I was able to run for that office. I couldn't have run. Even though I raised less money and didn't have the financial networks of some of the other people in the race, the fact is that a simple change in Elections Canada interpretation permitted me to be a candidate in a very expensive national race.

I talked to a woman last week who has two kids. I'm trying my darndest, and I think we're just about there, to get her to see it as a very positive experience for her kids and for her family. The other issue is money. She doesn't have the same financial networks. If I were able to say to her, hey, for the nomination—she will be potentially in a contested nomination; it's a seat where there may be other candidates—you can begin next week starting your fund-raising with a tax credit process, you can have access to a 20% funding rebate based on a formula that you work out with your committee, that would be a big plus to bring this woman into the arena.

Ms Langan: Jim, I want to pick up on something that you said, because I was nodding my head in agreement. You kept referring to single parents. We've used, because we happen to be single parents, single-parent examples, but there may be a woman, or a man, who is from a two-parent family. However, they don't have the income or, because of their hours of work or whatever, it is a hardship.

So I don't want to see us narrow it to just single parents having this access. I wanted to pick up on what Sheila said about leadership races, because she has run for leader and Audrey has run for leader. We happen to put a \$150,000

[Traduction]

Mme Copps: Je crois que vous parlez de deux questions différentes. Dans ce cas, il s'agit des frais supplémentaires liés à une situation précise et unique, qu'il s'agisse de la personne principalement responsable d'un enfant ou d'une personne atteinte d'une déficience. C'est une question et je crois que nous avons fini d'examiner, en grande partie du moins.

Le président: Il y a un crédit d'impôt qui règle partiellement le problème.

Mme Copps: À mon avis, cela n'a rien à voir avec les frais supplémentaires qu'implique le fait de devoir s'occuper d'un enfant. C'est une mesure qui permet de rendre le système des mises en candidature plus accessible sur le plan financier aux hommes et aux groupes qui ne sont pas suffisamment représentés et qui sont défavorisés sur le plan financier. Cela ne s'adresse pas aux membres d'un sexe en particulier mais elle est le résultat du fait même de procéder à la mise en candidature. Les crédits d'impôt et les remboursements aux mises en candidature permettraient de rendre le système plus accessible aux personnes faisant partie des groupes sous-représentés.

Jim, j'en ai fait l'expérience moi-même lorsque je me suis présenté à la direction de mon parti. C'était la première fois qu'Élections Canada approuvait le recours au système de crédits d'impôt. C'était le seul moyen pour moi d'arriver à participer à la course à la direction du parti. Sans cela, je n'aurais pas pu le faire. Même si j'ai récolté moins d'argent et si je n'avais pas à ma disposition le réseau financier qu'avaient certains autres candidats, il reste qu'un simple changement d'interprétation de la part d'Élections Canada m'a permis de participer à une course nationale très coûteuse.

La semaine dernière, j'ai parlé à une femme qui a deux enfants. J'ai fait de mon mieux pour la convaincre et je crois que nous sommes sur le point d'y arriver, de lui faire envisager la chose comme une expérience très positive pour ses enfants et pour sa famille. C'est la question d'argent qui pose des problèmes. Cette dame n'a pas les mêmes réseaux financiers que d'autres. Si je pouvais lui dire qu'elle peut commencer dès la semaine prochaine à recueillir des fonds en utilisant le système des crédits d'impôt, qu'elle peut obtenir un remboursement de 20 p. 100 calculé d'après une formule mise au point avec votre comité, il serait beaucoup plus facile d'arriver à convaincre cette femme de se lancer dans l'arène politique. Soit dit en passant, elle n'aura peut-être pas la tâche facile car c'est un siège pour lequel elle aura peut-être de la concurrence.

Mme Langan: Je voudrais revenir sur une réflexion que vous avez faite, parce que j'ai hoché de la tête en signe d'approbation. Vous avez parlé de parents célibataires. Nous avons choisi l'exemple des parents célibataires parce que nous sommes dans ce cas, mais la situation peut aussi s'appliquer à un homme ou une femme qui a des enfants, qui a un conjoint mais qui n'a pas suffisamment de revenus ou qui aurait des difficultés à poser sa candidature à cause des horaires de travail.

Je ne tiens donc pas à ce que l'on réserve cette possibilité exclusivement aux parents célibataires. À propos de ce que Sheila a dit au sujet des courses à la direction d'un parti, du fait qu'Audrey et elle ont toutes deux participé à ce genre de

[Text]

limit, as I said in my presentation, and that made it possible, and I think it probably would have even been more helpful for Sheila. I think there is an area that you might want to give consideration to if you're going to enter into the realm of party politics, and that is thinking about those kinds of things, some kinds of limits on leadership, etc. As it stands right now, if you have money you can go for it, if you haven't, you can't.

The Chairman: I would like to put some personal experiences on this. I was co-manager of Joe Clark's campaign for the leadership in 1976. The tax act was used. Donations were run through—

A Voice: Oh, it was.

The Chairman: In 1976.

A Voice: The first time.

The Chairman: That's the first piece of sort of factual information, and of any of the candidates we spent the least. We used the most volunteers. We had hospitality suites staffed by volunteers. They voluntarily made sandwiches and brought them, and so on.

But that was the recruitment of large numbers of people. In fact, in that particular dynamic, spending the least was positive, ultimately, and led to an election.

Earlier today we heard that, on average, the New Democratic Party in the province of Ontario, in the last provincial election, spent half as much per riding as the Liberals. The low spender became the government. The higher spender lost the government. The relationship between money and success would appear tenuous, but yet there's not much—

Mr. Murphy: I think you will find that, in the overall situation, money does reflect success.

• 1845

The Chairman: I think what you'll find, Rod, is that too little will predict failure and too much would be moving in the direction of failure. There's a threshold in these situations where you really do need it. You must have the time to spend recruiting people for a nomination meeting, to buy memberships, to come out to a hall, to talk to them and so on. If you can't have your children looked after, then you can't ever put the time in, and that's what counts.

Ms Copps: Children are an issue. I deal with it and others deal with it. If you go with the tax credit and say that this is what we're doing to help recruit women candidates, then it's certainly a positive step. However, the biggest single thing, once they make that decision and once we can encourage them to say that they want to be there, is the fact that women largely come from a certain series of professions.

Look at the demographics of who's in Parliament now. The occupational level is by and large very different for women. If you're a teacher or a factory worker or a former reporter, your salary level certainly isn't as much as if you were a lawyer. Those financial networks are very important for women.

[Translation]

course, je tiens à signaler ceci: comme je l'ai dit, incidemment, c'est grâce au plafond de 150 000\$ qui a été imposé sur les dépenses que Audrey a pu participer à la course. Il est probable à mon avis que ce plafond a été plus utile dans le cas de Sheila. Il serait peut-être bon d'examiner la question et d'envisager d'imposer des plafonds pour la course à la direction du parti. Pour l'instant, vous pouvez participer à la course si vous avez de l'argent, mais pas si vous n'en avez pas.

Le président: Je tiens à relater une anecdote personnelle. J'ai été co-directeur de la campagne de Joe Clark pour la direction du parti, en 1976. Nous avons eu recours à la Loi de l'impôt, nous avons obtenu des dons. . .

Une voix: Oh oui, c'était. . .

Le président: En 1976.

Une voix: La première fois.

Le président: C'est le premier renseignement concret et de tous les candidats, c'est nous qui avons dépensé le moins. C'est nous qui avons utilisé le plus de bénévoles. Nous avions des suites de réceptions où le service était assuré par des bénévoles, qui préparaient les sandwichs et les servaient.

Cela nécessitait le recrutement d'un très grand nombre de gens. À vrai dire, dans tout ce contexte, on a eu raison de dépenser le moins possible, car cela nous est venu à point lors des élections.

J'ai dit tout à l'heure qu'au cours des dernières élections provinciales en Ontario, le Nouveau Parti démocratique a dépensé en moyenne deux fois moins que les Libéraux, par conscription. Ce sont ceux qui n'ont pas beaucoup dépensé qui ont formé le gouvernement. Ceux qui ont dépensé beaucoup ont perdu les élections. Le lien qui existe entre l'argent et la réussite sont bien ténus, et pourtant. . .

M. Murphy: Je crois que vous constaterez d'une manière générale que l'argent n'est pas un gage de réussite.

Le président: Rod, vous pourrez constater que lorsqu'on a trop peu d'argent, on court à l'échec et qu'il en est de même lorsqu'on en utilise trop. Il y a un seuil critique dans ce genre de situation où il faut réellement de l'argent. Il faut avoir le temps de recruter des gens pour assister à la séance de présentation des candidats, d'acheter des cartes de membres, de se montrer en public et de s'adresser aux gens. Si vous n'avez pas quelqu'un pour s'occuper de vos enfants, il est impossible de trouver le temps nécessaire, et c'est cela qui compte vraiment.

Mme Copps: Ce sont effectivement les enfants qui nous posent un problème. Je le règle, comme d'autres le font d'ailleurs. Si l'on adopte la solution du crédit d'impôts dans le but de faciliter le recrutement de candidates, c'est certainement quelque chose de positif. Par contre, le plus gros problème, c'est que lorsqu'on parvient à persuader les femmes de se présenter et qu'on les encourage, on se retrouve avec des femmes qui viennent surtout de certains milieux professionnels.

Voyons un peu ce qui se passe à l'heure actuelle au Parlement. Le niveau professionnel est en général très différent pour les femmes. Une enseignante ou une travailleuse d'usine ou une ancienne journaliste ne gagne certainement pas autant qu'une avocate. Ces réseaux financiers sont très importants pour les femmes.

[Texte]

If you could move in normalizing the nominations process as you've done with the elections process, I think you could significantly increase the number of women who are prepared to say, yes, I'm going to do it because I'm not going to put my family in debt. Women can go out and organize brunches and dinners with \$25, \$50 and \$100 donations and they can meet their target, but if you have the tax credit system it makes it so much easier to encourage your friends and neighbours to participate politically where maybe they've never done so before.

Ms Langan: Even if a woman was willing to go out and put herself in debt, her ability to access credit is far more limited than her male counterpart because of where we stand on the economic scale in this country. I think it's important that we not lose sight of that.

The Chairman: Members, anything more?

Ms Copps: Good luck.

The Chairman: On behalf of the committee, I'd like to thank you for spending your time with us. I'll give you one last chance at the mike if anybody wants a closing comment.

Ms Lynch: I'll make one last closing comment. Sheila had said that money is a great reward, but I'd like to underline that the greatest reward for any political party is election or re-election. I would urge you to keep that in mind. I believe it's up to the individual parties to modernize themselves. I think you're probably heartened to hear the steps that we're all taking.

Ms Copps: I don't want to leave with the impression that this is a money issue. There's an incentive that you could provide which might go back directly to the Agnes MacPhail fund, the Judy LaMarsh fund and the Ellen Fairclough fund. It's going to be a very constructive help to potential women candidates, and I'm hoping and betting that certainly by the next election nobody will have to collect on it, because the numbers will be there. I think it's something that you could do today that would be fairly constructive. Directing it to those funds would say something very specific about their role in providing support.

The Chairman: Joy.

Ms Langan: In closing, I'd like to first of all thank the committee for going this far in their exploration of this whole area. I think it's absolutely critical and probably a sign of the times. I'm sure that my two co-presenters look forward, as I do, to the next Parliament where a reflection of Canada's society will be there. It's not just women, but visible minorities and people with disabilities. Many of these incentives and adventures that we've been having in attempting to bring about this kind of affirmative action in all of our parties will soon become part of our party history and not part of our party reality.

[Traduction]

Si vous nous arriviez à régulariser le processus de mises en candidature comme vous l'avez fait pour le processus électoral, je crois que le nombre de femmes disposées à se présenter augmenterait, parce qu'elles ne seraient pas obligées d'endetter leurs familles. Les femmes peuvent organiser des brunchs et des soupers avec des dons de 25\$, 50\$ et 100\$ à la clé et arriver ainsi à atteindre leurs objectifs mais il est bien plus facile d'encourager ses amis et ses voisins à participer à la vie politique grâce au recours au système des crédits d'impôts, surtout s'ils ne l'avaient jamais fait auparavant.

Mme Langan: De même, si une femme était disposée à s'endetter, elle aurait beaucoup moins de facilité à obtenir des prêts qu'un homme, et ce, à cause de la situation que nous occupons dans l'économie. C'est là une chose qu'il ne faut pas perdre de vue à mon sens.

Le président: Y a-t-il autre chose?

Mme Copps: Bonne chance!

Le président: Au nom de mes collègues, je tiens à vous remercier de nous avoir consacré votre temps. Si quelqu'un veut faire une toute dernière remarque, je lui donne une dernière chance.

Mme Lynch: Je vais le faire. Sheila a dit que l'argent est une grande récompense mais je tiens à signaler que la plus belle récompense pour un parti politique, c'est d'être élu ou réélu. N'oubliez surtout pas cela. C'est aux différents partis qu'il incombe de se moderniser. Les mesures que nous sommes déjà tous en train de prendre vous rassurent probablement.

Mme Copps: Je ne tiens pas à vous laisser l'impression que c'est l'argent qui compte le plus. Ce qui est important, ce sont les encouragements que vous pourriez nous apporter et qui viendraient enrichir directement les Fonds Agnes MacPhail, Judy LaMarsh et Ellen Fairclough. Cela aidera énormément les candidates éventuelles. J'espère bien et j'ose même parier que d'ici les prochaines élections, personne ne devra aller faire la collecte pour obtenir l'argent nécessaire, parce qu'il sera là. C'est une initiative très constructive que vous pourriez prendre immédiatement. En affectant cet argent directement à ces fonds, on reconnaîtrait leur utilité.

Le président: Joy.

Mme Langan: Je tiens à remercier tout d'abord le comité de pousser aussi loin son analyse dans ce domaine. Je crois que c'est d'une importance critique et qu'il s'agit probablement d'un signe des temps. Je suis certaine que mes deux collègues attendent impatiemment le prochain Parlement qui sera le reflet de la Société canadienne. Je ne parle pas seulement des femmes, mais aussi des représentants des minorités visibles et des personnes atteintes de déficience. D'ici peu, ces mesures d'encouragement et les aventures que nous avons vécues en essayant de favoriser ce genre d'initiatives au sein de nos partis seront déjà choses du passé et cesseront d'être une réalité actuelle.

[Text]

The Chairman: I thank you. I remind members that we come back into session tomorrow morning at 9:30 in the same room and with the same television. The meeting is adjourned.

[Translation]

Le président: Merci. Je tiens à rappeler aux membres que nous nous réunissons à nouveau demain matin à 9h30, dans la même salle et que nos délibérations seront toujours télédiffusées.

From the University of Montreal:

Professor Louis Massicotte, Department of Political Science.

From the Institute for Research on Public Policy:

Leslie Seidle, Researcher.

Jennifer Lynch, President, National Progressive Conservative Women's Federation and Board Member of the Ellen Fairclough Foundation.

Sheila Copps, M.P., President of The Judy Campaign and Deputy Leader of the National Liberal Caucus.

Joy Langan, M.P., Representing The Agnes MacPhail Fund.

De l'Université de Montréal:

Professeur Louis Massicotte, Département des sciences politiques.

De l'Institut de recherche en politique publique:

Leslie Seidle, Rechercheur.

Jennifer Lynch, Présidente de la Fédération nationale des femmes progressistes-conservatrices et membre du Conseil d'administration de la Fondation Ellen Fairclough.

Sheila Copps, députée, Présidente du Campaign Judy et chef adjoint du caucus national des libéraux.

Joy Langan, députée, Représentante du Fonds Agnes MacPhail.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**K1A 0S9
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From Elections Quebec:

Pierre F. Côté, Chief Electoral Officer;
François Casgrain, Director Legal Services.

From the Ontario Commission on Election Finances:

Donald MacDonald, Chairman;
Gordon Kushner, Executive Director.

From Elections Alberta:

Bill Sage, Director, Election Finances and Registrations.

From the Fraser Institute:

Filip Palda, Economist.

From the University of British Columbia:

Professor William Stanbury, Faculty of Commerce.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

De Élections Québec:

Pierre F. Côté, Directeur général des élections;
François Casgrain, Directeur du contentieux.

De la Commission sur le financement des élections (Ontario):

Donald MacDonald, Président;
Gordon Kushner, Directeur général.

De Élections Alberta:

Bill Sage, Directeur, financement des élections et enregistre-
ment des partis.

De l'Institut Fraser:

Filip Palda, Économiste.

De l'Université de la Colombie-Britannique:

Professeur William Stanbury, Faculté d'administration.

(Suite à la page précédente)

CAI
FCL
-1992
F12

Document
Publication

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 9

Fascicule n° 9

Wednesday, January 27, 1993

Le mercredi 27 janvier 1993

Chairman: Jim Hawkes

Président: Jim Hawkes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial sur la*

Electoral Reform

Réforme Électorale

RESPECTING:

Order of Reference from the House of Commons dated February 14, 1992, a comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing

CONCERNANT:

Ordre de renvoi de la Chambre des communes en date du 14 février 1992, une étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992-1993

SPECIAL COMMITTEE ON ELECTORAL REFORM

Chairperson: Jim Hawkes

Vice-Chairmen: Michel Champagne
Peter Milliken

Members

Charles-Eugène Marin
Barry Moore
Rod Murphy
Marcel Prud'homme
Geoff Wilson—(8)

(Quorum 5)

Carol Chafe

Clerk of the Committee

COMITÉ SPÉCIAL SUR LA RÉFORME ÉLECTORALE

Président: Jim Hawkes

Vice-présidents: Michel Champagne
Peter Milliken

Membres

Charles-Eugène Marin
Barry Moore
Rod Murphy
Marcel Prud'homme
Geoff Wilson—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Carol Chafe

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JANUARY 27, 1993
(34)

[Text]

The Special Committee on Electoral Reform met in a *televised session* at 9:38 o'clock a.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Michel Champagne, Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme and Geoff Wilson.

In attendance: Bruce Carson and Scott Sheppard, Consultants.

Witnesses: From the Canadian Broadcasting Corporation: Michael McEwen, Senior Vice-President, Radio Services; Bruce Kingsley, Assistant to the Senior Vice-President, Radio Services; James Messel, Senior Legal Counsel, Corporate Head Office; Joan Gordon, Director, Parliamentary and National Affairs. *From the Canadian Cable Television Association:* Elizabeth McDonald, Vice-President, Programming Services; Maureen Tilson-Dyment, Chair, National Programming Committee and Manager, Programming for Cablenet; Grant Pisko, Member, Board of Directors and Executive Vice-President, Monarch Cable TV. *From the Canadian Association of Broadcasters:* Michael McCabe, President and CEO; Peter Miller, Legal Counsel. *From the Radio-TV Newsdirectors Association:* Gary Ennett, President.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of the recommendations on election financing and broadcasting issues.

The witnesses made statements and answered questions.

On motion of Marcel Prud'homme, *it was unanimously agreed*,—That the Special Committee on Electoral Reform take one minute of silence to reflect on the life and work of the Honourable Jeanne Sauvé in light of her death.

At 1:17 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(35)

The Special Committee on Electoral Reform met in a *televised session* at 2:17 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Michel Champagne, Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme and Geoff Wilson.

In attendance: Bruce Carson and Scott Sheppard, Consultants.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 27 JANVIER 1993
(34)

[Traduction]

Le Comité spécial sur la réforme électorale tient aujourd'hui une séance télévisée à 9 h 38, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Michel Champagne, Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme et Geoff Wilson.

Aussi présents: Bruce Carson et Scott Sheppard, consultants.

Témoins: De la Société Radio-Canada: Michael McEwen, vice-président principal, Services de radio; Bruce Kingsley, adjoint au vice-président principal, Services de radio; James Messel, conseiller juridique principal, Siège Social; Joan Gordon, directrice, Affaires parlementaires et nationales. *De l'Association canadienne de télévision par câble:* Elizabeth McDonald, vice-présidente, Services de programmation; Maureen Tilson-Dyment, présidente, Comité national de programmation et directrice, programmation, Cablenet; Grant Pisko, membre, conseil d'administration et vice-président principal, Monarch Cable TV. *De l'Association canadienne des radiodiffuseurs:* Michael McCabe, président et chef de la direction; Peter Miller, conseiller juridique. *De l'Association des directeurs de l'information en radio-télévision:* Gary Ennett, président.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'étude des recommandations concernant le financement des élections et la télédiffusion.

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

Sur motion de Marcel Prud'homme, il est convenu à l'unanimité,—Que le Comité spécial sur la réforme électorale observe une minute de silence à la mémoire de l'honorable Jeanne Sauvé.

À 13 h 17, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(35)

Le Comité spécial sur la réforme électorale tient une séance télévisée à 14 h 17, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Michel Champagne, Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme et Geoff Wilson.

Aussi présents: Bruce Carson et Scott Sheppard, consultants.

Witnesses: From the Canadian Daily Newspapers Association: Roger D. Landry, President; John Foy, Executive Director. *From "Hebdos du Québec":* Jean Longval, Executive Director. Peter Grant, Broadcasting Arbitrator, Elections Canada. Gerry Caplan, Former Co-Chair, Task Force on Broadcasting Policy. Professor Barry Cooper, University of Calgary.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of the recommendations on election financing and broadcasting issues.

Roger D. Landry and Jean Longval made statements and with John Foy, answered questions.

At 3:48 o'clock p.m., the sitting was suspended

At 3:55 o'clock p.m., the sitting was resumed.

Peter Grant, Gerry Caplan and Barry Cooper made statements and answered questions.

At 5:32 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Carol Chafe

Clerk of the Committee

Témoins: De l'Association canadienne des quotidiens: Roger D. Landry, président; John Foy, directeur exécutif. *Des Hebdomadaires du Québec:* Jean Longval, directeur exécutif. *D'Élections Canada:* Peter Grant, arbitre en matière de radiodiffusion. *Du Groupe de travail sur la politique de la radiodiffusion:* Gerry Caplan, ancien coprésident. *De l'Université de Calgary:* Pr Barry Cooper.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'étude des recommandations concernant le financement des élections et la télédiffusion.

Roger D. Landry et Jean Longval font des exposés puis, avec John Foy, répondent aux questions.

À 15 h 48, la séance est suspendue.

À 15 h 55, la séance reprend.

Peter Grant, Gerry Caplan et Barry Cooper font des exposés et répondent aux questions.

À 17 h 32, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Carol Chafe

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, January 27, 1993

• 0940

The Chairman: I would like to call the meeting to order. Our terms of reference from the House of Commons arise from an order of reference dated February 14, 1992, which requires that the committee conduct a comprehensive review of the report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. For those who are not familiar with what has become known as the Lortie commission, they reported back in four volumes. It's a very extensive and very detailed set of recommendations with a lot of reasoning to be read that lies behind them.

Just so we're all starting with at least some common perception of the committee's task, the committee, with the help of Elections Canada, looked at those items that Lortie had dealt with and asked which of these we could put in place before the next election and which we could put in place but not have them come into force and effect until the election. We divided the recommendations in that sense initially.

That still left us with quite a few, so we further divided those that we wanted to bring into place before the next election into a phase one, phase two kind of concept, with phase one being those that had to be passed by the House of Commons and the Senate with sufficient lead time, with a lot of lead time, if you like, so that they could come into force and effect. Then there were some other items that would require lesser lead time but could still be brought in and take force prior to the next election. The third package would be those items that we hope will change in election law before the next election but would come into force after.

On December 11 we put our first package down, report number 3, and it was somewhere near 100 pages of amendments to the current Election Act, dealing primarily with the issue of who can vote and how they will vote. Regardless of what you see and hear in the public press, the major thrust of that report clearly and consistently was the definition of who can vote and how to vote. The big change was to make a kind of special ballot process available that would enable people who are away from home within Canada to vote during an electoral period in a way that hasn't been possible, and to allow Canadians who reside abroad—CBC employees, CTV employees, and so on, who are residing abroad—to be able to vote.

The criterion we put on residents abroad was that it had to be five years of consecutive residence or less. So if they were abroad longer than five years they would lose their ballot, but under current law they wouldn't be able to arrange to be enumerated and to vote in any way. So it increases the voting population in this country by some unknown amount. We tried desperately to get some estimate and there really isn't one available because we don't have exit visas and we

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 27 janvier 1993

Le président: La séance est ouverte. Nous sommes mandatés par l'ordre de renvoi de la Chambre des communes en date du 14 février 1992 qui nous demande de faire une étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis. Pour ceux qui n'ont pas entendu parler de cette commission, la commission Lortie, elle a présenté un rapport en quatre volumes qui contient une série de recommandations très détaillées accompagnées des raisons qui les motivent.

Afin que nous nous entendions bien sur le rôle de notre comité, avec l'aide d'Elections Canada, nous avons examiné les recommandations de la commission Lortie pour voir quelles sont celles que nous pourrions appliquer avant les prochaines élections et quelles sont celles qui pourraient être mises en place, mais qui n'entreraient pas en vigueur avant les élections. Voilà comment, au départ, nous avons réparti les recommandations.

Comme il nous en restait encore un certain nombre, nous avons alors réparti en deux phases celles que nous voulions appliquer avant les prochaines élections, en incluant dans la phase I celles que la Chambre des communes et le Sénat devraient adopter suffisamment à l'avance et même longtemps à l'avance pour qu'elles puissent entrer en vigueur. Viennent ensuite certaines mesures moins prioritaires, mais qu'il est quand même possible de mettre en place avant les prochaines élections. Quant à la troisième série, il s'agit des dispositions que nous espérons voir intégrer dans la loi électorale avant les prochaines élections, mais qui n'entreront en vigueur qu'après.

Le 11 décembre, nous avons présenté notre première série de mesures dans notre troisième rapport qui contenait près de 100 pages de modifications à la loi électorale. Il s'agissait surtout d'établir qui pouvait voter et comment le vote devait se faire. Quoi qu'en disent les journaux, ce rapport visait surtout à définir qui pouvait voter et comment voter. Le principal changement consistait à prévoir un scrutin spécial pour permettre de voter aux personnes qui sont absentes de chez elles, au Canada, en période d'élection et d'offrir cette même possibilité aux Canadiens qui résident à l'étranger, qu'il s'agisse d'employés de la SRC, de CTV, etc.

La condition à remplir pour les Canadiens qui résident à l'étranger est qu'ils ne doivent pas être hors du pays depuis plus de cinq années consécutives. Par conséquent, s'ils sont à l'étranger depuis plus de cinq ans, ils ne pourront pas voter, mais la loi actuelle ne leur permettrait même pas de se faire inscrire sur la liste électorale. Cette disposition augmente donc le nombre d'électeurs du pays dans une proportion que l'on ne connaît pas. Nous avons essayé désespérément

[Text]

have absolutely no idea how many people this will encompass, but it involves a permanent voter registry and communication with the permanent voter registry.

I raise those issues because there's a communication issue to a somewhat different population that hasn't been on our plate before. In a practical sense you should know the cabinet has those recommendations. They've been working over the break, and we fully anticipate most or all of those recommendations to come forward in legislative form in the month of February, and probably in the first half of the month rather than the latter half of the month. Then Parliament will deal with it expeditiously, and that would be package number 1.

We're now working today and were yesterday on public hearings relating to package number 2. Starting tomorrow we will begin drafting a report based on package number 2. The big items in package number 2 are the whole issue of communications, advertising, broadcasting. That's one issue, and the other is election expenses and the reporting of same, and the rebates and the total financial package surrounding elections.

Mr. Milliken (Kingston and the Islands): And the women's issues. Mr. Chairman—

The Chairman: And the women's issues, as Mr. Milliken from the Liberal—

Mr. Milliken: —and enforcement, Mr. Chairman.

The Chairman: And enforcement.

If you watched our hearings between 4 p.m. and 6 p.m., I think we came to some kind of realization near the end that it's not so much a women's issue as it is a power or a poverty issue, the access of people with fewer networks and less money and some particular barriers; it could be physical handicaps, it could be child care, things of this kind, but access is also part of that package.

We are also dealing with, and have in draft form already, a section on enforcement. Current election law moves to criminal charges so quickly that it doesn't seem to be appropriate. Lortie concluded that, and we do have a draft on enforcement that should be part of package number 2. That gives everybody in the room a bit of a sense. . .

• 0945

The way we started yesterday, I think, worked well. We started over in this corner with witnesses introducing themselves, giving us a little bit of background, so committee members know whom you are representing and where you're coming from. We just continue around the table and we will introduce ourselves as members of Parliament and members of the committee so you know who we are and whom you are dealing with as the meeting progresses. Let us start with that and then we'll outline the rules of the game.

[Translation]

d'obtenir des chiffres estimatifs, mais il n'y en a pas, parce que nous ne délivrons pas de visa de sortie et nous n'avons aucune idée du nombre de gens que cela représente. Toutefois, il y aura un registre permanent des électeurs qui sera régulièrement mis à jour.

Je soulève ces questions parce que cela pose un problème de communication avec une clientèle quelque peu différente de ce qu'elle était par le passé. Du point de vue pratique, sachez que le cabinet a reçu ces recommandations. Il y a travaillé pendant l'ajournement et nous nous attendons à ce que la plupart, sinon la totalité, de ces propositions nous reviennent sous la forme d'un projet de loi, en février, sans doute au cours de la première quinzaine du mois. Le Parlement va se dépêcher d'examiner cette mesure qui constituera la première série de modifications.

Nos audiences publiques d'aujourd'hui et d'hier portent maintenant sur la deuxième série de mesures. À compter de demain, nous allons rédiger un rapport à ce sujet. Les principales questions sont la communication, la publicité et la radiodiffusion. D'autre part, il y a les dépenses électorales et les déclarations de ces dépenses ainsi que les remboursements et autres dispositions financières relatives aux élections.

M. Milliken (Kingston et les Îles): Ainsi que les questions intéressant les femmes, monsieur le président. . .

Le président: Et les questions intéressant les femmes, comme le dit M. Milliken, du Parti libéral. . .

M. Milliken: . . . de même que l'application, monsieur le président.

Le président: Et l'application.

Si vous avez suivi nos audiences entre 16 heures et 18 heures, nous nous sommes plus ou moins rendus compte, vers la fin, que le problème était moins en rapport avec les questions féminines que le manque de pouvoir ou la pauvreté, les obstacles particuliers qui se dressent devant les gens qui disposent de moins de réseaux et de moins d'argent, les handicaps physiques, le manque de services de garderie et autres problèmes du même genre. Néanmoins, cette série de propositions aborde également la question de l'accès.

Nous avons également préparé un article sur l'application. La loi électorale actuelle s'empresse trop de criminaliser la moindre infraction. C'est ce que conclut la commission Lortie et nous avons préparé un article sur l'application qui devrait être intégré dans notre deuxième série de propositions. Cela donne à toutes les personnes ici présentes une bonne idée. . .

Je crois que la façon dont nous avons procédé hier a donné de bons résultats. En commençant par ce côté-là, je demanderais aux témoins de bien vouloir se présenter, de nous expliquer un peu qui ils sont afin que les membres du comité sachent qui ils représentent. Nous ferons le tour de la table et nous allons nous-mêmes nous présenter en tant que députés et membres du comité afin que vous sachiez à qui vous avez affaire. Commençons par cela et nous énoncerons ensuite les règles du jeu.

[Texte]

Mr. Peter Miller (Legal Counsel, Canadian Association of Broadcasters): My name is Peter Miller. I am legal counsel to the Canadian Association of Broadcasters.

Mr. Michael McCabe (President and Chief Executive Officer, Canadian Association of Broadcasters): I am Michael McCabe. I am the President and Chief Executive Officer of the Canadian Association of Broadcasters. As you are probably aware, the CAB represents most of the privately owned over-the-air broadcasters in Canada. That includes about 400 radio stations and about 100 television stations, and the English and French language networks. I should point out that our membership is both English and French language.

Mr. Gary Ennett (President, Radio-Television News Directors Association of Canada): Mr. Chairman, my name is Gary Ennett. I am the President of the Radio-Television News Directors Association of Canada. I represent news directors at privately owned stations from coast to coast.

Mr. Michael McEwen (Senior Vice-President, Radio Services, Canadian Broadcasting Corporation): My name is Michael McEwen. I am Senior Vice-President from the Canadian Broadcasting Corporation, representing our television and radio services.

Ms Joan Gordon (Director of Parliamentary Relations, Canadian Broadcasting Corporation): Joan Gordon, Director of Parliamentary Relations, Canadian Broadcasting Corporation.

Ms Maureen Tilson-Dyment (Chair, National Programming Committee, Canadian Cable Television Association; and Manager, Programming, Cablenet Systems): Maureen Tilson-Dyment, Chair of the National Programming Committee for the CCTA and Program Manager for Cablenet Systems in South Halton, Ontario.

Ms Elizabeth McDonald (Vice-President, Programming Services, Canadian Cable Television Association): Elizabeth McDonald, Vice-President, Programming Services, Canadian Cable Television Association. We represent approximately 670 licensed cable operators in all sections of Canada. We count among our trade members all Canadian pay and specialty services.

Mr. Grant Pisko (Member, Board of Directors, Canadian Cable Television Association; and Executive Vice-President, Monarch Cable TV): My name is Grant Pisko. I am Executive Vice-President, Monarch Cable TV, Medicine Hat, Alberta, and I am here as part of the CCTA presentation.

The Chairman: Am I glad to see a fellow Albertan. Welcome from Medicine Hat.

Let's continue with the MPs.

Mr. Murphy (Churchill): I am the New Democratic Party member on this committee. I am also our critic for electoral reform from the riding of Churchill.

Mr. Milliken: Peter Milliken, MP, Kingston and the Islands, electoral reform critic for the Liberal Party.

[Traduction]

M. Peter Miller (conseiller juridique, Association canadienne des radiodiffuseurs): Je m'appelle Peter Miller. Je suis conseiller juridique de l'Association canadienne des radiodiffuseurs.

M. Michael McCabe (président et chef de la direction, Association canadienne des radiodiffuseurs): Je suis Michael McCabe. Je suis le président et chef de la direction de l'Association canadienne des radiodiffuseurs. Comme vous le savez sans doute, l'ACR représente la plupart des entreprises de radiodiffusion privées du Canada. Cela englobe environ 400 stations de radio et une centaine de stations de télévision ainsi que les réseaux en langues anglaise et française. Je dois signaler que nos membres diffusent à la fois en anglais et en français.

M. Gary Ennett (président, Radio-Television News Directors Association of Canada): Monsieur le président, je m'appelle Gary Ennett. Je suis le président de Radio-Television News Directors Association of Canada. Je représente les directeurs du service des nouvelles des stations privées de tous les pays.

M. Michael McEwen (premier vice-président, Services de radio, Société Radio-Canada): Je m'appelle Michael McEwen. Je suis premier vice-président à la Société Radio-Canada et je représente nos services de télévision et de radio.

Mme Joan Gordon (directrice des relations parlementaires, Société Radio-Canada): Joan Gordon, directrice des relations parlementaires, Société Radio-Canada.

Mme Maureen Tilson-Dyment (présidente, Comité national de programmation, Association canadienne de télévision par câble, et directrice, programmation, Cablenet Systems): Maureen Tilson-Dyment, présidente du Comité national de programmation de l'Association canadienne de télévision par câble et directrice de la programmation de Cablenet Systems, à South Halton, en Ontario.

Mme Elizabeth McDonald (vice-présidente, Services de programmation, Association canadienne de télévision par câble): Elizabeth McDonald, vice-présidente, Services de programmation, Association canadienne de télévision par câble. Nous représentons environ 670 câblodistributeurs de toutes les régions du pays. Tous les services payants et spécialisés du Canada figurent parmi nos membres.

M. Grant Pisko (membre, conseil d'administration, Association canadienne de télévision par câble, et vice-président principal, Monarch Cable TV): Je m'appelle Grant Pisko. Je suis vice-président principal de Monarch Cable TV, de Medicine Hat, en Alberta, et je suis ici en tant que représentant de l'ACTC.

Le président: Je me réjouis de voir ici un autre Albertain. Bienvenue aux gens de Medicine Hat.

Poursuivons avec les députés.

M. Murphy (Churchill): Je suis le représentant du Nouveau parti démocratique à ce comité. Je suis également le porte-parole du parti en ce qui concerne la réforme électorale et je représente la circonscription de Churchill.

M. Milliken: Peter Milliken, député de Kingston et les Îles, porte-parole du Parti libéral pour la réforme électorale.

[Text]

The Chairman: Jim Hawkes, member of Parliament for Calgary West. I am currently the Conservative Party whip and chairman of the Special Committee on Electoral Reform.

Mr. Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): I am Geoff Wilson, member of Parliament for Swift Current—Maple Creek—Assiniboia in Saskatchewan.

M. Champagne (Champlain): Michel Champagne, député de Champlain.

The Chairman: At the table with me are researchers and the committee clerk. You may see notes passed back and forth. They're out to get you, that sort of idea. If you leave something unsaid or it is wrongly said, they pass me a note and we come back and see what we can do with that.

The invitations were issued to a number of people. As the chairman—and committee members don't know this—I was struck by the degree to which individual stations in the broadcast world indicated clearly that they trusted their industry association to represent their interests at this meeting. Rather than appear as a corporate entity, in most cases, they said, deal with our organization.

We were particularly interested in CTV and CBC, and both organizations were quite willing to appear. CTV is not at the table because they have corporate concerns in which they are heavily involved today, which makes their attendance impossible in a corporate sense. Things are going on that we don't pretend to comprehend. They have sent us a written brief about their position. It is available to committee members. We are in the process of making sure it is available in two languages before distribution. So there is a CTV letter and a brief.

• 0950

I am simply going to turn the microphone over to each group. We really have four groups represented here today and we might as well start on the left-hand side and allow the group, one or both of you in this case, to tell us what is on your mind regarding Lortie.

If there is a point of clarification or two, we might come at it in the middle of your presentation or immediately afterwards. Then we will move to the next group, the third group, and the fourth group, and get all the presentations on the table. Then we will go to members and start the interaction.

Some committees operate differently. They operate in series with witnesses, but we collectively agreed that it is probably a richer learning environment for committee members and it gives us a greater degree of clarity if we have differences of opinion at the table at the same time, and we can probe and find out what those differences are, what causes them, and maybe how they might best be resolved.

We have set aside three hours for this hearing and we'll try to hold to that timetable reasonably well. If that creates a travel problem for anybody at any point, please let us know. Are those rules clear and acceptable to everybody?

[Translation]

Le président: Jim Hawkes, député de Calgary-Ouest. Je suis actuellement le whip du Parti conservateur et le président du Comité spécial sur la réforme électorale.

M. Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Je suis Geoff Wilson, député de Swift Current—Maple Creek—Assiniboia, en Saskatchewan.

Mr. Champagne (Champlain): Michel Champagne, member of Parliament for Champlain.

Le président: J'ai à côté de moi nos attachés de recherche et la greffière du comité. Vous les verrez peut-être me passer des notes. Ils sont là pour vous coïncider. Si vous omettez de dire quelque chose ou si vous dites quelque chose de travers, ils me font passer une note et nous revenons sur cette question.

Nous avons invité un certain nombre de personnes à comparaître. En tant que président—et c'est une chose que les membres du comité ignorent—j'ai été frappé de voir à quel point les stations de radio et de télévision étaient prêtes à faire confiance aux associations qui les représentent pour défendre leurs intérêts devant le comité. Au lieu de comparaître individuellement, la plupart d'entre elles nous ont demandé de recevoir leur association.

Nous nous intéressons particulièrement à CTV et à la Société Radio-Canada qui étaient tous deux disposées à venir. CTV n'a pas pu venir parce que cette société a d'importantes affaires commerciales à régler aujourd'hui. Il se passe certaines choses, mais nous ne sommes pas au courant. CTV nous a cependant fait parvenir un mémoire qui est à la disposition des membres du comité. Avant de le distribuer, nous faisons le nécessaire pour qu'il soit disponible dans les deux langues. Nous avons donc une lettre et un mémoire émanant de CTV.

Je vais simplement céder le micro à chacun des groupes. En fait, quatre groupes sont représentés ici aujourd'hui et nous pourrions aussi bien commencer par celui de gauche et demander à l'un de vous ou à tous les deux de nous dire ce que vous pensez du rapport Lortie.

Si nous avons des éclaircissements à demander, il se peut que nous vous interrompions au milieu de votre exposé ou aussitôt après. Nous passerons alors au deuxième groupe, puis au troisième et au quatrième de façon à entendre tous les exposés. Ensuite, les membres du comité commenceront à vous poser des questions.

Certains comités fonctionnent différemment. Ils entendent chaque témoin tour à tour, mais nous avons estimé que notre façon de procéder serait sans doute plus fructueuse pour les membres du comité et qu'elle nous permettrait de mieux voir s'il y a des divergences d'opinions, pour quelle raison et comment les résoudre.

Nous avons réservé trois heures pour cette audience et nous allons essayer de nous en tenir à cet horaire. Si quelqu'un à un avion ou un train à prendre, dites-le-nous. Cette façon de faire vous semble-t-elle acceptable?

[Texte]

We will start, Mr. McCabe, with your group from the Canadian Association of Broadcasters, the umbrella group for, what did you say, 400 radio stations and over 100 television stations?

Mr. McCabe: That's right, all across the country, in both languages. I am delighted to hear you say that they are happy to have us represent them. We like to keep it that way. They keep sending in their dues, which is always a concern.

I don't want to repeat everything we said in our brief, but I would like to hit some of the high spots, and I would ask our legal counsel, Peter Miller, to add a couple or two when I finish.

The first point I would really like to make is from the numbers that we give you about the stations we represent. We really are the local broadcasters in Canada, and even if you take networks like the CBC—excuse me, Michael—CTV and TVR, they are conglomerations of local stations, so that our people are operating in communities and they have a responsibility under the Broadcasting Act to, in effect, talk to a community about the public concerns and public matters that affect that community.

This means that in the case of elections, which we are discussing here, a major preoccupation of our stations during election time is the coverage of the election, and because we are competing there is an enormous effort made by all radio and television stations to try to explore every nook and cranny of the election. It is worth our while just as a business, and in terms of connecting with our community and maintaining an audience, that we continue to talk to people in our communities as thoroughly as we can about the elections.

The other reason is because we are in those communities, we are living with the candidates on a day-to-day basis and are most sensitive to ensuring the candidates feel that they have—quite apart from any responsibility that may be laid on us under the auspices of the broadcasting arbitrator or otherwise—an opportunity to talk to the people of the communities. It is a big part of our programming during election periods.

Having gone through the referendum most recently, you have seen that we launched as part of that process our public service campaign, "We Need to Talk", in which we were really urging our people and our communities to talk to each other about their future, about the future of their country.

That is all, in a sense, a long lead-in to saying that our sense is that there is not an enormous requirement for detailed micro-regulation that presses upon us the requirement to do very specific things, that all our stations out in the communities have audiences that demand effective coverage and we're trying to respond to those audiences.

• 0955

I should point out too that during the referendum one of the requirements laid upon us when we approached the CRTC, as you may recall, to free us from the requirement to maintain our advertising limits on television at 12 minutes

[Traduction]

Monsieur McCabe, nous allons commencer par votre groupe, l'Association canadienne des radiodiffuseurs, qui représente, avez-vous dit, 400 stations de radio et une centaine de stations de télévision?

M. McCabe: C'est exact, de toutes les régions du pays, qui diffusent dans les deux langues. Je suis ravi de vous entendre dire que ces stations sont satisfaites de nos services. C'est toujours ce que nous visons. Elles continuent à nous envoyer leurs cotisations, ce qui est important.

Je n'ai pas l'intention de répéter tout ce que nous disons dans notre mémoire, mais je voudrais en souligner les principaux points, après quoi je demanderai à notre conseiller juridique, M. Peter Miller, d'ajouter une ou deux choses.

Je voudrais d'abord parler des stations que nous représentons. Il s'agit des radiodiffuseurs locaux du Canada et même si vous prenez des réseaux comme la SRC—excusez-moi, Michael—CTV et TVR, il s'agit de conglomerats de stations locales. Par conséquent, nos membres travaillent dans des communautés locales et la Loi sur la radiodiffusion leur confère la responsabilité de parler à ces communautés des questions d'intérêt public qui les touchent particulièrement.

Autrement dit, en période électorale, ce dont il est question ici, nos stations doivent couvrir les élections et étant donné que nous nous concurrençons, chaque station de radio et de télévision déploie énormément d'efforts pour explorer à fond le processus électoral. Du point de vue purement commercial et aussi pour conserver notre auditoire, nous devons informer de notre mieux notre clientèle locale sur les élections.

C'est aussi parce que nous vivons dans ces localités, que nous côtoyons les candidats quotidiennement et que nous tenons beaucoup à leur donner la possibilité de parler à la population, en plus des responsabilités qui peuvent nous être imposées par l'arbitre de la radiodiffusion ou une autre instance. En période électorale, cela occupe une grande partie de notre programmation.

Lors du récent référendum, vous avez pu voir que nous en avons profité pour lancer notre campagne de services publics, que nous avons appelée «We Need to Talk», au cours de laquelle nous avons exhorté nos radiodiffuseurs et le public à parler ensemble de leur avenir et de l'avenir de leur pays.

Voilà donc un long préambule pour dire qu'à notre avis, il n'est pas vraiment nécessaire de nous imposer une réglementation détaillée à l'extrême qui nous obligera à faire certaines choses bien précises et que toutes nos stations du pays ont des auditoires qui exigent une bonne couverture et que nous essayons de leur donner satisfaction.

Je dois souligner qu'au cours du référendum, quand nous avons demandé au CRTC de nous dégager de l'obligation de nous limiter à 12 minutes de publicité à l'heure à la télévision, nous avons obtenu satisfaction à la condition,

[Text]

per hour was that we treat the allocation of advertising throughout that campaign in a fair and equitable manner. There were no complaints to us or to our station members or to the CRTC on that matter. I think we broadly fulfilled that responsibility.

Our concern as we head into this is that as an industry we are in some difficulty at this point. In the past Lord Thompson said a broadcasting licence is a licence to print money. That is quite clearly no longer the case. Broadcasting is a business like any other business these days, and both radio and television showed overall losses last year. Television is coming back. Radio I'm not so sure about. Television is coming back, but it's still only going to get back to levels of overall industry profit that are about half what the financial industry says we will require in order to draw capital into the business to deal with the technological changes we'll need for video compression, advanced television, and the programming expenditures we're going to have to make to compete in a 100-or 200-channel universe.

So we are concerned if at the end of the day Parliament lays on us, first of all, a range of programming requirements that will end up being considerably disruptive to our schedules and we think finally not of much help to consumers, or to voters. The sorts of things we're talking about are this requirement for special half-hour programs, as suggested by the Lortie commission. In our brief we've tried to suggest this would be bad programming.

You know what happens when we get into these leaders' debates as we head into elections. The first one off the mark often gets a good audience. But if it's not a very lively debate, the following ones don't get the audiences. Our concern about the kind of programming suggested is that you'd end up preaching to the converted. These would not be shows that would in effect attract an audience.

Our other concern is the focus on prime time. The suggestion is that 60% of our audiences are in prime time. That's right. But 40% aren't. There is 40% of the audience that has to be got at, day-time listeners and viewers. Those people have to be talked to as well. I think some consideration should be given by the committee to those things.

But the most onerous suggestion put forward by the Lortie commission is the suggestion that we ought to provide advertising time to political parties at 50% of the lowest possible rate. We really do believe that's an unfair requirement for broadcasters. It's not something suggested for other media. It's a subsidy to political parties. It's a concern that here is, if you will, an attempt to appropriate our property arbitrarily, put a value to it and say, there, you'll sell it for that much. To us, it doesn't seem to be fair; it seems uncalled for, in particular given how responsible we have been in our communities.

• 1000

I think you as members of Parliament and your colleagues will be aware of how you interact with your local stations.

[Translation]

entre autres, que nous répartissions la publicité de façon juste et équitable pendant toute la campagne. Aucune plainte n'a été adressée à ce sujet, que ce soit à notre association, à nos membres ou au CRTC. Je pense que nous nous sommes acquittés de cette responsabilité.

Ce qui nous inquiète c'est que notre secteur connaît actuellement des difficultés. Lord Thompson a dit un jour qu'un permis de radiodiffusion était un permis d'imprimer de l'argent. Ce n'est certainement plus le cas. La radiodiffusion est une industrie comme les autres et la radio comme la télévision ont été déficitaires, dans l'ensemble, l'année dernière. La télévision regagne du terrain, mais pour ce qui est de la radio, je n'en suis pas aussi certain. La télévision remonte la pente, mais le niveau de profit qu'elle peut espérer atteindre correspond environ à la moitié de ce qu'il faudrait, d'après le secteur financier, pour apporter les changements technologiques qu'exigeront la compression vidéo et la télévision de pointe et faire les dépenses de programmation qui nous permettront de soutenir la concurrence si 100 ou 200 chaînes se partagent les ondes.

Nous craignons donc que le Parlement nous impose des exigences de programmation qui bouleverseront énormément nos grilles-horaires sans vraiment être très utiles aux consommateurs ou aux électeurs. Nous voulons parler ici des émissions spéciales d'une demi-heure proposées par la commission Lortie. Dans notre mémoire, nous avons laissé entendre que ce serait une mauvaise programmation.

Vous savez ce qui se passe lors du débat des chefs pendant les campagnes électorales. Le premier qui a la parole a souvent un bon public. Mais si le débat n'est pas très animé, les autres perdent une partie de l'auditoire. Si c'est le genre de programmation proposée et retenue, nous allons prêcher à des convertis. Ces émissions ne vont pas vraiment attirer d'auditoire.

Il y a aussi la question des heures de grande écoute. On a dit que cette période représentait 60 p. 100 de notre auditoire. C'est exact, mais les 40 p. 100 restant ne se situent pas à ce moment-là. Nous devons rejoindre les 40 p. 100 de l'auditoire qui écoutent la radio ou regardent la télévision pendant la journée. Ce sont des électeurs à qui il faut également parler. Je pense que le comité devrait se pencher sur ces questions.

Toutefois, la proposition la plus onéreuse faite par la commission Lortie est celle selon laquelle nous devrions fournir du temps publicitaire aux partis politiques à 50 p. 100 du tarif le plus bas. Ce n'est pas équitable pour les radiodiffuseurs. Cette formule n'a pas été proposée pour les autres médias. Cela revient à subventionner les partis politiques. En fait, on s'approprie nos biens arbitrairement, on leur attribue une valeur et on nous dit que nous devons les vendre à tel ou tel prix. Cela ne nous paraît ni équitable ni justifié, surtout quand on sait à quel point nous avons assumé nos responsabilités envers nos auditoires locaux.

En tant que députés, vous savez quels sont vos rapports avec vos stations locales.

[Texte]

So we think that, in some sense, the specific responsibilities that may be laid out by the broadcast arbitrator for allocation of time have to be taken in the context of a fairly substantial contribution, on an ongoing basis, and one that does not, we think, finally make us any money. Elections are not windfalls; in stations they are, at best, a wash, and more often a case of increased expenditure that does not necessarily reflect itself in increased advertising.

Those are the things I'd like to lead with, but Peter would like to add a couple of things, about allocation in particular.

The Chairman: Can we quickly have clarity on three things in your presentation?

Mr. McCabe: Sure.

The Chairman: Near the beginning you said something about being freed from the 12 minutes per hour for advertising. I'm not sure that's understood by everybody listening. Can you explain that?

Mr. McCabe: Sure. By regulation under the Broadcasting Act, television broadcasters are allowed only 12 minutes per hour of advertising.

It's interesting to note that until recently there were limits also on both AM and FM radio. A few years ago the CRTC removed the limits for AM radio completely and three years later did a study, a couple of years ago, to see whether people were abusing this. The very interesting result of the study was to show that in fact there was no change in the advertising levels over a sample of stations despite this; what you got, however, was flexibility, that on pay-day in a small town a small radio station could put more ads in for Woolworth's, because that's when they wanted to sell them. So there was a way for stations to be more flexible but the overall volume was not greater.

In a recent decision the CRTC exempted FM radio in the same way.

They've given pretty well every indication that they plan, whether we like it or not—and some of us aren't sure we like it—in the next year or two to remove the restriction for television. When I say “whether we like it or not”, the concern is: do you put onto the market a lot of new inventory that then depresses the price? That's a concern.

One would normally think broadcasters would love to have that removed, and many do.

That's a long answer, but it's that 12 minutes we're talking about.

In the referendum the CRTC responded to a request from us that they remove that restriction for the period of the referendum. It did not finally turn out to be very much of a financial plus for us, really for a structural reason; namely,

[Traduction]

Nous estimons donc que les responsabilités qui peuvent nous être imposées par l'arbitre de la radiodiffusion en ce qui concerne l'attribution du temps d'antenne représentent une contribution assez importante et qui, en fin de compte, ne nous rapporte pas un sou. Les élections ne nous enrichissent pas. Les stations rentrent tout juste dans leurs frais, si tout va bien, mais le plus souvent, cela représente des dépenses supplémentaires qui ne se traduisent pas nécessairement par une augmentation des ventes d'annonces publicitaires.

Voilà les premières idées que je voulais émettre, mais Peter aurait une ou deux choses à ajouter, surtout à propos de la répartition du temps d'antenne.

Le président: Pourrions-nous obtenir un bref éclaircissement sur trois points?

M. McCabe: Certainement.

Le président: Au début de votre exposé, vous avez dit que la limite de 12 minutes de publicité à l'heure avait été supprimée. Je ne suis pas certain que tous ceux qui nous écoutent vous aient bien compris. Pouvez-vous expliquer ce que vous avez voulu dire?

M. McCabe: Certainement. La Loi sur la radiodiffusion interdit aux télédiffuseurs de diffuser plus de 12 minutes de publicité à l'heure.

Signalons que, jusqu'à récemment, il y avait aussi des limites pour la radio AM et FM. Il y a quelques années, le CRTC a entièrement supprimé ces restrictions pour la radio AM et, trois ans plus tard, ou plutôt il y a deux ans, il a fait une étude pour voir si la levée de ces restrictions suscitait des abus. En fait, l'étude a démontré que la quantité d'annonces publicitaires n'avait pas augmenté dans l'échantillon de stations étudié. Cette mesure offrait toutefois une plus grande marge de manoeuvre en ce sens que, le jour de la paie, la station de radio d'une petite ville pouvait diffuser davantage d'annonces publicitaires pour Woolworth, car c'est ce jour-là que le magasin voulait rejoindre sa clientèle. Les stations avaient donc plus de latitude, mais le volume global n'a pas augmenté.

Le CRTC a récemment décidé d'exempter également la radio FM.

Il semble bien qu'il compte, que cela nous plaise ou non—et certains d'entre nous ne sont pas sûrs que ce soit une bonne chose—lever également ces restrictions pour la télévision d'ici un an ou deux. Si je dis: «que cela nous plaise ou non», c'est parce que nous nous demandons si la mise en marché d'une grande quantité de produits ne va pas faire baisser les prix. Voilà qui inquiète certains radiodiffuseurs.

On peut s'attendre à ce que, normalement, les radiodiffuseurs soient pour, et un grand nombre d'entre eux le sont effectivement.

C'est une longue réponse, mais c'est de ces 12 minutes dont il est question ici.

Au cours du référendum, le CRTC a, sur notre demande, levé cette restriction pendant la durée de la campagne référendaire. En fin de compte, cela n'a pas été très rentable pour nous, mais c'est pour des raisons structurelles;

[Text]

that most programming gets made with only a limited number of commercial openings in it, so it becomes very difficult to add to that programming. In off-prime hours sometimes you can squeeze that, but in prime time it's very difficult.

The Chairman: So basically you were allowed to go beyond the 12 minutes in an hour during the referendum period?

Mr. McCabe: Yes. That's right.

The Chairman: That's the bottom line.

You mentioned that 60% of your audience is in prime time. Are you talking simply about television?

Mr. McCabe: Yes, I'm talking about television.

The Chairman: Prime time for radio is a different set of hours in a different market?

Mr. McCabe: Yes. I'll catch hell from my radio people for not knowing this.

Well, we say 6 a.m. to 10 a.m. and 3 p.m. to 7 p.m. again, the night-time and the morning drive times.

Mr. McEwen: We would add the noon hour.

The Chairman: So you have at least eight hours of prime time daily on radio—Monday to Friday, in any event—and you're saying that it's closer to ten as far as CBC Radio is concerned. So prime time on radio is a proposition very different from prime time on television.

Mr. McCabe: That's right.

• 1005

The Chairman: Do you have a concern about the way the act reads on the notion of prime time? Does it distinguish between radio and television adequately for you?

Mr. Miller: The way it has worked in practice, and the way it worked during the referendum, for example, is that although the act is specific that unpaid time should be allocated during prime time, a number of parties, and notably the Reform Party in the last referendum, recognized the value of their advertisements appearing during non-official prime time periods. I understand you'll be hearing from the broadcasting arbitrator this afternoon and you might want to discuss this with him. I understand he has found in practice he has a considerable amount of flexibility in encouraging parties to consider non-prime time periods. However, as you recognize, the act currently gives parties at least the first choice to request prime time allocations. This is something the committee may want to consider: whether that restriction in the act should be changed. However, we recognize your time limitations and we understand the current system is working effectively, so perhaps that is something that could be considered at a later date.

The Chairman: I don't want to get into questions. I was just trying to get clarity.

You talk about lowest rate. Do you need the word "card" between "lowest" and "rate": "lowest card rate"? Is that a concept different from lowest rate? Or is there a distinction there? When my people talk about it, they talk about card rates. That's not in the act and it wasn't in your conversation.

[Translation]

autrement dit, la majeure partie des émissions n'offrent qu'un nombre limité de créneaux publicitaires et il est donc très difficile d'y inclure des annonces supplémentaires. C'est parfois possible aux heures de faible écoute, mais très difficile aux heures de grande écoute.

Le président: Par conséquent, on vous a autorisés à dépasser la limite de 12 minutes à l'heure pendant le référendum?

M. McCabe: C'est exact.

Le président: Voilà ce que je voulais vous faire préciser.

Vous avez mentionné que 60 p. 100 de votre auditoire se situait aux heures de grande écoute. Voulez-vous parler uniquement de la télévision?

M. McCabe: Oui, je parle de la télévision.

Le président: À la radio, les heures de grande écoute sont à des heures différentes et s'adressent à des marchés différents?

M. McCabe: Oui. Nos diffuseurs radiophoniques vont m'en vouloir beaucoup de ne pas le savoir.

Disons que c'est de 6 heures à 10 heures du matin et de 3 heures de l'après-midi à 7 heures du soir, autrement dit quand les gens circulent en voiture le soir et le matin.

M. McEwen: Il faudrait ajouter le midi.

Le président: Vous avez donc au moins huit heures de grande écoute à la radio, du lundi au vendredi, et vous dites que c'est plutôt dix heures dans le cas de la radio de Radio-Canada. Par conséquent, à la radio, les heures de grande écoute ne sont pas du tout les mêmes qu'à la télévision.

M. McCabe: C'est exact.

Le président: Voyez-vous des objections aux dispositions de la loi concernant les heures de grande écoute? Établit-elle une distinction satisfaisante entre la radio et la télévision?

M. Miller: En pratique, lors du référendum, par exemple, même si la loi précise que le temps gratuit doit être octroyé aux heures de grande écoute, plusieurs partis, notamment le Parti réformiste, ont reconnu, à l'occasion du dernier référendum, qu'ils avaient avantage à diffuser leurs messages en dehors des heures de grande écoute officielles. Je crois que l'arbitre de la radiodiffusion doit comparaître cet après-midi et que vous pourrez peut-être en discuter avec lui. Si j'ai bien compris, en pratique, il est tout à fait libre d'inciter les partis à se prévaloir des périodes en dehors des heures de grande écoute. Toutefois, la loi actuelle accorde aux partis la priorité pour les heures de grande écoute. Le comité pourrait peut-être se demander s'il n'y a pas lieu de modifier cette restriction. Toutefois, nous savons que vous avez peu de temps devant vous et comme le système actuel fonctionne bien, vous pourriez peut-être vous pencher sur cette question plus tard.

Le président: Je ne veux pas commencer à vous poser des questions. Je veux seulement quelques éclaircissements.

Vous avez parlé du tarif le plus bas. Ne faut-il pas plutôt parler de «carte tarif la plus basse»? Y a-t-il une distinction à faire entre les deux? Lorsque mes attachés de recherche en parlent, ils font mention des cartes tarif. Ce n'est pas dans la loi et vous n'en avez pas parlé non plus.

[Texte]

Mr. McCabe: In these times card rates often don't mean very much. I think the political parties would be very concerned if we were selling them at the lowest card rate and we were offering lower effective rates to others. You wouldn't like that, and we'd be somewhat vulnerable if we were operating in that way. So I'm not sure that is finally a useful way to proceed. CBC may have a view, but. . .

The Chairman: You talk about a maximum. There's nothing in the act to prohibit it being sold for less, but you are talking about a maximum.

Mr. McCabe: That's right, yes.

The Chairman: If the maximum becomes the lowest rate, is that acceptable? Or is it the lowest card rate? Maybe you could think about that.

Mr. McCabe: We'll think about it. But it does concern me. If the requirement is the lowest card rate and you discover—

The Chairman: The maximum would be the lowest card rate.

Mr. McCabe: That's right, but in the normal course. . . I don't think political parties are going to be very happy if that lowest card rate is here, but in fact because of the market we're operating in we're selling most of it down here and we're giving that rate. That's not something we would want to be caught doing, I don't think.

The Chairman: I think that is of concern to the committee. We need a concept.

Mr. McCabe: Yes. Let's give some thought to that.

The Chairman: Give some thought to that, and before we quit today, maybe you could come back to it, so we'll have a proper set of words related to that issue.

Mr. McCabe: Okay.

Mr. Miller: Mr. Chairman, the way the act currently reads, the rate should not exceed the lowest rate charged for an equal amount of equivalent time. Essentially we would propose that be maintained; the existing statutory provision.

The Chairman: So if somebody gets a lucky buy at a low rate, we're entitled to it.

Mr. McCabe: If you're buying an equivalent amount of time.

The Chairman: That's the hooker.

Mr. McCabe: Obviously volume discounts are offered. But the card rate again often does not reflect what price the product was sold at.

Mr. Miller: I want to make a couple of very brief comments on the allocation process. As Mr. McCabe has indicated, we do not support the Lortie recommendations on free and paid time. Mr. McCabe described the ten 30-minute magazine-style programs that were proposed free time, and as you know, the proposal for paid time was that 360 minutes and no more than 100 minutes be given to each party. Our bottom line here is that while we believe even the existing

[Traduction]

M. McCabe: Par les temps qui courent, cela ne veut pas dire grand-chose. Les partis politiques seraient très inquiets si nous leur vendions du temps d'antenne au taux le plus bas selon la carte tarif et si nous le vendions aux autres au tarif effectif le plus bas. Cela ne vous plairait pas et cette façon de procéder nous rendrait assez vulnérables. Je ne pense donc pas que ce soit vraiment la bonne façon de faire. La SRC a peut-être une opinion sur le sujet, mais. . .

Le président: Il est question d'un taux maximum. Rien dans la loi n'interdit de le vendre pour moins cher, mais il est question d'un taux maximum.

M. McCabe: En effet.

Le président: Si le maximum devient le taux le plus bas, est-ce acceptable? Ou s'agit-il de la carte tarif la plus basse? Peut-être pourriez-vous réfléchir à cela.

M. McCabe: Nous allons le faire. Mais cela m'intéresse. Si nous devons offrir ce temps au taux de la carte tarif la plus basse et si vous découvrez. . .

Le président: Le maximum serait le taux de la carte tarif la plus basse.

M. McCabe: C'est exact, mais en temps normal. . . Je ne pense pas que les partis politiques seraient très satisfaits s'ils devaient payer le taux de la carte tarif la plus basse alors que nous vendons la majeure partie de nos créneaux publicitaires à un taux inférieur à cause de la concurrence. Je ne pense pas que nous voudrions nous trouver dans cette situation.

Le président: Je crois que cela inquiète le comité. Il nous faut un concept.

M. McCabe: Oui. Nous allons y réfléchir.

Le président: Réfléchissez-y et peut-être pourriez-vous revenir là-dessus avant que nous nous quittions aujourd'hui afin que nous nous entendions sur un énoncé plus satisfaisant.

M. McCabe: D'accord.

M. Miller: Monsieur le président, selon les dispositions actuelles de la loi, le taux ne doit pas dépasser le tarif le plus bas exigé pour une période de temps équivalente. Nous proposons, en fait, de maintenir les dispositions actuelles.

Le président: Par conséquent, si quelqu'un a la chance de pouvoir acheter du temps à un tarif inférieur, nous y aurons droit aussi.

M. McCabe: Si vous achetez une période de temps équivalente.

Le président: C'est là qu'est l'attrape.

M. McCabe: Bien entendu, nous offrons des rabais sur les gros volumes. Mais là encore, il arrive souvent que la carte tarif ne reflète pas le prix auquel le produit a été vendu.

M. Miller: Je voudrais dire un ou deux mots au sujet de la répartition du temps d'antenne. Comme l'a dit M. McCabe, nous n'appuyons pas les recommandations du rapport Lortie concernant le temps gratuit et payé. Comme M. McCabe l'a dit, elles proposent d'accorder gratuitement 10 émissions de 30 minutes du genre magazine et, comme vous le savez, le temps d'antenne payé serait de 360 minutes, chaque parti pouvant obtenir 100 minutes au maximum. En

[Text]

obligations on broadcasters that are currently enunciated in the act are perhaps an unnecessary burden and should be reconsidered, we recognize the need for this committee to address a short-term problem that has been created by the Reform Party decision.

• 1010

It's therefore our position today that this committee should maintain the status quo and the current provisions in the act, and modify them only as much as necessary to accommodate the Reform Party decision.

Our read of that decision is that if this committee were to propose an amendment to subsection 310.(1), then that would merely define more precisely the discretion given to the broadcasting arbitrator in the application of the statutory criteria that would meet the constitutional test that was enunciated by Moshansky J. in the Reform Party decision.

That would also accomplish another important objective. As you are aware, the broadcasting arbitrator has released his decision on the allocation formula. We believe it to be a very reasonable and well-thought-out decision. He went through the options put forward by a number of political parties and took into account the Reform Party decision. I think his allocation formula, which is a reasonable one and takes into account the Reform Party decision, is an approach that should be maintained.

With the minor statutory amendment necessary to give him the discretion he needs, and to meet the constitutional test, that allocation that he has laid out could be maintained.

I also note in passing that you will recall he reviewed the proposal of Lortie, the 360 minutes with 100 minutes for each. Not only did a number of the parties indicate that they felt that this was unworkable, but he also, in his decision after considering that recommendation, thought that it was not an appropriate one.

The bottom line is that we recognize there has to be a statutory amendment in light of the Reform party decision, but we would recommend a very minor one to essentially ensure that the powers given to the broadcasting arbitrator are not found to be void for uncertainty, as they were in that case.

The Chairman: Thank you, Mr. Miller. You might want to consider whether broadcasters would turn over the approval of a commercial to a single individual across all the stations. I'm drawing a parallel to the power that I think you're recommending for the arbitrator regarding time.

There are concerns by politicians about the speed with which commercials are approved. "Three days is too long" is part of the message. Do you find a resolution by single individuals in both cases?

I don't want an answer to that. It'll be later on. Okay? Thank you very much.

Mr. Ennett is from the Radio-Television News Directors Association. They're the ones that'll really get us.

Mr. Ennett: No, we're just here to express some concerns.

[Translation]

fin de compte, même si les obligations que la loi actuelle confère aux radiodiffuseurs sont peut-être inutiles et devraient être réexaminées, nous reconnaissons que votre comité doit résoudre le problème à court terme créé par l'arrêt rendu à l'égard du Parti réformiste.

Par conséquent, nous estimons que votre comité devrait maintenir les dispositions actuelles de la loi et les modifier uniquement dans la mesure où le jugement rendu à l'égard du Parti réformiste oblige à le faire.

Vu la façon dont nous interprétons ce jugement, si votre comité proposait une modification au paragraphe 310.(1), ce devrait être uniquement pour mieux définir le pouvoir discrétionnaire conféré à l'arbitre de la radiodiffusion pour l'application des critères énoncés par Moshansky J. dans le jugement concernant le Parti réformiste.

Cela aurait une autre conséquence importante. Comme vous le savez, l'arbitre de la radiodiffusion a fait connaître sa décision au sujet de la formule d'attribution. Nous la croyons tout à fait raisonnable. Il a examiné les options proposées par plusieurs partis politiques en tenant compte du jugement visant le Parti réformiste. Je pense qu'il faudrait s'en tenir à sa formule qui est tout à fait raisonnable et qui tient compte de la décision concernant le Parti réformiste.

Et cette formule pourrait être maintenue en apportant à la loi le changement mineur nécessaire pour lui accorder les pouvoirs discrétionnaires dont il a besoin et pour satisfaire aux exigences de la Constitution.

Je signale en passant qu'il a examiné la proposition du rapport Lortie qui consiste à accorder 360 minutes, chaque parti obtenant un maximum de 100 minutes. Non seulement plusieurs partis ont dit que ce n'était pas possible à appliquer, mais l'arbitre a exprimé le même point de vue.

En fin de compte, nous reconnaissons qu'il faut modifier la loi compte tenu du jugement rendu à l'égard du Parti réformiste, mais ce changement devrait être très mineur et seulement faire en sorte que les pouvoirs conférés à l'arbitre de la radiodiffusion ne soient pas invalidés comme ils l'ont été dans ce cas.

Le président: Merci, monsieur Miller. Peut-être pourriez-vous voir si les radiodiffuseurs seraient prêts à confier à une seule personne l'approbation d'un message publicitaire pour l'ensemble des stations. Je compare cela au pouvoir que vous recommandez d'accorder à l'arbitre, je crois, en ce qui concerne l'attribution du temps d'antenne.

Les politiciens estiment qu'on met trop de temps à approuver les messages publicitaires. Autrement dit, ils trouvent que trois jours, c'est trop long. Trouvez-vous souhaitable qu'une seule personne prenne la décision dans les deux cas?

Je ne veux pas de réponse. Vous me la donnerez plus tard. D'accord? Merci beaucoup.

M. Ennett représente la Radio-Television News Directors Association. Ce sont eux qui vont vraiment nous coïncier.

M. Ennett: Non, nous sommes seulement là pour exprimer certaines préoccupations.

[Texte]

Mr. Chairman, thank you very much for allowing the RTNDA to appear before you today. Our mandate, because we don't appear in Ottawa perhaps as frequently as our sister organization, the CAB, is to deal with issues of common concern to news broadcasters.

Our association represents the news director, and to some degree the news department, within privately owned radio and television stations in Canada.

We also provide professional development for our members and we take our responsibilities in this area seriously. We have a formal code of ethics, which our members are to adhere to, and we were pleased to see the positive reference made to our code and the way we promote it in the report.

We are here today primarily to comment on the Lortie commission's recommended restrictions on public opinion polls during elections. In particular, we'll speak to the recommendations that would restrict the reporting of poll results.

We understand the concerns of the commission with regard to the credibility of polling data and its apparent impact on the electorate. However, we're not convinced that the polls are as influential as the report claims them to be.

The assertion that polls influence voting behaviour—or at least the extent to which they influence voting behaviour—we believe is highly debatable. It seems to us that the issue is not whether polls are good or bad for the electoral process, but rather the absence of standards in the polling industry.

• 1015

We share the commission's concern about flawed surveys being presented as accurate information. We want the most accurate information available.

We understand and appreciate these concerns and perhaps, as the report suggests, the commission's activities in this area or comment in this area will spur some degree of self-regulation among pollsters, self-regulation similar to that which we have had in place in our industry for many years.

But we are concerned about the news media being blamed for problems that rest essentially with the polling industry. The media are merely the conduit through which the polling information passes to the public. We cannot accept responsibility for flawed polling methodology any more than perhaps we could accept responsibility for mistaking the Department of Finance's deficit projection.

As stated in the report, a news story on a poll can only be as accurate as the poll itself.

The Lortie report makes very intelligent observations about the role of the media in a democracy and the media's role in covering elections. It says that because Canadians use poll results to make their voting decisions:

[Traduction]

Monsieur le président, merci de nous avoir permis de comparaître devant vous aujourd'hui. Comme nous ne venons sans doute pas aussi souvent à Ottawa que l'Association canadienne des radiodiffuseurs, nous sommes ici pour parler de questions qui préoccupent les diffuseurs de nouvelles.

Notre association représente les directeurs des services de nouvelles et, dans une certaine mesure, les services des nouvelles des stations de radio et de télévision privées du Canada.

Nous assurons également la formation professionnelle de nos membres et nous prenons au sérieux nos responsabilités à cet égard. Nous avons un code déontologique que nos membres doivent respecter et nous nous réjouissons de voir que le rapport parle en bien de ce code et de la façon dont nous le faisons appliquer.

Nous sommes surtout ici, aujourd'hui, pour parler des restrictions que la commission Lortie recommande d'imposer à l'égard des sondages d'opinion pendant les élections. Nous parlerons principalement des recommandations qui limiteraient la diffusion des résultats de ces sondages.

Nous comprenons les préoccupations de la commission quant à la crédibilité de ces sondages et de leur influence apparente sur l'électorat. Toutefois, nous ne sommes pas convaincus que ces sondages aient autant d'influence que ne l'affirme le rapport.

Nous trouvons très discutable que les sondages influencent les électeurs, du moins dans la mesure où la commission le prétend. À notre avis, au lieu de se demander si les sondages sont bons ou mauvais pour le processus électoral, il faut reconnaître que la vraie question est l'absence de normes dans le secteur des sondages.

Nous partageons les préoccupations des membres de la commission à l'égard des sondages imparfaits dont on présente les résultats comme étant des renseignements justes. Nous voulons les renseignements les plus précis possible.

Nous comprenons ces préoccupations et il est possible, comme on l'indique dans le rapport, que les commentaires et les activités de la commission à cet égard encourageront les maisons de sondage à mettre sur pied un système d'autoréglementation, semblable à ce qui existe dans notre secteur depuis plusieurs années.

Nous ne voulons certainement pas que les médias d'information soient blâmés pour des problèmes dont le secteur des sondages est responsable. Les médias sont le mécanisme par l'entremise duquel les renseignements sur les sondages sont communiqués au public. Nous ne pouvons pas accepter la responsabilité pour de mauvaises méthodes de sondage, tout comme nous ne pourrions pas accepter la responsabilité si nous diffusons de mauvaises prévisions à l'égard du déficit présentées par le ministère des Finances.

Comme on l'indique dans le rapport, un reportage sur un sondage ne peut être aussi précis que le sondage lui-même.

Dans le rapport Lortie, on présente des commentaires fort intelligents sur le rôle des médias dans une démocratie et leur rôle à l'égard des reportages sur les élections. On dit que parce que les Canadiens se servent des résultats des sondages pour prendre leurs décisions lorsque le temps vient de voter:

[Text]

there is no justification for limiting or impeding their access to this relevant information.

The report also says:

Regulation of the editorial functions of the media. . . would be undesirable. The unfettered. . . judgement of the media makes an important contribution to the campaign process. . . It is a cornerstone of our political culture and is central to a free and democratic country. Therefore, regulation of the editorial content of any media is not appropriate.

With these statements we completely agree, but in another section of the report it says:

There are, however, good reasons to oblige news organizations that publish opinion polls during election campaigns to meet certain requirements. . .

Certain legislative requirements. It is this attempt to deviate from the established democratic principles that has brought the RTNDA here today.

Mr. Chairman, if you accept the assertion that media freedom is a cornerstone of our democracy, there can be no qualifiers. Freedom is freedom. Freedom is reporting the news without restrictions of any kind, without content requirements, without laws telling reporters how to report the results of a public opinion poll, what to include and what to leave out, and when this can and cannot be done.

Freedom of expression guarantees that governments will not be allowed to enact laws telling journalists how to write news stories, including news stories about poll results. To quote Christopher Dornan from the report: "This may be an uncomfortable fact, but it is. . . a fact of democracy."

To be quite honest, we do not know how the royal commission could even contemplate enacting laws to legislate news content. We regard it as completely undemocratic and completely without precedent.

The recommendations that would require broadcasters to include a raft of technical jargon when reporting poll results are quite troublesome to our industry and we think would be somewhat troublesome to listeners and viewers. We feel it is quite impractical to provide the degree of detail that is recommended in the report.

If you were actually to add up the amount of time involved in listing the technical qualifications that the report advocates, you could run up to two minutes in air time just backgrounding the mechanics of a poll. In private radio, two minutes is often the complete length of a newscast, a news update. Two minutes is half the length of a conventional newscast, a four-minute newscast. It could take two minutes just for the background of the story.

I think we all realize to what extent the information flow has expanded and continues to grow in this information society.

It is fine to suggest that newspapers include this data. My experience in reading newspapers is that it has become the norm to a great extent, but it is a different situation for newspapers because that is really what they do best, i.e.,

[Translation]

On ne saurait justifier l'imposition de limites ou d'obstacles à leur accès à ces renseignements pertinents.

On dit également:

On serait malavisé de réglementer le contenu rédactionnel des médias. La liberté de la presse écrite est un aspect important du processus électoral. Elle constitue un élément central de notre culture politique, un gage de liberté et de démocratie. La réglementation du contenu rédactionnel des médias n'est donc pas appropriée.

Nous sommes parfaitement d'accord avec ces propos, mais dans un autre paragraphe du rapport on dit:

Cependant, il existe de bonnes raisons d'obliger les médias qui publient des sondages pendant les campagnes électorales à respecter certaines exigences, certains critères législatifs.

La RTNDA est ici aujourd'hui parce qu'elle s'oppose à cette proposition visant à s'écarter des principes démocratiques établis.

Monsieur le président, si vous acceptez le fait que la liberté des médias constitue un élément central de notre culture politique, il ne peut pas y avoir de réserves. La liberté c'est la liberté. La liberté c'est pouvoir présenter les nouvelles sans restriction quelconque, sans exigence à l'égard du contenu, sans loi qui dise aux journalistes comment présenter les résultats d'un sondage, ce qu'ils peuvent inclure et ce qu'ils doivent exclure, quand on peut le faire quand on ne peut pas le faire.

La liberté d'expression garantit que les gouvernements n'adopteront pas de loi qui dise aux journalistes comment rédiger leurs reportages, y compris les reportages sur les résultats de sondages. Pour reprendre ce que dit Christopher Dornan dans le rapport: «Il s'agit peut-être d'une réalité déplaisante, mais c'est aussi une des composantes de la démocratie.»

Pour être honnêtes, nous n'arrivons pas à comprendre comment la commission royale d'enquête pourrait même envisager d'adopter des lois pour réglementer le contenu rédactionnel. Nous croyons qu'il s'agirait d'une mesure absolument antidémocratique qui n'a aucun précédent.

Les recommandations qui exigeraient des radiodiffuseurs qu'ils présentent des explications techniques lorsqu'ils font un reportage sur le résultat d'un sondage sont gênantes pour les médias et, à notre avis, le seraient également pour les auditeurs et les téléspectateurs. Fournir la quantité de détails proposés dans le rapport est, à notre avis, une chose fort peu pratique.

Il faudrait jusqu'à deux minutes pour présenter tous les détails techniques qu'on propose dans le rapport. Dans le secteur de la radio privée, deux minutes représentent souvent toute la durée d'un bulletin de nouvelles. Deux minutes constituent la moitié de la durée d'un reportage normal, un reportage de quatre minutes. Il faudrait deux minutes simplement pour présenter les fondements du reportage.

Je crois que nous sommes tous conscients du fait que le débit d'information s'est élargi et continu de le faire dans une société qui dépend de plus en plus de la diffusion d'information.

C'est bien joli de proposer que les journaux incluent ces données. Je lis des journaux depuis des années et dans une large mesure, on offre habituellement ces renseignements, mais c'est différent pour les journaux parce que c'est ce qu'ils

[Texte]

provide depth and detail. It is quite logical for a newspaper to put the detail of a poll in a box or to provide sufficient detail in the bottom of a story or somewhere in its coverage of the results. But, you know, it's a completely different story in broadcasting. The listener or the viewer is forced to listen to every word that is reported, and we have to respect the fact that there is a limit to the amount of background information that average people can absorb through radio or television reports.

• 1020

A law that would legislate the inclusion of technical data would not only infringe on press freedom but we believe to some extent could actually drive listeners or viewers away. We're dealing with mass audiences of average people who tune in to see the 6 p.m. news. They want the news. They're not tuning in for a lesson on how a certain poll was produced and the mechanics involved in bringing it to the news package.

Making sense of the technical components of a poll requires a fair degree of analytical skill. It's not something that comes naturally to most people, and we feel our industry has become better educated at understanding the polling business, that we're more discerning now in judging the relative merits of public opinion polls, but it has taken time to develop that skill and we feel that skill is best exercised by editors who can decide off-air to what degree a technical element of the poll should be brought into the news story.

If there is a problem with a poll, we feel that is the polling industry's problem, that we are simply reporting on poll results like we report on many other publications that come into the public domain on a daily basis.

We're asking you to please consider the democratic traditions of this country and let journalists continue to do their job without restriction of any kind. If we have erred, and we do err from time to time, there are established mechanisms for dealing with concerns about media reports. Press councils have continued to appear on the scene. The CAB has put a lot of effort into its standards council, which we are certainly supportive of in our organization, and there just seems to be a general increase in introspection today within the media in terms of what is appropriate and how we ought to improve our craft and the product that we produce.

In short, we feel that the public has every right to express concerns about the way the media operate in this country, and we will listen. We are endeavouring to listen better than perhaps we have listened in the past. But we feel that is as far as the state's influence should extend. Despite flirting with the idea of regulating the news industry, the Lortie report does finally state that news coverage must remain the responsibility of the news media. Clearly this is one aspect of the electoral process that we feel should never be governed by law.

[Traduction]

font le mieux, soit donner des renseignements détaillés sur une question. Il est bien logique pour un journal d'inclure les détails d'un sondage dans un petit carré ou d'offrir suffisamment de renseignements à la fin d'un article ou dans la présentation des résultats d'un sondage. Mais la situation est complètement différente dans le domaine de la radiodiffusion. Le spectateur ou l'auditeur doit écouter chaque mot énoncé par le journaliste, et nous devons respecter le fait que le citoyen moyen ne peut absorber qu'une certaine quantité de renseignements de base dans les reportages présentés à la télévision ou à la radio.

Une loi qui obligerait de fournir des données techniques empiéterait sur la liberté de la presse et, dans une certaine mesure, à notre avis, découragerait les téléspectateurs ou les auditeurs. Notre public est constitué de gens moyens qui écoutent les bulletins d'information de 18 heures. Ils veulent les nouvelles. Ils ne veulent pas avoir un cours sur la façon dont on a procédé pour préparer un sondage, ils ne veulent certainement pas avoir les détails du processus qu'on a suivi entre l'exécution du sondage et la présentation des résultats dans le bulletin d'information.

Il faut avoir un esprit analytique pour bien comprendre les éléments techniques d'un sondage. Ce n'est pas un talent que tout le monde a, et nous sommes d'avis qu'aujourd'hui, notre secteur comprend mieux le principe des sondages, que nous sommes plus aptes à juger des mérites des sondages; cependant, il a fallu un certain temps pour en arriver à ce point, et nous croyons qu'il faut s'en remettre aux rédacteurs ou aux réalisateurs pour décider des renseignements techniques sur le sondage qu'on doit inclure dans le reportage.

Si un sondage présente un problème, nous croyons que c'est le problème du secteur des sondages, que les médias ne font que présenter un reportage sur les résultats, tout comme on présente des reportages sur d'autres documents qui sont publiés tous les jours.

Nous vous demandons de ne pas oublier les traditions démocratiques de ce pays et de laisser les journalistes continuer à faire leur travail sans restriction. Si nous nous sommes trompés, et nous le faisons de temps à autre, il existe des mécanismes qui permettent aux intéressés de communiquer leurs préoccupations à l'égard des reportages présentés par les médias. C'est le rôle des conseils de presse. L'ACR a consacré beaucoup d'effort à la création de son conseil des normes, un organisme que nous appuyons, et les médias aujourd'hui semblent se pencher de plus en plus sur ce qui est approprié et sur la façon d'améliorer les services et les produits offerts aux consommateurs.

Bref, nous sommes d'avis que le public a le droit de manifester ses préoccupations quant à la façon dont les médias fonctionnent au pays, et nous écouterons ce qu'ils ont à nous dire. Nous essayons d'écouter mieux que nous l'avons fait par le passé. Cependant, nous sommes d'avis que l'influence de l'État ne devrait pas aller plus loin. Même si le rapport Lortie parle un peu de la réglementation des médias, on y conclut que les reportages doivent demeurer la responsabilité des médias. À notre avis, il s'agit là d'un aspect du processus électoral sur lequel on ne devrait pas légiférer.

[Text]

Thank you.

The Chairman: Thank you. Is there any clarification issue?

M. Champagne: Monsieur le président, sur le principe de la liberté, vous avez dit que *freedom is freedom* et qu'on ne devait pas restreindre le travail des journalistes. Je voudrais savoir quelle est la différence entre un journaliste qui émet son opinion dans un bulletin de nouvelles ou dans un éditorial, et le simple citoyen qui serait diplômé en Sciences politiques et qui aurait certaines règles à suivre à l'intérieur d'une campagne électorale. Lequel des deux a le meilleur jugement? Sur quel principe se base-t-on pour appliquer la notion de liberté dans les deux cas?

Mr. Ennett: The news media represent the public. The news media, to a great extent, appear at government proceedings on behalf of the public and operate very much in the public interest. So I don't think there is a great deal of difference between the interests of the public and the interests of the media. We feel it is our responsibility to represent the interests of the public.

• 1025

What we are talking about, quite simply, is democratic traditions in this country, where the media have been allowed to operate independently, with unfettered freedom; where news content has not been regulated. The CRTC does regulate broadcasting, but it does not regulate news content within broadcasting. We feel it is a very slippery slope for government even to consider legislating on, because once you start to say you need laws to determine the veracity of information, the reliability or accuracy of information, where does it stop? We feel it is just a very dangerous precedent even to consider, and one that would probably be very difficult to monitor and enforce and extremely complicated to control, especially on a national basis.

M. Champagne: Je vais vous donner deux exemples pour illustrer ma question. Le premier est celui de M. Béland, le président du Mouvement des caisses Desjardins, qui a fait un sondage à l'interne; le sondage indiquait que la grande majorité des Québécois était en faveur de la souveraineté. À ce moment-là, on a eu un effet médiatique puisque c'est allé dans l'ensemble des médias. Lorsqu'on a poussé plus loin la logique qui sous-tendait son analyse, on s'est rendu compte que ce n'était pas tout à fait un sondage fait selon les normes. Il y a même certains journalistes qui ont repris cela à leur compte en disant que c'était un sondage bidon, que cela ne s'était pas fait de façon normale, mais l'effet médiatique avait déjà joué.

Le deuxième est celui de la revue *L'Actualité* lors du référendum. Lorsque la fameuse revue est sortie à la suite des conférences qui ont eu lieu entre les deux personnes que l'on connaît, M. Parizeau, entre autres, se promenait avec la revue *L'Actualité*. Il y a une lettre qui est sortie peu de temps après cette revue-là, une lettre de M. Morin, le grand manitou des fonctionnaires à Québec, qui rétablissait les faits. Vous pouvez me reprendre si je me trompe.

[Translation]

Merci.

Le président: Merci. Quelqu'un veut-il avoir plus de précisions?

Mr. Champagne: Mr. Chairman, as for the principle of freedom, you said that freedom is freedom and that we should not impede the work of journalists. I would like to know what the difference is between a journalist who presents his own opinion in a newscast or in an editorial, and the average citizen who has a diploma in political science and who has to abide by certain rules during an election campaign. Who has more judgment? Which principle do we use to apply the freedom notion in both cases?

M. Ennett: Les médias représentent le public. Dans une large mesure, les médias assistent aux réunions et activités du gouvernement au nom du public et agissent dans l'intérêt du public. Je ne crois pas qu'il existe une grande différence entre les intérêts du public et les intérêts des médias. Nous sommes d'avis que notre responsabilité c'est de représenter les intérêts du public.

Ce dont nous parlons, après tout, c'est des traditions démocratiques du pays, car les médias ont toujours pu fonctionner de façon indépendante, avec une liberté absolue; le contenu rédactionnel n'a jamais fait l'objet de réglementation. Le CRTC réglemente la radiodiffusion, mais non pas le contenu rédactionnel. Nous sommes d'avis qu'il serait très dangereux pour le gouvernement même d'envisager la possibilité de légiférer dans ce secteur parce que lorsque l'on commence à dire qu'il faut des lois pour assurer la véracité des renseignements diffusés, la fiabilité ou la pertinence des renseignements, jusqu'où peut-on aller? Nous croyons qu'il s'agit d'un précédent très dangereux, et si le gouvernement prenait des mesures à cet égard, la surveillance et la mise en application seraient très difficiles et très complexes, tout particulièrement à l'échelle nationale.

Mr. Champagne: I would like to give you two examples to illustrate my question. The first is that of Mr. Béland, the CEO of the Mouvement des caisses Desjardins, who took an internal poll; the poll results indicated that the great majority of Quebecers supported sovereignty. This was widely published by the media. On closer examination of the logic on which his analysis was based, it was realized that that poll had not been taken according to standards. There are even some reporters who said that that poll was flawed, that it had not been done according to the usual rules, but the media has already reported on it.

The second example is that of the magazine *L'Actualité* during the referendum. When the now-famous issue was published containing the conversation between the two persons everyone knows today, Mr. Parizeau, among others, went around brandishing a copy of that magazine. A letter was published shortly after the issue came out, a letter written by Mr. Morin, the head honcho of civil servants in Quebec, in which he set out the relevant facts. Don't hesitate to correct me if I'm mistaken.

[Texte]

M. Prud'homme (Saint-Denis): M. Claude Morin?

M. Champagne: Non. Le très haut fonctionnaire de Québec, M. Benoît Morin, si je ne me trompe pas.

M. Prud'homme: Ah bon, pas l'autre Morin!

M. Champagne: Non, pas Claude. Claude avait eu une meilleure couverture. D'ailleurs, il était un expert pour expliquer la question référendaire à certains médias. La lettre de M. Morin est sortie et M. Bourassa en a parlé. Elle était publique puisqu'elle est venue, par exemple, entre mes mains. Je n'ai ni vu, ni lu, ni entendu un média rétablir les faits. J'ai toujours pensé qu'un média, en période électorale, selon le principe de la démocratie, comme vous le soulignez, était là pour informer les gens d'une façon neutre, pour leur permettre d'établir un jugement raisonnable sur les partis et les enjeux en présence.

Ce sont ces éléments-là qui me font douter, personnellement, parce que je ne parle pas au nom de mes collègues de la Commission. Lorsque vous parlez de liberté d'expression, lorsque vous dites que vous êtes les personnes les mieux placées pour informer la population, j'ai parfois des doutes à cet égard quand je regarde ces deux exemples-là. Je ne doute pas de votre professionnalisme et je ne le mets pas en cause, mais je dis qu'il arrive dans certains cas, et ces deux cas-là sont des cas flagrants. . . Ce sont ces éléments-là qui me font douter et qui me font pencher du côté de la Commission et dire qu'on devrait peut-être voir à légiférer à ce sujet.

Si on vous donne la liberté absolue, comme dit CTV, avec la liberté viennent les responsabilités. Si vous avez la responsabilité d'informer de façon neutre pour permettre aux gens de poser un jugement éclairé, je présume qu'elle doit s'appliquer, mais pas avec dix jours de retard. Vous savez ce que sont le *prime time* et toutes ces choses-là. C'est extrêmement important. On ne peut pas l'appliquer dix jours plus tard dans un petit encart. Vous devez l'appliquer pour permettre au citoyen de poser un jugement éclairé. Le but de la Commission n'est pas de mettre des restrictions, mais de trouver un mécanisme qui va permettre à l'ensemble des citoyens canadiens, dans l'exercice démocratique, de faire le meilleur choix possible avec l'information qu'on leur a donnée.

• 1030

C'est ce qui me laisse un peu perplexe dans vos propos.

Mr. Ennett: You are dealing with a newspaper in Quebec, if I understand you correctly.

M. Champagne: Non. Je parle du principe journalistique en général.

Mr. Ennett: I am talking about the practicalities of the broadcasting industry; broadcast journalism. We simply cannot list the technical data, as has been suggested by the commission, the way newspapers do now. That is simply impractical and unworkable for journalists.

That is not to say we are not looking at those details as editors, making intelligent decisions about the extent to which the poll is accurate. Surely, we are not perfect. There probably are days when questions should be asked that aren't

[Traduction]

Mr. Prud'homme (Saint-Denis): Mr. Claude Morin?

Mr. Champagne: No. I'm talking about the head civil servant in Quebec, Mr. Benoît Morin.

Mr. Prud'homme: I see, it is not the other Morin!

Mr. Champagne: No, it is not Claude. Claude had a better coverage. As a matter of fact, he was an expert consulted by some media to explain the referendum. Mr. Morin's letter was published and Mr. Bourassa talked about it. It was in the public domain because, as a matter of fact, I received a copy of it. To my knowledge, no media corrected the facts. I always thought that the media, during an election period, according to the principle of democracy, as you point out, is there to inform the public in a neutral fashion, to allow the public to make its own reasonable decision regarding the parties and the issues at stake.

These are the elements that lead me to have some doubts, personally; I will not presume to speak on behalf of my colleagues who are members of the Commission. When you talk of freedom of speech, when you say that you are in the best position to inform the public, I sometimes have doubts, especially when I take into account those two examples. I do not question your professionalism, but I maintain that in some cases, and these are obvious cases. . . That is why I think like the members of the Commission and believe that we may have to think about enacting legislation in that field.

If we give you unfettered freedom, as requested by CTV, you have to accept the responsibilities that come with that freedom. If you have the responsibility to inform in a neutral fashion to allow the public to make an enlightened decision, I suppose that you have to use that responsibility, but not 10 days later. You have to remember about prime time and things of the kind. It is extremely important. You cannot correct what you have said 10 days latter in a small paragraph. You have to use that responsibility to allow the public to make an enlightened decision. The goal of the Commission was not to impose restrictions, but to find a way to allow Canadian citizens, in a democracy, to make the best possible choice given the information they have received.

That is what puzzles me in what you said.

M. Ennett: Vous parlez d'un journal au Québec, si je vous comprends bien.

Mr. Champagne: No. I'm talking about the journalistic principle in general.

M. Ennett: Je parle des aspects pratiques du secteur de la radiodiffusion; du radiotélé journalisme. Nous ne pouvons pas énumérer les données techniques, comme l'a proposé la commission, à l'instar des journaux. C'est vraiment trop compliqué et peu pratique pour les journalistes.

Ce qui ne veut pas dire que nous n'examinons pas tous ces détails en tant que rédacteurs, pour prendre des décisions éclairées quant à l'exactitude du sondage. Évidemment, nous ne sommes pas infallibles. Il y a sans doute des jours où des

[Text]

asked. I think it is fair comment to say you did not do your job, Mr. Editor, on this particular day. And we think it is in our best interests to receive that kind of feedback. But what the commission is talking about is inserting itself into an area that has never been regulated, and we just don't feel you can compromise the principle of freedom of expression.

The Chairman: I think what you are hearing...and when you read Lortie...is that news is not like news was 10 or 20 years ago. The commission is saying, give us the facts and let us make up our own mind. You are saying you don't need the facts, our judgment is sufficient. That is the message coming through. We are having trouble with that message, because we don't feel news today attends to the presentation of factual information, and in particular when it comes to politicians.

When you get an organization such as *On Balance* saying CTV and CBC for the first four weeks of the referendum in their news and public affairs programming provided less than 1% of their coverage on content, 99%—plus on personalities, etc., during a referendum about the nation's future, then you have a news problem. We are laying it on your doorstep. That is the background for at least some of the people of this committee.

We are blacked out, according to law. We are restricting the freedoms of those who run for public office. We put them in the Parliament and give them all the freedom of the world inside. We have a special privilege. But in the meantime, when we are blacked out in one form or another, or having to argue about advertising, there is no such sense of responsibility about the stories that come out. If you simply watched CTV and CBC last night about one member of Parliament, about a written judgment, you would think they were talking about two different planets.

Mr. Ennett: I understand your concerns.

The Chairman: That's what news is doing to us, in the sense of not providing accurate information. We don't want to get into this argument now, but that is where we are coming from, and we will be back at you.

Mr. Ennett: Could I just clarify, Mr. Chairman? Although we represent news directors at CTV stations, we are not speaking explicitly for the CBC or CTV. Certainly we are not speaking for the CBC, and I am not speaking specifically for CTV. I am speaking essentially for news directors in local markets, at privately owned stations, which are locally intensive in their operations.

[Translation]

questions qui devraient être posées ne le sont pas. Je pense qu'il est juste de dire que vous n'avez pas fait ce que vous deviez faire, monsieur le rédacteur ce jour-là. Or, nous pensons qu'il est dans notre intérêt d'obtenir de telles réactions. Par ailleurs, la commission envisage de s'immiscer dans un domaine qui n'a jamais été réglementé, et nous pensons qu'il est impossible d'accepter des compromis en ce qui concerne le principe de la liberté de parole.

Le président: Je pense que ce qu'on entend... et quand vous avez lu le rapport Lortie... ce qui en ressort c'est que de nos jours, on ne présente plus les nouvelles comme on le faisait il y a 10 ou 20 ans. La commission dit: «Fournissez-nous les données et laissez-nous décider par nous-mêmes». Vous dites ne pas avoir besoin des données, que votre jugement suffit. C'est le message qui ressort. Or, ce message nous préoccupe, car nous n'avons pas l'impression qu'aujourd'hui les nouvelles s'en tiennent à la présentation d'informations factuelles, surtout en ce qui a trait aux personnalités politiques.

Quand une organisation comme *On Balance* déclare que CTV et Radio-Canada, pendant les quatre premières semaines de la campagne référendaire, au cours des émissions d'information et d'affaires publiques, ont consacré moins de 1 p. 100 du temps de reportage au contenu, et donc plus de 99 p. 100 aux personnalités, etc., et cela au cours d'une campagne référendaire dont l'enjeu était l'avenir de la nation, c'est qu'il se pose un problème en matière de nouvelles. Nous vous le soumettons donc. Voilà ce qu'il en est pour certains au moins au sein de ce comité.

On nous décroche, en vertu de la loi. On limite les libertés de ceux qui postulent une charge publique. On les élit au Parlement et on leur donne toute la liberté voulue à l'intérieur de cette enceinte. Nous avons un privilège spécial. Mais, entre-temps, quand nous sommes exposés au décrochage sous une forme ou une autre, ou que nous devons faire des revendications au sujet de la publicité, on ne perçoit pas l'exercice de ce sens des responsabilités dans les nouvelles qui sont publiées. Si vous avez regardé CTV ou Radio-Canada hier soir, on a parlé d'un député, d'un jugement écrit, et on avait l'impression qu'il était question de choses tout à fait différentes.

M. Ennett: Je comprends vos inquiétudes.

Le président: C'est ainsi que nous traitent les médias, c'est-à-dire qu'ils ne fournissent pas d'information exacte. Nous ne voulons pas aborder ce sujet maintenant, mais il en a été question, et nous y reviendrons.

M. Ennett: Puis-je ajouter une précision, monsieur le président? Bien que nous représentions les directeurs des services de nouvelles aux stations de CTV, nous ne parlons pas explicitement au nom de Radio-Canada ou de CTV. En tout cas, nous ne parlons pas au nom de Radio-Canada et je ne parle pas expressément pour le compte de CTV. Je représente essentiellement les directeurs des services de nouvelles des marchés locaux, de stations privées, qui travaillent essentiellement au niveau local.

[Texte]

The Chairman: This committee did a report on December 11. Senior journalist newpeople wrote lots of articles in December and January about us not dealing in our report with third-party advertising, and it is in there. We can give you the page and the clause number. But the story has proliferated.

There is a problem. There is a big, big problem. We don't know what the solution is, but when it comes to the portrayal of electoral processes, there is a major news problem. That is all we are saying at this point.

Mr. McEwen: Mr. Chairman, I am so involved in the debate that perhaps I should follow along—

The Chairman: Maybe you could solve it for us, as director of radio.

Mr. McEwen: —but I think we are here to focus on the general provisions and I would like to do that.

I am pleased to outline the Canadian Broadcasting Corporation's opinions on the recommendations of the royal commission relating to broadcasting. At the outset I would like to express the corporation's admiration for the commission's extensive and thoughtful report. It is a valuable tool for electoral reform, and we believe both the commission's and this special committee's work are vitally important.

• 1035

In line with that belief, I assembled a team of CBC staff with expertise in election coverage to consider and comment on the royal commission's recommendations. Their work is contained in the CBC's submission, delivered to you in June of last year, sir, and we hope that you and the committee members found its contents informative and useful, and we're prepared to speak to those. In fact, representatives from that CBC team are here with me today and, with the committee's permission, I'll call upon them to provide detailed background to specific CBC recommendations. In other words, and in short, sir, we're pleased to be a resource for this committee.

I understand, Mr. Chairman, that today's round-table discussion will focus on the issues of free and paid-time advertising during election campaigns, as well as those recommendations that discuss polling activities during a federal general election. I'd like to say a few words about those points.

First, on the subject of free time, the CBC believes that network broadcasters should make free-time messages available to parties contesting a federal election. These messages should be free of charge and free from any editorial control. These messages should be provided by the broadcasters so that the parties may discuss, in some depth, their position on the issues facing voters. We believe free-time messages should be of program length, that is to say, at

[Traduction]

Le président: Le comité a déposé un rapport le 11 décembre. Des journalistes chevronnés ont rédigé des tas d'articles en décembre et en janvier où ils disaient que nous ne parlions pas dans notre rapport de la publicité des tierces parties, mais nous l'avons bel et bien fait. Nous pouvons même citer la page et le numéro de l'article. Mais le reportage s'est répandu.

Il y a un problème. Il y a un très gros problème. Nous ne savons pas comment le résoudre, mais quand il s'agit de rendre compte du processus électoral, il se pose un énorme problème avec les médias. C'est tout ce que nous disons pour l'instant.

M. McEwen: Monsieur le président, je suis si captivé par ce débat que je devrais peut-être m'en tenir à . . .

Le président: Peut-être pourriez-vous nous présenter une amorce de solution, en tant que directeur des services de radio.

M. McEwen: . . . mais je pense que nous sommes ici pour examiner les dispositions générales et c'est ce que j'aimerais faire.

Je suis heureux de présenter l'avis de la Société Radio-Canada sur les recommandations de la commission royale en ce qui concerne la radiodiffusion. J'aimerais d'abord témoigner de l'admiration de la Société pour le rapport approfondi et complet de la commission. C'est un précieux outil pour la réforme électorale, et nous estimons que le travail de la commission de même que celui du comité spécial sont extrêmement importants.

Dans cet esprit, j'ai constitué une équipe d'employés de Radio-Canada qui ont le savoir-faire voulu pour assurer la couverture d'une campagne électorale et je leur ai demandé d'examiner les recommandations de la commission royale et de les commenter. Le résultat de leur travail figure dans le mémoire de Radio-Canada, qui vous a été présenté en juin de l'année dernière. Monsieur, nous espérons que vous trouverez ce document éclairant et utile, et nous sommes disposés à en discuter. En fait, des représentants de cette équipe de Radio-Canada m'accompagnent aujourd'hui et, avec la permission du comité, je vais leur demander de fournir des explications détaillées sur le contexte dans lequel Radio-Canada a présenté des recommandations précises. Autrement dit, en bref, monsieur, nous sommes heureux de pouvoir seconder le comité dans son travail.

Je crois savoir, monsieur le président, que la discussion d'aujourd'hui portera sur la question de la publicité, gratuite et payée, diffusée au cours des campagnes électorales, ainsi que sur les recommandations qui traitent des activités de sondage au cours d'une élection fédérale générale. J'aimerais parler un peu de ces questions.

D'abord, au sujet du temps mis gratuitement à la disposition des partis, la Société Radio-Canada estime que les radiodiffuseurs devraient mettre gratuitement du temps d'antenne à la disposition des partis qui présentent des candidats dans une élection fédérale. Ces messages devraient être diffusés gratuitement et ne pas être soumis au contrôle de la rédaction. Ces messages devraient être fournis par les radiodiffuseurs de manière que les partis puissent discuter, de

[Text]

least of a few minutes duration in order to provide time to explore the issues facing the electorate.

Recently there have been suggestions that free-time messages should be of short enough duration for parties to use only the one-minute or 30-second commercials they have already prepared for paid time. The CBC believes that free-time availability should not be used in this way. We believe the people of Canada are best served if those seeking election have an opportunity during free-time messages to deal with the issues in some depth.

Secondly, I'd like to say a few words about paid time. We believe that the parties wishing to purchase time from the broadcasters should pay the same amount as any buyer would pay for a similar purchase of air time. To charge a lesser amount, as represented by the CAB and Michael McCabe earlier, would constitute a subsidy by the broadcaster to the purchaser.

I think we said in our response to the commission report in our submission to this committee that the CBC strongly recommends that registered political parties should buy paid time at the same rate as any purchaser buying an equal amount of time during the same period. I go on to make the point about subsidy again. I think you might want to use that as a frame of reference or a benchmark, rather than the rate-card issue, if that helps further that discussion, Chairman.

The third point I would like to make deals with polling during an election campaign. We believe that polling is a valuable and legitimate journalistic tool and that the way it is used has an impact on a broadcaster's credibility.

The CBC's policies and guidelines on the use of polls during an election campaign are stringent, and we adhere to them scrupulously. Our policy banning the commissioning of opinion polls during the last 10 days of a campaign attests to the importance we place upon this issue. The CBC recognizes its responsibilities to the voter. We encourage other broadcasters to adopt similar policies on election polling. We do not, however, believe this issue should be the subject of formal legislation.

We have submitted a number of very specific suggestions on polling and speaking to the principles laid down by the Lortie commission, and we'd be pleased to follow up.

I'd also like to mention a few general principles, which are covered in detail in our submission but are not directly on the table today. Canada, as a world leader in telecommunications, depends on a highly developed satellite

[Translation]

façon assez approfondie, de leur position sur les questions qui intéressent les électeurs. Nous estimons que les messages gratuits devraient durer au moins quelques minutes afin de donner aux candidats le temps de cerner les questions dont les électeurs ont à débattre.

Récemment, on a proposé que les messages gratuits soient suffisamment courts pour que les partis n'utilisent que les messages d'une minute ou de 30 secondes qu'ils ont déjà préparés pour diffusion en temps d'antenne payé. La Société Radio-Canada estime qu'on ne devrait pas utiliser de cette manière le temps d'antenne gratuit mis à la disposition des partis. Nous estimons que l'intérêt public est mieux servi si les candidats se servent de ce temps d'antenne gratuit pour approfondir davantage certaines questions.

Deuxièmement, j'aimerais parler du temps d'antenne payé. À notre avis, les partis qui veulent acheter du temps d'antenne aux radiodiffuseurs devraient payer le même montant que tout autre acheteur payerait pour acheter du temps d'antenne. Lui accorder un rabais comme l'a préconisé l'ACR et Michael McCabe tout à l'heure équivaldrait pour le radiodiffuseur à subventionner l'acheteur.

Nous avons dit dans notre réponse au rapport de la commission, dans notre mémoire au comité, que la SRC recommande fortement que les partis politiques inscrits qui achètent du temps d'antenne payent le même tarif que tout autre acheteur qui réserve du temps d'antenne de même durée au cours de cette même période. J'aimerais revenir sur la question des subventions. Ces observations pourraient vous servir de cadre de référence ou de jalon, à la place de la carte tarif, si cela peut contribuer au débat, monsieur le président.

Troisièmement, j'aimerais parler de la réalisation de sondages au cours des campagnes électorales. À notre avis, les sondages sont des outils journalistiques légitimes et précieux et la façon dont on les utilise a une influence sur la crédibilité du radiodiffuseur.

Les politiques et directives de la SRC sur l'utilisation des sondages au cours des campagnes électorales sont strictes, et nous nous y tenons scrupuleusement. Notre politique interdit la commande de sondages d'opinions au cours des dix derniers jours d'une campagne électorale, ce qui montre l'importance que nous attachons à cette question. La SRC reconnaît sa responsabilité face aux électeurs. Nous incitons les autres radiodiffuseurs à se doter de politiques semblables en ce qui concerne les sondages au cours des périodes électorales. Nous ne pensons pas toutefois qu'il y a lieu de légiférer sur cette question.

Nous avons soumis différentes propositions très précises quant aux sondages et quant aux principes énoncés par la commission Lortie, et nous serons heureux d'en reparler.

J'aimerais aussi mentionner quelques principes généraux, qui sont étudiés en détail dans notre mémoire mais qui ne sont pas à l'ordre du jour aujourd'hui. Le Canada, en tant que chef de file mondial en matière de télécommunications,

[Texte]

system for the distribution of broadcast signals. This system makes it almost impossible for broadcasters to comply fully with the present Canada Elections Act, which demands that on election day the final results of polls are not to be reported on in areas of the country where the polls are still open.

• 1040

In section 2.3.3 the commission recommends a solution that changes the voting hours in such a way as to make the blackout on poll results unnecessary. The CBC strongly supports this recommendation. It alleviates a problem for the broadcaster, one that will become even more pronounced as advancing technology makes compliance with the existing legislation more and more difficult.

On another point, the royal commission has made some recommendations on the establishment of standards for broadcasters. The CBC believes these are sound suggestions that can be implemented without legislation.

For its part, the CBC, in addition to abiding by existing legislation and the conditions of licence set by the CRTC, has a comprehensive set of corporate and programming guidelines that govern its activities during election periods. Certainly the royal commission's recommendations are worth while, but they can be achieved within the existing regulatory framework and should not be a matter for legislation.

With respect to the various laws that govern broadcasters, it is worth noting that those laws also impose legal obligations. Any new legislation should recognize these existing obligations. If broadcasters are required to displace commercial time that has already been purchased in order to accommodate free-time messages, then these broadcasters must be free from any legal action brought by commercial interests whose ads were cancelled. Similarly, if broadcasters are to accept all free-time messages without charge, then they must either be allowed to refuse to broadcast election material that they believe contravenes existing laws or conditions of licence or, alternatively, be freed of any liability arising out of the broadcasting of election material.

If I may, sir, I would also like to say a word about leaders debate broadcasts during election campaigns.

The CBC contends that a leaders debate is a journalistic program undertaking broadcast under the terms negotiated between the broadcaster and the parties involved. We do not believe that the existence of a debate, the conditions of a debate, or the participants in a debate should be a matter of legislation.

My final point deals with election broadcasting in northern Canada. The royal commission has dealt at some length with special provisions for that area. There is no doubt that northerners must have an equal opportunity to

[Traduction]

compte sur un réseau de satellites extrêmement perfectionnés pour la distribution des signaux de radiodiffusion. Ce système fait qu'il est presque impossible pour les radiodiffuseurs d'observer à la lettre la Loi électorale du Canada, qui exige que le jour du scrutin les résultats définitifs du vote ne soient pas diffusés dans les régions du pays où des bureaux de vote sont toujours ouverts.

À la section 2.3.3, la commission recommande de modifier les heures de scrutin de manière à rendre inutile l'embargo sur les résultats du vote. Radio-Canada appuie sans réserve cette recommandation. On élimine ainsi un problème qui se pose aux radiodiffuseurs, un problème qui s'accroît à mesure que la technologie de pointe compliquera davantage l'observation de la loi en vigueur.

Par ailleurs, la commission royale présente des recommandations sur l'établissement de normes pour les radiodiffuseurs. Radio-Canada y voit de bonnes suggestions qu'on peut mettre en application sans légiférer.

Pour sa part, Radio-Canada, outre qu'elle se soumet à la loi en vigueur et respecte les conditions de licence fixées par le CRTC, a un ensemble de directives d'entreprise et de programmation qui régissent ses activités pendant les périodes électorales. Les recommandations de la commission royale sont certainement utiles, et peuvent être appliquées à l'intérieur du cadre réglementaire actuel sans qu'il soit nécessaire de légiférer.

Pour ce qui est des diverses lois à lesquelles sont assujettis les radiodiffuseurs, il faut souligner que ces lois imposent également des obligations juridiques. Toute nouvelle loi devrait tenir compte de ces obligations existantes. Si les radiodiffuseurs sont tenus de déplacer du temps de publicité qui a déjà été acheté, et cela afin de publier des messages en temps d'antenne gratuit, alors ces radiodiffuseurs doivent être à l'abri de toute poursuite judiciaire que pourraient tenter contre eux les titulaires d'intérêts commerciaux dont les publicités ont dû être annulées. De la même manière, si les radiodiffuseurs acceptent de diffuser des messages en temps d'antenne gratuit sans y apporter de changement, ils doivent alors soit être autorisés à refuser de diffuser du matériel électoral qui, à leur sens, va à l'encontre des lois en vigueur ou des conditions de licence, ou, encore, être exonérés de toute responsabilité qui pourrait découler de la radiodiffusion de matériel électoral.

Si vous le permettez, monsieur, j'aimerais aussi aborder la question de la radiodiffusion du débat des chefs pendant la période électorale.

Radio-Canada estime qu'un débat des chefs est une émission journalistique diffusée conformément aux conditions négociées entre le radiodiffuseur et les parties intéressées. Nous ne croyons pas que l'existence d'un débat, les conditions du débat, ni les participants au débat devraient être l'objet de mesures législatives.

Pour terminer, j'aimerais parler de la radiodiffusion des élections dans le nord du Canada. La commission royale traite abondamment de dispositions spéciales pour cette région. Il ne fait aucun doute que les résidents du Nord

[Text]

participate in federal election campaigns. The CBC recognizes this, and its services to the north during such campaigns reflect our responsibility to provide equitable and fair coverage.

The number of people in the north, the number of candidates, the number of ridings, and the amount of broadcast time available must all be taken into consideration in any discussion of service. In fact, already many more opportunities exist for candidates in northern ridings to access the airwaves than their counterparts in the rest of Canada enjoy.

We believe that election legislation should pertain to Canada as a whole, without any differentiation between the north and the rest of the country.

Mr. Chairman, those are my introductory remarks. I'm at your disposal, as well as my team. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. McEwen.

Is there a need for any clarification?

Thank you for the written brief in both languages. That indeed is helpful.

We come next to the cable operators. I might throw out a bit of a challenge. Cable operates with immediate access to air for all of us all the time, year in and year out, without the CBC's concerns about liability or the CBC's concern about ads and taking three days to approve these in the middle of a 28-day period. So we'll come back on that before we're done.

Mr. McEwen: Yes.

The Chairman: Maybe in the cable presentation you can tell us why you're so bold as to allow us to communicate in a free and democratic manner, without censorship.

Ms McDonald: Thank you, Mr. Chairman.

First of all, the Canadian Cable Television Association appreciates this opportunity to appear before you today. I am particularly pleased to be accompanied by Maureen Tilson-Dyment, who is the chair of CCTA's National Programming Committee, CCTA's community programming voice. She is also the manager of programming for Cablenet in Burlington, Ontario.

• 1045

I am also accompanied by Grant Pisko, who is executive vice-president, Monarch Cable TV in Medicine Hat, Alberta. Grant is also an active member of CCTA's board of directors.

The CCTA would like to discuss two issues of concern to its members today. The first, which was touched on briefly by Mr. McEwen of the CBC, has become a major issue for association members since last year's referendum, and that is the blackout requirements on election or voting days.

I would like to turn to Mr. Pisko, whose experience is as a cable operator and from the vantage point of Medicine Hat, Alberta. This will serve to inform this special committee of the scope of the problem that the blackout provisions have enforced on cable operators.

[Translation]

doivent avoir la même chance que les autres de participer aux campagnes électorales fédérales. Radio-Canada le reconnaît, et les services qu'elle assure dans le Nord pendant ces campagnes témoignent de la responsabilité avec laquelle elle veille à assurer une couverture juste et équitable.

Dès qu'il est question de service, il faut tenir compte du nombre de résidents du Nord, du nombre de candidats, du nombre de circonscriptions ainsi que du temps d'antenne disponible. En fait, les candidats des circonscriptions du Nord ont déjà un bien meilleur accès aux ondes que leurs homologues du reste du Canada.

Nous estimons que la loi électorale devrait s'appliquer au Canada dans son ensemble, sans qu'on fasse la moindre distinction entre le Nord et le reste du pays.

Monsieur le président, c'était là ma déclaration préliminaire. Je suis maintenant à votre service, tout comme mon équipe.

Le président: Merci, monsieur McEwen.

Avez-vous besoin de précisions?

Merci d'avoir présenté votre mémoire écrit dans les deux langues. C'est vraiment utile.

Nous abordons maintenant la question des câblodistributeurs. Voilà sans doute tout un défi. Les câblodistributeurs ont un accès direct aux ondes, dont nous bénéficions tous à longueur d'année, au fil des ans, sans avoir à se préoccuper comme Radio-Canada des annonces publicitaires ni des trois jours qu'il faut pour approuver ces annonces au beau milieu d'une période de 28 jours. Nous reviendrons là-dessus avant la fin.

M. McEwen: Oui.

Le président: Au sujet de la câblodistribution, peut-être pourriez-vous nous dire pourquoi vous osez nous permettre de communiquer d'une façon libre et démocratique, sans censure.

Mme McDonald: Merci, monsieur le président.

D'abord, l'Association canadienne de télévision par câble est heureuse de saisir cette occasion qui lui est donnée de comparaître. Je suis particulièrement heureuse d'être accompagnée par Maureen Tilson-Dyment, présidente de la programmation nationale à l'ACTC, représentante de la programmation communautaire de l'association. Elle est également responsable de la programmation à Cablenet, à Burlington en Ontario.

Je suis également accompagnée par Grant Pisko, vice-président principal, Monarch Cable TV, de Medicine Hat, Alberta. Grant est également un membre actif du conseil d'administration de l'ACTC.

L'ACTC aimerait aborder deux questions qui intéressent particulièrement ses membres. La première, que M. McEwen de Radio-Canada a brièvement abordée, est devenue une question majeure pour les membres de l'association depuis le référendum de l'année dernière. Il s'agit des règles d'embargo sur la publication des résultats du vote.

J'aimerais céder la parole à M. Pisko, câblodistributeur de Medicine Hat, en Alberta. Le comité spécial pourra ainsi prendre connaissance de l'ampleur du problème que posent les règles d'embargo pour les câblodistributeurs.

[Texte]

Mr. Pisko: Thank you, Elizabeth. Mr. Chairman, from a practical point of view, 100% compliance with the blackout requirements as required by law is almost impossible today, particularly in small rural community systems such as those licensed to Monarch Cable in southern Alberta. The communities we are licensed to serve range in size from as small as 100 customers to over 17,000 in the larger system. The head-ends to serve these small communities are numerous; most are unmanned. They are separated by large distances and are not accessible by any means of remote control equipment.

The signals carried on all these systems originate largely from two time zones, the eastern standard time and mountain standard time, and even our smallest systems carry at least 27 channels of service. If I could, Mr. Chairman, by way of reference, I would relate to Cremona, Alberta, and Sundre, Alberta, as examples of the size of systems when I refer to that size, and it includes this very channel that we're being carried on today.

On these systems, at least six maintain the threat to carry programming that would make our company liable for contravention of Elections Canada legislation. The only way that we can comply with the regulation is to physically interrupt programming on the offending channels for periods of up to approximately six hours, or even more because a news report might occur. Our experience tells us that our customer dissatisfaction with the cable company as well as the system created by these requirements places us in a compromising situation with our customers. In addition, the Canadian cable industry faces competition from unregulated satellite services, telephones, fax machines, all of whom can guarantee that those who want can easily have access to election results whenever they want.

We believe it equally important to note that this concern of the cable industry is largely an issue west of the Ontario-Manitoba border and—

The Chairman: Can I just interrupt you for one minute. When you talk about blackout, it's the reporting of election results. There is another blackout about advertising and stuff that begins two days ahead, but we're just talking about the reporting of results? That's your sense of the word "blackout" at this point in this presentation?

Mr. Pisko: That's what we're addressing at this point, exactly.

The Chairman: Okay, thank you.

Mr. Pisko: That fact is compounded as we move further west in terms of time zones. So our position is that it's really from the Manitoba-Ontario border west. That's not to say that there aren't some concerns in other areas as well, as they relate to this topic. In that regard, though, we believe that the existing requirement is not fair and equitable for cable operators as one moves across the land.

[Traduction]

M. Pisko: Merci, Elizabeth. Monsieur le président, sur le plan pratique, il est presque impossible de nos jours de respecter à la lettre les règles d'embargo fixées par la loi, notamment dans les petits réseaux communautaires ruraux comme ceux qui détiennent des licences de Monarch Cable dans le sud de l'Alberta. Les communautés que nous sommes autorisés à desservir peuvent ne compter qu'à peine 100 usagers ou en compter plus de 17 000 dans le grand réseau. Les têtes de station qui permettent de desservir ces petites communautés sont nombreuses; et la plupart ne comptent aucun personnel. Elles sont éloignées les unes des autres et inaccessibles par télécommande.

Les signaux transportés sur tous ces systèmes proviennent en grande partie de deux zones horaires, celle de l'heure normale de l'Est et celle de l'heure normale des Rocheuses, et même nos systèmes les plus petits transmettent les signaux d'au moins 27 canaux. Si vous le permettez, monsieur le président, je citerai Cremona en Alberta, et Sundre, en Alberta, comme des exemples de l'écart de taille entre les systèmes, et cet exemple inclut le canal sur lequel les travaux du comité sont diffusés aujourd'hui.

Parmi ces systèmes, au moins six continuent de menacer de diffuser une programmation qui ferait en sorte que notre entreprise contreviendrait à la Loi électorale du Canada. Notre seule façon de nous soumettre à la réglementation est d'interrompre purement et simplement la programmation des canaux en cause pour des périodes pouvant aller jusqu'à six heures, ou même plus, car il pourrait y avoir un bulletin de nouvelles. Nous savons par expérience que le mécontentement de nos clients face aux câblodistributeurs ainsi qu'aux systèmes établis pour répondre à de tels besoins nous place dans une situation difficile vis-à-vis à nos abonnés. En outre, le secteur de la câblodistribution au Canada fait face à la concurrence des services non réglementés de transmission par satellites, des réseaux téléphoniques, des télécopieurs, qui sont tous des moyens qui peuvent garantir à ceux qui le veulent un accès immédiat aux résultats de vote.

Nous estimons qu'il importe aussi de souligner que cet objet de préoccupation des câblodistributeurs se pose principalement à l'ouest de la frontière entre l'Ontario et le Manitoba et. . .

Le président: Puis-je vous interrompre un instant. Quand vous parlez d'embargo, vous parlez de la diffusion des résultats du vote. Il y a un autre embargo sur la publicité et autres messages, embargo qui est imposé deux jours plus tôt, mais nous ne parlons ici que de la diffusion des résultats du vote? C'est ce dont vous parlez quand vous utilisez le mot «embargo» dans votre exposé?

M. Pisko: C'est bien ce dont nous parlons pour l'instant.

Le président: Très bien, merci.

M. Pisko: La situation se complique à mesure qu'on se déplace vers l'Ouest, qu'on traverse des fuseaux horaires. Nous estimons donc que le problème se pose à partir de la frontière entre le Manitoba et l'Ontario. Ce qui ne veut pas dire qu'en ce qui concerne cette question, la situation soit parfaitement claire dans toutes les autres régions. À cet égard, nous estimons donc que l'exigence actuelle n'est ni juste ni équitable pour les câblodistributeurs à mesure qu'on se dirige vers l'Ouest.

[Text]

Ms McDonald: Thank you, Grant. As the special committee is aware, and has commented today, the cable community channel is recognized for its contribution to the democratic process by ensuring that political candidates at all levels have access to television and Canadians in their communities. The community channel is intended to complement the local over-the-air broadcaster, and its programming is meant to serve local interests, not mass audiences. In many cases community channel programmers exceed any minimum requirements for facilitating access to election information, but the facilities and resources available to community channel operators vary across this country. I've asked Maureen Tilson-Dyment to prepare some points and address that for the special committee.

[Translation]

Mme McDonald: Merci, Grant. Comme le sait le comité spécial, et comme on l'a dit aujourd'hui, le canal communautaire par câble est reconnu pour sa contribution au processus démocratique du fait qu'il veille à ce que les candidats politiques de tous les niveaux de gouvernement puissent communiquer avec les Canadiens de leur communauté par la voie de la télévision. Le canal communautaire vise à servir de complément au radiodiffuseur traditionnel local, et sa programmation vise à servir les intérêts locaux; elle ne s'adresse pas au grand public. Dans bien des cas, les exploitants de canaux communautaires dépassent les exigences minimales fixées pour faciliter l'accès aux informations de nature électorale, mais les installations et les ressources dont disposent ces exploitants varient grandement d'une région à l'autre du pays. J'ai demandé à Maureen Tilson-Dyment de traiter de certains points afin de les exposer au comité spécial.

• 1050

Ms Tilson-Dyment: Mr. Chairman, as a community channel representative, I am here to request that the unique structure of community channels be kept in mind in the recommendations.

We are highly localized, as Elizabeth mentioned, non-commercial, and volunteer-driven. We are immensely varied in size and scope throughout Canada.

Obviously we endorse equitability. The very mandate of community television is based on fairness and balance in providing access to the full spectrum of all our communities, and to provide balanced programming in all issues of public concern.

Of course we operate under the Broadcasting Act and CRTC regulations, and our own industry performance standards, to ensure that range of equitability and access.

We are proud of our record. As Elizabeth mentioned, local programming in many cases has exceeded requirements. It is our forte, from the municipal, regional, provincial and federal aspects. However, we must consider our unique status. Since our very mandate is based on volunteer access and participation, the actual ratio of our staff per production hour is much smaller than that of broadcast level programming.

Community staff channel numbers vary according to the size of the system. Some small systems have a single operator who is in charge of just about every aspect, from production, administration, and maybe even keeping the lobby clean for the volunteers when they come in. They are really expected to do an immense amount of work based on the system size they have.

Mme Tilson-Dyment: Monsieur le président, en tant que représentante d'un canal communautaire, je viens demander qu'il soit tenu compte dans les recommandations de la situation et de la structure unique des canaux communautaires.

Comme Elizabeth l'a dit, nous offrons des services essentiellement locaux, non commerciaux, et faisons appel au travail de bénévoles. La taille et l'envergure des canaux communautaires varient énormément d'une région à l'autre du Canada.

Nous sommes bien sûr en faveur de l'équité. Le mandat même de la télévision communautaire s'appuie sur le principe de l'équité et de l'équilibre afin d'assurer l'accès à la totalité de nos communautés, et d'offrir une programmation équilibrée sur toutes les questions d'intérêt public.

Nous sommes évidemment assujettis à la Loi sur la radiodiffusion, à la réglementation du CRTC ainsi qu'aux normes que nous nous sommes nous-mêmes données, et cela afin d'assurer le respect des principes d'équité et d'accessibilité.

Nous sommes fiers de nos réalisations. Comme Elizabeth l'a dit, bien souvent, la programmation locale dépasse les exigences fixées dans la réglementation. C'est là où nous excellons, dans le traitement des aspects municipaux, régionaux, provinciaux et fédéraux. Toutefois, il nous faut tenir compte de notre situation particulière. Comme notre mandat ne peut être rempli que dans la mesure où l'on peut compter sur l'accès à des bénévoles et la participation de ceux-ci, le nombre de membres de notre effectif par rapport à la production horaire est de loin inférieur à celui des systèmes de programmation.

Le nombre d'employés par canal communautaire varie beaucoup selon la taille du système. Certains de ces systèmes n'ont qu'un employé qui s'occupe de tout, de la production, de l'administration et parfois même de l'entretien de la salle d'accueil pour les bénévoles. On attend déjà d'eux qu'ils accomplissent un travail énorme, compte tenu de la taille du système qu'ils exploitent.

[Texte]

However, every system is also unique in its resources. We have different equipment. We have different formats, and in many instances different training formats with our volunteers. We therefore recommend an emphasis on access or appearances rather than focusing on across-the-board time allocations, so that each system can provide the coverage for which it is best equipped.

We rest on our record in the past and look forward very much to coverage of such exciting events as the elections in the future.

Ms McDonald: Thank you very much, Maureen.

Mr. Chairman, this concludes the CCTA's remarks and we will be pleased to clarify any points we made. We are eager to participate in this unique round-table forum. Thank you.

The Chairman: Thank you for coming.

Mr. Prud'homme: Mr. Chairman, I have to leave for a few minutes, but with your kind permission, I am sure as you remember, we spoke yesterday afternoon about what could be done for women and the role of women in politics. It so happened coincidentally that, after having rendered homage to Madam Callbeck, I also had great words of praise for one of the first women elected in Quebec, Madam Sauvé. Therefore, with your permission,

je voudrais profiter de cette première occasion qui nous est donnée en tant que parlementaires—je ne cache pas mon émotion—de rendre hommage, surtout devant nos amis de la presse et de la télévision, à cette grande dame non seulement de la politique, mais aussi de la radio et de la télévision. Il y a eu des précurseurs dans votre carrière, et Jeanne Sauvé était là.

Vous me permettrez d'être très personnel. Je me souviens que lorsque j'étais président des étudiants à l'Université d'Ottawa, elle me faisait chercher tous les dimanches lorsque les étudiants de Laval et de Sherbrooke ne se présentaient pas à cause de tempêtes de neige et me faisait participer, à la dernière minute, à son émission *Opinion*. Souvent, j'avais juste le temps de m'asseoir et de dire: De quoi est-ce qu'on discute ce matin et de quel côté suis-je? C'est cette dame qui a ouvert les portes avec sa manière calme, mais forte et déterminée.

On dit ce matin dans les journaux que ce n'était pas une féministe. Elle m'a toujours dit: On n'a pas besoin d'être féministe pour s'affirmer. Elle a pris sa place avec dignité partout où elle a passé. Je pense que cet hommage convenait, avec votre permission.

Je demanderais que, silencieusement, on réfléchisse un peu à ce que cette femme a apporté, non seulement aux femmes, mais aussi à la société canadienne et à la société québécoise. C'était une grande Canadienne française et une croyante catholique. Elle a toujours su combiner sa foi vivante à tout ce qu'elle faisait.

C'est assez étrange que nous, au Québec, dans la même semaine, dans un autre domaine, nous ayons perdu une autre femme d'une grande force de caractère, mais qui n'avait pas les mêmes opinions politiques que M^{me} Sauvé: c'est

[Traduction]

Cependant, chaque système dispose de ressources différentes. Nos équipements diffèrent. Nos formats diffèrent, et dans bien des cas nos bénévoles ont une formation différente. Par conséquent, nous recommandons d'insister sur l'accès ou les passages à la télévision plutôt que de se concentrer sur l'allocation globale du temps, afin que chaque système puisse assurer la couverture pour laquelle il est le mieux équipé.

Forts de nos réalisations, nous sommes impatients d'assurer la couverture des événements aussi excitants que les élections.

Mme McDonald: Merci beaucoup, Maureen.

Monsieur le président, cela met fin aux observations de l'ACTC. Nous nous ferons un plaisir d'apporter des précisions au besoin. Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de participer à cette discussion. Merci.

Le président: Merci d'être venus.

M. Prud'homme: Monsieur le président, je dois m'absenter quelques instants. Mais, auparavant, avec votre permission, comme vous vous en rappelez certainement, nous avons parlé hier après-midi de ce qu'on peut faire pour les femmes ainsi que du rôle qu'elles jouent sur la scène politique. Il s'est trouvé que, après avoir félicité M^{me} Callbeck, j'ai aussi fait l'éloge de l'une des premières femmes élues au Québec, M^{me} Sauvé. Aussi, si vous le permettez,

I would like to take this first opportunity that is given to us as parliamentarians—I am in a very emotional state about it—to pay tribute, especially in the presence of our media and television colleagues, to this highborn lady of the political scene but also of the broadcasting world. In your career you met pioneers and Jeanne Sauvé was one of them.

If you allow me to get more personal I will say that I remember that at the time I was president of the Student Association of the Ottawa University, she would send out for me every Sunday when students of Laval University and Sherbrooke University could not make it to the studio because of the snowstorms. Then she would ask me, at the very last minute, to participate in her program entitled, *Opinion*. Often, I would have just enough time to sit and ask her what we were going to discuss and on what side I would stand? She was the lady who opened the way in her calm but strong and determined fashion.

Morning papers say that she was not a feminist. She used to tell me: you do not have to be a feminist to assert yourself. She took her place with dignity everywhere she went. I thought that, with your permission, I could pay her this tribute.

I would ask you that, in silence, we reflect on what Mrs. Sauvé brought, not only to women, but also to Canadian and Quebec society. She was a great French Canadian and a devout Catholic. She always knew how to combine her deep faith with everything she did.

Strangely enough, in Quebec, in the same week, in another field, we lost another woman who had a great strength of character, but who did not share the same political views as Mrs. Sauvé: that is the wife of Michel

[Text]

l'épouse de Michel Chartrand. Elle avait le même âge, la même maladie, la même détermination dans l'affirmation des femmes au Québec: c'était Simone Monnet-Chartrand, décédée la semaine dernière. Et je pense qu'il convient ce matin que, au nom des parlementaires et des

• 1055

broadcasters, the commission, since we will have an occasion next week in the House to render homage to this great, great lady of class, we should. . . She brought to Canada something unique that is so much missing, class. It's as if we should be afraid to have class in this country, as if we have to go somewhere else to find elegance, determination, and class.

So with your permission, I'd like to ask everybody not to stand, because it is not the appropriate place, but to keep a moment of silence to remember what she did for Canada, what she did for everybody, what she did for all of you, and what she did for us parliamentarians.

The Chairman: With the members' permission, I think it might be appropriate to reflect on what was a truly remarkable life.

• 1056

The Chairman: Merci, Marcel. You perhaps forgot one detail, that this was a woman from Saskatchewan.

Mr. Prud'homme: And if I may add a personal note, born in a small town called Prud'homme.

The Chairman: I was amazed you didn't mention that.

Mr. Murphy: One of the concerns I'd like to address—is what impacts on some of the decisions we'll be making later—is what I perceive as a lessening of coverage of events occurring at the present time. I'll give just a couple of recent examples from Winnipeg, which of course is the capital city of our province.

In the evening in Winnipeg I've been to three or four events, some political, some non-political, where there were no reporters. I can say these were events very similar to events I would have gone to two or three years ago. I understand whether it's private cable or private TV, radio, or the CBC, there have been some budget concerns over the last little while, but it does make me wonder if this doesn't force us to look at requiring that there be free time for the parties and candidates, because indeed a lot of the people who normally would cover events are not doing so any more.

Mr. McEwen: Perhaps I may confine my remarks, because I don't know the specifics you're referring to, to responsibility during an election.

[Translation]

Chartrand. She was the same age, had the same disease, the same determination to assert the role of women in Quebec: she was Simone Monnet-Chartrand, she died last week. I think that this morning it is important that, on behalf of parliamentarians and

des radiodiffuseurs, de la commission, puisque nous aurons l'occasion la semaine prochaine à la Chambre de rendre hommage à cette grande, cette très grande dame, nous devrions. . . Elle a apporté au Canada quelque chose d'unique qui fait si grandement défaut, de la classe. Au Canada, on dirait qu'on a peur d'avoir de la classe, comme s'il nous fallait aller ailleurs pour faire preuve d'élégance, de détermination, de classe.

Ainsi donc, avec votre permission, j'aimerais demander à tout le monde, non pas de se lever, car ce n'est pas l'endroit, mais de garder un moment de silence en souvenir de ce qu'elle a fait pour le Canada, de ce qu'elle a fait pour tout le monde, de ce qu'elle a fait pour vous tous, et de ce qu'elle a fait pour nous, parlementaires.

Le président: Avec la permission des membres, je pense qu'il serait bon de réfléchir sur cette vie véritablement remarquable.

Le président: Thank you, Marcel. Vous avez peut-être oublié une précision, à savoir qu'elle était originaire de la Saskatchewan.

M. Prud'homme: J'ajouterais même si vous le permettez qu'elle est née dans le petit village de Prud'homme.

Le président: Je m'étonnais que vous ne l'ayez pas mentionné.

M. Murphy: Une des questions que j'aimerais aborder—et qui a une incidence sur les décisions que nous devons prendre—est la réduction apparente de la couverture des événements qui se déroulent maintenant. Je vais vous donner quelques exemples récents que j'ai relevés à Winnipeg, qui est comme vous le savez la capitale de notre province.

Dans la soirée, à Winnipeg, j'ai assisté à trois ou quatre événements, certains de nature politique, et d'autres non, où il n'y avait aucun journaliste. Je dirais que c'était là des événements très semblables à d'autres auxquels j'ai pu me rendre il y a deux ou trois ans. Je comprends bien que, qu'il s'agisse de câblodistributeurs, ou d'entreprises de radio ou de télévision privées ou de Radio-Canada, on leur a imposé à tous depuis quelque temps des restrictions budgétaires. Mais cela m'amène à me demander si cela ne doit pas nous inciter à demander qu'on accorde du temps gratuit pour les partis et les candidats, étant donné qu'un grand nombre de ceux qui assureraient normalement la couverture de ces événements ne sont plus là pour le faire.

M. McEwen: Je devrais peut-être m'en tenir seulement à la responsabilité qu'on doit assumer au cours d'une élection, car je ne connais pas les détails de la situation dont vous parlez.

• 1057

[Texte]

We share your concerns, and both radio and television, right across the country, have tried to provide access through free-time provisions, and in fact have actively encouraged that, or the kind of program access and the kind of forums that generate the kind of discussion, debate, and issues you're talking about. No matter how thin budgets are, it is still a central core of our mandate and we intend to be there and take some leadership in the area, as we have in the past.

• 1100

That is about the only way I can respond. I cannot respond to the individual ongoing... because I do not know the specifics. But in terms of the commitment of the political process and during the election, we will be there for both free time... as per the national obligations. But in a much wider sense we have a responsibility to inform and enlighten and be part of the community debate; indeed, provide occasions where that community can debate and dialogue, and we will do that.

The Chairman: This part of the question, Rod, national coverage versus local, we are noticing at the local level that you are washed right out.

Mr. McEwen: Perhaps I could respond to that. Although our presence is somewhat different in local or regional television now, our radio presence remains the same, if not slightly strengthened, and we still have a substantial television presence. We try to complement both.

There are two kinds of program plans that are integrated. One is a national plan, which speaks to national issues and all of that. Another is a local or, depending on our coverage patterns, regional—i.e., provincial plan—and the two cross over and they are looked at. Right now, as we start to contemplate an election some time this year, those are very much under active consideration.

From our point of view, we are not lessening that activity during an election. Now, there may be a slight shift in focus, from your perspective perhaps, in television or whatnot, in event coverage outside of the period. I would have to look at that to really make an educated comment. But during the election we will be there in certainly a regional and sub-regional sense, complementing the national plan, as we have in the past and at about the same level we have been in the past.

The Chairman: Mr. Ennett.

Mr. Ennett: I really do not have a lot to say about free time because ordinarily that is outside the jurisdiction of news departments, except that you are right, there is a problem in terms of fiscal restraint these days. Budgets have never been tighter, and tighter budgets lead to fewer resources in news departments. That is something our organization is trying to resist, but unfortunately the bottom line has prevailed.

[Traduction]

Nous partageons vos inquiétudes, et les services de radio et de télévision, partout au Canada, essaient d'assurer l'accès au moyen des dispositions concernant le temps d'antenne gratuit, et ils l'ont activement demandé ou ont favorisé l'accès à des tribunes et à des rencontres qui suscitent ce type de discussions, de débats, d'examen des questions dont vous parlez. Quelles que soient les contraintes budgétaires, c'est encore là un élément clé de notre mandat et nous avons l'intention de le remplir et de prendre les devants dans ce secteur, comme nous l'avons fait jusqu'à maintenant.

C'est la seule réponse que je peux offrir. Je ne peux pas répondre à l'observation qui vient d'être faite... parce que je ne connais pas la situation en détail. En revanche, pour ce qui est de l'engagement face au processus politique et au cours des élections, nous serons là pour accorder et du temps gratuit... conformément aux règles nationales. De façon plus générale, nous avons la responsabilité d'informer, et de sensibiliser ainsi que participer aux débats de la communauté; il nous faut évidemment offrir des occasions où la communauté peut échanger et dialoguer, et nous le ferons.

Le président: Au sujet de cette question, Rod, de la couverture nationale et de la couverture locale, nous constatons qu'au niveau local vous êtes exclus.

M. McEwen: Je pourrais peut-être répondre. Bien que nous assurons maintenant une présence un peu différente à la télévision locale ou régionale, notre présence à la radio demeure inchangée, et a peut-être même été légèrement renforcée, et nous assurons encore une bonne présence à la télévision. Nous essayons de compléter les deux.

Il y a deux types de plans d'émissions intégrés. Il y a d'abord un plan national, où l'on traite de questions nationales. Il y a ensuite un plan local ou, selon nos modèles de couverture, un plan régional—c'est-à-dire, un plan provincial—et les deux se recoupent et sont examinés. Actuellement, comme une élection pointe à l'horizon, nous accordons évidemment beaucoup d'attention à cet aspect.

À notre avis, nous ne réduisons pas ces activités au cours d'une élection. En ce moment, il se peut qu'il y ait eu un changement d'optique, de votre point de vue peut-être, soit à la télévision ou ailleurs, en ce qui a trait à la couverture d'événements en dehors de cette période. Il nous faudrait vraiment examiner la question pour en parler de façon éclairée. Au cours des élections, nous assurons certainement une présence aux niveaux régional et local, pour compléter la programmation sur le plan national, comme nous l'avons fait auparavant et à peu près au même niveau que nous le faisons encore maintenant.

Le président: Monsieur Ennett.

M. Ennett: Je n'ai pas grand-chose à ajouter au sujet du temps d'antenne gratuit parce que, normalement, cette question ne relève pas des services de nouvelles, mais vous avez raison de dire que les compressions budgétaires compliquent maintenant la situation. Les budgets n'ayant jamais été aussi comprimés, les services de nouvelles n'ont que peu de moyens. Notre organisation s'efforce de faire face à la situation, mais malheureusement il faut se contenter de ce qu'on a.

[Text]

However, we think to a great extent public tastes are changing, too, in terms of news coverage. People today want more issue-oriented coverage. And this does not necessarily mean throwing a microphone up at a local event and bringing back a comment that may have been made in the past or that does not have any particular relevance to an issue of concern in the community.

This recession has caused many news editors to really reassess their priorities and to be very selective about the types of local stories that they cover.

Mr. Murphy: Could I suggest that it also seems to be a function of the time of day. In other words—and maybe the others want to comment on it—I am finding there is no coverage of evening events. There is coverage of events early in the day, but if something is held in the evening, when most of the population may be at a public meeting where there might be more public discussion of an issue, because that is when the least number of people are working, that is when the media is not there.

Mr. Ennett: Evenings are difficult to staff, there is no question about it, because of the audience realities. You do not have nearly as many listeners in radio in the evening. Television is a slightly different story. But you have to put your resources where you can get the most return for them in terms of audience interest and practical news value. In many cases, that has meant that news operations in the private sector, at least, are focusing their activities on daytime developments and are covering the evenings with more of an emergency-oriented approach. Major stories have to be covered regardless of the hour, but if it's a speech or an event that is held annually, that probably is something that has to be looked at more closely than ever before. It's just an unfortunate reality or an unfortunate aspect of today's new economic reality for broadcasters.

• 1105

Mr. Murphy: The CBC basically said that they would be attempting to maintain the same level of service that they had in previous elections. I recognize that you represent a larger and more diverse group of people, but I suspect in the case of your groups it would be difficult for you to maintain the same type of coverage that you had in the past.

Mr. Ennett: It's a constant battle to keep as many people on the street as we've had in the past, but we're finding that it does have, I suppose, the one positive benefit of making you sharper as an editor. You realize what the most important stories are and you use your resources as effectively as possible.

There aren't any easy answers, and every story is somewhat different from the next, but in radio, at least, local news is clearly increasingly important, because national news concerns are covered by so many other media.

Stations are trying to put that local focus on their broadcasts, but it's difficult to do in radio because of the cost factor in terms of staffing events directly.

The telephone, unfortunately, is the only way some radio news departments can get to stories, but that's not always impractical either.

[Translation]

Par ailleurs, nous estimons que les goûts du public en ce qui concerne la couverture des actualités évoluent grandement. De nos jours, le public demande une couverture plus analytique. Ce qui ne veut pas nécessairement dire qu'on se contente de faire un bref enregistrement à un événement local et de rappeler une observation qui a pu déjà être faite ou qui n'a pas de rapport particulier avec la question qui intéresse la communauté.

La récession force un grand nombre de responsables des services de nouvelles à mieux évaluer leurs priorités et à mieux choisir les événements locaux à couvrir.

M. Murphy: Puis-je me permettre d'ajouter que tout dépend aussi du moment où l'événement se passe. Autrement dit—et peut-être que d'autres voudront ajouter quelque chose à ce sujet—je trouve qu'on ne couvre pas les événements qui se passent en soirée. On couvre ce qui se passe en début de journée, mais si quelque chose a lieu en soirée, à l'heure où il est le plus facile d'attirer des gens à une réunion publique pour discuter plus en profondeur d'une question, car c'est le moment de la journée où le moins de gens travaillent, alors les médias n'y sont pas.

M. Ennett: Il est difficile de détacher des équipes en soirée, c'est certain, en raison même de la demande de l'auditoire. Il n'y a pas autant de gens qui écoutent la radio en soirée. Pour la télévision, c'est un peu différent. Et il faut bien utiliser ses ressources là où on peut en tirer le meilleur rendement eu égard à l'intérêt de l'auditoire et à la valeur pratique des nouvelles. Dans bien des cas, cela veut dire que les services de nouvelles du secteur privé, tout au moins, concentrent leurs activités sur ce qui se passe durant le jour et ne traitent de ce qui se déroule en soirée que quand ces événements ont un caractère d'urgence. Pour les grands reportages, il faut être disponible en tout temps, mais les discours et les événements annuels exigent aussi une attention de plus en plus soutenue. Malheureusement, la réalité économique est ainsi faite pour les radiodiffuseurs d'aujourd'hui.

M. Murphy: Radio-Canada a dit essentiellement qu'elle s'efforcerait d'assurer le même niveau de service que pour les élections antérieures. Je sais que le regroupement que vous représentez est plus vaste et divers, mais j'imagine qu'il vous sera difficile d'assurer le même type de couverture que par le passé.

M. Ennett: Il nous faut un effort constant pour maintenir nos effectifs sur le terrain, mais nous constatons que cela a l'avantage d'obliger nos chefs de nouvelles à être beaucoup plus efficaces. Ils doivent évaluer constamment l'importance relative de la nouvelle et affecter les ressources en conséquence.

Il n'y a pas de formule magique et chaque nouvelle a ses caractéristiques propres. Mais, pour la radio tout au moins, la nouvelle locale prend nettement plus d'importance étant donné que tellement d'autres médias se disputent la nouvelle nationale.

Les stations s'efforcent de donner une dimension locale à leurs émissions, mais la tâche est difficile pour la radio à cause du coût du reportage direct.

Pour certains services de nouvelles radiophoniques, malheureusement, le téléphone est le seul moyen de recevoir la nouvelle, ce qui n'est pas toujours un désavantage, par ailleurs.

[Texte]

Even television news operations have had to rationalize. Part of the problem is regulatory in nature because of the number of frequencies that have been licensed in the last 20 years. Most analysts agree today that there are too many frequencies chasing too few dollars.

As long as that intense competition remains and more and more influences come into the marketplace by satellite from other countries, it is going to be even more difficult to provide the kind of sustained local coverage that's been provided in the past. It's a challenge and it's one that we're simply going to have to deal with and perhaps be more creative in our attempt to solve it.

The Chairman: Mr. McCabe.

Mr. McCabe: Perhaps I could just step up from what Mr. Ennett said. The problem of radio, as you rightly identified it, Mr. Murphy, is a problem of resources. For instance, private radio has had a profit of less than 2% across the industry for the last 10 years. In the last two years, it's lost money as an industry overall. Close to 60% of the stations last year lost money. It really is what's suggested: too many frequencies out there now chasing too few dollars.

We did a calculation that's quite interesting and shocking to us. Say we go back to the beginning of the 1980s when the after-tax profit of the radio industry taken as a whole was 8%, which is not an enormously exciting number. Assuming we wanted to get back to that number, we asked how many stations would have to be cut out or closed so that the remaining radio stations would have a profit level of that nature. The answer was 150, which is shocking. That's an impossible answer. Since we can't finally do that in the country, we have to become more inventive.

It really does, however, point to the fact of the resource pressures—I heard Gary, the president of the RTNDA—that hit news operations in stations because they're the most expensive part of the operation.

It's a considerable problem, because in a sense we connect to our audiences through those newscasts.

• 1110

The CBC obviously has a special responsibility as a national broadcaster, and it's laid out in the Broadcasting Act.

They step up to the free-time question, I think, in a rather different way than we do. We're concerned all the time about audiences. One of the problems is that while you can legislate free time, you can't legislate anybody watching it. The evidence is often that those free-time broadcasts are pretty dull.

I think it's a function often of politicians and parties and pressure on their resources. We're trying to program to audiences. It's one of the unfortunate factors. I'm sure you find it when you leave Ottawa, because I find it when I go

[Traduction]

Même les services de nouvelles télévisées ont dû rationaliser leurs activités. Le problème est d'ordre réglementaire, en partie du moins, compte tenu du nombre de licences accordées au cours des 20 dernières années. La plupart des observateurs s'accordent pour dire qu'il y a trop de licences aujourd'hui par rapport à la taille du marché.

Tant que la concurrence demeurera intense et que le marché continuera à être envahi par des émissions étrangères transmises par satellite, il va continuer d'être de plus en plus difficile d'assurer le type de couverture locale que nous avons connu par le passé. Il s'agit d'un défi que nous aurons nécessairement à relever et nous aurons probablement pour cela à faire preuve d'une plus grande créativité.

Le président: M. McCabe.

M. McCabe: Je me permets d'enchaîner sur les propos de M. Ennett. Le problème de la radio, comme vous l'avez bien dit, monsieur Murphy, en est un de ressources. Par exemple, les bénéfices de la radio privée ont été inférieurs à 2 p. 100 dans l'ensemble au cours des dix dernières années. Pour les deux dernières années, l'ensemble du secteur est déficitaire. Pratiquement 60 p. 100 des stations ont affiché des pertes l'an dernier. Comme on l'a bien dit, il y a trop de licences par rapport à la taille du marché.

Nous avons fait un calcul plutôt intéressant et, pour nous, bouleversant. Supposons que nous remontions au début des années quatre-vingt, à l'époque où les bénéfices après impôt du secteur de la radio se chiffrèrent, dans l'ensemble, à 8 p. 100, un chiffre qui est loin d'être mirobolant. Nous nous sommes demandé combien de stations il faudrait supprimer pour que les stations restantes réalisent un niveau de bénéfices de cet ordre. Nous avons été consternés de constater qu'il faudrait en fermer 150. Ce qui est impossible. Puisque cela n'est pas possible au Canada, il nous faut être plus imaginatifs.

Ce calcul illustre bien l'importance des pressions qui s'exercent sur les ressources—et ici j'ai à l'esprit le commentaire de Gary, le président de RTNDA—qui sont consacrées aux services des nouvelles, car ces services sont les plus coûteux des stations.

C'est un problème de taille puisque ce sont les bulletins de nouvelles qui nous permettent d'établir un rapport particulier avec notre public.

À titre de radiodiffuseur d'envergure nationale, Radio-Canada a, de toute évidence, une responsabilité particulière, qui est d'ailleurs énoncée dans la Loi sur la radiodiffusion.

Selon moi, Radio-Canada aborde la question du temps d'antenne gratuit d'une autre façon que nous. Pour nous, la cote d'écoute est une préoccupation constante. La difficulté tient notamment au fait que la loi peut imposer du temps d'antenne gratuit mais elle ne peut pas imposer l'écoute. Il arrive souvent que les messages diffusés gratuitement soient plutôt ternes.

Cela dépend, j'imagine, de la personnalité politique, du parti et des ressources disponibles. Nous nous efforçons d'axer notre programmation en fonction des publics. C'est l'une de ces malheureuses réalités de notre métier. Je suis

[Text]

across the country. We sit here in Ottawa and we think the matters we are discussing are of absolute, utmost and central concern to the lives of people. Yet, when you go to Churchill or Dawson Creek or wherever, they're talking about how to educate the kids and how to pay the mortgage, and it's hard sometimes to get them to pay attention to all of this.

That happens to reflect upon how a news editor decides what to do. He asks, "What are my neighbours talking about and what's the community talking about?" It's often the spur line and whether they're going to close it down, or the question of what to do about the redesignation of this area of the community as commercial or whatever. That's what grabs attention.

During an election, obviously, the national scene kind of comes more to the fore, but those are the kinds of pressures we live with. It's real, I think.

The Chairman: Elizabeth McDonald, on behalf of cable television, wanted to intervene.

I forgot to mention at the beginning that you can just signal me if you'd like to get in on the dialogue or refute or draw a different position. It's helpful to us.

Let's also be mindful of time and be as disciplined as we can. Politicians get 9.8 seconds on news broadcasts, so you can have at least three times that much.

Ms McDonald: There's the question about whether there is less coverage of events. I guess the first thing is that I would like Maureen to take an opportunity to answer that, because the community channel is often active at events. She can tell you some of the constraints and also some of the positive aspects of turning on your local community channel.

In addition, I think there are some opportunities that cooperation might bring between the various parties here in terms of some of that coverage. The community channel is there and perhaps a local broadcaster can't be there because, as I said earlier, we are not as much a mass audience as much as ensuring that local issues and local events are a part of our mandate.

I think Maureen can address the community channel's role in terms of events and also some opportunities that already take place, actually, between the CBC and us and private broadcasters and the community channel right across this country.

Ms Tilson-Dyment: I guess it's just a perception of the community channel. Often we get faxes notifying us of events as if we had a news bureau of our own. Basically, as I mentioned before, most of the medium-to-small systems do

[Translation]

sûr que lorsque vous vous éloignez d'Ottawa, vous constatez la même chose que moi, partout au Canada. Ici, à Ottawa, nous nous imaginons que nos discussions sont tout à fait fondamentales et critiques pour les gens. Or, il suffit d'aller à Churchill ou à Dawson Creek ou ailleurs pour se rendre compte que les gens parlent plutôt de l'éducation des enfants, de l'hypothèque à régler et qu'il est souvent difficile de les intéresser à toutes les questions qui nous occupent.

Le phénomène que je viens de décrire a des incidences sur les décisions que prend un directeur des informations. Il se demande quels sont les sujets qui intéressent ces voisins et de quoi on parle dans son milieu. Il peut être question de l'éventualité d'abandonner tel ou tel embranchement ferroviaire ou de l'attitude à adopter devant le rezonage d'un terrain par la municipalité ou de divers autres sujets. Voilà ce qui intéresse les gens.

En période électorale, évidemment, la scène nationale prend plus d'importance, mais il faut quand même savoir quelles sont les exigences que le public nous impose. Pour moi, c'est tout à fait concret.

Le président: Elizabeth McDonald souhaitait intervenir au nom des câblodiffuseurs.

J'ai oublié de vous dire au début de la séance qu'il vous suffit de me faire signe si vous souhaitez participer au dialogue, réfuter un argument ou proposer un point de vue distinct. Nous vous serons reconnaissants de le faire.

Je prie également les participants de ne pas perdre la notion du temps et de faire preuve de discipline. On accorde 9,8 secondes aux politiques à l'heure des nouvelles. Je vous accorde donc au moins trois fois plus de temps.

Mme McDonald: On se demande si la couverture des événements est moins intense qu'auparavant. J'aimerais tout d'abord que Maureen réponde à la question, puisque la chaîne communautaire est souvent proche de l'événement. Elle pourra vous parler des limites et des avantages que comporte la chaîne communautaire locale.

De plus, je crois qu'il existe certaines occasions de collaboration entre les diverses parties réunies ici en matière de couverture. Parfois, la chaîne communautaire peut être présente là où le radiodiffuseur local ne peut l'être étant donné que, comme je l'ai dit plus tôt, nous ne visons pas un aussi vaste public et que nous cherchons surtout à informer sur les questions et les événements d'intérêt local.

Maureen est en mesure, je crois, de définir le rôle de la chaîne communautaire dans la couverture des événements et parler également de certaines possibilités de collaboration qui, de fait, ont déjà été exploitées entre nous et Radio-Canada et entre les chaînes communautaires et les radiodiffuseurs privés à l'échelle du pays.

Mme Tilson-Dyment: Tout dépend, je suppose, de la façon dont on perçoit la chaîne communautaire. On nous avise souvent de certains événements par télécopieur, comme si nous avions notre propre service de nouvelles.

[Texte]

not have staff allocated specifically for news coverage. That's not our mandate. It's a very intensive, time-consuming aspect and would take away from our responsibility to the full spectrum of the community.

However, if we are given sufficient notice, we're able to get together a volunteer team—because we don't have staff—by phoning people in the community and asking whether they're available on the next Tuesday night. We would appreciate getting at least a minimum of a week's notice.

Sometimes we're treated as if we had somebody with an ENG camera standing by ready to cover an event. In some instances, I know I have missed events because I had a commitment already or I couldn't get a crew together with the short notice that we had received. That's just a sidebar.

The other aspect is cooperation between community channels and broadcasters. Our equipment and expertise is of such a calibre now that we have cooperated across Canada with broadcasters in coverage of such events. This is especially so in municipal elections. We had 72 candidates to cover in our area alone, and CHCH had the whole Golden Horseshoe area to cover. We worked with them on doing the detail work in the areas in exchange for their cooperation with talent and participation in giving us 16 telephone lines that we needed for our stringers to phone in. It worked out fairly well. We want to do it again.

• 1115

We each have our niche. We are very complementary in that aspect. The bigger systems, especially, have the expertise and ability to do that with local broadcasters. There is an opportunity for cooperation on that basis. Once again, the smaller systems are a little more constrained, based on a small subscriber ratio. You might have just one person running a 3,000-subscriber community programming channel. They are limited just by the fact that they can't be cloned.

The Chairman: I think Mr. Miller wanted to make an intervention. I am sorry I overlooked you.

Mr. Miller: Thank you, Mr. Chairman. I would like to address this because I believe very strongly about this personally, and obviously it's something our association has thought about and really tried to come to terms with, both the needs of the public and the needs of yourselves as members of Parliament.

Permettez-moi d'ajouter que c'est à peu près la même question que celle que M. Champagne a posée. J'espère qu'on pourra y revenir un peu plus tard.

Going back to your comments, Mr. Chairman, earlier you said essentially that news is not the way news used to be, if I am paraphrasing you correctly. The other reality is that the media is not what it used to be. We have talked about the

[Traduction]

Essentiellement, comme je l'ai déjà souligné, la plupart des services de petite ou de moyenne taille n'affectent personne exclusivement à la couverture des nouvelles. Cela ne correspond pas à notre mandat. Il s'agit d'une activité qui nécessite beaucoup de temps et d'énergie et qui nous empêcherait de bien répondre aux besoins de l'ensemble de la collectivité.

Par contre, si on nous avertit suffisamment à l'avance, nous pouvons réunir une équipe de bénévoles étant donné que nous n'avons pas de permanents—en téléphonant à des gens pour leur demander s'ils sont disponibles tel ou tel soir. Nous serions reconnaissants d'être avertis au moins une semaine à l'avance.

Certains semblent penser parfois que nous avons à notre disposition un journaliste avec caméra intégré qui n'attend qu'un signal pour partir en courant vers l'événement. Je sais bien qu'il m'est arrivé de passer à côté de l'événement parce que j'avais déjà un engagement ailleurs ou parce que je n'étais pas en mesure de réunir une équipe à si brève échéance.

Une autre dimension est celle des possibilités de collaboration entre chaînes communautaires et radiodiffuseurs. À cause de la qualité du matériel et des ressources dont nous disposons aujourd'hui, nous avons pu collaborer partout au Canada à la couverture d'événements avec des radiodiffuseurs. La chose est particulièrement vraie dans le cas des élections municipales. Dans notre seul secteur, nous avons 72 candidats à suivre, et CHCH devait couvrir l'ensemble du secteur du Golden Horseshoe. Nous avons collaboré avec le radiodiffuseur pour ce qui est du travail de détail, en échange de quoi il a collaboré avec nous en nous donnant accès à 16 lignes téléphoniques et aux ressources humaines correspondantes qui nous étaient nécessaires pour que nos correspondants locaux puissent nous transmettre des renseignements. Les résultats ont été assez intéressants pour que nous ayons le goût de recommencer.

Chacun a son créneau, ce qui nous rend largement complémentaires. Les chaînes de plus grande taille, notamment, ont toutes les compétences et les capacités voulues pour collaborer avec les radiodiffuseurs locaux. Les possibilités sont un peu plus restreintes, évidemment, pour les petites chaînes, à cause du plus petit nombre d'abonnés. Parfois, une seule personne assure le fonctionnement d'une chaîne communautaire de 3 000 abonnés. Cette personne peut difficilement en faire davantage.

Le président: Je crois que M. Miller souhaitait intervenir. Je m'excuse de ne pas vous avoir donné la parole.

M. Miller: Merci, monsieur le président. Je tiens à prendre la parole sur cette question parce que mes convictions personnelles m'incitent à le faire et aussi, évidemment, parce que notre association y a réfléchi en tentant de trouver des réponses qui correspondraient aussi bien aux besoins du public qu'à ceux des parlementaires que vous êtes.

Allow me to note that this issue is similar to the one raised by Mr. Champagne. I hope we will be able to come back to it later on.

Pour revenir maintenant à vos commentaires, monsieur le président, vous disiez plus tôt que les nouvelles, ce n'est plus ce que c'était, si j'ai bien compris. Il convient tout autant de dire aujourd'hui, je crois, que les médias, ce n'est

[Text]

global village and international trends and international competitiveness to such an extent in the last decade that perhaps we are desensitized to it. But the simple fact of the matter is that media is undergoing a structural change.

You will be aware of the recent discussions about *Sports Illustrated* coming into Canada with a Canadian version and how that concerns the magazine industry. The television industry is about to undertake perhaps the most massive policy hearing that has ever been before the CRTC. It is called the structural hearing because it is looking at the whole structure of television and the broadcasting industry in Canada.

This, by the way, is our brief that we submitted to the CRTC on the structural hearing. If you don't already have copies of it, we would be delighted to share it with you.

Essentially what the CRTC is doing in this hearing is looking at the expanded universe of television channels and recognizing that in this highly competitive broadcasting environment the same rules no longer apply, which gets me to my second point.

In terms of the specific issue of free time, as you heard, the CBC is supportive of the Lortie recommendation, whereas we have been opposed. I don't think you should view that as an inconsistency but as a recognition of our different mandates. The CBC is the public broadcaster. I could read to you—but I don't think it's necessary—that under the Broadcasting Act they have very different requirements and obligations. So it perhaps makes sense, if Parliament so wishes, to require that the CBC, as the Canadian public broadcaster, do more in this direction. Private broadcasters that currently rely solely on advertising revenues have other concerns that are already recognized in legislation.

To return to Michael's point, you cannot legislate what people watch, nor can you legislate responsible journalism. What you can do is create an environment that encourages it. We are not insensitive to the need for more exposure and more publicity. We note the CCTA's comments that perhaps there should be increased cooperation among us, and we support that. I think it is in the interest of broadcasters and the whole industry to do more to try to ensure that the public receives the information it wants because, after all, the public is increasingly sophisticated. The public demands it. The power of the thumb on the clicker is far more significant in this game than is the power of regulation. Ultimately, if we do not provide the programming Canadian viewers want to watch, they will turn to other sources of programming—American programming and other foreign programming.

The Chairman: What you are really saying is that you are in the entertainment business.

[Translation]

plus ce que c'était. Depuis 10 ans, nous parlons tellement du village global, des tendances internationales et de la compétitivité internationale que tout cela est devenu pour nous comme de l'eau sur le dos d'un canard. Pourtant, il faut bien dire que les médias subissent un changement structurel.

Vous connaissez sans doute le débat récent qui entoure la venue au Canada de *Sports Illustrated* en version canadienne et les inquiétudes que cela suscite dans le secteur de l'édition des magazines. Or, le secteur de la télévision s'apprête à participer à l'évaluation, la plus vaste jamais entreprise par le CRTC, de la politique qui le concerne. On parle à cet égard d'audiences portant sur la structure du secteur, puisque c'est l'ensemble de la structure du secteur canadien de la télévision et de la radiodiffusion qui sera à l'étude.

J'en profite pour porter à votre attention le mémoire que nous avons transmis au CRTC au sujet de ces audiences. Si vous n'en avez pas déjà des exemplaires, nous nous ferons un plaisir de vous en offrir.

Durant les audiences, le CRTC se penchera essentiellement sur un univers beaucoup plus vaste qu'auparavant, celui des chaînes de télévision, et cherchera à formuler de nouvelles règles, mieux adaptées à un milieu de la radiodiffusion qui est devenu beaucoup plus concurrentiel, ce qui m'amène à mon deuxième commentaire.

Pour ce qui est plus précisément du temps d'antenne gratuit, Radio-Canada appuie la recommandation du rapport Lortie, comme vous l'avez constaté, alors que nous nous y sommes opposés. Vous ne devriez pas y voir une incohérence, mais plutôt le reflet de deux mandats qui ne sont pas les mêmes. Radio-Canada est le radiodiffuseur public. La Loi sur la radiodiffusion—qu'il n'est pas nécessaire que je vous cite—prévoit des exigences et des obligations tout à fait particulières pour Radio-Canada. Il serait donc peut-être raisonnable, si c'est ce que souhaite le Parlement, d'exiger que Radio-Canada, à titre de radiodiffuseur public au Canada, en fasse davantage à ce chapitre. Les radiodiffuseurs privés, qui à l'heure actuelle doivent dépendre exclusivement des revenus de la publicité, ont d'autres intérêts qui ont déjà été reconnus dans la loi.

Pour reprendre ce que disait Michael, aucune loi ne peut imposer l'écoute, ni le sens des responsabilités aux journalistes. On peut tout au plus créer un milieu qui le favorise. Nous comprenons qu'il est important pour les hommes et les partis politiques de se faire connaître davantage. Nous prenons bonne note également des commentaires de l'ACTC selon lesquels une plus grande collaboration serait souhaitable entre nous, et nous y souscrivons. J'estime qu'il est dans l'intérêt des radiodiffuseurs et de l'ensemble du secteur de faire davantage pour donner au public l'information qu'il souhaite. Le public, en effet, devient de plus en plus exigeant. C'est un domaine où le pouvoir de la télécommande est bien plus réel que celui de la réglementation. En dernière analyse, si nous n'offrons pas aux téléspectateurs canadiens la programmation qui les intéresse, ils regarderont tout simplement ailleurs: ils se tourneront vers la programmation américaine et étrangère.

Le président: En clair, ce que vous nous dites, c'est que vous êtes dans le domaine du divertissement.

[Texte]

[Traduction]

• 1120

Mr. Miller: We are in the entertainment business; precisely, Mr. Chairman.

I have one final point. The committee is well aware of the Finance subcommittee on regulation and competitiveness. Some time ago they released a report. As you are well aware, the whole trend in regulation in government is to be very careful that, when regulations are imposed and increased responsibilities are imposed, they do not disadvantage the competitive position of the groups and companies on which they are imposed. We think the best way to deal with this issue is to encourage us to be more responsible, if that is the word you think is appropriate. We are certainly listening very seriously to your concerns, but we don't believe that at this time specific regulation or added imposition of legislation is either desirable or necessary.

The Chairman: Mr. Champagne wants a brief intervention.

M. Champagne: Monsieur Miller, vous êtes un conseiller juridique. Je ne comprends pas que vous préféreriez le bon jugement de votre organisme à une loi qui s'appliquerait à l'ensemble du secteur. J'aimerais que vous m'expliquiez davantage pourquoi il en est ainsi. Vous semblez avoir peur d'une loi; vous préférez le bon jugement de votre organisme. Vous avez une formation juridique. Dans une formation juridique, on nous apprend qu'une loi est uniforme et qu'elle s'applique de façon équitable à l'ensemble des personnes qu'elle vise.

Pourquoi, dans votre esprit juridique, ne devrait-on pas légiférer? Pourquoi devrait-on laisser cela au bon jugement de votre corporation, qui semble supérieure à l'ensemble des citoyens?

M. Miller: Il y a deux points. Premièrement, on n'a pas peur de la loi. Mais on pense qu'elle ne sera pas efficace. Finalement, c'est l'abonné avec le *clicker* devant la télé qui va décider ce qu'il ou elle veut voir. C'est le premier point.

Deuxièmement, vous savez que, constitutionnellement parlant, il n'est pas possible ou même légal pour le gouvernement de donner des responsabilités à un média et non à un autre. C'est la question de *freedom of expression*, des pouvoirs du gouvernement et de *the reasonableness of those powers*. Ce sont les deux questions.

The Chairman: We are back to Mr. Murphy. We really do have to become a little more disciplined, please, or we will have you here until midnight.

Mr. Murphy: I am not sure if I got the answers that I want, but I think the witnesses got a chance to make the speeches they wanted.

Some hon. member: Oh, oh!

Mr. Murphy: I am going to restrict myself to one comment and one question, Mr. Chairman, and let the others have a chance to participate as well in our limited time. With regard to poll results during elections, I sympathize with

M. Miller: Exactement, monsieur le président, le divertissement, c'est notre métier.

Une dernière remarque. Les membres du comité connaissent certainement les travaux du sous-comité des finances sur la réglementation et la compétitivité. Ce sous-comité a publié un rapport il y a quelque temps. Vous réalisez certainement que la tendance actuelle dans le domaine des règlements établis par le gouvernement, c'est la prudence, et on veille à ce que les nouveaux règlements et les modifications aux règlements existants qui imposent de nouvelles responsabilités ne nuisent pas à la position concurrentielle des groupes et des entreprises qui doivent les respecter. À notre avis, la meilleure façon de traiter ce problème consiste à nous encourager à respecter nos responsabilités, si ce terme vous semble approprié. Nous prêtons certainement une grande attention aux craintes que vous exprimez, mais nous ne pensons pas qu'il soit souhaitable ou nécessaire d'adopter actuellement des règlements visant ce problème particulier ou d'étendre les obligations imposées par la loi.

Le président: M. Champagne désire intervenir brièvement.

Mr. Champagne: Mr. Miller, you are a lawyer. I do not understand that you would rather rely on the good judgment of your organization rather than having a law that would cover the whole sector. I would like to hear your comments on that point. It would seem you are afraid of the law; you rather trust the good judgment of your organization. Now, you have had legal training. This training has taught you that a law is the same for everybody and its enforcement is equitable for all the individuals covered by the law.

Why, then, since you have a legal mind, do you believe that we should not have an act? Why should this issue be left to the best judgment of your corporation, judgment that would appear to be better than that of the population in general?

Mr. Miller: Two points. First, we are not afraid of the law. But we believe that it would not be effective. Finally, it is the subscriber, watching the TV with his or her clicker in hand, who is going to decide what is being viewed. That's the first point.

Secondly, you do know that in terms of the Constitution, it is not possible or even legal for the government to impose responsibilities on one media and not on another. This is the issue of freedom of expression, of the powers of government, and of the reasonableness of those powers. These are the two points.

Le président: Nous revenons maintenant à M. Murphy. Nous devons faire un effort de discipline, je vous en prie, sans quoi nous serons ici jusqu'à minuit.

M. Murphy: Je ne suis pas certain d'avoir obtenu les réponses que je voulais, mais je crois que les témoins ont pu présenter les discours qu'ils voulaient faire.

Des voix: Oh, oh!

M. Murphy: Je vais me limiter à une question et un commentaire, monsieur le président, pour que les autres puissent également participer à la discussion pendant la période limitée dont nous disposons. En ce qui concerne la

[Text]

broadcasters in terms that it is very difficult with your format to do two minutes of education on polls, but I do believe that we should have some restrictions. We all have our favourite examples. I heard a Liberal pollster giving off information prior to the Manitoba provincial election, and for some reason the media had all the time in the world to listen to him and take all these numbers, but they never bothered to explain who was paying his bills. It was well-known. I am sure even the reporters who were involved understood who the person was, but there was no attempt to relay that message to the public. It also turned out three days later when we had a vote that it was incorrect information.

The issue I want to raise questions on relates to some of the comments with regard to the blackout of results on election day. I recognize the difficulties that we have with cablevision and various satellite dishes and American coverage of results. I also recognize that people in western Canada don't want the decision made before they have a chance to vote.

• 1125

The recommendation of the royal commission was basically to force people in B.C. to vote before 7 p.m. That creates a hardship that is maybe greater on the general public than one would realize. Most people in this country vote either on the way home from work or after supper. Certainly in the urban areas around Vancouver this would mean that many people, even with the provision for time off, would in fact be disenfranchised.

I guess when we make a decision as a committee, we have to look at what is the greater good and the better way of running an election. I think the present blackout provisions, although they are hard to enforce, especially for some industries, mean that the majority of Canadians right across this country can go and vote and feel like they are making up their own mind and not having any undue influence from earlier results of what might be happening in the eastern part of the country. What are your comments on that?

Mr. McEwen: I understand and I empathize with the point that you raise. It's a real dilemma. It's a dilemma for us as well.

We supported the Lortie thrust of the recommendation because we think if we can at least even it out somewhat so that there are not these huge gaps in time from one end of the country to the other, the country is richer for that. People will feel that they're participating more directly in the process. All parts of the country have a share in that. The way it is set up now, it's an alienating factor and not just a technically difficult situation as well.

[Translation]

publication des résultats des sondages pendant les élections, j'accorde toute ma sympathie aux radiodiffuseurs, car il est très difficile, compte tenu de leur format, de donner un cours sur les sondages en deux minutes; je crois cependant que nous devrions avoir quelques restrictions. Nous avons tous des exemples favoris. J'ai entendu un spécialiste des sondages libéral donner des renseignements avant les élections provinciales du Manitoba, et pour une raison quelconque les médias avaient tout le temps voulu pour l'écouter et noter tous les chiffres qu'il présentait; toutefois, les médias n'ont jamais pris la peine de préciser qui réglait les honoraires de ce spécialiste, ce qui était bien connu. Je suis sûr que même les journalistes en cause savaient fort bien de qui il s'agissait, mais n'ont pas pensé à présenter ce message au public. D'autre part, trois jours plus tard, les élections ont eu lieu, et on a pu constater que les renseignements fournis étaient inexacts.

Les questions que je désire poser concernent certains des commentaires présentés au sujet de la période d'interdiction de publication des résultats le jour des élections. Je reconnais les difficultés que cela entraîne, compte tenu de la présence de la câblodiffusion, des satellites de diffusion directe et de la présentation des résultats par les stations américaines. Je reconnais également que la population de l'Ouest du Canada ne veut pas que la décision soit prise avant qu'elle ait eu l'occasion de voter.

Dans la pratique, la recommandation de la commission royale contraindrait les citoyens de la Colombie-Britannique à voter avant 19 heures. Cela impose une difficulté qui est peut-être plus grave que le public ne pourrait le réaliser. Dans notre pays, la plupart des citoyens votent soit en rentrant chez eux, soit après leur dîner. Dans les zones urbanisées autour de Vancouver, cela voudrait dire que bien des gens, même si on leur donne du temps libre, perdraient, en pratique, leur droit de vote.

Quand notre comité prend une décision, nous devons, me semble-t-il, tenir compte de ce qui bénéficie au plus grand nombre et de la meilleure façon d'organiser une élection. À mon avis, les dispositions actuelles concernant une période d'interdiction, même s'il est difficile de les faire respecter, surtout dans certains secteurs industriels, font cependant que la majorité des Canadiens, dans tout le pays, peuvent voter et estiment même qu'ils prennent leur décision indépendamment, sans être influencés par les premiers résultats indiquant ce qui se passe dans l'Est du pays. Quels sont vos commentaires à ce sujet?

M. McEwen: Je comprends vos remarques et j'y suis sensible. C'est un dilemme. C'est certainement un dilemme pour nous également.

Nous avons appuyé l'orientation de la recommandation du rapport Lortie parce que nous pensons qu'elle contribue à réduire les différences dans une certaine mesure et fait que nous n'aurions plus ce grand écart horaire d'une extrémité du pays à l'autre; le pays s'en trouverait enrichi. Les citoyens penseraient participer plus directement au processus électoral. C'est une question qui intéresse toutes les régions. Le système actuel est un facteur d'aliénation, ce qui s'ajoute aux difficultés techniques rencontrées.

[Texte]

We've supported some change to try to even that out. If you look at that hour or that hour and a half difference that the commission speaks to, you could probably run a no-blackout for that period of time right across the country because that hour is not going to make a lot of difference in voting.

On balance, and given our experience over recent years, we think that's a better solution rather than leaving it the way it is now. Of course, it's up to you to make that very difficult judgment.

The Chairman: Is there anybody else?

Mr. Pisko: Yes, Mr. Chairman. I would agree with the comments that were made. I think with regard to cable television we should all be aware that of course the smaller systems do have special regulatory considerations in the way that they have carriage and things of that nature. Perhaps there could be some alternative considerations made with regard to regulation that might be peculiar to smaller systems. That might alleviate that problem from an operational side.

Mr. Murphy: Okay.

Mr. Milliken: I guess my first question is to Mr. McCabe or Mr. Miller. There was a suggestion made in your initial presentation that the 30-minute program suggested by the Lortie commission was not helpful to voters because it was too long. I appreciate that suggestion and I won't dwell on that one particularly. I'm not so concerned about that.

What I'm interested in is the proposal on advertising. I'm not an expert on advertising. I'll try to explain what I think the proposal does, then you can tell me what is wrong with it.

Currently, the parties are allowed to buy something like 360 minutes of advertising. I believe it is at a specified rate. I don't think we're disagreeing on the rate that should be paid. I think it's the best rate offered to a similar purchaser of similar blocks of advertising. I'm not quarrelling with that. I don't think anybody wants to change that. I think that rate is considered fair.

The Chairman: Say it clearly.

Mr. Milliken: The commission said that we should be able to buy it at half that rate, but on the other hand, you should be allowed to give as part of the time, the time that you're not allowed to give as advertising now.

• 1130

In other words, you take it out of your music time or whatever else is going on on the air, your programming time, and not count it as advertising time. So it was cost-free to you in one sense. The commission said the party should be

[Traduction]

Nous nous sommes dits en faveur d'une modification du système existant pour essayer d'effacer certains obstacles. Si vous pensez à l'heure ou à l'heure et demie dont la commission parle, on peut probablement avoir une levée de l'interdiction pendant cette période, dans l'ensemble du pays, parce qu'une différence d'une heure ne va pas changer beaucoup les intentions de vote.

Dans l'ensemble, et compte tenu de notre expérience des dernières années, nous estimons que la recommandation offre une situation préférable à celle que nous avons actuellement. Naturellement, c'est à vous qu'il appartient de faire ce jugement très difficile.

Le président: Quelqu'un d'autre?

M. Pisko: Oui, monsieur le président. Je suis d'accord avec les commentaires qui ont été faits. En ce qui concerne la câblodistribution, nous devrions tous réaliser que les systèmes moins importants doivent, naturellement, respecter certains règlements spéciaux concernant la diffusion des émissions et autres sujets de même nature. On pourrait peut-être penser à des solutions de rechange qui concerneraient les règlements s'appliquant aux systèmes moins importants. Du point de vue opérationnel, cela pourrait peut-être réduire certaines difficultés.

M. Murphy: D'accord.

M. Milliken: J'adresse ma première question à M. McCabe, ou à M. Miller. Dans votre exposé, vous avez dit que l'émission de 30 minutes suggérée par la Commission Lortie n'aiderait guère les électeurs, car elle serait trop longue. Je vous remercie de cette opinion, mais je ne vais pas m'étendre sur le sujet, car cette question ne me préoccupe pas tellement.

Ce qui a plus retenu mon attention, c'est ce qui est proposé au sujet de la publicité. Je ne suis pas un expert dans ce domaine. Je vais essayer de présenter ce que je crois être le sens de ce qui est proposé, et vous pourrez ensuite me dire quelles sont vos critiques.

Actuellement, les partis politiques peuvent acheter 360 minutes de temps d'antenne pour leur publicité. Je crois que ce temps est vendu à un taux spécifique. Je ne pense pas qu'il y ait des accords sur le tarif qui devrait être payé. Je crois qu'il s'agit du tarif le plus économique offert à un acheteur similaire qui serait acquéreur de blocs de temps d'antenne similaires pour la publicité. Je ne m'attaque pas à cet aspect. Je ne pense pas que l'on veuille y apporter de modifications, et il me semble que ce tarif est perçu comme équitable.

Le président: Dites-le clairement.

M. Milliken: La commission dit que nous devrions pouvoir en acheter à un tarif qui serait la moitié de celui dont je viens de parler, mais, d'autre part, vous seriez alors autorisés à prendre une partie de ce temps d'antenne sur le temps que vous n'avez pas le droit de céder à la publicité actuellement.

En d'autres termes, vous prenez ce temps de publicité sur votre temps de programmation, la musique par exemple, et vous considérez qu'il ne s'agit pas du temps de publicité permis. Donc, dans un certain sens, cela ne vous coûte rien.

[Text]

able to buy it at half rate and that you should be able to put half of it into your programming time while taking it out of your 12-minute-max advertising time. Is that not the argument the commission was making, and therefore there was no cost to you as a broadcaster?

Mr. Miller: That is indeed the argument as I understand it. Unfortunately, we don't agree that that's the case.

Mr. Milliken: Why not? That's what I'd like to know.

Mr. Miller: The problem is, as Mr. McCabe indicated, that even with additional flexibility in terms of adding more commercial time, our program scheduling is such that we can rarely, or at least not always, take advantage of that. This was demonstrated in the referendum where, as you know, the commission permitted the current advertising limits to be lifted regarding referendum advertising.

In other words, what happened during the referendum was that broadcasters could run their 12 minutes, plus they could run anything else they wanted in terms of the yes and no advertisements. That was, as you will recall, three hours of free time for the networks, half and half, plus limitations on paid time only to the extent of the budgets of the referendum committees.

When we discussed this issue with our member broadcasters, which we did following the referendum at the end of November and beginning of December, we learned, to be frank, to our surprise, that they didn't reap great benefits. They said that even with this additional flexibility, which fortunately meant the carrying of referendum advertising, and free time in the case of CTV, it didn't cause them absolute harm but it didn't help them; it didn't benefit them. So it wasn't a fair trade-off.

In a sense, our bottom line on the Lortie recommendation is that although it certainly is better than just giving us the 50% cut, it doesn't equal out. We still end up losing.

Mr. Milliken: In what way do you end up losing? You're saying that the benefit of having the additional time, in the extra minutes, doesn't bring you any money. Is it a money issue? What is the problem?

Mr. McCabe: Perhaps I might usefully add to that. The structure of a lot of the television programming we put on the air, the link that it is made to, only provides for a certain number of commercial openings. Even if we are allowed more, in fact you can't stick more in there. That gets to be the problem.

Mr. Milliken: Is that the problem?

Mr. McCabe: I think for television this becomes a considerable problem, because when we are talking about prime television in particular, we are talking about tightly scheduled programming. That gets to be a significant

[Translation]

La commission a déclaré que le parti politique devrait pouvoir acheter ce temps d'antenne avec une réduction de 50 p. 100 et que vous pourriez réduire votre temps de programmation de la moitié de la période ainsi vendue, le reste faisant partie de votre maximum de 12 minutes de publicité par heure. Est-ce bien là l'argument présenté par la commission? Est-il exact que cela ne coûterait rien aux radiodiffuseurs?

M. Miller: C'est effectivement l'argument présenté, tel que je le comprends. Malheureusement, nous ne sommes pas d'accord avec ce point de vue.

M. Milliken: Pourquoi? C'est ce que j'aimerais savoir.

M. Miller: Comme M. McCabe l'a indiqué, même avec la possibilité d'augmenter le temps pouvant être vendu, notre programmation est telle que l'on peut rarement, ou tout au moins pas dans tous les cas, en bénéficier. Nous en avons eu la preuve pendant la campagne référendaire, durant laquelle, comme vous le savez, la commission a autorisé la levée des contraintes concernant la période de publicité, quand il s'agissait de la publicité référendaire.

En d'autres termes, pendant la campagne référendaire, les radiodiffuseurs pouvaient prévoir les 12 minutes de publicité, auxquelles ils pouvaient ajouter tout ce qu'ils étaient prêts à accepter en termes de publicité pour le «oui» et le «non». Vous vous souviendrez qu'on avait prévu trois heures de publicité gratuite pour les réseaux, partagées moitié-moitié, et, au-delà de cette période, le temps d'antenne n'était limité que par les budgets des comités référendaires.

Quand nous avons traité de cette question avec les radiodiffuseurs membres de notre organisation, et ces discussions ont pris place à la fin de novembre et au début de décembre, nous avons appris et, pour être franc, cela nous a surpris, qu'ils n'avaient guère bénéficié de cette autorisation. En effet, ils nous ont dit que même avec la souplesse supplémentaire qui était accordée, ce qui, heureusement, voulait dire qu'ils pouvaient présenter la publicité référendaire, et compte tenu du temps gratuit dans le cas de CTV, cela ne leur avait pas causé de préjudice, mais ne les avait pas aidés non plus; ils n'en avaient pas tiré profit. Ce n'était donc pas un échange équitable.

Dans un certain sens, le résultat net de la recommandation Lortie, c'est qu'il n'y a pas égalité, bien que ce soit certainement mieux qu'une simple réduction de 50 p. 100 du tarif. De toute façon, nous finissons perdants.

M. Milliken: Comment pouvez-vous finir perdants? Vous dites que l'avantage de disposer d'un temps supplémentaire, de minutes additionnelles, ne contribue pas à vos recettes. Est-ce qu'il s'agit d'argent? Où est la difficulté?

M. McCabe: Je pourrais peut-être apporter un commentaire utile. Les émissions de télévision que nous diffusons sont structurées de telle façon que le lien porteur ne nous donne qu'un certain nombre d'ouvertures pour placer la publicité. Même si on nous accorde plus de temps, le fait est que le temps ne peut être utilisé. C'est là que réside le problème.

M. Milliken: Et c'est le problème?

M. McCabe: Pour la télévision, c'est même un gros problème, parce que, et plus particulièrement quand nous parlons des heures de grande écoute, la grille horaire est très serrée. C'est pour cela que le problème prend de

[Texte]

problem. When we asked them about the referendum advertising and the freedom—we thought we had done a great job for them in getting them this freedom, to in effect program as much commercial as possible—they said it's all very well, but there aren't enough minutes of openings in the programs we put on the air to in fact take much advantage of that.

We don't think that will work out to be a trade-off. We were quite surprised that it didn't finally, when there were no limits on that type of advertising in the referendum campaign.

Mr. Milliken: I'm just trying to pin down the problem. As I say, I'm not an expert. I could see it on television where it's fairly tight, where let's say you're running a 28-minute program in a 30-minute slot. Maybe that's the wrong figure, but assume that's what it is. Clearly you can't stick one-minute ads in it and keep it within the 30 minutes—or 30-second ads—and keep it within the 30 minutes, at least not very many of them. Presumably you've got some already sold that are part of your 12-minute-maximum per hour. I can understand that. But on a radio music station where it means perhaps playing one of the pieces of music and cutting it short, as often happens now, the 30 seconds probably wouldn't have much of an impact.

Mr. Miller: In radio, it is more a matter of the competitive market. As you know, to anyone who listens to radio, the biggest sell is the commercial-free time. There is tremendous market pressure on radio stations not to carry much advertising.

Therefore, notwithstanding that they have all the freedom they want, they still can't take advantage of it because of the market pressures. By putting them at 50% of their rate card for political advertising, they suffer a direct loss because they cannot make it up. The market doesn't allow them to make it up by taking in new advertising because then they will just lose viewers.

• 1135

Mr. McCabe: There is a tendency in media planning that is becoming more marked, and that is for radio to fall off the end of the table. Television is sexy, number 1, and politicians like the newspaper because you can see it. It's in front of you. You don't have to be home in the constituency to see it. You get the newspaper, *The Whig-Standard*, you read it and you see what you put in there. Radio gets caught in that shuffle. So, yes, there is more flexibility, but as Peter says, along with the market pressure there is a problem that the budgets may not increase for radio. That has been the experience.

[Traduction]

l'importance. Quand nous avons parlé aux radiodiffuseurs de la publicité référendaire et de la liberté accordée—nous pensions avoir fait du très bon travail pour eux quand nous avons obtenu cette liberté qui permettait de programmer le maximum possible de publicité—on nous a dit que tout cela était fort bon, mais que les fenêtres dans les émissions ne fournissaient pas assez de minutes pour qu'on puisse bénéficier de la permission accordée.

Nous ne pensons donc pas que cela permette un troc. En fait, nous avons été très surpris qu'il n'y en ait pas eu, finalement, lors de la campagne référendaire, durant laquelle aucune limite n'était imposée à ce genre de publicité.

M. Milliken: J'essaie tout simplement de cerner la difficulté. Comme je l'ai dit, je ne suis pas un expert. Je comprends ce que vous dites dans le cas de la télévision, où le minutage est très serré; disons que l'émission dure 28 minutes et est diffusée dans un intervalle de 30 minutes. Les chiffres sont peut-être erronés, mais acceptons-les aux fins de la discussion. Il est évident que vous ne pouvez pas ajouter une minute de publicité et respecter le cadre de 30 minutes. Vous ne pouvez pas non plus ajouter des publicités de 30 secondes et respecter ce cadre, ou, tout au moins, très peu. D'autre part, on peut croire que vous en avez déjà vendu quelques-unes dans le cadre du maximum de 12 minutes de publicité par heure qui vous est accordé. Cela, je peux le comprendre. Mais quand il s'agit d'une station de radio qui diffuse de la musique, ce qui est proposé voudrait peut-être dire que l'un des morceaux serait joué moins longtemps, ce qui d'ailleurs se passe actuellement assez souvent, et un message de 30 secondes n'aurait probablement pas beaucoup de conséquences.

M. Miller: Le marché de la radio est beaucoup plus concurrentiel. Comme vous le savez, pour ceux qui écoutent la radio, le plus intéressant, c'est la période pendant laquelle il n'y a pas de publicité. Le marché exerce donc des pressions énormes sur les stations de radio pour limiter leurs messages publicitaires.

Par conséquent, nonobstant la très grande liberté qui pourrait leur être accordée, les stations de radio ne vont pas l'utiliser parce qu'elles doivent tenir compte des pressions du marché. En vendant le temps publicitaire à 50 p. 100 du tarif normal, ces stations vont subir une perte directe parce qu'elles ne pourront pas compenser la différence. Le marché ne leur permet pas de compenser en acceptant de nouvelles annonces, car cela réduirait leur auditoire.

M. McCabe: Dans la planification de l'utilisation des médias, on note une tendance de plus en plus marquée qui consiste à oublier la radio. La télévision arrive au premier rang, elle séduit, et les politiciens aiment la presse écrite car ils peuvent voir leur annonce. Elle est là, sous les yeux: il n'est pas nécessaire d'être sur place, dans la circonscription, pour la voir. On achète le journal, disons le *Whig-Standard*, on le lit et on voit l'annonce qu'on y a insérée. La radio est perdue dans le labyrinthe. Donc, oui, il y a plus de souplesse, mais comme Peter l'a dit, s'ajoutant aux pressions du marché, il y a le fait que les budgets pour la publicité à la radio pourraient ne pas être augmentés. C'est ce que l'on a constaté.

[Text]

Mr. Milliken: When I saw the royal commission's recommendation, I thought what a bonanza—you get everything at half price. But of course the idea is that you will buy as much as you did before, so you people will get the same amount of money and will be given greater flexibility in the times you get to run the advertising. As an advertiser, I will get to buy what I did before and it may be spread over a more extended period. Certainly it's hard to say how it will get spread around.

I don't want to create the impression that I am defending the commission's recommendation on this. Frankly, it is a matter of indifference to me how the time gets into our hands. The current arrangements are satisfactory, and I think that's what you're saying. You could live with those, but you would prefer not to switch to this system.

Mr. McCabe: Yes, that is what we are saying.

Mr. McEwen: In addition to the points Michael and Peter have raised, although we added only one or two minutes during the referendum, it was our experience that it is the volume as well. It's not just breaking up the programs or finding the avails within a program to edit it down and put it in. It is the volume of commercial minutes. The concerns from our people were that it would eventually impact on the value of the product, whatever that half-hour product was, because you would have a tendency to have so many commercial breaks that you could lose audience. You would have audience fatigue as well, and we saw a lot of that during the referendum.

The Chairman: [Inaudible—Editor]

Mr. McEwen: Or television stations or whatever. Those are other considerations you should think about. A 12-minute commercial hour is a lot of commercial minutes. You are talking almost a quarter of the time available.

The Chairman: It is one-fifth, to be exact.

Mr. Milliken: Just to make it clear, are you willing to live with the existing arrangements?

Mr. McEwen: Yes, we have made that recommendation in here.

The Chairman: It was my sense that it was difficult to raise money during the referendum, so very little time would have been paid for. The free time was used, but paid time was a small percentage of advertising time. I don't know if anybody has a number. Nobody has a number? That's fine. It complicates what Peter was asking.

Mr. Milliken: Mr. Miller, you said that the broadcasting arbitrator's decision was one you could live with. I don't think the allocation of time is of significance to you as broadcasters. You know the total amount, so how it gets

[Translation]

M. Milliken: Quand j'ai vu la recommandation de la commission royale, je me suis dit: c'est une aubaine—tout est à moitié prix. Naturellement, l'idée, c'est que l'on achètera autant qu'auparavant, ce qui fait que vous recevrez les mêmes sommes et disposerez d'une souplesse accrue pour décider quand l'annonce passera. En tant qu'annonceur, j'achèterai autant qu'auparavant, mais les annonces pourront être réparties sur une période plus longue. Mais il semble bien qu'il soit difficile de dire comment vous pourrez faire la répartition.

Je ne veux pas vous donner l'impression que je défends la recommandation de la commission à ce sujet. Franchement, peu m'importe comment le temps vous est accordé. Les dispositions actuelles sont satisfaisantes, et je crois que c'est bien ce que vous dites. Elles sont acceptables, mais vous préféreriez que l'on ne passe pas à ce nouveau système.

M. McCabe: Oui, c'est bien ce que nous disons.

M. McEwen: Pour compléter ce que Michael et Peter ont dit, je signale que, bien que nous n'ayons ajouté qu'une ou deux minutes pendant la période référendaire, nous avons constaté qu'il faut également tenir compte du volume de publicité. Il ne s'agit pas uniquement de raccourcir l'émission, ou de trouver les points où l'on peut éliminer une scène pour incorporer l'annonce. Il faut tenir compte du volume total de la publicité. Ce que nos membres nous ont dit, c'est que ce volume pourrait affecter la valeur de leur produit, quelle que soit la valeur que l'on puisse accorder à la demi-heure, parce qu'on aurait tendance à faire tellement d'interruptions publicitaires que l'on risquerait de perdre l'auditoire. Ce dernier, d'ailleurs, se fatigue, et c'est ce que nous avons constaté pendant le référendum.

Le président: [Inaudible—Éditeur]

M. McEwen: Qu'il s'agisse de la télévision, ou d'autres médias, il faut tenir compte d'autres éléments. Douze minutes d'annonces publicitaires, c'est beaucoup de publicité. C'est presque un quart du temps disponible.

Le président: Un cinquième, pour être précis.

M. Milliken: Pour clarifier les choses, pouvez-vous accepter les dispositions actuelles?

M. McEwen: Oui, c'est ce que nous avons recommandé ici.

Le président: Je crois qu'il s'est révélé difficile d'obtenir des fonds pendant la campagne référendaire, ce qui a limité le temps d'antenne qui pouvait être acheté. Tout le temps gratuit a été utilisé, mais le temps d'antenne acheté n'a représenté qu'un petit pourcentage de la publicité diffusée. Je me demande si quelqu'un connaît le chiffre. Personne? Bon. Cela complique la question posée par Peter.

M. Milliken: Vous avez dit, monsieur Miller, que vous pouviez accepter la décision de l'arbitre en matière de radiodiffusion. Je ne pense pas que la répartition du temps d'antenne soit importante pour vous, en tant que

[Texte]

allocated isn't really your concern. Given your support for this, I wonder if you had a draft of the amendment to proposed subsection 310.(1) that you talked about, saying we could amend that to comply with the broadcasting arbitrator's decision. If you have one, we would be pleased to see it.

Mr. Miller: I do not have one. I would be happy to table one as early as would be convenient to the committee.

Could I just add one thing? Where we are concerned about the allocation approach is where it comes to the Lortie recommendation. As we understand it, it would require this back-and-forth in negotiation that would carry through during the election campaign, so it creates uncertainty for us as broadcasters. This is well canvassed in the broadcasting arbitrator's decision. So we are concerned about it not in terms of the actual time but in terms of the process.

Mr. Milliken: I think the broadcasting arbitrator's decision, while not technically before the committee, is public knowledge—

The Chairman: Yes, he is before us this afternoon.

Mr. Milliken: We can question him then, so I won't ask more about that.

• 1140

Turning to Mr. Ennett, I had a little difficulty with your submission because page 456 of the royal commission's report, which I assume you have read, says:

Our research demonstrates that polls do have measurable effects on the conduct of election campaigns and the choices voters make, that there remain technical and ethical problems in the reporting of polls, despite the standards of the major polling firms, and that the influence of the scientific polls is distinct from that of other forms of reporting public opinion.

Polls provide useful information to voters, information that is more reliable than other estimates of public opinion.

Then, I will skip a bit.

The 1988 Canadian Election study found that "polls penetrated deeply into the electorate"; between 70 and 80 per cent of decided voters reported being aware of poll results.

Further, on page 457:

Notwithstanding the frequent assertion of pollsters that their data have minimal influence on voters, recent research provides strong support for the proposition that published opinion polls can significantly influence campaigns and voters.

They quote a study that said this on page 458:

[Traduction]

radiodiffuseurs. Vous connaissez le volume total; sa répartition ne vous intéresse donc pas directement. Comme vous acceptez cette situation, je me demande si vous avez préparé un projet d'amendement du paragraphe 310.(1) proposé, que vous avez mentionné en disant que ce texte pourrait être modifié pour se conformer à la décision de l'arbitre. Si vous avez préparé un texte, nous serions heureux de le recevoir.

M. Miller: Nous n'avons pas de texte. Je me ferais un plaisir de vous en soumettre un le plus tôt possible, à la date qui conviendrait au comité.

Puis-je ajouter un commentaire? Là où la méthode de répartition nous intéresse, c'est quand on en vient à la recommandation du rapport Lortie. Si j'ai bien compris, on prévoit des allées et venues au cours de négociations qui se prolongeraient pendant la campagne électorale, ce qui crée une certaine incertitude pour les radiodiffuseurs. Cet aspect est bien traité dans la décision de l'arbitre en matière de radiodiffusion. Ce n'est donc pas le temps qui nous intéresse particulièrement, mais plutôt le processus.

M. Milliken: Je crois que la décision de l'arbitre, bien qu'elle n'ait pas été soumise formellement au comité, fait partie du domaine public. . .

Le président: Oui, il doit d'ailleurs comparaître devant nous cet après-midi.

M. Milliken: Nous pourrions alors l'interroger; je ne vais donc pas poser d'autre questions à ce sujet maintenant.

Quant à M. Ennett, je dois vous dire que je me suis posé quelques questions à la suite de votre exposé, car je trouve quelques commentaires dans le rapport de la commission, que vous avez sans doute lu, et plus particulièrement à la page 473; je lis:

Trois observations ressortent de nos recherches: les sondages ont effectivement une influence mesurable sur la conduite des campagnes électorales et sur les choix de l'électorat; leur publication présente encore certains problèmes techniques et éthiques; et l'influence des sondages scientifiques n'est pas comparable à celle des autres moyens de rendre compte de l'opinion publique.

Les sondages apportent aux électeurs et électrices des renseignements utiles dont la fiabilité surpasse celle d'autres indicateurs.

Je saute ensuite quelques passages, et je trouve:

L'Étude électorale canadienne de 1988 démontre que les sondages ont un effet profond sur l'électorat: de 70 à 80 p. 100 des électeurs qui avaient fait leur choix ont affirmé être au courant des résultats des sondages.

Passons maintenant à la page 475:

Bien que les maisons de sondage ne cessent de répéter que leurs données affectent peu le vote, des recherches récentes tendent à prouver le contraire.

Le rapport cite ensuite une étude et dit, toujours à la page 475:

[Text]

polls published late in the campaign have the most influence on voting and can depress turnout.

Given these statements in the royal commission's report, I thought it was perhaps inappropriate for you to suggest that there was no empirical evidence that voters are affected. Is there any empirical evidence that you are aware of that says voters are not affected by polls?

Mr. Ennett: No, and I don't think we've suggested they're not affected. We're questioning the extent to which they're affected. The very passages you quote from make reference to quasi-experiments to difficulty with methodologies in studying this problem, so I have some serious concerns about the definitiveness of their findings.

I think it's a lively, interesting issue. It's one we all have to learn more about, but I certainly don't accept, on the basis of this report, the contention that polls determine voting behaviour, period, or that voters are automatons who simply take the latest results and hit the voting booth.

The Chairman: Why do you think they're newsworthy then?

Mr. Ennett: They're newsworthy because people want to know about the future.

The Chairman: Entertaining.

Mr. Ennett: People want to know.

The Chairman: It's like astrology and it's part of an entertainment package.

Mr. Ennett: No.

The Chairman: No?

Mr. Ennett: No, I think it's that people are curious about what's going to happen. That's just a fact of human nature. All we're saying is to please respect the fact that we have to give people what they want. In terms of information, we do that. There's no question. That's what a democracy entitles us to do.

The Chairman: That's what entertainment is about, but you're telling us that that's what news is about in 1993.

Mr. Ennett: News is about what people are talking about. Our position is simply this. We understand there are problems because of the plethora of polls and because of a lack of standards in the polling industry. We have no problem with the suggestions in this report to promote self-regulation in the polling industry. The RTNDA has no problem interfacing with a regulatory body that might be created within the polling industry.

We see some very beneficial educational benefits for our members to be able to have a particular body or spokesperson or organization speaking for the polling industry in Canada, and we would welcome them to our seminars. We would welcome them into our professional development activities.

[Translation]

Les sondages publiés tard dans la campagne ont plus d'effet que les autres et peuvent faire baisser le taux de participation.

Compte tenu de ces déclarations que l'on trouve dans le rapport de la commission royale, il me semble que vous ne devriez peut-être pas dire qu'il n'y a pas de preuves empiriques montrant que les électeurs sont influencés. Connaissez-vous des études empiriques concluant que les électeurs ne sont pas affectés par les sondages?

M. Ennett: Non, et je ne pense pas que nous ayons dit que les électeurs ne sont pas influencés. Ce que nous mettons en cause, c'est l'importance de l'influence. Les passages mêmes dont vous avez tiré vos citations font mention de soi-disant expériences et de difficultés au niveau des méthodes lors de l'étude de ce problème; je me demande donc si les conclusions présentées peuvent être vraiment considérées comme définitives.

Je crois que c'est une question intéressante, fascinante. Nous avons tous besoin d'en savoir davantage à ce sujet, mais je n'accepte certainement pas, sur la foi de ce rapport, l'affirmation selon laquelle les sondages déterminent le comportement des électeurs, un point, c'est tout, ou que les électeurs ne sont que des automates qui consultent les derniers résultats avant d'entrer dans l'isoloir.

Le président: Pourquoi vaut-il la peine d'en parler aux nouvelles, alors?

M. Ennett: Ils constituent des nouvelles parce que tout le monde veut avoir une idée de l'avenir.

Le président: Cela les divertit.

M. Ennett: Les gens veulent savoir.

Le président: C'est comme l'astrologie; cela fait partie d'un ensemble de divertissements.

M. Ennett: Non.

Le président: Non?

M. Ennett: Non, je crois que les gens sont curieux en ce qui concerne l'avenir immédiat. Cela fait partie de la nature humaine. Tout ce que nous disons, c'est que nous vous prions de respecter le fait que nous devons donner à notre auditoire ce qu'il demande. Pour les nouvelles, c'est ce que nous faisons. Il n'y a aucun doute à ce sujet. C'est ce que la démocratie nous autorise à faire.

Le président: Cela, c'est une affaire de divertissement; et vous nous dites que c'est de cela qu'il s'agit quand on parle de nouvelles en 1993.

M. Ennett: Les nouvelles, c'est ce dont les gens parlent. Voici notre position: nous réalisons qu'il y a des difficultés parce qu'il y a une abondance de sondages et une absence de normes dans ce secteur d'activité. Le rapport suggère que les maisons de sondage s'imposent des règlements; cela ne nous pose aucune difficulté. L'Association canadienne des directeurs de l'information en radio-télévision n'aurait aucune difficulté à travailler avec un organisme de réglementation créé par le secteur des maisons de sondage.

Du point de vue éducatif, les membres de notre organisation en tireraient un grand profit s'ils pouvaient traiter avec un groupe, un porte-parole, ou une organisation parlant au nom des spécialistes du sondage au Canada, et nous serions très heureux de les accueillir lors de nos séminaires. Nous aimerions certainement les incorporer à nos activités de perfectionnement.

[Texte]

We feel the problem really rests with the polling industry. If you can promote greater standards and better quality control amongst pollsters, then you have nipped the problem in the bud.

Mr. Milliken: I think we can nip the problem in the bud another way. There's nothing, surely, that requires us to regulate the polling industry. If I want to conduct a poll of my own by going through the telephone book in my constituency and calling the fifth name on every page, I can do that. I can make up a poll result and send it to the local television or radio station and they might read it on the air. Under the current law, there is nothing to stop them from doing so.

I can claim that it's a scientific poll, but most pollsters would probably disagree that it was scientific. They would say that it's a very informal poll and it's not the way they would do it. They would want something far more exact in terms of geographic distribution, I suspect, and so on.

Surely it's not for me to put my poll forward and say that it's scientific without the supporting data. If I want to say how I did it and explain how it is done, that's fine, I can send it to you, but how are you as a broadcaster able to make a decision as to which poll is properly conducted and which one is not? I suspect that judgment is rarely, if ever, made.

Mr. Ennett: That's precisely the point I am making, sir. Journalists are not experts on analysing poll results.

• 1145

Mr. Milliken: Exactly.

Mr. Ennett: But, unfortunately, the experts in the industry have not got together and said, we speak for the polling industry; we are the experts. Bring us your questions about this latest poll and we'll answer them.

Mr. Milliken: But nobody is asking you to be an expert. What the Lortie commission recommended was that where somebody first publishes a poll, he publishes the methodology with it so that the experts can make an intelligent comment on whether the poll is a reliable one. That's all it says.

Now, you seem to think or seem to imply that every newscast is going to be added to by two minutes while you publish this. It's only the first publication that requires it. Is that not correct?

Mr. Ennett: True.

Mr. Milliken: So if you get a new poll tomorrow and you run it on your radio station, on the news broadcast tomorrow, you'll have to do a two-minute additional segment describing how the poll was conducted.

[Traduction]

Nous estimons que c'est le secteur des sondages qui doit traiter de ce problème. Si vous pouvez promouvoir l'adoption de normes plus claires et un meilleur contrôle de la qualité par les maisons de sondage, cela vous permettra d'éliminer les difficultés au départ.

M. Milliken: Je crois qu'il y a une autre façon d'éliminer le problème. Il n'y a certainement rien qui nous demande de réglementer le secteur des sondages. Si je veux exécuter moi-même un sondage en prenant l'annuaire téléphonique de ma circonscription et en appelant tous les cinq noms mentionnés, je peux le faire. Je peux calculer les résultats et les communiquer à la station de télévision ou de radio locale, et elle peut décider de les diffuser. Rien dans la loi actuelle ne lui interdit de le faire.

Je peux revendiquer qu'il s'agit là d'un sondage scientifique, mais la plupart des maisons de sondage n'acceptent pas cette déclaration. Elles diraient qu'il s'agit d'un sondage sans structure et qu'elles ne procéderaient pas ainsi. Elles voudraient quelque chose de beaucoup plus précis en ce qui concerne la distribution géographique, me semble-t-il, et d'autres aspects.

Il ne fait aucun doute qu'il ne m'appartiendra pas de dire que mon sondage est scientifique si je n'apporte pas les preuves requises. Si je décide de dire comment j'ai procédé et si j'explique ma méthode, parfait, mais comment, en votre capacité de radiodiffuseur, pourrez-vous décider quel sondage a été correctement fait et lequel ne l'a pas été? Je soupçonne que c'est un jugement qui est rarement porté, s'il l'est jamais.

M. Ennett: C'est précisément ce que je signale, monsieur. Les journalistes ne sont pas des experts en matière d'analyse des résultats des sondages.

M. Milliken: Exactement.

M. Ennett: Mais, malheureusement, les experts dans ce domaine ne se sont pas rencontrés pour dire: nous parlons au nom des spécialistes du sondage; nous sommes les experts. Présentez-nous vos questions concernant le dernier sondage, et nous y répondrons.

M. Milliken: Mais personne ne vous demande d'être un expert. Ce que la Commission Lortie demande, c'est que, lors de la première publication d'un sondage, l'organisme qui le diffuse présente la méthode utilisée, de façon à ce que les experts puissent faire des commentaires pertinents sur la fiabilité du sondage en question. C'est tout ce que la commission a dit.

Vous semblez penser, ou laissez entendre, qu'il faudra ajouter deux minutes à chaque bulletin de nouvelles quand vous présenterez le sondage. Cela n'est requis que lors de la première diffusion. N'ai-je pas raison?

M. Ennett: Oui, c'est exact.

M. Milliken: Donc, si vous recevez demain les résultats d'un nouveau sondage et si votre station de radio les diffuse, le bulletin de nouvelles de demain comprendra un segment supplémentaire de deux minutes qui décrira la méthode utilisée pour le sondage.

[Text]

Alternatively, you could go to a newspaper in the community in which you operate, get them to publish it the night before and, as soon as the newspaper hits the streets, you read your newscast reading the poll. You don't have to say anything about the methodology because you're not the first to publish, the newspaper is.

Mr. Ennett: Just a minute—

Mr. Milliken: There are a lot of ways around this problem. You could wait until the CBC publishes it on their channel and then read it yourselves.

Mr. Ennett: True.

Mr. Milliken: You don't then have to do this. Surely as a radio broadcaster, unless you want to be the first one to drop the bombshell on the latest poll, you can wait until someone else publishes and then go.

Mr. Ennett: On radio, we can't. Radio strength is immediacy. Our goal is to be first, because television—

Mr. Milliken: Everybody wants to be first.

Mr. Ennett: Quite frankly, radio's competitive strategy is to be first.

Mr. Milliken: So is a newspaper's strategy. Come on, give us a break.

Mr. Ennett: Well, newspapers have a little trouble competing in that respect.

Mr. Milliken: So has television.

Mr. Ennett: You make some valid points, but the problem we see with the way the recommendation is framed is that you are going to penalize the first agency to report on the story.

Mr. Milliken: Right.

Mr. Ennett: I don't understand the rationale there. Why create a situation where you repel journalists from reporting something that is clearly in the public interest?

Mr. Milliken: Let's suppose I did one of these polls and ran it over to the station because it put me at 80% in the vote in Kingston, or something like that, knowing that it would not stand up to scientific scrutiny. The local radio station broadcasts it, helping create a bandwagon effect for me in Kingston—one of my opponents did the same thing.

Surely to goodness that kind of result ought not to be published on a radio or on a television station that has a kind of monopoly, in the broadcast sense, in the community without some effective statement of how it's to be done. In other words, another pollster, a person of competence, could make an intelligent comment on it and say that poll is hogwash because it wasn't properly conducted. It is reasonable to expect that.

[Translation]

Par contre, vous pouvez rencontrer l'éditeur d'un journal dans votre communauté et lui demander de publier ce sondage dans l'édition du soir et, dès que cette édition est sortie, vous pouvez incorporer les données du sondage dans votre bulletin de nouvelles. Vous n'avez pas alors à parler de la méthode utilisée, puisque vous n'êtes pas le premier à le diffuser; c'est le journal qui était le premier.

M. Ennett: Un instant, s'il vous plaît. . .

M. Milliken: Il y a bien des façons de contourner le problème. Vous pourriez attendre que Radio-Canada diffuse cette nouvelle et, ensuite, vous pourriez la diffuser.

M. Ennett: C'est exact.

M. Milliken: Vous n'avez même pas besoin de faire cela. Certainement, en tant que radiodiffuseur, à moins que vous ne teniez absolument à être le premier à donner les chiffres percutants du sondage, vous pouvez attendre que quelqu'un d'autre fasse la première diffusion.

M. Ennett: À la radio, on ne peut pas se permettre cela. Ce qui est important pour la radio, c'est l'immédiat. Nous voulons être les premiers, parce que la télévision. . .

M. Milliken: Tout le monde veut être le premier.

M. Ennett: En toute franchise, pour la radio, la stratégie de concurrence consiste à être le premier.

M. Milliken: C'est également vrai des journaux. Allons, soyons sérieux.

M. Ennett: Eh bien, les journaux ont un peu de difficulté à être concurrentiels à ce sujet.

M. Milliken: De même que la télévision.

M. Ennett: Certaines de vos remarques sont tout à fait pertinentes; toutefois, ce qui nous trouble dans la façon dont cette recommandation est présentée, c'est que la première agence à publier cette nouvelle sera pénalisée.

M. Milliken: C'est exact.

M. Ennett: Je ne vois pas comment justifier cela. Pourquoi créer une situation où on décourage les journalistes de présenter quelque chose qui répond clairement à l'intérêt public?

M. Milliken: Supposons que j'exécute l'un de ces sondages et que je me précipite à la station de radio parce que le résultat me donne 80 p. 100 des votes à Kingston, ou quelque chose de cet ordre, sachant que le sondage ne résistera pas à un examen scientifique. La station de radio locale diffuse cette nouvelle et crée ainsi un effet d'entraînement en ma faveur à Kingston—l'un de mes adversaires a fait la même chose.

Tout de même, il ne fait aucun doute que ce genre de résultat ne devrait pas être diffusé par une station de radio ou de télévision qui bénéficie d'un monopole, en termes de radiodiffusion, dans la communauté, en l'absence d'une déclaration valable décrivant la façon dont le sondage a été fait. Autrement dit, un autre spécialiste des sondages, une personne compétente, pourrait présenter un commentaire bien fondé et dire que ce sondage est tout à fait sans valeur parce qu'il n'a pas été exécuté correctement. Il me semble raisonnable de s'y attendre.

[Texte]

Who else is going to do it except the first publisher? Who else should be responsible for it? I may have included it with my report to you, for what it's worth, but that doesn't create any responsibility for me. My poll is still in your hands. You're the one that's publishing it. You're the one that's saying, here's the latest. Surely you have some responsibility to indicate the authenticity of what you're publishing.

Mr. Ennett: We do, insofar as the time allows and professional standards allow. First of all, we don't look at any poll and air it. In most cases we're dealing with very established organizations whose reputations are eminent. The very name attached to the poll often signifies its reputation. We don't take polls off the street; indeed, that is what editorial judgment is about.

Mr. Milliken: Do you have regulations that prohibit your people from publishing polls from off the street?

Mr. Ennett: No, but we certainly are careful to point out when a poll has not been done with a large sample size, or that it is by a local concern.

I think what has to be clarified here is that many of the parameters that you want to see included in news reports are included. Sample size, when the poll was conducted, the margin of error have all been included as standard qualifiers of the information for years, but not how many people refused to take part, what the standard deviation is. The technical list there goes on and on and it gets away from the subject-matter, which is, what does the poll say?

Mr. Milliken: It's only going to be published once. You don't have to do it every time you publish the poll. It's only the first time.

Mr. Ennett: Which to me raises questions about why it would be advocated in the first place. If your concern is truly accuracy, then shouldn't it be consistent in every reference to the poll? If I slept in this morning and missed the first report, then I'm going to miss all of this relevant data.

• 1150

Mr. Milliken: I think you're begging the argument, because if it's made public once, the person who hears it, the expert who hears it, would then make an intelligent comment and call one of the party people who has been perhaps prejudiced by the publication of such rubbish. He would get that person to make a comment on it immediately to refute the validity of the poll.

I think you're begging the question to argue that it should be put on every time. I would be happy to slap that regulation on only once, but I think that once is plenty. I think that is what the commission recommended. I'm surprised you attacked this so vigorously.

[Traduction]

Qui donc pourrait le faire, si ce n'est le premier à publier la nouvelle? Qui d'autre devrait avoir cette responsabilité? Je pourrais avoir incorporé cela dans le rapport que je vous soumetts, pour ce que cela vaut, mais il n'en résulte aucune responsabilité pour moi. C'est vous qui avez les résultats du sondage entre vos mains. Et c'est vous qui allez le diffuser. C'est vous qui allez dire: voici les dernières nouvelles. Vous avez certainement une part de responsabilité au sujet de l'authenticité de ce que vous diffusez.

M. Ennett: Oui, dans la mesure où le temps disponible et les normes professionnelles nous le permettent. Tout d'abord, nous n'acceptons pas n'importe quel sondage aux fins de diffusion. Dans la plupart des cas, nous traitons avec des organismes bien établis, jouissant d'une excellente réputation. Le nom même de la maison de sondage indique souvent sa fiabilité. Nous ne ramassons pas les sondages dans la rue; en fait, c'est là une question de jugement de la part de l'éditeur.

M. Milliken: Est-ce qu'il y a des règlements vous interdisant de diffuser des sondages faits dans la rue?

M. Ennett: Non, mais nous prenons certainement le soin d'indiquer, le cas échéant, que le sondage a été fait au sein d'un échantillon de petite taille, ou qu'il a été conduit par une maison de sondage locale.

Je crois que ce qu'il faut indiquer clairement ici, c'est que nous tenons déjà compte de bien des paramètres que vous voulez voir incorporés dans le bulletin de nouvelles. L'importance de l'échantillon, la date du sondage, la marge d'erreur, tout cela est déjà présenté depuis des années comme des éléments fournis normalement pour permettre de juger de la qualité de l'information; mais nous ne disons pas combien d'individus ont refusé de répondre, ou quel est l'écart type. La liste des considérations techniques est très longue et détourne de la question fondamentale, qui est: que dit le sondage?

M. Milliken: Il n'y a qu'une seule première publication. Vous n'avez pas à répéter les mêmes renseignements chaque fois que vous présentez le sondage. Vous ne devez le faire que la première fois.

M. Ennett: C'est pour cela que je me demande pourquoi on présente cette requête. Si vous vous préoccupez de l'exactitude des données, pourquoi ne pas répéter ces renseignements chaque fois que l'on mentionne le sondage? Si j'ai fait la grasse matinée ce matin et si je n'ai pas entendu le premier bulletin, je n'entendrai jamais toutes ces données pertinentes.

M. Milliken: Je crois que vous éludez la question. Quand les données sont rendues publiques une fois, celui qui les entend, l'expert, peut alors présenter un commentaire bien fondé et appeler le représentant du parti politique qui pâtit peut-être de la publication de résultats bons à mettre au panier. Il pourrait obtenir de cette personne qu'elle fasse un commentaire immédiatement pour mettre en cause la validité du sondage.

Je crois que vous éludez la question quand vous dites qu'il faudrait répéter ces données à chaque mention du sondage. J'accepterais fort volontiers que cette règle ne s'applique qu'une seule fois, mais je crois aussi qu'une fois suffit amplement. Il me semble que c'est ce que la commission recommande. Je suis surpris de vous voir attaquer cette recommandation avec tant de vigueur.

[Text]

Mr. Ennett: We have major concerns.

Mr. Milliken: Let me ask you another question. Let me change tack. In its presentation, the CBC suggested that in accordance with its policy it wouldn't publish polls in the last 10 days. Would a ban on publication in the last 10 days assist you?

Mr. Ennett: No, I think it would tie our hands.

Mr. Milliken: I see.

Mr. McEwen: I have a point of clarification, Mr. Chairman.

The Chairman: On a point of clarification, Mr. McEwen.

Mr. McEwen: We suggested that we wouldn't commission a poll, but we would be publishing of course those polls that were appropriate in our view, from a credibility point of view, polls that were done by others.

Mr. Milliken: By others. I see, but not your own.

Mr. McEwen: No, not our own.

Mr. Milliken: I misunderstood the sentence.

The Chairman: Is the mentioning of a poll in the first place designed to increase your listening audience?

Mr. McEwen: No, it's designed to inform the listeners and the viewers about the issues concerning the campaign. If you've seen our polls, you know that we have a very extensive research group. We also work with academics. We go beyond who's going to win here or there. It's a much wider net, and we also—

The Chairman: How much do you spend on a poll?

Mr. McEwen: I do not have a figure in front of me right now. It would be off the top of my head—\$50,000 a poll, in that range, maybe up to \$100,000. I don't know. It would be off the top of my head.

The Chairman: A staff person for a year.

Mr. McEwen: Yes, except you can't really equate it that way. Those kinds of equations make me uncomfortable because you're comparing apples to peanuts.

The Chairman: It's a lot of investigative journalism. I'm sorry, Peter.

Michel Champagne, did you have a clarification?

Mr. Champagne: Just for clarification.

C'est sûrement dans l'émotion ou dans le feu de l'action que vous venez de dire que votre but était d'être les premiers. Au début de votre exposé, vous avez dit que votre but était de donner l'information la plus neutre et la plus objective pour permettre aux citoyens de prendre une décision éclairée. Je suis sûr que vous allez rectifier cela.

[Translation]

M. Ennett: Nous avons de fortes inquiétudes.

M. Milliken: Permettez-moi de vous poser une autre question, sur un autre aspect. Dans son exposé, la Société Radio-Canada a dit que, dans le cadre de sa politique, elle ne diffuserait pas de sondages au cours des 10 derniers jours de la campagne. Est-ce qu'une période d'interdiction portant sur les dix derniers jours vous aiderait?

M. Ennett: Non, cela nous lierait les mains.

M. Milliken: Je vois.

M. McEwen: Je voudrais apporter une mise au point, monsieur le président.

Le président: Pour une mise au point, monsieur McEwen, vous avez la parole.

M. McEwen: Nous avons dit que nous ne commanderions pas un sondage. Toutefois, nous diffuserions, naturellement, les sondages que nous pensons être appropriés, du point de vue de leur crédibilité, sondages qui seraient commandités par d'autres que nous.

M. Milliken: Par d'autres. Je vois. Mais vous ne diffuseriez pas les vôtres.

M. McEwen: Non, pas les nôtres.

M. Milliken: J'avais mal compris.

Le président: Est-ce que vous mentionnez un sondage parce que vous désirez essentiellement augmenter votre auditoire?

M. McEwen: Non, nous voulons informer notre auditoire et nos téléspectateurs des questions concernant la campagne électorale. Si vous avez vu nos sondages, vous savez que nous disposons d'un groupe de recherche très important. Nous travaillons également avec des universitaires. Nous allons au-delà de la question de savoir qui pourrait gagner ici ou là. Nous lançons un filet beaucoup plus grand, et nous voulons aussi. . .

Le président: Combien dépensez-vous par sondage?

M. McEwen: Je n'ai pas les chiffres sous les yeux. Si je peux lancer un chiffre, ce serait 50 000\$ par sondage, de cet ordre-là, mais cela pourrait aller jusqu'à 100 000\$. Je ne sais pas. Je ne fais que deviner.

Le président: L'équivalent d'un permanent pendant un an.

M. McEwen: Oui, mais nous ne faisons pas ce genre de comparaison. Ce genre de calcul me met mal à l'aise, car on compare alors des pommes et des oranges.

Le président: Cela représente beaucoup de journalisme d'enquête. Je m'excuse, Peter.

Michel Champagne, avez-vous une question?

M. Champagne: Une mise au point simplement.

Surely it was an emotional reaction, or when in the heat of the debate, that you said that your prime objective was to be first. At the beginning of your presentation, you stated that your objective was to provide as neutral and as objective as possible information so that the population could make an intelligent decision. I am sure that you will rectify that.

[Texte]

Ce qui m'intrigue, c'est surtout le fait que vous ne voyez pas d'objection à ce qu'on puisse réglementer ou légiférer sur la manière de conduire des sondages, mais que vous ne souhaitez pas qu'on légifère ou réglemente sur les communications ou sur ce que j'ai soulevé en premier lieu. J'aimerais que vous m'expliquiez cela davantage.

Êtes-vous en train de me dire qu'on aurait intérêt à examiner de plus près et peut-être à réglementer la façon de mener les sondages, alors que de votre côté, dans vos grands organismes, vous êtes tout à fait capables de bien digérer et de bien diriger l'information neutre? Mais tout d'abord, j'espère que vous allez corriger ce que vous avez dit et que vous allez me dire que votre but n'est pas d'être les premiers, mais surtout de donner une information juste et neutre.

Mr. Ennett: Sir, it goes without saying that when we are first we have to be accurate. It has to be objective. That's implied. The medium of radio simply lends itself to immediacy more than the other media and that's why radio often is the first with information.

As far as the concern—I'm sorry, I've forgotten the other question that you wanted answered.

M. Champagne: Vous avez dit à la Commission que vous ne voyiez pas d'objection à ce qu'on puisse légiférer ou réglementer sur la façon dont on conduit les sondages, alors que vous aviez une grande pudeur face à la législation dans votre domaine.

Mr. Ennett: Yes.

Mr. Champagne: I would like to know more about that.

Mr. Ennett: Yes, indeed. No, we're not advocating government regulation of the polling industry at all. We're simply agreeing—

Mr. Milliken: You were.

Mr. Ennett: No, I'm talking about self-regulation. I'm sorry if you misunderstood. We agree with the recommendation for self-regulation.

Mr. Champagne: I misunderstood too.

Mr. Ennett: I'm sorry. Perhaps that's my mistake. We are in support of self-regulation within the polling industry so that news organizations have a point person or organization to go to when problems with a poll arise. Right now we have to use our own resources to determine who is the expert in our community, perhaps at a university, etc. That may not be the best resource to refer to.

• 1155

We think maybe there's some merit in the idea of an agency to which all polls entering the public domain are reported. If there is a major problem with the methodology, that agency's responsibility is to notify news media immediately of any perceived weaknesses. I assure you that if that type of system were in place I think you would see many more clarifications on reports of polls that may appear to be problematic.

[Traduction]

What caught my attention is primarily the fact that you have no objection to regulation, or a law, regarding polling methodology, but that you do not want communications to be subject to legislation or regulation, or to what I proposed in the first place. I would like to have a clarification on this point.

Are you telling me that we should examine more closely, and perhaps regulate the way polling is conducted while, as far as you are concerned, in your large organization, you feel that you are quite capable of absorbing and properly managing neutral information? But first of all, I hope that you are going to rectify your previous statement and that you will tell me that your objective is not to be first, but primarily to provide fair and neutral information.

M. Ennett: Monsieur, il va sans dire que nous devons être exacts quand nous sommes les premiers. C'est là notre objectif. C'est implicite. La radio se prête bien mieux à l'immédiat que les autres médias, et c'est pour cela que la radio est souvent la première à apporter des nouvelles.

Quant à votre préoccupation... je m'excuse, j'ai oublié votre deuxième question.

Mr. Champagne: You stated in front of the commission that you had no objection to legislation or regulations regarding the way polling is done, although you shied away from legislation dealing with your activities.

M. Ennett: Oui.

M. Champagne: J'aimerais entendre vos commentaires là-dessus.

M. Ennett: Oui, certainement. Non, nous ne sommes pas en faveur d'une réglementation gouvernementale du secteur des sondages; pas du tout. Nous disions simplement être d'accord...

M. Milliken: C'est ce que vous avez dit.

M. Ennett: Non, je parlais d'autoréglementation. Je suis désolé si je n'ai pas été bien compris. Nous sommes d'accord avec la recommandation portant sur l'autoréglementation.

M. Champagne: Moi aussi j'avais mal compris.

M. Ennett: Je suis désolé. Je me suis peut-être mal exprimé. Nous sommes en faveur de l'autoréglementation du secteur des sondages de façon à ce que les diffuseurs de nouvelles puissent avoir un point de contact, un individu ou une organisation, où s'adresser quand un sondage pose quelques problèmes. À l'heure actuelle, nous devons utiliser nos propres ressources pour déterminer qui est l'expert dans notre collectivité, peut-être dans une université, etc. Ce n'est peut-être pas la meilleure personne-ressource à qui nous adresser.

Nous pensons que ce ne serait peut-être pas une mauvaise idée d'avoir un organisme auquel seraient signalés tous les sondages qui deviennent du domaine public. S'il y avait un problème majeur en ce qui concerne la méthode, cet organisme serait alors responsable d'en aviser immédiatement les médias d'information. Je peux vous assurer qu'avec un tel système en place, on aurait beaucoup plus de précisions sur les résultats de sondages qui pourraient sembler problématiques.

[Text]

So I want to emphasize that we're not advocating the regulation of this industry or that. But we think the suggestion of self-regulation within the polling industry is a very good one.

The Chairman: Mr. McEwen has an intervention, and Mr. Miller on the same thing. Please be brief.

Mr. Milliken: I haven't finished my questions.

The Chairman: I'm sorry. I thought you said you were.

Mr. Milliken: This was an interruption for clarification.

The Chairman: There are two clarifications from two other witnesses.

Mr. McEwen: I would like to speak to Mr. Milliken's point, if I may.

In our own discussion about polling and journalism and accountability for that journalism in general, we were struck by many of the points you raised. On the other hand, we have to remember that polling becomes in our view a legitimate journalistic tool. The political parties are doing it, perhaps individuals are doing it. When research has been done well and appropriately, it becomes research and background not only for political parties but also for journalists and indeed for the Canadian electorate. That should be shared with them. It also becomes a forum for issues, to spark issues in discussion. We think there is a legitimate need for that. That's why we've developed with care the kinds of policies we've had, with both internal research and research with private reputable organizations in universities.

The difficulty about, if you will, legislated regulation is not so much, at least for the CBC, a difficulty over policies or guidelines, which are perhaps the most stringent of any journalistic organization. It is the difficulty where once you start down that road, at what point you stop. Surely we can start to develop some consensus and some degree of regulation that allows either interested parties or individual Canadians to take concerns and grievances and have them appropriately addressed. That's what we're interested in.

Mr. Milliken: Thank you.

Mr. Miller: I have three brief points, Mr. Chairman.

First of all, it is simply bad journalism not to give full disclosure of information and the stuff relevant to a poll. There is an overriding journalistic principle of complete and accurate reporting. If journalists failed to do this in the past, they are dealing with it now. If you look at the polling coverage of the referendum, I don't think you will see the same kinds of problems exhibited there that were exhibited before. We're conscious of it. We're dealing with it.

[Translation]

Je veux donc souligner que nous ne préconisons pas la réglementation de ce secteur, mais nous pensons que l'autoréglementation de l'industrie du sondage est une excellente suggestion.

Le président: M. McEwen et M. Miller voudraient intervenir sur la même question. Veuillez être brefs.

M. Milliken: Je n'ai pas terminé mes questions.

Le président: Je suis désolé. Je croyais que vous aviez terminé.

M. Milliken: C'était une interruption pour obtenir des précisions.

Le président: Il y a deux autres témoins qui veulent obtenir des précisions.

M. McEwen: Si vous me le permettez, j'aimerais revenir à ce qu'a dit M. Milliken.

Dans notre propre débat sur les sondages, le journalisme et la responsabilité pour ce journalisme de façon générale, nous avons été frappés par bon nombre des points que vous avez soulevés. D'autre part, il ne faut pas oublier que les sondages constituent à notre avis un outil journalistique légitime. Les partis politiques font des sondages, et peut-être que les particuliers en font aussi. Lorsque la recherche est bien faite, les sondages sont utiles non seulement aux partis politiques, mais également aux journalistes, et, bien sûr, à l'électorat canadien, qui doit en être informé. Ces sondages créent en outre une tribune pour susciter le débat. Nous pensons que cela est nécessaire. C'est pourquoi nous avons élaboré avec soin le genre de politique que nous avons, c'est-à-dire faire de la recherche à l'interne et avec des organismes privés réputés dans les universités.

Le problème que pose la réglementation n'est pas tant au niveau des politiques et des lignes directrices, du moins pour ce qui est de la Société Radio-Canada, dont les politiques et lignes directrices sont peut-être les plus sévères de tous les organismes journalistiques. Le problème, c'est de savoir où s'arrêter lorsque l'on s'engage dans cette direction. Nous pouvons certainement commencer à développer un consensus et à élaborer une certaine réglementation qui permettra aux parties intéressées ou aux Canadiens à titre individuel de se faire entendre lorsqu'ils ont des préoccupations ou des plaintes à formuler. Voilà ce qui nous intéresse.

M. Milliken: Merci.

M. Miller: Il y a trois points que j'aimerais brièvement aborder, monsieur le président.

Tout d'abord, c'est tout simplement du mauvais journalisme que de ne pas divulguer pleinement les renseignements et tout ce qui se rapporte à un sondage d'opinion. En journalisme, il existe un principe primordial qui consiste à rapporter tous les faits de façon exacte. Si les journalistes ne l'ont pas fait par le passé, ils doivent le faire aujourd'hui. Si vous prenez la couverture des sondages d'opinion pendant le référendum, je ne pense pas que l'on ait vu là les mêmes problèmes que l'on a vus par le passé. Nous sommes conscients du problème. Nous y remédions.

[Texte]

Number two, the Lortie recommendation penalizes broadcasters. It's very easy in print media to put on a little table with all that data. If you're dealing with television, or more importantly if you're dealing with radio, you're penalized, because it's much more difficult to do. What you're basically saying is that these outlets may have to wait for it to be published somewhere before they can report on it.

Finally, going back to the blackout issue, the difficulty with a blackout on polling results is the issue of constitutionality. How do you impose that on all media? How do you impose it on handbills? How do you make sure it's universally addressed? Again, there are real problems there.

Mr. Milliken: I want to go back to the question in a more general way. The Lortie commission report has recommended a series of changes dealing with broadcasting issues: more free time; changes in advertising designed to ensure that the parties have an opportunity to present their views more equally, or certainly in a way that is perceived by the commission as being more fair; and again, the rules relating to broadcast of polls are designed to ensure that the polls presented to the public are fair and accurate polls, not something dreamed up in somebody's back kitchen.

• 1200

Given that and given the perception the commission determined was there that the broadcasting industry in general... I don't think I'm including the CBC, which I agree has made a real effort to deal with this. But local stations have a problem because they're getting their polling information either second-hand from the national pollsters or from some local pollster who has done a local poll. They have a particular problem there. But given those changes, has the broadcasting industry in general taken steps to adopt regulations or guidelines for its members that would change the perception that was created in the eyes of the commission, which the commission is seeking to deal with, through these recommendations? And if so, what are those changes?

Mr. Miller: Broadcasters have dealt with this issue. You've seen it in the referendum poll. To give some credit to my colleagues at the CBC, I remember looking at *The National* and seeing how, increasingly, the CBC gave the ranges of the polls rather than just the poll results. These are the kinds of things that all broadcasters are looking at on an individual market basis. Although the industry as a whole has not tried to impose guidelines or industry self-regulation, broadcasters individually are definitely dealing with it.

Mr. Milliken: It is left to them to make their own judgment, in their discretion.

[Traduction]

Deuxièmement, la recommandation Lortie pénalise les radiodiffuseurs. Il est très facile dans la presse écrite de publier un petit tableau donnant toutes les données. Mais à la télévision, et encore plus à la radio, on est pénalisé, car c'est beaucoup plus difficile à faire. Ce que vous dites essentiellement, c'est que les radiodiffuseurs devront attendre que les résultats soient publiés quelque part avant de les rapporter.

Enfin, pour revenir à la période d'interdiction, le problème avec une période d'interdiction pour les résultats des sondages d'opinion, c'est la question de la constitutionnalité. Comment imposer cela à tous les médias? Comment imposer cela dans le cas des prospectus? Comment peut-on s'assurer que cette période d'interdiction est universellement respectée? Encore une fois, cela pose des problèmes réels.

M. Milliken: J'aimerais revenir à la question d'une façon plus générale. Dans son rapport, la Commission Lortie recommande une série de changements concernant les questions de radiodiffusion: davantage de temps d'antenne gratuit; des changements sur le plan de la publicité afin de s'assurer que les partis ont des chances plus équitables de présenter leurs points de vue, ou du moins certainement d'une façon qui est perçue par la commission comme étant plus équitable; et, encore une fois, les règlements portant sur la radiodiffusion des sondages sont conçus pour s'assurer que les sondages d'opinion présentés au public sont justes et précis, qu'ils n'ont pas été inventés de toutes pièces.

En tenant compte de cela et en considérant que la commission a déterminé que, de façon générale, on avait l'impression que l'industrie de la radiodiffusion... Je n'inclus pas ici la SRC, qui, je pense, a fait un effort réel pour régler le problème. Mais les stations locales ont un problème, car elles obtiennent les résultats des sondages d'opinion soit des maisons de sondage nationales, soit d'une maison de sondage locale qui a effectué son propre sondage d'opinion localement. Elles ont donc un problème particulier. Mais avec ces changements, est-ce que l'industrie de la radiodiffusion en général a pris des mesures pour adopter des règlements et des lignes directrices visant ses membres en vue de changer la perception qui a été créée aux yeux de la commission, que la commission essaie de dissiper, grâce à ces recommandations? Et dans l'affirmative, en quoi consistent ces changements?

M. Miller: Les radiodiffuseurs ont réglé ce problème. On a pu le voir au cours du sondage d'opinion sur le référendum. Pour reconnaître l'excellent travail de mes collègues à la CBC, je me rappelle avoir constaté en regardant *The National* que la CBC donnait de plus en plus tout l'éventail des sondages d'opinion plutôt que tout simplement des résultats. Voilà le genre de chose que tous les radiodiffuseurs examinent pour chaque marché. Même si l'industrie en général n'a pas tenté d'imposer des lignes directrices ou l'autoréglementation de l'industrie, les radiodiffuseurs font certainement quelque chose pour régler le problème chacun de leur côté.

M. Milliken: C'est à eux de juger la situation; c'est laissé à leur discrétion.

[Text]

The cable group has been very effective in its presentation today. It probably isn't as tied in with this rush to get things on the air as the local radio stations may be, and so perhaps isn't involved so much in this issue. But given the excellent work you do in local communities and the work you do on coverage of things such as the referendum and election campaigns, is there any particular problem you see with this requirement for broadcasting the methodology of the poll? We haven't heard from you on that. Is that a particular problem for you, if you, as a cable company, ran your own? Would you be happy with that?

Secondly, given the time change in voting, which you have alluded to as being of benefit to you because it would solve part of the blackout problem from your perspective, I presume you support the recommendation of the royal commission to change voting times in Canada so the results are reported more or less at the same time across the country. Would you be happy with that as a proposal, also?

I guess I'm asking about two of the proposals: one, the requirement of broadcasting methodology on a poll on the first time; and second, the hours of voting.

Ms McDonald: On the issue of polls, this is obviously an issue that touches more specifically on the broadcasters' side, and I think it would be inappropriate for us to respond to that question.

On the second question you asked, on the blackouts, the cable industry recognizes the dilemma the committee faces and the royal commission faced on this. It is difficult for us to say one way or the other. We're saying there is a problem with the blackouts. From our point of view, the problem is particularly more difficult for our smaller operators or those operators who have distant head-ends.

What Mr. Pisko has suggested, I think, is we would be happy to cooperate with this special committee to see if there's something that wouldn't necessarily be unpalatable to our subscribers and viewers in British Columbia and Alberta in terms of when they would have to vote and how that would affect their working day, because that would be a problem. Perhaps part of the way to deal with it, from our point of view, would be to look at a small-systems regime.

The CRTC has a small-cable-systems regime. That is also part of the copyright, the way the copyright is dealt with. In other words, there are special circumstances for small systems, and there may be ways to address that.

I think that was a very creative suggestion from Mr. Pisko, one that deserves to be investigated. Quite frankly, it was born just within the last 24 hours, looking at it and trying to recognize we have, collectively, a dilemma.

[Translation]

L'Association canadienne de télédiffusion par câble nous a présenté un excellent exposé aujourd'hui. Les télédiffuseurs par câble ne sont sans doute pas aussi pressés que le sont les stations de radio locales d'annoncer ce genre de chose sur les ondes, et cette question ne les touche peut-être pas autant. Mais étant donné l'excellent travail que vous faites dans les collectivités locales et pour couvrir des événements comme le référendum et les campagnes électorales, voyez-vous un problème particulier en ce qui concerne cette exigence de radiodiffuser la méthode des sondages d'opinion? Vous n'avez pas abordé cette question. Est-ce que cela vous pose un problème particulier si vous, en tant que câblodistributeur, faites votre propre sondage d'opinion? Seriez-vous heureux de cette exigence?

Deuxièmement, vous avez dit que le fait de changer les heures de scrutin serait un avantage pour vous, car cela résoudrait en partie le problème de la période d'interdiction; alors je présume que vous appuyez la recommandation de la commission royale visant à changer les heures de scrutin au Canada de façon à ce que les résultats soient rapportés plus ou moins à la même heure dans tout le pays. Êtes-vous heureux de cette proposition également?

En fait, je veux savoir si vous êtes d'accord avec deux des propositions: un, exiger la radiodiffusion de la méthode utilisée lors d'un sondage d'opinion la première fois; et deux, les heures de scrutin.

Mme McDonald: En ce qui concerne les sondages d'opinion, je pense que cette question touche plus particulièrement les radiodiffuseurs, et je pense qu'il serait inapproprié pour nous de répondre à cette question.

Pour ce qui est de votre deuxième question, au sujet des périodes d'interdiction, les câblodistributeurs reconnaissent le dilemme devant lequel se trouve le comité et auquel la commission royale a dû faire face au sujet de cette question. Il est difficile pour nous de répondre oui ou non. Nous disons que les périodes d'interdiction posent un problème. Pour nous, c'est davantage un problème pour nos petits exploitants ou ceux qui ont des têtes de station éloignées.

Ce que M. Pisko a laissé entendre, je pense, c'est que nous serions heureux de collaborer avec votre comité pour voir s'il n'existe pas une solution qui pourrait être acceptable pour nos abonnés et nos téléspectateurs de la Colombie-Britannique et de l'Alberta pour ce qui est des heures de scrutin et de la façon dont cela pourrait affecter leur journée de travail, car cela pourrait causer un problème. Pour notre part, nous pensons qu'une partie de la solution pourrait consister à envisager un régime de petits systèmes.

Le CRTC a un régime de petits systèmes de câblodistribution. Cela fait également partie des droits d'auteur, de la façon dont on traite les droits d'auteur. En d'autres termes, il existe des circonstances spéciales pour les petits systèmes; il est peut-être possible de régler le problème de cette façon.

Je pense que c'était une excellente suggestion de la part de M. Pisko, une suggestion qui mérite d'être étudiée. Franchement, cette suggestion n'a été faite qu'au cours des dernières 24 heures, alors que nous examinons le problème et que nous tentons de reconnaître que nous étions collectivement devant un dilemme.

[Texte]

On the other hand, we recognize the problems in the west. But if you asked people in Vancouver to vote earlier, does that mean that people in Newfoundland get to vote an hour later?

• 1205

The Chairman: Four and a half hours.

Ms McDonald: We are a vast country dealing with different time zones, and I'm not quite sure you're better than we are at estimating what the impact of that would be and whether it would be palatable to the Canadian electorate. Perhaps a small-systems regime and some understanding of the problems. . .

We worked very hard to ensure that blackouts took place as much as possible. I think we were very successful. We worked with CANCOM to get agreements from the U.S. broadcasters and with individual border broadcasters to ask them. We worked very hard, and I guess we hope that it is recognized and realized that we're trying to do the maximum possible.

Mr. Murphy: So the work you did on the referendum was quite successful.

Ms McDonald: Yes, but it was very difficult. I think Mr. Pisko pointed out the problems he faced. All cable operators faced these problems. We were certainly very aware from just pictures in newspapers from out west that there were people, including MPs, who had access to information from unregulated satellite. Then, I understand, there was quite a fast and furious fax business going on. Mr. Pisko can tell us that people playing hockey. . . He has a more exciting story to talk about—with Bobby Smith.

Mr. Pisko: I think the point is, talking about Medicine Hat, for example, that when we discussed this issue of blackouts the next day, some friends involved in politics locally said that they were talking to people from Toronto who were saying it was all over at 4:30 p.m. Alberta time. We would look at it from the cable viewpoint saying, well, what are we doing here trying to fulfil this obligation when the public has another way of getting this other information?

Mr. Murphy: It might have been all over at 4:30 p.m., but the polls hadn't closed.

Mr. Prud'homme: The polls were not closed, no.

Mr. Murphy: It was all over, but not poll-result-wise.

Mr. Milliken: I was in Vancouver the night of the U.S. presidential election, and of course they wouldn't announce that Clinton had won until the polls had closed in California. We were watching a Seattle station. I guess Seattle and California are in the same time zone—you can correct me if I'm wrong, Mr. Chairman—and they wouldn't say that he had won. It was patently obvious from the number of states where he had been elected or was leading that he was going

[Traduction]

D'un autre côté, nous reconnaissons les problèmes qui existent dans l'Ouest. Mais si vous demandez aux gens de Vancouver de voter plus tôt, est-ce que cela signifie que les Terre-Neuviens iront voter une heure plus tard?

Le président: Quatre heures et demie.

Mme McDonald: Nous avons un grand pays, qui compte de nombreux fuseaux horaires, et je ne suis pas certaine que vous puissiez mieux que nous évaluer quelles en seraient les conséquences et si cela serait acceptable pour l'électorat canadien. Peut-être qu'un régime de petits systèmes et une certaine compréhension du problème. . .

Nous avons travaillé très fort pour nous assurer que les périodes d'interdiction soient respectées le plus possible. Je pense que nous avons eu beaucoup de succès. Nous avons travaillé avec CANCOM pour obtenir l'accord des radiodiffuseurs américains et avec les radiodiffuseurs aux frontières pour le leur demander. Nous avons travaillé très fort, et nous espérons qu'on le reconnaît et qu'on se rend compte que nous essayons de faire notre possible.

M. Murphy: Donc, vos efforts en ce qui concerne le référendum ont eu beaucoup de succès.

Mme McDonald: Oui, mais cela était difficile. Je pense que M. Pisko a souligné les problèmes auxquels il a été confronté. Tous les câblodistributeurs ont été confrontés à ces problèmes. Nous savions certainement d'après des photos dans les journaux que dans l'Ouest il y avait des gens, notamment des députés, qui avaient accès à des renseignements par satellites non réglementés. Je crois comprendre que les résultats ont également été transmis assez rapidement par télécopieurs. M. Pisko peut nous dire que les gens qui jouent au hockey. . . Il a une histoire beaucoup plus intéressante à vous raconter—with Bobby Smith.

M. Pisko: Si on prend par exemple le cas de Medicine Hat, lorsque nous avons parlé de cette question des périodes d'interdiction le lendemain, des amis qui font de la politique localement ont dit qu'ils avaient parlé à des gens de Toronto qui leur avaient dit que tout était fini à 16h30, heure de l'Alberta. Alors les câblodistributeurs se demandent à quoi sert d'essayer de remplir cette obligation si la population a une autre façon d'obtenir ces informations.

M. Murphy: Tout était peut-être fini à 16h30, mais les bureaux de scrutin n'étaient pas fermés.

M. Prud'homme: Les bureaux de scrutin n'étaient pas fermés, non.

M. Murphy: Tout était fini, mais on n'avait pas encore les résultats de tous les bureaux de scrutin.

M. Milliken: Je me trouvais à Vancouver le soir des élections présidentielles américaines, et, naturellement, on ne voulait pas annoncer la victoire de Clinton avant que les bureaux de scrutin aient fermé en Californie. Nous regardions une station de Seattle. Je pense que Seattle et la Californie ont le même fuseau horaire—corrigez-moi si je me trompe, monsieur le président—et on ne voulait pas dire qu'il avait gagné. Il était évident, étant donné le nombre d'États où il

[Text]

to win. Finally, when the polls closed they announced it and said, "But you didn't hear it before 11 p.m." or whatever time it was, "because we couldn't say that and wouldn't say that." So it's a game.

The Chairman: I think cable's position though is... They carry Chicago or Detroit or Atlanta and they would be announcing it there, and it's on your cable in Vancouver, but it's not—

Ms McDonald: We were able to secure it in a lot of instances. Particularly the local border broadcasters were cooperative and understanding of the problem. We also tried to deal with the major networks in the United States, because the referendum was an international story. Their concern from the local U.S. broadcaster point of view or even out of Detroit was that they couldn't be sure if Dan Rather was going to break in and that sort of thing, but we worked very hard to minimize that, and I think we did a good job.

Mr. Wilson: I guess I'd like to revisit three areas very briefly, one of them being the question of the polls, the second being free time, and the third one being the voting hours. In regard to the polls, I find it a rather troubling issue. If they are to be taken seriously, and I think they are important, then it's pretty clear that the basis for them, the factual information, ought to accompany them.

Mr. Milliken, I think, is quite correct when he talks about the quality of polls. He canvasses his executive and puts in a release that may indeed find its way on to the local media. I've had that experience personally. I'm not sure whether there was a poll at all, what standards there were, what the numbers were, who paid for it, or anything else. If these things are going to be put out, then there has to be an accompanying release of information.

• 1210

I'm not sure if there's more you want to add, Mr. Ennett. If you want to comment on it, fine. I guess we've been around and around on it.

Mr. Ennett: I'd just like to say that we are not trying to avoid responsibility. I feel the media has become increasingly responsible in dealing with the reporting of poll results, but we are limited. There are real time limits in broadcasting that a newspaper does not have to contend with.

I'm just looking at the list of stipulations that would be included. I shake my head. As much as I would like to be able to provide that information as an editor, there is just no way you could conceivably expect people to understand and retain all of the pertinent information if you had to include this amount of detail. You know, in broadcasting you reach a point with the human ear where detail can sometimes complicate comprehension. I think this has the potential to be one of those situations.

[Translation]

avait été élu et où il menait, qu'il allait gagner. Enfin, lorsque les bureaux de scrutin ont fermé, ils ont annoncé la nouvelle en disant: «Mais vous ne l'avez pas entendue avant 23 heures» ou peu importe l'heure, «parce que nous ne pouvions pas et n'allions pas le dire». C'est donc un jeu.

Le président: Je pense que la position des câblodistributeurs, cependant, est... Ils présentent des stations de Chicago, Detroit ou Atlanta, où la nouvelle est annoncée; alors c'est sur votre câble à Vancouver, mais pas...

Mme McDonald: Nous avons réussi à nous entendre dans bien des cas. Notamment, les radiodiffuseurs locaux à la frontière ont été coopératifs et ont compris le problème. Nous avons en outre tenté de nous entendre avec les grands réseaux américains, car le référendum retenait l'attention des médias internationaux. Ce que les radiodiffuseurs locaux américains craignaient, ou même ceux de Detroit, c'est de ne pouvoir être certains que Dan Rather n'allait pas interrompre leur bulletin de nouvelles, mais nous avons travaillé très fort pour minimiser cela, et nous avons fait un excellent travail.

M. Wilson: J'aimerais revenir brièvement sur trois points, le premier étant la question des sondages d'opinion, le deuxième, le temps d'antenne gratuit, et le troisième, les heures de scrutin. La question des sondages d'opinion pose à mon avis un problème plutôt inquiétant. Si on doit les prendre au sérieux, et je pense qu'ils sont importants, alors il est clair qu'ils doivent être accompagnés de renseignements de base sur la manière dont ils ont été réalisés.

M. Milliken, je pense, a tout à fait raison lorsqu'il parle de la qualité des sondages d'opinion. Il fait un sondage d'opinion auprès de son personnel de direction et émet un communiqué de presse qui peut fort bien se retrouver entre les mains des médias locaux. Je ne sais même pas s'il y a eu un sondage d'opinion, des normes qui ont été respectées, des résultats, qui a payé pour ce sondage, ni quoi que ce soit d'autre. Si les résultats des sondages sont publiés, alors il faudrait qu'ils soient accompagnés de renseignements de base.

Je ne sais pas si vous voulez ajouter autre chose, monsieur Ennett. Si vous avez quelque chose à dire, allez-y. Je suppose qu'on a fait le tour de la question.

M. Ennett: Je voudrais tout simplement dire que nous n'essayons pas d'éviter de prendre nos responsabilités. J'estime que les médias sont de plus en plus responsables de la façon dont ils rapportent les résultats des sondages d'opinion, mais nous sommes limités. En radiodiffusion, nous avons des délais réels qu'un journal n'est pas tenu de respecter.

Je regarde la liste des renseignements qui devraient être inclus. Je ne sais pas. J'aimerais bien être en mesure de fournir ces renseignements en tant que commentateur, mais on ne peut absolument pas s'attendre à ce que les gens comprennent et retiennent tous les renseignements pertinents si on devait donner autant de détails. Vous savez, dans le domaine de la radiodiffusion, on atteint un point avec l'oreille humaine où le détail peut parfois compliquer la compréhension. Je pense que c'est ce qui pourrait se produire dans de tels cas.

[Texte]

The media will continue to ask the pertinent questions. Who paid for this poll? When was it done? What was the sample size? Why does it differ with the results of a poll that asked the same questions just two or three days ago? Those questions are being asked every day. We're only too happy to ask them. But we really take exception to the suggestion that government tell us how to write a news story. Because that's really what's being suggested here. We're simply reporting on what's going on out there.

A poll says a certain party is in the lead and another party is so many percentage points behind. That is news. What's being proposed here is an attempt to tell journalists what to include in a news story. I don't expect the government to tell me how to write a news story about a poll any more than I expect members of this committee, if I were a reporter here today, to be told how to write the story about these proceedings. We've gone on for close to three hours, but in radio or television this story would maybe be allotted a minute, maximum.

The process of selection is what journalists are employed to do, using traditional, respectable methods of good judgment. That's journalism. To go back to that quote, it may be uncomfortable, but that is a fact of democracy. Journalists have to decide what is news, not the state. It is a slippery slope.

The concern we have is that if you pass a piece of legislation that requires a broadcaster to list all of these technical elements in a report about a news poll, what's the next step, legislating the content of open-line shows? That's a big part of the election coverage as well, especially at the local level. We open the phones. We let people comment on a wide range of political issues. Indeed, people listening to that program might form certain conclusions about the state of public opinion on the basis of the participation of the callers. We stress that this is unscientific, that this is just a fraction of the audience that could get on the line.

What worries me is that if we submit to this kind of legislation, what's the next step? Are we going to be regulating man-on-the-street interviews? Are we going to be regulating the way the media covers a public event?

This is very disturbing. It scares me. I think it scares a lot of journalists in this country that a government or a royal commission, looking at a matter as important as freedom of expression, would suggest that we absolutely have to include this particular information at this particular time, and God help us if we don't. That's not my idea of a free press. This committee has to realize that this is going far beyond the bounds that I think Canadians are willing to support in this endeavour.

[Traduction]

Les médias continueront de poser les questions pertinentes. Qui a payé pour ce sondage? Quand a-t-il été réalisé? Quelle était la taille des échantillons? Pourquoi les résultats sont-ils différents de ceux d'un sondage où on a posé les mêmes questions il n'y a que deux ou trois jours? Ces questions sont posées tous les jours. Nous ne sommes que trop heureux de les poser. Mais nous sommes vraiment indignés par l'idée que le gouvernement puisse nous dire comment rédiger un reportage. En fait, c'est vraiment ce qu'on laisse entendre. Nous rapportons tout simplement les faits.

Un sondage d'opinion révèle que tel parti est en avance tandis que tel autre parti a tant de points de moins. Ce sont des nouvelles. Ce que l'on propose ici, c'est de dire aux journalistes ce qu'ils doivent inclure dans leur reportage. Je ne m'attends pas à ce que le gouvernement me dise comment rédiger un reportage au sujet d'un sondage d'opinion, pas plus que je ne m'attends à ce que les membres de votre comité, si j'étais ici en tant que journaliste aujourd'hui, me disent comment rédiger mon reportage au sujet des audiences du comité. Voilà près de trois heures que les audiences du comité ont commencé, mais à la radio ou à la télévision, on n'allouerait peut-être qu'une minute au maximum à ce reportage.

Les journalistes doivent faire une sélection, et ils le font en se servant de leur bon jugement selon des méthodes traditionnelles et respectables. Voilà ce qu'est le journalisme. Pour revenir à cette citation, c'est peut-être déconcertant, mais c'est une question de démocratie. Ce sont les journalistes qui décident ce que sont les nouvelles, non pas l'État. C'est une pente glissante.

Ce qui nous préoccupe, c'est que si vous adoptez une mesure législative qui exige qu'un radiodiffuseur publie toute une liste d'éléments techniques dans un rapport portant sur un sondage d'opinion, quelle sera alors la prochaine étape? Légiférer sur le contenu des émissions de ligne ouverte? C'est une partie importante de la couverture d'une campagne électorale également, surtout au niveau local. Nous avons des lignes ouvertes. Nous invitons les gens à faire des commentaires sur toute une série de questions politiques. En fait, les gens qui écoutent l'émission peuvent en arriver à certaines conclusions au sujet de l'opinion publique grâce à la participation des gens qui appellent. Nous soulignons que cela n'est pas scientifique, que seulement une fraction des auditeurs ont pu obtenir la communication et donner leur opinion.

Ce qui m'inquiète, c'est que si nous acceptons ce genre de mesures législatives, quelle sera la prochaine étape? Va-t-on réglementer les entrevues dans la rue? Va-t-on réglementer la façon dont les médias couvrent un événement public?

Tout cela est très troublant. Cela m'effraie. Je pense que cela effraie bon nombre de journalistes dans ce pays de voir qu'un gouvernement ou une commission royale envisage de légiférer sur une question aussi importante que la liberté d'expression, laisse entendre que nous devons absolument inclure tel ou tel renseignement à tel moment, et que le ciel nous vienne en aide si nous ne le faisons pas. Ce n'est pas l'idée que je me fais de la liberté de presse. Votre comité doit se rendre compte que cela va beaucoup plus loin que ce que, selon moi, les Canadiens sont prêts à appuyer.

[Text]

Mr. Wilson: That's an interesting point of view, but I can't help but wonder out loud whether at the same time, if we accept the fact that polls are important and that there may be a bandwagon effect engendered by them, should the media then be free to sift through them, put out the results without reference to where they come from, what the sample is, who paid for them and so on?

• 1215

There is a happy medium to be struck in this country, and I don't think anyone here is suggesting that we are going to abandon freedom of speech or freedom of expression or anything else. But if we are talking about news in the sense of facts, having some relationship to reality, as opposed to the editorial views of a particular media person, then with all due respect I think there has to be some factual information out there about the breadth, depth and sponsorship of the poll. To do otherwise would be irresponsible.

It may be that most of the time that happens, but I know of situations where it does not. I have to express a personal concern about it because it seems to me that with news today, maybe there is a bit of fact in there—it's sort of a hook in the cloakroom—and then you hang the opinions on it and this constitutes news. As you say, it's entertainment. We know about the attention span—

Mr. Ennett: I'm sorry, but I have to stop you there. The RTNDA in no way, shape or form supports the inclusion of opinion within the content of a newscast unless it is explicitly identified as such. I am not going to support any suggestion that news in this country has deteriorated to the level where there is a little bit of fact with a lot of opinion. That's not the way we operate. Our code of ethics specifically states that opinion and comment must be labelled as such. In most cases private broadcasters locate commentaries and editorials outside the newscast proper.

We feel we are doing a better job of reporting elections and polls than ever before. If you look at how far this industry has come in terms of introspection and self-examination, I think you would see historically that we have made major strides.

The major benefit of the report is that it serves to remind us that we are not there yet. We are not perfect. We do not pretend to be perfect. But certainly it is good to know that this committee, this parliamentary body, supports greater attention being paid to the way polls are reported. We hear you. This is on my agenda as president. I will be taking this to our workshop in June where we talk about covering the election—what the rules are, what's in, what's out, and what's ethical. This is an excellent topic to bring to that discussion.

The mechanisms are in place. Press councils exist. Broadcast councils exist. When the CAB set up its standards council and asked us for input and told us complaints could be registered at any time, I was among a number of people in

[Translation]

M. Wilson: C'est un point de vue intéressant, mais je ne peux faire autrement que me demander en même temps, si nous acceptons le fait que les sondages d'opinion sont importants et qu'ils peuvent avoir un effet d'entraînement, si les médias devraient alors être libres de les examiner et d'en publier les résultats sans indiquer d'où ils proviennent, quel est l'échantillon, qui a payé, etc.?

Il est possible d'en arriver à un juste milieu au pays, et je ne pense pas que quiconque ici dise que nous devrions laisser tomber la liberté d'expression, ou quoi que ce soit d'autre. Mais si nous parlons des nouvelles comme de faits, qui ont un rapport avec la réalité, par opposition au point de vue d'un journaliste particulier, alors, avec tout le respect que je vous dois, je pense qu'il est nécessaire de donner certains renseignements factuels au sujet de l'ampleur et du commanditaire du sondage. Il serait irresponsable de ne pas le faire.

Peut-être que dans la plupart des cas on le fait, mais je sais que parfois on ne le fait pas. Je dois dire que cela me préoccupe personnellement, car j'ai l'impression qu'aujourd'hui, pour faire des nouvelles, il suffit d'aller recueillir des opinions. Comme vous le dites, c'est le divertissement. Vous connaissez la capacité d'attention. . .

M. Ennett: Je suis désolé, mais je dois vous interrompre ici. La RTNDA n'appuie aucunement le fait que l'on inclut des opinions dans le contenu d'un bulletin de nouvelles, à moins qu'on ne le précise de façon explicite. Je ne peux pas être d'accord lorsque vous laissez entendre que les nouvelles au pays se sont détériorées au point qu'on rapporte un petit peu les faits, mais beaucoup d'opinions. Ce n'est pas ainsi que nous fonctionnons. Notre code de déontologie précise que les opinions et les observations doivent être indiquées comme telles. Dans la plupart des cas, les radiodiffuseurs privés présentent les commentaires et les éditoriaux en dehors du bulletin d'information.

À notre avis, jamais auparavant nous n'avons fait un meilleur travail pour ce qui est de rapporter les résultats des élections et des sondages d'opinion. Je pense que notre secteur a fait des progrès considérables sur ce plan.

Le principal avantage du rapport, c'est qu'il sert à nous rappeler que nous n'avons pas encore atteint la perfection. Nous ne sommes pas parfaits. Nous ne prétendons pas être parfaits. Mais il est certainement bon de savoir que votre comité, cet organisme parlementaire, préconise qu'une plus grande attention soit accordée à la façon dont les sondages d'opinion sont publiés. Nous avons compris. Cela fait partie de mon programme en tant que président. J'en parlerai à notre atelier qui se tiendra en juin lorsqu'il sera question des élections—quelles sont les règles, ce qui se fait, ce qui ne se fait pas. Ce sera un excellent sujet à aborder lors de cet atelier.

Les mécanismes sont en place. Il existe des conseils de presse et des conseils de radiodiffusion. Lorsque l'Association canadienne des radiodiffuseurs a mis sur pied son conseil des normes et nous a demandé notre participation en nous disant

[Texte]

our industry who braced ourselves for a lot of activity. I think there has been one complaint filed with the CAB standards council concerning news since the process was established over a year ago—one complaint.

If the situation is as bad as I am hearing it is today, I don't understand why we haven't heard through our formal mechanisms of specific examples of abuse or unprofessional conduct that ought to be addressed. Believe me, the mechanisms are in place to deal with just such complaints. We as an industry need to know when a complaint has been made. I think the problem in this country is that we are all very timid about going that extra step, but believe me, as a manager of a news department, I want to know if there is a problem. I welcome calls of complaint and we act on them.

Mr. Wilson: I think we are getting a little outside the purview here. I am not suggesting abuse. I am not suggesting unprofessional conduct. But I think in all of us there is a degree of opinion, and I have no doubt in my mind that all sorts of news broadcasts reflect the opinion of the person who is reporting on a particular item, whether it is select or otherwise. You pick certain points of view. You go to certain people. Even in the allocation of time and interviews, a person can suggest that there is a bias there.

In any event, in regard to polls I remain unconvinced that there ought not to be some information there for the public so they are able to judge. That is a fact. I would rather have that there than rely on the discretion and experience—objective and wonderful as it may be—of the particular purveyor of the broadcast.

I will stop there because I did want to touch two other items.

• 1220

One of them is free time. I was struck by Mr. McEwen's comments in the brief. I guess in relation to free time, which I think the brief indicates should be made available, and the paid time where you indicate that to charge a lesser amount would cost you a subsidy by the broadcaster to the purchaser, I'm having a little trouble in my mind reconciling those statements. Can you help me with that?

Mr. McEwen: Well, we just look at the two times as fundamentally different. We think free time should be part of the democratic process and a right. It should be accessible, open, free and available to any political party at no charge. It serves as a vehicle, as we've expressed, for discussion in some depth of the issues. In other words, it would be outside the commercial format.

Paid time is exactly as it suggests. It is an opportunity to access the airwaves up to a certain amount of guaranteed paid time in an equivalent manner for all parties.

[Traduction]

que des plaintes pouvaient être formulées à tous moments, j'étais de ceux qui, dans notre secteur, s'attendaient à une grande activité. Je pense qu'il n'y a eu qu'une seule plainte déposée auprès du conseil des normes de l'Association canadienne des radiodiffuseurs concernant les nouvelles depuis que le processus a été mis sur pied, il y a plus d'un an—une seule plainte.

Si la situation est aussi déplorable qu'on le dit aujourd'hui, je ne comprends pas pourquoi nous n'avons pas entendu parler, par le mécanisme officiel qui existe, d'exemples précis d'abus ou de conduite non professionnelle qu'il faudrait corriger. Croyez-moi, les mécanismes sont en place pour traiter ce genre de plaintes. En tant qu'industrie, nous devons savoir qu'une plainte a été déposée. Je pense que le problème au pays, c'est que nous sommes tous trop timides pour faire un pas de plus, mais croyez-moi, en tant que directeur d'un service de nouvelles, je veux savoir s'il y a un problème. Je reçois volontiers les appels concernant les plaintes, et nous y remédions.

M. Wilson: Je pense que nous nous éloignons un peu de la question. Je ne dis pas qu'il y a de l'abus. Je ne parle pas de conduite non professionnelle. Mais je pense que nous avons tous une opinion, et il ne fait aucun doute dans mon esprit que toutes sortes de bulletins de nouvelles reflètent les opinions de la personne qui fait le reportage sur un événement particulier, qu'il s'agisse d'un événement spécial ou non. Vous choisissez certains points de vue. Vous vous adressez à certaines personnes. Même dans la façon dont le temps est alloué et dans les entrevues, une personne peut laisser entendre qu'il y a un certain parti pris.

Quoi qu'il en soit, pour ce qui est des sondages d'opinion, je ne suis toujours pas convaincu qu'on ne devrait pas inclure certains renseignements pour que le public puisse se faire une idée. C'est un fait. Je préférerais qu'on l'exige plutôt que de compter sur la discrétion et l'expérience—même objective et merveilleuse—du radiodiffuseur.

Je m'arrête ici, car je voulais aborder deux autres questions.

L'une de ces questions, c'est le temps d'antenne gratuit. J'ai été frappé par les commentaires que M. McEwen fait dans son mémoire. En ce qui concerne le temps d'antenne gratuit, vous dites dans votre mémoire que les réseaux de radiodiffusion devraient offrir du temps d'antenne gratuit, tandis que pour ce qui est du temps payé, vous dites que demander un tarif réduit équivaldrait pour le radiodiffuseur à subventionner l'acheteur. J'ai un peu de difficulté à concilier ces deux déclarations. Pouvez-vous m'aider?

M. McEwen: Eh bien, nous considérons tout simplement ces deux temps d'antenne comme étant fondamentalement différents. Nous pensons que le temps d'antenne gratuit devrait faire partie du processus démocratique et constituer un droit. Ce temps devrait être accessible, ouvert et accordé gratuitement à tous les partis politiques. Comme nous l'avons dit, cela permet aux partis de discuter en profondeur de leur position sur les enjeux. En d'autres termes, cela doit se faire en dehors du cadre commercial.

Le temps payé est exactement ce qu'il laisse entendre. Cela permet à tous les partis d'avoir accès aux ondes pendant un certain temps d'antenne payé garanti de façon équitable.

[Text]

We believe that the broadcasters should not be in the situation of subsidizing that process. If subsidies want to come from another way, that's fine. But we shouldn't confuse free time and paid time. Free time is a program devoted to the discussion of the issues by the political parties. Paid time is a commercial opportunity for which you pay.

Mr. Wilson: To the eyes and ears of the listener, what's the difference?

Mr. McEwen: I think the difference, from the CBC's point of view, is a slick 30-second or 1-minute spot that is designed to generate GRPs or hits per minute, or whatever that advertising phrase is, to sell either an individual, a party, or a point of view, whereas the format under free time is meant to provide a more thoughtful and more discursive process. It is a program fomented thing. It is not commercially driven. It is discursive.

If you go back to the essential roots of what free time and paid time were as a service, free time has really always been, since we came up with a Broadcasting Act and whatnot, a vehicle for discussion among the political parties, but in some depth and substance. So there's a real difference there.

In terms of the recommendations, it's an arbitrary kind of thing. You can make paid time a form of free time subsidy. There's no magic to it. But we think, just in terms of philosophy, free time is program, it is depth, it is more discursive, and paid time is more commercially oriented. That's essentially the difference.

Mr. Wilson: But in both cases it's a subsidy to the parties.

Mr. McEwen: Yes. From the corporation's point of view free time is part of our mandate and national obligation. Paid time is a commercial transaction and we don't see that as a subsidy. We see that as accessing the airwaves in a commercial format.

Mr. Wilson: If it's half rate, it's a subsidy. But if it's free, it's not.

Mr. McEwen: Then it's under the free time provisions.

Mr. Wilson: Sure.

Mr. Miller: As private broadcasters, we take a slightly different view. I think we recognize the inherent inconsistency there. Our view is that on principle there shouldn't be a legislated allocation of free time. We believe that private broadcasters already provide plenty of access in their public affairs and news programming. It doesn't need to be legislated.

However, if this committee feels that legislation, all free time, needs to be continued, then we advocate the status quo.

[Translation]

Nous croyons que les radiodiffuseurs ne devraient pas être dans une position où ils subventionnent ce processus. Si le processus est subventionné de toute façon, c'est très bien. Il ne faut pas confondre le temps d'antenne gratuit, le temps d'antenne payé. Le temps d'antenne gratuit est une émission consacrée à la discussion des enjeux par les partis politiques. Le temps d'antenne payé est un message publicitaire pour lequel vous devez payer.

M. Wilson: Mais pour celui qui écoute, quelle est la différence?

M. McEwen: Pour la SRC, je pense que la différence, c'est cette publicité explicite de 30 secondes ou d'une minute qui est conçue pour obtenir ce qu'on appelle dans le domaine de la publicité des points d'exposition bruts, et que l'on veut vendre à un particulier, à un parti, ou à un point de vue, tandis que le temps d'antenne gratuit sert à offrir un processus plus profond, plus discursif. C'est une émission pour susciter la discussion. Ce n'est pas axé sur la publicité. C'est discursif.

Si on revient à ce que sont essentiellement le temps d'antenne gratuit et le temps d'antenne payé en tant que services, eh bien, le temps gratuit a toujours été, depuis que nous avons une loi sur la radiodiffusion, un véhicule pour susciter la discussion entre les partis politiques, une discussion en profondeur. Il existe donc une différence réelle.

Pour ce qui est des recommandations, c'est plutôt arbitraire. On peut faire du temps payé une forme de subvention pour le temps gratuit. Il n'y a rien de magique là-dedans. Notre philosophie est la suivante: le temps gratuit est une émission, une discussion en profondeur, davantage discursive, tandis que le temps payé est plutôt consacré à la publicité. C'est essentiellement la différence entre les deux.

M. Wilson: Mais dans les deux cas, il s'agit d'une subvention aux partis.

M. McEwen: Oui. En ce qui concerne la société, le temps gratuit fait partie de notre mandat et de notre obligation nationale. Le temps payé est une transaction commerciale, et nous ne la considérons pas comme une subvention. Nous considérons que cela donne accès aux ondes dans un cadre commercial.

M. Wilson: Si c'est un tarif réduit de moitié, c'est une subvention. Si c'est gratuit, ce ne l'est pas.

M. McEwen: Alors cela est assujéti aux dispositions concernant le temps d'antenne gratuit.

M. Wilson: Certainement.

M. Miller: En tant que radiodiffuseur privé, nous avons un point de vue légèrement différent. Je pense que nous reconnaissons le manque d'uniformité inhérent ici. Nous sommes d'avis qu'en principe, l'attribution de temps d'antenne ne devrait pas faire l'objet d'une loi. Nous estimons que les radiodiffuseurs privés offrent déjà amplement accès à leurs émissions d'affaires publiques et d'information. Il n'est pas nécessaire de légiférer à ce sujet.

Cependant, si votre comité estime qu'il est nécessaire de maintenir les textes législatifs concernant le temps d'antenne gratuit, alors nous préconisons le statu quo.

[Texte]

Mr. Wilson: On the third item, Mr. Chairman, to revisit this business of the voting hours, which was raised by Mr. Pisko and the cable people, it seems to me that given the sort of technology that's out there today in the telecommunications area, there really is no alternative other than staggering the voting hours in order to deal with this problem.

• 1225

I come from a western perspective, and I think there's a feeling of alienation. I'll put it in broadcasting terms. Say you're selling a bunch of advertising for the big game and it's over at half time. If you bought advertising in the third and fourth quarters, then you're not happy. Some elections are seen to be that way; turn it on and it's over. If you happen to be at that end of the country, you have this feeling.

It seems that it's a rather important one. I know there are objections from here and there with regard to the staggering of hours, which I understand, but it seems to me it's a relatively small sacrifice relative to the kind of sacrifices that have been made in order to achieve for us the opportunity to participate every four or five years in the process.

Here's my question to all of you. You're the experts and you know about the technology and all the rest of it, but is there any alternative? Is there any means by law to fix the problem other than to stagger the hours. Is there any effective way of actually blacking out areas of the country until a certain hour? I suspect not, but I want to hear from you about that.

Ms McDonald: I'll speak from the cable industry's perspective. Because our issue is mainly a small systems issue, we would have to take that back and get the technical answers. None of us are prepared to respond to that. I don't know how quickly you'd like an answer back on that.

The Chairman: Soon.

Ms McDonald: We'll get back to you as quickly as possible.

The Chairman: Thank you.

Mr. McCabe: Mr. Chairman, we'll support the CBC's short answer there. I think the problem's going to become worse. There is no technological fix for this.

People will soon be able to call up what they want, not what we want to give them. The problem will be one that we won't be able to stop technologically in the future. I think the staggered hours, with all its faults, may be the closest we can come to a solution.

The Chairman: Thank you.

I'm just going to take one moment to put something on the record. I asked the researchers to search for the cost of polling. Yesterday the estimate given to us by an expert was \$20,000 to \$25,000 for a scientifically reliable valid poll of

[Traduction]

M. Wilson: Monsieur le président, en ce qui concerne le troisième point qui a été soulevé par M. Pisko et les câblodistributeurs, soit changer les heures de scrutin, il me semble qu'étant donné la technologie qui existe aujourd'hui dans le domaine des télécommunications, nous n'avons pas vraiment d'autre choix que d'échelonner les heures de scrutin si nous voulons régler ce problème.

Dans les provinces de l'Ouest, on se sent aliéné. Laissez-moi vous expliquer. Disons que vous vendez de la publicité pour un match de football et que tout est fini à la mi-temps. Si vous avez acheté de la publicité pour le troisième ou le quatrième quart, alors vous n'êtes pas très heureux. Certaines élections sont vues de cette façon; on allume la télé, et c'est fini. C'est l'impression que l'on a lorsqu'on est à l'autre bout du pays.

Il me semble que c'est une question plutôt importante. Je sais qu'ici et là on s'oppose à l'échelonnement des heures, ce que je comprends, mais il me semble que c'est un sacrifice relativement petit par rapport aux sacrifices qui ont été faits pour que nous puissions participer au processus tous les quatre ou cinq ans.

Voici la question que je vous pose à tous: vous êtes les experts et vous connaissez la technologie, et tout le reste, mais y a-t-il une autre possibilité? Est-il possible, dans le cadre de la loi, de corriger le problème autrement que par l'échelonnement des heures? Y a-t-il une façon efficace d'imposer des périodes d'interdiction dans certaines régions du pays jusqu'à telle heure? Je suppose que non, mais je veux vous l'entendre dire.

Mme McDonald: Je vais vous donner le point de vue des câblodistributeurs. Étant donné que nous avons surtout un régime de petits systèmes, il nous faudrait obtenir des réponses techniques. Aucun d'entre nous n'est prêt à répondre à cette question. Je ne sais pas dans quel délai vous voudriez avoir une réponse à ce sujet.

Le président: Bientôt.

Mme McDonald: Je reviendrai avec une réponse aussitôt que possible.

Le président: Merci.

M. McCabe: Monsieur le président, nous appuyons la réponse courte de la SRC à ce sujet. Je pense que le problème va s'accroître. Il n'y a pas de solution technologique à ce problème.

Bientôt, les gens pourront obtenir par téléphone les renseignements qu'ils veulent, non pas ceux que nous voulons leur donner. C'est quelque chose que nous ne pourrons pas arrêter avec la technologie à l'avenir. Je pense que l'échelonnement des heures, malgré toutes ses lacunes, est peut-être la meilleure solution qui s'offre à nous.

Le président: Merci.

J'aimerais prendre quelques minutes pour dire quelque chose aux fins du compte rendu. J'ai demandé au personnel de recherche de se renseigner sur le coût des sondages. Hier, un expert nous a dit qu'il en coûtait environ de 20 000\$ à

[Text]

12,000 people. That's the ballpark figure from Mr. McEwen. To answer the question of what they're likely to do and why in a scientifically valid and reliable way for the country—not getting down to local or regional—is going to cost you closer to \$100,000 than \$50,000.

An entertainment value poll can be done much more cheaply. A scientifically reliable and valid poll might be a way for news people to discriminate. These numbers were being floated around, as well as the purpose of polling and so on.

Scientifically reliable and valid for the journalistic questions of who, what and why will cost you closer to \$100,000. The only conclusion you can draw will be a blanket conclusion about the nation with not very good scientific data regarding regions, let alone provinces and localities.

In most polling situations, you're in the entertainment business. I think that's really what it is, and to label it as such is probably helpful.

Mr. Champagne.

Mr. Champagne: No, it's okay.

The Chairman: Do you want to respond to the numbers I threw out?

Mr. McEwen: I have a lot of trouble with your kind of assertion that polling—

The Chairman: I'll just say that I taught polling at the university long before I was elected.

Mr. McEwen: Obviously, I always have to defer to expertise when it's present.

Mr. Prud'homme: Especially a scholar, a professor, a teacher and a chairman.

The Chairman: That's the scientific method.

Mr. McEwen: I won't comment for the purposes of this discussion why others may or may not do polls, or why they may or may not report polls.

I can tell you that when we do polling—as I think I indicated to you—we spend between \$50,000 and \$100,000. I would go back and confirm those figures. We also have an extraordinarily good in-house research area. Some of that comes free for us because we're in the polling business through research and BBMs.

• 1230

The Chairman: But that doesn't come free, surely.

Mr. McEwen: No, it's part of a staff resource, but let's not get into semantics here. The other point, which is really the principal one, is that you suggest that polling, in your view, given your thesis, is done for entertainment purposes. I would suggest that ours is done for information, for identification of the issues and the sharing of this information with the Canadian people. This information is not shared necessarily in a full and disclosive way by the political parties

[Translation]

25 000\$ pour réaliser un sondage valide, scientifiquement fiable, auprès de 12 000 personnes. C'est le chiffre approximatif de M. McEwen. Pour ce qui est de savoir exactement ce qu'ils risquent de faire, et pourquoi, d'une façon scientifiquement valable et fiable pour le pays—non pas au niveau local ou régional—cela coûtera plus près de 100 000\$ que de 50 000\$.

Un sondage sur la valeur d'un divertissement est beaucoup moins coûteux. Un sondage scientifiquement fiable et valable peut être une façon pour les médias de faire un choix. Ce sont ces chiffres qu'on entend, ainsi que la raison des sondages, etc.

Un sondage scientifiquement valable et fiable, conçu pour qu'on réponde aux questions qui, quoi et pourquoi, vous coûtera plutôt dans les 100 000\$. La seule conclusion que l'on pourra tirer sera une conclusion générale au sujet du pays, sans données scientifiques solides concernant les régions, encore moins les provinces et les localités.

Dans la plupart des sondages, il s'agit d'une question de divertissement. Je pense que c'est vraiment la situation, et qu'il est sans doute utile de le présenter de cette façon.

Monsieur Champagne.

M. Champagne: Non, ça va.

Le président: Voulez-vous répondre aux chiffres que j'ai lancés?

M. McEwen: Je ne suis pas d'accord lorsque vous affirmez que les sondages...

Le président: Je dirai tout simplement que bien avant d'être élu, j'enseignais l'art du sondage à l'université.

M. McEwen: De toute évidence, je dois m'en remettre à un expert lorsqu'il est présent.

M. Prud'homme: Plus particulièrement un universitaire, un professeur, un enseignant et un président.

Le président: C'est la méthode scientifique.

M. McEwen: Je ne ferai aucune observation aux fins de cette discussion sur la raison pour laquelle d'autres font ou ne font peut-être pas de sondages, ou publient ou ne publient pas les sondages.

Je peux vous dire cependant que lorsque nous faisons un sondage—comme je vous l'ai dit, je crois—nous dépensons entre 50 000\$ et 100 000\$. Je vérifierai ces chiffres. Nous faisons également d'excellentes recherches internes. Certaines de ces activités ne nous coûtent rien, car nous sondons l'opinion publique au moyen de la recherche et des sondages BBM.

Le président: Mais ce n'est sûrement pas gratuit.

M. McEwen: Non, puisque nous utilisons pour cela nos ressources humaines, mais ne jouons pas sur les mots. L'autre point, qui est en fait le plus important, c'est que les sondages, selon vous, si j'ai bien compris votre argument, ont pour but de divertir. Je réponds à cela que nous faisons des sondages dans le but de déterminer les questions d'actualité et d'en informer les Canadiens. Les partis politiques, qui font eux-mêmes énormément de sondages, ne divulguent pas

[Texte]

who are doing an enormous amount of polling themselves and who only release those parts of the polls that tend to support their own point of view. We understand this.

There has to be room in the process for, I hope, wider, fair and equitable polling opportunities.

The Chairman: We must move on. Media Archives does research, and I don't think many of the people at this table would pay much attention to what they do. One of the things they assert is that statistics gathered by Statistics Canada on the labour force, which is a sample size of about 55,000 Canadians monthly, are not "trustable". That's on news shows.

Mr. McEwen: I understand your point.

The Chairman: I really have difficulty with wearing those two hats, and I think newspeople should have difficulty with wearing those two hats. I understand that each of you are registered lobbyists and you have a point of view to advance in our forum here today. We must counter some of the things you're trying to tell us because the people have a right to accurate information, and this is a television program and, hopefully, we're getting closer and closer to accurate information.

We're now starting to run overtime, and I have some questions. I need some information on the record. Mr. McCabe, this is important and quick.

Mr. McCabe: As a polling expert you will know, for instance, that the reason that even statisticians question some of the things Statistics Canada, even with a 55,000 sample, say is that in the case of unemployment statistics, it doesn't in fact catch people... some people have just left who have stopped looking for work because they're asked whether they looked for work last week. There are reasons other than sample size to question the accuracy of polls.

The Chairman: CTV, which is in your network... I read *On Balance* one day this fall, and *On Balance* told us that last spring television broadcasters, when the economic news on unemployment was good, would spend longer on their news broadcast, if they carried it all, explaining why it wasn't to be trusted rather than simply reporting it. I was reading that on a Friday in October and, lo and behold, on the network news that Friday night was the unemployment stats. It was a piece close to seven minutes on one of our national broadcasts, explaining why that was a "non-trustable" statistic, which they never do when unemployment's going up.

They simply do it when unemployment's going down. That's what the research showed in the spring. Then I hear the Association of Broadcasters telling us about news judgment... when I read textbooks in universities today that tell people to use adjectives in reporting the news. Then you try to tell anybody that objectivity and editorial comment are not present when journalists are being trained to use adjectives. You can't hold those two ideas simultaneously in

[Traduction]

nécessairement toute l'information, mais seulement ce qui peut servir à renforcer leur propre point de vue.

Il faut que le processus élargisse les possibilités de sondage de façon juste et équitable.

Le président: Nous devons passer à autre chose. Média Archives fait des recherches, et je pense que nous ne sommes pas très nombreux autour de cette table à accorder beaucoup d'attention à ce qu'ils font. Ils affirment, entre autres choses, que les statistiques mensuelles de Statistique Canada, établies à partir d'un échantillon d'environ 55 000 Canadiens, ne sont pas fiables. Et cela fait les manchettes.

M. McEwen: Je comprends votre point de vue.

Le président: J'ai beaucoup de mal à admettre que des journalistes portent ces deux casquettes, et je pense que les journalistes eux-mêmes devraient se sentir mal à l'aise de jouer ces deux rôles. Je sais bien que vous êtes tous des lobbyists enregistrés et que vous avez un point de vue à faire valoir ici aujourd'hui. Nous devons contredire certaines de vos affirmations, car la population a droit à une information exacte, et, puisque cette séance est télévisée, j'espère qu'elle servira à transmettre des renseignements de plus en plus justes.

Notre temps est déjà écoulé, et j'ai des questions à poser. Il me faut quelques renseignements aux fins du compte rendu. Monsieur McCabe, c'est une question importante, à laquelle vous pouvez répondre rapidement.

M. McCabe: Comme vous êtes vous-même un expert en matière de sondages, vous saurez, par exemple, que même des statisticiens remettent en question certaines données de Statistique Canada, comme les données sur le chômage, même si celles-ci sont établies à partir d'un échantillon de 55 000 personnes, puisque ces chiffres ne tiennent pas compte des gens qui viennent de renoncer à chercher un emploi, car on leur demande s'ils cherchaient un emploi la semaine précédente. Il y a d'autres raisons que l'importance de l'échantillon pour remettre en question l'exactitude d'un sondage.

Le président: CTV, qui fait partie de votre réseau... L'automne dernier, j'ai lu *On Balance*, dans lequel j'ai appris qu'au printemps dernier, lorsque les statistiques sur le chômage étaient bonnes, les télédiffuseurs, s'ils en parlaient, passaient plus de temps à expliquer pourquoi les statistiques n'étaient pas fiables plutôt qu'à rapporter ces chiffres. J'ai lu cela un vendredi, en octobre, et, par hasard, le même soir, votre réseau présentait les statistiques sur le chômage dans son téléjournal. Ce reportage d'environ sept minutes diffusé par un téléviseur national expliquait pourquoi les données n'étaient pas fiables, ce qu'il ne fait jamais lorsque le taux de chômage augmente.

Ils le font uniquement lorsque le taux de chômage baisse. C'est ce que la recherche a révélé au printemps. Puis, l'Association des radiodiffuseurs vient nous dire que c'est une question de jugement... et les manuels utilisés aujourd'hui dans les universités encouragent les étudiants à employer des adjectifs dans leurs reportages. Essayez ensuite de faire croire à quelqu'un que les journalistes sont objectifs et taisent leur opinion personnelle alors qu'on les a habitués à employer des

[Text]

any kind of logical fashion. The utilization of adjectives is comment. If you don't, you lose audience share. That's why you do it. It's time to put it on the table, because it influences voting behaviour. It does.

• 1235

When the person who spent 30 seconds on an issue is more credible, then members of this committee who've spent days, weeks, and months on an issue have a problem. When I picked up *The Globe and Mail* today and read about the work of this committee, after all the things we said yesterday in public about third-party advertising, I saw an editorial—and editorials are not considered news but they are written by senior news people—that was not accurate. I was watching the news last night. We have a reporter in here. I haven't even seen his story, but I'll guarantee you that the wire story would not be accurate to the full flavour of his story. He was the only reporter who was asking people who knew, coming to the story late.

But that's the way news works. As Mr. Milliken said, he gets *The Whig-Standard* or his local radio station or something to publish his propaganda and it's across the network. That's the nature of network. Now it's in the hands of every newspaper and every radio station throughout the nation. If he can get it past that one filter, it's treated as gospel. By the time you try to correct it, it's too late. Besides, what correction will you give us? What correction? What's the prominence in the placement? What efforts do you make to correct information? That's what is bothering us.

Anyway, Mr. Prud'homme, that's my statement, it's not my set of questions. I'm sorry.

An hon. member: That was your speech.

The Chairman: That was my speech in the House.

Mr. Prud'homme: That was just a remark *en passant*. You will have floor afterwards.

On sait très bien que votre travail n'est pas facile. Tout le monde a les nerfs très sensibles. Lorsque vous les louangez, les parlementaires ne protestent jamais, mais lorsque vous les critiquez, ils protestent toujours. C'est dans la nature de votre tâche. J'ai appris, après 30 ans au Parlement, à ne plus m'énerver devant ces choses.

Lorsqu'un reporter dit un mensonge ou que l'on se croit mal cité—c'est un conseil que je donne toujours aux plus jeunes—, on n'attaque jamais le journaliste. On s'arrange pour être plus clair la fois suivante. Et s'il le faut, on met par écrit un court texte sur ce que l'on a à dire pour avoir par la suite une chose sur laquelle on pourra se baser si on va se plaindre à ce *press council*. Vous savez, les conseils de la presse, pour ma part,

I call them the "tsk, tsk, tsk", that's about all. They will say you were wrong, but there are no teeth in it, really. So I'm not impressed by that either.

[Translation]

adjectifs. Ces deux choses ne peuvent pas logiquement aller de pair. L'emploi d'adjectifs constitue un commentaire. Mais si vous ne faites pas cela, votre cote d'écoute baisse. C'est pour cela que vous le faites. Il est temps de le dire, car cela influence le comportement des électeurs. C'est un fait.

Lorsqu'une personne qui consacre 30 secondes à une question a plus de crédibilité que les membres de ce comité, qui ont examiné la chose pendant des jours, des semaines et des mois, il y a un problème. Après tout ce que nous avons dit hier en séance publique au sujet de la publicité des tierces parties, j'ai lu aujourd'hui dans le *Globe and Mail* un éditorial sur les travaux de notre comité qui n'était pas exact—et même si l'on ne considère pas que les éditoriaux sont des nouvelles, ils sont néanmoins rédigés par des journalistes d'expérience. J'ai regardé les nouvelles hier soir. Il y a un journaliste ici. Je n'ai pas lu son article, mais je vous garantis qu'un service de dépêches ne serait pas aussi exact que son article et n'aurait pas autant de substance. Il est le seul journaliste qui s'est renseigné auprès de personnes informées, puisqu'il s'est intéressé tardivement à cette question.

Mais c'est ainsi que fonctionnent les journalistes. Comme M. Milliken le disait, s'il demande au *Whig-Standard* ou à sa station de radio locale ou à un autre média de publier sa propagande, celle-ci se retrouve sur tout le réseau. C'est la nature d'un réseau. Elle est acheminée à tous les journaux et à toutes les stations de radio du pays. S'il réussit à franchir le premier filtre, ce qu'il a à dire devient parole d'évangile. Et lorsque l'on essaie de rectifier, il est trop tard. D'ailleurs, qu'est-ce que vous feriez pour rectifier? Quel genre de rectification? Est-ce qu'elle serait placée bien en vue? Quels efforts faites-vous pour rectifier l'information? C'est ce qui nous agace.

Quoi qu'il en soit, monsieur Prud'homme, je m'excuse, c'était un commentaire, et non pas les questions que je voulais poser.

Une voix: C'était votre discours.

Le président: C'est le discours que j'ai fait à la Chambre.

M. Prud'homme: Ce n'était qu'une remarque en passant. Vous aurez la parole plus tard.

We know very well that your job is not easy. People are very sensitive. Parliamentarians never complain when you praise them, but when you criticize them, they always protest. In your business, that goes with the turf. After 30 years in Parliament, I have learned not to let these things get to me.

When a reporter lies or when we feel we have been misquoted—I always give this advice to new members—we never attack the journalist. We make sure we express ourselves more clearly the next time. And, if need be, we jot down what we want to say in order to have something on which to base our complaint if we decide to take the matter to the press council. You know, as far as I'm concerned, the press council's

ne font rien d'autre que gronder les journalistes. Ils leur disent qu'ils ont eu tort, mais il n'y a jamais de vraie sanction. Ces conseils ne m'impressionnent pas beaucoup.

[Texte]

I wish there were some teeth. If someone were to be unfairly and unjustly accused of something, it would go to the press council, the press council would say you were right. . . but of course the damage is already done. In the life of a parliamentarian, you're not news twice. You're big news if you're in trouble. If it's proven wrong, it's probably on the last pages. But you have to live with it. It's democracy.

Pour ce qui est de la question du temps payé, je serai très bref, ce qui n'est pas mon habitude. Je pense que nous ne devons pas aller dans le sens de ce que vous nous avez soumis en disant que le fait de demander un tarif réduit équivaldrait, pour le radiodiffuseur, à subventionner l'acheteur. Je pense qu'en démocratie, ceux qui ont. . . Je sais que c'est difficile et que les temps sont durs, mais lorsque vous êtes radiodiffuseur, vous avez une responsabilité envers la nation, envers le pays, et le système démocratique doit entrer en ligne de compte. En conséquence, je ne crois pas que nous devrions obliger les partis politiques à payer le même prix que tous les autres.

• 1240

C'est un avis personnel.

It's strictly personal. It's probably not my party, but it's my view. So I listen with great care, but I cannot change my opinion on this point.

Pour ce qui est des heures de vote, je dis toujours à mon président: Si on pouvait trouver la formule magique. . . Il n'y a pas de philosophie là-dedans; c'est un *judgment call*. Ceux qui nous écoutent vont dire: Mais de quoi parlent-ils? Alors, il faut expliquer un peu. C'est que les gens de Terre-Neuve, lorsqu'ils ont fini de voter et que les résultats sont connus. . . On m'a reproché hier de dire des choses. Les gens disent: On n'a rien compris de ce qui se passait à la télévision. Eh bien, si on a la télévision, ce n'est pas pour faire un spectacle, mais pour faire de l'éducation, ce que les radiodiffuseurs pourraient faire plus souvent.

C'est très facile à dire, mais c'est difficile à mettre en pratique. Cela voudrait dire qu'il faudrait garder tous les travailleurs d'élection à Terre-Neuve jusqu'à 22h30, ce qui les rendrait furieux, et de fermer les bureaux de scrutin à 18 heures en Colombie-Britannique. Il y aurait des protestations. Mon collègue, M. Murphy, me dit qu'il serait impossible de les fermer à 18 heures. Déjà, les gens disent que 19 heures, ce n'est pas suffisant.

On va trouver une formule. Il faut trouver une formule, peut-être trois heures de différence. Je ne crois pas qu'il soit obligatoire d'avoir 12 heures de vote partout au Canada. Pour moi, les bureaux de scrutin pourraient ouvrir à 10 heures au Québec. Cela se fait maintenant au provincial. Quand on considère le nombre de gens qui vont voter. . . Autrefois, c'était de 8 heures à 22 heures. Les gens plus âgés surtout pourront très bien y aller entre 10 heures et 12 heures. Il n'y a pas beaucoup de votes entre 8 heures et 13 heures. Donc, on pourrait réduire cela et le donner à d'autres provinces. On va trouver une formule.

Ce qui me pose problème, c'est la question des chefs dans les campagnes électorales. C'est toujours votre cauchemar.

[Traduction]

J'aimerais qu'ils aient plus de pouvoir. Quelqu'un qui estime avoir été accusé à tort et injustement peut s'adresser au conseil de presse, qui lui donnera raison. . . mais, bien sûr, le mal est déjà fait. Un parlementaire ne fait pas deux fois la manchette. On s'intéresse à lui lorsqu'il est dans le pétrin. S'il est lavé de tout soupçon, cela ne méritera probablement qu'une dernière page. Il faut apprendre à vivre avec ça. C'est ça la démocratie.

On the matter of paid time, I will be very brief, which is not my habit. I don't think we should follow the course you are suggesting when you say that charging a reduced tariff would amount, for the broadcaster, to subsidizing the purchaser. I think that in a democracy, those who have. . . I know it's difficult and times are tough, but as a broadcaster, you have a responsibility towards the nation, towards the country, and you have to take into account the democratic system. Consequently, I do not believe political parties should be obliged to pay the same tariff as everybody else.

That's a personal opinion.

C'est strictement personnel. Ce n'est probablement pas l'opinion de mon parti, mais c'est la mienne. J'écoute très attentivement, mais je ne changerai pas d'avis sur cette question.

As to the polling hours, I always tell my chairman: if only we could find the magic formula. . . There is no philosophy; it's a judgment call. Those who are listening to us will wonder what we are talking about. So, we should explain it a bit. The problem is that when the polling stations close in Newfoundland and the results for that province are known. . . Yesterday I was criticized for saying certain things. People say: we didn't understand a thing to what was being said on television. Well, if we broadcast our hearings, it is not to put on a show, but to educate people, which the broadcasters could do more often.

That's easily said, but difficult to put into practice. That would mean that we would have to keep all of the election workers in Newfoundland until 10.30 p.m., which would make them furious, and close the polling stations in British Columbia at 6 p.m. People would protest. My colleague, Mr. Murphy, tells me that it is impossible to close the polling stations at 6 p.m. Already, people say that they don't have enough time if they close at 7 p.m.

We will find a formula. We must find a formula, perhaps a three-hour difference period. I don't think it is necessary that the polling stations be open for 12 hours everywhere in Canada. I think the polling stations could open at 10 a.m. in Quebec, as they do for provincial elections. When we consider the number of people who vote. . . Before, the polling stations were open from 8 a.m. until 10 p.m. The seniors can certainly vote between 10 a.m. and noon. There aren't very many people who vote between 8 a.m. and 1 p.m. So, we could cut there and give that extra time to other provinces. We will find a formula.

What I have a problem with is the matter of the leaders during the election campaign. It's always a nightmare.

[Text]

I am not announcing it, but I am of the opinion now that with the charter we may have seen the end of leaders debates, at least on CBC. Why? Because the first one will challenge you...you remember the event of Mr. Wilson in British Columbia, Mr. Wilson being the Liberal leader in British Columbia. He challenged the debate that was supposed to take place just between the New Democratic Party and the Social Credit. He won at the last minute. I'm afraid you had better be preparing yourself accordingly that any leader can demand to be there. I cannot see a national debate. Only the junkies like all of us here will listen to a five-hour debate. I can imagine five, six, seven, eight, nine, and to those who don't speak French, those who don't speak English, all I say to you is *bonne chance*, but I'm afraid it will be very difficult.

Maybe private stations could organize shows.

Mr. Milliken: That might be good for Mr. Mulroney.

Mr. Prud'homme: Don't push me. I may say it may be good all around if there is no debate.

Je continue de croire que les radiodiffuseurs font un excellent emploi de leur temps, mais qu'ils ont quand même une grande responsabilité entre les mains. Je dis depuis 1964, au Comité des arts et de la culture et de l'encouragement à la télévision... Il y avait à l'époque Patrick Watson et Laurier LaPierre, ce grand Canadien qui a un fort accent dans les deux langues officielles du Canada. C'est une personne qu'on aime bien, mais... J'avais dit à l'époque que Radio-Canada

had failed Canadians by not showing Canada to Canadians and that meant to show

ce que c'est qu'un véritable et fier Canadien français catholique et nationaliste, d'expliquer, d'avoir des débats, des échanges.

I may have been too critical then, but I still believe CBC has that responsibility. Politically you have a much greater responsibility. It's public funds. You have a duty to show Canada to Canadians. You don't have enough exchange of parliamentarians. It's always commentators. I love commentators. I'm a junkie. I listen to C-SPAN and all the United States Senate and House and CNN and Newsworld.

• 1245

By the way you're privileged in English Canada. Canadians should know that. I don't have Newsworld in French, and I'm a Canadian too. I'm deprived of a great service. I watch Newsworld all the time. In my office the background is Newsworld. I tip my hat to you, and sometimes CNN. After having seen what they did during the war in Iraq-Kuwait, I switched back to Newsworld.

You have a responsibility. I hope you will take that more into consideration. It's an old parliamentarian talking to you, who's very, very devoted to saving this great country, but we cannot save it alone. It's an immense geography, and very

[Translation]

Ce n'est pas une annonce, mais à mon avis la charte pourrait bien être utilisée pour mettre fin au débat des chefs de partis, du moins à Radio-Canada. Pourquoi? Parce que ces débats seront contestés... Vous vous rappellerez que M. Wilson, le chef du Parti libéral de la Colombie-Britannique, a contesté le débat qui devait opposer seulement le chef du Parti néo-démocrate et le chef du Crédit social. Il a gagné à la dernière minute. Vous devez vous attendre, je le crains, à ce que n'importe quel chef de parti exige de participer au débat. Je ne pense pas qu'il puisse y avoir de débat national. Seuls les mordus, comme nous tous ici présents, écouteront un débat d'une durée de cinq heures. Je pense qu'il pourrait bien y avoir cinq, six, sept, huit, neuf débats, sans compter les débats pour ceux qui ne parlent pas français et ceux pour les personnes qui ne parlent pas anglais. Tout ce que je puis vous dire, c'est: bonne chance, mais je crains que ce ne soit très difficile.

Peut-être que les stations privées pourraient en organiser.

M. Milliken: Ce serait peut-être bon pour M. Mulroney.

M. Prud'homme: N'insistez pas. Je pourrais bien dire que ce serait dans l'intérêt de tous qu'il n'y ait pas de débat.

I still believe that the broadcasters use their time very efficiently, but they still hold a great responsibility. I have been saying since 1964, in the committee to promote art, culture and television... At that time there was Patrick Watson and Laurier LaPierre, this great Canadian who has a strong accent in both official languages. He is someone we like, but... I said at that time that Radio-Canada

avait manqué à son devoir envers les Canadiens en ne leur montrant pas le Canada, ce qui aurait supposé leur montrer

a true and proud catholic and nationalist French Canadian; they should have explained, held debates and discussions.

J'ai peut-être été trop sévère à l'époque, mais je crois encore que Radio-Canada a cette responsabilité. Sur le plan politique, vous avez une responsabilité beaucoup plus grande. Vous dépensez les deniers publics. C'est votre devoir de montrer le Canada aux Canadiens. Vous n'invitez pas assez souvent les parlementaires à s'exprimer. Ce sont toujours des commentateurs. J'adore les commentateurs. Je ne peux pas vivre sans les médias. J'écoute C-SPAN, et tous les débats du Sénat et de la Chambre des représentants des États-Unis, ainsi que CNN et Newsworld.

Soit dit en passant, le Canada anglais est privilégié. Les Canadiens doivent l'apprendre. Je suis aussi Canadien, mais je n'ai pas Newsworld en français. On me prive d'un grand service. J'écoute tout le temps Newsworld. Dans mon bureau, Newsworld fait partie de l'atmosphère. Je vous en félicite. J'écoute parfois CNN. Mais après avoir vu ce qu'ils ont fait pendant la guerre entre l'Iraq et le Koweït, je suis revenue à Newsworld.

Vous avez une responsabilité. J'espère que vous en tiendrez compte. Celui qui vous parle est un parlementaire de longue date qui a à cœur de sauver notre grand pays. Mais nous ne pouvons y arriver seuls. C'est un pays

[Texte]

few programs—this applies to all of you. . . of hot tempers. Look at me, and look at Milliken. He's quiet. This is Canada in action. That's Prud'homme, that's Milliken, that's Wilson, calm, and the tutorial professor there, and all that. This is Canada probably at its best, hopefully.

I don't believe people understand that enough. You understand it. I don't mean to say you're not sensitive to what I say, but you should do more. We must save this country, and it comes from television. People don't read as much as they watch television now, and time is running fast. I tell you, I'm not predicting anything bad, but time is running fast. Politically you have to allow parliamentarians to explain themselves directly. I do not accept ducking. I'm proud to be a parliamentarian and I'll defend this parliamentary system, the British parliamentary system, anywhere in Canada against anybody, but we need your support. We should be partners, not opponents. You have a responsibility, and you don't have to duck your responsibility by charging the same price, because it will be impossible democratically.

As for the leadership debates, I'm afraid we will have to find a solution rapidly. With the charter there will be court challenges of people who will be eliminated.

For instance, do you know what is the major complaint of Canadians on the night of the election? It seems it doesn't reach you. We hear commentators during the entire campaign. I love them. I like to debate them, but we're not invited. Suddenly the polls close and people are waiting for results. It may not be interesting to know that in Medicine Hat, Mr. So and So is ahead of Mr. So and So, and with the projection now you just . . . bang. Then who do you see all night? Commentators commenting on each other's view while the country is waiting for results. It may be nitty gritty, but that's what people want, and the same applies to the press, as I said this afternoon.

There was a by-election yesterday. The first thing they should put as an extract is the name of each candidate with the number of votes, and then the article should follow. Now you have to go to page 3 and C-7 to find out who was elected by 65%. As for Joe Smith or Madam who made an effort, her name does not even appear.

I like to take criticism, I love it, because I can give it back in a good spirit. That's all. Please believe in what you're doing. I know you do, but you have an immense responsibility on your shoulders to help us save this great country.

Je vais le dire en français. Vous, les médias, avez une immense responsabilité. Vous devez nous aider à sauver ce pays qui vaut vraiment la peine d'être sauvé. Je n'ai pas deux versions, une en français et l'autre en anglais. Il faut

[Traduction]

immense, et très peu de programmes. . . Cela s'applique à chacun d'entre vous qui a un fort tempérament. Regardez-moi. Regardez Milliken. Il est calme. Voilà le Canada à l'action. Voilà Prud'homme, Milliken, Wilson, calmes, et le professeur, là-bas, etc. C'est probablement le Canada à son meilleur, nous l'espérons.

Je ne pense pas que les gens le comprennent suffisamment. Vous, vous le comprenez. Je ne dis pas que vous n'êtes pas sensibles à mon message, mais vous devriez en faire davantage. Il nous faut sauver le pays, et nous le ferons grâce à la télévision. Les gens ne lisent pas autant qu'ils regardent la télévision de nos jours. Notre temps est compté. Je ne veux pas prédire de malheur, mais notre temps s'épuise vite. Au point de vue politique, vous devez permettre aux parlementaires de s'expliquer eux-mêmes, directement. Je n'accepte pas que l'on se cache. Je suis fier d'être parlementaire, et je défendrai notre régime parlementaire britannique n'importe où au Canada, contre n'importe qui. Mais nous avons besoin de votre appui. Nous devons être partenaires, et non pas adversaires. Vous avez une responsabilité, et vous ne devez pas en faire fi en demandant le même prix, parce que c'est impossible pour la démocratie.

Pour ce qui est des débats des chefs, je crains que nous ne soyons obligés de trouver rapidement une solution. À cause de la charte, les personnes éliminées iront en cour pour des contestations.

Savez-vous, par exemple, quelle est la principale plainte des Canadiens, le soir de l'élection? On dirait que vous ne l'entendez pas. Nous entendons des commentateurs pendant toute la campagne. Je les aime bien. J'aime bien participer à des débats avec eux, mais nous ne sommes pas invités. Mais voilà que ferment les bureaux de scrutin, et la population attend les résultats. Ce n'est peut-être pas intéressant de savoir qu'à Medicine Hat, M. Tartampion devance M. Un tel et que d'après les prévisions, il semble que. . . Qui voyons-nous pendant toute la soirée? Des commentateurs qui se critiquent mutuellement pendant que le pays attend les résultats. C'est peut-être une affaire de détails, mais c'est ce que veut la population. La même chose s'applique aux journaux, comme je l'ai dit cet après-midi.

Il y avait hier une élection partielle. On devrait voir tout d'abord la liste des candidats, avec le nombre de votes qu'ils ont reçus, et l'article ensuite. Maintenant, il faut aller à la page 3, ou à la page C-7, pour apprendre qui a été élu par 65 p. 100 de l'électorat. On ne voit même pas les noms des autres candidats qui ont fait des efforts.

J'aime bien la critique, beaucoup, même, parce que je puis y répondre de bonne foi. C'est tout. Je vous encourage à croire en ce que vous faites. Je sais que vous y croyez, mais vous avez sur les épaules une responsabilité immense: celle de nous aider à sauver ce grand pays.

I will now say it in French. You, the media, have an immense responsibility. You must help us save this country because it is really worthwhile to save it. I don't have two versions, one in French and one in English. We must

[Text]

collaborer. Il ne faut pas se voir comme des ennemis. Il y a beaucoup plus de bon que ce que l'on pense dans le Parlement et chez les parlementaires, beaucoup plus, mais on ne le voit pas. Ce sont toujours des commentateurs qu'on voit. Alors, bonne chance.

• 1250

We will listen very attentively. My colleague and I will read your representation again. I want action. The chairman knows I want action. I want something before the election, not the blah-blah-blahs I just did, but action, a good law.

The Chairman: Thank you, Marcel.

Mr. Prud'homme: I would like to give them one comment, as you did earlier.

Mr. McEwen: One brief comment after I thank you for your comments about reminding us about our mandate. It is a mandate about which we share your passion.

Mr. Prud'homme: I do not [*Inaudible—Editor*].

Mr. McEwen: I understand that, and we share your passion.

Mr. Prud'homme: At arm's length, I am a friend of the CBC.

Mr. McEwen: Thank you for that.

The comment is on the subsidy issue. When we read the Lortie commission report and the kinds of things you are considering here, it seems to us you are not asking the same kind of commitment of newspapers or those people who do handbills or billboards, or that kind of support. It is directed towards the electronic media. Maybe that is an impact issue. But if you are going to speak to certain principles, and if you are coming to a principle decision here that is rooted in a philosophic base, then surely it is the issue of paid advertising as an issue that you have to deal with, never mind that we may argue another way on it. But right now there is a built-in inequity in the situation.

The Chairman: On a point of clarification. When you are talking electronic media, you are talking about restriction of supply. It is like a pipeline or a transmission. Therefore, it is dealt with differently from print, which is unlimited in its potential to supply.

Mr. McEwen: We understand that. But the reality of the marketplace is there are limits that dictate the application anyhow.

The Chairman: Mr. McCabe.

Mr. McCabe: I just wanted to reflect back to you, Mr. Prud'homme. We have known you for a long time as a passionate Canadian and a passionate believer in our cultural institutions and in the free media in this country, and a passionate believer in democracy.

The CBC has the responsibility in particular because it is a publicly supported institution. We have it as well, and we try to discharge that responsibility. In the referendum, the work our people did across the country in their own home towns to bring forward the issues, to allow the politicians who wanted to involve themselves to speak, I think speaks for itself.

[Translation]

cooperate. We shouldn't see each other as opponents. There is much more good than we think in Parliament and amongst parliamentarians, much more than meets the eye. We only see commentators. So good luck.

Nous allons vous écouter très attentivement. Mon collègue et moi-même allons relire votre exposé. Je veux de l'action. Le président le sait bien. Je veux que l'on fasse quelque chose avant l'élection, plutôt que de simplement parler pour parler comme je viens de le faire. Il faut de l'action, une bonne loi.

Le président: Merci, Marcel.

M. Prud'homme: J'aimerais faire un commentaire, comme vous l'avez fait plus tôt.

M. McEwen: Un bref commentaire après que je vous aurai remercié de nous avoir rappelé notre mission. C'est une mission pour laquelle nous partageons votre passion.

M. Prud'homme: [*Inaudible—Éditeur*].

M. McEwen: Je le comprends et nous sommes animés de la même passion.

M. Prud'homme: Tout en lui reconnaissant son indépendance, je suis un ami de Radio-Canada.

M. McEwen: Je vous en remercie.

Mon commentaire porte sur les subventions. À la lecture du rapport de la Commission Lortie et de vos considérations en comité, il me semble que vous ne nous demandez pas le même engagement qu'aux journaux, aux gens qui distribuent des tracts ou qui affichent sur les panneaux-réclames et que l'appui n'est pas non plus le même. Vous êtes orientés vers les médias électroniques. C'est peut-être pour des raisons d'incidence. Mais si vous voulez parler de certains principes, que vous preniez des décisions en fonction de principes ancrés dans une base philosophique, il vous faut sans doute vous pencher sur la question des publicités payées, quoique nous en disions. Actuellement, il y a une inégalité inhérente à ce chapitre.

Le président: Une précision, s'il vous plaît. Lorsque vous parlez des médias électroniques, vous parlez de restrictions. C'est comme un pipeline ou une transmission. La chose doit donc être traitée différemment de l'imprimé, dont le service peut être illimité.

M. McEwen: Nous le comprenons. Mais dans le marché réel, certaines limites dictent de toute façon le fonctionnement.

Le président: Monsieur McCabe.

M. McCabe: J'aimerais revenir à vous, monsieur Prud'homme. Vous êtes connu depuis longtemps comme un passionné du Canada, de ses institutions culturelles, de la liberté des médias et de la démocratie.

Radio-Canada a une responsabilité particulière parce qu'il s'agit d'une institution publique. Nous avons également cette responsabilité et nous nous efforçons de nous en acquitter. On n'a qu'à regarder le travail qui a été fait par nos employés, partout au pays, dans chaque petite ville, pour amener les questions sur la place publique, pour permettre aux politiciens qui voulaient s'engager de s'exprimer.

[Texte]

I am quite conscious, with the president of the Radio-Television News Directors Association sitting beside me, of the balance we always have to make, which you understand very well, between that responsibility we have as institutions to promote this great country and, on the other side, the responsibility we have to be always skeptical. It is a tough job to do, and I think we all try very hard. The same concern you have about the country is reflected in the way we try to do our business. Please believe me, it is not easy, but I think everybody is trying.

The Chairman: Thank you, Marcel.

I will try to be brief with some questions I want some answers to for the record.

We dealt with the issue of prime time and non-prime time. The numbers 60:40 are in Lortie, and they were thrown out as the difference in size of audience, I guess. It is a 6:4 ratio. Do rates reflect that, in a ballpark way?

Mr. McCabe: Broadly speaking, yes.

The Chairman: All the conversation has been about time rather than money, in a sense. If somebody wanted to go for non-prime, they could buy more minutes with the same amount of money to get to the same number of people. Is that roughly the way it works?

Mr. McEwen: That's right. But they may be different people.

The Chairman: But if you want to get to 100,000 people, you can do it in prime time with so many minutes.

Mr. McEwen: That's true.

The Chairman: In non-prime you have to have more minutes to get to 100,000.

• 1255

Mr. McEwen: Where you start broad buying, just to make a point which probably should be clear to your research folks, you are buying demographic in terms of time. There is a certain demographic in the mid-afternoon that is attached to soaps or whatever. There is another demographic in the early evening and another demographic later.

The Chairman: So it's different age or different sex or different—

Mr. McEwen: Whatever.

The Chairman: But they all have a vote.

Mr. McEwen: They all have a vote. The point is that when you say everything should be in prime time, you may miss 40% of the viewers or listeners if you don't access other periods.

Mr. McCabe: I think it's more than "may miss". You run the risk of disenfranchising, if you will, some people. As Michael says, it is a different audience. It's important to talk to them as well. Particularly through the referendum, we thought they must get the story as well, because often they are not the same folks who are listening and watching in prime time.

[Traduction]

Comme le président de la Radio-Television News Directors Association à mes côtés, je suis conscient de l'équilibre que nous devons atteindre, vous le comprenez, entre notre responsabilité de promouvoir ce grand pays et, par ailleurs, notre obligation d'afficher un esprit critique. C'est un travail difficile et nous faisons beaucoup d'efforts pour nous en acquitter. Votre préoccupation au sujet du pays se traduit dans notre façon de travailler. Croyez-moi, ce n'est pas facile, mais nous faisons tous un effort.

Le président: Merci, Marcel.

Je vais essayer d'obtenir rapidement des réponses à consigner au compte rendu.

Nous avons parlé des heures d'écoute. Les chiffres 60:40 sont dans le rapport Lortie. Il s'agit de la différence dans l'auditoire, je présume. Un rapport de 6 à 4. Les tarifs sont-ils en gros fonction de ce rapport?

M. McCabe: En gros, oui.

Le président: Toute la conversation a porté davantage sur le temps que sur l'argent, d'une certaine façon. Si quelqu'un veut acheter du temps d'antenne pendant les heures creuses, il lui faudra acheter davantage de minutes, pour rejoindre le même nombre d'auditeurs, mais pour la même facture totale. Est-ce ainsi que vont les choses?

Mr. McEwen: Oui. Mais l'auditoire ne sera pas nécessairement le même.

Le président: Mais si vous voulez atteindre 100 000 personnes, vous pouvez le faire aux heures de grande écoute en tant de minutes.

M. McEwen: C'est vrai.

Le président: Pendant les heures creuses, il faut davantage de minutes pour atteindre 100 000 personnes.

M. McEwen: Je vais vous expliquer une chose que comprennent sûrement vos attachés de recherche: lorsque vous achetez ici et là, vous rejoignez divers types d'auditoires. Ainsi, il y a un certain auditoire en milieu d'après-midi, qui écoute par exemple les romans-savon. Il y en a un autre au début de la soirée, et encore un autre plus tard.

Le président: Il y a donc des variations d'âge, de sexe, de... .

M. McEwen: De toutes sortes de choses.

Le président: Mais ils ont tous une voix à l'élection.

M. McEwen: Oui, ils votent tous. Il faut donc dire qu'en mettant le paquet aux heures de grande écoute, on risque de ne pas rejoindre 40 p. 100 des téléspectateurs, si on ne diffuse pas aussi aux autres périodes.

M. McCabe: À mon avis, c'est plus qu'un risque. En effet, vous pourriez porter atteinte au droit de vote de certaines personnes. Comme le disait Michael, c'est un auditoire différent. Il est important de lui parler également. Pendant la période du référendum, nous pensions qu'il devait également être informé. Souvent, ce ne sont pas ces gens-là qui écoutent la télévision aux heures de grande écoute.

[Text]

The Chairman: When we looked at your 400 radio stations and 100 television stations, compared to your membership 20 years ago, in a sense you have smaller audiences because the fragmentation... We didn't even talk about specialty channels when it comes to TV, but generally the cost for a political party or a candidate to try to reach all of these voters is almost going forward geometrically. As the market fragments, instead of being able to go just to four radio stations in my riding, I now have to go to eight or ten or twelve. To reach them all I have to buy in prime and non-prime. You have this explosion of costs because of fragmentation.

Mr. McCabe: I am not sure explosion is the right description, but broadly speaking, yes, to get at everybody a bigger buy has to be made, a more fragmented buy.

Mr. McEwen: Just to make the point again, though, as the market has fragmented it has reduced some of the individual costs on those stations affected by fragmentation. So costs may be rising, but they are perhaps not rising as fast... there wasn't the kind of competition in the marketplace. That's number one.

Number two is that you have to look at potential circulation. For example—and agencies will do this—I don't know what CTV's circulation is, but it's 80% or 85% of the available English audience. CBC is around 80%. It's the same for SRC and TVA. You can strategically buy those things to cover huge audiences. Again, you should factor that into your thinking.

The Chairman: I want to come to something very specific and Mr. McCabe is probably the only one who can answer.

Take a television program like *E.N.G.*. I want to do a 30-second spot on *E.N.G.*. If I want to do that on a Calgary television station and I buy the spot in Calgary and just do it there, or if I want to make a buy for all of western Canada on CTV or whichever station carries it, or if I want the same spot bought nationally, do the rates vary?

Mr. McCabe: Yes, they certainly would. Michael can add to this from his knowledge, but you are in effect talking about two different kinds of 30-second spots in *E.N.G.*. One of them is sold by the network and the other is time available to the local station to sell. You may well find that the rates vary. If you are going to buy the whole country through the network, you probably would end up with a better price than buying it a piece at a time, but that could depend on the local market. If the market were hot and competitive, you might discover that the price was much higher or much lower, depending on the situation.

The Chairman: How sure are you of your answer? I was told, after some consultation, that the most expensive buy for the same 30 seconds would be national. I might not be able to get it locally, but if I were able to get it locally, the same commercial, the same program, would cost me less than if I bought it nationally. There is some kind of premium involved, some kind of priority. Part of the money goes to the network. I am not sure how it works, or the commission or—

[Translation]

Le président: Si l'on considère vos 400 stations de radio et vos 100 stations de télévision, par rapport à ce qui existait il y a 20 ans, vous devez d'une certaine façon avoir des auditoires plus petits à cause de la fragmentation... nous n'avons même pas parlé des chaînes spécialisées de télévision. Mais en gros, pour atteindre tout l'électorat, les frais engagés par un parti politique ou un candidat augmentent de manière presque exponentielle. À cause de la fragmentation du marché, je dois m'adresser à huit, 10 ou 12 stations de radio de ma circonscription, plutôt qu'à quatre. Pour atteindre tout le monde, je dois acheter du temps d'antenne à toutes les heures d'écoute. Il y a donc une explosion des coûts, à cause de la fragmentation des médias.

M. McCabe: Je ne suis pas certain que le mot explosion soit bien choisi, mais en gros, il est vrai qu'il faut acheter davantage et de manière plus diversifiée pour rejoindre tout le monde.

M. McEwen: Oui, mais avec la fragmentation du marché, il y a eu une réduction des coûts des stations touchées par la fragmentation. Les coûts augmentent, mais peut-être pas aussi rapidement qu'à une époque où il y avait moins de concurrence sur le marché. Premier argument.

Deuxième argument. Il faut penser à la clientèle potentielle. Les agences le font. Je ne sais pas quelle est la clientèle potentielle de CTV, mais ce doit être 80 p. 100 ou 85 p. 100 de l'auditoire anglophone disponible. Pour CBC, c'est 80 p. 100. C'est la même chose pour SRC et TVA. Stratégiquement, il serait avisé d'acheter du temps d'antenne à ces médias pour atteindre un large auditoire. Il faut en tenir compte dans vos réflexions.

Le président: Je vais maintenant parler d'une chose en particulier et c'est sans doute M. McCabe qui devra me répondre.

Prenons une émission de télévision comme *E.N.G.*. Je veux acheter une annonce de 30 secondes pendant cette émission. Les tarifs varient-ils si j'achète du temps à la station de Calgary, pour diffusion à Calgary uniquement, si je l'achète pour tout l'Ouest du Canada, à CTV ou à la station qui en est responsable, et si je l'achète pour diffusion nationale?

M. McCabe: Oui, ils varient certainement. Michael pourra sans doute grâce à ses connaissances ajouter à ma réponse. Il s'agit de deux choses bien différentes, lorsqu'on parle d'une annonce de 30 secondes pendant *E.N.G.*. Une partie du temps est vendue par le réseau et l'autre, ce qui reste, par la station locale. Les tarifs varient certainement. Si vous achetez une diffusion au réseau national, le prix sera meilleur que si vous achetez un morceau de l'auditoire seulement. Tout dépend du marché local. Si le marché est très animé et concurrentiel, vous constaterez que selon la situation, le prix est beaucoup plus élevé ou beaucoup plus bas.

Le président: Êtes-vous bien sûr de votre réponse? Les gens que j'ai consultés m'ont dit qu'un message de 30 secondes me coûterait plus cher au réseau national. Je ne pourrais peut-être pas l'obtenir localement, mais si c'était possible, la même annonce publicitaire, pendant la même émission, me coûterait bien moins cher qu'au niveau national. Il y a une prime, une priorité à respecter. Une partie de l'argent est versée au réseau. Je ne sais pas très bien comment cela fonctionne, s'il s'agit d'une commission ou...

[Texte]

[Traduction]

• 1300

Mr. McCabe: I think it was the final point I was making. When I say there are two different kinds of 30 seconds, the kind that is available in the Calgary market to be sold there, because the demand may be lower there than the television station would otherwise wish, they may be required to sell that at a lower rate.

Mr. McEwen: Yes, it is basically a cost-per-thousand situation. You could have a hierarchy that goes from local to regional to national, but sometimes that hierarchy, depending on the cost per thousand, could change if you want to be selective about your national buy, as Michael has described, depending on the market conditions.

I should say also in regard to cost per thousand that the broadcaster is in competition with the newspaper, with the billboard purveyor, with the direct marketer—all those people—and they all talk about the cost per thousand market.

If your research people want more specific information in this area, I would suggest Robert Trump from SRC, or Peter Cretz from CBC, and you would have an equivalent.

Mr. McCabe: Yes, I think we could provide an answer to that very specific question you asked. If you try to buy local Vancouver or local Toronto in *E.N.G.*, I suspect it may cost you more than, if you will, the Vancouver or Toronto portion of a national buy just because they are hot markets. But I bet Calgary is another story.

The Chairman: The important thing for us is that we struggled yesterday with the issue of limits, and the amount of money you can spend is an aspect of your capacity to communicate. Some parties are organized to carry a national responsibility, but on the other polarity is an independent candidate in an independent riding. How do they get their message through? Where does fairness lie and how does it effect the monetary situation when it comes to the means of communication?

If you could surface some factual information in that regard to our researchers, it could be helpful to us in our deliberations. I think these are things we should have in mind in terms of the basic principles before we make some other kinds of decisions.

Let me just come very quickly to a couple of other specifics.

Last election, I understood that in particular CBC television was the worst of the bunch. You would give them a commercial. You have 28 days to run your commercials. You hand them the commercial and you say, we want it to start airing. But it takes the organizations 72 hours, three days, to say they don't like it; it's got an offensive word in it and you'd better change it. You do not get it aired.

The issue is, what kind of turnaround can you promise us? Should we, in a statutory sense, say you must air if you have not responded within three hours, or six hours? There is a need to air.

M. McCabe: Je pense que c'est ce que je disais à la fin de mon intervention. Quand je dis qu'il y a deux types de messages publicitaires de 30 secondes, c'est que celui qui est offert à Calgary pour le marché local peut avoir un prix moins élevé parce que la demande est moins grande que ne le souhaiterait la station de télévision.

M. McEwen: Oui, il s'agit en fait d'un coût par millier de téléspectateurs. On pourrait avoir une hiérarchie allant du local au régional au national, mais cette hiérarchie, selon le coût par millier, peut parfois changer selon le choix national, comme disait Michael, et selon les conditions du marché.

Il convient aussi de dire au sujet du coût par millier de téléspectateurs que le radiodiffuseur est en concurrence avec les journaux, les entreprises offrant des panneaux-réclames, les entreprises de vente directe, etc. Les prix sont tous établis en fonction d'un millier de personnes.

Si vos attachés de recherche veulent davantage de renseignements à ce sujet, je leur suggère de communiquer avec Robert Trump de la Société Radio-Canada ou avec Peter Cretz de la CBC. Vous avez sans doute quelqu'un à suggérer également.

M. McCabe: Oui, je pense que nous pourrions répondre à cette question très précise que vous avez posée. Si vous voulez acheter de la publicité locale à Vancouver ou à Toronto pendant *E.N.G.*, je soupçonne que cela vous coûtera davantage que la portion Vancouver ou Toronto d'un achat national, simplement parce qu'il s'agit de marchés très compétitifs. À Calgary, ce serait une toute autre histoire.

Le président: Hier, nous avons beaucoup parlé des plafonds de dépenses. Notre capacité de communiquer est fonction de l'argent que l'on peut dépenser. Certains partis sont organisés pour faire des démarches au plan national. Mais nous avons également le cas du candidat indépendant dans un comté indépendant. Comment transmettra-t-il son message? Comment être équitable, comment fixer des limites budgétaires au sujet des communications?

Si vous pouviez fournir des faits à ce sujet à nos attachés de recherche, cela nous aiderait dans nos délibérations. Je pense qu'il faut connaître ces choses et ces principes de base avant de prendre d'autres types de décisions.

J'aimerais maintenant rapidement vous demander d'autres précisions.

À la dernière élection, si j'ai bien compris, CBC a été le pire fournisseur de tous. Vous leur donnez une annonce que vous avez 28 jours pour diffuser. Vous la leur remettez en disant que la diffusion doit commencer le jour même. Mais il lui faut 72 heures, trois jours, pour vous dire qu'il ne l'aime pas, qu'elle contient un langage qui lui déplaît et qu'il faut la modifier. Pendant ce temps, le message publicitaire n'est pas diffusé.

Voici ma question: combien de temps vous faut-il avant la diffusion? La loi devrait-elle vous obliger à diffuser un message publicitaire si vous n'avez pas répondu avant trois heures ou six heures? Il y a un besoin réel de diffuser ces messages.

[Text]

You do your news every day. Well, we may not like your spin on the news and we want to advertise. How fast can the turnaround be, and do we have to legislate you, or can you do it for us voluntarily and with what kind of commitment?

Mr. Prud'homme: Maybe the number of people who have to look at it is too heavy.

Mr. McEwen: We are all the CBC.

Mr. Prud'homme: We are friends, but once in a while it is good to get a little jab.

Mr. McEwen: Absolutely, we are certainly friends.

It is our understanding that we turned everything around in a day, except in one particular case where there was some discussion.

The Chairman: Except.

Mr. McEwen: Well, yes, but that is why you have—

The Chairman: In 28 days.

Mr. McEwen: That is why you have commercial clearance. Where there have been some problems, we have turned it around, but the agencies had trouble delivering it to locations, particularly in selected markets, as we understand.

• 1305

Normally, we can give you a commitment of a day's turnaround and I suspect that the private sector is in the same kind of situation.

The Chairman: Let me just finish with you, then we'll come to the private sector.

In your brief you indicate that if we, in the legislative sense, say to run it, then you'll run it. However, we have to take the liability off of you.

Mr. McEwen: Absolutely.

The Chairman: You are content with that as a public broadcaster and the image of your station and all of those good things?

Mr. McEwen: You didn't ask us that question.

The Chairman: Do you really mean what you said in your testimony, if we say to run it and the liability is off your head? We have the right to do that, but you're satisfied? That is a recommendation from you that I can trust.

Mr. McEwen: You can trust it.

Mr. McCabe: Mr. Chairman, this is still a competitive business and I suggest you buy on CTV. You've noticed the Canadian Airlines ad where they're turning around those commercials the same day. They're shooting them in the morning and putting them on in the evening. It's just a thought.

The Chairman: That was in my written notes because I know it can be done. We're all watching it these days. As Calgarians with their interest in Canadian, we do watch.

[Translation]

Vous présentez des nouvelles tous les jours. Peut-être que nous n'aimons pas le point de vue que vous donnez et que nous voulons diffuser une annonce. Combien de temps faut-il avant la diffusion? Faut-il que la loi vous oblige à le faire? Allez-vous le faire de votre propre gré? Le cas échéant, quel engagement prenez-vous?

M. Prud'homme: Peut-être qu'il y a trop de personnes qui visionnent les annonces.

M. McEwen: Mais nous sommes tous la CBC.

M. Prud'homme: Même entre amis, il est bon parfois de se lancer des petites pointes.

M. McEwen: Mais bien sûr, et nous sommes certainement des amis.

D'après nous, nous avons fait les diffusions en une journée ou moins, sauf dans un cas particulier, qui a fait l'objet de discussions.

Le président: Ah! Une exception.

M. McEwen: Oui, mais c'est pourquoi vous avez. . .

Le président: En 28 jours.

M. McEwen: C'est pour cela que vous avez les autorisations pour les messages publicitaires. Lorsqu'il y a eu des problèmes, nous les avons réglés, mais les agences avaient de la difficulté à livrer la marchandise à destination, particulièrement dans le cas de marchés choisis, si nous avons bien compris.

Normalement, nous pouvons vous promettre de faire le travail en une journée, comme le fait, je crois, le secteur privé.

Le président: Laissez-moi en finir avec vous, nous nous occuperons ensuite du secteur privé.

Dans votre mémoire, vous dites que si la loi vous y oblige, vous le ferez. Nous devons toutefois vous dégager de votre responsabilité.

M. McEwen: Absolument.

Le président: En tant que radiodiffuseur public, cela vous satisfait, pour ce qui est de l'image de votre station, par exemple?

M. McEwen: Vous ne nous avez pas posé cette question.

Le président: Pensez-vous vraiment ce que vous avez dit dans votre témoignage, si nous vous obligeons à diffuser une publicité et que nous vous dégageons de votre responsabilité? Nous aurions le droit de le faire et vous en seriez content? Je peux croire en cette recommandation de votre part.

M. McEwen: Oui.

M. McCabe: Monsieur le président, il s'agit encore d'un milieu où règne la concurrence et je vous suggère d'acheter chez nous. Vous avez vu les annonces des Lignes aériennes canadiennes? Elles sont tournées et diffusées le même jour. Le tournage a lieu le matin et les annonces sont diffusées le soir. Ce n'est qu'une suggestion.

Le président: C'était dans mes notes. Je sais que c'est possible. Nous les avons toutes vues, ces derniers jours. Nous les regardons parce que nous sommes des Calgariens et que Canadien nous tient à coeur.

[Texte]

The 28 days is a very crucial period for everybody who is trying to run for election. The last 10 days of that are more important than the first 10 and the last 5 are more important than the first 5.

I'll give you good news. I complained about the supertime news recently. When they ran the same story locally that night, they had changed it. Their own footage showed that the spin taken by the reporter was dead wrong. They corrected it and it showed at 11 p.m., but the audience that saw it at 11 p.m. was certainly not the audience at 6 p.m. and it didn't run the next day.

I can live with that. All of us live with that. That's what Mr. Prud'homme says. You live with it. You don't complain because changes aren't worth it.

In a writ period, changes are worth it. In the last 10 days or the last 24 hours, they are even more important. What can you do for us? Should we do something in statutory law? Are you going to do something for us voluntarily? It bothers me that you can do an editorial on the morning of an election that says to vote for my opponent: "We've considered all the factors and you should vote for John Smith." Nobody else in the world can do that except you guys in the media.

Mr. McEwen: Can I just make the point that the CBC doesn't do that. The CBC does not have an editorial voice. We provide platforms to other people with a range of opinion, but the CBC has no opinion on that per se.

Having said that—

The Chairman: However, you do let them flow through.

Mr. McEwen: Sure.

The Chairman: With their opinion.

Mr. McEwen: We let them flow through to the extent that we are mindful of having a fair and equitable balance. I guess that's what I'm really coming down to. We are as aware, I think, as a politician is that our own credibility as a broadcaster is at stake during that event.

There are mechanisms that we have put into place based on our own journalistic policy and our own standards such that we can turn around complaints very well and quickly. During the recent referendum we looked at what complaints we had and we turned them around very quickly. Sometimes, those complaints are not perhaps satisfied the way the complainant would like, but they are addressed.

The Chairman: If you made a mistake in your lead story at 6 p.m. on Tuesday, will you make your correction in the lead at 6 p.m. Wednesday?

Mr. McEwen: If we had that information, we'd say we made a mistake.

The Chairman: Has anybody at the table ever seen that in broadcasting?

Mr. McEwen: It's happened with us. It's happened on *The National*.

[Traduction]

La période de 28 jours est cruciale pour quiconque veut se faire élire. Les dix derniers jours sont plus importants que les dix premiers et là encore, les cinq derniers sont plus importants que les cinq premiers.

Je vais vous donner une bonne nouvelle. Je me suis plaint récemment des nouvelles de 18 heures. Lorsque le reportage a été présenté aux nouvelles locales le même soir, il avait été modifié. Leurs propres films montraient que le point de vue adopté par le reporter était erroné. La correction a été présentée à 11 heures, mais les téléspectateurs qui l'ont vu à 11 heures n'étaient pas les mêmes que ceux de 18 heures. La correction n'a pas été présentée le lendemain.

Cela ne me dérange pas trop. Nous devons tous nous y habituer. C'est ce que dit M. Prud'homme. Vous endurez et ne vous plaignez pas parce qu'il ne vaut pas la peine d'exiger des changements.

En période électorale, les changements sont importants. Les dix derniers jours, la dernière journée, ils le sont encore plus. Que pouvez-vous faire pour nous? Devrait-il y avoir une prescription dans la loi? Allez-vous nous aider de votre plein gré? Cela me chicote de savoir que le matin de l'élection, vous pouvez présenter un éditorial où vous recommandez de voter pour mon adversaire: «Tout bien considéré, vous devriez voter pour Jean Leblanc». Personne d'autre au monde ne peut le faire, si ce n'est vous, les médias.

M. McEwen: J'aimerais préciser que la CBC ne fait pas cela. La CBC n'a pas de politique éditoriale. Nous offrons une tribune à toute une gamme d'opinions, mais la CBC n'a pas elle-même d'opinion.

Cela dit. . .

Le président: Oui, mais vous vous faites comprendre.

M. McEwen: Bien sûr.

Le président: Nous savons quelle est l'opinion des journalistes.

M. McEwen: Nous laissons les opinions s'exprimer tout en respectant un juste équilibre. Je pense que c'est ce que je voulais dire. Nous savons comme les politiciens que notre crédibilité en tant que radiodiffuseur est également en jeu pendant ce genre d'événement.

Nous avons adopté des politiques journalistiques et des normes qui nous permettent de répondre rapidement et efficacement aux plaintes. Pendant le dernier référendum, nous avons examiné les plaintes que nous recevions et nous y avons réagi très rapidement. Parfois, nous ne répondons pas aux plaintes comme les plaignants le voudraient, mais nous y répondons néanmoins.

Le président: Si vous faites une erreur dans votre principale manchette de 18 heures le mardi, apporterez-vous un correctif en manchette, à 18 heures, le mercredi?

M. McEwen: Si nous avons l'information, nous allons dire que nous nous sommes trompés.

Le président: Quelqu'un ici a-t-il déjà vu cela à la télévision?

M. McEwen: Cela nous est arrivé. Au bulletin de nouvelles *The National*.

[Text]

The Chairman: Did you lead with the correction?

Mr. McEwen: We put it in the same place as the story.

The Chairman: It has the same size prominence?

Mr. McEwen: It's not the same prominence because it could be a two-minute story of which 10 seconds or 15 seconds was not appropriate and therefore it would say, "In our story last night, we said. . .and this was not proven to be the case and the facts are this".

The Chairman: What interesting visuals accompany that statement? What was the entertainment value of that statement that gathers people's attention?

• 1310

Mr. McEwen: Mr. Chairman, with all due respect, are we having a discussion about electoral reform or are we having a discussion about journalism in general? If we want that type of discussion, a discussion I frankly would welcome in a public way so that we can all be accountable, then let's set up and have that discussion. We'll bring our journalists along. We'll have a full, frank and open debate.

The Chairman: Thank you for that. We may indeed follow that up. We are talking about electoral reform, blackout and all of these things.

Mr. McEwen: Thank you for focusing it.

The Chairman: The only reason we need to raise donor dollars and buy advertising is because we don't think the communication reflects our point of view accurately. We have to put it through unfiltered. Lortie talks about that.

One of the conundrums for me is the fact that two days before an election, all of those people running for office can no longer communicate through the mass media. There is another privileged group out here who can continue to communicate editorially or in news judgment or with adjectives. There is no sense that it is there.

I would probably go to the wide-open thing. Let people advertise on voting day. If you can comment on voting day as journalists, then surely candidates should be able to comment, unfiltered, on voting day. It would be my philosophical position.

Mr. McEwen: I understand that.

The Chairman: That's not what Lortie says, but it is sitting there.

Mr. McEwen: I understand that.

The Chairman: If you are going to allow me to comment through correction or through equal time on a news broadcast or something, then maybe we are in a different position. That's part of my question. What are you going to do?

Mr. McEwen: The problem is that within the last two days, or the last 24 hours, that's really what you're talking about; your turnaround time doesn't really help. Our own journalistic policy is that we don't do commentary pieces

[Translation]

Le président: Avez-vous mis la correction en premier?

M. McEwen: Nous l'avons placée au même rang que la nouvelle initiale.

Le président: Lui avez-vous consacré autant de temps?

M. McEwen: Non, puisqu'il pouvait s'agir d'une erreur de 10 secondes ou de 15 secondes dans une nouvelle de deux minutes. On disait donc: «Dans notre bulletin d'hier, nous disions. . . les choses s'étant avérées autres, voici les faits».

Le président: Est-ce que des éléments visuels intéressants accompagnaient cette déclaration? Cette déclaration pouvait-elle retenir aussi bien l'attention des auditeurs?

M. McEwen: Monsieur le président, sauf votre respect, allons-nous parler de réforme électorale ou de journalisme en général? Si vous voulez discuter de journalisme, je serais très heureux de le faire en public, de manière que nous puissions tous rendre des comptes. Nous pouvons nous y préparer et tenir cette discussion. Nous allons inviter des journalistes. Nous aurons une discussion complète, franche et ouverte.

Le président: Merci beaucoup. Nous pourrions bien le faire. Nous parlons en fait de réforme électorale, de période d'interdiction, etc.

M. McEwen: Merci de nous faire revenir à nos moutons.

Le président: La seule raison pour laquelle il nous faut amasser de l'argent et acheter de la publicité, c'est que nous ne croyons pas que notre point de vue soit bien servi par le monde de la communication. Nous voulons nous exprimer sans passer par un filtre. Le rapport Lortie en parle.

Je n'ai jamais compris pourquoi deux jours avant une élection, tous les candidats ne pouvaient plus communiquer par l'intermédiaire des médias. Pourtant, il y a un autre groupe privilégié pour qui la communication n'est pas coupée: il peut se servir d'éditoriaux, de commentaires sur les nouvelles et d'adjectifs de toutes sortes. Il n'y a pas de raison valable à cela.

Je préférerais sans doute une transparence absolue. Laissons les gens faire de la publicité le jour du vote. Si les journalistes peuvent émettre des commentaires le jour du scrutin, les candidats devraient certainement pouvoir s'exprimer directement, le même jour. C'est ma philosophie.

M. McEwen: Je le comprends.

Le président: Ce n'est pas ce que dit Lortie, mais on le comprend bien.

M. McEwen: J'en suis conscient.

Le président: Si vous me permettez de faire des commentaires pour corriger les faits ou en m'accordant un temps d'antenne équivalent dans un bulletin de nouvelles, les choses pourraient être différentes. Cela fait partie de ma question. Qu'allez-vous faire?

M. McEwen: Le problème porte sur ces deux derniers jours, ou sur le dernier jour. C'est de cela que vous parlez. Le temps nécessaire à la préparation n'aide pas. D'après notre politique journalistique, nous ne faisons pas de

[Texte]

during that blackout period. We try to stick absolutely directly to the facts. We don't provide forums for that type of debate. Having said that, not all broadcasters or news organizations are the same.

If you are looking at just the correction point of view, although it can be done, you turn around within a 24-hour period. Anybody can say yes. What happens if it takes time to get the facts, review those facts, discuss it, debate it, hear your point of view? From your point of view within that 24-hour period, if that's the crucial one, that may be a problem.

Mr. McCabe: On balance, if what you're suggesting is maybe going to a situation in which advertising is allowed right up to and including election day, it is your privilege to decide that. We certainly wouldn't oppose something like that.

As I hear the discussion we've carried on here today, it seems to me that probably this discussion could have been held between parliamentarians and journalists 50 years ago, and 50 years from now it will be held again and in all the intervening period. As a student of politics, it is in the nature of the business that politicians never feel that the media does right by them.

It seems to me also that the opinion varies if you are in the government or in the opposition. I think you always feel that the other guy got a better shake. I would urge you to recognize that as part of the nature of the discussion. Part of the nature of our job is to, yes, make sure everybody gets a fair shake, but also to be skeptical about everybody. I'm not saying we're perfect at it. It is just what we do for a living.

I urge that politicians not take this occasion to land on us because we happen to be here today as representatives of a profession that politicians, in the nature of things, are always going to find, always have found, doesn't treat them with due respect.

The Chairman: To anybody watching this, I would recommend reading Lortie's report. It gives you a lot more understanding of these things. It goes on for pages. There is an awful lot of reading in it. It says the only thing journalists can agree on, through the media part of what Lortie did in having this seminar, is that nobody should have any influence over what they do, except them. Lortie says it's the only thing journalists can agree on.

• 1315

Mr. McCabe: But I guess we're suggesting that you look beyond the immediate set of journalists in front of you, all of whom are your uneducated louts probably. Excuse me. That's a view that politicians might take.

The point that Gary made so eloquently is that in the democracy that we all love, it's absolutely essential that we not start encroaching in ways that finally get down to really serious limitations upon what journalists, with all their faults, get to say on the air or in the print media. It strikes me that at the end of the day that is what will hurt democracy more.

The Chairman: But it also says that the comments about us are at least twice as long as the comments we're allowed to make on what you do, and that we have moved to 12-second clips from 20- and 30-second clips. The world has

[Traduction]

commentaires pendant cette période d'interdiction. Nous nous efforçons de nous en tenir absolument aux faits. Nous n'offrons pas de tribune pour un débat. Mais tous les radiodiffuseurs et toutes les agences de nouvelles n'ont pas cette politique.

Si vous parlez uniquement de la correction, cela peut se faire, mais dans un délai de 24 heures. N'importe qui peut vous répondre que oui. Mais qu'arrive-t-il s'il faut du temps pour rassembler les faits, les vérifier, en discuter, en débattre, entendre votre point de vue? Pour vous, un délai de 24 heures, s'il s'agit de la dernière journée, peut faire problème.

M. McCabe: Si vous préconisez que la publicité soit permise jusqu'au jour d'élection et le jour même, c'est à vous d'en décider. Nous ne nous y opposerions certainement pas.

En écoutant notre discussion, je me disais qu'elle aurait pu avoir lieu il y a 50 ans entre parlementaires et journalistes. On en reparlera encore dans 50 ans, et d'ici là également. Croyez-en un étudiant en politique, dans ce milieu, les politiciens vont toujours croire que les médias ne leur rendent pas justice.

Il me semble aussi que l'opinion n'est pas la même selon que l'on est au pouvoir ou dans l'opposition. On pense toujours que les autres sont mieux traités. Je vous encourage à le reconnaître dans le cadre de vos discussions. C'est en partie la nature de notre travail de nous assurer que chacun est traité justement, mais également de douter de tout le monde. Je ne dis pas que nous réussissons à la perfection. Mais tel est notre métier.

J'espère que les politiciens ne vont pas profiter de cette occasion pour nous tomber dessus, simplement parce que nous représentons aujourd'hui une profession dont ils pensent naturellement et dont ils penseront toujours qu'elle ne les traite pas avec le respect qui leur est dû.

Le président: Je recommande à nos spectateurs la lecture du rapport Lortie. Il nous éclaire sur beaucoup de ces choses. On en parle pendant des pages; il y a beaucoup à lire. Dans la partie du rapport Lortie consacrée aux médias, on dit qu'il n'y a qu'un consensus chez les journalistes: personne ne devrait influencer leur travail, sauf eux-mêmes. D'après Lortie, c'est la seule chose sur laquelle les journalistes s'entendent.

M. McCabe: Mais je pense qu'il faut aller au-delà des journalistes qu'on voit au premier abord, et qui sont tous, sans doute, d'ignorantes canailles. Excusez-moi. C'est l'opinion que pourraient avoir d'eux certains politiciens.

Ce que disait si éloquemment Gary, c'est que dans cette démocratie que nous aimons tous, il est absolument essentiel, malgré tous les défauts des journalistes, de ne pas commencer à restreindre indûment leur liberté d'expression dans les médias écrits ou électroniques. Je suis frappé à la pensée qu'au bout du compte, c'est ce qui nuirait le plus à la démocratie.

Le président: Mais on dit également que les commentaires que vous faites à notre sujet sont au moins deux fois plus longs que les commentaires qu'on nous permet de faire sur votre compte. On est passé de déclarations de 20

[Text]

changed and it's our responsibility to try to ensure that in the interest of fairness, which permeates Lortie, people have adequate information about who it is who is seeking public office so that they feel comfortable making a choice.

They never did feel comfortable about the referendum in most cases. They never felt that they had adequate information about all the aspects of that to make a comfortable choice. Maybe the time was too short. It was very complex, with many parts and so on.

But our job is to have an election law where that comfort exists, and when we deal with you, we're dealing with a collective monopoly. It is interesting that the associations are trusted by the members to represent their view, because it takes us in the direction of monopoly. Collectively, radio stations are a monopoly on the radio market.

That is the importance of it. We can't deal with the individual stations. We have to deal with the collectivity called radio, the collectivity called television. We're into cable partly because of specialty broadcasting, and we didn't have a witness on that, like MuchMusic and so on. What should the rule be related to that?

We have certainly gone overtime and I want to thank you all for your patience. I don't know if there is any last little comment.

We have another session that commences at two o'clock, so on behalf of the committee, thank you. We may be in touch with you again, either formally or informally, for further information. I appreciate the indication of willingness to share that with us.

There's a suggestion that we try to make it as close to two o'clock as we can, but it's likely to turn out to be closer to 2:15 p.m.

The meeting is adjourned until we commence again at two o'clock.

AFTERNOON SITTING

• 1418

The Chairman: I call the meeting to order. I thank members who were quite expeditious in having lunch and getting back here as quickly as they did, and also the staff doing the filming and recording and translating and all those things. It was a very short break and we appreciate that cooperation. At the same time we apologize to our witnesses for getting off to a 20-minute slow start from the original timetable.

When the opening statements are completed, members will commence the questioning process, and you are free to agree or disagree with each other.

Mr. Roger D. Landry (Chairman, Canadian Daily Newspaper Association): We will certainly retain this as a suggestion.

[Translation]

ou 30 secondes à des déclarations de 12 secondes. Le monde a changé et nous avons pour responsabilité de veiller à ce que dans l'intérêt de la justice, dont on parle partout dans le rapport, les gens soient suffisamment éclairés sur les candidats pour être à l'aise dans leurs prises de décisions.

Dans la plupart des cas, le peuple n'était pas à l'aise au sujet du référendum. Il ne se sentait pas suffisamment renseigné sur tous les aspects de la question pour prendre une décision éclairée. Le délai était peut-être trop court. C'était une question très complexe, comportant de nombreux aspects.

Nous avons pour tâche de préparer une loi électorale qui assurera ce confort. En vous parlant, nous parlons à un monopole collectif. Il est intéressant de constater que les membres d'une association se croient bien représentés par elle; cela nous mène à un monopole. Collectivement, les stations de radio sont le monopole du marché de la radio.

Voilà quelle est l'importance de la question. Nous ne pouvons faire affaire avec chacune des stations. Il faut parler à une collectivité, celle de la radio ou celle de la télévision. Nous parlons du câble en partie parce qu'on y trouve des chaînes spécialisées, et pourtant nous n'avons eu aucun témoin à ce sujet, par exemple le MuchMusic. Comment la règle devrait-elle s'appliquer dans ce cas?

Nous avons certainement dépassé le temps prévu et je vous remercie tous de votre patience. Je ne sais pas si quelqu'un aurait encore un petit commentaire à faire.

Nous avons une autre séance à 14 heures. Au nom du comité, je vous remercie. Nous pourrions communiquer de nouveau avec vous, de manière officielle ou non pour obtenir d'autres renseignements. Je vous remercie d'avoir accepté de nous en donner au besoin.

On me suggère de revenir vers 14 heures, si possible. Il est plus probable que nous serons de retour à 14h15.

La séance est levée; nous reprendrons nos travaux à 14 heures.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: La séance est ouverte. Je remercie tous les membres du comité d'avoir déjeuné rapidement pour nous permettre de reprendre nos travaux sans tarder, ainsi que le personnel qui s'occupe des caméras, de l'enregistrement, de l'interprétation et de tout le reste. Nous avons fait une très brève pause et nous apprécions grandement la collaboration de tous. En même temps, nous tenons à nous excuser auprès des témoins d'avoir 20 minutes de retard par rapport au programme original.

Une fois que nos témoins auront fait leurs déclarations liminaires, nous ouvrirons la période des questions et tous auront voix au chapitre à ce moment-là, que ce soit pour appuyer les points de vue exprimés ou s'y opposer.

M. Roger D. Landry (président, Association canadienne des éditeurs de quotidiens): Nous allons certainement retenir votre proposition.

[Texte]

Je m'appelle Roger Landry et je suis le président et éditeur du journal *La Presse*. Je suis aussi le président du conseil d'administration de l'Association canadienne des quotidiens.

Accompanying me today is Mr. John Foy, the president of the Canadian Daily Newspaper Association. I am the chairman, as I indicated before. To my left is Mr. Longval, who is representing the weeklies from the province of Quebec, but he may wish to add something.

Jean, voulez-vous vous présenter?

• 1420

M. Jean Longval (directeur exécutif des Hebdomadaires régionaux): Je m'appelle Jean Longval et je suis le directeur général des Hebdomadaires régionaux du Québec, une association d'éditeurs de la province de Québec qui représente 127 hebdomadaires au moment où je vous parle.

Le président: Merci. L'avis des représentants des hebdomadaires est peut-être le même dans tout le pays.

We'll go to Rod Murphy and just work our way around.

Mr. Murphy: I'm the New Democratic Party caucus spokesman on electoral reform. I've been at this process for eight years now and we have yet to pass anything.

M. Prud'homme: Marcel Prud'homme, député libéral du Québec à Ottawa. Je suis ici parce que vous nous avez convoqués.

M. Milliken: Peter Milliken, député de Kingston et les Îles, porte-parole libéral pour la réforme électorale.

Mr. Hawkes: I'm the member of Parliament for Calgary West, Conservative party whip and chairman of this committee.

Mr. Wilson: I'm Geoff Wilson, Conservative member from the Swift Current—Maple Creek—Assiniboia constituency in Saskatchewan.

M. Champagne: Michel Champagne, député de Champlain.

The Chairman: On my immediate left is the clerk of the committee and the other three are researchers. They're the ones who listen really closely and pass little pieces of paper to the chairman when they think something should be brought up or there's a lack of clarification or whatever.

We allocated up to an hour for this session and then we have another set of witnesses. Our anticipation was that in terms of newspapers, be they dailies or weeklies, concerns about the current Canada Elections Act or about the recommendations would be not as numerous and not requiring as much exposition as it might be for broadcasting and for some of the finance issues and so on. But as things develop, that may turn out to be a rather simplistic view of the situation.

[Traduction]

My name is Roger Landry, and I am both Chairman and publisher of the newspaper *La Presse*. I am also Chairman of the Board of Directors of the Canadian Daily Newspaper Association.

Je suis accompagné aujourd'hui de M. John Foy, président de l'Association canadienne des quotidiens. Comme je vous l'indiquais il y a quelques instants, je suis président du conseil d'administration. À ma gauche se trouve M. Longval, qui représente les quotidiens de la province du Québec, et qui va peut-être vouloir ajouter quelque chose.

Jean, would you like to introduce yourself?

M. Jean Longval (Executive Director, Hebdomadaires régionaux): My name is Jean Longval and I am Director General of the Hebdomadaires régionaux du Québec, which is an association of Quebec newspaper publishers' which now represents 127 weeklies.

The Chairman: Thank you. Perhaps the people who represent other Canadian weeklies are of the same mind.

Nous allons commencer par Rod Murphy et faire le tour tout simplement.

M. Murphy: Je suis le porte-parole du Parti néo-démocrate sur la réforme électorale. J'y travaille depuis huit ans et nous n'avons toujours rien adopté.

Mr. Prud'homme: I am Marcel Prud'homme, a member of the Liberal Party representing Quebec here in Ottawa. I am here because we were invited to this meeting.

Mr. Milliken: Peter Milliken, member for Kingston and The Islands, and Liberal caucus spokesman on electoral reform.

M. Hawkes: Je représente la circonscription électorale de Calgary—Ouest, et je suis également whip du Parti conservateur et président du comité.

M. Wilson: Je m'appelle Geoff Wilson, et je suis député conservateur de la circonscription de Swift Current—Maple Creek—Assiniboia en Saskatchewan.

Mr. Champagne: I am Michel Champagne, the member for Champlain.

Le président: À ma gauche immédiate se trouvent le greffier du comité, et les trois autres personnes sont nos attachés de recherche. Ces derniers écoutent très attentivement et passent un petit mot de temps en temps lorsqu'ils estiment qu'on a négligé un aspect important ou qu'une mise au point s'impose.

Nous avons prévu une heure au maximum pour cette première séance, car nous devons recevoir d'autres témoins par la suite. Il nous semblait que les préoccupations des représentants des journaux, qu'il s'agisse de quotidiens ou d'hebdomadaires, concernant les dispositions actuelles de la Loi électorale ou les recommandations visant sa modification seraient sans doute moins nombreuses et moins longues à expliquer que celles des représentants du milieu de la radiodiffusion ou que certaines questions d'ordre financier. Mais nous allons peut-être constater au cours de cette séance que c'était une interprétation un peu simpliste.

[Text]

Perhaps we can start with the daily newspaper organization and then go to the weeklies.

M. Landry: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. Soyez assuré que dans notre cas, nous n'aurons certainement pas besoin d'une heure pour vous répondre et pour vous faire nos suggestions et commentaires relativement aux recommandations de votre Comité en ce qui concerne les groupes d'intérêt, les médias et la publication de sondages. C'est spécifiquement là-dessus que porteront nos propos.

Dans ses recommandations visant à modifier la Loi électorale du Canada, votre Comité propose entre autres: premièrement, que les frais de publicité que peut engager une personne qui n'est pas un candidat ou l'agent officiel d'un candidat, ou que peut engager un groupe d'intérêt en période électorale, soient limités à 1 000\$; deuxièmement, que les sondages publiés en période électorale soient assortis d'une fiche technique détaillée établissant leur crédibilité et, en plus, que la publication de ces sondages soit prohibée depuis minuit la veille de l'élection jusqu'à la clôture de tous les bureaux de votation le jour du scrutin.

Ces deux propositions équivalent à attribuer des mesures différentes de liberté d'expression. Pour nous, la liberté ne se divise pas. La liberté ne se mesure pas et ne doit pas être mesurée lorsque c'est la gouverne d'un pays qui est en jeu. Pourquoi un candidat jouirait-il d'une plus grande liberté d'expression qu'un simple contribuable ou qu'un groupe d'intérêt? Le contribuable n'est-il pas un électeur qui a le droit, lui aussi, de faire connaître son point de vue? Le groupe d'intérêt, qui est aussi constitué d'électeurs, devrait-il restreindre à 1 000\$ sa faculté de s'exprimer en période électorale?

• 1425

Si l'on veut imposer une limite à la liberté d'expression en période électorale, cette limite doit être la même pour tout le monde, y compris les partis et les candidats. C'est ce que réclame l'équité démocratique et c'est aussi ce qu'a consacré la Cour suprême dans son jugement dans l'affaire Keegstra en 1990, lorsqu'elle a déclaré, et je cite:

L'État ne peut empêcher ou condamner une opinion politique sans causer préjudice, dans une certaine mesure, à la démocratie qui règne au Canada et au principe d'égalité pour tous ceux qui y sont associés.

En ce qui concerne la publication des sondages, acceptons l'embargo proposé. Cela ne changera rien, en fait, à ce qui existe déjà. Mais si la publication de tout sondage, comme le propose le Comité, doit être assortie d'une série de règles restrictives, qu'il en soit de même pour les partis et les candidats. Encore une fois, les principes d'égalité et d'équité qui doivent régir notre pays le réclament. Lorsque la liberté d'expression est en cause, toute réglementation ne peut que limiter cette liberté et donc mettre en danger le fondement même des valeurs démocratiques qui ont défini et qui définissent toujours le Canada.

Ceci est ma présentation en ce qui concerne les points qui, dans le domaine des quotidiens,

[Translation]

Commençons donc par entendre la déclaration de l'Association des quotidiens et nous passerons ensuite aux représentants des hebdomadaires.

Mr. Landry: Thank you very much, Mr. Chairman. I would just like to reassure you that we will certainly not need an hour to make our suggestions and comments in response to the committee's recommendations dealing with interest groups, the media and the publication of polls. Our comments will in fact deal specifically with those issues.

In its recommendations for reform of the Canada Elections Act, your committee has proposed, first of all, that advertising costs incurred by a person who is neither a candidate nor a candidate official agent, or incurred by an interest group in an election period, be limited to \$1,000; secondly, that polls published during an election period be accompanied by detailed information establishing the credibility of such polls and, in addition, that no polls be published or released after midnight of the day prior to election day until after all the polls have closed on voting day.

These two proposals are tantamount to creating two standards of freedom of expression. As far as we are concerned, freedom is not something that can be split into categories. Freedom cannot be measured nor should it be when what is at stake is the way in which the country will be governed. Why should one candidate have greater freedom of expression than an ordinary taxpayer or interest group? Is that taxpayer not a voter who is just as entitled as another to make his views known? Should the right to free speech of an interest group, which is also made up of voters, really be restricted to \$1,000 during an election period?

If we intend to put limitations on freedom of expression during an election, the limitations should be the same for everyone, including parties and candidates. That is what fairness and democratic principles demand, and what was upheld by the Supreme Court in its ruling in the Keegstra affair in 1990, when it stated and I quote:

"The state cannot prevent or condemn a political opinion without to some extent undermining democracy in Canada and the principle of equality for all who are part of it."

As far as the publication of polls is concerned, we are prepared to accept the proposed embargo. In fact, we believe it will in no way change the current reality. But if, as the committee has suggested, the publication of any poll is to be subject to a series of strict rules, then we say parties and candidates should have to play by those same rules. Once again, the principles of equality and equity which are the very foundation of our nation demand it. When freedom of expression is at stake, any rule or regulation can only limit that freedom and thereby endanger the very foundation of those democratic values that have defined and continue to define Canada.

That concludes my presentation on the specific points that...

[Texte]

or in daily newspapers, certainly concerned us very much and very directly.

I thank you very much.

Si mon collègue a des choses à ajouter. . .

M. Longval: Je voudrais ajouter que, bien entendu, nous appuyons la position de l'Association canadienne des quotidiens. Je voudrais attirer tout particulièrement votre attention sur le fait que, quand on parle de la publication des sondages, au niveau des hebdomadaires, l'espace est encore plus limité qu'au niveau des quotidiens. Par conséquent, toutes les mesures que nous avons pu identifier dans les libellés que nous avons reçus la semaine dernière nous permettent d'entrevoir déjà des difficultés d'application qui, je l'espère, pourront être rationalisées le plus possible, de manière à ce que, quand il y aura parution de sondages dans nos journaux, compte tenu de l'espace restreint, nous pourrions être justes et équitables pour le bien de la démocratie au Canada.

On voudrait également souligner, un peu comme les quotidiens l'ont fait de façon non équivoque, que pour nous, céder 1 000\$ pour les gens non politiques est identifié clairement à la non-expression de la démocratie et de la liberté d'opinion. Un peu comme les quotidiens, nous demandons au Comité de voir à ce qu'au moins équité et justice soient rendues et à ce que les partis, les candidats et les différents groupes non politiques puissent s'exprimer de façon équitable en ayant les mêmes balises.

C'est en gros, monsieur le président, ce sur quoi nous voulions nous prononcer aujourd'hui.

The Chairman: Thank you.

My intention in terms of questions would be to start with Mr. Prud'homme, move to Mr. Champagne, then Mr. Murphy, if that is agreeable.

Mr. Murphy: It's the last time I'm coming early.

The Chairman: Before we start, I might just clarify for perhaps the panel that the restriction the committee has put in its December 11 report doesn't restrict any group from communicating ad infinitum with its membership, spending whatever it wants to. The restriction is simply on individuals—me as an individual in my role as an individual—all individuals, to \$1,000, unless you go through the process of becoming a candidate or registering as a party, which is available to everyone.

• 1430

Mr. Landry: We read you well. We don't agree with you.

The Chairman: But I think for people listening, it's only for the purpose of directly promoting or opposing a candidate or a party. It does not restrict people from talking about free trade and spending whatever they want to on the issues of the day, but it's a—

[Traduction]

préoccupent gravement les représentants des quotidiens puisqu'ils nous touchent directement.

Je vous remercie.

Perhaps my colleague would like to add something. . .

Mr. Longval: I would just like to add that we, of course, support the position of the Canadian Daily Newspaper Association. However, I would like to draw your attention to the fact that space for the publication of polls in weeklies is even more limited than in dailies. Consequently, having looked at the specific proposals and the wording of those proposals, which we received last week, we foresee some problems of application which we hope it will be possible to deal with so that when polls are to be published in our newspapers, given the limited space available to us, we will be able to be fair and equitable for the good of democracy in Canada.

We would also like to point out, along the lines of what the daily newspapers clearly stated in this respect, that as far as we are concerned, allowing only \$1,000 for non-political individuals is clearly contrary to democratic principles and a denial of freedom of opinion. Like the dailies, we would ask the committee to ensure that equity and justice are upheld so that parties, candidates and various non-political groups can all express their views equitably on the basis of the same standards.

Those were essentially the points we wanted to make today, Mr. Chairman.

Le président: Merci.

En ce qui concerne l'interrogation des témoins, j'ai l'intention de donner la parole à M. Prud'homme en premier, avant de passer à M. Champagne, et ensuite à M. Murphy, si vous n'y voyez pas d'inconvénient.

M. Murphy: C'est la dernière fois que je m'efforce d'arriver à l'avance.

Le président: Avant de commencer, il conviendrait peut-être de faire une petite mise au point, pour la gouverne des invités, concernant la restriction proposée par le comité dans son rapport du 11 décembre: celle-ci n'empêche aucun groupe de communiquer tant qu'il voudra avec ses membres et de dépenser les sommes qu'il voudra à cette fin. La restriction s'applique uniquement aux particuliers, c'est-à-dire à moi, en tant que particulier; autrement dit, à moins d'être candidat ou d'être inscrit comme parti politique, ce que tout le monde peut faire, la limite imposée sera de 1 000\$.

M. Landry: Oui, nous avons très bien compris. Mais nous ne sommes pas d'accord.

Le président: Mais pour la gouverne de ceux qui écoutent, il convient de signaler que cela s'applique uniquement à tout ce qui peut avoir pour objet de promouvoir ou de combattre directement un candidat ou un parti. Cela n'empêche pas les gens de parler du libre-échange ou de dépenser tout ce qu'ils voudront pour parler de questions d'actualité, mais. . .

[Text]

Mr. Landry: I understand you, but I just want to tell you something. When you say it's only restricting an individual, that's exactly what we're here to tell you. You don't restrict individuals in this country.

Mr. Murphy: It's not just individuals.

The Chairman: But it's individuals collectively into a group as well, if I didn't make that clear. I simply wanted to say that this is what it would do. You happen to have in this committee people who believe there should be no restriction on candidates or parties or anything. Another point of view is that it has to be an equal deck. But it's important to understand what the proposition is on the table at this point so that everybody can make sure we're clear.

The media today are putting out a variety of pieces of information about what we've done. Some of them are correct but some of them are not, and yet that's what people read. We're just trying to clarify what the committee has decided to recommend—

Mr. Landry: Before Mr. Prud'homme asks his question, I'd like to say that you seem, through your answer, to indicate that we would not have understood it well. We've understood it perfectly well and we are answering what we understood from what was written. I wouldn't like anybody here to think that we didn't understand what was said.

The Chairman: But we have in our possession an editorial this morning in *The Globe and Mail* that doesn't understand it, and that's one of your dailies.

Mr. Landry: Yes. It won't be the first time papers make mistakes.

The Chairman: We're just trying to make clear what is on the table as a proposition. Now we can get into testimony about whether it's a good proposition or a bad one, but we have to understand clearly the same thing for the proposition to start with, what it is.

Mr. Landry: I have to answer, because as the association representative we are not responsible for the editorial content of *The Globe and Mail*. I am responsible for the one from *La Presse* and if you find something that needs to be corrected in *La Presse* I'll be very happy to amend it. But as far as *The Globe and Mail* is concerned—

Mr. Murphy: We could keep you busy.

Mr. Landry: Not in *La Presse*, but that's an opinion, so let's move on.

M. Prud'homme: Je souhaite la bienvenue au monsieur que j'appelle toujours mon commandant. Il faut vous dire que, parmi toutes ses qualités, M. Landry était aussi le commandant bien-aimé des Fusiliers Mont-Royal dont je suis membre. C'est un des vieux corps militaires du Québec. Alors, je le salue à plusieurs titres, ainsi que ses deux collègues.

[Translation]

M. Landry: Oui, je comprends, mais je dois vous dire une chose. Quand vous affirmez que cette restriction s'applique uniquement aux particuliers, eh bien, nous sommes là aujourd'hui justement pour vous dire qu'il ne faut pas imposer de limites aux libertés des particuliers.

M. Murphy: Mais cela ne s'applique pas uniquement aux particuliers.

Le président: C'est-à-dire qu'il peut s'agir d'un groupe formé de particuliers. Excusez-moi de ne l'avoir pas précisé tout à l'heure. Je voulais simplement que vous sachiez quelle serait l'incidence de cette mesure. Certains membres du comité estiment qu'il ne devrait y avoir aucune restriction touchant les candidats, les partis ou qui que ce soit d'autre. D'autres estiment que tous doivent être sur un pied d'égalité. Mais il importe de savoir en quoi consiste la proposition afin que tout le monde sache de quoi on parle.

Les médias ont déjà fait des reportages ou publié des articles sur notre proposition. Certains d'entre eux sont justes, d'autres pas; malgré tout, les gens vont lire ces articles. Voilà pourquoi il nous semble important de clarifier la recommandation du comité. . .

M. Landry: Avant que M. Prud'homme ne pose sa question, je tiens à vous faire remarquer que vous laissez entendre, dans votre réponse, que nous n'avons pas bien compris cette proposition. Eh bien, nous l'avons très bien comprise et nous essayons simplement de répondre en fonction de ce qui est écrit dans votre rapport. Je ne voudrais pas que les gens pensent que nous n'avons pas bien compris la teneur de la proposition.

Le président: Mais nous avons sous les yeux un éditorial publié ce matin dans le *Globe and Mail* qui ne l'a pas bien comprise, alors que c'est un de vos quotidiens.

M. Landry: Oui. Ce n'est pas la première fois que les journaux font erreur.

Le président: Nous cherchons simplement à expliquer clairement la proposition formulée. On peut évidemment débattre la question de savoir si elle est bonne ou mauvaise, mais il faut d'abord bien comprendre en quoi elle consiste.

M. Landry: Je me dois de vous répondre, car à titre de représentant de l'association, je ne peux pas être tenu responsable de l'interprétation erronée d'un éditorial du *Globe and Mail*. Je suis évidemment responsable de celui de *La Presse*, et si vous trouvez à redire à celui de *La Presse*, je me ferai un plaisir de faire les corrections nécessaires. Mais en ce qui concerne le *Globe and Mail*. . .

M. Murphy: Nous pourrions vous créer énormément de travail.

M. Landry: C'est une opinion qu'on exprime—là, je ne parle pas de *La Presse*—mais passons à autre chose.

Mr. Prud'homme: I would like to welcome the gentleman that I always call commander. I should tell you that among his many qualities, Mr. Landry was also the beloved commander of the Fusiliers Mont-Royal, of which I am a member. It is one of the older military corps in Quebec. So, I welcome him here today in his many capacities, and his two colleagues as well.

[Texte]

Monsieur Landry, c'est un débat très intéressant parce qu'il ne finira jamais. Vous avez parlé d'équité démocratique. Vous avez dit: C'est un principe d'égalité et d'équité. Cela nous met une charge sur les épaules: nous devons vous prouver que c'est un principe d'égalité et d'équité. Pour le moment, le fardeau est sur nos épaules. C'est vous qui nous le mettez sur les épaules.

La Loi électorale, c'est un ensemble, un tout. Je dois même vous dire que le rapport qui a été déposé au mois de décembre n'est pas exactement ce que voulait Lortie. Nous avons fait une grande exception. Je l'ai laissée passer. C'est indirectement inclus dans la loi que nous aurons. Je ne sais pas si nous allons l'adopter. Ce seront probablement les mêmes députés. Donc, il vous sera encore possible de faire des représentations. Prenons ce 1 000\$ pour les tiers partis. Cela n'empêchera pas, pour prendre un exemple concret, Bombardier ou une banque d'écrire à tous ses employés ou à tous ses actionnaires. De même, les Églises pourraient dire: Le NPD est un parti en faveur de l'avortement, les Libéraux n'ont pas d'opinion et les Conservateurs sont un peu divisés. Donc, l'Église catholique pourrait en principe, et c'est dans l'exception, écrire aux 53 ou 54 p. 100 de la population canadienne qui sont de religion catholique, et ce ne serait pas inclus. Les syndicats pourraient faire de même.

• 1435

J'ai des réticences à cet égard. Comme vous, j'aime la logique cartésienne. C'est logique ou cela ne l'est pas. Je suis pour la limitation des dépenses électorales. Je veux que vous me répondiez parce que vous êtes bien préparé pour nous répondre. Je vous connais et je sais que vous allez y réfléchir. Si on ne finit pas aujourd'hui, on continuera le débat.

Nous voulons une bonne loi. Je ne suis pas un doctrinaire; comme vous le savez, je suis un homme pratique. Si j'étais doctrinaire, je ne vous écouterai pas à moins que vous soyez de mon avis. Mais ce n'est pas cela, la démocratie. J'écoute, et j'ai très souvent changé d'opinion à des comités après avoir lu ce que nos chercheurs préparaient et entendu les témoins. J'écoute mes collègues. Je me laisse influencer. J'espère bien que je les influence aussi. C'est ce que je vais essayer de faire avec vous. Ce sera ma seule et unique question.

Pourquoi, et c'est là qu'est le dilemme, pourquoi M. Milliken, M. Champagne, M. Wilson, mon président et moi sommes-nous limités, en vertu de la loi, à environ 45 000\$? Il faut bien expliquer cela parce que la population qui nous écoute doit savoir de quoi on parle. Autrement, si on a l'air d'être des experts, ils vont nous dire: Tu sais, la chose... Ce n'est pas comme cela qu'on va se comprendre.

Moi, je suis limité. Il y a une excellente loi qui a commencé sous M. Trudeau. On dit toujours que cela a commencé avec René Lévesque, mais l'esprit a commencé dans les années 70: il devait y avoir une limite des dépenses électorales pour nous empêcher de tomber dans le chaos incroyable des États-Unis, où tous les députés sont perpétuellement à la recherche d'argent. Ils viennent juste d'être élus et ils vont déjà à des cocktails pour préparer la

[Traduction]

Mr. Landry, this is a most interesting debate, particularly since it will probably never end. You spoke of equity and democracy. You said: This is a principle of equality and equity. That puts quite a heavy burden on our shoulders: we will now have to prove to you that it is a principle of equality and equity. For the time being, the burden is on our shoulders, and you are the one who has thrust that burden upon us.

The Elections Act is a comprehensive document that must be seen as a whole. I should also say that the report tabled in December is not exactly what Lortie wanted. We made one major exception that I let pass. It is indirectly included in the legislation that we will eventually end up with. I don't know whether we will pass it or not. I imagine the same members will probably be around. So, you will still have an opportunity to make further representations. Let's just take the example of the \$1,000 limit for third parties. To use a concrete example, this limitation will not prevent Bombardier or a bank, for instance, from writing to all its employees or shareholders. As well, the church might say that the NDP is in favour of abortion, the Liberals have no opinion and the Conservatives are divided on the issue. Therefore, the Catholic Church might basically—but exceptionally—send a letter to the 53% or 54% of Canadians who are Catholic, and it would not be included. Unions could conceivably do the same.

I am hesitant on that point. I like logic, just like you do. Something is logical or not. I am in favour of curbing campaign expenses. I would like to get a reply because you are all well able to answer. I know you and I know you will think about it. If we don't settle this today, we will pursue the matter another time.

I want a good law. I am not a theorist; as you know, I am a practical person. If I was a theorist, I would not listen to what you had to say unless you agreed with me. But that is not democracy. I do listen, and I have often changed my mind at committees after reading what our researchers had prepared and after listening to witnesses. I listen to my colleagues. I can be persuaded to change my mind. I also hope that I can persuade them to do the same. This is what I will try to do with you. This will be my one and only question.

Why—and this is the crux of the problem—why are Mr. Milliken, Mr. Champagne, Mr. Wilson, the chairman and myself held, under the law, to spending no more than \$45,000? I want an explanation because the public is listening and has a right to know what we are talking about. Otherwise, we might appear to look like experts, and the public will tell us: "You know, this issue...". That is not how we will get along.

There is so much I may spend. Under Mr. Trudeau, an excellent law came to be. It is commonly believed that it started under René Lévesque, but the spirit of this law was born in the 70's: campaign spending should be limited to prevent Canada from falling into the American trap, where politicians are constantly looking for ways to raise funds. This gives rise to an incredibly chaotic situation. As soon as they are elected, politicians begin to attend cocktails, meetings,

[Text]

prochaine élection qui aura lieu dans deux ans: réunions, cocktails, ventes de billets, bazars, tout cela pour avoir de l'argent et aller en élection. Ils n'ont pas beaucoup le temps de s'occuper du petit monde. Ils sont liés avec les gens qui ont le plus d'argent parce que les collectes à cinq dollars, ce n'est pas avec cela que vous faites beaucoup d'élections. S'il y avait un million de personnes qui donnaient cinq dollars, oui.

Alors, Prud'homme, à chaque élection, est d'une grande prudence. J'ai peur, car je connais trop le système politique. Je suis très prudent. Je ne dépense pas au début. Je dévoile un peu ma technique électorale. Je garde de l'argent pour les mauvais jours qui pourraient être les derniers. Je fais calculer chaque sou, croyez-le ou non. Prenez les rapports qui ont été publiés hier. Ils ont le droit de dépenser 25 500\$ et ils dépensent 24 400\$. Je vous jure que c'est pas mal proche. Il doit y avoir des gens qui calculent bien.

Je suis limité, et voilà que dans les trois dernières semaines ou les trois derniers jours, arrivent des tiers partis qui inondent la population. Moi, qui ai une chance d'être élu, je ne peux plus dépenser parce que je n'avais droit qu'à 40 et quelques mille dollars. Je dois observer la loi, elle est très dure et il faut être prudent. Je crois à la loi. S'il y a des escrocs, eh bien, on en disposera autrement. Il y en a toujours et il y en a partout. Il y en a à la presse en général, il y en a chez les députés, il y en a partout. Plus il y a des tentations, plus il y a de chances qu'il y en ait.

Pour ma part, je me fixe une règle. Je me dis: S'il fallait que je dépasse ce que j'ai le droit de dépenser, je pourrais être élu avec 20 000 de majorité et être disqualifié le lendemain. Alors, je suis prudent, prudent au point que j'ai toujours un surplus parce qu'il n'y a pas d'orage dans les derniers jours. On me laisse tranquille, mais je me garde un coussin pour les orages possibles.

Vous qui avez réfléchi à ces choses-là, pouvez-vous concilier... Vous allez peut-être me dire: Je ne vois pas pourquoi il y aurait une limite chez les députés. À ce moment-là, ce serait logique, car n'importe qui aurait droit à des dépenses illimitées, comme cela existait autrefois. Pour ma part, je suis contre.

• 1440

Je tiens pour acquis que le Québec a une excellente loi concernant la limitation des dépenses électorales. Vous êtes un de ses supporters. Elle s'applique au fédéral. Donc, vous êtes sans doute d'accord sur la première partie qui limite les dépenses des députés, etc. Comment pouvez-vous m'expliquer l'autre pan de mur? C'est un pan de mur. Ma collègue Sheila Copps dit que

it's so big that a Mack truck could get in that law.

Comment peut-on concilier les deux? Pour ma part, je suis limité, je suis prudent et je n'ai pas beaucoup d'argent à dépenser, et voilà que n'importe qui... Oui, cela peut être n'importe qui qui n'est pas de la haute finance. Je vous ai posé mon dilemme.

M. Landry: Est-ce là la question que vous m'adressez?

M. Prud'homme: C'est un dilemme.

[Translation]

bazaars and various fund raising events to prepare for their next election campaign and ensure they have enough money to actually run again. They can't spend much time with common folks. They deal with moneyed people because you can't go far with \$5 donations. Then again, it might be different if a million people donated \$5 each.

Therefore, Mr. Prud'homme is always very cautious come election time. I am wary because I know how the political system works. I am very cautious. I don't spend much at the start of a campaign. I reveal only part of my election strategy. I save money for the end of the campaign, when things might get rocky. Believe it or not, I carefully consider every penny I spend. Take for instance the reports that were made public yesterday. The persons in question were allowed to spend \$25,500 and they spent \$24,400. I say, that's pretty close. Some people carefully monitor their expenses.

I may only spend so much, and in the last three weeks or three days of a campaign third parties appear and have a high profile with the public. I, who stand a chance of being elected, am not allowed to spend anymore money because I am not allowed to exceed forty thousand odd dollars. I must abide by the law, which is tough. I must be careful. I believe in the law. Cheaters will be dealt with. There have always been cheaters everywhere. People cheat the system, in the media, in government, everywhere. If you increase the number of illegal opportunities to get ahead, you also increase the number of people willing to take the risk.

I have a rule. I stick to the following motto: If I exceed my spending limit, I might be elected with a 20,000 vote majority and be forced to quit the morning after. Therefore, I am careful, so careful in fact that I always have money left over to make sure there is no controversy during the last days of the campaign. No one looks into my expenses, but I do put aside a little nest-egg in case I need it.

Can you, who have thought these things over, reconcile... You might reply that you don't see why there should be a spending limit for members of Parliament. That would be logical, because anyone would have the right to spend as much as they wanted, as was the case before. But I am against that.

In my opinion, Quebec has an excellent law on campaign spending limits. You have supported it. The same principle applies at the federal level. You probably agree with the first part which deals with spending ceilings for members of Parliament. How can you justify the other part? It doesn't make sense. My colleague, Sheila Copps, said that

l'exception est tellement globale qu'elle entrave la règle.

How can you reconcile both parts? I myself may only spend so much, I am careful, I may spend a limited amount, and here you have people who can... Yes, now anyone can come in—that's obvious. That is my concern.

Mr. Landry: Would you like me to answer?

Mr. Prud'homme: It is a concern.

[Texte]

M. Landry: Très bien. Je vais vous répondre de la façon suivante. Il se dépense dans les campagnes électorales canadiennes à peu près 27 millions de dollars. *Somewhere* il y a sûrement quelqu'un qui n'est pas aussi prudent que Marcel Prud'homme avec ses 44 932\$. Il y a quelque part des partis politiques, des ensembles qui défendent les partis, etc. Si on veut atteindre l'équité, la masse de 27 millions de dollars qui est permise à l'ensemble politique des partis doit aussi être permise à l'ensemble des citoyens. Pas plus. Je dirais même que s'il était possible de faire des élections avec un million de dollars au lieu de 27 milliards de dollars, la limite devant s'appliquer au citoyen ordinaire devrait être d'un million de dollars. J'ai la même optique que vous. Ce qui m'inquiète. . .

M. Prud'homme: [Inaudible—Éditeur] . . . dès maintenant.

M. Landry: Lequel?

M. Prud'homme: Vous parlez de l'ensemble des partis organisés.

M. Landry: Oui.

M. Prud'homme: C'est une question de logique. Ils ont droit à 27 millions de dollars. Il est fort possible qu'ils dépensent tout cela. Ce sont les chiffres. Alors, il devrait être donné 27 millions de dollars à chacun. Si on pouvait diminuer cela à 7 ou à 5, on le donnerait à chacun. Mais «c'est qui, ça», comme dirait ma grand-mère? Qui pourrait dépenser ces 5 millions de dollars et où?

M. Landry: Eh bien, de la façon suivante.

M. Prud'homme: Là vous leur demandez de tous s'organiser avec des causes séparées.

M. Landry: Non, je ne demande rien à qui que ce soit. Tout ce que je veux, c'est que l'on reconnaisse que l'individu, au Canada, a une liberté aussi grande que le parlementaire et aussi grande que n'importe qui d'autre dans notre société. Ce n'est pas parce qu'on fait des élections qu'on a le droit de dire: Je vais dépenser 45 000\$ parce que je fais une campagne électorale. Si quelqu'un dit: Je voudrais dépenser 45 000\$ pour dire que la situation concernant les licences de radio et de télévision n'a pas de bon sens, qu'il y en a trop, etc., c'est la pleine liberté. Je ne peux pas concevoir cela. Je n'en veux pas plus. Je ne veux rien de plus.

M. Prud'homme: Mais comment, s'il vous plaît, organiseriez-vous cela? Tenons pour acquis que je sois d'accord. Qui va faire les lois pour ces 27 millions de dollars? Il va falloir un comité parapluie qui va délimiter les choses et dire: Toi, tu as une bonne cause, tu as droit à tant. . . Voyons!

M. Landry: Monsieur Prud'homme, vous me dites que les députés sont limités à 45 000\$. Je vais prendre votre cas puisque vous l'avez cité. Si vous dépensez 45 000\$, il y a quelqu'un quelque part qui s'oppose à vous et qui pourrait dépenser 45 000\$.

M. Prud'homme: Cela se pourrait.

M. Landry: On ne dit pas qu'eux auraient le droit de dépenser plus que ce qui vous est permis, mais on doit au moins leur donner la possibilité de dépenser la même chose.

[Traduction]

Mr. Landry: Very well. Here's how I'll answer. Approximately \$27 million is spent during an election campaign in Canada. In all likelihood, there are some people who do not spend their money as carefully as Marcel Prud'homme spends his \$44,932. Somewhere, political parties and various groups do defend the parties. If we are to be fair, the public should also be allowed to spend \$27 million—tops—which is the amount politicians may spend. I'd even go so far as to say that if it was possible to run an election with a million dollars instead of \$27 billion, each citizen should have the right to spend a million dollars. I share your point of view. But what worries me. . .

Mr. Prud'homme: [Inaudible—Editor] . . . as of now.

Mr. Landry: Which one?

Mr. Prud'homme: You are referring to organized parties as a whole.

Mr. Landry: Yes.

Mr. Prud'homme: It's a question of logic. They can spend up to \$27 million. It's quite possible they spend it all. Those are the figures. Therefore, everyone should have the right to spend \$27 million. Even if that figure was \$7 or \$5 million, the same principle should apply. But, as my grandmother would say, who has that kind of money? Who has \$5 million and where would they spend it?

Mr. Landry: Well, this way.

Mr. Prud'homme: You are asking people to take up individual causes.

Mr. Landry: No, I'm not asking anything from anyone. All I want is that we recognize that, in Canada, citizens have the same freedoms as members of Parliament, and that these freedoms be the same for anyone in our country. Just because there is an election, we don't have the right to say: "I will spend \$45,000 because I want to run an election campaign." But if someone said: "I will spend \$45,000 to contest the radio and television licensing policy", that is freedom. But I can't imagine that kind of situation. I'm not asking for anything else. . .

Mr. Prud'homme: But please tell me how you would achieve this. Say, for example, I agree with you. Who will stipulate how the \$27 million will be spent? An umbrella committee would have to be struck and divide up the money. They will decide that so and so is defending a just cause and will therefore receive so much money. . . Get real!

Mr. Landry: Mr. Prud'homme, you've stated that members of Parliament may not spend more than \$45,000. I will use your case as an example, since you've already brought it up. If you spend \$45,000, someone somewhere might run against you and spend the same amount.

Mr. Prud'homme: That's quite possible.

Mr. Landry: We're not allowing that person to spend more than you, but they must have the right to spend at least as much as you.

[Text]

Je ne veux pas avoir plus que les autres, mais je trouve que vous restreignez la liberté individuelle. Je me suis fait souventes fois ennuyer. Vous savez que dans mon pays—quand je parle de mon pays, je parle du Canada—, je suis bien réglementé, merci. Chaque fois qu'on parle de faire quelque chose au Parlement canadien, c'est un règlement. C'est une imposition qui affecte ma liberté. C'est en tant que libre-penseur que je dis cela. C'est un moyen indirect d'affecter ma liberté, et c'est ce que je dis. Je n'aurai peut-être pas votre compréhension, mais pour moi, c'est cela. La liberté individuelle, pour moi, c'est sacré, beaucoup plus que la liberté collective, dois-je dire.

• 1445

M. Prud'homme: Je ne vois vraiment pas comment vous pourriez organiser ces freelancers, si on peut les appeler ainsi, qui seraient l'équivalent des partis organisés.

M. Landry: Je ne veux pas les organiser.

M. Prud'homme: Alors, comment pourrait-on les limiter?

M. Landry: Dites le bon mot: Comment pourrait-on les empêcher?

M. Prud'homme: Non, il s'agirait de les limiter à ce qui est permis à l'ensemble des... Comment pourriez-vous nous suggérer...

M. Landry: Tout simplement en disant qu'aucune publicité relative, que ce soit dans les journaux ou à la télévision... Il ne faudrait pas penser seulement aux journaux. Nous représentons les journaux, mais on parle de l'ensemble de la masse. Il faudrait que ce soit limité. On dirait: Vous ne pouvez pas accepter plus de publicité... De toute façon, je vous assure que tel n'est pas le cas. Il y a quelques personnes qui se sont fait chatouiller à certains moments. Certains politiciens se sont fait chatouiller à certains moments parce qu'il y a eu des campagnes qui les visaient directement. Il y a eu un grand tollé. Ce ne sont pas tous les députés du Parlement canadien qui ont eu à subir les foudres de ceux qui ont fait ces choses-là.

M. Prud'homme: Pas les Conservateurs, en tout cas.

M. Landry: Il est étonnant que ce soit les Conservateurs qui semblent pousser le plus fort là-dessus. C'est une autre chose que je me demande, mais ce n'est pas important. Cela n'a rien à voir avec notre sujet.

M. Prud'homme: C'est parce que le vent est moins bon.

M. Landry: Très bien.

The Chairman: I remind the whole room that we're dealing with the royal commission recommendation and not the PC government's. You haven't seen the PC government proposition, and won't for another 10 days to 2 weeks.

I'm going to go to Mr. Champagne, but just so we all know what we're talking about, all of the people who belong to the campaign for Mr. Prud'homme, collectively, by law, would be able to spend \$60,000. The remaining 27 million

[Translation]

I'm not asking for more than anyone else, but you seem to be restricting individual freedom. People have often taken me to task on this issue. In my country, Canada, there are enough regulations for my taste, thank you very much. Every time something needs to get done in Parliament, there is a new regulation. That is an imposition that affects my freedom—and it is as a free thinker that I make that argument to you. It is an indirect attack on my freedom; that is how I see it. I may not be as understanding as you are, but as far as I'm concerned, that is exactly what it is. To me, individual rights are sacred—much more sacred than collective rights, in my view.

Mr. Prud'homme: I really don't see how you could organize freelancers, if we can call them that—that would be the equivalent of organized parties.

Mr. Landry: I don't want to organize them.

Mr. Prud'homme: Then how could we restrict them?

Mr. Landry: Say what you really mean: how could we stop them?

Mr. Prud'homme: No, we are talking about restricting them in the same way everyone else... What can you possibly suggest...

Mr. Landry: It would simply be a matter of saying that no advertising, whether it is carried by newspapers or television stations... We should not be thinking only of newspapers here. We may be here as representatives of the newspapers, but we are talking here about all mass media. There need to be some limitations. You could simply say to people: you cannot accept any more advertising... In any case, I can assure that is not the case. Some people did get a little irritated at one point. Certain politicians were a little put off on occasion when campaigns were directed at them. There was quite an outcry. But I can tell you no every MP in Parliament had to face the wrath of the people who did those things.

Mr. Prud'homme: Not the Conservatives, at least.

Mr. Landry: What is surprising is that the Conservatives seem to be pushing the hardest on this issue. That's another thing I find puzzling, although it isn't important. It has nothing to do with the topic we're discussing today.

Mr. Prud'homme: It's because the winds are not so favourable these days.

Mr. Landry: Fine.

Le président: Je me permets de rappeler à tous ceux qui assistent à la séance de cet après-midi que nous traitons la recommandation de la commission royale et non celle du gouvernement progressiste conservateur. Vous n'avez pas encore vu celle du gouvernement, et vous ne la verrez pas avant encore dix jours ou deux semaines.

Je vais maintenant donner la parole à M. Champagne, et afin que nous soyons tous sur la même longueur d'ondes, je précise que tous ceux qui travaillent pour la campagne de M. Prud'homme, mettons, pourraient collectivement dépenser

[Texte]

Canadians, under the \$1,000 proposition, would be able to spend \$27 billion, saying, don't vote for him. If you want to equate the deck by individuals, you would give them \$60,000 each, which would be 60 times \$27 billion, to say, don't vote for him, while restricting his 200 or 300 partisans to \$60,000. That's the impact of the proposition that is on the table. That's why I wonder sometimes how we understand it. But that's actually what the \$1,000 thing does.

The argument that there should be no restriction on anybody is partly why we're here today. I don't want to get into argument. I just want to tell you, factually, the theoretical consequence of the law as it sits with the \$1,000 proposition, which came from this committee. The 60 times \$27 billion doesn't even cover it all, because it's an unlimited capacity to communicate with your own members.

Mr. Landry: I have to say something to you, because this is... Maybe it's an accumulation of times that I wanted to say something like this. So forgive me. It's not addressed to you personally, Mr. Chairman.

Mr. Murphy: On a point of order, if the chair and the witness keep talking to each other, the other MPs are never going to get a chance to ask questions.

The Chairman: Let's move to Mr. Champagne. Near the end we'll pick it up again.

M. Champagne: Monsieur le président, pour ce qui est des propos de mon collègue, on a fait cela avec tous nos autres témoins. Je ne vois pas pourquoi on devrait restreindre le débat avec les témoins qui sont ici. J'ai des questions importantes à poser. Comme conservateur ou plutôt progressiste—les anglophones disent «conservateurs» et nous, au Québec, on dit «progressistes»—, je suis d'accord avec mon ami Prud'homme, non pas parce que le vent a tourné, mais sur le principe suivant: si on n'organise pas les dépenses électorales d'une façon ordonnée pour l'ensemble des individus, on va manquer le bateau.

• 1450

La liberté d'expression, je le conçois avec vous, est garantie par la Charte. Vous avez dit une chose sur laquelle je ne suis pas tout à fait d'accord. Je considère que la liberté collective est préférable à la liberté individuelle. Ce sera extrêmement difficile pour un gouvernement de faire une loi, parce qu'une loi est toujours générale; elle ne s'applique pas à un individu en particulier.

À partir du moment où on arrive dans les dépenses électorales, M. Prud'homme n'est pas le seul à surveiller au cent près ses dépenses électorales. Après la campagne électorale, il y a en quelque sorte une enquête sur nous puisqu'on doit remettre un rapport. Les sanctions peuvent aller jusqu'à la suspension, comme M. Prud'homme le disait.

[Traduction]

60 000\$ aux termes de la loi. Les autres 27 millions de Canadiens auraient le droit, si l'on retenait la proposition relative aux 1 000\$, de dépenser 27 milliards de dollars pour dire aux autres Canadiens de ne pas voter pour lui. Si on veut mettre tout le monde sur un pied d'égalité, il faudrait permettre à chaque personne de dépenser 60 000\$, soit 60 fois 27 milliards de dollars pour convaincre les autres citoyens de ne pas voter pour lui, alors que M. Prud'homme et ses 200 ou 300 partisans ne pourraient dépenser que 60 000\$. Voilà l'incidence de la proposition actuellement à l'étude. C'est pourquoi je me demande parfois si tout le monde comprend exactement quelles en seraient les conséquences. Voilà donc ce qui serait permis si l'on adoptait la proposition relative aux 1 000\$.

Si nous sommes là aujourd'hui, c'est en partie parce que certains estiment qu'il ne devrait y avoir aucune restriction pour qui que ce soit. Je ne veux pas entamer de débat là-dessus; je veux simplement vous préciser les faits, à savoir les conséquences théoriques de la proposition du comité relative au plafond de 1 000\$, telle qu'elle est rédigée actuellement. Même en calculant 60 fois 27 milliards, on ne couvrirait pas tout, puisque les communications avec ses propres membres ne font l'objet d'aucune restriction.

M. Landry: Je me dois de vous répondre, parce que... C'est peut-être parce que j'ai eu très souvent envie de faire ce commentaire. Pardonnez-moi, monsieur le président, cette remarque ne vous vise pas personnellement.

M. Murphy: J'invoque le Règlement. Si le président et le témoin poursuivent leur dialogue, les autres députés n'auront jamais l'occasion de poser des questions.

Le président: Passons donc à M. Champagne. Nous pourrions y revenir plus tard.

Mr. Champagne: Mr. Chairman, with respect to what my colleague said, this has been done with every other witness. I do not see why we should in any way restrict our debate with the witnesses who are here. I have important questions to put to them. As a Conservative, or rather a Progressive—anglophones say "Conservatives", whereas we say "Progressives" in Quebec—I fully agree with my friend, Mr. Prud'homme, not about the idea that the wind may have turned, but on the following principle: if we do not set out orderly conditions for election spending for individuals, we will completely miss the boat.

Like you, I see freedom of expression as being a right guaranteed under the Charter. But you did say one thing I don't fully agree with. I consider collective rights to take precedence over individual rights. It would be extremely difficult for a government to draft legislation otherwise, because laws are always general in scope; they don't apply to individuals per se.

But as far as election expenses are concerned, Mr. Prud'homme is not the only one who keeps track of his expenses down to the last cent. After the election campaign, we are all investigated, in a way, since we have to file a return. And as Mr. Prud'homme was saying, the penalty imposed can even be a suspension.

[Text]

Un individu qui décide de se porter candidat est financé en bonne partie par des contribuables qui ont la même opinion politique que lui, alors que d'autres vont financer un autre parti. Je vois mal comment ce candidat et son parti, parce que ce n'est pas uniquement l'individu mais aussi le parti qui sont astreints à une limite de dépenses, devraient être limités alors que d'autres ne le seraient pas. On lui dit: Fais ce que tu veux, mais à l'intérieur de la limite. Pour être équitable, il faut appliquer cela de façon égale à tout la monde.

Maintenant, à cause de ce fameux jugement, le citoyen qui a donné, par exemple, 1 000\$ à l'association PC de Champlain pourrait, d'un autre côté, donner 10 000\$ pour une publicité indirecte qui m'avantage ou, au contraire, me désavantage. Il désavantage le parti; pas le candidat, mais le parti, parce qu'on est dans un système où on fait élire les partis et non les candidats ou les individus. Même s'il y en a qui prétendent que c'est à cause d'eux-mêmes qu'ils ont gagné, j'ai toujours pensé que c'était à cause des partis. C'est là-dessus que j'ai de la difficulté à suivre. Les politiciens se font souvent accuser d'être à la solde des grandes compagnies. On dit que si une compagnie finance un politicien ou son parti ou son association, on est quasiment à genoux devant elle. Si on ne limite pas les dépenses, ce sera d'autant plus vrai. Comme M. Prud'homme le disait, cela coûtera de plus en plus cher et, au lieu de penser à travailler au bien-être collectif, on va penser à recueillir des fonds. Ce ne sera plus 40 000\$ qu'on devra dépenser, mais peut-être 50 000\$, 60 000\$ ou 70 000\$, selon l'adversaire, selon les groupes de pression et, en fin de compte, selon l'humeur des citoyens. J'ai peur pour le bon ordre de la Loi électorale, non pas parce que la liberté d'expression pourrait être brimée, parce que la liberté d'expression va s'exprimer à l'article 3 qui porte sur le droit de vote qui est incontestable et incontesté à l'intérieur de la Charte, mais en termes d'organisation. Les personnes peuvent dire ce qu'elles veulent dans une campagne électorale. Elles peuvent parler un peu partout, mais au niveau de la dépense, vous admettez avec moi qu'une équipe bien organisée, sans nécessairement gagner, a plus de chances d'atténuer les coups qu'une équipe qui a de bonnes idées, mais qui n'a que des billets de Canadian Tire pour les faire avancer.

M. Landry: Je ne sais pas si c'est une question ou un commentaire.

M. Champagne: C'est un commentaire.

M. Landry: Voulez-vous que je commente là-dessus?

M. Champagne: Oui, je l'apprécierais.

M. Landry: Très bien. Je reviens toujours à la même chose. J'ai beaucoup de difficulté à comprendre qu'on me dise que le citoyen, lors de l'élection, n'aura qu'à aller voter; comme citoyen, il ne peut pas dire: Je suis contre tel gars ou contre telle affaire. J'ai le droit de le faire comme citoyen! Peut-être qu'il n'y a aucun des candidats qui m'intéresse parmi ceux qui se présentent. C'est possible. Cela arrive dans certains comtés qu'on présente des candidats et qu'ils ne

[Translation]

An individual who decides to run is funded to a large extent by taxpayers who have the same political views as he does, whereas other taxpayers will contribute to a different party. But I really don't see why that candidate and his party—because the spending restriction applies not only to the individual but to the party as well—should be subject to restrictions when other people are not. He is told he can do whatever he likes up to a certain limit. So, to be fair, we should be applying the same standard to everyone.

Now, because of that famous decision, an individual who has given, say, \$1,000 to the PC Association in the Champlain riding could turn around and give \$10,000 for indirect advertising that might work in my favour or against me. It works against the party; not the candidate, but the party, because in our system, we elect parties rather than candidates or individuals. And even though some people may say that they won the election on their own, I have always believed that people win because of party support. That is why I am having a hard time following the logic here. Politicians are often accused of being in bed with big corporations. People say that if a company contributes funds to a politician, his party or his riding association, that we pretty well kowtow to them. If we impose no spending restrictions, that will be the case even more so. As Mr. Prud'homme was saying, it will cost more and more and, rather than putting the emphasis on the collective welfare of Canada, we will be thinking of raising money. No longer will we be spending \$40,000; we may actually have to spend \$50,000, \$60,000 or \$70,000 depending on our opponent, pressure groups and the mood of the people. I am concerned with the need for an orderly system in the Elections Act, not because I think freedom of expression could be undermined—since the right to the freedom of expression conveyed in clause 3 relating to the right to vote, is an incontestable and uncontested right under the Charter—but rather, in terms of organization. People can say whatever they like during an election campaign. They can make whatever comments they like to whomever they want, but in terms of spending, you must admit that a well-organized team, even if it doesn't necessarily win, has a better chance of countering its opponent's offence than a team with good ideas but nothing but Canadian Tire money for resources.

Mr. Landry: I am not sure whether that is a question or a comment.

Mr. Champagne: It's a comment.

Mr. Landry: Would you like me to reply?

Mr. Champagne: Yes, I would appreciate it.

Mr. Landry: Fine. To me, it comes back to the same issue. I have a hard time understanding people who say to me that when there is an election, all Canadians really should be doing is, registering their vote; that as Canadian citizens they do not have the right to say: I am against so and so or such and such a policy. That is most definitely my right as a citizen! I may well not find any of the candidates running for the election to be of much interest. That is entirely possible.

[Texte]

soient pas intéressants pour qui que ce soit. À ce moment-là, un citoyen a le droit de dire: On n'a pas les candidats qu'il nous faut. Il ne fait pas partie d'un groupement défini et il dit: Je voudrais avoir mon mot à dire, etc.

Tout ce que j'essaie de faire, c'est d'inverser le processus. C'est là où vous et moi, monsieur Champagne, on a peut-être une différence. Vous êtes peut-être progressiste et social-démocrate en même temps, je ne le sais pas, mais pour ma part, je crois beaucoup plus à la liberté individuelle. Vous dites que la liberté collective protège l'ensemble, mais elle punit souvent les individus aussi, si on les prend individuellement.

C'est une question peut-être plus philosophique, mais en ce qui me concerne personnellement, comme je l'ai déjà dit clairement, vous êtes les législateurs et vous allez regarder tout cela. Je vous demande de vous pencher sur cela très sérieusement. Il est un peu ridicule, si vous me permettez le terme, qu'un groupe d'intérêt soit limité à 1 000\$ en période électorale. Savez-vous où on va avec 1 000\$?

• 1455

M. Champagne: Ma dernière question est très courte. Si on accepte le principe que chaque individu peut dépenser les montants qu'il veut pour sa liberté d'expression qui est garantie par la Charte, parce qu'on veut appliquer l'équité à l'ensemble des individus, est-ce qu'on doit enlever toutes les sanctions qui sont prévues dans la Loi électorale pour ceux qui dépassent les limites et permettre à un candidat ou à un parti de dépenser les montants qu'il veut bien dépenser?

M. Landry: Jusqu'à un maximum de.

M. Champagne: Quand un candidat dépasse le maximum, il est sujet à des pénalités pouvant aller jusqu'à des accusations criminelles, alors que ce n'est pas le cas pour le particulier.

M. Landry: Les mêmes règles devraient s'appliquer au particulier. Tout ce que je demande. . .

M. Champagne: Il devra faire des rapports d'élection?

M. Landry: Non, pas des rapports d'élection.

M. Champagne: Des rapports de dépenses?

M. Landry: Eh bien, vous allez les avoir par le biais de ce qui est présenté. Comment mesure-t-on la quantité de publicité que vous avez eue? On écoute vos *spots* et on lit vos annonces. On sait combien cela coûte. La même chose s'appliquerait si quelqu'un voulait. . . On ne pourrait pas dépenser sans mesure. C'est ce que je dis.

Mr. Murphy: I think there still is some confusion over what the committee has recommended to date. In the report tabled in the House of Commons in December, all that was put in that report at that stage was a restriction on direct advertising for or against a candidate, for or against a party. We have yet to recommend on issue advertising—the free trade ads, the right to life ads and those types of ads. The only thing we have recommended is a limit of \$1,000, a

[Traduction]

It does happen, in certain ridings, that candidates are fielded that no one really feels are particularly good candidates. When that happens, a citizen has every right to stand up and say: We should have better candidates. He may not be part of any particular group, but he wants to be given a say on all these issues.

What I am trying to do, is reverse the process. That is where you and I, Mr. Champagne, may be different. You may well be progressive and a social democrat—I can't comment on that—but I, personally, am a great believer in individual rights and freedoms. You say that collective rights protect us as a group, but often they also punish individuals as well, if we look at them on that basis.

Perhaps it is really more of a philosophical question, but my own personal view, stated clearly earlier on is that you are the legislators and you must look carefully at all these issues. I am simply asking that you give these matters very serious thought. If you don't mind my saying so, it seems a little ridiculous that an interest group would be limited to a maximum expenditure of \$1,000 during an election period. Do you know how far \$1,000 will take you?

Mr. Champagne: My last question is very short. If one accepts the principle that every individual should be allowed to spend whatever amount of money he wishes in keeping with his right to freedom of expression, as guaranteed by the Charter—because we want to be equitable to all individuals—should we consider removing the sanctions currently set out in the Elections Act against those who exceed the spending limit and simply allow a candidate or a party to spend whatever amount of money they feel is appropriate?

Mr. Landry: Up to a certain limit.

Mr. Champagne: When a candidate exceeds the spending limit, he is subject to penalties that can include criminal charges, although that is not the case where an individual is involved.

Mr. Landry: The same rules should be applied to individuals. All that I am asking is. . .

Mr. Champagne: You think they should have to file election returns?

Mr. Landry: No, not returns.

Mr. Champagne: Expense returns?

Mr. Landry: Well, you will actually get that information through the advertising that is done. How does one go about measuring advertising? Well, one listens to the spots and reads the ads. We know how much all of that costs. The same would apply to someone who wanted. . . But we cannot allow spending to be completely unrestricted. That is all I am saying.

M. Murphy: J'ai l'impression qu'il persiste encore une certaine confusion concernant ce qui a été recommandé par le comité jusqu'à maintenant. Dans le rapport présenté à la Chambre des communes en décembre, le comité a proposé simplement que certaines restrictions s'appliquent à la publicité directe visant à favoriser ou à contrecarrer un candidat ou un parti. Nous n'avons toujours pas fait de recommandation sur la publicité intéressant les grandes

[Text]

figure that was taken from the royal commission, and that's where you are saying vote for or against a particular party or candidate.

In saying that, we are obviously very concerned about either unrestricted or such large limits that in fact the political message or the political campaign gets lost. Your recommendation that any individual could spend whatever limit the party or the candidate had does create a really unlevel playing field.

You could have 10 individuals spending \$45,000 each on one issue alone, yet the candidate would have \$45,000 to do his or her entire campaign on all issues and all concerns that people bring up. There is always, in addition to that, an obligation on the parties. Leaders have to travel the country. People who are just doing advertising don't have to do that. About one-third of our budget at the national level is related to leaders' tours, a natural consequence in a nation like this. To say that interest groups that don't have to send anybody on the road could spend that much money, the amount of money a federal party was allowed—which is approximately \$9 million at the present time—doing ads on issues would make for complete unfairness.

I hear your passion in defending the rights of individuals, but the reality is that it's not going to be individuals spending money of that magnitude. I agree that when it comes to issues, \$1,000 may not be the appropriate level. But certainly the idea of \$45,000 in a riding or \$10 million across the country would be completely unreasonable. That is the problem.

• 1500

In addition to this, I am going to quote from something that was in a daily paper. It is from Dalton Camp, somebody I do not quote often. He said:

To allow unrestricted third-party advertising in campaigns runs the risk of encouraging collusion between "third parties" and the parties themselves. The result would make mockery of the current reforms which require spending limits, accountability and disclosure.

It should not be imagined that the corporate free trade campaign in the 1988 election was run without the knowledge and the approval of the Tory campaign managers.

He should know. He was working there at the time. He adds:

In elections past, the National Citizens' Coalition has submitted NCC campaign advertisements to Tory officials, if not for their approval...for their comments. I know this because I was present.

Mr. Milliken: Shame.

[Translation]

questions d'actualité—c'est-à-dire sur le libre-échange, le droit à la vie et ce genre de choses. Pour l'instant, nous nous sommes contentés de recommander une limite de 1 000\$, chiffre tiré du rapport de la commission royale, et cette limite s'appliquerait à toute publicité ou l'on dit qu'il faut voter pour ou contre un parti ou un candidat en particulier.

Cela dit, nous craignons beaucoup qu'un plafond trop élevé ou l'absence totale de plafond n'ait pour effet de noyer le message politique des candidats. Votre recommandation voulant que tout citoyen puisse dépenser autant qu'un parti ou un candidat créerait une situation tout à fait inéquitable.

Ainsi, dix personnes pourraient dépenser 45 000\$ chacune pour des annonces intéressant une seule grande question, alors que le candidat ne pourrait dépenser que 45 000\$ pour toute sa campagne, c'est-à-dire pour aborder toutes les questions et les préoccupations des gens. De plus, il faut tenir compte des obligations particulières des partis politiques. Les chefs de parti doivent beaucoup voyager. Ceux qui se contentent de faire de la publicité n'ont pas à se déplacer. Environ un tiers de notre budget national est consacré aux tournées de notre chef au pays—ce qui est tout à fait normal dans un pays comme le Canada. Permettre aux groupes d'intérêt, qui ne sont pas tenus d'envoyer des gens dans toutes les provinces du pays, de dépenser autant qu'un parti fédéral—dont le plafond est d'environ 9 millions de dollars à l'heure actuelle—pour ce genre de publicité serait tout à fait injuste.

Je comprends que les droits individuels vous tiennent à cœur mais la réalité, c'est que ce ne sont pas des particuliers qui vont dépenser des sommes aussi importantes. Je suis bien d'accord pour dire que pour les grandes questions d'actualité, un plafond de 1 000\$ n'est peut-être pas approprié. Par contre, prévoir un plafond de 45 000\$ pour une circonscription, ou de 10 millions de dollars pour l'ensemble du pays, ne serait nullement raisonnable. Voilà le problème.

En outre, je vais citer un article paru dans un quotidien. Il s'agit d'un article signé Dalton Camp, quelqu'un que je ne cite pas souvent. Il dit:

En n'imposant pas de limite à la publicité faite par les tierces parties lors des campagnes électorales, on risque d'encourager la collusion entre ces tierces parties et les partis politiques eux-mêmes. Par conséquent, cela tournerait en dérision les réformes actuelles, qui prévoient des limites de dépenses, l'obligation de rendre compte et la divulgation.

Il ne faudrait pas penser que la campagne sur le libre-échange menée par les milieux d'affaires lors des élections de 1988 a été lancée à l'insu et sans l'approbation des gestionnaires de la campagne du Parti conservateur.

Il est bien placé pour le savoir. Il travaillait là-dedans à l'époque. M. Camp ajoute:

Au cours des élections passées, la National Citizens' Coalition a soumis ses messages publicitaires aux dirigeants du Parti conservateur pour obtenir sinon leur approbation, du moins leurs commentaires. Je le sais parce que j'étais présent.

M. Milliken: C'est honteux!

[Texte]

Mr. Murphy: I am not taking on the Conservative Party, but it proves the point in terms of the danger that everybody will get around campaign limits by setting up front organizations or using other organizations. It would not take very much for me to argue that the nurses should set up a campaign for Rod Murphy, that the steelworkers should set up a campaign for Rod Murphy, that Jim Hawkes's relations should set up a campaign for Rod Murphy. It may take a bit more work, but the point is that this is the danger.

We haven't restricted ourselves. We have disclosure. We have accountability. We have limits on what we spend. What we are saying is there also have to be some restrictions on the other side. A huge ceiling, whether it is \$10,000, \$30,000, \$40,000 or \$40 million, makes it completely impractical. It ruins the whole basis of the Canada Elections Act.

Again, the problem is that what you are talking about may sound like freedom of expression, but what it is really saying is that those who have the money will have the loudest voices. They will be the ones heard. They will be the ones who buy full-page ads in *La Presse* or *The Globe and Mail*, or things of that nature. Ordinary individuals will never be able to compete at this level.

Unfortunately, under your proposal even political parties could not compete at that level because they have to run their entire campaigns, whether at the riding level or at the national level, within those restrictions. If you are going to allow each and every interest group to do whatever they want, they are just going to overwhelm candidates and political parties. It will happen. The approximately \$5 million spent on free trade in the last campaign was about 65% of the limit of national parties. That is horrendous.

Mr. Landry: There was no question in there. You just wanted me to hear you. I did hear you.

Mr. Murphy: You can certainly respond. Your proposal was that every person should have a limit similar to a political party or to a candidate.

Mr. Landry: I will just make one comment under which I would like to speak not as the chairman of the Canadian Daily Newspaper Association but as the publisher of *La Presse*.

The way you are defining the different Canadian interest groups, whether it is *les infirmières*, nurses or any other thing, we presume they would be doing this in the interests of blocking political parties or blocking candidates. I assume this from what you said. Maybe I am wrong. But if it is, I do not think anybody ever makes attacks on a political party or on something other than when he believes the issue is not serving rightly what he stands for or what he believes in.

Isn't that absolutely free, and isn't that what we want in this country? If I do not agree with you or if I do not agree with somebody else, I can say I do not agree with you and I think you are wrong. I think this is the way this country was built and that is what Canadianism, to me, is all about.

What you people have been saying to me ever since I arrived here is that there has to be a limitation on how much we can voice our opposition to something or in line with this. I accept what you are saying, but I hope I have the right to disagree with what you are saying to me.

[Traduction]

M. Murphy: Je ne suis pas en train d'attaquer le Parti conservateur, mais je cherche à démontrer qu'on peut contourner les limites en créant des associations bidons ou en se servant d'autres organismes. Par exemple, je pourrais demander aux infirmières, aux travailleurs de l'acier, aux parents de Jim Hawkes de faire campagne pour Rod Murphy. Cela pourrait nécessiter un peu plus de travail, mais c'est ce qui risque d'arriver.

Nous ne nous sommes pas limités. Il y a la divulgation, l'obligation de rendre compte et le plafond de dépenses. Nous disons aussi qu'il faut imposer des limites de l'autre côté. Un plafond énorme, que ce soit 10 000\$, 30 000\$, 40 000\$ ou 40 millions de dollars ne serait pas du tout pratique. Cela sape le fondement même de la Loi électorale du Canada.

Une fois de plus, le problème est que cela peut donner l'impression de promouvoir la liberté d'expression, mais en fait, ce sont les riches qui se feront le mieux entendre. Ce sont eux qui achèteront des pages entières dans *La Presse*, le *Globe and Mail* ou dans d'autres journaux. Les simples citoyens ne seront jamais capables de se mesurer à ce niveau.

Malheureusement, d'après l'autre proposition, même les partis politiques seraient défavorisés, car ils doivent mener toute leur campagne, que ce soit dans la circonscription ou à l'échelle nationale, en tenant compte de ces restrictions. Si vous permettez à tous les groupes d'intérêt de faire ce qu'ils veulent, ils vont tout simplement submerger les candidats et les partis politiques. C'est ce qui se passera. La somme de 5 millions de dollars environ dépensée sur le libre-échange au cours de la dernière campagne représentait près de 65 p. 100 de la limite imposée aux partis nationaux. C'est terrible.

M. Landry: Vous n'avez pas posé de question. Vous vouliez tout simplement que je vous entende. Je vous ai entendu.

M. Murphy: Vous pouvez certainement répondre. Vous avez proposé que chaque personne soit assujettie à la même limite qu'un parti politique ou un candidat.

M. Landry: Je vais faire tout simplement un commentaire, non pas en tant que président de l'Association canadienne des quotidiens, mais comme éditeur de *La Presse*.

Vous avez parlé des différents intérêts canadiens, que ce soit les infirmières ou quiconque d'autre, comme si leur objectif était de bloquer des partis politiques ou des candidats. C'est du moins ce que j'ai cru comprendre. Je me trompe peut-être. Quoi qu'il en soit, on attaque par exemple un parti politique quand on estime qu'il ne fait pas bien son travail ou qu'il ne défend pas nos valeurs.

N'est-ce pas là un exemple de la liberté totale d'expression? N'est-ce pas là ce que nous voulons dans ce pays? Si je ne suis pas d'accord avec vous ou avec un autre, je peux dire que je ne partage pas votre opinion et que vous avez tort. C'est sur cette base que le Canada a été bâti et, à mon avis, c'est le fondement même de notre identité.

Ce que vous me dites depuis que je suis arrivé ici, c'est qu'il faut limiter notre capacité d'exprimer notre opposition ou notre appui à quelque chose. J'accepte ce que vous dites, mais j'espère que j'ai le droit d'en disconvenir.

[Text]

[Translation]

• 1505

Mr. Murphy: You certainly have the right to disagree, but I'm not saying that people are restricted. Presumably some newspapers might be interested in actually covering issues and talking to people who have different viewpoints. What we're talking about now is ads, and you're basically saying that we want everybody in the world to spend thousands of dollars on ads. What we're saying is that if candidates and parties, who can only spend maybe 20% or 30% of their entire budget on ads to cover all issues, have agreed to live within those restrictions—and we have lived with those types of restrictions since 1975—then surely there should be some parallel restrictions on other groups. It's basically groups, not individuals, that are going to spend the money. There should be other limitations on other groups. Again, as Dalton Camp said, collusion is rampant if you have unrestricted spending by interest groups.

Mr. Wilson: I think I'm probably more in agreement with Mr. Landry than most. I'm not particularly keen on the notion of restrictions or limits in a democratic society, but it's an awfully difficult issue. Many people are critical of our system now. They feel it is being dominated by single-interest groups, by special-interest groups, that it's these single-interest operations that are driving policy in some areas. They are not sure that's in the best interests of the country.

If I understand it right now, we have an election every four to five years so the writ period is around 50 days. For 50 days out of approximately 1,500 days, we have restrictions. The rest of the time I guess people are free to do what they like—political parties, individuals, groups, third parties, CUPW, pro-life, CLC, whoever.

Once a writ drops, certain things happen. Then there are limits on political parties and limits on individual candidates, as you know, but as a practical matter, no limits on anyone else.

That is a concern to me. I think there either have to be limits for all or limits for none. If it were left to me, I would gamble with limits for none and run it wide open. But I don't always get my way. Indeed, I rarely get my way around here.

I'm really concerned whether there is a dollar limit where money starts to rule. You are a publisher in the newspaper business. I ask you if it is worthwhile that I advertise in your newspaper. Is it worthwhile that other people advertise in the other daily papers that make up your association? That's question one. Is it worth doing? Is it effective? Is it going to get a message across? Otherwise, why would I pay you?

Would you also agree that the more I spend on that advertising, the more effective it's likely to be? Would you agree that to the extent I can spend much more than somebody with an opposing point of view, it's more likely that my point of view will prevail? At what point can elections be purchased through the sheer magnitude of money, and is that a concern to you?

M. Murphy: Vous avez certainement le droit de ne pas être d'accord, mais je ne dis pas que les gens sont limités. Je conçois que des journaux veuillent effectivement couvrir certaines questions et parler à des personnes ayant des points de vue différents. Ce qui nous intéresse ici, c'est la publicité, et vous êtes en train de dire qu'il faut permettre à tout le monde de dépenser des milliers de dollars sur la publicité. À notre avis, si les candidats et les partis, qui ne peuvent consacrer que 20 p. 100 ou 30 p. 100 seulement de leur budget total à la publicité pour traiter toutes les questions, ont accepté de se conformer à ces restrictions—restrictions dont nous nous sommes accommodés depuis 1975—alors il faudrait certainement en imposer de semblables à d'autres groupes. Ce sont surtout des groupes, et non des particuliers, qui vont dépenser. Il faudrait imposer d'autres limites à d'autres groupes. Une fois de plus, comme l'a dit Dalton Camp, la collusion sera généralisée si on ne plafonne pas les dépenses des groupes d'intérêt.

M. Wilson: Je suis plutôt d'accord avec M. Landry. Je n'aime pas beaucoup l'idée d'imposer des restrictions ou des limites dans une société démocratique, mais il s'agit là d'une question extrêmement difficile. Bien des gens critiquent notre système actuel. Selon eux, ce système est dominé par des groupes à but unique et des groupes d'intérêt particulier qui sont à l'origine des politiques adoptées dans certains domaines, ce qui n'est pas nécessairement dans l'intérêt national.

Si j'ai bien compris, nous avons une élection tous les quatre ou cinq ans, et la période de convocation des électeurs est d'environ 50 jours. Ainsi, pendant 50 jours sur 1 500 environ, nous sommes assujettis à des restrictions. Le reste du temps, les gens sont libres de faire ce qu'ils veulent, que ce soit les partis politiques, les particuliers, les groupes, les tierces parties, le SPC, le mouvement pro-vie ou le CTC.

Une fois que le bref d'élection est émis, il se passe certaines choses. Ainsi, comme vous le savez, les partis politiques et les candidats sont assujettis à des limites, mais, faut-il le préciser, personne d'autre n'est dans cette situation.

Cela me préoccupe. À mon avis, ou l'on impose des limites à tout le monde, ou l'on n'en impose à personne. Si tout dépendait de moi, je n'imposerais de limite à personne et je donnerais carte blanche à tout le monde. Malheureusement, tout ne dépend pas toujours de moi. En fait, je fais rarement ce que je veux ici.

Je me demande vraiment si les riches sont favorisés en cas de limitation des dépenses. Vous êtes éditeur de journal. Vaut-il la peine que je fasse de la publicité dans votre journal? Vaut-il la peine que d'autres personnes publient des annonces dans d'autres quotidiens qui font partie de votre association? C'est la première question. En vaut-il la peine? Cela est-il efficace? Cela permet-il de faire passer le message? Autrement, pourquoi vous paierais-je?

De plus, conviendriez-vous que l'efficacité d'une publicité est proportionnelle à l'argent que l'on y consacre? Pensez-vous que si je dépense beaucoup plus d'argent qu'une personne défendant un point de vue contraire au mien, il est plus probable que mon point de vue l'emporte? Dans quelle mesure peut-on acheter des élections rien qu'en dépensant beaucoup d'argent? Cela vous préoccupe-t-il?

[Texte]

I assume that as a newspaper person, you are interested in these democratic principles, the freedom of expression, of democracy and all of these things. When freedom of expression runs into the foundation of a democracy, which prevails? Can money buy results? If it can, then is it reasonable not to have limits?

Mr. Landry: I think we should address it *dans deux différents volets*. The advertising is one thing, the editorial and information content is another. I don't think you can mix the two. I assure you that you could spend more money in my paper than anybody else and it would not change our view on our editorial policy as to where we go. I assure you of that.

• 1510

Mr. Wilson: I am not interested in that. I'm not touching that at all. I am talking about putting the dollars on the table and buying the time.

Mr. Landry: I may sound very different from others in what I am going to tell you now. I think it all depends on who your population is, how you are going to address your population, whether a weekly is better than a daily in certain areas, if you happen to be in an area that doesn't sell. There are so many factors that have to be analysed. It's not a question of how much money you spend that is going to make you the winner or loser of that election. You have many more components that govern how the people will vote.

I like to think that the Canadian people, when the times comes to go and vote, have a lot of reasons to say they will vote this way or that way. It's not because they say "vote for so-and-so", or "do so-and-so". This is trying to control the vote or the understanding of people, and to me it is irrelevant. I am very sincere when I say this.

Mr. Wilson: I hear what you're saying and I understand it. I tend to use that argument myself sometimes in support of a limitless proposition, but there are days when I feel that money does count, money does rule. If I have unlimited access to funds, you must admit that I am going to be more likely to succeed than someone who does not have unlimited access to funds. Other things being equal, you have to admit that money does count.

Mr. Landry: If you are making an issue that money is a useful tool, I would agree totally. As a matter of fact, I am always short of it.

Mr. Wilson: Aren't we all.

Mr. Landry: If you are trying to say that money is a very useful tool, yes.

M. Prud'homme: Laurier avait dit qu'on n'achète pas les élections avec des prières.

M. Landry: C'est cela.

Mr. Wilson: Conversely, it's not worth my advertising in *La Presse* or the other daily papers. You are saying basically that's probably not a good expenditure of funds during election time.

Mr. Landry: No, I wouldn't say that. It's very rare that I shoot myself in the foot.

[Traduction]

Je présume qu'en tant qu'éditeur de journal, vous vous intéressez aux principes démocratiques et, en particulier, à la liberté d'expression. Lorsque la liberté d'expression est en conflit avec le fondement de la démocratie, qu'est-ce qui prévaut? Peut-on acheter une élection? Dans l'affirmative, est-il raisonnable de ne pas imposer de limites?

M. Landry: Votre question comporte deux volets: d'une part, la publicité, et d'autre part, le contenu rédactionnel et les informations. Je ne pense pas qu'on puisse mélanger les deux. Je vous assure que vous pouvez dépenser plus d'argent dans mon journal que quiconque d'autre sans que cela change notre position ni notre politique rédactionnelle. Je vous en assure.

M. Wilson: Cela ne m'intéresse pas. Je ne veux pas aborder cette question. Je parle strictement de l'achat d'un espace publicitaire.

M. Landry: Ce que je vais vous dire sera peut-être aux antipodes de ce que d'autres soutiennent. À mon avis, tout dépend de l'auditoire visé, de la façon de lui parler, de la nature du journal, car dans certaines régions, un hebdomadaire est plus efficace qu'un quotidien, et de la région où l'on se trouve, les ventes n'étant pas bonnes dans toutes les régions. Il y a une kyrielle de facteurs à analyser. La question n'est pas de savoir combien d'argent il faut dépenser pour gagner ou perdre l'élection. Bien d'autres éléments interviennent dans la décision des électeurs.

Je pense que, quand vient le moment de voter, les Canadiens ont bien des raisons de voter dans un sens ou dans l'autre. Ce n'est pas parce qu'on leur demande de voter pour monsieur X ou pour madame Y. Cela suppose que l'on essaie d'orienter le vote ou la compréhension des gens, et je pense qu'il n'en est pas question. Je le dis très franchement.

M. Wilson: Je vous écoute et je vous comprends. Parfois, j'ai tendance à utiliser cet argument pour appuyer l'idée de ne pas imposer de limites; mais il y a des jours où j'estime que l'argent compte effectivement. Si j'ai des fonds illimités, vous conviendrez avec moi que j'aurai plus de chances de réussir que quelqu'un qui n'a pas autant d'argent que moi. Tout bien pesé, il faut bien admettre que l'argent compte.

M. Landry: Si vous voulez dire que l'argent est un outil efficace, je suis tout à fait d'accord. D'ailleurs, je n'en ai jamais assez.

M. Wilson: Nous sommes tous dans la même situation.

M. Landry: Si vous voulez dire que l'argent est un outil efficace, je dirais oui.

Mr. Prud'homme: Laurier said that you don't buy elections with prayers.

Mr. Landry: Exactly.

M. Wilson: Par ailleurs, il ne vaut pas la peine de publier des annonces dans *La Presse* ou dans d'autres quotidiens. Vous voulez donc dire que ce n'est probablement pas une bonne façon de dépenser de l'argent pendant une campagne électorale.

M. Landry: Non, pas du tout. C'est très rare que je me tire dans le pied.

[Text]

Mr. Wilson: Well, either it's effective or it isn't.

Mr. Landry: It all depends on your objective. If you were trying to sell something you would buy on a daily basis and every day you would say, don't forget to go and get your chicken at noon. I might say, that's fine, go and get it. But if you are going to sell long-term cars, you might do it just once or twice a week or whichever it is.

My job isn't to evaluate the campaign managers or the advertising managers. I can't really give you an absolute answer. If you are asking me whether advertising in *La Presse* would be useful if you were running in our area, I would say that certainly *La Presse* can be very useful. So is *The Gazette*, so is everything else in there.

Mr. Wilson: I don't think we can realistically expect an organization that needs advertising to come in and favour restrictions on spending and advertising. You have to admit to a slight tinge of self-interest.

Mr. Landry: Are you trying to ask me if I feel that this rule would affect us financially? It damn well would. If you're asking me whether I am coming here to defend this position, certainly I am coming here to defend this position. I have never given you the slightest idea, I hope, that I—

Mr. Wilson: I wouldn't want you to do anything else.

M. Milliken: Monsieur, dans la province du Québec, il y a déjà une loi qui régit le droit des tiers partis de faire des annonces. Je crois que ces annonces sont complètement interdites dans la province de Québec. Est-ce que cette interdiction a changé ou détruit les droits des Québécois?

• 1515

M. Landry: Premièrement, les droits des Québécois ou des Canadiens ne seront jamais détruits par des règlements que l'on passera pour restreindre ou étouffer la pleine liberté. Cela ne sera pas possible parce que les gens vont réagir. Il faudrait regarder la loi du Québec que je n'ai pas regardée parce que mon propos d'aujourd'hui ne porte pas là-dessus. Comme je ne l'ai pas regardée, je ne peux pas vous répondre sur cela. Je peux cependant vous dire que je ne crois pas que dans la loi du Québec... Je ne suis pas assez renseigné en ce moment pour vous le dire, mais je regarderai la loi et je vous le dirai. Je ne pense pas qu'il soit question de sommes d'argent.

M. Milliken: C'est interdit.

M. Landry: C'est cela, mais à ce moment-là, it's fair for everybody.

C'est complètement interdit, n'est-ce pas?

M. Milliken: Non, parce que les partis politiques peuvent faire de la publicité.

M. Landry: Les partis politiques qui sont impliqués dans l'élection l'annoncent, mais des individus ne peuvent pas se regrouper. Vous nous avez cités l'exemple des catholiques: si tous les catholiques...

M. Milliken: Oui, ils peuvent envoyer des lettres.

[Translation]

M. Wilson: Eh bien, ou c'est efficace ou ça ne l'est pas.

M. Landry: Tout dépend de l'objectif visé. Si on veut vendre une denrée de consommation courante, on peut rappeler aux consommateurs chaque jour d'aller en acheter. Mais s'il s'agit de vendre un produit que l'on utilise à long terme, comme une voiture, on peut l'annoncer une ou deux fois par semaine seulement.

Mon travail ne consiste pas à évaluer les gestionnaires des campagnes ou les directeurs de la publicité. Je ne peux vraiment pas vous répondre de façon absolue. Si vous êtes candidat dans ma région et que vous me demandiez si une annonce dans *La Presse* sera efficace, je vous répondrai par l'affirmative. Il en est de même pour *The Gazette* et tous les autres journaux de ma région.

M. Wilson: Je ne pense pas qu'il soit réaliste de s'attendre à ce qu'un organisme qui a besoin de publicité appuie les restrictions sur les dépenses et la publicité. Il faut admettre qu'il y a un tout petit peu d'intérêt personnel là-dedans.

M. Landry: Voulez-vous par là me demander si cette règle aura des répercussions sur notre situation financière? Bien sûr que oui. C'est certainement pour cette raison que je suis venu ici défendre notre position. J'espère que je ne vous ai pas donné l'impression que...

M. Wilson: C'est votre droit le plus absolu.

Mr. Milliken: Sir, the Province of Quebec already has legislation that regulates third-party advertising. I believe such advertising is completely forbidden in Quebec. Has this ban in any way changed or destroyed the rights of Quebecers?

Mr. Landry: First of all, the rights of either Quebecers or Canadians will never be destroyed by regulations that are passed to restrict or suppress rights and freedoms. Such a thing will never be possible because people will react. I would have to look at the Quebec statute, and I have not done that because my comments today do not really deal with it. And since I have not actually looked at it, I can't really answer your question. I can say, however, that I don't believe the Quebec statute... Well, I really don't have enough information at this point to confirm my feeling, but I will have a look at the provisions of the act and get back to you. I don't think that specific amounts are dealt with.

Mr. Milliken: It's completely forbidden.

Mr. Landry: Yes, but that being the case...

c'est juste envers tout le monde.

It is completely forbidden, is it not?

Mr. Milliken: No, because political parties can advertise.

Mr. Landry: Political parties involved in an election can advertise, but individuals cannot do so as a group. You used the example of the Catholic Church; if every Catholic...

Mr. Milliken: Yes, but they can send letters.

[Texte]

M. Landry: C'est cela. Ils peuvent en envoyer et dire qu'ils sont contre ceci, contre cela, etc. La même chose s'applique, mais on n'utilise pas le mot «publicité» dans la loi. On ne dit pas cela.

M. Prud'homme: Il pense à la Loi sur le référendum national au Québec. Quelle a été votre attitude?

M. Landry: On a respecté ce qu'ils nous ont dit.

M. Prud'homme: Vous l'avez respecté, mais n'avez-vous pas protesté?

M. Landry: Non, parce que. . .

M. Prud'homme: Vous avez respecté les deux chapeaux. Il y a bien des gars comme Libman qui ne voulaient pas se mettre sous le chapeau des péquistes. . . Il est quand même ironique que Libman ait été obligé de se placer sous le chapeau du PQ pour faire valoir son point de vue. À un moment donné, il y en a qui étaient pour le «oui» et d'autres qui étaient pour le «non».

M. Landry: On parle d'une loi sur un référendum; ce n'est pas une loi qui s'applique de façon continue. Ce que vous êtes en train de faire dans votre réforme, c'est pour toujours.

M. Milliken: Oui, mais c'est la même chose pour la Loi électorale au Québec.

M. Landry: Je ne peux pas vous dire oui ou non, et je le regrette. Je n'ai pas ce problème-là.

M. Milliken: C'est ce que nous avons entendu dire hier par le directeur général des élections du Québec. Il a indiqué qu'une loi interdisait toutes les annonces faites par qui que ce soit, sauf les partis, pendant la campagne électorale.

M. Prud'homme: Nous avons d'ailleurs l'ancien conseiller juridique d'Élections Québec qui est maintenant à Élections Canada.

M. Landry: Il pourrait peut-être le dire, lui.

M. Milliken: C'est beaucoup plus fort que notre proposition, parce que nous permettons à tous de dépenser 1 000\$ chacun.

M. Prud'homme: N'importe qui peut faire de la publicité dans *Le Guide du Nord Le Progrès de Villeray*, par exemple. Une page chez vous ne coûte pas 1 000\$, mais cela peut me faire beaucoup de mal si tout le monde se met à publier une petite annonce de 300\$. Un individu pourra dépenser jusqu'à 1 000\$.

M. Milliken: Je suis surpris par votre attaque.

M. Longval: Monsieur le président, je crois avoir bien compris que c'était 1 000\$ par individu et non par groupe non politique ou par groupe de pression. Est-ce que ce sont les groupes de pression ou les individus? Ce sont les individus.

M. Milliken: Les personnes incluent les organisations, les corporations et toutes sortes de choses comme celles-là.

M. Prud'homme: Mais il ne faut qu'il y ait de lien entre eux. C'est tout.

M. Longval: J'avais tendance à penser, comme vous l'avez évoqué tantôt. . . Vous avez 45 000\$ par campagne. Est-ce que cela peut aller jusqu'à un groupe organisé qui compte 45 personnes à 1 000\$? Ce n'est pas ce que la proposition dit. À ce moment-là, les 45 personnes seraient limitées à 1 000\$. Ce serait limitatif.

[Traduction]

Mr. Landry: Exactly. They can send letters saying they're against this or that or the other thing. The same conditions apply, except that the statute doesn't actually use the term "advertising". That is not what it says.

Mr. Prud'homme: He is thinking of the Quebec Referendum Act. What was your attitude towards it?

Mr. Landry: Well, we did what we were told.

Mr. Prud'homme: You did what you were told without protesting?

Mr. Landry: Yes, because. . .

Mr. Prud'homme: You complied with the two categories. There are a lot of guys like Libman who did not want to be thrown in with the PQ. . . It's somewhat ironic that Libman was forced to throw his hat in with the PQ in order to make his views known. At one point, some where in the "yes" camp, while others were in the "no" camp.

Mr. Landry: We're talking about a referendum act here; that legislation is not enforced on a continuing basis. What you are doing with your electoral reform is something that will be permanent.

Mr. Milliken: Yes, but the same could be said about the Quebec Elections Act.

Mr. Landry: I'm afraid I really can't say either yes or no to that. I did not come across that specific problem.

Mr. Milliken: That is what the Chief Electoral Officer in Quebec told us yesterday. He indicated that Quebec had a law that completely banned advertising by everyone, except political parties, during an election campaign.

Mr. Prud'homme: The former legal adviser to Elections Quebec is now working for Elections Canada.

Mr. Landry: Well, perhaps he could answer your question.

Mr. Milliken: It goes much further than our proposal, because we are allowing individuals to spend \$1,000 each.

Mr. Prud'homme: Anyone can advertise in *Le Guide du Nord* or *Le Progrès de Villeray*, for instance. A page in one of those newspapers doesn't cost \$1,000; but it could hurt me a lot if everybody started putting in a small \$300 ad. One individual could spend up to \$1,000.

Mr. Milliken: I'm surprised by your attack.

Mr. Longval: Mr. Chairman, I understood the restriction to be \$1,000 per individual, and not per non-political group or pressure group. Are we talking about interest groups or individuals here? Individuals, I believe.

Mr. Milliken: Persons include organizations, corporations and all sorts of other things.

Mr. Prud'homme: But there must be no link between them. That's the only stipulation.

Mr. Longval: I was inclined to think, as you were saying earlier. . . Supposing you have \$45,000 per campaign. That would not apply to an organized group of 45 persons entitled to \$1,000 each, would it? That is not what the proposal calls for. Under the proposal, those 45 people would be limited to \$1,000. There would be a limitation.

[Text]

[Translation]

• 1520

Mr. Landry: Would you come back to the last point you made? I didn't follow and there was an interjection.

Mr. Milliken: All I was saying was that I was surprised at your attack on our proposal when in Quebec itself there is a complete ban on third-party advertising during election campaigns.

Mr. Landry: But that's the point that... I cannot answer you, I'm sorry. I believe these people are saying it. I'm not putting it in doubt.

I'll tell you something else that is very important to me. I don't know that the electoral law in Quebec affects

ce que j'appelle la liberté de l'individu.

It may affect the third-party advertising or whatever it is, but it doesn't affect *ma liberté*.

Mr. Milliken: Oh, yes, because you can't advertise. You are third party. Unless you are a candidate in Quebec in a provincial election, you cannot advertise during that election campaign.

Mr. Murphy: You didn't notice it, so therefore you would assume there has not been a big public outcry in Quebec.

Mr. Landry: By the way, I just want to tell you something in line with what Mr. Wilson was asking. It may sound surprising to you, because Mr. Wilson was indicating that it seems to be very important for us financially. Everybody in here, I feel, is saying that we're defending this because of financial positioning. I want to assure you that newspapers and all of the media concerned are the ones that have less to lose through this law.

I think for the broadcasters—maybe not the CBC, because if they run short on one side they come and ask you for more on the other side, but that's another point—it's a question of whether one is able to do what he wants. That's what I will defend. I will continue defending it, and even if your laws or your argumentation concerning this rule or that rule comes up, whenever I feel there's a direct intervention vis-à-vis the...

The Chairman: One more question.

M. Milliken: Pendant votre présentation, vous disiez que vous aviez aussi des opinions sur les sondages. Quelle serait une limite raisonnable pour ces sondages? Ceux qui publient des sondages devraient-ils être tenus de publier aussi les détails de ces sondages?

Mr. Landry: An analysis saying that this party has this, this party has that, there are this, there are that, may take half a page. It's usually covered by an analysis that might be another half a page. If I read the 10 points that were brought in by your documentation I would say it would take us a page to explain half a page, re-starting it all the time.

M. Milliken: Est-ce que vous avez vu les exemples publiés dans le rapport de la Commission?

M. Landry: Pourriez-vous revenir à votre dernier argument? Je n'ai pas bien suivi et quelqu'un vous a interrompu.

M. Milliken: Je disais simplement mon étonnement devant votre attaque contre notre proposition, étant donné qu'au Québec, toute publicité payée par des tiers est interdite pendant les campagnes électorales.

M. Landry: Mais c'est justement ce que... Je suis désolé, mais je ne peux pas vous répondre. Ce sont eux qui le disent. Je ne mets pas leur parole en doute.

Je tiens à vous dire autre chose de très important à mon avis. Je ne pense pas que la loi électorale du Québec porte atteinte à what I call individual freedom.

Elle peut empêcher la publicité payée par des tiers, par exemple, mais elle ne porte pas atteinte à ma liberté.

M. Milliken: Je vois ce que vous voulez dire. Un tiers ne peut pas faire de la publicité. Lorsqu'il y a des élections provinciales au Québec, on ne peut pas faire de publicité pendant la campagne électorale, à moins d'être candidat.

M. Murphy: Comme vous n'en avez pas entendu parler, vous supposez qu'il n'y a pas eu de grandes protestations à ce sujet au Québec.

M. Landry: Je tiens à dire un mot à propos de la question posée par M. Wilson. Cela vous étonnera peut-être, parce que M. Wilson a dit que cela semble très important pour nous sur le plan financier. Vous semblez tous dire que nous défendons cette position pour des raisons financières. Je veux vous assurer que les journaux et tous les médias intéressés sont ceux qui ont le moins à perdre à cette loi.

Je pense qu'en ce qui concerne les diffuseurs—peut-être pas la Société Radio-Canada, parce que, si elle a un manque à gagner d'un côté, elle vient vous demander de le combler, mais là n'est pas la question—, il faudrait savoir si l'on peut faire ce qu'on veut. C'est mon souhait et je continuerai de défendre cette position, et ce, malgré vos lois ou vos arguments à propos d'un règlement ou d'un autre, chaque fois que j'aurai l'impression qu'il s'agit d'une intervention directe dans...

Le président: Une autre question.

Mr. Milliken: In your presentation, you said that you also had opinions on polls. What would be a reasonable limit for those polls? Should those who publish poll results be required to publish also the details of those polls?

M. Landry: Il faut à peu près une demi-page pour présenter une analyse disant que tel parti a ceci, tel autre parti a cela, et ainsi de suite. Le tout est habituellement accompagné d'une autre analyse qui pourrait prendre encore une demi-page. Si je devais tenir compte des 10 points énumérés dans votre documentation, je dirais qu'il nous faudrait une page pour expliquer une demi-page, et il faudrait recommencer à chaque fois.

Mr. Milliken: Have you seen the examples published in the commission's report?

[Texte]

M. Landry: Oui.**M. Milliken:** Ce n'est pas si long que cela. C'est seulement une demi-page ici.**Mr. Landry:** Every time you publish *un sondage*, you would put that in. If you say to us at the beginning of a campaign, we would ask that all the people that would be publishing *les résultats* would be used under this particular principle, I would have no problem at all with that.**Mr. Milliken:** All I'm saying is when you look at what they have shown as an example in there, it's less than half a page of details in that book.**Mr. Landry:** Is that on how the survey was conducted?**Mr. Milliken:** Yes. It's very small. You don't have to print it in great big letters.**Mr. Landry:** No, but you have to put it so that your readers are not going to need something else.

A disclaimer on radio is just someone who says that whatever is going to be said is this and this. That's a disclaimer.

• 1525

Print is a different thing. I'll be honest with you. But that's not a big argument. It's like the 48 hours before. We're in accord with that, too. We don't oppose this too much. It's just that we find that repeating something in writing all the time—

Mr. Milliken: Well, you would only have to print it the first time you publish. Mind you, in your business, you'd only publish once, probably. But if you're repeating a poll that has already been published in another paper, you don't have to put it in. In your industry you might know. If you don't, sure, you'll have to print it.

But don't forget, if we put that restriction in place, the broadcaster is going to have to read all that material too, which is not pleasing to them. We heard about that this morning.

Mr. Landry: I can well understand that, and I sympathize with them. You don't want to hear the same thing.**Mr. John Foy (President, Canadian Daily Newspaper Association):** Mr. Milliken, the Canadian Press often publishes polls. How would you know which was the first newspaper, or how would you know if Broadcast News picked that up?**Mr. Milliken:** Right.**Mr. Foy:** I listened in this morning to some of your arguments and discussions with the broadcasters. Why are you going after the media on this? Why don't you go after the pollsters and have them establish their own regulations? Then you wouldn't have to do this.

[Traduction]

Mr. Landry: Yes.**Mr. Milliken:** It is not that long. It is only half a page.**M. Landry:** Chaque fois qu'on publie un sondage, il faudrait inclure une telle analyse. Si vous nous dites au début d'une campagne électorale, nous aimerions que tous ceux qui publient les résultats d'un sondage respectent ce principe particulier, je n'y verrais absolument aucun inconvénient.**M. Milliken:** Je dis simplement que l'exemple donné dans ce document représente moins d'une demi-page de détails.**M. Landry:** S'agit-il d'explications sur la façon dont le sondage a été effectué?**M. Milliken:** En effet. C'est très court. Vous n'avez pas à l'imprimer en gros caractères.**M. Landry:** Non, mais il faut le présenter de manière à ce que l'électeur n'ait pas besoin d'autres explications.

À la radio, il suffit que quelqu'un dise que ce qui suivra signifie telle ou telle chose. C'est un avertissement donné aux auditeurs.

Pour la presse écrite, c'est différent. Je serai franc avec vous. Mais ce n'est pas un argument bien important. C'est comme la question des 48 heures avant les élections. Nous sommes d'accord à ce propos également. Nous ne nous y opposons pas tellement. Nous trouvons simplement que l'obligation de répéter continuellement la même chose par écrit. . .

M. Milliken: Eh bien, vous n'auriez qu'à l'imprimer la première fois que vous publiez les résultats d'un sondage. En réalité, un journal ne publierait probablement les résultats d'un sondage qu'une seule fois. En outre, si vous repreniez les résultats d'un sondage déjà publiés dans un autre journal, vous n'auriez pas à inclure l'explication. Dans votre métier, vous savez sans doute s'ils ont déjà été publiés. Sinon, bien sûr, vous devez imprimer l'explication.

N'oubliez pas, cependant, que si nous imposons cette restriction, tous les radiodiffuseurs seront tenus de lire également tout ce matériel, ce qui ne leur plaira pas. Ils nous l'ont dit ce matin.

M. Landry: Je les comprends bien et je sympathise avec eux. Les gens ne veulent pas entendre répéter toujours la même chose.**M. John Foy (président, Association canadienne des quotidiens):** Monsieur Milliken, la Presse canadienne publie souvent des résultats de sondage. Comment savoir quel journal a été le premier à les publier, ou comment savoir si les services de nouvelles télé-radio les ont transmis?**M. Milliken:** C'est vrai.**M. Foy:** J'ai écouté ce matin certains des arguments présentés par les radiodiffuseurs et une partie de la discussion. Pourquoi vous en prenez-vous aux médias sur cette question? Pourquoi ne demandez-vous pas directement aux instituts de sondages d'établir leurs propres règlements? Vous n'auriez pas à faire ce que vous êtes en train de faire.

[Text]

Mr. Milliken: As I indicated this morning, more than just professional pollsters' polls are published. As I said this morning, I can do my own poll. I can hire Jim Hawkes, who I do not think is a professional pollster—

Mr. Foy: He should be compelled to follow some regulations. It's very simple.

Mr. Landry: I'd like to add, sir, that you don't expect respectable newspapers to publish polls of Harry, Joe, and Schmuck, who say they're going to get a poll like that.

Mr. Milliken: I may not expect it, but I know it happens. *La Presse* may not, but I'm sure—

Mr. Landry: No, I don't mean *La Presse*. There is not a serious newspaper. . . you'd lose your credibility in 24 hours.

Mr. Milliken: That would be nice to think. I'm not sure that's the case.

The Chairman: I want some very clear differentiation. You come to us in an introduction as president or chairman of the Daily Newspaper Association, and we have a representative from the weeklies in Quebec. Then you donned, at one point, your *La Presse* hat, and then at another point you started using the word "I".

Mr. Landry: I seem to be the same person, whether I'm the chairman, the publisher, or myself.

The Chairman: But I want to distinguish. We have reporters in the room, and one may want a headline.

Mr. Landry: You are more scared of them than I am, I'll tell you that.

The Chairman: Well, we may be after a headline here. I just want you to wear the hat as chairman of the weekly newspaper association for the next couple of minutes, just that hat, and speak on behalf of that organization.

Mr. Landry: I'm not the weekly, I'm the daily, Mr. Chairman.

The Chairman: It is the position of the daily newspapers of this country that there should be no limits on anybody when it comes to spending limits during an election campaign.

Mr. Landry: That's right.

The Chairman: That's the Canadian Daily Newspaper Association's position, no limits on anybody. Does that extend to no reporting requirements, that you don't have to tell people where your money comes from, or you don't have to label your ad as being paid for by so and so?

Mr. Landry: We do, all the time.

The Chairman: And you have no objection to identifying where the money came from for an ad, or who the sponsor was?

[Translation]

M. Milliken: Comme je l'ai dit ce matin, on ne publie pas seulement les résultats de sondages effectués par des sondeurs professionnels. Je peux faire mon propre sondage, si je veux. Je peux embaucher Jim Hawkes, qui n'est pas sondeur professionnel, je pense. . .

M. Foy: Il devrait être tenu de respecter certains règlements. C'est très simple.

M. Landry: Je tiens à ajouter, monsieur, qu'on ne s'attend pas à voir des journaux respectables publier les résultats de sondages effectués par Pierre, Paul ou Jacques qui prétendraient faire un sondage en un tour de main.

M. Milliken: Je ne m'y attends peut-être pas, mais je sais que cela se produit. *La Presse* ne le fait peut-être pas, mais je suis persuadé. . .

M. Landry: Non, je ne parle pas de *La Presse*. Aucun journal sérieux. . . il perdrait sa crédibilité en 24 heures.

M. Milliken: Il serait bien qu'il en soit ainsi, mais je n'en suis pas certain que ce soit le cas.

Le président: Je voudrais que nous fassions une distinction bien claire. Vous nous avez été présenté comme président de l'Association canadienne des quotidiens et nous avons aussi un représentant des hebdomadaires du Québec. Puis, à un moment, vous vous êtes exprimé en tant que représentant de *La Presse*, et à un autre moment, vous avez commencé à parler à la première personne du singulier.

M. Landry: Il semble que je sois la même personne, que je parle à titre de président de l'Association, à titre d'éditeur ou en mon nom personnel.

Le président: Je tiens cependant à établir la distinction. Il y a des journalistes dans la salle et l'un d'entre eux est peut-être à l'affût d'une manchette.

M. Landry: Je peux vous assurer qu'ils vous font plus peur qu'à moi.

Le président: Il est possible que ce que nous dirons fera la une. Je voudrais que vous parliez pendant quelques minutes à titre de président de l'Association des hebdomadaires, c'est-à-dire que vous parliez uniquement au nom de cet organisme.

M. Landry: Il ne s'agit pas de l'Association des hebdomadaires, monsieur le président, mais de celle des quotidiens.

Le président: Les représentants des quotidiens du pays sont d'avis qu'on ne devrait imposer de plafonds de dépenses à personne pendant une campagne électorale.

M. Landry: C'est exact.

Le président: L'Association canadienne des quotidiens estime qu'on ne devrait imposer de plafonds de dépenses à personne. Voulez-vous dire également qu'on ne devrait pas imposer de conditions en ce qui concerne les articles publiés dans les journaux, à savoir que vous n'avez pas à dire aux lecteurs d'où vous tirez votre argent, ou encore à préciser qu'une annonce a été payée par telle ou telle personne?

M. Landry: Nous le faisons toujours.

Le président: Et vous ne vous opposez pas à l'idée d'indiquer d'où vient l'argent qui a servi à payer une annonce, ou d'identifier le commanditaire?

[Texte]

Mr. Landry: Absolutely not. As a matter of fact, I insist on it.

The Chairman: You have no objection as a newspaper association to the blackout period when it comes to cutting advertising off a couple of days before.

Mr. Landry: Absolutely not.

The Chairman: Does that extend to editorial comment two days before?

Mr. Landry: No. That I would never accept.

The Chairman: So people running for public office are left in the position that the day after advertising closes off for them, daily newspapers on Saturday, Sunday, and Monday morning of election day can say that he is a rotten candidate, but he can't buy any advertising to say that he thinks the newspaper is wrong. It just leaves the last three days of an election period to the media for public communication.

It's the position of the Canadian Daily Newspaper Association that you are the people in society—broadcasters, plus you, I guess—who can make comment on the competence, suitability for office of candidates, and no one else in society can, just you. Is that the position of the Canadian daily newspapers?

• 1530

Mr. Landry: Are you telling me that you are not able to make statements 48 hours prior to your election?

The Chairman: That's right. It's been that way for a long time actually, but there is no non-mediated method of mass communication for 48 hours except in the hands. . . everybody in society is barred except for those in the mass communication field, either radio, television, or newspapers. Is it your position that this is fair and equitable?

Mr. Landry: My position is that this is the liberty that has been acquired in our society. Are you telling me this committee would like to stop the information on anything during 48 hours prior to an election?

The Chairman: I'm not telling you what the committee's conclusions are because we haven't reached any.

Mr. Landry: No, but you're asking a question that is impossible for me to answer.

The Chairman: No, I want to track you back to first principles.

Mr. Landry: You won't get me in that particular box.

The Chairman: I may, you see.

Mr. Landry: No, you won't.

The Chairman: You may not be in a position to speak on behalf of Canadian dailies, but you indicated to us that the blackout provisions in the law are okay. I've just explained the consequences. We could remove the blackout and allow candidates to advertise right through election day. If you follow the principle you started with on behalf of the dailies, that's the conclusion you would have to come to. Either the blackout applies to all of us, or it applies to none of us.

[Traduction]

M. Landry: Absolument pas. En fait, j'insiste là-dessus.

Le président: Votre association de journaux ne s'oppose pas à la période d'interdiction, qui défend toute publicité durant les deux derniers jours de la campagne.

M. Landry: Absolument pas.

Le président: Êtes-vous d'accord aussi pour qu'on interdise les éditoriaux pendant les deux derniers jours?

M. Landry: Non. Je n'accepterais jamais cela.

Le président: Ainsi, après que toute publicité est interdite aux candidats aux élections, le samedi et le dimanche, plus le lundi matin des élections, les quotidiens peuvent dire que tel candidat est mauvais, alors que l'intéressé ne peut pas acheter d'espace publicitaire pour dire qu'à son avis, le journal se trompe. Ainsi, les trois derniers jours d'une campagne électorale, les médias ont le monopole des communications publiques.

L'Association canadienne des quotidiens est d'avis que, dans la société, vous seuls—et les radiodiffuseurs—pouvez dire si un candidat est compétent ou digne d'être élu. Est-ce la position des quotidiens canadiens?

M. Landry: Êtes-vous en train de me dire que vous ne pouvez pas faire de déclaration 48 heures avant les élections?

Le président: C'est exact. Il en est ainsi depuis bien longtemps. On ne peut avoir directement accès à des moyens de communication de masse pendant les dernières 48 heures, et seul. . . Personne ne peut faire de déclaration, sauf ceux qui travaillent dans le domaine des communications de masse, soit la radio, la télévision ou les journaux. Pensez-vous que ce soit juste et équitable?

M. Landry: J'estime qu'il s'agit de la liberté d'expression que nous avons acquise dans notre société. Voulez-vous dire que votre comité aimerait interdire toute informations pendant les 48 heures qui précèdent des élections?

Le président: Je ne vous dis pas quelles sont les conclusions du comité, parce qu'il n'est encore arrivé à aucune.

M. Landry: Non, mais vous me posez une question à laquelle il m'est impossible de répondre.

Le président: Non, je veux vous ramener au principes de base.

M. Landry: Je ne me laisserai pas piéger ainsi.

Le président: Je peux vous poser ce genre de question, voyez-vous.

M. Landry: Non, je ne vous suivrai pas dans cette voie.

Le président: Vous n'êtes peut-être pas en mesure de parler au nom des quotidiens canadiens, mais vous nous avez dit que la période d'interdiction prévue dans la loi était acceptable. Je viens de vous en expliquer les conséquences. Nous pourrions lever l'interdiction et permettre aux candidats de faire campagne jusqu'au jour même des élections. Si l'on respecte le principe dont vous avez parlé au début au nom des quotidiens, c'est la conclusion qu'on tirerait. La période d'interdiction doit s'appliquer à nous tous ou à personne.

[Text]

Mr. Landry: If you want to impose a 48-hour blackout on us, we will accept that. We're not suggesting it.

The Chairman: Can the blackout include editorial comment?

Mr. Landry: You will never get me to accept that there would be a blackout on the free expression in this country.

The Chairman: But you see you're defending a law that allows free expression for you and not for me.

Mr. Landry: No, I'm not doing that. I've never stopped you from expressing yourself.

The Chairman: Yes, you are.

Mr. Landry: You people imposed that restriction on yourselves. Never did the newspaper impose on you the necessity for you not to speak about yourself for 48 hours.

The Chairman: The position of your association is that it's all right to muzzle me and every other citizen of Canada as long as I don't muzzle you. Is it or isn't it?

Mr. Landry: No, it "ain't".

The Chairman: I'm just asking questions.

Mr. Landry: What you're saying is totally wrong. If you want to speak right up to the election time, 15 minutes before they go in the box, you go ahead and do it. I didn't impose those rules on you. People who sat at a committee here probably did. We didn't.

The Chairman: Let me come to another issue you did not deal with. The broadcasters did this morning. I want to know what newspapers think of the following.

Broadcasters are willing to retain the right to reject an ad—in fact, they insist on it—unless we change the law to remove their liability. In other words, they want to exercise editorial control on election advertising. Do newspapers want to exercise editorial control on election advertising?

Mr. Landry: We do. If somebody comes in and doesn't respect, say, integrity or race or whatever it is, we're liable for anything we publish in our newspaper. You can sue me in libel, you can do all sort of things if you want—

The Chairman: Are you willing to have a clause that makes you publicly accountable for your judgment, public reasons for the rejection of political advertising?

Mr. Landry: There is this now. If somebody says something libellous, he will pursue the matter. I really don't understand. If something published is libellous, you immediately proceed.

[Translation]

M. Landry: Si vous voulez nous imposer une période d'interdiction de 48 heures nous l'accepterons. Ce n'est cependant pas ce que nous suggérons.

Le président: La période d'interdiction peut-elle s'appliquer également aux éditoriaux?

M. Landry: Vous ne me ferez jamais accepter une période d'interdiction qui porterait atteinte à la liberté d'expression dans ce pays.

Le président: Cependant, vous défendez, voyez-vous, une loi qui vous accorde la liberté d'expression et qui m'en prive.

M. Landry: Non, ce n'est pas ce que je fais. Je ne vous ai jamais empêché de vous exprimer.

Le président: Oui, vous le faites.

M. Landry: C'est vous qui vous êtes imposé cette restriction. La presse ne vous a jamais interdit de parler de vous-même pendant 48 heures.

Le président: Votre association estime qu'il est juste de me museler et de museler tous les citoyens du Canada tant que je ne vous musèle pas. Est-ce cela ou non?

M. Landry: Non, pas du tout.

Le président: Je pose simplement la question.

M. Landry: Ce que vous dites est entièrement faux. Si vous voulez vous exprimer jusqu'au moment des élections, jusqu'à 15 minutes avant l'ouverture des bureaux de scrutin, allez-y, faites-le. Ce n'est pas moi qui vous impose ces règlements. Ce sont probablement des gens qui ont siégé à un comité qui l'ont fait. Ce n'est pas nous.

Le président: Je vais maintenant passer à un autre point dont vous n'avez pas parlé. Les radiodiffuseurs l'ont fait ce matin, et je voudrais savoir ce qu'en pensent les représentants des journaux.

Les radiodiffuseurs sont prêts à garder le droit de refuser une annonce—en fait, ils insistent pour le garder—sauf si nous modifions la loi afin de les dégager de leur responsabilité. Autrement dit, Ils veulent exercer un contrôle sur le contenu de la publicité électorale. Les journaux veulent-ils exercer un contrôle sur le contenu de la publicité électorale?

M. Landry: Oui. Si quelqu'un veut faire publier une annonce malhonnête ou empreinte de discrimination raciale, par exemple, nous serons tenus responsables de sa publication dans notre journal, comme c'est le cas pour tout ce que nous y publions. On peut alors nous intenter un procès en diffamation. On peut nous faire les pires ennemis. . .

Le président: Accepteriez-vous qu'une disposition vous oblige à répondre publiquement de votre décision, c'est-à-dire à rendre publiques les raisons pour lesquelles vous aurez refusé de publier un message politique?

M. Landry: C'est le cas actuellement. Si quelqu'un tient des propos diffamatoires, la personne visée intentera des poursuites. Je ne comprends vraiment pas. Si quelqu'un publie des propos diffamatoires, des poursuites sont intentées immédiatement.

[Texte]

• 1535

Mr. Foy: It's the advertiser who's going to be liable.

Mr. Landry: Yes, it's the advertiser. Nobody can come in and—

Mr. Foy: They just carry the message.

The Chairman: What happened to freedom of speech? When you exercise that kind of control in secret—

Mr. Landry: But we don't exercise the control. For example, if somebody comes in and has what we feel to be a very libellous ad—let's say a pervert ad or something like that—just your common sense and your logic tells you we're not going to do this.

The Chairman: Maybe you could respond to my last comment. You said people only attack out of conviction. They want to advertise and say, Rod Murphy's view of the world is wrong, and they only do it out of conviction.

I suggest to you that in Canada in 1993, and for some years, it's becoming more and more common for people to advertise, and as part of the advertisement to ask for contributions. The more hard hitting the advertising is, whether it's factual or a slippage or whatever, it raises more money for private sector individuals to put in their own pockets.

That could happen in an election. People could say, we think the government is rotten or we think the opposition is rotten and to help pay for this ad, please send us a contribution. So there can be a motivation to increase the monetary gain for the individual or group that places the ads.

Mr. Landry: It may very well be.

The Chairman: You would agree with me. It's just a modification of a statement you made earlier. You agree that this in fact happens in your newspaper.

Mr. Landry: I don't know that it happens in my newspaper, but it may very well happen.

The Chairman: It certainly happens in a lot of newspapers.

Let's just come to the weeklies in the province of Quebec. Are you in substantial disagreement with the answers I had to any of the questions I asked?

M. Longval: Absolument pas, monsieur le président. Nous sommes tout à fait d'accord avec les quotidiens, d'autant plus que nous tenons déjà pour acquis que l'éditeur est responsable de ce qu'il y a dans son journal. En répondant aux questions que vous lui avez posées, M. Landry a très bien exprimé l'opinion unanime des gens des médias écrits, en ce sens que normalement, l'éditeur est censé être une personne responsable. C'est à lui de juger de ce qu'il est pertinent d'inclure dans sa publication. Si ce n'est pas le cas, à ce moment-là, il y aura des poursuites en libelle diffamatoire ou des choses comme celle-là que la loi permet déjà.

[Traduction]

M. Foy: C'est l'annonceur qui sera responsable.

M. Landry: Oui. Donc, personne ne peut venir vous. . .

M. Foy: Ils ne font que transmettre le message.

Le président: Mais qu'est-il advenu de la liberté d'expression? Si vous exercez secrètement ce genre de contrôle. . .

M. Landry: Mais nous n'exerçons aucun contrôle. Supposez que quelqu'un vienne nous demander de publier quelque chose qui nous paraît diffamatoire—disons qu'il accuse untel d'avoir des moeurs dépravés, enfin de ce genre de chose. Eh bien, le bon sens-même et la simple logique nous impose de refuser son article.

Le président: Pourriez-vous réagir à ma dernière remarque. Selon vous, c'est par conviction que les gens lancent des attaques. Ils entendent dénoncer haut et fort les idées, disons, de Rod Murphy, mais uniquement parce qu'ils seront convaincus qu'il a tort.

Or, d'après moi, aujourd'hui, et depuis déjà quelques années, on voit de plus en plus de gens faire passer des publicités politiques et, en même temps, demander une contribution financière. Plus une publicité est percutante, qu'elle soit fondée ou mensongère, elle permet à des gens du secteur privé de se mettre plus d'argent dans les poches.

Or, cela pourrait très bien se produire en période électorale. Vous pourriez ainsi voir les annonces dénonçant un gouvernement de vendus ou une opposition pourrie et demandant aux lecteurs d'envoyer une contribution financière pour aider à payer des frais de publicité. C'est dire que certaines publicités peuvent traduire moins une conviction politique que l'appât du gain, qu'elle soit le fait d'un individu ou d'un groupe.

M. Landry: Cela pourrait en effet se produire.

Le président: Vous êtes donc d'accord avec moi, et cela nuance ce que vous avez dit plus tôt. Vous êtes donc d'accord que cela arrive à votre journal.

M. Landry: Je ne dirais pas que cela arrive à mon journal, mais il est très possible que cela se produise.

Le président: Il est clair que cela arrive dans beaucoup de journaux.

Parlons maintenant des hebdomadaires québécois. Êtes-vous en désaccord avec l'une quelconque des réponses qui m'ont été données?

Mr. Longval: Not at all, Mr. Chairman. We are in complete agreement with the newspapers. Furthermore, we already take it for granted that the editor is liable for the contents of his paper. In answering your questions, Mr. Landry voiced the unanimous opinion of people in print media, that is to say, as a rule, the editor is supposed to act responsibly. It is up to him to decide what should go into his publication. Otherwise, he can be sued for libel as the law provides.

[Text]

The Chairman: Because you represent an association from one province, I am going to ask you the following question instead of the dailies, which is a pan-Canadian group. Is there a concerted editorial approach in the province of Quebec in the weeklies to quarrel with the election law in the province of Quebec?

Its basic features have been around for close to 30 years, and it is the law that puts the greatest control and limitations on individuals during red periods in terms of capacity to spend money in advertising. Of all Canadian jurisdictions, it is the most tightly controlled. You are in agreement on behalf of the weeklies that it shouldn't be this way, that there should not be a difference between candidates, parties and individuals.

Given this position on behalf of your association within that one province, my question to you is whether we would find editorial comment in large measure opposed to Quebec election law.

I ask this in the following context. Yesterday, the chief electoral officer was before us and indicated that the law as written in Quebec was widely supported by the population. It was a very popular election law.

What we're hearing today is that from the point of view of newspapers it is clearly not. It's an infringement on basic democratic rights of some magnitude. I'm simply asking whether that shows up in the way you treat your advertising.

Mr. Landry: Did he have a poll that disclosed where he got his numbers to say that it was very popular?

The Chairman: My question is to the person representing Quebec news organizations and Quebec solely.

• 1540

M. Longval: La loi est là pour être appliquée. Si la loi est la loi, elle doit être respectée, ce qui n'enlève pas le droit éditorial, le droit à l'opinion du média en question, comme cela se fait dans les quotidiens. C'est peut-être contesté à certains endroits, mais je ne peux pas vous le confirmer. La liberté d'expression, c'est la liberté d'expression, monsieur le président.

Mr. Murphy: We don't have the polls in terms of what the Quebec population thinks of this law, but has there been a massive letter-writing campaign to your newspapers, either weeklies or dailies, by the population of Quebec saying that they feel their rights are being infringed? Is this producing thousands of letters?

Mr. Landry: No, but I think this is a pretty easy way to try to make a point. I am sitting here and Mr. Milliken tells me that this has been an advocacy for 30 years or something like that.

The Chairman: In Quebec.

Mr. Landry: In Quebec. We've lived with this for so long. It becomes *une deuxième nature*. I don't think we'll write about anything that was passed in this hall 30 years ago. *C'est une habitude de vie*, but it doesn't follow that because one is one way and it's not fully. . . There are also laws in Quebec that are passed and we don't agree with them, but we respect the government,

[Translation]

Le président: Vous représentez une association provinciale, et je vais donc vous poser la question à vous plutôt qu'aux représentants des quotidiens, dont l'association est nationale. Au Québec, les hebdomadaires ont-ils décidé, d'un commun accord, de s'attaquer à la Loi électorale du Québec?

Cette loi existe depuis près de 30 ans et c'est elle qui, en période électorale, impose le plus de restrictions aux citoyens et limite le plus strictement les sommes qui peuvent être dépensées en publicité. De toutes les provinces canadiennes, c'est le Québec qui exerce dans ce domaine le contrôle le plus serré. Vous soutenez, au nom des hebdomadaires, que cela devrait changer et que l'on ne devrait faire aucune différence entre les candidats, les partis et les particuliers.

Étant donné la position adoptée au Québec, par votre association, pourriez-vous nous dire si la plupart des commentateurs de presse de cette province s'opposent effectivement à la Loi électorale du Québec?

Voici pourquoi je vous pose la question. Hier, le directeur général des élections a déclaré au Comité que la population québécoise approuvait largement les dispositions de cette loi. Ce qui revient à dire qu'elle est très populaire dans la province.

Or, on nous dit aujourd'hui, que, selon les journaux, il n'en serait pas vraiment ainsi. On prétend que cette loi enfreint assez gravement les règles démocratiques. J'aimerais savoir si cela se ressent dans la façon dont vous traitez la publicité politique.

M. Landry: A-t-il pu faire état d'un sondage démontrant que cette loi est très populaire?

Le président: Ma question ne s'adresse qu'à ceux qui représentent la presse québécoise et elle seule.

Mr. Longval: It's the law and as such it must be enforced. It's the law and that's all there is to it but that does not preclude editorial comment. That does not curtail freedom of the press as exercised in the daily newspapers. There might be some who would say otherwise, but I would not know anything about that. Mr. Chairman, freedom of speech remains freedom of speech.

M. Murphy: Nous ne disposons pas de sondages faisant état de l'opinion des Québécois à l'égard de ce texte de loi, mais les citoyens québécois ont-ils envoyé à vos journaux, aux hebdomadaires aussi bien qu'aux quotidiens, des milliers et des milliers de lettres pour se plaindre de la violation de leurs droits?

M. Landry: Non, mais je ne sais pas si cela démontre le contraire de ce que nous disons. M. Milliken me dit que depuis 30 ans on demande que cela change.

Le président: Au Québec.

M. Landry: Au Québec. Nous vivons avec depuis tellement longtemps. C'est un peu devenu une deuxième nature. Je ne pense pas que nous parlerions dans nos colonnes d'un texte qui aurait été adopté, dans cette salle-même, il y a 30 ans. Nous nous y sommes faits, mais cela ne signifie pas que, parce que nous ne sommes pas tous d'accord. . . Il arrive au Parlement québécois d'adopter des lois avec lesquelles nous ne sommes pas d'accord, mais nous respectons le gouvernement,

[Texte]

que ce soit la loi 101, la loi 178 ou autre chose du genre.

M. Prud'homme: Est-ce qu'on peut s'attendre de M. Landry, qui a une plume très forte, que dès son retour, il applique *mutatis mutandis*, c'est-à-dire dire d'une manière semblable. . .

M. Landry: J'avais compris.

M. Prud'homme: Vous, vous aviez compris, mais. . . Je n'aime pas siéger en commission parlementaire lorsqu'il y a la télévision, mais puisqu'on fait en même temps un processus éducationnel. . .

Est-ce qu'on peut s'attendre à une série d'articles très rigoureux, comme vous seul savez les écrire, disant que la loi du Québec est une totale intrusion dans la vie privée des gens? À ce moment-là, il faut être logique.

Vous avez vu qu'au Québec, on s'est habitué à une nouvelle moralité politique, et cela marche. C'est très sévèrement appliqué par le directeur général des élections du Québec, M. Côté, qui était notre témoin hier. Cela fonctionne. Le Québec est à l'avant-garde, comme tout le monde le sait.

M. Milliken: Exactement.

M. Prud'homme: Il n'y a personne qui s'oppose à cela. On ne parle pas de brimer la liberté d'expression en tout temps. C'est en période électorale, pour sauver le principe de l'égalité des chances des partis politiques. Si les gens veulent se former en parti politique, c'est très facile, monsieur Landry.

Deuxièmement, je vais vous dire pourquoi je réfléchis depuis 30 ans à cette question-là. Mes premières élections ont commencé en 1952, 1956, mais surtout en 1960. J'ai été très impliqué dans la première élection de René Lévesque, dans le comté de Laurier. Cela a été épouvantable, à tous points de vue. J'ai toujours été pris par cette réforme de la Loi électorale où on donne une chance au peuple canadien calmement, dans une période donnée, à chances égales.

Je ne dis pas que je suis un spécialiste, parce que c'est prétentieux de dire cela, mais je suis depuis 30 à 35 ans la politique américaine. Si tous les hebdomadaires m'invitaient, j'accepterais de m'expliquer. Je ne veux pas que nous entrions dans une américanisation de nos institutions et de notre manière d'être au Canada en période électorale. C'est unique au monde.

Dans le fond, il n'y a pas d'opposition majeure entre vous et moi. Nous pensons que c'est une loi qui fonctionne. C'est une loi qui libère les personnes politiques de l'attachement financier, d'avoir à y recourir tout le temps.

• 1545

It is a horrible mess in the United States. I just met some parliamentarians who have just been elected. I met them in Japan. They told me they had to return; they were booked for three fund-raising on the weekend for the next election. It's always fund-raising and fund-raising, because you have these outsiders who are so highly financed.

[Traduction]

and that is true of Bill-101 just as it is true of Bill-178 or any other kind of bill the government decides to pass.

Mr. Prud'homme: Can we expect Mr. Landry who writes with great vigor to apply, upon his return *mutatis mutandis*, that is to say with due alteration of details. . .

Mr. Landry: I got it.

Mr. Prud'homme: You may have gotten it, but. . . I don't like, as a rule, to take part in televised committee hearings, but since it transforms our hearings into something of an educational process. . .

May we expect, from you, a whole series of well argued articles, as only you are capable of producing them, criticizing the Quebec legislation as a complete intrusion into people's private lives? You have to be consistent.

As you know, people in Quebec have gotten used to a new political ethics and it works. The new rules are strictly enforced by Mr. Côté, Quebec's Chief Electoral Officer who testified before the committee yesterday. The system works and everyone agrees that Quebec is in the forefront in that regard.

Mr. Milliken: Quite so.

Mr. Prud'homme: No one will deny it. It's not as though anyone was trying to put permanent limits on freedom of speech. The rules only operate at election time in order to guarantee all political parties an equal opportunity. The idea, Mr. Landry, is to ensure that people who want to form a political party will be able to do so.

I would now like to say why, for 30 years now I have been giving a lot of thought to the entire question. My first election experience goes back to 1952, 1956, but especially to 1960. I was very much involved in René Lévesque's first election in Laurier Riding. On all levels, it was a terrible experience. Since then, I have always been very much drawn by the idea of an election reform whereby we might, in all serenity, create a greater equality of opportunity for all Canadians.

I don't claim to be an expert in this field; I don't pretend to any special wisdom but I have been following American politics for 30 or 35 years. I would gladly write about that if I were asked to by any of the weekly magazines. What I mean to say is I have no wish to see the Americanization of our political institutions and of our Canadian way of life at election time. We have here something unique and I want to see us keep it.

There is no fundamental difference of opinion between you and me. We both believe that this law works; we both believe that this law frees politicians from excessive concern with financial arrangements.

Reconnaissez qu'aux États-Unis la situation est, à cet égard, affreuse. Je viens de rencontrer des parlementaires fraîchement élus. C'était au cours d'un voyage au Japon. Eh bien, ils m'ont dit qu'ils devaient rentrer chez eux tout de suite, car ils étaient obligés, pendant la fin de semaine, de participer à trois manifestations organisées pour recueillir des fonds en vue de l'élection suivante. Cela devient une obsession, car il faut toujours trouver les moyens de payer la foule croissante d'experts et de conseillers en tout genre.

[Text]

Monsieur Landry, j'ai l'impression que si on continue notre dialogue en dehors et pendant assez longtemps, on va finir par se convaincre. Cela fonctionne très bien au Québec. Graduellement, cette loi gruge dans celles de toutes les autres provinces et finira par être la loi de toutes les provinces et du Canada. Aux États-Unis, ils sont en train de nous étudier. Aux États-Unis, les parlementaires nous jalouent. Demandez à M. Hawkes,

ask Mr. Wilson. We have a very active Canada-U.S. parliamentary group. They are now asking, how do you run? People ask me, how can you be elected? You would never be elected in the States. I could not. . . on certain subjects I may talk about later, because I'm highly opinionated on certain issues internationally. I'm protected by the law, because nobody can come in my district and load me with tons of money because of my opinions.

Je vous soumetts respectueusement, tant aux hebdomadaires qu'aux autres, que j'étais contre cette limite de 1 000\$. Vous voyez, j'ai déjà fait un pas immense. Je sais très bien comment fonctionnent les hebdomadaires au Québec. Un individu peut vous acheter une demi-page pour dire qu'il appuie Roger Landry parce qu'il est bon, etc., mais il ne peut pas le faire en tant que parti politique. C'est une exception à la loi québécoise qu'on a faite. N'importe qui pourrait le faire jusqu'à 1 000\$, mais pas d'une manière organisée, pas comme ce qu'on a fait à M. Hnathyshyn, notre gouverneur général actuel.

I'm told, and you correct me, that in Saskatchewan the pro-life lobby

s'est concentré sur M. Hnathyshyn quand il a été battu, parce qu'il était ministre de la Justice et qu'il avait des opinions sur l'avortement qui ne rencontraient pas les vues du lobby en question. C'est venu de partout. Quelqu'un de la commission Lortie m'a téléphoné tantôt—c'est pour cela que je me suis levé—pour me dire: En Saskatchewan, il y a eu des dépenses d'argent effroyables sur un sujet donné.

Je vais continuer avec M. Landry parce qu'il défend la loi québécoise. Il faudra donc qu'il défende la loi canadienne.

M. Landry: Non, non, je ne défends pas la loi québécoise.

I'm very sorry I didn't defend—

M. Prud'homme: Vous vous ajustez.

Mr. Landry: No, I suffer it, and if Mr. Côté tells me to suffer it, I guess I have to suffer it. I mean, what the hell can I do?

I'm very pleased that somebody said that the United States is looking at us and saying how great we are and Quebec is *l'objet de l'admiration américaine*. I think we have to be very careful as to how far we go on those counts. We do have room for improvement in Quebec, I assure you, and I suppose also in our national capital on these sorts of things.

[Translation]

Mr. Landry, I think that if we pursue this dialogue beyond these committee proceedings we will eventually agree. The system works very well in Quebec. That province's election law is slowly influencing other legislation in other provinces and it will soon become the model for the rest of Canada. The United States are taking an interest in that system. Members of the U.S. Congress envy us. Just ask Mr. Hawkes,

demandez à M. Wilson. L'Association parlementaire Canada-États-Unis est très active. On commence à nous demander comment nous organisons nos élections. On me demande comment je m'y prends pour ne faire élire. Et on m'explique qu'aux États-Unis, je n'y serais jamais parvenu. Ce serait impossible. . . Peut-être devrais-je laisser à plus tard certaines questions, car j'ai des opinions bien arrêtées sur certains problèmes internationaux. La loi me protège. Personne ne peut venir dans ma circonscription me réclamer des dommages-intérêts astronomiques sous prétexte que mes opinions lui déplaisent.

With all due reference to weekly and daily newspapers, I should recall that I was opposed to the \$1,000 limit. You will admit that I have made considerable progress in that respect. I know how weekly newspapers work in Quebec. An individual can come and purchase a half-page advertisement to claim his support of Roger Landry who is a decent guy and so on but a political party cannot do that. That's because of an exception written into the Quebec Act. Anybody can go and put down \$1,000 but not in an organized fashion, not in the way a campaign was organized against Mr. Hnathyshyn, who went on to become the present Governor General.

Je crois savoir, reprenez-moi si je me trompe, qu'en Saskatchewan le groupe de pression pro-vie

focused on Mr. Hnathyshyn during the election campaign because he was Minister of Justice and his ideas on abortion did not match this lobby's. It poured in from everywhere. A member of the Lortie commission phoned me not too long ago—that's why I got up to speak—and said to me: In Saskatchewan, credible amounts of money have been spent on such and such position.

I want to pursue this with Mr. Landry since he is upholding Quebec's election law. He will soon have to uphold Canada's election law as well.

Mr. Landry: No, not at all; I am not defending Quebec's election law.

Je regrette, mais je n'ai pas défendu. . .

Mr. Prud'homme: You have adjusted to it.

M. Landry: Non, je la supporte et si M. Côté me dit de la supporter et bien je n'ai guère de choix, n'est-ce pas. Je ne vois vraiment pas comment je ferais autrement.

Je suis très heureux d'entendre que les États-Unis étudient la situation ici, qu'ils nous trouvent formidables et que le Québec fait l'objet de l'admiration américaine. Il ne faudrait pas que cela nous monte à la tête. Je peux vous dire qu'au Québec, les choses ne sont pas encore parfaites et j'imagine que cela est également vrai dans la capitale nationale.

[Texte]

Mr. Prud'homme: Maybe you can suffer us a little bit with our \$1,000 if you—

Mr. Landry: I assure you that I suffer you for more than thousands of dollars and I thank you anyway.

Are there other questions? We had expected to finish around 3:30 p.m. and I have a plane to catch.

The Chairman: On behalf of the committee, I would like to thank you for coming and to acknowledge that it's a Canadian characteristic to be always looking for improvement. We are never satisfied as individuals or as a nation, and that may be our strength over the long term. We thank you for your time.

This meeting is not adjourned, but it will be suspended for three or four minutes to get our next group of witnesses located at the table.

• 1549

• 1557

The Chairman: I'd like to call the committee back to order and express our thanks to the witnesses for their display of patience to this point. We're starting one hour later than advertised. We apologize. It really began this morning with running overtime the better part of an hour, which just sort of put us behind for the rest of the day.

We like to start these sessions, first of all, by allowing people to introduce themselves briefly, where they're coming from, what their expertise might be. Don't give us your introductory pitch, but identify yourselves and say what you know about the subject-matter. Then we'll have the members introduce themselves so you know whom you're dealing with and where they're coming from. Then I'll come back and set some rules.

Mr. Gerry Caplan (Former Co-Chair, Task Force on Broadcasting Policy): My name is Gerry Caplan. I'm here representing Hugh Segal today. It is not true whatever he did say about the PM the other day.

I take it, Mr. Chair, or let me insist, that I am here in no partisan capacity. I am here for whatever little expertise I may have as a result of my work on the broadcasting task force. It is true that I agree with everything Rod Murphy says. That apart, I represent no one but myself. In fact, I think there is no party line on many of these issues, which is only appropriate. These are not issues given to easy philosophical prisms.

[Traduction]

M. Prud'homme: Peut-être pourriez-vous supporter alors encore un peu plus longtemps notre limite de 1 000\$ si vous. . .

M. Landry: Je peux vous dire que vous supporter me coûte en fait plus que des milliers de dollars, mais soyez certains que j'apprécie hautement votre amabilité.

Y a-t-il d'autres questions: Nous devons terminer vers 15h30 et je dois prendre l'avion.

Le président: Au nom du Comité, j'aimerais vous remercier d'être venu aujourd'hui. Il est bon, je crois, qu'au Canada, nous cherchions toujours à améliorer le système. Nous ne nous reposons pas sur nos lauriers, pas plus individuellement que collectivement, et je crois que c'est un de nos points forts à long terme. Je vous remercie, encore une fois, du temps que vous nous avez consacré.

La séance n'est pas levée, mais elle est suspendue trois ou quatre minutes afin de permettre aux témoins suivants de prendre place.

Le président: La séance reprend et je tiens à remercier nos témoins pour la patience qu'ils ont manifestée jusqu'ici. En effet, nous avons une heure de retard par rapport à l'ordre du jour. Nous vous demandons de bien vouloir nous en excuser. Nous avons pris presque une heure de retard ce matin, ce qui a bousculé tout le reste de nos délibérations.

En général, nous commençons par demander aux témoins de se présenter très brièvement, soit de nous dire d'où ils viennent et quel est leur domaine de compétence. Nous ne vous demandons pas, pour l'instant, de présenter vos remarques préliminaires mais simplement de vous identifier et de nous dire ce que vous savez du sujet. Ensuite, les membres du comité se présenteront à leur tour afin que vous sachiez à qui vous avez affaire. Je reprendrai alors la parole afin de préciser un certain nombre de règles de procédure.

M. Gerry Caplan (ancien coprésident, groupe de travail sur la politique en matière de radiodiffusion): Je m'appelle Gerry Caplan. Je représente Hugh Segal et je précise tout de suite que, quel que soit le sens que l'on attribue aux propos tenus l'autre jour au sujet du Premier ministre, on se trompe.

Permettez-moi, monsieur le président, de préciser d'emblée que je n'interviens pas ici aujourd'hui en tant que représentant d'un parti politique. Je suis simplement ici pour partager les quelques connaissances qu'il m'a été donné d'acquérir dans le cadre des fonctions que j'ai occupées au sein du groupe de travail sur la radiodiffusion. Il est vrai que je suis entièrement d'accord avec tout ce que dit Rod Murphy. Cela étant, mes propos aujourd'hui n'engagent que moi-même. D'ailleurs je crois que, pour la plupart de ces questions, les partis eux-mêmes n'ont pas de ligne officielle, et il est bon qu'il en soit ainsi. Il s'agit, en effet, de questions qui s'accordent mal avec l'idéologie.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Caplan. When you agree with everything Mr. Murphy says, you're in a high-risk position.

Mr. Caplan: The story of my life, sir.

Professor Barry Cooper (University of Calgary): My name is Barry Cooper. I teach political science at the University of Calgary. Dave Bercuson and I were retained by the Attorney General in the recent Reform Party challenge to the Broadcasting Act.

The Chairman: You did in that connection. . .

Prof. Cooper: We were retained essentially as expert witnesses, not as partisans either. I'm as neutral as Mr. Caplan, I'm sure.

Mr. Peter Grant (Broadcasting Arbitrator, Elections Canada): Mr. Chairman, my name is Peter Grant. I'm the broadcasting arbitrator appointed under the Canada Elections Act. I don't know if you want a brief description of where we are or what that entails. I can do so later.

The Chairman: We'll come back to that in just a minute and you can identify the dilemmas. It's our only group of witnesses today that we would not classify as paid lobbyists for a particular perspective. We saved you until the end of the day so we can vet perhaps some of the paid lobbyist positions we've heard at different parts earlier in the day and see if your own experience accords with those.

Mr. Caplan: Mr. Chairman, I should say I'm prepared to be a paid lobbyist if someone would like to hire me.

• 1600

The Chairman: Would you work for the rates that someone is willing to pay Mr. Murphy? Let's start with Mr. Murphy.

Mr. Murphy: This is probably the longest round of introductions we've had to date. I'm Rod Murphy, the New Democratic Party's spokesperson on electoral reform. Over the years that Gerry was on TV, I take no credit for what he said and certainly no responsibility for what he has said.

M. Prud'homme: Marcel Prud'homme, député du Québec à Ottawa.

I will beg your kind patience. I just realized I have to chair my caucus at 4 p.m. I will go and open the Québec caucus and leave it to whoever wants to take my place, and there are always plenty. I shall be back right away.

Mr. Caplan: No one can take your place, Marcel.

[Translation]

Le président: Je vous remercie, monsieur Caplan. Si vous avez décidé d'être d'accord avec tout ce que M. Murphy nous dira, vous acceptez d'emblée un certain nombre de risques. Je tiens à vous le préciser.

M. Caplan: Monsieur, je ne pense pas, en effet, pouvoir y échapper.

M. Barry Cooper (professeur, Université de Calgary): Je m'appelle Barry Cooper et j'enseigne la science politique à l'Université de Calgary. Récemment, le procureur général m'a demandé, ainsi qu'à Dave Bercuson, d'intervenir dans le cadre de l'action en contestation intentée par le Reform Party contre la Loi sur la radiodiffusion.

Le président: Et, dans cette affaire. . .

M. Cooper: On nous a demandé d'intervenir essentiellement en tant qu'experts témoins. Je crois être au moins être aussi impartial que M. Caplan.

M. Peter Grant (arbitre en matière de radiodiffusion, Élections Canada): Monsieur le président, je m'appelle Peter Grant. Je suis l'arbitre en matière de radiodiffusion nommé aux termes de la loi électorale. Voulez-vous que j'indique brièvement de quoi il s'agit ou voulez-vous que je le fasse un peu plus tard?

Le président: Nous y reviendrons dans quelques instants et vous pourrez alors nous exposer les problèmes qui se posent en ce domaine. Vous êtes, aujourd'hui, les seuls témoins qui ne sont pas les représentants rémunérés d'un groupement d'intérêts. Nous vous avons demandé d'intervenir en fin de journée afin que nous puissions, en vous écoutant, jauger les opinions qui nous ont été exposées précédemment et voir si ce que vous dites concorde avec ce que nous avons entendu plus tôt.

M. Caplan: Monsieur le président, je tiens à faire savoir que je suis tout à fait disposé à être un représentant rémunéré si tant est que quelqu'un accepte de m'engager.

Le président: Accepteriez-vous la même rémunération que M. Murphy? Commençons donc par M. Murphy.

M. Murphy: Jamais les présentations n'ont duré aussi longtemps. Je m'appelle Rod Murphy et je suis le porte-parole du Nouveau Parti démocratique en matière de réforme électorale. On a, depuis des années, l'occasion de voir Gerry à la télévision et je dois préciser tout de suite que je ne m'attribue nullement le mérite et les déclarations qu'il a pu faire mais que je refuse également et catégoriquement d'en endosser la responsabilité.

Mr. Prud'homme: Marcel Prud'homme, federal member from Quebec.

Je vais devoir solliciter votre indulgence. Je viens de m'apercevoir qu'à 16 heures, je dois présider le caucus des députés du Québec. Je vais donc y aller, ouvrir la séance, puis laisser la présidence à quelqu'un qui voudra bien me remplacer; les candidats sont toujours assez nombreux. Je reviens de suite.

M. Caplan: Marcel, vous êtes irremplaçable.

[Texte]

Mr. Prud'homme: And I would like it on record right now that I have great admiration for Mr. Caplan for having stood up for me once on *Canada A.M.*. I was expecting others to do it, but I will ever be thankful to you for having stood up for me on national television on a very difficult occasion. Thank you. I'll explain.

The Chairman: I thank Mr. Caplan so much for his assertion of lack of bias.

Mr. Prud'homme: I'm talking about this Caplan.

Mr. Milliken: Peter Milliken, MP, Kingston and the Islands, election reform critic, Liberal Party.

The Chairman: Jim Hawkes, Conservative Party whip, member of Parliament, Calgary West, and chairman of the electoral reform special committee.

Mr. Wilson: Geoff Wilson, member of Parliament for Swift Current—Maple Creek—Assiniboia in Saskatchewan.

M. Champagne: Michel Champagne, député de Champlain.

The Chairman: Maybe we could reverse the order and start with Mr. Grant and move in that direction from a very specific focus as a broadcast arbitrator, through some research related to a recent court case, to the overall situation as discovered through the royal commission specifically on broadcasting.

Mr. Grant: Mr. Chairman, as you know, the arbitrator's role is to allocate paid time at federal elections among the registered political parties if they fail to agree, and then to mediate disputes between the parties and broadcasters on the placement of that time during the election campaign. The role of arbitrator is a part-time function. My regular job is to head up the communications law group at McCarthy Tétrault in Toronto.

I was appointed to this post on June 19, 1992, following my unanimous selection by the four parties represented in the House of Commons. Since June a lot of water has gone under the bridge. As you know, I was responsible for allocating the free time among the referendum committees during the referendum campaign, and more recently I issued my first allocation decision under the Canada Elections Act respecting paid time. That decision, which came out at the end of 1992, extensively reviewed the proposals of each of the political parties on the allocation of paid time. In the end there was no agreement between the parties and I was forced to issue a decision.

The decision adopts what I call a hybrid approach. It departs from the statutory criteria to some degree, and it ends up providing more time for the smaller parties—enough, in my view, to allow them to make a meaningful case to their potential supporters. But the decision also continues to give predominant weight to the statutory factors in section 310 of the act.

[Traduction]

M. Prud'homme: Qu'il soit noté que j'admire beaucoup M. Caplan d'avoir un jour pris ma défense pendant l'émission *Canada A.M.*. Je m'attendais à ce que d'autres le fassent, mais je vous serai éternellement reconnaissant de m'avoir donné votre appui pendant une émission télévisée nationale, sur un sujet particulièrement difficile. Merci donc. J'expliquerai cela plus tard.

Le président: Je tiens moi-même à remercier M. Caplan d'avoir renoncé à tout parti pris.

M. Prud'homme: Je parle bien de ce Caplan-ci.

M. Milliken: Peter Milliken, député, Kingston and the Islands, critique du Parti libéral en matière de réforme électorale.

Le président: Jim Hawkes, whip du Parti conservateur, député de Calgary-Ouest et président du Comité spécial sur la réforme électorale.

M. Wilson: Geoff Wilson, député de Swift Current—Maple Creek—Assiniboia, en Saskatchewan.

Mr. Champagne: Michel Champagne, member for Champlain.

Le président: Peut-être pourrions-nous inverser l'ordre et commencer par M. Grant. Nous pourrions passer alors du point de vue très précis de l'arbitre en matière de radiodiffusion à un compte rendu et une recherche effectuée dans le cadre d'une récente action en justice, puis à la vue d'ensemble que peut permettre d'avoir une Commission royale sur la radiodiffusion.

M. Grant: Monsieur le président, je ne vous apprends rien en disant que le rôle de l'arbitre est, en période électorale, de répartir entre les partis politiques inscrits le temps d'antenne payé, dans la mesure où les partis ne parviennent pas à s'entendre sur cette répartition, puis de n'intervenir qu'à titre de médiateur dans les différends qui opposent les partis aux radiodiffuseurs sur la distribution des horaires pendant la campagne électorale. La fonction d'arbitre est une fonction à temps partiel et, dans le civil, si je puis dire, je dirige la Section du droit des communications au Cabinet McCarthy Tétrault, à Toronto.

J'ai été nommé à ce poste le 19 juin 1992, sur décision unanime des quatre partis représentés à la Chambre des communes. Depuis le mois de juin, beaucoup de choses se sont passées. J'ai dû, par exemple, répartir le temps d'antenne gratuit entre les divers comités intervenant dans le cadre de la campagne référendaire et, plus récemment, j'ai dû, en application de la Loi électorale, rendre ma première décision en matière de répartition du temps d'antenne payé. Cette décision, qui est intervenue à la fin de 1992, a exigé un examen approfondi des propositions faites en la matière par les divers partis politiques. Ceux-ci n'ayant pu s'entendre en définitive, j'ai dû trancher.

La décision qui a été prise est fondée sur une démarche mixte. Elle s'écarte, dans une certaine mesure, des critères prévus dans la Loi et accordé finalement, davantage de temps aux petits partis afin de leur permettre de se faire correctement entendre par leurs partisans éventuels. Cela dit, cette décision tient compte de la prépondérance que l'article 310 de la Loi accorde précisément à certains facteurs.

[Text]

My brief stay in this post has been a learning experience for me, so I'm pleased to assist you in any way I can and bring whatever help I can to your deliberations. Thank you.

The Chairman: Thank you. Mr. Cooper.

Prof. Cooper: The term equitability is used extensively in the Broadcasting Act to guide the allocation of paid time. In our brief for the Attorney General we argued that in addition it is an important principle in Canadian politics generally. The term is essentially a way of tempering numerical or arithmetic equality with other factors taken into account. We showed that in such matters as the electoral system, constituency boundary size, the recognition of parties in the House of Commons and so on, equitability plays a very important role. It's found in the political practice in Canadian government. In short, we argued that to understand the use of the term in the Broadcasting Act you have to see it in the context of Canadian politics as a whole.

• 1605

This current law—whether it will be changed, I suppose, is up to the House of Commons in response to Justice Moshansky's recent decision—is based on two assumptions, both of which we believe are valid: first, that broadcast time is a scarce resource, and second, that parties having a reasonable chance of forming a government should have more access to broadcast time than unproven parties. This, we argue, is based essentially on the principle of equitability as well as commonsense notions that voters should hear more from the major parties than from minor ones.

With respect to the Lortie commission, I have a couple of things to say. On page 392 of the first volume they say that the existing formula is clearly inequitable and they propose certain changes: 360 minutes instead of 390, and a limit of 100 minutes, which is about 28% of the available time instead of 50%. But then if you look at their argument as to why the current formula is inequitable, it turns out to be based on the actual allocations in 1984 and 1988 and certain hypothetical projections for 1991. They conclude on page 387 that this is evidence of "a clear bias against emerging parties, regardless of popular support and resources", but there is no discussion of what an emerging party is. As far as I can see, what they mean by this is a small party and not an emerging party.

If you look at the evidence, it's pretty clear that the current broadcast formula does not discriminate unduly against small parties. If you look at, say, the Communist Party of Canada or the Rhinos, CPC got 1.41% of the available time and it got 0.06% of the popular vote. There are similar figures for the Rhinos.

[Translation]

Mon bref séjour à ce poste m'a beaucoup appris, et c'est avec plaisir que je répondrai à ceux qui auraient des questions à me poser. Je vous remercie.

Le président: Merci. Monsieur Cooper, vous avez la parole.

M. Cooper: La Loi sur la radiodiffusion prévoit que la répartition du temps d'antenne payé devra être «équitable». Dans notre mémoire rédigé à l'intention du Procureur général, nous avons soutenu que ce principe est, de manière générale, un des principes fondamentaux de la vie politique au Canada. Il s'agit, essentiellement, de moduler les résultats que donnerait une application stricte d'une méthode arithmétique en tenant compte d'un certain nombre d'autres facteurs. Nous avons cherché à démontrer qu'en ce qui concerne le système électoral, la taille des circonscriptions, la représentation des partis à la Chambre des communes, l'équité compte beaucoup. C'est un des principes qui régit notre vie politique. D'après nous, si l'on veut comprendre le sens que ce terme revêt dans le cadre de la Loi sur la radiodiffusion, il faut le replacer dans le contexte de la politique au Canada.

Cette loi—la décision de la modifier ou non va dépendre de la manière dont la Chambre des communes réagit à l'arrêt rendu récemment par le juge Moshansky. Cette loi, donc, repose sur une double hypothèse qui nous paraît justifiée: en premier lieu, le temps d'antenne est une ressource rare et, en deuxième lieu, les partis qui ont d'assez bonnes chances de remporter l'élection devraient bénéficier de plus de temps d'antenne que les partis qui n'ont pas encore fait leur preuve sur la scène politique. Selon nous, cette règle—là découle non seulement de l'équité, mais aussi du bon sens car, en effet, on comprend aisément que l'on donne aux principaux partis une occasion plus grande de faire passer leur message auprès des électeurs.

J'aurais une ou deux choses à dire sur les conclusions de la Commission Lortie. À la page 405 du volume I, la Commission estime que l'actuelle formule de répartition est injuste et elle propose un certain nombre de changements: il s'agirait, notamment, de réduire à 360 minutes les 390 actuellement accordées et de limiter à 100 minutes le temps d'antenne, soit environ 28 p. 100 de ce temps contre 50 p. 100 aujourd'hui. Cependant, si l'on examine attentivement les raisons avancées pour qualifier d'injuste le système actuel, on s'aperçoit que la Commission s'est fondée sur la répartition réelle du temps d'antenne en 1984 et en 1988 mais que, pour 1991, elle est partie d'hypothèses. La Commission conclut, quelques pages avant cela, à l'existence d'un «parti pris évident contre les nouveaux partis, quelles que soient leurs ressources et l'appui électoral dont ils jouissent», mais on ne voit nulle part expliquée cette notion de nouveau parti. D'après moi, il s'agirait essentiellement d'un petit parti et non pas d'un parti nouvellement constitué.

Hors, les faits démontrent que l'actuelle formule de répartition n'est pas particulièrement injuste envers les petits partis. Prenez, par exemple, le Parti communiste du Canada, ou le Parti Rhinocéros. Eh bien, le PCC s'est vu attribuer 1,41 p. 100 du temps d'antenne disponible, alors qu'il n'a obtenu que 0,06 p. 100 des voix. On pourrait citer des chiffres analogues pour le Parti Rhinocéros.

[Texte]

Second, if you applied the suggested Lortie formula, making a few reasonable assumptions, to the 1984 and 1988 elections, you will see that the NDP are the clear beneficiaries. Now, this may please me and it may please Mr. Caplan, but it certainly does not benefit the small parties. That, I think, is important. The amount of change that Lortie recommends would be minimal for the small parties.

Third, and this goes to the obverse of that, if there were something like a Ross Perot phenomenon in Canada as there has been in the U.S., then you could have a demand for more time. Just say that hypothetically the three major parties would get 100 minutes, as Lortie suggests, and the new rich party could also purchase 100 minutes, so it would be in excess of what is available—then what? Then Lortie says there must be an equitable allocation, and if the parties to this equitable allocation refuse to agree, then Elections Canada would decide. But the question then is, on what basis? Lortie doesn't say, but presumably it would be along the lines of the current formula or else it would be completely arbitrary.

• 1610

There is one other thing about the Lortie commission that perhaps other people have drawn to your attention. National parties are entitled to spend more money than smaller parties. In 1984, for example, the three major parties could spend up to \$6.4 million. The NDP did spend \$4.7 million and the Communist Party spent \$32,000. It could have spent up to \$1.2 million.

The implication that I at least would draw from that—and I think it is a fairly commonsensical one—is that even Lortie does not propose treating all parties equally. Recommendation number 1.6.16, it seems to me, is somewhat inconsistent with some of their other recommendations about how parties ought to be treated. We went through some calculations in the submission we made to the Attorney General, and I would be quite happy to leave them with you if you want.

I would like to suggest that many of the Lortie recommendations seem to me to be abstract. They look rather good on paper, but in fact they would not be very good in practice.

There are some other things I could discuss as well, if you wish, about some of the details of the Reform Party challenge and the argumentation, but perhaps we can do that later.

The Chairman: Dr. Cooper, just in one or two sentences describe the research you did so we know what to think of in terms of our questions.

Prof. Cooper: Well, we basically established the context of Canadian politics as being a kind of institutionalization of the principle of equity; that is, let us say, equivalent in many respects to justice. This was in the context of political philosophy, which is what I teach.

[Traduction]

J'ajoute que si, en retenant un certain nombre d'hypothèses par ailleurs parfaitement fondées, vous appliquez la formule proposée par la Commission Lortie aux élections de 1984 et de 1988, vous verrez que cette nouvelle formule profite le plus au NPD. Cela pourrait me faire plaisir à moi, ou faire plaisir à M. Caplan, mais il est clair que cela n'avantagera en rien les petits partis. Je crois qu'il est important de le dire. En ce qui concerne les petits partis, la proposition Lortie ne changerait pas grand-chose.

Troisième lieu, et les deux choses sont liées, si l'on voyait se produire au Canada un phénomène Ross Perot, il est clair que l'on pourrait exiger une nouvelle répartition du temps d'antenne. Si l'on suppose, par exemple, que les trois principaux partis se voient attribuer 100 minutes de temps d'antenne, comme la Commission Lortie le propose, et que ce nouveau parti aux ressources quasi inépuisables est lui-même capable d'acheter 100 minutes d'antenne, que ferait-on? C'est alors que, selon le rapport Lortie, il faudrait procéder à une répartition équitable et que, dans la mesure où les partis ne parviennent pas à s'entendre sur ce point, ce serait à Elections Canada de trancher. Mais, on est bien forcé de se demander en fonction de quoi la décision pourrait être prise. Le rapport Lortie ne le dit pas, mais il est fort probable qu'il faudrait, sous peine d'arbitraire, suivre les grandes lignes de la formule actuelle.

S'agissant de la Commission Lortie, il existe également un autre point sur lequel d'autres auront peut-être attiré votre attention. Les partis nationaux ont le droit de dépenser plus d'argent que les petits partis. En 1984, par exemple, les trois principaux partis pouvaient dépenser jusqu'à 6,4 millions de dollars. En fait, le NPD a dépensé 4,7 millions et le Parti communiste 32 000\$. Ce dernier aurait pu, selon les règles applicables, dépenser jusqu'à 1,2 million de dollars.

Cela me donne à penser—et cette conclusion me semble raisonnable—que même la Commission Lortie n'envisage pas de mettre tous les partis sur un pied d'égalité. En effet, la recommandation numéro 1.6.16 me semble contredire certaines des autres recommandations portant sur la manière de traiter les partis politiques. Dans le mémoire que nous avons préparé à l'intention du Procureur général, nous avons fait certains calculs que je suis disposé à vous communiquer.

Bon nombre des recommandations formulées par la Commission Lortie me paraissent abstraites. Sur papier, elles semblent parfaitement valables mais leur application pratique ne donnerait pas de très bons résultats.

Je pourrais, si vous le vouliez, également évoquer certains détails des arguments invoqués par le Reform Party dans le cadre de son action en justice, mais peut-être devrait-on faire cela plus tard.

Le président: Monsieur Cooper, pourriez-vous, dans une ou deux phrases, décrire vos travaux afin que nous puissions un peu mieux cadrer nos questions.

M. Cooper: Eh bien, nous avons commencé par démontrer que la vie politique canadienne institutionnalise, en fait, le principe de l'équité, c'est-à-dire, essentiellement, de la justice. C'est un peu le fondement de notre philosophie politique, l'objet même de mon enseignement.

[Text]

With respect to the Broadcasting Act in particular, we suggested that the formula for allocating time is fair, equitable and just. The particular decision with respect to the Broadcasting Act in the case of the Reform Party, where it was given a very small amount of time, we thought, was not a good decision. But we also pointed out that the broadcast adjudicator did not make use of his discretion. He simply followed the statutory regulations and did not take into account commonly available evidence about where the Reform Party stood between elections.

We also argued, and I certainly would be willing to defend this in general, that track record is extremely important in any political system because it is a way of dampening the volatility of public opinion and it ensures a greater stability to the political system, which is a good thing. It is important that political regimes be stable, and the adjudication formula implicitly recognizes that because it depends a great deal on past performance of political parties, although the broadcast adjudicator can take into account other factors if he or she wishes to.

In this case, the broadcast adjudicator did not, and we think that was a mistake, but obviously he did not have to. I suppose if there was any change. . . I do not see how you can compel a broadcast adjudicator to use his discretion, and you also cannot legislate against mistakes.

I have just read Mr. Grant's first decision. I actually just got it today, although he made it some time ago. The formula he used, on the suggestion of one of the major political parties, is a notable improvement to the existing one.

• 1615

The Chairman: Just for people who might not know, it was a two-person study. Dr. Bercuson is a Canadian historian of some repute, so it's a coming together of Canadian history with political and philosophical thought. That's the nature of the research. It's a review of that and a presentation of the conclusions of that kind of examination.

Prof. Cooper: Yes, I can leave you a copy of the document if you wish.

Bercuson wrote a fairly lengthy analysis of the history of broadcast regulation in Canada and how this showed, ever since really the 1920s, Parliament has seen fit to regulate broadcasting in the interests of the equitable allocation of advertising.

The Chairman: Because it's a limited supply good.

Prof. Cooper: That's right.

The Chairman: The broadcasting differentiated from print on that basis?

Prof. Cooper: Yes.

[Translation]

En ce qui concerne la Loi sur la radiodiffusion, nous faisons valoir que la formule de répartition du temps d'antenne est juste et équitable. S'il est vrai que la décision rendue, relativement à la Loi sur la radiodiffusion, à l'encontre du Reform Party qui ne s'est vu attribuer qu'un temps d'antenne très réduit ne nous paraissait pas bonne, nous avons relevé que l'arbitre n'avait pas exercé le pouvoir discrétionnaire qui lui est pourtant dévolu. Il n'a fait qu'appliquer les règles prescrites dans la Loi, sans tenir compte de ce que chacun savait pourtant de la position du Reform Party avant le scrutin.

Nous avons également fait valoir, et je suis prêt à défendre cette thèse, que les antécédents d'un parti politique comptent pour beaucoup, car ils servent, dans tout système politique, à atténuer la versatilité de l'opinion publique et à garantir à ce dernier plus de stabilité, ce qui est bien. La stabilité, pour un régime politique, est une bonne chose, et la formule de répartition du temps d'antenne semble en tenir compte dans la mesure où elle attache une grande importance aux résultats précédemment obtenus par les partis politiques, même si la loi électorale permet à l'arbitre de tenir compte d'un certain nombre d'autres facteurs.

Dans le cas qui nous occupe, l'arbitre ne l'a pas fait et cela est, à nos yeux, une erreur, bien qu'il ne fût pas tenu d'exercer son pouvoir discrétionnaire. J'imagine que, si l'on modifiait. . . Il est vrai que l'on voit mal comment on pourrait obliger un arbitre à exercer son pouvoir discrétionnaire que l'on ne peut pas vraiment passer une loi interdisant les erreurs.

Je viens de lire le texte de la première décision rendue par M. Grant. Elle ne date pas d'aujourd'hui, mais en fait je viens seulement d'en recevoir le texte. La formule qu'il a retenue, et qui a été proposée par un des principaux partis politiques, représente une amélioration sensible par rapport à la formule utilisée jusqu'ici.

Le président: Pour ceux qui ne le sauraient peut-être pas, l'étude a été faite par deux personnes. M. Bercuson était un historien canadien réputé, et l'étude intègre donc histoire canadienne et réflexions politiques et philosophiques. Telle est la nature de la recherche. Les auteurs passent la question en revue et présentent des conclusions.

M. Cooper: Je pourrais vous laisser un exemplaire du document si vous le voulez.

M. Bercuson a analysé assez longuement l'histoire de la réglementation de la radiodiffusion au Canada et décrit comment, depuis les années vingt en réalité, le Parlement juge bon de réglementer la radiodiffusion pour assurer une répartition équitable du temps d'antenne.

Le président: Parce que l'offre est limitée.

M. Cooper: En effet.

Le président: On établit donc une distinction entre la presse écrite et la radiodiffusion.

M. Cooper: Oui.

[Texte]

The Chairman: Okay. I thank you for that. It's helpful. The document you mentioned might indeed be helpful, not as a document before committee but as a research document available to committee, which we would then place in the library when our activity is over. So we thank you for that.

Mr. Caplan: In a real sense I don't envy this committee its task. Commissions are like opposition parties. It's a lot easier to recommend things from that vantage point, as I have reason to know in both cases, than it is for legislators who have to implement it. It is largely for the reason I suggested initially: there is no natural ideological position on most of these issues. There is no philosophical prism of a left-right nature that allows you to say this is the side that seems most comfortable to me. To use the phrase of, I think it was Barry Cooper, on what basis do you make these decisions?

It seems to me the Broadcasting Act has one major principle with two consequences that help a bit. The principle is that, contrary to the words of the CAB brief, which has a major sector talking about the rights of broadcasters, the key issue is the obligations of broadcasters as a function of the privilege they have in being granted a licence to broadcast in this country.

Much of the Broadcasting Act and much of the history of television, especially in this country, is a function of that principle. There are two major implications. This I think has been shared by all parties, through the Broadcasting Act of 1968 by the Liberal Party unanimously, and through the Broadcasting Act passed by the Conservative government, not unanimously in some areas but I think in agreement on this. In return for that there is an obligation of those who hold a licence to return something of a major nature to the state or the public. Routinely that is Canadian content, but it also has profound implications for our conversation today. The second is balance, the need to guarantee that holders of that privileged licence aren't allowed to use it for one side rather than another in an unfair way. This is not an obligation imposed on newspaper owners, of course.

We heard the opposite principle expounded a few moments ago in that interesting exchange, Mr. Chairman, that you had with your guest. The press is indeed free to those who happen to own one. Well, that's not seen to be true for television licences. A number of things follow from that, but you immediately get into detail.

When the CAB says that you should recognize prime time as being 6 in the evening to 12 a.m., I want to tell you in my view that is not a reasonable description of them fulfilling an obligation since any broadcaster who really

[Traduction]

Le président: Très bien. Je vous remercie, c'est très utile. Le document dont vous avez parlé pourrait en effet servir, non pas comme document dont serait saisi le comité, mais plutôt comme document de recherche accessible au comité qui le classerait ensuite, une fois son rôle terminé. Nous vous en remercions donc.

M. Caplan: Je n'envie vraiment pas le comité. Une commission, c'est comme un parti d'opposition. Il est beaucoup plus facile de formuler des recommandations depuis une telle tribune, et je connais les deux côtés de la médaille, que ce ne l'est pour les législateurs qui doivent y donner suite. C'est en grande partie pour les raisons que j'ai évoquées au début: il n'existe pas de position idéologique naturelle sur la plupart de ces questions. Il n'existe pas de prisme philosophique qui permet de dire avec certitude de quel côté on se sent le plus à l'aise. Pour reprendre les propos de Barry Cooper, je crois, sur quoi vous fondez-vous pour rendre de telles décisions?

Il me semble que la Loi sur la radiodiffusion comporte un grand principe et deux conséquences un tant soit peu utiles. Contrairement à ce que l'on peut lire dans le mémoire de l'ACR dont une grande partie porte sur les droits des radiodiffuseurs, l'enjeu clé a trait aux obligations de ces derniers en regard du privilège leur étant conféré lorsqu'on leur accorde une licence de radiodiffusion au Canada.

La Loi sur la radiodiffusion et l'histoire de la télévision, particulièrement au Canada, découlent en grande partie de ce principe. Il y a deux grands principes de base avec lesquels tous les partis sont d'accord, à mon avis. Le Parti libéral a démontré son unanimité au moment de la promulgation de la Loi de 1968 sur la radiodiffusion, et la mesure adoptée par le gouvernement conservateur atteste qu'il n'y a peut-être pas unanimité à certains points de vue, mais je crois qu'il y a entente à ce sujet. Les radiodiffuseurs qui obtiennent une licence doivent rendre quelque chose d'important à l'État ou au public. On parle habituellement de contenu canadien, mais cela a aussi de profondes répercussions sur nos propos d'aujourd'hui. Il y a ensuite la question de l'équilibre, car il faut garantir que les titulaires d'une telle licence privilégiée ne peuvent s'en servir pour favoriser injustement un parti plutôt qu'un autre. Bien entendu, on n'impose pas une telle obligation aux propriétaires de journaux.

Nous avons entendu le principe contraire, il y a quelques instants, au cours de l'échange intéressant que vous avez eu avec votre invité, monsieur le président. Il y a liberté de presse pour les propriétaires de journaux, ce qui ne semble pas être le cas en ce qui a trait aux licences de télévision. Il en découle un certain nombre de choses, mais on entre immédiatement dans les détails.

Lorsque l'ACR affirme qu'il faut reconnaître que les heures de grande écoute vont de 18 heures à minuit, j'estime qu'il ne s'agit pas d'une façon raisonnable pour les radiodiffuseurs de s'acquitter de leurs obligations puisque

[Text]

functions on that basis would soon be fired. Prime time, as everybody knows, is somewhere between 7 p.m. to 7:30 p.m. and 10 to 10:30 p.m., and for years it's been one of the broadcasters' attempts to get out of their obligations. They frankly, in my view, shouldn't be allowed to do it.

The sense in the submission to you by some of the specialty services that they should be exempt from very heavy election time obligations seems to me special pleading that is not consistent with their privilege of holding a licence. I think the same rule should apply to them.

The CAB has the important rule that it quotes of itself or invents, that all parties and candidates be treated on an equitable basis, Barry Cooper's phrase. I want to tell you that that's not been the case. It's not been the case in the history of broadcasting in this country, above all at the provincial level. One of the royal commission's recommendations to develop media standards for campaign coverage and, above all, procedures for dealing with complaints about media imbalance seems to be one of their most important recommendations. I think nothing can be more important to assure the public that this is all being run on the up-and-up than being able to complain rapidly and get an efficient and reasonable answer to a charge of imbalance. These are important issues.

• 1620

I don't want it to be taken that I am anti-private broadcaster. In fact, I think the royal commission was wrong in saying that broadcasters need to provide commercial time at 50% of their normal rate. I think this imposes an excessive burden on the broadcasters; moreover, it functions as a regressive subsidy to the political parties, since by definition the parties that spend the most money on advertising will get a greater break than those who spend less money. I think that wasn't properly thought out by the commission.

Nevertheless, I think those two propositions...one, that inherently holders of licences have special obligations, that you have a right, that the Parliament of Canada has a right, in essence, to meet is a very central one. The proposition that all broadcasting media licensed by the CRTC have special responsibilities to be balanced during an election campaign...I think those two touchstones help provide the basis for a number of the complicated technical decisions you are going to have to meet.

They will not satisfy many of the stakeholders you heard from, because there are conflicting interests in all of that, but I think this is part of the rich pageant of life, sir.

The Chairman: I thank you. When I get my chance, I will ask you about the meaning of the word "balance". I would just give you about one hour's warning to think it through.

Mr. Caplan: Okay, sounds fair.

[Translation]

tout radiodiffuseur qui fonctionnerait vraiment ainsi serait rapidement congédié. Comme chacun le sait, les heures de grande écoute se situent quelque part entre 19 heures et 19h30 et entre 22 heures et 22h30. Il y a des années que les radiodiffuseurs essaient dans ce cas d'échapper à leurs obligations. J'estime franchement qu'il ne faudrait pas le leur permettre.

Certains services spécialisés demandent à être exemptés d'obligations très lourdes en période électorale, plaider spécial qui ne me semble pas concorder avec le privilège qu'ils ont de détenir une licence. La même règle devrait s'appliquer à eux.

L'ACR a une règle importante qu'elle cite ou invente, à savoir qu'il faut traiter équitablement tous les partis et tous les candidats, comme le dit Barry Cooper. Comme le révèle l'histoire de la radiodiffusion au Canada, cela n'a pas été le cas, et surtout sur la scène provinciale. La commission royale a recommandé notamment d'élaborer des normes sur la couverture des campagnes par les médias et, surtout, des procédures de règlement des plaintes au sujet du déséquilibre dans les médias. Cette recommandation semble être une des plus importantes. À mon avis, pour bien garantir au public que tout est conforme aux règles, rien n'est plus important pour lui que de pouvoir déposer rapidement une plainte et obtenir une décision valable et raisonnable à la suite d'une accusation de déséquilibre. Ces questions sont importantes.

N'en déduisez pas que je suis contre les radiodiffuseurs privés. Je crois en fait que la commission royale a eu tort de dire que les radiodiffuseurs doivent fournir du temps commercial à 50 p. 100 de leur tarif normal. Cette recommandation impose un fardeau excessif aux radiodiffuseurs. De plus, il s'agit d'une subvention régressive accordée aux partis politiques puisque, en fait, les partis qui dépensent le plus en publicité obtiendront un meilleur marché que ceux dépensant moins. Je crois que la commission n'y a pas réfléchi à fond.

Je crois néanmoins que ces deux propositions... tout d'abord, que les titulaires de licences ont des obligations spéciales auxquelles ils doivent se conformer, et que vous avez un droit, tout comme le Parlement du Canada. Cette proposition est très importante. L'autre proposition prévoit que tous les radiodiffuseurs titulaires d'une licence du CRTC ont la responsabilité spéciale d'assurer un équilibre en période électorale... Je crois que ces deux principes aident à créer une base sur laquelle reposeront un certain nombre des décisions techniques complexes que vous devrez prendre.

Ces décisions ne satisferont pas un grand nombre des intervenants s'étant fait entendre, à cause des divergences d'intérêts dans toute cette affaire, mais je crois que cela fait partie de la riche trame de la vie, monsieur.

Le président: Je vous remercie. Lorsque j'en aurai la chance, je vous poserai des questions sur le sens du mot «équilibre». Je vous préviens simplement une heure d'avance pour vous permettre d'y réfléchir.

M. Caplan: Très bien, cela me semble juste.

[Texte]

The Chairman: It would be my intention to start with Mr. Milliken, move to Mr. Wilson, go to Mr. Murphy, then to Mr. Champagne and then to myself, if that's agreeable to members. If Mr. Prud'homme comes back before we're all adjourned, then we'll include him in the rotation.

Mr. Milliken: My first question will be addressed to Mr. Cooper, and it really concerns the current arrangements with respect to the broadcasting arbitrator's decision.

Under the decision of Mr. Justice Moshansky, as I understand it, the current law on regulating broadcasting was struck down. About a six-month delay was given for Parliament to enact new legislation. It appears that the most recent decision is acceptable to all parties, as far as we can tell. I haven't heard of appeals, formally, at this point, but perhaps the chairman can tell us if his party intends to appeal. Apparently, our party indicated its happiness with the decision, and personally I have no problem with it.

The Chairman: Peter, I think it's subject to the next report of this committee, as to what it decides about allocation—

Mr. Milliken: This is why I'm asking this question.

The Chairman: —which may be of a different form.

Mr. Milliken: Assuming the current ruling stays in force, at the end of six months it may be gone, because it was based on the current act, which is gone. It appears we have to make a recommendation to change the act, even if it's to change one word, in order to get around this decision.

I won't make further comment on it. It might be unparliamentary to do so. I wonder if you have some suggested changes that could be put forward for us to look at that would solve the very technical legal problem that appears to exist at the moment.

Prof. Cooper: In Justice Moshansky's decision, he argued that it essentially failed one of the prongs of the Oakes test for the section 1 override of charter right. Specifically, he said it failed the proportionality test, so he argued that the means used to regulate broadcasting were out of proportion to the public benefit derived from it.

• 1625

I wouldn't, of course, want to say anything that might get me into trouble with him.

Mr. Milliken: You're privileged too.

Prof. Cooper: I think he made a mistake in law, but I'm not a lawyer, so I can say that with all kinds of immunity, I suppose.

What I would say is that you should probably address your question to Mr. Grant, because I think he derived a better way of allocating time than is current in the statutory provisions of the Broadcasting Act now. He, in other words, exercised his discretion, and in my view he did it in a very creative and effective way so that if his discretionary formula became the statutory formula, certainly that would change the Broadcasting Act, and in my view it would meet these unfortunate objections of Justice Moshansky.

[Traduction]

Le président: J'ai l'intention de donner la parole d'abord à M. Milliken, et ensuite à M. Wilson, à M. Murphy puis à M. Champagne. Je prendrai ensuite la parole moi-même si les membres sont d'accord. Si M. Prud'homme revient avant la levée de la séance, nous lui donnerons aussi la parole.

M. Milliken: Ma première question s'adresse à M. Cooper et porte en réalité sur les arrangements actuels relatifs à la décision de l'arbitre en matière de radiodiffusion.

Sauf erreur, la décision du juge Moshansky a rendu invalide la loi actuelle sur la réglementation de la radiodiffusion. On a accordé environ six mois au Parlement pour adopter de nouvelles mesures législatives. La toute dernière décision semble acceptable pour toutes les parties, sauf erreur. Je n'ai pas entendu parler d'appels officiels jusqu'à maintenant, mais le président pourrait peut-être nous dire si son parti a l'intention d'en appeler. Notre parti s'est dit heureux de la décision, qui me satisfait personnellement.

Le président: Peter, je crois que c'est sous réserve du prochain rapport du Comité, quant à la décision qu'il prendra sur la répartition. . .

M. Milliken: Voilà pourquoi je pose la question.

Le président: . . . qui pourrait prendre une forme différente.

M. Milliken: À supposer que la décision actuelle demeure en vigueur, elle pourrait disparaître d'ici six mois parce qu'elle était fondée sur la loi en vigueur, qui est disparue. Nous devons, semble-t-il, recommander de modifier la loi, même si ce n'est que pour changer un mot, afin de contourner cette décision.

Je n'ajouterai rien d'autre à ce sujet, car mes propos pourraient être antiparlementaires. Je me demande si vous avez des modifications à proposer, que nous pourrions examiner et qui régleraient le problème juridique très technique qui semble se poser pour le moment.

M. Cooper: Dans sa décision, le juge Moshansky a soutenu que la loi avait essentiellement échoué à un des volets de l'épreuve Oakes en ce qui a trait à la dérogation à l'article 1 de la Charte. Selon lui, la mesure n'était pas conforme aux critères de proportionnalité, et c'est pourquoi il a soutenu que les moyens utilisés pour réglementer la radiodiffusion étaient disproportionnées par rapport à l'avantage qui en découlait pour le public.

Je ne voudrais bien entendu rien dire qui puisse m'attirer des difficultés de sa part.

M. Milliken: Vous avez des privilèges vous aussi.

M. Cooper: Je crois qu'il a fait une erreur de droit, mais je ne suis pas avocat. Je suppose donc que j'ai toute l'immunité voulue pour tenir de tels propos.

Vous devriez probablement poser votre question à M. Grant parce qu'il a trouvé, à mon avis, une meilleure façon de répartir le temps que ne le prévoient actuellement les dispositions de la Loi sur la radiodiffusion. Autrement dit, il a exercé son pouvoir discrétionnaire, et de façon très créatrice et efficace, selon moi. Si sa formule discrétionnaire devenait légale, cela modifierait certainement la Loi sur la radiodiffusion. On satisferait ainsi aux objections malheureuses du juge Moshansky.

[Text]

The Chairman: Can I just intervene for clarification, Professor Cooper? You're not asserting that Mr. Grant acted contrary to statute law.

Prof. Cooper: No, I did not.

The Chairman: He developed a different pattern from the same statute law that the previous arbitrator used. The law hasn't changed—

Prof. Cooper: That's right.

The Chairman: —but both of them acted lawfully.

Prof. Cooper: Both of them acted lawfully.

The Chairman: The statute allows this, but the court case was based on the decisions made by a previous arbitrator—

Prof. Cooper: That's correct.

The Chairman: —and the flaw may be in the decision, is part of your thesis.

Prof. Cooper: That's right.

The Chairman: Not the law itself.

Prof. Cooper: That's right. I think the law is a good law. I think the decision was a bad decision.

Mr. Caplan: Mr. Chairman, I should say I happened to be around in 1984 when the first broadcast arbitrator position was initially created and he fixed the first time allocations, and, frankly, it was situational. To be perfectly blunt, there were not very significant other parties to whom anyone paid attention. Frankly, it was as simple as that. There was the Rhinoceros Party. There was intermittently, if memory serves me correctly, the Communist Party. Frankly, they didn't push very hard and didn't think they had very many rights. As a result, Peter Grant's predecessor never had to take them seriously.

Let me say, while I'm saying that, that you now have a three-person panel that is in unanimous agreement on this, because I also thought that Peter Grant's solution, based on existing law, was as equitable as anything could be.

Mr. Milliken: Let me go back then, as suggested, and put my question to Mr. Grant. I didn't want to put him on the spot because I don't want to suggest by my question that he has acted in non-conformity with the law. I think he has acted in conformity with the law, but we have a judgment to deal with. I presume the government has appealed this one. I hope so. I'm sure it will be successful in the appeal.

The Chairman: For the record, Peter, it has been appealed by the government.

Mr. Milliken: Good. The risk is that the appeal will not be resolved in six months, and then we have the problem of the current law going by the boards, perhaps. Maybe it will be extended until the appeal is heard, I don't know. But to avoid any risk of something going wrong, can you suggest an amendment to the current statute that would validate your decision, or make a similar decision by you a valid one, beyond any past challenge? That could of course be subject to further charter challenge in case somebody finds another judge who will make this kind of ruling.

[Translation]

Le président: Puis-je intervenir pour demander des précisions, professeur Cooper? Vous n'affirmez pas que M. Grant a enfreint la loi.

M. Cooper: Non, pas du tout.

Le président: Il a mis au point une méthode différente en s'inspirant de la même loi que l'arbitre précédent. La loi n'a pas changé. . .

M. Cooper: En effet.

Le président: . . . mais les deux ont respecté la loi.

M. Cooper: En effet.

Le président: La loi le permet, mais l'affaire portée devant le tribunal était fondée sur les décisions d'un arbitre précédent. . .

M. Cooper: C'est exact.

Le président: . . . et c'est dans la décision que se trouve la lacune. C'est ce que vous dites notamment.

M. Cooper: En effet.

Le président: Et non dans la loi même.

M. Cooper: En effet. Je crois que la loi est bonne, mais que la décision était mauvaise.

M. Caplan: Monsieur le président, j'étais là en 1984, à l'époque où l'on a créé le premier poste d'arbitre en matière de radiodiffusion. Il a été le premier à répartir le temps et, à vrai dire, il se fiait au contexte. Je serai direct. Il n'y avait pas beaucoup d'autres partis importants qui attireraient l'attention. Ce n'était franchement pas plus compliqué que cela. Il y avait le Parti Rhinocéros. Il y a eu aussi, de temps à autre, le Parti communiste, sauf erreur. Franchement, ceux-ci n'ont pas exercé beaucoup de pressions et ne croyaient pas avoir beaucoup de droits. C'est pourquoi le prédécesseur de Peter Grant n'a jamais eu à les prendre au sérieux.

Permettez-moi de dire en passant qu'il y a actuellement un jury de trois personnes et que celui-ci est unanime à cet égard, parce que je croyais aussi que la solution de Peter Grant, fondée sur la loi en vigueur, était aussi équitable que possible.

M. Milliken: Permettez-moi de revenir en arrière alors, comme on l'a suggéré, et de poser ma question à M. Grant. Je ne voulais pas le mettre sur la sellette parce que je ne veux pas laisser entendre par ma question qu'il a violé la loi. Je crois qu'il l'a respectée, mais il y a une décision à laquelle il faut faire face. Je suppose que le gouvernement en a appelé. Je l'espère. Je suis sûr que l'on fera droit à l'appel.

Le président: Pour les fins du compte rendu, Peter, le gouvernement a interjeté appel.

M. Milliken: Très bien. L'appel risque de ne pas être tranché dans six mois, et nous aurons alors un problème, celui de la disparition probable de la loi en vigueur. On la prolongera peut-être jusqu'à ce que l'appel soit entendu, je ne sais pas. Cependant, pour éviter tout problème éventuel, pouvez-vous proposer une modification de la loi en vigueur qui rendrait valide votre décision ou toute décision semblable de votre part, malgré toute contestation antérieure? Ce serait bien entendu sous réserve de toute autre contestation en vertu de la Charte, au cas où quelqu'un trouverait un autre juge qui rendrait une décision de ce genre.

[Texte]

Mr. Grant: That's a difficult question to answer. I hope you appreciate that I am being put in a bit of a box here. I did, of course, take into account Mr. Justice Moshansky's decision in reaching my decision. I read his judgment closely. I felt there were some aspects of it that made sense to me and other aspects that, upon further reflection, I did not agree with. In the end, I adopted an approach that was neither suggested in Moshansky nor in the act, but did come out of the process of consultation with the parties. I put to them, what are your options and proposals, and then I tried to take them as far as I could down a road to try to get a consensus.

I'm not advocating that the particular approach I ended up taking is a perfect solution, and I expect of course it will also be altered to some degree when I have to carry out my 1993 review. By that time a few more of the registered parties, I am sure, will wake up and attend the meeting. Four of them didn't show up in September and didn't get to me, so they weren't part of the process. I assume a few of those will probably now decide they would like some time, so the numbers will probably shift in the 1993 review. That has to take place some time in calendar year 1993, under the act. I don't know when that will occur, probably late spring.

• 1630

I am told there is a chance that the appeal of the Reform Party judgment may be heard within the six-month framework. If that is the case, then maybe the issue will go away. Alternatively, I suppose it would be possible for the government to seek a stay of the trial level judgment until the disposition of that appeal. That is another option.

I must say that in thinking it through, I think the principal concern lying at the base of the Reform Party judgment was simply that there was a clear inequity in the pure application of the statutory criteria, at least insofar as this particular party was concerned and possibly with respect to the whole genre of emerging or new parties. Normally you would expect to see that resolved through the exercise of a discretion that is given in the act, but it hadn't been so exercised, so the particular fact situation was such that it may have impacted on the decision.

Perhaps an amendment to the section that simply underlines the discretion a little more clearly or perhaps provides a few more parameters for that discretion might, for example, pick up on the one aspect that I felt was worthy of note. That is, it seemed to me that the allocation of the statutory criteria should not be applied if it wouldn't give a fair opportunity to a party to make a meaningful case to its potential supporters. Something very simple along those lines might give the kind of direction that a court would feel would pass muster with the Charter of Rights.

I must say that I haven't thought about any wording in that regard. In the position I am in, I am just working with the statute as best I can.

Mr. Milliken: Oh yes, I appreciate that.

Mr. Grant: I don't think I can take it much further.

[Traduction]

M. Grant: Votre question est difficile. J'espère que vous comprendrez que je me sens un peu coincé. Dans ma décision, j'ai, bien entendu, tenu compte de celle du juge Moshansky. J'ai lu attentivement son jugement. J'en ai trouvé certains aspects sensés et d'autres avec lesquels, après réflexion, je n'étais pas d'accord. En bout de ligne, j'ai adopté une démarche qui n'était suggérée ni dans la décision Moshansky, ni dans la loi, mais qui était issue du processus de consultation avec les partis. Je leur ai demandé quelles étaient leurs options et leurs propositions, puis j'ai essayé d'aller aussi loin que possible pour dégager un consensus.

Je ne prétends pas que la démarche que j'ai fini par adopter est la solution idéale, et je m'attends bien entendu à ce qu'elle soit modifiée aussi dans une certaine mesure lorsque je devrai effectuer ma révision de 1993. À ce moment-là, d'autres partis inscrits se réveilleront et assisteront à la réunion. Quatre d'entre eux ne se sont pas manifestés en septembre et n'ont pas communiqué avec moi. Ils n'ont donc pas été partie au processus. Je suppose que certains d'entre eux réclameront un peu de temps et que les chiffres changeront probablement au cours de la révision de 1993. La loi prévoit que la révision doit avoir lieu au cours de l'année civile 1993. Je ne sais pas quand cela se fera, probablement vers la fin du printemps.

Il se pourrait, me dit-on, que l'appel relatif au jugement sur le Reform Party soit entendu dans les six mois. Dans ce cas, le problème disparaîtra peut-être. Par ailleurs, je suppose que le gouvernement pourrait chercher à faire reporter le jugement en première instance jusqu'à ce que l'on ait tranché l'appel. C'est une autre possibilité.

Je dois dire qu'à la réflexion, le principal motif du jugement relatif au Reform Party était tout simplement que les critères énoncés dans la loi avaient été manifestement appliqués injustement, du moins en ce qui concerne le parti en question et peut-être aussi tous les nouveaux partis. On s'attendrait normalement à ce que la question soit réglée par l'exercice du pouvoir discrétionnaire que prévoit la loi, mais on n'a pas exercé ainsi le pouvoir en question. Les faits étaient donc tels qu'ils ont pu influencer sur la décision.

Une modification de l'article qui ne ferait que souligner un peu plus clairement le pouvoir discrétionnaire ou prévoirait quelques paramètres de plus à cet égard pourrait peut-être, par exemple, reprendre le seul aspect que j'ai jugé bon de noter, à savoir qu'il ne faudrait pas appliquer les critères prévus dans la loi s'ils ne donnent pas à un parti chance de présenter des arguments significatifs à des partisans éventuels. Des dispositions très simples en ce sens pourraient donner une orientation qu'un tribunal jugerait acceptable aux termes de la Charte des droits.

Je dois dire que je n'ai pensé à aucun libellé à cet égard. Dans ma position, je me contente de travailler du mieux possible tout en respectant la loi.

M. Milliken: Je vous comprends.

M. Grant: Je ne crois pas pouvoir aller beaucoup plus loin.

[Text]

Mr. Milliken: Perhaps I could ask you, Mr. Caplan, a question on one of the issues you may have heard some discussion about. I don't know how long you have been here, but one of the items discussed earlier today in some heat was the question of polls and polling.

A suggestion was made that really the committee, in making recommendations for changes in Canada's election law, ought not to be dealing with rules requiring publishers—whether it be a newspaper or broadcasters—to publish the methodology of the poll, but rather should be setting standards for pollsters, so that polls would be conducted in accordance with certain standards that met the criteria, if you like, if you can call them criteria, set out in the report of the royal commission. It is a novel suggestion coming from the broadcasters who are saying: we don't want to have to publish this stuff, so let's make sure the polls are in conformity and then we don't have to worry about it.

In your view, is it reasonable in this area to expect the pollsters to in fact comply with a set of guidelines that would require that every poll meet certain criteria before it could be published? Would such a thing be workable and meet the objectives of the royal commission?

Mr. Caplan: Let me say that I feel awkward about the question insofar as I have no particular expertise. My work with the broadcasting task force gives me no particular expertise in this subject.

Mr. Milliken: I see.

Mr. Caplan: Having said that, I thought that recommendation by the Royal Commission on Electoral Reform was not realistic, anymore than was its related recommendation that advertisers should work out certain objective standards. Pollsters like to think of themselves as professionals. Each of them has a technique, a school, a discipline that he or she thinks is the best. Frankly, I think that is all there is to it. There is no more reason to think that they can come together and agree on almost anything than anybody else. It is not how professionals happen to work.

• 1635

I myself can't imagine what they would agree to that would make the slightest bit of difference. I am not one who thinks that the addition in a story of some arcane information about whether the sample was 1,011 or 2,200 makes the slightest difference to whether I or anybody else is going to take it credibly. I have always thought that was a grossly exaggerated piece of anticipated information that tells you nothing. Most people still haven't the slightest idea what it meant. The important thing about a poll is whether the publishers put it on the front page with a headline or bury it inside. That's a far bigger issue than any explanation of esoteric technology, in my view.

Mr. Milliken: Finally, with respect to third-party advertising, we heard considerable criticism this afternoon from Mr. Landry on the proposed rule that would restrict third parties to spending up to \$1,000 per person. As we

[Translation]

M. Milliken: Je pourrai peut-être vous poser, monsieur Caplan, une question sur un des aspects dont vous avez peut-être entendu parler. Je ne sais pas depuis combien de temps vous êtes ici, mais les sondages ont fait l'objet de discussions assez animées plus tôt aujourd'hui.

On a laissé entendre qu'en recommandant des modifications à la Loi électorale du Canada, le Comité ne devrait pas s'occuper de règles exigeant que la presse écrite ou électronique rende publiques les méthodologies du sondage. Il lui faudrait plutôt établir des normes à l'intention des maisons de sondage, afin que les sondages se déroulent conformément à certains paramètres respectant les critères (si l'on peut les appeler ainsi) établis dans le rapport de la commission royale. Il s'agit d'une idée novatrice des radiodiffuseurs qui affirment ne pas vouloir être obligés de publier de tels documents. Ils souhaitent que l'on s'assure que les sondages sont conformes aux règles, car ils n'auront alors plus à s'inquiéter.

Croyez-vous qu'il soit raisonnable à cet égard de s'attendre à ce que les sondeurs se conforment à une série de lignes directrices exigeant que chaque sondage respecte certains critères avant que l'on puisse en publier les résultats? Cela serait-il réalisable et conforme aux objectifs de la commission royale?

M. Caplan: Permettez-moi de dire que je me sens plutôt mal à l'aise à ce sujet, car je ne possède aucune connaissance particulière sur ce plan. Le travail que j'ai effectué avec le groupe d'étude sur la radiodiffusion ne m'a donné aucune compétence particulière à cet égard.

M. Milliken: Je vois.

M. Caplan: Cela dit, je crois que la recommandation de la commission royale sur la réforme électorale n'était pas réaliste, pas plus que la recommandation connexe selon laquelle les annonceurs devraient élaborer des normes objectives. Les sondeurs aiment à se considérer comme étant des professionnels. Chacun a sa technique, son école de pensée, sa discipline qu'il juge la meilleure. Franchement, je crois qu'il n'y a pas lieu de chercher plus loin ni de croire qu'ils pourront plus que quiconque se donner la main et s'entendre sur presque tout. Ce n'est pas ainsi que des professionnels travaillent.

Je ne puis imaginer sur quoi ils pourraient s'entendre qui puisse faire la moindre différence. Personnellement, je ne crois pas que l'ajout dans un texte d'un renseignement mystérieux précisant que la taille de l'échantillon était de 1011 ou de 2200 fera la moindre différence quant à la crédibilité du texte en question. J'ai toujours pensé qu'il s'agissait de renseignements grossièrement exagérés qui ne disent rien. La plupart des gens n'ont toujours pas la moindre idée de ce que cela voulait dire. L'aspect important d'un sondage, c'est de savoir si les éditeurs le publient en première page sous un gros titre, ou s'ils l'enfouissent à l'intérieur. À mon avis, c'est beaucoup plus important que toute explication sur une technologie mystérieuse.

M. Milliken: Enfin, en ce qui a trait à la publicité par des tiers, nous avons entendu cet après-midi M. Landry critiquer vivement la règle proposée qui plafonnerait les dépenses des tiers à 1000\$ par personne. Comme nous

[Texte]

indicated, "person" includes groups, organizations, committees and corporations—I don't know what all—so really it's not much of a restriction, in my view, but at least there is some restriction.

In your view, would we be in difficulty with any other rule, given the state of the law as interpreted by the courts in this matter, or is this one where you feel the royal commission recommendation is reasonable and we ought to follow it in that regard? We have gone only part way. The royal commission, I believe, recommended a limitation of \$1,000 of election expenses per person who is not a political party. We have restricted this to a defined thing called advertising expenses, which is pretty limited, in our current reports. Do you have any comment on that?

Mr. Caplan: I think it's a perfect case that I generalized about at the top where some interest is going to be gored by a decision on this. If your interest is in an equitable political party system, where no party has an illegitimate run, an unfair run, an unbalanced run, then I was here when Rod Murphy charmingly quoted Dalton Camp, and I agree. As long as the unlimited access to third-party advertising exists, you have a potential where one or two of the parties will in effect make a complete end run of the intention of the act. The intention of the act—and I was federal secretary when these things were being introduced—was to minimize how much a party can spend, to try to put a little equitability in the system. Third-party advertising clearly undermines that concept.

On the other hand, you sit and ask how it is possible in a democratic country that any group can't get itself together and spend whatever money it can raise to say whatever the hell it wants during an election campaign. That's a tough conflict.

In my role as an interested political person, I go with the royal commission. If I was on the other side, I would understand why a whole lot of people have trouble with that.

Prof. Cooper: I wanted to say one thing about polling methodology. Once upon a time I could call myself an expert in this, but I have forgotten most of it. I would say that it depends on what the poll is commissioned for. There are generally accepted criteria of reliability for a national sample, but a lot of polls are not. . . the population is defined in different ways.

Mr. Milliken: That's my argument. I didn't put it to you, but when I had the discussion with somebody after the committee hearing was concluded, that's exactly what I said. Polls are commissioned for different purposes, so they might use quite different methodology quite deliberately.

Prof. Cooper: That's right.

Mr. Milliken: Depending on the pollster, I think if you are going to insist that this information be part of the poll, it has to be published with it. The argument from the broadcasting group was how you decide who is published first.

[Traduction]

l'avons dit, on entend par «personne» les groupes, organisations, comités et entreprise—et je ne sais trop quoi—ce qui fait qu'en réalité, la restriction n'est pas tellement importante. Il y en a quand même une.

Étant donné l'interprétation que les tribunaux donnent de la loi actuelle en la matière, croyez-vous que nous aurions des problèmes face à toute autre règle, ou s'agit-il d'un cas où la recommandation de la commission royale est raisonnable? Devrions-nous la suivre? Nous n'avons fait qu'une partie du chemin. La commission royale a recommandé, sauf erreur, de plafonner à 1 000\$ les dépenses électorales de toute personne qui n'est pas un parti politique. Dans nos rapports actuels, nous n'avons assujéti à cette norme que les dépenses publicitaires, ce qui est plutôt limité. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

M. Caplan: Il s'agit à mon avis d'un exemple parfait d'un cas à l'égard duquel j'ai généralisé au début: une décision à ce sujet ira à l'encontre de certains intérêts. Si c'est un régime équitable pour les partis politiques qui vous intéresse, un régime où aucun parti ne bénéficie de créneaux illégitimes, injustes ou disproportionnés, je vous dirai alors que j'étais ici lorsque Rod Murphy a cité agréablement Dalton Camp, et je suis d'accord. Tant que l'accès à la publicité par des tiers demeurera illimité, on risque de voir un ou deux des partis contourner entièrement l'esprit de la loi. La loi—et j'étais secrétaire fédéral lorsque l'on a présenté de telles mesures—visait à plafonner les dépenses autorisées d'un parti et à rendre ainsi le système un peu plus équitable. La publicité par des tiers minent clairement ce concept.

Par ailleurs, on a du mal à comprendre, dans un pays démocratique, pourquoi un groupe ne peut pas dépenser tout l'argent qu'il peut réunir pour dire tout ce qui lui plaît au cours d'une campagne électorale. Voilà tout un dilemme!

Comme je suis partial sur le plan politique, je me range derrière la commission royale. Si j'étais de l'autre côté de la clôture, je comprendrais pourquoi cela contrarie une foule de gens.

M. Cooper: Il y a une chose que je voulais dire au sujet de la méthodologie des sondages. Il fut un temps où je pouvais me prétendre expert à ce sujet, mais j'ai oublié la majeure partie de ce que je savais. Je dirais que tout dépend de la raison d'être du sondage. Il existe des critères généralement acceptés pour juger de la fiabilité d'un échantillon national, mais beaucoup de sondages ne sont pas. . . On définit la population de différentes façons.

M. Milliken: C'est l'argument que j'avance. Je ne vous l'ai pas présenté, mais au cours d'une discussion avec quelqu'un après l'audience du Comité, c'est exactement ce que j'ai dit. Les sondages sont commandés pour différentes raisons, et c'est donc tout à fait à dessein qu'ils pourraient reposer sur des méthodes très différentes.

M. Cooper: En effet.

M. Milliken: Tout dépend du sondeur. Si vous insistez pour que ces renseignements fassent partie du sondage, il faut les publier en même temps. Le groupe de la radiodiffusion se demandait comment on décide quel sondage

[Text]

If it's a CP wire poll, who is the first one to pick it up and therefore must publish the information? Nobody is going to know, so everybody is going to carry it. It is going to be tough. No one will want to admit they were second.

• 1640

Mr. Wilson: I still have my mind on this business of third-party spending. Mr. Milliken opened that up and had a response from Mr. Caplan.

I'm mindful of a comment Mr. Prud'homme made with the earlier witnesses. I think he made reference to pro-life spending money to defeat Mr. Hnatyshyn, who then represented Saskatoon—Clark's Crossing. I have to wonder out loud at that because I rather doubt the organization would have spent this kind of money in order to elect a pro-choice NDP member in that constituency in place of Mr. Hnatyshyn.

Frankly, I think the reason was probably in fact the free trade debate, which, we all know, didn't fly well in Saskatchewan in spite of what many people allege was considerable amounts of money spent on one side of it. In fact, if I understand some of the material correctly, one of the reasons for wanting to restrict special interest or single interest group spending is the allegation of massive amounts spent in influencing the free trade question in the fall of 1988. There is evidence it didn't work.

I continue to have problems with it, and I wonder if either Dr. Cooper or Mr. Grant would want to add any comments to this question. Mr. Caplan had a run at it earlier. Do either of you have any thoughts with regard to this question of third-party advertising? I assume you would agree it either has to be a question of limits for all or no limits. At the end of the day, on which side do you come down on?

Prof. Cooper: Just as my personal opinion, I think there should be limits. I rather suspect that if you put the limit at \$1,000, you are inviting the National Citizens' Coalition or someone else to immediately take it to court. I think that asking the courts to decide these things is an unfortunate thing to do in a lot of areas. It is something that probably properly belongs to Parliament rather than the courts to decide.

If you're going to limit interest group or third-party advertising, I think probably you would have a much higher limit than \$1,000, or else you are just inviting them to go to court.

Mr. Grant: I don't have any decided views on the question. I have spent some time thinking about charter questions, and in general I should disclose that I try to err on the side of freedom of expression.

On this one, I am quite sympathetic to the point of view expressed by members of the committee, that if you're going to develop a system, you should try to make it leak-proof. It seems to me the way the committee currently drafted the section, which limits it to advertising expenses, but more particularly only limits those directly supporting a candidate or a party. . . as I understand it, general purpose issue advertising or advocacy advertising would not be displaced or prohibited or limited.

[Translation]

publier en premier. S'il s'agit d'un sondage de la PC, qui est le premier à en prendre connaissance et, donc, à devoir publier l'information? Personne ne le saura, et tous le publieront donc. La situation sera difficile, car personne ne voudra admettre ne pas avoir été le premier.

M. Wilson: Je pense toujours aux dépenses des tiers. M. Milliken a abordé la question et a reçu une réponse de M. Caplan.

Je n'oublie pas une observation que M. Prud'homme a faite au témoin précédent. Je crois qu'il faisait allusion au mouvement pro-vie qui a dépensé de l'argent pour battre M. Hnatyshyn, qui représentait alors Saskatoon—Clark's Crossing. Je dois me poser des questions à cet égard, car je doute que l'organisation aurait dépensé autant d'argent pour faire élire un député néo-démocrate pro-choix dans cette circonscription au lieu de M. Hnatyshyn.

Franchement, je crois que c'était probablement à cause des débats sur le libre-échange qui, comme nous le savons tous, n'a pas été très bien accueilli en Saskatchewan malgré les sommes énormes que l'on aurait engagées, dit-on, pour le faire valoir. En fait, si je comprends bien certains des documents, on veut plafonner les dépenses des groupes d'intérêts ou de pression notamment à cause des sommes énormes que l'on aurait dépensées pour influencer le débat sur le libre-échange à l'automne 1988. Il semble que cela n'ait pas marché.

La question me préoccupe toujours et je me demande si MM. Cooper et Grant auraient quelque chose à ajouter à ce sujet. M. Caplan en a parlé plus tôt. L'un ou l'autre d'entre vous a-t-il quelque chose à dire sur la publicité par des tiers? Vous conviendrez, je suppose, que la limite doit s'appliquer à tous, ou qu'il ne doit pas y en avoir du tout. En bout de ligne, de quel côté penchez-vous?

M. Cooper: Personnellement, je crois qu'il devrait y avoir des limites. Je suppose qu'en fixant la limite à 1 000\$, vous inviterez la National Citizens' Coalition ou quelqu'un d'autre à en saisir immédiatement les tribunaux. Je crois que l'on a tort de demander aux tribunaux de trancher de telles questions dans une foule de domaines. C'est probablement au Parlement plutôt qu'aux tribunaux qu'il incombe de trancher.

S'il faut limiter la publicité faite par les groupes d'intérêt ou des tiers, le plafond devrait probablement être beaucoup plus élevé que 1 000\$. Sinon, on les incite tout simplement à aller en cour.

M. Grant: Je n'ai pas d'idée arrêtée à ce sujet. J'ai réfléchi à des questions relatives à la Charte et je dois avouer que j'essaie en général de favoriser la liberté d'expression.

En l'occurrence, j'aime bien le point de vue exprimé par les membres du Comité, à savoir que, s'il faut élaborer un système, il faut essayer de le rendre étanche. Il me semble que le libellé actuel de l'article formulé par le Comité, qui assujettit à une limite seulement les dépenses de publicité, mais plus particulièrement la publicité qui appuie directement un candidat ou un parti. . . sauf erreur, la publicité sur les questions générales ou la publicité d'opinion ne serait ni déplacée, ni interdite, ni limitée.

[Texte]

It seems to me that may well pass muster. The argument would simply be that if there is to be partisan candidate-related or party-related funding, it should be done through the authorized party or candidate office and reported and accountable and so forth.

So it doesn't exclude citizens from supporting parties or candidates. They are just to do it through the party. If they have an issue to raise that does not relate to the party or candidate but has to do with a particular issue, as I understand your proposal, it appears it would allow that to occur.

• 1645

I can see some difficult questions of fact, mind you, when you have an issue group that focuses an ad without ever naming or showing the picture of a candidate pussy-footing around the real target, but hoping that the clarion call will still be there to oust this person who is associated in the public mind with an issue that they oppose. There will always be difficult questions at the margin, but as a lawyer who has dealt with many charter questions, I would think that the limited way in which your committee has proceeded might well pass muster with the courts.

Mr. Wilson: Thank you very much.

Mr. Murphy: I think I will start off with the item Mr. Grant just referred to. This committee has yet to decide what to do with the indirect or issue-related advertising. We dealt with the easier issue up front and that received exactly the reaction everybody knows about, and expected for that matter.

The issue of advertising by third parties on issues doesn't have to be directly related to the party, but, as you said, it is pussy-footing around and letting everybody know, without actually saying so directly, that anybody should vote for this party or this candidate, or vote against this party or this candidate. Again, I believe that we could put some limits. It may not be \$1,000; it may be a different amount.

The royal commission felt that their argument of \$1,000 for direct, or indirect, which would cover all types of advertising, would be charter-proof. They felt they had covered that off by allowing associations, organizations, unions, companies and churches the right to communicate directly with their membership, i.e., you don't take an ad in the paper, but you can write a letter to each of those people and that would be included. That wouldn't be prohibited.

I think there is some cause for allowing genuine groups an ability to get their message out. That has to be compensated for by the fact that there is a real limit on what any individual candidate, or any individual party, can actually spend on advertising in total. If you are in a situation where you are having a ferocious ad campaign on pro-life or pro-choice in a particular riding, it's very difficult if, by the nature of budgeting and campaigning, the candidates in the race just don't have the money, the ability to speak out or advertise on that issue.

[Traduction]

Il me semble que cela pourrait bien être satisfaisant. On pourrait simplement faire valoir que, s'il doit y avoir du financement partisan favorable à un candidat ou à un parti, il faudrait que cela passe par le bureau autorisé du parti ou du candidat, qu'il soit fait rapport de ces dépenses et qu'il en soit rendu compte.

Cela n'empêche donc pas les citoyens d'appuyer des partis ou des candidats. Ils doivent tout simplement passer par le parti. Si les intéressés ont une question à soulever qui n'a rien à voir avec le parti ou le candidat, mais qui porte sur un enjeu en particulier, ce serait possible, si je comprends bien votre proposition.

Il peut surgir des difficultés lorsqu'un groupe d'intérêts publie une annonce sans jamais nommer un candidat ni en montrer la photo, tout en tournant autour de la cible véritable et en espérant que le cri de ralliement entraînera la défaite de la personne visée qui, dans l'esprit du public, est associée à une question contre laquelle le groupe en cause prend position. Il y aura toujours des difficultés à la limite, mais comme j'ai abordé de nombreuses questions liées à la Charte en ma qualité d'avocat, je pense que la réserve dont a fait preuve le Comité pourrait très bien être acceptée par les tribunaux.

M. Wilson: Merci beaucoup.

M. Murphy: Je crois que je vais commencer par la question que vient tout juste de soulever M. Grant. Le Comité ne s'est pas encore prononcé sur la publicité indirecte ou liée à des enjeux. Nous avons commencé par régler la question la plus facile qui a soulevé exactement la réaction que chacun connaît et que l'on avait prévue.

La question de la publicité par des tiers sur des questions particulières n'a pas à être liée directement à tel ou tel parti. Comme vous l'avez dit, toutefois, c'est tourner autour du pot et laisser savoir à chacun, sans le dire explicitement, qu'il faut voter pour ou contre un parti ou un candidat donné. Là encore, je crois qu'il faudrait imposer des limites. Peut-être pas 1 000\$, mais un montant différent.

La commission royale était d'avis que le plafond de 1 000\$ pour toutes les formes de publicité directe ou indirecte ne susciterait pas d'appel en vertu de la Charte. Elle a cru avoir couvert la question en permettant aux associations, organisations, syndicats, entreprises et Églises de communiquer directement avec leurs membres non pas en publiant une annonce dans le journal, mais plutôt en écrivant à chacun d'entre eux. Ce serait permis.

On peut préconiser d'accorder aux groupes véritables la possibilité de diffuser leur message. Il faut toutefois rétablir l'équilibre en limitant réellement les dépenses de publicité totales d'un parti ou d'un candidat. Par exemple, supposons que les mouvements pro-vie et pro-choix se livrent à une campagne publicitaire féroce dans une circonscription donnée; la situation sera très délicate si, à cause de la nature des budgets et des méthodes de campagne, les candidats n'ont tout simplement pas l'argent nécessaire pour pouvoir s'exprimer sur la question ou acheter de la publicité à cet égard.

[Text]

The same thing can be said at the level of the federal parties. If you assume that one-quarter of their budget or a third of their budget would be used for advertising on all issues, in all parts of the country, it is very difficult if one particular interest group is spending \$5 million or \$6 million on that same issue or, in a different way, 20 or 40 issue groups are spending enormous amounts of money. It doesn't have to be the Business Council on National Issues. It could be each and every individual member of the Business Council on National Issues spending, if the limit was \$1 million. The net effect would be the same.

There has to be some balance, and that means, to my way of thinking, a fairly low limit. Mr. Grant, you expressed some thoughts in terms of the court decision on that. If we put in a limit, probably in excess of \$1,000 on third-party advertising, how do you feel, or what is your impression as to where the courts would go on that?

Mr. Grant: I guess I have to say it depends.

Mr. Murphy: Good luck.

• 1650

Mr. Grant: I think you are in a situation there where there are competing equities. I don't think you could give a firm and definitive opinion as to where the Supreme Court of Canada would end up on that.

The charter... a panoply of decisions has a lot of internal conflicts and difficulties. That is one of the areas in which I don't think we have seen enough elaboration of the views of the judges concerned to really give a good prediction.

I appreciate the point you're making. Taken to the extreme it certainly would cause precisely the problems you've identified. I suppose you would have to, however, convince a court that these problems were so likely to happen, and would cause such grave concern to the electoral process and its integrity that they must be stopped. If you can't point to very many instances where issue advertising wasn't counterbalanced by other matters or whatever, it may be difficult to convince a court that this is a kind of issue that is so essential to the carriage of democracy that it calls for a fetter on freedom of expression to this extent. So I'm sorry, but I won't go out on a limb and predict the result.

Mr. Caplan: You asked how the courts would react. The question is how the interest groups who want to get into a campaign would react. I want to tell you, there is a fear that what you might set up with a complicated mechanism would simply test the ingenuity of those who were determined to get in.

Let me tell you about the referendum campaign. I was active, for my sins, at the central yes committee, and the simple question was a primary school mathematical one. How much money did you have, and how many committees would it take to be within the law? You would take your anti-choice committee or, in 1988, your so-called coalition in favour of jobs and trade, the pro-free trade group, and they'd say, we have \$10 million; we have only \$1,000 we can spend per

[Translation]

On peut dire la même chose des partis fédéraux. Si l'on suppose qu'ils consacraient le quart ou le tiers de leur budget à faire de la publicité sur toutes les questions dans toutes les régions du pays, ce sera très difficile si un groupe d'intérêts en particulier dépense cinq ou six millions de dollars sur une de ces questions, ou encore si 20 ou 40 groupes d'intérêts y consacrent des sommes énormes. Il n'est pas nécessaire que ce soit le Conseil canadien des chefs d'entreprises. Chaque membre du Conseil pourrait dépenser, si la limite était fixée à un million de dollars. L'effet net serait le même.

Il doit y avoir un équilibre quelconque, ce qui signifie, à mon avis, un plafond assez bas. Monsieur Grant, vous avez fait quelques réflexions sur la décision des tribunaux à cet égard. Si nous fixons un plafond, probablement supérieur à 1 000\$, pour la publicité des tiers, comment les tribunaux réagiront-ils, selon vous?

M. Grant: Tout dépendrait.

M. Murphy: Bonne chance.

M. Grant: Vous vous retrouvez devant une situation où il y a des intérêts divergents. Je ne crois pas que l'on puisse se prononcer fermement et définitivement sur une décision éventuelle de la Cour suprême du Canada.

La Charte... toutes sortes de décisions présentent une foule de difficultés et de contradictions. C'est un domaine à l'égard duquel les juges n'ont pas suffisamment raffiné leur opinion pour que l'on puisse vraiment prédire l'issue du débat.

Je comprends ce que vous voulez dire. À l'extrême, il en découlerait les problèmes dont vous avez parlé. Je suppose qu'il faudrait toutefois convaincre un tribunal que les problèmes en question risquaient tellement de se produire et qu'ils menaceraient tellement l'ensemble du processus électoral qu'il faudrait les résoudre. Si l'on ne peut citer un très grand nombre de cas où la publicité thématique n'a pas été contrebalancée par d'autres mesures, il pourrait être difficile de convaincre un tribunal que c'est une question tellement essentielle à la démocratie qu'il faut museler ainsi la liberté d'expression. Je regrette, mais je m'abstiendrai de faire une prédiction.

M. Caplan: Vous avez demandé comment les tribunaux réagiraient. La question, c'est de savoir comment réagiraient les groupes d'intérêts qui veulent participer à une campagne. On craint que vous n'aboutissiez à un mécanisme compliqué qui ne ferait que mettre à l'épreuve l'ingéniosité des intervenants déterminés à participer.

Permettez-moi de vous parler de la campagne référendaire. J'ai travaillé, pour expier mes fautes, au comité central du «Oui», et la question était un simple calcul mathématique de niveau primaire. De combien d'argent disposait-on et combien de comités pouvait-on former sans enfreindre la loi? Prenons l'exemple du comité anti-choix ou, en 1988, de ce que l'on a appelé la coalition en faveur des emplois et du commerce, le groupe favorable au libre-

[Texte]

committee, so you divide it up and create that many committees. It's a bit of an extra pain in the butt, but it's the easiest thing in the world. I don't know how you can possibly stop that. I absolutely can't conceive of how you can stop that from happening.

Prof. Cooper: I would certainly agree with what has been said, but add that perhaps one of the long-term consequences would be to encourage more single-issue parties.

Mr. Caplan: That's what this country needs, right?

Prof. Cooper: Yes, I think that would be a terrible thing for parliamentary government as a whole. So I think it's quite serious. It has serious long-term implications, as well as the unpredictability of tossing this to the judges.

Mr. Murphy: When we had both the broadcasters and the print media here earlier today, at different sessions, I think it would be fair to say they reacted quite hostilely to the idea that there should be any requirements by law in terms of giving methodology or basically any standard information with regard to polls.

I personally thought, when I read through the royal commission report, that the requirements on print media were not that extensive and that it certainly wouldn't require the page that the dailies said it would: it would take a whole page to explain a half-page of coverage on a particular ad. I really thought you could probably get away with a small box in the corner saying that it was a sample of 2,000 people, done over x number of days and all the rest of it.

I had more sympathy for the broadcasters, in that I can understand why, with the limited time in which they're working, they may want a shorter form of that.

Mr. Caplan indicated he didn't believe this issue was as important as some of us would believe it is, but I think it's more than just a matter of placement in the paper. I think there is a tendency, especially among some media, to play up polls, and to play up polls that are favourable to whatever they happen to be thinking of at a given time.

One of the things that has always outraged me is the regional breakdowns. I come from a small-population province, Manitoba, where you know, if you're lucky, 4% of the polling was done in that province. If you found out that the total sample was 1,000 people, you know you're lucky if they called 40 households in all of Manitoba. Yet the headline on the front page of the *Free Press* indicates a massive swing this way or that, and it's played up. There are 14 people interviewed on the basis of it, and you never really find out the number. I think that's an important issue, and I'd like to hear how our witnesses feel, not only in terms of whether it's practical but also whether it is necessary in our political system.

[Traduction]

échange. Comme il disposait de 10 millions de dollars et qu'il ne pouvait dépenser plus de 1 000\$ par comité, il suffisait de faire une simple division et de créer le nombre de comités nécessaires. Cela demande un peu plus d'efforts, mais c'est une opération des plus faciles. Je ne vois vraiment pas comment vous pourriez l'empêcher.

M. Cooper: Je suis certes d'accord avec ce qui a été dit, mais j'ajouterais qu'à long terme, cela pourrait encourager la création d'un plus grand nombre de partis défendant une seule question.

M. Caplan: C'est vraiment ce dont le Canada a besoin, n'est-ce pas?

M. Cooper: En effet, je crois que ce serait terrible pour le régime parlementaire dans l'ensemble. La question est donc sérieuse et a de graves répercussions à long terme, sans compter que les juges peuvent rendre des décisions imprévisibles.

M. Murphy: Les représentants des radiodiffuseurs et de la presse écrite sont venus témoigner ce matin au cours de séances différentes; il serait juste de dire qu'ils ont réagi avec beaucoup d'hostilité à l'idée que la loi pourrait les obliger à divulguer leur méthodologie ou, essentiellement, des renseignements de base sur les sondages.

À la lecture du rapport de la commission royale, j'ai cru personnellement que les obligations imposées à la presse écrite n'étaient pas tellement lourdes et qu'elles ne nécessiteraient certainement pas la page dont les quotidiens avaient parlé en disant qu'il faudrait toute une page pour expliquer un article d'une demi-page sur un sondage en particulier. J'ai vraiment pensé que l'on pouvait s'en tirer avec une petite case placée dans le coin de la page pour dire qu'il s'agissait d'un échantillon de 2 000 personnes interviewées au cours d'un nombre «x» de jours, etc.

J'avais plus de sympathie pour les radiodiffuseurs, car je peux comprendre pourquoi, étant donné le peu de temps dont ils disposent, ils voudraient peut-être une forme abrégée.

M. Caplan a précisé que, selon lui, la question n'était pas aussi importante que certains d'entre nous le croiraient, mais je pense qu'il ne faut pas s'en tenir au simple fait de placer une annonce dans le journal. À mon avis, certains médias en particulier ont tendance à mousser les sondages, surtout ceux qui sont favorables à leur position à un moment donné.

Les ventilations par région sont un des aspects qui m'ont toujours outré. Je viens d'une province peu peuplée, le Manitoba, où, avec un peu de chance, 4 p. 100 des répondants auront été choisis. Si l'on vous dit que le sondage a porté sur un échantillon total de 1 000 personnes, vous savez que c'est déjà beau si 40 ménages ont été interrogés au Manitoba. Pourtant, le *Free Press* proclamera en première page qu'il y a eu un revirement important dans un sens ou dans l'autre, et il en fera toute une histoire. Sur la foi de ces résultats, 14 personnes seront interviewées, et on ne saura jamais quel était le chiffre exact. Cela me paraît important, et j'aimerais savoir si les témoins pensent, d'une part, que c'est faisable et, d'autre part, si c'est nécessaire dans notre système politique.

[Text]

[Translation]

• 1655

Mr. Caplan: You open up, again, a potential can of worms that would be out of control. It's the difference between agreeing about your outrage, which we all do. I'm sure at all times everyone in this room has been hurt by that kind of irresponsible polling and having the media announce what the poll really was.

When you do a serious poll, I can tell you the difference between the results on the east side and the west side of Yonge Street. They're always different. So you have to decide how far you're going to go. Is each story going to say, here it was for the top half of Winnipeg, for the east side of Winnipeg? Are we going to have Edmonton versus Calgary? I say this to caricature it, but it's real.

Once you've said the margin of error, when you have a small sample, is plus or minus 8, then the announcer has to say, this means, ladies and gentlemen of the audience, that if I say the NDP has 16, it really could be 24, it could be down at 8. If you have ever listened to CHUM, you'd know the entire newscast is over already.

That's why they are complaining about radio news. Radio news, other than CBC, is often wretched in this country, and it would destroy their newscast. Even on a serious network television show or a newspaper, by the time you broke that down so it really meant something—and the east and west of Yonge Street is not an exaggeration, you know it's done in the right kind of polls—you will make yourself rules that will drive everybody crazy. That's the problem.

Prof. Cooper: On the other hand, that may not be such a bad thing. The reason why the media use poll results in the first place is because they're dramatic. It's a horse-race kind of story, and those stories are the sorts of things reporters can handle very easily.

If you put in requirements that the sample size and the margin of error and so on have to be reproduced every time poll results are announced, the result will be that you won't get very many poll results announced. I don't think this is necessarily a bad thing, because most of the horse-race stories are not very informative, and there's absolutely no way you can verify them.

One of our master's students in communication studies did a thesis on this about four or five years ago. Her conclusion was that political campaigning would probably be improved if there were no polls announced. So that may be one way of achieving it.

Mr. Grant: If you're asking for my judgment on this, again, I would come back to the question of the harm being caused. My own feeling is that I would not dictate to newspapers or broadcasters how they report polls and the level of detail they must include. The reason I would say this is that over time I think we would certainly realize there has been an increase in sophistication and professionalism among reporters. The direction of reporting is to further that process

M. Caplan: Vous entrouvrez encore une fois une boîte de Pandore. Nous partageons votre indignation. Je suis sûr que tout le monde ici a été la victime de ce type de sondage irresponsable. En fait, ce qu'il faudrait alors, c'est obliger les médias à donner les détails du sondage.

Quand on fait un sondage sérieux, on peut exprimer la différence des résultats entre le côté Est et le côté Ouest de la rue Yonge. Il y a toujours une différence. Il faut donc voir jusqu'où l'on veut aller. Est-ce qu'à chaque fois, on va dire voilà les résultats pour telle partie de Winnipeg, pour la partie Est de Winnipeg? Va-t-on mettre en opposition Edmonton et Calgary? Je donne une image un peu caricaturale, et pourtant c'est vrai.

Après avoir expliqué que la marge d'erreur, sur un petit échantillon, sera de plus ou moins 8 points, l'annonceur devrait dire: «Mesdames et messieurs, si je vous annonce que le NPD a 16 p. 100, cela signifie qu'en réalité il pourrait avoir 24 p. 100 ou 8 p. 100.» Pour ceux d'entre vous qui auraient déjà écouté CHUM, vous savez que cela occuperait toute la durée du bulletin de nouvelles.

C'est pourquoi on se plaint des nouvelles à la radio. Les bulletins radiophoniques sont le plus souvent atroces dans ce pays, à l'exception de ceux de Radio-Canada. Une telle exigence viendrait perturber les nouvelles. Même pour un journal ou une chaîne de télévision sérieuse, si l'on veut vraiment entrer dans le détail pour que le sondage veuille dire quelque chose—et je n'exagère pas en donnant l'exemple du côté Est et du côté Ouest de la rue Yonge, c'est ce qu'on fait dans les bons sondages—, on finit par fixer des règles inacceptables pour tout le monde. C'est là le problème.

M. Cooper: Par ailleurs, ce ne serait peut-être pas une si mauvaise chose. Si les médias donnent les résultats des sondages, c'est bien pour leur effet médiatique. C'est une compétition, et c'est le genre de petites histoires que les journalistes aiment bien parce qu'elles sont faciles à présenter.

Si l'on exige que soit mentionnée à chaque fois la taille de l'échantillon, la marge d'erreur, et ainsi de suite, vous verrez qu'on donnera beaucoup moins de résultats de sondages. Ce ne serait pas nécessairement mauvais, car la plupart de ces reportages ont une très faible valeur informative et il n'y absolument aucune façon d'en vérifier la véracité.

L'une de nos étudiantes en communications a fait une thèse de maîtrise sur le sujet il y a quatre ou cinq ans. Elle concluait que la qualité des campagnes électorales s'amélioreraient probablement si l'on n'annonçait pas les résultats des sondages. Ce serait peut-être une façon d'y parvenir.

M. Grant: Si vous voulez mon avis là-dessus, j'en reviens encore une fois à la question du mal causé. Personnellement, je ne voudrais pas dicter aux journaux ou aux télédiffuseurs la façon dont ils doivent annoncer ou non les résultats des sondages, et dans quels détails ils doivent entrer quand ils les présentent. Je crois, en effet, que l'on va s'apercevoir que les journalistes sont de plus en plus professionnels et pointilleux. La tendance est à des reportages de plus intelligents et de

[Texte]

as we see more intelligent and better reporting. I think the professionalism involved and the fact that there have been some major elections where the early polls were quite wrong in terms of predictive results. . . I'm thinking of the 1988 federal election and the 1990 Ontario election as examples.

The best combatant to a misleading poll is for the media to pounce on it as being unprofessional and report that as a story. I think you can count on the media to be a bit more up-to-date on this because they are being made aware of these problems by the Lortie report and by this committee's work.

• 1700

In other words, my answer to the problem of misleading polls is to have more reporting of what the problems of these polls are. You just get more out there. You don't curtail freedom of expression or dictate what it will say, you just try to promote professionalism.

However, I take a different view as you get closer and closer to the election date. You then have the problem of inadequate time for that response and critique. I take a different view than the broadcasters on, for example, the release of polls within a day or two of the election date. I think in those circumstances I'm more troubled with it because of the inadequate time for professional critiques to emerge and be disseminated in the population.

That's a limited restraint that I think is defensible.

Mr. Murphy: One of the problems with the 48-hour blackout is that it allows polls on the Saturday before the election and no response whatsoever. One of the things we've actually talked about is a 72-hour blackout period on polls. The 48-hour blackout period covers the parties and other kinds of campaigning. At least there's a response.

Just for the reasons you've stated, if a major news network does a poll and it's right across the country on the Saturday before, nobody has a chance to respond to it.

Mr. Grant: Well, you can respond but only in a mediated way. You have to do a press conference and hope it's reported as a news item. That's your only response. You can't put an ad on. I believe that's the way the law works.

Prof. Cooper: It's not clear, however, what the effect is of publishing polls. It's often assumed that there's a bandwagon effect, but from the social science literature anyway, that's not true. Sometimes there is and sometimes there isn't. That's one question.

I think your concern is with the accuracy of polls. That seems to me to be a separate question. There, if you establish generally accepted criteria, as I said earlier, it depends on what the purpose of the poll is.

Mr. Caplan: I should say, Mr. Chairman, that I don't agree on this one. There is no such thing as an accurate poll, since by definition no poll can ever be proved to be right or wrong until election day. You haven't the slightest idea whether at the time it was or wasn't right.

[Traduction]

meilleure qualité. Ce professionnalisme s'ajoutant au fait que, lors d'élections importantes, les premiers sondages se sont fourvoyés dans leurs médiations. . . Je songe à l'élection fédérale de 1988, ou aux élections de 1990 en Ontario, par exemple.

La meilleure façon de lutter contre des sondages trompeurs, c'est que les médias les dénoncent et en fassent le thème de leurs reportages. On peut compter que les médias seront davantage à l'affût, car le rapport Lortie, ainsi que les travaux de ce Comité, leur auront mis la puce à l'oreille.

Autrement dit, ma solution au problème des sondages trompeurs serait que les médias les exposent. Il faut en parler davantage, et non pas réduire la liberté d'expression ou imposer ce qu'il faudra dire; il vaut mieux encourager le professionnalisme.

C'est toutefois autre chose quand on se rapproche de la date du scrutin, car il n'y alors plus assez de temps pour une réponse critique. Je ne partage pas l'avis des télédiffuseurs, par exemple, sur la publication des sondages un jour ou deux avant la date du scrutin. J'ai davantage de difficulté à l'accepter dans ces cas-là, car on n'a plus le temps de faire une critique professionnelle et de bien informer la population.

Cette restriction-là me semble justifiée.

M. Murphy: Le problème de la période d'interdiction de 48 heures, c'est qu'elle permet la publication des sondages le samedi, mais qu'elle ne permet plus aucune réaction. Nous avons envisagé une période d'interdiction de 72 heures pour les sondages. La période d'interdiction de 48 heures touche les partis et toutes les activités électorales. Au moins il y aurait une réponse.

Pour les raisons que vous avez mentionnées, si une grande chaîne d'information fait un sondage à l'échelle nationale, le samedi avant la date du scrutin, personne n'a la possibilité de réagir.

M. Grant: On peut réagir, mais seulement en passant par les médias. Il faut organiser une conférence de presse et espérer que cela passera aux nouvelles. C'est la seule possibilité. On ne peut pas présenter une annonce. Il me semble que c'est ainsi que fonctionne la loi.

M. Cooper: On ne sait cependant pas très bien quel effet a la publication des sondages. On présume souvent qu'ils ont un effet d'entraînement; toutefois, si l'on en croit les études réalisées en sciences sociales, c'est faux. Ils ont parfois cet effet d'entraînement, mais pas toujours.

La question qui vous intéresse est celle de l'exactitude des sondages. Il s'agit d'une question distincte. Si l'on fixe des critères qui sont communément acceptés, comme je le disais tout à l'heure, tout est dès lors fonction du but du sondage.

M. Caplan: Monsieur le président, je suis obligé de m'inscrire en faux contre cette opinion. Il n'existe pas de sondage exact puisque, par définition, seul le scrutin peut confirmer ou infirmer la validité d'un sondage. On ne peut absolument pas savoir sur le moment s'il est exact ou non.

[Text]

Secondly, I don't see how you can discriminate against the single instrument of polling and say that is one instrument for which free speech ought to be prescribed for the two or three days before an election campaign rather than a whole lot of other things. I don't understand that.

The Chairman: Thank you, Mr. Murphy. It's a horoscope masquerading as a scientific endeavour. I think this—

Mr. Caplan: Biased chair.

The Chairman: I'll take at least part of my turn at this point. My first question is to Mr. Grant. If Mr. Caplan offers himself as an independent candidate in a riding in Toronto in 1993 and the law is not changed, what's his access to a broadcast buy?

Mr. Grant: I'm just trying to recall. I believe he can purchase local time if he wishes to. He is subject to the rules, if there are rules established on equity issued by the CRTC, which would simply say that they cannot sell time to one candidate and not to all others on the same basis. But I don't believe that particular type of purchase is affected by the allocation I make with respect to party—

The Chairman: Beyond the 390 minutes?

Mr. Grant: I'd like to confirm that. I will make sure and get back to you. It's not an issue that I've specifically had to address, so I'm not entirely confident about a response until I do that research.

• 1705

The Chairman: I would like to know that.

In your recent allocation decision, were you at all nervous, with the evidentiary type of information available to you, that as you allocated time, some of these parties being given time had no intention of running candidates in one or more provinces? You were allocating a reservation for them that would never be utilized. I think the Reform Party is one that has said clearly it intends to run no candidates in the province of Quebec. Yet with your recent allocation of so many minutes to the Reform Party, you have reserved time for them in all forms of correct media. That's the consequence of the statutory decision. Does that make you nervous?

Mr. Grant: I would go further than that. Even if they run candidates in Quebec, they need not spend any of that money in that province. They could elect to focus all their buy in just a few markets. That is quite typical in any election.

In other words, having set a maximum level, I would be surprised if any of the parties use the maximum in more than just a few markets in the country, which is to say there will be a heck of a lot of unused time floating around that was not used because they decided, for their electoral strategic purposes and because they have a limited budget and want to maximize the bang for the buck, that they are going to go into certain markets at certain times. They will ignore certain markets even though they have candidates running there, or they will ignore certain stations even though the allocation decision gives them the perfect right to buy minutes on every station in the country. Nobody buys on every station in the

[Translation]

Deuxièmement, je ne vois pas comment on peut justifier de discriminer contre cet outil qu'est le sondage, et limiter la liberté de cette forme d'expression deux ou trois jours avant les élections, sans faire de même pour toutes sortes d'autres activités. Je ne le comprends pas.

Le président: Je vous remercie, monsieur Murphy. C'est de l'astrologie qui veut se faire passer pour une science. C'est. . .

M. Caplan: Le président est partial.

Le président: Je vais prendre une partie de mon tour maintenant. Ma première question s'adresse à M. Grant. Si M. Caplan se présente comme candidat indépendant dans une circonscription de Toronto en 1993 sans que l'on ait modifié à la loi actuelle, quel temps d'antenne aura-t-il le droit d'acheter?

M. Grant: J'essaie de me rafraîchir la mémoire. Il me semble qu'il peut acheter du temps d'antenne local, s'il le désire. Si le CRTC a des règles concernant l'équité d'accès, c'est-à-dire des règles imposant que tous les candidats aient la même possibilité d'acheter du temps d'antenne, il y serait assujéti. Mais ce genre d'achat n'est en aucune manière touché par la répartition que j'ai prévue pour les partis. . .

Le président: Au-delà des 390 minutes?

M. Grant: Il faudrait que je vérifie. Je vous donnerai une réponse. La question ne s'est pas posée, et je ne suis donc pas absolument certain de la réponse.

Le président: Cela m'intéresserait.

Quand vous avez pris votre récente décision sur la répartition du temps d'antenne, compte tenu du genre d'information dont vous disposiez, avez-vous craint que certains des partis à qui vous attribuez du temps n'aient nullement l'intention de présenter des candidats dans une ou plusieurs provinces? Vous leur réserviez une tranche de temps qui ne serait jamais utilisée. Le Parti de la Réforme, par exemple, a dit clairement qu'il n'avait aucune intention de présenter des candidats au Québec. Pourtant, dans votre récente répartition, vous avez attribué au Parti de la Réforme du temps dans tous les médias. C'est la conséquence d'une décision prise aux termes de la Loi. Cela vous inquiète-t-il?

M. Grant: J'irais encore plus loin. Même si ce parti présentait des candidats au Québec, il ne serait pas pour autant tenu d'y dépenser de l'argent. Il pourrait décider de concentrer ses efforts sur quelques marchés seulement. C'est une démarche électorale relativement fréquente.

Autrement dit, je serais étonné qu'un parti utilise le temps maximum qui lui est accordé dans plus d'une poignée de marchés; c'est dire qu'il y aura beaucoup de temps inutilisé simplement parce que les partis, pour des raisons de stratégie électorale ou par mesure d'économie, auront décidé de concentrer leurs efforts et leurs ressources, et de limiter la diffusion de leurs annonces à certains marchés et à certains moments. Ils laisseront de côté d'autres marchés, même s'ils présentent des candidats dans ces régions; ou ils choisiront de ne pas passer d'annonces sur certaines stations, même si la décision qui nous occupe leur donne le droit d'acheter du temps d'antenne sur toutes les stations. Personne n'achète

[Texte]

country. A typical buy. . . they will only buy the biggest station, or they will ignore radio even though my decision allows them to buy so many minutes on every radio station in the country.

You are pointing to a more general phenomenon. The issue you have focused on. . . is it not a bit unfair? The theory was put to me whether I should adopt a "use it or lose it" approach: if you don't use it, somehow I can take it back and give it to the people who will use it. The difficulty there is to work out a practical mechanism where you would know ahead of time what the strategic plan would be and then keep adjusting it through the campaign. Of course, within the context of the current act there is just no procedure to make that work.

The Chairman: Let me put a proposition on the table to all of you. I am a relative latecomer to this level of detail as it affects election law. I pay tribute to Lortie for the thoroughness of the four volumes. There are a lot of pages and a lot of detail—background detail as well as recommendations. It is the equivalent of probably two academic credits if you can comprehend it and pass a test on it and remember it. It is full of all kinds of interesting information, and I have done my best to struggle with that over the last few months.

But I was struck in the issue that is before us today by the following logic: we register political parties when they have demonstrated that they have nominated 50 candidates out of, say, 300, for ease of mathematics—16%, 17%. That is achievable within Quebec. It's achievable within Ontario, without touching any other part of the country. It's achievable in a combination of Alberta and British Columbia, or British Columbia and one or two other places, I think, that you can get 17% of the candidates.

Now you are a national party entitled to a broadcast arbitrator's allocation of national minutes. There is nothing in here where the argument is enjoined about taking minutes and saying, starting with election law. . . we say that these are national parties. They run candidates in every province and the territories and whatever, and then there are national minutes. These are provincial parties, and there are provincial minutes available to all who contest within that province and the broadcast outlets within the province. Then there's some kind of allocation for those who happen to be contesting a local area.

• 1710

Just as a logician, that has a kind of harmony to it. It's different from what I look at in terms of current law or the decisions you're forced to make. . . I'd see disharmony. The one doesn't follow from the other.

In a practical sense, without putting parameters on these, my question to you as an arbitrator is what your reaction is to Mr. Cooper and his experience with the Moshansky decision and what's involved in there, and to Mr. Caplan in his overall view of the broadcast industry. Would you encourage us to invent an option that has maybe some of the characteristics I just laid on the table? Would that make a better electoral world? Does it meet charter challenges? Is it

[Traduction]

jamais de temps sur toutes les stations du pays. Typiquement, on se concentre sur les stations importantes; ou alors on renonce aux publicités à la radio, bien que ma décision autorise l'achat d'un certain nombre de minutes d'antenne sur toutes les stations radiophoniques du pays.

C'est d'un phénomène plus général que vous voulez parler. La question que vous avez soulevée. . . N'est-ce pas un peu injuste? On m'a suggéré que je devrais peut-être reprendre le temps qui ne serait pas utilisé pour le donner à d'autres qui, eux, l'utiliseraient. Mais comment arriver à savoir à l'avance quelle sera la stratégie, et apporter les ajustements nécessaires en cours de campagne. La loi actuelle ne prévoit aucune procédure de ce genre.

Le président: Prenons une hypothèse: Je m'intéresse depuis assez peu de temps aux arcanes de la loi électorale. Je rends hommage à Lortie pour le sérieux de ses quatre volumes. Il y a des pages et des pages de détails, d'informations et de recommandations. Le lire, le comprendre, pouvoir penser répondre à des questions et se souvenir du contenu doit bien correspondre à deux unités universitaires. Il fourmille de renseignements intéressants, et depuis quelques mois je m'efforce de m'y retrouver.

Mais dans la question qui nous occupe aujourd'hui, j'ai été frappé par cette évidence: nous enregistrons des partis politiques dès lors qu'ils ont prouvé qu'ils avaient nommé 50 candidats sur 300, disons, pour simplifier, soit 16 ou 17 p. 100. C'est possible au Québec; c'est possible en Ontario, sans aller plus loin. Je crois qu'il est possible d'obtenir 17 p. 100 des candidats si l'on combine l'Alberta et la Colombie-Britannique, ou la Colombie-Britannique et une ou deux autres provinces.

Cela vous donne donc droit en tant que parti national à une part des minutes nationales attribuées par l'arbitre en matière de radiodiffusion. Rien ici ne prévoit, en partant de la loi électorale. . . Nous disons que ce sont des partis nationaux. Ils présentent des candidats dans toutes les provinces et territoires, puis il y a des minutes nationales. Ce sont des partis provinciaux, et il y a des minutes réparties au niveau de la province pour tous ceux qui sont en lice dans telle province, et qui ont accès aux stations de radio et télédiffusion de cette province. Il y a ensuite un système de répartition pour ceux qui sont en lice dans une région plus localisée.

Il y aurait là une certaine harmonie, une certaine logique. C'est différent de ce que propose la loi actuelle, ou les décisions que vous avez été obligé de rendre, dans lesquelles je vois un manque d'harmonie. Il n'y a pas de suite logique.

Du point de vue pratique, sans imposer des paramètres, ce que je vous demande, en votre qualité d'arbitre, c'est ce que vous répondez à M. Cooper, dans le contexte de la décision Moshansky, et à M. Caplan, au sujet de son opinion générale de l'industrie de la radiodiffusion. Nous incitez-vous à proposer une autre option, peut-être dans le sens de ce que je proposais? Les élections s'en porteraient-elles mieux? Cela serait-il conforme à la Charte des droits? Est-ce réalisable

[Text]

practical in a broadcast sense? We'll maybe start with you, Mr. Grant.

Mr. Grant: My allocation decision was only among registered parties. So the only people who got into that horse-race fielded 50 candidates or more in the last election. That included the Reform Party, which fielded 72 candidates in the last election. It excluded, therefore, I think it's now eight parties that had been accepted for registration but never made the 50 candidate cutoff in the last election, so they don't get any minutes out of my decision. There is a provision in the act that gives them some extra time. It's section 311, but it isn't the kind of time I awarded to even the smaller parties in the section 310 decision.

I gave every party at least 19 minutes, taking the view that for parties that had gone through the stress and strain of fielding 50 candidates, which is not an inconsiderable exercise, it's tough to do. I'm not saying it's a terribly difficult task. There are 12 parties that managed to meet this criteria. It's a threshold level that is in the statute, and it seemed to be a meaningful one to say these parties have shown by this process that they deserve a chance to get a story out to their potential supporters. I came to the conclusion that the number of minutes allocated would be sufficient for them all to do that...in fact, probably more than enough. I also concede that many of them will not have the money to buy the time I gave them and so it may end up being unused. There had to be a balancing act taken, and since I didn't have data upon which to make any better judgment and all the other allocation proposals that came forward of one kind or another had flaws in them, I was forced to the conclusion I made.

There is a problem in moving down from the 50-candidate threshold to below, because as you get fewer and fewer candidates fielded, it becomes less and less likely that this is a party that will form a government or has even an expectation to do so. So I agree, and this is a point picked up in Mr. Justice Moshansky's judgment. If a party doesn't even have a realistic likelihood of forming a government or being part of a coalition in a government or whatever—and the fewer candidates you field, the more that's the fact—then, surely, there's a higher entitlement to those who do, because they are the ones people want to hear from, because they are the ones they are likely to choose between, so their vote is a meaningful one.

So once you go down the road of saying that a party can get into the horse-race if they even run five candidates or ten candidates, you're now really getting into parties of accommodation or parties of convenience and maybe single-issue parties that really haven't done the necessary work.

They'd start with a region and they'd move from there, of course. This would be their long-term strategy. In that sense, all parties can be viewed as emerging parties. They all hope to improve their position from election to election.

[Translation]

du point de vue des diffuseurs? Je vais d'abord donner la parole à M. Grant.

M. Grant: Ma décision ne concernait que les partis enregistrés, c'est-à-dire ceux qui ont présenté 50 candidats ou plus lors des dernières élections. Parmi eux, il y avait le Parti de la Réforme, qui avait présenté 72 candidats aux dernières élections. Cela excluait par conséquent huit partis, me semble-t-il, dont l'inscription avait été acceptée, mais qui n'avaient pas atteint lors des dernières élections le seuil des 50 candidats et qui, de ce fait, n'ont obtenu aucune des minutes réparties. Il y a cependant dans la loi une disposition qui leur accorde du temps. Il s'agit de l'article 311. Mais cela n'entre pas dans le calcul du temps qui a été accordé même aux partis plus modestes, conformément à l'article 310.

J'ai donné à chaque parti au moins 19 minutes, tenant compte de l'effort considérable qu'ils ont fourni pour présenter 50 candidats. Ce n'est pas chose facile. Je ne dis pas que c'est extrêmement difficile puisque 12 partis ont réussi à satisfaire à ce critère. Ce minimum est prévu par la loi, et il m'a semblé que l'on pouvait dire que ces partis avaient ainsi démontré qu'ils méritaient d'avoir une possibilité de faire entendre leur point de vue à d'éventuels électeurs. J'ai conclu que le nombre de minutes accordées leur suffirait... C'est même probablement plus qu'il n'en faut. Je reconnais également que beaucoup d'entre eux n'auront pas les moyens d'acheter le temps d'antenne auquel ils auraient droit, et qu'un certain nombre de minutes ne seront peut-être pas utilisées. Il fallait arriver à un équilibre, et comme je n'avais pas de données me permettant d'arriver à une meilleure décision, et que toutes les autres méthodes d'allocation qui m'avaient été proposées présentaient des lacunes, j'ai été amené à cette conclusion.

Baisser le seuil au-dessous de 50 candidats présenterait un problème; en effet, moins un parti a de candidats, moins il est probable qu'il puisse former un gouvernement ou même pouvoir espérer y parvenir. Je partage donc là-dessus l'avis exprimé par le juge Moshansky dans sa décision. S'il n'y a aucune probabilité qu'un parti puisse former le gouvernement ou entrer dans une coalition gouvernementale—et moins un parti a de candidats, plus cela le risque d'être le cas—il me paraît donc évident que les autres partis doivent avoir droit à davantage de temps d'antenne, car les gens veulent entendre les partis entre lesquels ils devront probablement choisir, afin que leur vote ait un sens.

Si l'on ouvre la porte à des partis qui n'ont présenté que cinq ou 10 candidats, cela veut dire qu'en fait on accepte des partis de complaisance, des partis à but unique qui n'ont pas vraiment fait le travail nécessaire.

Ils démarrent dans une région et s'étendent à partir de là bien sûr. C'est leur stratégie à long terme. En ce sens, on peut dire que tous les partis sont des forces naissantes. Tous espèrent améliorer leurs résultats d'élection en élection.

[Texte]

[Traduction]

• 1715

But I must confess that I didn't think the 50-candidate threshold was that unfair.

The Chairman: Professor Cooper.

Prof. Cooper: I would suggest a couple of things.

Your proposal for a kind of multi-tiered allocation would be very complex. Theoretically it's probably a good idea, but I think it would be very difficult to administer.

With respect to Lortie, your question illustrates what I indicated earlier as the kind of abstract nature of a lot of the reasoning in Lortie. They seem to assume that a party is a party is a party and that the more opinions that are available to the Canadian electorate, the better off everyone is. I'm not sure that is true. I think there are two and perhaps three different kinds of parties and that this has to be reflected in the broadcast legislation.

As Mr. Grant just said, there are some parties that have a realistic chance of either forming a government or being part of the governing, and some don't. Then the question is how does a new party overcome some pretty serious barriers to entry into, let's call them, "first-class parties". As far as I can see, there is nothing to prevent any party from working hard over more than one election to do that. It has happened in the past with, say, the Progressives or the CCF and the NDP. That's the way the political process operates, and basically, as we said in our argument, it's very equitable.

I think barriers to entry are a good thing, and I think they should be reflected in the Broadcasting Act. I think probably 50 candidates is a high enough barrier.

Mr. Caplan: Mr. Chairman, both my colleagues used the phrase—Professor Cooper quoting Mr. Grant—"a realistic chance of a party being part of a coalition". I would say that's very speculative on their part. There have been, in our history, very small parties from very narrow parts of the country that have ended up being part of coalitions or alliances. I wouldn't like to make that a criterion. But I don't think that's the main issue.

I think that as long as candidates don't have to be, as you suggested they could, from each part of the country, then you couldn't possibly even ask the broadcasting arbitrator to begin looking at allocations on a geographic basis. Only if you made the prior recommendation that of the 50 candidates some had to be from each province or each territory, only then could he even begin to have the barest touchstone of how he could work. In the meantime, it's not real at all.

The Chairman: Mr. Prud'homme.

M. Prud'homme: Je dois dire que j'ai manqué une partie mais je la relirai plus que très attentivement parce que c'est un sujet qui, vous le savez, m'intéresse depuis à peu près 25 ans. Vous poser une question pour vous poser une question,

Mais j'avoue que le seuil des 50 candidats ne m'a pas paru tellement injuste.

Le président: Professeur Cooper.

M. Cooper: J'ai quelques suggestions.

La répartition à étages multiples que vous proposez serait extrêmement complexe. C'est sans doute une bonne idée en théorie; toutefois, d'un point de vue administratif, ce serait très difficile.

En ce qui concerne le rapport Lortie, votre question illustre ce que je disais tout à l'heure à propos des raisonnements abstraits que l'on y trouve. On semble partir du principe qu'un parti est un parti, un point c'est tout; et que plus l'électorat canadien a de choix entre divers points de vue, mieux ce sera pour tout le monde. Je ne suis pas certain que ce soit vrai. Je crois qu'il y a deux, peut-être trois types de partis, et qu'il faut en tenir compte dans toute réglementation applicable à la radiodiffusion.

Comme vient de le dire M. Grant, certains partis ont d'assez bonnes chances de former un gouvernement ou d'appartenir à une coalition; d'autres non. Il faut alors voir comment un nouveau parti peut surmonter ces obstacles importants à son entrée dans ce qu'on pourrait appeler la «première catégorie». À mon sens, rien n'empêche un parti de poursuivre ses efforts sur plusieurs périodes électorales. C'est ce qu'ont fait par le passé les Conservateurs, le CCF ou le NPD. C'est ainsi que fonctionne le processus politique et, comme nous l'avons dit dans notre exposé, c'est tout à fait équitable.

C'est une bonne chose d'avoir certaines restrictions au départ, et il faut en tenir compte dans la Loi sur la radiodiffusion. Un seuil de 50 candidats est probablement suffisamment élevé.

M. Caplan: Monsieur le président, mes deux collègues ont prononcé cette phrase—le professeur Cooper en citant M. Grant—«d'assez bonnes chances de faire partie d'une coalition». On entre là dans la spéculation pure. Nous connaissons dans notre histoire des exemples de petits partis, représentant des petites régions, qui sont entrés dans une coalition ou une alliance. Il ne faudrait pas que ce soit un critère. Là n'est pas le problème.

Tant qu'on ne sera pas tenu de présenter des candidats, comme vous l'avez suggéré, dans chaque région du pays, on ne pourra pas demander à l'arbitre en matière de radiodiffusion de faire la répartition sur une base géographique. Il faudrait d'abord recommander que ces 50 candidats soient éparpillés dans tous les territoires et provinces, et alors seulement aurait-on la base la plus rudimentaire pour échafauder ce type de système. En attendant, c'est impossible.

Le président: Monsieur Prud'homme.

Mr. Prud'homme: I must say that I have missed a part of your brief but I will read it most attentively because, as you know, this topic has been of great interest to me for about 25 years. Given the time, I am not going to ask you a

[Text]

je voudrais vous en faire grâce étant donné l'heure tardive; j'aimerais simplement vous dire que je trouve que vous vous en êtes très bien tiré. Je n'ai pas de commentaire à faire. C'est une tâche très difficile que de satisfaire tous les partis politiques. L'esprit démocratique,

what I call the fairness of the system.

In my view, we have been well served. There is so much criticism. And I always go back to the one-line speech of my life. Everybody thinks everything is wrong in Canada. There is a lot of good. The system has served Canadians very well. We're correcting what should be corrected, and modernizing.

In my view, the part that you're involved in, I really don't have something to add that would make me feel proud to say, well, this is my part. But I am satisfied, generally speaking. I trust the system, pertaining to what you have been doing, and therefore I will pass it back to you.

• 1720

Since I'm told that I talk too much in English, je n'ai rien à ajouter vraiment aujourd'hui. Ce qui ne veut pas dire que vous devez prendre tout le temps que j'aurais pris.

Le président: Merci, monsieur Prud'homme.

I'll come back to my original question to Mr. Caplan about the notion of balance. When it comes to political endeavours, what is the notion of balance?

Mr. Caplan: It is fairness, equitability. A proscription against those fortunate enough to hold a broadcasting licence to be clearly biased on the side of one of the participants in an election against the other one or two or three.

Notwithstanding the phrase I quoted from the CAB submission, there have been many occasions in this country when radio and television stations have been blatantly unfair and unbalanced in their very news treatment of elections. Nothing makes for a more cynical electorate and nothing makes for undermining democracy, and I mean little more than that. Some—I think this is true of the CBC—now actually have a computerized base by which they add up the seconds that their news and public affairs programming gives each of the parties.

I'm sure everybody in this room knows that all the serious broadcasting outlets are now thrashing around trying to find out how in the world they're going to cover this next election with five, six, or seven parties. And if your question is what balance is then—is there a broadcasting arbitrator for the daily news?—there's not. That is certainly a difficult issue.

The Chairman: If I could put it in practical terms, when you look at the British House of Commons and look at Question Period, for instance, their view of balance is back and forth, opposition side, government side, half the time for each side. The Americans basically have a two-party system, and balance is half on one side and half on the other. We have a three-party system, moving to four or five. On your own program, *Canada A.M.*, which you're on every Thursday morning, you have two opponents of the government and one government member, and it goes on week after week after week.

[Translation]

question just for the sake of asking questions. I simply would like to tell you that you have done an excellent job. I have no other comment. It was a very difficult task to please all political parties. The democratic spirit,

ce que j'appellerais l'équité du système.

À mon avis nous avons été bien servis. On critique beaucoup. J'en reviens toujours à ce discours qui tient en une phrase: Tout le monde pense qu'il n'y a rien de bien au Canada. Il y a pourtant beaucoup de bonnes choses. Le système a très bien servi les Canadiens. Nous corrigeons ce qui doit être corrigé, nous le modernisons.

En ce qui concerne votre responsabilité, je ne vois vraiment pas ce que je pourrais ajouter qui me ferait dire avec fierté: Voilà ma contribution. Dans l'ensemble, je suis satisfait. J'ai confiance dans le système, dans ce que vous avez fait, et je vous rends donc la parole.

Puisqu'on me dit que je parle trop anglais,

I have really nothing to add today. Which doesn't mean that you need to take all the time I would have used.

The Chairman: Thank you, Mr. Prud'homme.

J'en reviens à la question que je posais au début à M. Caplan à propos de la notion de l'équilibre. Dans le domaine politique, qu'est-ce que l'équilibre?

M. Caplan: C'est l'équité, l'impartialité. C'est l'interdiction faite à ceux qui sont assez fortunés pour avoir une licence de radiodiffusion de prendre nettement parti pour l'un des participants contre un ou deux ou trois autres candidats.

En dépit de la phrase que je vous ai citée du mémoire de l'Association canadienne des radiodiffuseurs, on ne manque pas dans ce pays d'exemples flagrants de partialité des stations de radio et de télévision dans leur présentation des campagnes électorales. Rien ne contribue davantage au cynisme de l'électorat et à l'érosion de la démocratie, c'est tout. Certains—et je crois que c'est le cas de Radio-Canada—disposent d'un système informatisé qui leur permet de comptabiliser le nombre de secondes accordées à chacun des partis dans leurs émissions d'information et d'affaires publiques.

Tout le monde ici sait bien que tous les diffuseurs sérieux s'arrachent les cheveux à se demander comment ils vont bien pouvoir assurer la couverture des prochaines élections avec cinq, six ou sept partis. Et si vous vous demandez qu'est-ce que l'équilibre dans ce cas—y a-t-il un arbitre pour les actualités?—Il n'y en a pas. C'est une question très difficile.

Le président: Voyons ça en termes concrets. À la Chambre des communes britanniques, pendant la période des questions, par exemple, l'équilibre, c'est l'aller-retour entre l'opposition et le gouvernement, chacun disposant de la moitié du temps. Les Américains, qui ont un système à deux partis, partagent le temps en deux. Nous avons trois partis; nous allons en avoir quatre ou cinq. Dans votre propre émission *Canada A.M.* à laquelle vous participez tous les jeudis matin, vous avez deux opposants du gouvernement et un représentant de la majorité; c'est la même chose semaine après semaine.

[Texte]

Mr. Caplan: The one has the power, so it kind of evens up.

The Chairman: I made the point the other day that there's a tendency to think of incumbents. . . We look at the American experience and say that all but 4% of incumbents are re-elected. That's a balanced system: half on one side, half on the other. In the Canadian mosaic, I think it's not correct scientifically to talk about incumbents. The people who are overturned with great frequency, regardless of party, in our system, where we have three parties—and maybe some more—are government incumbents. Seldom is an opposition incumbent overturned in an election.

Mr. Milliken: There are more of them.

The Chairman: That's part of it, perhaps, but does it relate to the notion of balance? You used the word "equitable" and then told us that broadcasters are preparing to be equal, each party equal. The arbitrator doesn't divide the minutes equally; he divides them equitably. The newspeople are going to divide them equally.

I throw it out as a dilemma in part. Am I wrong with this kind of analytical mind-set? Is there anything there that Parliament should be concerned about? Is equal equitable in the newsroom, but in the allocation of minutes, equitable is a different concept?

Prof. Cooper: I think it's even more complex than simply having some formula for measuring the amount of time the three major parties appear on television. There aren't any agreed-upon measures for equitability or for equality of treatment or for fairness.

• 1725

The Americans' fairness doctrine in the FCC is similar to the our CRTC, but there is no agreement among people who look at the media as to what is a reliable measure. It really is a kind of battle to see who can. . . certainly people in public life know this because that's the way they learn how to appear on television.

I don't think it can be regulated. You can certainly keep track as to how many minutes of air time members of different parties get, but that does not really tell you a great deal. The National Media Archives, which is a branch of the Fraser Institute, has been publishing fairly reliable analyses of television coverage of public events, and it certainly indicates that the coverage is uneven. But it's not clear that it's biased in any consistent direction. There are a lot of other things that drive the television coverage of public affairs than the bias of any individual reporter, network or what have you.

Mr. Caplan: I agree with Professor Cooper's implication that it's all very much more complex and maybe almost beyond the framework that we should be dealing with here.

Let me say, for example, that during the referendum, if we can come back to that, no one on the yes side could complain that the Prime Minister, for example, was not getting sufficient air time, although some people on the yes committee complained that he was getting too much air time.

[Traduction]

M. Caplan: Celui-ci a le pouvoir, ce qui égalise un peu les choses.

Le président: Je disais l'autre jour qu'on a tendance à voir les élus. . . Aux États-Unis, 4 p. 100 seulement des députés sortants n'ont pas été réélus. Voilà un système équilibré: la moitié du temps pour l'un; une moitié pour l'autre. Dans la mosaïque canadienne, il est faux de parler de députés sortants. Ceux qui sont le plus souvent battus, quel que soit leur parti, dans notre système à trois partis—et peut-être davantage—sont les députés de la majorité. Il est rare qu'un député de l'opposition soit défait lors des élections.

M. Milliken: Ils sont plus nombreux.

Le président: C'est peut-être une explication, mais y a-t-il un rapport avec la notion d'équilibre? Vous avez parlé d'équité et vous nous avez dit ensuite que les radiodiffuseurs se préparent à se montrer équitables, en donnant le même temps à tous les partis. L'arbitre ne divise pas les minutes en parties égales; il les partage équitablement. Les médias d'information les partagent en parts égales.

Il me semble y avoir là un dilemme. Mon analyse est-elle erronée? Le Parlement devrait-il s'inquiéter de cette situation? Le partage égal est-il équitable lorsqu'il s'agit de la salle des nouvelles, alors qu'équitable prend un autre sens dans la répartition des minutes d'antenne?

M. Cooper: Cela va bien plus loin qu'une simple formule pour mesurer le temps accordé à la télévision à chacun des trois principaux partis. Il n'y a pas d'aune à laquelle mesurer l'équité, l'égalité ou l'impartialité.

La doctrine de l'équité de la FCC américaine est semblable à celle de notre CRTC; toutefois, on ne s'entend pas sur ce qui pourrait constituer un étalon fiable. Il s'agit un peu d'une lutte à qui. . . tous ceux qui sont en politique le savent bien, puisque c'est ainsi qu'ils ont appris à se faire voir à la télévision.

Je ne pense pas qu'on puisse réglementer cela. On peut bien sûr calculer combien de minutes d'antenne ont reçu les représentants des différents partis; mais ça ne donne pas vraiment grand-chose. Les National Media Archives, qui sont rattachées à l'Institut Fraser, ont publié d'assez bonnes analyses sur la présentation à la télévision des événements publics; il en ressort que cette présentation est inégale. Mais on ne peut pas dire pour autant qu'il y ait une partialité constante. À la télévision, la présentation des informations et des affaires publiques est soumise à de nombreux critères, et non à la seule partialité du journaliste ou du réseau.

M. Caplan: Je suis d'accord avec le professeur Cooper pour dire que c'est beaucoup plus compliqué, et que cela dépasse presque le cadre de cette discussion.

Ainsi, à l'occasion du référendum, si on nous permet d'en reparler, personne dans le camp du oui n'aurait pu se plaindre, par exemple, qu'on ne voyait pas assez le Premier ministre à la télévision; toutefois, certains dans le même camp se plaignaient plutôt qu'on l'y voyait trop.

[Text]

So Professor Cooper's implication is that the nature of the coverage is just as important as the time that you get. How you start to deal with that. . . I think you may have other things to do.

The Chairman: Are there any further questions from members of the committee? Can I express—

Mr. Prud'homme: While I was absent you said exactly what you expect from us in short form. Do you want us to write a report?

Mr. Caplan: It's too long.

The Chairman: We have tried to give guests one last opportunity at the mike if there is any sort of summary comment you would like to make. I will thank you formally and adjourn the meeting. Is there anything on your mind that you would like to get on the public record, anything to bring to our minds that has not yet been said?

Mr. Prud'homme: Mr. Caplan, yes or no? Is he going or not?

The Chairman: Will you be an independent candidate in Toronto?

Mr. Caplan: No comment.

The Chairman: I simply say thank you. Each witness before us is indeed *en français* «bénévole», a volunteer, in English. This is a group that has worked on these matters, and we appreciate your willingness to share your wisdom with us.

Hopefully, if we have further questions, a call from our researchers or one of us might be treated kindly, without using a whole lot of your time.

Mr. Caplan: Can I ask a question? Do you anticipate legislation in this area being passed in the next four or five months?

The Chairman: Yes, if I can paint a little bit of a scenario, it may be helpful. When we were given our task to review these four volumes, to make recommendations and comments, one of the first things we did, at least, was go to Elections Canada and say, out of all of these recommendations, which of them could be implemented before the next election, given certain timeframes, and which ones could not? If you want to do something about nomination expenses, as an example, that is not implementable in 1993 because so many nominations have been held and it would not be equitable.

So we carved the world into those two chunks and we were left with quite a large group that could be.

Then we asked which ones had the longest lead time before they could be proclaimed. What you saw on December 11 was our committee's views of basically those with the longest lead time plus a couple of at least temporary corrections to major flaws. That was close to 100 pages of amendments. That is what we put down on December 11. We think they will come forward and be passed in the near future.

Mr. Prud'homme: Two months.

[Translation]

Le professeur Cooper disait donc que la façon dont on vous présente est aussi importante que le temps qu'on vous accorde. Comment peut-on réglementer ce genre de. . . Je crois qu'il y a autre chose à faire.

Le président: Les membres du comité ont-ils d'autres questions? Puis-je exprimer. . .

M. Prud'homme: En mon absence vous avez dit ce que vous attendez de nous exactement dans l'immédiat. Voulez-vous que nous produisions un rapport?

M. Caplan: C'est trop long.

Le président: Nous avons essayé de donner à tous nos invités la possibilité d'ajouter quelques mots, s'ils le souhaitent. Je vais vous présenter officiellement mes remerciements et lever la séance. Y a-t-il quelque chose que vous souhaitez voir inscrit au compte rendu; quelque chose que vous n'avez pas encore dit?

M. Prud'homme: Monsieur Caplan, oui ou non?

Le président: Allez-vous vous présenter comme indépendant à Toronto?

M. Caplan: Je n'ai rien à dire.

Le président: Je vous remercie. Les témoins que nous avons entendu étaient tous bénévoles. Ce groupe s'est penché sur toutes ces questions, et nous vous remercions d'avoir bien voulu venir nous faire profiter de votre expérience.

Si nous avons d'autres questions, j'espère qu'un appel de nos attachés de recherche serait bien accueilli, sans vouloir pour autant abuser de votre temps.

M. Caplan: Puis-je poser une question? Entendez-vous adopter une loi dans les quatre ou cinq prochains mois?

Le président: Oui, il serait peut-être utile que je vous explique comment nous voyons l'avenir. Lorsqu'on nous a demandé d'étudier ces quatre tomes, de présenter des recommandations et des commentaires, nous avons commencé par nous adresser à Elections Canada à qui nous avons posé la question suivante: Parmi toutes ces recommandations, lesquelles pourraient être appliquées avant les prochaines élections, compte tenu de certaines échéances; et lesquelles ne pourraient pas l'être? Si l'on veut, par exemple, modifier les règles concernant les dépenses pour les mises en candidature, c'est trop tard pour le 1993 puisque beaucoup de candidats ont déjà été nommés et que ce ne serait pas équitable.

Nous avons donc séparé les recommandations en deux groupes; et nous nous sommes retrouvés avec une liste importante de recommandations qui pourraient être appliquées cette année.

Nous avons ensuite demandé pour lesquelles on avait le plus de temps. Le document que nous avons déposé le 11 décembre présentait le point de vue du comité à leur sujet, plus quelques recommandations de solutions temporaire à des insuffisances majeures. Il y avait près de 100 pages d'amendements. C'est ce que nous avons déposé le 11 décembre. Nous pensons que cela va être adopté prochainement.

M. Prud'homme: Dans deux mois.

[Texte]

The Chairman: But they will clearly take an interval of time from passage, I would suggest, no less than four months and maybe as long as six, for parts of it before they could be implemented. Maybe longer for some.

• 1730

We are now in the second half of that package, and if we move quickly enough and, say, pass things by the end of April. . . let's say the end of June would be package 1 coming into effect. These are items that if we pass them have a shorter lead time, by and large, before they could come into effect.

So you could have package 2 coming into effect at the same time as package 1, which would be the end of June. Then in May and June we could work on all remaining items to change the election law to come into effect after the expected 1993. . .

That's somewhat ambitious. The time lines certainly don't allow a whole lot of looseness, but, collectively, we're of the mind that it has been a long time since there have been major revisions. The time is now. We've spent money on a royal commission. We would like to implement as many of those as we can that make some sense to us.

I think all of us thought it might be quicker, but that was borne out of a sense of naiveness about the complexity and the quantity of things that had to be done. We were diverted in terms of referendum legislation.

Interestingly enough, the chief electoral officer found us helpful in reviewing his intended use of the regulatory power—the utilization of members and the experience they were getting turned out to be helpful—and made some changes in regulation before they were proclaimed. In a positive sense, we set some kind of precedence for that kind of interaction between the office and a parliamentary committee.

Mr. Prud'homme: Could I add just one last thing so that people will listen to us and those who are writing at the moment in various newspapers about what we're doing. . . We're not doing anything in secret when we talk about a part called plumbing. Do you need 60 days or 30 days for this? It's a very long process.

People have also phoned and written me, and I'm sure it is the same with the staff, especially with my colleague. . . why don't we pass the Lortie. . . ? Well, part of the Lortie recommendations have to do with seats for natives. You know that seats for natives will request, most likely, a constitutional amendment. You know well, and I'm talking to those who are listening, how lucky we are when we go to constitutional amendments in this country. We have the choice of saying yes to an impossibility or partially yes to what could be made possible. That's what we're going through, with a lot of criticism, but those who will succeed us someday will try to do better. But I doubt it very much. We'll be there as witnesses then.

The Chairman: Any more questions for us? Thank you for the turn-around.

[Traduction]

Le président: Mais il est certain qu'entre leur adoption et leur entrée en vigueur il s'écoulera un certain temps, au moins quatre mois; voire six. Dans certains cas, peut-être même davantage.

Nous en sommes maintenant à la deuxième partie, et si nous procédons assez rapidement et adoptons les amendements d'ici la fin avril. . . disons que la première moitié des recommandations pourrait entrer en vigueur à la fin juin. Certains points pourraient entrer en vigueur plus rapidement, si nous les adoptons.

La deuxième partie entrerait en vigueur en même temps que la première, vers la fin juin. Puis, en mai et juin, nous pourrions nous occuper de tous les autres changements à la loi électorale qui entreraient en vigueur après l'échéance de 1993. . .

Le programme est peut-être quelque peu ambitieux. Il est certain que les délais sont serrés, mais nous sommes tous collectivement convaincus que le moment est venu d'entreprendre une révision en profondeur. Nous avons financé une Commission royale, et nous aimerions maintenant mettre en oeuvre le plus grand nombre possible des recommandations qui nous semblent sensées.

Nous pensions tous que les choses iraient plus rapidement. Nous n'avions malheureusement pas conscience de la complexité de la question et de la quantité de choses à faire. Nous avons en outre été distracts de notre tâche par la Loi sur le référendum.

Il faut dire que le directeur général des Élections a trouvé notre contribution utile dans son examen du pouvoir de réglementation—il a jugé utile la collaboration des membres du comité—et il a apporté certains changements aux Règlements avant leur proclamation. Nous avons ainsi créé un précédent d'interaction entre la direction générale des Élections et un comité du Parlement.

M. Prud'homme: Pourrais-je ajouter encore une chose à l'intention de ceux qui nous écoutent ou qui en ce moment même rédigent un article sur ce que nous faisons. . . Quand nous parlons de plomberie, nous ne travaillons pas en secret. Faut-il 60 jours ou 30 jours pour telle chose? C'est très long.

J'ai reçu des appels et des lettres, et je suis sûr que le personnel du comité en a reçu aussi, en particulier mon collègue. . . Pourquoi n'adoptez-vous pas le rapport Lortie? . . . Une partie de ses recommandations concerne les sièges réservés aux autochtones. Nous savons que cela nécessitera probablement un amendement constitutionnel. Ceux qui nous écoutent savent bien le peu de succès que nous rencontrons lorsqu'il s'agit de faire adopter des amendements constitutionnels dans ce pays. Nous pouvons donc choisir d'appuyer un ensemble irréaliste, ou d'extraire certains éléments réalisables. C'est ce que nous faisons, et qui nous vaut de nombreuses critiques; toutefois, nos successeurs essaieront de faire mieux. Je doute qu'ils y parviennent. Nous serons alors témoins.

Le président: Avez-vous d'autres questions? Merci d'être venus.

[Text]

Just a reminder, and for the public record, our first consideration of a draft report on these items will commence tomorrow in room 112-N at 2 p.m., to be preceded by a bit of steering committee activity, which might be helpful in providing members with a way of resolving some issues rather quickly and getting some drafting instructions to our researchers. That's part of our timetable.

The meeting is adjourned to the call of the chair.

[Translation]

Je vous signale que nous allons commencer l'examen de l'ébauche du rapport demain, à 14 heures, dans la pièce 112-N. Le comité directeur se réunira juste avant, ce qui permettra peut-être de régler assez rapidement certains problèmes et de donner des instructions à nos attachés de recherche pour la rédaction du rapport. Cela fait partie du programme.

La séance est levée.

From the Canadian Daily Newspapers Association:

Roger D. Landry, President;
John Foy, Executive Director.

From “Hebdos du Québec”:

Jean Longval, Executive Director.

From Elections Canada:

Peter Grant, Broadcasting Arbitrator.

From the Task Force on Broadcasting Policy:

Gerry Caplan, Former Co–Chair.

From the University of Calgary:

Professor Barry Cooper.

De l’Association canadienne des quotidiens:

Roger D. Landry, président;
John Foy, directeur exécutif.

De Hebdos du Québec:

Jean Longval, directeur exécutif.

De Élections Canada:

Peter Grant, arbitre en matière de radiodiffusion.

Du Groupe de travail sur la politique de la radiodiffusion:

Gerry Caplan, ancien co–président.

De l’Université de Calgary:

Professeur Barry Cooper.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**K1A 0S9
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Canadian Broadcasting Corporation:

Michael McEwen, Senior Vice-President, Radio Services;
Bruce Kingsley, Assistant to the Senior Vice-President, Radio Services;
James Messel, Senior Legal Counsel, Corporate Head Office;
Joan Gordon, Director Parliamentary and National Affairs.

From the Canadian Cable Television Association:

Elizabeth McDonald, Vice-President, Programming Services;
Maureen Tilson-Dyment, Chair, National Programming Committee and Manager, Programming for Cablenet;
Grant Pisko, Member, Board of Directors and Executive Vice-President, Monarch Cable TV.

From the Canadian Association of Broadcasters:

Michael McCabe, President and CEO of the CAB;
Peter Miller, Legal Counsel.

From the Radio-TV Newsdirectors Association:

Gary Ennett, President.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

De la Société Radio-Canada:

Michael McEwen, vice-président principal, Services de radio;
Bruce Kingsley, adjoint au vice-président principal, Services de radio;
James Messel, conseiller juridique principal, Siège Social;
Joan Gordon, directeur Affaires parlementaires et nationales.

Association canadienne de télévision par câble:

Elizabeth McDonald, vice-présidente, Services de programmation;
Maureen Tilson-Dyment, présidente, comité national de programmation, et directrice, programmation, Cablenet;
Grant Pisko, membre, conseil d'administration et vice-président principal, Monarch Cable TV.

De l'Association Canadienne des radiodiffuseurs:

Michael McCabe, président et chef de la direction de ACR;
Peter Miller, conseiller juridique.

De Radio-TV Newsdirectors Association:

Gary Ennett, président.

(Suite à la page précédente)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Thursday, January 28, 1993

Friday, January 29, 1993

Tuesday, February 23, 1993

Chairperson: Jim Hawkes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le jeudi 28 janvier 1993

Le vendredi 29 janvier 1993

Le mardi 23 février 1993

Président: Jim Hawkes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial sur la

Electoral Reform

Réforme électorale

RESPECTING:

Order of Reference from the House of Commons dated February 14, 1992, a comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing

CONCERNANT:

Ordre de renvoi de la Chambre des communes en date du 14 février 1992, une étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis

APPEARING:

The Hon. Harvie Andre,
Leader of the Government
in the House of Commons

COMPARAÎT:

L'honorable Harvie Andre,
Chef du gouvernement à la
Chambre des communes

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992-1993

SPECIAL COMMITTEE ON ELECTORAL REFORM

Chairperson: Jim Hawkes

Vice-Chairmen: Michel Champagne
Peter Milliken

Members

Patrick Boyer
Rod Murphy
Marcel Prud'homme
Pat Sobeski
Geoff Wilson—(8)

(Quorum 5)

Carol Chafe

Clerk of the Committee

Membership changes:

In accordance with the Order adopted by the House of Commons on February 14, 1992

On Tuesday, February 23, 1993:

Scott Thorkelson replaced Barry Moore;
Pat Sobeski replaced Charles-Eugène Marin;
Patrick Boyer replaced Scott Thorkelson.

COMITÉ SPÉCIAL SUR LA RÉFORME ÉLECTORALE

Président: Jim Hawkes

Vice-présidents: Michel Champagne
Peter Milliken

Membres

Patrick Boyer
Rod Murphy
Marcel Prud'homme
Pat Sobeski
Geoff Wilson—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Carol Chafe

Changements à la liste des membres:

Conformément à l'Ordre adopté par la Chambre des communes le 14 février 1992

Le mardi 23 février 1993:

Scott Thorkelson remplace Barry Moore;
Pat Sobeski remplace Charles-Eugène Marin;
Patrick Boyer remplace Scott Thorkelson.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JANUARY 28, 1993
(36)

[Text]

The Special Committee on Electoral Reform met *in camera* at 2:21 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme and Geoff Wilson.

In attendance: Bruce Carson; Scott Sheppard and James McEachern, Consultants.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No. 1*).

The Committee proceeded to consideration of its future business.

The Committee proceeded to consideration of its drafting instructions to the Committee staff on the recommendations concerning the election financing and broadcasting issues.

At 4:37 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

FRIDAY, JANUARY 29, 1993
(37)

The Special Committee on Electoral Reform met *in camera* at 10:13 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme and Geoff Wilson.

In attendance: Bruce Carson, Scott Sheppard and Jim McEachern, Consultants.

Witnesses: From Elections Canada: Jacques Girard, Executive Director, Office of the Commissioner of Canada Elections and Legal Counsel.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated February 14, 1992, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No. 1*).

The Committee proceeded to consideration of its draft interim report on Enforcement Issues.

At 12:18 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 2:22 o'clock p.m., the sitting was resumed.

The Committee resumed consideration of its drafting instructions to Committee staff concerning the recommendations on election financing and broadcasting issues.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 28 JANVIER 1993
(36)

[Traduction]

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à huis clos à 14 h 21, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme et Geoff Wilson.

Aussi présents: Bruce Carson, Scott Sheppard et James McEachern, consultants.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission d'enquête sur la réforme électorale et le financement des partis (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité délibère de ses travaux futurs.

Le Comité discute de l'orientation des recommandations (instructions aux chargés de la rédaction) concernant le financement des élections et la radiodiffusion.

À 16 h 37, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE VENDREDI 29 JANVIER 1993
(37)

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à huis clos à 10 h 13, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme et Geoff Wilson.

Aussi présents: Bruce Carson, Jim McEachern et Scott Sheppard, consultants.

Témoins: D'Élections Canada: Jacques Girard, directeur exécutif et avocat général, Bureau du Commissaire aux élections fédérales.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité examine une version provisoire de son rapport sur l'application de la loi.

À 12 h 18, la séance est suspendue.

À 14 h 22, la séance reprend.

Le Comité discute de l'orientation des recommandations (instructions aux chargés de la rédaction) concernant le financement des élections et la radiodiffusion.

At 4:18 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, FEBRUARY 23, 1993
(38)

The Special Committee on Electoral Reform met in a *televised session* at 4:30 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Patrick Boyer, Michel Champagne, Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme, Pat Sobeski, Scott Thorkelson and Geoff Wilson.

In attendance: Bruce Carson and Scott Sheppard, Consultants.

Appearing: The Honourable Harvie Andre, Leader of the Government in the House of Commons.

Witnesses: From the Privy Council Office: Margaret Bloodworth, Assistant Secretary for Legislation and House Planning and Jean-Marc Hamel, Advisor on Electoral Matters.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No. 1*).

The Committee commenced consideration of its Third Report as presented to the House of Commons on December 11, 1992.

The Minister made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 6:22 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Carol Chafe

Clerk of the Committee

À 16 h 18, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 23 FÉVRIER 1993
(38)

Le Comité spécial sur la réforme électorale tient aujourd'hui une séance télévisée à 16 h 30, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Patrick Boyer, Michel Champagne, Jim Hawkes, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme, Pat Sobeski, Scott Thorkelson et Geoff Wilson.

Aussi présents: Bruce Carson et Scott Sheppard, consultants.

Comparait: L'hon. Harvie Andre, leader du gouvernement à la Chambre des communes.

Témoins: Du Bureau du Conseil privé: Margaret Bloodworth, secrétaire adjointe du Cabinet, Législation et planification parlementaire/conseillère; Jean-Marc Hamel, conseiller en matière d'élection.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité examine le Troisième rapport qu'il a présenté à la Chambre le 11 décembre 1992.

Le ministre fait une déclaration, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

À 18 h 22, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Carol Chafe

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, February 23, 1993

• 1631

The Chairman: I call the committee to order. We welcome Harvie Andre, leader of the government in the House of Commons.

Before beginning, I would like to put on record the fact that we have distributed a document we got from the Library of Parliament. When we did our third report of the committee on December 11, we sent it to the House of Commons, to the attention of government, but we did something that I think is unique in sending it out to every electoral officer in the country. We asked them to look at it and out of their experience, particularly their recent experience with the referendum, if they felt improvements might be made to the report, to please let us know as soon as they could.

The Library of Parliament researchers have summarized their comments, and there is a document entitled "Selected Notes on Comments by Returning Officers Regarding the Third Report of the House of Commons Special Committee on Electoral Reform". I want to make that report part of what is distributed to our members. We have intentions of distributing it to Elections Canada so that they have it in preparation for Mr. Kingsley's appearance before us tomorrow, and to the government and any other interested parties.

Most of the comments, I think, are quite well thought out. They pay attention to small items, in a way, but to particular wording that might or might not be helpful and needs to be reviewed in that context. There might be something that could be useful to the bill, which is before the House for first reading now.

With that comment, I will just indicate to members that the order of questioning will be Mr. Milliken, on behalf of the Liberals; then Mr. Murphy, on behalf of the NDP; Mr. Thorkelson or someone else to be named on the government side; and then Mr. Prud'homme. It's not our normal practice to have a set-up like that, but when a minister is before us we revert to some traditions that have existed for quite a while.

I want to thank you, Minister, for coming before the committee today. I will point out to people that this is not an examination of the government bill that was introduced in the House yesterday but an examination of the government's response to the committee's report, which is in the form of a bill. We are not a legislative committee. We are not a standing committee. We are a committee with a special mandate, and it is in that context that our meeting is taking place today.

Mr. Minister, do you have comments to start us off?

Hon. Harvie Andre (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons): Thank you, Mr. Chairman. I don't have any major opening comments other than to show appreciation for the work of this committee. It has been a long job and a technical, detailed job. I was a member of the committee that looked at the amendments to the Elections Act in 1973. I was hoping I would never have to do that again in my political career, but here we are again. I

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 23 février 1993

Le président: Je souhaite la bienvenue à M. Harvie Andre, leader du gouvernement à la Chambre des communes.

Avant de commencer, j'aimerais préciser que nous avons fait distribuer un document qui nous vient de la Bibliothèque du Parlement. Quand nous avons publié notre troisième rapport le 11 décembre, nous l'avons transmis à la Chambre des communes, à l'attention du gouvernement, mais, fait sans précédent, nous l'avons aussi fait parvenir à tous les directeurs du scrutin du pays. Nous leur avons demandé d'en prendre connaissance et, forts de leur expérience, notamment du référendum récent, nous leur avons demandé de nous signaler dans les meilleurs délais les améliorations qu'ils jugeraient à propos.

Les chercheurs de la Bibliothèque du Parlement ont fait la synthèse de leurs réponses et ont produit un document intitulé «Commentaires des directeurs du scrutin au sujet du troisième rapport du Comité spécial de la Chambre des communes sur la réforme électorale». Je veux le joindre aux documents qui ont été distribués aux membres. Nous avons l'intention de le faire parvenir à Elections Canada en préparation à la comparution de M. Kingsley demain, ainsi qu'au gouvernement et à toute autre partie intéressée.

La plupart des commentaires me paraissent mûrement réfléchis. Ils portent sur des points mineurs si l'on veut, mais proposent aussi des libellés qui pourraient ou non être utiles. Il y a donc là quelque chose qui pourrait servir à l'étude du projet de loi, qui en est maintenant à l'étape de la première lecture à la Chambre.

Cela dit, je vais donner l'ordre des députés pour les questions: M. Milliken pour les Libéraux, M. Murphy pour le NPD, M. Thorkelson ou quelqu'un d'autre pour les ministériels puis M. Prud'homme. Ce n'est pas l'usage habituel, mais lorsqu'un ministre comparaît devant nous, nous revenons à d'anciennes traditions.

Je tiens d'abord à vous remercier d'être venu devant le comité aujourd'hui, monsieur le ministre. Je précise qu'il ne s'agit pas ici de l'étude du projet de loi du gouvernement déposé à la Chambre hier, mais bien de l'examen de la réponse du gouvernement au rapport du comité, qui se présente sous la forme d'un projet de loi. Nous ne sommes pas un comité législatif. Nous ne sommes pas un comité permanent non plus. Nous sommes un comité auquel a été confié un mandat spécial et c'est dans ces circonstances que se déroule la séance d'aujourd'hui.

Monsieur le ministre, avez-vous une déclaration pour donner le coup d'envoi?

L'honorable Harvie Andre (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes): Merci, monsieur le président. Je n'ai pas de grande déclaration à faire sinon quelques mots de reconnaissance pour les travaux du comité. Il s'agissait d'un travail de longue haleine, minutieux et détaillé. J'ai fait partie du comité qui a étudié les modifications de la Loi électorale en 1973 et j'espérais bien ne plus avoir à revenir là-dessus de toute ma carrière

[Text]

recollect some of the discussions and I congratulate all of those involved on their patience.

Very briefly, Mr. Chairman, perhaps I could outline the items in the government bill that are taken right from the committee and then those that are not, and then we can open it up to discussion.

• 1635

The major item, I think, was the extension of the right to vote to citizens who are outside the country for up to five years. Reduction in the minimum campaign period to 47 days—the bill reflects that too. Prohibition on publication of election-related opinion surveys for 72 hours prior to an election also is in the bill. The \$1,000 limitation on third-party expenses incurred to directly support or oppose a candidate or party is in the bill. The blackout period at the beginning and end of the campaign period, which applies to parties or candidates, will also apply to third parties. There are changes to the candidate deposit and nomination requirements, changes to the enumeration and revision process, and a number of technical amendments.

In terms of significant differences from the committee's report, the bill is a little more limiting on the question of prisoner voting than what the committee had proposed. On the question of all voters being able to vote on voting day, the committee struggled with the equality questions coming out of the charter and recommended an equalization in terms of the urban standard; in other words, no swearing in on election day. After some discussion and consideration, the bill gives city voters the same privileges as rural voters in terms of being allowed to swear in on election day.

As to the right of a candidate to leave of absence, employees already have that right under the Canada Labour Code. There was concern about extending this to provincially regulated employees because it would extend to very small employers. It would be a significant imposition and cost for a small business where there might be only two or three employees.

Certain issues were left to be dealt with later, as were certain issues respecting the special committee's recommendations; for example, the exclusive jurisdiction of the Federal Court, the amendments to the Income Tax Act regarding the disabled, attendant care and additional child care expenses. With regard to the disabled, what the special committee proposed is already available to all disabled persons. The child care proposals will be considered with other election finance issues. Currently they have the same deductions as other parents do. Finally, there were several technical issues, intended for drafting or practical reasons only, that were not included.

I think that briefly summarizes what is in the bill and what the committee recommended that is not in the bill. I'll be pleased to answer any questions.

Accompanying me is Margaret Bloodworth from the Privy Council Office. She has been looking after the bill from the bureaucracy's perspective.

[Translation]

politique, mais enfin, nous y revoilà. Je me souviens de certains des débats qui ont eu lieu et je félicite de leur patience tous les participants.

Très rapidement, monsieur le président, je pourrais peut-être énumérer les éléments du projet de loi du gouvernement qui sont repris du rapport du comité et ceux qui ne le sont pas, après quoi nous pourrions entourer la discussion.

L'élément principal, je crois, c'est d'avoir porté à cinq ans la période pendant laquelle les citoyens à l'extérieur du pays ont le droit de vote. Le raccourcissement à 47 jours de la durée minimale de la campagne électorale... cela est repris dans le projet de loi. S'y trouve également l'interdiction de publier des sondages reliés aux élections dans les 72 heures qui précèdent le scrutin. Il en va de même pour le plafonnement à 1 000 dollars des dépenses des tierces parties engagées directement en faveur d'un candidat ou d'un parti ou contre eux. La période d'interdiction au début et à la fin de la campagne électorale, qui s'applique aux partis et aux candidats, frappera également les tierces parties. Des changements sont apportés aux règles sur le cautionnement et la désignation des candidats, le recensement et la révision de la liste ainsi qu'à d'autres questions d'intendance.

Parlons maintenant des divergences entre le rapport du comité et le projet de loi. Ce dernier restreint un peu plus le droit de vote des personnes incarcérées. En ce qui concerne la possibilité pour tous les électeurs d'exprimer leur voix le jour du scrutin, le comité s'est penché sur les dispositions de la charte relatives à l'égalité et a recommandé de mettre tout le monde sur le même pied, celui de l'électeur urbain. Autrement dit, pas d'assermentation le jour du scrutin. Réflexion faite, nous donnons aux électeurs de la ville les mêmes privilèges qu'à ceux de la campagne, si bien que l'assermentation sera permise pour eux le jour du scrutin.

Pour ce qui est du droit d'un candidat d'obtenir un congé de son employeur, cela existe déjà dans le Code du travail du Canada. Nous ne voulions pas accorder ce droit aux employés qui relèvent des provinces parce que cela aurait touché les employeurs qui ont très peu de travailleurs. Pour une petite entreprise de deux ou trois personnes, ce serait une contrainte coûteuse.

L'étude de certaines questions a été reportée à plus tard, notamment les recommandations du comité spécial, comme la compétence exclusive de la Cour fédérale, les modifications de la Loi de l'impôt sur le revenu concernant les handicapés, les soins auxiliaires et les frais supplémentaires de garde d'enfant. Voici: ce que le comité propose à l'intention des handicapés existe déjà; les frais de garde seront étudiés de concert avec les autres questions relatives au financement des campagnes électorales. Actuellement, les déductions sont les mêmes que celles des autres parents. Enfin, n'ont pas été retenues d'autres modifications d'ordre pratique et de rédaction.

Voilà qui résume la teneur du projet de loi et les recommandations du comité qui n'ont pas été retenues. Je serai heureux de répondre à vos questions.

Je suis accompagné de M^{me} Margaret Bloodworth du Bureau du Conseil privé. C'est elle qui s'est occupée du projet de loi du point de vue de l'administration.

[Texte]

The Chairman: Mr. Minister, did you want Mr. Hamel with you? Would that be helpful?

Mr. Andre: Perhaps he could, because I'll be asking his advice on...

The Chairman: He is the former chief executive officer for Elections Canada. Members, please try to be disciplined on the first round.

Mr. Milliken (Kingston and the Islands): Mr. Andre, you must know that there have been 3,485 men and only 81 women elected to the House of Commons of Canada. Even today women make up only 13.2% of the House. The Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing conducted a significant independent analysis and survey of the role of women in Parliament—it is probably the biggest that's ever been undertaken—and it concluded that action by Parliament is necessary if we're going to have a significant impact on this serious under-representation of women in the House of Commons.

I have to ask the minister why it is that when the royal commission called for a series of changes to our electoral law, and when this committee reported to the House and recommended at least one change in the course of its previous report—and it's considering another recommendation—the government ignored that recommendation, which had, after all, received considerable support. That recommendation was to allow deductibility of child care expenses incurred during an election campaign. I believe we also recommended it during a nomination campaign.

• 1640

The answer I was given when I raised this issue with officials was that the concept of the nomination campaign was too ill-defined and could be too long; someone could start seeking a nomination the day after an election and continue to seek it for a four-or five-year period, until the nomination meeting is held. So I can understand that there may have been some reticence to deal with that recommendation directly and that it perhaps needed further clarification. But I'm at a loss to understand why those child care expenses could not be made fully deductible for the term of an election campaign.

Even Ms Lynch, the President of the PC's Ellen Fairclough Fund, who appeared before this committee a few weeks ago, called for immediate action on this proposal. She was not opposed to this one; she's opposed to some of the other recommendations of the royal commission, but not this one.

Why can we not have this measure in this bill? Will you, as the government House leader, seek to allow such an amendment to be put before the House or this committee with a royal commission recommendation, so that we can proceed with it at the report stage of this bill?

Mr. Andre: Well, there are several reasons for that. One is that child care expenses are deductible now; that deduction's already in the Income Tax Act.

[Traduction]

Le président: Monsieur le ministre, vouliez-vous être accompagné de M. Hamel? Cela vous aiderait-il?

M. Andre: Peut-être, parce que je m'en remettrai à lui pour...

Le président: Il est l'ancien directeur général des élections. J'invite les membres du comité à faire preuve de discipline pendant le premier tour de table.

M. Milliken (Kingston et les Îles): Monsieur Andre, vous devez savoir que 3 485 hommes et à peine 81 femmes ont été élus à la Chambre des communes du Canada. Aujourd'hui encore, les femmes ne représentent que 13,2 p. 100 des députés. La Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis a réalisé une analyse indépendante approfondie du rôle des femmes au Parlement—probablement la plus vaste jamais entreprise—et elle a conclu que le Parlement devait prendre des mesures si l'on souhaite corriger cette grave sous-représentation à la Chambre des communes.

Je voudrais demander au ministre comment il se fait qu'après que la commission royale ait eu demandé une série de modifications de la loi électorale et que le comité ait eu fait rapport à la Chambre et recommandé au moins un changement dans son rapport précédent—et envisage une autre recommandation—comment il se fait, donc, que le gouvernement ait fait la sourde oreille à cette recommandation qui a, tout compte fait, reçu de nombreux appuis? Nous avons recommandé de permettre la déduction des frais de garde d'enfants engagés pendant une campagne électorale. Je crois que cette recommandation s'appliquait aussi aux campagnes de mise en candidature.

Lorsque j'en ai parlé aux fonctionnaires, on m'a répondu que le concept de la campagne de mise en candidature était mal défini et que cette période pourrait être trop longue. Ainsi, on pourrait commencer à faire campagne en vue d'être choisi candidat le lendemain d'une élection et continuer les démarches pendant quatre ou cinq ans, jusqu'à ce que se tienne la mise en candidature comme telle. Je comprends donc qu'on ait hésité à mettre en oeuvre cette recommandation puisqu'il faudrait encore la clarifier. Mais je comprends mal pourquoi les frais de garde d'enfants engagés pendant la campagne électorale ne peuvent être déduits.

Même M^{me} Lynch, la présidente du Fonds Ellen Fairclough du Parti conservateur, qui a comparu devant notre comité il y a quelques semaines, a exigé une intervention immédiate du gouvernement à cet égard. Elle ne s'oppose pas à cette recommandation; elle s'oppose à d'autres recommandations de la commission royale, mais pas à celle-ci.

Pourquoi cette mesure n'a-t-elle pas été incluse dans ce projet de loi? À titre de leader du gouvernement à la Chambre, vous engagez-vous à présenter une modification en ce sens à la Chambre ou à notre comité afin que nous puissions l'inclure au projet de loi à l'étape du rapport?

M. Andre: Plusieurs raisons expliquent cet état de choses. Tout d'abord, les frais de garde d'enfants sont déjà déductibles aux termes de la Loi de l'impôt sur le revenu.

[Text]

Mr. Milliken: But not for candidates.

Mr. Andre: Well, if you have an income and have child care expenses or if you have to put your child into somebody else's care in order to pursue that income, you can deduct it.

Now, during an election, child care expenses are a personal expense. The Chief Electoral Officer during the last election, Mr. Hamel, allowed me to claim the day care expenses of my young son as a personal expense, for which I was rebated 50% under the personal expense claim for the election. So it's already there in that capacity. That's the way the Chief Electoral Officer during the last election ran things and the way they'll be run in the future.

On questions of nominations, as you know, the Lortie commission talked about an entire range of changes and legal constraints, if you will. They're on the nomination process and I understand this committee is looking at them. Whether the committee will decide to recommend those or not is for its members to decide. But this particular round does not deal with the question of nomination. This tranche or portion of changes to the Elections Act does not deal with the nomination process.

I would like to raise some of the concerns that the Department of Finance would have in this regard. All three major national parties have set up foundations to assist women in becoming involved as candidates in running for our parties. That's a good and proper role for all our parties to be involved in. Certainly, the law should reflect that and should not further encumber women or hinder them from getting involved.

Mr. Milliken: Well, the commission found that this one does.

Mr. Andre: Well, I don't think so. In any event, if you're talking about the nomination process, you're going to deal with that in the future. So why don't you deal with it in the future and bring it forward?

On the question of nominations, which you raised, for example, are you really prepared to say that a woman seeking nomination as a candidate for a political party merits receiving tax assistance with child care expenses more than a woman who's engaged in voluntary work of another sort, rather than political voluntary work, or is engaged in other activities? It's a judgment call that I would suggest you wouldn't want to think about.

The Department of Finance, for good and just reasons, is very reluctant to see the Income Tax Act amended and changed as a tool for pursuing this or that social goal, desirable as that goal might be. It would very much prefer—and I think the Auditor General would very much prefer—that when we are to assist citizens in pursuing and achieving some social goal, it is better that we do so in an overt fashion with an appropriate sum of funds, identifiable. In that way Parliament is able to make a judgment as to whether that expenditure is of more merit than another. We should be deciding priorities and allocating tax dollars in the most socially desirable manner.

[Translation]

M. Milliken: Mais cela ne s'applique pas aux candidats.

M. Andre: Si vous avez un revenu et des dépenses de garde d'enfants, ou si vous devez faire garder votre enfant pour obtenir ce revenu, vous pouvez déduire ces frais.

Pendant une campagne électorale, les dépenses de garde d'enfants sont considérées comme des dépenses personnelles. Au cours de la dernière campagne, le directeur général des élections, M. Hamel, m'a permis de déduire les dépenses de garde de mon jeune fils à titre de dépenses personnelles; j'ai obtenu un remboursement de 50 p. 100. Cette possibilité existe donc déjà. C'est ainsi que le directeur général des élections a procédé pour les dernières élections et c'est ainsi qu'il le fera à l'avenir.

En ce qui concerne les mises en candidature, comme vous le savez, la Commission Lortie a abordé toute une gamme de changements et de contraintes juridiques. Je crois savoir que votre comité les étudie aussi. Il incombera aux membres de votre comité de décider d'appuyer ou non les recommandations de la Commission Lortie à ce sujet. Mais nous ne traitons pas des questions de mise en candidature à cette étape-ci. Cette tranche de modifications à la Loi électorale ne porte pas sur le processus de mise en candidature.

J'aimerais cependant aborder certaines des préoccupations que pourrait avoir le ministère des Finances à ce chapitre. Les trois grands partis nationaux ont créé des fondations pour encourager les femmes à briguer les suffrages. Ce sont là des efforts louables de la part de nos partis. La loi devrait aussi refléter cela et ne pas faire obstacle aux femmes qui voudraient se porter candidates.

M. Milliken: Justement, c'est ce que fait cette disposition.

M. Andre: Je ne le crois pas. Quoi qu'il en soit, pour ce qui est du processus de mise en candidature, nous y reviendrons un peu plus tard. Alors, lorsque vous en traiterez, vous pourrez faire cette recommandation.

Toujours en ce qui a trait aux mises en candidature, êtes-vous vraiment disposés, par exemple, à dire qu'une femme qui veut devenir candidate d'un parti politique mérite davantage d'aide fiscale relativement à ses dépenses de garde d'enfants qu'une femme qui fait du travail bénévole, autre que politique, ou qui s'adonne à d'autres activités? Il vous faudra bien réfléchir avant de porter un tel jugement.

À tort ou à raison, le ministère des Finances hésite à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu pour en faire un outil servant à la poursuite d'objectifs sociaux, aussi désirables soient-ils. Si nous voulons aider les citoyens à réaliser des objectifs sociaux, je préférerais—et je crois que le vérificateur général le préférerait aussi—que nous le fassions de façon ouverte à l'aide d'une somme d'argent précise et bien définie. Ainsi, le Parlement pourra déterminer si une dépense est plus méritoire qu'une autre. Nous devrions établir les priorités et affecter les dollars fiscaux de la façon la plus souhaitable pour la société.

[Texte]

[Traduction]

• 1645

By putting some of these expenditures into the Income Tax Act with various social objectives, you distort the Income Tax Act. You make it much more complicated. Goodness knows, every politician has stood on a platform and said they wanted the Income Tax Act simplified, not complicated. You can't pursue those two goals simultaneously.

Back to where I started, the whole question of financing, limits, expenditures and rebates is something I understand the committee is going to be studying in its next tranche. If there is a way in which something can be done to help achieve the goal of permitting more women to run for elective office, then certainly that would be considered very favourably. In the meantime, I suggest we all encourage and help out the foundations each of our major parties have to help women to get elected.

Mr. Milliken: I have to say, the people who gave advice in the Department of Finance must have been men. Clearly a series of social engineering tax breaks, if you want to call it that, is now provided for the deductibility of child care expenses. If you're taking a program under the National Training Act, you're allowed to deduct your child care expenses, where you're not if you're taking some other kind of training program.

I think it's important for you, sir, to convey to these officials that this isn't a case of social engineering, if you'd like to call it that, through the Income Tax Act. We're already doing that in something around four cases under the child care deductibility. If a person leaves his or her employment for the purpose of seeking elected office and is out of work during the campaign period, the Income Tax Act, as I read it, does not provide for the deductibility of child care expenses during that period. You must be deducting them from the income you are earning as a result of employment held. You're unemployed if you're running for public office in the course of an election campaign.

Part of the reason for the royal commission's recommendation was that women would not run because their costs went up much more than men's. So they recommended this deduction. It is not exclusively for women. It is for a candidate who is engaged in an election campaign.

I've already acknowledged that the question of nominations we'll leave aside. I said perhaps our work in the committee needed greater clarification. I could understand the argument. But for the limited period of an election campaign, I fail to understand why this deductibility could not be provided for. The issue of rebates is a separate issue, Mr. Andre.

Mr. Andre: No, it's not.

Mr. Milliken: Yes, it is.

Mr. Andre: They get back 50% of the money. That is worth a heck of a lot more than a deduction.

Mr. Milliken: No, it's not.

Mr. Andre: Yes, it is.

Mr. Milliken: It's worth exactly the same, if not less. The other point is—

En incluant dans la Loi de l'impôt sur le revenu certaines de ces dépenses en vue d'atteindre divers objectifs sociaux, on dénature la Loi de l'impôt sur le revenu, on la rend plus compliquée. Je sais que les politiciens ont souvent déclaré vouloir simplifier, et non pas compliquer, la Loi de l'impôt sur le revenu. On ne peut poursuivre ces deux objectifs simultanément.

Pour en revenir à ce que je disais au début, toute question de financement, des limites, des dépenses et des remboursements, sera étudiée par le comité à la prochaine étape, si j'ai bien compris. Si vous nous suggérez des façons de permettre à davantage de femmes de briguer les suffrages, nous serons heureux d'étudier ces propositions. Entre temps, je crois que nous devrions tous aider les fondations que nos partis respectifs ont créées pour aider les femmes à se faire élire.

M. Milliken: Les gens du ministère des Finances qui vous ont donné ces conseils étaient certainement des hommes. Déjà, la loi prévoit des allègements fiscaux visant des buts sociaux sous forme des déductions des frais de garde d'enfants. Ainsi, si vous vous inscrivez à un programme aux termes de la Loi nationale de la formation, vous avez le droit de déduire vos frais de garde d'enfants, alors que vous ne le pouvez pas s'il s'agit d'un autre genre de programme de formation.

Je crois que vous devriez dire clairement à ces fonctionnaires qu'il ne s'agit pas ici de sociologie appliquée, si j'ose dire, par le biais de la Loi de l'impôt sur le revenu. Les dépenses de garde d'enfants sont déjà déductibles dans environ quatre cas. Lorsqu'on quitte son emploi pour se porter candidat à des élections et qu'on est sans travail pendant la campagne électorale, la Loi de l'impôt sur le revenu, telle que je la comprends, ne permet pas de déduire les frais de garde d'enfants pour cette période. Ces frais ne peuvent être déduits que des revenus d'emploi. Or, lorsqu'on brigue les suffrages, on est sans emploi pendant la campagne électorale.

La commission royale a formulé cette recommandation notamment parce qu'elle estimait que les femmes ne se présenteraient pas comme candidates parce qu'il leur en coûterait davantage qu'aux hommes. La commission a donc recommandé cette déduction. Mais elle ne s'appliquerait pas exclusivement aux femmes. Elle s'appliquerait à tout candidat participant à une campagne électorale.

Je suis d'accord pour que nous mettions en veilleuse la question des mises en candidature. Le comité devrait peut-être clarifier ses recommandations à ce sujet. Je comprends votre argument à cet égard. Mais en ce qui a trait à la période limitée d'une campagne électorale, je vois mal pourquoi on ne pourrait pas permettre cette déduction. Le remboursement est une question distincte, monsieur Andre.

M. Andre: Non.

M. Milliken: Si.

M. Andre: Les candidats se voient rembourser 50 p. 100 de leurs dépenses. Cela vaut beaucoup plus qu'une déduction.

M. Milliken: Pas du tout.

M. Andre: Mais si.

M. Milliken: Cela vaut exactement la même chose, et sinon moins. Par ailleurs, . . .

[Text]

Mr. Andre: Not unless your tax rate is at 60%.

Mr. Milliken: —that some of the parties take back some of the rebate. The candidate ends up with much—

Mr. Andre: Then those parties should stop that.

Mr. Milliken: Maybe we should be looking at it to come from another source. The other source is through the Income Tax Act.

Mr. Andre: Maybe we shouldn't have this on television.

Mr. Milliken: I can understand your reluctance. I'm not reluctant.

Mr. Andre: I'm willing to discuss this, but the showboating and making accusations doesn't make this a really profitable activity.

Mr. Milliken: I'll move on. Obviously we're not getting a satisfactory answer there.

Yesterday at the press conference you indicated this committee had concluded that we didn't need a further limitation on third-party advertising. I suspect you now realize that statement was incorrect. The committee had not made any final determination whatever on the question of third-party advertising. The stopgap measure included in the report of the committee, and which I'm delighted to see the government has adopted as far as it goes, is there as something to fill in until we are able to consider the question of the definition of election expenses more carefully.

Were you stating the government's policy yesterday in saying that no further change in this area will be considered, or will the government consider a further recommendation should one be forthcoming that there be a ban on third-party election expenses, save and except for the \$1,000 limitation as recommended by the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing?

• 1650

Mr. Andre: What I had intended to convey was that the Lortie commission had recommended a \$1,000 limit on third-party direct and indirect. The committee only recommended a limitation on third-party direct advertising for a candidate, and that's what is reflected in the bill.

Mr. Milliken: The royal commission, I think, recommended a limit on third-party expenses, period, direct or indirect, but all kinds of expenses, not just advertising expenses.

Mr. Andre: If direct and indirect is everything, what's the difference? My point is the committee did not recommend in this tranche the Lortie commission recommendation of \$1,000 limitation on direct and indirect advertising. The committee recommended only a limitation on direct advertising and that is reflected in the bill.

Mr. Milliken: What is—

Mr. Andre: My opinion?

Mr. Milliken: Yes.

Mr. Andre: I don't see how you can work a system without that kind of direct limitation on third parties if you're going to limit the parties or the candidate. It's just unworkable.

[Translation]

M. Andre: À moins que votre taux d'imposition soit de 60 p. 100.

M. Milliken: . . . il semble que certains des partis empochent une part de ce remboursement. Le candidat se retrouve donc avec beaucoup. . .

M. Andre: Ces partis devraient mettre fin à cette pratique.

M. Milliken: Peut-être devrions-nous envisager une autre source, telle que la Loi de l'impôt sur le revenu.

M. Andre: Peut-être ne devrions-nous pas discuter de cela pendant une séance télévisée.

M. Milliken: Je comprends que vous soyez réticent, mais moi, je ne le suis pas.

M. Andre: Je suis disposé à en discuter, mais les épreuves de force et les accusations ne rendent pas la discussion très constructive.

M. Milliken: Je passe à un autre sujet puisque, de toute évidence, je n'obtiendrai pas de réponse satisfaisante.

Hier, en conférence de presse, vous avez dit que notre comité avait conclu qu'il n'était pas nécessaire de limiter encore davantage les dépenses engagées par les tiers pour la publicité. Vous vous êtes certainement rendu compte depuis que cette déclaration était inexacte. Notre comité ne s'est pas encore prononcé sur cette question. La mesure provisoire figurant dans notre rapport et qui, à ma grande joie, a été adoptée par le gouvernement, n'est précisément que cela, une mesure provisoire; nous devons encore étudier la question des dépenses électorales et les définir plus précisément.

Traduisiez-vous la politique du gouvernement lorsque vous avez dit hier qu'on n'envisageait pas d'autres modifications à ce chapitre? Le gouvernement tiendra-t-il compte d'une recommandation selon laquelle il faudrait interdire toute dépense électorale par des tiers au-delà de 1 000\$, comme l'a recommandé la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis?

M. Andre: Je voulais simplement dire que la Commission Lortie avait recommandé un plafond de 1 000\$ de dépenses directes et indirectes pour les tiers. Le comité n'a recommandé un plafond que pour la publicité directe payée par un tiers pour un candidat et c'est ce qui figure dans le projet de loi.

M. Milliken: Je crois que la commission royale avait recommandé un plafond pour les dépenses des tiers, un point c'est tout, directes ou indirectes, mais pour toutes les dépenses et pas simplement pour les dépenses de publicité.

M. Andre: Si dépenses directes et indirectes couvre tout, qu'est-ce que cela fait comme différence? Je dis simplement que le comité n'a pas repris la recommandation de la Commission Lortie limitant les dépenses en publicité directe et indirecte à 1 000\$. Le comité n'a recommandé qu'un plafond pour la publicité directe et c'est ce que propose le projet de loi.

M. Milliken: Quel est. . .

M. Andre: Mon opinion?

M. Milliken: Oui.

M. Andre: Je ne vois pas comment on peut imposer un plafond aux partis ou aux candidats sans imposer ce genre de plafond aux tiers pour les dépenses directes. Cela ne peut pas marcher.

[Texte]

In terms of indirect, I have personally a lot of difficulty with the notion that a columnist could write a column condemning abortions and a pro-life group can't take out an ad saying they take the contrary view. That's my opinion, not a reflection of government policy. We haven't dealt with that because it hasn't been a recommendation before us.

Mr. Milliken: The government is not unwilling to consider that possibility?

Mr. Andre: We haven't dealt with it because it's not a recommendation before us.

Mr. Milliken: Fine, I'll move on to another field then. With respect to homeless electors, the committee in its report, adopting recommendations also contained in the royal commission report, recommended that homeless voters be enumerated at a specified place, and I believe it was the place where they eat or sleep, but take food, I think, was the primary test. Also there was a specific requirement that the returning officer in each riding ensure that persons who are homeless be enumerated. Why did the government not keep these provisions in its bill?

Mr. Andre: Elections Canada really has a more generous policy that permits enumeration in shelters and soup kitchens with no minimum time of residence. As a matter of fact, the current policy is more generous than the recommendation that said you had to live there for 10 days or something, if I'm not mistaken. The reality is that it's taken into account. At the referendum, homeless were enumerated at their shelters and soup kitchens and the like, where they could be identified by enumerators.

Mr. Milliken: I'd be interested in knowing which section of the act you're referring to in saying that this is already covered.

Mr. Prud'homme (Saint-Denis): Aren't we confusing an amendment to the Referendum Act, which made some changes not yet in the Canada Elections Act? We have to be very careful.

Mr. Andre: No, this is really the practice of the Chief Electoral Officer under the existing law. He feels that he also has the ability under the existing law to protect against abuse and fraud. The reality is that the homeless, the people staying in shelters and eating in soup kitchens, are enumerated.

The Chairman: Could I just interrupt for a second? You're really saying you're operating on the advice of the current Chief Electoral Officer in terms of this question? If that's the answer, then tomorrow might be the appropriate time to pin it down as to where they're coming from in terms of—

Mr. Andre: No, this is the government that is reflecting this, but on the basis that we believe the homeless are enumerated and that there are the provisions in the act to prevent fraud. There was a lot of concern expressed about the potential of fraud in urban circumstances where you could move around groups of people and names. There is that capability to prevent that in existing law, and we think it should be retained.

[Traduction]

Pour ce qui est de la publicité indirecte, personnellement, j'ai du mal à comprendre qu'un journaliste pourrait écrire un article condamnant l'avortement alors qu'on interdirait à un groupe pro-vie d'acheter un espace publicitaire défendant le point de vue contraire. C'est mon avis personnel, il n'engage pas le gouvernement. Nous n'avons pas réglé cette question car il n'y avait pas de recommandation.

M. Milliken: Le gouvernement n'y verrait pas d'objection?

M. Andre: Nous n'avons rien fait parce qu'il n'y avait pas de recommandation.

M. Milliken: Très bien, dans ce cas, je passe à un autre domaine. Dans son rapport, le comité, adoptant des recommandations également contenues dans le rapport de la commission royale, avait recommandé que les électeurs sans domicile fixe soient recensés à un endroit précis, et sauf erreur, c'était leur lieu de restauration ou d'hébergement. Nous avons également recommandé que les directeurs du scrutin de chaque circonscription s'assurent de l'inscription de ces sans-domicile fixe. Pourquoi le gouvernement a-t-il ignoré ces recommandations?

M. Andre: La politique d'Élections Canada est beaucoup plus généreuse et elle permet le recensement dans les lieux d'hébergement et de soupe populaire sans critère minimum de résidence. La politique actuelle est plus généreuse que cette recommandation qui stipulait la nécessité d'avoir séjourné dans ce lieu un minimum, je crois, de 10 jours. En réalité, on n'en tient pas compte. Lors du référendum, les sans-abri ont été recensés sur place dans les lieux d'hébergement et de soupe populaire.

M. Milliken: J'aimerais savoir de quel article de la loi vous voulez parler.

M. Prud'homme (Saint-Denis): N'y aurait-il pas confusion avec un amendement à la Loi référendaire qui apportait certaines modifications non encore incluses dans la Loi électorale du Canada? Il faudrait faire bien attention.

M. Andre: Non, c'est la politique actuelle du directeur général des élections conformément à la loi actuelle. Il estime également que la loi actuelle lui donne les moyens de prévenir les abus et les fraudes. Les sans-abri, ceux qui séjournent dans des lieux d'hébergement et qui s'alimentent aux soupes populaires, sont recensés.

Le président: Pourrais-je vous interrompre une seconde? Fondez-vous votre opinion sur ce que vous a dit le directeur général des élections? Dans ce cas, il serait peut-être préférable d'attendre à demain pour leur demander comment ils sont arrivés. . .

M. Andre: Non, c'est l'opinion du gouvernement qui estime que les sans-abri sont recensés et que la loi contient des dispositions permettant de prévenir la fraude. Un grand nombre de gens semblaient craindre le risque de fraude dans les villes où il est possible d'inscrire les mêmes personnes sur plusieurs listes. La loi actuelle permet de l'empêcher et il importe que cela reste ainsi.

[Text]

[Translation]

• 1655

Mr. Milliken: So the government then decided to excise these provisions from the committee report in its bill, based on its own view as to what might go on if these provisions were included. Is that correct?

Mr. Andre: To excise?

Mr. Milliken: To delete.

Mr. Andre: I think it was the committee's desire that the homeless should have the ability to vote. We interpret the current law as providing that capability now, but with the addition of authority to allow the Chief Electoral Officer to prevent fraud.

Mr. Milliken: Or not to bother if he doesn't see fit.

Mr. Andre: I don't know if you necessarily have to have an enforcing law to cause him to do his job.

Mr. Milliken: Perhaps later, with assistance, you could provide me with the section numbers of the act that you say require the Chief Electoral Officer to do this enumeration.

Mr. Murphy (Churchill): I'm also concerned about the removal of the child care issue from the committee's report, and without showboating, I would ask the government to reconsider that. I recognize that Finance officials may have their concerns, but I think this is a matter of public policy. It's not just a matter of the opinions of various people in Finance. I think it is a major item. It certainly was something the royal commission heard about. It heard from women's groups about the under-representation in the House of Commons and the need for action to facilitate electing more women.

On another matter in the definitions section, the legislation has dropped references from Federal Court judges. Is that correct, and if so, why?

Mr. Andre: It's because that whole question, I think, is in the second tranche.

The Chairman: One of our basic thrusts in phase two is the enforcement provision, and you see the Federal Court issue as part of that.

Mr. Murphy: So this was not a matter of government policy at this point. You're just waiting to see what else we refer to.

Mr. Andre: That's right. One of the concerns that was raised is simply the availability of judges at the appropriate time and place. I know an argument was made to build up a body of expertise, but we just don't have elections that frequently to be able to count on a body of expertise. In any event, how many of the Federal Court bench could you consider to become experts? It would be a handful at best. Would they be available at the geographical extremities of the country?

Mr. Murphy: On the other hand, if we want some expertise by judges on the Canada Elections Act, it would be much easier to focus on the Federal Court judges rather than allow almost any other judge in the country to make decisions on an act that he or she may not have had any experience with.

M. Milliken: Le gouvernement, après réflexion, a donc décidé d'exciser ces dispositions du rapport du comité dans son projet de loi. N'est-ce pas?

M. Andre: D'exciser?

M. Milliken: De supprimer.

M. Andre: Il me semble que le comité souhaitait que les sans-abri aient la possibilité de voter. Selon notre interprétation, la loi actuelle contient les dispositions ad hoc et en plus elle donne au directeur général des élections les moyens de prévenir la fraude.

M. Milliken: Ou de fermer les yeux, au choix.

M. Andre: Faudrait-il une autre loi pour l'obliger à faire son travail?

M. Milliken: Vous pourrez peut-être tout à l'heure, après vous être renseigné, m'indiquer les articles de la loi qui selon vous requièrent du directeur général des élections qu'il procède à ce recensement.

M. Murphy (Churchill): Je ne suis pas non plus d'accord avec votre décision d'ignorer la recommandation du comité concernant les dépenses de garderie, et sans effet de manche, j'aimerais que le gouvernement y repense. Je comprends les problèmes que cela peut poser aux fonctionnaires des Finances, mais c'est une question de politique publique. L'opinion de ces fonctionnaires est secondaire. C'est une question d'importance. Les témoignages devant la commission royale n'ont pas manqué. Les groupes de femmes se sont plaintes de la sous-représentation à la Chambre des communes et réclamé des mesures pour faciliter l'élection d'un plus grand nombre de femmes.

Dans l'article consacré aux définitions, il n'est plus question de juges de la Cour fédérale. N'est-ce pas? Pourquoi?

M. Andre: Je crois que c'est parce que cela concerne la deuxième tranche.

Le président: La deuxième phase porte sur les dispositions d'application et d'exécution et vous considérez que la question de la Cour fédérale en fait partie.

M. Murphy: Ce n'est donc pas pour le moment une question de politique du gouvernement. Vous attendez de voir ce que nous vous proposerons.

M. Andre: Exactement. Un des problèmes est tout simplement l'accessibilité des juges au moment et à l'endroit opportuns. Certains ont proposé de créer un corps de magistrats spécialisés, mais la fréquence des élections n'est pas suffisante pour le justifier. De toute manière, combien pourrait-on spécialiser de magistrats de la Cour fédérale? Au mieux, une poignée. Pourraient-ils facilement se déplacer d'un bout à l'autre du pays?

M. Murphy: Si nous voulons des magistrats qui s'y connaissent un peu plus en droit électoral, il me semble plus logique de s'adresser à la Cour fédérale que de permettre à pratiquement tous les juges du pays de prendre des décisions au sujet d'une loi qu'ils peuvent plus ou moins ignorer.

[Texte]

Mr. Andre: At the end of the day they're there to decide on facts, and presumably they're trained to do that. At least my lawyer friends tell me they are.

Mr. Murphy: One of the recommendations by the committee and the royal commission was to allow people to vote for either a candidate or a political party. Why did the government remove that option, especially when so many people will be voting perhaps before the candidates are nominated?

Mr. Andre: I guess the reason is that all voters should be looking at the same kind of vote. There has been a lot of discussion and call for parliamentary reform to reflect the fact that individual members of Parliament should matter more than the party. We're talking about enhancing the role and power of an individual member of Parliament.

● 1700

I know the reality that on average, roughly around the country, when people walk into the polling booth, 40% are voting because they like the party, 40% because they like the leader, and 20% because they like the candidate. The political scientists tell us that. But the moment you say you can vote for either the party or the candidate, you're diminishing the role of the candidate a little bit.

I remember, 20 years ago, I was not one of those who was very enthusiastic about putting the party name on the ballot. At that time you had just the candidate's name on the ballot. There was no party affiliation; you were voting for a member of Parliament. As the lore goes—I can't confirm it firsthand—it had to be changed when one of the parties arranged to have five Jerry McNeils run in one Cape Breton riding. That kind of loused up the choices people had.

But notwithstanding, my feeling at that point in time was that was going to be a huge transfer of power from individual members to the leader. Somebody had to authenticate if it was a legitimate party. The only logical person is the leader. That puts an enormous amount of power in the hands of the leader.

We live with that system, and goodness knows it works reasonably well. But I don't know that those are the pressures I feel.

If people who walk into the polling booth are presented with the name of the candidate in big print, the party in small print underneath, is it not reasonable to have people who are voting offshore by special ballot identify the candidate? The intent of having the party there is simply to help them discern among the five Jerry McNeils who might be on the ballot, only one of which would be the legitimate candidate of party X. It was not intended then as asking people to vote for the party as opposed to the candidate.

Mr. Murphy: Under the special ballot rule it is possible for someone to vote prior to all the candidates being nominated. They have the right to vote, yet they may not know who the candidates are. How would they fill in the name?

Mr. Prud'homme: No, no.

The Chairman: Mr. Murphy's correct in terms of our proposals.

Mr. Andre: I presume you'd want somebody who is voting for a member of Parliament to know their name. It's not an unreasonable test.

[Traduction]

M. Andre: Ils prennent quand même leurs décisions en fonction des faits qui leur sont exposés et selon toute probabilité, ils sont formés pour ça. C'est du moins ce que me disent mes amis avocats.

M. Murphy: Le comité et la commission royale avaient recommandé que les électeurs puissent voter soit pour un candidat soit pour un parti politique. Pourquoi le gouvernement a-t-il supprimé cette possibilité surtout quand on sait que beaucoup de gens voteront peut-être avant même que les candidats ne soient nommés?

M. Andre: Parce que le scrutin devrait être le même pour tous les électeurs. Les partisans de la réforme parlementaire réclament un rôle et des pouvoirs accrus pour les simples députés qui devraient compter plus que leur parti.

Je sais qu'en moyenne, dans les isoloirs, 40 p. 100 des électeurs votent pour un parti, 40 autres pour un chef de parti et 20 p. 100 pour un candidat. Tous les politologues nous le disent. A compter du moment où vous donnez le choix entre voter pour un parti ou pour un candidat, vous réduisez un peu le rôle du candidat.

Je me souviens qu'il y a 20 ans je ne faisais pas partie de ceux qui préconisaient qu'on inscrive le nom du parti sur le bulletin de vote. A l'époque sur ce bulletin ne figurait que le nom du candidat. Il n'y avait pas de nom de parti. On votait pour un député. Selon la légende—il m'est impossible de le confirmer—il a fallu changer cette méthode quand un des partis s'est arrangé pour que cinq Jerry McNeil se présentent dans une même circonscription du Cap-Breton. Pas facile de faire son choix dans un tel cas.

Quoi qu'il en soit, à l'époque, j'estimais que ce serait transférer une énorme partie du pouvoir des députés à leur chef. Il fallait que quelqu'un authentifie la légitimité du parti. La seule personne logiquement en position de le faire était le chef. Ce chef s'est retrouvé avec d'énormes pouvoirs.

C'est notre système actuel et, mon Dieu, il ne marche pas si mal que cela. Mais je n'ai pas l'impression que c'est ce que demandent les gens.

Si dans l'isoloir le nom du candidat est écrit en très gros caractères et le nom du parti en petits caractères en dessous, n'est-il pas raisonnable que ceux qui votent par scrutin spécial à l'étranger identifient le candidat? Si le nom du parti figure, c'est simplement pour les aider à faire la différence entre les cinq Jerry McNeil dont le nom peut figurer sur le bulletin et dont un seul est le candidat légitime du parti x. L'intention n'était pas de demander aux gens de voter pour un parti plutôt que pour un candidat.

M. Murphy: Il peut arriver dans le cas des scrutins spéciaux qu'un électeur soit appelé à voter avant que tous les candidats ne soient nommés. Il a le droit de voter, mais il est possible que le nom des candidats n'ait pas encore été publié. Quel nom peut-il inscrire?

M. Prud'homme: Non, non.

Le président: M. Murphy a raison, c'est conforme à nos propositions.

M. Andre: Il est préférable de savoir pour qui on vote. Ce n'est pas déraisonnable.

[Text]

Mr. Murphy: I think the problem is we're giving them the right to vote before the candidates are all nominated. I can see this as being a great advantage for those of us who are incumbents. But I really think it goes against the very intent of allowing people to vote for the candidate or party of their choice if they're going to be in a situation where they're forced to vote prior to all the other candidates being nominated.

Mr. Andre: Well, they're not forced to vote before the candidates are nominated.

Mr. Murphy: Just to guarantee that their ballot gets in, though.

Mr. Andre: I think there's ample time between closure of nominations and election day for the concerned citizen. Remember, this citizen is going to have to make some effort to get that ballot. I'm pretty sure the three major parties will make sure the citizen knows who their candidate is.

Mr. Murphy: One of the difficulties is we're not really sure where a lot of these people will be when they're voting, so it may be difficult for the parties to get that information out.

The government has further restricted the number of prisoners that would be allowed to vote. Considering court decisions that have been made on this issue over the last couple of years, do you feel that you are charter-proof with this suggestion?

Mr. Andre: I can't say that with absolute certainty. My recollection of the recommendation of the committee is that those who are convicted of crimes that could be punishable with up to life in prison should not have the right to vote. I'm told that may not be charter-proof, because the severity of the crime and the severity of the penalty are not perfectly correlated in our Criminal Code. In other words, there are people who have committed crimes that could have up to life imprisonment that we would assess as being a less horrendous crime than others who have committed crimes that don't have that maximum penalty. So you would have a potential challenge there.

• 1705

I don't know where you draw the line. I think it's reasonable in our society that for those whose crime is sufficient to require them to pay the penalty in a federal penitentiary, which means more than two years, Canadians would generally agree that having lost their right to freedom while in prison, they should also lose their right to vote. Those serving less than two years at provincial jails and so on, which includes people who haven't paid their parking tickets or driving while intoxicated and so on, would be allowed to vote.

Incidentally, it's a lot easier to administer and a lot less costly as well.

Mr. Murphy: Would you or your officials be aware of how many provinces at the present time, either through court decisions or legislation, allow prisoners in federal institutions to vote?

Mr. Andre: Do we have that information?

Ms Margaret Bloodworth (Assistant Secretary to the Cabinet, Legislation and House Planning/Counsel, Privy Council Office): We can certainly get that. A number of provinces do and some don't.

[Translation]

M. Murphy: Le problème est que nous leur donnons le droit de voter avant que tous les candidats ne soient nommés. C'est un gros avantage pour les députés qui se représentent, mais c'est totalement contraire à notre intention qui était de permettre aux électeurs de voter pour le candidat ou le parti de leur choix s'ils se trouvent obligés à voter avant que tous les autres candidats aient été nommés.

M. Andre: Ils ne sont pas obligés de voter avant que les candidats ne soient nommés.

M. Murphy: Pour être certains que leur bulletin soit compté, si.

M. Andre: Ces citoyens ont tout le temps qu'il leur faut entre la clôture des nominations et le jour des élections. N'oubliez pas que ce citoyen va devoir faire certains efforts pour voter. Je suis presque certain que les trois principaux partis feront tout pour que ce citoyen connaisse le nom de leur candidat.

M. Murphy: Un des problèmes est que nous ne savons pas vraiment où beaucoup de ces gens seront au moment du vote, ce qui rend la tâche difficile au parti.

Le gouvernement a encore plus réduit le nombre de détenus qui auront le droit de voter. Compte tenu des décisions judiciaires prises sur cette question au cours des deux dernières années, pensez-vous que vous n'aurez pas de problème avec la Charte?

M. Andre: Je ne peux pas vous répondre dans l'absolu. Sauf erreur, votre comité avait recommandé que les détenus coupables de crimes passibles d'une condamnation à perpétuité n'aient pas le droit de voter. On me dit qu'aux yeux de la Charte cela peut poser un problème car la sévérité du crime et la sévérité de la sanction ne sont pas en parfaite corrélation dans notre Code criminel. En d'autres termes, il y a des crimes passibles de la perpétuité qui nous paraissent moins horribles que d'autres qui n'entraînent pas cette peine maximum. Il y a risque de contestation.

Sur quel critère décider? Je crois que d'une manière générale, les Canadiens sont d'accord pour dire, dans le cas de ceux dont les crimes sont suffisamment graves pour qu'ils servent leur peine dans un pénitencier fédéral, c'est-à-dire plus de deux ans, qu'à partir du moment où ils perdent leur droit à la liberté, il n'y a pas de raison qu'ils ne perdent pas aussi leur droit de vote. Ceux qui servent des peines de moins de deux ans dans les prisons provinciales, entre autres, incluant ceux qui n'ont pas payé leurs contraventions ou qui conduisaient en état d'ébriété, etc., seraient autorisés à voter.

Soit dit en passant, c'est beaucoup plus facile à administrer et cela coûte aussi moins cher.

M. Murphy: Savez-vous, ou vos collaborateurs savent-ils, combien de provinces à l'heure actuelle, soit par décision judiciaire soit par décision législative, accordent le droit de vote aux détenus en institution fédérale?

M. Andre: Nous avons ce renseignement?

Mme Margaret Bloodworth (secrétaire adjointe du Cabinet, Législation et planification parlementaire/consellier, Bureau du Conseil privé): Nous le trouverons pour vous. Un certain nombre de provinces l'accordent et d'autres non.

[Texte]

Mr. Murphy: We could be in the ironic situation of federal inmates being able to vote in provincial elections but not in federal elections.

Ms Bloodworth: That's possible. It could be vice versa as well.

The Chairman: The first two questioners raised the child care issue. The logic coming out of Lortie was that this was an extraordinary period of time. The 50 or 56 or 57 days of an election period tended to be consecutive. The hours tended to be long, and those who had care responsibilities for children or aging parents or whatever deserved something.

There is a difficulty, and the committee looked at that difficulty, in relation to rebates and the thresholds that apply to rebates. Because you get 15% of the vote, you get a rebate; when you don't, you don't. We may be making recommendations in phase two, and I suspect we will, related to rebates. But the treatment within tax law of this extraordinary period of time for this extraordinary period of time was what Lortie came forward with and what the committee, out of the choices available to it, seconded in terms of its report.

I think you're being asked whether the government will take another, closer look. With 114 pages, there could have been a kind of brief explanation, a brief decision not to do it through the Income Tax Act. There are reasons why the committee came forward and said that might be a better way to try it than an alternate way, that it might be open to less abuse. It was seen in the committee's eyes, I think, as something in addition to what is regularly there. There's a dollar limit in terms of regular child care expenses, but this was viewed as an additional amount essential to the psyche of willingness to seek public office, more often with women than with men, but not exclusive to women in the modern world.

Mr. Andre: The answer is yes. I understand that the second tranche is looking at expenditures and rebates and so on, and certainly the government will look at it. I'm not averse to it. Presumably you're talking about that individual who has been working out of the home and earning an income, who then stops earning an income for the election campaign but continues to incur child care expenses—

The Chairman: Extraordinary ones like from 8 a.m. and not stopping right through to midnight.

Mr. Andre: —whatever, and then either goes on to Parliament or back to the work force. The worry is whether the child care expenditures incurred during that campaign period are in fact deductible from the income earned outside the campaign period. Certainly look at that. It doesn't address the situation of the candidate who has not been working outside the home and does not have an income against which to deduct. You would certainly want to look at the fairness of combining that with the rebate available.

• 1710

Back to the 15%. We have taken the view, as long as I've been around here, that it's a measure of legitimacy, that without that kind of thing you could easily end up with 8, 10, 12, 20 candidates running. I don't think I would go along with any view that this would enhance the quality of the decisions or the quality of the election campaign and so on.

[Traduction]

M. Murphy: Nous pourrions nous retrouver dans une situation ironique où les détenus fédéraux pourraient voter aux élections provinciales, mais ne le pourraient pas aux élections fédérales.

Mme Bloodworth: C'est possible. Ce pourrait aussi être le contraire.

Le président: Les deux premiers députés à prendre la parole vous ont posé des questions sur les dépenses de garderie. Selon Lortie, la période électorale est une période extraordinaire. Les 50, 56 ou 57 jours de période électorale se suivent pratiquement sans interruption. Les journées sont longues et ceux et celles qui ont la charge d'enfants ou de parents âgés méritent qu'on fasse quelque chose.

Il y a le problème des remboursements et des seuils appliqués à ces remboursements. Il faut obtenir au minimum 15 p. 100 des voix pour pouvoir être remboursé. Il est possible, voire certain, que nous fassions des recommandations dans le cadre de la deuxième phase concernant les remboursements. Le rapport Lortie recommandait un régime fiscal spécial pendant cette période extraordinaire et notre comité, parmi toutes les options possibles, l'appuyait dans son rapport.

Je crois que nous demandons simplement au gouvernement d'y réfléchir un peu plus une deuxième fois. Dans ces 114 pages, on aurait pu brièvement expliquer pourquoi ne pas vouloir recourir à la Loi de l'impôt. Il y a des raisons qui expliquent pourquoi le comité a estimé que ce pourrait être une meilleure méthode qu'une autre, une méthode qui se prêterait moins aux abus. Je crois que le comité a considéré que cela venait compléter ce qui existait déjà. Il y a un plafond pour les dépenses de garderie, mais le comité a considéré cela comme un montant supplémentaire essentiel pour inciter un plus grand nombre de femmes à embrasser la carrière politique.

M. Andre: La réponse est oui. Je crois comprendre que dans le cadre de la deuxième tranche vous étudiez les dépenses et les remboursements, etc., et il est certain que le gouvernement s'y intéressera. Je n'y suis pas opposé. Je suppose que cela concerne ces personnes qui travaillent, qui gagnent leur vie, et qui doivent s'arrêter de gagner leur vie pendant la campagne électorale, mais qui continuent à avoir des dépenses de garderie. . .

Le président: Qui s'arrêtent de travailler pour faire campagne sans arrêt de 8 heures à minuit.

M. Andre: . . . et qui soit sont élues soit retournent sur le marché du travail. Le problème est de déterminer si ces dépenses de garderie pendant la période de campagne électorale sont en fait déductibles des revenus gagnés en dehors de la période de campagne. Il faudrait étudier cela. Cela ne résout pas le problème du candidat ou de la candidate qui n'a pas travaillé à l'extérieur de son foyer et qui n'a pas de revenus auxquels appliquer la déduction. Il faudra bien sûr voir s'il sera équitable de combiner cela au remboursement disponible.

Revenons-en aux 15 p. 100. Depuis que nous sommes ici, nous avons toujours été d'avis qu'il s'agissait d'une mesure de légitimité, que sinon, on pourrait se retrouver avec 8, 10, 12 ou 20 candidats. Je ne crois pas que cela améliorerait la qualité des décisions, non plus que celles des campagnes électorales.

[Text]

The Chairman: The committee did not want to propose something that got us in the position of encouraging people to run so they'd get a better tax break. It had to be the other way around, to break the log-jam against running, to make it possible for them to run when they had a desire. But I think it is to be looked at again. The committee has to resolve it either in phase one or in phase two. Our recommendation was a phase one solution. If that's clearly not on after re-examination, then we have to consider how to do it in phase two. So it will be coming back on the table.

Par ancienneté, pour le Parti progressiste-conservateur, c'est Michel, le député de Champlain. Avez-vous des questions?

M. Champagne (Champlain): Non.

Le président: D'accord. Monsieur Wilson.

Mr. Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Thank you, Chairman. I would like to direct some comments and questions to Mr. Andre concerning the matter of the third-party advertising expenses, which, you may have gathered, has been a difficult question for the committee. Members are far from unanimous in their recommendations, some feeling that there ought to be more restrictions and others saying that it should be more open.

It seems to me that, at the very least, the playing field should be level. At the present time, the situation is such that there are limits on candidates and on political parties, but no limits on anyone else—individual or single interest or special interest groups—during an election campaign. The question is whether there should be limits at all. If there are to be no limits on third parties, then it seems to me that there ought not to be limits on political parties or on candidates.

The question I want to ask you, Mr. Andre, is whether you feel that elections can be bought. Does victory always go to the biggest spender?

Mr. Andre: That has certainly not been my experience. Indeed, I can think of several examples of where candidates prior to the law change—indeed, candidates who spent their money prior to the election period—have ended up paying a price by the accusation, you're trying to buy the election; how come you're spending so much money?

There's no question that you need a certain amount of money to run a campaign. There's no question about it. I know you're looking at limits and so on, and I guess I would argue that in my constituency those limits are inhibiting. I don't have enough money under those limits to do normal kinds of things, which really means just getting the campaign literature in the hands of each of your electors and putting up an appropriate number of signs and so on. But there is no evidence that I see anywhere to suggest that the person who spends the most is likely to win. There isn't any such correlation that I am aware of.

[Translation]

Le président: Le comité n'a pas voulu proposer une mesure qui encouragerait les gens à présenter leur candidature pour obtenir de meilleurs avantages fiscaux. Au contraire, la mesure visait à éliminer des obstacles s'ils souhaitent poser leur candidature. Je crois cependant qu'il faudra la revoir. Le comité devra trouver une solution soit à la phase I ou à la phase II. Notre recommandation visait la phase I. Si, après réexamen, cette mesure ne peut s'appliquer, il faudra voir comment on peut régler ce problème à la phase II. Il faudra remettre encore une fois cet ouvrage sur le métier.

If we work by seniority, for the Progressive Conservative Party, I would go to Michel, the Member for Champlain. Do you have any questions?

Mr. Champagne (Champlain): No.

The Chairman: Thank you. Mr. Wilson.

M. Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Merci, monsieur le président. J'aimerais faire certaines observations et poser des questions à M. Andre au sujet de la publicité payée par des tiers. Vous savez sans doute que cette question a posé des difficultés au comité. On est loin d'en être arrivé à l'unanimité dans les recommandations, puisque certains sont d'avis qu'il faudrait appliquer des restrictions plus grandes et que d'autres préconisent un système plus ouvert.

À mon avis, il faudrait que les règles soient au moins équitables pour tous. À l'heure actuelle, on impose des restrictions aux candidats et aux partis politiques, mais on laisse toute liberté aux autres—les particuliers, les intérêts privés ou les groupes d'intérêt spéciaux—durant la campagne électorale. Il faut donc se demander s'il devrait y avoir des restrictions. Si on n'impose pas de restrictions aux tiers, il me semble qu'il faudrait en faire autant à l'égard des partis politiques ou des candidats.

Monsieur Andre, avez-vous l'impression qu'un candidat puisse acheter son élection? La victoire va-t-elle toujours au candidat qui dépense le plus?

M. Andre: Pas d'après mon expérience. En fait, je me souviens de plusieurs candidats qui, avant que la loi ne soit modifiée—des candidats qui ont dépensé leur argent avant la période électorale—et qui ont été accusés de vouloir acheter leur élection; on leur a demandé pourquoi ils dépensaient autant d'argent.

Bien sûr, toute campagne électorale entraîne des frais. Cela ne fait aucun doute. Je sais que vous étudiez la question des restrictions, etc., et je dirais pour ma part que, dans ma circonscription, ces restrictions constituent une entrave. En raison de ces restrictions, je n'ai pas assez d'argent pour mener à bien même les activités normales, c'est-à-dire distribuer à chaque électeur les documents nécessaires, mettre le nombre suffisant d'affiches, etc. Cependant, rien ne prouve qu'en dépensant davantage, un candidat augmente ses chances d'être élu. Je ne suis pas au courant d'une telle corrélation.

[Texte]

I think when we arrived at these compromises in 1973, for putting on limits, there was certainly a perception about—it becomes part of the mythology. It's a myth that's stated and keeps getting repeated. It becomes a matter of fact simply because of repetition, that you can buy elections. Of course, that infers an electorate who is not as bright as we know them to be.

• 1715

But on the other hand, when you do have limits, it's very helpful to the political parties. It's helpful in budgeting, it's helpful in raising money, and it means that you can concentrate more on the election itself and discussion of the issues, getting your message out and so on and so forth. When you don't have limits, there's incredible pressure to raise and spend more—incredible wastage.

With regard to the American system, I've never heard anybody say that somebody has bought the election because they have money. What I hear criticized about their system is that they spend all their time raising money. In the raising of money, sometimes they have to make commitments, in terms of support to lobbyist groups, and so on and so forth, which causes the public to be a little bit apprehensive. But it's funny, it's on the raising side, not the spending side.

So on balance, I guess if I were the czar, I probably would go for a no-limit system as being purer, in a philosophical sense. But I certainly recognize that there are real benefits to me and to everybody else in the system in having limits. You're right, they only work if third parties have severe limitation. The third parties can't come in. You can't have limits on the candidates and parties without limiting third parties.

Mr. Wilson: The proposal that the committee has put forward and which is part of this bill is to put a limit of \$1,000 on an individual or third-party group, on advertising expense directly supporting or opposing an individual candidate or a political party. Of course, there's no limit on issue advertising. As a practical matter, does this \$1,000 limit mean anything? Is it of any practical value, or in fact are we going to see the possibility of political parties allying themselves with third-party groups with similar points of view? In other words, there will be collusion between the third parties and political parties.

Mr. Andre: Well, of course, if it's overt, I guess they would be violating the law. In other words, if you have 25 people together, \$1,000 each, and they combined it against one candidate or party, they would be breaking the law.

I guess the \$1,000 came up from the Lortie commission finding that 98% of contributions from individuals were under \$1,000. So by having that \$1,000 limit, you're saying to individuals, rather than give your \$1,000 to Geoff Wilson so that he can campaign. . . If you want to use your \$1,000 to run ads saying vote for Geoff Wilson, you can do that, but not beyond that, in terms of direct advertising.

It's always a difficult thing to know when to put a limit. Any time you put limits of any sort, you get grey areas of what have you and—

[Traduction]

En 1973, lorsqu'on a décidé, par compromis, d'imposer de telles restrictions, les gens croyaient—tout cela fait partie de la mythologie. Il s'agit d'un mythe établi qui se répète. À force de répéter qu'un candidat peut acheter son élection, on suppose que cela finit par devenir une réalité. Bien sûr, cela suppose que les électeurs sont moins intelligents qu'ils ne le sont en réalité.

Par contre, lorsqu'il y a des restrictions, il est plus facile pour les partis politiques d'établir leur budget, de lever des fonds, de se concentrer sur l'élection elle-même, de discuter les enjeux et de faire entendre leur message. Lorsqu'aucune restriction n'est imposée, les candidats et les partis font l'objet de pressions incroyables pour lever davantage de fonds ou dépenser davantage—un gaspillage incroyable.

Quant au système américain, je n'ai jamais entendu dire qu'un candidat avait pu être élu parce qu'il avait de l'argent. Au contraire, les candidats américains se font dire qu'ils passent tout leur temps à lever des fonds. Pour cela, ils doivent parfois prendre des engagements, comme par exemple promettre d'appuyer un groupe de lobbyistes, etc., ce qui cause une certaine appréhension au sein du public. Il est amusant de constater que le problème ne se trouve pas du côté des dépenses, mais du côté des levées de fonds.

Pour résumer, si j'étais le tsar, j'opterais probablement pour un système sans restrictions, plus pur, philosophiquement parlant. Je reconnais toutefois que les restrictions peuvent être avantageuses tant pour moi que pour tous les autres participants au système. Vous avez raison, cela ne fonctionne que si les tiers font aussi l'objet de restrictions sévères. On ne saurait imposer de restrictions aux candidats et aux partis politiques sans imposer également des restrictions aux tiers.

M. Wilson: Le comité a intégré au projet de loi sa proposition d'imposer une limite de 1 000\$ aux frais de publicité payés par un particulier ou une tierce partie en vue d'appuyer un candidat ou un parti politique ou de lui faire opposition. Il n'y a bien sûr aucune restriction imposée à la publicité portant sur les enjeux. Du côté pratique, est-ce que cette limite de 1 000\$ est significative? Est-ce qu'elle a une valeur quelconque sur le plan pratique ou, en fait, inciterait-elle les partis politiques à s'allier avec des groupes qui partagent une opinion semblable à la leur? Autrement dit, pourrait-il y avoir collusion entre les tierces parties et les partis politiques?

M. Andre: Bien sûr, si une telle collusion était manifeste, il y aurait infraction à la loi. Autrement dit, si 25 personnes, chacune pouvant dépenser 1 000\$, se réunissaient pour faire campagne contre un candidat ou un parti, il y aurait infraction à la loi.

Ce montant de 1 000\$ vient, je crois, d'une constatation de la Commission Lortie, montrant que 98 p. 100 des contributions provenant de particuliers étaient de moins de 1 000\$. En imposant cette limite de 1 000\$, on dit aux particuliers qu'au lieu de donner cette somme à Geoff Wilson pour sa campagne électorale. . . Le particulier pourra utiliser ces 1 000\$ à des annonces disant de voter pour Geoff Wilson, mais rien de plus, au niveau de la publicité directe.

Il est toujours difficile de savoir à quel moment il faut imposer les restrictions. À chaque fois qu'on le fait, on découvre qu'il y a des zones grises. . .

[Text]

Mr. Wilson: I assume that there has been some legal advice sought, in terms of the charter and the imposition of such a limit. What is the legal advice at this point in time?

Mr. Andre: Really it is the Lortie commission advice, I guess, that the courts would judge that this is a fair and reasonable limitation in a democratic society. That certainly is a limitation, it certainly is a restriction on freedom of expression.

I must say that I get annoyed with some of the critics of it. If they are taking a position of principle of freedom of expression, then they should be arguing against limitations on everybody, including candidates and parties. It is rather offensive to suggest that it is only the limitations on third parties that counts and to claim that is a position of high principle. It isn't.

Mr. Wilson: No argument there. I think this ubiquitous playing field should be level for all. Either it should be wide open, without limit, or there have to be limits of some sort imposed.

• 1720

It seems to me that perhaps more important than the dollar limit is the question of openness and transparency and disclosure, that the sponsor of the advertising is identified in the ad so that the general public, the electorate, will know from whence these things emanate and that donations of course are laid out for the public to see. It seems to me that this is probably more important.

Mr. Andre: I agree absolutely, and that is provided for.

The Chairman: A bit of a clarification for Mr. Champagne.

Or do you want to pose another question?

Mr. Champagne: I would like to ask another question on the same thing. It is not a clarification, but

monsieur le ministre, on a eu un rapport qui a été déposé en première étape; il y aurait une deuxième et peut-être une troisième étape. Comme ministre responsable, pouvez-vous me dire si la deuxième et la troisième étape peuvent être initiées par le biais d'un projet de loi, donc d'une loi adoptée avant la fin du prochain Parlement. Cela était une des recommandations que les trois partis avaient faites, à savoir que pour la prochaine campagne électorale, puisqu'il y avait certains trous dans la loi, on procéderait avec certains éléments, qu'on reviendrait ensuite dans une deuxième phase avec d'autres éléments et dans une troisième phase également.

Il y a des éléments de la deuxième phase qui m'inquiètent et j'aimerais bien les voir clarifiés dans un projet de loi et dans une loi. Et si je me rapporte aux propos du président, lors de la conférence de presse d'hier—si je me trompe, monsieur le président, vous me reprendrez—, un des éléments qui a été soulevé quant à la question des dépenses directes et indirectes c'est que dans la première étape nous n'avons regardé que les dépenses directes, et que dans la deuxième étape nous regarderions les dépenses indirectes. À mon avis, on aurait peut-être dû prendre un petit peu plus de temps et regarder les dépenses indirectes aussi pour ne pas avoir, éventuellement, à modifier une loi qui pourrait entrer en vigueur.

[Translation]

M. Wilson: J'imagine qu'on a demandé des avis juridiques, pour ce qui est des dispositions contenues dans la Charte quant à l'imposition de restrictions. Quel avis juridique a-t-on obtenu jusqu'à présent?

M. Andre: Il s'agit en fait de l'avis de la Commission Lortie, je crois, selon laquelle les tribunaux décideront si les restrictions sont justes et raisonnables dans une société démocratique. Cela représente en soi une restriction de la liberté d'expression.

Je dois avouer que certaines des critiques faites à ce sujet m'ennuient. S'il faut se fonder sur le principe de la liberté d'expression, il faudrait également s'opposer aux restrictions imposées aux autres, y compris aux candidats et aux partis politiques. Il serait injuste de dire que seuls les tiers seraient exemptés de telles restrictions et de prétendre que cela constitue un principe élevé. Ce n'est pas le cas.

M. Wilson: Je n'ai rien à redire à cela. Je trouve que les règles devraient être égales pour tous. Ou bien le système est ouvert, sans restrictions, ou bien on impose des restrictions à tous.

Il me semble qu'il y a peut-être une question plus importante que celle de la limitation des dépenses et c'est celle de la transparence et de la divulgation. Il faut que le commanditaire soit identifié dans la publicité afin que le public général, l'électorat, sache qui est derrière le message et il faut aussi, évidemment, que la liste des dons soit rendue publique. Il me semble que c'est probablement plus important.

M. Andre: Je suis tout à fait d'accord, et c'est prévu.

Le président: M. Champagne voudrait une précision.

Ou voulez-vous plutôt poser une autre question?

M. Champagne: J'aimerais poser une autre question sur le même sujet. Il ne s'agit pas d'une précision, mais

Mr. Minister, there is a report that was tabled at the end of the first phase. There was supposed to be a second and perhaps a third phase. As the responsible minister, can you tell me whether the second and third phases will be initiated by means of a bill, therefore of a legislation to be adopted before the end of the next Parliament? That was one of the recommendations made by all three parties, that is that for the next election campaign, since there are some holes in the act, we would go ahead with certain elements and we would come back later in a second phase with other elements and then in a third phase.

There are some elements of the second phase that I am concerned about and I would like to see them clarified in a bill or in a legislation. If I refer to what the chairman said yesterday during the press conference—correct me, Mr. Chairman, if I am wrong—one of the elements that was raised concerning direct and indirect expenses was that we would look at direct expenses in the first phase and that we would look at indirect expenses in the second phase. To my mind, we should have taken a little bit more time and had a look at indirect expenses as well so that we need not eventually have to amend an act that could be implemented.

[Texte]

C'est l'assurance que je voudrais obtenir de votre part, parce que c'est un point qui est important. Comme vous le dites, la question de principe ne doit pas s'appliquer seulement aux tiers-partis, mais elle doit s'appliquer à tous ceux et celles qui considèrent que le processus électoral canadien est un processus démocratique, juste pour tout le monde et qui s'applique dans des limites jugées raisonnables dans une société démocratique.

Mr. Andre: Certainly I want to give that assurance. We are anxious that this bill should get passed in some form as soon as possible so that the Chief Electoral Officer can put in place the things he needs to have in place for them to have effect in the next election. I understand that the biggest administrative challenge is on the special voting, special ballot provisions.

I'm certainly hopeful that in fact the second tranche will be done and ready and will pass through the House. There are some very important questions on funding limits, eligible expenses, and so on. We did not build in inflation escalators in 1973, and the value of the dollar has changed a lot over that time. A lot of things need to be changed, and I would like to see them changed prior to the next election. They don't impose a large administrative burden on the Chief Electoral Officer, so it is not quite as urgent as this particular bill.

Then, if the committee has not totally run out of energy, some other changes might be looked at, which cannot be put in place prior to the next election just because of where we are in the electoral cycle, but should be changes made that would apply to the election after the next.

M. Prud'homme: Vous savez que je porte beaucoup d'attention à ce projet de loi, et cela depuis toujours. Je devais être le président du Comité législatif sur le projet de loi C-79. Pour un député de l'Opposition, cela démontrait certainement un intérêt et une confiance de tous les partis. Cela n'a pas eu lieu.

• 1725

Je reviens à la charge sur trois points. Le premier: je me suis toujours fortement opposé à ce que j'appelle l'américanisation de notre système politique. Et dans la question du "*third-party advertisement*", j'y vois un grand danger. Vous avez raison de dire que le Comité a fait un rapport. Pourquoi le Comité a-t-il fait un rapport? Parce que nous avons bloqué sur cette question importante, et sans dire ce qui s'est passé au Comité où nous siégeons, à tous les députés et de bonne foi, j'avais personnellement clairement dit que lorsque le projet de loi reviendrait, je reviendrais à la charge. Donc, je le fais en toute honnêteté pour essayer de vous convaincre une fois de plus,

and to convince each other again.

If members of Parliament, and you have said it very well yourself, and Mr. Wilson is very aware of the difficulty there and Mr. Champagne. . . Therefore, it shows that it is an inter-party philosophical approach.

If we strongly say that for a member of Parliament there will be limits so tough that if you pass the limits, your election will be controverted. . . so much so that inexperienced politicians, younger, new politicians—not necessarily younger,

[Traduction]

That's the assurance that I would like to get from you because as you have said, this principle must not apply to only third parties but to all those who consider that the Canadian electoral process is a democratic process, fair for everyone and which applies within the limits deemed reasonable in a democratic society.

M. Andre: Je tiens à vous rassurer sur ce point. Nous tenons à ce que ce projet de loi soit adopté sous une forme ou une autre, le plus rapidement possible, afin que le directeur général des élections puisse prendre les mesures qu'il estime nécessaires pour la prochaine élection. Il semble que ce sont les règles électorales spéciales et les bulletins de vote spéciaux qui poseront le plus grand défi sur le plan administratif.

J'espère de tout coeur que la deuxième phase sera terminée et adoptée par la Chambre. Il y a des questions très importantes en matière de restriction du financement, de dépenses admissibles, etc. En 1973, nous n'avions pas indexé les dépenses et depuis la valeur du dollar a beaucoup changé. Il y a beaucoup de choses qui doivent être modifiées et j'aimerais qu'elles le soient avant les prochaines élections. Elles n'imposeront pas au directeur général des élections un fardeau administratif très lourd et ne sont donc pas aussi urgentes que ce projet de loi.

Puis, si le comité n'est pas complètement à bout de souffle, il y aura d'autres changements à envisager, qui ne pourront pas être mis en oeuvre d'ici la prochaine élection puisque nous sommes déjà très avancés dans le cycle électoral, mais qui devraient entrer en vigueur pour l'élection suivante.

Mr. Prud'homme: You know that I am very interested in this piece of legislation, as I have always been. I was to be chairman of the Legislative Committee on Bill C-79. The fact that an opposition member was chosen certainly shows that all the parties were interested and confident. However, that didn't happen.

There are three points that I've raised before and want to raise again. First: I have always been strongly opposed to what I call the americanization of our political system. And I see a great danger *third-party advertisement*. You're right to say that the committee has reported. Why did the committee table a report? Because we were stuck on this important question, and without revealing what happened in this committee, I've personally stated clearly to all members and in good faith that when the bill would come back to us, I would raise these issues again. So I'm doing it in all honesty to try and convince you once again

et pour nous convaincre encore une fois les uns les autres.

Si les députés, et vous l'avez très bien dit vous-même, et M. Wilson et M. Champagne sont très conscients de la difficulté. . . Donc cela montre que sur cette question les partis veulent travailler ensemble.

Si nous affirmons fortement qu'on imposera aux députés des limites si sévères que l'élection de ceux qui dépasseront ces limites sera contestée. . . à tel point que les hommes et les femmes politiques sans expérience, les jeunes, les nouveaux—

[Text]

but fresh politicians—will spend too much money at the beginning and end up in great difficulty towards the last week or two weeks before the election. So I want to be clear for those who will listen to us.

They are paranoid. They say, oh, my God, the limit! The temptation then to hide some expenses,

en français je dirais de camoufler certaines dépenses, est très importante.

I will defend this until the end of my political life, and after as a civilian, that we must not Americanize our Canadian way of running elections. That is why we are so tough; that is why there are limits for members of Parliament, for candidates running for office, tough limits.

Here we are, as a colleague of mine said, letting a Mack truck run around; really taking away all of the good that we would like. That's where I am close with Mr. Wilson, Mr. Champagne, and my colleague in the NDP, where we limit members and others indirectly can do what we said publicly is unique in Canada.

Mr. Minister, it works very well in Quebec, even though one of our main witnesses seems not to have known that in Quebec you are limited. It works. It is part of what we call the educational process of Canadians. It takes time, but people are happy. If you want to object, you run for office. There is a time in our political life where we say it is now election time; everybody is on an equal footing.

You said, sir, and very rightly so, but I will add, that what you hear the most in the American system is that they pass their time collecting money. It is true. Why do they do that? Because they are convinced that without money they won't be elected. Otherwise, why would they pass their time collecting money?

I go to Washington often. This is unbelievable. They have four or five cocktail parties a day to raise money. That is exactly what will happen in this country. I like logic. That's probably the only thing I was good at in school—philosophy. *La logique cartésienne.*

Either we don't limit the members of Parliament and then it is a free-for-all, and I am then in agreement with Mr. Wilson. . . If we limit all candidates, the court will certainly decide that it is legitimate, it is fair and it is reasonable that the same principle apply to others.

Therefore, I will really make a plea to you, sir, that it doesn't demand a big amendment. Of course, sir, we don't mean at all to limit the editorial board to say you should support Mr. Andre or defeat Mr. Hawkes or get rid of Mr. Prud'homme forever. That's the press. We are talking about the "indirect" others. That could be very well defined in the spirit of the Lortie report.

[Translation]

en fait pas nécessairement plus jeunes, mais nouveaux dans l'arène politique—dépendront beaucoup trop au début de la campagne et auront d'énormes difficultés dans la dernière ou les deux dernières semaines avant l'élection. Donc, je veux que ce soit très clair pour tous ceux qui voudront bien nous écouter.

Ils s'inquiètent. Ils se disent, oh, mon Dieu, la limite! Ils sont alors tentés de cacher certaines dépenses,

the temptation to conceal certain expenses will be very great.

Je répéterai jusqu'à la fin de ma carrière politique, et je le dirai encore lorsque je retournerai à la vie civile, que nous ne devons pas américaniser le système électoral canadien. C'est pourquoi nous sommes si sévères; c'est pourquoi nous imposons des limites aux députés, aux personnes qui cherchent à se faire élire, et des limites sévères.

Or, comme disait l'un de mes collègues, nous permettons que subsistent des échappatoires énormes qui en fait annulent complètement toutes les améliorations que nous souhaitons apporter. C'est là que je rejoins MM. Wilson et Champagne et mon collègue du NPD: nous imposons des limites aux députés alors que d'autres peuvent faire indirectement quelque chose qui ne se fait nulle part ailleurs sauf au Canada, comme nous l'avons souligné publiquement.

Monsieur le ministre, ça fonctionne très bien au Québec, même si l'un de nos principaux témoins semblait ne pas savoir qu'il y avait des limites au Québec. Cela fonctionne. Cela fait partie de ce que l'on pourrait appeler un processus d'éducation des Canadiens. Cela prend du temps, mais au bout du compte les gens sont contents. Si vous n'êtes pas d'accord, vous pouvez chercher à vous faire élire. Dans notre carrière politique, nous nous retrouvons tous sur le même pied lorsque des élections sont déclenchées.

Vous avez dit, monsieur, et vous aviez tout à fait raison, mais je me permettrai d'y ajouter, que d'après ce que vous en savez, les Américains passent leur temps à lever des fonds pour financer leurs élections. C'est vrai. Mais pourquoi est-ce vrai? Parce qu'ils sont convaincus ne pas pouvoir se faire élire sans argent. Sinon, passeraient-ils leur temps à lever des fonds?

Je vais souvent à Washington. C'est incroyable. Il y a quatre ou cinq cocktails par jour pour recueillir de l'argent. C'est exactement ce qui arrivera ici. J'aime la logique. C'était probablement ma seule matière forte à l'école—la philosophie. *La logique cartésienne.*

Ou bien nous n'imposons pas de limites aux députés et alors tout va, et là je suis d'accord avec M. Wilson. . . Si nous imposons des limites à tous les candidats, les tribunaux jugeront certainement qu'il serait légitime, juste et raisonnable que le même principe s'applique aux autres.

Par conséquent, je vous implore, monsieur, d'agir en ce sens; il suffira pour cela d'un léger amendement. Bien sûr, nous ne voulons pas empêcher les comités de rédaction de dire à leurs lecteurs d'appuyer M. Andre ou de rejeter M. Hawkes ou de se débarrasser de M. Prud'homme une fois pour toutes. Ça, c'est la presse. Nous parlons plutôt des autres qui interviennent de façon «indirecte» et qui pourraient être définis très clairement dans l'esprit du rapport Lortie.

[Texte]

• 1730

Therefore, sir, I really would like to make another appeal to you that it should be part. I tell you, sir, there is a major consensus on that. This is in my party. Of course it's in my party. It's in all parties. If you talk to your people you will see there is a major consensus. It won't demand a big amendment. It should be part at this time.

The problem is, I'll tell you very candidly, many of my colleagues believe we are in the fifth year of our term and maybe we won't have time for a second, for sure a third proposal to you. Maybe the second will never come. We will be stuck saying that maybe we will look at part II in the next report. It should be done at this time, sir.

Second, for a quick yes or no answer, why is it that the legislation is not subject to the Official Languages Act? Maybe you or someone else has an answer to that. I just want to make sure. It is one of the things in the report that is not included. I am sure there must be a very good reason for that. I know you support, as do we all, the Official Languages Act.

As for the ballot, one of your colleagues objected to having the party on the ballot. Yes, you gave a very good example. We have not yet received an answer to that. In the last election in Vancouver, you had two John Napier Turners. What do you do? It is always easy to find an independent with the same name. They exist, and they will run as independents.

I know I will have trouble with some of my colleagues, but I would be satisfied if exercising some judgment in the regulation, you could say in the case of where two or more have similar names, on this special ballot the name of the party could be added. The spirit of the law is to know the intention of the electors. That could be a proposal I make to you. Tell me tomorrow how the returning officer could manage that.

Not least, you know I have been here for 30 years. We always believe in encouraging women to participate in the process. I really would like, sir, to share with you what I feel is an extremely strong concern on the Hill and across the land.

I know this is not true because we have spoken so much about it, addressing the question privately in our committee, but the perception is that this committee has not really given much attention to "women's issues" pertaining to electoral reform. We want a good law in this case. There is no partisanship there. Many have made representations to us concerning child care. It may not be understood, but maybe something could be done there.

The second is more rebate. You said you would be considering it very much, but we need this assurance. We must report to each of our caucuses before we give final agreement to the easy passage of that bill. In the second study we will make, I hope that we will have time to put it to the House but that it is less demanding in time for the chief returning officer.

[Traduction]

J'aimerais donc vous demander encore une fois d'intégrer cela. Je vous répète qu'il y a un vaste consensus à ce sujet dans mon parti, naturellement, mais aussi dans les autres. Si vous parlez à vos collègues, vous verrez qu'il y a un consensus général. Cela ne nécessiterait pas un gros amendement. Il faudrait intégrer cela tout de suite.

Le problème, très franchement, c'est que beaucoup de mes collègues se disent que nous en sommes à la cinquième année de notre mandat et que nous n'aurons peut-être pas le temps de vous présenter une deuxième et certainement pas une troisième proposition. La deuxième ne verra peut-être jamais le jour. Nous en resterons à dire que nous examinerons peut-être la partie II dans le rapport suivant. Il faudrait le faire tout de suite.

Deuxièmement, une question à réponse par oui ou par non, pourquoi cette mesure échappe-t-elle à la Loi sur les langues officielles? Peut-être quelqu'un pourrait-il me répondre. Je veux simplement le savoir. C'est une des choses qui ne figurent pas dans le rapport. Il y a certainement une très bonne raison à cela. Je sais que vous appuyez comme nous tous la Loi sur les langues officielles.

En ce qui concerne le bulletin, l'un de vos collègues a dit qu'il ne voulait pas que le nom du parti figure sur le bulletin. Vous avez donné un excellent exemple. Nous n'avons pas encore reçu de réponse à cela. Lors des dernières élections à Vancouver, il y avait deux John Napier Turner. Que faire dans ce cas? Il est toujours facile de trouver un indépendant portant le même nom. Ils existent et ils se présenteront comme indépendants.

Je sais que je vais m'attirer des ennuis avec certains de mes collègues, mais je serais prêt à accepter que le règlement accorde une certaine latitude afin de permettre d'inscrire le nom du parti sur le bulletin dans le cas particulier où il y aurait deux ou plusieurs personnes du même nom. L'esprit de la loi consiste à connaître les intentions des électeurs. C'est une proposition que je peux vous faire. Vous me direz demain si le directeur des élections pourrait accepter cela.

Vous savez que je suis là depuis 30 ans, et ce n'est pas un détail. Nous avons toujours estimé qu'il fallait encourager la participation des femmes. J'aimerais vous faire part d'une préoccupation qui me semble extrêmement profonde non seulement sur la Colline mais dans tout le pays.

Je sais que ce n'est pas vrai car nous en avons beaucoup parlé lors de nos discussions privées sur la question en comité, mais notre comité a donné l'impression de ne pas accorder beaucoup d'attention aux «questions féminines» dans le contexte de la réforme électorale. Nous voulons en l'occurrence une bonne loi, en toute impartialité. Beaucoup de personnes sont intervenues auprès de nous au sujet de la garde d'enfants. Il n'y a rien de garanti à ce sujet, mais peut-être pourrait-on faire quelque chose à ce sujet.

En second lieu, il y a un remboursement plus important. Vous avez dit que vous y songiez sérieusement, mais nous avons besoin de cette garantie. Nous devons faire rapport à nos caucuses avant de donner notre assentiment final pour que ce projet de loi soit adopté facilement. Au cours de la deuxième étude que nous réaliserons, j'espère que nous aurons le temps de soumettre la question à la Chambre, mais que cela demandera moins de temps au directeur général des élections.

[Text]

About what we are doing today, Canadians should know if it doesn't pass, the chief returning officer needs a few months to implement this. As for the money aspect, it is only a judgment call. We decide yes, we decide no. If we decide yes, how much, and the reasons.

I am a man of faith. I am ready to say publicly that if you give us your word that this could be looked into favourably in the second report, even though I may be shot by some of my colleagues, I will go along with this commitment. Personally, openly—and sometimes I am not used to that—I will go along with this possibility.

Quickly, if there is time at the end, on the question of inmates, I am easy on that. I can defend that to my caucus. The problem is, they voted in the referendum. Who voted in the referendum? Someone will tell me. Because of a court case, they voted. Now we're reducing what took place during the referendum.

• 1735

So we're backing up. It could have been five years, ten years, for life, but already they voted in Quebec, already they voted on the Referendum Act that we—Mr. Boyer and others—worked on all summer. They voted because of a court case. If there was a court case to make them vote for the referendum, there will be, of course, and that's why Canadians and colleagues should understand we may not like what we're doing. But because of the charter we cannot arrive right in the middle of an election and have all kinds of court cases that will jeopardize a good conduct of the election. That's why we may do things today that Canadians may not like; it's because of the charter. If it's to be challenged during the election, it will make it impossible to run a good election.

I think for the moment I have said enough.

Mr. Andre: Let me go very quickly. The question of indirect was not dealt with in this committee's recommendation upon which this bill is based. If you want to do it in the second tranche, it will certainly be looked at. The government has not considered it; they don't have an opinion.

I don't believe that editorialists and columnists are of higher moral value than somebody who has the money to buy an ad in the paper to give a contrary view, and I don't see why the person who has the money to buy an ad to put an ad in the paper should be prevented from doing so if you're allowing editorialists and columnists to do whatever they want, and, of course, you can't do anything else but. That's my hang-up. I don't frankly believe that journalists are made of necessarily better or worse moral fibre than somebody who has the money to put an ad in the paper.

Mr. Prud'homme: I'm sorry, you understand I would never even dare believe. . . I can say that. To me, journalists. . . it's freedom of the press. It's not the same. For me it's not. At least it's an honest disagreement.

[Translation]

En ce qui concerne ce que nous faisons aujourd'hui, les Canadiens doivent savoir que si le projet de loi n'est pas adopté, le directeur général des élections aura besoin de quelques mois pour mettre ceci en place. Pour ce qui est de l'aspect financier, c'est une simple question de jugement. Nous déciderons si c'est oui ou non. Si c'est oui, combien et pourquoi.

Je suis un homme de foi. Je suis prêt à dire publiquement que si vous nous donnez votre parole que la question pourra être examinée favorablement dans le deuxième rapport, même au risque de me faire descendre par certains de mes collègues, j'accepterai cet engagement. Personnellement, ouvertement—et je ne le fais pas toujours—j'accepterai cette possibilité.

Rapidement, s'il me reste un peu de temps, je dirai que je suis assez souple sur la question des détenus. Je peux défendre cela auprès de mon caucus. Le problème, c'est qu'ils ont voté au référendum. Qui a voté au référendum? J'aimerais qu'on me le dise. A cause d'une décision du tribunal, ils ont pu voter. Nous sommes maintenant en train de restreindre ce qui s'est fait lors du référendum.

Donc, nous reculons. Qu'ils aient eu une peine de cinq ans, dix ans ou à vie, ils votaient déjà au Québec, ils ont voté dans le cadre de la Loi référendaire sur laquelle nous—M. Boyer et d'autres—avons travaillé tout l'été. Ils ont voté à cause d'une décision du tribunal. Si un tribunal a pu leur accorder le droit de vote au référendum, la situation se reproduira naturellement, et c'est pourquoi les Canadiens et mes collègues doivent bien comprendre que nous ne sommes pas nécessairement contents de ce que nous faisons. Mais étant donné la Charte, nous ne pouvons pas nous retrouver au milieu des élections avec toutes sortes de procès risquant de menacer le bon déroulement de ces élections. C'est pour cela que nous risquons de faire aujourd'hui des choses que les Canadiens n'aimeront pas; c'est à cause de la Charte. Si nous risquons d'avoir une contestation pendant les élections, cela nuirait au bon déroulement des élections.

Je pense en avoir dit assez pour l'instant.

M. Andre: Je serai très bref. La question de la publicité indirecte n'a pas été abordée dans la recommandation de votre comité sur laquelle se fonde le projet de loi. Si vous voulez le faire dans le cadre de la seconde tranche, ce sera fait. Le gouvernement n'a pas examiné cette question et n'a pas d'opinion.

Je ne pense pas que les éditorialistes et les auteurs d'articles aient une fibre morale plus noble que quiconque a l'argent nécessaire pour se payer une publicité dans le journal afin d'exprimer un point de vue contraire, et je ne vois pas pourquoi on empêcherait la personne qui a les moyens de faire passer une annonce dans un journal si on laisse les éditorialistes et les journalistes faire ce qu'ils veulent, sans aucun recours. C'est ce qui me dérange. Franchement, je ne crois pas que les journalistes soient meilleurs ou pires que quelqu'un qui a les moyens de se payer une annonce dans un journal.

M. Prud'homme: Je m'excuse, vous comprenez que jamais je n'oserais croire. . . Je peux le dire. Pour moi, les journalistes. . . c'est la liberté de la presse. Ce n'est pas la même chose. Pour moi, c'est différent. En tout cas, j'en suis intimement convaincu.

[Texte]

Mr. Andre: But the guy who doesn't own the press surely should have a right to buy an ad in the paper. That's the point. If you own the press, you have that privilege. The person who doesn't buys a temporary part of it.

The Official Languages Act currently applies to the CEO policies and procedures. No amendment is necessary. That's why.

Child care. Let me quickly read the arguments. As I say, it could be part of second tranche, but let me give you the advice I've been getting back. By itself the proposed change in the recommendation would not extend the child care deduction to office-seekers not now eligible for it. The reason is the deduction is limited to two-thirds of the taxpayer's earned income for the year. An office-seeker with earned income in a year will already be eligible to claim child care expenses if he or she is the lower income spouse. For an office-seeker without earned income, an additional amendment would be required to overcome the two-thirds of earned income limitation. It would be difficult to justify such an amendment unless it was also extended to others, such as job seekers, students and volunteers who are engaged in non-paying activities outside the home. Extending the measure broadly would likely have significant revenue costs.

Those arguments could be looked at in the context of your next tranche to see in fact if we couldn't meet the goal. But I come back to it; maybe we are talking about philosophy here. I happen to think what the political parties are doing through their foundations to encourage women candidates is a lot more important and probably going to be a lot more effective than what we might do to the Canada Elections Act, but that's—

The Chairman: The recommendation or the wording we had in our proposed amendment would not accomplish what we think it might have. That's about what you're saying?

Mr. Andre: That's right.

The Chairman: It needs to be re-examined by the committee on that basis.

Mr. Andre: That's right.

The Chairman: Thank you.

Mr. Andre: On inmates, I don't think the courts should be making law. Somebody who was charged with a relatively minor offence went before the court and the court said, yes, it's unfair that you don't have the right to vote under the Charter of Rights. It thereby tossed out that provision and gave Clifford Olson the right to vote. I think that Canadians are offended by the fact that Clifford Olson has the right to vote.

Mr. Prud'homme: We opposed it in our report.

Mr. Andre: Then you come to the point where you say, where do you draw the line? For I don't know how many decades, we've had a provision around here of roughly two years as being the measure between magnitudes of crime, if

[Traduction]

M. Andre: Mais on doit quand même pouvoir laisser quelqu'un qui n'est pas propriétaire d'un journal publier un article dans le journal. C'est là tout le problème. Si vous possédez la presse, vous avez ce privilège. Celui qui ne l'a pas paye pour en obtenir un fragment temporaire.

La Loi sur les langues officielles s'applique actuellement aux politiques et procédures du DGE. Aucun amendement n'est donc nécessaire. Voilà l'explication.

Garde d'enfants. Laissez-moi lire rapidement l'argumentation. Encore une fois, cela pourrait faire partie de la seconde tranche, mais laissez-moi vous faire part du conseil que j'ai entendu. En soi, la modification proposée dans les recommandations n'élargirait pas la déduction pour garde d'enfant aux postulants à une charge qui ne sont pas actuellement admissibles. La déduction est en effet limitée à deux tiers du revenu gagné par le contribuable au cours de l'année. Un candidat ayant eu un revenu au cours de l'année pourra déjà demandé une déduction pour garde d'enfant s'il est celui des deux conjoints qui a le plus faible revenu. Dans le cas d'un candidat sans revenu gagné, il faudrait un amendement supplémentaire pour contourner cette règle des deux tiers du revenu gagné. Il serait difficile de justifier un tel amendement s'il n'était pas aussi étendu à d'autres personnes, les gens qui cherchent un emploi, les étudiants et les bénévoles qui se livrent à des activités non rémunérées à l'extérieur de leur domicile. Si l'on élargissait ainsi la mesure, cela entraînerait des coûts considérables pour le Trésor.

Nous pourrions examiner la question dans le contexte de la prochaine tranche pour voir s'il serait possible d'atteindre cet objectif. Mais j'y reviens, nous parlons peut-être de philosophie. Personnellement, je pense que ce que font les partis politiques au moyen de leurs fondations pour encourager des femmes à se présenter est beaucoup plus important et probablement beaucoup plus efficace que tout ce que nous pourrions faire en modifiant la Loi électorale du Canada, mais c'est... .

Le président: La recommandation, le texte de l'amendement que nous avons proposé n'atteindrait pas l'objectif visé. C'est bien ce que vous voulez dire?

M. Andre: C'est exact.

Le président: Il faut que le comité le revoie sous cet angle.

M. Andre: C'est cela.

Le président: Merci.

M. Andre: En ce qui concerne les détenus, j'estime que ce n'est pas aux tribunaux de faire la loi. Un individu accusé d'une infraction relativement mineure s'est plaint au tribunal et le tribunal lui a dit qu'effectivement on ne pouvait lui retirer le droit de vote, que c'était contraire à la Charte des droits. Il a donc accordé à Clifford Olson le droit de voter. Je crois que les Canadiens sont scandalisés que ce Clifford ait eu le droit de voter.

M. Prud'homme: Nous nous y sommes opposés dans notre rapport.

M. Andre: On en arrive à se demander où il faut tirer le trait. Depuis je ne sais combien de décennies, nous avions une disposition selon laquelle la limite avait été fixée à peu près à deux ans, puisque dans notre système de justice

[Text]

you will, since that's the practice we use in our criminal justice system: minor crimes, two years and less; major crimes, two and more. In a major crime, you've offended society enough for society to take away your freedom for a considerable period of time. I don't think it's unreasonable they'd deny you the right to vote.

• 1740

The Chairman: Thank you. Mr. Boyer, Mr. Sobeski and your chairman have questions at this point. Mr. Sobeski will be first, then Mr. Boyer, then your chairman.

Mr. Sobeski (Cambridge): Thank you. Many of the questions have been asked already of you. I have the privilege of sitting on this committee, and I want to assure you, we certainly took a look at a number of provisions.

There was one section in there that if someone came in to vote and spoiled their ballot and went up to the returning officer, they could get another ballot and spoil it, and get another ballot and spoil it, and on and on. So we had a long discussion, because no one knew that rule wasn't in there. We debated whether or not we should even touch that rule, but in the provision we're saying, fine, you can spoil one ballot, and hopefully you'll get one more chance to do it.

So we certainly went to some of the very small issues, but one part we haven't talked about is the rural voting provision. Of course, the riding of Cambridge has both rural and urban voters in it. In a rural poll, you're out plowing the fields or whatever, and you are permitted under the old rules to miss being enumerated but arrive at the poll with someone to vouch for you, and you're allowed to vote. We thought there should be some equality in that, so we decided that if you're missed on the voting list in the urban polls, you can go to a central city urban location and be added to the voting list before you go back to vote in the poll.

Some people have suggested that maybe it should be open that you just go to the polling subdivision in your neighbourhood. People know where you're at. People know who you are; it's easy to find one or two or three people to vouch for you. Why did they, I guess, take a look at this particular provision and go halfway with the urban voter?

Mr. Andre: There was a concern, and apparently experience in some provincial jurisdictions, that just going to your polling station and swearing in on election day causes people not to be overly concerned about whether they're on a list or not. Therefore, they don't answer the enumerators' request, they don't bother going to the court of revision to get their names on the list if they're missed by the enumerator. That means the lists—the numbers of which affect our budgets, for example, because we budget on the basis of preliminary lists—are affected. It generally creates a backlog and trouble at the polling station.

[Translation]

pénale, c'est ainsi que nous déterminons l'ampleur d'un crime: pour un crime mineur, deux ans et moins; pour un crime majeur, deux ans et plus. Une personne qui a commis un crime majeur a suffisamment offensé la société pour être privée de sa liberté pendant une longue période. Je ne pense pas qu'il soit déraisonnable de priver cette personne du droit de vote.

Le président: Merci. M. Boyer, M. Sobeski et votre président aimeraient maintenant vous poser des questions. M. Sobeski sera le premier, puis M. Boyer et enfin votre président.

M. Sobeski (Cambridge): Merci. On vous a déjà posé de nombreuses questions. J'ai le privilège de siéger à ce comité, et je tiens à vous assurer que nous avons certainement examiné de nombreuses dispositions.

Il y avait un article sur lequel si un électeur se présentait pour voter et détériorait son bulletin de vote, il pouvait demander un autre bulletin de vote à son directeur du scrutin, le détériorer encore une fois, puis en redemander un autre, et ainsi de suite. Nous avons donc eu un long débat sur cette question, parce que personne ne savait que cette règle n'existait pas. Nous nous sommes demandés s'il fallait même toucher à cette règle, mais selon cette disposition, si une personne détériore son bulletin de vote, on lui donne une seconde chance.

Nous nous sommes donc certainement penchés sur des questions très mineures, mais une question que nous n'avons pas abordée est celle des dispositions concernant le vote dans les régions rurales. Naturellement, la circonscription de Cambridge est à la fois rurale et urbaine. Dans une région rurale, si un électeur était en train de travailler dans les champs au moment du recensement, selon l'ancienne règle, il pouvait se présenter au bureau de scrutin avec un répondant et on lui permettait de voter. Nous avons pensé que pour être équitable, il fallait offrir la même possibilité aux électeurs dans les régions urbaines dont le nom ne figure pas sur la liste électorale parce qu'ils n'étaient pas là au moment du recensement; ils peuvent donc se rendre à un bureau central urbain pour faire ajouter leur nom à la liste des électeurs avant d'aller voter au bureau de scrutin.

Certaines personnes ont laissé entendre qu'on devrait leur permettre tout simplement de se rendre à la section de vote de leur quartier. Les gens savent où vous êtes, ils vous connaissent; il est facile de trouver deux ou trois répondants. Pourquoi, lorsqu'on a examiné cette disposition, n'a-t-on pas accordé aux électeurs urbains les mêmes possibilités qu'aux électeurs des régions rurales?

M. Andre: On craignait, et il semble que cela ait déjà été le cas dans certaines provinces, que le fait qu'ils puissent se rendre dans leur bureau de scrutin pour prêter serment le jour même des élections fasse en sorte que les gens ne se préoccupent pas tellement du fait que leur nom figure ou non sur la liste des électeurs. Par conséquent, ils ne répondent pas à la demande des recenseurs, ils ne prennent pas la peine de se présenter devant le tribunal de révision pour faire ajouter leur nom sur la liste s'ils n'étaient pas là au moment de la visite du recenseur. Cela a donc des conséquences pour notre budget, puisque notre budget est établi à partir des listes préliminaires, selon le nombre de noms qui figurent sur ces listes. Cela crée généralement des retards et des problèmes au bureau de scrutin.

[Texte]

Given that the system in the city is that a couple of enumerators go out, try to get you, leave a note, come back. . . Then if you're not on the list, you have to go to the court of revision to get yourself on the list. If you miss that, you're out of luck. What this basically says is the court of revision, if you will, is open on election day, and you can go there and get yourself sworn in.

You mentioned briefly the question of witnesses. I can tell you in my constituency that would be a very tough thing. I'm in a downtown area, and if you require some of those apartment dwellers to bring two witnesses with them, a lot of them are going to have a tough time doing that. It's less of an imposition, in fact, for them to go to a central location or a location not that far from where they live to get themselves put onto the list, and then go to their polling station to vote. It's a happy compromise, I think, and hopefully will not lead to over-burdening the system.

Mr. Sobeski: You mentioned that some provinces have experimented with this. Do you have any stats? Is your suggestion that in a previous election you'd have 100 voters registered, but if you didn't have to be enumerated, numbers would fall 10%, 15%, 20%?

• 1745

Mr. Andre: The potential is there. I understand British Columbia had that experience. Why bother getting enumerated? If you get enumerated, your name's going to be on a list. People are going to pester you and use those lists to mail things to you, so why bother getting on a list? You just go down on election day and swear in and vote. That certainly would not be serving the interests of any of us politicians, and it is an administrative burden for the deputy returning officers and the returning officers for the constituencies.

Mr. Sobeski: I'll defer to Mr. Boyer.

Mr. Boyer (Etobicoke—Lakeshore): It's good finally, and again, to have some legislation before Parliament dealing with the Canada Elections Act, and especially to have the minister here this afternoon.

I would like to turn to the area already raised by three or four other members of the committee, which relates to the election time spending by non-political party interests or organizations. There are really two questions I'd like to raise with the minister and see what further thoughts he might have.

The first of those, Mr. Chairman, relates to issue advertising as opposed to advertising that promotes or opposes a candidate or a party. The second one has to do with the nature of the \$1,000 limit.

Mr. Minister, in the exemption for issue advertisements that you were describing yesterday when you were tabling the legislation and commenting on it, and again here, could you elaborate on the difficulties you contemplate and the solutions you would see to what would happen during a campaign with an advertisement that ostensibly is dealing with an issue—bearing in mind, I think, the whole line between whether it's in or out is found in the definition of

[Traduction]

Étant donné que dans les villes, les recenseurs se présentent à votre porte en espérant vous trouver à la maison, et si vous n'y êtes pas, ils laissent une note, reviennent. . . Et si votre nom ne figure pas sur la liste, il vous faut vous présenter au tribunal de révision pour faire ajouter votre nom sur la liste. Si vous manquez cette occasion, tant pis pour vous. Ici, on dit essentiellement que le tribunal de révision est ouvert le jour des élections et que vous pouvez vous y rendre et prêter serment.

Vous avez brièvement mentionné la question des témoins. Je peux vous dire que dans ma circonscription, ce serait très difficile. Ma circonscription se trouve en plein centre-ville, et je peux vous assurer qu'il serait très difficile pour ceux qui habitent dans ces appartements de se faire accompagner de deux témoins. Il leur est beaucoup plus facile en fait, s'ils veulent faire ajouter leur nom sur la liste, de se rendre à un bureau central ou à un endroit qui n'est pas trop loin du lieu où ils habitent, et de se rendre ensuite à leur bureau de scrutin pour voter. C'est un heureux compromis, je pense, et j'espère que cela ne surchargera pas le système.

M. Sobeski: Vous avez mentionné que certaines provinces en avaient fait l'expérience. Avez-vous des statistiques à ce sujet? Voulez-vous dire que lors d'une élection précédente, 100 électeurs auraient été inscrits, mais que s'il n'était pas nécessaire d'être recensé, il y en aurait eu 10, 15 ou 20 p. 100 de moins?

M. Andre: La possibilité existe. Je crois qu'en Colombie-Britannique c'est ce qui est arrivé. Pourquoi se donner la peine de se faire recenser? Si vous êtes recensé, votre nom figurera sur une liste. Les gens vont vous embêter et utiliser ces listes pour vous envoyer toutes sortes de choses par courrier, alors pourquoi se donner la peine de figurer sur une liste? Il suffit d'aller prêter serment le jour même des élections. Cela ne serait certainement pas dans notre intérêt à nous, hommes et femmes politiques, et cela représente un fardeau administratif pour les scrutateurs et pour les directeurs du scrutin dans les circonscriptions.

M. Sobeski: Je laisse la parole à M. Boyer.

M. Boyer (Etobicoke—Lakeshore): Cela fait plaisir d'avoir enfin encore une fois un projet de loi visant à modifier la Loi électorale du Canada, et je suis très heureux que le ministre soit ici cet après-midi.

J'aimerais aborder une question qui a déjà été soulevée par trois ou quatre membres du comité, au sujet des dépenses engagées par des groupes ou des organismes autres que les partis politiques en période électorale. Il y a en fait deux questions que j'aimerais poser au ministre afin de connaître son point de vue.

La première, monsieur le président, porte sur la question de la publicité par opposition à la publicité pour favoriser ou contrecarrer un candidat ou un parti. La deuxième question porte sur la nature de la limite de 1 000\$.

Monsieur le ministre, hier, lorsque vous avez déposé le projet de loi, vous avez décrit quelles étaient les exceptions en ce qui concerne la publicité au sujet d'une question bien précise. Encore une fois, j'aimerais vous demander de nous parler davantage des difficultés que vous envisagez et qui pourraient surgir au cours d'une campagne électorale en ce qui concerne une publicité qui porterait apparemment sur une question et des solutions—sans oublier, je pense, ce qui

[Text]

“advertising expense” in proposed section 259, but by nature will translate into a vote for a candidate or against a candidate. That will raise, I think, a problem of the line of demarcation. You yourself referred to the debates in Parliament in 1973 that led to the Election Finances Act of 1974, trying to find the compromise and find that line.

Could you elaborate on the problems you see when those ads are placed during an election period? Secondly, what timely remedies would there be available during an election campaign if there were infringements?

Mr. Andre: Sure, that's a problem. Any time you put a line of demarcation like that, you're going to get grey areas. My response is, out of our fear of grey areas, are we not committing a worse offence by trying to eliminate all third-party participation in any way at all through banning all indirect...? I don't know if it would stand up before the courts. It might; who knows? But I have problems philosophically, personally, as I've indicated, to say why the newspaper columnist has the right to demand new abortion laws and somebody can't put an ad in the paper saying no. I can't differentiate the moral distinction there.

Anybody placing an ad is going to have to identify who the sponsor is. If it were happening in my riding... CUPW said they're targeting me in the next election. Suppose they come in and indirectly run some campaign which is clearly designed to hurt me, and suppose they are spending lots of money on it. I imagine that a group of people not directly associated with the Progressive Conservative Party or with my campaign might form a committee to fight CUPW.

• 1750

Mr. Prud'homme: That is exactly the crux of the problem.

Mr. Andre: Just let me finish, Marcel.

The likelihood of that happening is remote, however, so rather than impose enormous limitations and constrictions which burden and infringe, why not simply accept the fact that...? It is just like violating the speed limit. A speed limit violation does not mean you automatically have some mechanism whereby anybody who exceeds the limit is driven off the road or their tires are shot out or something. You accept that it is good to have speed limits, but it is not the end of the world if the speed limit gets broken. Trying to write laws and enforcement mechanisms to make sure they never get broken is far more costly than any benefits you might get in return.

Those who were disappointed in the last election are building a myth that third-party ads affected the outcome. Our political campaigners will argue to the nth degree that the money spent by these industry groups to promote free

[Translation]

constitue ou non des frais de publicité dans la définition qui est proposée à l'article 259, mais qui en fait se traduira par un vote en faveur d'un candidat ou contre lui. Cela soulève à mon avis un problème quant à la ligne de démarcation. Vous avez vous-même fait allusion aux débats du Parlement en 1973 qui ont mené à l'adoption de la Loi de 1974 sur les dépenses d'élections, pour essayer d'en arriver à un compromis et de trouver cette ligne de démarcation.

Pourriez-vous nous parler des problèmes que vous entrevoyez lorsque de telles publicités paraissent au cours d'une période électorale? Ensuite, comment pourrait-on remédier à la situation si l'on transgressait ces règles pendant une campagne électorale?

M. Andre: Il est certain que cela pose un problème. Chaque fois que l'on établit une ligne de démarcation comme celle-ci, on se retrouve avec des zones grises. Ma réponse est la suivante: par crainte de ces zones grises, est-ce que nous ne commettons pas une erreur encore plus grande en essayant d'éliminer entièrement la participation des tierces parties en interdisant toute publicité pour favoriser ou contrecarrer directement...? Je ne sais pas si cela résisterait à une contestation devant les tribunaux. Peut-être; qui sait? Mais sur le plan philosophique, comme je l'ai dit, j'ai de la difficulté personnellement à accepter qu'un journaliste ait le droit d'exiger de nouvelles lois sur l'avortement tandis que quelqu'un d'autre ne peut pas publier une annonce publicitaire dans un journal pour dire non. Je ne vois pas quelle est la différence du point de vue moral.

Quiconque fait paraître une annonce publicitaire devra indiquer qui est le commanditaire. Si cela se passait dans ma circonscription... disons que le Syndicat des postiers du Canada me vise personnellement pendant la prochaine campagne électorale. Supposons que le syndicat fasse indirectement une campagne de publicité qui vise de toute évidence à me faire tort, et supposons qu'il dépense beaucoup d'argent pour cette campagne. J'imagine qu'un groupe de personnes qui ne sont pas directement associées au Parti progressiste conservateur ou à ma campagne pourraient former un comité pour lutter contre le Syndicat des postiers du Canada.

M. Prud'homme: Voilà exactement le coeur du problème.

M. Andre: Laissez-moi terminer, Marcel.

Il est cependant très peu probable que cela se produise, donc plutôt d'imposer d'importantes limites et contraintes qui alourdissent le système et empiètent sur certains droits, pourquoi ne pas tout simplement accepter le fait que...? C'est exactement comme quelqu'un qui ne respecte pas la limite de vitesse permise. Cela ne veut pas dire que si quelqu'un excède la limite permise, automatiquement, il sera chassé de la route ou se fera tirer des balles dans les pneus. On reconnaît qu'il est bon d'avoir des limites de vitesse, mais ce n'est pas la fin du monde lorsque cette limite n'est pas respectée. Essayer de mettre en place des lois et des mécanismes d'application pour s'assurer que ces lois sont toujours respectées est beaucoup plus coûteux que les avantages que l'on peut en retirer en retour.

Ceux qui ont été déçus lors des dernières élections sont en train de créer un mythe selon lequel les annonces publicitaires des tierces parties ont affecté les résultats. Nos harangueurs politiques soutiendront que les sommes

[Texte]

trade was basically sewered in terms of its impact. That was the first election out of the six I have participated in where there was much third-party stuff. It was all triggered by that cartoon book that came out, and then by the reaction from industry. Given what happened, I am not sure that kind of thing will happen this time.

Mr. Boyer: But there is nothing in the legislation now before Parliament. . . these proposed limits. . .

Mr. Andre: There is nothing here to deal with it. There was no recommendation from the committee in that regard.

Mr. Boyer: Did you consider—

Mr. Prud'homme: On a point of order. The minister astutely and intelligently keeps repeating "there was no recommendation". We debated this issue for hours and hours, until the chairman made a decision. We clearly said that when the time comes—and that time is now—we will reopen it. I know that it is a good argument for you to be on the record saying that the committee did not recommend it.

The Chairman: The current election law deals with candidates and parties on a direct basis, so we put in a clause about third parties on a direct basis. It is clear to all members of the committee that in phase two we come back to Lortie, who deals with direct and indirect. The committee will have to reach some decisions and make a report on direct and indirect in phase two.

The committee is all of us. All parties are committed to dealing with that issue in phase two, and we have already drafted some language which is being circulated on different parts of that, although it is not quite complete. From the point of view of the time, the date and the necessity, we could stay with phase one, which simply deals with the issue of direct. That is what the committee did and that is what the minister is trying to deal with. It is not a good use of members' or the minister's time to deal with indirect today in any major way. That is phase two and we will be dealing with it extensively.

Mr. Boyer: What that leads to, Mr. Chairman, is the question of direct advertisements which oppose a particular candidate. This is the \$1,000 limit issue, and of course we are dealing here with freedom of expression. Everybody has freedom of expression during a campaign, but the issue here is paid expression, in other words buying advertising in a paper or on radio or television.

I'm just trying to contemplate a specific case; for example, if a \$950 advertisement appears in *The Calgary Herald* that would oppose your election, expressly presenting a reason that people must vote against the incumbent

[Traduction]

dépensées par l'industrie pour promouvoir le libre-échange n'ont absolument servi à rien et ont véritablement jeté de l'argent par les fenêtres. J'ai participé à six élections, et c'est la première fois qu'on voyait autant de publicité par les tierces parties. Tout cela a été déclenché par ce recueil de caricatures qui a été publié, et ensuite par la réaction de l'industrie. Etant donné ce qui est arrivé, je ne suis pas certain que ce genre de choses se reproduira cette fois-ci.

M. Boyer: Mais il n'y a rien à l'heure actuelle dans le projet de loi qui a été présenté devant le Parlement. . . ces limites proposées. . .

M. Andre: Il n'y a rien ici pour régler cette question. Le comité n'a fait aucune recommandation à cet égard.

M. Boyer: Avez-vous envisagé. . .

M. Prud'homme: J'invoque le Règlement. Le ministre répète astucieusement et intelligemment «il n'y avait aucune recommandation». Nous avons débattu cette question pendant des heures et des heures, jusqu'à ce que le président prenne une décision. Nous avons dit très clairement que le moment venu—et le moment est maintenant venu—nous réouvriions cette question. Je sais que c'est un bon argument pour vous de déclarer publiquement que le comité ne l'a pas recommandée.

Le président: La loi électorale actuelle contient une disposition visant les candidats et les partis pour ce qui est des dépenses directes, alors nous avons ajouté une disposition semblable visant les tierces parties. Il est clair pour tous les membres du comité qu'à la phase II nous revenons à la recommandation de la Commission Lortie, qui traite de la publicité dans le but de favoriser ou de contrecarrer directement et indirectement un parti ou un candidat. Le comité devra prendre une décision et faire un rapport sur cette question lors de la phase II.

Le comité c'est nous tous. Toutes les parties se sont engagées à aborder cette question lors de la phase II, et nous avons déjà rédigé un libellé qui sera distribué sur les différentes parties de cette disposition, bien que nous n'ayons pas tout à fait terminé. Je pense que pour le moment il vaut mieux s'en tenir à la phase I, qui traite uniquement des dépenses engagées en vue de favoriser ou de contrecarrer directement un parti enregistré ou l'élection d'un candidat. C'est ce que le comité a fait et c'est ce que le ministre essaie de faire. On ne ferait pas un bon emploi du temps des députés et du ministre en discutant longuement aujourd'hui de la question des dépenses de publicité pour favoriser ou contrecarrer indirectement un parti ou un candidat. Nous traiterons de cette question dans les détails lors de la phase II.

M. Boyer: Monsieur le président, cela nous amène à la question des publicités directes pour contrecarrer un candidat en particulier. C'est la question du montant maximal des frais de publicité de 1 000\$, et bien sûr il s'agit ici d'une question de liberté d'expression. Tout le monde doit pouvoir jouir de la liberté d'expression pendant une campagne, mais il s'agit ici de publicité payée, en d'autres termes d'acheter de la publicité dans un journal, à la radio ou à la télévision.

• 1755

J'essaie de trouver un exemple bien précis; supposons qu'une publicité de 950\$ paraisse dans le journal *The Calgary Herald* pour s'opposer à votre élection, citant une raison pour laquelle les gens doivent voter contre le député

[Text]

member of Parliament—and I'm looking at the definition in proposed section 259.4 at the top of page 63, and I'm not sure whether that situation is caught because the text refers to an ad that appears during an election period:

for the primary purpose of promoting the election of a particular candidate. . . and not primarily for the purpose of promoting or opposing a particular registered party

I don't see in the text how that proposed section covers an advertisement that would oppose a particular candidate or urge the defeat of a particular candidate. So there could suddenly be a series of—

Mr. Andre: We're having trouble finding where you are.

Mr. Boyer: I'm in the bill at the top of page 63. It's proposed section 259.4. This is a typical section, and one long sentence tries to do everything. In reading it through, I was trying to see if it does cover a paid advertisement of \$1,000 or less that would actually urge the defeat of a named candidate in a constituency.

Mr. Andre: You must have a different document from the one the rest of us have.

Mr. Boyer: I have Bill C-114, page 63. Basically, the bill is saying that, up to \$1,000, anyone out there is a free agent and—

Mr. Andre: Yes, they can run an ad telling people to vote—

Mr. Boyer: —they can put their ad in the newspaper. This proposed section is ensuring there isn't some kind of conspiracy behind the scenes, where a political party, a candidate, any of the candidates' agents, or the riding association people see that these ads start springing up "voluntarily" in local papers.

I'm just asking whether you consider this proposed section, as drafted, to be as comprehensive as you want it to be, because I don't see how it addresses—

Mr. Andre: I'm informed that this has to deal with registered parties, not third parties.

Mr. Boyer: Yes.

Mr. Andre: So that the registered parties can't decide that a particular province or city is a write-off, except for one candidate, and they pounce in, with all the party's money, on behalf of that one candidate, the concentration of. . . Proposed section 259.1 is the offence provision for third parties.

Mr. Boyer: The proposed section that would address the problem I was raising would be on the previous page, page 62, where the bill is dealing with the offence by a group of persons.

Mr. Andre: Yes, that's right.

The Chairman: It's proposed subsection 259.2(2) that collects your group, is that right?

Mr. Andre: That's right.

The Chairman: Do you have a quarrel with that, Mr. Boyer, or are you just wondering whether it captures what we're after?

[Translation]

sortant. Je regarde la proposition qui figure à l'article 259.4 en haut de la page 63; et je ne sais pas si ce genre de situation serait visée par cet article, car le texte fait allusion à une publicité qui paraît pendant une période électorale:

dont le but principal est de favoriser l'élection d'un candidat en particulier. . . et non dans le but principal de favoriser ou de contrecarrer un parti enregistré en particulier. . .

Je ne vois pas dans le texte comment ce projet d'article vise une publicité pour contrecarrer un candidat en particulier ou recommander vivement la défaite d'un candidat en particulier. Il pourrait donc y avoir tout à coup une série de. . .

M. Andre: Nous avons de la difficulté à retrouver l'article dont vous parlez.

M. Boyer: Il s'agit de l'article 259.4 qui se trouve à la page 63 du projet de loi. C'est un article assez typique où l'on tente de tout dire en une seule phrase. En le lisant, j'essayais de voir comment cela pouvait viser une publicité payée de 1 000\$ ou moins, dans laquelle on recommanderait vivement la défaite d'un candidat nommé dans une circonscription.

M. Andre: Vous devez avoir un document différent du nôtre.

M. Boyer: C'est à la page 63 du projet de loi C-114. On dit essentiellement que jusqu'à concurrence de 1 000\$, n'importe qui est libre de se faire l'agent. . .

M. Andre: Oui; ils peuvent publier une annonce publicitaire et dire aux gens de voter. . .

M. Boyer: . . . n'importe qui peut mettre une annonce dans le journal. L'article proposé cherche à garantir qu'il n'y a pas de complot en coulisses, lorsqu'un parti politique, un candidat, ou un des agents des candidats, ou encore les représentants d'une association de comté s'aperçoivent que ce genre de publicité commence à paraître «spontanément» dans les journaux locaux.

Je voudrais tout simplement savoir si vous considérez que ce projet d'article, tel qu'il est rédigé, est aussi complet que vous le souhaitez. Je ne vois pas, en effet, comment on y aborde. . .

M. Andre: On me dit que cela concerne les partis enregistrés, pas les partis tiers.

M. Boyer: Oui.

M. Andre: Donc les partis enregistrés ne peuvent pas décider qu'une province ou une ville en particulier est perdue, sauf dans le cas d'un candidat, et se précipiter avec tout l'argent du parti, au nom de ce candidat, pour concentrer. . . L'article 259.1 tel que proposé contient une disposition relative à l'infraction dans le cas des partis tiers.

M. Boyer: L'article du projet de loi qui vise le problème que j'ai soulevé se trouve à la page précédente, soit à la page 62, où il est question d'une infraction par un groupement de personnes.

M. Andre: Oui, c'est exact.

Le président: Il s'agit du paragraphe 259.2(2) qui vise votre groupe, n'est-ce pas?

M. Andre: C'est exact.

Le président: Vous n'êtes pas d'accord avec cela, monsieur Boyer; ou est-ce que vous vous demandez tout simplement si cet article vise le genre de situation que nous voulons éviter?

[Texte]

Mr. Boyer: Yes, that's fine.

The Chairman: It's drafted very differently from how the committee drafted this proposed section. Are you comfortable that it comes to the same kind of conclusion the committee was trying to come to?

• 1800

Mr. Andre: I'm very pleased that a lawyer is just as confused by this stuff as an engineer.

Mr. Prud'homme: If I may confuse you more, I'll say that proposed section 259.3 was vigorously opposed by me and a few others, but we accepted it. To us, it's already more than \$1,000. We vigorously opposed this because it means a church, on the same issue of abortion, could write to all of its members and this would not be an expense covered by the \$1,000. This is an immense freedom after all the shareholders of a bank or a union. . .

Mr. Andre: If they can't get them into the pew, how else are they going to reach them? It's a recommendation of the committee.

Mr. Prud'homme: That's right, but it shows we have opened up, we were not this limited.

Mr. Sobeski: On proposed section 259.3, to mail something out, even if it's bulk mail, is a very expensive way. So if you want to send something to a membership that has 225,000 members, that's a very expensive way to communicate your message, and I suppose if an association has the money to do it then all the more power to them.

Mr. Prud'homme: What about the union?

Mr. Sobeski: If they have the money and they figure that's the best way to do it. . .

Mr. Prud'homme: The banks and business. . . I have the unions more in mind than the churches.

Mr. Andre: Actually, it's hard to tell the difference.

Mr. Wilson: I wanted to ask Mr. Hamel a question.

The Chairman: Are you on the second round, because we haven't quite finished the first round yet?

Mr. Wilson: It was a matter of clarification, Mr. Chairman, in regard to this matter of third-party spending. Personally, I'm against limits as a matter of principle. But we're told that in the provincial law in Quebec there is no direct or indirect third-party advertising allowed. Is that correct, Mr. Hamel, and if that's the case, for how long has this régime been in place? Have there been problems with it and have the courts ruled on this?

Mr. Jean-Marc Hamel (Adviser, Elections Canada): Maybe Mr. Girard, who will be before you tomorrow, is better informed than I am. In the Quebec law there is a total ban on all third-party advertising, both direct and indirect.

Mr. Prud'homme: It works very well.

Mr. Hamel: Yes, I think the bottom line is it works.

The Chairman: His question was whether it had been challenged.

[Traduction]

M. Boyer: Oui, ça va.

Le président: Cette disposition a été rédigée très différemment de la façon dont le comité avait formulé l'article qu'il proposait. Êtes-vous convaincu qu'on arrive ainsi à la même conclusion que celle à laquelle le comité tentait d'arriver?

M. Andre: Je suis heureux de constater que cette matière embrouille autant un avocat qu'un ingénieur.

M. Prud'homme: Je vais vous embrouiller encore plus en vous apprenant que nous nous sommes vigoureusement opposés à l'article 259.3, moi et quelques autres, mais que nous l'avons finalement accepté. Pour nous, c'est déjà plus que 1 000\$. Nous étions résolument contre parce qu'une église, sur la question de l'avortement, par exemple, pouvait écrire à tous ses fidèles sans que cette dépense entre dans les 1 000\$. C'est une liberté très importante que les actionnaires d'une banque ou un syndicat. . .

M. Andre: Si elle ne peut pas les faire asseoir sur les bancs, comment peut-elle les atteindre? C'est une recommandation du comité.

M. Prud'homme: Je sais, mais elle montre que nous ne sommes pas si limités.

M. Sobeski: En ce qui concerne le projet d'article 259.3, les envois par la poste, même en nombre, coûtent très cher. Si on veut atteindre 225 000 membres de cette façon, on doit considérer que c'est un moyen de communication très coûteux. Si une association en a les moyens, tant mieux pour elle.

M. Prud'homme: S'il s'agit d'un syndicat?

M. Sobeski: S'il a les moyens et qu'il considère que c'est la meilleure façon de procéder. . .

M. Prud'homme: Il y a également les banques, les entreprises. . . Je songe davantage aux syndicats qu'aux églises ici.

M. Andre: Il est parfois difficile de les distinguer.

M. Wilson: Je voudrais poser une question à M. Hamel.

Le président: Au deuxième tour, parce que nous n'avons pas encore terminé le premier tour, n'est-ce pas?

M. Wilson: Je veux simplement avoir une précision au sujet des dépenses par les tierces personnes. Je suis personnellement contre les restrictions; par principe. Je crois comprendre cependant que la loi provinciale du Québec ne permet pas la publicité par les tiers, que ce soit directement ou indirectement. Est-ce exact, monsieur Duhamel? Si c'est le cas, depuis quand le régime est-il en place? A-t-il suscité des problèmes; et les tribunaux ont-ils été appelés à se prononcer?

M. Jean-Marc Hamel (conseiller, Élections Canada): Monsieur Girard, qui comparaitra demain devant vous, serait mieux en mesure de vous répondre. La loi québécoise interdit en effet totalement la publicité par les tierces personnes sous forme directe ou indirecte.

M. Prud'homme: Le régime fonctionne très bien.

M. Hamel: Oui, je pense que c'est la conclusion qui s'impose.

Le président: Il voulait savoir s'il avait été contesté devant les tribunaux.

[Text]

Mr. Wilson: Yes, I was curious as to whether it had been tested.

Mr. Prud'homme: Everyone believes it's fair and reasonable.

Mr. Hamel: I think it has been challenged, but it survived the challenge. It hasn't gone to the Supreme Court yet, as far as I know.

Ms Bloodworth: On the fact of this ban, I believe Nova Scotia also has a ban that has never been challenged. There is also one in Saskatchewan, but they have a defence that I'm told effectively means it's very difficult to charge anybody under the clause. There are no limits in any of the other provinces in regard to third parties.

The Chairman: Mr. Boyer's line of questioning, in talking to the committee researchers, suggests that maybe Justice should look at the offence clause a little more carefully. Because we changed some third-party things, the wording on the offence clause at least deserves another look. It picked up what was already there and may not have done the job. . . and maybe this is leading to some of the confusion.

Mr. Andre: If you wanted to look at each one in the clause by clause, we could have some officials here and the legal people.

The Chairman: It's just a question of whether you are satisfied it was looked at really closely. It may be time to do it again.

Are you finished your round, Mr. Boyer?

Mr. Boyer: Yes, thank you.

The Chairman: I have a couple of quick questions, then Mr. Milliken is the first one on the second round.

I had a phone call earlier this day from somebody on behalf of civil service bureaucrats hired by the United Nations. What's before us today is that people living abroad can vote, and we've extended it to provincial civil servants living abroad longer than the five years. They're saying Canada is represented in United Nations employment terms in some positions, and people live abroad for longer than five years. . . would there be any problem amending what is before us to include them as eligible voters because they're representing Canada in that world community as civil servants? I don't really need an answer today, but I wonder if the government. . . if we're prepared to have one, fine, but if not, if that could be looked at fairly quickly and seen. . . I think it would be a fairly simple amendment if we wanted to do it.

• 1805

Ms Bloodworth: Yes, we can certainly look at that. I know that some Canadian public servants with the United Nations are on leave of absence, so they in fact are covered by it because they're still Canadian public servants. But we can certainly—

The Chairman: So they're seconded to the United Nations duty out of External or Finance or something like that?

Ms Bloodworth: Yes, but we certainly can look and see if there are others.

[Translation]

M. Wilson: En effet.

M. Prud'homme: Tout le monde l'estime juste et raisonnable.

M. Hamel: Il a été contesté, mais a résisté. À ma connaissance, cependant, il n'a pas encore été examiné par la Cour suprême.

Mme Bloodworth: Je pense que la Nouvelle-Écosse impose également une telle interdiction, et que celle-ci n'a pas encore été contestée non plus. Il y en a, en outre, une en Saskatchewan, il semble toutefois qu'il soit très difficile d'accuser qui que ce soit qui ne la respecterait pas. Les autres provinces n'imposent pas de limite aux tiers.

Le président: Les questions de M. Boyer aux attachés de recherche du comité font ressortir la nécessité pour le ministère de la Justice d'examiner d'un peu plus près l'article sur les infractions. Nous avons apporté certaines modifications en ce qui concerne les tierces personnes; mais l'article sur les infractions doit être revu. Il s'inspire de ce qui existait déjà et qui ne s'est pas révélé très utile. . . C'est peut-être une des raisons pour lesquelles il existe une certaine confusion.

M. Andre: Si vous voulez faire l'étude article par article, nous allons faire venir des fonctionnaires et des avocats.

Le président: Il s'agit simplement de vérifier si la question a été examinée suffisamment de près. Il convient peut-être d'y revenir.

En avez-vous terminé, monsieur Boyer?

M. Boyer: Oui, merci.

Le président: J'ai quelques courtes questions à poser; après quoi je céderai la parole à M. Milliken qui amorcera le deuxième tour.

J'ai reçu un appel téléphonique un peu plus tôt aujourd'hui d'une personne qui parlait au nom des bureaucrates à l'emploi des Nations Unies. D'après ces dispositions, les gens qui vivent à l'étranger peuvent voter. Le privilège a même été étendu aux fonctionnaires provinciaux vivant à l'étranger depuis plus de cinq ans. Ces gens disent représenter le Canada à certains postes aux Nations Unies. Ils sont appelés à vivre à l'étranger pour des périodes de plus de cinq ans. . . ne pourrions-nous pas modifier ces dispositions de façon à les inclure et à leur permettre de voter en tant que fonctionnaires représentant le Canada dans la communauté mondiale? Je n'attends pas nécessairement une réponse à ma question aujourd'hui; j'aimerais toutefois savoir si le gouvernement est au moins prêt. . . si c'est déjà réglé, tant mieux; sinon, le gouvernement devrait pouvoir répondre assez rapidement. . . Je pense que l'amendement, s'il était nécessaire, pourrait être fort simple.

Mme Bloodworth: Nous pouvons certainement examiner cette question. Je sais que certains fonctionnaires canadiens aux Nations Unies sont en congé sans solde. Ils sont donc protégés parce qu'ils sont toujours considérés comme fonctionnaires canadiens. Nous nous pencherons cependant sur ce cas. . .

Le président: Ils sont détachés aux Nations Unies par le ministère des Affaires extérieures, le ministère des Finances ou d'autres ministères?

Mme Bloodworth: Oui, mais nous pouvons vérifier s'il y a d'autres cas.

[Texte]

The Chairman: I know of one individual in my riding who has worked on contract with the UN now for 10 years. They are yearly contracts, not really a secondment, so that may be a difficulty. I would appreciate that.

The chairman was not able to get committee consensus on the issue of including on the voters' list, which arrives in our offices electorally, the sex of the voter. It's partly an identification phenomenon. You have the name, the address, the sex of the voter. Remember in the days... all of that used to go up on a telephone pole. There have certainly been representations from my community to me saying that this may be archaic, could be eliminated, should be eliminated. The chairman could not reach a consensus on that. It's not in the committee report. What is on a voters' list now is the name and address of the voter and the sex of the voter. That's a question that must be asked and it is included on the list.

Does the government have a position on whether that should remain or could go? Do you need a little more time to think it through? There are certainly some people out there who think it's inappropriate to have that available on lists that are distributed as widely as those lists tend to be.

Mr. Andre: I thought it was just the opposite. There was a concern about putting up on the telephone pole that, you know, Ms So-and-So lived alone at this particular address. That was taken care of, if you will.

Mr. Prud'homme: Yes, it's no more.

Mr. Andre: I can't think of a reason why you would identify gender on a voters' list.

The Chairman: It is an aid to stopping some fraud, so that a male doesn't vote in a female's place or a female in a male's. But it is there. I was quite astounded to find it in the law. I would not have if somebody hadn't made a complaint. On the surface, at least, you would have no objection to an amendment removing that if the committee or the House wanted to do it?

Mr. Andre: I can't think of one.

The Chairman: If there is one, perhaps you could let us know.

Mr. Boyer: When you re-raised this now with the minister, you began by pointing out that you had not received consensus from the committee to include a recommendation. Did you want to explain to the minister as well that we spent the better part of an entire evening discussing the sex of voters, particularly from the point of view of impersonation and the importance to election officials in being able to have at their disposal all possible methods of ensuring that someone was not presenting herself or himself to be who they weren't? Given the number of names that could be used either by male or female voters as they appear on the list, this was something a lot of committee members thought was a good reason for retaining that further bit of information. The committee went on at length talking about sex of voters.

[Traduction]

Le président: Je connais quelqu'un dans ma circonscription qui travaille à contrat pour les Nations Unies depuis 10 ans. Il y a des gens qui ne sont pas détachés, mais qui ont des contrats renouvelables tous les ans. Je vous serais reconnaissant de vous pencher sur leur cas.

Dans un autre ordre d'idée, la présidence n'est pas parvenue à obtenir un consensus au sujet de l'inclusion du sexe de l'électeur sur la liste électorale qui est envoyée au bureau des députés. Le sexe fait partie de l'identification de l'électeur. Il y a le nom, l'adresse, et le sexe de l'électeur. Anciennement... le tout est affiché sur les poteaux de téléphone. J'ai reçu de la part de mes commettants des commentaires soulignant que ce processus est archaïque et qu'il devrait être éliminé. En tant que président, je n'ai pas pu susciter un consensus sur cette question, qui ne figure pas dans le rapport du comité. La liste électorale contient actuellement le nom, l'adresse et le sexe de l'électeur. L'électeur doit fournir ces renseignements pour être inscrits.

Le gouvernement a-t-il une position à ce sujet? Désire-t-il y réfléchir un peu plus longuement? D'aucuns jugent inacceptables d'inclure ces renseignements dans des listes diffusées aussi largement.

M. Andre: Je croyais que c'était le contraire. On s'était déjà opposé à ce qu'une liste fixée au poteau de téléphone indique l'adresse d'une femme vivant seule. Je pensais que le problème était réglé.

M. Prud'homme: Oui.

M. Andre: Je ne vois vraiment pas pourquoi on voudrait indiquer le sexe de l'électeur sur la liste.

Le président: Pour empêcher la fraude; pour qu'un homme ne vote pas à la place d'une femme, ou vice versa. J'ai été très surpris de voir que c'était dans la loi. Je n'y aurais pas prêté attention si quelqu'un ne s'était pas plaint. À prime abord, vous ne seriez pas opposé à un amendement qui corrige la situation si le comité ou la Chambre le jugeait approprié?

M. Andre: Je ne vois pas pourquoi je serais contre.

Le président: Si vous trouvez une raison, je suppose que vous nous l'indiquerez.

M. Boyer: En posant votre question au ministre, vous avez indiqué que vous n'aviez pas pu obtenir le consensus du comité en vue d'une recommandation en ce sens. Vous avez oublié d'expliquer au ministre que nous avons passé presque toute une soirée à discuter du sexe des électeurs, et de l'importance pour les fonctionnaires électoraux d'avoir tous les outils nécessaires à leur disposition pour s'assurer que personne n'usurpe l'identité de quelqu'un d'autre. Beaucoup de membres du comité ont fait valoir que le nombre de noms figurant sur la liste électorale qui pouvait être utilisée, soit par des hommes, soit par des femmes justifiait ce supplément d'information. Le comité s'est longuement penché sur la question du sexe des électeurs.

[Text]

The Chairman: I thank you for that intervention and that clarity on the record. It's perhaps a way of telling people that our report on December 11 was something we all agreed to. We never did end up voting on it. People were not always comfortable with a particular piece, but we tried to avoid the notion of voting and come forward with a consensus report on December 11.

• 1810

You may have noticed that the questions and direction of our inquiry today tends to be on those things the government changed from our report, because we went through some anguish to get to where we were.

But in any event, one last question.

There tends to be a concentration, particularly in the media, on the notion of limits. We've had quite a thorough discussion of that. The difference between a third party and a candidate or a party that is more fundamental than limits is the issue of disclosure. The transparency of where the money came from and how it was spent is something we've never tackled, up until the referendum bill. The referendum bill tackled that issue directly and required disclosure of the source of contributions and the pattern of expenditures.

Would there be any objection for everybody who was "a yes or a no" to be considered like a party? Your chairman has some predisposition to say that anybody who wants to participate during at least a writ period might have that same requirement: disclose where your money comes from. Does it come from a third country? Does it come from a secret slush fund?

Mr. Andre: You're talking about third parties, are you?

The Chairman: Yes. It's obviously there for candidates and parties. Would there be any kind of negative feeling about making that same kind of requirement for third parties, that beyond a certain amount, tell us where your money comes from and tell us how it is spent?

In part I come to that, because there's a lot of politician-bashing based on the notion of "contribute to my war chest and I'll fight those rascally politicians for you". But there's no disclosure of whether all those donor dollars were spent for the purpose intended or whether they ended up in somebody's pocket. There's no consumer protection on the notion of "send me your money and I'll do a good thing; I'll beat those politicians up for you". You could get a million dollars in and spend \$100,000 on advertising and put the other \$900,000 in your pocket, and people would never know. That's maybe a hole we can correct in phase two.

I wouldn't mind something on the record related to that, if you're comfortable responding to it.

Mr. Andre: It's hard to respond in the abstract. One can certainly hypothesize difficulties of administration. But philosophically you're right. If there is a committee out there to promote this cause and they're doing so in the midst of an election campaign and doing so with a considerable amount of money and force, ought we to have the same knowledge as to where their money came from as we do with regard to candidates and parties? If you can find some way to make it workable, I don't start with a prejudice against it.

[Translation]

Le président: Je vous remercie d'avoir donné ces explications supplémentaires pour le compte rendu. Il s'agissait simplement de souligner le fait que notre rapport du 11 décembre a reçu notre appui à tous. Nous n'avons pas voté comme tel. Il y avait des éléments qui ne convenaient pas nécessairement à tout le monde, mais nous avons essayé d'en arriver à un consensus.

Vous avez peut-être remarqué que nos questions et nos observations aujourd'hui portent sur des éléments de notre rapport que le gouvernement a modifié. Nous avons suivi tout un cheminement avant d'en arriver là.

Quoi qu'il en soit, une dernière question.

Les médias se sont surtout intéressés aux restrictions. Nous avons longuement examiné ce sujet. Ce qui différencie une tierce personne d'un candidat ou d'un parti plus fondamentalement que les restrictions c'est la question de la divulgation de l'information. Avant le projet de loi sur le référendum, nous ne nous étions jamais attaqués à la divulgation de l'origine et de l'emploi des fonds. Le projet de loi sur le référendum a réglé le problème en exigeant la divulgation de la source des contributions et de l'objet des dépenses.

Tous ceux qui étaient «pour le oui ou pour le non» ne pourraient-ils pas être considérés comme un parti? La présidence serait portée à dire que quiconque désire participer au processus, au cours de la période où le bref d'élection est en vigueur à tout le moins, doit être soumis à la même exigence et divulguer la source de ses fonds. Viennent-ils d'un pays étranger; d'une caisse occulte?

M. Andre: Vous parlez bien des partis tiers, n'est-ce pas?

Le président: Oui. Les candidats et les partis doivent se soumettre à cette exigence. Y aurait-il des objections à ce qu'elles s'appliquent également aux partis tiers? Au-delà d'un certain montant, ne pourraient-ils pas être obligés d'indiquer d'où viennent leurs fonds, et de quelle façon ils sont dépensés?

J'en fais la suggestion parce qu'il y en a beaucoup qui offrent de faire la guerre aux politiciens à condition de recevoir des contributions. Ils n'ont cependant pas de comptes à rendre, à savoir s'ils ont utilisé ces fonds à bon escient ou s'ils les ont tout simplement empochés. Le consommateur n'est pas protégé s'il envoie de l'argent à quelqu'un qui promet de s'en servir pour remettre les politiciens à leur place. N'importe qui peut recueillir un million de dollars de cette façon, en dépenser 100 000 au titre de la publicité et en empocher 900 000; ni vu ni connu. Nous pouvons peut-être remédier à cette lacune au cours de la deuxième phase.

J'aimerais bien savoir ce que vous en pensez; si la question ne vous gêne pas.

M. Andre: Il est difficile de répondre dans l'abstrait. La mesure pourrait être difficile à appliquer dans la pratique. Pour ce qui est du principe, vous avez raison. Si un comité quelconque se fait le défenseur d'une cause, au beau milieu d'une campagne électorale, avec vigueur et en dépensant beaucoup d'argent, ne devrait-il pas être obligé de révéler la source de ses fonds au même titre que les candidats et les partis en présence? Je ne suis ni pour ni contre au départ; si vous pouvez me faire une suggestion pratique.

[Texte]

The Chairman: Thank you.

Mr. Milliken.

The minister has other engagements, so if we can be quite brief it would be appreciated.

Mr. Milliken: I want to ask the minister to return to this question of the homeless. I notice in my review of the amendments that the government rejected the committee's proposal. One of the amendments would have deleted section 59 of the act. Section 59 says that:

No person shall, for the purpose of this Act, be deemed to be ordinarily resident on the enumeration date in lodgings, or a hostel, refuge or similar institution conducted for charitable or semi-charitable purposes, unless that person has been in continuous residence in those lodgings

—and so on—

for at least ten days immediately preceding the enumeration date.

In other words, if you haven't lived in a place for 10 days, if you're more transient than that, you're not going to get on the voters' list.

The proposal the committee put forward, based on the recommendation of the royal commission, allowed for people who were more transient than that to get on the voters' list.

I want to ask my question again. Why is the government opposed to allowing these people to vote? Is it not in the best interests of the country that the franchise be extended as widely as possible to Canadian citizens, even those who are less fortunate who do not have a permanent residence?

Mr. Andre: As I indicated earlier, the reality of how the act has been interpreted by the Chief Electoral Officer... He is quite generous on it, in that the homeless, who are staying overnight in shelters and eating at soup kitchens, and so on, in fact have been registered, but what the act does contain is some check that can be used if there was attempted fraud.

• 1815

While I agree that every Canadian citizen, with a home or no home, has a right to vote and should be provided that opportunity, and when you add to the fact that you can now swear in on election day—with the same kind of proof you would need in terms of the homeless, which is that you have to reside in the constituency, since you are voting for your constituency representative—I think it would really be pretty hard to argue that somebody has been disenfranchised as a result of the way the Chief Electoral Officer interprets the current—

The Chairman: Can I just come in on clarification.

Peter, did you say the proposed act would delete subsection 59.(1) from the current act?

Mr. Milliken: No. The proposed act leaves it in. Our committee proposal deleted section 59.

The Chairman: I heard something different when your comments started. In your view leaving it in would be the problem, not deleting it.

[Traduction]

Le président: Merci.

Monsieur Milliken.

Le ministre a d'autres rendez-vous. Nous devrions essayer d'être le plus bref possible.

M. Milliken: Je reviens à la question des personnes sans abri avec le ministre. Je note, d'après les amendements présentés par le gouvernement, que celui-ci a rejeté la proposition du comité. Elle aurait supprimé l'article 59 de la loi. Il prévoit ce qui suit:

Pour l'application de la présente loi, nulle personne n'est censée résider ordinairement, à la date du recensement, dans un logement, une pension, un refuge ou une institution de ce genre tenu à des fins charitables ou semi-charitables, sauf si cette personne a résidé continuellement dans ce logement

...etc. ...

durant au moins les 10 jours qui ont précédé immédiatement la date du recensement.

En d'autres termes, si une personne n'a pas résidé à un endroit pendant 10 jours, a été de passage pour moins de 10 jours, elle ne peut se faire inscrire sur la liste électorale.

La proposition du comité, fondée sur la recommandation de la Commission royale, permettait d'inscrire sur la liste les personnes qui étaient de passage pour des périodes plus courtes.

Je repose la question. Pourquoi le gouvernement empêche-t-il ces personnes de voter? N'est-il pas dans l'intérêt du pays que le droit de vote soit exercé le plus largement possible chez les citoyens canadiens, même parmi les moins fortunés, au point de ne pas avoir de résidence permanente?

M. Andre: Comme je l'ai dit plus tôt, l'interprétation de la loi par le directeur général des élections... Il se montre très ouvert à cet égard. Les sans-abri, qui sont accueillis dans les refuges la nuit et qui mangent aux soupes populaires, sont inscrits. La loi établit simplement certaines dispositions pour éviter la fraude.

Je conviens que tout citoyen canadien, qu'il ait un lieu de résidence ou non, a le droit de voter et doit avoir la possibilité de le faire, et à cet égard, il convient de rappeler que tout le monde peut s'inscrire sous serment le jour de l'élection—le critère pour les sans-abri étant le même que pour les autres, c'est-à-dire la résidence dans la circonscription, puisqu'on vote pour un représentant de la circonscription. J'ai donc bien du mal à croire que quelqu'un puisse être privé de son droit de vote à cause de la façon dont le directeur général des élections interprète actuellement la loi...

Le président: Puis-je simplement demander une précision?

Peter, vous avez dit que la loi proposée supprime le paragraphe 59.(1) de la loi actuelle?

M. Milliken: Non. La loi proposée le laisse tel quel. C'est la proposition du comité qui aurait fait disparaître l'article 59.

Le président: Je vous ai mal compris au départ. D'après vous, le conserver, et non le supprimer, poserait un problème.

[Text]

Mr. Milliken: In my view, leaving it in is the problem. We could recommend other sections to be substituted, which would have covered the issue and required the enumeration of homeless persons.

I am sure I can go on longer, but given the time constraints I'll really try to restrict this. I know the minister is very busy. This is my final question.

Our committee report recommended that members of provincial legislatures be permitted to run for Parliament, and that if they won an election they would then resign their seats. The government has reversed that and decided that they must resign before they run. We also recommended that senators not be permitted to run for the House of Commons unless they resign their seat. We treated them differently because it was our view that once you were a member of the federal legislature in one of the two Houses, you ought not to be able to run for the other without resigning. In the case of provincial legislatures, because it was a different level of government, we did not feel membership in the provincial legislature ought to be a bar.

The government chose to ignore our recommendation with respect to the provincial one, but it also ignored our recommendation with respect to the Senate. In theory someone could remain in the Senate and be a candidate for election to the House of Commons, and we had recommended that this be changed too. Why did the government reject one recommendation, which provided freedom to run, and yet rejected another, which restricted the freedom to run? I don't understand the double standard here.

Mr. Andre: There is already a constitutional restriction against senators running for the House of Commons.

Mr. Milliken: Where is that?

Mr. Andre: In the Constitution.

Ms Bloodworth: Section 39 of the Constitution Act, 1867.

Mr. Milliken: Okay. Thank you.

Mr. Andre: Part of the question of the MLA running and so on was on a fairness question. An MLA who is in office and running for Parliament at the same time has access to the facilities and the resources and so on. The act requires that judges have to quit if they are going to run; sheriffs, various officers must quit if they are running. We think the same thing ought to apply to MLAs. You are one or the other. I suppose you could say, well, why can't you be both. It's a judgment call, but frankly I don't think an unreasonable thing.

Mr. Prud'homme: Very strong criticism has been addressed to registering on the day of the election. I personally was opposed, but I let it go after I was given very strong assurance that there would be a special process the day of the election that would not be as simple as was first envisaged.

[Translation]

M. Milliken: Je voudrais qu'il saute. Nous pourrions recommander quelque chose d'autre à la place qui règle le problème et qui prévoit l'énumération des sans-abri.

Je pourrais m'attarder sur le sujet, mais compte tenu du manque de temps, je ne vais pas aller plus loin. Je sais que le ministre est très occupé. Une dernière question, quand même.

Dans notre rapport, nous avons recommandé que les députés des assemblées provinciales soient autorisés à se présenter comme députés au Parlement. S'ils étaient élus à ce titre, ils n'auraient qu'à démissionner comme députés provinciaux. Le gouvernement a décidé de les obliger à démissionner au préalable pour avoir la permission de se présenter à l'élection fédérale. Nous avions également recommandé que les sénateurs ne puissent pas se présenter comme députés à la Chambre des communes sans avoir démissionné de leurs postes de sénateurs. Nous procédions différemment dans leur cas parce qu'à notre avis, lorsqu'on est déjà membre de l'une des deux chambres du Parlement fédéral, on ne devrait pas pouvoir briguer un siège dans l'une sans avoir démissionné de l'autre d'abord. Dans le cas des députés aux assemblées législatives provinciales, ils appartenaient à un autre palier de gouvernement. Ils ne devaient pas être exclus pour cette raison.

Le gouvernement a ignoré notre avis, non seulement en ce qui concerne les députés provinciaux, mais également relativement au Sénat. En théorie, quelqu'un pourrait rester sénateur tout en se présentant comme candidat à la Chambre des communes, alors que nous avions recommandé une modification. Pourquoi le gouvernement a-t-il rejeté la recommandation du comité, et permet à certains de se présenter et non à d'autres? Le gouvernement semble user de deux poids deux mesures.

M. Andre: On empêche déjà les sénateurs de se présenter comme candidats à la Chambre des communes en vertu de la Constitution.

M. Milliken: Comment?

M. Andre: De par la Constitution.

Mme Bloodworth: C'est prévu à l'article 39 de la Loi constitutionnelle de 1867.

M. Milliken: Très bien. Merci.

M. Andre: En ce qui concerne les députés provinciaux, c'est en partie une question d'équité. Un député provincial qui se présenterait comme député au Parlement aurait déjà accès à toutes sortes de moyens et de ressources. La loi prévoit que les juges, les shériffs, et divers agents doivent démissionner avant de pouvoir se présenter comme candidats. Nous pensons que les députés provinciaux devraient être soumis à la même exigence. C'est l'un ou l'autre. Pourquoi pas les deux? Il fallait prendre une décision. Celle que nous avons prise n'est pas déraisonnable.

M. Prud'homme: La proposition visant à permettre aux gens de s'inscrire le jour des élections a suscité beaucoup d'opposition. J'étais personnellement contre, mais je me suis rallié après avoir reçu l'assurance que le processus ne serait pas aussi simple que ce qui avait été prévu au départ.

[Texte]

[Traduction]

• 1820

The second is the question of Canadians living abroad for less than five consecutive years. Are you satisfied? Do you have assurance? At first there was no limit. People talked from \$200,000 to \$2 million. Of course we said to wait a minute. I'm sure you said that to yourself. There is no exit permit. We don't know if someone has left. Are you and your officials satisfied?

I will defend it now. It took me a long time, but that is the process when people work with each other gently or vigorously. I will defend it. I am satisfied that it could be done, everything will be in the regulations. It won't be easy. It is not anybody who can just say —

Mr. Andre: Yes, I am satisfied. Other jurisdictions have done it. We are not plowing a virgin field here. Other jurisdictions have managed to work it.

We don't know how it is going to turn out. I understand about 10% of those expatriates are those outside. That's an average, if you will, looking at other countries that have this type of absentee ballot.

Is there a potential for abuse? No more so than there is now. Our system can be abused by the determined abuser. It is not foolproof. To make it foolproof everybody would have to have identification cards. Our social insurance cards would have to have our picture on it. You would have to show it, get it stamped, punched and all that sort of stuff. I can't think of an electoral district, a seat, let alone any election whose outcome was determined by mass fraud.

In fact, on a point you raised earlier, we have the Elections Act. Such is the mentality around here that if a candidate breaks the Elections Act by spending too much money or by failing to...the penalty is severe. You lose your job.

That's a huge penalty. If you remember, Marcel Masse had to resign because of accusations that turned out to be false. Such was the pressure around here that —

Mr. Prud'homme: You mean he resigned from cabinet.

Mr. Andre: Yes. He resigned from cabinet. It was considered to be a horrendous offence in this funny atmosphere we have around here all the time. For goodness sake, I can't think of an election anywhere that was altered by somebody spending too much and so on. The penalties are out of all proportion to the offence. But the public demands it. I guess we have to live with it. That's the way it is.

The Chairman: Thank you to all members. Thank you to the minister and the people supporting him.

There has been agreement for an informal steering committee meeting tomorrow. Maybe at that point we can provide some advice as to how to proceed in terms of House time on the issue.

The meeting is adjourned to the call of the chair, 3:30 p.m. tomorrow in room 112-N. Mr. Kingsley will be our witness.

Il y avait également la question des Canadiens ayant vécu à l'étranger pendant moins de cinq années consécutives. Êtes-vous rassuré à cet égard? Au début, il n'y avait pas de limites. Le chiffre de 200 000 à 2 millions était avancé. Nous nous sommes interrogés à ce sujet. Je suis sûr que vous avez fait la même chose de votre côté. Nous n'avons pas de visa de sortie. Nous ne savons qui part. Est-ce que vos fonctionnaires et vous êtes satisfaits à cet égard?

Je suis prêt à défendre la mesure maintenant. Il m'a fallu du temps pour me rallier aux autres, mais c'est une belle démonstration de la façon dont les gens parviennent à s'entendre après avoir discuté. Je pense que la mesure est applicable, les règlements devant rétablir les modalités. Il ne sera pas si facile de s'inscrire. Ce ne sera pas n'importe qui qui pourra affirmer. . .

M. Andre: Je n'ai pas de craintes. D'autres gouvernements procèdent de cette façon. Il ne s'agit pas d'une mesure révolutionnaire.

Nous ne savons évidemment pas quels résultats elle donnera. Je crois comprendre que 10 p. 100 de ces expatriés sont touchés et cette moyenne s'inspire de l'expérience des autres pays qui donnent aux électeurs expatriés la possibilité de voter.

Y a-t-il des possibilités d'abus? Pas plus que maintenant. Quiconque s'en donne la peine peut contourner le système. Il n'y a eu aucune qui offre toutes les garanties. Pour éviter tout abus, il faudrait exiger des cartes d'identité. Nos cartes d'assurance sociale pourraient être assorties d'une photo. Il faudrait montrer la carte et la faire estampiller pour pouvoir voter. À mon avis, il n'y a pas eu une seule circonscription où le résultat de l'élection ait été faussé à la suite de pratiques frauduleuses répandues.

Il y a la Loi sur les élections, le point a été soulevé plus tôt. La mentalité ici est telle que si un candidat viole la Loi sur les élections, en dépensant trop d'argent, par exemple, ou en omettant. . . Sa peine est très sévère. Il perd son poste.

La peine est énorme. Rappelez-vous que Marcel Masse a dû démissionner à cause d'accusations qui se sont révélées fausses. La pression ici est tellement forte. . .

M. Prud'homme: Vous voulez dire qu'il a dû démissionner du Cabinet.

M. Andre: Oui. L'infraction a été jugée fort sérieuse dans ce drôle de climat où nous évoluons. Cependant, je ne puis songer à une seule élection où le fait de dépenser plus que la limite permise ou quelque chose du genre ait pu changer le résultat. De fait, les peines sont démesurément élevées par rapport aux infractions. C'est le public qui l'exige. Nous devons l'accepter.

Le président: Merci à tous. Merci au ministre et à ses adjoints.

Nous sommes convenus de tenir une réunion officielle du comité directeur demain. Nous pourrions discuter à ce moment là du temps que nous voulons accorder à la question en Chambre.

La séance est levée jusqu'à 15h30 demain, pièce 112-N. Le témoin sera M. Kingsley.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

**K1A 0S9
Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:

Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Elections Canada:

Jacques Girard, Executive Director and General Counsel.

From the Privy Council Office:

Margaret Bloodworth, Assistant Secretary to the Cabinet, Legislation and House Planning/Counsel;

Jean-Marc Hamel, Advisor on Electoral Matters.

TÉMOINS

De Élections Canada:

Jacques Girard, directeur exécutif et avocat général.

Du bureau du Conseil privé:

Margaret Bloodworth, secrétaire adjointe du Cabinet, Législation et planification parlementaire/conseiller;

Jean-Marc Hamel, conseiller en matière d'élection.

CAI
X52
- 1/12
E46

E
IV

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Wednesday, February 24, 1993

Chairperson: Jim Hawkes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le mercredi 24 février 1993

Président: Jim Hawkes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial sur la

Electoral Reform

Réforme Électorale

RESPECTING:

Order of Reference from the House of Commons dated February 14, 1992, a comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing

CONCERNANT:

Ordre de renvoi de la Chambre des communes en date du 14 février 1992, une étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992-1993

SPECIAL COMMITTEE ON ELECTORAL REFORM

Chairperson: Jim Hawkes

Vice-Chairmen: Michel Champagne
Peter Milliken

Members

Charles-Eugène Marin
Rod Murphy
Marcel Prud'homme
Pat Sobeski
Geoff Wilson—(8)

(Quorum 5)

Carol Chafe

Clerk of the Committee

Membership changes:

In accordance with the Order adopted by the House of Commons on February 14, 1992

On Wednesday, February 24, 1993:

Charles-Eugène Marin replaced Patrick Boyer.

COMITÉ SPÉCIAL SUR LA RÉFORME ÉLECTORALE

Président: Jim Hawkes

Vice-présidents: Michel Champagne
Peter Milliken

Membres

Charles-Eugène Marin
Rod Murphy
Marcel Prud'homme
Pat Sobeski
Geoff Wilson—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Carol Chafe

Changements à la liste des membres:

Conformément à l'Ordre adopté par la Chambre des communes le 14 février 1992

Le mercredi 24 février 1993:

Charles-Eugène Marin remplace Patrick Boyer.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, FEBRUARY 24, 1993
(39)

[Text]

The Special Committee on Electoral Reform met at 3:34 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Michel Champagne, Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme, Pat Sobeski and Geoff Wilson.

In attendance: Bruce Carson, Scott Sheppard and Dennis Young, Consultants.

Witnesses: From Elections Canada: Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer; Jacques Girard, Executive Director and General Counsel; Diane Bruyère, Chief, Elections Co-ordination.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 14, 1992, the Committee resumed its comprehensive review of the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, February 26, 1992, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of its Third Report as presented to the House of Commons on December 11, 1992.

Jean-Pierre Kingsley made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 4:09 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:32 o'clock p.m., the sitting resumed.

At 6:09 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Carol Chafe

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 24 FÉVRIER 1993
(39)

[Traduction]

Le Comité spécial sur la réforme électorale se réunit à 15 h 34, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Hawkes (*président*).

Membres du Comité présents: Michel Champagne, Jim Hawkes, Charles-Eugène Marin, Peter Milliken, Rod Murphy, Marcel Prud'homme, Pat Sobeski et Geoff Wilson.

Aussi présents: Bruce Carson, Scott Sheppard et Dennis Young, consultants.

Témoins: D'Élections Canada: Jean-Pierre Kingsley, directeur général des élections; Jacques Girard, directeur exécutif et avocat général, Diane Bruyère, chef, Coordination des élections.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1992, le Comité spécial poursuit l'étude exhaustive du rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 26 février 1992, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'examen de son Troisième rapport présenté à la Chambre le 11 décembre 1992.

Jean-Pierre Kingsley fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 16 h 09, la séance est suspendue.

À 16 h 32, la séance reprend.

À 18 h 09, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Carol Chafe

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, February 24, 1993

• 1536

The Chairman: I call the committee to order and thank Mr. Kingsley and his officials for agreeing to be with us this afternoon.

We do anticipate the possibility of a bell, which, if it occurs, would be a 30-minute bell. We have an informal agreement to continue to meet through most of that period, leaving time to vote and return as quickly as possible if we're not through.

Mr. Milliken (Kingston and the Islands): Jackboot stuff.

The Chairman: Jackboot stuff. I thought it might also be appropriate today to indicate that several things are happening.

I think we had an indication from the Prime Minister of the country that we're unlikely to have a vote before the middle of June, maybe as late as the end of June, anticipating a leadership campaign and a change in prime ministers. Perhaps we bought ourselves a little more sureness about the earliest date of an election, at any rate.

Simply because I can't resist, I would like to indicate that the February 24 edition of *The Ottawa Citizen*, on its editorial page in the first paragraph of its lead editorial, is taking journalistic accuracy to a new low and should be an embarrassment to everybody in the profession. I simply want that on the record.

Mr. Milliken: Who took it to a new low?

The Chairman: *The Ottawa Citizen* editorial board concluded that the net effect of the committee's report, or the piece of legislation and the government response to it, is to muzzle the press and that's its only impact on Canadian society. That's the thrust of the paragraph. To come to that conclusion as a graduate student would guarantee an F in any graduate school in the land. It's a complete invention by the editorial writers. If they have a right to say it in public, I certainly do too. I simply want it on the record.

Having said that, and relieved myself of that, I would ask Mr. Kingsley for whatever is on his mind in terms of opening remarks. Then we would go in this case party by party, because we're looking at the government response to our bill. We would go from Mr. Milliken to Mr. Murphy and then across the table. Mr. Kingsley, *vous avez la parole*.

Mr. Jean-Pierre Kingsley (Chief Electoral Officer of Canada): Thank you, Mr. Chairman and members of the committee. It is always with pleasure that I accept the committee's invitation to appear before it to continue to pursue the subject of electoral reform.

As members will have recognized, I am accompanied by Jacques Girard, director of legal services in my office, and Mrs. Diane Bruyère, chief, election coordination, the two persons who have worked most with the committee through its detailed deliberations, which have culminated in Bill C-114. That bill was tabled on Monday afternoon of this week.

My first observation is that should it become law, the bill will significantly change the manner in which elections in Canada are administered, because it introduces so many changes aimed at making the electoral process more voter

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 24 février 1993

Le président: La séance est ouverte. Je remercie monsieur Kingsley et ses collaborateurs d'être avec nous cet après-midi.

Il est possible que les cloches sonnent pendant 30 minutes, pour un vote. Nous nous sommes entendus pour poursuivre nos travaux pendant presque toute cette période, en ne nous laissant que le temps nécessaire pour aller voter et revenir dès que possible.

M. Milliken (Kingston et les Îles): C'est une question de discipline.

Le président: En effet. Je crois qu'il convient également de souligner certains événements.

Le premier ministre nous a fait comprendre qu'il n'y aura pas d'élection avant la mi-juin, peut-être même pas avant la fin juin, étant donné la campagne à la direction du parti et le changement de premier ministre. Nous avons peut-être maintenant une meilleure idée de la première date à laquelle pourrait avoir lieu une élection.

Je ne peux m'empêcher d'affirmer que le premier paragraphe du principal éditorial du *Ottawa Citizen* du 24 février bafoue l'objectivité journalistique et doit faire honte à tous les journalistes. Il fallait que je le dise publiquement.

M. Milliken: Qui a fait cela?

Le président: Le comité éditorial du *Ottawa Citizen* prétend que l'effet net du rapport de notre comité, soit le projet de loi et la réponse du gouvernement, sera de museler la presse. On prétend que c'est la seule incidence que cela aura sur la société canadienne. Voilà en gros ce que dit le paragraphe. Dans n'importe quelle université canadienne, une telle affirmation de la part d'un diplômé lui mériterait un F. C'est de la pure invention de la part des éditorialistes. S'ils ont le droit d'affirmer cela publiquement, je l'ai aussi. Je voulais que cela soit au compte rendu.

Maintenant que me voilà soulagé, je vais demander à monsieur Kingsley s'il a un exposé à nous présenter. Nous poserons ensuite les questions parti par parti, puisqu'il s'agit de la réponse du gouvernement à notre projet de loi. La parole ira donc à M. Milliken, puis à M. Murphy, puis aux conservateurs. Monsieur Kingsley, *you have the floor*.

M. Jean-Pierre Kingsley (directeur général des élections du Canada): Merci, monsieur le président et messieurs les membres du comité. Cela me fait toujours plaisir d'accepter votre invitation à venir approfondir avec vous les enjeux de la réforme électorale.

À mes côtés, vous reconnaîtrez Me Jacques Girard, directeur des Services juridiques à Élections Canada, ainsi que M^{me} Diane Bruyère, chef de la Coordination des élections, deux personnes qui ont travaillé étroitement avec le présent comité tout au long de ses délibérations dont le projet de loi C-114 marque l'aboutissement. Ce projet de loi a été déposé lundi après-midi de cette semaine.

D'emblée, je constate qu'il modifiera radicalement la conduite d'élections au Canada, s'il acquiert force de loi, en raison des nombreux changements qu'il propose pour rendre le système électoral aussi convivial que possible, comme le

[Texte]

friendly, as was recommended by the royal commission. It also contains changes that are substantive in terms of new processes and new systems, more so than any previous package of proposed reforms. This deals with your phase one report only.

Both your report and Bill C-114 address issues I have raised with you in previous testimony. Some of the procedural changes envisaged have actually been tested during the referendum. I note that several of the system proposals we shared with you concerning Canadians outside their electoral district, Canadians outside Canada, and inmates seem to have served well.

The bill represents changes that will require a massive amount of work on several fronts. I know the committee is well aware of the practical ramifications of introducing major procedural and systems changes in an organization such as Elections Canada, which has a small core of permanent staff members in Ottawa relying on 295 returning officers, who in turn rely on a small staff in each of their offices and on hundreds of thousands of persons hired during the election period.

• 1540

There are systems, procedures and forms to be designed and put in place. There are detailed training programs and training manuals, more and more involving the use of videotapes, to be redesigned for the hundreds of thousands of workers answering to returning officers. There is software to be programmed, hardware to be configured, and there are hands-on technical training sessions involving the returning officers and assistant returning officers to be given across the land. There are supplies that will need to be amended accordingly and shipped across the country in preparation for an election.

I thought it might be useful to just bring along the manuals destined for the returning officers. Half of them are in French, half of them are in English. There are four manuals for the returning officer. Whenever there is a change in the legislation, these manuals have to be amended. We rewrote those manuals for the referendum. The manuals we have now are for the forthcoming election. Obviously they will have to be rewritten. There are also dozens of other manuals that apply to enumerators, that apply to revising agents and so on and so forth, to take into account all of the changes. I thought it might be useful if I brought that along.

These changes will also have an impact on others. Parties and candidates and the people running their electoral campaigns must understand these changes and assess what impact they are likely to have on their *modus operandi*. Canadians, those who are resident outside the country and those who are resident in Canada but wish to vote elsewhere than in their polling station, have to be reached, have to be informed of these changes and the way in which they will now avail themselves of their right to vote.

[Traduction]

souhaitait la commission royale. Il va également plus loin que toute autre proposition de réforme antérieure, en introduisant des modifications de fond aux modalités du vote et au système électoral. Et nous n'en sommes encore qu'à la première étape de votre rapport.

À l'instar du projet de loi C-114, votre rapport aborde des questions que j'avais portées à votre attention, lors de témoignages précédents. Quelques-unes des modifications d'ordre technique que vous avez retenues ont, de fait, été éprouvées à l'occasion du dernier référendum fédéral. Je souligne en particulier que plusieurs des propositions que nous vous avons faites pour faciliter le vote des Canadiens absents de leur circonscription, de ceux se trouvant à l'extérieur du pays ou des détenus semblent avoir donné d'excellents résultats.

Les modifications que suggère le projet de loi affecteront bien des domaines et nécessiteront un travail considérable. Les membres du comité, j'en suis convaincu, n'ignorent pas les répercussions importantes qu'aura une réforme électorale de cette envergure sur une petite organisation comme la nôtre. Avec son noyau d'employés permanents, à Ottawa, Elections Canada doit compter sur 295 directeurs et directrices du scrutin, lesquels à leur tour comptent sur une petite équipe au sein de leur bureau respectif, et sur des centaines de milliers de travailleurs électoraux embauchés spécialement durant la période électorale.

Il faut concevoir et mettre en place des systèmes, des formules et des processus particuliers; il faut voir à former l'armée de travailleurs électoraux sous la gouverne des directeurs du scrutin, en adaptant et en mettant à jour les programmes et manuels de formation, pour lesquels les techniques audiovisuelles sont de plus en plus mises à contribution; il faut adapter ou créer des logiciels d'application et configurer des outils informatiques, sans compter les séances de formation pratique à donner aux directeurs du scrutin et aux scrutateurs, partout au pays. Enfin, il faut mettre à jour les fournitures électorales en fonction des changements apportés, et expédier le tout dans toutes les circonscriptions électorales du pays, en vue des élections.

J'ai jugé utile d'apporter les manuels destinés aux directeurs de scrutins. La moitié sont en français, l'autre moitié, en anglais. Il y a quatre manuels destinés aux directeurs du scrutin. À chaque fois que la loi change, il faut apporter des modifications aux manuels. Nous avons réécrit ces manuels pour le référendum. Ils étaient prêts pour la prochaine élection. Il faudra manifestement les réécrire. Il y a en outre des dizaines d'autres manuels destinés aux recenseurs, aux responsables de la révision, etc, qui devront être modifiés. J'ai pensé qu'il serait bon de vous les montrer.

Nous ne sommes pas les seuls touchés par ces modifications; les partis politiques, les candidats et candidates et les travailleurs qu'ils affectent à leur campagne doivent saisir l'essence de ces modifications et ajuster en conséquence leur mode de fonctionnement. Il faut aussi rejoindre les Canadiens qui résident à l'étranger de même que ceux qui résident au pays mais souhaitent voter ailleurs que dans leur bureau de scrutin d'attache, pour leur expliquer la nature de ces changements et leurs effets sur l'exercice de leurs droits démocratiques.

[Text]

Ces différentes tâches ne s'accompliront pas du jour au lendemain. Il faudra y mettre le temps. Mais je puis vous certifier que nous déploierons tous nos efforts pour accomplir le plus de travail préparatoire possible à l'intérieur des crédits de dépense que nous confère la législation actuelle de manière à pouvoir sans tarder s'attaquer aux tâches susmentionnées dès que le projet de loi C-114 recevra la sanction royale.

Je crois que les membres du Comité savent que, sous la législation actuelle, il ne m'est pas permis d'engager des dépenses de fonds pour mettre en branle une nouvelle mesure avant et à moins qu'elle n'ait été acceptée par le législateur; donc, avant que cela ne devienne loi. Il y a donc une distinction à faire entre les deux étapes de préparation.

Le récent référendum nous a démontré à quel point il s'avère complexe de planifier et d'exécuter toutes les étapes d'un événement électoral lorsqu'il faut appliquer une série de règles conçues à l'origine pour une élection, auxquelles s'ajoutent d'autres règles édictées pour un référendum. La situation à laquelle nous sommes confrontés est toute aussi complexe, si ce n'est davantage. Nous devons, en tout temps, être prêts à conduire une élection en vertu des lois actuellement en vigueur. Et nous le sommes. Advenant l'adoption de ce projet de loi, il nous faudra également envisager sa mise en oeuvre. En pratique, cela signifie que nous devons élaborer deux plans d'action, chacun assorti de systèmes, de mécanismes et de besoins de formation sur le terrain qui lui sont propres. Il nous faudra en outre respecter nos engagements formulés dans la *Gazette du Canada*, quant à l'état de nos préparatifs, aussi incomplets qu'ils puissent être, avant le déclenchement d'une élection avant que nous ne soyons en mesure de procéder à la mise en oeuvre intégrale de la nouvelle loi.

Je me permets d'ajouter ici une précision. Vous vous souviendrez sans doute, lors de mon témoignage précédent, que j'avais dit qu'advenant une nouvelle législation, il était possible que je déclare une mesure comme étant en vigueur sans que toute la loi pour autant soit en vigueur quant il y a modification dans les systèmes. La loi me permet jusqu'à six mois pour mettre en oeuvre tout changement que la Chambre des communes et le Sénat passeraient dans la loi.

• 1545

Vous vous souviendrez peut-être que la législation référendaire nous octroyait jusqu'à trois mois de préparation en prévision du référendum. Cette législation introduisait des modifications de fond au processus électoral bien que de nature différente de celles du présent projet de loi. Moins de deux mois après l'adoption de la Loi référendaire, j'avais signifié, dans la *Gazette du Canada*, qu'Élections Canada était prêt à tenir le référendum.

Je puis vous garantir une fois de plus la collaboration pleine et entière de tout le personnel d'Élections Canada pour assurer la mise en oeuvre de cette réforme, advenant l'adoption du projet de loi.

En terminant, je répondrai avec plaisir, ainsi que mes collègues, à toutes vos questions sur ce projet de loi historique qui a en son germe la promesse de modifier à jamais les habitudes électorales au Canada.

[Translation]

All of this takes time. I wish to assure you we continue to do everything possible in terms of preparatory work in accordance with the spending authorities contained in the existing statute so that we will be ready to start the work to which I have alluded as soon as Bill C-114 becomes law.

The committee members are aware that under the current law, I am not allowed to spend funds to implement a new measure before and unless it has been accepted by legislators, before it becomes law. So we have to distinguish between the two phases of preparation.

The referendum process taught us how complex it is to have to be ready under one set of rules for an election and to attempt to foresee and to plan for what will be required, and how we can achieve it, under a different set for a referendum. The present situation is even more complex. We have to be ready at any time for an election called under the present statute. With the introduction of this bill, we will focus on how we will proceed with implementation, should it become law. In fact, this means we have two scenarios upon which we must base our plans, both of which require different systems, procedures and training in the field. We will also have to ensure that every notification of readiness given to the *Canada Gazette* can be implemented, however partial it may be, should an election be called before I have indicated that we are ready for full implementation.

I would like to add a clarification. You will remember that when I last appeared before you, I said that if we had a new law, it would be possible for me to go ahead with the implementation of a measure even if the entire law is not yet in effect, when systems have to be modified. The law gives me up to six months for the implementation of any change that the House of Commons and this Senate would pass.

You may remember that the referendum legislation allowed us up to three months to be ready. There were important changes to processes contained in that legislation, albeit not of the same order as contained in this bill. Within two months of passage of the Referendum Act, I had put a notice in the *Canada Gazette* to the effect that we were ready.

Once again, I can assure you of the full and undivided effort of all of Elections Canada in seeing these reforms implemented as quickly as is possible should this bill become law.

In closing, I look forward to your questions on this bill which will result in elections in Canada being forever changed.

[Texte]

With your permission, Mr. Chairman, in order to facilitate how we proceed, if a question can be best addressed by Mr. Girard or Mrs. Bruyère, I will simply ask them to answer. I may call upon one or two other persons who are in the room to answer questions, but I will ask for your permission before doing that and will introduce the person. Is this acceptable to you?

The Chairman: It is perfectly acceptable. Members are feeling the pressure of time today, so we are going to try to be brief.

I think there is an assumption in the committee's mind that those parts of Bill C-114, the government's response to our third report, that are consistent with our third report are already things we have talked about and agreed are administratively possible to do. I don't know of an exception to that. There have been, however, some deviations from the committee report, and I think you will find that most of the questions concentrate on the deviations. In our informal conversations that is what I thought might happen.

I will indicate to members that in about 20 minutes we will break and go upstairs for the vote.

Mr. Prud'homme (Saint-Denis): Then we can come back?

The Chairman: Yes, we will go up for the vote and then come back.

Mr. Prud'homme: Put my name on, please.

Mr. Milliken: Mr. Chairman, I don't want to deal entirely with the government's deviation from the straight and narrow in the bill they've proposed, but I wonder if I could ask a few questions of a more general nature.

First, Mr. Kingsley, what would be the position of the chief electoral officer were there to be a court decision immediately before or in the early stages of an election campaign in which it was stated that non-resident Canadians had the right to vote in the election? Would you immediately take steps to allow non-residents to vote in the election campaign?

Mr. Kingsley: The moment such a decision is taken, were such a decision to be taken by any level of court, I would start developing the systems to allow that to take place. If there is no intervening court judgment between then and a reasonable date, then I would do my best to take that vote.

Mr. Prud'homme: It's the government that would go and appeal immediately, you mean?

Mr. Kingsley: It depends on the grounds on which the case is won. If it's a charter challenge, then the government decides if it goes in appeal or not. If it is strictly an interpretation of the statute without reference to the charter, then I would have to review that with legal counsel to determine if I am the one who has the right of appeal.

Mr. Prud'homme: I am very pleased to hear that. It is the first time I did. Just for precision, because this issue is so divisive, you could therefore have the authority on your own, with your legal advisor, to go and appeal without referring back to the government?

Mr. Kingsley: As I said, only—

Mr. Prud'homme: It is a question of interpretation.

[Traduction]

Avec votre permission, monsieur le président, pour faciliter les choses, je céderai la parole à M. Girard ou à Mme Bruyère s'ils sont plus en mesure que moi de répondre à une question. Je pourrais également me tourner vers une ou deux autres personnes qui sont dans la pièce, mais je vous demanderai auparavant la permission de le faire et je vous les présenterai. Cela vous convient-il?

Le président: Tout à fait. Nous n'avons pas beaucoup de temps aujourd'hui et nous nous efforcerons d'être brefs.

Je pense qu'aux yeux du comité, les parties du projet de loi C-114, soit la réponse du gouvernement à notre troisième rapport, qui sont conformes à notre troisième rapport, sont des choses dont nous avons déjà discuté et dont nous savons qu'elles sont administrativement possibles. À ce que je sache, il n'y a pas d'exception. On s'est toutefois écarté en quelques occasions du rapport du comité. Vous verrez que la plupart des questions porteront sur ces différences. C'est ce que je prévoyais dans nos conversations privées.

Je signale aux membres du comité que dans 20 minutes, nous suspendrons la séance pour aller voter à la Chambre.

M. Prud'homme (Saint-Denis): Allons-nous revenir?

Le président: Oui, nous montons pour le vote et nous revenons.

M. Prud'homme: Mettez mon nom sur la liste, je vous prie.

M. Milliken: Monsieur le président, je ne veux pas m'attarder exclusivement sur les moindres variations du gouvernement par rapport au projet de loi que nous avons proposé. Je voudrais poser des questions d'ordre plus général.

D'abord, monsieur Kingsley, quelle serait la position du directeur général des élections si un jugement était rendu par un tribunal immédiatement avant ou au tout début d'une campagne électorale, selon lequel les Canadiens non-résidents ont le droit de vote à cette élection? Prendriez-vous immédiatement des mesures pour permettre aux non-résidents de voter?

M. Kingsley: Dès qu'un tel jugement serait rendu, quel que soit le niveau du tribunal, je commencerais à mettre sur pied les systèmes nécessaires. Si aucun autre jugement n'intervient entre la date du premier et une date raisonnable, je ferai de mon mieux pour accorder ce vote.

M. Prud'homme: Vous parlez d'un appel interjeté immédiatement par le gouvernement?

M. Kingsley: Tout dépend des raisons invoquées pour le jugement. S'il s'agit d'une contestation en vertu de la Charte, c'est au gouvernement de décider s'il interjette appel ou non. S'il s'agit strictement d'une interprétation de la loi, sans référence à la Charte, il faudrait que je consulte mon contentieux pour déterminer si c'est à moi de porter la cause en appel.

M. Prud'homme: Je suis ravi d'entendre cela. C'est la première fois que je l'entends. Une précision, étant donné que cette question est très controversée. Vous auriez donc le pouvoir, avec vos conseillers juridiques, d'interjeter appel sans en parler au gouvernement?

M. Kingsley: Comme je le disais, seulement si. . .

M. Prud'homme: C'est une question d'interprétation.

[Text]

Mr. Kingsley: —if the grounds do not invoke the charter, and only if I am the only party that is brought before the courts on the issue.

The Chairman: I think, Marcel, you will find this is true of all the agencies that report to Parliament under their statute, so it would be the Auditor General and so on.

Mr. Prud'homme: You see, even an old man can learn.

Mr. Milliken: Is it your view that you could be in a position in the coming campaign, were there to be a decision along the lines I have suggested, to have to give the vote and administer an election arrangement to allow for non-residents to vote in that election campaign? In other words, given the circumstances and the state of the law, assuming there was a court decision, is it your view that with such a decision you might be in a position where you had to allow non-residents to vote?

• 1550

Mr. Kingsley: It is my view that I would have to allow them to vote if the court judgment were to stand, until a particular moment in the campaign.

Mr. Milliken: Perhaps I can clarify my question. Is it your view that you have a power, similar to what you have regarding amendments, to declare them in force at a certain time, when you're ready to do so, and to say that if a court rendered such a decision you were not in a position to allow that vote to take place during the campaign and therefore defer it until after the election was over?

Mr. Kingsley: Well, one of the aspects I would have to determine is whether I am able to allow this to happen in a reasonable way within the timeframe left available in the campaign. I would move heaven and earth to make it happen, but moving heaven and earth is not the same thing as a miracle.

Mr. Milliken: So if you couldn't do it, you would have to say no.

Mr. Kingsley: I would have to tell the court and the court would then have to make a judgment as to what it does with my inability to deliver, in accordance with its judgment, and what it would decide about polling day is up to the court.

Mr. Milliken: Have you had an opportunity to review the government's new bill, Bill C-114? If so, are there any changes—from an administrative point of view, I should say, in fairness—in that bill from the committee's original report that cause particular concern to you?

Mr. Kingsley: Yes. While I appreciate your putting that "in fairness" clause into the question—

Mr. Milliken: Much as I'd like to hear your views on some of the more pernicious aspects of the bill. . .

Mr. Kingsley: —I can advise that we have done a review—and I think that is the best expression one can use in view of the timeframes involved—of what I would call the practical administrative and operational aspects. It certainly does not appear at first blush that the changes we've been able to identify would create major problems for Elections Canada.

[Translation]

M. Kingsley: . . . les motifs n'invoquent pas la Charte et seulement si je suis la seule partie amenée devant le tribunal pour cette question.

Le président: Marcel, je pense que la même chose serait vraie de tous les organismes qui relèvent du Parlement en vertu de leur loi habilitante, par exemple, le vérificateur général.

M. Prud'homme: Comme vous le voyez, même à mon grand âge, on peut encore apprendre.

M. Milliken: À votre avis, pendant la prochaine campagne électorale, si une telle décision était rendue, seriez-vous en mesure d'accorder le vote et d'organiser les élections de manière que les non-résidents puissent voter? En d'autres termes, étant donné les circonstances et ce que stipule la loi, si le tribunal rendait une décision, à votre avis, cette décision vous obligerait-elle à permettre aux non-résidents de voter?

M. Kingsley: À mon avis, je devrai leur permettre de voter si la décision du tribunal est maintenue, jusqu'à un certain moment au cours de la campagne.

M. Milliken: Peut-être puis-je clarifier ma question. Vous avez le pouvoir de déclarer que des amendements n'entreront en vigueur qu'un certain moment donné, lorsque vous serez prêt. À votre avis, pouvez-vous de la même façon dire que vous n'êtes pas en mesure de permettre que ce vote ait lieu pendant la campagne et qu'il est par conséquent reporté à plus tard, soit après les élections?

M. Kingsley: Eh bien, il me faudrait entre autres déterminer si je suis en mesure de permettre que cela se fasse d'une façon raisonnable dans le temps qu'il reste pendant la campagne. Je remuerais ciel et terre pour que cela se fasse, mais je ne pourrais pas faire de miracle.

M. Milliken: Donc, si ce n'était pas possible, vous devriez dire non.

M. Kingsley: Je devrais alors en aviser le tribunal qui devrait alors décider ce qu'il doit faire face à mon incapacité de donner suite à sa décision. Ce sera au tribunal de prendre une décision en ce qui concerne le jour du scrutin.

M. Milliken: Avez-vous eu l'occasion d'examiner le nouveau projet de loi du gouvernement, le projet de loi C-114? Dans l'affirmative, y a-t-il dans ce projet de loi des changements—d'ordre administratif, dois-je préciser, pour être juste—par rapport au rapport initial du comité, qui vous préoccupent particulièrement.

M. Kingsley: Oui, nous avons examiné le projet de loi. Je vous remercie d'avoir précisé dans votre question que vous voulez parler des changements administratifs, «pour être juste». . .

M. Milliken: Bien que j'aimerais connaître votre point de vue sur certains des aspects plus pernicious du projet de loi. . .

M. Kingsley: . . . Je peux vous dire que nous en avons fait un examen—je pense que c'est le terme le plus juste que je puisse utiliser étant donné les délais en question—de ce que j'appellerais les aspects pratiques d'ordre administratif et opérationnel. À première vue, il ne semble pas que les changements que nous avons pu constater risquent de créer des problèmes majeurs pour Elections Canada.

[Texte]

Mr. Milliken: You indicated earlier in your testimony before the committee that the provisions respecting the special ballot would probably take you six months to implement. Does that six-month rule still apply from the date of passage of this bill? Or now that you have the bill are you able to embark on a series of procedures that would enable you to do so sooner?

Mr. Kingsley: I tried to allude to that—and I know why you're coming back with the question—in my introductory comments.

The existing legislation only allows the Chief Electoral Officer to pre-plan for something to a certain extent. The best way to describe the situation is to say we can start conceptualizing how a system would work, but when it comes time to conduct systems development work, for example, or to hire the experts that are required to do that work, and develop software—let us assume we're talking about something that's on computers, because the analogy is best explained that way—then we simply have to wait until the legislation is passed. That is clear.

We can take the work some distance. We can, for example, start conceptualizing forms and can take a form to a specific point. We can start to identify what portions of manuals would have to be rewritten and what would be the gist of the rewriting. But when it comes time to actually do the work of printing new forms and to spend moneys to do so in a direct way, or to hire additional staff with that specific purpose in mind, that's when I have to put the brakes on.

To come to the first part of your question, which was whether the six-month rule still applies, I think that whatever period of time one would be talking about would obviously be from the date of enactment, because the statute is clear: the Chief Electoral Officer has up to six months to enact any change to the statute that is to his avail to change. The statute is also clear: if the Chief Electoral Officer is ready before then, he so signifies by including a reference in the *Canada Gazette* to the clauses for which he or she is ready. That is obviously what I did in the referendum. After two months I said we are ready.

• 1555

I guess the other part of your question is whether I can be more precise about the "up to six months". I will tell you that I will have great reluctance to identify a particular timeframe. As I said in my introductory remarks, much as I would like to, we are facing what administratively may be the biggest challenge given to Elections Canada in view of all the intricacies of the new system. It is complex. We have done pre-planning. We have done it through sitting with you, and so on and so forth. Things cross-cut. It is not one thing that you have to develop onto its own. Just the idea that revision can take place up to day five, that the lists can go out and more lists have to be produced more often, that special

[Traduction]

M. Milliken: Vous avez dit précédemment dans votre témoignage devant le comité qu'il vous faudrait sans doute six mois pour mettre en oeuvre les dispositions concernant le bulletin de vote spécial. Ce délai de six mois s'appliquerait-il toujours à partir de la date de l'adoption du projet de loi? Ou bien puisque vous avez maintenant le projet de loi, êtes-vous en mesure d'entreprendre une série de mesures qui vous permettraient de le faire plus tôt?

M. Kingsley: J'ai tenté d'y faire allusion dans mes observations liminaires, et je sais pourquoi vous revenez sur cette question.

La loi actuelle ne permet au directeur général des élections de faire une planification préalable que dans une certaine mesure. La meilleure façon de décrire la situation c'est de dire que nous pouvons commencer à imaginer comment un système pourrait fonctionner, mais lorsque vient le moment de mettre au point des systèmes, par exemple, ou d'embaucher les experts pour faire ce travail et mettre le logiciel au point—en supposant qu'il s'agisse d'un travail informatisé, car c'est le meilleur exemple—alors nous devons tout simplement attendre que le projet de loi soit adopté. C'est clair.

Nous pouvons faire une certaine partie du travail. Nous pouvons par exemple commencer à conceptualiser les formulaires et les développer jusqu'à un certain point. Nous pouvons déterminer quelles parties des manuels devront être réécrites et quel sera l'essentiel du travail à effectuer. Mais nous devons attendre avant de faire imprimer les nouveaux formulaires et de dépenser des sommes directement pour le faire, ou pour embaucher du personnel supplémentaire pour le faire.

Pour revenir à la première partie de votre question, c'est-à-dire si le délai de six mois s'applique toujours, je pense que peu importe le délai dont il est question, naturellement c'est à partir de la date de la promulgation, car la loi est claire: le directeur général des élections a jusqu'à six mois pour donner force de loi à toute modification qu'il a la responsabilité d'apporter à la loi. La loi est claire également: si le directeur général des élections est prêt à la faire avant, il doit alors en donner avis dans la *Gazette du Canada* en précisant les articles auxquels il est prêt à donner force de loi. C'est ce que j'ai fait dans le cas du référendum. Après deux mois, j'ai dit que nous étions prêts.

Dans la deuxième partie de votre question, vous me demandez, je crois, d'être plus précis au sujet du délai maximum de six mois. Je peux vous dire que j'hésite beaucoup à donner un délai bien précis. Même si j'aimerais pouvoir le faire, comme je l'ai dit dans mes observations liminaires, il s'agit peut-être du défi le plus important qu'Élections Canada ait jamais eu à relever sur le plan administratif étant donné la complexité du nouveau système. Il est très complexe. Nous avons fait une pré-planification. Nous l'avons faite avec vous, et ainsi de suite. Les choses se recourent. Ce n'est pas quelque chose que l'on doit développer de son côté. Le simple fait que la révision puisse

[Text]

ballots are going in and out at that time, and that people ask for special ballots—all of that impacts upon us in terms of data preparation. All of that makes it very difficult for me to say that in three and a half months we are going to be ready.

What I want to tell you is that now we have the bill, we are going to work, as we did for the referendum, by the way. We have at the present time a plan with 510 different tasks on a time line to get ready for the next election. That includes the possibilities of changes that are contained in this bill. We are going to be reviewing that to see what it is we can do to abbreviate those items that will take the longest lead time. At this time I would be most reluctant to commit myself to less than six months to do anything.

Mr. Milliken: But it is entirely possible it will be, from what I hear.

Mr. Kingsley: It is possible. I will say that I think we really pulled a rabbit out of a hat for the referendum.

Mr. Milliken: Oh, yes.

Mr. Kingsley: I think we did. That is why I alluded to that in my opening comments. We have very highly dedicated and smart people working at Elections Canada, and we will bring all of that to bear on this particular bill if it becomes law.

Mr. Milliken: The government changed in its bill the method of polling day registration. It changed it so that urban voters could register on polling day by going to a revising officer. Is it your intention in a small urban riding—and I mean small geographically—to have all the revising officers sit in one location? Have you considered that at all? Is it intended to be as many different locations as there are revisal districts? What is your consideration of the best way to do that to avoid fraud?

Mr. Kingsley: I would ask Mrs. Bruyère to answer that question, please.

Ms Diane Bruyère (Chief of Election Coordination, Elections Canada): Mr. Chairman, in present practice, where the riding is highly urban and very concentrated, it does happen that the returning officer puts all the revisal offices in his or her own office. Where that is possible, they do it. If it would be inconvenient for electors because of the distance, then they do not.

Mr. Milliken: Thank you. That is what I wanted to know.

The Chairman: We have ten minutes at this point and then we will have to go upstairs.

Mr. Murphy (Churchill): There was some discussion yesterday when we had the minister in front of us concerning enumeration for the homeless under the present act. We had thought that a number of the amendments we had made would actually make for more pro-active work by returning officers to ensure that the homeless were registered. Could you explain what is the case under the present act?

[Translation]

se faire jusqu'au cinquième jour, que les listes peuvent être publiées et qu'il faut produire davantage de listes plus souvent, que les bulletins de vote spéciaux arrivent et sortent à ce moment-là, et que les gens demandent des bulletins de vote spéciaux—tout cela a des conséquences pour nous en ce qui concerne la préparation des données. Tout cela fait en sorte qu'il est très difficile pour moi de dire que nous serons prêts dans trois mois et demi.

Ce que je veux vous dire cependant, c'est que maintenant que nous avons le projet de loi, nous allons nous mettre au travail, tout comme nous l'avons fait dans le cas du référendum. À l'heure actuelle, nous avons un plan qui comprend 510 différentes tâches à accomplir avant les prochaines élections. Cela comprend entre autres les possibilités de modifications qui sont contenues dans ce projet de loi. Nous allons essayer de voir ce que nous pouvons faire pour raccourcir les délais les plus longs. Pour l'instant, j'hésite beaucoup à m'engager à prendre moins de six mois pour faire quoi que ce soit.

M. Milliken: Mais d'après ce que vous dites, il est tout à fait possible que vous le fassiez en moins de temps.

M. Kingsley: C'est possible. Pour le référendum, je crois que nous avons réussi un véritable tour de magie.

M. Milliken: Oui.

M. Kingsley: Je le pense. C'est pourquoi j'y ai fait allusion dans mes observations liminaires. Nous avons des gens très compétents et très dévoués qui travaillent à Elections Canada, et ils mettront certainement toutes leurs énergies à donner suite aux modifications proposées dans ce projet de loi s'il est adopté.

M. Milliken: Le gouvernement a changé dans ce projet de loi la méthode d'enregistrement le jour du scrutin. Les électeurs des sections urbaines pourront s'enregistrer le jour du scrutin en se présentant devant un réviseur. Dans une petite circonscription urbaine—et je veux parler d'une petite circonscription du point de vue géographique—avez-vous l'intention de réunir tous les réviseurs en un seul endroit? Avez-vous songé à cette question? Les réviseurs se trouveront-ils à autant d'endroits qu'il y a de districts de révision? À votre avis, quelle est la meilleure façon de procéder pour éviter la fraude?

M. Kingsley: Je vais demander à M^{me} Bruyère de répondre à cette question.

Mme Diane Bruyère (chef de la Coordination des élections, Elections Canada): Monsieur le président, à l'heure actuelle, lorsque la circonscription est dans une région urbaine très concentrée, il arrive que le directeur du scrutin installe tous les bureaux de révision dans son propre bureau. C'est ce que l'on fait lorsque c'est possible. Mais on ne le fait pas lorsque cela est peu pratique pour les électeurs en raison de la distance.

M. Milliken: Merci. C'est ce que je voulais savoir.

Le président: Il nous reste maintenant dix minutes avant d'aller voter.

M. Murphy (Churchill): Hier, lorsque le ministre a comparu devant notre comité, nous avons parlé du recensement des sans-abri aux termes de la loi actuelle. Nous croyons que les modifications que nous avons proposées feraient en sorte que les directeurs du scrutin feraient davantage d'efforts pour s'assurer que les sans-abri sont enregistrés. Pouvez-vous expliquer ce qui se passe aux termes de la loi actuelle?

[Texte]

Ms Bruyère: In the present conditions we enumerate homeless electors as any other elector. In other words, if they're part of a polling division where there's a shelter, we will send enumerators in there and they will enumerate whoever happens to be living there at that point.

• 1600

Mr. Murphy: Under the present law, then, you restrict it to those people who are using it as a regular domicile of some sort?

Ms Bruyère: It's restricted to people who live there at the time when the enumerators go out and who don't have another residence, because they answer the same three questions as anybody else.

The Chairman: It's way ahead of time, then, under current law—at least 17 days before voting day.

Ms Bruyère: It's early on, at the beginning of enumeration.

The Chairman: You said enumerators. Can they get on under revision?

Ms Bruyère: They could if they called to have a revising agent go.

Mr. Murphy: Do you know how many people would have been registered during the referendum? Do you have any concept of how many people may have been registered in this manner?

Ms Bruyère: No, because a polling division does not contain only a shelter, so they're part of the whole polling division. We don't have any specific statistics.

Mr. Murphy: What pro-active steps would Elections Canada take, assuming Bill C-114 does not have the clauses that were in the committee's recommendations?

Ms Bruyère: We would continue the present practice.

Mr. Murphy: You wouldn't do anything else, anything different?

Mr. Bruyère: That is right.

Mr. Kingsley: Mr. Chairman, as part of the present practices we also put notices in those shelters and other places the homeless frequent. We put notices of where the polling divisions are for that neighbourhood. They are bulletins to that effect that are established in their shelters.

Mr. Murphy: Again, under the present act, would the people have to be there for 10 days prior to enumeration at that one shelter?

Me Jacques Girard (conseiller juridique, Élections Canada): Le paragraphe 59(2) de la loi est une disposition qui a soulevé beaucoup de critiques dans le passé parce que son application pratique faisait en sorte que les sans-abri ne pouvaient pas voter. Dans la plupart des refuges pour sans-abri ou des endroits où ils peuvent passer la nuit, on ne tolère pas que les gens passent là plus qu'un maximum de x nuits, après quoi ils sont obligés de quitter.

À la suite de pressions qui avaient été exercées dans le passé auprès du directeur général des élections, la décision avait été prise, il y a quelques années déjà, de traiter ces électeurs—là comme tous les autres électeurs et de ne pas exiger d'eux d'autres renseignements que ceux qu'on exige habituellement d'autres électeurs, à savoir citoyen canadien, 18 ans, etc.

[Traduction]

Mme Bruyère: À l'heure actuelle, les sans-abri sont recensés comme tous les autres électeurs. En d'autres termes, s'ils font partie d'une section de vote où il y a un refuge pour sans-abri, nous y enverrons des recenseurs qui recenseront ceux qui y habitent à ce moment-là.

M. Murphy: Aux termes de la loi actuelle, vous limitez donc le recensement aux personnes qui utilisent le refuge comme leur résidence habituelle?

Mme Bruyère: Nous ne recensons que les gens qui y habitent et qui n'ont pas d'autre résidence au moment où les recenseurs s'y rendent, car ils doivent répondre aux trois mêmes questions auxquelles n'importe quel autre électeur doit répondre.

Le président: Aux termes de la loi actuelle, le recensement se fait bien avant le jour du scrutin, au moins 17 jours avant.

Mme Bruyère: Cela se fait très tôt, au tout début du recensement.

Le président: Vous avez parlé des recenseurs. Mais les sans-abri peuvent-ils faire mettre leur nom sur la liste électorale au moment de la révision?

Mme Bruyère: Ils pourraient s'ils téléphonaient pour qu'un réviseur s'y rende.

M. Murphy: Savez-vous combien de sans-abri ont été enregistrés pendant le référendum? Avez-vous une idée du nombre de sans-abri qui ont été enregistrés de cette façon?

Mme Bruyère: Non, car les sections de vote ne contiennent pas seulement un refuge pour sans-abri. Nous n'avons pas de statistiques précises à cet égard.

M. Murphy: Quelles mesures proactives Élections Canada pourrait-elle prendre, en supposant que le projet de loi C-114 ne contienne pas les changements que le comité proposait dans ses recommandations?

Mme Bruyère: Nous allons poursuivre la pratique actuelle.

M. Murphy: Vous ne feriez rien d'autre, rien de différent?

Mme Bruyère: C'est exact.

M. Kingsley: Monsieur le président, à l'heure actuelle, nous affichons également des avis dans les refuges et les autres endroits que fréquentent les sans-abri. Nous affichons des avis pour indiquer où se trouvent les sections de vote dans ce quartier. Il y a des bulletins à cet effet qui sont affichés dans les refuges pour sans-abri.

M. Murphy: Encore une fois, aux termes de la loi actuelle, les gens doivent-ils être restés dans ce refuge pendant les dix jours précédant le recensement?

Mr. Jacques Girard (Legal Counsel, Elections Canada): Subsection 59(2) of the act is a provision which was much criticized in the past because its practical application was that the homeless were not allowed to vote. In most shelters or other places where they may spend the night, the homeless can only stay for a maximum of x nights, after which they have to leave.

Further to pressures that have been brought to bear on the Chief Electoral Officer in the past, it was decided a few years ago to treat them as any other voters and only to ask of them information which is usually asked of other voters, that is citizen Canadian, 18 years old, etc.

[Text]

C'est l'application qui a été donnée dans le passé et c'est également celle qui a été retenue pour le référendum.

Mr. Murphy: So you are not enforcing 51(1)?

Mr. Girard: No, 59(2)(i).

Effectivement, le paragraphe 59(2), de par le passé, n'a pas été appliqué avec la rigueur que commande son libellé, cela essentiellement pour créer une ouverture aux sans-abri, parce qu'autrement, étant donné les pratiques, ces gens n'auraient pas été en mesure de voter.

The Chairman: What's the definition of enumeration date? The start of enumeration or the conclusion? The start.

Mr. Murphy: I'm not sure what the present practice is, but I'm getting very confused about this. You're saying you are not enforcing 59(2)(i) under the present act, in terms of the 10-day requirement.

Mr. Kingsley: We're not seeking specific information to that effect, Mr. Murphy, when we ask the elector the three normal questions that are asked of any Canadian elector.

Mr. Murphy: If somebody else decided to challenge these voters on the basis of 59(2)(i), would that not create a problem?

Mr. Kingsley: The normal process would abide, in terms of their being challenged. They would have to be notified and they would given a chance to appear, and so on and so forth.

• 1605

Mr. Murphy: But there is a clause under the present legislation that would question their right to vote.

Mr. Kingsley: It does stipulate a 10-day residency requirement, there is no doubt about that.

Mr. Murphy: One of the recommendations in the government's legislation, again different from those in the committee report, required people using the special ballot to vote only with the name of a candidate. In any of the models you have been contemplating, when would you expect these ballots to get out to these areas and when would you expect a list of the nominated candidates to get to various places that would be using this legislation?

Mr. Girard: Effectivement, le changement va peut-être causer certaines petites... Ce ne seront même pas des difficultés.

Pour répondre spécifiquement à votre question, monsieur Murphy, pour ce qui est des gens qui seront sur le registre avant le déclenchement des élections, étant donné le délai pour l'acheminement du courrier, on leur fera parvenir le bulletin dès que l'élection sera déclenchée.

Quant à la disponibilité des listes, évidemment, la fin des mises en candidature est le 28^e jour. On sera peut-être en mesure d'envoyer les listes des candidats dans les ambassades et les différents bureaux à l'étranger vers le jour 26, en prenant en compte le fait que les bulletins doivent être revenus à Ottawa le 3^e jour avant le scrutin.

Grosso modo, on peut dire qu'un électeur aura environ trois semaines pour nous faire parvenir son bulletin de vote.

[Translation]

That's how it was applied in the past and that's how it was applied during the referendum as well.

M. Murphy: Donc vous n'appliquez pas le paragraphe 51(1)?

M. Girard: Non, l'alinéa 59(2)(i).

In fact, in the past, section 59(2) was not applied as vigorously as it should have been according to its wording, essentially because we wanted to create an opening for the homeless since otherwise these people wouldn't have been able to vote.

Le président: Quelle est la définition de la date du recensement? S'agit-il du début ou de la fin du recensement? Le début.

M. Murphy: Je ne sais pas quelle est la pratique actuelle, mais je ne m'y retrouve plus. Vous dites que vous n'appliquez pas l'alinéa 59(2)(i) de la loi actuelle, pour ce qui est de l'exigence concernant les dix jours.

M. Kingsley: Monsieur Murphy, lorsque nous posons à l'électeur les trois questions habituelles que l'on pose à tout électeur canadien, nous ne leur posons pas de questions bien précises à cet effet.

M. Murphy: Si quelqu'un d'autre décidait de contester ces électeurs aux termes de l'alinéa 59(2)(i), cela ne créerait-il pas un problème?

M. Kingsley: On suivrait le processus habituel. Ils devraient être avisés et il faudrait leur donner l'occasion de comparaître, etc.

M. Murphy: Mais il y a un article dans la loi actuelle qui remettrait en question leur droit de voter.

M. Kingsley: Il ne fait aucun doute que cet article stipule que l'électeur doit y avoir résidé pendant au moins 10 jours.

M. Murphy: Selon le projet de loi du gouvernement, qui encore une fois diffère de la recommandation contenue dans le rapport du comité, les gens qui utilisent le bulletin spécial ne pourraient voter qu'avec le nom d'un candidat. Dans les scénarios que vous avez envisagés, quand ces bulletins spéciaux pourraient-ils être envoyés et quand est-ce que les électeurs qui utiliseraient ces bulletins spéciaux pourraient-ils s'attendre à recevoir une liste des candidats?

Mr. Girard: As a matter of fact, this change might cause some minor... They won't even be difficulties.

To answer your question more specifically, Mr. Murphy, as for those who will be registered before the election is called, because of the time it takes to send them mail, we will send them the ballot by mail as soon as the election is called.

As for the availability of lists, of course, nominations close on the 28th day. We might be able to send the lists of candidates to the embassies and the different offices abroad on the 26th day approximately, taking into account the fact that ballots must be back in Ottawa on the 3rd day before polling day.

We can say that voters will have approximately three weeks to send us their special ballot.

[Texte]

Mr. Murphy: Okay. But you would be mailing the actual ballot out to someone who is registered, what, immediately upon the writs? So they would have a ballot without any subsequent information for three or four weeks.

Me Girard: Tout dépendra du temps que le bulletin mettra à se rendre chez l'électeur, mais il y a effectivement une période de temps pendant laquelle l'électeur aura un bulletin de vote et devra attendre de connaître le candidat avant de pouvoir s'en servir.

Mr. Prud'homme: Excuse me. To avoid confusion. . . Needless to say, we have had a lot of discussion with colleagues who are more confused than I was six months ago. When we talk about special ballots and ballots, that troubles a lot of people. When you say *bulletin*, you mean special. . . ?

Mr. Girard: Special ballot, write-in ballot.

Mr. Murphy: Maybe we should have asked this of the minister responsible for Canada Post, but how long does it take to get mail from these various parts of the world back to Elections Canada?

Me Girard: On a fait des vérifications. On nous dit que pour l'Europe, il faut calculer un mois aller-retour. Donc, pour l'Europe, cela semble possible, de même que pour l'Orient. Pour certains pays d'Afrique, cela peut causer des difficultés. Dans ces cas-là, l'électeur qui tiendra vraiment à ce que son vote soit compté devra l'acheminer par d'autres moyens. On parle de Purolator et d'autres moyens semblables.

Mr. Prud'homme: Cela pourra être bon pour l'élection suivante.

Mr. Murphy: But you would make no special effort, because of the timeframe, to get the names of nominated candidates out; you are just trying to send it to embassies and what have you.

Me Girard: Oui, à la suite des discussions qu'on a eues ici. Vous vous souviendrez qu'il y avait beaucoup d'opposition, au niveau du Comité, à ce qu'on envoie à chaque électeur une copie des noms des candidats de sa circonscription. De toute façon, au moment où il recevrait la liste, il serait trop tard pour qu'il retourne son bulletin.

Mr. Murphy: When the committee had that discussion, we assumed the voter would be able to vote by either party or candidate.

Me Girard: Effectivement.

The Chairman: We have to leave for the vote. I would like to leave you with one question. There is a lot of curiosity about exactly what is the last possible date for an election before you would have to go through a new enumeration. Is it October 26? What is that date? Maybe you could figure that out for us exactly. If you know it right off the top of your head, you could put it on the record now.

Mr. Kingsley: Do you mean legally or—

The Chairman: Legally.

Mr. Kingsley: —from a practical point of view?

The Chairman: Maybe the answer to both of those. Legally there would be a date, and then you can fudge a little. That is really what you are leading up to. Maybe give us that immediately after the break.

[Traduction]

M. Murphy: Très bien. Mais vous feriez parvenir le bulletin spécial par courrier aux gens qui seront sur le registre immédiatement lorsque l'élection est déclenchée? Ils recevront un bulletin spécial sans autres renseignements pendant trois ou quatre semaines.

Mr. Girard: It will depend on how long it will take for the voter to get the ballot, but there is in fact a period during which the voter will have a ballot but will have to wait in order to know the candidate before he can use it.

M. Prud'homme: Excusez-moi. Pour éviter la confusion. . . Inutile de dire que nous avons eu tout un débat avec des collègues qui s'y retrouvent encore moins que moi il y a six mois. Lorsque nous parlons de bulletins spéciaux et de bulletins de vote, ce n'est pas très clair pour bien des gens. Lorsque vous parlez de bulletin, vous voulez dire un bulletin spécial. . . ?

Me Girard: Un bulletin spécial, un bulletin envoyé par courrier.

M. Murphy: Nous aurions peut-être dû poser la question au ministre responsable de Postes Canada, mais combien de temps faut-il pour renvoyer du courrier à Elections Canada à partir de ces diverses régions du monde?

Mr. Girard: We have verified and we are told that for Europe, we have to allow one month to send mail over there and get it back. So for Europe, it seems possible as well as for the Orient. For some countries in Africa, there could be problems. In those cases, the voter who will want to make sure that his ballot is counted will have to find another way to send it back, by Purolator or other similar services.

Mr. Prud'homme: It could be good for the next election.

M. Murphy: Mais vous ne feriez aucun effort spécial pour publier les noms des candidats, en raison du manque de temps; vous essayez tout simplement d'envoyer la liste aux ambassades et ailleurs.

Mr. Girard: Yes, further to discussions we had here. You will recall that the committee was strongly opposed to our sending each voter a list of the names of candidates in his riding. Anyway, it would be too late for him to return his ballot when he would receive the list.

M. Murphy: Lorsque le comité a discuté de cette question, nous supposons que l'électeur pourrait voter soit pour un parti ou pour un candidat.

Mr. Girard: Exactly.

Le président: Nous devons aller voter. Mais avant de partir, je voudrais vous poser une question. Il y a beaucoup de curiosité au sujet de la date la plus éloignée possible à laquelle une élection pourrait avoir lieu sans qu'il soit nécessaire de faire un nouveau recensement. Est-ce le 26 octobre? Quelle est cette date? Vous pouvez peut-être nous donner une réponse exacte. Si vous connaissez la réponse, vous pouvez peut-être nous la donner tout de suite.

M. Kingsley: Voulez-vous dire légalement ou. . .

Le président: Légalement.

M. Kingsley: . . . d'un point de vue pratique?

Le président: Vous pouvez peut-être nous répondre en fonction des deux. Légalement, il y aurait une date, ensuite vous pouvez vous arranger un peu. C'est vraiment là où vous voulez en venir. Vous pourriez peut-être nous donner une réponse immédiatement après la pause.

[Text]

Mr. Kingsley: We should have half an hour to answer that question.

• 1610

The Chairman: The meeting is suspended for approximately 20 minutes.

• 1611

[Translation]

M. Kingsley: Nous devrions avoir une demi-heure pour répondre à cette question.

Le président: La séance est suspendue pour une vingtaine de minutes.

• 1633

The Chairman: Are we ready to proceed? I call the meeting back to order. We'll hear the answer to the question last asked and then we'll go to Mr. Champagne.

Mr. Kingsley: In answer to your question, Mr. Chairman, in accordance with section 39 of the Referendum Act, the last date on which that section would apply is October 25, 1993. I want to mention, in respect of that section it is not automatic if the election is held by then that I will be utilizing the lists. There is a judgment call to be made in accordance with section 39.

As well, if the election were to be held after that date, I would want to review the statute to see if the precedent set by my predecessor at the 1980 general election could somehow apply in terms of utilizing those lists if in my view it would be practical to do so.

I think that is my complete answer to your question.

The Chairman: We could go one step further. If Bill C-114 is passed, you'd have a little more flexibility to do it in whole or in part in more places.

Mr. Kingsley: Yes.

The Chairman: That's the substance of some clauses in here, if they become the law.

Mr. Kingsley: In terms of the forthcoming election, obviously, we're only talking about the electoral districts outside of Quebec.

The Chairman: We're talking of October 25, 1993, as being voting day.

Mr. Kingsley: Yes.

• 1635

The Chairman: That was a date for by-elections that obviously didn't fall out of the sky by accident, I would assume.

M. Champagne (Champlain): Monsieur le directeur général, j'aimerais avoir une précision, si on peut me la fournir, au sujet de ce qu'on appelle le *third party advertising*. Une personne ou un groupe peut dépenser 1 000\$ de façon directe en vue de faire élire un candidat ou un parti ou pour contrecarrer son élection.

Est-ce qu'un candidat pourrait dépenser, en plus des dépenses qui lui sont permises, ce montant de 1 000\$ pour se faire élire ou pour faire élire son parti à titre d'individu, ou pour contrecarrer l'élection d'un candidat de l'autre parti?

Le président: Sommes-nous prêts à commencer? Je déclare la séance ouverte. Nous allons entendre la réponse à la dernière question qui a été posée, puis nous passerons à M. Champagne.

M. Kingsley: Pour répondre à votre question, monsieur le président, selon l'article 39 de la Loi référendaire, la dernière date à laquelle cet article s'appliquerait serait le 25 octobre 1993. Je tiens à mentionner qu'en ce qui concerne cet article, cela ne veut pas dire automatiquement que si les élections ont lieu avant cette date j'utiliserai la liste. L'article 39 me laisse une marge de décision.

En outre, si les élections devaient se tenir après cette date, je voudrais examiner la loi pour voir si le précédent établi par mon prédécesseur lors des élections générales de 1980 pourrait s'appliquer, c'est-à-dire si je pourrais utiliser cette liste si il était pratique de le faire.

Je pense que cela complète ma réponse à votre question.

Le président: Nous pourrions aller même un peu plus loin. Si le projet de loi C-114 est adopté, cela vous donnerait un peu plus de souplesse pour le faire.

M. Kingsley: Oui.

Le président: C'est là l'essentiel de certains articles de ce projet de loi, s'il est adopté.

M. Kingsley: Pour ce qui est des prochaines élections, évidemment nous ne parlons que des districts électoraux à l'extérieur du Québec.

Le président: Le 25 octobre 1993 serait le jour du scrutin.

M. Kingsley: Oui.

Le président: La date fixée pour les élections partielles n'a sûrement pas été choisie par hasard.

Mr. Champagne (Champlain): I'd like to ask the Chief Electoral Officer, for a clarification, if possible, regarding third party advertising. A person or group may spend up to \$1,000 in direct advertising to elect, or to oppose, a candidate or a party.

Can a candidate, as an individual, spend \$1,000 above and beyond his allowed campaign expenses to get himself or his party elected, or to oppose a candidate from another party?

[Texte]

Me Girard: Si je comprends bien, monsieur Champagne, vous nous demandez si les 1 000\$ prévus pour le tiers s'ajoutent au plafond du candidat.

M. Champagne: Non. Il y a le candidat en tant que candidat, mais il y a aussi le candidat en tant qu'individu. Moi, Michel Champagne, je suis un individu et je lis 259.1(1):

259.1(1) Est coupable d'une infraction quiconque engage des frais de publicité supérieurs à 1 000\$. . .

Je présume qu'il s'agit de tous les individus ou groupes. Les frais de publicité sont définis dans le préambule de 259 et le paragraphe 259.1(2) dit que cela ne s'applique pas au candidat, parce que le candidat ou l'agent officiel peut dépenser plus.

Ces 1 000\$ qu'une tierce partie peut dépenser, est-ce que cela s'applique à moi comme individu, à mon agent officiel comme individu, à ma femme comme individu, etc.? Est-ce qu'on peut faire le discernement? L'article 208 détermine ce qu'on peut dépenser comme candidats, avec les infractions qui sont requises, 259.4 détermine l'infraction et à 259.5, on dit que c'est une manœuvre frauduleuse en vertu de 259.

Me Girard: Je vous réponds sous réserve d'un examen plus approfondi parce que vous me demandez là une interprétation. À mon avis, le candidat ne pourrait pas se prévaloir de ce 1 000\$ et aller le dépenser, par exemple, dans une autre circonscription où il ne serait pas candidat.

M. Champagne: Non, je parle de ma circonscription.

Me Girard: Même dans sa circonscription. Ce qui s'applique à un candidat—parce qu'un candidat, en période électorale, est candidat—, c'est son plafond; son plafond, ce sont ses dépenses d'élections.

La dépense dont on parle, finalement, c'est une dépense électorale. C'est une dépense pour promouvoir ou contrecarrer un adversaire ou un parti. Le montant maximal que le candidat peut dépenser pour ce faire est prévu ailleurs dans la loi. Je ne pense pas que l'effet de 259.1 soit de permettre une dépense supplémentaire de 1 000\$ au candidat lui-même.

Je différerai d'opinion pour l'agent, parce que l'agent, c'est une personne. Il n'est pas candidat, lui. Le plafond est imposé aux candidats.

M. Champagne: 259.1 n'exclut pas le candidat.

Me Girard: Non, il n'exclut pas le candidat, mais il faut voir que 259.1 est une exception au principe général qui dit que le candidat est limité à x dollars. Actuellement, les tiers partis ne peuvent rien dépenser. On vient faire une expression. . .

M. Champagne: Vous dites que l'agent officiel, lui, pourrait dépenser ces 1 000\$.

Me Girard: À mon avis, l'agent officiel pourrait le faire.

M. Champagne: L'article 208.1 de la loi dit le contraire. Il inclut, dans les dépenses, l'agent officiel. Vous dites que l'agent officiel pourrait, à titre individuel, dépenser ses 1 000\$, mais qu'il devrait être restreint à l'intérieur des dépenses prévues par la Loi électorale parce qu'il agit à titre d'agent officiel, et que le candidat, lui, ne le pourrait pas.

[Traduction]

Mr. Girard: If I understood you correctly, Mr. Champagne, you're asking whether a candidate can spend \$1,000, in addition to his allowed campaign expenses, just like third parties can.

Mr. Champagne: No. On the one hand, you have the candidate as a candidate, but on the other, you have the candidate as an individual. I, Michel Champagne, am an individual. Let me quote section 259.1(1):

Every person who incurs advertising expenses in excess of \$1,000 (. . .) is guilty of an offence.

I presume this relates to any an all individuals or groups. Advertising expenses are defined in the preamble to section 259 and subsection 259.1(2) states that it doesn't apply to candidates, since the candidate or the official agent are not allowed to spend more.

Third parties may spend up to \$1,000 in advertising, but can I, as an individual, can my official agent, as an individual, can my wife, as an individual, and so on, can we also spend \$1,000 in advertising? Is it possible to make that distinction? Section 208 sets out what candidates may spend, including related fines for overspending; section 259.4 explains the offence and section 259.5 states what corrupt practice is under section 259.

Mr. Girard: I'll answer your question, subject to close study of the issue, since you're asking for an interpretation. In my opinion, for example, the candidate is not allowed to spend an additional \$1,000 in a riding where he is not running.

Mr. Champagne: No, I mean in his own riding.

Mr. Girard: Even in his own riding. A candidate is, after all, a candidate in an election, and he or she may not exceed his or her limit. The limit includes all campaign expenses.

What we're basically talking about is campaign spending. The aim of campaign spending is to promote a candidate or a party, or to oppose a political rival or party. The maximum amount a candidate may spend is stipulated elsewhere in the act. I don't think the effect of section 259.1 is to allow a candidate to spend an additional \$1,000 on his or her campaign.

I don't think the same holds true for the agent, since the agent is an individual. The agent is not a candidate. The limit applies only to candidates.

Mr. Champagne: Section 259.1 does not exclude the candidate.

Mr. Girard: No, it does not exclude the candidate, but section 259.1 is an exception to the general principle that the candidate may not spend more than x amount of dollars. Under the current act, third parties may not spend anything. This expresses. . .

Mr. Champagne: You said that the official agent may spend \$1,000.

Mr. Girard: In my opinion, the official agent could do so.

Mr. Champagne: But section 208.1 says the opposite. Regarding expenses, it includes the official agent. You're saying that the official agent, as an individual, could spend \$1,000, but that he would be subject to spending provisions under the Elections Act since he would be acting in his capacity as official agent. But the candidate could not spend the \$1,000.

[Text]

Me Girard: C'est ce que je pense.

M. Champagne: Expliquez-moi pourquoi le candidat ne pourrait pas le faire alors que l'agent officiel ne le pourrait pas.

Me Girard: La Loi électorale limite les dépenses des candidats et elle donne, d'une certaine façon, un mandat à l'agent officiel qui peut, au nom du candidat, engager ces dépenses-là. La Loi électorale ne limite pas—enfin, ce n'est pas ce qui est écrit à 259.1—l'agent officiel en tant qu'individu dans ce qu'il peut dépenser, pour ce qui est du 1 000\$ dont on parle.

M. Kingsley: Est-ce qu'on pourrait prendre un instant, monsieur le président? J'aimerais revoir le texte de loi avec Me Girard pendant un instant.

Le président: Très bien.

• 1640

M. Kingsley: Merci, monsieur le président.

I have nothing to add.

Me Girard: En tout cas, je pense que, dans le contexte de l'introduction à cette disposition—là, si on avait voulu donner à un candidat la possibilité de dépenser 1 000\$ de plus, ce n'est certainement pas par un mécanisme comme celui-là qu'on l'aurait fait. Ce qu'on fait là, c'est dire aux gens en général ou aux personnes ou aux groupes: Vous pouvez dépenser jusqu'à 1 000\$.

Évidemment qu'il fallait mettre le paragraphe (2). On limite le montant des dépenses qui peuvent être faites à 1 000\$, mais on sait très bien qu'un candidat dépense plus que cela.

M. Champagne: Je ne veux pas vous contester, maître, mais au paragraphe 208(2) de la Loi, on dit que l'agent officiel commet la même infraction que le candidat. . .

Me Girard: Dans le cadre des dépenses électorales du candidat. Vous me parlez de votre agent officiel qui, comme individu, . .

M. Champagne: Comme individu. . .

Me Girard: . . .aurait le droit de dépenser 1 000\$ et devrait suivre la Loi électorale. Je comprends parfaitement.

M. Champagne: Par exemple, si le plafond de l'élection dans mon comté est de 45 000\$, on pourrait dépenser 45 000\$ à titre de dépenses électorales pour le candidat et le parti, et en parallèle, mon agent officiel. . .

Me Girard: Comme individu.

M. Champagne: . . .comme individu. . . Par exemple, mon épouse, mes enfants, mon père et ma mère pourraient dépenser 1 000\$ chacun.

Me Girard: Oui, 1 000\$ chacun.

M. Champagne: Le candidat, lui, ne le pourrait pas.

Me Girard: Effectivement.

M. Champagne: Malgré l'article 208 qui interdit également à l'agent officiel de faire des dépenses additionnelles.

Me Girard: C'est ma compréhension de l'article.

M. Champagne: Très bien.

[Translation]

Mr. Girard: That's how I see it.

Mr. Champagne: Tell me why the candidate could not spend the \$1,000 whereas the official agent could?

Mr. Girard: The Elections Act caps candidates' spending and gives the official agent the mandate to incur expenses on behalf of the candidate. The Elections Act does not prevent—in any event this is not stated in section 259.1—the official agents, as an individual, from spending the \$1,000 referred to.

Mr. Kingsley: Mr. Chairman, could we take a moment, so Mr. Girard and I can take a closer look at the bill?

The Chairman: Of course.

Mr. Kingsley: Thank you, Mr. Chairman.

Je n'ai rien à ajouter.

Mr. Girard: In any case, with respect to that provision, had we intended to allow a candidate to spend an additional \$1,000, we would have proceeded otherwise in the bill. What we have done is to tell people and groups that they can spend up to \$1,000.

We obviously had to include subsection (2). Third-party advertising may not exceed \$1,000, and we all know that a candidate will spend more than that amount.

Mr. Champagne: I don't want to contradict you, Sir, but subsection 208(2) of the act states that the official agent commits the same offence as the candidate. . .

Mr. Girard: If it relates to the candidate's campaign expenses. You are talking about the official agent who, as an individual, . .

Mr. Champagne: As an individual. . .

Mr. Girard: . . .would be allowed to spend \$1,000 and should respect the Elections Act. I understand exactly what you mean.

Mr. Champagne: For example, if I was allowed to spend up to \$45,000 in campaign expenses in my riding, the candidate and the party could spend up to \$45,000 in campaign expenses; at the same time, my official agent. . .

Mr. Girard: As an individual.

Mr. Champagne: . . .as an individual. . . For example, my wife, my children, my father and my mother could each spend \$1,000.

Mr. Girard: Yes, each could spend \$1,000.

Mr. Champagne: But the candidate could not.

Mr. Girard: That's right.

Mr. Champagne: Despite section 208 which also forbids the official agent from incurring additional expenses.

Mr. Girard: That's my understanding.

Mr. Champagne: Very well.

[Texte]

M. Marin (Gaspé): Sur le même point, ne croyez-vous pas que la permission de dépenser 1 000\$ découle des droits de l'individu selon la Charte des droits et libertés?

Me Girard: C'est cela.

M. Marin: À ce moment-là, pourquoi un candidat perdrait-il ses droits?

Me Girard: Le candidat a déjà le droit de dépenser 50 000\$ dans une circonscription, en théorie. On ne pourrait donc pas soutenir qu'un candidat est limité dans sa liberté d'expression, etc., parce qu'il n'a pas le droit de dépenser 1 000\$. Il a déjà le droit de dépenser 50 000\$.

M. Champagne: Monsieur le président, est-ce que c'est le candidat ou le parti qui a une limite de dépenses?

Me Girard: Les deux.

M. Champagne: Ils sont conjointement solidaires.

Me Girard: C'est-à-dire qu'ils ont des limites différentes.

M. Champagne: Dans un comté donné.

M. Prud'homme: Non.

M. Champagne: Non?

M. Prud'homme: Il est bien évident que le 1 000\$, c'est une limite pour quelqu'un d'autre qu'un parti. Vous pouvez dépenser 50 fois 1 000\$ si vous le voulez, mais vous ne pouvez pas dépenser plus comme candidat.

M. Champagne: Mais comme individu?

M. Prud'homme: Que voulez-vous dire par «comme individu»?

M. Champagne: Comme particulier.

M. Prud'homme: On n'est plus un individu quand on est candidat.

Me Girard: C'est cela.

M. Prud'homme: On tombe sous le chapeau d'une autre. . . Voyons, c'est la logique même! Quand vous devenez candidat, vous tombez sous un nouveau système de loi qui s'applique à vous en tant que candidat. C'est pour les Jos Smith qui veulent faire des reconnaissances politiques à leur député préféré. Eux ne sont pas candidats et sont donc limités à 1 000\$. C'est ma compréhension.

Me Girard: C'est aussi la mienne.

M. Prud'homme: C'est celle qui a été voulue par. . . En tout cas, si ce n'est pas ce qu'on veut, on va le changer.

M. Champagne: Ce n'est pas ce que je dis, mais il serait intéressant de voir. . . Me Girard dit, par exemple, que l'agent officiel pourrait dépenser 1 000\$ à titre d'individu.

M. Prud'homme: Alors, cela ferait 51 000\$.

M. Champagne: Non, cela ferait 50 000\$, parce que ce 1 000\$ ne serait pas une dépense électorale. Ce serait une dépense d'un individu.

Me Girard: Cela n'apparaîtrait pas au rapport des dépenses électorales du candidat.

M. Prud'homme: Eh bien, je ne le recommanderais pas.

[Traduction]

Mr. Marin (Gaspé): On the same point, don't you think that a person has the right to spend \$1,000 under the Charter of Rights and Freedoms?

Mr. Girard: Yes.

Mr. Marin: In that case, why would a candidate lose that right?

Mr. Girard: In theory, a candidate has already has the right to spend up to \$50,000 in a riding. We therefore couldn't say that the candidate's right to freedom of expression has been undermined, and so on, because he or she is not allowed to spend \$1,000. The candidate already may spend up to \$50,000.

Mr. Champagne: Mr. Chairman, does the candidate or the party have a spending cap?

Mr. Girard: Both.

Mr. Champagne: They are both responsible.

Mr. Girard: They have different spending limits

Mr. Champagne: In a given riding.

Mr. Prud'homme: No.

Mr. Champagne: No?

Mr. Prud'homme: It's obvious that the \$1,000 spending cap is not intended for a party. If you want, you can spend \$1,000 fifty times, but a candidate may not spend more.

Mr. Champagne: But as an individual?

Mr. Prud'homme: What do you mean by "as an individual"?

Mr. Champagne: As an individual person.

Mr. Prud'homme: A candidate does not count as an individual.

Mr. Girard: That's right.

Mr. Prud'homme: We are dealing with another. . . I mean, it's perfectly logical! When you become a candidate, you fall under a whole new set of rules, since you're a candidate. The \$1,000 spending cap is for the average Joe who wants to help his favourite Member of Parliament. The average person is not a candidate and is therefore limited to spending \$1,000. That's how I see it.

Mr. Girard: I see that way, too.

Mr. Prud'homme: That's how it was seen by. . . In any case, if it's not what we want, we will change it.

Mr. Champagne: That's not what I am saying, but it would be interesting to see. . . Mr. Girard, for example, said that the official agent, as an individual, could spend up to \$1,000.

Mr. Prud'homme: That would total \$51,000.

Mr. Champagne: No, it would total \$50,000 since the \$1,000 would not be a campaign expense. It would be an individual expense.

Mr. Girard: It would not be included in the candidate's campaign expense report.

Mr. Prud'homme: Well, I for one would certainly not recommend it.

[Text]

The Chairman: May I suggest a course of action in relation to these clauses? The point is an interesting one.

• 1645

Justice have not violated the sense of the committee's report, but they have changed the words. When you look at the committee's report and Justice's words in relation to these same items, there might appear to be a somewhat greater degree of clarity in the committee's words. Maybe we could ask Mr. Carson to revisit that with the Justice people, just to see if they have arrived at the best set of words.

It is possible, I think... The interpretation as I look at it in English would be that the \$1,000 limit does not apply to a candidate in their role as a candidate seeking election in a particular electoral district or to anybody else acting on that candidate's behalf and with their knowledge and consent. So you move to the \$50,000 limit for that purpose. But it doesn't restrict others who do it without the candidate's knowledge and consent. So in theory an official agent could spend an additional \$1,000 if they didn't share it. But both the candidate and that official agent in a riding could in fact spend \$1,000 on a party advertisement, as long as they didn't do it with the knowledge of an official of the party.

So the wording, as it sits there in English, at least, would seem to open the door to the kind of interpretation on Mr. Champagne's mind. I don't think the committee's wording does that. I think the committee's wording, on the surface at least, is somewhat clearer. I don't think our intention is different between the drafters from Justice and the drafters from the committee, but maybe we could have a bit of a conference in the break week, as we approach the committee's clause-by-clause examination, to see if we can get a wording that pins it down a little more clearly. That is really the thrust of what you are after.

Mr. Prud'homme: Mr. Chairman, first it is a judgment call. Then we will ask Mr. Carson. First, do we want it? If we do, it will be written in such a way. If we do not want it, then Mr. Carson had better look into it with all the legal minds to see if it is excluded or included, because now you are opening, thanks to Mr. Champagne, quite a stretch of the imagination.

I think I understand. Mr. Murphy could say "I support the NDP because it is an extraordinary party" in his district, spend \$1,000, and sign "Murphy"; and his official agent could say "I support Mr. Murphy because he's a hell of a good candidate", and he signs "Mr. Murphy, official candidate". I never thought of it, to be frank. That is very interesting.

M. Marin: On pourrait peut-être contourner cela de la manière suivante. Comme individu, je pourrais aller dépenser 1 000\$ chez vous. Si cela devient litigieux ou zone grise quand je le dépense chez moi comme candidat, je vais aller dépenser mon 1 000\$ chez vous et vous viendrez dépenser le vôtre chez moi. À toutes fins utiles, on augmente chacun nos montants de dépense.

The Chairman: Okay. We will have it revisited and see if there are any recommendations for us when we —

[Translation]

Le président: Est-ce que je peux faire une suggestion au sujet de ces clauses? C'est un point intéressant.

Le ministère de la Justice n'a pas violé l'essence du rapport du comité, mais il en a changé les mots. Si vous examinez le rapport du comité et ce que le ministère de la Justice en a dit, il serait peut-être plus facile de comprendre le rapport. M. Carson pourrait peut-être en reparler avec les représentants du ministère pour voir s'ils sont arrivés à le rédiger aussi clairement que possible.

Je crois qu'il est possible... D'après l'interprétation que je fais du texte anglais, la limite de 1 000\$ ne s'applique pas à un candidat à titre de candidat cherchant à se faire élire dans une certaine circonscription, ni à toute autre personne agissant au nom du candidat sans le consentement et ni connaissance au préalable de ce dernier. On atteint ainsi le seuil des 50 000\$ prévus à cette fin. Mais cela n'empêche pas d'autres personnes de dépenser 1 000\$ sans le consentement ni la connaissance au préalable du candidat. En théorie, donc, un agent officiel pourrait dépenser 1 000\$ additionnels à condition de ne rien dire au candidat. Mais le candidat et l'agent officiel pourraient, dans leur circonscription, en fait dépenser 1 000\$ pour de la publicité, à condition qu'ils le fassent à l'insu d'un représentant du parti.

Donc, d'après le libellé, du moins en anglais, il semblerait que l'interprétation qu'en a fait M. Champagne soit possible. Mais je ne crois pas que le libellé proposé par le comité ouvre la porte à ce genre d'interprétation. D'après moi, le libellé du comité paraît, à première vue, plus claire. Je ne crois pas que les rédacteurs du ministère de la Justice et ceux du comité aient eu des intentions différentes, mais il serait peut-être sage d'en discuter pendant la semaine d'ajournement, puisque nous allons bientôt passer à l'étude article par article. Ainsi, nous pourrions nous entendre sur un libellé plus précis. Je crois que c'est là votre but.

M. Prud'homme: Monsieur le président, c'est d'abord une question de jugement. Nous pourrions ensuite demander l'avis de M. Carson. D'abord, cela rejoint-il nos objectifs? Si oui, énonçons-le clairement, sinon, M. Carson aurait intérêt, avec l'aide d'autres légistes, de se pencher sur la question pour voir si elle devrait faire partie ou non de la loi. Après tout, grâce à M. Champagne, on voit que la disposition se prête maintenant à toutes sortes d'interprétation.

Je crois comprendre. M. Murphy pourrait donc dépenser 1 000\$ pour annoncer, dans sa circonscription, qu'il appuie le NPD — «un parti extraordinaire». Il signerait sa contribution «M. Murphy». Son agent officiel, pour sa part, pourrait également dépenser 1 000\$ et déclarer qu'il appuie M. Murphy, puisque ce dernier serait «un candidat extraordinaire». L'agent officiel signerait la contribution «agent officiel de M. Murphy». Je n'avais pas encore envisagé le problème de cet angle. C'est très intéressant.

Mr. Marin: We might be able to get around the problem in the following manner. As an individual, I could spend \$1,000 in your riding. But if it's contentious for me, as a candidate, to spend \$1,000 in my riding, or if the issue is not clear cut, I could spend that amount in your riding and you could spend your \$1,000 in my riding. To all intents and purposes, this would amount to both of us increasing our expenses.

Le président: Ça va. Nous allons réétudier la question et voir s'il y aura des recommandations...

[Texte]

Mr. Prud'homme: Yes, but first, before you revisit, sir, may I ask again, what do we want? A legal guy will revisit anything we want, but first, what is our intention? Then they will write it in such a way. Am I on the same footing as you are? Otherwise you will say, well, what do you want? Then tell me. It is only now I discover we could bypass that.

Mr. Bruce Carson (Committee Researcher): It was drafted when we first put the committee report together, on the basis that candidates would not be able to take advantage of it—

Mr. Prud'homme: That's right.

Mr. Carson: —and neither would parties. That was the philosophy that is reflected in our report.

The Chairman: It may or may not be reflected. That was what we were after.

Mr. Sobeski (Cambridge): I think the reality is there are 295 people on the Hill who are too cheap to spend the money.

Mr. Prud'homme: Yes, but I could imagine 25 districts in Quebec where we would be terribly defeated—I don't concede more than 25 at the moment—and say to all these official agents and candidates who may have the money, "come and advertise in my newspaper and see how good so-and-so could be".

The Chairman: You would be into a conspiracy at that point.

Mr. Prud'homme: If you can prove it.

The Chairman: Maybe you are coming at it from another perspective.

Mr. Prud'homme: Anyway, I don't do that kind of thing.

The Chairman: Anyway, that is sufficient for this particular clause. We will have it examined. We are in agreement that candidates and their agents and so on should be bound under this, and others should be over here. That is really what we are trying to do, to get that separation of limits as clearly as we can.

● 1650

M. Champagne: Monsieur le président, pour cerner le problème, on devrait peut-être préciser à 259.1 que les candidats sont exclus. Lorsqu'on lit l'article 208 en comparaison avec 259 et 259.1, on voit que 259 est très général et ne correspond pas à l'esprit de 208, parce que 208, c'est dans l'ancienne loi. Dans l'ancienne loi, on n'avait pas le droit de dépenser directement ou indirectement. Lorsqu'on a rédigé les nouveaux amendements, on a peut-être oublié de prendre en considération l'esprit de 208.

Me Girard: On pourrait l'examiner.

M. Kingsley: C'est ce que M. Carson va faire.

Me Girard: Si on devait le permettre, est-ce que cela voudrait dire que l'agent officiel pourrait prendre ce 1 000\$ qu'il pourrait être autorisé à dépenser dans le fonds électoral du candidat?

M. Marin: Eh bien, non. Il le fait comme individu.

[Traduction]

M. Prud'homme: Oui, mais avant de réétudier la question, monsieur, je vous repose la question, à savoir quel est notre objectif? Un légiste peut bien réétudier tout ce que vous voulez, mais nous devons d'abord décider de notre objectif. Par la suite, les rédacteurs rédigeront le texte. Sommes-nous sur la même longueur d'ondes? Sinon, vous allez nous demander ce que nous voulons. Dites-le moi. Je viens seulement de m'apercevoir que nous pourrions éviter ce problème.

M. Bruce Carson (rechercheur): Le texte a été écrit au moment où nous avons rédigé le rapport du comité; l'intention était que les candidats ne pourraient pas s'en prévaloir. . .

M. Prud'homme: C'est exact.

M. Carson: . . . ni les partis. Ce principe est reflété dans notre rapport.

Le président: Peut-être que oui, peut-être que non. C'était la question à laquelle nous cherchions à répondre.

M. Sobeski (Cambridge): D'après moi, les 295 députés de la Colline seraient trop avares pour dépenser cette somme.

M. Prud'homme: Oui, mais dans ce cas là, nous pourrions facilement perdre 25 circonscriptions au Québec—pas plus de 25 à l'heure actuelle—et dire aux candidats et aux agents officiels qui en ont les moyens de faire de la publicité dans un journal pour vanter les mérites de tel ou tel candidat.

Le président: Il s'agirait alors d'un complot.

M. Prud'homme: Si on arrive à le prouver.

Le président: Vous le voyez peut-être d'un autre point de vue.

M. Prud'homme: De toute façon, je ne me mêle pas de ce genre d'histoire.

Le président: En tout cas, on a assez discuté de cet article. Nous allons la réétudier. Nous sommes unanimes que les candidats et leurs agents, etc, devraient être liés par cette disposition; les autres personnes seraient liées par d'autres dispositions. Notre but essentiel est d'établir une distinction aussi claire que possible entre les limites de dépenses électorales.

Mr. Champagne: Mr. Chairman, we should perhaps clarify under section 259.1 that candidates are excluded. That might solve the problem. If you compare section 208 to sections 259 and 259.1, you'll see that 259 is very general and does not correspond to the spirit of 208, since 208 is part of the old act. Under the old act, direct or indirect expenses were not allowed. It's possible that the spirit of 208 was forgotten when the new amendments were drafted.

Mr. Girard: We could take a second look.

Mr. Kingsley: Mr. Carson will look into it.

Mr. Girard: If we were to go ahead with it, would that mean that official agents could take this \$1000 that they would be authorized to spend from the candidate's campaign expenses?

Mr. Marin: Well, no. He would spend that money as an individual.

[Text]

M. Champagne: Il vaut mieux qu'il le fasse comme individu. Cela vous en laisse plus dans vos poches.

The Chairman: You are allowed to collect \$10 from everybody on the block. Then you come to your. . .

Mr. Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): I want to pursue paragraph 259(2)(ii), this business of the advertising expenses in combination with one or more others. My question relates maybe to the enforcement of the provisions.

Suppose, for example, the Public Service Alliance, in accordance with what the leadership has stated, is going to devote all sorts of resources to defeating a particular party, and so there are circulars to that effect—which is fine; that's allowed. But thinking about advertisements, then, that might be sponsored by individuals, an individual employee who takes out an advertisement, in concert with others, for that matter, up to \$1,000, and says I as a decent, hard-working, God-fearing public servant object to these swine for freezing my wages for the last umpteen years, and therefore you should vote against them. . . if you have a series of advertisements to that effect, what recourse is there for the party that feels aggrieved?

It could be anything. It could pro-life. It could be any organization with a message of some sort.

Me Girard: Ce qui est peut-être un peu dommage, mais la loi est ainsi faite, c'est qu'il n'y a pas de remède immédiat à des situations comme celle-là, les seuls recours étant des recours pénaux. Finalement, tout cela devient une question de faits. Évidemment, on n'a pas des yeux partout d'Ottawa. Heureusement, on a les directeurs de scrutin qui peuvent nous signaler des situations comme celle-là. Essentiellement, il appartiendra aux candidats qui seront victimes d'attaques comme celle-là de dénoncer la situation au commissaire. Il y aura ensuite une enquête et éventuellement des poursuites. Évidemment, si on avait le pouvoir d'intervenir et d'obtenir une injonction contre un organisme, on pourrait faire cesser immédiatement le tort, mais on n'a pas ce pouvoir. Le seul remède est un remède pénal.

Mr. Wilson: Maybe it's a bit far-fetched, but if you have a blitz of this sort of thing towards the end of the advertising time, obviously it's too late to do anything about it. The candidate is limited and the party is limited in their ability to respond, as a result of limits imposed upon them. So at the end of the day. . .

Again, I just throw the question out. There may be a potential for a problem.

Me Girard: Vous avez raison. Quand on regarde les amendes qu'il y a dans la Loi électorale—je fais exception des peines de prison parce qu'on sait que les tribunaux ne les appliquent plus—, on voit qu'on peut avoir à payer 5 000\$ d'amende pour dépenser 50 000\$. Ce n'est pas beaucoup, finalement.

• 1655

Mr. Wilson: Fine. But let's say Mr. X loses the election by 50 votes and alleges it was the influence of this barrage of advertisements, all saying the same thing but put in by different people, acting individually, of course. What then is the recourse? If I'm the candidate, I'm not interested in somebody being fined, or the possibility of that. I'm concerned about the result of the election.

[Translation]

Mr. Champagne: He would be better off to do so as an individual. That way, the candidate would have more to spend.

Le président: Vous avez le droit de percevoir des dons de 10\$ d'un certain groupe de personnes. Ensuite, vous. . .

M. Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): J'aimerais revenir sur l'alinéa 259(2)(ii), qui porte sur des frais de publicité payés par plusieurs parties intéressées. Ma question porte sur l'application des dispositions.

Supposons, par exemple, que l'Alliance de la fonction publique, en conformité avec les propos des chefs syndicaux, décide d'affecter toutes ses ressources pour défaire un certain parti politique. Supposons que le syndicat distribue des circulaires à cette fin. Jusque-là, pas de problème, c'est permis. Mais la chose se complique lorsque plusieurs employés font de la publicité, jusqu'à concurrence de 1 000\$, à l'effet que les fonctionnaires, ces personnes respectables, diligentes et bons chrétiens, s'opposent à ces salauds qui ont gelé leurs salaires pendant les années précédentes, et croient qu'ils devraient voter contre le parti au pouvoir. . . Si plusieurs campagnes publicitaires de cette nature sont faites, quel recours a le parti politique visé?

N'importe qui pourrait agir de cette façon: les groupes pro-vie ou toute autre organisation qui cherche à faire passer un message.

Mr. Girard: It's really too bad but, given what the law says, that there is no solution to that kind of situation. The only alternative is to take your case to court. In the end, only the facts count. Of course, we don't know what's going on all over Ottawa. But fortunately, returning officers can bring that kind of situation to our attention. It will basically be up to candidates who are the victims of those kinds of attacks to report the situation to the commissioner. An investigation will follow and possibly charges might be laid. Of course, if we had the power to intervene and to get an injunction against an organization, we could stop the unfair action. But we don't have that power. We can only turn to the courts.

M. Wilson: C'est peut-être un peu exagéré, mais si ce genre d'attaque se fait vers la fin de la période de publicité, il sera trop tard pour rétorquer. Le candidat et le parti ne peuvent pas rétorquer librement, puisqu'on leur a imposé des limites. Donc, en fin de compte. . .

Je voulais simplement voir ce que vous pensiez de cette situation. Cela pourrait devenir un problème potentiel.

Mr. Girard: Your right. If you look at the fines contained in the Elections Act—and I'm not referring to prison sentences, since they're no longer imposed—you can see that someone might have to pay a \$5,000 for having spend \$50,000. It's really not a lot.

M. Wilson: Très bien. Mais mettons que M. X perd les élections par 50 voix et allègue que c'était à cause du battage publicitaire, des annonces ayant tous le même message mais présentées par diverses personnes, à titre individuel, bien entendu. Quel est donc son recours? Si je suis le candidat en question, ce qui m'intéresse ce n'est pas la possibilité qu'on impose une amende à quelqu'un. Ce qui m'intéresse sont les résultats des élections.

[Texte]

Me Girard: Dans une situation comme celle-là, ce serait laissé à la discrétion du juge devant lequel serait présentée une requête en contestation. Dans la mesure où vous seriez en mesure de prouver qu'il s'est commis des actes illégaux, à ce point illégaux qu'ils ont pu influencer les résultats de l'élection, le juge pourrait décider d'entendre la cause, et finalement ce serait sa décision qui prévaudrait. Mais il faudrait d'abord prouver qu'il y a eu des irrégularités. Cela peut ne pas être facile.

Mr. Wilson: Well, it's a bit far-fetched. I suspect in that scenario there would be enough adverse reaction that in fact it would be beneficial to the person being attacked, Canadians being as they are. Nevertheless it's a concern. To me, anyway, it points out the difficulty of imposing limits. In essence you're saying really it's impossible to police.

I do want to ask you, Mr. Girard, about the Quebec provincial law again, because if I understand it correctly there is no third-party advertising, direct or indirect, during an election, and—

Me Girard: Vous avez raison: au Québec, l'interdiction est totale et complète. Elle est opérée par deux articles, un qui définit ce qu'est une dépense électorale et un autre qui dit que seul un agent peut en faire. Donc, cela exclut tout le monde. Cette disposition-là a été introduite dans la Loi sur le financement des partis politiques en 1977. Elle avait été contestée dans le cadre du référendum de 1980, sans succès, dans un jugement lapidaire. Le jugement avait été porté en appel, mais, en 1988, la Cour d'appel avait décidé de ne pas l'entendre parce qu'on était huit années plus tard.

L'année dernière, dans le cadre du référendum, parce que le même principe s'applique à une élection et à un référendum, il y avait deux comités parapluie au Québec. M. Libman se voyait forcé, parce qu'il était contre l'Accord de Charlottetown, de joindre le Parti Québécois, ce qui heurtait évidemment ses convictions. Or, il a attaqué les dispositions de la Loi sur la consultation populaire au Québec. Il y a eu un jugement, qui a été porté en appel. Cela n'a pas encore procédé en appel, mais essentiellement, le juge en vient à la conclusion qu'à la lumière de la Charte et des décisions de la Cour suprême, notamment dans Oakes, les limites sont tout à fait légitimes et se justifient dans une société libre et démocratique, et il les a maintenues.

Au Québec, les dispositions sont là: c'est une interdiction totale. La plus récente décision des tribunaux confirme la validité de ces dispositions-là.

Mr. Wilson: How far has that court action progressed? Is it something that's on its way to the—

Mr. Girard: It's on its way to the Quebec Court of Appeal.

Mr. Wilson: So it could be a long time before it gets to the Supreme Court.

Mr. Girard: Yes. From the telephone conversation I had this morning, the Equality Party doesn't want to pursue it, but the lawyer who was in charge of the case wants to bring it to the Quebec Court of Appeal. So we don't know yet what's going to happen.

[Traduction]

Mr. Girard: In a situation such as that, it would be left up to the discretion of the judge to whom the election petition is presented. To the extent you can prove that some illegal acts were committed—illegal to the point that they could have had an impact on the election results—the judge could decide to hear the case, and in the end his decision would prevail. However, the candidate would have to first prove that there had been some irregularities. That might not be easy.

M. Wilson: Eh bien, c'est un peu irréaliste. Je pense que dans un tel cas, il y aurait suffisamment de réactions négatives qu'elles joueraient en faveur de la personne qui fait l'objet des attaques, les Canadiens étant ce qu'ils sont. Néanmoins, c'est une préoccupation. À mon avis, cela souligne la difficulté d'imposer des limites. Vous dites essentiellement qu'il est impossible de contrôler ce genre d'activité.

J'aimerais vous poser d'autres questions au sujet de la loi québécoise, maître Girard. Si je la comprends bien, la publicité par les tierce parties, qu'elle soit directe ou indirecte, au cours des élections est interdite, et—

Mr. Girard: You are quite right: Such advertising is completely prohibited in Quebec. This is done through two sections of the act, the one that defines an election expense, and the one that states that only an agent can engage in this activity. So everyone else is prohibited from doing so. This provision was introduced into the Act to Govern the Financing of Political Parties in 1977, and was unsuccessfully challenged during the 1980 referendum, in a succinct judgment. The judgment was appealed, but in 1988, the Court of Appeal decided not to hear it because eight years had elapsed.

Last year, at the time of the referendum, since the same principle applies to both an election and a referendum, there were two umbrella committees in Quebec. Mr. Libman was thus required, because he was opposed to the Charlottetown agreement, to join forces with the Parti Québécois, which of course offended his convictions. He therefore challenged the provisions of the Quebec Referendum Act. The court's decision was appealed, but the appeal has not yet been heard, however, the judge concluded that in light of the Charter and the decisions of the Supreme Court, particularly in Oakes, the limits are absolutely legitimate and can be justified in a free and democratic society. He therefore upheld them.

In Quebec there are these two provisions that result in a complete ban on third-party advertising. The most recent decision of the courts upholds these provisions.

M. Wilson: Ou en est l'appel? Est-ce qu'il se dirige vers—

Me Girard: Il se dirige vers la Cour d'appel du Québec.

M. Wilson: Donc on peut attendre longtemps avant qu'il n'arrive à la Cour suprême.

Me Girard: Oui. D'après la conversation téléphonique que j'ai eue avec ce matin, le parti Égalité ne veut pas aller de l'avant avec la cause, mais l'avocat qui s'en occupait tient à la présenter à la Cour d'appel du Québec. Donc nous ne savons pas encore ce qui va se passer.

[Text]

M. Marin: Sur le même point, monsieur le président, lorsque j'ai eu des difficultés, l'avocat de la GRC est arrivé avec la notion de complot. Est-ce qu'il y a lieu de croire ici que, lorsqu'on permet à plusieurs personnes de dépenser chacune leur petit montant mais dans un but précis, on a là une notion de complot?

Me Girard: *A contrario*, oui. Si on voulait prouver que l'article 259.2 a été enfreint, il faudrait prouver qu'effectivement il y a eu un complot pour que des gens s'associent ensemble et dépensent plus que la limite permise.

• 1700

M. Marin: Est-ce qu'on peut faire en sorte qu'on n'ait pas à souffrir de cet article ou de cette notion de droit criminel qui n'est pas dans notre droit ici?

Me Girard: Ce n'est pas l'idée de complot au sens péjoratif du terme, dans le sens que des gens s'assoient ensemble dans le but de faire un mauvais coup. C'est vraiment le texte de l'article. On dit à l'article 2 qu'il est interdit à plusieurs personnes de se regrouper pour engager des dépenses. Évidemment, dans une poursuite, il va falloir prouver qu'il y avait plusieurs personnes qui se sont regroupées et qui ont engagé des dépenses.

M. Marin: Voici ce que la GRC a fait comme accusation: personnellement, j'étais allé voir vous, vous et vous sans que vous le sachiez et je vous avais dit: Vous pouvez dépenser tant; vous pouvez ne pas vous limiter; vous n'êtes pas... Ils ont dit: Cela, c'est un complot. Il est bien évident que le juge a dit que ce n'était pas un complot, mais je pense que là, on est en train de leur donner une bonne raison d'appeler cela un complot.

Me Girard: C'est une notion qui est difficile à évacuer d'une disposition...

M. Marin: Je ne veux pas de réponse immédiatement; je veux simplement qu'on la regarde.

Me Girard: C'est une notion qui est difficile à évacuer d'une disposition où on veut restreindre un groupe. Il faudrait voir comment on pourrait rédiger cela. Ce ne sera pas facile.

Mr. Wilson: It just seems to me in a free society it's impossible to police it. Based on this thing, you can incur an expense in combination with one or more other persons. What is to stop 10 people from tossing in \$100 apiece, or 100 persons tossing in \$10? And suppose they do it based on a suggestion in a circular from some major organization. What's wrong with that?

The Chairman: There has to be an intent to prove a conspiracy, and in law it doesn't happen very often that conspiracy charges are upheld.

Mr. Wilson: But there is no offence, based on the wording of this thing. If I suggest in a circular that members feel free to get together, if they want, to place their own advertisement to say whatever they like, what's wrong with that?

The Chairman: That's the law.

Mr. Murphy: That's getting to the angle I was getting to. What we have done in the legislation, and I suspect we do in our report, is we keep referring to incurring the expenses. I am seeking clarification. We don't talk about those people

[Translation]

Mr. Marin: On the same point, Mr. Chairman, when I was having my troubles, the lawyer for the RCMP came up with the idea of conspiracy. Are there any grounds for thinking that when we allow a number of individuals to each spend a certain small amount for a specific purpose, there could be a suggestion of conspiracy?

Mr. Girard: *A contrario*, yes. In order to prove that section 259.2 had been violated, it would be necessary to prove that there had in fact been a conspiracy whereby people agreed to get together and spend more than the allowed limit.

Mr. Marin: Can we ensure that we do not have to suffer because of this section or this criminal law concept, which is not in our law here?

Mr. Girard: It is not the idea of conspiracy in a negative sense, where people get together in order to do something underhanded. Section 2 is quite specific: It states that several individuals are not allowed to get together to incur election expenses. Obviously, in a court case, it would be necessary to prove that a number of individuals got together and incurred expenses.

Mr. Marin: This was the charge the RCMP made against me: They said I went to see a number of individuals and told them privately that they could spend so much; that they did not have to limit their spending, that they were not... The RCMP said that was a conspiracy. Obviously, the judge decided it was not a conspiracy, but I think this provision gives the RCMP a good reason to call such an activity a conspiracy.

Mr. Girard: It is difficult to eliminate this concept from a provision...

Mr. Marin: I don't want an immediate answer: I am just asking that this be looked at.

Mr. Girard: It is difficult to eliminate this concept from a provision designed to limit a group's activities. We would have to see what wording we could come up with. It won't be easy.

M. Wilson: Il me semble que dans une société libre, il est impossible de contrôler cela. Selon cette disposition, on peut faire une dépense de concert avec une ou plusieurs personnes. Qu'est-ce qui empêcherait 10 personnes de contribuer 100\$ chacune, ou 100 personnes de contribuer 10\$ chacune? Supposons qu'elles font ça à la suite d'une suggestion qui figure dans la brochure d'un organisme important. Où est le mal?

Le président: Il faut prouver l'intention de faire un complot. Il est assez rare que les accusations de complot soient retenues dans les décisions des tribunaux.

M. Wilson: D'après ce libellé, il n'y a pas d'infraction. Si je dis dans une brochure que les membres d'un certain groupe doivent se sentir libres de s'associer, s'ils le veulent, pour mettre leurs propres annonces pour dire ce qu'ils veulent, où est le mal?

Le président: C'est la loi.

M. Murphy: Cela revient à ce que je disais. Ce que nous avons fait dans la loi, et je pense que nous devons le faire dans notre rapport également, c'est de faire constamment allusion aux dépenses. Je demande une précision. Il n'est pas

[Texte]

who have actually conspired or have had others incur those expenses. So whether it's Geoff's circular or what have you... or in some cases, and I think we all know it, during election campaigns or near Christmas, every advertising manager calls, trying to encourage people to take out advertisements and what have you.

So you might have something we didn't predict. But I would suspect under what we have right now, somebody could go around asking others to throw something into the pot, and you would end up with a pot of \$10,000.

The Chairman: The point that's being put on the table—and we haven't looked at it from this point of view, but all you have to do is say this is the law. The law allows you to join together or act as an individual and spend \$1,000 to promote or oppose a candidate or a party. That's simply a statement of fact. It would be very difficult to say a conspiracy is involved in doing that. So if you did it through a householder or through an advertisement in the paper or...

What if Elections Canada puts that on the rolling television channel? It's simply a statement of what the law would say. Its impact may be to encourage or to discourage, but there can be nothing wrong with saying this is the state of the law.

That tracks right back to Lortie. The rhythm isn't different from Lortie. Whether we're talking about election expenses, direct and indirect, whatever, those are all defining terms, but the basic rhythm that comes out of Lortie is that there should be an amount that people can spend, and the responsibility for the chief electoral officer to make that known is also clear in the law. Therefore it should be advertised that people are allowed to do this.

• 1705

The committee went along with that, without thinking of it in this particular fashion. Is anybody suggesting at this point we were in error in doing so? That's a different issue. We started out on how you break the law, but the more potent issue is probably, when you advertise the law, what behaviour does it encourage? What happens? The only offence in here would be if you encourage people to go over a limit. That would be the offence.

Any more comments? Dr. Marin?

M. Marin: Non. Merci.

Mr. Prud'homme: As you know, and I say that very openly, there's no doubt there are many misunderstandings, if you watch... and I know Mr. Andre's people must be listening, and others—about how we get a bill. I have said privately and publicly—I'm on record—that I want a bill to clean this up so we modernize. It is not all we want. We'll tell you what we want. You know what we want. If you don't want to give it to us, we'll come back to it, directly or indirectly. I'm going to fight to the very last minute, until the bill is disposed of in one way or the other.

[Traduction]

question de ceux qui ont vraiment comploté ou ont demandé à d'autres de comploter pour faire ces dépenses. Donc que cette suggestion figure dans la brochure de Geoff... je pense que nous savons tous qu'au cours des campagnes électorales, ou au moment des fêtes de Noël, chaque responsable de publicité essaye de nous encourager à faire des annonces, etc.

Donc, il se peut qu'on ait des résultats imprévus. Mais je pense qu'avec le libellé actuel, quelqu'un pourrait solliciter des contributions, et on pourrait finir avec une caisse de 10 000\$.

Le président: On n'a pas abordé cette question de ce point de vue, mais tout ce qu'il faut faire c'est de dire que c'est la loi. La loi vous permet de vous associer ou d'agir en tant que particulier et de dépenser 1 000\$ pour indiquer votre appui ou pour vous opposer à un candidat ou à un parti. C'est un simple fait. Il serait très difficile qu'il y ait là un complot. Si on procédait par voie d'envoi en nombre ou par une annonce dans le journal ou...

Qu'arriverait-il si Élections Canada présentait ce message lors du défilement de l'image au canal parlementaire? On dirait tout simplement ce que prévoit la loi. Un tel message peut encourager ou décourager les dépenses, mais il ne peut pas y avoir de mal à présenter ce que prévoit la loi.

Cela rejoint les conclusions de la Commission Lortie. La portée n'est pas différente. Qu'il s'agisse de dépenses électorales, directes ou indirectes, ce sont toutes des définitions, mais la portée générale du rapport Lortie, c'est qu'on doit fixer une limite aux dépenses, et qu'il incombe au directeur général des élections d'informer la population de cette disposition. Il faut donc annoncer ce que les gens ont le droit de faire.

Le comité a accepté cette disposition, sans l'envisager de ce point de vue. Est-ce que quelqu'un estime que nous avons fait erreur? C'est une autre question. Au départ, on s'est intéressé aux violations de la loi, mais la question plus importante est probablement celle de savoir quel comportement encourage-t-on lorsqu'on fait de la publicité au sujet de la loi? Que se passe-t-il? Dans ce cas, il y a infraction à la loi uniquement si on encourage les gens à dépasser la limite des dépenses. Ce serait l'infraction.

Y a-t-il d'autre remarques? Monsieur Marin?

Mr. Marin: No. Thank you.

M. Prud'homme: Comme vous le savez, et je dis cela très ouvertement, il est certain qu'il y a beaucoup de malentendus au sujet de la façon dont on reçoit un projet de loi. Je sais que le personnel de M. Andre et d'autres ressources doivent nous écouter. J'ai dit en privé et en public que je veux mettre de l'ordre dans tout cela et avoir une loi moderne. Ce n'est pas tout ce que nous voulons. Nous allons vous dire ce que nous voulons. D'ailleurs, vous savez ce que nous voulons. Si vous ne voulez pas nous le donner, nous allons y revenir, directement ou indirectement. Je vais lutter jusqu'à la dernière minute jusqu'à ce que nous en ayons fini de ce projet de loi d'une façon ou d'une autre.

[Text]

Je sais que là-dessus, je ne suis pas seul. Nous ne voulons pas ce que j'appelle l'américanisation de nos institutions. Nous ne voulons pas avoir d'annonces directes ou indirectes. Si cela marche au Québec, ce n'est pas parce que le Québec est meilleur.

I don't want to say Quebec is better. It is no better, no worse. But if it worked for 20 years, that means we can show the way it is possible to have an election where everybody's on an equal footing, in a modern society. That is different. That is an example for the rest of the world. I don't understand why so many people around the world come to Elections Canada and say we heard so much about your election method, how do you do it, we want to copy it.

We're going to keep on fighting for that. I'm going to keep fighting. Even if Milliken has to be told by the party to stop, I will go on fighting.

The Chairman: What is it you're fighting for?

Mr. Milliken: He's fighting for justice.

The Chairman: They're underpaid?

Mr. Prud'homme: Secondly, you bunch of *huevos*, machos—and I'm glad there's only one woman around the table...two, one staff and one staff. Very strange—it's staff. We collectively are accused of not having paid any attention to that part—don't be wise-guys—of the Lortie committee that had incentives. I won't repeat myself. You know where I stand. I said it to Mr. Andre yesterday. For 20 years we have kept talking about more women in politics. It seems everybody is in agreement, but not many people try to do something about it. So we will try again to say there should be incentives. One of the incentives is one of the recommendations of the Lortie committee.

C'est ma seule question. Si nous avions ce texte... Nous n'avons pas encore eu l'assurance absolue qu'il y aura une phase numéro deux. Je dois dire qu'avec la regrettée décision du premier ministre de quitter...

What I say privately I say publicly. Yes, of course, the Prime Minister is a friend of mine, and I always enjoy saying that. I don't accept it that people are offended when I say that in any party, including mine. But now we know he's leaving, we therefore know there will not be a surprise election. At least we know that. I'm looking at you now, directly. At least we know that.

The Chairman: Are you remembering 1980 at the same time?

Mr. Prud'homme: Yes. He can come back. But—

Mr. Milliken: We'll have to engineer a defeat in the House. Perhaps you could help us with that.

[Translation]

I know I am not alone in that. We do not want what I call the Americanization of our institutions. We don't want direct or indirect advertising. If the system works in Quebec, it is not because Quebec is better.

Je ne cherche pas à dire que le Québec est meilleur. Il n'est ni meilleur ni pire. Mais si le système fonctionne depuis 20 ans, je pense que cela signifie que nous pouvons montrer de quelle façon il est possible de tenir des élections où tout le monde est sur un pied d'égalité dans une société moderne. Cela est différent. C'est un exemple pour le reste du monde. Je ne comprends pas pourquoi tant de personnes au monde viennent voir les responsables d'Élections Canada pour se familiariser avec notre système pour pouvoir les copier.

Nous allons continuer à lutter en faveur de ce système. Personnellement, je vais continuer la lutte. Même s'il faut que le parti dise à Milliken de s'arrêter, je vais continuer à me battre.

Le président: Vous luttez en faveur de quoi?

M. Milliken: Il lutte pour la justice.

Le président: Y a-t-il quelqu'un qui est sous-payé?

M. Prud'homme: Deuxièmement, vous êtes une bande de *huevos*, *machos*. Je suis heureux qu'il n'y ait qu'une femme autour de la table. C'est bizarre, les deux femmes sont des membres du personnel. On nous accuse collectivement de ne pas avoir tenu compte—pas de plaisanteries fines—de la recommandation du rapport Lortie au sujet des mesures qui visent à inciter les femmes à se présenter en politique. Je ne vais pas répéter ce que j'ai déjà dit. Vous connaissez ma position. Je l'ai exprimée hier à M. Andre. Ça fait vingt ans que nous disons qu'il faut qu'il y ait plus de femmes en politique. Il semble que tout le monde soit d'accord, mais très peu de personnes essaient de faire quelque chose pour corriger le déséquilibre. Donc, nous allons tenter de dire de nouveau qu'on doit prévoir des incitations, comme celles prévues dans les recommandations du rapport Lortie.

That is my only question. If we had the text... We still do not have any absolute guarantees that there will be a phase two. I must say that with the unfortunate decision of the Prime Minister to step down...

Ce que je dis en privé je le dis en public. Il est vrai, bien entendu, que le premier ministre est un de mes amis. Cela me fait toujours plaisir de le dire. Et je n'accepte pas que les gens soient offusqués lorsque je dis cela devant les membres de n'importe quel parti, y compris le mien. Mais nous savons maintenant qu'il part, donc nous savons qu'il n'y aura pas d'élections-surprises. Au moins nous savons cela. Je vous regarde directement maintenant. Au moins nous savons cela.

Le président: Vous pensez en même temps à ce qui s'est passé en 1980?

M. Prud'homme: Il peut toujours revenir. Mais...

M. Milliken: Mais il faudrait qu'on s'organise pour faire tomber le gouvernement à la Chambre. Vous pourriez peut-être nous aider.

Mr. Prud'homme: That's right. Yes, we could accommodate you.

M. Prud'homme: C'est exact. Oui, nous pourrions vous être utiles.

[Texte]

Therefore can you, as our chairman...we have been working with you, I have been working with you, in good faith, in a non-partisan way, and you know it. And sometimes it's difficult. We have partisan people in each party. You have and we do; and they have. We have tried to come up with something that is as much as possible a consensus. When we block things, we say, well, don't worry, stage two. My friend Mr. Marin would not like it either if he had no stage two on enforcement.

Vous n'aimeriez pas cela du tout.

M. Marin: Cela ne marcherait pas.

M. Prud'homme: C'est exactement ce que je veux dire à mes collègues, mais à vous aussi, monsieur Marin. Tout le monde nous dit que s'il n'y a pas de phase numéro deux, cela ne marchera pas. Oui, mais à ce moment-là, la phase numéro un aura été adoptée. Je ne veux pas tomber dans le piège, pour moi, mais pour vous aussi. J'ai appris à travailler avec vous.

Il est temps qu'en politique, il y ait des députés qui se parlent comme cela en commission parlementaire, ouvertement et privément. On l'a fait privément et cela a bien fonctionné. On va le faire ouvertement. On a employé des mots vulgaires en privé, mais on va être plus polis en public. C'est le jeu de la grande passe-passe qui s'en vient. Passons cela, puis Prud'homme, Marin, Champagne, Wilson pourront courir après le numéro deux. Moi, je ne veux pas courir après la phase numéro deux. Je veux savoir si vous avez un *commitment*.

You're a big man. You can say things and fight... I will fight with you. Mr. Milliken will fight with me and you and the others. When is stage two? It's almost prepared. We keep saying oh, don't worry, at stage two...we'll have a stage two. Are we going to have a stage two? If so, then we can talk about all the other issues, the women issue...a part of it. We could add something. We could add something on the definition of election expenses at stage two. We could talk about enforcement at stage two. But is there any chance there'll be a stage two?

Now I see, since this afternoon, there is a better chance, because no election will be called in a surprise move before the end of June.

The Chairman: The steering committee asked the clerk to inform members, and the notice should be in your offices, that the committee will be meeting tomorrow 9:30 a.m. in Room 362, East Block, to look at, first of all, enforcement of stage two and the drafts that are in members' hands. If time remains, we can go on to the communications draft that is in people's hands.

[Traduction]

Par conséquent, étant donné que notre président...vous savez bien que nous avons travaillé avec vous, que j'ai travaillé avec vous de bonne foi, de façon non partisane, ce qui est parfois difficile. Il y a des députés partisans dans chaque parti—le nôtre, le vôtre et le leur. Nous avons essayé d'en arriver à un consensus dans la mesure du possible. Lorsque nous faisons obstacle à certaines choses, nous disons qu'il ne faut pas s'inquiéter, car il y a toujours la phase numéro 2. Mon ami, M. Marin, ne serait pas satisfait s'il n'y avait pas de phase numéro 2 qui porte sur l'application de la loi.

You wouldn't like that at all.

Mr. Marin: It wouldn't work.

Mr. Prud'homme: That's exactly what I want to tell my colleagues, and you as well, Mr. Marin. Everyone tells us if there is no phase two, it won't work. But by that time, phase one will have been passed. I don't want to fall into that trap either myself or as a group. I have learned to work with you.

It is time that Members of Parliament speak to each other openly in parliamentary committees and in private. We spoke to each other openly when we met privately, and things worked very well. We will speak to each other openly. We used vulgar language when we met in private, but we will be more polite in public. Soon there is going to be a big push to get the bill passed. Then it will be up to Prud'homme, Marin, Champagne and Wilson to run after phase two. I don't want to run after phase two; I want to know if you have a commitment.

Vous êtes un grand garçon, vous pouvez dire certaines choses et vous battre... Et vous pouvez compter sur moi; sur M. Milliken et les autres. Quand est-ce qu'on aura l'étape numéro deux? Elle est presque prête. On nous dit constamment de ne pas nous inquiéter, qu'on aura une étape numéro deux. Est-ce vrai? Si oui, nous pourrions discuter de toutes les autres questions, dont celle des femmes. On pourrait ajouter quelque chose. On pourrait ajouter quelque chose à la définition des dépenses électorales à l'étape numéro deux. On pourrait parler de l'application de la loi à ce moment-là. Mais existe-t-il une possibilité qu'il y ait une étape numéro deux?

Je pense qu'il y a de meilleures chances depuis ce qui s'est passé cet après-midi, car il n'y aura pas d'élections surprises avant la fin de juin.

Le président: Le comité directeur a demandé à la greffière d'informer les membres qu'il y aura une réunion demain matin à 9h30 dans la salle 362 de l'Édifice de l'Est. L'avis de convocation devrait être dans vos bureaux. Nous allons examiner, d'abord, l'application de l'étape numéro deux et les ébauches dont les membres du comité ont reçu copie. S'il nous reste du temps, nous pourrions commencer notre étude de l'ébauche concernant les communications que vous avez déjà reçues.

[Text]

By Friday at latest, members should have the first draft of the expense section to take away for the break week. The steering committee has agreed to meet by telephone next week on some of the aspects of that, so we will be in a position to have meetings on phase two the week after we come back. But it could be a very active week, because we may be proceeding on the legislation to some extent.

There is a proposition to House Leaders that we might have quite a long debate on Monday evening when we get back on the second reading phase of this. I don't know. That's a House Leader's concern. But calling second reading on this bill would enable us, perhaps, all to have a say in public on the Monday when we get back.

But that doesn't stop us from having committee meetings on phase two during the day on Monday. If we're prepared to have committee meetings, we can proceed to reach agreements on that report and we could put it into the middle of the week or the end of the week. It's hard to know, because all we have on two parts of it is the first draft. We haven't yet had a meeting on the communications part or the expense part. We have met once or twice on the enforcement part, and it should be nearing conclusion. It should be getting to the point where we're ready to include it in the report.

M. Marin: Monsieur le président, je peux être naïf, mais il est bien évident que, même si ceci est en première lecture depuis le 22 février, s'il allait plus loin avant que nous ayons la certitude que la partie 2 suivra, sans vous dire que les 58 membres du Québec ne voteront pas, on n'ira pas plus loin avec cela. Le Québec ne suivra pas la deuxième lecture.

M. Prud'homme: Répétez-moi cela clairement.

• 1715

M. Marin: Cette partie-là est en première lecture. Selon l'entente et les discussions que nous avons eues en caucus, à moins que je sois très naïf, on a donné notre parole d'honneur que la deuxième partie, l'*enforcement*, que j'ai révisée avec M. Bruce il y a à peine quelques jours, suivra. On ne fera pas les deuxième et troisième lectures en laissant de côté l'*enforcement*. Si nous, Québécois, voyons que l'*enforcement* ne vient pas, eh bien, *too bad*: on ne sera pas présents ou, si on est présents, on risque de voter contre cela.

M. Prud'homme: Je ne veux pas entrer dans les problèmes internes des autres partis, car j'ai assez des problèmes internes dans mon parti. Mais il faut dire qu'on n'en a pas beaucoup. La seule manière de ne pas en avoir, c'est de ne pas se parler. Comme cela, on est sûr de ne pas en avoir.

The Chairman: Marcel, it's your chairman's commitment to try to have phase three passed into law before the end of June.

Mr. Prud'homme: Phase three?

The Chairman: Phase one, phase two, phase three; phases one and two in sufficient time to come into effect on or about July 1, or soon thereafter.

[Translation]

Vendredi au plus tard, les membres du comité devraient avoir reçu la première ébauche de la partie concernant les dépenses électorales afin de pouvoir l'examiner pendant la semaine de congé. Le comité directeur s'est entendu pour avoir une conférence par téléphone la semaine prochaine sur certaines de ces questions. De cette façon, nous serons en mesure de nous réunir pour discuter de l'étape numéro deux pendant la semaine après notre retour. Mais il se peut que la semaine soit très chargée, car nous allons peut-être passer un peu à l'examen du projet de loi.

On a également proposé aux leaders à la Chambre d'avoir un assez long débat sur cette question lundi soir à notre retour au sujet de la deuxième lecture du projet de loi. Je ne sais pas ce qui va se passer. C'est une question qui relève des leaders à la Chambre. Passer à la deuxième lecture du projet de loi nous donnera l'occasion d'exprimer notre point de vue pendant ce débat du lundi soir.

Cela ne nous empêche pas de tenir des réunions du comité au sujet de l'étape numéro deux pendant la journée de lundi. Si nous sommes disposés à tenir des réunions du comité, nous pouvons nous entendre sur certains aspects du rapport lors des réunions vers le milieu ou la fin de la semaine. Il est difficile de savoir ce que nous pourrions faire, car sur deux des parties, nous n'avons qu'une première ébauche. Nous n'avons pas encore eu de réunion pour discuter des parties qui portent sur les communications et les dépenses. Nous avons eu une ou deux réunions au sujet de l'application de la loi, et nous devrons avoir terminé bientôt nos travaux. Nous devrions pouvoir bientôt inclure cette partie dans notre rapport.

Mr. Marin: I may be naive, Mr. Chairman, but although the bill was introduced at the first reading stage on February 22, if it were to go any further before we are certain there will be a phase two. . . And I should tell you that there are 58 Members of Parliament from Quebec who will not vote for the bill at second reading.

Mr. Prud'homme: Repeat that clearly for me.

Mr. Marin: That part is at first reading. According to the agreement and discussions we had in caucus, unless I'm very naive, we gave our word of honour that the second part, the enforcement provisions that I revised with Mr. Bruce a few days ago, will follow. We will not proceed with second and third readings without those enforcement provisions. If we Quebecers see that the enforcement provisions are not there, well, too bad, either we won't be there, or if we are, we may vote against this.

Mr. Prud'homme: I don't want to get into the internal problems of other parties, because I have enough in my own party. Well let's say we don't have that many. The only way to avoid them is not to talk to each other. That way you're sure not to have any problems.

Le président: Marcel, votre président s'est engagé à voir la phase trois adoptée avant la fin juin.

M. Prud'homme: La phase trois?

Le président: La phase un, la phase deux, la phase trois; les phases un et deux assez longtemps d'avance pour qu'elles soient mises en oeuvre aux environs du 1^{er} juillet ou peu de temps après.

[Texte]

Mr. Milliken: In case there's an election soon after that.

The Chairman: "Or soon thereafter" is what the chairman's wish-list contains. Phase three would come into force and effect after the next election, at some point. It's quite a big phase. Phase three has more things in it than we sometimes think, because it's all the remainder.

In a drafting sense, phase two is the shortest of the three phases. Phase one may be the largest. Phase two would be the smallest. Phase three would be in between. But I would think the drafting of it would be quite a bit larger. But we should have a little more time again to work on that report. If we can resolve phase two by the end of next week, as an example, or the end of the first week back after the break, then we would have a reasonable amount of time to go to work on phase three. There are a lot of issues in phase three.

Mr. Prud'homme: I have a commitment by you. I trust you, and you know I follow you very closely. Second, if there is a will, there is a way. Make us work.

Mr. Milliken: Well, we are.

Mr. Prud'homme: Call on us. If members are absent, one or two, fine. But you know who you can count on and depend on. It's been going on and on and on. People think we do not have good faith because it's been going on. . . Bill C-79, my friend's bill, February last year, and how many years. . . At times—and I'm not saying it in a naïve way—even I wonder if we really want one.

I want to join with Mr. Marin, absolutely. He has worked with good faith. He has said from day one, if enforcement is not there, don't play games with me. Well, imagine, I'm not in his party and I say nobody's playing games, but sometimes we feel we won't have time. Now I'm more relaxed, because I know we may have time. But do you intend to have the will to do so?

M. Marin: La seule chose qui me fait peur, monsieur le président, c'est la remarque du directeur qui dit que s'il n'a pas le temps, il pourra appliquer de son cru des portions de loi. Je trouve que c'est dangereux pour la démocratie que vous puissiez appliquer des portions de loi alors que cela n'a pas été adopté ici. Les portions peuvent être un géant à trois pattes.

The Chairman: For clarification, no one can implement something that hasn't been approved by Parliament. He cannot implement something that has not been approved by Parliament. It's simply that there's a timing factor. Some things are ready faster than others. As soon as they're ready, he has the responsibility to gazette them and then they're enforced.

M. Marin: Ce n'est pas là qu'est mon problème. C'est le pouvoir qu'a M. le directeur de prendre ceci en disant: C'est très bon et cela a été adopté. Ensuite, il peut fouiller dans l'*enforcement* de la vieille loi et nous faire un monstre.

Oui, il peut appliquer l'ancienne loi si on ne lui a rien donné pour la nouvelle.

[Traduction]

M. Milliken: Au cas où il y aurait des élections peu de temps après.

Le président: La liste de souhaits du président disait bien «ou peu de temps après». La phase trois entrerait en vigueur après les prochaines élections, à un moment donné. C'est une phase assez importante. La phase trois contient plus d'éléments que nous ne le croyons parfois, parce que c'est tout ce qui reste.

Du point de vue de la rédaction, la phase deux est la plus courte des trois. La phase un est peut-être la plus longue et la phase deux la plus courte. La phase trois serait entre les deux. Mais je crois que pour ce qui est de la rédaction, elle serait plus importante. Nous devrions avoir un peu plus de temps pour travailler ce rapport. Si nous pouvions résoudre la phase deux avant la fin de la semaine prochaine, par exemple, ou à la fin de la semaine qui suit la relâche, nous aurions une période raisonnable pour nous attaquer à la phase trois. La phase trois soulève beaucoup de questions.

M. Prud'homme: J'ai un engagement de votre part. Je vous fais confiance et vous savez que je vous suis de très près. Deuxièmement, quand on veut on peut. Faites-nous travailler.

M. Milliken: Eh bien, nous travaillons effectivement.

M. Prud'homme: Appelez-nous. Si un ou deux membres du comité sont absents, tant pis. Mais vous savez à qui vous pouvez vous fier. Ça fait très longtemps que ça dure. Les gens pensent que nous n'agissons pas de bonne foi parce que ça fait tellement longtemps. . . Le projet de loi C-79, le projet de loi de mon ami, en février de l'an dernier, et combien d'années. . . Parfois—et je ne suis pas naïf en disant cela—je me demande si nous voulons vraiment une nouvelle loi.

Je suis tout à fait d'accord avec M. Marin. Il a travaillé de bonne foi. Depuis le début, il a dit: S'il n'y a pas de disposition d'application, ne me faites pas perdre mon temps. Eh bien, imaginez-vous, je ne suis pas membre de son parti et je dis que personne ne se moque de personne, mais parfois nous avons l'impression que nous allons manquer de temps. Maintenant je suis plus à l'aise car je sais que nous aurons probablement le temps, mais aurons-nous la volonté de procéder?

Mr. Marin: The only thing that worries me, Mr. Chairman, is that the Chief Electoral Officer says that if he doesn't have time, he can apply his own version of parts of the act. I think it's very dangerous in a democracy that you have the power to enforce portions of the act that have not been passed here. Those portions can be a three-headed monster.

Le président: Si vous me permettez une mise au point, personne ne peut mettre en oeuvre quelque chose qui n'a pas été approuvé par le Parlement. Le directeur ne peut pas mettre en oeuvre quelque chose qui n'est pas approuvé par le Parlement. Le problème, c'est tout simplement le facteur temps. Certaines choses sont prêtes avant d'autres. Dès qu'elles sont prêtes, il a la responsabilité de les publier dans la Gazette et ensuite elles sont appliquées.

Mr. Marin: That's not the issue. It's the power that the Chief Electoral Officer has to take this and say: That's very good and it has been passed. Then he can go looking through the enforcement provisions of the old act and come up with a monster.

Yes, he can apply the former act if we don't give him anything in the new one.

[Text]

The Chairman: If we look at the enforcement provisions, it will take a motion in the House of Commons for them to come into effect, because you'll have to name the enforcement commission. And when that is done, then it will be in effect, and it will not be a choice item for the Chief Electoral Officer at that point. It will be an action of the House of Commons, on that particular section I think, not the other sections but the administration of the vote. But with the enforcement one, timing lies in the hands of the House of Commons, I believe. At least that is the way we have it drafted at this point.

• 1720

M. Kingsley: J'ai été très précis dans mes commentaires. Le pouvoir du directeur général s'applique aux modifications législatives qui sont de son ressort en ce qui a trait à la mise en oeuvre d'une mesure administrative. Ce que vous venez de dire se tient en soi. Ce ne serait pas une déclaration de ma part qui pourrait créer une commission ou l'empêcher d'être créée. Ce serait au Parlement d'agir. Du moment qu'il a agi, du moment que la loi est adoptée, cela entre en vigueur. Mais s'il n'agit pas, je n'ai rien à faire et je ne fais rien. Ce n'est pas ma faute si vous n'agissez pas, avec tout le respect que je vous dois.

M. Marin: C'est la vieille loi qui s'applique.

M. Kingsley: Evidemment, c'est la loi qui s'applique. Il y a deux étapes à prévoir: celle où la loi est adoptée et celle où le Parlement agit et nomme une commission. Mais cela n'a rien à voir avec moi, d'aucune façon. Tant et aussi longtemps que ces deux étapes-là ne sont pas franchies, je me dois de mettre en oeuvre la loi existante.

J'aimerais faire une autre mise au point pendant que j'en ai l'occasion. En ce qui a trait aux modifications qui pourraient découler de la phase deux, il est important de noter qu'il y en a quelques-unes qui ont un impact sur Élections Canada.

Évidemment, s'il y a des dispositions qui ont force de loi concernant, par exemple, la participation des femmes au processus, selon ce que la commission royale a recommandé, une de mes tâches est de m'assurer que les gens concernés sont au courant de cela. Il faut modifier les différents manuels que vous, candidats et candidates, recevez quand un processus électoral est enclenché. Vous recevez toute une série de documents présentement. Je sais que les gens n'ont pas beaucoup conscience de cela, mais vous avez fait la remarque à quelques reprises, monsieur le président. Vous avez été stupéfié de voir le nombre de choses qui émanent d'Élections Canada lorsqu'un événement est enclenché. Il y a une raison juridique à cela. Je voulais mentionner cela, et j'ai donné seulement un exemple. Il y en a certainement deux dans la phase deux qui prévalent.

En ce qui a trait à la phase trois, vous avez fait remarquer, avec raison, qu'il y a des modifications majeures qui se cachent sous le couvert de cette phase trois. On pense à tout ce qui est prévu pour la redistribution, etc. Je voulais juste vous faire un rappel. Vous avez modifié la loi en ce qui concerne la redistribution. La redistribution commence à la mi-juin 1993. Elle commence et il n'y a rien que je puisse faire pour l'empêcher. Merci.

Le président: C'est le Parlement qui doit faire cela.

[Translation]

Le président: Si nous étudions les dispositions d'application, il faudra que la Chambre des communes adopte une motion pour qu'elles soient mises en oeuvre, car il faut nommer une commission d'application. Une fois cela fait, les dispositions entreront en vigueur, et ce ne sera pas alors un choix du directeur général des élections. Ce sera un acte de la Chambre des communes, sur cet article particulier je crois, non pas sur les autres articles mais sur l'administration du vote. Mais pour ce qui est des dispositions d'application, c'est à la Chambre des communes de choisir le moment opportun, à mon avis. Du moins, c'est ainsi que cela était rédigé jusqu'à maintenant.

Mr. Kingsley: I was very specific in my comments. The power of the Chief Electoral Officer applies to legislative amendments that come under his authority with regard to the implementation of the administrative measure. What you have just said does hold true. It's not a statement from me that would create a commission or prevent it from being created. It would be up to Parliament to act. Once it has acted, as soon as a bill is passed, it goes into effect. But if Parliament does not act, I have nothing to do and I do nothing. With all due respect, it is not my fault if you don't act.

Mr. Marin: The old act would apply.

Mr. Kingsley: Of course, that's the act that would apply. There are two phases to be taken into account: The one when the bill is passed and the one when Parliament acts and appoints a commission. But that has absolutely nothing to do with me. As long as those two steps are not taken, I have to enforce the existing legislation.

While I have the opportunity, there is something else I would like to clarify. With regard to the amendments that may arise from phase two, it is important to note that a few of them have an impact on Elections Canada.

Of course, if there are not provisions that have force of law regarding, for instance, the participation of women in the process, in accordance with what the royal commission recommended, one of my duties would be to ensure that the people involved are aware of that. We have to amend various manuals that you as candidates receive when the electoral process is set in motion. Right now, you receive a whole series of documents. I know people are not really aware of this, but you have commented on it on a few occasions, Mr. Chairman. You were stunned to see the number of documents issued by Elections Canada when an event is set in motion. There is a legal reason for that. I wanted to mention this, and I gave only one example. There are certainly two that would arise in phase two.

With regard to phase three, you have pointed out, and with good reason, that there are major amendments hiding in that phase. It covers everything that is provided for redistribution, and so on. I just wanted to remind you of one thing. You have amended the act with regard to redistribution. Redistribution begins in mid-June 1993. It begins then and there is nothing I can do to stop it. Thank you.

The Chairman: Parliament has to do that.

[Texte]

Mr. Prud'homme: When the enforcement part comes, because as you know, I am not yet convinced—

The Chairman: Tomorrow morning, at 9:30.

Mr. Prud'homme: Good. I still believe we're going to create a new monster that we don't need, but I will probably give in easily, eventually.

Monsieur le directeur, quand on aura fini, si on a le temps, voudriez-vous, comme je vous l'ai demandé tantôt—nos discussions privées là-dessus peuvent être publiques—nous expliquer d'une manière plus vive ce que va comporter le vote à l'étranger, notamment un bulletin de vote spécial avec la boîte, pour qu'on comprenne bien ce dans quoi on s'embarque? Parlez-nous de chaque étape. On lit les étapes, et c'est long, Qu'est-ce que cela veut dire dans la pratique? Comment puis-je rassurer mes collègues? J'ai une tâche. Je suis très libéral ici, mais je représente un parti. Lui, il est très libéral, mais il est le responsable. On est peut-être allés trop loin ici, ou on n'est peut-être pas allés assez loin. Il faut qu'on se rapporte, comme vous devez le faire.

• 1725

Je soulève ce que j'entends un peu partout, tant de leur côté que du nôtre. Actuellement, je n'ai pas de réponses. Comment peut-on donner à des députés l'assurance que ce vote à l'étranger n'est pas une immense boîte de Pandore qu'on vient d'ouvrir? Il faut qu'on donne des réponses.

Comment voyez-vous le déroulement de cela, le vote de ces Canadiens qui sont dans l'Ouest, le vote de ces Canadiens qui sont en-dehors du Canada, qui sont dans leur comté, mais qui ne sont pas. . . Comme vous l'avez dit, il y a énormément plus de changements qu'on ne le pense.

Imaginez-vous que des gens nous accusent de ne faire aucun changement à cette loi. Ils n'ont rien lu, ces gens-là. Il va falloir que quelqu'un commence à faire son travail auprès des députés. Il y en a qui pensent qu'il n'y a pas grand-chose dans ce qu'on vient de faire. C'est qu'ils ne comprennent pas le processus électoral. J'ai défié certains de mes collègues. J'ai dit: Venez donc siéger au Comité et vous allez comprendre. Je suggère que des députés de votre parti fassent la même chose. Ils pensent qu'on n'a rien fait pendant ces mois-là. C'est complexe. Comme c'est complexe, à un moment donné, on pourrait inviter les députés. C'est une suggestion que je fais au président. On pourrait avoir une séance publique. Ils ne viendront pas, mais au moins ils ne pourront pas se plaindre de ne pas avoir été invités. Il faudrait leur expliquer tout ce que cela représente de changements entre ce qui existait et ce qui existera si c'est adopté.

C'est une suggestion que je vous fais.

If they do not show up, it is just too bad for them.

M. Kingsley: Monsieur le président, cela nous fera plaisir d'entamer les travaux pour ce faire, mais j'aimerais avoir une idée de ce que le Comité prévoit comme date pour qu'on puisse prévoir nos travaux en conséquence et préparer quelque chose qui va se tenir.

Je profite de l'occasion pour faire une mise en garde. C'est un peu comme les lettres que l'on reçoit de plusieurs Canadiens. J'ai eu le bonheur de vous en faire parvenir moult copies, monsieur le président. Elections Canada n'est pas responsable du texte de la loi.

[Traduction]

M. Prud'homme: Lorsque nous en serons aux dispositions d'application, car, comme vous le savez, je ne suis pas encore convaincu. . .

Le président: Demain matin à 9h30.

M. Prud'homme: Très bien. Je continue de croire que nous allons créer un nouveau monstre dont nous n'avons pas besoin, mais tôt ou tard, je vais finalement céder facilement.

Mr. Kingsley, when we are finished, if we have time, could you as I have asked earlier—our private discussion about this may be made public—explain to us more clearly what that vote abroad will involve, notably that special ballot with the box, so that we can fully understand what we are getting into? Tell us about each stage. We're reading about those stages, and it's quite long. What does this mean in practice? How can I reassure my colleagues? I have quite a task. I am very liberal, but I represent a party. He's very liberal, but he's responsible. Perhaps we went too far here, or rather perhaps we didn't go far enough. We have to refer to something as you have just to do.

I'm just raising the things I keep hearing around me, both on their side and on ours. Right now, I have no answers. How can we reassure Members of Parliament that this voting abroad is not a huge Pandora's box that we're opening up? We have to provide them with answers.

How do you see this unfolding, voting by Canadians in the West, voting by Canadians abroad, who are in their ridings, but who are not. . .? As you said, there are many more changes here than are apparent.

Can you believe that people are accusing us of not making any changes with this bill. Those people haven't read anything. Somebody's going to have to start doing his job with the MPs. Some think that there's not much substance in what we've just done. That's because they don't understand the electoral process. I challenged some of my colleagues. I told them: come and sit on this committee and you will understand. I suggest that members from your party do the same. They think we haven't done anything during those months. It's a complicated issue. Since it is so complex, we might think of inviting members at some point. That's a suggestion for the Chair. There could be a public session. They may not come, but at least they won't be able to complain that they haven't been invited. We have to explain to them that there is a difference between what we had before and what we will have if this is passed.

That's a suggestion I'm making.

S'ils ne viennent pas, tant pis pour eux.

Mr. Kingsley: Mr. Chairman, we would be pleased to start working toward this, but I would like to have an idea of the date the committee has in mind so that we can organize our work accordingly and prepare something worthwhile.

Let me take this opportunity to caution you. This is something like the letters we get from many Canadians. I had the pleasure of sending you many copies of them, Mr. Chairman. Elections Canada is not responsible for the wording of the act.

[Text]

M. Prud'homme: Si on est stupides, eh bien, qu'on paye.

M. Kingsley: On peut vous expliquer comment on fait les choses ou comment on propose de faire les choses, mais si vous voyez là un problème, avec tout le respect que je vous dois, c'est à vous de le régler. On peut vous aider à le faire. C'est une constatation que je me permets de faire concernant toute présentation que l'on serait appelés à faire au Comité ou devant autant de vos collègues que vous le voulez.

J'aimerais savoir ce que vous avez en tête pour que l'on puisse organiser quelque chose qui se tienne et rendre justice aux gens qui vont se présenter à une telle séance.

Mr. Prud'homme: I do not have those views. . . I may lose my friends.

The Chairman: I am not sure what you are proposing here. Are you proposing that by the end of this week or the first week we're back that the committee sponsor an information session?

Mr. Prud'homme: I am open to polishing my suggestions.

Mr. Murphy: Could I suggest that we get part one and part two done before we do that?

Mr. Prud'homme: Oh, yes, of course.

The Chairman: After we've done part one and part two—that you are agreeable to. Are we done, then? Is Mr. Milliken next? Elections Canada is willing to put on an information session at our convenience. The suggestion is that we wait until we've done phase two and then consider it at that point.

Mr. Kingsley: So you will let us know, sir?

The Chairman: Yes.

Mr. Kingsley: Thank you.

Mr. Milliken: Yes, you might have to wait a little while.

One of the clauses in the draft bill, Mr. Kingsley, that we thought was important was a change to section 195 of the act. That section, as you recall, requires you, within 10 days after the commencement of any session of Parliament, to make a report to the Speaker of the House of Commons. For some reason the government changed that. They left it as it was. We had proposed that within 120 days after the return of the writ you would be required to file a report with the House of Commons. Can you think of any earthly reason why the government would not have agreed with the committee's recommendation in this regard?

Mr. Kingsley: No, sir.

• 1730

Mr. Milliken: The second one is under section 217.1 of the act, a new section is added concerning donations. Our proposal was that "no person or registered political party shall accept or use a political contribution from any of the following persons or entities". Then it says: "(a) from any individual who is not a Canadian citizen or a landed immigrant or a person legally resident in Canada". The government went with: "(a) a person who is not a

[Translation]

Mr. Prud'homme: If we're stupid, well, let us pay.

Mr. Kingsley: We can explain to you how things are done and how we propose to do them, but if this is a problem for you, with all due respect, it's up to you to solve it. We can help you do that. I'm taking the liberty of making this observation regarding any presentation that we might make before the committee or for as many of your colleagues as you wish.

I would like to know what you have in mind so that we can organize something worthwhile and do justice to the people who will assist to such a presentation.

M. Prud'homme: Je ne partage pas cette opinion. . . Je vais peut-être perdre mes amis.

Le président: Je ne sais pas si je comprends bien ce que vous proposez. Est-ce que vous proposez que le comité parraine une séance d'information à la fin de semaine ou dès la première semaine après la relâche?

M. Prud'homme: Je suis prêt à raffiner mes suggestions.

M. Murphy: Est-ce que je pourrais suggérer que nous terminions les parties un et deux avant de passer à cela?

M. Prud'homme: Ah oui, bien sûr.

Le président: Une fois que nous aurons terminé les parties un et deux—vous êtes d'accord. Donc, avons-nous terminé? Est-ce que la parole est maintenant à M. Milliken? Elections Canada est prêt à préparer une séance d'information quand nous voudrons. On nous suggère d'attendre d'avoir terminé la phase deux et d'y repenser à ce moment-là.

M. Kingsley: Donc, vous nous tiendrez au courant, monsieur?

Le président: Oui.

M. Kingsley: Merci.

M. Milliken: Oui, vous allez peut-être devoir attendre un peu.

Monsieur Kingsley, un des articles de l'ébauche de projet de loi qui est important selon nous visait à modifier l'article 195 de la loi. Vous vous souviendrez que cet article exige que vous présentiez un rapport au président de la Chambre des communes dans les dix jours qui suivent l'ouverture de toute session du Parlement. Pour une raison quelconque, le gouvernement a changé cela. Ils ont laissé l'article tel quel. Nous avons proposé que dans les 120 jours suivant le rapport du bref, vous soyez tenu de déposer un rapport auprès de la Chambre des communes. Comprenez-vous pourquoi le gouvernement n'a pas tenu compte de la recommandation du comité à cet égard?

M. Kingsley: Non, monsieur.

M. Milliken: Le deuxième point concerne l'article 217.1 de la loi, où on ajoute un nouvel article concernant les dons. Nous avons proposé ce qui suit: «Il est interdit à quiconque—personne ou parti politique enregistré—d'accepter ou d'utiliser une contribution politique en provenance, selon le cas:» Ensuite, on dit: «a) d'un particulier qui n'est ni citoyen canadien ni immigrant reçu, ou qui, légalement, ne réside pas au Canada». Le

[Texte]

Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of the Immigration Act”.

Could you enlighten us on what the Immigration Act means by “permanent resident”? Does that mean a landed immigrant, and does it include others or not?

The Chairman: I can answer that from my days as immigration chairman. That’s the Immigration Act term for what the committee had in mind: landed immigrant. I think the vernacular is “landed immigrant” and the Immigration Act term is a “permanent resident’s visa”. That’s the way it would be described in the Immigration Act.

Mr. Milliken: So it would not include someone who is here on some temporary visa?

The Chairman: No.

Mr. Milliken: So you must be either a landed immigrant or a Canadian citizen, in common parlance—

The Chairman: Yes.

Mr. Milliken: —to fit in within the government’s definition. And finally, paragraph (b) of our draft—

The Chairman: Could I stop you for one minute? The permanent resident could be somebody with permission to stay here indefinitely. That could be a refugee who had not been processed for landed immigrant, but they have permission to be a permanent resident in Canada.

Mr. Milliken: So what do they have, a minister’s permit without limit?

Mr. Prud’homme: There is a famous case on the Hill. Someone is working on the Hill, and because of security reasons, for a stupid reason, they’re still denying the person Canadian citizenship. The person has been working for many members of Parliament, senators included. Can that person contribute? Yes or no?

The Chairman: If they have a travel document allowing them to be permanent residents in Canada, then the clause, as it comes under Justice, would be met.

Mr. Milliken: Is that the opinion of. . .?

Me Girard: Je ne suis pas suffisamment familier avec la Loi sur l’immigration pour être en mesure de vous répondre aujourd’hui.

M. Milliken: Vous pourrez nous répondre un autre jour. J’ai une deuxième question.

Mr. Prud’homme: But one thing is sure, this morning I had difficulties. . . Permanent resident. Obviously it’s understood that landed immigrant is okay.

Me Girard: Oui, sans aucun doute.

Mr. Prud’homme: There are thousands in the cities already involved. My God, they vote in conventions.

Mr. Milliken: I hope not in Kingston.

Voici ma deuxième question. L’alinéa b) se lit ainsi. Comme je n’ai pas la traduction, je le lirai en anglais:

[Traduction]

gouvernement a décidé de dire: «a) d’une personne physique qui n’est ni citoyen canadien ni résident permanent au sens de la Loi sur l’immigration».

Pourriez-vous nous expliquer ce que la Loi sur l’immigration entend par «résident permanent»? Est-ce que cela veut dire un immigrant reçu et est-ce que cela inclut d’autres catégories de personnes ou non?

Le président: En tant qu’ancien président du Comité de l’immigration, je peux vous répondre. C’est le terme qu’emploie la Loi sur l’immigration pour ce que le comité avait en tête, c’est-à-dire un immigrant ayant reçu le droit d’établissement. Je crois qu’en langage courant, on dit «immigrant ayant reçu le droit d’établissement» et que le terme employé dans la Loi sur l’immigration est «visa de résident permanent». C’est ainsi que ce serait décrit dans la Loi sur l’immigration.

M. Milliken: Donc, cela ne comprend pas quelqu’un qui est ici avec un visa temporaire?

Le président: Non.

M. Milliken: Donc, il faut être soit immigrant reçu, ou citoyen canadien, en langage courant. . .

Le président: Oui.

M. Milliken: . . . pour être visé par la définition du gouvernement. Et en dernier lieu, au paragraphe b) de notre ébauche. . .

Le président: Je peux vous arrêter un instant? Le résident permanent peut être quelqu’un qui a la permission de rester ici indéfiniment. Il peut s’agir d’un réfugié dont le dossier n’a pas encore été examiné au titre de l’établissement, mais qui a la permission de résider en permanence au Canada.

M. Milliken: Alors, qu’est-ce qu’ils ont, un permis ministériel sans limite?

M. Prud’homme: Il y a un cas bien connu ici sur la Colline. Quelqu’un travaille sur la Colline et pour une raison de sécurité absolument ridicule, on continue à refuser la citoyenneté canadienne à cette personne. Elle a travaillé pour plusieurs députés et sénateurs. Est-ce que cette personne peut faire une contribution, oui ou non?

Le président: Si cette personne a un document de voyage lui permettant d’être résident permanent au Canada, elle sera considérée comme respectant l’article, aux termes de la loi.

M. Milliken: Est-ce l’opinion de. . .?

Mr. Girard: I am not sufficiently familiar with the Immigration Act to answer you here today.

Mr. Milliken: You could provide us with an answer on another day. I have another question.

M. Prud’homme: Une chose est certaine, ce matin j’avais des difficultés. . . Résident permanent. Il est clair qu’un immigrant reçu ça peut aller.

Mr. Girard: Yes, there is no doubt about it.

M. Prud’homme: Il y en a des milliers dans les villes qui participent déjà. Mon Dieu, ils votent lors de congrès.

M. Milliken: Pas à Kingston, je l’espère.

Here is my second question. Sub-paragraph (b) reads as follows:

[Text]

(b) that a corporation or association that is foreign controlled and does not carry on business in Canada could not contribute.

The government has taken out the word "association".

Mr. Girard: That is foreign-controlled.

Mr. Milliken: In your view, does that make a significant difference? Are there associations in law that could be carrying on business in Canada that would have been caught and they're now excluded?

Me Girard: Monsieur Milliken, je n'avais pas remarqué cette modification-là.

M. Milliken: Ah, ah! Vous pourrez donc nous fournir une explication la prochaine fois que vous serez ici?

Me Girard: Volontiers.

M. Milliken: Merci. C'est tout, monsieur le président.

The Chairman: Thank you.

Mr. Murphy: Can you explain the question with regard . . . because of the nature of what Peter just brought up?

One of the reasons I did not want to go through clause-by-clause in committee of the whole is that if there are changes of this nature then we certainly need some of people who wrote it, or at least people who can explain it, before we pass on each clause. It is not the type of bill that should go through the House.

• 1735

The Chairman: This is probably a good time to put it on the record, because we're all here I think, and that's rare, that our committee researcher would take direction from any committee member about an amendment. The sooner members make a request for a possible amendment to Bruce, the sooner he can start working with Elections Canada and others to prepare an amendment. The break week would be a good time for that to occur. He can be in touch with researchers from the parties and so on. But if any committee members want to contemplate an amendment, the sooner you make the request to Bruce to try to draft it, the better off we'll all be.

We could contemplate commencing clause-by-clause perhaps the week after the break, and if we have amendments prepared and vetted a bit prior to that, it will make that a lot easier. The more that we can have done in advance, the better off we will all be and the more clearly we can approach the clause-by-clause with alternative wording, where people felt it was desirable or necessary.

When everybody else is done I have a question.

Mr. Murphy: Again, it leads to information. Because of the completeness of our report and what happened here, there are probably a number of other changes, such as the one that Peter just picked up on, that are not in the concurrence document. Can we have some more work done on that so that by the time we get to clause-by-clause we know exactly what the changes are?

[Translation]

b) d'une personne morale sous contrôle étranger et ne fait pas les affaires dans le Canada ne pourrait pas contribuer.

Le gouvernement a biffé le mot «association» dans la version anglaise.

Me Girard: C'est contrôlé à l'étranger.

M. Milliken: À votre avis, est-ce une différence importante? Existe-t-il des associations aux termes de la loi qui pourraient faire affaire au Canada, qui auraient pu être attrapées et qui sont maintenant exclues?

Mr. Girard: Mr. Milliken, I had not noticed that change.

Mr. Milliken: Ah, ah! Therefore, you could provide us with an explanation the next time you come here?

Mr. Girard: Absolutely.

Mr. Milliken: Thank you. That is all, Mr. Chairman.

Le président: Merci.

M. Murphy: Pouvez-vous nous donner une explication pour ce qui est de . . . à cause de la nature de ce que Peter vient de soulever?

Une des raisons pour lesquelles je ne voulais pas procéder à l'étude article par article en comité plénier, c'est que s'il y a des changements de ce genre, nous allons certainement avoir besoin de ceux qui ont rédigé ce libellé, ou du moins de ceux qui peuvent l'expliquer, avant d'adopter chaque article. Ce n'est pas le genre de projet de loi qui devrait aller à la Chambre.

Le président: Je pense que le moment est bien choisi pour consigner au compte rendu, puisque nous sommes tous ici, ce qui est rare, que notre attaché de recherche va suivre les instructions de n'importe quel membre du comité au sujet d'une modification. Le plus tôt est le mieux quand il s'agit pour Bruce de répondre à une demande d'amendement, puisqu'il peut ainsi commencer tôt à consulter Élections Canada et d'autres personnes. Le travail pourrait très bien se faire pendant la semaine de congé. Il pourra communiquer avec les chercheurs des partis. Si un membre du comité envisage de proposer un amendement, le plus tôt vous demanderez à Bruce d'en rédiger une ébauche, le mieux ce sera.

On peut envisager le début de l'examen article par article la semaine après le congé. Si les amendements sont prêts et adoptés auparavant, cela nous facilitera la tâche. Plus nous pourrions en faire à l'avance, mieux ce sera. Nous aurons d'autres formulations à proposer pour l'examen article par article, si nous pensons que c'est nécessaire ou souhaitable.

Quand vous aurez tous fini, j'aimerais moi-même poser une question.

M. Murphy: C'est encore au sujet de l'information. Étant donné que notre rapport était très complet et que nous avons eu beaucoup de discussions ici, il y a sans doute d'autres changements, comme celui que vient de relever Peter, qui ne se trouvent pas dans le document des concordances. Est-ce que l'on pourrait travailler davantage là-dessus, afin qu'au moment de l'examen article par article, nous sachions exactement quels changements ont été apportés?

[Texte]

The Chairman: Okay. There was a document distributed, and you are saying it's not—

Mr. Murphy: To my knowledge, it didn't have this.

The Chairman: —catching everything. So the researchers might even divide it up a little and see what we can come to. We want a very complete document of differences.

Mr. Murphy: It will probably save time that week.

The Chairman: Can we go one step farther and have the researchers consider all the suggestions we received from the deputy returning officers across the country? We have that summary document from the Parliament of Canada, but we should look at those suggestions vis-à-vis this to see if there is merit in some of them that lead to an amendment that would make some sense. Any help we can have from Elections Canada in that regard in terms of requesting a possible amendment for better administrative purposes could be fed to our researcher. The chairman will sponsor administrative amendments that come from Elections Canada, just to give you a route of access.

Mr. Milliken: Mr. Chairman, I wonder if you might not get some assistance from PCO on the changes they made. They must have had a detailed working document when they fiddled around with this thing. Perhaps they'd be kind enough to provide it. Maybe if you went on bended knee to the government House leader, he'd cooperate.

Mr. Murphy: We didn't ask all the questions yesterday, but Mr. Andre did have briefing notes on a number of the changes. I suspect 90% of them could be shared.

The Chairman: Let me just check this with members, but assuming we move to clause-by-clause, we would want an appropriate PCO person at the table for explanatory purposes, as we move through all the clauses. Is that what I'm hearing?

Mr. Milliken: Sure.

The Chairman: We could carry that request back.

Mr. Murphy: Perhaps they could save us some time by preparing some notes as to why they made these changes or why they made recommendations. They know why they did it. We don't.

The Chairman: Let me try to pin that document down for a minute. With some of it, it's stylistic, obviously, and not really substantive. So perhaps we could take those and label them as stylistic—one word, done, gone. The substantive ones perhaps could have a little more written reason, particularly those that were not explained to the committee in terms of yesterday's testimony. We went into great detail with some of them, and there is not much point in summarizing that. But with others we didn't, and we'd like to know why. The one you just brought up, in terms of dropping the word "association"—there is more than that that has dropped out of that clause actually, but some kind of explanation as to why would be helpful. We will go back with that request.

[Traduction]

Le président: D'accord. Un document a été distribué et vous dites qu'il ne. . .

M. Murphy: Que je sache, on n'y trouvait pas cela.

Le président: . . .tient pas compte de tout. Les attachés de recherche pourraient se le répartir et voir ce qu'on pourrait obtenir. Nous voulons un document très complet sur les différences.

M. Murphy: Nous gagnerons ainsi du temps pour cette semaine-là.

Le président: On pourrait aller plus loin, en demandant aux attachés de recherche de considérer toutes les suggestions que nous avons reçues des directeurs du scrutin de tout le pays. Nous avons ce résumé, du Parlement du Canada, mais il faudrait examiner ces suggestions, pour voir si certaines d'entre elles ne seraient pas suffisamment bonnes pour être à la base d'un amendement raisonnable. Élections Canada pourrait nous aider en envoyant à nos attachés de recherche des suggestions d'amendement qui faciliteraient l'administration des élections. Le président va parrainer les amendements administratifs proposés par Elections Canada. Vous aurez ainsi accès au processus.

M. Milliken: Monsieur le président, vous pourriez peut-être demander l'aide du BCP pour les changements apportés. Ils devaient avoir un document de travail détaillé lorsqu'ils ont travaillé au projet de loi. Ils pourraient peut-être nous fournir ce document. Peut-être qu'en suppliant à genoux le leader du gouvernement à la Chambre, vous pourriez obtenir son aide.

M. Murphy: Nous n'avons pas posé toutes les questions, hier, mais M. Andre avait en effet des notes d'information sur de nombreux changements. Je présume que 90 p. 100 d'entre eux pourraient nous être divulgués.

Le président: J'aimerais savoir ce qu'en pensent les membres du comité: pendant l'examen article par article, voulons-nous inviter à la table un membre du Bureau du Conseil privé qui pourrait nous fournir des explications? Est-ce ce que vous me dites?

M. Milliken: Oui.

Le président: Nous pourrions donc transmettre cette demande.

M. Murphy: On pourrait gagner du temps en leur demandant de préparer des notes sur la raison d'être de ces changements ou de ces recommandations. Ils savent pourquoi ils ont fait cela, pas nous.

Le président: Examinons ce document un instant. Dans certains cas, il s'agit de changements de forme, mais pas vraiment de fond. Nous pourrions donc les mettre à part, dire qu'il s'agit de changements de forme, c'est tout. Les changements de fond pourraient être expliqués par écrit davantage, particulièrement ceux pour lesquels le comité n'a pas reçu d'explications hier. Dans certains cas, nous avons reçu des explications détaillées et il ne servirait à rien de les résumer. Mais pour d'autres, ce n'est pas le cas et nous voudrions savoir pourquoi. Prenons l'exemple que vous venez de donner, soit la suppression du mot «association». En fait, d'autres mots ont été supprimés de cet article. Il faudrait qu'on nous explique pourquoi. Nous allons donc faire cette demande.

[Text]

[Translation]

• 1740

M. Champagne: J'aimerais avoir une précision. Si on ne modifiait rien ou à peu près rien à ce projet de loi et qu'on l'adoptait rapidement, auriez-vous le temps de le mettre en application pour la prochaine élection, en supposant que l'élection se tienne cet automne? Supposons que l'élection est au mois de septembre et que le projet de loi est adopté en mars.

M. Kingsley: Si l'élection est déclenchée au mois de septembre, je n'aurai pas le choix: les six mois seront écoulés.

M. Champagne: D'accord.

M. Kingsley: Pourvu que vous ayez adopté la loi au mois de mars.

M. Champagne: Sanction royale en mars. D'accord.

M. Prud'homme: Si la loi était proclamée en mars, il faudrait que l'élection soit convoquée en octobre ou novembre, et non pas en août ou septembre. Vous avez compté? D'accord.

M. Kingsley: Vous faites le calcul mieux que nous. Il s'agit d'ajouter six mois complets après la date. Je n'ai pas le choix: il faut que ce soit en vigueur.

M. Prud'homme: Mais vous pouvez certainement le faire en quatre ou cinq mois.

M. Kingsley: Cinq mois et demi, cinq mois et trois semaines.

The Chairman: October 25.

M. Champagne: Je reviens là-dessus, monsieur le président, parce que c'est important. Je ne veux pas brasser encore une fois des choses, mais on parle de la deuxième et de la troisième phases et de la possibilité de mise en oeuvre. Je pense que le directeur général des élections est très clair: il a besoin d'au moins six mois. À la vitesse à laquelle on avance, parce qu'on est tous sages, je ne suis pas sûr qu'on va avoir suffisamment de temps pour adopter l'ensemble de notre législation, en supposant qu'on fasse la phase deux et la phase trois, pour qu'elle soit en application lors de la prochaine élection.

À mon avis, il y a des choses importantes dans les trois phases. Les choses les plus importantes sont peut-être dans la première, mais à la vitesse à laquelle on va. . . Que je sache, cela n'a pas encore été déferé à un comité législatif, la deuxième lecture n'a pas encore été faite, on n'a pas entendu de témoins, on n'a pas d'amendements et cela n'a pas été débattu. Mars s'en vient très rapidement. Qu'est-ce qu'on fait?

Mr. Prud'homme: Do you mean to say that's the version you have in mind? I thought that if we are pressed today—if it goes for second reading, it won't be sent to a legislative committee but sent back to us. I hope that's what you're going to ask for.

The Chairman: I think the House leaders are discussing referring the bill to this committee.

Mr. Prud'homme: If it were, could you imagine, all these people will have to be—

The Chairman: We could indeed begin—

Mr. Prud'homme: —starting way back six months ago.

Mr. Champagne: I would like to have a clarification. If this Bill is not modified and is passed quickly, would you have enough time to implement it before the next election, supposing this election takes place this fall? Let's suppose that this election is in September and that the Bill is passed in March.

Mr. Kingsley: If the election is called in September, I will have no choice: the six-month period will be over.

Mr. Champagne: I see.

Mr. Kingsley: That is if the law is passed in March.

Mr. Champagne: With royal assent in March, I see.

Mr. Prud'homme: If proclamation occurs in March, the election would have to take place in October or in November, not in August or September. Have you counted? Yes.

Mr. Kingsley: You count better than we do. We have to add a complete six-month period after the date. I have no choice. It has to be in effect.

Mr. Prud'homme: But you could certainly make it in four or five months.

Mr. Kingsley: Five months and a half, five months and three weeks.

Le président: Le 25 octobre.

Mr. Champagne: I want to get back to this, Mr. Chairman, because it is important. I don't want to cause any trouble, but we're talking about the second and the third phases and the possibility of implementation. I feel that the chief electoral officer has been clear: he needs at least six months. At the rhythm we're going, since we're all very wise, I'm sure that we'll have enough time to pass the entire legislation, supposing that we go through phase two and phase three, for it to be implemented during the next election.

I believe there are important things in the three phases. The most important ones may be in the first phase, but at the speed we're going. . . As far as I know, this has not been yet referred to a legislative committee, the second reading has not been made, we have not heard witnesses, we have not had any amendments and it has not been debated. March is coming quickly. What are we going to do?

M. Prud'homme: Voulez-vous dire que c'est la version que vous voulez? Je pensais que si nous étions pressés aujourd'hui. . . En deuxième lecture, le projet de loi ne sera pas renvoyé à un comité législatif mais à nous. J'espère que c'est ce que vous allez demander.

Le président: Je pense que les leaders à la Chambre vont s'entendre pour renvoyer le projet de loi à notre comité.

M. Prud'homme: Le cas échéant, pouvez-vous imaginer tous les gens qui devront. . .

Le président: Nous pourrions commencer. . .

M. Prud'homme: . . .devoir reprendre là où nous en étions il y a six mois.

[Texte]

The Chairman: We could indeed begin clause-by-clause very quickly after we come back if we have a system for second reading, and there's a system that will be discussed by House leaders that will give everybody a chance to speak to second reading, everybody who wanted to, have a vote on it, if it's required, and then referral to this committee. With our pre-study, we could begin quite quickly. The Senate could do likewise.

So it's big, but it's manageable, in the sense that a great portion of it is the result of previous committee work. There are contentious items, there are possible amendments that will take some time, but with willingness to work at it on a pretty regular basis. . . I've seen bigger pieces pass quite quickly if members really work on it.

I think part of it is agreement on phase two. The willingness to proceed with some speed depends on a willingness to resolve some phase two issues. And those are going along simultaneously, so. . .

If we could pin down your question just a little bit more, the parts of this bill that deal with the enumeration process. . . For instance, manuals and everything were prepared for the referendum essentially, and it was done during the referendum. It's not different from that. It will have to be done in the province of Quebec. It might have to be done in other places. But that's not something that would take six months, I assume, because we've already dealt with that. So it's relatively quick.

The longest part, I would think, in terms of causing it to come into effect, would be the permanent voters list for those who aren't in embassies and those who are not in the military. Development of that process would be the longest part that's in this whole package, as near as I can see it. I don't know if that's correct, and maybe that's the question you're asking. What's the shortest time it would take to have it ready and what's the longest? This may be the way to phrase the question. For voters voting abroad, what is the shortest time it would take to have it ready to go and what would be the longest? We will not hold it to you—just an estimate.

• 1745

Mr. Kingsley: Well, that's precisely what I've said. I'm not in a position to compromise myself, because if I start doing it piece by piece, at the end of the day I will have done it for the complete thing. You will aim for the one that's the longest, and you will say that's all he needs. I'm not quite in a position to compromise myself.

The Chairman: This is the point you made earlier in the referendum bill, the totality, the package is a timing phenomenon too, because you can only be at one meeting at a time.

Mr. Kingsley: Right. That's why I think the only correction that I would make or *mise au point* that I would make to Mr. Champagne is that it's not a minimum of six months that we have, it's a maximum of six months that we have. What I've committed myself to do in my introductory comments was to work toward being ready to start implementing it as soon as the bill becomes law, and then to do everything possible to take less than six months, or to take the shortest possible time to get there, to full implementation.

[Traduction]

Le président: Nous commencerions l'étude article par article rapidement après notre retour, si nous avons un système pour la deuxième lecture. Les leaders à la Chambre discutent de ce système, pour donner à tous une chance de parler lors de la deuxième lecture, à tous ceux qui voudront le faire. Il y aura ensuite un vote, au besoin, puis un renvoi à notre comité. Comme nous avons déjà examiné la question, nous pourrions nous y mettre rapidement. Le Sénat pourrait faire de même.

C'est une grosse affaire, mais elle est faisable, étant donné que le gros du travail a été abattu préalablement par le comité. Il y a des questions litigieuses, certains amendements pourraient prendre beaucoup de temps, mais si nous sommes prêts à y travailler assez régulièrement. . . J'ai vu des projets de loi bien plus gros être adoptés rapidement, quand les membres du comité y travaillaient d'arrache-pied.

Un bon bout serait fait si l'on s'entendait sur la deuxième phase. Pour travailler rapidement, il faut nous entendre sur certaines questions de la deuxième phase. Comme nous travaillons là-dessus simultanément. . .

Si l'on cernait davantage votre question, les parties du projet de loi qui portent sur le recensement. . . Prenons un exemple. Les manuels et les documents pour le référendum ont été préparés pendant le référendum. Ce n'est pas différent dans ce cas-ci. Il faudra le faire pour le Québec. Cela aurait pu être nécessaire ailleurs aussi. Mais il ne faudrait pas six mois pour ce faire, je présume, puisque c'est déjà réglé. On pourrait donc travailler rapidement.

Ce qui prendrait le plus de temps, à mon avis, pour la mise en oeuvre de la loi, c'est la préparation de la liste électorale permanente, pour les Canadiens qui ne travaillent pas dans les ambassades et qui ne sont pas des militaires. J'estime que c'est ce processus qui prendra le plus de temps, dans tout cet ensemble. Je ne sais pas si j'ai raison, et c'est peut-être la question que vous posiez. Quel est le minimum et le maximum du temps de préparation? C'est peut-être la meilleure façon de formuler la question. Pour les électeurs à l'étranger, quel est le minimum de temps nécessaire pour préparer la liste? Quel est le maximum? Nous n'allons pas vous prendre au mot: donnez-nous une approximation.

M. Kingsley: C'est exactement ce que je disais plus tôt. Je ne voudrais pas m'engager. En effet, si je vous donne une réponse pour un type de préparatif, au bout du compte, je l'aurai fait pour tous les préparatifs. Vous allez penser aux préparatifs les plus longs et vous direz que c'est tout le temps dont j'ai besoin. Je ne voudrais pas m'engager.

Le président: C'est ce que vous disiez au sujet du projet de loi référendaire: c'est une question de temps pour l'ensemble des mesures, puisque vous ne pouvez être qu'à une réunion à la fois.

M. Kingsley: Exactement. C'est pourquoi la seule mise au point que je ferai pour M. Champagne, c'est que nous n'avons pas un minimum de six mois, mais un maximum de six mois. Dans mon exposé, je me suis engagé à me préparer à la mise en oeuvre du projet de loi dès que possible après son adoption. Je ferai ensuite de mon mieux pour prendre moins de six mois, pour prendre le moins de temps possible pour la mise en oeuvre complète.

[Text]

My inability is to tell you that it will only take four months, it will only take three and a half months, because my planning does not allow me to commit myself that way, at this stage. But you have identified the big pieces and the special voting rules. When one starts to think about the involvement of the returning officers, for special ballots that may be obtained there, that is conceptually a very big piece.

We have to get the information out to 295 returning officers, get them trained, have the documents to train their staffs, have the computer systems to make this happen and the software to make it happen. That's where the big development aspects come in, and those things take time. The reason why we were able to put, on computer-readable forms, the list of electors in 220 ridings, and none of them got mangled, was because we did testing like it was coming out of your ears. That is the only solution to doing this. But you must have minimal testing time, otherwise you're dead in the water. And we saw that happen with people trying to set up electoral systems within their parties, not testing them, and then going and finding out that they didn't work. That's what we're going to prevent, no matter what.

M. Marin: Je reviens à l'information que j'ai. Lorsque le Comité a déposé son rapport, le Bureau du Conseil privé et le ministère de la Justice ont pris cinq ou six semaines pour le transformer en un projet de loi. Est-ce que quelqu'un veut dire quelque chose?

Selon l'information que j'ai, même si l'*enforcement* est beaucoup moins important en termes de lignes, le Bureau du Conseil privé et la Justice ne peuvent pas le faire en six semaines. Ils disent que c'est beaucoup plus compliqué que cela.

Est-ce que mon information est bonne ou si vous croyez qu'il est possible que nous fassions travailler la Justice et le Bureau du Conseil privé aussi rapidement qu'ils l'ont fait pour ceci lorsqu'on aura remis notre rapport sur l'*enforcement* et la publicité? Sinon, on fait mieux de se payer chacun un bon gin et de dire: À la prochaine élection, messieurs.

Le président: Cela pourrait comprendre 25 pages seulement. Ce texte-ci en comporte 114. Il y a une grande différence entre les deux. La phase deux est plus courte que la phase un.

M. Prud'homme: Mais elle est plus complexe.

• 1750

M. Marin: Monsieur le président, selon l'information que j'ai, c'est beaucoup plus court, mais énormément plus complexe. La Justice dit:

No way, you won't have it in six weeks; forget about it.

The Chairman: I'll check that with the minister, but—

Mr. Prud'homme: The beauty of this committee is that we're learning a little bit more every minute. That's the beauty of trying to "departisan" —I don't know if you say that in English. I'll tell you one thing, Mr. Marin, for myself too, and especially the chairman, that's exactly how you judge the sincerity of a government and its chairman. When there is a way, there is a will, or vice versa. I don't know what. *Quand on veut, on peut.*

Don't tell me, I don't care about Justice, to be very frank, I don't care about Justice and I don't care. . . If they receive an order from the Government of Canada, I remember, I have committees, I—

[Translation]

Je ne suis pas en mesure de vous dire que cela ne nous prendra que quatre mois, ou trois mois et demi, parce que ma planification ne me permet pas de m'engager de cette façon, actuellement. Vous savez ce qui prendra beaucoup de temps et vous connaissez les règles du scrutin spécial. Quand on pense au travail des directeurs du scrutin pour les bulletins de vote spécial à obtenir à l'étranger, c'est tout un morceau.

Il faut faire parvenir l'information à 295 directeurs du scrutin, les former, préparer les documents pour former leur personnel, nous procurer le matériel et les logiciels nécessaires. Nous avons réussi à mettre sur support lisible par ordinateur la liste des électeurs de 220 comtés sans faire de gaffe parce que nous avons au préalable fait des essais jusqu'à ce qu'on n'en puisse plus. C'est la seule solution. Il faut un nombre d'essais minimal, autrement, vous êtes cuit. Nous avons vu ce qui est arrivé dans le cadre d'une campagne à la chefferie, lorsqu'on a utilisé des systèmes sans les mettre à l'essai. Ils ne fonctionnaient pas. C'est ce que nous voulons éviter, à tout prix.

Mr. Marin: I would like to come back to the information I have. When the committee handed its report, the Privy Council Office and the Justice Department took five to six weeks to make a bill out of it. Has anybody got something to say?

According to the information I have, even if enforcement is not as important in terms of lines, the Privy Council Office and the Justice Department cannot do it in six weeks. They say it is much too complicated.

Is this information correct or do you think it is possible to make Justice and the Privy Council work as fast for the enforcement and advertising part of our report as they have for this? If it is not possible, we might as well have a gin and say: let's see you at the next election, gentlemen.

The Chairman: It could be only 25 pages. This text was 114 pages. There is a great difference between the two. Phase two is much shorter than Phase one.

Mr. Prud'homme: But it is more complex.

Mr. Marin: Mr. Chairman, according to the information I have, it is much shorter, but much, much more complex. Justice says:

Oubliez cela; vous ne l'aurez jamais dans six semaines.

Le président: Je vais vérifier auprès du ministre, mais. . .

M. Prud'homme: Ce qui fait le charme de ce comité, c'est que nous en apprenons toujours plus, de minute en minute. C'est l'avantage d'essayer d'éliminer l'esprit sectaire. Je vais vous dire quelque chose, monsieur Marin, d'après moi, et pour le président, surtout, c'est exactement ainsi qu'on juge la sincérité d'un gouvernement et de son président. Quand on veut, on peut. *Where there is a will, there is a way.*

N'allez surtout pas me dire, peu importe le ministère de la Justice, pour être très franc, peu importe ce qu'en pense le ministère, et peu importe. . . S'il reçoit un ordre du gouvernement du Canada, je me souviens, j'ai des comités, je. . .

[Texte]

Mr. Milliken: And the chairman of the PC campaign.

Mr. Prud'homme: I succeeded in adding the Peace Institute—everybody said it's impossible.

Mr. Milliken: Don't forget that.

Mr. Prud'homme: One month, in 1984.

Mr. Milliken: Don't forget that the chairman of the PC campaign is the Minister of Justice. Don't forget that.

Mr. Prud'homme: So you understand? Well, it's even worse, I'm learning more. Do they want it or not? If there is a will, there will be a way, because your question is extremely serious. Otherwise, it's a joke. What have we done here, you and I and all?

M. Marin: Monsieur Prud'homme, je pense qu'à la réunion de demain, M. le président pourra nous donner une réponse à cette inquiétude.

The Chairman: The junior minister to the Prime Minister is the minister responsible for election law. He commands the resources of the Privy Council Office.

Mr. Marin: Who is he?

The Chairman: Harvie Andre. I have his assurance that as quickly as the committee can make decisions and make recommendations, we can proceed. We have informal channels. I would inform committee members that Justice is in possession of our draft report on enforcement, as an example, because we've had it for quite some time. They may indeed be putting a great number of resources into it. They may be putting none into it at the moment.

But if the committee, for instance, tomorrow were to conclude that it's report on enforcement, then that can be communicated to Justice immediately and they could put resources to it, with some belief that those resources would be well spent. If the committee hasn't made up its mind yet, then it's a little difficult for them to commit resources to it. So making up our mind is step one.

M. Marin: Monsieur le président, ne nous donnez pas l'odieux de la chose. Ce n'est pas le Comité qui ne fera pas son idée. On va faire notre idée sur cela demain. Nous avons un vote à 19 heures. Peut-être pourriez-vous revoir M. le petit ministre du premier ministre, si vous l'appellez comme cela, et lui dire de nouveau que le Comité a décidé ce soir avec vous que nous passerions demain à travers l'enforcement et que nous voulons savoir ce qu'il fera de cela. Si l'information que j'ai est exacte, comme il est honnête, il vous dira qu'il ne peut rien faire. Si mon affirmation est inexacte, il dira: Marin est dans l'erreur; on y va sur cela.

The Chairman: I will talk to him.

Mr. Prud'homme: Please convey. . . Because tomorrow at 3 p.m. there is a possibility for any backbencher to get up on the. . . I know he was upset some two weeks ago, but he will be more upset tomorrow, because you can question the government House leader by asking him question regarding the business of the House. I would not like to put them in an embarrassing situation by getting up. . . because I intend to do so.

[Traduction]

M. Milliken: Il est aussi président de la campagne du Parti conservateur.

M. Prud'homme: J'ai réussi à ajouter l'Institut de la paix. Tout le monde disait que c'était impossible.

M. Milliken: N'oubliez pas cela.

M. Prud'homme: Un mois, en 1984.

M. Milliken: N'oubliez pas que le président de la campagne du PC c'est le ministre de la Justice. Ne l'oubliez pas.

M. Prud'homme: Vous comprenez? C'est pire encore, j'en apprend plus. Veulent-ils de cela, ou non? Si on en veut, on trouvera le moyen, car la question que vous soulevez est extrêmement grave. Autrement, c'est une blague. À quoi aura servi ce que nous avons fait ici, vous et moi, nous tous?

Mr. Marin: Mr. Prud'homme, I think that at tomorrow's meeting, our chairman will be able to reply to that concern.

Le président: Le ministre qui seconde le premier ministre est le ministre responsable de la Loi électorale. Il a à sa disposition les ressources du Bureau du Conseil privé.

M. Marin: Qui est-ce?

Le président: Harvie Andre. Il m'a assuré que dès que le comité aurait pris ses décisions et formulé ses recommandations, nous pourrions procéder. Il y a des voies officieuses. Pour la gouverne des membres du comité, le ministère de la Justice a en main notre ébauche de rapport sur l'application de la loi—c'est un exemple—parce que nous l'avons depuis un certain temps. Peut-être y alloue-t-il beaucoup de ressources. Peut-être n'y alloue-t-il rien du tout, à l'heure actuelle.

Mais si le comité devait conclure demain que cette ébauche constitue son rapport sur l'application de la loi, on pourrait communiquer cette décision au ministère de Justice immédiatement. Il pourrait y allouer des ressources, et il y a lieu de croire que ces ressources seraient affectées à bon escient. Si le comité n'a pas encore pris sa décision, il est un peu difficile pour le ministère d'y affecter des ressources. Alors, le premier pas, c'est de nous faire une idée.

Mr. Marin: Mr. Chairman, do not blame it on us. The committee will have no problem making up its mind. We will be doing that tomorrow. We have a vote at 7 o'clock. Perhaps you could speak to the Prime Minister's junior minister, if that is what he is called, again, and tell him again that the committee decided tonight, with you, that we would go through the enforcement part tomorrow and that we want to know what he will be doing subsequently. According to the information I have, and as he is honest, he will tell you that he cannot do a thing. If I am mistaken, he will say: Marin is mistaken; we will be proceeding with that.

Le président: Je vais lui parler.

M. Prud'homme: Transmettez-lui. . . Parce que demain à 15 heures, n'importe quel député de l'arrière-ban peut se lever. . . Je sais qu'il n'était pas très content il y a deux semaines environ, et demain il sera encore plus mécontent, car on peut interroger le leader du gouvernement à la Chambre en lui posant des questions à propos des travaux de la Chambre. Je ne voudrais pas les mettre dans l'embarras en me levant. . . car j'entends le faire.

[Text]

I hate to be told. . . I don't give a damn, all they have to do is work on Friday and Saturday. That's where you will see that the government is sincere in having at least something, because they put the necessary money—

The Chairman: Mr. Prud'homme, I don't know how this got started, but you are the longest serving member of the House of Commons. In all your years of experience, have you ever seen a document as a government bill that is so close to a document that was a committee report, first of all? Have you ever seen a government bill that proceeded to be laid in first reading before the House of Commons so quickly, based on a committee report?

• 1755

Mr. Murphy: Unfortunately, the referendum bill went too quickly.

The Chairman: That's a different issue, but it seems to me that—

Mr. Prud'homme: I'm happy so far.

The Chairman: —the commitment of the minister should not be in question, and I'm sorry that somebody chose to do so. This committee chairman, for one year, has had absolute cooperation from the ministry, whenever it was requested, and on a speedy basis. The same is true of Elections Canada.

I give you my assurance, and I will be able to repeat it in the morning for the public record. Well, it won't be public. Tomorrow morning's a draft report consideration.

I think people should know that the government is committed to implementing as quickly as possible, and as closely as possible, the conclusions of this committee. The delay is in the hands of the committee, in this instance, and not the ministry.

We have taken quite a long time to do a lot of things. We've done other things quite quickly. We've been at it a year, and most of that time was spent with it in the committee's hands, not in the government's hands.

Mr. Milliken: Most of the year was spent on the referendum.

The Chairman: Some part of it was spent on that as well.

The responsibility of enumerators is to ask how many Canadian citizens of 18 years of age are in this house? What are their names? Then it asks for the sex of every elector at the residence. Do you have data on the proportion of errors in enumeration that relate to that question, question (c), the sex of every elector at the residence?

Mr. Kingsley: I will have to look into that, Mr. Chairman, and tell you if there is a way that we can relate. We will see if there is some way that we can trace that and find out what the error rate is.

The Chairman: How often is it used at the polling place on polling day? Does anybody use it?

[Translation]

Je n'aime pas qu'on me dise. . . Je m'en moque, ils n'ont qu'à travailler vendredi et samedi. À ce moment-là, on verrait que le gouvernement est sincère et veut faire mettre en place au moins quelque chose, car ils auraient avancé les fonds nécessaires. . .

Le président: Monsieur Prud'homme, je ne sais pas comment tout ceci a commencé, mais vous êtes le député qui compte le plus d'années d'expérience. Pendant toutes ces années, avez-vous déjà vu un projet de loi gouvernemental qui ait été si similaire à un document qui fut à l'origine un rapport de comité? Un projet de loi gouvernemental, inspiré d'un rapport de comité, a-t-il jamais été présenté à la Chambre en première lecture si rapidement?

M. Murphy: Malheureusement, le projet de loi référendaire est passé trop rapidement.

Le président: Cela, c'est une autre question, mais il me semble que. . .

M. Prud'homme: Jusqu'à maintenant, je suis satisfait.

Le président: . . . on ne devrait pas remettre en question l'engagement du ministre, et je suis désolé que quelqu'un ait choisi de le faire. Le président de ce comité, depuis un an, a obtenu la coopération absolue du ministre et du ministère, quand nous l'avons demandé, et les choses se sont faites rapidement. C'est vrai aussi d'Élections Canada.

Je vous en donne l'assurance, et je pourrai le répéter demain matin, officiellement. Non, ce ne sera pas une séance publique, car demain matin nous allons étudier une ébauche de rapport.

Je pense que les gens doivent savoir que le gouvernement s'est engagé à mettre en oeuvre les conclusions de ce comité le plus rapidement possible, en les changeant le moins possible. En l'occurrence, s'il y a ralentissement, c'est dû au comité, et non au ministre.

Nous avons mis beaucoup de temps à faire plusieurs choses. D'autres choses se sont faites assez rapidement. Nous y travaillons depuis un an, et le rapport était entre les mains du comité pendant la majeure partie de cette période—il n'était pas entre les mains du gouvernement.

M. Milliken: C'est le référendum qui nous a occupés pendant la majeure partie de l'année.

Le président: Nous avons quand même passé un certain temps là-dessus aussi.

La responsabilité des recenseurs est de demander aux citoyens canadiens combien de personnes de 18 ans et plus habitent dans leur maison? Quels sont leurs noms? Ils demandent ensuite le sexe de tous les électeurs qui habitent à l'adresse en question. Avez-vous des données sur le pourcentage d'erreur en ce qui a trait à cette question que posent les recenseurs, la question c), qui porte sur le sexe de tous les électeurs à telle ou telle adresse?

M. Kingsley: Je vais devoir me renseigner, monsieur le président, et vous dire si nous pouvons le déterminer. Nous verrons si nous pouvons retracer cette information et déterminer la marge d'erreur.

Le président: Dans quelle mesure utilise-t-on ce renseignement au bureau de vote le jour de l'élection? Est-ce qu'on y a même recours?

[Texte]

I would say to you, my informal survey of a lot of poll clerks and others at the polling place. . . I didn't discover a single elections officer on polling day who uses it, and I talked to several, at the referendum, and asked them deliberately whether they have ever used that.

Could you give us an estimate of the cost of data inputting that? It takes a little time to ask it. It takes a little time to put it in the computer, it takes a little time to correct it, and all of those have some kind of dollar cost when you're doing it 14 million times or something thereabouts.

In other words, how much research have we done about this? Is this really a necessary part of an election? My predisposition is to move an amendment to remove it.

I come at that from a cost perspective, but I also come at it from the point of view that I have difficulty, in the modern age, of putting out the lists of names and addresses of people that has the connotation of whether they're male or female. That bothers me.

Mr. Milliken: Well, most people can figure it out, with most names.

The Chairman: I would like to know if there's some data relevant to that question and would appreciate an answer to that.

Mr. Kingsley: I will come back to the committee, through you, Mr. Chairman, as soon as we have the data.

The Chairman: Thank you very much.

M. Champagne: J'aimerais sortir un peu de la discussion et poser une question de procédure. Lorsqu'on a entendu le ministre responsable cette semaine, surtout lorsqu'on parlait de la publicité directe et indirecte, je suis allé voir M^{me} Chafe, la greffière, et je lui ai demandé si on pouvait avoir la transcription de nos réunions. Il me semblait qu'on avait couvert la publicité directe et indirecte lorsqu'on avait parlé de la limitation des dépenses au niveau des tierces parties. On m'a répondu qu'il n'y avait pas de transcription étant donné que c'était à huis clos.

Mr. Prud'homme: Hey, hey! That's impossible.

M. Champagne: C'est ce que j'ai compris. Pour que tout le monde puisse bien comprendre, il serait bon qu'on ait dorénavant des transcriptions. C'est important pour moi.

• 1800

Comme M. Prudhomme disait tout à l'heure, les gens pensent que les modifications qu'on pourrait faire à la Loi électorale ne sont rien, mais les débats qu'il y a eu dans ce Comité-ci sont extrêmement importants et ont soulevé de grandes questions de principe. On a eu l'unanimité sur certains points. Dans d'autres cas, on ne l'a pas eue. Lorsque je veux faire une recherche pour poser une question au directeur général, au ministre ou à quelqu'un d'autre, je n'ai rien pour m'appuyer à part mes souvenirs, qui peuvent être mis en cause parce que des paroles sont des paroles, alors que des écrits sont des écrits. Comme le temps efface la mémoire dans bien des cas, il serait plus sage qu'on ait des

[Traduction]

Selon le sondage officieux que j'ai effectué auprès des greffiers de scrutin et autres travailleurs aux bureaux de vote. . . Je n'ai pas trouvé un seul directeur du scrutin qui y ait recours le jour des élections et j'ai parlé à plusieurs d'entre eux lors du référendum en leur posant directement la question.

Pourriez-vous nous donner votre estimé du coût de l'entrée de cette donnée? Il faut un peu de temps pour poser la question, pour faire l'entrée des données dans les ordinateurs, pour faire les corrections, et toutes ces étapes coûtent réellement quelque chose quand il faut les répéter 14 millions de fois environ.

En d'autres termes, avons-nous effectué quelque recherche que ce soit à ce sujet? Est-ce vraiment une partie nécessaire des élections? Je serais plutôt prédisposé à proposer une modification pour qu'on élimine cette question.

Ce sont les coûts qui me motivent, mais de nos jours, je n'aime pas beaucoup l'idée de ces listes de noms et d'adresses de citoyens où l'on indique le sexe. Cela me dérange.

M. Milliken: Vous savez, la plupart des gens peuvent le déterminer en regardant simplement le nom, la plupart du temps.

Le président: J'aimerais savoir s'il existe des résultats de recherche pertinents en ce qui a trait à cette question; j'apprécierais une réponse.

M. Kingsley: Dès que nous aurons ce renseignement en main, monsieur le président, je vous le ferai parvenir et par vous, aux membres du comité.

Le président: Merci beaucoup.

Mr. Champagne: I would like to digress for a minute and raise a matter of procedure. When we heard the minister responsible this week, especially when we were discussing direct and indirect advertising, I went to see Ms Chafe, the clerk, to ask her whether we could have a copy of the transcript of our meetings. I thought we had discussed direct and indirect advertising when we talked about limiting third-party expenses. I was told that there was no transcript because we had been meeting in camera.

M. Prud'homme: C'est impossible.

Mr. Champagne: That is what I understood. It might be a good idea to have transcripts made from now on, to make sure that everyone understands. It is important to me.

As Mr. Prud'homme stated earlier, people think that the amendments we might bring to the Elections Act are of no consequence, but the debates that have taken place in this committee are extremely important and have raised important matters of principle. We were unanimous on certain points and not on others. If I want to do some research to put a question to the Chief Electoral Officer, the Minister or someone else, I have nothing but my memory to go on, and what I remember may be called into question, because words are soon forgotten, but print remains. Since time seems to erase what one remembers, very often, it would be wiser to have documents to refer to; it would even allow us to ask

[Text]

écrits pour qu'on puisse s'y référer et même pour poser des questions plus pertinentes. Je ne voudrais pas non plus poser des questions et me faire répondre: Monsieur Champagne, vous avez déjà posé cette question. Si je vois que je l'ai posée et que j'ai eu une réponse satisfaisante, je ne repasserai pas la question.

Donc, ne serait-il pas approprié d'avoir des notes auxquelles nous pourrions nous référer?

M. Prud'homme: Vous posez une question fondamentale. J'espère que même si on siège à huis clos. . .

This is a fundamental question. You never order that these minutes be destroyed. They are still in the possession of the committee, aren't they? When we sit in camera—

Mr. Milliken: There is no transcription, is there?

Mr. Prud'homme: Well, sometimes. It depends what the order of the committee is.

The Chairman: It is very unusual for a committee to cause a transcript to be made of an in camera meeting for the purpose of considering a draft report. The tradition of Parliament is that members are free to say what is on their minds, in the way they want to say it, related to the creation of a report. Then the committee speaks with the issuance of its report. To change that would take some kind of action by motion, and I would urge the members to consider it very carefully. The conclusion of the committee is the report. The drafting of a report is a particular kind of exercise, which in my experience has always been done in camera.

If we want to have transcripts, then I suggest we simply have public meetings and create transcripts. If we want to draft our reports in public, that is a way to do it, and it could be done. But to mix up the two systems and the two purposes. . . If we want to argue about our draft reports in public, I am in the hands of the committee. That could certainly be done. But I do not want transcripts of meetings that people believed were in camera to start circulating. That is a violation of privacy potentially. It could cause you enormous problems.

I do not know if we are talking about the same thing.

M. Champagne: Non. Monsieur le président, quand je regarde le document sur la réforme électorale que vous avez déposé en Chambre, je vois qu'on parle de la réimpression et du fascicule numéro 7. Là, il y a une série de dates. À ma souvenance, parce que je n'ai pas d'autres preuves, on a parlé de ce document au moins le jeudi 10 décembre et le mercredi 9. Je sais qu'on parlait de cela. Mais avant qu'on arrive à cela, monsieur le président, on a eu des ébauches, des ébauches et des ébauches. Sur les ébauches, bien des fois, on n'a même pas fait d'un couvert à l'autre, parce qu'on s'arrêtait sur des points précis, entre autres la fameuse question du *hird party advertising*. On a eu des discussions sur la question des scrutateurs et des greffiers. On a eu des soirées de discussion, ou presque, là-dessus. Cela peut nous aider lorsqu'on revient en arrière pour trouver de la documentation.

Cette semaine, j'étais convaincu qu'on avait parlé de la publicité directe et indirecte, mais j'ai dû m'abstenir de poser la question parce que quand j'ai voulu aller vérifier les notes, je me suis rendu compte qu'il n'y en avait pas. Étant humain,

[Translation]

more relevant questions. I would not, however, want to ask questions and have someone reply: Mr. Champagne, you have already asked that question. If I see that I have asked it and received a satisfactory reply, I will not raise it again.

So, would it not be appropriate to have notes that we could refer to?

Mr. Prud'homme: You are raising a fundamental question. I hope that even if we sit in camera. . .

C'est une question fondamentale. On n'ordonne jamais la destruction de ces procès-verbaux. Le comité les a encore en sa possession, n'est-ce pas? Quand nous siégeons à huis clos. . .

M. Milliken: Il n'y a pas de transcription, n'est-ce pas?

M. Prud'homme: Eh bien, parfois. Tout dépend de l'ordre du comité.

Le président: C'est très inhabituel qu'un comité fasse faire la transcription d'une réunion à huis clos dont le but était l'examen d'un projet de rapport. Selon la tradition du Parlement, les députés sont libres de dire ce qu'ils ont à l'esprit, comme ils l'entendent, quand ils discutent de l'élaboration d'un rapport. Puis, le comité s'exprime quand son rapport est publié. Si vous vouliez modifier cette procédure, il faudrait présenter une motion et j'encourage les membres du comité à y réfléchir soigneusement. Les conclusions du comité se trouvent dans le rapport. La rédaction d'un rapport est un type d'exercice particulier qui se fait toujours à huis clos.

Si nous voulons des transcriptions, ma suggestion est de tenir des séances publiques en tout temps et d'en faire faire la transcription. Si nous voulons rédiger nos rapports en public, c'est une façon d'y arriver, et cela pourrait se faire. Mais de mélanger les deux systèmes et les deux objectifs. . . Si nous voulons débattre de nos projets de rapport en public, je m'inclinerai devant la décision du comité. Cela peut certainement se faire. Mais je ne veux pas que l'on commence à faire circuler des transcriptions de réunion, quand les personnes présentes à ces réunions pensaient qu'il s'agissait de réunions à huis clos. Cela vous causera d'énormes problèmes.

Je ne sais pas si nous parlons de la même chose.

Mr. Champagne: No. Mr. Chairman, when I look at the document on electoral reform you have tabled in the House, I see that we are talking about having issue number 7 reprinted. There are a series of dates there. In my recollection, since I have no other proof, we spoke about this document on two occasions at least, Thursday, December 10th and Wednesday, December 9th. I know that is what we were talking about. But before that point, Mr. Chairman, we saw a multitude of drafts. Very often, we did not study these drafts from cover to cover, because we stopped to debate specific points, the famous issue of third-party advertising being one of them. We had discussions on returning officers and clerks. We spent whole evenings discussing that, practically. That could help us when we go back to find documentation.

This week, I was convinced that we had discussed direct and indirect advertising, but I had to refrain from asking the question, because when I wanted to go and verify the transcripts, I realized that there were none. Since I am

[Texte]

je peux me tromper. Cela m'a chatouillé quelque peu, parce que je devais construire mes questions à poser au ministre à partir de mes souvenirs sur mes questions et les questions posées par mes collègues.

[Traduction]

human, I may be mistaken. I was somewhat perturbed, because I had to prepare my questions for the Minister based on my recollection of my questions and the questions raised by my colleagues.

• 1805

Je comprends que le rapport final puisse être fait à huis clos et qu'on n'a pas de transcription lorsque le Comité veut porter une évaluation sur l'ensemble des recommandations qui seront présentées dans le rapport, mais sur les discussion de fond, pour qu'on ait la souvenance de ce que les collègues font, il serait bon qu'on ait les transcriptions. Je pense que c'est important.

The Chairman: But I think it is up to members who want things on the public record. When you want a transcript, we can go to transcription at any point. We can decide that in advance; we can have a motion in the middle of an in camera meeting to move to public session with a transcript. But members have the right to know when their words are being recorded and available. In the absence of that decision, I think it would be wrong to create a transcript of a situation that members believe to be in camera. That's simply the issue, but the chairman is always in the hands of the members as to whether or not a particular meeting or a portion thereof will be in camera without transcription, or in public with transcription. Those are really the two basic choices.

Mr. Prud'homme: No, there is a third. By experience, it would be sad if we make members believe there is no third choice. There is a third one. For instance, the committee on members services, you were there, for years sat every Wednesday. We were in camera, but we had tape in the hands of the clerk at the disposal of the chairman. If someone wanted to record—it was very useful for the clerk to remember the decision we took—we decided. To be frank, I never put the motion to you, but I would not like us to believe there is no other way.

There is a third way. You could sit, as we do now, public with transcription. This is the usual way. We could sit in private, as we do in camera. We could even go without translation if we wanted to be so secretive. We could have interpretation, but no taping.

But you could also sit with taping in camera. Many committees, the committee of foreign affairs... That is not their mistake, this is no one's mistake, because nobody probably thought of it or asked for it. Our able clerk says no, there is nothing, because we did not ask. We could have asked to be in camera. Therefore, that's the third one. We could ask to go in camera, but as you said, if it is very important, you keep the tape, one copy of the tape. You

I understand that the preparation of the final report takes place in camera and that we have no transcript when members of the committee want to assess all of the recommendations that will be in the report, but I think it would be good if we could have transcripts of the content discussions, so that we can remember what colleagues said. I think it is important.

Le président: Moi, je pense que c'est aux membres du comité de le demander quand ils veulent que nous passions du huis clos à la séance publique. Quand vous voulez la transcription, nous pouvons le faire à n'importe quel moment. Nous pouvons en décider à l'avance; quelqu'un peut proposer une motion au milieu d'une séance à huis clos pour que nous passions au mode de la séance publique, avec transcription. Mais les députés ont le droit de savoir quand on enregistre leurs paroles et quand la transcription devient disponible. En l'absence d'une telle décision, je pense qu'il serait déplacé de transcrire une discussion quand les députés pensent qu'ils siègent à huis clos. C'est cela la question, selon moi; le président se pliera toujours aux décisions des députés, à qui il incombe de décider si telle ou telle partie d'une réunion doit être à huis clos, sans transcription, ou publique, avec transcription. C'est l'un ou l'autre.

M. Prud'homme: Non, selon mon expérience, il y a une troisième possibilité, ce serait malheureux de laisser croire aux députés qu'il n'y a pas de troisième option. Il y a une troisième possibilité. Le Comité sur les services aux députés a siégé tous les mercredis pendant des années, par exemple; vous étiez là. Nos discussions étaient à huis clos, mais le greffier avait en main un magnétophone, à la disposition du président. Si quelqu'un voulait qu'on enregistre le débat—c'était utile pour le greffier qui pouvait se souvenir des décisions prises—nous décidions de le faire. Je n'ai jamais soumis de motion à cet égard, mais je ne voudrais pas qu'on pense qu'il n'y a pas de troisième possibilité.

Il y en a une. Nous pouvons siéger, comme nous le faisons, en réunion publique avec transcription. C'est ainsi que se font les choses normalement. Nous pourrions avoir une réunion privée, comme nous le faisons quand nous siégeons à huis clos. Nous pourrions même nous passer des interprètes, si nous voulions vraiment pousser le secret jusque là. Ou nous pourrions demander aux interprètes de rester, sans qu'on enregistre nos propos.

Mais nous pourrions aussi nous réunir à huis clos, avec un magnétophone. De nombreux comités, dont le Comité des affaires extérieures... Personne ne s'est trompé, il n'y a pas d'erreur, c'est sans doute que personne n'y a pensé, que personne ne l'a demandé. Notre greffier fort capable nous apprend qu'il n'y a rien, parce que nous n'avons rien demandé. Nous aurions pu demander de nous réunir à huis clos. Voilà donc la troisième possibilité. Nous pourrions

[Text]

don't transcribe, so it costs nothing. They keep the tape locked up and you or the members can go to see what was on the tape. But it is not to be transcribed. That's the decision of a committee. I want to be clear that it does exist. We didn't do it. It is no one's fault. Therefore, you cannot go back.

The Chairman: That would be recording. . .with the recordings ultimately being destroyed when the task was completed?

Mr. Prud'homme: You could.

The Chairman: It was simply there for reference to—

Mr. Prud'homme: At times some people probably kept them for the archives. I don't know.

The Chairman: But that's a deliberate motion?

Mr. Prud'homme: Oh yes, you could order it destroyed or kept.

The Chairman: Mr. Champagne, I don't know where we are at this point, do you?

M. Champagne: Je pense qu'il serait bon d'y réfléchir.

Mr. Prud'homme: In any case, you cannot go back. There is none.

Mr. Champagne: I know, I know, but for the future.

M. Prud'homme: D'accord.

Mr. Champagne: It could be useful for the committee.

The Chairman: The session tomorrow morning at 9:30 has been advertised as a meeting in camera, for consideration of a draft report. It would not have transcription unless somebody takes an action; it would not have recording unless somebody takes an action. I think the clerk needs some warning about that. It is a difficult thing to arrange in an instant. But if somebody intends to move that motion, the clerk would appreciate that kind of warning before tomorrow morning. Is there anything else in terms of our reference for today?

We would repeat that our researchers are prepared to start drafting possible amendments to Bill C-114, in anticipation of a clause-by-clause examination, and that Elections Canada are invited to suggest and draft amendments. They would be brought to the attention of the chair, and the chair is prepared to have them considered at an appropriate time, as we move through the system.

In the absence of anything further, the committee is adjourned to the call of the chair, which will be tomorrow morning.

[Translation]

demander de nous réunir à huis clos, mais comme vous l'avez dit, si c'est très important, il faut garder la bande, un seul exemplaire de la bande. Nous ne faisons pas faire de transcription dans un tel cas, alors il n'y a pas de coûts. On garde la bande sous clé et vous, ou les autres membres du comité, pouvez aller consulter la bande. Mais il n'y a pas de transcription. C'est le comité qui décide. Je voulais simplement expliquer clairement que cette possibilité existait. Toutefois, nous n'y avons pas eu recours; personne n'est à blâmer. Nous ne pouvons pas revenir en arrière.

Le président: Il s'agirait d'enregistrer. . . On détruirait ces bandes quand le travail serait terminé?

M. Prud'homme: Vous pourriez le faire.

Le président: La bande sera là strictement pour qu'on puisse s'y reporter. . .

M. Prud'homme: Peut-être en a-t-on gardé certaines pour les archives, je ne sais pas.

Le président: Mais vous présentez une motion à cet égard?

M. Prud'homme: Oh oui, vous pouvez ordonner que la bande soit détruite, ou qu'on la garde.

Le président: Monsieur Champagne, je ne sais plus trop où nous en sommes. Qu'en pensez-vous?

Mr. Champagne: I think that we should think about it.

M. Prud'homme: Quoi qu'il en soit, on ne peut plus revenir en arrière, puisqu'il n'y a pas d'enregistrement.

M. Champagne: Je sais, je sais, mais nous pensons à l'avenir.

Mr. Prud'homme: Fine.

M. Champagne: Cela pourrait être utile au comité.

Le président: Nous avons prévu et annoncé que la séance de demain matin qui aura lieu à 9h30 serait une réunion à huis clos, pendant laquelle nous allons examiner une ébauche de rapport. Il n'y aura pas de transcription à moins que quelqu'un en fasse la demande; il n'y aura pas d'enregistrement à moins que quelqu'un n'agisse. Le greffier a besoin d'un préavis. Il est difficile d'organiser cela instantanément. Mais si quelqu'un a l'intention de proposer cette motion, le greffier apprécierait un préavis avant demain matin. Quelqu'un désire-t-il soulever autre chose aujourd'hui en ce qui a trait à nos travaux?

Nous répétons que nos attachés de recherche sont disposés à commencer à rédiger des modifications possibles au projet de loi C-114, en prévision de notre étude article par article, et qu'Élections Canada est invité à proposer et à rédiger des modifications. Ces ébauches de modifications seront soumises au président, qui est disposé à les faire considérer en temps utile.

S'il n'y a rien d'autre, le comité se réunira à nouveau demain matin. La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:

Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Elections Canada:

Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer;
Jacques Girard, Executive Director and General Counsel;
Diane Bruyère, Chief, Elections Coordination.

TÉMOINS

D'Élections Canada:

Jean-Pierre Kingsley, directeur général des élections;
Jacques Girard, directeur exécutif et avocat général;
Diane Bruyère, Chef, Coordination des élections.

779300025

OCT 6 1993

